

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000001

2. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000002

3. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000003

4. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000004

5. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000005

6. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000006

7. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000007

8. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000008

9. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000009

10. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000010

11. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000011

12. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000012

13. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000013

14. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000014

15. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000015

16. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000016

17. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000017

18. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000018

19. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000019

20. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000020

21. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000021

22. 孩子的运气(the Luck Of The Kid) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第1/22页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ˈrɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)] [baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([eɪtʃtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(**https : / / archive . org**)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / luckofkid00cull
See https : / / archive . org / details / luckofkid00cull
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / luckofkid00cull

参见 https://archive.org/details/luckofkid00cull

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪd]
The Luck of the Kid
这 运气 的 这 孩子

孩子的运气

[baɪ]
By
经过

经过

[rɪdʒwəl] [ˈkʌləm]
Ridgwell Cullum
里奇韦尔 卡勒姆

里奇韦尔·卡勒姆

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - , ”
“ **The Heart of Unaga** , ”
“ 这 心 的 - , ”

《乌纳加之心》

“ [ðə; ði][məən][ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **The Man in the Twilight** , ” **etc** ;
“ 这 男人 在 这 暮 , ” ETC ;

《暮色中的男人》等等。

[dʒi:] . [pi:] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[nu:] [jɔ:k] & [ˈlʌndən]
New York & London
新的 约克 & 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] [ˈnɪkərbɔ:kər] Press1923
The Knickerbocker Press1923
这 尼克博克 Press1923

尼克博克出版社1923年

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

[baɪ]
by
经过

经过

[rɪdʒwəl] [ˈkʌləm]
Ridgwell Cullum
里奇韦尔 卡勒姆

里奇韦尔·卡勒姆

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ɪn] [ˈhæpi] [ˌrekəˈlek(ə)n]
In Happy Recollection
在 快乐的 回忆

快乐回忆

[ʌv; əv]
Of
的

的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈbɔɪhʊd]
OUR EARLY BOYHOOD
我们的 早期的 童年

我们的童年早期

[ðɪs] , [maɪ] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [bʊk] , [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd]
THIS , MY TWENTY - FIRST BOOK , IS DEDICATED
这 , 我的 二十 - 第一的 书 , 是 投入的

本书，我的第二十一本书，谨以此献给

[ɪn] [ˈdiːpəst] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə]
IN DEEPEST AFFECTION TO
在 最深处 感情 到

致以最深切的问候

[ˈmaɪ] [ˈbrʌðərz]
MY BROTHERS
我的 兄弟

我的兄弟们

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] “ [ˈsɪksti]
I North of “ Sixty
我 北 的 “ 六十

我位于“六十”以北

” [iː]
” **II**
” 三

“II

[ðə; ði][ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst]
The Holocaust
这 大屠杀

大屠杀

[ˌɑːrˈɑɪ][ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [ʌv; əv] [lə] [grəʊs]
III The Planning of Le Gros
三、 这 规划 的 乐 格罗斯

三、勒格罗斯的规划

[ˌɑɪ ˈviː] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ]
IV Two Men of the North
第四 二 男人 的 这 北

第四章 北方二人组

[viː][ðə; ði] [ʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪd]
V The Luck of the Kid
V 这 运气 的 这 孩子

孩子的运气

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] -
VI The Euralians
六年级 这 -

第六部分 欧亚人

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈjuːˈes,ei,keɪ]
VII The Vengeance of Usak
七 这 复仇 的 乌萨克

第七章 乌萨克的复仇

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hɪlz]
VIII The Valley of the Fire Hills
八 这 谷 的 这 火 丘陵

第八章 火焰山谷

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

[aɪ][ˈplesər; ˈplæsər] [ˈsɪti]
I Placer City
我 砂矿 城市

我普莱瑟城

[i:]
II
二

二

[ðə; ði] [tʃiˈtʃɑ:kəu]
The Cheechakos
这 奇查科斯

奇查科斯

[aɪˈaɪaɪ] [ˈreɪndɪr] [fɑ:rm]
III Reindeer Farm
三、 驯鹿 农场

第三驯鹿农场

[aɪ ˈvi:] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)]
IV Within the Circle
第四 之内 这 圆圈

第四部分 圆圈内

[vi:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪlz]
V The House in the Valley of the Fire Hills
V 这 房子 在 这 谷 的 这 火 丘陵

火山谷中的房子

[ˈvaɪ, ˈvi:][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
VI The Eyes in the Night
六年级 这 眼睛 在 这 夜晚

第六章 夜里的眼睛

[ˌvi:,aɪˈaɪ][ðə; ði] [dri:m] [hɪl]
VII The Dream Hill
七 这 梦 爬坡道

第七章 梦之山

[ˌvi:,aɪˈaɪaɪ] [bɪl] [ˈwɪldər] [ɑ:r ˈi:] - [əˈpɪrɪz]
VIII Bill Wilder Re - appears
八 账单 怀尔德 关于 - 出现

第八章 比尔·怀尔德再次出现

[aɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsævɪdʒ]
The Great Savage
这 伟大的 野蛮的

伟大的野蛮人

[eks] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈprə:mɪs]
X Days of Promise
X 天 的 承诺

天的承诺

[sai,zai,ksai,gzai]	[ˈtʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	
<u>XI</u>	<u>Children</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>North</u>	
十一	孩子们	的	这	北	
十一、北方之子					
[ˌeks,aiˈaɪ]	[juːθ]	[suˈpriːm]			
<u>XII</u>	<u>Youth</u>	<u>Supreme</u>			
十二	青年	最高			
第十二届青年至尊					
[ˌeks,aiˈaɪˈaɪ]					
<u>XIII</u>					
十三					
十三					
[ə; eɪ]	[ˈwaɪt,mænz]	[ˈpʊːrpəs]			
<u>A</u>	<u>Whiteman's</u>	<u>Purpose</u>			
一个	白人的	目的			
白人的目的					
[ˌeks,aiˈviː]	[ə; eɪ]	[ˈwaɪt,mænz]	[wɜːrd]		
<u>XIV</u>	<u>A</u>	<u>Whiteman's</u>	<u>Word</u>		
十四	一个	白人的	单词		
十四、白人的话					
[ˈɛksˈviː]					
<u>XV</u>					
十五					
十五					
[ðə; ði]	[ˈaɪrəni]	[ʌv; əv]	[feɪt]		
<u>The</u>	<u>Irony</u>	<u>of</u>	<u>Fate</u>		
这	讽刺	的	命运		
命运的讽刺					
[ˌɛksˈviːˈaɪ]					
<u>XVI</u>					
十六					
十六					
[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɔːŋ]	[treɪl]
<u>The</u>	<u>End</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>Long</u>	<u>Trail</u>
这	结尾	的	这	长的	踪迹
漫长征程的终点					
[ðə; ði]	[lʌk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪd]	
<u>THE</u>	<u>LUCK</u>	<u>OF</u>	<u>THE</u>	<u>KID</u>	
这	运气	的	这	孩子	
孩子的运气					
[pɑːrt]					
<u>PART</u>					
部分					
部分					
[aɪ]					
<u>I</u>					
我					
我					
[ˈtʃæptər]	[aɪ]				
<u>CHAPTER</u>	<u>I</u>				
章	我				
第一章					

[nɔːrθ] [ʌv; əv] “ [ˈsɪksti]
NORTH OF “ SIXTY
北 的 “ 六十

六十以北

” [ðə; ði] [sʌb] - [ˈɑːrktɪk] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][æt; ət][its] [haɪt] .
” **The sub - Arctic summer was at its height** .
” 这 子 - 北极 夏天 曾是 在 它是 高度 .
“亚北极的夏季正值鼎盛时期。”

[ðə; ði] [ˈsweltəɹ] [ʌv; əv] [hiːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ɪnˈtensəti] .
The swelter of heat was of almost tropical intensity .
这 闷热 的 热 曾是 的 几乎 热带 强度 .
酷热难耐，几乎达到了热带地区的程度。

[noʊ] [wɪsp] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˈmɑːrd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpʃərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːli] [bluː] [skaɪ] ,
No wisp of cloud marred the perfect purity of the steely blue sky ,
不 烟雾 的 云 受损 这 完美的 纯度 的 这 钢铁般的 蓝色的 天空 ,
湛蓝的天空纯净无瑕，没有一丝云彩遮蔽。

[ænd; ənd][noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ɪnˈtempərət] [skɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] .
and no breath of wind relieved the intemperate scorch of the blazing sun .
和 不 气息 的 风 松了口气 这 不节制的 烧焦 的 这 炽烈 太阳 .
一丝风也没有缓解烈日炙烤的酷热。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvəɹ] [bæŋk] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpresɪv] [hiːt] .
The two men on the river bank gave no heed to the oppressive heat .
这 二 男人 在 这 河 银行 给予 不 注意 到 这 压迫性的 热 .
河岸边的两人丝毫不在意酷热难耐的天气。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [siːmd] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [iːz] , [ænd; ənd]
For the moment they seemed concerned with nothing but their ease , **and**
为了 这 片刻 他们 似乎 担心的 和 没有什么 但 他们的 舒适 , 和
[ðə; ði] [ˈswɔːrmɪŋ] [flaɪz] ,
the swarming flies ,
这 蜂拥而至 苍蝇 ,
此刻，他们似乎只关心自己的舒适和成群的苍蝇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]
and the voracious attacks of the mosquitoes from which the smoke of
和 这 贪婪的 攻击 的 这 蚊子 从 哪个 这 抽烟 的
[ðer; ðər][kæmp][ˈfaɪəɹ][dɪd][its][bɛst][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .
their camp fire did its best to protect them .
他们的 营 火 做过 它是最好的 到 保护 他们 .
还有蚊子的疯狂攻击，营火的烟雾尽力保护他们免受其害。

[daʊn] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] ,
Down below them , a few yards away ,
向下 以下 他们 , 一个 很少 码 离开 ,
在他们下方几码远的地方，

[ðer; ðər][ˈwɔːlrəs] - [haɪd][ˈkaɪæk] [leɪ] [ˌmuəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəɹ] , [huːz] [ˈslʌɡɪ] ,
their walrus - hide kyak lay moored to the bank of the river , whose sluggish ,
他们的 海象 - 隐藏 kyak 躺 系泊 到 这 银行 的 这 河 , 谁 迟缓 ,
他们的海象皮皮划艇停泊在河岸边，河水缓慢地流淌着。

[ˈɔɪli] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtəɹz] [flʊd] [ˈdʒentli] [ˈnɔːrθwəɹd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [fiːldz] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][aɪs]
oily - moving waters flowed gently northward towards the far - off fields of eternal ice
油腻的 - 移动 水 流动 轻轻地 向北 向 这 远的 - 离开 字段 的 永恒 冰
.
:
.
油腻的流水缓缓向北流去，朝着遥远的永恒冰原奔涌而去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ænd; ənd]
It was noon , and a rough midday meal had been prepared and
它 曾是 中午 , 和 一个 粗糙的 正午 一顿饭 有 到过 准备 和
[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
disposed of :
处置 的 :

当时已是中午，一顿简单的午餐已经准备好并处理掉了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsməʊkɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
Now they were smoking away a leisurely hour before resuming their journey .
现在 他们 是 吸烟 离开 一个 悠闲 小时 前 恢复 他们的 旅行 .
他们悠闲地抽着烟，消磨了一个小时，然后才继续他们的旅程。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt]
The younger of the two flung away the end of a cigarette with a movement
这 年轻 的 这 二 扔 离开 这 结尾 的 一个 卷烟 和 一个 移动
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈvaɪələnt][ɪn][ɪts] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
that was almost violent in its impatience .
那 曾是 几乎 暴力 在 它是 不耐烦 :

两人中较年轻的那位不耐烦地将烟头扔掉，动作近乎暴力。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈnærəʊ] [blæk] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
He turned a pair of narrow black eyes upon his companion ,
他 转向 一个 一对 的 狭窄的 黑色的 眼睛 之上 他的 伴侣 ,
他用一双狭长的黑眼睛打量着他的同伴，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ˈʃoʊn] [ˈfɪrslɪ] [ɪn] [ʃɑːrp] [ˈkɑːntræst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʌski]
and their sparkle of resentment shone fiercely in sharp contrast against the dusky
和 他们的 火花 的 怨恨 闪耀 激烈地 在 锋利的 对比 反对 这 昏暗
[skɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsetɪŋ] .
skin of their setting .
皮肤 的 他们的 环境 :

他们眼中闪烁的怨恨之光，与周围昏暗的环境形成了鲜明的对比。

“ [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈblaɪndɪŋ] [ɑːrˈselvz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
“ **It's no use blinding ourselves , sir ,** ” **he said , speaking rapidly in the tongue of**
“ 它是 不 使用 失明 我们自己 , 先生 , ” 他 说 , 请讲 快速 在 这 舌头 的
[ðə; ði][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] ,
the whiteman ,
这 白人 ,
“先生，我们自欺欺人是没用的,”他用白人的语言快速说道。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈhɔːlɪŋ] .
with only the faintest suspicion of native halting .
和 仅有的 这 最微弱 怀疑 的 本国的 停止 :
只有一丝丝的本地人停顿的嫌疑。

“ [ɪts] [hɪr] .
“ **It's here** .
“ 它是 这里 :

“它在这里。”

[bʌt; bət] [wiːv] [mɪst] [aɪˈtiː] .
But we've missed it .
但 我们已经 错过 它 :
但我们错过了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðəz] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
And another's found it .
和 另一个的 成立 它 :
另一个人也找到了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈkriːtʃər] [ˈsʌmθɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **He was a youthful creature something short of the completion of his**
“ 他 曾是 一个 青春 生物 某物 短的 的 这 完成 的 他的
[ˈsekənd] [ˈdekeɪd] .
second decade .
第二 十年 .

“他是个年轻人，离二十岁还差得远。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [əˈlɜːrtnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs]
But that which he lacked in years he made up for in the alertness of purpose
但 那 哪个 他 缺乏 在 年 他 制成 向上 为了 在 这 警觉 的 目的
[ðæt] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] .
that looked out of his keen eyes .
那 看起来 出去 的 他的 敏锐的 眼睛 .

但他虽然年纪尚轻，却有着敏锐的目光和坚定的目标感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] - [skɪnd] , [ɪts] [hjuː] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪtwiːn] [ˈjeləʊ] [ænd; ænd] [ˈɑːlɪv] .
He was dark - skinned , its hue something between yellow and olive .
他 曾是 黑暗的 - 去皮 , 它是 色调 某物 之间 黄色的 和 橄榄 .

他的肤色黝黑，介于黄色和橄榄色之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪnənt] , [brɔːd] [tʃiːk] [boʊnz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈkænədəz]
He had prominent , broad cheek bones like those of all the natives of Canada's
他 有 著名的 , 广阔 脸颊 骨头 喜欢 那些 的 全部 这 本地人 的 加拿大的
[ɪkˈstriːm] [nɔːrθ] .
extreme north .
极端 北 .

他有着像加拿大极北地区所有原住民一样突出而宽阔的颧骨。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [loʊ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] .
Yet his face differed from the general low type of the Eskimo .
然而 他的 脸 不同 从 这 一般的 低的 类型 的 这 爱斯基摩人 .

然而，他的脸型与爱斯基摩人普遍的矮脸类型有所不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
There was refinement in every detail of it .
那里 曾是 精炼 在 每一个 细节 的 它 .

它的每个细节都精益求精。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [kwart] [ˈfɔːrən] , [bʌt; bət] [ˈkjʊriəsli] [əˈkɪn] .
There was something that suggested a race quite foreign , but curiously akin .
那里 曾是 某物 那 建议 一个 种族 相当 外国的 , 但 奇怪的是 类似的 .

某种程度上，他们似乎来自一个非常陌生的种族，但又奇妙地与他们相似。

“ [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] ?
“ **Marty Le Gros** ?
“ 马蒂 乐 格罗斯 ?

“马蒂·勒格罗斯？ ”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

“ [ðə; ði][ˈoʊldər][mən] [stɜːrd] .
“ **The older man stirred** .
“ 这 老 男人 搅拌 .

“老人动了动。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had been lounging full length on the ground so that the smoke of the
他 有 到过 休闲 满的 长度 在 这 地面 所以 那 这 抽烟 的 这
[kæmp][ˈfaɪər] [roʊld] ['heɪvɪli] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] ,
camp fire rolled heavily across him ,
营 火 滚动 重度 穿过 他 ,
他四肢摊开地躺在地上，营火的浓烟滚滚地笼罩着他。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsektz] .
and kept him safe from the torment of winged insects .
和 保留 他 安全的 从 这 折磨 的 有翅膀的 昆虫 .
并使他免受带翅膀的昆虫的折磨。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][ʌp] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fiːt]
Now he sat up like the other , and crossing his legs tucked his booted feet
现在 他 卫星 向上 喜欢 这 其他 , 和 过境 他的 腿 塞进去 他的 已启动 脚
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .
现在他像其他人一样坐了起来，翘起二郎腿，把穿着靴子的脚缩在身下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .
He was older than his companion by more than twenty years .
他 曾是 老 比 他的 伴侣 经过 更多的 比 二十 年 .
他比同伴年长二十多岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] .
But the likeness between them was profound .
但 这 相似 之间 他们 曾是 深刻的 .
但他们之间的相似之处却非常深刻。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['dʌski] .
He , too , was dusky .
他 , 也 , 曾是 昏暗 .
他的肤色也很黝黑。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [brɔːd] , [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] .
He , too , had the broad , high cheek bones .
他 , 也 , 有 这 广阔 , 高的 脸颊 骨头 .
他也有着宽阔高耸的颧骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɪmələr] ['stætʃər] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
He was of similar stature , short and broad .
他 曾是 的 相似的 身材 , 短的 和 广阔 .
他的身材也差不多，矮胖。

[ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːrt] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] , [soʊ] [ʃɔːrt] , [ɪnˈdiːd]
Then , too , his hair was black and cut short like the other's , so short , indeed
然后 , 也 , 他的 头发 曾是 黑色的 和 切 短的 喜欢 这 其他的 , 所以 短的 , 的确
,
:
,
而且，他的头发也是黑色的，剪得很短，和其他人一样，确实很短。

[ðæt] [aɪˈtiː] ['brɪslɪd] ['krɪsplɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
that it bristled crisply over the crown of his bare head with the effect of
那 它 竖起的 清脆地 超过 这 王冠 的 他的 裸 头 和 这 影响 的
[ə; eɪ][ˈwaɪər] [brʌʃ] .
a wire brush .
一个 金属丝 刷子 .
它像钢丝刷一样，清脆地刷在他的光秃秃的头顶上。

[hi:; hi] , [tu:] ,
He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

[wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['bʌkskɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['di:teɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
was clad in the rough buckskin of the trail with no detail that could have
曾是 覆膜 在 这 粗糙的 鹿皮 的 这 踪迹 和 不 细节 那 可以 有
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] .
distinguished him from the native .
杰出的 他 从 这 本国的 .

他身穿粗糙的鹿皮衣，没有任何细节能让他与当地地区区分开来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The only difference between the two was in age , and the colour of their
这 仅有的 不同之处 之间 这 二 曾是 在 年龄 , 和 这 颜色 的 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

两人唯一的区别在于年龄和眼睛颜色。

[ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃɪr] [ə'nækrənɪzəm] .
The older man's eyes were a sheer anachronism .
这 老 男人的 眼睛 是 一个 透明 时代错置 .

老人的眼睛与时代格格不入。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['gli:mɪŋ] ['jeləʊ] ,
They were a curious gleaming yellow ,
他们 是 一个 好奇的 闪闪发光 黄色的 ,

它们呈现出一种奇特的闪亮黄色，

[hu:z] ['tɔ:ni] [depθs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪljənt] ['sʌnʃaɪn] .
whose tawny depths shone with a subtle reflection of the brilliant sunshine .
谁 黄褐色 深度 闪耀 和 一个 微妙的 反射 的 这 杰出的 阳光 .

其深褐色的湖面闪烁着明媚阳光的微妙光芒。

" [tel] [em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [seɪt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Tell me of it again , Sate , " he went on ,
" 告诉 我 的 它 再次 , 沙特 , " 他 去 在 ,
"萨特，你再跟我说说吧,"他继续说道。

['nɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [red] [kleɪ] [paɪp][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] ,
knocking out the red clay pipe he had been smoking ,
敲门 出去 这 红色的 黏土 管道 他 有 到过 吸烟 ,

他打掉了自己一直在抽的红陶烟斗。

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bi:dɪd] ['bʌkskɪn] [paʊt] .
and re - filling it from a beaded buckskin pouch .
和 关于 - 填充 它 从 一个 串珠 鹿皮 小袋 .

然后从带珠饰的鹿皮袋中重新装满。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
But the youth was impatient ,
但 这 青年 曾是 不耐烦 ,

但这个年轻人很不耐烦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sko:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'rʌflɪd]
and the quick flash of his black eyes was full of scorn for the unruffled
和 这 快的 闪光 的 他的 黑色的 眼睛 曾是 满的 的 轻蔑 为了 这 镇定自若
[kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
composure of the other .
镇定 的 这 其他 .

他黑色的眼睛里闪过一丝轻蔑，对对方泰然自若的神态毫不在意。

“ [hi:z] [bi:tn] [ju: 'es] , [fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“ **He's beaten us , father , ” he cried .**
“ 他是 被打败 我们 , 父亲 , ” 他 哭 .

“他打了我们，父亲，”他哭喊道。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] .

“ **He has it .**
“ 他 有 它 .

“他有。”

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] .

I have seen .
我 有 已见 .

我见过。

“ [hi:; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] .

“ **He spread out his hands in an expressive gesture .**
“ 他 传播 出去 他的 双手 在 一个 富有表现力的 手势 .

他张开双手，做出了一个富有表现力的手势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [li:n] , [ˈdelɪkət] [hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwʊmənɪʃ] .

And they were lean , delicate hands that were almost womanish .
和 他们 是 倾斜 , 精美的 双手 那 是 几乎 女人气 .

而且，那是一双纤细、柔嫩的手，几乎像女人的手一样。

“ [ðɪs] [pri:st] - [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [seɪ] - [soʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

“ **This priest - man with his say - so of religion .**
“ 这 牧师 - 男人 和 他的 说 - 所以 的 宗教 .

“这位神父凭借他对宗教的诠释，妄下断言。”

[hi:; hi] [sɜ:rtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

He search all the time .
他 搜索 全部 这 时间 .

他一直在寻找。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It is the only thing he think of .
它 是 这 仅有的 事物 他 思考 的 .

他满脑子想的都是这件事。

[ɡoʊld] !

Gold !
金子 !

金子！

[wel] , [hi:; hi] [get] [aɪ 'ti:] .

Well , he get it .
出色地 , 他 得到 它 .

他明白了。

“ [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪk'sprest] [fɪrs] [ʃə'grɪn] .

“ **He finished up with a laugh that only expressed fierce chagrin .**
“ 他 完成的 向上 和 一个 笑 那 仅有的 表达 凶猛的 懊恼 .

“他最后笑了笑，但那笑声里只有深深的懊恼。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [get] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [lu:n] [kri:k] ,

“ **And he get it here on this Loon Creek ,**
“ 和 他 得到 它 这里 在 这 潜鸟 溪 ,

“他是在这条卢恩溪边得到的，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju: 'es] [weɪst] [θri:] [mʌnθs] - [sɜ:rtʃ] [ɑ:n] , [sʌn] ?

that you make us waste three months ' search on , son ?
那 你 制作 我们 浪费 三 几个月 - 搜索 在 , 儿子 ?

你让我们白白浪费了三个月的时间寻找目标，儿子？

” [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The father shook his head** .
” 这 父亲 摇晃 他的 头 .

父亲摇了摇头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] [fɪtʃər]
And his eyes were cold , and the whole expression of his set features
和 他的 眼睛 是 寒冷的 , 和 这 所有的 表达 的 他的 放 特征
[mæsk] - [laɪk] .
mask - like .
面具 - 喜欢 .

他的眼神冰冷，整个人表情如同戴着面具一般。

[ðə; ði] [juːθ] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
The youth flung out his hands .
这 青年 扔 出去 他的 双手 .

青年伸出了双手。

” [aɪ][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [treɪd] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈkuːpə] .
“ **I go down for trade to Fort Cupar** .
” 我 去 向下 为了 贸易 到 堡 库帕尔 .

“我去库帕堡做贸易。”

[ðɪs] [ˈmɪʃənəri] , [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] , [ɪz][ðer; ðər] .
This missionary , Marty Le Gros , is there .
这 传教士 , 马蒂 乐 格罗斯 , 是 那里 .

这位名叫马蒂·勒格罗斯的传教士也在那里。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ðɪs] [θɪŋ] .
He show this thing .
他 展示 这 事物 .

他展示了这个东西。

[tuː] [greɪt] [ˈnʌɡɪts] , [klɪr] [ˈjeləʊ] [ɡoʊld] .
Two great nuggets , clear yellow gold .
二 伟大的 鸡块 , 清除 黄色的 金子 .

两块硕大的金块，晶莹剔透的黄金。

[bɪɡ] ?
Big ?
大的 ?

大的？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊnsɪz] [iːtʃ] .
They must be one hundred ounces each .
他们 必须 是 一 百 盎司 每个 .

它们每件必须是一百盎司。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[mʌtʃ] [mɔːr] .
Much more .
很多 更多的 .

远不止这些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][məˈklaʊd] , [huː] [drɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] ,
And he tell the story to McLeod , who drinks so much ,
和 他 告诉 这 故事 到 麦克劳德 , who 饮料 所以 很多 ,
他把这个故事讲给了麦克劳德，而麦克劳德酗酒成性。

[ðæt] [hiː; hi][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn] [luːn] [kriːk] .
that he find them on Loon Creek .
那 他 寻找 他们 在 潜鸟 溪 :

他在卢恩溪找到了他们。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] .
I hear him tell .
我 听到 他 告诉 :

我听他说。

[aɪ][ˈlɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I listen all the time .
我 听 全部 这 时间 :

我一直都在听。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [em 'iː] .
They don't know me .
他们 不 知道 我 :

他们不认识我。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [ˈeskɪmoʊ] .
They think I am a fool Eskimo .
他们 思考 我 是 一个 傻子 爱斯基摩人 :

他们认为我是个傻瓜爱斯基摩人。

[aɪ][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] .
I let them think .
我 让 他们 思考 :

我让他们自己思考。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[wer] [ɪz][aɪ 'tiː][ɑːn] [luːn] [kriːk] ?
Where is it on Loon Creek ?
在哪里 是 它 在 潜鸟 溪 ?

它在卢恩溪的哪个位置？

[wiː; wi][goʊ] [ʌp] .
We go up .
我们 去 向上 :

我们上去。

[wiː; wi] [kʌm] [daʊn] .
We come down .
我们 来 向下 :

我们下来了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] ['eniwer] .
There is no sign anywhere .
那里 是 不 符号 任何地方 :

到处都没有标志。

[noʊ] [wɜːrk] .
No work .
不 工作 :

没工作。

[ðə; ði][mæn][laɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
The man lies , for all his religion .
这 男人 谎言 , 为了 全部 他的 宗教 :

这个人虽然信教，却满口谎言。

[ɔ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fu:lz] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Or we are the fools we do not think we are .
或者 我们 是 这 傻瓜 我们 做 不是 思考 我们 是 .

或者，我们其实是自己想象中不愚蠢的人。

" [seɪt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rtɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['dɪstəns] ,
" **Sate turned his searching eyes on the northern distance ,**
" 沙特 转向 他的 搜索 眼睛 在 这 北方 距离 ,
萨特将目光转向北方远方，

[wer] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:m] ['mɜ:dʒd] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)][ʌv; əv] [loʊ] , [fɑ:r] - [ɔ:f] [hɪlz] .
where the broad stream merged itself into the purple of low , far - off hills .
在哪里 这 广阔 溪流 合并 本身 进入 这 紫色的 的 低的 , 远的 - 离开 丘陵 .

宽阔的溪流汇入远处低矮山峦的紫色之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] ['kɑ:mən] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ləndz][ʌv; əv] ['kæənədəz] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ]
It was a scene common enough to the lower lands of Canada's extreme north
它 曾是 一个 场景 常见的 足够的 到 这 降低 土地 的 加拿大的 极端 北
.
:
.

这是加拿大极北地区低地常见的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bærən] [desə'leɪʃn] .
There was nothing of barren desolation .
那里 曾是 没有什么 的 荒芜 荒凉 .

这里丝毫没有荒凉贫瘠的景象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [greɪt] [hɪlz] , [noʊ] [greɪt] [praɪ'mɔ:rdiəl] ['fɔ:rɪsts] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] [ʌv; əv]
There were no great hills , no great primordial forests along the broad valley of
那里 是 不 伟大的 丘陵 , 不 伟大的 原始的 森林 沿着 这 广阔 谷 的
[lu:n] [kri:k] .
Loon Creek .
潜鸟 溪 .

卢恩溪宽阔的山谷里没有高耸的山丘，也没有茂密的原始森林。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd'spred] [pɑ:rk][lənd][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [blʌfs] [ʌv; əv]['hɑ:rdi] ['kɒnɪfəz]
But it was a widespread park land of woodland bluffs of hardy conifers
但 它 曾是 一个 广泛 公园 土地 的 林地 悬崖 的 耐寒的 针叶树
['dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] - [hʊd] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['mɪrɪədʒ] [ʌv; əv]['ɑ:rkɪk] ['flaʊərz] ,
dotting a brilliant - hued carpet of myriads of Arctic flowers ,
点缀 一个 杰出的 - 有色 地毯 的 无数 的 北极 花朵 ,

但那里是一片广袤的公园绿地，遍布着耐寒的针叶林，林间峭壁点缀着五彩缤纷的北极花卉，宛如一张地毯。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [sʌn] - [fɔ:rst] ['grɑ:sɪz] , [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [gri:n] .
and long sun - forced grasses , and lichens of every shade of green .
和 长的 太阳 - 强制 草 , 和 地衣 的 每一个 阴影 的 绿色的 .

还有阳光照射下长得很高的草，以及各种深浅不一的绿色地衣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['neɪtʃəz] [oʊn] ['si:kɹət] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] , [fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hju:mən] [træk] ,
It was Nature's own secret flower garden , far out of the common human track ,
它 曾是 自然的 自己的 秘密 花 花园 , 远的 出去 的 这 常见的 人类 追踪 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

那是大自然独有的秘密花园，远离尘嚣，远离人类的喧嚣，在那里，

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:r; həɹ] ['efərts] [ɪn] [ɪn'ɪtɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , [tɪl] ,
throughout the ages , she had spent her efforts in enriching the soil , till ,
自始至终 这 年龄 , 她 有 花费 她 努力 在 丰富的 这 土壤 , 直到 ,
千百年来，她一直致力于改良土壤、耕作，

[ˈʌndər] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈtrɑːpɪk(ə)] [ˈsʌmə] [hi:t] ,
under an almost tropical summer heat ,
在下面 一个 几乎 热带 夏天 热 ,
在近乎热带夏季的酷热下,

[aɪˈti:] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [mætʃt] [ɪn]
it yielded a display of vivid colour such as could never have been matched in
它 产生 一个 展示 的 生动 颜色 这样的 作为 可以 绝不 有 到过 匹配 在
[eni] [ˈwɪldərnəs] [ˈʌndər] [ˈsʌðərn] [skaɪz] .
any wilderness under southern skies .
任何 荒野 在下面 南部 天空 .
它展现出绚丽多彩的景象，这是南方任何荒野在天空下都无法比拟的。

[ðə; ðɪ][ˈoʊldər][mæn] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
The older man observed him keenly .
这 老 男人 观察到 他 敏锐地 .
年长者敏锐地观察着他。

“ [seɪt] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪskənˈtentɪd] .
“ **Sate , my son ,** “ **he said at last ,** “ **you are discontented** .
“ 沙特 , 我的 儿子 , “ 他 说 在 最后的 , “ 你 是 不满 .
“萨蒂，我的儿子，”他最后说道，“你并不满足。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
This man has a secret .
这 男人 有 一个 秘密 .
这个人藏着一个秘密。

[hiː; hi][hæz; həz][ɡoʊld] .
He has gold .
他 有 金子 .
他有黄金。

[ɡoʊld][ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] .
Gold is the thing we look for .
金子 是 这 事物 我们 看 为了 .
我们寻找的是黄金。

[nɔːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] [wɪtʃ] [meɪks] [juːˈes] [rɪtʃ] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr]
Not all the time , but between our trade which makes us rich , and our
不是 全部 这 时间 , 但 之间 我们的 贸易 哪个 制作 我们 富有的 , 和 我们的
[ˈpiːp(ə)] [rɪtʃ] .
people rich .
人们 富有的 .
虽然并非总是如此，但我们的贸易使我们富裕，也使我们的人民富裕。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmæstərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] .
We are masters of the north country .
我们 是 大师 的 这 北 国家 .
我们是北方地区的统治者。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊərz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] .
It is ours by right of the thing we do .
它 是 我们的 经过 正确的 的 这 事物 我们 做 .
这是我们所做之事的合法所得。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['aʊərz] .
It must be ours .
它 必须 是 我们的 :

这一定是我们的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['si:kri:ts] .
And all its secrets .
和 全部它是 秘密 :

以及它所有的秘密。

[ðɪs] ['mænz] ['si:krət] .
This man's secret .
这 男人的 秘密 :

这个男人的秘密。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
We must have it , too .
我们 必须 有 它 , 也 :

我们也必须拥有它。

" [ðə; ði] [mæn] [spʊk] ['kwaiətli] .
" **The man spoke quietly** .
" 这 男人 辐 悄悄 :

“那人轻声说道。”

[hi:; hi] [spʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He spoke without a smile , without emotion .
他 辐 没有 一个 微笑 , 没有 情感 :

他说话时面无表情，没有一丝笑容。

[hɪz; ɪz] ['tɔ:ni] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spreʃənləs] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪd]
His tawny eyes were expressionless , for all the blaze of light the sun reflected
他的 黄褐色 眼睛 是 面无表情 , 为了 全部 这 火焰 的 光 这 太阳 反映
[ɪn] [ðəm; ðəm] .
in them :
在 他们 :

尽管阳光在他那双黄褐色的眼睛里闪耀着光芒，但他的眼睛却毫无表情。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˌæftər] [ðə; ði] ['brɪfəst] [pɔ:z] .
" **You are right to be discontented ,** " **he went on , after the briefest pause** .
" 你 是 正确的 到 是 不满 , " 他 去 在 , 后 这 最简短 暂停 :

“你感到不满是有道理的，”他稍作停顿后继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [lʊk] [noʊ] [ˌɔ:ŋɡər] [ɑ:n] [lu:n] [kri:k] [ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [kri:k] .
" **But I look no longer on Loon Creek or any other creek** .
" 但 我 看 不 更长 在 潜鸟 溪 或者 任何 其他 溪 :

“但我不再关注卢恩溪或任何其他溪流了。”

[wi:; wi] [get] [ðɪs] ['si:krət] [frʌm; frəm] ['mɑ:ti] [lə] [grəʊs] .
We get this secret from Marty Le Gros .
我们 得到 这 秘密 从 马蒂 乐 格罗斯 :

这个秘密是我们从马蒂·勒格罗斯那里得到的。

[aɪ] ['pra:mɪs] [ðæt] . "
I promise that . "
我 承诺 那 : "
" :

我保证。

" [haʊ] ?
" **How** ?
" 如何 ?

“如何？”

“ [ðə; ði] [ˈju:θs] [kwɪk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [feɪs] .
” The youth's quick eyes were searching his father's face .
” 这 青年的 快的 眼睛 是 搜索 他的 父亲的 脸 .

少年目光敏捷地扫视着父亲的脸。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [hɪr] .
He had listened to the thing he had hoped to hear .
他 有 听着 到 这 事物 他 有 希望 到 听到 .

他听到了他希望听到的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu:; tə][ə; ei] [ki:n] [ɪkˈspektənsɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]
And now he was stirred to a keen expectancy that was without impatience .
. . .
和 现在 他 曾是 搅拌 到 一个 敏锐的 预期 那 曾是 没有 不耐烦 .

现在，他心中涌起一股强烈的期待，却丝毫没有焦躁之感。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz][ˈpaʊərʃ(ə)l] [ˈʃəʊldəz] .
The other shrugged his powerful shoulders .
这 其他 耸了耸肩 他的 强大的 肩膀 .

另一个人耸了耸他那强壮的肩膀。

“ [hi:; hi] [wɪl] [tel] [aɪˈti:] [tu:; tə][ju:ˈes] — [hɪmˈself] .
” He will tell it to us — himself .
” 他 将要 告诉 它 到 我们 — 他自己 .

“他会亲自告诉我们。”

“ [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [əˈbrʌptli] [ˈɪftɪd] [ðer; ðər] [geɪz] .
” The black eyes of the youth abruptly shifted their gaze .
” 这 黑色的 眼睛 的 这 青年 突然 转移 他们的 目光 .

“青年的黑眼睛突然转移了视线。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈperənt] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpʊrˌpəs] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
Something in the curious eyes of his parent communicated the purpose lying behind .
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
his words .
他的 字 .

他父母好奇的眼神中流露出的某种东西，传达了他话语背后的含义。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈhedlɔ:ŋ] [ɪmpʌls] .
But it was insufficient to satisfy his headlong impulse .
但 它 曾是 不足的 到 满足 他的 一头扎 冲动 .

但这不足以满足他冲动的欲望。

“ [hi:; hi] ?
” He ?
” 他 ?

“他？”

[hi:; hi] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] [tu:; tə] — [ju:ˈes] ?
He tell his secret to — us ?
他 告诉 他的 秘密 到 — 我们 ?

他会把秘密告诉我们吗？

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪˈrɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
” There was derision in the challenge .
” 那里 曾是 嘲笑 在 这 挑战 .

“挑战中充满了嘲讽。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] — [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] . “
He will tell — when I ask him . “
他 将要 告诉 — 什么时候 我 问 他 . “
他会告诉我——等我问他的时候。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
“ **But it is far south and west** .
“ 但 它 是 远的 南 和 西方 .
但它位于遥远的南方和西方。

[aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] — [ʼaʊər; ɑːr] [ˈterətɔːri] .
It is beyond — our territory .
它 是 超过 — 我们的 领土 .
这超出了我们的领域。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pə'liːs] .
It is within the reach of the northern police .
它 是 之内 这 抵达 的 这 北方 警察 .
这在北方警方的管辖范围内。

[ðer; ðər][ɪz][bɪɡ] [rɪsk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] — [ˈkwestʃən] .
There is big risk for you to ask him the — question .
那里 是 大的 风险 为了 你 到 问 他 这 — 问题 .
你问他这个问题风险很大。

“ [ə'gen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [aɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Again the man with the yellow eyes shook his head** .
“ 再次 这 男人 和 这 黄色的 眼睛 摇晃 他的 头 .
“那个黄眼睛的男人再次摇了摇头。”

“ [jər; jær] [ˈmʌðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] .
“ **Your mother looked for you to be a girl** .
“ 你的 母亲 看起来 为了 你 到 是 一个 女孩 .
“你母亲希望你是个女孩。”

[ˈmeɪbi] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈfekt] .
Maybe her wish had certain effect .
或许 她 希望 有 肯定 影响 .
或许她的愿望确实产生了一定的影响。

[rɪsk] ?
Risk ?
风险 ?

风险？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪsk] .
There is no risk .
那里 是 不 风险 .
没有风险。

[aɪ] [siː] [nʌn] .
I see none .
我 看 没有任何 .
我一个也没看到。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈsɪmp(ə)] .
It is simple .
它 是 简单的 .
很简单。

[aɪ][bend] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
I bend this man to my will .
我 弯曲 这 男人 到 我的 将要 .

我让这个 人 屈服于 我的 意志。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɔːt][bend][aɪ] [breɪk] [hɪm; ɪm] .
If he will not bend I break him .
如果 他 将要 不是 弯曲 我 休息 他 .

如果 他 不 肯 屈服，我就 打垮 他。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi][ɪz] [waɪt] .
He is white .
他 是 白色的 .

他是 白人。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
That is as it should be .
那 是 作为 它 应该 是 .

这才是 应有的 状态。

[ˈsʌmdeɪ] — [ˈsʌmtaɪm] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [bend] , [ɔːr] [breɪk] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
Someday — sometime the whites of this country will bend , or break before us .
总有一天 — 有时 这 白人 的 这 国家 将要 弯曲 , 或者 休息 前 我们 .

总有一天——这个 国家的 白人 会 向 我们 屈服，或者说，会 向 我们 崩溃。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] .
They know that .
他们 知道 那 .

他们 知道 这一点。

[ðeɪ] [fɪr] [ðæt] .
They fear that .
他们 害怕 那 .

他们 担心 这一点。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː][nɔːt] [jet] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bend] [naʊ] .
The thing they do not yet know is that they bend now .
这 事物 他们 做 不是 然而 知道 是 那 他们 弯曲 现在 .

他们 现在 还 不知道 的 是，他们 已经 屈服 了。

[ðɪs] [mæn] , [lə] [grəʊs] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
This man , Le Gros , we will see to him without delay .
这 男人 , 乐 格罗斯 , 我们 将要 看 到 他 没有 延迟 .

我们 会 立即 处置 这个 人，勒 格罗斯。

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [legd] [pə'zɪ(ə)n] [ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] .
" **He rose from his cross - legged position almost without an effort** .
" 他 玫瑰 从 他的 叉 - 腿 位置 几乎 没有 一个 努力 .

他 几乎 毫 不 费力 地 从 盘腿 的 姿势 站 了 起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪ'rekt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] - [ˈʃʊldərd] , [ˈvɪrəl] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ɪn]
He stood up erect , a short , broad - shouldered , virile specimen of manhood in

[hɪz; ɪz][hɑːrd][treɪl] [ˈkloʊðɪŋ] .
his hard trail clothing .
他的 难的 踪迹 衣服 .

他 挺直 身子，身材 矮小，肩膀 宽阔，一副 充满 男子 气概 的 模样，穿着 结实 的 徒步 旅行 服。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] ['swɪftli] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] [kə'nu:] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .
Then he moved swiftly down towards the light canoe at the water's edge .

然后 他 已搬 迅速地 向下 向 这 光 独木舟 在 这 水的 边缘 .

然后他迅速向水边的轻型独木舟走去。

[ðə; ði] [ju:θ] , [seɪt] , [wʌz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .

The youth , Sate , was slow to follow him .

这 青年 , 沙特 , 曾是 慢的 到 跟随 他 .

年轻人萨特行动迟缓，没有跟上他。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'smaɪlɪŋ] [aɪz] .

He watched the sturdy figure with unsmiling eyes .

他 观看 这 结实的 数字 和 不苟言笑 眼睛 .

他面无表情地注视着那个魁梧的身影。

[hi:; hi] [ri'zentɪd] [ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .

He resented the imputation upon his courage .

他 怨恨 这 估算 之上 他的 勇气 .

他很反感别人对他勇气的指责。

[hi:; hi] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [tɔ:nt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [flʌŋ] .

He resented the taunt his father had flung .

他 怨恨 这 嘲讽 他的 父亲 有 扔 .

他很生气父亲的嘲讽。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['kæərɪd] ['nʌθɪŋ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ri'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r]

But his feelings carried nothing deeper than the natural resentment of a war

- [laɪk] , [haɪ] - [straŋ] ['spɪrɪt] .

- **like , high - strung spirit .**

- 喜欢 , 高的 - 串 精神 .

但他的感情中并没有任何更深层次的东西，只是好战、神经质的性格所自然产生的怨恨而已。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

He understood his father .

他 理解 他的 父亲 .

他理解他的父亲。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]['aɪərən] [nɜ:rv] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm]

He knew him for a creature of iron nerve , and a will that drove him

[wɪ'daʊt] ['mɜ:rsɪ] .

without mercy .

没有 怜悯 .

他知道他意志坚定，冷酷无情。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['mænz] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə]

More than that he admitted the man's right to say the thing he chose to

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his son .

他的 儿子 .

不仅如此，他还承认了那名男子有权对他的儿子说出他想说的话。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtʉ:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['kʝəriəs] ['fɪliəl] [səb'mɪ(ə)n] [wət'evər] [ðə; ði][hɜ:rt][hi:; hi] ['sʌfərd] .

His attitude was one of curious filial submission whatever the hurt he suffered .

他的 态度 曾是 一 的 好奇的 孝 提交 任何 这 伤害 他 遭受 .

无论遭受怎样的伤害，他都表现出一种奇特的孝顺态度。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ə'fek(ə)n] ,

He may have been inspired by affection ,

他 可能 有 到过 灵感 经过 感情 ,

他或许是出于喜爱之情而创作的。

[ɔːr][aɪˈtiː][meɪ] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiliəl] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd]
or it may simply have been an expression of the filial obedience and
或者 它 可能 简单地 有 到过 一个 表达 的 这 孝 服从 和
[səbˈsɜːrviəns] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spræn] .
subservience native to the race from which he sprang .
臣服 本国的 到 这 种族 从 哪个 他 弹簧 .
或者，这可能仅仅是他所出身的种族与生俱来的孝顺和服从的表现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] .
But the taunt hurt him sorely .
但 这 嘲讽 伤害 他 非常 .
但那番嘲讽深深地伤害了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][ˈvaɪələnt][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpʌlsɪv] .
And he jumped to a decision as violent as it was impulsive .
和 他 跳了起来 到 一个 决定 作为 暴力 作为 它 曾是 冲动 .
他仓促做出了一个既暴力又冲动的决定。

[hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [slart] , [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænθər] ,
He leapt to his feet , slight , active as a panther ,
他 跳跃 到 他的 脚 , 轻微 , 积极的 作为 一个 豹 ,
他猛地跳了起来，身形轻盈，却像豹子一样敏捷。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈperənt] .
and hastily descended to the water's edge and joined his parent .
和 草草 下降 到 这 水的 边缘 和 加入 他的 父母 .
他匆匆走到水边，与父母团聚。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈfɑːðər] ?
“ **You think me like a woman , father ?**
” 你 思考 我 喜欢 一个 女士 , 父亲 ?
“父亲，你把我当女人看待吗？ ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
You think that ?
你 思考 那 ?
你这么认为吗？

“ [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] [ˈhɑːtli] .
“ **he demanded hotly .**
” 他 要求 热 .
他急切地问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [aɪz] [ðæt] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][frʌm; frəm][ðer; ðər] [smaɪl] .
The other turned eyes that gained nothing of gentleness from their smile .
这 其他 转向 眼睛 那 获得 没有什么 的 温柔 从 他们的 微笑 .
其他人的目光转向他，笑容中丝毫没有流露出温柔。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **No , ” he said ,**
” 不 , ” 他 说 ,
“不,”他说。

[ænd; ənd] [bent] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraːft] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] -
and bent again to his work of hauling the little craft clear of the drift -
和 弯曲 再次 到 他的 工作 的 运输 这 小的 工艺 清除 的 这 漂移 -
[wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkjuːmjələrtɪd] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] .
wood that had accumulated about it .
木头 那 有 积累 关于 它 .
他又弯下腰，继续将小船从周围堆积的浮木中拉出来。

[ðə; ði] [ju:θ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
The youth breathed a deep sigh .
这 青年 呼吸 一个 深的 叹 .

青年深深地叹了口气。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
It was an expression of relief .
它 曾是 一个 表达 的 宽慰 .

这是一种如释重负的表情。

“ [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [lə] [grəʊs] [su:n] ?
” We put that question to this Le Gros soon ?
” 我们 放 那 问题 到 这 乐 格罗斯 很快 ?

“我们很快就会向勒格罗斯提出这个问题吗？”

[jes] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
Yes ? ” he asked .
是的 ? ” 他 问 .

“是吗？”他问道。

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

“ [seɪt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
” Sate nodded , and a great light shone in his black eyes .
” 沙特 点头 , 和 一个 伟大的 光 闪耀 在 他的 黑色的 眼睛 .

萨特点了点头，他黑色的眼睛里闪过一道耀眼的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [egzəl'teɪʃn] .
They were fierce with exultation .
他们 是 凶猛的 和 大喜 .

他们欣喜若狂，气势汹汹。

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪst] [noʊ] [taɪm] .
” Then we must waste no time .
” 然后 我们 必须 浪费 不 时间 .

那么我们就不能浪费时间了。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔːŋ] .
The way is long .
这 方式 是 长的 .

路还很长。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [fɑːks] [blʌf] .
There are many miles to Fox Bluff .
那里 是 许多 英里 到 狐狸 虚张声势 .

到福克斯布拉夫还有很长的路要走。

“ [hiː; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [lə] [grəʊs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” Le Gros , ” he went on .
” 乐 格罗斯 , ” 他 去 在 .

“Le Gros,”他继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [miːnz] — [tʃɑː] !
” It is a French name , and it means — Tcha !
” 它 是 一个 法语 姓名 , 和 它 方法 — tcha !

“这是一个法语名字，意思是——Tcha！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [draʊv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwind] .
“ **he exclaimed with all the impetuous feeling which drove him like a whirlwind** .
“ 他 惊呼 和 全部 这 浮躁 感觉 哪个 驾驶 他 喜欢 一个 旋风 .
“他激动地喊道，那股冲动如同旋风般驱使着他。”

“ [wi:; wi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
“ **We show him what it means** .
“ 我们 展示 他 什么 它 方法 .
“我们向他展示这意味着什么。”

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
“ **The man with the tawny eyes looked up from his work** .
“ 这 男人 和 这 黄褐色 眼睛 看起来 向上 从 他的 工作 .
“那个有着棕色眼睛的男人从工作中抬起头来。”

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [geɪzd] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
For one moment he gazed searchingly into the dark face of his son .
为了 一 片刻 他 凝视 仔细地 进入 这 黑暗的 脸 的 他的 儿子 .
他凝视着儿子黝黑的脸庞，目光灼灼地停留了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Then he returned again to his work without a word .
然后 他 返回 再次 到 他的 工作 没有 一个 单词 .
然后他一言不发地继续工作。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði][ˈhoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st]
THE HOLOCAUST
这 大屠杀
大屠杀

“ [mæn] , [aɪ'd] [ˈsu:nər] [ðeid] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [aɪz] , [ɔ:r] [kʌt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] .
“ **Man , I'd sooner they'd put out my eyes , or cut out my tongue** .
“ 男人 , ID 很快 他们会 放 出去 我的 眼睛 , 或者 切 出去 我的 舌头 .
“老兄，我宁愿他们挖掉我的眼睛，或者割掉我的舌头。”

[aɪ'd] [ˈsu:nər] [ðeid] [set] [maɪ][ˈbɔ:di][tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [ˈtɔ:rtʃər] .
I'd sooner they'd set my body to everlasting torture .
ID 很快 他们会 放 我的 身体 到 永恒 酷刑 .
我宁愿他们让我遭受永世折磨。

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !
看那里！

[jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] !
Yes , and there !
是的 , 和 那里 !
是的，就在那儿！

[oʊ] , [gɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !
我的天哪！

[its] [ˈevriwɪər] [ðə; ði] [seɪm] .
It's everywhere the same .
它是 到处 这 相同的 .

到处都一样。

" [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][wʌz; wəz] [ˈaʊtθrʌst] .
" **A shaking hand was outthrust .**
" 一个 摇晃 手 曾是 外推力 .

一只颤抖的手伸出来。

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !

“死的！

[mˈjuːtɪleɪtɪd] !
Mutilated !
残缺 !

残害！

[oʊld][men] !
Old men !
老的 男人 !

老家伙们！

[oʊld] [ˈwɪmɪn] !
Old women !
老的 女性 !

老太太们！

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] .
And poor little bits of life that had only just begun .
和 贫穷的 小的 比特 的 生活 那 有 仅有的 只是 开始 .

还有那些可怜的小生命，它们才刚刚开始。

[ðə; ði][bəːrˈbærəti] !
The barbarity !
这 野蛮 !

野蛮行径！

[ðə; ði] [ˈmɑːnstrəsənəs] !
The monstrousness !
这 怪诞 !

太可怕了！

" [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] , [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] ,
" **Marty Le Gros , the missionary of the Hekor River ,**
" 马蒂 乐 格罗斯 , 这 传教士 的 这 - 河 ,

“赫科尔河的传教士马蒂·勒格罗斯

[spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
spoke in a tone that was almost choking with grief .
辐 在 一个 语气 那 曾是 几乎 窒息 和 悲伤 .

说话时语气近乎哽咽，充满了悲伤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [waɪd] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡeɪzd] .
His eyes , so dark and wide , were full of the horror upon which they gazed .
他的 眼睛 , 所以 黑暗的 和 宽的 , 是 满的 的 这 恐怖 之上 哪个 他们 凝视 .

他那双又黑又大的眼睛里充满了恐惧，他凝视着这一切。

[hɪz; ɪz][ˈɡælɪk] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] .
His Gallic temperament was stirred to its depths .
他的 高卢语 气质 曾是 搅拌 到 它是 深度 .

他那高卢人的性情被彻底激发了出来。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ˈaʊtrɪdʒd]
The heart of the man was overflowing with pity and grief , and outraged
这 心 的 这 男人 曾是 溢出 和 遗憾 和 悲伤 , 和 义愤填膺
[pəˈrent(ə)l] [əˈfek(ə)n] .
parental affection .
父母 感情 .

男人的心中充满了怜悯和悲伤，以及强烈的父母之爱。

[ˈjuːˈɛs,ɪˌkeɪ] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Usak , the Indian , his servant , stood beside him .
乌萨克 , 这 印度 , 他的 仆人 , 站立 旁 他 .

他的仆人，印度人乌萨克，站在他旁边。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈkɑːment] .
He offered no verbal comment .
他 提供 不 口头 评论 .

他没有发表任何口头评论。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [fɪrs] , [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ɡrʌnt] ,
His only reply to the white - man was a low , fierce , inarticulate grunt ,
他的 仅有的 回复 到 这 白色的 - 男人 曾是 一个 低的 , 凶猛的 , 不善言辞 咕哝 ,

他对白人的唯一回应是一声低沉、凶狠、含糊不清的咕哝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɡraʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [biːst] .
which was like the growl of some savage beast .
哪个 曾是 喜欢 这 咆哮 的 一些 野蛮的 兽 .

那声音就像某种凶猛野兽的咆哮。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ˈklɪrɪŋ] .
The men were standing at the entrance to a wide clearing .
这 男人 是 常设 在 这 入口 到 一个 宽的 清理 .

男人们站在一片宽阔空地的入口处。

[ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈrɪvər] [ˈfloʊd] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
The great Hekor River flowed behind them ,
这 伟大的 - 河 流动 在后面 他们 ,

浩瀚的赫科尔河在他们身后奔流。

[weɪ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,
where the canoe they had just left swung to the stream ,
在哪里 这 独木舟 他们 有 只是 左边 摇摆 到 这 溪流 ,

他们刚才离开的独木舟荡到了溪流边，

[ˌmuəd] [æt; ət][ðə; ði] [kruːd] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˌmænjuˈfæktʃər] .
moored at the crude landing stage of native manufacture .
系泊 在 这 原油 降落 阶段 的 本国的 生产 .

停泊在本土制造的简陋码头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡeɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeskɪmoʊ] [ɪnˈkæmpmənt] .
They were gazing upon the setting of a little Eskimo encampment .
他们 是 凝视 之上 这 环境 的 一个 小的 爱斯基摩人 营地 .

他们正凝视着一个小型爱斯基摩人营地的景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [flʌŋ] [ˈmɪʃənz] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lə]
It was one of the far flung Missions which claimed the spiritual service of Le
它 曾是 一 的 这 远的 扔 任务 哪个 声称 这 精神 服务 的 乐

[ɡrəʊs] .

Gros .
格罗斯 .

这是众多声称由勒格罗斯提供精神服务的偏远传教站之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət][faːks] [blʌf] , [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər]
He had only just arrived from his headquarters at Fox Bluff , on the river
他 有 仅有的 只是 到达的 从 他的 总部 在 狐狸 虚张声势 , 在 这 河
,
:
,

他刚从位于河边的福克斯布拉夫总部抵达这里。

[nɪr] [baɪ][tuː; tə][fɔːrt] [ˈkuːpə][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌnθli] [ˈvɪzɪt] ,
near by to Fort Cupar the trading post , on his monthly visit ,
靠近 经过 到 堡 库帕尔 这 贸易 邮政 , 在 他的 月度 访问 ,

他每月都会到访附近的库帕堡贸易站，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [dɪˈstrʌkʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [left][hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [ˈstæɡəd]
and the hideous destruction he had discovered left him completely staggered
和 这 可怕 破坏 他 有 发现 左边 他 完全地 交错

[ænd; ænd] [ˈhelpləs] .

and helpless .
和 无助 :

他所发现的可怕破坏景象让他彻底震惊和无助。

[ðə; ði] [devəˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

The devastation of the settlement was complete .
这 毁灭 的 这 沉降 曾是 完全的 :

该定居点遭到彻底摧毁。

[ˈdɑːtrɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [ˈɡrɪmli] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [dʌl] [ɡriːn]
Dotted about the clearing , grimly silhouetted against a background of dull green
虚线 关于 这 清理 , 阴沉地 剪影 反对 一个 背景 的 乏味的 绿色的

[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

零星散落在林间空地上，在暗绿色树林的映衬下，轮廓显得格外阴森。

[stʊd] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ænd] [mɔːr] [bɔːg] [ˈʃæntiːz] .
stood the charred remains of a dozen and more log shanties .
站立 这 烧焦的 遗迹 的 一个 打 和 更多的 日志 棚屋 :

十几间甚至更多木屋被烧焦的残骸矗立在那里。

[ˈbroʊkən][ænd; ænd][bɜːrnt] [ˈtɪmbəːz] [ˈlɪtəd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] ,
Broken and burnt timbers littered the open ground ,
破碎的 和 烧焦的 木材 垃圾 这 打开 地面 ,

破碎和烧焦的木材散落在空地上，

[ænd; ænd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ˈspeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ruːfs] [hæd; həd][ˈfɔːlən] .
and filled the room spaces where the roofs had fallen .
和 已填 这 房间 空间 在哪里 这 屋顶 有 倒下 :

并填满了屋顶坍塌后留下的空隙。

[ˈevri] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [aʊt] [stɑːrk] .
Every habitation was burnt out stark .
每一个 居住地 曾是 烧焦的 出去 斯塔克 :

所有房屋都被烧毁殆尽。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kruːd] [ˈhaʊshoʊld] [ɡʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspɜrd] .
Not even the crude household goods had been spared .
不是 甚至 这 原油 家庭 商品 有 到过 幸存 :

就连简陋的家用物品也未能幸免。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɡeɪzd] [əˈpɑːn] .
But this was the least of the horror the two men gazed upon .
但 这 曾是 这 至少 的 这 恐怖 这 二 男人 凝视 之上 :

但这还不是这两个男人所目睹的恐怖景象中最轻微的一个。

[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈstrʌkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈfoʊld] [mɔ:r] [əˈpɔ:lɪŋ] .
The human aspect of the destruction was a thousand - fold more appalling .
这 人类 方面 的 这 破坏 曾是 一个 千 - 折叠 更多的 令人震惊 .
这场灾难造成的人员伤亡比人间惨剧还要可怕千百倍。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][mˈju:tɪleɪtɪd] [ded] .
The ground was littered with mutilated dead .
这 地面 曾是 垃圾 和 残缺 死的 .
地上到处都是残缺不全的尸体。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][oʊld] [men] , [oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
As the missionary had said , there were old men , old women ,
作为 这 传教士 有 说 , 那里 是 老的 男人 , 老的 女性 ,
正如传教士所说, 那里有老人, 有老妇人。

[ænd; ənd] [ˈbeɪbz] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] - [ɑ:rmz] .
and babes torn from their mothers ' arms .
和 宝贝们 撕裂 从 他们的 母亲们 - 武器 .
婴儿被从母亲怀里夺走。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [sti:l] , [deθ] [ˈreɪnd] [ˈevriwer] .
Silent and still , death reigned everywhere .
沉默的 和 仍然 , 死亡 统治 到处 .
寂静无声, 死亡笼罩着每一个角落。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ?
The young men ?
这 年轻的 男人 ?
这些年轻人?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ?
The young women ?
这 年轻的 女性 ?
这些年轻女子?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ði:z] .
There was no sign of these .
那里 曾是 不 符号 的 这些 .
这些都没有出现。

[ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈhɔ:rər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [wɜ:r; wər] [swɪft] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] .
And therein lay a further horror which the onlookers were swift to appreciate .
和 其中 躺 一个 更远 恐怖 哪个 这 旁观者 是 迅速 到 欣赏 .
而这其中又隐藏着更深层的恐怖, 旁观者很快就体会到了。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˌfæsrɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [held] [ðem; ðəm] .
The hideous fascination of the scene held them .
这 可怕 魅力 的 这 场景 握住 他们 .
眼前这骇人的景象深深吸引了他们。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ] [hu:] [brʊʊk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ɪts] [spel] .
But at last it was Usak who broke from under its spell .
但 在 最后的 它 曾是 乌萨克 WHO 打破 从 在下面 它是 拼写 .
但最终, 乌沙克摆脱了它的魔咒。

“ - !
“ **Euralians !**
” - !
“欧亚人! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] .
” **he cried fiercely .**
” 他 哭 激烈地 .
他放声痛哭。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ðæt] [noʊt] [wɪt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [gəʊdɪd] ['fjʊəri][ʌv; əv]
And again in his voice rang that note which sounded like the goaded fury of
和 再次 在 他的 嗓音 响铃 那 笔记 哪个 听起来 喜欢 这 被激怒 愤怒 的
[sʌm; səm] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
some creature of the forest .
一些 生物 的 这 森林 .
他的声音里再次响起那种音调，听起来像是森林里某种野兽受到挑衅后的狂怒。

[ðə; ði] - !
The Euralians !
这 - !
欧拉人！

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [fɑ:r] [nɔ:rθ'westərn] [mæn] ,
To the mind of every far northwestern man ,
到 这 头脑 的 每一个 远的 西北 男人 ,
在每一个来自美国西北部偏远地区的男人心中，

[ɪn] [ðæt] ['terətɔ:ri] [wɪt] [laɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
in that territory which lies hundreds of miles beyond the efficient protection of the
在 那 领土 哪个 谎言 数百 的 英里 超过 这 高效的 保护 的 这
[nɔ:rðərn] [pə'li:s] ,
northern police ,
北方 警察 ,
在那片位于北方警察有效保护范围之外数百英里的地区，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][set] ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ʌn'vɔɪst]
the name of this people was sufficient to set stirring a chill of unvoiced
这 姓名 的 这 人们 曾是 充足的 到 放 搅拌 一个 寒意 的 未发声的
['terər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [su:pər'stɪʃəs] .
terror that was something superstitious .
恐怖 那 曾是 某物 迷信的 .
这个民族的名字足以激起一种难以言喻的恐惧，那是一种迷信的恐惧。

[hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ?
Who they were ?
WHO 他们 是 ?
他们是谁？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] .
It was almost impossible to say .
它 曾是 几乎 不可能的 到 说 .
几乎无法说清楚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['pra:bləm][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['trævld] [treɪl] [men]
It was still a problem in the minds of even the farthest travelled trail men
它 曾是 仍然 一个 问题 在 这 思想 的 甚至 这 最远 旅行 踪迹 男人
[ænd; ʌnd][fɜ:r] ['hʌntərz] .
and fur hunters .
和 毛皮 猎人 .
即使是那些走得最远的拓荒者和毛皮猎人，心中仍然怀有一个疑问。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [flʌŋ] ['bɔ:rdər] [wɪt]
But they were known to all as a scourge of the far flung border which
但 他们 是 已知 到 全部 作为 一个 祸害 的 这 远的 扔 边界 哪个
[dɪ'vaɪdz] [ə'læskə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['ju:kɑ:n] ['terətɔ:ri] .
divides Alaska from the extreme north of Yukon Territory .
分割 阿拉斯加州 从 这 极端 北 的 育空地区 领土 .
但众所周知，他们是阿拉斯加与育空地区最北端边界的祸害。

[ðə; ði] [θret] [ðei] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈri:dʒən][wɒz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈgrəʊɪŋ] .
The threat they imposed on the region was constantly growing .
这 威胁 他们 强加 在 这 地区 曾是 不断地 生长 .
他们对该地区的威胁与日俱增。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [grəʊn] [ˈleɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈrɔ:diŋ] [ʌv; əv] [mɪr] [si:l] [graʊnd] [ænd; ənd][fɜ:r]
It had grown lately from the marauding of mere seal ground and fur
它 有 生长 最近 从 这 劫掠 的 仅仅 海豹 地面 和 毛皮
[ˈpəʊtʃəz] ,
poachers ,
偷猎者 ,
它最初是由一群偷猎海豹和毛皮的盗猎者发展壮大而来的。

[hu:] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈfæstnəs] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [əˈlæskə] ,
who came down out of the iron fastnesses beyond the Arctic fringes of Alaska ,
WHO 来了 向下 出去 的 这 铁 坚固性 超过 这 北极 边缘 的 阿拉斯加州 ,
他们从阿拉斯加北极边缘以外的铁质堡垒中下来，

[wer] [ðei] [lɪvd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [sɪˈkjərəti] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
where they lived hidden in security beyond the reach of the strong arm of the
在哪里 他们 居住地 隐 在 安全 超过 这 抵达 的 这 强的 手臂 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [lɔ:] ,
United States law ,
团结的 各州 法律 ,
他们隐居在安全的地方，远离美国法律的严酷管辖。

[ˈɪntu:][ə; ei][ˈmɜ:rdər] [skɜ:rdʒ] [θretnɪŋ] [ɔ:l][ˈhju:mən][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
into a murder scourge threatening all human life and property within reach of
进入 一个 谋杀 祸害 威胁 全部 人类 生活 和 财产 之内 抵达 的
[ðer; ðər] [ˈru:θləs] [ɑ:pəˈeɪjənz] .
their ruthless operations .
他们的 无情 运营 .
演变成一场谋杀灾难，威胁着他们残暴行动所能触及的一切人类生命和财产。

[ˌhɪðərˈtu:] , [lə] [grəʊs][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði]
Hitherto , Le Gros had only known them from the tales told by the
迄今为止 , 乐 格罗斯 有 仅有的 已知 他们 从 这 故事 讲述 经过 这
[ˈneɪtɪv] [pelt] [ˈhʌntərz] ,
native pelt hunters ,
本国的 毛皮 猎人 ,
此前，勒格罗斯对他们的了解仅限于当地毛皮猎人讲述的故事。

[ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [treɪd] [æt; ət][fɔ:rt] [ˈku:pə] .
the men who came down to trade at Fort Cupar .
这 男人 WHO 来了 向下 到 贸易 在 堡 库帕尔 .
来到库帕堡进行贸易的男人们。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [waɪt] [fəʊks]
He knew no more and no less than the rest of the handful of white folks
他 知道 不 更多的 和 不 较少的 比 这 休息 的 这 少数 的 白色的 各位
[hu:] [ˈpi:pld] [ðə; ði][ˈri:dʒən] .
who peopled the region .
WHO 人 这 地区 .
他知道的并不比居住在该地区的其他几个白人多，也不比他们少。

[ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [kəˈrɑ:bəreɪtɪv] [ˈneɪtʃər]
The stories he had had to listen to , for all their corroborative nature
这 故事 他 有 有 到 听 到 , 为了 全部 他们的 佐证 自然
[wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [nu:] ,
, **were** , **he knew** ,
, 是 , 他 知道 ,
他知道，他不得不听到的那些故事，尽管具有佐证作用，但终究是.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈfəʊndɪd] [əˈpɑːn] [ˈhɪrseɪ] .
for the most part founded upon hearsay .
为了 这 最多 部分 创立 之上 传闻 .

大部分是基于传闻。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He had listened to them .
他 有 听着 到 他们 .

他听取了他们的意见。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ædˈventʃəz] .
He always listened to these adventurers .
他 总是 听着 到 这些 冒险者 .

他总是听从这些冒险家的建议。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] ,
But somehow his gentle ,
但 不知何故 他的 温和的 ,

但不知为何，他温柔的

[ˈfɪləˈsɔːfɪk] [maɪnd][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] [wɪtʃ]
philosophic mind had left him missing something of the awe and dread which
哲学 头脑 有 左边 他 丢失的 某物 的 这 敬畏 和 恐惧 哪个
[bɪˈset] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [ˈlʊrɪd] [ˈstɔːrɪz] [tʊk] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
beset the hearts of the men whose lurid stories took vivid colour from the
围困 这 心 的 这 男人 谁 骇人的 故事 采取 生动 颜色 从 这
[ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd][ðem; ðəm] .
stirring emotions which inspired them .
搅拌 情绪 哪个 灵感 他们 .

哲学家的思维方式让他错失了那种令人敬畏和恐惧的感觉，而正是这种感觉，才使得那些讲述骇人听闻的故事的人，其
故事中激动人心的情感赋予了故事鲜活的色彩。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈlɑːrdʒli]
now he was wide awake to the reality of the terror he had so largely
现在 他 曾是 宽的 醒 到 这 现实 的 这 恐怖 他 有 所以 很大程度上
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [suːpərˈstɪʃəs] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n] .
attributed to superstitious exaggeration .
归因于 到 迷信的 夸张 .

现在他彻底清醒过来，意识到自己之前一直归咎于迷信夸大的恐怖其实是真实存在的。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ]
Now he knew that no story he had ever listened to could compare with
现在 他 知道 那 不 故事 他 有 曾经 听着 到 可以 比较 和
[ðə; ði] [riˈæləti] .
the reality .
这 现实 .

现在他明白了，他以前听过的任何故事都无法与现实相提并论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˈwɑːntən] , [ˈsævɪdʒ]
He was gazing upon a scene of hideous murder and wanton , savage
他 曾是 凝视 之上 一个 场景 的 可怕 谋杀 和 放肆 , 野蛮的
[dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [ˈʌtərli] [ˈbegə] [dɪˈskrɪpʃn] .
destruction that utterly beggared description .
破坏 那 完全地 穷困潦倒 描述 .

他眼前是一幅骇人听闻的谋杀和肆意残暴的破坏景象，简直难以用语言形容。

他们只求能安静地度过这些年艰辛的生活。

[naʊ] — [naʊ] [ðei] [wɜ:r; wəɹ] [ˈlʌtərli] [waɪpt] [aʊt] , [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsenseɪt] [lʌst]
Now — now they were utterly wiped out , a pitiful sacrifice to the insensate lust
现在 — 现在 他们 是 完全地 擦拭 出去 , 一个 可怜 牺牲 到 这 无知觉 欲望
[ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [skɜ:rdʒ] .
of this mysterious scourge .
的 这 神秘 祸害 .

现在——现在他们彻底被消灭了，成了这种神秘灾祸无情欲望的可怜祭品。

[lə] [grəʊs] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] .
Le Gros thrust his cap from his broad forehead .
乐 格罗斯 推力 他的 帽 从 他的 广阔 前额 .

勒格罗斯把帽子从宽阔的额头上甩了下来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈɪmpətənt] [dɪˈsper] .
It was a gesture of impotent despair .
它 曾是 一个 手势 的 阳痿 绝望 .

这是一种无能为力的绝望姿态。

“ [gɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] !
“ **God in Heaven !**
” 上帝 在 天堂 !

“天上的上帝！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪtərəli] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” **he cried , and the words seemed to be literally wrung from him .**
” 他 哭 , 和 这 字 似乎 到 是 字面上地 拧干 从 他 .

他哭着说，这些话仿佛是从他嘴里硬挤出来的。

“ [,aɪ ˈtiː][noʊ][juːz][tuː; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
” **It no use to call Him .**
” 它 不 使用 到 称呼 他 .

“打电话给他也没用。”

“ [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [rɪˈtɔ:rt] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
” **The Indian's retort came on the instant .**
” 这 印度人的 反驳 来了 在 这 立即的 .

“印度人的反驳立刻就来了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rʃli] [aɪˈrɒnik,-kəl] .
And his tone was harshly ironical .
和 他的 语气 曾是 严厉地 讽刺 .

他的语气充满了尖刻的讽刺。

“ [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈplenti] [taɪm] , “ [hiː; hi] [went] [ɑ:n] [ˈʃɑ:rpli] .
” **What I tell you plenty time , “ he went on sharply .**
” 什么 我 告诉 你 很多 时间 , “ 他 去 在 尖锐地 .

“我有很多时间告诉你这些，”他厉声说道。

“ [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] .
” **The great God .**
” 这 伟大的 上帝 .

“伟大的上帝。”

[hiː; hi] [lək] [daʊn] .
He look down .
他 看 向下 .

他低下了头。

[hiː; hi] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] .
He see this thing .
他 看 这 事物 .

他看到了这个东西。

[hi:; hi][du:] ['nʌθɪŋ] .
He do nothing .
他 做 没有什么 .

他什么也没做。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[,aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
It this way .
它 这 方式 .

就这样。

[mæn][du:] [ðɪs] .
Man do this .
男人 做 这 .

男人这样做。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[mæn][du:] [ðɪs] .
Man do this .
男人 做 这 .

男人这样做。

[mæn][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [dæm] - .
Man must punish this dam Euralian .
男人 必须 惩治 这 坝 - .

人类必须惩罚这个欧亚大坝。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔ:tər] [graʊnd] .
" **The missionary turned from the slaughter ground** .
" 这 传教士 转向 从 这 屠宰 地面 .

“传教士转身离开了屠宰场。”

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [brɔ:d] , ['dʌski] [feɪs] .
He searched the Indian's broad , dusky face .
他 搜索 这 印度人的 广阔 , 昏暗 脸 .

他仔细打量着印第安人宽阔黝黑的脸庞。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [feɪs] ,
It was a striking face ,
它 曾是 一个 引人注目 脸 ,

那是一张引人注目的脸。

[haɪ] - [bəʊnd] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['ki:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [su:] ['ɪndiən] [fɔ:beəz] .
high - boned and full of the eagle keenness of the man's Sioux Indian forbears .
高的 - 骨 和 满的 的 这 鹰 敏锐 的 这 男人的 苏族 印度 祖先 .

他骨骼高耸，充满着苏族印第安祖先鹰一般的敏锐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ɪ'hɔ:rməs] ['stætʃər] , [li:n] , [sper] [ænd; ənd][ʌv; əv] [trə'mendəs]
He was a creature of enormous stature , lean , spare and of tremendous
他 曾是 一个 生物 的 巨大的 身材 , 倾斜 , 空闲的 和 的 巨大的
['mʌs(ə)l] .
muscle .
肌肉 .

他身材高大，体型精瘦，肌肉发达。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪvəlaɪzd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,
For all he was civilized , for all he was educated ,
为了 全部 他 曾是 文明 , 为了 全部 他 曾是 受过教育 ,
尽管他举止文明，受过良好教育，

[ðɪs] [dɪ'voutɪd] ['sɜ:rvənt] [lækt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [red] -
this devoted servant lacked nothing of the savage which belonged to his red -
这 奉献 仆人 缺乏 没有什么 的 这 野蛮的 哪个 属于 到 他的 红色的 -
[skɪnd] ['ænsestərz] .
skinned ancestors .
去皮 祖先 .

这位忠诚的仆人丝毫没有缺乏他红皮肤祖先的野蛮本性。

['sɜ:rvənt][ænd; ənd]['mæstər] [ði:z] [tu:] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [stʊd] [ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst] .
Servant and master these two comrades in a common cause stood in sharp contrast .
仆人 和 掌握 这些 二 同志们 在 一个 常见的 原因 站立 在 锋利的 对比 .
仆人和主人，这两个为共同目标而并肩作战的战友，形成了鲜明的对比。

['ju:'ɛs,eɪ,ketɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌðərwaɪz] .
Usak was a savage and nothing could make him otherwise .
乌萨克 曾是 一个 野蛮的 和 没有什么 可以 制作 他 否则 .
乌萨克是个野蛮人，任何事都无法改变他。

['ju:'ɛs,eɪ,ketɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɪrs] , [hɑ:t] ['pæʃnz] .
Usak was a man of fierce , hot passions .
乌萨克 曾是 一个 男人 的 凶猛的 , 热的 激情 .
乌萨克是一个充满激情、性情火热的人。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] , [ðə; ðɪ]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['stætʃər] , [wʌz; wəz][ɪn][də'rekt]
The other , the whiteman , except for his great stature , was in direct
这 其他 , 这 白人 , 除了 为了 他的 伟大的 身材 , 曾是 在 直接的
[æn'tɪθəsis] .
antithesis .
对立 .

另一个人，白人，除了身材高大之外，与他截然相反。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃənəri] [wʌz; wəz] ['məʊldɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɛntələst][fɔ:rm] .
The missionary was moulded in the gentlest form .
这 传教士 曾是 模制 在 这 最温柔的 形式 .
这位传教士被塑造得极其温和。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [pri:st] .
He was no priest .
他 曾是 不 牧师 .
他并非神父。

[hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [noʊ][set] [dɪ,nɑ:mɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
He represented no set denomination of religion .
他 代表 不 放 面值 的 宗教 .
他不属于任何特定的宗教教派。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn][ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] [hu:] [hæd; həd][dɪ'vʊʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]
He was a simple man of compassionate heart who had devoted his life
他 曾是 一个 简单的 男人 的 富有同情心 心 WHO 有 奉献 他的 生活
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] [wer] [sʌtʃ] ['sɜ:rvis] [maɪt] [help]
to the service of his less fortunate fellow creatures where such service might help
到 这 服务 的 他的 较少的 幸运 同伴 生物 在哪里 这样的 服务 可能 帮助
[ðəm; ðəm] [tɔ:rdz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]['bɔ:dlɪ][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərt] .
them towards enlightenment and bodily and spiritual comfort .
他们 向 启示 和 身体上的 和 精神 舒适 .

他是一个心地善良的普通人，毕生致力于为那些不幸的同胞服务，希望通过这种服务帮助他们获得启迪和身心上的慰藉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɑ:ks] [blʌf] .
He had been five years on his present mission at Fox Bluff .
他 有 到过 五 年 在 他的 展示 使命 在 狐狸 虚张声势 .

他在福克斯布拉夫执行目前的任务已经五年了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n]
He had come there of his own choice supported by the staunch devotion
他 有 来 那里 的 他的 自己的 选择 有 经过 这 坚定 虔诚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [pri'perd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:ɹ'self] .
of a young wife who was no less prepared to sacrifice herself .
的 一个 年轻的 妻子 WHO 曾是 不 较少的 准备 到 牺牲 她自己 .

他是自愿来到这里，并得到了年轻妻子坚定不移的支持，他的妻子也同样做好了牺牲自己的准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ˈɔ:lmʊʊst][ə'loʊn] , [bʌt; bət][nɔ:t] [kwaɪt] .
But now he stood almost alone , but not quite .
但 现在 他 站立 几乎 独自的 , 但 不是 相当 .

但现在他几乎孤身一人，但又不完全如此。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [deθ] [hæd; həd] ['swɪftli] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪfs] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n] ,
For though death had swiftly robbed him of a wife's devotion ,
为了 尽管 死亡 有 迅速地 被抢劫 他 的 一个 妻子的 虔诚 ,
[sɔ:l] [hæd; həd] [wɪf] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n] [wɪθ] [ə] [wɪf] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n] [wɪθ] [ə] [wɪf] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n]
虽然死亡迅速夺走了他妻子的忠贞，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪsləs] [pə'zeɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ][soʊ] [ˈɑ:rdntli]
it had left him with the priceless possession they had both so ardently
它 有 左边 他 和 这 无价 拥有 他们 有 两个都 所以 热切地
[jə:nd] .
yearned .
渴望 .

它让他得到了他们两人都梦寐以求的无价之宝。

[ðə; ði] ['mʌðərləs] [fə'li:s] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈpraɪ, 'pri:] - [lu:] , [ðə; ði]
The motherless Felice was at home now in the care of Pri - loo , the
这 无母 费利斯 曾是 在 家 现在 在 这 关心 的 pri - 厕所 , 这
[ˈtʃaɪldləs] [waɪf] [ʌv; əv][ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ] ,
childless wife of Usak ,
无子女 妻子 的 乌萨克 ,

失去母亲的费利斯现在由乌萨克的妻子普里卢照顾，普里卢没有孩子。

[hu:] [hæd; həd][ˈglædli] ['mʌðə] [ðə; ði] ['mʌðərləs] [beɪb] .
who had gladly mothered the motherless babe .
WHO 有 乐意 母亲 这 无母 宝贝 .

她欣然收养了这个失去母亲的婴儿。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][geɪzd][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈɪndiːənz][ˈfjʊəriəs][aɪz][lə][grəʊs]-[maɪnd][hæd; həd][liːpt][bæk]
Even as he gazed into the Indian's furious eyes Le Gros ' mind had leaped back
甚至 作为 他 凝视 进入 这 印度人的 狂怒 眼睛 乐 格罗斯 - 头脑 有 跳跃 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət][fɑːks][blʌf].
to his home at Fox Bluff.
到 他的 家 在 狐狸 虚张声势.

即使他凝视着印第安人愤怒的双眼，勒格罗斯的思绪也回到了他在福克斯布拉夫的家。

[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][fɪr][wʌz; wəz][ˈklʌtʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][hɑːrt].
A sudden fear was clutching at his heart.
一个 突然 害怕 曾是 紧握 在 他的 心.

一股突如其来的恐惧攫住了他的心。

[oʊ], [hiː; hi][nuː][ðæt][fɑːks][blʌf][wʌz; wəz][fɑːr][əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði][iːst][ænd; ənd][saʊθ].
Oh, he knew that Fox Bluff was far away to the east and south.
哦， 他 知道 那 狐狸 虚张声势 曾是 远的 离开 到 这 东方 和 南.

哦，他知道福克斯布拉夫位于遥远的东边和南边。

[hiː; hi][nuː][ðæt][ðə; ði][ˈdʒɜːrni][ˈðɪðər][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][wer][ðeɪ][stʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fʊl]
He knew that the journey thither from the spot where they stood was a full
他 知道 那 这 旅行 那里 从 这 点 在哪里 他们 站立 曾是 一个 满的
[ˈsev(ə)n][deɪz]-[ʌv; əv][hɑːrd][ˈpædɪŋ][ɑːn][ðə; ði][greɪt][ˈrɪvər][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm].
seven days ' of hard paddling on the great river behind them.
七 天 - 的 难的 划桨 在 这 伟大的 河 在后面 他们.

他知道，从他们站的地方到那里，需要整整七天在他们身后的大河上艰难划桨。

[bʌt; bət][ˈpraɪ, ˈpriː]-[luː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪnfənt][tʃaɪld][wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm].
But Pri - loo and his infant child were alone in his home.
但 pri - 厕所 和 他的 婴儿 孩子 是 独自的 在 他的 家.

但当时只有普里卢和他的幼子在家。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈʌtərli][wɪˈðəʊt][prəˈtekʃn][ɪkˈsept][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊk][æt; ət][ðə; ði][nɪr]-[baɪ][fɔːrt].
They were utterly without protection except for the folk at the near - by Fort.
他们 是 完全地 没有 保护 除了 为了 这 民间 在 这 靠近 - 经过 堡.

除了附近堡垒里的人们，他们完全没有其他保护。

[ænd; ənd][ðiːz]-, [ɪf][ðeɪ][soʊ][dɪˈzaɪrd],
And these Euralians, if they so desired,
和 这些 - , 如果 他们 所以 想要的 ,

而这些欧亚人，如果他们愿意的话，

[wʌt][wʌz; wəz][tuː; tə][stɔːp][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɔːd][ˈhaɪweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪtʃ][wʌz; wəz]
what was to stop them with the broad highway of the river which was
什么 曾是 到 停止 他们 和 这 广阔 公路 的 这 河 哪个 曾是
[ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl]?
open to all?
打开 到 全部?

宽阔的河流向所有人开放，有什么能阻止他们呢？

[hiː; hi][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][ɪnˈdevər][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði][fɪrʒ][ðæt][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][bɪˈset]
He shook his head endeavouring to stifle the fears that had suddenly beset
他 摇晃 他的 头 努力 到 窒息 这 恐惧 那 有 突然 围困
[hɪm; ɪm].
him.
他.

他摇了摇头，试图压制住突然袭来的恐惧。

" [jʊə(r)][rɔːŋ], [ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ], " [hiː; hi][sed][ˈkwaiətli].
" You're wrong, Usak, " he said quietly.
" 你是 错误的 , 乌萨克 , " 他 说 悄悄 .

“你错了，乌萨克,”他平静地说。

“ [gɑ:d] [si:z] [ɔ:l] .
“ **God sees all** .
“ 上帝 看到 全部 .

上帝无所不知。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .
He will punish — in his own good time .
他 将要 惩治 — 在 他的 自己的 好的 时间 .

他会惩罚的——在他认为合适的时候。

“ - [fɪrs] [aɪz] [snæpt] .
“ **Usak's fierce eyes snapped** .
“ - 凶猛的 眼睛 啪啪 .

乌萨克的眼神凶狠地瞪了他一眼。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ **You say that ?**
“ 你 说 那 ?

你说这话？

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [bɔ:s] , “ [hi:; hi] [kraɪd] .
You say that all the time , boss , “ he cried .
你 说 那 全部 这 时间 , 老板 , “ 他 哭 .

“老板，你总是这么说,”他喊道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [noʊ] .
“ **I tell you — no** .
“ 我 告诉 你 — 不 .

我告诉你——不。

[ju:; jʊ][maɪ] [gʊd] [bɔ:s] .
You my good boss .
你 我的 好的 老板 .

你是我的好老板。

[ju:; jʊ][ˈmæk][,em ˈi:] [mæn][tu:; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] [noʊz] .
You mak me man to know everything so as a whiteman knows .
你 制作 我 男人 到 知道 一切 所以 作为 一个 白人 知道 .

你让我像个白人一样了解一切。

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] [,em ˈi:] [ɔ:l] [θɪŋ] .
You show me all thing .
你 展示 我 全部 事物 .

你把一切都展现给我。

[ju:; jʊ] [ti:tʃ] [,em ˈi:] .
You teach me .
你 教 我 .

你教我。

[ju:; jʊ][ˈmæk][,em ˈi:] [bɪld] [bɪg] [ˈreɪndɪr] [fɑ:rm]
You mak me build big reindeer farm
你 制作 我 建造 大的 驯鹿 农场

你让我建了个大型驯鹿农场

[soʊ][aɪ][lɪv; laɪv] [gʊd] , [æn; ən] - [ˈpraɪ, ˈpri:] - [lu:] [i:t] [ˈplenti] [ɔ:l] [taɪm] .
so I live good , an ' Pri - loo eat plenty all time .
所以 我 居住 好的 , 一个 - pri - 厕所 吃 很多 全部 时间 .

所以我生活得很好，Pri-loo 也一直吃得很好。

[oʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

[aɪ] [ri:d] .
I read .
我 读 .

我读过。

[aɪ] [raɪt] .
I write .
我 写 .

我写的。

[aɪ][ˈmæk] [fɪɡɜːz] .
I mak figgers .
我 制作 无花果 .

我做无花果。

[juː; jʊ][ˈmæk][,em ˈiː][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .
You mak me do this thing .
你 制作 我 做 这 事物 .

你逼我做这件事。

[juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [bɔːs] .
You , my good boss .
你 , 我的 好的 老板 .

您，我的好老板。

[aɪ][ˈmæk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
I mak for you all the time .
我 制作 为了 你 全部 这 时间 .

我一直都为你做。

[aɪ][bɪɡ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I big heart for you .
我 大的 心 为了 你 .

我非常爱你。

[ðæt] [soʊ] .
That so .
那 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [noʊ] !
I tell you — No !
我 告诉 你 — 不 !

我告诉你——不！

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ɡɑːd][naːt] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] .
The great God not know this thing .
这 伟大的 上帝 不是 知道 这 事物 .

伟大的神也不知道这件事。

[hiː; hi][naːt] [noʊ] [ðɪs] - [wɛr] - [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] .
He not know this Euralian wher ' he come from .
他 不是 知道 这 - 哪里 - 他 来 从 .

他不知道这个欧亚人来自哪里。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[nɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [æz; əz][ju:; jə][hi:; hi] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] .
Not no more as you he know this thing .
不是 不 更多的 作为 你 他 知道 这 事物 .

既然你已经知道这件事，那就不是这样了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .
But I know .
但 我 知道 .

但我知道。

[aɪ] — [ˈju:ˈɛs,ɛɪ,kɛɪ] .
I — Usak .
我 — 乌萨克 .

我——乌萨克。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] [ɔ:l] , [ˈevrɪθɪŋ] .
I know 'em all , everything .
我 知道 - 呃 全部 , 一切 .

我全都认识，什么都知道。

" [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃənəri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmænz] [kweɪnt]
" At another time the missionary would have listened to the man's quaint
" 在 其他 时间 这 传教士 会 有 听着 到 这 男人的 古雅
[ˈi:ɡoʊɪzəm][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rtli] [[ɑ:kt] [əˈmju:zmənt] .
egoism with partly shocked amusement .
利己主义 和 部分 震惊 娱乐 .

“换作以前，这位传教士或许会带着些许震惊和好笑，聆听这个人古怪的自负之言。”

[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˈsteɪtmənt] , [haʊˈevər] , [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋ] .
His final statement , however , startled him out of every other feeling .
他的 最终的 陈述 , 然而 , 惊慌 他 出去 的 每一个 其他 感觉 .

然而，他最后那句话却让他彻底忘记了他所有情绪。

" [ju:; jə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ði:z] — [fi:ndz] ? " [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈʃɑ:rpli] .
" You know the hiding - place of these — fiends ? " he demanded sharply .
" 你 知道 这 隐藏 - 地方 的 这些 — 恶魔 ? " 他 要求 尖锐地 .

“你知道这些——恶魔”的藏身之处吗？”他厉声问道。

[ˈju:ˈɛs,ɛɪ,kɛɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Usak nodded .
乌萨克 点头 .

乌萨克点了点头。

[ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈvænəti][wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
A curious vanity was shining in the dark eyes which looked straight into the
一个 好奇的 虚荣 曾是 灼灼 在 这 黑暗的 眼睛 哪个 看起来 直的 进入 这
[ˈwaɪt,mænz] .
whiteman's .
白人的 .

那双深邃的眼睛里闪烁着一丝奇特的虚荣，直直地盯着白人的眼睛。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" I know him — yes , " he said .
" 我 知道 他 — 是的 , " 他 说 .

“我认识他——是的，”他说。

“ [ju:v] [ˈnevər][toʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪʔɔ:r] ?
“ **You've never told a thing of this before ?**
“ 你已经 绝不 讲述 一个 事物 的 这 前 ？

“你以前从未跟我说过这件事？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃə,nɛrɪz] [toʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn]
“ **There was doubt in the missionary's tone , and in the regard of his brown**
“ 那里 曾是 怀疑 在 这 传教士的 语气 , 和 在 这 看待 的 他的 棕色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“传教士的语气中带着一丝怀疑，他棕色的眼睛里也流露出疑虑。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , “ [ˈju:ˈɛs,eɪ,kɛɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **I know him , “ Usak returned shortly .**
“ 我 知道 他 , “ 乌萨克 返回 不久 .

“我认识他,”乌萨克很快回答道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [ˈdʒestʃər] .
Then , in a moment , he flung out his great hands in a vehement gesture .
然后 , 在 一个 片刻 , 他 扔 出去 他的 伟大的 双手 在 一个 慷慨 手势 .

然后，他突然猛地伸出巨大的双手，做出了一个激烈的手势。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [wi:; wi][goʊ] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] .
“ **I say I know him — an ' we go kill ' em all up .**
“ 我 说 我 知道 他 — 一个 - 我们 去 杀 - 呃 全部向上 .

“我说我认识他——然后我们就去把他们全杀了。”

“ [ɔ:l] [daʊt] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪʃə,nɛrɪz] [maɪnd] .
“ **All doubt was swept from the missionary's mind .**
“ 全部 怀疑 曾是 扫荡 从 这 传教士的 头脑 .

“传教士心中所有的疑虑都烟消云散了。”

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈsævɪdʒrɪ] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [vəˈhɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
He understood the passionate savagery underlying the Indian's veneer of civilization .
他 理解 这 热情的 野蛮 潜在的 这 印度人的 单板 的 文明 .

他了解印第安人文明外表下隐藏的狂野激情。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdespərət] [ˈɜ:rnɪst] .
The man was in desperate earnest .
这 男人 曾是 在 绝望的 认真 .

那人是真心实意的。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [lə] [grəʊs] - [dɪˈhaɪəl] [keɪm] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **Le Gros ' denial came sharply .**
“ 乐 格罗斯 - 拒绝 来了 尖锐地 .

勒格罗斯的否认非常明确。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [saɪ]
Then his gaze drifted back to the scene of destruction , and a deep sigh
然后 他的 目光 漂移 后退 到 这 场景 的 破坏 , 和 一个 深的 叹
[ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .

然后他的目光又飘回到了那片被破坏的现场，不禁长叹一声。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [riˈtəreɪtɪd] [ˈsɪmplɪ] .
“ **No** , ” **he reiterated simply** .
“ 不 , ” 他 重申 简单地 .

“不,”他简单地重申道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
“ **This is not for us** .
“ 这 是 不是 为了 我们 .

“这不适合我们。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] .
It is for the police .
它 是 为了 这 警察 .

这是给警察用的。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz] — “
If you know the hiding - place of these — “
如果 你 知道 这 隐藏 - 地方 的 这些 — “

如果你知道这些东西的藏身之处——”

“ [noʊ] [ɡʊd] , [bɔːs] .
“ **No good , boss** .
“ 不 好的 , 老板 .

“不行，老板。”

[noʊ] , “ [ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] [kraɪd] , [ɪn] [fɪrs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
No , “ Usak cried , in fierce disappointment .
不 , “ 乌萨克 哭 , 在 凶猛的 失望 .

“不!”乌萨克失望地喊道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] ?
“ **The p'lice ?**
“ 这 警察 ?

“警察?”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [soʊ][fɑːr] .
They so far .
他们 所以 远的 .

到目前为止。

“ [hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [hænd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] [ˈθrʌstɪŋ] [ˈʌpwərdz] .
“ **He held up one hand with two fingers thrusting upwards** .
“ 他 握住 向上 一 手 和 二 手指 推进 向上 .

他举起一只手，两根手指向上伸出。

“ [wʌn] — [tuː] [pleɪs] [baɪ][ˈplesər; ˈplæsər] .
“ **One — two p'lice by Placer** .
“ — — 二 警察 经过 砂矿 .

“———两辆Placer牌汽车。

[æn; ən] - [ˈplesər; ˈplæsər] [ˈmeni] [deɪz] [fɑːr] [ɔːf] .
An ' Placer many days far off .
一个 - 砂矿 许多 天 远的 离开 .

距离普莱瑟还有好几天。

[noʊ] [ɡʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

" [hi:; hi] [ʃ'ʌgd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .
" He shrugged his great shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 伟大的 肩膀 .

他耸了耸宽阔的肩膀。

" [ju: 'es][mænz][ɔ:l] [ded] .
" Us mans all dead .
" 我们 男人 全部 死的 .

我们男人都死了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈpraɪ, 'pri:] - [lu:] [ɔ:l] [ded] .
Pri - loo all dead .
pri - 厕所 全部 死的 .

Pri-loo 全部死亡。

[fə'li:s] [ded] , [tu:] .
Felice dead , too .
费利斯 死的 , 也 .

费利斯也死了。

[ɔ:l][mænz] [ded]
All mans dead
全部 男人 死的

所有人都死了

[wen] [plaɪs] [kʌm] .
when p'lice come .
什么时候 警察 来 .

警察来了。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] .
You not know .
你 不是 知道 .

你不知道。

[ju:; jʊ] [gʊd] [mæn] .
You good man .
你 好的 男人 .

你真是个好人。

[ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] .
You not think this thing .
你 不是 思考 这 事物 .

你没想过这件事。

[ˈju:ˈɛs,ɪˌkeɪ][bæd][mæn] ['ɪndiən] .
Usak bad man Indian .
乌萨克 坏的 男人 印度 .

Usak 是个坏印度人。

[hi:; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:l] [taɪm] .
He think this thing all time .
他 思考 这 事物 全部 时间 .

他一直都在想这件事。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔːs] , [maɪ] [gʊd] [bɔːs] .
I tell you , boss , my good boss .
我 告诉 你 , 老板 , 我的 好的 老板 .

我跟你说, 老板, 我的好老板。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I say the thing in my mind .
我 说 这 事物 在 我的 头脑 .

我把心里想的话说出来了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
The thing I know .
这 事物 我 知道 .

我知道的那件事。

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
” He broke off and glanced in the direction of the river ,
” 他 打破 离开 和 瞥了一眼 在 这 方向 的 这 河 ,

他停下脚步, 朝河的方向望去,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒentli] [ˈrɑːkɪŋ] [kəˈnuː] .
and his eyes dwelt on the gently rocking canoe .
和 他的 眼睛 居住 在 这 轻轻地 摇滚 独木舟 .

他的目光停留在轻轻摇晃的独木舟上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] ,
He turned again ,
他 转向 再次 ,

他又转过身去,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)] [aɪz] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ɪnfɪˈjʊəriətɪd]
and his thoughtful eyes came once more to the scene of horror that infuriated

[hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [hɑːrt] .
his savage heart .
他的 野蛮的 心 .

他沉思的目光再次落在了那场令他狂怒的恐怖场景上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈkɑːnsɪkwens] .
He was like a man preparing to face something of desperate consequence .
他 曾是 喜欢 一个 男人 准备 到 脸 某物 的 绝望的 结果 .

他就像一个准备面对极其重大后果的人。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈɡriːvəsli] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
Something that might grievously disturb the relations in which he stood to the man
某物 那 可能 严重地 打扰 这 关系 在 哪个 他 站立 到 这 男人
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [ˈtreʒərd] [ɪn][laɪf] .
to whom he believed himself to owe everything he now treasured in life .
到 谁 他 相信 他自己 到 欠 一切 他 现在 珍藏 在 生活 .

这可能会严重破坏他与那个他认为自己生命中所有珍视之物都归功于之人的关系。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][hændz] [stɜːrd] .
At last his hands stirred .
在 最后的 他的 双手 搅拌 .

他的双手终于动了动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːtə'mætɪkli] [ˈʌndər] [i'məʊʃənz] [wɪt] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
They were raised , and moved automatically under emotions which no words of
他们 是 提高 , 和 已搬 自动地 在下面 情绪 哪个 不 字 的
[hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
his were adequate to express .
他的 是 足够的 到 表达 .

它们被养育着，并自动地做出各种动作，而他的任何言语都无法充分表达这些情感。

“ [aɪ] [bɪg] [treɪl] [mæn] , ” [hiː; hi] [brɪ'gæn] .
“ I big trail man , ” he began .
“ 我 大的 踪迹 男人 , ” 他 开始 .

“我是个经验丰富的徒步旅行者，”他开口说道。

“ [aɪ] ['træv(ə)l] [fɑːr] .
“ I travel far .
“ 我 旅行 远的 .

我经常去很远的地方旅行。

[aɪ] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [aɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [hɪlz] , [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔːtər] .
I go by the big ice , by the big hills , by the big water .
我 去 经过 这 大的 冰 , 经过 这 大的 丘陵 , 经过 这 大的 水 .

我沿着大冰、大山和大水走。

[aɪ] ['mæk] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [mænz] ['eskɪmoʊ] .
I mak trade with all mans Eskimo .
我 制作 贸易 和 全部 男人 爱斯基摩人 .

我与所有爱斯基摩人进行交易。

[aɪ] ['mæk] [bɪg] ['reɪndɪr] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['eskɪmoʊ] , [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'iː] , [bɔːs] .
I mak big reindeer trade with him Eskimo , same as you show me , boss .
我 制作 大的 驯鹿 贸易 和 他 爱斯基摩人 , 相同的 作为 你 展示 我 , 老板 .

我和他（爱斯基摩人）做了一笔大驯鹿交易，就像你教我的那样，老板。

[soʊ] [aɪ] [goʊ] [fɑːr] , [fɑːr] [ɔːl] [taɪm] .
So I go far , far all time .
所以 我 去 远的 , 远的 全部 时间 .

所以我总是走得很远很远。

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] - ['betər] [æz; əz] - [ɪm] [ɔːl] .
So I know this Euralian better as ' em all .
所以 我 知道 这 - 更好的 作为 - 呃 全部 .

所以，我对这个欧亚人比对他们所有人都更了解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第2/22页

[aɪ][nɑ:t] [seɪ] .
I not say .
我 不是 说 .

我不说。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɡʊd] .
It not good .
它 不是 好的 .

这不好。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] .
Now I say .
现在 我 说 .

现在我说。

[ðɪs] [mænz] - [lʊk] [ɔ:l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋ] .
This mans Euralian look all time for all thing .
这 男人 - 看 全部 时间 为了 全部 事物 .

这个人无论做什么事都一副欧亚混血的样子。

[fə:z] ?
Furs ?
皮草 ?

皮草？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [sti:l] - [ɪm] [fə:z] , [æŋ; ən] - [kɪl] - [ɪm] [ʌp] [ɔ:l][ˈeskɪmoʊ] .
They steal ' em furs , an ' kill ' em up all Eskimo .
他们 偷 - 呃 毛皮 , 一个 - 杀 - 呃 向上全部爱斯基摩人 .

他们偷走他们的毛皮，把所有爱斯基摩人都杀光。

[soʊ][ˈeskɪmoʊ][ɔ:l][bɪɡ] [sker] .
So Eskimo all big scare .
所以 爱斯基摩人全部 大的 吓 .

所以爱斯基摩人吓坏了。

[ɡoʊld] ?
Gold ?
金子 ?

金子？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [seɪm] , [tuː] .
They look for him all same , too .
他们 看 为了 他 全部 相同的 , 也 .

他们也在寻找他。

[ɔɪl] ?
Oil ?
油 ?

油？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[koʊl] ?
Coal ?
煤炭 ?

煤炭？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʊk] , [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
All this thing they look , look for all time .
全部 这 事物 他们 看 , 看 为了 全部 时间 .

他们一直在寻找这一切。

[hɪm; ɪm][mænz][nɑːt][ˈeskɪmoʊ] .
Him mans not Eskimo .
他 男人 不是 爱斯基摩人 .

他不是爱斯基摩人。

[ðeɪ] [nɑːt] [ˈɪndiən] .
They not Indian .
他们 不是 印度 .

他们不是印度人。

[ðeɪ] [nɑːt][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] .
They not whiteman .
他们 不是 白人 .

他们不是白人。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [dæm] [ˈfɔːrən] [ˈdev(ə)l][soʊ][æz; əz][aɪ][nɑːt] [noʊ] .
They damn foreign devil so as I not know .
他们 该死 外国的 魔鬼 所以 作为 我 不是 知道 .

他们诅咒外国魔鬼，所以我不得而知。

[hɪm; ɪm][ɔːl][mænz][lɪv; laɪv][ɪn][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] [haʊs] [ɔːl] [taɪm] .
Him all mans live in whiteman house all time .
他 全部 男人 居住 在 白人 房子 全部 时间 .

所有男人都一直住在白人的房子里。

[bɪɡ] [haʊs] .
Big house .
大的 房子 .

大房子。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [haʊs] .
I find him house .
我 寻找 他 房子 .

我找到他的房子。

” [ðə; ðɪ] ['mænz] [ʌn'i:z] [hæd; həd] [pæst] .
” **The man's unease had passed** .
” 这 男人的 不安 有 通过了 .

男子的不安感已经消退了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .
He was absorbed in the thing he had to tell .
他 曾是 吸收 在 这 事物 他 有 到 告诉 .

他全神贯注于他要讲述的事情。

['sʌd(ə)nli] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ,
Suddenly after a moment's pause ,
突然 后 一个 瞬间 暂停 ,

突然，在短暂的停顿之后，

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [kəm'pænjən] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
he raised a hand pointing so that his wondering companion turned again to the
他 提高 一个 手 指向 所以 那 他的 好奇 伴侣 转向 再次 到 这

['spektək(ə)] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .
spectacle he would gladly have avoided .
奇观 他 会 乐意 有 避免 .

他抬起一只手指着，让那位疑惑的同伴再次转过身去，去看那场他原本很想避开的景象。

” [bɔ:s] , [ju:; jʊ] ['mæk] - [ɪm] [ðɪs] [θɪŋ] !
” **Boss , you mak ' em this thing !**
” 老板 , 你 制作 - 呃 这 事物 !

“老板，你让他们做这个！ ”

[ju:; jʊ] ['mæk] - [ɪm] [kɪl] [ɔ:l] [ʌp] !
You mak ' em kill all up !
你 制作 - 呃 杀 全部向上 !

你让他们全部杀光！

[ju:; jʊ] ! “
You ! ”
你 ! ”

你！ ”

” [aɪ] ?
” **I ?**
” 我 ?

“我？

” [lə] [grəʊs] - ['hɔ:rɪfaɪd] [geɪz] [swept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kju:zɪŋ] [mæn] .
” **Le Gros ' horrified gaze swept back to the face of the accusing man** .
” 乐 格罗斯 - 惊恐万分 目光 扫荡 后退 到 这 脸 的 这 指控 男人 .

“勒格罗斯惊恐的目光再次转向了指控他的那个人的脸。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] ['smaɪlɪŋ] .
The Indian was fiercely smiling .
这 印度 曾是 激烈地 微笑 .

印度人脸上挂着灿烂的笑容。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [ju:; jʊ][ˈmæk] - [ɪm] [ðɪs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] .

“ You mak ' em this , but you not know .
“ 你 制作 - 呃 这 , 但 你 不是 知道 .

“你让他们变成这样，但你却不知道。”

[ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈdʒent(ə)] .

You not know nothing , “ he said in a tone that was almost gentle .
你 不是 知道 没有什么 , “ 他 说 在 一个 语气 那 曾是 几乎 温和的 .

“你什么都不懂，”他用近乎温柔的语气说道。

[ˈoʊ] , [aɪ] [seɪ] - [ɪm] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][nɑ:t] [mi:n] [ju:; jʊ] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] .

“ Oh , I say ' em this way , but I not mean you kill ' em all up .
“ 哦 , 我 说 - 呃 这 方式 , 但 我 不是 意思是 你 杀 - 呃 全部向上 .

“哦，我这么说，但并不是说你要把他们都杀光。”

[ju:; jʊ] ?

You ?
你 ?

你？

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ˈlɪs(ə)n] , [bɔ:s] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [ˈtoʊnz] .

Listen , boss , “ he went on , coming close up and lowering his harsh tones .
听 , 老板 , “ 他 去 在 , 未来 关闭 向上 和 降低 他的 残酷的 音调 .

“听着，老板，”他走近老板，压低了严厉的语气继续说道。

“ [ju:; jʊ] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [tel] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmænz][ju:; jʊ][ˈmæk][ˈbɪg][ˈfaɪnd][ˈɡoʊld][ɑ:n] [lu:n]

“ You kill ' em all up because you tell all the mans you mak big find gold on Loon
“ 你 杀 - 呃 全部向上 因为 你 告诉 全部 这 男人 你 制作 大的 寻找 金子 在 潜鸟

[ˈkri:k] .

Creek .
溪 .

“你把他们都杀了，因为你告诉所有发大财的人，你在卢恩溪发现了黄金。”

[bɔ:s] , [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈmænz] .

Boss , you tell the mans .
老板 , 你 告诉 这 男人 .

老板，你去告诉那些人。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:l][ˈmænz] [ɡʊd] [laɪk] [soʊ][æz; əz][ju:; jʊ] .

You think all mans good like so as you .
你 思考 全部 男人 好的 喜欢 所以 作为 你 .

你认为所有男人都像你一样善良。

[soʊ][ju:; jʊ][nɑ:t] [haɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .

So you not hide this thing .
所以 你 不是 隐藏 这 事物 .

所以你没打算隐瞒这件事。

[ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [foʊ] [ˈbɪg] [ˈpi:s] [ˈɡoʊld] — [tu:] .

You tell ' em , an ' you show big piece gold — two .
你 告诉 - 呃 , 一个 - 你 展示 大的 片 金子 — 二 .

你告诉他们，然后拿出两块大金子。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] .
Now you know how you kill 'em all up .
现在 你 知道 如何 你 杀 - 呃 全部向上 .

现在你知道怎么把他们全杀了吧。

" [ju:'ɛs,eɪ,keɪ] ['weɪtɪd] .
" Usak waited .
" 乌萨克 等待 .

乌萨克等了一会儿。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ʌv; əv]
The amazement in the eyes of the missionary gave place to a grave look of
这 惊愕 在 这 眼睛 的 这 传教士 给予 地方 到 一个 严重 看 的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

传教士眼中的惊奇很快被一种严肃而理解的神情所取代。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [maɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][gəʊld][aɪ] [meɪd] [hæz; həz] [kɔ:zd] — [ðɪs] ?
" You mean that my story of the discovery of gold I made has caused — this ?
" 你 意思是 那 我的 故事 的 这 发现 的 金子 我 制成 有 导致 — 这 ?
“你的意思是，我讲述自己发现黄金的故事导致了——这样的结果？ ”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt] .
" He shook his head , and the question in his mild eyes was urgent .
" 他 摇晃 他的 头 , 和 这 问题 在 他的 温和的 眼睛 曾是 紧迫的 .
他摇了摇头，温和的眼神中流露出急切的疑问。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?
“如何？

[tel] [em 'i:] , [ju:'ɛs,eɪ,keɪ] , [ænd; ænd] [tel] [aɪ 'ti:] [kwɪk] .
Tell me , Usak , and tell it quick .
告诉 我 , 乌萨克 , 和 告诉 它 快的 .
乌萨克，快点告诉我。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The Indian nodded .
" 这 印度 点头 .

印度人点了点头。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['i:zi] .
" Oh , it easy .
" 哦 , 它 简单的 .

“哦，这很容易。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
You tell the story .
你 告诉 这 故事 .

你来讲述这个故事。

[aɪ 'ti:][gəʊ][fɑ:r] .
It go far .
它 去 远的 .

它会走得很远。

[,aɪˈtiː][gʊʊ] [kwɪk] .
It **go** **quick** .
它 去 快的 .

时间过得很快。

[ɔːl] [mænz] [noʊ] [,aɪˈtiː] .
All **mans** **know** **it** .
全部 男人 知道 它 .

所有男人都知道这一点。

[gəʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

[ðə; ði] [gʊd] [bɔːs] , [lə] [grəʊs] , [faɪnd][gəʊld] !
The **good** **boss** , **Le** **Gros** , **find** **gold** !
这 好的 老板 , 乐 格罗斯 , 寻找 金子 !

好老板勒格罗斯找到了黄金！

[hɪm; ɪm] - .
Him **Euralian** .
他 - .

他是欧亚人。

[ɪrz] , [aɪz] , [ðeɪ] [ɔːl] [taɪm] ['evriwɛr] .
Ears , **eyes** , **they** **all** **time** **everywhere** .
耳朵 , 眼睛 , 他们 全部 时间 到处 .

耳朵、眼睛，它们无时无刻不在。

[hɪm; ɪm] [hɪr] , [tuː] .
Him **hear** , **too** .
他 听到 , 也 .

他也听到了。

['meɪbi] [hɪm; ɪm] [siː] , [tuː] .
Maybe **him** **see** , **too** .
或许 他 看 , 也 .

或许他也看到了。

[aɪ][nɔːt] [seɪ] .
I **not** **say** .
我 不是 说 .

我不说。

[hɪm; ɪm] ['mæk][bɪg] [θɪŋk] .
Him **mak** **big** **think** .
他 制作 大的 思考 .

他做了很多大事。

[hɪm; ɪm] [seɪ] : - [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [gʊd] [bɔːs] , [hɪm; ɪm][faɪnd][gəʊld] !
Him **say** : ' **This** **man** , **this** **good** **boss** , **him** **find** **gold** !
他 说 : - 这 男人 , 这 好的 老板 , 他 寻找 金子 !

他说：“这个人，这个好老板，他找到了黄金！”

[haʊ] [wiː; wi] [get] [,aɪˈtiː] ?
How **we** **get** **it** ?
如何 我们 得到 它 ?

我们如何获得它？

[haʊ] [wiː; wi][rɑːb][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [stiːl] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [gəʊld] !
How **we** **rob** **him** , **an** ' **steal** ' **em** **all** **up** **gold** !
如何 我们 抢 他 , 一个 - 偷 - 呃 全部向上 金子 !

我们如何抢劫他，把他们的黄金都偷走！

- [θɪŋk] .
Euralian think .
- 思考 - .

欧洲人的思维。

[aɪ 'ti:] ['i:zi] .
It easy .
它 简单的 .

很简单。

[lə] [grəʊs] [gʊd] [mæn] .
Le Gros good man .
乐 格罗斯 好的 男人 .

勒格罗斯是个好人。

[ju: 'es][gʊʊ] .
Us go .
我们 去 .

我们走。

[ju: 'es] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] [hɪm; ɪm] ['mɪʃ(ə)n] .
Us kill ' em all up him Mission .
我们 杀 - 呃 全部向上 他 使命 .

我们把他全杀了。

[wʌn] ['mɪʃ(ə)n] .
One Mission .
一 使命 .

一项使命。

[tu:] ['mɪʃ(ə)n] .
Two Mission .
二 使命 .

两项任务。

[ɔ:l] ['mɪʃ(ə)n] .
All Mission .
全部 使命 .

所有任务。

[ðen] [ju: 'es][gʊʊ] [kɪl] [ʌp] [ɔ:l] [mænz][æt; ət] [fɔ:rt] ['ku:pə] .
Then us go kill up all mans at Fort Cupar .
然后 我们 去 杀 向上全部 男人 在 堡 库帕尔 .

然后我们去把库帕堡的所有人都杀光。

[kɪl] [ʌp] ['mɑ:ti] [lə] [grəʊs][æn; ən] - ['ju:'es,eɪ,keɪ] .
Kill up Marty Le Gros an ' Usak .
杀 向上 马蒂 乐 格罗斯 一个 - 乌萨克 .

杀死马蒂·勒格罗斯和乌萨克。

[ðen] [wi:; wi][get] - [ɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [gʊʊld] . -
Then we get ' em all this gold . '
然后 我们 得到 - 呃 全部 这 金子 . -

然后我们就能把这些黄金都给他们了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪrs] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd][ðə; ði][mæn] [sed] .
" There was fierce conviction in every word the man said .
" 那里 曾是 凶猛的 定罪 在 每一个 单词 这 男人 说 .

“他说的每一个字都充满了坚定的信念。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kru:dnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] , [ɪf] ['ɑ:rgjumənt][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
For all the crudeness of his argument , if argument it could be called ,
为了 全部 这 粗俗 的 他的 争论 , 如果 争论 它 可以 是 称为 ,

尽管他的论证粗糙不堪，如果那也能称之为论证的话，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ['kærid] [weɪt] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
the force of his convictions carried weight even with a man who was
这 力量 的 他的 定罪 携带 重量 甚至 和 一个 男人 WHO 曾是
[ˈnɔ:rməli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] .
normally devoid of suspicion .
通常情况下 缺乏 的 怀疑 .

即使是对一个通常毫无疑心的人来说，他的信念也极具分量。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld]
Then , too , there was still the horror of the spectacle in the clearing to yield
然后 , 也 , 那里 曾是 仍然 这 恐怖 的 这 奇观 在 这 清理 到 屈服
[ɪts] [ɪ'fekt] .
its effect .
它是 影响 .

此外，林间空地上那可怕的景象也产生了影响。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðz-z] [kən'vɪkʃn] [ɔ:r][ˈɑ:rgjumənt] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] ,
But greater than all the other's conviction or argument , greater than all else ,
但 更大的 比 全部 这 其他的 定罪 或者 争论 , 更大的 比 全部 别的 ,
[bʌt; bət] [ˈgrɛɪtər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðz-z] [kən'vɪkʃn] [ɔ:r] [ˈɑ:rgjumənt] , [ˈgrɛɪtər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [els] ,
但 比 其他人的 所有 信念 或 论点 都 更重要 , 比 一切 都 更重要 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃə,nɛrɪz] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['terər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]['berbi]
was the missionary's surge of terror for the safety of his little baby
曾是 这 传教士的 涌 的 恐怖 为了 这 安全 的 他的 小的 婴儿
[ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
daughter with her nurse back there in his home .
女儿 和 她 护士 后退 那里 在 他的 家 .

传教士心中涌起一阵恐惧，担心留在家里由保姆照看的小女儿的安全。

[lə] [grəʊs] [bri:ðd] ['di:pli] .
Le Gros breathed deeply .
乐 格罗斯 呼吸 深 .

勒格罗斯深吸了一口气。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst][æŋ'zaɪəti] .
His dark eyes were full of the gravest anxiety .
他的 黑暗的 眼睛 是 满的 的 这 最严重的 焦虑 .

他深邃的眼睛里充满了极度的焦虑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)]['deɪndʒər][hi:; hi]
For the moment he had forgotten everything but the personal danger he
为了 这 片刻 他 有 被遗忘的 一切 但 这 个人的 危险 他
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˈrɪəlaɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θretnɪŋ] .
had suddenly realised to be threatening .
有 突然 意识到 到 是 威胁 .

此刻，他忘记了一切，只剩下突然意识到正威胁着他的人身安全。

['ju:'sɛɪkeɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Usak was watching him .
乌萨克 曾是 观看 他 .

乌萨克正看着他。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['waɪt,mænz] ['trʌblɪd] [aɪz] .
He understood the thing that was stirring behind the whiteman's troubled eyes .
他 理解 这 事物 那 曾是 搅拌 在后面 这 白人的 麻烦 眼睛 .

他看穿了白人忧虑的眼神背后涌动的情绪。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hoʊm][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
He had driven home his conviction and he was satisfied .
他 有 驱动 家 他的 定罪 和 他 曾是 使满意 .

他已经坚定了自己的信念，他感到很满意。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ə'ɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [ɡoʊ][ænd; ənd]
Now he awaited agreement with his desire that they should themselves go and
现在 他 等待中 协议 和 他的 欲望 那 他们 应该 他们自己 去 和
[di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [fɪrs] [mɜː'ɒdʒɜːz] .
deal with these fierce marauders .
交易 和 这些 凶猛的 乱兵 .

现在他等待着他们的同意，希望他们能够亲自去对付这些凶残的掠夺者。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][,hezɪ'teɪ(ə)n] .
He saw no reason for hesitation .
他 锯 不 原因 为了 犹豫 .

他觉得没有理由犹豫。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [,aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['hoʊpləs] .
He saw nothing in his desire that could make it impossible , hopeless .
他 锯 没有什么 在 他的 欲望 那 可以 制作 它 不可能的 , 绝望 .

他认为自己的愿望中没有任何因素会使之成为不可能或绝望的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'plaɪd] [kɑːm] ['riːz(ə)n] [wen] ['pæʃ(ə)n] [left]
But then he was a savage and only applied calm reason when passion left
但 然后 他 曾是 一个 野蛮的 和 仅有的 应用 冷静的 原因 什么时候 热情 左边
[hɪm; ɪm] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
him undisturbed .
他 未受干扰 .

但他生性残暴，只有在激情不再驱使他时，才会冷静地运用理性。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] , ['iːv(ə)n] [sɪŋɡl'hændɪd] [ɪf]
The only thing to satisfy his present mood was to go , even singlehanded if
这 仅有的 事物 到 满足 他的 展示 情绪 曾是 到 去 , 甚至 单手 如果
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

唯一能让他心满意足的办法就是去，哪怕是孤身一人也好。

[ænd; ənd] [rɪ'tæliert] ['slɔːtər] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] .
and retaliate slaughter for slaughter .
和 报复 屠宰 为了 屠宰 .

以暴制暴。

['faɪnəli] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'gen] [huː] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Finally it was he again who broke the silence .
最后 它 曾是 他 再次 WHO 打破 这 沉默 .

最后，又是他打破了沉默。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [rɪ'streɪnt] .
The spirit driving him would not permit of long restraint .
这 精神 驾驶 他 会 不是 允许 的 长的 克制 .

他内心的冲动不允许他长时间克制。

“ [juː 'es][ɡoʊ] , [bɔːs] ?
” **Us go , boss ?**
” 我们 去 , 老板 ?

“我们走吧，老板？ ”

” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
” **he urged .**
” 他 敦促 .

他敦促道。

['mɑːti] [lə] [ɡrəʊs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'stəːd] [hɪm'self] .
Marty Le Gros suddenly bestirred himself .
马蒂 乐 格罗斯 突然 搅拌 他自己 .

马蒂·勒格罗斯突然动了起来。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

[ðen] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Then he pointed at the scene in front of them .
然后 他 尖 在 这 场景 在 正面 的 他们 .

然后他指着他们面前的景象。

“ [wi:; wi][du:; ðɪs] [θɪŋ] .
“ We do this thing .
“ 我们 做 这 事物 .

“我们做这件事。”

[ðə; ði] [pʊr] [ded] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ʌp] .
The poor dead things must be hidden up .
这 贫穷的 死的 事物 必须 是 隐 向上 .

这些可怜的死者必须被藏起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkrɪstjənz] , [ænd; ænd][wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈkrɪstjən] [ˈberɪəl] .
They were Christians , and we must give them Christian burial .
他们 是 基督徒 , 和 我们 必须 给 他们 基督教 葬礼 .

他们是基督徒，我们必须给予他们基督教葬礼。

[ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] .
After that we go .
后 那 我们 去 .

之后我们就走了。

[wi:; wi][goʊ] [bæk] [hoʊm] .
We go back home .
我们 去 后退 家 .

我们回家。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [fəˈli:s] .
There is my little Felice .
那里 是 我的 小的 费利斯 .

这是我的小费利斯。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][ˈpraɪ, ˈpri:] - [lu:] .
There is your Pri - loo .
那里 是 你的 pri - 厕所 .

那是你们的儿童厕所。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [seɪf] .
They must be made safe .
他们 必须 是 制成 安全的 .

必须确保它们的安全。

“ [ðə; ði] [ˈmænz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .
“ The man's decision was irrevocable .
“ 这 男人的 决定 曾是 不可撤销的 .

“该男子的决定已不可逆转。”

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ænd] [ˌʌndərˈstʊd] .
The Indian recognised the tone and understood .
这 印度 已确认 这 语气 和 理解 .

印度人听出了语气，明白了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
But his disappointment was intense .
但 他的 失望 曾是 激烈的 .

但他非常失望。

" [ju: 'es][nɑ:t][gʊʊ] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Us not go ?** " **he cried .**
" 我们 不是 去 ? " 他 哭 .

“我们不去吗？”他喊道。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ,
His words were accompanied by a sound that was like a laugh , a harsh ,
他的 字 是 伴随 经过 一个 声音 那 曾是 喜欢 一个 笑 , 一个 残酷的 ,
[dɪ'raɪsɪv] [læf] .
derisive laugh .
嘲讽的 笑 .

他的话语中伴随着一种类似笑声的声音，一种刺耳的、嘲讽的笑声。

" [soʊ] , " [hi:; hi][sed] .
" **So ,** " **he said .**
" 所以 , " 他 说 .

“所以，”他说。

" [wi:; wi] ['beri] - [ɪm] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] .
" **We bury 'em all these people .**
" 我们 埋葬 - 呃 全部 这些 人们 .

“我们把这些人都都埋葬了。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [bɔ:s] [seɪ][soʊ] .
The good boss say so .
这 好的 老板 说 所以 .

好老板是这么说的。

[ðen] [wi:; wi][gʊʊ] [hoʊm] , [æn; ən] - ['mæk] [seɪf] [fə'li:s] .
Then we go home , an ' mak safe Felice .
然后 我们 去 家 , 一个 - 制作 安全的 费利斯 .

然后我们回家，确保费利斯的安全。

[wi:; wi]['mæk] [seɪf] ['praɪ, 'pri:] - [lu:] .
We mak safe Pri - loo .
我们 制作 安全的 pri - 厕所 .

我们制造安全的 Pri-loo。

[ðen] [ju: 'es][ɔ:l] [get] [kɪl] [ʌp] — [ʃʊr] .
Then us all get kill up — sure .
然后 我们 全部 得到 杀 向上 — 当然 .

然后我们所有人都会被杀掉——当然。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ðə; ðɪ] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [lə] [grəʊs]
THE PLANNING OF LE GROS
这 规划 的 LE gros

勒格罗斯的规划

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
It was still broad daylight for all the lateness of the hour .
它 曾是 仍然 广阔 日光 为了 全部 这 迟到 的 这 小时 .
虽然夜已深，但天色依然明亮。

[æɪt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈrɪvər] .
At this time of year darkness was unknown on the Hekor River .
在 这 时间 的 年 黑暗 曾是 未知 在 这 - 河 .
每年的这个时候，赫科尔河上都不会有黑夜。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklaʊdləs] [ˈsʌmə] [bluː] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌmɪdˈdeɪ] [ˈsplendər] .
The sky was brilliant , with its cloudless summer blue shining with midday splendour .
这 天空 曾是 杰出的 , 和 它是 无云 夏天 蓝色的 灼灼 和 正午 辉煌 .
天空湛蓝，万里无云，正午的阳光灿烂夺目。

[ˈmɑːti] [lə][grəʊs][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːg] - [bɪlt] [ˈhoʊm] ,
Marty Le Gros was standing in the doorway of his log - built home ,
马蒂 乐 格罗斯 曾是 常设 在 这 门口 的 他的 日志 - 建造 家 ,
马蒂·勒格罗斯站在他那间木屋的门口，

[ə; eɪ] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
a home of considerable dimensions and comfort for his own hands ,
一个 家 的 大量 方面 和 舒适 为了 他的 自己的 双手 ,
一栋面积相当大、舒适度相当高的住宅，供他亲手建造。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] , [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ˈevri] [ˈkerfəli] [ˈtrɪmd] [bɔːg][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and those gentle hands of his dead wife , had erected every carefully trimmed log of it .
和 那些 温和的 双手 的 他的 死的 妻子 , 有 竖立 每一个 小心 修剪过的 日志 的 它 .
而他已故妻子的那双温柔的手，亲手竖起了每一根精心修剪的木头。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ðæt] [deɪ] [rɪˈtʃːrnd] ,
He had only that day returned ,
他 有 仅有的 那 天 返回 ,
他那天才回来。

[sɪk] [æɪt; ət] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ɔːf] [ˌmɪʃ(ə)n] .
sick at heart with the hideous recollection of the tragedy of his far - off Mission .
生病的 在 心 和 这 可怕 回忆 的 这 悲剧 的 他的 远的 - 离开 使命 .
想起遥远任务中的惨痛悲剧，他内心感到一阵恶心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌɡɪ] [ˈrɪvər] , [soʊ] [brɔːd] ,
He was gazing out over the bosom of the sluggish river , so broad ,
他 曾是 凝视 出去 超过 这 怀 的 这 迟缓 河 , 所以 广阔 ,
他凝视着宽阔而平静的河流，

[soʊ] [ˈpiːsfəli] [ˈsmɑːlɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][stoʊl] [ˈdʒentli] [əˈweɪ] [ɑːn][ɪts] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [leɪk] [huːz] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [siːmd] [kwɑːt] [ɪnˈseɪjəb(ə)] .
the distant lake whose demands upon it seemed quite insatiable .
这 遥远 湖 谁 需求 之上 它 似乎 相当 贪得无厌 .
它面带平静的微笑，轻轻地溜走，继续它永无止境的喂饱远方湖泊的任务，而远方湖泊对它的需求似乎永无止境。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['greɪvli] ['trʌblɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plæniŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ]
His mind was gravely troubled , and it was planning the thing which
他的 头脑 曾是 严重地 麻烦 , 和 它 曾是 规划 这 事物 哪个
[hæd; həd][sʊʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪm'perətɪv] .
had so suddenly become imperative .
有 所以 突然 变得 至关重要的 .

他心事重重，正在筹划那件突然变得至关重要的事情。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði] [pi:s] ,
In a moment it seemed all the peace ,
在 一个 片刻 它 似乎 全部 这 和平 ,
[ɔ:l][ðə; ði]['kwaɪət] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt] ['leɪbər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['eskɪmoʊ][hæd; həd]
all the quiet delight of his years of ardent labour amongst the Eskimo had
全部 这 安静的 喜 的 他的 年 的 热心 劳动 在 这 爱斯基摩人 有
[bɪn] ['ʌtərli] [rent][ænd; ənd] [di'speld] .
been utterly rent and dispelled .
到过 完全地 租 和 驱散 .
[hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] - ['sævɪdʒ] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had been caught up in the tide of Usak's savage understanding of the
他 有 到过 捕捉 向上 在 这 潮 的 - 野蛮的 理解 的 这
[pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]
position of imminent danger in which he and all his belongings were standing
位置 的 迫在眉睫 危险 在 哪个 他 和 全部 他的 财物 是 常设
.
:
.

他被乌萨克野蛮的认知所裹挟，意识到自己和所有财物都处于迫在眉睫的危险之中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hi; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
The thing he contemplated must be done , and done at once .
这 事物 他 思考 必须 是 完毕 , 和 完毕 在 一次 .
[ðə; ði] [θɪŋ] [hi; hi] [kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
他所考虑的那件事必须去做，而且要立刻去做。
[ðə; ði] ['i:vniŋ] ['aʊər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [ˌmɪd'deɪ] ['brɪliəns] ,
The evening hour , for all its midday brilliance ,
这 晚上 小时 , 为了 全部它是 正午 辉煌 ,
[wʌz; wəz][noʊ] [les] ['pi:sf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌndaʊn] [ɪn] ['loʊər] ['lætə,tu:dz] .
was no less peaceful than the hours of sundown in lower latitudes .
曾是 不 较少的 和平 比 这 小时 的 日落 在 降低 纬度 .
[wʌz; wəz][noʊ] [les] ['pi:sf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌndaʊn] [ɪn] ['loʊər] ['lætə,tu:dz] .
这里的宁静程度丝毫不逊于低纬度地区的日落时分。

[hi; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] ['evri] [mu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:r] ['nɔ:rðərn] [wɜ:rld][frʌm; frəm][ɪts] ['bɪtər]
He had learned to love every mood of this far northern world from its bitter
他 有 学习 到 爱 每一个 情绪 的 这 远的 北方 世界 从 它是 苦的
[ˈstɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv][ɪts][flaɪ][ænd; ənd] [mə'ski:toʊ] - ['rɪdn] ['sʌmə]
storms of winter to the tropical heat of its fly and mosquito - ridden summer
暴风雨 的 冬天 到 这 热带 热 的 它是 飞 和 蚊子 - 骑 夏天
.
:
.

他已经学会了热爱这个遥远北方世界的每一种天气，从严寒的冬季暴风雪到酷热难耐、蚊蝇肆虐的夏季。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['saɪləns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
It was the appeal of the remote silence of it all ;
它 曾是 这 上诉 的 这 偏僻的 沉默 的 它 全部 ;
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['saɪləns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
吸引人的是那里的那种远离尘嚣的静谧；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðæt] [waɪd] [ˈnɔːrðərn] [wɜːrld][soʊ][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪr]
it was the breadth of that wide northern world so far beyond the sheer
它 曾是 这 宽度 的 那 宽的 北方 世界 所以 远的 超过 这 透明
[ˈpriːtensɪz] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] ;
pretences of civilization ;
伪装 的 文明 ;

那是广袤的北方世界的辽阔，远远超越了文明的表象；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfriːdəm] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ˌaɪˈtiː][ɪnˈspaɪərd] .
it was the freedom , the sense of manhood it inspired .
它 曾是 这 自由 , 这 感觉 的 男子气概 它 灵感 .

是自由，是它所激发出的男子气概。

[ɪts] [əˈpiːl] [hæd; həd][ˈnevər] [wʌns] [feɪld] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Its appeal had never once failed him even though it had robbed him of
它是 上诉 有 绝不 一次 失败的 他 甚至 尽管 它 有 被抢劫 他 的
[ðæt] [ˈtendər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][hæd; həd]
that tender companionship of the woman whose only thought in the world had
那 投标 友谊 的 这 女士 谁 仅有的 想法 在 这 世界 有
[bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈleɪbər] .
been for him and his self - sacrificing labours .
到过 为了 他 和 他的 自己 - 牺牲 劳动 .

尽管它夺走了他与那位一心只想着他和他的自我牺牲精神的女子之间温柔的陪伴，但它的魅力却从未让他失望过。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrɪkt] [ˈkɑːntent][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] ,
At another time , with the perfect content of a mind at ease ,
在 其他 时间 , 和 这 完美的 内容 的 一个 头脑 在 舒适 ,

在另一个时刻，内心无比平静安宁，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [tʃɑːrd] [paɪp] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]
he would have stood there smoking his well - charred pipe contemplating the
他 会 有 站立 那里 吸烟 他的 出色地 - 烧焦的 管道 沉思 这
[ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
beauty of this world he had made his own .
美丽 的 这 世界 他 有 制成 他的 自己的 .

他会站在那里，抽着烧得焦黑的烟斗，沉思着他亲手创造的这个世界的美丽。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
But all that was changed now .
但 全部 那 曾是 已更改 现在 .

但现在一切都改变了。

[ðə; ði] [ˈbjʊːti] , [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ɔːl] , [ˈoʊnli] [ˈæɡrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːdi] [ˌʌnˈiːz] .
The beauty , the calm of it all , only aggravated his moody unease .
这 美丽 , 这 冷静的 的 它 全部 , 仅有的 加重 他的 情绪化 不安 .

这里的美景和宁静，反而加剧了他原本就阴郁不安的心情。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [maɪl] - [waɪd] [ˈrɪvər][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [ˈdɪzi] , [snoʊ] - [kæpt] [haɪts]
Beyond the mile - wide river the western hills rose up to dizzy , snow - capped heights
超过 这 英里 - 宽的 河 这 西 丘陵 玫瑰 向上 到 晕眩的 , 雪 - 封顶 高度
.
:
.

越过宽达一英里的河流，西边的群山拔地而起，直冲云霄，山顶白雪皑皑，令人眩晕。

[ðer; ðər][fɑːr][ɔːf] [sloʊps] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɔːrn] [bedz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] - [oʊld][ˈgleɪʃ(ə)l] [fiːldz] ,
Their far off slopes were buried under the torn beds of ages - old glacial fields ,
他们的 远的 离开 连续下坡 是 埋葬 在下面 这 撕裂 床 的 年龄 - 老的 冰川 字段 ,
它们遥远的山坡被掩埋在古老冰川侵蚀形成的厚厚地层之下。

[ɔːr] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] - [belts] [ʌv; əv][praɪˈmɔːrdiəl] [groʊθ] .
or lay hidden behind the dark forest - belts of primordial growth .
或者 躺 隐 在后面 这 黑暗的 森林 - 腰带 的 原始的 生长 .
或者隐藏在原始生长的黑暗森林带后面。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [əˈlɑːrm] .
The sight of them urged him with added alarm .
这 视线 的 他们 敦促 他 和 额外 警报 .
看到他们，他更加惊恐起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [əˈlæskən] [ˈbɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɛr]
He was facing the west , searching beyond the Alaskan border , and somewhere
他 曾是 面向 这 西方 , 搜索 超过 这 阿拉斯加 边界 , 和 某处
[aʊt] [ðer; ðər] ,
out there ,
出去 那里 ,
他面向西方，眺望着阿拉斯加边境之外的某个地方。

[ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [skers] [ˈtrɑːdn] [ˈfæstnəs] [leɪ] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]
hidden within those scarce trodden fastnesses lay the pulsing heart of the thing he
隐 之内 那些 稀少 践踏 坚固性 躺 这 脉动 心 的 这 事物 他
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [fɪr] .
had suddenly come to fear .
有 突然 来 到 害怕 .
隐藏在那些人迹罕至的堡垒之中，是他突然开始恐惧的事物跳动的心脏。

[ˈjuːˈɛs,ɛɪ,keɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
Usak had warned him .
乌萨克 有 警告 他 .
乌萨克曾警告过他。

[ˈjuːˈɛs,ɛɪ,keɪ][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [deɪ] [ˈpæd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
Usak had convinced him on the seven day paddle down the river .
乌萨克 有 确信 他 在 这 七 天 桨 向下 这 河 .
乌萨克用七天的划船之旅说服了他。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [faːr] - [ɔːf] [ˈræm,paːts] ,
So it was that those far - off ramparts ,
所以 它 曾是 那 那些 远的 - 离开 城墙 ,
所以，那些遥远的城墙，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtaʊərɪŋ] [səˈreɪtɪd] [kraʊnz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [mɪsts] [ɪnˈfraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with their towering serrated crowns lost in the heavy mists enshrouding them ,
和 他们的 参天 锯齿状 皇冠 丢失的 在 这 重的 薄雾 包围 他们 ,
它们高耸的锯齿状树冠隐没在笼罩它们的浓雾之中。

[noʊ][lɔːŋgər] [əˈpiːld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbjuːti] .
no longer appealed in their beauty .
不 更长 上诉 在 他们的 美丽 .
它们的美貌不再吸引我了。

[ðer; ðər] [əˈpiːl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [dred] .
Their appeal had changed to one of serious dread .
他们的 上诉 有 已更改 到 一 的 严肃的 恐惧 .
他们的诉求已经转变为一种深深的恐惧。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm] [drɪˈlɪbəɾətli] .
He avoided them deliberately .
他 避免 他们 故意地 .
他故意避开他们。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
His gaze came back to the nearer distance of the river ,
他的 目光 来了 后退 到 这 更近 距离 的 这 河 ,
他的目光再次投向近处的河流。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'jɑːnd] [aɪ 'tiː] [wɜr] [ðə; ði][oʊld][fɜːr] - ['treɪdɪŋ] [poʊst] , [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə]
and just beyond it where the old fur - trading post , which gave its name to
和 只是 超过 它 在哪里 这 老的 毛皮 - 贸易 邮政 , 哪个 给予 它是 姓名 到
[ðə; ði]['riːdʒən] ,
the region ,
这 地区 ,
再往前走一点就是古老的皮毛交易站, 这个地区的名字就是由此而来。

[stʊd] [aʊt] [dɑːrk][ænd; ənd] [stɔːntʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
stood out dark and staunch as it had stood for more than a century .
站立 出去 黑暗的 和 坚定 作为 它 有 站立 为了 更多的 比 一个 世纪 .
它像一个多世纪以来那样, 显得格外醒目而坚固。

[ə; eɪ] ['hevi] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
A heavy stockade of logs , which the storms of the years had failed to
一个 重的 栅栏 的 日志 , 哪个 这 暴风雨 的 这 年 有 失败的 到
[dɪ'strɔɪ] , [en'kʌmpəst] [aɪ 'tiː] .
destroy , encompassed it .
破坏 , 包括 它 .
它被一道厚重的原木栅栏围了起来, 这道栅栏经受住了多年风暴的考验, 却依然屹立不倒。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sætɪs'fæk(ə)n][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər]
The sight of the stockade filled him with a satisfaction it had never
这 视线 的 这 栅栏 已填 他 和 一个 满意 它 有 绝不
[ɪn'spaɪəd] [brɪ'fɔːr] .
inspired before .
灵感 前 .
看到木栅栏, 他心中涌起一股前所未有的满足感。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He drew a deep breath .
他 画 一个 深的 气息 .
他深吸了一口气。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Yes , he was glad because of it .
是的 , 他 曾是 高兴的 因为 的 它 .
是的, 他为此感到高兴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld] [pelt] ['hʌntərz] [hæd; həd] [bɪlt] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪzdəm] .
He felt that those old pelt hunters had built well and with great wisdom .
他 毛毡 那 那些 老的 毛皮 猎人 有 建造 出色地 和 和 伟大的 智慧 .
他觉得那些老猎人建造的房子既坚固又富有智慧。

[ðen] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ]['dʒentli] ['saʊθwərd] .
Then the wide river slipping away so gently southward .
然后 这 宽的 河 滑倒 离开 所以 轻轻地 向南 .
然后, 宽阔的河流缓缓向南流去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðiːz] [rɪ'moʊtnəs] ,
It was the road highway of man in these remotenesses ,
它 曾是 这 路 公路 的 男人 在 这些 偏远 ,
这是人类在这些偏远地区的主要道路。

[ˈpæsɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [dʒʌst] [hɪr] [brɪtwi:n] [loʊ] [ˈfɔ:r]ɔ:r] [ʌv; əv] [əˈtenjuetɪd] [ˈgra:sɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪkən] -
passing along just here between low foreshores of attenuated grasses and lichen -
通过 沿着 只是 这里 之间 低的 前滨 的 减弱 草 和 地衣 -
[ˈkʌvəd] [ˈboʊldərz] ,
covered boulders ,
涵盖 巨石 ,

沿着这里，穿过低矮的、长满稀疏野草和覆盖着地衣的巨石的滩涂，

[lɪt] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈɑ:rkɪk] [ˈflaʊərz] .
lit by the blaze of colour from myriads of tiny Arctic flowers .
点燃 经过 这 火焰 的 颜色 从 无数 的 微小的 北极 花朵 .
被无数北极小花绚烂的色彩照亮。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
It was very , very beautiful .
它 曾是 非常 , 非常 美丽的 .
它非常非常漂亮。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [kənˈsɜ:rn] [naʊ] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] [θɔ:t] .
But its beauty was of less concern now than another thought .
但 它是 美丽 曾是 的 较少的 忧虑 现在 比 其他 想法 .
但此时此刻，它的美貌远不如另一个念头重要。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [əˈprəʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hɪz; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθretnɪŋ] ,
Just as it was a possible approach for the danger he knew to be threatening ,
只是 作为 它 曾是 一个 可能的 方法 为了 这 危险 他 知道 到 是 威胁 ,
正如他所知的应对危险的一种可能方法一样，

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nəˈsesəti] [dɪˈmænd] .
so it was the broad highway of escape should necessity demand .
所以 它 曾是 这 广阔 公路 的 逃脱 应该 必要性 要求 .
因此，在必要时，这是一条宽阔的逃生通道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [lə] [grəʊs][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] .
For the time Le Gros was no longer the missionary .
为了 这 时间 乐 格罗斯 曾是 不 更长 这 传教士 .
那时勒格罗斯已经不再是传教士了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ədˈventʃərər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈʌðər] [hu:] [ˈpi:pld] [ðə; ði][ˈri:dʒən] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
He was no less a simple adventurer than those others who peopled the region .
他 曾是 不 较少的 一个 简单的 冒险家 比 那些 其他的 WHO 人 这 地区 .
他和其他生活在这个地区的人一样，只是一个普通的冒险家。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
Spiritual things had no longer place in his thought .
精神 事物 有 不 更长 地方 在 他的 想法 .
精神方面的事物在他的脑海中已不再占有一席之地。

[ˈtempərəl] [ˈmætərz] [held][hɪm; ɪm] .
Temporal matters held him .
颞 事情 握住 他 .
世俗之事牵绊着他。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hʊm] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
His motherless child was there behind him in his home in the care of the
他的 无母 孩子 曾是 那里 在后面 他 在 他的 家 在 这 关心 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpraɪ, ˈpri:] - [lu:] .
faithful Pri - loo .
忠实 pri - 厕所 .

他失去母亲的孩子在他身后，由忠诚的宠物狗 Pri-loo 照顾着。

[ɡoʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] .
He wondered .
他 想知道 .

他心想。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ˈjelʊs] [kriˈeɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪrs]
What was the curse that clung to the dull yellow creation of those fierce
什么 曾是 这 诅咒 那 紧紧抓住 到 这 乏味的 黄色的 创建 的 那些 凶猛的
[təˈrestriəl] [ˈfaɪrɜːz] ?
terrestrial fires ?
陆地 火灾 ?

那片由炽烈的陆地火焰孕育而成的暗黄色星球，究竟背负着怎样的诅咒？

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˌtreprɪˈdeɪf(ə)n] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A painful trepidation took possession of him as he thought of the
一个 痛苦 忐忑不安 采取 拥有 的 他 作为 他 想法 的 这
[trəˈmendəs] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmerəst] [tʃæns] [hæd; həd] [flʌŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
tremendous richness of the discovery which the merest chance had flung into his
巨大的 丰富 的 这 发现 哪个 这 最 机会 有 扔 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

想到自己仅仅因为一次偶然的的机会就获得了如此巨大的发现，一种痛苦的恐惧感便涌上心头。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [əbˈsɜːrd] , [ˈkjʊəriəsli] [əbˈsɜːrd] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It had seemed absurd , curiously absurd , even at the time .
它 有 似乎 荒诞 , 奇怪的是 荒诞 , 甚至 在 这 时间 .

即使在当时，这也显得荒谬绝伦，荒诞至极。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He had had no desire for any of it .
他 有 有 不 欲望 为了 任何 的 它 .

他对这一切都毫无兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈjiːldɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf]
He had not yielded himself to the hardship and self - sacrifice of the life
他 有 不是 产生 他自己 到 这 困境 和 自己 - 牺牲 的 这 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] - [ˈɑːrktɪk] [ˈmɪʃənəri] [ænd; ənd] [riˈteɪnd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɡoʊld]
of a sub - Arctic missionary and retained any desire for the things which gold
的 一个 子 - 北极 传教士 和 保留 任何 欲望 为了 这 事物 哪个 金子
[wʊd] [ˈjiːld] [hɪm; ɪm] .
would yield him .
会 屈服 他 .

他没有屈服于亚北极传教士生活的艰辛和自我牺牲，也没有对黄金能给他带来的东西抱有任何渴望。

[pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [æn; ən][aɪ'rɒnik,-kəl] [feɪt] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['feivəz] [ə'pɑːn]
Perhaps for this very reason an ironical fate had forced her favours upon
也许 为了 这 非常 原因 一个 讽刺 命运 有 强制 她 恩惠 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

或许正因如此，命运弄人，她才对他产生了好感。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
He had been well - nigh staggered at the wealth of his discovery ,
他 有 到过 出色地 - 夜 交错 在 这 财富 的 他的 发现 ,
他几乎被自己发现的财富震惊了。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [læft] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzd] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
and he had laughed in sheer amazed amusement that of all people such should
和 他 有 笑了 在 透明 惊叹 娱乐 那 的 全部 人们 这样的 应该
[fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːt] .
fall to his lot .
落下 到 他的 很多 .

他笑着，既惊讶又好笑，没想到这种事竟然会发生在他身上。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ə'ləʊn] .
The discovery had been his alone .
这 发现 有 到过 他的 独自的 .

这项发现完全是他一个人的。

[nɔːt]['iːv(ə)n]['juː'ɛs,eɪ,ket][hæd; həd] [ʃɛrd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Not even Usak had shared in it .
不是 甚至 乌萨克 有 共享 在 它 .

就连乌萨克也没有参与其中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] ,
There had been no reason for secrecy ,
那里 有 到过 不 原因 为了 保密 ,

根本没有理由保密。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
so he had been prepared to give the story of it broadcast to the world
所以 他 有 到过 准备 到 给 这 故事 的 它 播送 到 这 世界
.
:
.

所以他已经准备好将这件事公之于众。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['spesimənz] ,
He had shown his specimens ,
他 有 所示 他的 标本 ,

他展示了他的标本，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fraʊdɪd] [hɪz; ɪz]
and he had enjoyed the mystery with which he had enshrouded his
和 他 有 享受 这 神秘 和 哪个 他 有 笼罩 他的
[dɪ'skʌvəri] [wen] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒɪm][mə'klaʊd] ,
discovery when he displayed them to Jim McLeod ,
发现 什么时候 他 显示 他们 到 吉姆 麦克劳德 ,

当他把发现物展示给吉姆·麦克劳德时，他很享受那种神秘感。

[ðə; ði]['fæktər][æt; ət] [fɔːrt] ['kuːpə] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] .
the factor at Fort Cupar , and a small gathering of trailmen .
这 因素 在 堡 库帕尔 , 和 一个 小的 采集 的 拓荒者 .

库帕堡的官员，以及一小群赶路人。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .
This had been at first .
这 有 到过 在 第一的 .

起初确实如此。

[ænd; ænd] [tʃæns] [ə'loʊn][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And chance alone had saved him from revealing the locality of his
和 机会 独自的 有 已保存 他 从 揭示 这 地点 的 他的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

纯属偶然，他才没有泄露发现地点。

[aɪ'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪtnɪst] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪt] [ðə; ði] [tuː]
It came in a flash when he had witnessed the staggering effect which the two
它 来了 在 一个 闪光 什么时候 他 有 目击者 这 令人震惊 影响 哪个 这 二
[ɡreɪt] ['nʌɡɪts] [hiː; hi] [ˈbɜːfərd] [fɜːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːdiəns] .
great nuggets he offered for inspection had had upon his audience .
伟大的 鸡块 他 提供 为了 检查 有 有 之上 他的 观众 .

当他亲眼目睹他提供的两块珍贵金块给观众带来的惊人效果时，灵感瞬间涌现。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['riəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃi'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
In that moment he had realised something of the potentiality of the thing
在 那 片刻 他 有 意识到 某物 的 这 潜力 的 这 事物
[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
that was his .
那 曾是 他的 .

那一刻，他意识到自己拥有的东西所蕴含的潜力。

[ɪn'stæntli] [ɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][set][ɪn] .
Instantly re - action set in .
即刻 关于 - 行动 放 在 .

立即采取反制措施。

[ɪn'stæntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [træns'fɜːmd] .
Instantly he was himself transformed .
即刻 他 曾是 他自己 转变 .

他瞬间就变了个人。

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The missionary fell from him .
这 传教士 跌倒 从 他 .

传教士从他身上摔了下来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['beɪbi][gɜːrl] , [ænd; ænd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][pleɪn] [əd'ventʃərər] [ænd; ænd]
He remembered his baby girl , and became at once a plain adventurer and
他 记得 他的 婴儿 女孩 , 和 成为 在 一次 一个 清楚的 冒险家 和
— ['fɑːðər] .
— father .
— 父亲 .

他想起了他的小女儿，立刻变成了一个普通的冒险家和——父亲。

[ˈsʌmdeɪ] [fə'liːs] [wʊd] [ɡrəʊ] [tuː; tə] ['wʊmənɦʊd] .
Someday Felice would grow to womanhood .
总有一天 费利斯 会 生长 到 女性 .

总有一天，菲利斯会长大成人。

[ˈsʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [tend] [ænd; ænd] [ker] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] .
Someday he would no longer be there to tend and care for her .
总有一天 他 会 不 更长 是 那里 到 趋向 和 关心 为了 她 .

总有一天，他将不在人世，无法再照顾她了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ['weɪtɪŋ]
What could he give her that she might be freed from the hardships waiting
什么 可以 他 给 她 那 她 可能 是 自由 从 这 艰辛 等待
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lʊŋli] [ɡɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
upon a lonely girl in a world that had so little of comfort and sympathy
之上 一个 孤独 女孩 在 一个 世界 那 有 所以 小的 的 舒适 和 同情
[tuː; tə] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːk] ?
to bestow upon the weak ?
到 赐给 之上 这 虚弱的 ?

他能给她什么，才能让她摆脱孤独女孩在这个缺乏安慰和同情的世界里所面临的种种苦难？
[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。
[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wens] [keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [hiː; hi] —
So , when they pressed him for the locality whence came his discovery , he —
所以 , 什么时候 他们 按下 他 为了 这 地点 何处 来了 他的 发现 , 他 —
[dɪ'ɪbəreɪtli] [laɪd; liːd] .
deliberately lied .
故意地 撒谎了 .

所以，当他们追问他是在哪里发现的，他故意撒谎了。
[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['siːkrət] .
More than ever now was he concerned for his secret .
更多的 比 曾经 现在 曾是 他 担心的 为了 他的 秘密 .
他现在比以往任何时候都更加担心自己的秘密。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz][hiː; hi] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]
More than ever was he concerned for the thing which the savage
更多的 比 曾经 曾是 他 担心的 为了 这 事物 哪个 这 野蛮的
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ][hæd; həd] [ɪn'stɪld] [ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd] .
understanding of Usak had instilled into his simple mind .
理解 的 乌萨克 有 灌输 进入 他的 简单的 头脑 .

他比以往任何时候都更加担心乌萨克野蛮的理解在他单纯的头脑中灌输的东西。
[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [mʌst; məst][biː; bi] ['seɪf, ɡɑːrdɪd] [æt; ət][wʌns] .
His secret must be safeguarded at once .
他的 秘密 必须 是 受保护的 在 一次 .
他的秘密必须立即保密。

[wət'evər] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk]
Whatever the future might have in store for him personally he must make
任何 这 未来 可能 有 在 店铺 为了 他 亲自 他 必须 制作
[seɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] — ['lɪt(ə)l] [fə'liːs] .
safe this thing for — little Felice .
安全的 这 事物 为了 — 小的 费利斯 .

无论他个人未来会面临什么，他都必须为小费利斯保管好这个东西。
[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
A sound came to him from within the house .
一个 声音 来了 到 他 从 之内 这 房子 .
他听到屋里传来一个声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [ʌv; əv] - ['wʊmən] , ['praɪ, 'priː] - [luː] .
It was the movement of the moccasined feet of Usak's woman , Pri - loo .
它 曾是 这 移动 的 这 莫卡辛 脚 的 - 女士 , pri - 厕所 .
那是乌萨克的女人普里卢穿着鹿皮鞋的脚步声。

[hi:; hi] [spəʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
He spoke over his shoulder without leaving the doorway .
他 辐 超过 他的 肩膀 没有 离开 这 门口 .
他头也不回地在门口说道。

“ [dʌz] [fi:; fi] [sli:p] , [praɪ, 'pri:] - [lu:] ? ” [hi:; hi] [in'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Does she sleep , Pri - loo ? ” he inquired in a low voice .
” 做 她 睡觉 , pri - 厕所 ? ” 他 询问 在 一个 低的 嗓音 .
“普里卢，她睡觉吗？”他低声问道。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [di:p] , [ˈvelvɪt] [təʊnz] .
The answer came in the woman's deep , velvet tones .
这 回答 来了 在 这 女性的 深的 , 天鹅绒 音调 .
答案是从女人低沉柔和的声音中传来的。

[fi:; fi] [sli:p] , [bɔ:s] .
“ She sleep , boss .
” 她 睡觉 , 老板 .
“她睡着了，老板。”

“ [ðə; ði][mæn] [bi'stə:d] [hɪm'self] .
“ The man bestirred himself .
” 这 男人 搅拌 他自己 .
那人动了动身子。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʌski] ['bjʊ:ti] [keɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɜ:rdʒənt] [geɪz] .
He turned about , and the woman's dusky beauty came under his urgent gaze .
他 转向 关于 , 和 这 女性的 昏暗 美丽 来了 在下面 他的 紧迫的 目光 .
他转过身，急切的目光落在了那女子黝黑的美貌上。

“ [ðen] [aɪ][goʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Then I go , ” he said .
” 然后 我 去 , ” 他 说 .
“然后我就走了，”他说。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] ['dʒɪm][mə'klaʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt] .
“ I'm going right over to see Jim McLeod , at the Fort .
” 我是 去 正确的 超过 到 看 吉姆 麦克劳德 , 在 这 堡 .
“我这就去堡垒找吉姆·麦克劳德。”

[ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [tɪl] ['ju:ˈes,eɪ,keɪ] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] .
You just sit around till Usak comes back from the farm .
你 只是 坐 大约 直到 乌萨克 来 后退 从 这 农场 .
你只需坐着等乌萨克从农场回来。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [kwɪt] [ðɪs] ['dɔ:rweɪ] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'ɔ:n] .
You won't quit this doorway till he comes along .
你 惯于 辞职 这 门口 直到 他 来 沿着 .
在他出现之前，你不会离开这个门口。

[ðæt] [soʊ] ?
That so ?
那 所以 ?

真是这样吗？

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈeniweɪ] .
I'll be back in a while , anyway .
患病的 是 后退 在 一个 尽管 , 反正 .
反正我一会儿就回来。

- [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?
Felice'll be all right ?
- 是 全部 正确的 ?

费利斯会没事的吗？

[ju:l] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? ”
You'll see to it ? ”
你会 看 到 它 ？ ”

你会处理的？

“ [oʊ] , [jes] .
” Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[fə'li:s] [ɔ:l] [raɪt] .
Felice all right .
费利斯 全部 正确的 .

费利斯一切都好。

[ˈpraɪ, 'pri:] - [lu:] [nɑ:t][kwɪt] .
Pri - loo not quit .
pri - 厕所 不是 辞职 .

Pri-loo 不退出。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪd] [aɪz] , [soʊ][dɑ:rk]
” There was smiling confidence and assurance in the woman's wide eyes , so dark
” 那里 曾是 微笑 信心 和 保证 在 这 女性的 宽的 眼睛 , 所以 黑暗的
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,
and gentle ,
和 温和的 ,

“女人那双深邃而温柔的大眼睛里，带着微笑般的自信和笃定。”

[jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
yet so full of the savage she really was .
然而 所以 满的 的 这 野蛮的 她 真的 曾是 .

然而，她身上却又充满了她原本的野性。

“ [gʊd] .
” Good .
” 好的 .

“好的。

” ['mɑ:ti] [lə] [grəʊs] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['raʊndɪd] ['ʃoʊldər]
” Marty Le Gros reached out his hand and patted the woman's rounded shoulder
” 马蒂 乐 格罗斯 达到 出去 他的 手 和 轻拍 这 女性的 圆润 肩膀
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪ'læbəreɪtli] ['bi:dɪd] ['bʌkskɪn] ['tu:nɪk] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
under the elaborately beaded buckskin tunic she had never abandoned for the
在下面 这 精心 串珠 鹿皮 束腰外衣 她 有 绝不 弃 为了 这
[les] ['sɜ:rvisəb(ə)l] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
less serviceable raiment of the whitewoman .
较少的 可用 服饰 的 这 - .

“马蒂·勒格罗斯伸出手，拍了拍女人圆润的肩膀，她穿着一件缀满珠饰的鹿皮束腰外衣，从未舍弃过这件衣服，去换上白人妇女那种不太实用的服装。

“ [ðen] [aɪ][goʊ] .

“ **Then I go** .
“ 然后 我 去 .

然后我就走了。

“ [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

“ **The missionary nodded and passed out** .
“ 这 传教士 点头 和 通过了 出去 .

传教士点了点头，昏了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɑ:] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

And the squaw stood in his place in the doorway gazing after him as he

和 这 印第安女人 站立 在 他的 地方 在 这 门口 凝视 后 他 作为 他

['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:] [wɪtʃ] [leɪ] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

hurried down to the canoe which lay moored at the river bank .

慌忙 向下 到 这 独木舟 哪个 躺 系泊 在 这 河 银行 .

那位印第安妇女站在门口，目送他匆匆走向停泊在河岸边的独木舟。

[ðə; ði] [si:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['li:ʒərli] [æk'tɪvəti] .

The scene about the Fort was one of leisurely activity .

这 场景 关于 这 堡 曾是 一 的 悠闲 活动 .

堡垒周围的景象是一片悠闲自在的景象。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

The day's work was nearly completed for all the sun was high in the heavens .

这 天 工作 曾是 几乎 完全的 为了 全部 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 .

当太阳高挂天空时，一天的工作也接近尾声了。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][kæmp] [fairz] [wʌz; wəz] [ɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪl] ['i:vniŋ] [er] ,

The smoke of camp fires was lolling upon the still evening air ,

这 抽烟 的 营 火灾 曾是 懒散 之上 这 仍然 晚上 空气 ,

篝火的烟雾在静谧的夜空中缓缓飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [fu:d] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] .

and the smell of cooking food pervaded the entire neighbourhood .

和 这 闻 的 烹饪 食物 弥漫 这 全部的 邻里 .

整个街区都弥漫着食物的香味。

[naʊ] [ðə; ði] [stɔ:r] [hæd; həd] ['emptɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['hju:mən] , ['bɑ:tərɪŋ] [freɪt] ,

Now the store had emptied of its human , bartering freight ,

现在 这 店铺 有 清空 的 它是 人类 , 以物易物 货运 ,

现在，这家商店里那些进行物物交换的人们已经不见了踪影。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['treɪdɪŋ] , ['dʒɪm][mæk'klaʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]

and with the close of the day's trading , Jim McLeod and his young wife

和 和 这 关闭 的 这 天 贸易 , 吉姆 麦克劳德 和 他的 年轻的 妻子

,

;

,

随着当日交易的结束，吉姆·麦克劳德和他的年轻妻子，

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['i:vniŋ] [mi:l] .

like all the rest , were about to retire to their evening meal .

喜欢 全部 这 休息 , 是 关于 到 退休 到 他们的 晚上 一顿饭 .

和其他人一样，他们正准备享用晚饭。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kaʊntər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [deɪ] [bʊk] [ɪn]

The man was leaning on the long counter contemplating the narrow day book in

这 男人 曾是 倾斜 在 这 长的 柜台 沉思 这 狭窄的 天 书 在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eskɪmoʊ] ,

which he recorded his transactions with the Eskimo ,

哪个 他 记录 他的 交易 和 这 爱斯基摩人 ,

那人倚在长长的柜台上，凝视着那本记录着他与爱斯基摩人交易的窄窄的日记本。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈlðər] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈregjələr] [ˈkʌstəmərz] .
and those other trailmen who were regular customers .
和 那些 其他 拓荒者 WHO 是 常规的 顾客 .

以及其他那些经常光顾的徒步旅行者。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈhesðɜː] , [jʌŋ] , [slaɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [ˈprɪti] ,
His wife , Hesther , young , slight and almost pretty ,
他的 妻子 , 赫丝特 , 年轻的 , 轻微 和 几乎 漂亮的 ,
他的妻子海丝特, 年轻、瘦弱, 几乎称得上漂亮。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][kæmp] [si:nz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪˈðɪn]
was standing in the open doorway regarding the simple camp scenes going on within
曾是 常设 在 这 打开 门口 关于 这 简单的 营 场景 去 在 之内
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:ˈkeɪd] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðer; ðər][hoʊm] .
the walls of the great stockade which surrounded their home .
这 墙壁 的 这 伟大的 栅栏 哪个 包围 他们的 家 .

他站在敞开的门口, 看着环绕着他们家园的大栅栏墙内发生的简朴的营地景象。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd][skɜ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [plæd] [məˈtɪriəl] .
She was simply clad in a waist and skirt of some rough plaid material .
她 曾是 简单地 覆膜 在 一个 腰部 和 裙子 的 一些 粗糙的 格子图案 材料 .
她身上只穿了一件粗糙的格子布腰裙。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ] ,
Her soft brown eyes were alight and smiling ,
她 柔软的 棕色的 眼睛 是 点燃 和 微笑 ,
她那双柔和的棕色眼睛闪闪发光, 带着微笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌlər] [ˈkloʊsli] [mətʃt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [kɔɪld] [ˈni:tli] [əˈbaʊt]
and their colour closely matched the wealth of brown hair coiled neatly about
和 他们的 颜色 密切 匹配 这 财富 的 棕色的 头发 卷曲 整齐地 关于
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

它们的颜色与她头上整齐盘起的浓密棕色头发非常相配。

“ [ˈhɪrli] [θru:] , [ˈdʒɪm] ?
“ **Nearly through , Jim ?**
“ 几乎 通过 , 吉姆 ?

“快结束了吗, 吉姆? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər] [əˈwaɪl] .
“ **she inquired after awhile .**
“ 她 询问 后 一会儿 .

过了一会儿, 她问道。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [lʊkt] [ʌp] .
The man at the counter looked up .
这 男人 在 这 柜台 看起来 向上 .

柜台后面的男人抬起头来。

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ɪts] [bɪn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It ain't so bad as it's been , “ he said .**
“ 它 不是 所以 坏的 作为 它是 到过 , “ 他 说 .

“情况没有之前那么糟糕了,”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ʃɔ:rt] .
“ **But it's short .**
“ 但 它是 短的 .

但它很短。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

A hell of a piece short of what it should be .
一个 地狱 的 一个 片 短的 的 什么 它 应该 是 .

距离它应有的水准还差得很远。

" [hi:; hi] [mu:vɔd] [aʊt] [frʌm; frəm][br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] .

" He moved out from behind his counter and came to the woman's side .
" 他 已搬 出去 从 在后面 他的 柜台 和 来了 到 这 女性的 边 .

他从柜台后面走出来，走到那位女士身边。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [hɪz] , [aɪ] [went] ['ɪntu:] [θɪŋz] [læst] [naɪt] .

" You know , Hes , I went into things last night .
" 你 知道 , 赫斯 , 我 去 进入 事物 最后的 夜晚 .

“你知道，赫斯，我昨晚谈了很多事。”

[wɪə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [si:lz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbər]

We're three hundred seals down on the year and I'd hate to tell you the number
是 三 百 封印 向下 在 这 年 和 ID 恨 到 告诉 你 这 数字

[ʌv; əv] [fɒksɪz] [wɪə(r)] [ʃɔ:rt] .

of foxes we're short .
的 狐狸 是 短的 .

今年我们少了 300 只海豹，我都不敢告诉你我们还缺多少只狐狸。

[wɪə(r)] ['getɪn] - [ðə; ði] [left] - ['əʊvəz] .

We're gettin ' the left - overs .
是 获得 - 这 左边 - 局 .

我们只能吃剩菜剩饭了。

[ðæts] [aɪ 'ti:] .

That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ðoʊz] [da:rn] - [skɪn][ðə; ði] [pɔ:r] [fu:lz] [ʌv; əv]'eskɪmoʊ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,

Those darn Euralians skin the pore fools of Eskimo out of the best ,
那些 该死 - 皮肤 这 孔隙 傻瓜 的 爱斯基摩人 出去 的 这 最好的 ,

那些该死的欧亚人把爱斯基摩人身上最肥美的皮都剥光了。

[æn; ən] - [wi:; wi] [get] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][ju:z] [fɔ:r; fər] .

an ' we get the stuff they ain't no use for .
一个 - 我们 得到 这 东西 他们 不是 不 使用 为了 .

我们得到了他们用不上的东西。

[ɪts] [ə; eɪ] ['gɑ:dz] [ʃeɪm] , [gæl] .

It's a God's shame , gal .
它是 一个 神的 耻辱 , 女孩 .

真是丢人现眼啊，姑娘。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n] [θɜ:rz] [dʒest] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

If it goes on ther's jest one thing in sight .
如果 它 去 在 那里 笑话 一 事物 在 视线 .

如果这种情况继续下去，恐怕只有一件事能看到了。

[wi:l] [bi:; bi] ['bi:tɪn] - [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] , [æ; ən] - ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [grʌb] [steɪk] .

We'll be beatin ' it back to civilization , an ' chasing up a grub stake .
出色地 是 殴打 - 它 后退 到 文明 , 一个 - 追逐 向上 一个 幼虫 赌注 .

我们将一路狂奔回到文明世界，努力谋生。

[ðə; ði] - [ʌt] [ðɪs] [poʊst] [raɪt] [daʊn] — [ʃʊr] .

The company'll shut this post right down — sure .
这 - 关闭 这 邮政 正确的 向下 — 当然 .

公司肯定会立即关闭这个帖子——当然。

” [ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

” The man glanced uneasily about him .
” 这 男人 瞥了一眼 不安地 关于 他 .

那人不安地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌblɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈjelvz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɡɔːdi] His pale blue eyes were troubled as he surveyed the shelves laden with gaudy

trading truck ,
他的 苍白 蓝色的 眼睛 是 麻烦 作为 他 调查 这 货架 满载 和 艳丽的 贸易 卡车 ,

他那双浅蓝色的眼睛里满是忧虑，目光扫过摆满色彩艳丽的货车货物的货架。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv] [fəːz] [beɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] and finally came to rest on the small pile of furs baled behind the counter

ready for the storeroom .
和 最后 来了 到 休息 在 这 小的 桩 的 毛皮 打包 在后面 这 柜台 准备好 为了 这 库房 .

最后，它停在了柜台后面那一小堆打包好的毛皮上，这些毛皮已经准备好放入仓库。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] .

He understood his position well enough .
他 理解 他的 位置 出色地 足够的 .

他很清楚自己的处境。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'zʌlts] .

He held it by results .
他 握住 它 经过 结果 .

他凭借成绩赢得了这个职位。

[ðə; ði] [fɜːr] [ˈvæli] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

The Fur Valley Trading Company was no philanthropic institution .
这 毛皮 谷 贸易 公司 曾是 不 慈善 机构 .

弗尔河谷贸易公司并非慈善机构。

[ɪf] [fɔːrt] ['kuːpə] [ˌʃʊd] [noʊ] ['praːfɪt] [ðen] [fɔːrt] ['kuːpə] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðer; ðər] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] If Fort Cupar showed no profit then Fort Cupar , so far as their enterprise was

concerned ,
如果 堡 库帕尔 显示 不 利润 然后 堡 库帕尔 , 所以 远的 作为 他们的 企业 曾是 担心的 ,

如果库帕堡没有盈利，那么就他们的企业而言，库帕堡

[wʊd] [biː; bi] [kloʊzɪd] [daʊn] .

would be closed down .
会 是 关闭 向下 .

将会关闭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] .

He was worried .
他 曾是 担心 .

他很担心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] ['fjuːtʃər] [wen] ['hesðɜː] He knew that a time was coming in the comparatively near future when Hesther

would need all the comfort and ease that he could afford her .
他 知道 那 一个 时间 曾是 未来 在 这 比较 靠近 未来 什么时候 赫丝特 会 需要 全部 这 舒适 和 舒适 那 他 可以 买得起 她 .

他知道，在不久的将来，赫丝特会需要他所能给予她的一切舒适和安逸。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kloʊzd] [daʊn] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] ,
If the Company closed down as it had been threatening him , it would ,
如果 这 公司 关闭 向下 作为 它 有 到过 威胁 他 , 它 会 ,
[hi; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

他觉得，如果公司像威胁他的那样倒闭，那就会发生这种情况。

[bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədɪ][tu; tə][ðəm; ðəm] .
be something in the nature of a tragedy to them .
是 某物 在 这 自然 的 一个 悲剧 到 他们 .

对他们来说，这无异于一场悲剧。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [raʊnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [fæt] [feɪs] .
The woman smiled round into his somewhat fat face .
这 女士 微笑 圆形的 进入 他的 有些 胖的 脸 .

女人对着他那张略显肥胖的脸露出了灿烂的笑容。

“ [dəʊnt][ju; jʊ] [fi:l] [sɔːr] , [ˈdʒɪm] , ” [ʃi; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [wei] .
“ **Don't you feel sore , Jim ,** ” **she said in her cheerful inspiring way .**
“ 不 你 感觉 疮 , 吉姆 , ” 她 说 在 她 快乐 鼓舞人心 方式 .

“吉姆，你不觉得浑身酸痛吗？”她用她那乐观开朗的方式说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hændz][juː 'es][fʊk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəlz] ,
“ **Maybe the Good God hands us folk out our trials ,**
“ 或许 这 好的 上帝 双手 我们 民间 出去 我们的 试验 ,

“或许是仁慈的上帝让我们经历磨难，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ˈmaɪti] [gʊd] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [juː 'es] [kɒmpenˈseɪʃənz] .
but I guess He's mighty good in passing us compensations .
但 我 猜测 他是 强大的 好的 在 通过 我们 赔偿 .

但我认为祂很擅长给我们一些补偿。

[ˈaʊər; ɑːr] - ['kʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [bɔɪ] .
Our compensation's coming along , boy .
我们的 - 未来 沿着 , 男生 .

伙计，我们的赔偿金快到了。

[æn; ən] - [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tu; tə] [ðæt] [taɪm] [soʊ][aɪ][dəʊnt] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
An ' I'm looking forward to that time so I don't hardly know how to wait for
一个 - 我是 寻找 向前 到 那 时间 所以 我 不 几乎 知道 如何 到 等待 为了

[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我非常期待那一天的到来，以至于我都不知道该如何等待。

“ [ˈdʒɪmz] [bluː] [aɪz] [ˈweɪvəd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstedfæst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkɔːnfɪdənt] ,
“ **Jim's blue eyes wavered before the steadfast encouragement in his wife's confident ,**
“ 吉姆的 蓝色的 眼睛 犹豫不决 前 这 坚定不移 鼓励 在 他的 妻子的 自信的 ,
[ˈslaɪtli] [self] - [ˈkɔːnʃəs] [smaɪl] .
slightly self - conscious smile .
轻微地 自己 - 有意识的 微笑 .

面对妻子自信而略带羞涩的微笑中坚定的鼓励，吉姆的蓝眼睛微微颤抖了一下。

“ [jes] , ” [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈwei] [əˈɡen] [tu; tə][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwət] [paɪl][ʌv; əv][fəːz] [ðæt]
“ **Yes ,** ” **he said , and turned away again to the inadequate pile of furs that**
“ 是的 , ” 他 说 , 和 转向 离开 再次 到 这 不足 桩 的 毛皮 那
[ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
troubled him .
麻烦 他 .

“是的,”他说，然后又转过身去，看向那堆让他烦恼的、数量不足的毛皮。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][ˈdʒɪm][məˈklaʊd] .

Nature **had** **been** **less** **than** **kind** **to** **Jim** **McLeod** .

自然 有 到过 较少的 比 种类 到 吉姆 麦克劳德 .

吉姆·麦克劳德的命运并不好过。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [ʌnˈgeɪnli] [wɪð; wɪθ][fæt][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [juːθ] .

His **body** **was** **ungainly** **with** **fat** **for** **all** **his** **youth** .

他的 身体 曾是 笨拙的 和 胖的 为了 全部 他的 青年 .

他虽然年轻，但身材臃肿，显得很笨拙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpʌfi] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɡroʊs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kliːn] [ˈfeɪvɪŋ] [left]

His **face** **was** **puffy** **and** **almost** **gross** , **which** **the** **habit** **of** **clean** **shaving** **left**

他的 脸 曾是 蓬松 和 几乎 总的 , 哪个 这 习惯 的 干净的 剃须 左边

[ˈpeɪnfəli] [ˈeɪvɪdənt] .

painfully **evident** .

痛苦地 明显 .

他的脸肿胀得几乎令人作呕，而刮胡子的习惯更使这一点显得格外明显。

[ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs(ə)l] .

In **reality** **the** **man** **was** **keen** **and** **purposeful** .

在 现实 这 男人 曾是 敏锐的 和 有目的的 .

实际上，这个人思维敏捷，目标明确。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˈɑːnɪst] .

He **was** **kindly** **and** **intensely** **honest** .

他 曾是 亲切地 和 强烈地 诚实的 .

他为人友善，为人极其诚实。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ˈsɪriəs] [ˈwiːknəs] ,

His **one** **serious** **weakness** ,

他的 一 严肃的 弱点 ,

他唯一的严重弱点是

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

the **thing** **that** **had** **driven** **him** **to** **join** **up** **with** **the** **hard** **life** **of** **the**

这 事物 那 有 驱动 他 到 加入 向上 和 这 难的生活 的 这

[ˈnɔːrðərn] [ædˈventʃəz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]

northern **adventurers** **was** **an** **unfortunate** **and** **wholly** **irresistible** **addiction** **to**

北方 冒险者 曾是 一个 不幸 和 完全 无法抗拒 瘾 到

[ˈælkəhɔːl] .

alcohol .

酒精 .

驱使他加入北方冒险家艰苦生活的，是他对酒精的不幸且完全无法抗拒的依赖。

[ɪn] [sɪvələˈzeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ˈʌtərli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ]

In **civilization** **he** **had** **failed** **utterly** **for** **that** **reason** **alone** , **and** **so** , **with**

在 文明 他 有 失败的 完全地 为了 那 原因 独自的 , 和 所以 , 和

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

his **young** **wife** ,

他的 年轻的 妻子 ,

仅仅因为这个原因，他在文明社会中就彻底失败了，所以，他和他的年轻妻子，

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [kɜːrs]

he **had** **fled** **from** **temptation** **whither** **he** **hoped** **and** **believed** **his** **curse**

他 有 逃亡 从 诱惑 往哪里去 他 希望 和 相信 他的 诅咒

[wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

would **be** **unable** **to** **follow** **him** .

会 是 无法 到 跟随 他 .

他逃离了诱惑，希望并相信他的诅咒无法追随他。

“ [ju:;; jʊ] [si:] , [ˈdʒɪm] , ” [ˈhesðɜː] [went] [ɑ:n] [ri:əʃʊrɪŋli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [kloʊz] [ju: ˈes] [daʊn] , [wʌt] [ðen]
“ **You see , Jim , ” Hesther went on reassuringly , “ if they close us down , what then**
“ 你 看 , 吉姆 , ” 赫丝特 去 在 令人安心 , “ 如果 他们 关闭 我们 向下 , 什么 然后
?
?
?

“你看，吉姆，”赫斯特安慰道，“如果他们关闭了我们，那该怎么办？”

[aɪ] [ges] [wi:l] [bi:; bi][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rs] [ɔ:f] .
I guess we'll be only little worse off .
我 猜测 出色地 是 仅有的 小的 更糟 离开 .

我想我们只会稍微受损一些。

[ðeɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [taʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][traɪ]
They've got to see us down to our home town , and we can try
他们有 得到 到 看 我们 向下 到 我们的 家 镇 , 和 我们 能 尝试
[əˈgen] .
again .
再次 .

他们必须把我们送回老家，我们才能再试一次。

[wi:; wi] —
We —
我们 —

我们-

“ [ðə; ði][mæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ **The man interrupted her with a quick shake of the head .**
“ 这 男人 中断 她 和 一个 快的 摇 的 这 头 .

“那人猛地摇了摇头，打断了她的话。”

“ [aɪ][dəʊnt][kwɪt] [ðɪs] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdefɪnətli] .
“ **I don't quit this north country , ” he said definitely .**
“ 我 不 辞职 这 北 国家 , ” 他 说 确实 .

“我不会离开这片北方土地，”他斩钉截铁地说。

“ [θɜ:rz] [θɪŋz] [hɪr] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][hɪt] - [ɪm] .
“ **Ther's things here if we can only hit ' em .**
“ 那里 事物 这里 如果 我们 能 仅有的 打 - 呢 .

“如果我们能击中它们，这里就会有东西。”

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ɪts] [maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] .
And besides it's my only chance .
和 除了 它是 我的 仅有的 机会 .

而且这是我唯一的机会。

[æn; ən] - , [hɪz] , [ɪts] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] — [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
An ' , Hes , it's your only chance — with me .
一个 - , 赫斯 , 它是 你的 仅有的 机会 — 和 我 .

安，赫斯，这是你唯一的机会——跟我在一起。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [dɪr] .
You know what I mean , dear .
你 知道 什么 我 意思是 , 亲爱的 .

亲爱的，你知道我的意思。

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **He nodded .**
“ 他 点头 .

他点了点头。

“ [ʃɒr] [juː; jʊ][duː] , [gæl] .
“ **Sure you do , gal .**
“ 当然 你 做 , 女孩 .

“当然了，姑娘。”

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] [drɪŋk] [æn; ən] - [hel] — [daʊn] [ðer; ðər] .
It means drink an ' hell — down there .
它 方法 喝 一个 - 地狱 — 向下 那里 .

意思是喝酒下地狱——就在那里。

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] —
It means —
它 方法 —

它的意思是——

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] ['hæpɪli] .
“ **The girl laughed happily .**
“ 这 女孩 笑了 快乐地 .

女孩高兴地笑了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [,aɪ 'ti:] [hɪr] , [ˈdʒɪm] ?
“ **Have you escaped it here , Jim ?**
“ 有 你 逃脱 它 这里 , 吉姆 ?

“吉姆，你在这里逃脱了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **She shook her head .**
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['wɜ:ri] [soʊ][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .
“ **But I don't worry so I have you .**
“ 但 我 不 担心 所以 我 有 你 .

“但我并不担心，因为我有你。”

[jʊə(r)] [maɪn] .
You're mine .
你是 矿 .

你是我的。

[jʊə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] ['sɔ:ftli] .
You're my husband , “ she went on softly .
你是 我的 丈夫 , “ 她 去 在 轻轻 .

“你是我的丈夫,”她轻声说道。

“ [gɔ:d] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'i:] , [æn; ən] - [wət'evər] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:r][duː] ,
“ **God gave you to me , an ' whatever you are , or do ,**
“ 上帝 给予 你 到 我 , 一个 - 任何 你 是 , 或者 做 ,

“上帝把你赐给了我，无论你是谁，无论你做什么，

[waɪ] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] [gʊd] ['eɪndʒl][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n] [ti:]
why I guess I'd rather have you than any good angel man who lived on tea
为什么 我 猜测 ID 相当 有 你 比 任何 好的 天使 男人 WHO 居住地 在 茶
[ænd; ənd][paɪ] - [tɔ:k] .
and pie - talk .
和 馅饼 - 讲话 .

我猜我宁愿要你，也不要那些整天只会说茶话和馅饼的所谓好男人。

[pli:z] [gɔ:d] [ju:l] [kwɪt][ðə; ði][drɪŋk] ['sʌmdeɪ] .
Please God you'll quit the drink someday .
请 上帝 你会 辞职 这 喝 总有一天 .

上帝保佑你，总有一天你会戒酒的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gʊʊ] [ɑːn] ['traɪn] [laɪk] [juː; jʊ] [duː] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][end] .
You can't go on trying like you do without making good in the end .
你 不能 去 在 尝试 喜欢 你 做 没有 制作 好的 在 这 结尾 .
你不能一直这样尝试，最后却一事无成。

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] — [wel] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [maɪn] ['eniweɪ] .
But even if you didn't — well , you're just mine anyway .
但 甚至 如果 你 没有 — 出色地 , 你是 只是 矿 反正 .
但即便你没有——好吧，反正你也是我的。

" ['dʒɪm] [smaɪld] ['tendərlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʌp] - [tɜːrnd] [feɪs] .
" Jim smiled tenderly into his wife's up - turned face .
" 吉姆 微笑 温柔地 进入 他的 妻子的 向上 - 转向 脸 .
吉姆温柔地对着妻子仰起的脸庞微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪti] , ['redi] [lɪps] .
And he stooped and kissed the pretty , ready lips .
和 他 弯腰 和 亲吻 这 漂亮的 , 准备好 嘴唇 .
他俯下身，吻了吻那双漂亮、准备好的嘴唇。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hæf][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [siːmd] [tuː; tə] ['væniʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And somehow half his trouble seemed to vanish with the thought of the
和 不知何故 一半 他的 麻烦 似乎 到 消失 和 这 想法 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)] ['mʌðər] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [soʊ] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] ['eksəsaɪz][ɪts] ['nætʃ(ə)rəl]
beautiful mother heart that would so soon be called upon to exercise its natural
美丽的 母亲 心 那 会 所以 很快 是 称为 之上 到 锻炼 它是 自然的
[ˈfʌŋkʃnz] .
functions .
函数 .
一想到那颗美丽的母心即将发挥其自然功能，他一半的烦恼似乎就消失了。

[ðɪs] [freɪl] , [wɔːrm] - ['hɑːtɪd] , [kə'reɪdʒəs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [stɔːnt] [rɑːk] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .
This frail , warm - hearted , courageous creature was his staunch rock of support .
这 脆弱 , 温暖的 - 心地 , 勇敢 生物 曾是 他的 坚定 岩石 的 支持 .
这个体弱多病、心地善良、勇敢无畏的生物是他最坚定的依靠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)] [ɪnˈspɪrɪŋ] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm]
And her simple inspiring philosophy was the hope which always urged him
和 她 简单的 鼓舞人心 哲学 曾是 这 希望 哪个 总是 敦促 他
[ɑːn] .
on .
在 .
她那朴实而鼓舞人心的哲学思想，一直是激励他不断前行的希望。

" [ðæts] [faɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's fine , my dear , " he said .
" 那就是 美好的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .
“没关系，亲爱的，”他说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" You're the best in the world ,
" 你是 这 最好的 在 这 世界 ,
“你是世界上最棒的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['kɑːndʒər] [fəːz] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [dɑːrn][oʊld] [ʃɪp] [əˈfloʊt] .
but you can't conjure furs so we can keep this darn old ship afloat .
但 你 不能 变戏法 毛皮 所以 我们 能 保持 这 该死 老的 船 漂浮 .
但你不能凭空变出毛皮，所以我们无法让这艘破旧的船继续航行。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dəʊnt] [duː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .
But it don't do to think that way .
但 它 不 做 到 思考 那 方式 .
但这样想是不对的。

[wi:l] [dʒest] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪbɪ][ʌv; əv]['aʊərz] [ðæts] ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] , [æn; ən] -
We'll jest think of that baby of ours that's comin ' an ' do our best , an ' -
出色地 笑话 思考 的 那 婴儿 的 我们的 那就是 即将到来 - 一个 - 做 我们的 最好的 , 一个 -
— [seɪ] !
— Say !
— 说 !

我们会想想即将出生的宝宝，尽我们最大的努力，然后——说！

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] ['pɔɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He broke off pointing through the doorway and beyond the gateway of the
" 他 打破 离开 指向 通过 这 门口 和 超过 这 网关 的 这
[greɪt] [stɑ:'keɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
great stockade in the direction of the river .
伟大的 栅栏 在 这 方向 的 这 河 .

“他停顿了一下，指着门外，越过大栅栏的大门，朝着河流的方向望去。

" [θɜ:rz] ['mɑ:ti] ['kʌmɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] — [ænd; ənd] — ['hi:z] [ɪn][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Ther's Marty comin ' along up from the river — and — he's in one hell of a
" 那里 马蒂 即将到来 - 沿着 向上 从 这 河 — 和 — 他是 在 — 地狱 的 一个
['hɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

“马蒂正从河边走过来——而且——他非常着急。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns] , [hɜ:r; hər] [geɪz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .
" The girl turned at once , her gaze following the pointing finger .
" 这 女孩 转向 在 一次 , 她 目光 下列的 这 指向 手指 .

女孩立刻转过身，目光顺着指向她的手指望去。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The great figure of the missionary was hastily approaching .
这 伟大的 数字 的 这 传教士 曾是 草草 接近 .

传教士高大的身影正匆匆走来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
The sight of his hurry was sufficiently unusual to impress them both .
这 视线 的 他的 匆忙 曾是 足够 异常 到 令人印象深刻 他们 两个都 .

他匆忙的举动十分罕见，给他们两人都留下了深刻的印象。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['hi:d][gɑ:t] [bæk] .
" I didn't know he'd got back .
" 我 没有 知道 他会 得到 后退 .

“我不知道他已经回来了。”

" - [toʊn] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .
" Hesther's tone was thoughtful .
" - 语气 曾是 周到 .

赫斯特的语气沉稳而深思熟虑。

['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jim shook his head .
吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆摇了摇头。

" [hi:; hi] ['wɔznt] [du:] [bæk] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] . "
" He wasn't due back for two weeks . "
" 他 不是 到期的 后退 为了 二 周 . "

“他两周后才回来。”

" [ɪz][ðer; ðər] — ?
" Is there — ?
" 是 那里 — ?

“有没有-？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — ? ”
Do you think — ? ”
做 你 思考 — ? ”

你觉得——？

“ [aɪ] [ges] [θɜ:rz] ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:riŋ] [ʃʊr] .
“ I guess ther's something worrying sure .
” 我 猜测 那里 某物 令人担忧 当然 .

“我想肯定有什么令人担忧的事情发生。”

[hi:; hi][dəunt] —
He don't —
他 不 —

他不——

” [ðə; ði][mæn] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃouldər] .
” The man broke off and placed an arm about the woman's shoulder .
” 这 男人 打破 离开 和 放置 一个 手臂 关于 这 女性的 肩膀 .

“那男人停下脚步，将一只胳膊搭在女人的肩膀上。”

“ [seɪ] [best] [rʌŋ] [ə'ɒ:ŋ] , [hɪz] , [æn; ən] - [si:] [ə'baʊt] [fu:d] .
” Say best run along , Hes , an ' see about food .
” 说 最好的 跑步 沿着 , 赫斯 , 一个 - 看 关于 食物 .

“说最好赶紧走吧，赫斯，去看看有没有什么吃的。”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I'll ask him to eat with us .
患病的 问 他 到 吃 和 我们 .

我会邀请他和我们一起吃饭。

” [ðə; ði][waɪf] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
” The wife needed no second bidding .
” 这 妻子 需要 不 第二 投标 .

妻子无需第二次竞价。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] .
She understood .
她 理解 .

她明白了。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['smɑɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'wei] .
She nodded smilingly and hurried away .
她 点头 微笑着 和 慌忙 离开 .

她笑着点了点头，匆匆离开了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
The two men were standing beside the counter .
这 二 男人 是 常设 旁 这 柜台 .

两名男子站在柜台旁边。

[ˈdʒɪm][məˈklaʊd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt][hændz] ,
Jim McLeod had his broad back turned to it , and his fat hands ,
吉姆 麦克劳德 有 他的 广阔 后退 转向 到 它 , 和 他的 胖的 双手 ,

吉姆·麦克劳德背对着它，他那双肥硕的手.....

[stretʃt] [aʊt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv]
stretched out on either side of him , were gripping the over - hanging edge of
拉伸 出去 在 任何一个 边 的 他 , 是 扣人心弦 这 超过 - 绞刑 边缘 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

在他两侧伸展开来，紧紧抓住悬垂的边缘。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]
His pale eyes were gazing abstractedly out through the doorway searching the
他的 苍白 眼睛 是 凝视 抽象地 出去 通过 这 门口 搜索 这
['brɪliənt] ['dɪstəns] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
brilliant distance beyond the river ,
杰出的 距离 超过 这 河 ,

他苍白的眼睛茫然地望着门外，搜寻着河对岸璀璨的远方。

[waɪl] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
while a surge of vivid thought was speeding through his brain .
尽管 一个 涌 的 生动 想法 曾是 超速 通过 他的 脑 .

一股强烈的思绪在他脑海中飞速闪过。

['mɑːti] [lə] [grəʊs][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .
Marty Le Gros was intent upon his friend .
马蒂 乐 格罗斯 曾是 意图 之上 他的 朋友 .

马蒂·勒格罗斯一心想着他的朋友。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fleʃɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi]
His dark eyes were riveted upon the fleshy features of the man upon whom he
他的 黑暗的 眼睛 是 铆接 之上 这 肉质的 特征 的 这 男人 之上 谁 他
[nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] .
knew he must depend .
知道 他 必须 依赖 .

他深邃的目光紧紧盯着那个他知道自己必须依靠的男人的肉质面容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] .
There was a silence between them now .
那里 曾是 一个 沉默 之间 他们 现在 .

他们之间陷入了沉默。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn'djuəz] ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [prɪ] -
It was the silence which falls and endures only under the profoundest pre -
它 曾是 这 沉默 哪个 瀑布 和 持续 仅有的 在下面 这 最深邃 预 -
[ɑːkju'peɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .

那是只有在最深沉的专注下才会降临并持续的沉默。

[ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
The store in which they stood ,
这 店铺 在 哪个 他们 站立 ,

他们所站的那家商店，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)] [freɪm] ['strʌktʃər] [set] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [fɔːrt] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
the simple frame structure set up on the ruins of the old - time Fort , which it
这 简单的 框架 结构 放 向上 在 这 废墟 的 这 老的 - 时间 堡 , 哪个 它
[hæd; həd] [dɪs'pleɪst] ,
had displaced ,
有 流离失所 ,

这座简易框架结构建在它所取代的旧堡垒遗址上。

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
was forgotten .
曾是 被遗忘的 .

被遗忘了。

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [stɔːk] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [trʌk] , [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [paɪl][ʌv; əv][fəːz] .
The lavish stock of trading truck , the diminished pile of furs .
这 奢华的 库存 的 贸易 卡车 , 这 减少 桩 的 毛皮 .

交易卡车上琳琅满目的货物，与日俱减的毛皮堆。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

Neither had cognizance of the things about them .
两者都不 有 认知 的 这 事物 关于 他们 .

他们两人对周围的事物都一无所知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɑːti] [hæd; həd][təʊld][ʌv; əv] .

They were concerned only with the thing which Marty had told of .
他们 是 担心的 仅有的 和 这 事物 哪个 马蒂 有 讲述 的 .

他们只关心马蒂所说的那件事。

[ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [ˈslɔːtər] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði]

The desperate slaughter , the destruction of his Mission , seven days higher up the
这 绝望的 屠宰 , 这 破坏 的 他的 使命 , 七 天 更高 向上 这

[ˈrɪvər] .

river .

河 .

惨绝人寰的屠杀，他位于河上游七天路程之外的传教站的毁灭。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ˈdʒɪm] [stɜːrd] .

After awhile Jim stirred .
后 一会儿 吉姆 搅拌 .

过了一会儿，吉姆动了动。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

His gaze came back to the surroundings in which they stood .
他的 目光 来了 后退 到 这 周围环境 在 哪个 他们 站立 .

他的目光再次落在了他们所处的环境上。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɔːrdɪd] [wɔːlz] , [əˈdɔːrnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He glanced over the big room with its boarded walls , adorned here and there
他 瞥了一眼 超过 这 大的 房间 和 它是 登机 墙壁 , 装饰 这里 和 那里

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ,

with fierce ,
和 凶猛的 ,

他环顾四周，只见这间大房间的墙壁都用木板封了起来，上面零星地装饰着凶猛的.....

[ˈhaɪli] - [ˈkɒlərd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ʌp][tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l]

highly - coloured showcards which he had fastened up to entertain his simple
高度 - 有色 展示卡 哪个 他 有 系紧 向上 到 招待 他的 简单的

[ˈkʌstəmərz] .

customers .

顾客 .

他制作了一些色彩鲜艳的展示卡片，用来娱乐他的普通顾客。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] [aɪz] [pɔːzd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪərn] [stoʊv] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈwɪntər] [meɪd] [laɪf][ˈpɑːsəb(ə)l] .

His wavering eyes paused at the great iron stove which in winter made life possible .
他的 摇摆不定 眼睛 暂停 在 这 伟大的 铁 火炉 哪个 在 冬天 制成 生活 可能的 .

他颤抖的目光停留在了那台巨大的铁炉上，正是这台炉子在冬天为人们的生活提供了保障。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈmɑːdərn] [ˈdɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

They passed on and finally rested on the simple modern doorway through which his
他们 通过了 在 和 最后 休息 在 这 简单的 现代的 门口 通过 哪个 他的

[jʌŋ] [waɪf][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [prɪˈper] [fuːd] .

young wife had not long passed on her way to prepare food .
年轻的 妻子 有 不是 长的 通过了 在 她 方式 到 准备 食物 .

他们继续前行，最后停在了那扇简朴的现代门前，他的年轻妻子不久前也正是从这扇门出去准备食物的。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] ,

Here they remained ,

这里 他们 剩余 ,

他们就此留了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbeɪbi][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]
for he was thinking of her and of their baby so soon to be
为了 他 曾是 思维 的 她 和 的 他们的 婴儿 所以 很快 到 是
[bɔːrn] .
born .
出生 .

因为他一直在想着她，想着他们即将出生的孩子。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
Finally he yielded his hold on the counter and turned on the man who had
最后 他 产生 他的 抓住 在 这 柜台 和 转向 在 这 男人 WHO 有
[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈwɪtnɪst] .
told of the horror he had so recently witnessed .
讲述 的 这 恐怖 他 有 所以 最近 目击者 .

最后，他松开了抓着柜台的手，转身面对那个向他讲述自己不久前目睹的恐怖景象的男人。

“ [ɪts] [bæd] , [ˈmɑːti] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **It's bad , Marty ,** ” **he said in a low tone** .
“ 它是 坏的 , 马蒂 , ” 他 说 在 一个 低的 语气 .

“情况很糟糕，马蒂，”他低声说道。

“ [ɪts] [soʊ][bæd] [ɪts] [gɑːt][em ˈiː] [skerd] .
“ **It's so bad it's got me scared** .
“ 它是 所以 坏的 它是 得到 我 害怕的 .

“情况太糟糕了，我都害怕了。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[seɪ] , [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] [ˈgesɪŋ] .
Say , it don't leave me guessing .
说 , 它 不 离开 我 猜测 .

别让我猜来猜去。

[dʌz] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
Does it you ?
做 它 你 ?

是你吗？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstedi] ,
“ **He looked searchingly into the steady** ,
“ 他 看起来 仔细地 进入 这 稳定的 ,

他目光锐利地凝视着那沉稳的.....

[dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] .
dark eyes of the man he had come to regard above all others .
黑暗的 眼睛 的 这 男人 他 有 来 到 看待 多于 全部 其他的 .

他眼中那双深邃的眼睛，是他最敬重的人的眼睛。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **No ,** ” **he went on emphatically** .
“ 不 , ” 他 去 在 强调地 .

“不，”他斩钉截铁地继续说道。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gesɪŋ] .
“ **You're not guessing** .
“ 你是 不是 猜测 .

“你不是在猜测。”

[ðeɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər][gəʊld] — [ði:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] - .
They've heard of your gold — these cursed Euralians .
他们有 听到 的 你的 金子 — 这些 被诅咒的 - .

这些该死的欧亚人，他们听说了你的黄金。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv]['dɔɪn] - [θɪŋz] [ʃʊr] .
This is their way of doin ' things sure .
这 是 他们的 方式 的 做 - 事物 当然 .

这的确是他们的行事方式。

[ðeɪl] [bi:; bi] [ə'bɔ:ŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] — [nekst] .
They'll be along down on us — next .
他们会 是 沿着 向下 在 我们 — 下一个 .

接下来，他们就会朝我们这边过来。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
“ **The door opened at the far end of the store** .
“ 这 门 打开 在 这 远的 结尾 的 这 店铺 .

“商店尽头的门开了。”

['hesðɜ:] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Hesther stood for a moment framed in the opening .
赫丝特 站立 为了 一个 片刻 框 在 这 开幕 .

赫丝特在开场画面中伫立了一会儿。

[ʃi:; ji] [geɪzd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] ,
She gazed quickly at the two men ,
她 凝视 迅速地 在 这 二 男人 ,

她迅速地瞥了那两个男人一眼。

[ænd; ænd]['riəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rdʒənsi] [ʌndər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] .
and realised something of the urgency under which they were labouring .
和 意识到 某物 的 这 紧迫性 在下面 哪个 他们 是 劳动 .

他们也意识到自己所处的紧迫形势。

[ɪn][ə; ei]['moʊmənt][ʃi:; ji] [fɔ:rst] [ə; ei] [smaɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
In a moment she forced a smile to her eyes .
在 一个 片刻 她 强制 一个 微笑 到 她 眼睛 .

她强颜欢笑了一会儿。

“ ['sʌpərz] [fɪkst] , ['dʒɪm] , “ [ʃi:; ji] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **Supper's fixed , Jim , “ she said quietly** .
“ 晚餐 固定的 , 吉姆 , “ 她 说 悄悄 .

“晚饭准备好了，吉姆，”她轻声说道。

“ - [dʒɔɪn][ju: 'es] — [ʃʊr] .
“ **Marty'll join us — sure** .
“ - 加入 我们 — 当然 .

“马蒂肯定会加入我们。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bəʊθ] [kʌm] [raɪt] [ə'bɔ:ŋ] ?
Will you both come right along ?
将要 你 两个都 来 正确的 沿着 ?

你们俩能一起来吗？

“ [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
“ **CHAPTER IV**
“ 章 第四

[tu:] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
TWO MEN OF THE NORTH
二 男士 的 这 北

北方二人组

“ [ges] [wi:: wi][gɑ:t][æn; ən] [ʼaʊər][tu:: tə] [tɔ:k] , [ʼmɑ:ti] .
” **Guess we got an hour to talk , Marty .**
” 猜测 我们 得到 一个 小时 到 讲话 , 马蒂 .

“看来我们有一个小时的谈话时间，马蒂。”

[ʼhesðɜ:] [wəʊnt][bi:: bi] [θru:] [hɜ:r; hər] [tʃɔ:rz] [ɪn][æn; ən] [ʼaʊər] .
Hesther won't be through her chores in an hour .
赫丝特 惯于 是 通过 她 家务 在 一个 小时 .

海丝特不可能在一个小时内做完她的家务。

” [lə] [grəʊs][ʼnɑ:dəd, ʼnɑ:dɪd] .
” **Le Gros nodded .**
” 乐 格罗斯 点头 .

勒格罗斯点了点头。

“ [jɔ:r; jər] - [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪd] [heit] [tu:: tə] [sker] [hɜ:r; hər] . ”
” **Your Hesther's a good soul , and I'd hate to scare her .** ”
” 你的 - 一个 好的 灵魂 , 和 ID 恨 到 吓 她 . ”

“你女儿赫丝特心地善良，我不想吓到她。”

“ [ʃɔr] .
” **Sure .**
” 当然 .

“当然。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .
That's how I feel .
那就是 如何 我 感觉 .

我也是这么想的。

[aɪ] [meɪk] [aɪ ʼti:] [ju:v] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ʼtrʌb(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [hed] . ”
I make it you've a heap of trouble back of your head . ”
我 制作 它 你已经 一个 堆 的 麻烦 后退 的 你的 头 . ”

我让你后脑勺感觉很不舒服。

“ [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] [ʼmɪʃənəri] [ʼsetld] [hɪm ʼself] [mɔ:r] [ʼkʌmftəbli, ʼkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [tʃer] [hi:: hi][hæd; həd]
” **The missionary settled himself more comfortably in the hard chair he had**
” 这 传教士 定居 他自己 更多的 舒适地 在 这 难的 椅子 他 有
[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼsʌpər] [ʼteɪbl] .
turned from the supper table .
转向 从 这 晚餐 桌子 .

传教士在从餐桌旁搬来的那把硬椅子上坐得更舒服些。

[hi:: hi][hæd; həd][set][aɪ ʼti:][ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼprɪntɪd] [ʼkɑ:t(ə)n][ʼkɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə ʼdɔrnd] [ðə; ði]
He had set it in the shade of the printed cotton curtain that adorned the
他 有 放 它 在 这 阴影 的 这 打印 棉布 窗帘 那 装饰 这
[ʼpɑ:rlər] [ʼwindəʊ] .
parlor window .
客厅 窗户 .

他把它放在客厅窗户上印花棉布窗帘的阴影里。

[ˈdʒɪm][məˈklaʊd][wʌz; wəz] [les] [kənˈsɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡleɪɪŋ] [ˈi:vniŋ] [ˈsʌnlaɪt] .
Jim McLeod was less concerned for the glaring evening sunlight .
吉姆 麦克劳德 曾是 较少的 担心的 为了 这 刺眼 晚上 阳光 .

吉姆·麦克劳德并不太在意刺眼的傍晚阳光。

[hi:; hi][sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈbʌlkɪŋ] [ˈklʌmzɪli] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ][saɪz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He sat facing it , bulking clumsily on a chair a size too small for him .
他 卫星 面向 它 , 增肌 笨拙地 在 一个 椅子 一个 尺寸 也 小的 为了 他 .

他面对着椅子坐下，笨拙地坐在一个对他来说太小的椅子上。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [blu:] [aɪz] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [bɑ:rd] [wɪð; wɪθ]
His pale blue eyes gazed out of the window which was closely barred with

[məˈski:təʊ] - [ˈnetɪŋ] .
mosquito - netting .
蚊子 - 网 .

他那双浅蓝色的眼睛凝视着窗外，窗户上密密麻麻地挂着蚊帐。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The last of the supper things had been cleared from the table ,

这 最后的 的 这 晚餐 事物 有 到过 已清除 从 这 桌子 ,

晚餐剩下的东西都已从桌上收拾干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ,
and the sounds penetrating the thin ,
和 这 声音 渗透 这 薄的 ,

声音穿透了薄薄的.....

[ˈbɔ:rdɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈhaʊswaɪf] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
boarded walls of the room told of the labours of the busy housewife going on

[ɪn][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] [ˈkɪtʃɪn] [bɪˈjɑ:nd] .
in the lean - to kitchen beyond .
在 这 倾斜 - 到 厨房 超过 .

房间的木板墙诉说着那间简陋厨房里忙碌的家庭主妇的劳作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈædɪd] [ˈleɪbər] [wɪtʃ] [ˈhesðɜ:] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself] .
There was no need for these added labours which Hesther inflicted upon herself .
那里 曾是 不 需要 为了 这些 额外 劳动 哪个 赫丝特 造成的 之上 她自己 .

海丝特完全没有必要给自己增加这些额外的劳作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈneɪtɪv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:rkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stɔ:r] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈli:vɪŋ]
There were native women who worked about the store quite capable of relieving

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

店里有一些当地妇女，她们完全有能力帮她分担工作。

[bʌt; bət] [ˈhesðɜ:] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði][men] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
But Hesther understood that the men wanted to talk in private .
但 赫丝特 理解 那 这 男人 通缉 到 讲话 在 私人的 .

但赫丝特明白，这些人想私下谈话。

[bɪˈsɑ:dz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt][gɑːd] [meɪd] [ˈwʊmən][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it was her happy philosophy that God made woman to care for the
它 曾是 她 快乐的 哲学 那 上帝 制成 女士 到 关心 为了 这
[ˈkriːtʃər] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæn] ,
creature comforts of her man ,
生物 舒适 的 她 男人 ,
她乐于接受的理念是，上帝创造女人就是为了让她的生活起居。

[ænd; ɛnd][tuː; tə] [ˈrelɪgeɪt] [ðæt] [ˈduːti] , [ɔːl] [ðoʊz] [ˈduːtiz] [kəˈnektɪd] [ðerˈwið; ðerˈwiθ] ,
and to relegate that duty , all those duties connected therewith ,
和 到 贬谪 那 责任 , 全部 那些 职责 连接 由此 ,
并将该职责以及与之相关的所有职责转让出去。
[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈfens] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kənˈdoʊn] .
would be an offence which nothing could condone .
会 是 一个 罪行 哪个 没有什么 可以 宽恕 .
这将是任何罪行都不可饶恕的。

[lə] [grəʊs] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Le Gros removed his pipe from his mouth .
乐 格罗斯 已移除 他的 管道 从 他的 嘴 .
勒格罗斯从嘴里拿出了烟斗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪv] [ʌnˈliːz] .
His eyes were full of reflective unease .
他的 眼睛 是 满的 的 反光的 不安 .
他眼中充满了沉思和不安。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈɪtəreɪtɪd] , “ [ænd; ɛnd][aɪ] [ges] [ɪts] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ **Yes , ” he reiterated , “ and I guess it's trouble enough to scare more than**
” 是的 , ” 他 重申 , ” 和 我 猜测 它是 麻烦 足够的 到 吓 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .
“是的,”他重申道,“我想这足以吓到不止一个女人了。”

“ [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
“ **He thrust a hand into a pocket of his coat .**
” 他 推力 一个 手 进入 一个 口袋 的 他的 外套 .
他将一只手插进口袋里。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkænvəs][bæg][ænd; ɛnd] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts][tɑːp] .
He pulled out a little canvas bag and unfastened the string about its top .
他 拉 出去 一个 小的 帆布 包 和 解开 这 细绳 关于 它是 顶部 .
他掏出一个帆布袋,解开了袋口的绳子。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfrægməntəri] [ˈkɑːntents] .
He peered at the yellow fragmentary contents .
他 窥视 在 这 黄色的 片段 内容 .
他仔细端详着那些黄色的碎片状内容物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] ,
It was of several ounces of gold dust ,
它 曾是 的 一些 盎司 的 金子 灰尘 ,
它由几盎司金粉组成。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈluːviəl] [dʌst] [ˈreɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm] [[ɪr] [dʌst] [tuː; tə] [ˈnʌɡɪts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
that wonderful alluvial dust ranging in size from sheer dust to nuggets the size of
那 精彩的 冲积 灰尘 范围 在 尺寸 从 透明 灰尘 到 鸡块 这 尺寸 的
[ə; eɪ] [ˈskuːlˌbɔɪz] [ˈmɑːrblz] .
a schoolboy's marbles .
一个 男学生 弹珠 .
那些奇妙的冲积粉尘,大小从纯粉尘到像小学生弹珠一样大的颗粒不等。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][bæg] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['treɪdər] .

He passed the bag across to the trader .
他 通过了 这 包 穿过 到 这 商 .

他把袋子递给了商人。

“ [get] [ə; ei] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Get a look at that , ” he said .
“ 得到 一个 看 在 那 , ” 他 说 .

“看看那个,”他说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [ʌp] [ʌv; əv][ə; ei]['sɪŋ(ə)l] ['pænɪŋ] .

“ It's the wash - up of a single panning .
“ 它是 这 洗 - 向上 的 一个 单身的 平移 .

“这是一次平移后的最终结果。”

[dʒʌst][wʌn] .

Just one .
只是 一 .

只有一个。

[aɪ]['oʊnli] [ʃʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:] [bɪɡ] ['nʌɡɪts] [brɪ'fɔ:r] — [wen] [aɪ] — [laɪd; li:d][tu:; tə][ju:; jʊ] [wer] [aɪ]

I only showed you the two big nuggets before — when I — lied to you where I
我 仅有的 显示 你 这 二 大的 鸡块 前 — 什么时候 我 — 撒谎了 到 你 在哪里 我

[meɪd] [ðə; ði] - [straɪk] . - “

made the ' strike . ' ”
制成 这 - 罢工 . - “

我之前只给你看过两个最重要的部分——当时我骗你说我在哪里“击中目标”的。

“ [laɪd; li:d] ?

“ Lied ?
“ 撒谎了 ?

“撒谎了? ”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][aɪ 'ti:][ɑ:n] [lu:n] [kri:k] ? ”

You didn't get it on Loon Creek ? ”
你 没有 得到 它 在 潜鸟 溪 ? ”

你没在卢恩溪钓到它吗？

“ [noʊ] .

“ No .
“ 不 .

“不。

“ [dʒɪm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [dʌst] .

“ Jim took possession of the bag of dust .
“ 吉姆 采取 拥有 的 这 包 的 灰尘 .

吉姆接过了那袋灰尘。

[hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:][ɪts]['ɡoʊldən] [depθs] .

He peered into its golden depths .
他 窥视 进入 它是 金的 深度 .

他凝视着它金色的深处。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm]['noʊtɪd][ðə; ði] [ki:n] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

And the man observing him noted the keen lighting of his eyes , and
和 这 男人 观察 他 著名的 这 敏锐的 灯光 的 他的 眼睛 , 和

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

the instant ,
这 立即的 ,

观察他的那个人注意到他眼中闪烁着锐利的光芒，就在那一刻，

[əb'zɔ:rbd] [ˈɪntrəst] [ðæt] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
absorbed interest that took possession of him .
吸收 兴趣 那 采取 拥有 的 他 :

他被浓厚的兴趣所吸引。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈtreɪdər] [lʊkt] [ʌp] .
After a moment the trader looked up .
后 一个 片刻 这 商 看起来 向上 :

片刻后，交易员抬起头来。

“ [wʌn] [ˈpænɪŋ] ?
” **One panning** ?
” — 平移 ?

“一次平移？”

” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn'kredʒələsli] .
” **he demanded incredulously** .
” 他 要求 难以置信地 :

他难以置信地问道。

“ [wʌn] [ˈpænɪŋ] .
” **One panning** .
” — 平移 :

“一次平移。

” [ˈdʒɪm] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
” **Jim drew a deep breath** .
” 吉姆 画 一个 深的 气息 :

吉姆深吸了一口气。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['kʌvətəs] [θɪrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
It was an expression of that curious covetous thrill at the sight of
它 曾是 一个 表达 的 那 好奇的 贪婪的 刺激 在 这 视线 的
[ʌn'meɪʒərd] [welθ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈhju:mən] .
unmeasured wealth which is so human .
未测量的 财富 哪个 是 所以 人类 :

这是一种面对无法估量的财富时所产生的奇特而贪婪的兴奋感，而这种兴奋感是如此人性化。

[hi:; hi] [weɪd] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He weighed the bag in his hand .
他 称重 这 包 在 他的 手 :

他掂了掂手里的袋子。

“ [θɜ:rz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [stʌf] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **Ther's more than three ounces of stuff here** , ” **he said** ,
” 那里 更多的 比 三 盎司 的 东西 这里 , ” 他 说 ,

“这东西不止三盎司,”他说。

[geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
gazing into the dark eyes opposite him .
凝视 进入 这 黑暗的 眼睛 对面的 他 :

他凝视着对面那双深邃的眼睛。

“ [ges] [ɪts] [ˈnɪrər] [fɔ:ɹ] .
” **Guess it's nearer four** .
” 猜测 它是 更近 四 :

“我猜更接近四。”

” [ə'gen] [hi:; hi] [bri:ðd] [ˈdi:pli] .
” **Again he breathed deeply** .
” 再次 他 呼吸 深 :

他又深吸了一口气。

“ [wʌn] [ˈpænɪŋ] ！
“ One panning ！
“ 一 平移 ！

“一次翻滚！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ．
“ he exclaimed ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [æŋ; ən][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [sed] [fɑːr] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz] ．
Then followed an ejaculation which said far more than any words ．
然后 随后 一个 射精 哪个 说 远的 更多的 比 任何 字 ．

随后的一次射精，胜过千言万语。

[ˈmɑːti] [lə] [grəʊs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ．
Marty Le Gros nodded ．
马蒂 乐 格罗斯 点头 ．

马蒂·勒格罗斯点了点头。

“ [juː; jʊ] [ˈrekən] [ɪts] [ðɪs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] — [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ， “ [hiː; hi] [sed] ．
“ You reckon it's this bringing them down — our way ， ” he said ．
“ 你 估计 它是 这 带来 他们 向下 — 我们的 方式 ， ” 他 说 ．

“你认为这就是我们击败他们的方式吗？”他说。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] [ˈrekənz] ， [tuː] ．
“ That's what Usak reckons ， too ．
“ 那就是 什么 乌萨克 估计 ， 也 ．

“乌萨克也是这么认为的。”

[ˈmerbi] [aɪ] [fiːl] [jʊə(r)] [bəʊθ] [raɪt] — [naʊ] ．
Maybe I feel you're both right — now ．
或许 我 感觉 你是 两个都 正确的 — 现在 ．

或许现在我觉得你们俩都对。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][jɑːrŋ] [aʊt] ．
I was a fool to give my yarn out ．
我 曾是 一个 傻子 到 给 我的 纱 出去 ．

我真是个傻瓜，竟然把我的毛线送人了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [held] [aɪ ˈtiː] [taɪt] ， [ænd; ənd][dʒʌst][let] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈkwaɪətli] ．
I should have held it tight ， and just let you know quietly ．
我 应该 有 握住 它 紧的 ， 和 只是 让 你 知道 悄悄 ．

我应该把它紧紧攥在手里，悄悄地告诉你。

[jes] ， [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ．
Yes ， I see it now ．
是的 ， 我 看 它 现在 ．

是的，我现在明白了。

[juː; jʊ] [siː] ， [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] ．
You see ， I didn't think ．
你 看 ， 我 没有 思考 ．

你看，我当时没想那么多。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ．
I guess I didn't understand the temptation of it ．
我 猜测 我 没有 理解 这 诱惑 的 它 ．

我当时可能并不理解那种诱惑。

[wen] [aɪ][lɪt][ɑːn] [ðæt] - [straɪk] - [aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] ，
When I lit on that ' strike ' it scarcely interested me a thing ，
什么时候 我 点燃 在 那 - 罢工 - 它 几乎 感兴趣的 我 一个 事物 ，

当我看到那次“罢工”时，我几乎一点也不感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] ['enɪbə:di] [els] .
and I didn't see why it should worry anybody else .
和 我 没有 看 为什么 它 应该 担心 任何人 别的 :

我不明白为什么这件事会让其他人担心。

[aɪ][fər'gɑ:t][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] .
I forgot human nature .
我 忘了 人类 自然 :

我忘记了人性。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tɪl] [ðə; ði][gəʊld] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɪt][em 'i:] [ðæt] [aɪ]['riəlaɪzd] ['eniθɪŋ] .
No , it wasn't till the gold spirit suddenly hit me that I realised anything .
不 , 它 不是 直到 这 金子 精神 突然 打 我 那 我 意识到 任何事物 :

不, 直到金灵突然击中我, 我才意识到这一点。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][dɪd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][laɪ] — ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
And when it did it made me lie — even to you .
和 什么时候 它 做过 它 制成 我 说谎 — 甚至 到 你 :

而当这一切发生时, 它让我撒谎——甚至对你撒谎。

” [ˈdʒɪm] ['twɪstɪd] [ʌp][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] - [set][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
” Jim twisted up the neck of the bag and re - set the lashings about it .
” 吉姆 扭曲 向上 这 脖子 的 这 包 和 关于 - 放 这 鞭打 关于 它 :

吉姆拧紧了袋子的领口, 重新系好了绳子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'ɡretfl] [saɪ] , [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['treʒər] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] .
Then , with a regretful sigh , he passed the coveted treasure back to its owner .
然后 , 和 一个 遗憾 叹 , 他 通过了 这 令人垂涎的 宝藏 后退 到 它是 所有者 :

然后, 他遗憾地叹了口气, 将这件珍贵的宝物还给了它的主人。

” [lets] [si:] .
” Let's see .
” 我们来吧 看 :

“让我们来看看。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ] ['hændɪd] [aʊt] [jər; jər] [jɑ:rn] ?
How long is it since you handed out your yarn ?
如何 长的 是 它 自从 你 递交 出去 你的 纱 ?

你上次分发毛线是什么时候?

[ɪts] [mə'ren] [tu:] [mʌnθs] .
It's more'n two months .
它是 更多 二 几个月 :

已经超过两个月了。

[tu:] [mʌnθs] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['θɔ:tfəli] .
Two months , ” he repeated thoughtfully .
二 几个月 , ” 他 重复 深思熟虑 :

“两个月,”他若有所思地重复道。

” [ðeɪv] [hæd; həd] [tu:] [mʌnθs] [ɑ:n] [lu:n] [kri:k] , [æn; ən] - [ðeɪv] [drɔ:n] [blæŋk] .
” They've had two months on Loon Creek , an ' they've drawn blank .
” 他们有 有 二 几个月 在 潜鸟 溪 , 一个 - 他们有 绘制 空白的 :

“他们在卢恩溪待了两个月, 却一无所获。”

[ðer; ðər] — [jes] , [aɪ] [si:] .
There — Yes , I see .
那里 — 是的 , 我 看 :

是的, 我明白了。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
They're coming back on you .
它们是 未来 后退 在 你 :

他们要来报复你了。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
They started by way of your Mission ,
他们 开始 经过 方式 的 你的 使命 ,
他们是从你的传教之旅开始的,

[æn; ən] - [ðeɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ][ɡrɪp][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][ˈhændlɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] .
an ' they mean you to git a grip on their way of handlin ' the thing .
一个 - 他们 意思是 你 到 git 一个 紧握 在 他们的 方式 的 汉德林 - 这 事物 .
他们的意思是让你了解他们处理这件事的方式。

[mæn] , [aɪ ˈtiː][sets][maɪ] [blʌd] [red] [hɑːt] .
Man , it sets my blood red hot .
男人 , 它 套 我的 血 红色的 热的 .
天哪，这让我怒火中烧。

[ðeɪv] [kliːnd] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [aʊt] [ʌv; əv][fəːz] , [æn; ən] - [ˈevri] [ˈlðər] [oʊld] [treɪd] ,
They've cleaned this region out of furs , an ' every other old trade ,
他们有 已清洗 这 地区 出去 的 毛皮 , 一个 - 每一个 其他 老的 贸易 ,
他们把这个地区的毛皮贸易以及其他所有旧行业都扫地出门了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第3/22页

[soʊ][aɪm] ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][maɪ] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [kloʊz] [juː 'es] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] —
so I'm sittin' around waitin' for my people to close us down , and now —
所以 我是 坐着 - 大约 等待 - 为了 我的 人们 到 关闭 我们 向下 , 和 现在 —
[ðɪs] .
this .
这 .

所以我一直坐着等着我的员工关门大吉，现在——又发生了这种事。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][help] ?
Is there no help ?
是 那里 不 帮助 ?

难道没有人能帮忙吗？

[eɪnt] [θər] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?
Ain't ther' a thing we can do ?
不是 那里 - 一个 事物 我们 能 做 ?

难道我们就真的无能为力了吗？

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][hɑːt] .
It makes me hot .
它 制作 我 热的 .

这让我感觉很热。

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɪrslɪ] [ə'laɪt] .
" The blue eyes were fiercely alight .
" 这 蓝色的 眼睛 是 激烈地 点燃 .

“那双蓝眼睛炯炯有神。”

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] .
There was no wavering in them now .
那里 曾是 不 摇摆不定 在 他们 现在 .

他们此刻态度坚定不移。

['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['treɪdər] .
Passionate desire to fight was stirring in the trader .
热情的 欲望 到 斗争 曾是 搅拌 在 这 商 .

交易员心中燃起了强烈的战斗欲望。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
And somehow his emotion seemed to rob his body of its appearance of
和 不知何故 他的 情感 似乎 到 抢 他的 身体 的 它是 外貌 的
['fɪzɪk(ə)] [ʌn'geɪnlɪnɪs] .
physical ungainliness .
身体的 笨拙 .

不知何故，他的情绪似乎让他的身形摆脱了笨拙的外表。

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] [siːmd] [les] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði][bæg] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
The missionary seemed less disturbed as he set the bag back in his pocket .
这 传教士 似乎 较少的 不安 作为 他 放 这 包 后退 在 他的 口袋 .

传教士把袋子放回口袋里时，似乎情绪平静了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][bəd] [taɪm] .
He had passed through his bad time .
 他 有 通过了 通过 他的 坏的 时间 ；

他已经度过了人生的低谷期。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
Now his decision was taken .
 现在 他的 决定 曾是 已采取 ；

现在他已经做出了决定。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [mən][ʌv; əv][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpɜːrpəs]
Now he was no longer the missionary but a simple man of single purpose
 现在 他 曾是 不 更长 这 传教士 但 一个 简单的 男人 的 单身的 目的
 [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [θruː] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪ] [æz; əz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
which he intended to put through in such way as lay within his power ,
 哪个 他 故意的 到 放 通过 在 这样的 方式 作为 躺 之内 他的 力量 ；
 如今他不再是传教士，而是一个目标明确的普通人，他打算尽其所能地实现自己的目标。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ˈdʒɪm][məˈklaʊd] .
aided by the friendship of Jim McLeod .
 协助 经过 这 友谊 的 吉姆 麦克劳德 ；

在吉姆·麦克劳德的友谊帮助下。

[ə; eɪ] [ˈʃædʊwi] [smaɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A shadowy smile lit his eyes .
 一个 阴暗的 微笑 点燃 他的 眼睛 ；

他眼中闪过一丝若有若无的微笑。

“ [jes] .
“ Yes .
 ” 是的 ；

“是的。

[ɪts] [ðə; ði][ɡoʊld] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ˈdʒestʃər] .
It's the gold now , " he said , with an expressive gesture .
 它是 这 金子 现在 , " 他 说 , 和 一个 富有表现力的 手势 ；

“现在是黄金了，”他一边说着，一边做了个夸张的手势。

“ [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
“ But , " he went on , with a shake of the head ,
 ” 但 , ” 他 去 在 , 和 一个 摇 的 这 头 ,

“但是，”他摇了摇头，继续说道，“

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em ˈiː] [aɪ] [kɑːnt] [get] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][maɪndz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [mɪˈstɪriəs] [ˈnɔːrðərn]
“ for the life of me I can't get behind the minds of these mysterious northern
 ” 为了 这 生活 的 我 我 不能 得到 在后面 这 思想 的 这些 神秘 北方
 — [ˈdevəlz] .
— devils .
 — 魔鬼 ；

“我无论如何也无法理解这些神秘的北方恶魔的想法。”

[waɪ] ,
Why ,
 为什么 ,

为什么，

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [seɪn] [ænd; ænd][ˈhjuːmən] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] - [dɪ'send] [ɑːn]
why in the name of all that's sane and human should these Euralians descend on
 为什么 在 这 姓名 的 全部 那就是 理智 和 人类 应该 这些 - 下降 在

[ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pʊr] ,
a pitiful bunch of poor ,
 一个 可怜 束 的 贫穷的 ,

凭什么这些欧亚人要来欺压一群可怜的穷人？

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɪʃər] - [ˈfoʊk] , [ænd; ənd] [ˈbʊtʃər] [ænd; ənd][bɜːrɪn][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
simple fisher - folk , and butcher and burn them off the face of the earth ?
简单的 渔夫 - 民间 , 和 屠夫 和 烧伤 他们 离开 这 脸 的 这 地球 ?

把淳朴的渔民屠杀殆尽，从地球上彻底抹去？

[ɪts] [ˈsensləs] , [ɪnˈhjuːmən][bəːrˈbærəti] .
It's senseless , inhuman barbarity .
它是 无意义的 , 不人道 野蛮 .

这是毫无意义、惨无人道的野蛮行径。

[ˈnʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

别无其他。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][maɪ][ˈsiːkrət] ,
If they want my secret ,
如果 他们 想 我的 秘密 ,

如果他们想知道我的秘密，

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ɪts] [hɪr] ,
if they want the truth I denied to you as well as the rest , it's here ,
如果 他们 想 这 真相 我 否认 到 你 作为 出色地 作为 这 休息 , 它是 这里 ,

如果他们想知道我否认给你和其他人真相的事，真相就在这里。

[ɪn][maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪŋgər] .
in my head , " he said , tapping his broad forehead with a forefinger .
在 我的 头 , " 他 说 , 窃听 他的 广阔 前额 和 一个 食指 .

“在我脑海里，”他一边说着，一边用食指敲了敲自己宽阔的额头。

" [nɑːt] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðooz] [pʊr] [ded] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ˈnevər] [hɑːmd] [ə; eɪ] [soul] [ɑːn][ˈgɑːdz]
" Not out there with those poor dead creatures who never harmed a soul on God's
" 不是 出去 那里 和 那些 贫穷的 死的 生物 WHO 绝不 受到伤害 一个 灵魂 在 神的
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

“不会和那些可怜的死去的生灵在一起，它们从未伤害过上帝创造的任何一个生命。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
If they want it they must come to me .
如果 他们 想 它 他们 必须 来 到 我 .

如果他们想要，就得来找我。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðeɪ] — [wəʊnt] [get][aɪ ˈtiː] .
And when they come they — won't get it .
和 什么时候 他们 来 他们 — 惯于 得到 它 .

等他们来了，他们——也得不到。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
" The man was transformed .
" 这 男人 曾是 转变 .

“这个人变了。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [toʊn] [ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ][ɔːr]
Not for a moment had he raised his voice to any tone of bravado or
不是 为了 一个 片刻 有 他 提高 他的 嗓音 到 任何 语气 的 虚张声势 或者
[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 .

他一刻也没有提高音量，语气中没有丝毫的傲慢或挑衅。

[kəʊld] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['jaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][klɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Cold decision was shining in his eyes and displayed itself in the clip of his
寒冷的 决定 曾是 灼灼 在 他的 眼睛 和 显示 本身 在 这 夹子 的 他的
[dʒɔːz][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
jaws as he returned his pipe to his mouth .
下颚 作为 他 返回 他的 管道 到 他的 嘴 .
他眼中闪烁着冷酷的决心，当他把烟斗放回嘴里时，他紧咬牙关的动作也体现了这一点。

[ˈdʒɪm] ['weɪtɪd] .
Jim waited .
吉姆 等待 .
吉姆等了一会儿。

[hɪz; ɪz]['mɒʊmənt][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['prəʊtest][hæd; həd] [pæst] .
His moment of passionate protest had passed .
他的 片刻 的 热情的 反对 有 通过了 .
他那激动人心的抗议时刻已经过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi][felt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
He was absorbed in that which he felt was yet to come .
他 曾是 吸收 在 那 哪个 他 毛毡 曾是 然而 到 来 .
他全神贯注于他认为尚未到来的事物。

“ [hɪr] , ['lɪs(ə)n] , [ˈdʒɪm] , ” [lə] [grəʊs] [went] [ɑːn] , [ˈæftər][ðə; ði] ['brɪfəst] [pɔːz] ,
“ **Here , listen , Jim ,** ” **Le Gros went on , after the briefest pause ,**
“ 这里 , 听 , 吉姆 , ” 乐 格罗斯 去 在 , 后 这 最简短 暂停 ,
“听着，吉姆，”勒格罗斯短暂地停顿了一下后继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːrp] ['ɪntərɪk] [ʌv; əv] [breθ] [wɪt] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a sharp intake of breath which revealed something of the reality of the
和 一个 锋利的 摄入量 的 气息 哪个 揭晓 某物 的 这 现实 的 这
[ɪ'məʊʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] .
emotions he was labouring under .
情绪 他 曾是 劳动 在下面 .
他猛地吸了一口气，这暴露了他内心深处真实的感受。

“ [jʊə(r)] [maɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ **You're my good friend , and I want to tell you things right here and now ,**
“ 你是 我的 好的 朋友 , 和 我 想 到 告诉 你 事物 正确的 这里 和 现在 ,
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
“你是我的好朋友，今晚我想在这里告诉你一些事情。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
That's why I came over in a hurry .
那就是 为什么 我 来了 超过 在 一个 匆忙 .
这就是我匆匆赶来的原因。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] .
You've always known me as a missionary .
你已经 总是 已知 我 作为 一个 传教士 .
你一直都把我当成传教士。

[ðə; ði][mæn][ɪn][em 'iː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːst] .
The man in me was kind of lost .
这 男人 在 我 曾是 种类 的 丢失的 .
我内心深处的那个人有点迷失了方向。

[ðæts] [soʊ] .
That's so .
那就是 所以 .
确实如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

But now you've got to know me as a man .
但 现在 你已经 得到 到 知道 我 作为 一个 男人 .

但现在你必须了解我作为一个男人的一面。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][toʊld][ʌv; əv][maɪ] - [straɪk] .

You were the first I told of my ' strike .
你 是 这 第一的 我 讲述 的 我的 - 罢工 .

你是第一个听到我“罢工”消息的人。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [ʃoʊd] [ðoʊz] ['nʌɡɪts] [tu:; tə] .

' You were the first I showed those nuggets to .
- 你 是 这 第一的 我 显示 那些 鸡块 到 .

“你是第一个我向他展示这些金块的人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [gest] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔləz] [br'twi:n] - [ɪm] . "

And you guessed they were worth five thousand dollars between ' em . "
和 你 猜对了 他们 是 值得 五 千 美元 之间 - 呢 . "

你猜对了，它们加起来值五千美元。

" [ɔ:l] [oʊ] - [ðæt] .

" All o ' that .
" 全部 o - 那 .

“所有这些。”

[ˈmeɪbi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔləz] .

Maybe ten thousand dollars .
或许 十 千 美元 .

或许一万美元。

" ['dʒɪmz] ['fleʃɪ] [lɪps] ['fɒndld] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

" Jim's fleshy lips fondled the words .
" 吉姆的 肉质的 嘴唇 抚摸 这 字 .

吉姆丰厚的嘴唇轻柔地摩挲着这些字。

" [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] [ðæt] [stʌf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃənəri] .

" When I showed you that stuff I was the missionary .
" 什么时候 我 显示 你 那 东西 我 曾是 这 传教士 .

“我当时给你看那些东西的时候，我是一名传教士。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [br'gæən][tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:f] [wen] [aɪ] [wɑ:tft] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The thing began to fall off when I watched you looking at them .
这 事物 开始 到 落下 离开 什么时候 我 观看 你 寻找 在 他们 .

当我看到你盯着它们看的时候，那东西就开始脱落了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd]['i:v(ə)ŋ][ðə; ði]['ɪndiəns] , [hɜ:rd] [ðə; ði]

But it wasn't till some of the trailmen , and even the Indians , heard the
但 它 不是 直到 一些 的 这 拓荒者 , 和 甚至 这 印度人 , 听到 这

['stɔ:ri] ,

story ,
故事 ,

但直到一些拓荒者，甚至印第安人，听到了这个故事，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [lʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ'd] [dɪ'skʌvərd] ,

and showed their amazing lust for the thing I'd discovered ,
和 显示 他们的 惊人的 欲望 为了 这 事物 ID 发现 ,

他们对我发现的东西表现出了惊人的渴望，

[ðæt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [fʊl] [grɪp][ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] ['jeləʊ] [stʌf] [ment] .

that I got a full grip on all that yellow stuff meant .
那 我 得到 一个 满的 紧握 在 全部 那 黄色的 东西 意思是 .

我对那些黄色东西的理解完全透彻了。

[ðən] [aɪ] [fər'ɡɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ænd; ɐnd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

Then I forgot to be a missionary and was just a man the same as
然后 我 忘了 到 是 一个 传教士 和 曾是 只是 一个 男人 这 相同的 作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

they were :
他们 是 .

然后我忘记了自己是传教士，就和他们一样，成了一个普通人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , [ɑ:kt] .
I was startled , shocked .
 我 曾是 惊慌 , 震惊 .

我当时吓了一跳，震惊了。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [skerd] .
I was half scared .
 我 曾是 一半 害怕的 .

我当时有点害怕。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [breɪk] [ɪn] ['tɛlɪŋ] [maɪ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][soʊ] ,
I **saw** **at** **a** **glance** **I'd** **made** **a** **bad** **break** **in** **telling** **my** **story** , **and** **so** ,
 我 锯 在 一个 瞥一眼 ID 制成 一个 坏的 休息 在 讲述 我的 故事 , 和 所以 ,
 我一眼就看出我在讲述我的故事时犯了个错误, 所以,

[wen] [ju:; jʊ][ɔ:l] [æskt] [em 'i:][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] , [aɪ] — [laɪd; li:d] .
when you all asked me the whereabouts of the strike , I — lied .
 什么时候 你 全部 问 我 这 下落 的 这 罢工 , 我 — 撒谎了 .
 当你们问我罢工地点的时候, 我撒谎了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [hɪz; ɪz]
 " He paused , passing a hand over his forehead , and smoothed back his
 " 他 暂停 , 通过 一个 手 超过 他的 前额 , 和 平滑 后退 他的
 [ˈæmp(ə)l] [blæk] [her] .
ample black hair .
 充足 黑色的 头发 .

他停顿了一下，用手抚了抚额头，然后捋了捋他浓密的黑发。

“ [æŋ; əŋ] - [ai 'ti:] ['wɔznt] [lu:n] [kri:k] ?
 “ An ' it wasn't Loon Creek ?
 “ 一个 它 不是 潜鸟 溪 ?
 “难道不是卢恩溪吗？ ”

" ['dʒɪm] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
 " Jim smiled as he put his question .
 " 吉姆 微笑 作为 他 放 他的 问题 .
 吉姆微笑着提出了他的问题。

“ [aɪm][glæd] , ” [hiː hi] [ˈædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
 “ I'm glad , ” he added as the other shook his head .
 “ 我是 高兴的 , ” “ 他 额外 作为 这 其他 摇晃 他的 头 ” .
 “我很高兴,”他补充道, 而对方则摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [glæd] ? ”
 “ **You're glad ?** ”
 “ 你是 高兴的 ? ”

你很高兴吗？

“ [aɪ] [ˈʊrli] [ˌeɪˈem] .
 “ I surely am .
 “ 我 一定 是 .

“我当然是。”

“ [dʒɪm] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ Jim spread out his hands .
“ 吉姆 传播 出去 他的 双手 .

吉姆摊开双手。

“ [hɪr] , ['mɑ:ti] , “ [hi:; hi] [kraɪd] ,
“ Here , Marty , he cried ,
“ 这里 , 马蒂 , “ 他 哭 ,

“给你, 马蒂,”他喊道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ] [hænd] [aʊt] [jʊr; jər] [jɑ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ I was sick to death hearing you hand out your yarn to the boys .
“ 我 曾是 生病的 到 死亡 听力 你 手 出去 你的 纱 到 这 男孩们 .

“我听你把你的毛线球分发给男孩们的时候, 真是烦死了。”

[aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:ɪ; fər] [lu:n] [kri:k] ['kʌmɪn] - [ə'bɔ:n] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ju:; jʊ] — [æn; ən] -
I kind of saw a rush for Loon Creek comin ' along and beating you — an ' —
我 种类 的 锯 一个 匆忙 为了 潜鸟 溪 即将到来 - 沿着 和 殴打 你 — 一个 -
[em 'i:] — [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
me — right out of everything .
我 — 正确的 出去 的 一切 .

我感觉 Loon Creek 正在蜂拥而至, 要把你我都赶出局。

['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:θ] .
Knowing you I thought it was truth .
会心 你 我 想法 它 曾是 真相 .

了解你的人, 我以为你说的是真的。

[bʌt; bət] [aɪm] ['mɑ:ti] [glæd] [ju:; jʊ] — [laɪd; li:d] .
But I'm mighty glad you — lied .
但 我是 强大的 高兴的 你 — 撒谎了 .

但我很高兴你——撒谎了。

“ [lə] [grəʊs] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ Le Gros sat back in his chair .
“ 乐 格罗斯 卫星 后退 在 他的 椅子 .

勒格罗斯向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
His eyes turned from the man before him .
他的 眼睛 转向 从 这 男人 前 他 .

他的目光从眼前的人身上移开。

“ ['noʊɪŋ] [em 'i:] ? “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv] ['aɪrəni] .
“ Knowing me ? he said , with a gentle smile of irony .
“ 会心 我 ? “ 他 说 , 和 一个 温和的 微笑 的 讽刺 .

“认识我?”他带着一丝讽刺的微笑说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] .
“ I wonder .
“ 我 想知道 .

“我想知道。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He shook his head .
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ'self] .
“ I didn't know myself .
“ 我 没有 知道 我 .

“我自己都不了解自己。”

[noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [em 'iː] .
No , you didn't know me .
不 , 你 没有 知道 我 .

不，你不认识我。

[aɪm] ['dɪfrənt] [naʊ] .
I'm different now .
我是 不同的 现在 .

我现在已经不一样了。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] .
Quite different .
相当 不同的 .

截然不同。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ðæt] [ɡoʊld] [tʃeɪndʒd] [em 'iː] .
And it's that gold changed me .
和 它是 那 金子 已更改 我 .

正是黄金改变了我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] — [waɪ] ?
Do you know how — why ?
做 你 知道 如何 — 为什么 ?

你知道为什么吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He shook his head .**
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

” [aɪ] [ɡes] [juː; jʊ][dəʊnt] .
” **I guess you don't .**
” 我 猜测 你 不 .

“看来你并不知道。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ɪts] [fə'liːs] .
It's Felice .
它是 费利斯 .

是费利斯。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [fə'liːs] .
My little Felice .
我的 小的 费利斯 .

我的小费利斯。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
And that's why I came right over to see you ,
和 那就是 为什么 我 来了 正确的 超过 到 看 你 ,

这就是我特意过来看看你的原因。

[ænd; ʌnd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and tell you the things in my mind .
和 告诉 你 这 事物 在 我的 头脑 .

我会把我的想法告诉你。

” [ˈdʒɪm] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌðər] [pɔːzd] .
” Jim shifted his chair as the other paused .
” 吉姆 转移 他的 椅子 作为 这 其他 暂停 .

吉姆趁着对方停顿的空隙挪了挪椅子。

[hiː; hi] [lent] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːrˈɑːmz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
He leant forward with his forearms resting on his knees .
他 倾斜 向前 和 他的 前臂 休息 在 他的 膝盖 .

他身体前倾，前臂撑在膝盖上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The thought of the gold was deep in his mind .
这 想法 的 这 金子 曾是 深的 在 他的 头脑 .

他满脑子都是黄金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpɜːrsən(ə)] ,
There was personal ,
那里 曾是 个人的 ,

有个人原因，

[ˈselfɪʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [hæd; həd]
selfish interest in him as well as interest for that which the other had
自私 兴趣 在 他 作为 出色地 作为 兴趣 为了 那 哪个 这 其他 有

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] ,
to tell him about his baby ,
到 告诉 他 关于 他的 婴儿 ,

既出于私利，也出于想听听对方关于他孩子的消息。

[fəˈliːs] .
Felice .
费利斯 .

费利斯。

[ˈmɑːti] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Marty drew a deep breath .
马蒂 画 一个 深的 气息 .

马蒂深吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
His eyes turned from the man before him .
他的 眼睛 转向 从 这 男人 前 他 .

他的目光从眼前的人身上移开。

[ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz][rɪˈɡɑːrd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪd] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər]
The intensity of Jim's regard left him with an added realisation of the power
这 强度 的 吉姆的 看待 左边 他 和 一个 额外 实现 的 这 力量

[ðæt] [ɡoʊld][ˈeksərsaɪzɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] ,
that gold exercises over the simplest ,
那 金子 练习 超过 这 最简单的 ,

吉姆的这份深情让他更加深刻地意识到黄金对最平凡之人所拥有的强大力量。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
the best of humanity .
这 最好的 的 人类 .

人类最美好的一面。

” [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ˈdʒɪm] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] - [straɪk] .
” If I live , Jim , I'm going to let you into this ' strike .
” 如果 我 居住 , 吉姆 , 我是 去 到 让 你 进入 这 - 罢工 .

“吉姆，如果我能活下来，我会让你加入这次罢工。”

- ['meɪbɪ] ['ɪtl] [help] [juː; jɒ] , [ænd; ənd] [li:v] [juː; jɒ] [fri:] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
- **Maybe it'll help you , and leave you free of your Company , " he said gently .**
- 或许 它将 帮助 你 , 和 离开 你 自由的 的 你的 公司 , " 他 说 轻轻地 .
"或许这对你有帮助,也能让你摆脱你的公司,"他温和地说。

" [juː; jɒ][æɪ; əɪ][biː; bi][ɪn][aɪ 'ti:] [wʌt] [juː; jɒ][foʊk] [kɔ:l] - ['fɪfti] - ['fɪfti] .
" **You shall be in it what you folk call ' fifty - fifty .**
" 你 将 是 在 它 什么 你 民间 称呼 - 五十 - 五十 .
"你将参与其中,就像你们所说的'五五开'。"

- [ɪf] [aɪ][daɪ][juː; jɒ][æɪ; əɪ][biː; bi][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
- **If I die you shall be in it the same way ,**
- 如果 我 死 你 将 是 在 它 这 相同的 方式 ,
"如果我死了,你也会以同样的方式死去。"

[oʊnli] ['ɪtl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi][gɜ:r]l] .
only it'll be with my baby girl .
仅有的 它将 是 和 我的 婴儿 女孩 .
只不过这次是和我的小女儿一起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][æən; ən] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][juː; jɒ] .
And for that I want to set an obligation on you .
和 为了 那 我 想 到 放 一个 义务 在 你 .
为此,我想给你设定一个义务。

[kæn; kən][juː; jɒ][stænd][fɔːr; fər][æən; ən] [ɑːblɪ'geɪʃn] ? "
Can you stand for an obligation ? "
能 你 站立 为了 一个 义务 ? "
你能承担起这份责任吗?

" ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jɒ] , ['mɑːti] , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['ɜːrniːstli] .
" **Anything for you , Marty , " Jim replied at once , and earnestly .**
" 任何事物 为了 你 , 马蒂 , " 吉姆 回复 在 一次 , 和 切实 .
"为你做什么都行,马蒂,"吉姆立刻认真地回答道。

" ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jɒ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Anything for you , " he repeated .**
" 任何事物 为了 你 , " 他 重复 .
"为你做什么都行,"他重复道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][aɪ 'ti:] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] . "
" **And I'll put it through with the last breath of life . "**
" 和 患病的 放 它 通过 和 这 最后的 气息 的 生活 . "
"我会用尽最后一口气完成这件事。"

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .
"好的。

" [ðə; ði] ['mɪʃənɜːrɪz] [geɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɜːz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [rɪ'liːf]
" **The missionary's gaze came back to the trader's face , and a smiling relief**
" 这 传教士的 目光 来了 后退 到 这 交易员的 脸 , 和 一个 微笑 宽慰
[ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
shone in his eyes .
闪耀 在 他的 眼睛 .
"传教士的目光再次落在商人的脸上,眼中闪过一丝如释重负的微笑。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] - [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [pæθ] ,
“ You see , with these wretched Euralians on the war path ,
“ 你 看 , 和 这些 可怜 - 在 这 战争 小路 ,
“你看，这些可恶的欧亚人正在发动战争，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] .
and with me standing around in their path , you can never tell .
和 和 我 常设 大约 在 他们的 小路 , 你 能 绝不 告诉 .
而我却站在他们前进的路上，谁也说不准。

['meɪbi] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
Maybe I'll live .
或许 患病的 居住 .
或许我能活下来。

['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] .
Maybe I won't .
或许 我 惯于 .
也许我不会。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ju:l] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][jɔr; jər] [nek] [ɪn] [ðɪs] - [straɪk] - ['eniweɪ] .
If I live you'll be up to your neck in this ' strike ' anyway .
如果 我 居住 你会 是 向上 到 你的 脖子 在 这 - 罢工 - 反正 .
只要我活着，你迟早都会深陷这场“罢工”之中。

[ɪf] [aɪ][daɪ] [ju:l] [wɜ:rk][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fə'li:s] ,
If I die you'll work it for Felice ,
如果 我 死 你会 工作 它 为了 费利斯 ,
如果我死了，你就替费利斯干活。

[ænd; ənd][hænd][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] - ['fɪftɪ] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
and hand her her ' fifty ' of it when the time comes .
和 手 她 她 - 五十 - 的 它 什么时候 这 时间 来 .
到时候把那“五十块”给她。

[ɪz][aɪ 'ti:] [gʊd] ? “
Is it good ? ”
是 它 好的 ? ”

好吗？

“ [ɪts] [soʊ] [gʊd] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] . “
“ It's so good I can't tell you . ”
“ 它是 所以 好的 我 不能 告诉 你 . ”
“好到我都无法形容。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [swer] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , ['dʒɪm] ?
“ Will you swear to do this , Jim ?
“ 将要 你 发誓 到 做 这 , 吉姆 ?
吉姆，你愿意发誓这样做吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [swer] [ɑ:n] — [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hoʊld][moʊst]['seɪkrɪd] ? “
Will you swear on — on the thing you hold most sacred ? ”
将要 你 发誓 在 — 在 这 事物 你 抓住 最多 神圣 ? ”
你愿意以你最神圣的东西起誓吗？

“ [aɪl] [swer] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [laɪf] [ðæts] [dʒʌst]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][tu:; tə] ['hesðɜː] [æn; ən] -
“ I'll swear it on the little life that's just goin ' to be born to Hesther an '
“ 患病的 发誓 它 在 这 小的 生活 那就是 只是 去 - 到 是 出生 到 赫丝特 一个 -
[em 'i:] .
me .
我 .
“我以我和赫斯特即将出生的小生命发誓。”

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɑːti] , [soʊ][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
If a thing happens to you , Marty , so you lose the daylight ,
如果 一个 事物 发生 到 你 , 马蒂 , 所以 你 失去 这 日光 ,
马蒂, 如果你出了什么事, 以至于失去了日光,

[jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [fəˈliːs] [[æ; ʌl][biː; bi] [siːn] [raɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][[æ; ʌl]
your little Felice shall be seen right , and all you can wish for her shall
你的 小的 费利斯 将 是 已见 正确的 , 和 全部 你 能 希望 为了 她 将
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,
你的小费利斯一定会得到妥善的照顾, 你对她的一切愿望都会实现。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tel] [em ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] - [straɪk] . -
though you never tell me a thing of this ' strike . '
尽管 你 绝不 告诉 我 一个 事物 的 这 - 罢工 . -
虽然你从未跟我提起过这次“罢工”。

" [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɑːnəsti] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [aɪz] [iːzd] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The simple honesty looking out of Jim's eyes eased the troubled heart of the
" 这 简单的 诚实 寻找 出去 的 吉姆的 眼睛 缓解 这 麻烦 心 的 这
[ˈoʊldər][mæn] .
older man .
老 男人 :
“吉姆眼中流露出的朴素真诚抚慰了老人的忧伤之心。”

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 :
他点了点头。

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wei] .
" I knew it would be that way .
" 我 知道 它 会 是 那 方式 :
“我知道会是这样。”

[aɪm][glæd] , " [hiː; hi] [sed] .
I'm glad , " he said .
我是 高兴的 , " 他 说 :
“我很高兴,”他说。

" [aɪm][nɑːt] [ˈpæsiŋ] [juː; jʊ] [θæŋks] .
" I'm not passing you thanks .
" 我是 不是 通过 你 谢谢 :
“我不会向你表示感谢。”

[noʊ] [θæŋks] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [juːv] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] , [ˈdʒɪm] .
No thanks could tell you the thing you've made me feel , Jim .
不 谢谢 可以 告诉 你 这 事物 你已经 制成 我 感觉 , 吉姆 :
吉姆, 不用谢, 我无法告诉你你让我感受到了什么。

" [hiː; hi] [læft] [ˈɔːrtli] .
" He laughed shortly .
" 他 笑了 不久 :
他短促地笑了笑。

" [θæŋks] ?
" Thanks ?
" 谢谢 ?
“谢谢?”

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][ju:; jʊ][ɪz] ['redi] [tu:; tə][set]
I guess it would be an insult when a boy like you is ready to set
我 猜测 它 会 是 一个 侮辱 什么时候 一个 男生 喜欢 你 是 准备好 到 放
[hɪm'self] [tu:; tə] ['kæriŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['felərz] ['bɜ:rd(ə)n] .
himself to carrying the whole of another feller's burden .
他自己 到 携带 这 所有的 的 其他 伙计们 负担 .

我想，像你这样的男孩竟然愿意承担另一个人的全部重担，这应该是一种侮辱吧。

" [ə'gen] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][hænd][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [her] .

" Again he passed a hand over his hair .
" 再次 他 通过了 一个 手 超过 他的 头发 .

他又用手捋了捋头发。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪv] [plænd] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æftər][ə; eɪ][ʼmoʊmənt] .

" This is how I've planned , Jim , " he went on , after a moment .
" 这 是 如何 我已经 计划 , 吉姆 , " 他 去 在 , 后 一个 片刻 .

“吉姆，这是我的计划，”他过了一会儿继续说道。

" [aɪm][ʼgoʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [hoʊm] [naʊ] ,

" I'm going right back home now ,
" 我是 去 正确的 后退 家 现在 ,

“我现在就回家。”

[ænd; ənd][aɪm][ʼgoʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm] [ʼaʊərz] [ʼdrɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ʼdʒen(ə)rəl][mæp]

and I'm going to pass some hours drawing out the plan and general map
和 我是 去 到 经过 一些 小时 绘画 出去 这 计划 和 一般的 地图

[ʌv; əv][ðə; ði] - [straɪk] .

of the ' strike .
的 这 - 罢工 .

我打算花几个小时绘制罢工计划和总体地图。

- [aɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ʼdi:teɪl] .

' I'll write it out in the last detail .
- 患病的 写 它 出去 在 这 最后的 细节 .

我会把所有细节都写下来。

[ðen] [aɪl] [set][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [si:ld] ['pækɪt] [ænd; ənd][hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Then I'll set it in a sealed packet and hand it to you .
然后 患病的 放 它 在 一个 密封 包 和 手 它 到 你 .

然后我会把它装进密封袋里交给你。

[ju:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][ʼoʊpən][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] .

You'll have it , and keep it , and you won't open it while I'm alive .
你会 有 它 , 和 保持 它 , 和 你 惯于 打开 它 尽管 我是 活 .

你会得到它，并且保管好它，但只要我活着，你就不准打开它。

[ɪts] [dʒʌst][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [jænt] [bi:; bi][bɜ:st] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [em 'i:] [ʌp] .

It's just so the thing shan't be lost if they kill me up .
它是 只是 所以 这 事物 不会 是 丢失的如果 他们 杀 我 向上 .

这样万一他们杀了我，东西也不会丢失。

[si:] ?

See ?
看 ?

看？

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [wi:l] [wɜ:rk] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] - ['fɪftɪ] - ['fɪftɪ] .

If I live we'll work this thing together at ' fifty - fifty .
如果 我 居住 出色地 工作 这 事物 一起 在 - 五十 - 五十 .

如果我还活着，我们就五五分成，一起做这件事。

- [ðæt] [wei] [ðer; ðər][wəʊnt][bi; bi] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə]['oʊpən][ʌp] [ðoʊz] [plænz] .
- **That way there won't be need for you to open up those plans .**
- 那 方式 那里 惯于 是 需要 为了 你 到 打开 向上 那些 计划 .
这样你就无需公开那些计划了。

[du:][ju; jʊ][get][aɪ 'ti:] ?
Do you get it ?
做 你 得到 它 ?

你明白了吗？

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [fə'li:s] .
The whole thing is just a precaution for you and my little Felice .
这 所有的 事物 是 只是 一个 预防 为了 你 和 我的 小的 费利斯 .
这一切都是为了你和小费利斯着想。

[ju; jʊ] [si:] , [ɪf] [aɪ] [pæs] ['oʊvər] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu; tə][hænd] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪdi] .
You see , if I pass over I've nothing else to hand that poor little kiddie .
你 看 , 如果 我 经过 超过 我已经 没有什么 别的 到 手 那 贫穷的 小的 小孩 .
你看, 如果我死了, 我就没有别的东西可以给那个可怜的小家伙了。

[ɪts] [hɜ:r; hər][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] .
It's her bit of luck .
它是 她 少量 的 运气 .

这是她的一点运气。

" [dʒɪm][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
"**Jim sat back in his chair and began to refill his pipe which had gone**
" 吉姆 卫星 后退 在 他的 椅子 和 开始 到 补充装 他的 管道 哪个 有 已消失
[aʊt] .
out .
出去 .

吉姆靠在椅子上, 开始重新装填熄灭的烟斗。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hɪz; ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'məʊfənz] [prɪ'ventɪd] [spi:tʃ] ,
For some moments his stirring emotions prevented speech ,
为了 一些 时刻 他的 搅拌 情绪 阻止 演讲 ,
他激动的情绪一时说不出话来。

[waɪl] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] , ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] .
while the smiling eyes of the missionary watched his busy , clumsy fingers .
尽管 这 微笑 眼睛 的 这 传教士 观看 他的 忙碌的 , 笨拙 手指 .
传教士面带微笑地注视着他忙碌而笨拙的手指。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hi; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At last , however , he looked up .
在 最后的 , 然而 , 他 看起来 向上 .

最后, 他抬起了头。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][hi; hi] [θrʌst] [ðə; ði][tə'bækoʊ][hɑ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
And as he did so he thrust the tobacco hard into the bowl of his pipe ,
和 作为 他 做过 所以 他 推力 这 烟草 难的 进入 这 碗 的 他的 管道 ,
于是, 他用力地将烟草塞进烟斗的斗钵里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æk(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
and the force of his action was no less than the headlong rush of
和 这 力量 的 他的 行动 曾是 不 较少的 比 这 一头扎 匆忙 的
[wɜ:rdz] [ðæt] ['sɜ:dʒd] [tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
words that surged to his lips .
字 那 激增 到 他的 嘴唇 .
他行动的力量丝毫不亚于他脱口而出的话语。

“ [oʊ] , [its] [hel] ！
“ **Oh , it's Hell !** ！
“ 哦 , 它是 地狱 ！

“哦，简直是地狱！”

[ˈsɪmp(ə)l] [hel] ！
Simple Hell ! ！
简单的 地狱 ！

简直是人间炼狱！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
“ **he cried passionately .**
“ 他 哭 热情地 .

他激动地哭了起来。

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ] [ðiːz] [ˈməːdərɪŋ] -
“ **What have we done that we should be cursed by these murdering Euralians**
“ 什么 有 我们 完毕 那 我们 应该 是 被诅咒的 经过 这些 谋杀 -
.
:
.

“我们究竟做错了什么，要被这些杀人如麻的欧亚人诅咒？”

[ðeə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jə] , [ˈmɑːti] .
They're not going to get you , Marty .
它们是 不是 去 到 得到 你 , 马蒂 .

他们抓不到你，马蒂。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] .
We've got to fix that .
我们已经 得到 到 使固定 那 .

我们必须解决这个问题。

[kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər] [hɪr] .
Come right over here .
来 正确的 超过 这里 .

请过来这边。

[kwɪt] [jɔː; jər] [ˈʃænti] , [æn; ən] - [brɪŋ] [fəˈliːs] , [æn; ən] - [ˈpraɪ, 'priː] - [luː] , [æn; ən] - [ˈjuːˈɛs,ɛɪ,keɪ] [raɪt] [ˈoʊvər]
Quit your shanty , an ' bring Felice , an ' Pri - loo , an ' Usak right over
辞职 你的 棚屋 , 一个 - 带来 费利斯 , 一个 - pri - 厕所 , 一个 - 乌萨克 正确的 超过
[hɪr] .
here .
这里 .

离开你的棚屋，把费利斯、普里卢和乌萨克都带过来。

[ɪts] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [swel] [plɜːs] , [ðɪs] [oʊld] [freɪm] [haʊs] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [set] [ʌp][fɔːr; fər][em 'iː] .
It's no sort of swell place , this old frame house the Company's set up for me .
它是 不 种类 的 膨胀 地方 , 这 老的 框架 房子 这 公司的 放 向上 为了 我 .

公司给我安排的这间老旧木屋，可不是什么好地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [aʊtˈsaɪd] [aɪ 'tiː][stændz][fɜːrm] [twelv] [fiːt] [haɪ] [raɪt] [əˈraʊnd] .
But the stockade outside it stands firm twelve feet high right around .
但 这 栅栏 外部 它 站立 公司 十二 脚 高的 正确的 大约 .

但是外面的栅栏却坚固无比，足足有十二英尺高。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɡʌnz] [æn; ən] - [θɪŋz] [ˈplenti] [tuː; tə] [dɪˈfend] [aɪ 'tiː] .
And I've guns an ' things plenty to defend it .
和 我已经 枪支 一个 - 事物 很多 到 保卫 它 .

我有足够的枪支和装备来保卫它。

[aɪ][kæn; kən] [kə'rel] ['plenti] ['hu:d] [bi; bi][glæd] [i'ʌf] [tu; tə][skræp] [ði:z] [foʊk] ,
I can corral plenty trailmen who'd be glad enough to scrap these folk ,
我 能 围栏 很多 拓荒者 谁会 是 高兴的 足够的 到 废料 这些 民间 ,
我可以召集很多收拾残局的人，他们很乐意干掉这些人。

[ænd; ənd][wi; wi][kʊd; kəd] [faɪt] - [ɪm] [æn; ən] - [bi:t] - [ɪm] ,
and we could fight 'em an ' beat ' em ,
和 我们 可以 斗争 - 呃 一个 - 打 - 呃 ,
我们可以和他们战斗并打败他们，

[tɪl] [wi; wi][get] [help] [frʌm; frəm]['plesər; 'plæsər] [wer] [ðə; ði] [plaɪs] [kæn; kən] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['pɑ:si] [ʌv; əv] -
till we get help from Placer where the p'lice can collect a posse of ' specials .
直到 我们 得到 帮助 从 砂矿 在哪里 这 警察 能 收集 一个 民兵 的 -
['speʃlɪz] .
specials .
特价 .
直到我们得到普莱瑟的帮助，警察才能召集一队“特警”。

- [wɪə(r)] [nɑ:t]['gɔɪn] - [tu; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] [θɪŋ] .
' We're not goin ' to sit down under this thing .
- 是 不是 去 - 到 坐 向下 在下面 这 事物 -
我们绝不会坐以待毙。

[ɪts] [nɑ:t][maɪ] [wei] .
It's not my way .
它是 不是 我的 方式 .
这不是我的风格。

[æn; ən] - [ɪts] [nɑ:t]['gɔɪn] - [tu; tə][bi; bi][jɔr; jər] [wei] .
An ' it's not goin ' to be your way .
一个 - 它是 不是 去 - 到 是 你的 方式 .
事情不会如你所愿。

[wi:l] [faɪt] .
We'll fight .
出色地 斗争 .
我们会战斗。

[kʌm] [raɪt] ['oʊvər][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['mɑ:ti] .
Come right over to - morrow , Marty .
来 正确的 超过 到 - 明天 , 马蒂 .
马蒂，明天就过来吧。

[wi:l] [dʒʌst][bi; bi]['kreɪzi][fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] —
We'll just be crazy for you to come , and —
出色地 只是 是 疯狂的 为了 你 到 来 , 和 —
我们巴不得你来，而且——

" [lə] [grəʊs] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" **Le Gros interrupted him with a gesture** .
" 乐 格罗斯 中断 他 和 一个 手势 .
勒格罗斯用手势打断了他。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [bɔɪ] , " [hi; hi] [sed] .
" **That's all right boy , " he said** .
" 那就是 全部 正确的 男生 , " 他 说 .
“没关系，孩子，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju; jʊ] [fi:l] [ænd; ənd][aɪm][glæd] .
" **I know just how you feel and I'm glad** .
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 和 我是 高兴的 .
“我完全理解你的感受，我很高兴。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['traɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][jər; jər] ['hesðɜː] , [ænd; ənd]
But you don't know the thing you're trying to bring on your Hesther , and
但 你 不 知道 这 事物 你是 尝试 到 带来 在 你的 赫丝特 , 和
[jər; jər][ʌn'bɔːrɪn] ['beɪbi] .
your unborn baby .
你的 未出生的 婴儿 .

但你并不知道你正在给你的妻子赫丝特和你未出生的孩子带来什么。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] .
You haven't seen the thing I've seen .
你 还没有 已见 这 事物 我已经 已见 .

你没见过我见过的东西。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['bʊtʃə-d] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] , ['laɪɪŋ] [stɑːrk][ɑːn]
You haven't seen old men and women , butchered and mutilated , lying stark on
你 还没有 已见 老的 男人 和 女性 , 屠宰 和 残缺 , 说谎 斯塔克 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

你没有见过被屠杀、残害的老人和妇女，他们赤裸裸地躺在地上。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['beɪbz] ['skætəd] [ə'raʊnd] ['legləs] , ['ɑːrmlɪs] , ['hedləs] .
You haven't seen babes scattered around legless , armless , headless .
你 还没有 已见 宝贝们 疏散 大约 无腿 , 无臂 , 无头 .

你没见过那些无腿、无臂、无头的婴儿散落在各处的样子吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ɡɔːn] .
And the young men and young women — gone .
和 这 年轻的 男人 和 年轻的 女性 — 已消失 .

那些年轻男女——都走了。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌrekə'lek(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **He shook his head , and the horror of recollection was in his eyes .**
” 他 摇晃 他的 头 , 和 这 恐怖 的 回忆 曾是 在 他的 眼睛 .

他摇了摇头，眼中满是回忆带来的恐惧。

” [noʊ] .
” **No .**
” 不 .

“不。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ðɪs] [kɜːrs]
You haven't seen those things , and you haven't remembered that I carry this curse
你 还没有 已见 那些 事物 , 和 你 还没有 记得 那 我 携带 这 诅咒
[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
about with me .
关于 和 我 .

你没见过那些东西，你也忘了我身上背负着这个诅咒。

[ʃeltɜːɪŋ] [hɪr] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jər; jər] [dɔːr] .
Sheltering here I bring it to your door .
庇护所 这里 我 带来 它 到 你的 门 .

我在这里避难，然后把它送到你家门口。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jər; jər] ['hesðɜː] , [ænd; ənd][jər; jər] [beɪb] .
To you , and your Hesther , and your babe .
到 你 , 和 你的 赫丝特 , 和 你的 宝贝 .

致你，致你的赫丝特，致你的宝贝。

[wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər][ðer; ðər] [jʊə(r)] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] .
With me across the river there you're free and safe .
和 我 穿过 这 河 那里 你是 自由的 和 安全的 .

跟我一起过河，你就自由又安全了。

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][stænd][ɔ:r][fɔ:l][baɪ][maɪ][wɪts] , [maɪ] [lʌk] , [maɪ] [oʊn] ['efərts] .
I stand or fall by my wits , my luck , my own efforts .
我 站立 或者 落下 经过 我的 智慧 , 我的 运气 , 我的 自己的 努力 .

我的成败全靠我的智慧、运气和努力。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ɪn] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [maɪ]['si:krət][ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fəɹ]['lɪt(ə)l] [fə'li:s] .
You are doing for me the only thing I ask in safeguarding my secret and caring for little Felice .
关怀 为了 小的 费利斯 .

你为我做了我唯一的要求，那就是保守我的秘密并照顾小费利斯。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][æsk] .
That's what I ask .
那就是 什么 我 问 .

这就是我想问的。

[ænd; ənd] [ju:v] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] .
And you've promised me .
和 你已经 承诺 我 .

你答应过我。

[ðæts] [ɔ:l] , [ˈdʒɪm] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [get] [ə'ɒ:ŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɪks] [ðoʊz] [plænz] .
That's all , Jim , my friend , and now I'll get along back and fix those plans .
那就是 全部 , 吉姆 , 我的 朋友 , 和 现在 患病的 得到 沿着 后退 和 使固定 那些 计划 .

吉姆，我的朋友，就这些了，我现在要回去安排那些计划了。

" [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [kɑ:m] .
" **He rose from his chair , tall , strong and completely calm .**
" 他 玫瑰 从 他的 椅子 , 高的 , 强的 和 完全地 冷静的 .

他从椅子上站了起来，身材高大，体格健壮，神态镇定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdər] [roʊz] , [tu:] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] .
And the trader rose , too , and gazed up into the other's face .
和 这 商 玫瑰 , 也 , 和 凝视 向上 进入 这 其他的 脸 .

交易员也站了起来，抬头凝视着对方的脸。

" [aɪl] [teɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈtʃænsɪz] , [ˈmɑ:ti] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'ɪbərətli] .
" **I'll take all those chances , Marty , " he said deliberately .**
" 患病的 拿 全部 那些 机会 , 马蒂 , " 他 说 故意地 .

“我愿意承担所有这些风险，马蒂，”他故意说道。

" [ænd; ənd] [ˈhesðə] ? "
" **And Hesther ? "**
" 和 赫丝特 ? "

“还有赫丝特呢？ ”

" [ænd; ənd][maɪ][ʌn'bo:ɹn][ˈbeɪbi] .
" **And my unborn baby .**
" 和 我的 未出生的 婴儿 .

还有我未出生的孩子。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

“ [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] [θɹʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [gript] .
“ **Marty Le Gros thrust out his hand and the two men gripped** .
“ 马蒂 乐 格罗斯 推力 出去 他的 手 和 这 二 男人 紧握 .

“马蒂·勒格罗斯伸出手，两人紧紧握住。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ˈdʒɪm] .
“ **You're a good friend , Jim** .
“ 你是 一个 好的 朋友 , 吉姆 .

“吉姆，你真是个好朋友。”

[bʌt; bət][maɪ][ˈmaɪndz] [meɪd] [ʌp] .
But my mind's made up .
但 我的 心灵的 制成 向上 .

但我已经下定决心了。

[waɪl] [aɪv] [laɪf] [aɪl] [faɪt] [maɪ] [oʊn] [faɪt] .
While I've life I'll fight my own fight .
尽管 我已经 生活 患病的 斗争 我的 自己的 斗争 .

只要我还活着，我就会为自己而战。

[wen] [aɪm] [ded] [pliːz] [gɑːd] [juːl] [duː] — [wʌt] [aɪ][kɑːnt] .
When I'm dead please God you'll do — what I can't .
什么时候 我是 死的 请 上帝 你会 做 — 什么 我 不能 .

当我死去的时候，上帝啊，请你做我无法做的事。

[soʊ] [lɔːŋ] [ˈdʒɪm] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleʃɪ] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɡrɪpɪŋ] .
So long Jim , “ he added wringing the fleshy hand he was still gripping .
所以 长的 吉姆 , “ 他 额外 拧干 这 肉质的 手 他 曾是 仍然 扣人心弦 .

“再见了，吉姆，”他一边说着，一边绞着仍然紧紧握着的那只肉乎乎的手。

“ [aɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [plænz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] .
“ **I'll be along over with those plans before you eat your breakfast** .
“ 患病的 是 沿着 超过 和 那些 计划 前 你 吃 你的 早餐 .

“在你吃早餐之前，我会带着那些计划过来。”

“ [ˈtʃæptər] [viː]
“ **CHAPTER V**
“ 章 V

第五章

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪd]
THE LUCK OF THE KID
这 运气 的 这 孩子

孩子的运气

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [dʒuːn] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪ] .
The brilliant June night was like a midsummer day .
这 杰出的 六月 夜晚 曾是 喜欢 一个 盛夏 天 .

六月的夜晚灿烂如夏日。

[ðə; ði] [ˈdeθləs] [sʌn] [nuː] [noʊ] [rest] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][wɜːrld][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈslʌmbər] .
The deathless sun knew no rest for all the Arctic world was wrapt in slumber .
这 永生 太阳 知道 不 休息 为了 全部 这 北极 世界 曾是 包裹 在 睡眠 .

永恒的太阳没有丝毫停歇，因为整个北极世界都沉浸在沉睡之中。

[ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkwaɪət] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [səˈriːn]
The stillness of it all , the perfect quiet ; it was a world of serene
这 寂静 的 它 全部 , 这 完美的 安静的 ; 它 曾是 一个 世界 的 安详

[ˈsɑːlətuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

一切都静谧无声，一片祥和；这是一个宁静孤独的世界。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌnˈsi:n] [ˈkri:tʃərz] ,
with only the sounds which came from unseen creatures ,
和 仅有的 这 声音 哪个 来了 从 看不见 生物 ,
只有来自看不见的生物的声音,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [stɜ:rd] [ˌvedʒəˈteɪn] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈzefər] , [tu:; tə] [ˈwɪspər]
and the rustle of stirred vegetation caught on a gentle zephyr , to whisper
和 这 沙沙 的 搅拌 植被 捕捉 在 一个 温和的 和风 , 到 耳语
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [prɪˈveɪlɪŋ] .
of the life prevailing .
的 这 生活 盛行 .

微风拂过，草木沙沙作响，仿佛在低语着万物复苏的景象。
[ˈmɑ:ti] [lə] [grəʊs][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
Marty Le Gros was back in his own home .
马蒂 乐 格罗斯 曾是 后退 在 他的 自己的 家 .

马蒂·勒格罗斯回到了自己的家。
[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
He was at the little table which served him for such writing as his work
他 曾是 在 这 小的 桌子 哪个 服务 他 为了 这样的 写作 作为 他的 工作
[æz; əz] [ˈmɪʃənəri] [ɪnˈteɪld] .
as missionary entailed .
作为 传教士 包含 .

他坐在那张小桌子旁，这张桌子是他从事传教工作时用来写作的。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪn] [hi:; hi][hæd; həd][set] [ʌp] .
It was a simple apartment characteristic of the habitation he had set up .
它 曾是 一个 简单的 公寓 特征 的 这 居住地 他 有 放 向上 .

这是一间简朴的公寓，是他所选择的住所的典型特征。
[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌŋ] - [ˈkʌlərd] [mʌd] [smu:ðd] [daʊn] [bʌt; bət]
The walls were plastered with a dun - coloured mud smoothed down but
这 墙壁 是 粉刷过的 和 一个 逼债 - 有色 泥 平滑 向下 但
[rɪˈteɪnɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [ˈkru:dnəs] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪsˈgaɪz] .
retaining all its crudeness which nothing could disguise .
保留 全部它是 粗俗 哪个 没有什么 可以 伪装 .

墙壁上抹着一层灰褐色的泥浆，虽然抹平了，但仍然保留着粗糙的质感，这是任何东西都无法掩盖的。
[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] .
The room was of considerable extent .
这 房间 曾是 的 大量 程度 .

房间面积相当大。
[ɪts] [ˈfə:nɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈprɪmətɪv] [ðæn; ðən][ɪts] [wɔ:lz] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][noʊ] [les] [roʊˈbʌst] .
Its furnishing was no less primitive than its walls , but also no less robust .
它是 家具 曾是 不 较少的 原始 比 它是 墙壁 , 但 还 不 较少的 强壮的 .

它的陈设和它的墙壁一样原始，但也同样坚固耐用。
[ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ʌnd] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
Every article was of his own design and manufacture ,
每一个 文章 曾是 的 他的 自己的 设计 和 生产 ,

每件物品都是他自己设计和制作的。
[ænd; ʌnd][ðæt] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [lækt] [ɪn] [rɪˈfaɪnmənt] [aɪˈti:] [meɪd] [ʌp][ɪn] [ˈsʌbstəns] .
and that which it lacked in refinement it made up in substance .
和 那 哪个 它 缺乏 在 精炼 它 制成 向上 在 物质 .

虽然在精致程度上有所欠缺，但它在实质内容上却弥补了这一点。
[tʃerz] [wɜ:r; wər] [ˈrɔ:haɪd] - [strʌŋ] , [skwer] [ænd; ʌnd][ˈsɑ:lɪd] .
Chairs were rawhide - strung , square and solid .
椅子 是 生皮 - 串 , 正方形 和 坚硬的 .

椅子是用生皮绳编织的，方方正正，很结实。

[ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [legz] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] ,
The table had legs of saplings ,
这 桌子 有 腿 的 树苗 ,
桌子的腿是用树苗做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['dʒɪm][mə'klaʊd] .
and a top that was made from packing cases obtained from Jim McLeod .
和 一个 顶部 那 曾是 制成 从 包装 案例 获得 从 吉姆 麦克劳德 .
还有一个用从吉姆·麦克劳德那里获得的包装箱制成的上衣。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .
The ceiling above his head was of cotton .
这 天花板 多于 他的 头 曾是 的 棉布 .
他头顶的天花板是棉布做的。

[soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊpən][tu;; tə][æd'mɪt] [er] [θru:] [ðə; ði]
So were the two windows which were flung open to admit air through the
所以 是 这 二 视窗 哪个 是 扔 打开 到 承认 空气 通过 这
[mə'ski:təʊ] ['netɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .
mosquito netting beyond them :
蚊子 网 超过 他们 :
所以，那两扇被猛地敞开的窗户，让空气透过后面的蚊帐流通进来。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [kru:d] .
Yes, it was all very crude .
是的 , 它 曾是 全部 非常 原油 .
是的，一切都很粗糙。

[,nevərðə'les] [aɪ 'ti:][bɜ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [sens] [ʌv; əv][hoʊm] .
Nevertheless it lost nothing of its sense of home .
尽管如此 它 丢失的 没有什么 的 它是 感觉 的 家 .
然而，它丝毫没有失去家的感觉。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [sʌn] - [draɪd] [fə:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃelvz] [ʌv; əv] [wel]
The floor was strewn with sun - dried furs , and there were shelves of well
这 地面 曾是 散落的 和 太阳 - 干燥 毛皮 , 和 那里 是 货架 的 出色地
- [ri:d] [bʊks] .
- read books .
- 读 图书 .
地板上散落着晒干的毛皮，书架上摆满了翻阅过的书籍。

[ðə; ði] ['mænz][ˈsɪmp(ə)l] ['sli:pɪŋ] [bʌŋk] [wʌz; wəz] ['kɜ:tənd] [ɔ:f] [ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər] [nɪr] [baɪ][tu;; tə][ðə; ði]
The man's simple sleeping bunk was curtained off in one corner near by to the
这 男人的 简单的 睡眠 假寐 曾是 帘幕 离开 在 一 角落 靠近 经过 到 这
['dɔ:rweɪ] [wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lesər] [ru:m] [wer] [slept] [hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] .
doorway which communicated with a lesser room where slept his motherless child .
门口 哪个 沟通 和 一个 较少 房间 在哪里 睡着了 他的 无母 孩子 .
男人的简易床铺位于角落里，用帘子隔开，靠近通往一间较小房间的门口，他那失去母亲的孩子就睡在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'nʌðər] ['dɔ:rweɪ] [wɪtʃ] [led][tu;; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] [ru:m] .
And there was still another doorway which led to a third room .
和 那里 曾是 仍然 其他 门口 哪个 引领 到 一个 第三 房间 .
还有另一扇门通往第三个房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pleɪs] [wer] ['ju:'ɛs,eɪ,keɪ][ænd; ənd]['praɪ, 'pri:] - [lu:] [slept] ,
It was the kitchen place where Usak and Pri - loo slept ,
它 曾是 这 厨房 地方 在哪里 乌萨克 和 pri - 厕所 睡着了 ,
那是乌萨克和普里卢睡觉的厨房。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lætər] [prɪ'perd] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
and where the latter prepared such food as was needed .
和 在哪里 这 后者 准备 这样的 食物 作为 曾是 需要 .
后者则负责准备所需的食物。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈmuːvmənts]
There was no sound in the place but that of the man's occasional movements
那里 曾是 不 声音 在 这 地方 但 那 的 这 男人的 偶然 移动
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
and the scratching of the pen with which he was working .
和 这 抓挠 的 这 笔 和 哪个 他 曾是 在 职 的 .
房间里一片寂静，只有男人偶尔的走动声和他用笔写字的沙沙声。

[fəˈliːs] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf]
Felice was asleep in the next room in the cot which he and his dead wife
费利斯 曾是 睡着了 在 这 下一个 房间 在 这 婴儿床 哪个 他 和 他的 死的 妻子
[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] .
had long since fashioned and adorned .
有 长的 自从 造型 和 装饰 .
费利斯睡在隔壁房间的婴儿床上，这张床是他和已故的妻子很久以前制作和装饰的。

[ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hær][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [fɑːrm] , [wɪtʃ]
Pri - loo , awaiting the return of her man from the reindeer farm , which
pri - 厕所 , 等待中 这 返回 的 她 男人 从 这 驯鹿 农场 , 哪个
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
was his work ,
曾是 他的 工作 ,
Pri-loo正在等待她的丈夫从驯鹿农场回来，那是他的工作地点。

[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; hær][ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
had finally yielded her vigil and retired to her blankets in the kitchen .
有 最后 产生 她 守夜 和 退休 到 她 毯子 在 这 厨房 .
她终于停止了守夜，回到厨房的毯子里休息了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːvɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
It was the calving season down at the farm ,
它 曾是 这 小牛 季节 向下 在 这 农场 ,
当时正值农场的小牛出生季节。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɜːr; hær][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
and as likely as not Usak would not return to her for many hours .
和 作为 可能 作为 不是 乌萨克 会 不是 返回 到 她 为了 许多 小时 .
乌萨克很可能好几个小时都不会回到她身边。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kloʊz] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n]
The missionary had applied himself to his task with that close concentration
这 传教士 有 应用 他自己 到 他的 任务 和 那 关闭 专注
[wɪtʃ] [bɪˈtəʊkənd] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
which betokened the urgency of his desire .
哪个 标记 这 紧迫性 的 他的 欲望 .
这位传教士全神贯注于他的任务，这种高度的专注表明了他渴望完成这项任务的迫切心情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .
He had been at work for over an hour .
他 有 到过 在 工作 为了 超过 一个 小时 .
他已经上班一个多小时了。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbɑːdi] [hʌŋtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪzd]
Now he sat with his great body hunched over the table , and , with poised
现在 他 卫星 和 他的 伟大的 身体 弓着背 超过 这 桌子 , 和 , 和 准备
[pen] ,
pen ,
笔 ,
他弓着身子坐在桌前，笔尖悬在空中，

[wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:tɪd] [wɜ:rk] .
was at last regarding his completed work .
曾是 在 最后的 关于 他的 完全的 工作 .

最后，他谈到了自己完成的作品。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][stɛəd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdɑ:rkli] [ˈbru:dɪŋ] [aɪz] ,
The large sheet of paper stared back at his darkly brooding eyes ,
这 大的 床单 的 纸 凝视 后退 在 他的 黑暗 沉思 眼睛 ,
那张大纸与他阴郁的眼神对视着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ˈtreisəri] [ɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [spred] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
and the careful tracery on its surface spread from one end of it to the
和 这 小心 花饰 在 它是 表面 传播 从 一 结尾 的 它 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

其表面精细的纹饰从一端延伸到另一端。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] .
It was the drawing of a wide , winding river .
它 曾是 这 绘画 的 一个 宽的 , 绕线 河 .
那是一幅描绘一条宽阔蜿蜒河流的图画。

[ænd; ænd] [əˈb:ŋ] [ɪts][ɪnˈtaɪər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:tɪd] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:rˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ]
And along its entire course was dotted every detail of natural formation which
和 沿着 它是 全部的 课程 曾是 虚线 每一个 细节 的 自然的 形成 哪个
[hɪz; ɪz] [ki:n] [ˈmeməri] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
his keen memory supplied him with .
他的 敏锐的 记忆 供应 他 和 .

沿途点缀着他敏锐记忆中各种自然地貌的细节。

[hɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈkerfəli] [drɔ:n] .
Hills were carefully drawn .
丘陵 是 小心 绘制 .

山丘是精心绘制的。

[ˈwʊdlənd] [blʌfs] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər][ɪk'stent] .
Woodland bluffs were marked with due regard to their extent .
林地 悬崖 是 标记 和 到期的 看待 到 他们的 程度 .
林地峭壁的标记充分考虑了其范围。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜ:rʋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][wʌz; wəz][ðer; ðər][set] [aʊt] .
Everything that could serve to guide the explorer was there set out .
一切 那 可以 服务 到 指导 这 探险家 曾是 那里 放 出去 .
所有能为探险家提供指引的物品都已摆放在那里。

[ˈevri] [ˈtaɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfi:tʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] ,
Every title for each natural feature was inscribed ,
每一个 标题 为了 每个 自然的 特征 曾是 铭文 ,
每处自然景观都刻上了名称。

[ænd; ænd][wʌn] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈrɪvər] [ˈfɔ:rʃɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [red] [ɪŋk][ænd; ænd] [ɪnˈskraɪbd]
and one wide stretch of river foreshore was outlined in red ink and inscribed
和 一 宽的 拉紧 的 河 前滨 曾是 概述 在 红色的 墨水 和 铭文
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdʒ] “ [maʊθ] [ʌv; əv] [kri:k] .
with the words “ mouth of creek .
和 这 字 “ 嘴 的 溪 .
河岸宽阔的一段被红墨水勾勒出来，并写着“溪口”字样。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪ] .
” **It was complete** .
” 它 曾是 完全的 .

“它完成了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [wið; wiθ] [ðæt] [ker] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [wɪt] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was complete with that care and consideration which spoke of the
它 曾是 完全的 和 那 关心 和 考虑 哪个 辐 的 这
[trəˈmendəs] [æŋˈzaiəti] [ˈlaɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmænz] [ˈpɜːrəs] .
tremendous anxiety lying behind the man's purpose .
巨大的 焦虑 说谎 在后面 这 男人的 目的 .

它处处体现着那种细致周到，这说明这个人的目的背后隐藏着巨大的焦虑。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][ˈskruːtəni][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
At last he abandoned his scrutiny and a deep sigh escaped him .
在 最后的 他 弃 他的 审查 和 一个 深的 叹 逃脱 他 .

他终于放弃了审视，长叹一声。

[ðen] [hiː; hi] [ˈliːzəli] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ][bəɡ][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Then he leisurely picked up his tobacco bag and began to fill his pipe .
然后 他 悠闲 挑选 向上 他的 烟草 包 和 开始 到 充满 他的 管道 .

然后他悠闲地拿起烟袋，开始往烟斗里装烟丝。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
Leaning back in his chair his gaze sought the daylight beyond the window ,
倾斜 后退 在 他的 椅子 他的 目光 寻求 这 日光 超过 这 窗户 ,

他向后靠在椅子上，目光投向窗外的日光。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [prəˈfaʊnd] , [ˈweɪkfl] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd]
and in a moment he became absorbed in profound , wakeful dreaming and
和 在 一个 片刻 他 成为 吸收 在 深刻的 , 清醒 做梦 和

[hɪz; ɪz][paɪp] [rɪˈmeɪnd] [fərˈɡɑːtn] .
his pipe remained forgotten .
他的 管道 剩余 被遗忘的 .

片刻之后，他便沉浸在深沉的清醒梦境中，将烟斗遗忘在了脑后。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃt] [əˈnʌðər] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] .
He had reached another great crisis in his simple life .
他 有 达到 其他 伟大的 危机 在 他的 简单的 生活 .

他的平静生活又一次陷入了巨大的危机。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] .
He knew it .
他 知道 它 .

他知道这一点。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]
He understood to the last detail the ominous significance of the thing he
他 理解 到 这 最后的 细节 这 不祥的 意义 的 这 事物 他

[hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] .
had just completed .
有 只是 完全的 .

他完全明白自己刚刚完成的那件事的不祥意义。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [brɪˈɡæŋ][baɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈhed] ,
His thought began by searching ahead ,
他的 想法 开始 经过 搜索 前方 ,

他的思考始于向前展望，

[bʌt; bət] [ˈswɪftli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [ˈmeməri]
but swiftly it was caught and flung back into the deep channels of memory
但 迅速地 它 曾是 捕捉 和 扔 后退 进入 这 深的 频道 的 记忆

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈnevər] [feɪl][tuː; tə] [kleɪm] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæŋ][ɪz] [ˈdiːpli] [stɜːrd] .
such as never fail to claim when the heart of man is deeply stirred .
这样的 作为 绝不 失败 到 宣称 什么时候 这 心 的 男人 是 深 搅拌 .

但很快，它就被捕捉并抛回了记忆深处，就像当人的内心被深深触动时，记忆总是会带走它一样。

[ə; eɪ] [waɪd] [ˌpænəˈræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [swept] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

A wide panorama of the past swept into his view .
一个 宽的 全景 的 这 过去的 扫荡 进入 他的 看法 .

一幅广阔的去景象映入他的眼帘。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæən] , [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It began , as everything seemed to begin with him now ,
它 开始 , 作为 一切 似乎 到 开始 和 他 现在 ,

一切似乎都从他开始, 就像现在所有事情一样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ʃʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪz(ə)n]

at that time when he and his young wife had taken their final decision
在 那 时间 什么时候 他 和 他的 年轻的 妻子 有 已采取 他们的 最终的 决定

[tuː; tə] [muːv] [ˈnɔːrθwərdz] [wer] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈzaɪəz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

to move northwards where their spiritual desires could find expression in the
到 移动 向北 在哪里 他们的 精神 欲望 可以 寻找 表达 在 这

[ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ʌnˈteɪmd] [ˈneɪtʃər] .

wilderness of untamed Nature .

荒野 的 未驯服的 自然 .

当时, 他和年轻的妻子最终决定搬到北方, 希望在未开化的大自然荒野中实现他们的精神愿望。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [haʊ] [ˈkiːnli] [hiː; hi] [rɪˈmembər] ,

He remembered , how keenly he remembered ,
他 记得 , 如何 敏锐地 他 记得 ,

他记得, 他记得多么清楚啊,

[ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈbaːkt] [ɑːn] [ðer; ðər]

the surge of thrilling anticipation with which they had embarked on their
这 涌 的 惊险 预期 和 哪个 他们 有 启航 在 他们的

[ˈmɪʃ(ə)n] .

mission .

使命 .

他们怀着激动人心的期待开始了他们的任务。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈhɑːdʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ,

The bitter hardships they had had to endure ,
这 苦的 艰辛 他们 有 有 到 忍受 ,

他们所遭受的种种苦难,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmɜːrsləs] [ˈleɪbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðerz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] [ˈsɪmp(ə)l]

and the merciless labours that had been theirs to make even their simple
和 这 无情 劳动 那 有 到过 他们的 到 制作 甚至 他们的 简单的

[laɪvz; lɪvz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] ,

lives possible here on the Hekor River ,
生活 可能的 这里 在 这 - 河 ,

以及他们为了在赫科尔河畔过上哪怕是最简单的生活而付出的艰辛劳动。

[wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [soʊ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] .

which followed so nearly the course of the Arctic Circle .
哪个 随后 所以 几乎 这 课程 的 这 北极 圆圈 .

其走向几乎与北极圈完全一致。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈselfləs] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm] [məˈklaʊd] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)l] [waɪf] .

He remembered the selfless kindness of Jim McLeod and his gentle wife .
他 记得 这 无私 仁慈 的 吉姆 麦克劳德 和 他的 温和的 妻子 .

他缅怀了吉姆·麦克劳德和他温柔的妻子无私的善良。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] .

How they had helped him with everything that lay in their power .
如何 他们 有 帮助 他 和 一切 那 躺 在 他们的 力量 .

他们竭尽所能地帮助了他。

[jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmeməri] [wɪt] [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈsetɪŋ]
Yes , it was a happy memory which eased the strain of the thing besetting
是的 , 它 曾是 一个 快乐的 记忆 哪个 缓解 这 拉紧 的 这 事物 被包围
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

是的, 那是一段美好的回忆, 缓解了他现在所面临的压力。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [fɜːrst] [greɪt] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈzæstər] .
Then had come that first great happiness and finally disaster .
然后 有 来 那 第一的 伟大的 幸福 和 最后 灾难 .

随后经历了最初的幸福, 最终却遭遇了灾难。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [naʊ] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Jim was looking forward now to just the same moment in his life .
吉姆 曾是 寻找 向前 现在 到 只是 这 相同的 片刻 在 他的 生活 .

吉姆现在正期待着人生中再次迎来同样的时刻。

[ðæt] [fɜːrst] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .
That first - born child .
那 第一的 - 出生 孩子 .

长子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnəˈfeɪsəbl; ɪnɪˈfeɪsəbl][ˈlændmɑːrk][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .
It was an ineffaceable landmark in the life of any man .
它 曾是 一个 不可抹去的 地标 在 这 生活 的 任何 男人 .

这是任何人生命中不可磨灭的里程碑。

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [weɪk]
He was contemplating again the tragedy which had followed hard in the wake
他 曾是 沉思 再次 这 悲剧 哪个 有 随后 难的 在 这 唤醒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈwelmtɪŋ] [ˈhæpinəs] .
of his overwhelming happiness .
的 他的 压倒 幸福 .

他再次想起那场紧随他极度幸福之后发生的悲剧。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][dʒiːn] .
Poor little Jean .
贫穷的 小的 让 .

可怜的小珍。

[pʊr] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
Poor , poor little woman .
贫穷的 , 贫穷的 小的 女士 .

可怜的小女人。

[hɜːr; həʀ] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪˈnʌf] [lɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] ,
Her happiness was short enough lived , and his — In his simple ,
她 幸福 曾是 短的 足够的 居住地 , 和 他的 — 在 他的 简单的 ,

她的幸福转瞬即逝, 而他的——在他单纯的,

[ˈɜːrnist] [ˈfæʃ(ə)n] [hiː; hi] [preɪd] [gɔːd] [ðæt] [ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ˈhesðɜː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr]
earnest fashion he prayed God that Jim and Hesther should never know a similar
认真 时尚 他 祈祷 上帝 那 吉姆 和 赫丝特 应该 绝不 知道 一个 相似的

[dɪˈzæstər] .
disaster .
灾难 .

他虔诚地向上帝祈祷, 愿吉姆和赫丝特永远不会遭遇类似的灾难。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] ['lɪt(ə)l][dʒi:n] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [nəʊ] .
He wondered if little Jean knew of the thing he was doing now .
他 想知道 如果 小的 让 知道 的 这 事物 他 曾是 正在做 现在 :
他想知道小珍是否知道他现在正在做的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [ə'pru:vɪd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] .
And if she would have approved had she been there to witness it .
和 如果 她 会 有 得到正式认可的 有 她 到过 那里 到 证人 它 :
如果她在场亲眼目睹，她一定会赞同的。

[jes] .
Yes .
是的 :
是的。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [ə'pru:v(ə)l] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
Somehow he felt that her full approval would have been his .
不知何故 他 毛毡 那 她 满的 赞同 会 有 到过 他的 :
他总觉得，如果得到她的完全认可，就等同于得到了他的认可。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fə'li:s] .
It was for Felice .
它 曾是 为了 费利斯 :
这是给费利斯的。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪbər]
He desired nothing for himself but to be permitted to carry on the labours
他 想要的 没有什么 为了 他自己 但 到 是 允许 到 携带 在 这 劳动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
of his Mission .
的 他的 使命 :

他别无所求，只希望能够继续他的传教事业。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fə'li:s] —
But for Felice —
但 为了 费利斯 —

但对于费利斯来说——
[hi:; hi] [stɜ:rd] [ʌn'li:zɪli] .
He stirred uneasily .
他 搅拌 不安地 :

他不安地动了动。
[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['devəstertɪd] ['mɪʃ(ə)n] [lɪt] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [geɪz] [ænd; ənd]
The scene of his devastated Mission lit again before his mental gaze and
这 场景 的 他的 遭受重创 使命 点燃 再次 前 他的 精神的 目光 和
[ˈtɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm] .
tortured him .
受折磨 他 :

他任务失败的场景再次浮现在他的脑海中，折磨着他。
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['ænətɛrtɪd] [mæp][hi:; hi][hæd; həd]
And suddenly he sat up and carefully folded the annotated map he had
和 突然 他 卫星 向上 和 小心 折叠 这 带注释的 地图 他 有
[prɪ'perɪd] .
prepared .
准备 :

他突然坐了起来，小心翼翼地折叠起他准备好的带注释的地图。
[hi:; hi] ['faɪnəli] [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [klɒ:θ] , [taɪd][aɪ 'ti:][ʌp] [sɪ'kjʊrli] ,
He finally enclosed it in a piece of American cloth , tied it up securely ,
他 最后 内 它 在 一个 片 的 美国人 布 , 系 它 向上 安全地 ,
最后，他用一块美国布料把它包起来，并牢牢地扎好。

[ænd; ənd] [si:lɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [wæks] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
and sealed it with the fragment of wax he had discovered for that
和 密封 它 和 这 分段 的 蜡 他 有 发现 为了 那
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

他用为此目的发现的那块蜡片将其封住。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Then he stood up and gazed about him .
然后 他 站立 向上 和 凝视 关于 他 .

然后他站起身，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['hæpi] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [soʊ]
His dark eyes took in every happy detail of the home which had served him so
他的 黑暗的 眼睛 采取 在 每一个 快乐的 细节 的 这 家 哪个 有 服务 他 所以
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

他深邃的眼眸贪婪地欣赏着这个陪伴他多年的家中的每一个美好细节。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [pi:s] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt] ,
And presently the man of peace found himself contemplating the cartridge belt ,
和 目前 这 男人 的 和平 成立 他自己 沉思 这 墨盒 腰带 ,
这时，这位爱好和平的人发现自己正凝视着弹药带。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tu:] [greɪt] [rɪ'vɒlvəz] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊlstərz] ,
with its two great revolvers protruding from their holsters ,
和 它是 二 伟大的 左轮手枪 突出 从 他们的 枪套 ,

他的两把大左轮手枪从枪套里探了出来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [neɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:g] [wɔ:l] .
which was hanging from its nail on the log wall .
哪个 曾是 绞刑 从 它是 指甲 在 这 日志 墙 .

它挂在木墙上的钉子上。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
For some moments he regarded it without any change of expression .
为了 一些 时刻 他 认为 它 没有 任何 改变 的 表达 .

他面无表情地凝视了一会儿。

[ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] ['kwɪkli] ['oʊvər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Then of a sudden he stirred and moved quickly over to it .
然后 的 一个 突然 他 搅拌 和 已搬 迅速地 超过 到 它 .

然后他突然动了动，迅速走了过去。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [fɜ:rst] [wʌn] [gʌn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] , [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] .
He removed first one gun from its holster , then the other .
他 已移除 第一的 一 枪 从 它是 枪套 , 然后 这 其他 .

他先从枪套里拔出一把枪，然后又拔出另一把。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
He examined them .
他 检查 他们 .

他检查了它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃembər] [wɜ:r; wər] ['empti] .
They were old - fashioned , and their chambers were empty .
他们 是 老的 - 造型 , 和 他们的 房间 是 空的 .

它们很老旧，而且房间空空荡荡。

[ˈveri] [dɪˈlɪbəɹətli] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈlʌktəntli] , [hiː; hi] [ˈloʊdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] [ˈtʃeɪmbər] .
Very deliberately , almost reluctantly , he loaded them in each chamber .
非常 故意地 , 几乎 勉强 , 他 已加载 他们 在 每个 房间 .

他非常谨慎，几乎是不情愿地将它们装入每个弹膛。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [saɪ] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊlstərz] [wer] [ðei] [brɪˈlɔːŋd] .
Then with another sigh he returned them to the holsters where they belonged .
然后 和 其他 叹 他 返回 他们 到 这 枪套 在哪里 他们 属于 .

然后他叹了口气，把它们放回了枪套里。

[hiː; hi] [tʃːrnd] [əˈwei] [ˈkwɪkli] .
He turned away quickly .
他 转向 离开 迅速地 .

他迅速转身离开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It was as though he detested the thing he had just done and was
它 曾是 作为 尽管 他 令人厌恶的 这 事物 他 有 只是 完毕 和 曾是

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
anxious to rid himself of the memory of it .
焦虑的 到 摆脱 他自己 的 这 记忆 的 它 .

他似乎非常厌恶自己刚才做的事情，急于摆脱这段记忆。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [[jɜrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
So he passed into the room which he had always shared with his wife ,
所以 他 通过了 进入 这 房间 哪个 他 有 总是 共享 和 他的 妻子 ,

于是他走进了他和妻子一直共用的房间。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætəm][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but which now was given up to the atom of humanity which was the
但 哪个 现在 曾是 给定 向上 到 这 原子 的 人类 哪个 曾是 这

[ˈpraɪsləs] [ˈtrezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
priceless treasure of his life .
无价 宝藏 的 他的 生活 .

但现在，他却将这一切献给了人类的原子，那是他生命中最无价的财富。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [set] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - .
The man was sitting on the stool set beside the simple bedcot .
这 男人 曾是 坐着 在 这 凳子 放 旁 这 简单的 - .

那人坐在简易床边的凳子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stuːl] [wɪtʃ] [ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] [wʌz; wəz][wɔːnt] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [wen] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈoʊvər]
It was the stool which Pri - loo was wont to occupy when watching over
它 曾是 这 凳子 哪个 pri - 厕所 曾是 惯于 到 占据 什么时候 观看 超过

[ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hɑːrt] .
the slumbers of the child she had taken to her mother heart .
这 睡眠 的 这 孩子 她 有 已采取 到 她 母亲 心 .

那是普里卢经常坐在的凳子上，她要照看她视为母亲的孩子睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [beɪb] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
He was gazing down upon the sleeping babe as she lay there under the
他 曾是 凝视 向下 之上 这 睡眠 宝贝 作为 她 躺 那里 在下面 这

[ˈkʌlərd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [pætʃ] - [wɜːrk] [kwɪlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdeɪntɪst] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
coloured blankets and patch - work quilt which was the daintiest covering with
有色 毯子 和 修补 - 工作 被子 哪个 曾是 这 最精致的 覆盖 和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər] .
which he had been able to provide her .
哪个 他 有 到过 有能力的 到 提供 她 .

他俯视着熟睡的婴儿，她躺在彩色毯子和拼布被子下，这是他能为她提供的最精致的被子。

[ˈfer] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈswi:tli] [tʃəˈru:bɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɑ:m] ,
Fair - haired and sweetly cherubic the child lay breathing in that calm ,
公平的 - 头发 和 甜蜜地 天使般的 这 孩子 躺 呼吸 在 那 冷静的 ,
金发碧眼、面容甜美的孩子静静地躺着，呼吸着那份宁静。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] [ˈfæʃ(ə)n] [soʊ] [ʃʊr] [æn; ən],[ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [helθ] .
almost imperceptible fashion so sure an indication of perfect health .
几乎 难以察觉的 时尚 所以 当然 一个 指示 的 完美的 健康 .
几乎难以察觉的时尚，却是完美健康的可靠标志。

[hɜ:r; hər] [ˈkʌləɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] .
Her colouring was exquisite .
她 染色 曾是 精美的 .
她的肤色非常漂亮。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l̩] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [blu:] [veɪnz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l̩] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [fer] [skɪn] .
A subtle tracery of blue veins was plainly visible beneath the delicate , fair skin .
一个 微妙的 花饰 的 蓝色的 静脉 曾是 显然 可见的 下面 这 精美的 , 公平的 皮肤 .
在白皙细腻的肌肤下，隐约可见几道蓝色的血管。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈswi:tli] [ˈprɪti] ,
She was sweetly pretty ,
她 曾是 甜蜜地 漂亮的 ,
她长得甜美漂亮，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brɪ:f] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [əˈfɔ:d] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]
and her brief four years of life had afforded her a generous
和 她 简短的 四 年 的 生活 有 提供 她 一个 慷慨的
[dɪˈveləpmənt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzækɪŋ] [ˈperənt] .
development sufficient to satisfy the most exacting parent .
发展 充足的 到 满足 这 最多 严格 父母 .
她短暂的四年生命，却让她得到了充分的成长，足以满足最挑剔的父母。

[ðə; ði][ˈmænz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtendər][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [tʃaɪld] .
The man's dark eyes were infinitely tender as he regarded the sleeping child .
这 男人的 黑暗的 眼睛 是 无限地 投标 作为 他 认为 这 睡眠 孩子 .
男人深邃的眼眸中满是温柔，他凝视着熟睡的孩子。

[ɡoʊld] ?
Gold ?
金子 ?
金子？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ˈkɑ:mpərəb(ə)l̩][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
There was no treasure in the world comparable with that , which , with her
那里 曾是 不 宝藏 在 这 世界 可比 和 那 , 哪个 , 和 她
[ˈdaɪɪŋ] [ˈefərt] ,
dying effort ,
垂死 努力 ,
世上没有任何珍宝能与她用尽最后一丝力气所得到的相比。

[hɪz; ɪz] [wel] - [lʌvd] [waɪf][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] .
his well - loved wife had presented him .
他的 出色地 - 喜爱 妻子 有 呈现 他 .
他深爱的妻子送给了他。

[fəˈli:s] — [ˈlɪt(ə)l̩] [fəˈli:s] .
Felice — little Felice .
费利斯 — 小的 费利斯 .
费利斯——小费利斯。

[ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] , ['prætɪŋ] ['kri:tʃər] ,
The smiling , prattling creature ,
这 微笑 , 喋喋不休 生物 ,
这个面带微笑、喋喋不休的生物

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hu:z] [waɪd] [blu:] [aɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['dɑ:rkəst]
the thought of whose wide blue eyes was unfailing in lightening even the darkest
这 想法 的 谁 宽的 蓝色的 眼睛 曾是 永不失败 在 闪电 甚至 这 最黑暗的
['ʃædɔʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɛrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [laɪf] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
shadows which the cares of her father's life imposed upon him .
阴影 哪个 这 关心 的 她 父亲的 生活 强加 之上 他 .

一想到她父亲那双湛蓝的大眼睛，就连父亲因生活重担而承受的最沉重的打击，也无不被她那双眼睛所驱散。
[hi; hi] [fi:st] [hɪm'self] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He feasted himself now on the beauty which was so like to that of the
他 盛宴 他自己 现在 在 这 美丽 哪个 曾是 所以 喜欢 到 那 的 这
['mʌðər] [hu:] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:r; hər] [laɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər] .
mother who had given up her life for his desire .
母亲 WHO 有 给定 向上 她 生活 为了 他的 欲望 .

他现在尽情欣赏着这美貌，这美貌与那位为了他的欲望而献出生命的母亲如此相似。
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ:p] , ['tendər] ['fi:lɪŋ] [rɪ'kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæpi]
And as he gazed a surge of deep , tender feeling recalled a hundred happy
和 作为 他 凝视 一个 涌 的 深的 , 投标 感觉 召回 一个 百 快乐的
['memərɪz] .
memories .
回忆 .

当他凝视着前方时，一股深沉而温柔的情感涌上心头，唤起了上百段美好的回忆。
[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [θɔ:t] .
And so for awhile he was filled with smiling thought .
和 所以 为了 一会儿 他 曾是 已填 和 微笑 想法 .

于是，他一时之间沉浸在微笑和思绪中。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pæst] .
But it passed .
但 它 通过了 .
但它过去了。

[aɪ 'ti:] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [ðæt] [left] [ə; eɪ][kəʊld] [du:] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ]
It passed with a suddenness that left a cold dew of fear upon his brow
它 通过了 和 一个 突然 那 左边 一个 寒冷的 露 的 害怕 之上 他的 眉头
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] ['sʌmə] [naɪt] .
for all the warmth of the Arctic summer night .
为了 全部 这 温暖 的 这 北极 夏天 夜晚 .
一切发生得如此突然，即便在北极夏夜的温暖中，也只在他额头上留下了一层恐惧的寒露。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][æz; əz] ['meməri] [hæd; həd] [træns'pɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
For even as memory had transported him to the days wherein his life
为了 甚至 作为 记忆 有 运输 他 到 这 天 其中 他的 生活
[hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['ʃædɔʊ] ,
had known no shadow ,
有 已知 不 阴影 ,
即便记忆已将他带回了生命中没有阴影的那些日子，

[soʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
so it had brought him again to the recollection of the scene of
所以 它 有 带来 他 再次 到 这 回忆 的 这 场景 的
[ˌmju:trɪ'leɪʃn] [hi; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
mutilation he had witnessed at his Mission .
残害 他 有 目击者 在 他的 使命 .
于是，这让他再次想起了他在传教站目睹的残害尸体的场景。

[ðer; ðær][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈtʃɪldrən] , [ˈjʌŋgər] [i:v(ə)n][ðæn; ðən] [fə'li:s] , [ˈlaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
There he had seen children , younger even than Felice , lying upon the ground
那里 他 有 已见 孩子们 , 年轻 甚至 比 费利斯 , 说谎 之上 这 地面
[ˈɪmlɪs] , [ˈhedləs] ,
limbless , headless ,
无肢 , 无头 ,
在那里, 他看到一些孩子, 甚至比费利斯还要小, 无四肢、无头地躺在地上。

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] [trʌŋks] .
almost unrecognisable trunks .
几乎 无法辨认 树干 .
几乎无法辨认的树干。

[æn; ən] [ʌn'kɑ:njəs] [ˈmu:vmənt] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ]
An unconscious movement stirred him , and he shook his head as though
一个 无意识 移动 搅拌 他 , 和 他 摇晃 他的 头 作为 尽管
[ɪn][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t]
in denial of his thought .
在 拒绝 的 他的 想法 .
他下意识地动了一下, 然后摇了摇头, 仿佛在否认自己的想法。

[ðen] [hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:ld] [ˈpækɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he gazed down upon the sealed packet he was carrying in his hand .
然后 他 凝视 向下 之上 这 密封 包 他 曾是 携带 在 他的 手 .
然后他低头看着手里拿着的密封包裹。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
For long moments he looked at it , and then , of a sudden ,
为了 长的 时刻 他 看起来 在 它 , 和 然后 , 的 一个 突然 ,
他盯着它看了很久, 然后突然间,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [berb] , [ænd; ənd][wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]
his eyes came back to the face of the sleeping babe , and words came in a
他的 眼睛 来了 后退 到 这 脸 的 这 睡眠 宝贝 , 和 字 来了 在 一个
[loʊ] ,
low ,
低的 ,
他的目光再次落在熟睡的婴儿脸上, 低声说道:

[ˈtendər] [ˈwɪspər] .
tender whisper .
投标 耳语 .
轻声细语。

" [noʊ] , [ˈkɪdɪ] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , " [nɑ:t] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][laɪf] .
" No , kiddie , " he murmured , " not while I have life .
" 不 , 小孩 , " 他 低声说道 , " 不是 尽管 我 有 生活 .
"不, 孩子,"他低声说, "只要我还活着, 就不会。"

[maɪ] [pʊr] [dʒi:n] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] , [ˈlɪt(ə)] [bɪt] .
My poor Jean gave you to me , little bit .
我的 贫穷的 让 给予 你 到 我 , 小的 少量 .
我可怜的珍给了我一点点。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] [maɪn] .
And you're just mine .
和 你是 只是 矿 .
而你, 只属于我。

[ɔ:l] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [dɪ'fend] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɑ:rm] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] [æz; əz] — [gɑ:d] !
All I am in the world will defend you from harm such — such as — God !
全部 我 是 在 这 世界 将要 保卫 你 从 伤害 这样的 — 这样的 作为 — 上帝 !
我的一切, 包括上帝在内, 都将保护你免受伤害!

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[nɑ:t] [ðæt] .

Not that .
不是 那 .

不是那样。

[pʃɑ:] !

Psha !
psha !

呸！

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi: bi] .

No , it couldn't be .
不 , 它 不能 是 .

不，不可能。

" [hi: hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] .

" He wiped his forehead with a hand that was unsteady .
" 他 擦拭 他的 前额 和 一个 手 那 曾是 不稳定 .

他用颤抖的手擦了擦额头。

[ðen] [hi: hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smʌɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz][hi: hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [bæk] [ænd; ənd]

Then he forced a smile to his eyes just as he forced his fears back and
然后 他 强制 一个 微笑 到 他的 眼睛 只是 作为 他 强制 他的 恐惧 后退 和

[stroʊv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi: hi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [prɪ'peərɪŋ] .

strove to think of the thing he had spent so many hours preparing .
努力 到 思考 的 这 事物 他 有 花费 所以 许多 小时 准备 .

然后，他强颜欢笑，就像他强忍着恐惧，努力思考他花了那么多时间准备的事情一样。

[hi: hi] [held] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kloʊzd] [aɪz] .

He held up the packet in his hand before the child's closed eyes .
他 握住 向上 这 包 在 他的 手 前 这 孩子的 关闭 眼睛 .

他把手中的包裹举到孩子闭着的眼睛前。

" [ðɪs] ['wɔznt] [sent] [maɪ] [wei] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " [hi: hi] ['wɪspəd] .

" This wasn't sent my way for nothing , " he whispered .
" 这 不是 发送 我的 方式 为了 没有什么 , " 他 低声说道 .

“这东西不是白白送到我这儿来的，”他低声说道。

" [ɪts] [jɔr; jər] [lʌk] , ['lɪt(ə)l] [kɪd] .

" It's your luck , little kid .
" 它是 你的 运气 , 小的 孩子 .

“小家伙，你运气真好。”

[jɔ:rz] .

Yours .
此致 .

你的。

[ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hæf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

It's for you , half of it .
它是 为了 你 , 一半 的 它 .

一半是给你的。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] — [wel] , [ðeəz; ðəz] -

And — and if I should fail — well , there's others'll
和 — 和 如果 我 应该 失败 — 出色地 , 有 -

而且——如果我失败了——好吧，还有其他人会

[si:] [ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] .
see you get it .
看 你 得到 它 .

看你明白了。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪdɪ] .
My little kiddie .
我的 小的 小孩 .

我的小宝贝。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] —
My little —
我的 小的 —

我的小——

" [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了通话。

[ðə; ði] ['mænz] ['tendər] [ædmə'nɪ(ə)n] [daɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪtʃ] [kloʊzd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .
The man's tender admonition died on his lips which closed almost with a snap .
这 男人的 投标 警告 死亡 在 他的 嘴唇 哪个 关闭 几乎 和 一个 折断 .

男人温柔的劝诫戛然而止，嘴唇几乎是啪的一声合上了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
His whole attitude underwent a change .
他的 所有的 态度 经历了 一个 改变 .

他的态度完全改变了。

[hi:; hi] [sæt] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,
He sat rigid and listening ,
他 卫星 死板的 和 聆听 ,

他僵硬地坐着，听着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
and his dark eyes were turned as though seeking to peer over his shoulder
和 他的 黑暗的 眼睛 是 转向 作为 尽管 寻求 到 同伴 超过 他的 肩膀
.
:
.

他那双深邃的眼睛转向一边，仿佛想要越过肩膀向外窥视。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] .
It was a sound .
它 曾是 一个 声音 .

那是一种声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] .
A sound that came from beyond the outer room .
一个 声音 那 来了 从 超过 这 外 房间 .

声音是从外房间传来的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pleɪs] [wer] ['ju:'ɛs,eɪ,keɪ]
It was not from the direction of the kitchen place where Usak
它 曾是 不是 从 这 方向 的 这 厨房 地方 在哪里 乌萨克

[maɪt] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .
might be returning home .
可能 是 返回 家 .

这不是乌萨克可能回家的厨房方向。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænti] [wɪt] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [wei]
It came from beyond the front door of the shanty which was not the way
它 来了 从 超过 这 正面 门 的 这 棚屋 哪个 曾是 不是 这 方式
[ˈjuːˈɛs, eɪkeɪ] [wʊd] [kʌm] .
Usak would come .
乌萨克 会 来 .

它来自棚屋的前门外，这不是乌萨克会来的方向。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] .
The missionary made no movement .
这 传教士 制成 不 移动 .

传教士一动不动。

[ˈevri] [sens] [wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] , [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][wʌz; wəz][əˈlɜːrt] .
Every sense was straining , every faculty was alert .
每一个 感觉 曾是 紧张 , 每一个 学院 曾是 警报 .

所有感官都高度集中，所有机能都处于警觉状态。

[saʊndz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Sounds came in the night .
声音 来了 在 这 夜晚 .

夜里传来声响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [θɪŋ] .
It was a common enough thing .
它 曾是 一个 常见的 足够的 事物 .

这是件很常见的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [wɪt] [geɪv] [tuː; tə] [ˈeni] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]
But he had that in his mind now which gave to any sound in the night the
但 他 有 那 在 他的 头脑 现在 哪个 给予 到 任何 声音 在 这 夜晚 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
possibility of a new interpretation .
可能性 的 一个 新的 解释 .

但他现在心中有了这样一种想法，使得夜里的任何声音都有了新的解释。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pæst] .
The moments passed .
这 时刻 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ɪːzd] .
The tension eased .
这 紧张 缓解 .

紧张气氛有所缓解。

[ænd; ænd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
And again the fathers eyes came back to the face of the sleeping child .
和 再次 这 父亲们 眼睛 来了 后退 到 这 脸 的 这 睡眠 孩子 .

父亲的目光再次落在了熟睡的孩子脸上。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈfɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
But it was only for an instant .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 .

但这仅仅是一瞬间。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kɑːt][ænd; ənd] [lept] [tuː; tə]
Of a sudden he dropped the sealed packet into the child's cot and leapt to
的 一个 突然 他 掉落 这 密封 包 进入 这 孩子的 婴儿床 和 跳跃 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 :

他突然把密封的包裹扔进孩子的婴儿床里，然后跳了起来。

['hedlɔːŋ] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
Headlong he ran for the open doorway , and the purpose in his mind was
一头扎 他 跑 为了 这 打开 门口 , 和 这 目的 在 他的 头脑 曾是
[ˈɑːbvɪəs] .
obvious .
明显的 :

他径直冲向敞开的门口，他的目的显而易见。

[hiː; hi] [pæst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['ɡʌnz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He passed it , and ran for the loaded guns hanging upon the wall of his
他 通过了 它 , 和 跑 为了 这 已加载 枪支 绞刑 之上 这 墙 的 他的
[ruːm] .
room .
房间 :

他绕过它，跑向挂在房间墙上的上了膛的枪支。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
But he failed to reach them .
但 他 失败的 到 抵达 他们 :

但他没能联系上他们。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræn] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] .
A shot rang out and he stumbled .
一个 射击 响铃 出去 和 他 踉跄 :

一声枪响，他踉跄了一下。

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][suːpər'hjuːmən] ['efərt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
Putting forth a superhuman effort he sought to recover himself .
推杆 前进 一个 超人类 努力 他 寻求 到 恢复 他自己 :

他付出了超乎常人的努力，试图恢复过来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [geɪv] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kræft] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
But his legs gave under him and he crashed to the floor with the first
但 他的 腿 给予 在下面 他 和 他 崩溃了 到 这 地面 和 这 第一的
['tɪrfɪ] [kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weikənd] [tʃaɪld] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
tearful cry of his wakened child ringing in his ears .
内牛满面 哭 的 他的 醒来 孩子 铃声 在 他的 耳朵 :

但他双腿一软，重重地摔倒在地，耳边回荡着孩子醒来后的第一声哭喊。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] -
THE EURALIANS
这 -

欧拉尔人

['mɑːti] [lə] [grəʊs] [leɪ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Marty Le Gros lay sprawled on the ground .
马蒂 乐 格罗斯 躺 蔓延 在 这 地面 :

马蒂·勒格罗斯四仰八叉地躺在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
He had scarcely moved from the position in which he had fallen .
他 有 几乎 已搬 从 这 位置 在 哪个 他 有 倒下 .
他几乎没有改变跌倒时的姿势。

[ˈpraɪ, 'priː] - [luː] , [hɜːr; hər] ['hænsəm] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['æŋɡər] ,
Pri - loo , her handsome eyes afame with fierce anger ,
pri - 厕所 , 她 英俊的 眼睛 燃烧 和 凶猛的 愤怒 ,
普莉露, 她英俊的眼睛里燃烧着熊熊怒火,

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pleɪs] .
was standing just within the doorway leading to the kitchen place .
曾是 常设 只是 之内 这 门口 领导 到 这 厨房 地方 .
当时他正站在通往厨房的门口。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [gɑːrd] ['ʊvər][hɜːr; hər] ,
A man stood guard over her ,
一个 男人 站立 警卫 超过 她 ,
一名男子守卫着她,

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] - [skɪnd] ['kriːtʃər] [huːz] [aɪz] ['slæntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
a small dark - skinned creature whose eyes slanted with a suggestion of
一个 小的 黑暗的 - 去皮 生物 谁 眼睛 倾斜的 和 一个 建议 的
[ˈmɑːŋɡəl] [ə'bliːknəs] .
Mongol obliqueness .
蒙古人 倾斜度 .
一个体型矮小、皮肤黝黑的生物, 它的眼睛略微倾斜, 带着蒙古人特有的斜视。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ʊsnli] [held] ['saɪlənt] ['ʌndər] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ðæt]
It was obvious that she was only held silent under threat of the gun that
它 曾是 明显的 那 她 曾是 仅有的 握住 沉默的 在下面 威胁 的 这 枪 那
[hɜːr; hər] [gɑːrd] [held] ['redi] .
her guard held ready .
她 警卫 握住 准备好 .
很明显, 她之所以保持沉默, 是因为她的卫兵手里拿着枪, 威胁她。

[tuː] ['ʌðər] [dɑːrk] - [skɪnd] [st'reɪndʒəz] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['klɪrli] ['sɜːrtʃɪŋ] ,
Two other dark - skinned strangers moved about the living room clearly searching ,
二 其他 黑暗的 - 去皮 陌生人 已搬 关于 这 活的 房间 清楚地 搜索 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
and a third stood looking on ,
和 一个 第三 站立 寻找 在 ,
另外两名肤色黝黑的陌生人在客厅里走动, 显然是在搜寻什么, 第三名陌生人则站在一旁看着。

[prɒpt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪt] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] .
propped against the table which served the missionary for writing .
支撑 反对 这 桌子 哪个 服务 这 传教士 为了 写作 .
靠在传教士用来写作的桌子上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [æz; əz][ðə; ði]
Beyond the movements of the searching men , and such disturbance as the
超过 这 移动 的 这 搜索 男人 , 和 这样的 干扰 作为 这
[ˈprɑːses] [ʌv; əv][ðər; ðər][wɜːrk] [ɪn'teɪld] ,
process of their work entailed ,
过程 的 他们的 工作 包含 ,
除了搜寻人员的行动以及他们工作过程中所带来的干扰之外,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [fə'li:s] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒaɪnɪŋ] [ru:m] , [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs]
and the insistent cries of the child Felice in the adjoining room , an ominous
和 这 坚持 哭泣 的 这 孩子 费利斯 在 这 相邻的 房间 , 一个 不祥的
[saɪləns] [pri'veɪld] .
silence prevailed .
沉默 最终获胜 .
隔壁房间里传来孩子费利切不停的哭声，一种不祥的寂静笼罩着整个房间。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:lmʊʊst] ['jelʊʊ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]
The expression of the almost yellow eyes of the man at the table was
这 表达 的 这 几乎 黄色的 眼睛 的 这 男人 在 这 桌子 曾是
[ɪn'tens] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
intense with cold ,
激烈的 和 寒冷的 ,
桌边那男人的眼睛近乎发黄，眼神冰冷而强烈。

[dɪ'lɪbəɾət] ['pɜ:rpəs] .
deliberate purpose .
商榷 目的 .
蓄意而为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [gli:m] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mɪʃənəri] .
It was without one gleam of pity for the fallen missionary .
它 曾是 没有 一 闪耀 的 遗憾 为了 这 倒下 传教士 .
对于这位不幸遇难的传教士，他没有丝毫怜悯之心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋgri] ['wʊmən] [held] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
It was without concern for the angry woman held silent in the doorway .
它 曾是 没有 忧虑 为了 这 生气的 女士 握住 沉默的 在 这 门口 .
他丝毫不顾及门口沉默不语的愤怒女子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['ʊʊnli][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['æktɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] .
He was regarding only the movements of the men acting under his orders .
他 曾是 关于 仅有的 这 移动 的 这 男人 表演 在下面 他的 订单 .
他只关注那些奉他之命行事的人的行动。

[hi:; hi] , [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['praɪ, 'pri:] - [lu:] ,
He , like the man in charge of Pri - loo ,
他 , 喜欢 这 男人 在 收费 的 pri - 厕所 ,
他就像负责 Pri-loo 的那个人一样，

[wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][gɑ:rb] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [waɪtmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [treɪl] .
was clad in the ordinary garb customary to whitemen of the northern trail .
曾是 覆膜 在 这 普通的 外衣 习惯 到 白人 的 这 北方 踪迹 .
他身穿北方拓荒者白人常见的普通服装。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] , [hæd; həd][nʊʊ] [sʌt] [pri'tenʃənz] .
But the others , the searchers , had no such pretensions .
但 这 其他的 , 这 搜索者 , 有 不 这样的 虚荣心 .
但其他搜寻人员却没有这样的野心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['kloʊðɪŋ] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [wen] ['ɑ:rkɪk] ['sʌmə] [pri'veɪlz]
They were in the rough clothing native to the Eskimo when Arctic summer prevails
他们 是 在 这 粗糙的 衣服 本国的 到 这 爱斯基摩人什么时候 北极 夏天 占上风
.
:
.
他们穿着爱斯基摩人在北极夏季穿着的粗布衣服。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [fəˈli:s] [daɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
After awhile the terrified cries of the suddenly awakened Felice died down to the
后 一会儿 这 恐惧 哭泣 的 这 突然 觉醒 费利斯 死亡 向下 到 这
[ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈsɒbz] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈʃʊrli] [kleɪm][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [hɑ:rt] .
intermittent sobs which so surely claim the sympathies of the mother - heart .
间歇性的 啜泣 哪个 所以 一定 宣称 这 同情 的 这 母亲 - 心 .
过了一会儿, 突然惊醒的菲利切的惊恐哭喊声渐渐平息, 变成了断断续续的抽泣声, 这无疑会博得母亲的同情。

[ˈi:v(ə)n][ˈpraɪ, ˈpri:] - [lu:z] [fɪrs] [ˈneɪtɪv] [ˈæŋɡər] [ˈji:lɪdɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [əˈpi:l] .
Even Pri - loo's fierce native anger yielded before their appeal .
甚至 pri - 厕所 凶猛的 本国的 愤怒 产生 前 他们的 上诉 .
即使是普里卢强烈的本土愤怒, 也在他们的呼吁下消退了。

[dɪˈstres] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] ,
Distress stirred her ,
痛苦 搅拌 她 ,
痛苦令她心烦意乱,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ɡʌn] [held] [hɜ:ɹ; hər][frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ðɪ]
and only the threatening gun held her from rushing to comfort the
和 仅有的 这 威胁 枪 握住 她 从 匆忙 到 舒适 这
[ˈhelpləs] [beɪb] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:ɹ; hər] [ˈtreʒərd] [tʃɑ:rdʒ] .
helpless babe who was her treasured charge .
无助 宝贝 WHO 曾是 她 珍藏 收费 .
只有那把威慑性的枪阻止了她冲过去安慰她珍贵的、无助的婴儿。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [prəʊn] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [stɜ:rd] .
The great prone figure of the missionary on the ground stirred .
这 伟大的 易于 数字 的 这 传教士 在 这 地面 搅拌 .
躺在地上的传教士庞大的身躯动了一下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
It was the preliminary to returning consciousness .
它 曾是 这 初步的 到 返回 意识 .
这是恢复意识的前兆。

[kwaɪt] [əˈbrʌptli] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
Quite abruptly his head was raised .
相当 突然 他的 头 曾是 提高 .
他突然抬起了头。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] , [hi:; hi] [prɒpt] [hɪmˈself] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ɡeɪzd]
Then , by a great effort , he propped himself on to his elbow and gazed
然后 , 经过 一个 伟大的 努力 , 他 支撑 他自己 在 到 他的 弯头 和 凝视
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
然后, 他费了好大劲, 用手肘撑起身子, 环顾四周。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] ,
Finally his dark ,
最后 他的 黑暗的 ,
最后, 他的黑暗,

[ˈtrʌblɪd] [aɪz] [keɪm] [tu:; tə][rest][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [hu:] [stʊd]
troubled eyes came to rest on the face of the still figure of the man who stood
麻烦 眼睛 来了 到 休息 在 这 脸 的 这 仍然 数字 的 这 男人 WHO 站立
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
regarding him .
关于 他 .
他忧虑的目光落在了那个静静站着、注视着他的男人脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [pɔ:z] [waɪ] [aɪ] [met] [aɪ] .
There was a searching pause while eye met eye .
那里 曾是 一个 搜索 暂停 尽管 眼睛 遇见 眼睛 .

两人目光相遇，短暂地沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [sɔ:t] [tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] ['lɪt(ə)l] [les] [pɑ:rtʃt] .
Then the missionary sought to moisten his lips with a tongue little less parched .
然后 这 传教士 寻求 到 濡 他的 嘴唇 和 一个 舌头 小的 较少的 干渴 .

然后，这位传教士试图用他那不太干渴的舌头润润嘴唇。

“ [wel] ？ ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [ˈhʌski] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [streŋθ] [ɪz] ['ræpɪdli]
“ Well ? ” he demanded in the low , husky voice of a man whose strength is rapidly
“ 出色地 ？ ” 他 要求 在 这 低的 , 沙哑 嗓音 的 一个 男人 谁 力量 是 快速
[weɪnɪŋ] .
waning .
减弱 .

“怎么样？”他用低沉沙哑的声音问道，显然他的体力正在迅速衰退。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [hu:z] [tæsk] [si:md] [kəm'pli:t] .
The man at the table turned to the searchers whose task seemed complete .
这 男人 在 这 桌子 转向 到 这 搜索者 谁 任务 似乎 完全的 .

桌边的男人转向搜寻者们，他们的任务似乎已经完成。

“ [ˈnʌθɪŋ] ？ ” [hi:; hi] [sed] .
“ Nothing ? ” he said .
“ 没有什么 ？ ” 他 说 .

“什么都没有吗？”他问道。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] .
And his tone was almost without question .
和 他的 语气 曾是 几乎 没有 问题 .

他的语气几乎没有丝毫疑问。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['dʒestʃər] .
One of the searchers offered a negative gesture .
一 的 这 搜索者 提供 一个 消极的 手势 .

其中一名搜寻者做出了否定的手势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɜ:rb(ə)]['rɪ'plaɪ] .
There was no verbal reply .
那里 曾是 不 口头 回复 .

没有得到口头回应。

“ [soʊ] .
“ So .
“ 所以 .

“所以。

“ [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] ,
“ The man at the table inclined his dark ,
“ 这 男人 在 这 桌子 倾斜 他的 黑暗的 ,

“桌边的男人微微侧过头，他黝黑的脸庞，

[kloʊz] - [krɑ:pt] [hed] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
close - cropped head and turned again to the man on the ground .
关闭 - 裁剪 头 和 转向 再次 到 这 男人 在 这 地面 .

他剃了个短发，又转过身去看地上的男人。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] - [straɪk] , - [lə] [grəʊs] , “ [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] ,
“ You're going to tell us of that gold ' strike , ' Le Gros , ” he said simply ,
“ 你是 去 到 告诉 我们 的 那 金子 - 罢工 , - 乐 格罗斯 , ” 他 说 简单地 ,
“你要给我们讲讲那次金矿‘发现’的事儿，勒格罗斯,”他简单地说。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ɔːr] [ˈneɪtɪv] [ˈæksənt] .
without the slightest sign of foreign or native accent .
没有 这 丝毫 符号 的 外国的 或者 本国的 口音 .
没有丝毫外国口音或本地口音。

“ [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **You're going to tell us right away .**
“ 你是 去 到 告诉 我们 正确的 离开 .
“你会马上告诉我们。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wiːv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
Because if you don't we've a way of making you .
因为 如果 你 不 我们已经 一个 方式 的 制作 你 .
因为如果你不这样做，我们有办法让你这样做。

[duː][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Do you get that ?
做 你 得到 那 ?
你明白了吗？

[juːd] [ˈbetər] [get][,aɪ ˈtiː] .
You'd better get it .
你会 更好的 得到 它 .
你最好把它买下来。

[ɪtɪ] [biː; bi] [ˈiːziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It'll be easier for you and for those belonging to you .
它将 是 更轻松 为了 你 和 为了 那些 属于 到 你 .
这对你和你的家人来说都会更方便。

[wiːv] [kʌm] [ˈmeni] [maɪlz][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] - [straɪk] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] [rɪˈtʃːrɪŋ]
We've come many miles to hear about that ' strike , ' and we aren't returning
我们已经 来 许多 英里 到 听到 关于 那 - 罢工 , - 和 我们 不是 返回
[ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] .
empty - handed .
空的 - 递交 .
我们跋涉千里来到这里，就是为了了解那场“罢工”，我们绝不会空手而归。

[duː][juː; jʊ][ˈfænsɪ] [ˈhændɪŋ] [jʊr; jər] [ˈstoːri] ?
Do you fancy handing your story ?
做 你 想要 处理 你的 故事 ?
你愿意分享你的故事吗？

[ɔːr] — “
Or — ”
或者 — ”
或者-“

“ [juːl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][,em ˈiː] .
“ **You'll get nothing from me .**
“ 你会 得到 没有什么 从 我 .
你休想从我这里得到任何东西。

“ [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] - [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] .
“ **Marty Le Gros ' voice had suddenly become harsh and furious .**
“ 马蒂 乐 格罗斯 - 嗓音 有 突然 变得 残酷的 和 狂怒 .
“马蒂·勒格罗斯的声音突然变得严厉而愤怒。”

[ɔːl][hɪz; ɪz] [eɪɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪˈtɔːrt] .
All his ebbing strength was flung into his retort .
全部 他的 退潮 力量 曾是 扔 进入 他的 反驳 .
他将所有残存的力气都倾注在了反驳之中。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [aɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man with the cold eyes shook his head .
这 男人 和 这 寒冷的 眼睛 摇晃 他的 头 :

眼神冰冷的男人摇了摇头。

" [aɪ][fæl; fəl] , " [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" **I shall , " he said , with calm decision .**
" 我 将 , " 他 说 , 和 冷静的 决定 :

“我会的,”他平静而坚定地说。

" [aɪm][nɔ:t] [hɪr] [tu; tə][æsk] [twɑɪs] .
" **I'm not here to ask twice .**
" 我是 不是 这里 到 问 两次 :

“我不是来问第二遍的。”

[ju:v] [si:n] [ðə; ði] — [rɪ'meɪnz] — [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪ(ə)n] , - [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
You've seen the — remains — of your Mission , ' way up the river .
你已经 已见 这 — 遗迹 — 的 你的 使命 , - 方式 向上 这 河 :

你已经看到了你的传教站的遗迹，就在河的上游。

['dʌznt] [ðæt] [tel] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ?
Doesn't that tell you about things ?
不 那 告诉 你 关于 事物 ?

这难道不能说明一些问题吗？

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; fəd] — [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [sens] .
It should — if you have sense .
它 应该 — 如果 你 有 感觉 :

理应如此——如果你有常识的话。

" [ðə; ði]['mænz] [θret] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['di:pli] ['sɪnɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **The man's threat was the more deeply sinister for the frigidity of his tone .**
" 这 男人的 威胁 曾是 这 更多的 深 险恶 为了 这 冷漠 的 他的 语气 :

“由于他语气冷漠，这名男子的威胁显得更加阴险。”

[ðə; ði] ['mɪʃənərɪz] [aɪz] [lɪt] .
The missionary's eyes lit .
这 传教士的 眼睛 点燃 :

传教士的眼睛亮了起来。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['wi:knəs] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]
For all his growing weakness , for all the suffering the wound in his side
为了 全部 他的 生长 弱点 , 为了 全部 这 痛苦 这 伤口 在 他的 边

[wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
was causing him ,
曾是 导致 他 ,

尽管他身体日益虚弱，尽管肋部的伤口给他带来了巨大的痛苦，

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][hɑ:t] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz]['pælɪd] [tʃi:ks] .
a tinge of hot colour mounted to his pallid cheeks .
一个 色调 的 热的 颜色 安装 到 他的 苍白 脸颊 :

他苍白的脸颊上泛起了一抹红晕。

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ju:l] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] , " [hi; hi] [sed] ,
" **I tell you you'll get nothing from me , " he said ,**
" 我 告诉 你 你会 得到 没有什么 从 我 , " 他 说 ,

“我告诉你，你休想从我这里得到任何东西,”他说。

[ænd; ænd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɑ:mɪnəsli] ['lesnd] .
and the strength of his voice had ominously lessened .
和 这 力量 的 他的 嗓音 有 不祥地 减少 :

他的声音越来越弱，情况不妙。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][wʌn][hænd] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɪn]
He raised his body till he was supporting himself on one hand which rested in
他 提高 他的 身体 直到 他 曾是 支持 他自己 在 一 手 哪个 休息 在
[ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] - [blʌd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] .
the pool of his own life - blood staining the earthen floor .
这 水池 的 他的 自己的 生活 - 血 染色 这 土 地面 .
他抬起身体，用一只手支撑着自己，那手浸在自己鲜血染红的泥地上。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:slɪ] [dɪˈfaɪənt][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
His dark eyes were fiercely defiant as they gazed up at the other .
他的 黑暗的 眼睛 是 激烈地 桀骜不驯 作为 他们 凝视 向上 在 这 其他 .
他那双深邃的眼睛里充满了桀骜不驯的神情，抬头凝视着对方。

[ðə; ði] - [ˈli:dər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The Euralian leader nodded .
这 - 领导者 点头 .
欧亚领导人点了点头。

" [wi:l] [si:] .
" We'll see .
" 出色地 看 .
“我们拭目以待。”

" [ðen] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˈpraɪ, ˈpri:] - [lu:] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈdu:əl]
" Then he pointed at Pri - loo standing in the doorway watching the pitiful duel
" 然后 他 尖 在 pri - 厕所 常设 在 这 门口 观看 这 可怜 决斗
,
!
,

然后他指着站在门口观看这场可怜决斗的普里卢，
[ˈhɑ:rdli] [ˈri:ə,laɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ; fɪ] [br'held] .
hardly realising the full meaning of what she beheld .
几乎 意识到 这 满的 意义 的 什么 她 观看 .
她几乎没有意识到自己所看到的景象的全部含义。

" [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
" You see her ?
" 你 看 她 ?
你看到她了吗？

[wɑ:tʃ] !
Watch !
手表 !
手表！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] .
" There was a sign .
" 那里 曾是 一个 符号 .
“那里有个标志。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
It was given on the instant .
它 曾是 给定 在 这 立即的 .
当场就批准了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [gɑ:spt] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
And the dying man gasped in horror .
和 这 垂死 男人 倒吸一口气 在 恐怖 .
垂死之人惊恐地倒吸了一口气。

“ [jɔː; jəɪ] [ˈwʊmən] , [eɪ] ?
“ Your woman , eh ?
“ 你的 女士 , 嗯 ?

“你的女人，是吗？”

“ [ðə; ði] - [went] [ɑːn] .
“ The Euralian went on .
“ 这 - 去 在 .

“欧亚人继续说道。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
“ Well , she won't be any longer .
“ 出色地 , 她 惯于 是 任何 更长 .

“嗯，她不会再是了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] — [spiːk] ? “
Are you going to — speak ? “
是 你 去 到 — 说话 ? “

你打算——说话吗？

“ [ʃiːz] [nɑːt] [maɪ] [ˈwʊmən] .
“ She's not my woman .
“ 她是 不是 我的 女士 .

“她不是我的女人。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] .
She's the wife of Usak .
她是 这 妻子 的 乌萨克 .

她是乌萨克的妻子。

[ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [hɑːrm] [hɜːr; həɪ] [ɪts] — [ɪts] [ʃɪr] , [ˈwɑːntən] —
If — if you harm her it's — it's sheer , wanton —
如果 — 如果 你 伤害 她 它是 — 它是 透明 , 放肆 —

如果你——如果你伤害她，那就是——那就是彻头彻尾的、肆意妄为的——

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪʃənɜːrɪz] [lɪps] .
“ The words died on the missionary's lips .
“ 这 字 死亡 在 这 传教士的 嘴唇 .

传教士的话语戛然而止。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] .
There was a sharp report .
那里 曾是 一个 锋利的 报告 .

有一份措辞严厉的报告。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˈgaːdɪŋ] [ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .
It was the gun of the man guarding Pri - loo fired at close range .
它 曾是 这 枪 的 这 男人 守护 pri - 厕所 被解雇 在 关闭 范围 .

是守卫普里卢的那个人近距离开的枪。

[aɪ ˈtiː] [ræŋ] [aʊt] [trəˈmendəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɑːnfəɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
It rang out tremendously in the narrow confines of the room .
它 响铃 出去 非常 在 这 狭窄的 限制 的 这 房间 .

声音在狭小的房间里显得格外响亮。

[ðə; ði] [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [fəˈliːs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ʃætərd] .
The foster - mother of Felice was shot through the head , which was completely shattered .
这 促进 - 母亲 的 费利斯 曾是 射击 通过 这 头 , 哪个 曾是 完全地 破碎 .

费利斯的养母头部中弹，脑袋完全碎裂。

[ðə; ði] [pɔr] [ded] ['kri:tʃər] [dra:pt] [wer] [ʃi;; ʃi] [stəd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .
The poor dead creature dropped where she stood , without a sound , without a cry .
这 贫穷的 死的 生物 掉落 在哪里 她 站立 , 没有 一个 声音 , 没有 一个 哭 .
那可怜的死者倒在了原地, 没有发出任何声音, 也没有发出任何哀嚎。

[tu;; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɔ:ntʃ] [larf][hɜ:r; hər][ˈæŋɡri] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɜ:r; hər]
To the last moment of her staunch life her angry eyes had defied her
到 这 最后的 片刻 的 她 坚定 生活 她 生气的 眼睛 有 违抗 她
[ˈkæptərz] .
captors .
俘虏者 .

在她坚强生命的最后一刻, 她愤怒的眼神始终都在反抗她的俘虏。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɪʃənəri] [ri:ld] .
The dying missionary reeled .
这 垂死 传教士 卷曲 .

垂死的传教士踉跄了一下。

[hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
He would have fallen again to the ground .
他 会 有 倒下 再次 到 这 地面 .

他本会再次跌倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
But the searchers were beside him ,
但 这 搜索者 是 旁 他 ,

但搜救人员就在他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:zd] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][lest][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdi:teɪl][ʌv; əv] [ðæt]
and they seized and held him lest he should miss a single detail of that
和 他们 查获 和 握住 他 免得 他 应该 错过 一个 单身的 细节 的 那
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'flɪkʃn] .
which was intended for his infliction .
哪个 曾是 故意的 为了 他的 施加 .

他们抓住他, 把他关起来, 以免他错过任何一个要加诸于他的惩罚的细节。

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] — [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Are you going to — say about it ?**
“ 是 你 去 到 — 说 关于 它 ?
“你打算——说说这件事吗? ”

“ [ðə; ði] - [aɪz] [lɪt] [æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:ntɪŋ] [dɪ'mænd] .
“ **The Euralian's eyes lit as he made his taunting demand .**
“ 这 - 眼睛 点燃 作为 他 制成 他的 嘲讽 要求 .
“欧拉人发出挑衅性的要求时, 眼睛闪闪发光。”

[ðə; ði] [ˈtɪrfl] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [fə'li:s] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [reɪzd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə][ðə; ði]
The tearful cries of the terrified Felice were again raised in response to the
这 内牛满面 哭泣 的 这 恐惧 费利斯 是 再次 提高 在 回复 到 这
[ˈdefɪnɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] .
deafening report of the gun that had slain her foster - mother .
震耳欲聋 报告 的 这 枪 那 有 被杀 她 促进 - 母亲 .

听到枪声震耳欲聋, 费利切惊恐万分, 哭喊声再次响起, 那是杀害她养母的枪声。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:ti] [lə] [ɡrəʊs] - [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈu:zɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] [hæd; həd][leɪd]
But Marty Le Gros ' strength was oozing through the wound that had laid
但 马蒂 乐 格罗斯 - 力量 曾是 渗出 通过 这 伤口 那 有 铺设
[hɪm; ɪm] [loʊ] .
him low .
他 低的 .

但马蒂·勒格罗斯的力量却从让他倒下的伤口中渗了出来。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈpraɪ, ˈpri:] - [lu:] [wʌz; wəz]
The shock of the hideous massacre of the helpless Pri - loo was
这 震惊 的 这 可怕 屠杀 的 这 无助 pri - 厕所 曾是
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
overwhelming .
压倒 .

无助的普里卢惨遭屠杀，这起骇人听闻的大屠杀令人震惊不已。

[ˈkɑ:ŋjəsənəs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ɪts] [ɪkˈstreməti] .
Consciousness was nearing its extremity .
意识 曾是 临近 它是 末端 .

意识已接近极限。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Not a word** .
" 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

" [ðə; ði] [rɪˈtɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] .
" **The retort was whispered** .
" 这 反驳 曾是 低声说道 .

“反驳的声音是低声说的。”

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
The missionary had no strength for more .
这 传教士 有 不 力量 为了 更多的 .

这位传教士已经精疲力竭，再也无力继续下去了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈstə:d] [hɪmˈself] .
The man at the table bestirred himself .
这 男人 在 这 桌子 搅拌 他自己 .

桌边的男人动了动身子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第4/22页

[pər'hæps][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
Perhaps he realised that opportunity was slipping away from him .
也许 他 意识到 那 机会 曾是 滑倒 离开 从 他 .

或许他意识到机会正在从他身边溜走。

[ə; eɪ] [swɪft] , [ɪm'perətɪv] [saɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [sleɪn] ['praɪ, 'pri:] - [lu:] ,
A swift , imperative sign to the youth who had slain Pri - loo ,
一个 迅速 , 至关重要的 符号 到 这 青年 WHO 有 被杀 pri - 厕所 ,

向杀害普里卢的年轻人发出迅速而明确的信号:

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wens] [keɪm] [ðə; ði]
and the next moment he had passed into the room whence came the
和 这 下一个 片刻 他 有 通过了 进入 这 房间 何处 来了 这

[ri:'dʌbəld] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [fə'li:s] .
redoubled cries of the distracted Felice .
加倍 哭泣 的 这 愣 费利斯 .

下一刻, 他走进了房间, 从那里传来费利切惊恐万分的哭喊声。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['waɪdnɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
The closing eyes of the dying man widened on the instant .
这 结束 眼睛 的 这 垂死 男人 扩大 在 这 立即的 .

垂死之人即将闭上的双眼, 在那一刻瞬间睁大了。

[ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['terər] [stæəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk] [depθs] .
A surge of hopeless terror stared out of their dark depths .
一个 涌 的 绝望 恐怖 凝视 出去 的 他们的 黑暗的 深度 .

一股绝望的恐惧从他们黑暗的深处涌出。

[hɪz; ɪz] [lɒlɪŋ] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
His lolling head was lifted erect and it turned in the direction of the
他的 懒散 头 曾是 抬起 直立 和 它 转向 在 这 方向 的 这

[dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
door through which the Euralian had vanished .
门 通过 哪个 这 - 有 消失了 .

他耷拉着的脑袋抬起来, 转向欧亚人消失的那扇门的方向。

[ɪn] [su'pri:m] ['æŋɡwɪʃ] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] .
In supreme anguish he realised the thing contemplated .
在 最高 痛苦 他 意识到 这 事物 思考 .

在极度的痛苦中, 他意识到了自己所设想的事情。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] !
His child !
他的 孩子 !

他的孩子!

[fə'li:s] !
Felice !
费利斯 !

幸福!

[ɪn][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈtrʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
In a spasm of recollection he saw again the headless trunks of the children
在 一个 痉挛 的 回忆 他 锯 再次 这 无头 树干 的 这 孩子们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] .
of his Mission .
的 他的 使命 .

一阵回忆涌上心头，他又看到了他传教区孩子们的无头躯干。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
The man at the table was forgotten .
这 男人 在 这 桌子 曾是 被遗忘的 .

桌边的男人被遗忘了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] .
His own sufferings .
他的 自己的 苦难 .

他自身的苦难。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈseɪfgɑːrd] .
Even he had forgotten the thing he was trying to safeguard .
甚至 他 有 被遗忘的 这 事物 他 曾是 尝试 到 保障 .

就连他自己也忘记了他想要守护的东西。

[fəˈliːs] !
Felice !
费利斯 !

幸福！

[hɪz; ɪz] [beɪb] !
His babe !
他的 宝贝 !

他的宝贝！

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɒznt] [jɔːrz] , [lə] [ɡrəʊs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] , ” [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl]
“ If the woman wasn't yours , Le Gros , the child is , ” the man at the table
“ 如果 这 女士 不是 你的 , 乐 格罗斯 , 这 孩子 是 , ” 这 男人 在 这 桌子
[ˈtɔːntɪd] .
taunted .
嘲讽 .

“如果那女人不是你的，勒格罗斯，那孩子就是你的，”桌边的男人嘲讽道。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地？

[wɪl] [juː; jʊ] — [tɔːk] ?
Will you — talk ?
将要 你 — 讲话 ?

你愿意——谈谈吗？

“ [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈjelʊʊ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
“ The terrible yellow eyes were irresistible .
“ 这 糟糕的 黄色的 眼睛 是 无法抗拒 .

“那双可怕的黄色眼睛令人无法抗拒。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

There was no escape from them .

那里 曾是 不 逃脱 从 他们 :

他们根本逃不掉。

[ænd; ənd] ['mɑ:ti] [lə][grəʊs][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [wɪt] [ðə; ði] [tɔ:nt] [ɪn'spaɪəd] .

And Marty Le Gros forgot everything but the anguish which the taunt inspired .

和 马蒂 乐 格罗斯 忘了 一切 但 这 痛苦 哪个 这 嘲讽 灵感 :

马蒂·勒格罗斯除了那番嘲讽带来的痛苦之外，什么都忘了。

“ [nɑ:t][hɜ:r; hər] !

“ Not her !

“ 不是 她 !

“不是她！ ”

[nɑ:t] [ðæt] !

Not that !

不是 那 !

不是那样！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .

“ he cried .

“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈɜ:rdʒəntli] .

“ Yes , “ he went on urgently .

“ 是的 , “ 他 去 在 紧急 :

“是的,”他急切地继续说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .

“ You can have it .

“ 你 能 有 它 :

“你可以拿走它。”

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [sper] —

For God's sake spare —

为了 神的 清酒 空闲的 —

看在上帝的份上，饶了我吧——

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɒld] ['helpləsli] .

“ He gasped and his head lolloed helplessly .

“ 他 倒吸一口气 和 他的 头 懒散地 无助地 :

他倒吸一口凉气，头无力地垂了下来。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] ['rælɪd] .

But again he rallied .

但 再次 他 集结 :

但他再次振作起来。

“ [ðə; ði][plænz] ?

“ The plans ?

“ 这 计划 ?

“计划是什么？ ”

[ðə; ði][plænz][ju:; jʊ] [meɪd] [tu:; tə] - [naɪt] ?

The plans you made to - night ?

这 计划 你 制成 到 - 夜晚 ?

你今晚的计划是什么？

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

Where are they ?

在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [mu:vɪd] .
" **The man at the table had moved** .
" 这 男人 在 这 桌子 有 已搬 .

“桌边的男人动了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hi:; ɪz] ['vɪktɪm] .
He had approached his victim .
他 有 接近 他的 受害者 .

他接近了受害者。

[hi:; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fɪrslɪ] ['ɜ:rdʒənt][fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
His voice was fiercely urgent for he realised the thing that was happening .
他的 嗓音 曾是 激烈地 紧迫的 为了 他 意识到 这 事物 那 曾是 发生 .

他的声音无比急切，因为他意识到了正在发生的事情。

" [ðeə(r)] — [ðer; ðər] , " ['mɑ:ti] [lə] [grəʊs] [gɑ:spt] .
" **They're — there , " Marty Le Gros gasped** .
" 它们是 — 那里 , " 马蒂 乐 格罗斯 倒吸一口气 .

“他们——就在那儿，”马蒂·勒格罗斯喘着气说。

" [ðeə(r)] — [ɪn] — [hɜ:r; hər] —
" **They're — in — her —**
" 它们是 — 在 — 她 —

“他们在——在——她——

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; ɪz] [su'pri:m] ['efərt] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌnkəm'pli:tɪd] .
" **It was his supreme effort , and it remained uncompleted** .
" 它 曾是 他的 最高 努力 , 和 它 剩余 未完成 .

这是他倾注心血的杰作，可惜未能完成。

[hi:; ɪz] [wɜ:rdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] ['dʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] ['rætlɪd] [ɪn][hi:; ɪz] [θroʊt] .
His words died away in a gasping jumble of sounds that rattled in his throat .
他的 字 死亡 离开 在 一个 喘息 杂乱 的 声音 那 摇晃 在 他的 喉 .

他的话语渐渐消失，取而代之的是喉咙里发出的一阵阵喘息声。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [bri:f] ['spæzəm][hi:; ɪz][ɑ:rmz] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
For one brief spasm his arms struggled with the men supporting him .
为了 — 简短的 痉挛 他的 武器 挣扎 和 这 男人 支持 他 .

他的手臂短暂地抽搐了一下，挣扎着想要摆脱扶着他的人。

[ðen] [hi:; ɪz] [hed] [lɒld] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , [ænd; ænd][hi:; ɪz]['bɔ:di] ['lɪmpən] .
Then his head lolled forward again , and his body limpened .
然后 他的 头 懒散地 向前 再次 , 和 他的 身体 跛行 .

然后他的头再次向前耷拉下来，身体也瘫软了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hændz][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ænd] ['mɑ:ti] [lə] [grəʊs] [fel] [bæk]
A moment later the supporting hands were removed and Marty Le Gros fell back
一个 片刻 之后 这 支持 双手 是 已移除 和 马蒂 乐 格罗斯 跌倒 后退

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [ded] .
on the ground — dead .
在 这 地面 — 死的 .

片刻之后，支撑他的手移开了，马蒂·勒格罗斯倒在了地上——死了。

[ðə; ði] [ˈjelʊz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdə] [wɜːr; wə] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
The yellow eyes of the leader were turned on the young man who had just
这 黄色的 眼睛 的 这 领导者 是 转向 在 这 年轻的 男人 WHO 有 只是
[ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [fəˈliːs] .
re - entered the room bearing in his arms the screaming Felice .
关于 - 进入 这 房间 轴承 在 他的 武器 这 尖叫 费利斯 .
领头人的黄色眼睛转向了那个抱着尖叫的费利切重新回到房间的年轻人。

“ [tuː] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkʊʊldli] .
“ **Too late , ” he said coldly .**
” 也 晚的 , ” 他 说 冷冷地 .

“太迟了,”他冷冷地说。

“ [juːv] [ˈblʌndəd] , [seɪt] .
“ **You've blundered , Sate .**
” 你已经 犯错 , 沙特 .

“你犯了个错误, Sate。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈklʌmzi] [[ɑːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
It was that clumsy shot of yours .
它 曾是 那 笨拙 射击 的 你的 .

是你那张笨拙的照片。

[ˈmeɪbi] [juːl] [lɜːrɪn] [ˈsʌmdeɪ] .
Maybe you'll learn someday .
或许 你会 学习 总有一天 .

也许有一天你会明白的。

[tʃɑː] !
Tcha !
tcha !

啾！

“ [seɪt] [draːpt] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [tʃaɪld] [ˈrʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Sate dropped the screaming child roughly to the ground .**
” 沙特 掉落 这 尖叫 孩子 大致 到 这 地面 .

“萨特粗暴地把尖叫的孩子扔到地上。”

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
His black eyes sparkled .
他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 .

他那双黑眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈzentmənt] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was triumph as well as resentment in them .
那里 曾是 胜利 作为 出色地 作为 怨恨 在 他们 .

他们心中既有胜利的喜悦, 也有怨恨。

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ **That so ?**
” 那 所以 ?

“真是这样吗? ”

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[wel] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænz] .
Well , here are the plans .
出色地 , 这里 是 这 计划 .

好了, 计划如下。

[hiː; hi] [siːld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] .
He sealed them when they were finished .
他 密封 他们 什么时候 他们 是 完成的 .

他们完成后， he 把它们封了起来。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] .
We saw that .
我们 锯 那 .

我们看到了。

[eɪ] ?
Eh ?
恩 ?
恩 ?
恩 ?

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [fəliːsɪz] [kɔːt] ,
“ **He held out the packet he had found in Felice's cot ,**
” 他 握住 出去 这 包 他 有 成立 在 费利切的 婴儿床 ,
他递出在费利斯的婴儿床里找到的包裹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] .
and the older man accepted it without a sign .
和 这 老 男人 公认 它 没有 一个 符号 .

老人默默地接受了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ] [ˈfiːθ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈseɪvəd] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] .
In a moment he withdrew a sheath knife and severed the fastenings .
在 一个 片刻 他 退出 一个 鞘 刀 和 切断 这 紧固件 .

他随即拔出鞘刀，割断了锁扣。

[ˈflɪŋɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkʌvər] [hiː; hi] [ənˈfoʊldəd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] .
Flinging off the outer cover he unfolded the contents .
投掷 离开 这 外 覆盖 他 展开 这 内容 .

他一把扯开外包装，展开了里面的东西。

[ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
A glance was sufficient and he looked up without a smile .
一个 瞥一眼 曾是 充足的 和 他 看起来 向上 没有 一个 微笑 .

他只消一眼，便抬起头，脸上没有笑容。

[ˈset] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , “ [hiː; hi] [ˈɔːrdəd] [ˈkoʊldli] .
“ **Set fire to the place ,** “ **he ordered coldly .**
” 放 火 到 这 地方 , “ 他 订购 冷冷地 .

“放火烧了那里,” he 冷冷地命令道。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
Then he glanced down at the dead man .
然后 他 瞥了一眼 向下 在 这 死的 男人 .

然后 he 低头看了看死者。

[fəˈliːs] [hæd; həd] [krɔːld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Felice had crawled up close to the body of her father .
费利斯 有 爬行 向上 关闭 到 这 身体 的 她 父亲 .

菲丽丝爬到父亲的遗体旁。

[hɜːr; hər] [ˈbeɪbi] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [əˈbəʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ðoo] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
Her baby arms were thrust about his neck as though clinging to him for
她 婴儿 武器 是 推力 关于 他的 脖子 作为 尽管 依恋 到 他 为了
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

她稚嫩的小胳膊搂着他的脖子，仿佛在寻求保护。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [fɑːnd][ˈbeɪbi] [ˈfæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrniɪd] .
Or maybe it was only in that fond baby fashion she had long since learned .
或者 或许 它 曾是 仅有的 在 那 喜爱 婴儿 时尚 她 有 长的 自从 学习 .
或许，这只是她早已学会的那种充满爱意的婴儿语气。

[hɜːr; hər] [kraɪz] [hæd; həd] [ˈhoʊli] ['siːst] .
Her cries had wholly ceased .
她 哭泣 有 完全 停止 .
她的哭声完全停止了。

[iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][prɑːkˈsɪməti][wɜːr; wər][ɔːl]
Even in death the comfort of her father's presence and proximity were all
甚至 在 死亡 这 舒适 的 她 父亲的 在场 和 邻近 是 全部
[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈterər] .
sufficient to banish her every terror .
充足的 到 放逐 她 每一个 恐怖 .
即使在父亲去世后，父亲的存在和陪伴也足以让她摆脱所有的恐惧。

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈsɔːfniŋ] .
“ **Take her out ,** ” **he ordered , without a shadow of softening .**
“ 拿 她 出去 , ” 他 订购 , 没有 一个 阴影 的 软化 .
“把她带出去,”他命令道，语气没有丝毫软化。

“ [set] [hɜːr; hər] [ˈsʌmweɪ] [nɪr] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [blʌf] .
“ **Set her somewhere near by in the bluff .**
“ 放 她 某处 靠近 经过 在 这 虚张声势 .
“把她安置在附近的悬崖边。”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][foʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]
Maybe the folk across the river will come along and find her when they see the
或许 这 民间 穿过 这 河 将要 来 沿着 和 寻找 她 什么时候 他们 看 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

也许河对岸的人们看到火光就会过来发现她。
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [wel] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] — [wʊlvz] [wɪl] .
If they don't , well , maybe the — wolves will .
如果 他们 不 , 出色地 , 或许 这 — 狼 将要 .
如果他们不这么做，那么，或许狼会这么做。

“ [ˈjuːˈɛs,eɪ,ket] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Usak gazed about him in a hopeless amazement .**
“ 乌萨克 凝视 关于 他 在 一个 绝望 惊愕 .
乌萨克茫然地环顾四周，满脸惊愕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] - [ˈmɪʃ(ə)n] .
He was standing before the smoking remains of Marty Le Gros ' Mission .
他 曾是 常设 前 这 吸烟 遗迹 的 马蒂 乐 格罗斯 - 使命 .
他站在马蒂·勒格罗斯教堂冒着烟的残骸前。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
He had hastened home from the farm which lay several miles away to the
他 有 加快 家 从 这 农场 哪个 躺 一些 英里 离开 到 这
[iːst] .
east .
东方 .
他匆匆从几英里外东边的农场赶回家。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][hɜ:rd][ʌv; əv] ['reɪndɪr] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
In the midst of his work amongst his herd of reindeer he had suddenly
在这中间的他的工作在 他的 一群 的 驯鹿 他 有 突然
[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][smoʊk] [klaʊd] [bɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] ,
observed the smoke cloud lolling heavily upon the near horizon ,
观察到 这 抽烟 云 懒散 重度 之上 这 靠近 地平线 ,
当他正在照料驯鹿群时, 突然注意到近处的地平线上笼罩着一层厚重的烟雾。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [,hezɪ'teɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [fɔ:n]
and without a moment's hesitation he had abandoned the new - born fawn
和 没有 一个 瞬间 犹豫 他 有 弃 这 新的 - 出生 讨好
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][æsər'teɪn] [ɪts] [kɔ:z] .
he was attending to ascertain its cause .
他 曾是 参加 到 探明 它是 原因 .
他毫不犹豫地放弃了正在照料的新生小鹿, 去查明原因。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
He had been filled with alarm at the sight .
他 有 到过 已填 和 警报 在 这 视线 .
看到这一幕, 他惊恐万分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə]['faɪər][bʌt; bət][ðə; ði] [blʌf]
There was nothing he knew of in the neighbourhood to fire but the bluff
那里 曾是 没有什么 他 知道 的 在 这 邻里 到 火 但 这 虚张声势
[ðæt] ['feltərd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
that sheltered the Mission and the house itself .
那 避难所 这 使命 和 这 房子 本身 .
他知道附近除了庇护着教堂和房子的悬崖之外, 没有什么可以开火的。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃɪ:vɪd] .
So he had come at once at a speed that only he could have achieved .
所以 他 有 来 在 一次 在 一个 速度 那 仅有的 他 可以 有 已达成 .
所以他以只有他才能达到的速度迅速赶来。

[hɪz; ɪz][wɜ:rst] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər]['riəlaɪzd] .
His worst fears were realised .
他的 最差 恐惧 是 意识到 .
他最担心的事还是发生了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['feltɜ:ɪŋ] [blʌf] .
It was not the sheltering bluff .
它 曾是 不是 这 庇护所 虚张声势 .
那不是可以遮风挡雨的悬崖。

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .
That was still standing .
那 曾是 仍然 常设 .
那东西当时还立在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
It was the house itself ,
它 曾是 这 房子 本身 ,
是房子本身。

[ðæt] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feltər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lðər] .
that home which had been his shelter as well as that of those others .
那 家 哪个 有 到过 他的 庇护所 作为 出色地 作为 那 的 那些 其他的 .
那所房子既是他的避风港, 也是其他人的避风港。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [ˈkaːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈæktɪv]
For some moments he contemplated the scene without any attempt at active
为了 一些 时刻 他 思考 这 场景 没有 任何 试图 在 积极的
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
investigation .
调查 .

他沉思了一会儿，没有采取任何积极的调查行动。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kiːn] [wɪt][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [brɪˈkʌm] [dʌld] [ˈʌndər] [ðə; ði]
It almost seemed as if his keen wit had somehow become dulled under the
它 几乎 似乎 作为 如果 他的 敏锐的 有 有 不知何故 变得 迟钝 在下面 这
[ʃʌːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .
shock of his discovery .
震惊 的 他的 发现 .

他的敏锐才智似乎在发现真相的冲击下变得迟钝了。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪtˈself] [ðæt] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd] .
Just at first it was the fire itself that pre - occupied .
只是 在 第一的 它 曾是 这 火 本身 那 预 - 占领 .

起初，最让我分心的就是这场火灾本身。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːkjʊːpənts] .
Somehow he did not associate it with disaster to the occupants .
不知何故 他 做过 不是 联系 它 和 灾难 到 这 居住者 .

不知为何，他并没有把这件事与住户们所遭受的灾难联系起来。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That did not occur to him .
那 做过 不是 发生 到 他 .

他当时并没有想到这一点。

[ˈdaʊtləs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [leɪ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ,
Doubtless at the back of his mind lay the conviction that the missionary ,
毫无疑问 在 这 后退 的 他的 头脑 躺 这 定罪 那 这 传教士 ,
[ænd; ænd][ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] ,
and Pri - loo ,
和 pri - 厕所 ,

毫无疑问，在他内心深处，他坚信传教士和普里卢.....

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [fəˈliːs] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ænd] [gɔːn] [tuː; tə] [mækˈlaʊdz] [stɔːr] [fɔːr; fər]
and little Felice had crossed the river and gone to McLeod's store for
和 小的 费利斯 有 交叉 这 河 和 已消失 到 麦克劳德 店铺 为了
[ˈfeltər] .
shelter .
庇护所 .

小费利斯过了河，到麦克劳德商店避雨。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .
That was at first .
那 曾是 在 第一的 .

起初是这样。

[ə; eɪ] [laɪt] [brɪːz] [ˈdrɪftɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
A light breeze drifted the smoke down upon him .
一个 光 微风 漂移 这 抽烟 向下 之上 他 .

一阵微风将烟雾吹向他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
For a moment he was enveloped in it .
为了 一个 片刻 他 曾是 被包裹 在 它 .

他有一瞬间被它包围了。

[ðen] [aɪ 'ti:] [pæst] .
Then it passed .
然后 它 通过了 .

然后它就过去了。

[ə; eɪ] [freʃ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [waɪnd] — [ə; eɪ] [krɒs] ['kɜ:rənt] — ['drɪftɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
A fresh current of wind — a cross current — drifted it back whence it came ,
一个 新鲜的 当前的 的 风 — 一个 叉 当前的 — 漂移 它 后退 何处 它 来了 ,
一股新的风——一股横流——把它吹回了它来的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [rɪ'vi:lɪd] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bi:n]
and the man which the passing of the smoke revealed had somehow been
和 这 男人 哪个 这 通过 的 这 抽烟 揭晓 有 不知何故 到过
[træns'fɔ:md] .
transformed .
转变 .

烟雾散去后，那个人显露出来，他似乎已经变了个人。

[ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
Amazement was no longer in his black eyes .
惊愕 曾是 不 更长 在 他的 黑色的 眼睛 .

他那双黑眼睛里不再有惊讶的神色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
They were alight and burning with a passion of anxiety .
他们 是 点燃 和 燃烧 和 一个 热情 的 焦虑 .

他们心中燃起熊熊怒火，焦虑如烈火般燃烧。

[ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ]
That cloud of smoke had borne upon his sensitive nostrils the smell of burning
那 云 的 抽烟 有 出生 之上 他的 敏感的 鼻孔 这 闻 的 燃烧
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

那团烟雾让他灵敏的鼻子闻到了烧焦的肉的气味。

[ˈju:'ɛs,eɪ,keɪ] [mu:vɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [wɔ:lz] .
Usak moved up to the charred walls .
乌萨克 已搬 向上 到 这 烧焦的 墙壁 .

乌萨克走到了烧焦的墙壁前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .
They were hot and smoking .
他们 是 热的 和 吸烟 .

它们又热又冒烟。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,
Most of them were in a state of wreckage ,
最多 的 他们 是 在 一个 状态 的 残骸 ,

它们大多都处于损毁状态。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz][hæd; həd] [kræft] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for the roof had fallen and many of the logs had crashed from the
为了 这 屋顶 有 倒下 和 许多 的 这 日志 有 崩溃了 从 这
[tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
tops of the walls .
最高额 的 这 墙壁 .

因为屋顶塌了，许多木头从墙顶上掉下来。

[hiː; hi] [pæst] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [swɪft] - ['muːvɪŋ] , ['saɪlənt] ['fɪɡjər] ['siːkɪŋ] ['æksɪs] [wer] [ðə; ðɪ]
He passed round them , a swift - moving , silent figure seeking access where the
他 通过了 圆形的 他们 , 一个 迅速 - 移动 , 沉默的 数字 寻求 使用权 在哪里 这
['smouldərɪŋ] ['faɪər] [wʊd] [pər'mɪt] .
smouldering fire would permit .
闷烧 火 会 允许 .

他绕过他们，身影迅捷而无声，寻找着余烬中可能存在的入口。

[ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
The back door of the kitchen - place was impossible .
这 后退 门 的 这 厨房 - 地方 曾是 不可能的 .

厨房的后门根本进不去。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .
Flames were still devouring that which remained .
火焰 是 仍然 吞噬 那 哪个 剩余 .

火焰仍在吞噬着残余的一切。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɔːt] , ['faɪəri] ['tɪmbɜːz] .
The windows were surrounded with hot , fiery timbers .
这 视窗 是 包围 和 热的 , 火热 木材 .

窗户周围环绕着滚烫的燃烧木材。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə'loʊn] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)] .
The front door giving on to the sitting room alone seemed possible .
这 正面 门 给予 在 到 这 坐着 房间 独自的 似乎 可能的 .

似乎只有通往客厅的前门才可行。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz]['faɪər] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][bɜːrnt] [aʊt] .
But here again was fire , though it had almost burnt out .
但 这里 再次 曾是 火 , 尽管 它 有 几乎 烧焦的 出去 .

但这里又燃起了火，虽然它几乎已经熄灭了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mænz] [muːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr]
But the man's mood was not such as to leave him standing before
但 这 男人的 情绪 曾是 不是 这样的 作为 到 离开 他 常设 前

['ɑːbstək(ə)lɪz] .
obstacles .
障碍 .

但这人当时的心情并不允许他轻易放弃。

[ɪn][hɪz; ɪz][hæf] ['sævɪdʒ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['terər] [ʌv; əv]['faɪər] .
In his half savage heart was a native terror of fire .
在 他的 一半 野蛮的 心 曾是 一个 本国的 恐怖 的 火 .

他那半野蛮的心中，对火有着与生俱来的恐惧。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'boːrɪŋ; ˌoʊvər'boʊrɪn][baɪ][ɪ'məʊjənz] [ðæt] [wɜːr; wər]
But just now all that was completely overborne by emotions that were
但 只是 现在 全部 那 曾是 完全地 压倒 经过 情绪 那 是

[ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
irresistible .
无法抗拒 .

但刚才这一切都被无法抗拒的情绪完全压倒了。

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrɪŋ] [fleʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
The smell of burning flesh was strong in his nostrils ,
这 闻 的 燃烧 肉 曾是 强的 在 他的 鼻孔 ,

他鼻腔里闻到了一股浓烈的肉烧焦的气味。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
he even fancied he could taste something of it on his lips .
他 甚至 幻想 他 可以 品尝 某物 的 它 在 他的 嘴唇 .

他甚至觉得嘴唇上好像沾上了一点味道。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
Just for one instant he paused before the doorway measuring the chances of it
只是 为了 一 立即的 他 暂停 前 这 门口 测量 这 机会 的 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

他站在门口，愣了一下，权衡着这一切发生的可能性。

[ðen] [hiː; hi] [lept] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] ['væniʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪn] .
Then he leapt forward and vanished into the smoking ruin .
然后 他 跳跃 向前 和 消失了 进入 这 吸烟 废墟 .

然后他向前跃去，消失在冒着烟的废墟中。

[dʒɪm][mə'klaʊd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
Jim McLeod was standing in the doorway of his store .
吉姆 麦克劳德 曾是 常设 在 这 门口 的 他的 店铺 .

吉姆·麦克劳德站在他店门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['hæməɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
He had been roused from sleep by a furious hammering on the door .
他 有 到过 唤醒 从 睡觉 经过 一个 狂怒 锤击 在 这 门 .

他被一阵急促的敲门声从睡梦中惊醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [skɪn] [koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [naɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [θɹʌst]
He had flung on a heavy skin coat over his night clothes and hastily thrust
他 有 扔 在 一个 重的 皮肤 外套 超过 他的 夜晚 衣服 和 草草 推力

[ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
a gun in each pocket of it .
一个 枪 在 每个 口袋 的 它 .

他把一件厚重的皮大衣套在睡衣外面，然后匆忙地把一把枪塞进大衣的每个口袋里。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃəslɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] ,
Then he had cautiously proceeded to investigate ,
然后 他 有 谨慎地 继续 到 调查 ,

然后他谨慎地展开了调查。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɑːti] [lə] [ɡrəʊs][wʌz; wəz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for the memory of his long talk with Marty Le Gros was still with him .
为了 这 记忆 的 他的 长的 讲话 和 马蒂 乐 格罗斯 曾是 仍然 和 他 .

他仍然记得与马蒂·勒格罗斯的那次长谈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪftli] [ə'leɪ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tʃeɪndʒd] ,
But his apprehensions had been swiftly allayed , or at least changed ,
但 他的 担忧 有 到过 迅速地 缓解 , 或者 在 至少 已更改 ,

但他的担忧很快就消除了，或者至少有所改变。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrʃ] [diːp] [toʊnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs,eɪ,keɪ][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃælɪndʒ] [θruː]
for the harsh deep tones of Usak had replied to his challenge through
为了 这 残酷的 深的 音调 的 乌萨克 有 回复 到 他的 挑战 通过

[ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr] .
the barred door .
这 禁止 门 .

乌萨克用他那低沉沙哑的声音，隔着铁门回应了他的挑战。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Now he was listening to the thing the Indian had to say and the
现在 他 曾是 聆听 到 这 事物 这 印度 有 到 说 和 这

['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] .
horror of the story he listened to found reflection in his pale blue eyes .
恐怖 的 这 故事 他 听着 到 成立 反射 在 他的 苍白 蓝色的 眼睛 .

现在他正听着印第安人讲述的故事，故事中的恐怖景象映照在他浅蓝色的眼睛里。

“ [ðeɪv] [kɪld] - [ɪm] [æn; ən] - [bɜːrnt] - [ɪm] [aʊt] ?
“ **They've killed 'em an ' burnt ' em out ?**
“ 他们有 被杀 - 呃 一个 - 烧焦的 - 呃 出去 ?

“他们把他们都杀了，还把房子烧毁了？ ”
“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˈkredʒələsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [mæn] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
“ **he cried incredulously as the furious man broke off the torrent of the first**
“ 他 哭 难以置信地 作为 这 狂怒 男人 打破 离开 这 激流 的 这 第一的
[rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
rush of his story .
匆忙 的 他的 故事 .
“他难以置信地喊道，因为愤怒的男人突然中断了他故事的第一波滔滔不绝的叙述。”

- [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ˈfrenzi] .
Usak's black eyes were aflame with a light that was bordering on frenzy .
- 黑色的 眼睛 是 燃烧 和 一个 光 那 曾是 毗邻 在 狂热 .
乌萨克的黑眼睛里闪烁着近乎疯狂的光芒。

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [fəˈliːs] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
The infant Felice , wrapped in a blanket ,
这 婴儿 费利斯 , 包装 在 一个 毯子 ,
裹在毯子里的婴儿费利切

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtaɪni][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
was in his arms and clinging to him with her tiny arms about the
曾是 在 他的 武器 和 依恋 到 他 和 她 微小的 武器 关于 这
[ˈmænz] [trʌŋk] - [laɪk] [nek] ,
man's trunk - like neck ,
男人的 树干 - 喜欢 脖子 ,
她依偎在他怀里，用她的小胳膊紧紧搂着他粗壮的脖子。

[ˈsaɪlənt] , [waɪd] - [aɪd] , [bʌt; bət][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
silent , wide - eyed , but content with a presence understood and loved .
沉默的 , 宽的 - 眼睛 , 但 内容 和 一个 在场 理解 和 喜爱 .
沉默不语，睁大眼睛，但因被理解和被爱而感到满足。

“ [hɪr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Here I tell you .**
“ 这里 我 告诉 你 .
“我告诉你。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [kwɪk] [soʊ][noʊ] [taɪm] [ɪz] [bɔːst] .
I tell you quick so no time is lost .
我 告诉 你 快的 所以 不 时间 是 丢失的 .
我速战速决，免得浪费时间。

[aɪ] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm] [ɔːl] [naɪt] .
I work by the farm all night .
我 工作 经过 这 农场 全部 夜晚 .
我整夜都在农场附近工作。

[soʊ] .
So .
所以 .
所以。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [aɪ] [wɜːrk] [ðæt] [wei] .
It is the season when I work that way .
它 是 这 季节 什么时候 我 工作 那 方式 .
每年的这个时候我都会这样工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪr] [ni:d] [em 'i:] .
The young deer need me .
这 年轻的 鹿 需要 我 .

小鹿需要我。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[soʊ][aɪ][wɜ:rk] .
So I work .
所以 我 工作 .

所以我工作。

[ðen] [aɪ]['mæk] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] .
Then I mak look up in the corral .
然后 我 制作 看 向上 在 这 围栏 .

然后我抬头看了看畜栏。

[ðer; ðər][ɪz] [smoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
There is smoke to the west .
那里 是 抽烟 到 这 西方 .

西边有烟。

[smoʊk] .
Smoke .
抽烟 .

抽烟。

[aɪ] [lʊk] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [kwɪk] .
I look some more , an ' I think quick .
我 看 一些 更多的 , 一个 - 我 思考 快的 .

我又仔细看了看，然后迅速思考。

[smoʊk] ?
Smoke ?
抽烟 ?

抽烟？

[ˈfaɪər] ?
Fire ?
火 ?

火？

[wʌt] [bɜ:rn] [ðæt] [wei] ?
What burns that way ?
什么 烧伤 那 方式 ?

什么东西会那样燃烧？

[tu:] [θɪŋz] , ['meɪbi] .
Two things , maybe .
二 事物 , 或许 .

或许有两件事。

[ðə; ði] [blʌf] .
The bluff .
这 虚张声势 .

虚张声势。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɑ:ti] [lə] [grəʊs] .
The house of Marty Le Gros .
这 房子 的 马蒂 乐 格罗斯 .

马蒂·勒格罗斯的房子。

[soʊ][aɪ][ˈmæk] [kwɪk] ['getəweɪ] .
So I mak quick getaway .
所以 我 制作 快的 逃离 :

于是我赶紧逃走了。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 :

哦是的。

[ˈveri] [kwɪk] .
Very quick .
非常 快的 :

非常快。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
Then I come by the house .
然后 我 来 经过 这 房子 :

然后我就去了那栋房子。

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [bɜ:rn] .
It all burn .
它 全部 烧伤 :

一切都化为灰烬。

[jes] .
Yes .
是的 :

是的。

[noʊ] [haʊs] .
No house .
不 房子 :

没有房子。

[ˈoʊnli] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bɜ:gz][ɔ:l] [breɪk] [ʌp] .
Only burning logs all break up .
仅有的 燃烧 日志 全部 休息 向上 :

只有燃烧的木柴才会全部散开。

[soʊ][aɪ][stænd][æn; ən] - [θɪŋk] .
So I stand an ' think .
所以 我 站立 一个 - 思考 :

于是我站在这里思考。

[æn; ən] - [waɪl] [aɪ][stænd][aɪ] [smel] .
An ' while I stand I smell .
一个 - 尽管 我 站立 我 闻 :

我站在这里，闻到了一股味道。

[soʊ] .
So .
所以 :

所以。

[aɪ] [smel] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] [mi:t] .
I smell the cooking of meat .
我 闻 这 烹饪 的 肉 :

我闻到了肉的香味。

[mi:t] .
Meat .
肉 :

肉。

[fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [θɪŋk] ['mɑːti] [æŋ; ən] - ['praɪ, 'priː] - [luː] ['mæk][big] ['getəweɪ] [tuː; tə] [hɪr] .
First I have think Marty an ' Pri - loo mak big getaway to here .
第一的 我 有 思考 马蒂 一个 - 厕所 制作 大的 逃离 到 这里 .

首先，我想马蒂和普里卢要逃到这里来。

[ðen] , [wen] [aɪ] [smel] [ðɪs] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] — [noʊ] .
Then , when I smell this thing , I think — no .
然后 , 什么时候 我 闻 这 事物 , 我 思考 — 不 .

然后，当我闻到这种味道时，我想——不。

[nɑːt] ['getəweɪ] . "
Not getaway . "
不是 逃离 . "

逃不掉。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [bɜːrnt] ?
" They were — burnt ?
" 他们 是 — 烧焦的 ?

“他们被烧伤了吗？ ”

" ['dʒɪmz] ['hɔːrər] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] - ['sɜːrdʒɪŋ] ['frenzi] .
" Jim's horror added fuel to the fire of Usak's surging frenzy .
" 吉姆的 恐怖 额外 燃料 到 这 火 的 - 滔滔 狂热 .

吉姆的惊恐更加激起了乌萨克的狂怒。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [bɜːrɪn] .
They burn .
他们 烧伤 .

它们会燃烧。

[ðeɪ] [bɜːrɪn][ɔːl] [ʌp] .
They burn all up .
他们 烧伤 全部向上 .

它们全都烧光了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ðeɪ] [daɪ] .
But not so they die .
但 不是 所以 他们 死 .

但他们不会因此而死。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

" [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bruːdɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['sʌd(ə)nli]
" The Indian shook his head , and the brooding light in his black eyes suddenly
" 这 印度 摇晃 他的 头 , 和 这 沉思 光 在 他的 黑色的 眼睛 突然
[bleɪzd] [ʌp] [əˈfreɪ] .
blazed up afresh .
燃烧的 向上 重新 .

“印度人摇了摇头，他黑色的眼睛里阴郁的光芒突然再次闪耀起来。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [wei] .
“ **Listen** , ” **he cried** , **in his fierce way** .
“ 听 , ” 他 哭 , 在 他的 凶猛的 方式 .

“听着！”他用他那凶狠的语气喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I tell you** .
“ 我 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ] — [ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] .
I — Usak .
我 — 乌萨克 .

我——乌萨克。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːl] .
I see him all .
我 看 他 全部 .

我全都看到了他。

[aɪ][ɡoʊ][mæd] .
I go mad .
我 去 疯狂的 .

我快疯了。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] .
I think of Pri - loo .
我 思考 的 pri - 厕所 .

我想到了 Pri-loo。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fəˈliːs] .
I think of little Felice .
我 思考 的 小的 费利斯 .

我想起了小费利斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['mɑːti] .
I think of the good Marty .
我 思考 的 这 好的 马蒂 .

我想起了善良的马蒂。

[soʊ][aɪ][ɡoʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [wɛr] - [aɪ][kæn; kən] .
So I go into the house just wher ' I can .
所以 我 去 进入 这 房子 只是 哪里 - 我 能 .

所以我只能尽可能地进屋。

[aɪ][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm][bɜːrn] [raɪt] [aʊt] .
I go by the door which him burn right out .
我 去 经过 这 门 哪个 他 烧伤 正确的 出去 .

我经过那扇门，他一下子就被烧死了。

[ðen] [aɪ][faɪnd] - [ɪm] .
Then I find ' em .
然后 我 寻找 - 呃 .

然后我就找到了他们。

[ðen] [aɪ][faɪnd] - [ɪm] [ɔːl] [ded] .
Then I find ' em all dead .
然后 我 寻找 - 呃 全部 死的 .

然后我发现他们都死了。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈfaɪər] [kʊk] - [ɪm] [læk] — [mi:t] .
An the fire cook ' em lak — meat .
一个 这 火 厨师 呢 拉克 — 肉 .

火把它们烤得像肉一样。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʃ] [ˈkri:tʃər] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈgri:si] [fɜ:r][kæp] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
" **The great rough creature thrust the greasy fur cap back from his forehead .**
" 这 伟大的 粗糙的 生物 推力 这 腻 毛皮 帽 后退 从 他的 前额 .
“那只粗壮的大块头把油腻腻的毛皮帽从额头上往后一推。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [loʊ] [braʊ] .
There was sweat on his low brow .
那里 曾是 汗 在 他的 低的 眉头 .

他低垂的额头上渗出了汗珠。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [swet] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [iˈməʊʃənz] .
But it was the sweat inspired by his fierce emotions .
但 它 曾是 这 汗 灵感 经过 他的 凶猛的 情绪 .

但那是他强烈情感激起的汗水。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
He turned away in desperation ,
他 转向 离开 在 绝望 ,

他绝望地转身离开。

[ænd; ænd][soʊ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɜ:z] .
and so his black eyes were hidden from the search of the trader's .
和 所以 他的 黑色的 眼睛 是 隐 从 这 搜索 的 这 交易员的 .

因此，他的黑眼睛躲过了商人的搜寻。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm][ʌv; əv][reɪdʒ] [bɪˈsetɪŋ]
A curious feeling of helplessness in the midst of the storm of rage besetting
一个 好奇的 感觉 的 无助 在 这 中间 的 这 风暴 的 愤怒 被包围

[hɪm; ɪm] [ˈθretnd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
him threatened overwhelming .
他 威胁 压倒 .

在怒火的狂潮中，一种莫名的无助感几乎将他淹没。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][sɔ:ft][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
There was a moment even when the soft arms about his neck seemed to be
那里 曾是 一个 片刻 甚至 什么时候 这 柔软的 武器 关于 他的 脖子 似乎 到 是

[ˈstaɪflɪŋ] [hɪm; ɪm] .
stifling him .
令人窒息 他 .

甚至有一瞬间，环绕在他脖子上的柔软手臂似乎让他感到窒息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
But his weakness passed in a flash .
但 他的 弱点 通过了 在 一个 闪光 .

但他的软弱转瞬即逝。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈɑ:nsɪb:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [held] [sweɪ] .
The next moment the furious onslaught of the savage in him held sway .
这 下一个 片刻 这 狂怒 猛攻 的 这 野蛮的 在 他 握住 摇摆 .

下一刻，他内心野蛮的本性便占据了上风。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][nɔ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **But the fire not kill him , " he cried ,**
" 但 这 火 不是 杀 他 , " 他 哭 ,

“但是火没有烧死他！”他喊道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ˈləʊɜːd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [snaɪrɪ][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒrɪ] .
his tone lowered to something like a snarl of savagery .
他的 语气 降低 到 某物 喜欢 一个 咆哮 的 野蛮 .
他的语气变得低沉，近乎野蛮的咆哮。

“ [aɪ] [lʊk] .
“ I look .
“ 我 看 .

我看了看。

[aɪ][faɪnd] - [ɪm] , [ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] .
I find 'em , Pri -loo .
我 寻找 - 呃 , pri - 厕所 .

我找到了，Pri-loo。

[maɪ] [ˈwʊmən] .
My woman .
我的 女士 .

我的女人。

[aɪ][faɪnd][hɜːr; həɹ] , [jes] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ɡoʊ] [ˈkreɪzi] [ʃʊr] .
I find her , yes , an 'I think I go crazy sure .
我 寻找 她 , 是的 , 一个 - 我 思考 我 去 疯狂的 当然 .

我找到了她，是的，我想我肯定会疯掉。

[ðeɪ] [kɪl] [hɜːr; həɹ] — [maɪ] [ˈwʊmən] .
They kill her — my woman .
他们 杀 她 — 我的 女士 .

他们杀了她——我的女人。

[maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .
My good woman .
我的 好的 女士 .

我的好女人。

[ðeɪ] [ʃuːt] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [hed] .
They shoot her by the head .
他们 射击 她 经过 这 头 .

他们朝她的头部开枪。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [breɪk] [ʌp] .
It all break up .
它 全部 休息 向上 .

一切都分崩离析了。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[maɪ] [ˈwʊmən] .
My woman .
我的 女士 .

我的女人。

[ðeɪ] [kɪl] [hɜːr; həɹ] — [ded] .
They kill her — dead .
他们 杀 她 — 死的 .

他们杀了她——她死了。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'wei] [ə'gen] [tuː; tə][haɪd] [ðæt]
“ **His voice died out and his black eyes were turned away again to hide that**
“ 他的 嗓音 死亡 出去 和 他的 黑色的 眼睛 是 转向 离开 再次 到 隐藏 那
[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which looked out of them .
哪个 看起来 出去 的 他们 :

“他的声音渐渐消失，他那双黑色的眼睛再次转向一边，试图掩盖从眼中流露出的东西。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
But in a moment he went on .
但 在 一个 片刻 他 去 在 :

但过了一会儿，他又继续往前走。

“ [ðen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Then I find him** .
“ 然后 我 寻找 他 :

然后我找到了他。

[ðə; ði] [gʊd] [bɔːs] , ['mɑːti] .
The good boss , Marty .
这 好的 老板 , 马蒂 :

好老板，马蒂。

[hɪm; ɪm] ['belɪ] [ɔːl] [ʃuːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Him belly all shoot to pieces .
他 腹部 全部 射击 到 件 :

他的肚子被打得粉碎。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 :

哦是的。

[ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp] [ded] , [tuː] .
They kill him all up dead , too .
他们 杀 他 全部向上 死的 , 也 :

他们把他彻底杀了。

[ðen] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [fə'liːs] .
Then I look for Felice .
然后 我 看 为了 费利斯 :

然后我去找费利斯。

['lɪt(ə)l] [fə'liːs] .
Little Felice .
小的 费利斯 :

小费利斯。

“ [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
“ **His arms tightened about the child nestling against his shoulder** .
“ 他的 武器 收紧 关于 这 孩子 雏鸟 反对 他的 肩膀 :

他双臂紧紧地搂住依偎在他肩上的孩子。

“ [noʊ] [fə'liːs] .
“ **No Felice** .
“ 不 费利斯 :

“不，费利斯。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːl] [gɔːn] .
She all gone .
她 全部 已消失 :

她全都走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [i:t] [hɜ:r; həɹ] .
I think maybe they eat her .
我 思考 或许 他们 吃 她 .

我觉得他们可能会吃掉她。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[aɪ] [lʊk] .
I look .
我 看 .

我看了看。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] [fəˈli:s] .
No Felice .
不 费利斯 .

没有费利斯。

[soʊ][aɪ][goʊ] [aʊt] [æŋ; ən] - [θɪŋk] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
So I go out an ' think some more .
所以 我 去 出去 一个 - 思考 一些 更多的 .

于是我出去继续思考。

[aɪ][stænd][baɪ] [blʌf] .
I stand by bluff .
我 站立 经过 虚张声势 .

我站在悬崖边。

[ðen] [aɪ][faɪnd] - [ɪm] .
Then I find ' em .
然后 我 寻找 - 呃 .

然后我就找到了他们。

[ʃi:; ʃi] ['mæk] [bɪg] [kraɪ] [aʊt] .
She mak big cry out .
她 制作 大的 哭 出去 .

她发出了一声凄厉的哭声。

[ʃi:; ʃi] [baɪ] [ðə; ði] [blʌf] .
She by the bluff .
她 经过 这 虚张声势 .

她站在悬崖边。

[soʊ][aɪ][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
So I find her .
所以 我 寻找 她 .

于是我找到了她。

[ðeɪ] [θroʊ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wʊmən] , ['praɪ, 'pri:] - [lu:] .
They throw her in the bush in the blanket of my woman , Pri - loo .
他们 扔 她 在 这 衬套 在 这 毯子 的 我的 女士 , pri - 厕所 .

他们把她扔进灌木丛里，用我女人普里露的毯子盖着。

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [sed] [fa:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi]
" **The man paused again and a deep breath said far more of the thing he**
" 这 男人 暂停 再次 和 一个 深的 气息 说 远的 更多的 的 这 事物 他
[wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][təʊld] .
was enduring than his words told .
曾是 持久 比 他的 字 讲述 .
"那人再次停顿了一下，深深地吸了一口气，这比他的言语更能说明他正在承受的痛苦。"

[æftər][ə; eɪ]['mɒmənt][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læŋk] ,
After a moment he nodded his head , and his lank ,
后 一个 片刻 他 点头 他的 头 , 和 他的 空白 ,
片刻后，他点了点头，他瘦长的身躯，
[blæk] [her] [brʌft] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
black hair brushed the fair face of the child in his arms .
黑色的 头发 刷过 这 公平的 脸 的 这 孩子 在 他的 武器 .
黑发拂过他怀中孩子白皙的脸庞。

" [soʊ][aɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ]['tæk][hɜ:r; həɹ] .
" **So I bring her , an ' you tak her .**
" 所以 我 带来 她 , 一个 - 你 tak 她 .
"所以我把她带来，你带走她。"

[ju:; jʊ] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [gʊd] - ['tæk][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] .
You , an ' your good whitewoman tak her like your own .
你 , 一个 - 你的 好的 - tak 她 喜欢 你的 自己的 .
你和你那善良的白人女人把她视如己出。

[aɪ][goʊ] .
I go .
我 去 .
我走了。

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] - [mænz] .
I find this Euralian mans .
我 寻找 这 - 男人 .
我发现这位是欧亚人。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] [wɛr] - [ðeɪ] [kæmp] .
I know ' em wher ' they camp .
我 知道 - 呃 哪里 - 他们 营 .
我知道他们在哪里扎营。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .
哦是的。

[ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ][bɪg] ['hʌntər] .
Usak big hunter .
乌萨克 大的 猎人 .
乌萨克大猎人。

[ʃu:t] ['plenti] [mʌtʃ] [gʊd] .
Shoot plenty much good .
射击 很多 很多 好的 .
多拍些好照片。

[aɪ] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] [ded] .
I kill ' em all up dead .
我 杀 - 呃 全部向上 死的 .
我把他们全杀了。

[ðeɪ] [kɪl] - [ɪm] [maɪ] ['wʊmən] , ['praɪ, 'pri:] - [lu:] .
They kill ' em my woman , Pri - loo .
他们 杀 - 呃 我的 女士 , pri - 厕所 .

他们杀了他们，我的女人，Pri-loo。

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
My good woman .
我的 好的 女士 .

我的好女人。

[ðeɪ] [kɪl] - [ɪm] [maɪ] [gʊd] [bɔ:s] , ['mɑ:ti] .
They kill ' em my good boss , Marty .
他们 杀 - 呃 我的 好的 老板 , 马蒂 .

我的好老板马蒂，他们把他们都杀了。

[soʊ][aɪ] [kɪl] - [ɪm] , [tu:] .
So I kill ' em , too .
所以 我 杀 - 呃 , 也 .

所以我也杀了他们。

[naʊ] [aɪ][gʊʊ] .
Now I go .
现在 我 去 .

现在我走了。

[ju:; jʊ][tæk] [fə'li:s] .
You tak Felice .
你 tak 费利斯 .

你带走了费利斯。

['baɪmbaɪ][aɪ] [kʌm] [bæk] [wen] [ɔ:l] - [kɪl] [ded] .
Bimeby I come back when all Euralian kill dead .
比梅比 我 来 后退 什么时候全部 - 杀 死的 .

Bimeby 我会在欧亚大陆所有杀戮者都死去后回来。

[ðen] [aɪ][tæk] [fə'li:s] .
Then I tak Felice .
然后 我 tak 费利斯 .

然后我带走了费利斯。

[aɪ] [reɪz] [hɜ:r; hæɹ][laɪk][ðə; ði] [gʊd] [bɔ:s] , [baɪ][ðə; ði][fɑ:rm] .
I raise her like the good boss , by the farm .
我 增加 她 喜欢 这 好的 老板 , 经过 这 农场 .

我在农场里像个好老板一样抚养她。

[aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; hæɹ] .
It for her .
它 为了 她 .

送给她。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [fɑ:rm] .
That farm .
那 农场 .

那座农场。

['mɑ:ti] [lʌv] ['lɪt(ə)l] [fə'li:s] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Marty love little Felice all the time .
马蒂 爱 小的 费利斯 全部 这 时间 .

马蒂一直都很疼爱小费利斯。

[hi:; hi][ˈmæk][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [fəˈli:s] .
He mak all good thing for Felice .
他 制作 全部 好的 事物 为了 费利斯 .

他为费利斯做了所有好事。

[soʊ][aɪ][ˈmæk] [seɪm] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:] .
So I mak same all good thing , too .
所以 我 制作 相同的 全部 好的 事物 , 也 .

所以我也做了同样美好的事情。

[ðæt] [soʊ] .
That so .
那 所以 .

正是如此。

" [ˈdʒɪm][mækˈklaʊd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
" Jim McLeod made no attempt to reply .
" 吉姆 麦克劳德 制成 不 试图 到 回复 .

吉姆·麦克劳德没有试图回应。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɔ:fər] [ˈkɑ:ment] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsto:ri]
Somehow it seemed impossible even to offer comment in face of the terrible story
不知何故 它 似乎 不可能的 甚至 到 提供 评论 在 脸 的 这 糟糕的 故事
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the man had brought to him ,
这 男人 有 带来 到 他 ,

面对那人讲述的可怕故事，他似乎连发表任何评论都做不到。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspʊkən] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .
and the simple irrevocable purpose in his spoken determination .
和 这 简单的 不可撤销的 目的 在 他的 说 决心 .

以及他口头表态中那简单而坚定的决心。

[hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈmə:dəd] [ˈmænz] [tʃaɪld] , [ænd; ænd][ˈju:ˈes,eɪ,keɪ] ,
He held out his arms to receive the murdered man's child , and Usak ,
他 握住 出去 他的 武器 到 收到 这 被谋杀 男人的 孩子 , 和 乌萨克 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnɪnət] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
with infinite gentleness ,
和 无限 温柔 ,

他张开双臂迎接被谋杀者的孩子，乌萨克，语气无比温柔。

[rɪˈli:st] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑ:rmz][soʊ] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
released himself from the clinging arms so reluctant to part from him .
发布 他自己 从 这 依恋 武器 所以 不情愿的 到 部分 从 他 .
他挣脱了紧紧搂着他的双臂，那双臂舍不得离开他。

" [ju:; jʊ][ˈtæk] - [ɪm] .
" You tak ' em .
" 你 tak - 呃 .

“你拿走它们。”

[jes] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [beɪb] [ˈoʊvər] .
Yes , " he said as he passed the babe over .
是的 , " 他 说 作为 他 通过了 这 宝贝 超过 .

“是的，”他一边说着，一边把婴儿递了过去。

" [ˈbaɪmbaɪ][aɪ] [kʌm] [bæk] .
" Bimeby I come back .
" 比梅比 我 来 后退 .

“比梅比我回来。”

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

" [ˈdʒɪm][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈbɒzəm] [ɪn] [ˈklʌmzi] , [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **Jim folded the child to his broad bosom in clumsy , unaccustomed fashion** .
" 吉姆 折叠 这 孩子 到 他的 广阔 怀 在 笨拙 , 不习惯 时尚 .
吉姆笨拙地、不习惯地把孩子抱到自己宽阔的胸前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
He was hardly conscious of the thing he did .
他 曾是 几乎 有意识的 的 这 事物 他 做过 .
他几乎没有意识到自己做了什么。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəsɪŋ]
His horrified imagination was absorbed by the terrible scene he was witnessing
他的 惊恐万分 想像力 曾是 吸收 经过 这 糟糕的 场景 他 曾是 见证
[θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
through the eyes of the Indian .
通过 这 眼睛 的 这 印度 .
他惊恐万分，完全沉浸在通过印第安人的眼睛所看到的可怕景象中。

[kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [lept] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈmɑːti] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd]
Quite suddenly his mind leapt back to the thing Marty had intended and
相当 突然 他的 头脑 跳跃 后退 到 这 事物 马蒂 有 故意的 和
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had been at such pains to discuss with him ,
有 到过 在 这样的 疼痛 到 讨论 和 他 ,
他的思绪突然回到了马蒂原本打算跟他讨论的那件事上，这件事马蒂之前费尽心思跟他讲过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
and his question came on the instant .
和 他的 问题 来了 在 这 立即的 .
他的问题立刻就冒了出来。

" [ˈevriθɪŋ] ?
" **Everything ?**
" 一切 ?

“一切？

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [aʊt] ?
Everything was burnt out ?
一切 曾是 烧焦的 出去 ?
一切都烧毁了吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] ?
There was nothing left ?
那里 曾是 没有什么 左边 ?
什么都没剩下吗？

[bʊks] ?
Books ?
图书 ?
图书？

[ˈpepərz] ? "
Papers ? "
文件 ? "
文件？

“ [hɪm; ɪm][ɔ:l][bɜ:rn][ʌp] .
“ Him all burn up .
“ 他 全部 烧伤 向上 .

“他全身燃烧殆尽。”

[oʊ][jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

“ [fə'li:s][brɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] .
“ Felice began to cry .
“ 费利斯 开始 到 哭 .

费利切开始哭泣。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [tʃʌbi] [hændz][wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hər]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]
In a moment her little chubby hands were beating her protest against the
在 一个 片刻 她 小的 胖乎乎的 双手 是 殴打 她 反对 反对 这
[brɔ:d] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər] .
broad bosom of the trader .
广阔 怀 的 这 商 .

片刻之后，她那双胖乎乎的小手便捶打着商人的宽阔胸膛，以示抗议。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'beljən] [sʌmhaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔ:fnɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərd]
The sight of her rebellion somehow had a softening effect on the coloured
这 视线 的 她 叛乱 不知何故 有 一个 软化 影响 在 这 有色
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她的反抗之举不知怎的软化了那位黑人男子的心性。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and he spoke in a manner and in a tone of gentleness which must
和 他 辐 在 一个 方式 和 在 一个 语气 的 温柔 哪个 必须
[hæv; həv] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] .
have seemed impossible in him a moment before .
有 似乎 不可能的 在 他 一个 片刻 前 .

他说话的方式和语气都非常温柔，这在刚才看来是完全不可能的。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [wɪ'dʌʊt] [ɪ'fekt] .
But even his encouragement was without effect .
但 甚至 他的 鼓励 曾是 没有 影响 .

但即使他的鼓励也无济于事。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [kraɪz] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [fɪrs] ,
The child's cries rose to a fierce ,
这 孩子的 哭泣 玫瑰 到 一个 凶猛的 ,

孩子的哭声变得异常凄厉，

['helθli] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑ:mptli] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['prəʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [dɔ:gz]
healthly pitch of screaming which promptly called forth protest from the trail dogs
健康地 沥青 的 尖叫 哪个 及时 称为 前进 反对 从 这 踪迹 狗
[ə'baʊt] [ðə; ði][kæmps] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
about the camps within the stockade .
关于 这 营地 之内 这 栅栏 .

一阵响亮的尖叫声立刻引起了营地内牧羊犬的抗议。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˌpændəˈmoʊniəm] [ˈreɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [vɔɪs]
For some moments pandemonium reigned , and in the midst of it the voice
为了 一些 时刻 混乱 统治 , 和 在 这 中间 的 它 这 嗓音
[ʌv; əv] [ˈhesðɜː] ,
of Hesther ,
的 赫丝特 ,

一阵混乱之中，赫斯忒的声音响起：

[huː] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [brɔːt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ˈhʌzbənd] .
who had hurried from her bed , brought comfort to her helpless husband .
WHO 有 慌忙 从 她 床 , 带来 舒适 到 她 无助 丈夫 .

她匆匆从床上下来，安慰了无助的丈夫。

“ [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] !
” **For goodness ' sake !**
” 为了 善良 - 清酒 !

“看在上帝的份上！ ”

“ [fiː; ji] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrmz] .
” **she cried at the sight of the terrified child in her husband's arms .**
” 她 哭 在 这 视线 的 这 恐惧 孩子 在 她 丈夫的 武器 .

看到丈夫怀里惊恐的孩子，她哭了起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkreɪzi] , [ˈdʒɪm] , [ˈhævɪn] - [ðæt] [pɔːr] [ˈbeɪbi][gæl] — [fəˈliːs] ?
” **Are you crazy , Jim , havin ' that pore baby gal — Felice ?**
” 是 你 疯狂的 , 吉姆 , 拥有 - 那 孔隙 婴儿 女孩 — 费利斯 ?

“吉姆，你疯了吗？竟然和那个可怜的小姑娘——费利斯——在一起？ ”

[ˈlɪt(ə)l] [fəˈliːs] ?
Little Felice ?
小的 费利斯 ?

小费利斯？

[seɪ] , [wʌt] — ?
Say , what — ?
说 , 什么 — ?

你说什么？

[hɪr] , [pæs] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] .
Here , pass her to me .
这里 , 经过 她 到 我 .

把她递给我。

“ [ðə; ði][ˈtreɪdər] [meɪd] [noʊ] [dɪˈmɜːr] .
” **The trader made no demur .**
” 这 商 制成 不 异议 .

交易员没有提出异议。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz]
In a moment the distracted child was exchanged into his wife's outstretched arms
在 一个 片刻 这 愣 孩子 曾是 交换 进入 他的 妻子的 伸展 武器
[wɪtʃ] [ˈtendərli] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [ˈsnʌɡəld] [hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft] [ˈmʌðərli] [ˈbʊzəm] .
which tenderly embraced and snuggled her close to her soft motherly bosom .
哪个 温柔地 拥抱 和 依偎着 她 关闭 到 她 柔软的 母性 怀 .

片刻之后，心不在焉的孩子被妻子抱到了她伸出的双臂中，妻子温柔地拥抱着她，将她紧紧地搂在自己柔软的胸膛里。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [ɑːn][held] [ˈsaɪlənt][baɪ] - [ˈprez(ə)ns] .
The men looked on held silent by Hesther's presence .
这 男人 看起来 在 握住 沉默的 经过 - 在场 .

男人们看着，被赫丝特的存在弄得鸦雀无声。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [hʌft] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] ,
The child's cries were quickly hushed , and the dogs abandoned their savage ,
这 孩子的 哭泣 是 迅速地 静静地 , 和 这 狗 弃 他们的 野蛮的 ,
[rɪˈspɑːnsɪv] [ˈkɔːrəs] .
responsive chorus .
响应式设计 合唱 .

孩子的哭声很快安静下来，狗也停止了凶猛的吠叫。

[ˈhesðɜː] [ləkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ʌp][ɪntuː][ˈdʒɪmz] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
Hesther looked searchingly up into Jim's troubled face .
赫丝特 看起来 仔细地 向上 进入 吉姆的 麻烦 脸 .

海丝特抬头，目光探寻地看着吉姆忧虑的脸。

[ðen] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən]
Then her gentle , inquiring eyes passed on to scrutinize the face of the Indian
然后 她 温和的 , 查询 眼睛 通过了 在 到 仔细审查 这 脸 的 这 印度
.
.
.

然后，她温柔而探寻的目光移到印第安人的脸上仔细打量起来。

“ [tel] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
“ Tell me , ” she demanded .
“ 告诉 我 , ” 她 要求 .

“告诉我,”她厉声问道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] ,
And her words were addressed to Usak ,
和 她 字 是 已解决 到 乌萨克 ,

她的话是说给乌萨克听的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɒkt] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
as she rocked the child to and fro in her arms .
作为 她 摇滚 这 孩子 到 和 弗 在 她 武器 .

她把孩子在怀里轻轻摇晃。

[bʌt; bət][ˈjuːˈes,eɪ,keɪ][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] .
But Usak was reluctant .
但 乌萨克 曾是 不情愿的 .

但乌萨克并不情愿。

[hiː; hi] [əˈvəːtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [waɪl] [ðə; ði][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] [brɪˈkeɪm] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He averted his gaze while the whiteman became pre - occupied with the
他 避免了 他的 目光 尽管 这 白人 成为 预 - 占领 和 这
[brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] .
broad expanse of the river beyond the gateway of the stockade .
广阔 广阔 的 这 河 超过 这 网关 的 这 栅栏 .

白人的目光被栅栏门外宽阔的河流所吸引，而他则移开了视线。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ˈɜːrdʒəntli] .
“ Something's happened , ” she went on urgently .
“ 某样东西 发生 , ” 她 去 在 紧急 .

“出事了,”她急切地说道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
I've got to know .
我已经 得到 到 知道 .

我必须知道。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [aɪ 'ti:][[leɪtər] , [ˈenihaʊ] , [ˈdʒɪm] !
I shall know it later , anyhow , Jim !
我 将 知道 它 之后 , 无论如何 , 吉姆 !

反正我以后会知道的, 吉姆!

" [ðə; ði][ˈtreɪdər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The trader shook his head .
" 这 商 摇晃 他的 头 .

交易员摇了摇头。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
But it was different with the Indian .
但 它 曾是 不同的 和 这 印度 .

但印度人的情况就不同了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
His eyes came back to the woman's face and he nodded .
他的 眼睛 来了 后退 到 这 女性的 脸 和 他 点头 .

他的目光再次落在女人的脸上, 然后点了点头。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ˈbaɪmbaɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
You know him bimeby , " he said quietly .
你 知道 他 比梅比 , " 他 说 悄悄 .

“你认识他, 比姆比,”他平静地说。

" [ˈmeɪbi] [jʊr; jər][mæn] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [naʊ] .
" Maybe your man tell him all now .
" 或许 你的 男人 告诉 他 全部 现在 .

“也许你男人现在就把一切都告诉他。”

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
I tell him .
我 告诉 他 .

我告诉他。

[hi:; hi] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] .
He know this thing .
他 知道 这 事物 .

他知道这件事。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[naʊ] [aɪ][goʊ] .
Now I go .
现在 我 去 .

现在我走了。

[aɪ][goʊ] [hʌnt] [ɔ:l][hɪm; ɪm] - [mænz] .
I go hunt all him Euralian mans .
我 去 打猎 全部 他 - 男人 .

我要去猎杀所有那些欧亚男人。

[aɪ][faɪnd] - [ɪm] .
I find ' em .
我 寻找 - 呢 .

我找到了它们。

[aɪ] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] [ded] , [seɪm] [læk][hɪm; ɪm] [kɪl] [ʌp] ['praɪ, 'pri:] - [lu:] , [æn; ən] - [maɪ] [gʊd] [bɔ:s] ,
I kill 'em all up dead , same lak him kill up Pri - loo , an ' my good boss ,
我 杀 呢 全部向上 死的 , 相同的 拉克 他 杀 向上 pri - 厕所 , 一个 - 我的 好的 老板 ,
[ˈmɑ:ti] .
Marty .
马蒂 .

我把他们都杀光了，就像他杀了 Pri-loo 和我的好老板 Marty 一样。

[aɪ][gʊʊ] [naʊ] .
I go now .
我 去 现在 .

我走了。

[ˈbaɪmbaɪ][aɪ] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] - [aɪ]['mæk][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [fə'li:s] .
Bimeby I come back , an ' I mak all good thing for little Felice .
比梅比 我 来 后退 , 一个 - 我 制作 全部 好的 事物 为了 小的 费利斯 .

Bimeby 我回来了，我为小 Felice 做了很多好事。

[aɪ][nɔ:t] [kʌm] [bæk] , [ðen] [ju:; jʊ]['mæk] [reɪz] - [ɪm]
I not come back , then you mak raise ' em
我 不是 来 后退 , 然后 你 制作 增加 - 呢

我不回来了，那你让他们长大

[fə'li:s] [læk][jɔr; jər][tʃaɪld] .
Felice lak your child .
费利斯 拉克 你的 孩子 .

爱你的孩子。

[ðæt] [soʊ] .
That so .
那 所以 .

正是如此。

" [ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]['ju:ˈɛs,eɪ,keɪ]
THE VENGEANCE OF USAK
这 复仇 的 乌萨克

乌萨克的复仇

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ə'læskən] [hɪlz] [əʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['wɔ:tərweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] .
The towering Alaskan hills overshadowed the broad waterway of the Hekor River .
这 参天 阿拉斯加 丘陵 黯然失色 这 广阔 水路 的 这 - 河 .

高耸的阿拉斯加山丘笼罩着宽阔的赫科尔河水道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði] [ɔ:z] [roʊz] [ʌp] ['mɑ:nstrəsli] .
From the level of the water the shores rose up monstrously .
从 这 等级 的 这 水 这 海岸 玫瑰 向上 极其可怕 .

岸边从水面拔地而起，显得异常高大。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [prɪ'sɪpɪteɪt] , ['sterəl] , [en'kʌmpəsɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ðæt] [roʊz] ['hʌndrədz]
There were precipitate , sterile , encompassing walls of granite that rose hundreds
那里 是 沉淀 , 无菌 , 包含 墙壁 的 花岗岩 那 玫瑰 数百
[ʌv; əv] [fi:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
of feet without a break .
的 脚 没有 一个 休息 .

那里有陡峭、贫瘠、密布的花岗岩墙，高达数百英尺，没有一丝断裂。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmaʊntɪŋ] [baɪ] [ˈdɪzi] [ˈsloʊps] ,
And back of them , mounting by dizzy slopes ,
和 后退 的 他们 , 安装 经过 晕眩的 连续下坡 ,
在它们身后, 是令人眩晕的陡坡,

[ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈsnoʊ] - [ˈkraʊnd] [ˈkrests] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈklaʊd] [ˈlaɪn] [ɪnˈveləpt]
the great hills raised their snow - crowned crests till the misty cloud line enveloped
这 伟大的 丘陵 提高 他们的 雪 - 加冕 冠状物 直到 这 蒙蒙 云 线 被包裹
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
巍峨的山峰高耸入云, 白雪皑皑, 直到迷雾笼罩了它们。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði]
The world was grey , and dark , and something overwhelming towards the
这 世界 曾是 灰色的 , 和 黑暗的 , 和 某物 压倒 向 这
[ˈhedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] .
headwaters of the great river .
源头 的 这 伟大的 河 .
世界一片灰暗, 朝着大河的源头方向延伸, 那里弥漫着一种令人窒息的压迫感。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterətɔːrɪ] [ˈbærən] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv]
It was a territory barren of everything but the tattered clothing of
它 曾是 一个 领土 荒芜 的 一切 但 这 破烂 衣服 的
[ˈskætərd] [praɪˈmɔːrdiəl] [ˈfɔːrɪst] [ˈblʌfs] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪr] [ˈsloʊps] ,
scattered primordial forest bluffs clinging to sheer slopes ,
疏散 原始的 森林 悬崖 依恋 到 透明 连续下坡 ,
这是一片荒芜之地, 除了零星散落的原始森林残骸依附在陡峭的山坡上之外, 什么也没有。

[ɔːr] [ˈseɪfli] [enˈɡʌft] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [diːp] , [ˈjædoʊd] [rəˈviːnz] .
or safely engulfed in the shelter of deep , shadowed ravines .
或者 安全 吞噬 在 这 庇护所 的 深的 , 阴影 峡谷 .
或者安全地躲藏在幽深阴暗的峡谷中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kruːd] [ˈgrændʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [noʊ] [ˈpleɪs]
It was a scene of crude grandeur in which Nature had designed no place
它 曾是 一个 场景 的 原油 宏伟 在 哪个 自然 有 设计 不 地方
[fɔːr; fər][mæn] .
for man .
为了 男人 .
这是一幅粗犷而宏伟的景象, 大自然似乎没有为人类预留任何空间。

[jet] [mæn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər][dɪˈnaɪəl] .
Yet man refused Her denial .
然而 男人 拒绝 她 拒绝 .
然而, 男人却拒绝接受她的否定。

[mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ˈskɪl] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈderɪŋ] .
Man with his simple skill and profound daring .
男人 和 他的 简单的 技能 和 深刻的 大胆 .
他拥有朴素的技艺和深邃的勇气。

[noʊ][ˈræmpɑːrt][set] [ʌp][baɪ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] .
No rampart set up by Nature was sufficient to bar the way .
不 壁垒 放 向上 经过 自然 曾是 充足的 到 酒吧 这 方式 .
大自然设置的任何屏障都无法阻挡它。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkaɪæk][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈpraʊ] .
A small kyak was driving against the stream of waters surging at its prow .
一个 小的 kyak 曾是 驾驶 反对 这 溪流 的 水 滔滔 在 它是 船首 .
一艘小皮划艇逆着汹涌的河水划行, 水流不断拍打着它的船头。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
It was driven with irresistible skill and power ,
它 曾是 驱动 和 无法抗拒 技能 和 力量 ,
它以无可匹敌的技巧和力量驱动着,
[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈsuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd]
for the man at the paddle was consuming with passionate desire and
为了 这 男人 在 这 桨 曾是 消费 和 热情的 欲望 和
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

划桨的那个人充满了激情和目标。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɑːn][ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz]
For days and days he had driven on up against a stream that was
为了 天 和 天 他 有 驱动 在 向上 反对 一个 溪流 那 曾是
[ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsiŋ] [maɪl] .
growing in speed with every passing mile .
生长 在 速度 和 每一个 通过 英里 .

他连日来逆流而上，每过一英里，溪流的水流就越发湍急。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He knew the thing confronting him .
他 知道 这 事物 面对 他 .

他知道自己将要面对的是什么。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtərweɪz] [ˈrʌɡɪd] [kɔːrs] .
He knew every inch of the great waterway's rugged course .
他 知道 每一个 英寸 的 这 伟大的 水道的 崎岖 课程 .

他对这条大水道崎岖蜿蜒的每一寸河道都了如指掌。

[ˈevri] [ʃoʊl] , [ˈevri] [ˈræpɪd][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Every shoal , every rapid was an open book to him .
每一个 浅滩 , 每一个 迅速的 曾是 一个 打开 书 到 他 .

对他来说，每一处浅滩、每一处急流都像一本打开的书。

[soʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfeltərz] [ænd; ənd] [ˈiːzmənts] [wer] [ðə; ði] [striːm] [ˈjiːldɪd] [ɪts] [streŋθ]
So , too , were the shelters and easements where the stream yielded its strength
所以 , 也 , 是 这 避难所 和 地役权 在哪里 这 溪流 产生 它是 力量
.
:
.

溪流奔腾而下时形成的庇护所和地役权也同样如此。

[ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [feɪst] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv]
The man behind the paddle faced his task with the supreme confidence of
这 男人 在后面 这 桨 面对 他的 任务 和 这 最高 信心 的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɔːnʃəs] [ˈpaʊər] .
knowledge and conscious power .
知识 和 有意识的 力量 .

划桨者以渊博的知识和坚定的意志力，充满自信地面对着他的任务。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][ˈkænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [fɔːlɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
And so he neared the canyon of the Grand Falls without the smallest
和 所以 他 接近 这 峡谷 的 这 盛大 瀑布 没有 这 最小
[ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .
perturbation .
扰动 .

于是，他平静无波地接近了大瀑布峡谷。

[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kaɪæk][glaidɪd][ɑ:n] .
A mere speck in the immensity of its surrounding the kyak glided on .
一个 仅仅 斑点 在 这 浩瀚无垠 的 它是 周围 这 kyak 滑翔 在 .
在浩瀚的自然环境中，皮划艇就像一粒微不足道的尘埃，缓缓滑行。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [rɒkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌfld] ['sɜ:rfɪs] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [pæst] , ['pɜ:rfɪktli] [pɔɪzd] ,
Here it rocked on a ruffled surface , there it passed , perfectly poised ,
这里 它 摇滚 在 一个 褶皱的 表面 , 那里 它 通过了 , 完美 准备 ,
它在这里摇晃着，掠过起伏的地面，姿态完美。

[ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [ʃædɔv] [ə'pa:n][ə; eɪ] [smu:ð] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜ:rfɪs] .
a ghostly shadow upon a smooth mirror - like surface .
一个 幽灵般的 阴影 之上 一个 光滑的 镜子 - 喜欢 表面 .
光滑如镜的表面上投下幽灵般的阴影。

[ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][pæd(ə)][wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] .
The dip of the man's paddle was precise and rhythmic .
这 蘸 的 这 男人的 桨 曾是 精确的 和 节奏 .
男子的桨划水动作精准而有节奏。

[ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [stroʊk] , [ænd; ənd] [ˈevri] [stroʊk] [ˈji:lɪdɪd] [ɪts] [fʊl]
Every ounce of strength was in every stroke , and every stroke yielded its full
每一个 盎司 的 力量 曾是 在 每一个 中风 , 和 每一个 中风 产生 它是 满的
[ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] .
of propulsion .
的 推进 .
每一桨都倾注了全部力量，每一桨都产生了全部的推进力。

[fɔ:r; fər][ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈrɪvər][kra:ft] ,
For Usak was a master of river craft ,
为了 乌萨克 曾是 一个 掌握 的 河 工艺 ,
因为乌萨克是河运高手，

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and understood the needs of the journey that still lay ahead of him .
和 理解 这 需求 的 这 旅行 那 仍然 躺 前方 的 他 .
他明白自己前方旅程的需要。

[hɪz; ɪz] [ɡoʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r] [ɔ:f] .
His goal was still far off .
他的 目标 曾是 仍然 远的 离开 .
他的目标还很遥远。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ʌn'mɑ:rkt] ['bɔ:rdər] [wɪtʃ]
It was less than a day since he had crossed the unmarked border which
它 曾是 较少的 比 一个 天 自从 他 有 交叉 这 未标记 边界 哪个
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ə'læskə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
opened the gates of Alaska to him .
打开 这 大门 的 阿拉斯加州 到 他 .
距离他越过那条没有标记的边界，进入阿拉斯加还不到一天。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ['naɪtləs] [deɪ] [pæs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
He knew there must be more than another nightless day pass before he
他 知道 那里 必须 是 更多的 比 其他 无夜 天 经过 前 他
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['pɔ:rtɪdʒ] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['maɪti] [fɔ:lz] [wɪtʃ] ['emptɪd] [ðəm'selvz]
reached the toilsome portage where stood the mighty Falls which emptied themselves
达到 这 辛苦 搬运 在哪里 站立 这 强大的 瀑布 哪个 清空 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [skeɪl] .
from the summit of the barrier which he had yet to scale .
从 这 首脑 的 这 障碍 哪个 他 有 然而 到 规模 .
他知道，在他到达那条艰险的陆路运输路段之前，肯定不止要经历一个不眠之夜。那里有壮观的瀑布，从他尚未攀登的屏障顶峰倾泻而下。

[ðə; ði][gəʊl][hi;; hi] [sɔ:t] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðʊʊz] [haɪ] [ləndz] [wer] [ðə; ði]
The goal he sought lay hidden away up amidst those high lands where the drainings
这 目标 他 寻求 躺 隐 离开 向上在.....之中 那些 高的 土地 在哪里 这 排水
[ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] ['fɔ:r'gæðəd] [brɪfɔ:r] ['hɜ:rlɪŋ] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [fi:d] [ðə; ði]['rɪvər]
of the snow - clad hills foregathered before hurling themselves to feed the river
的 这 雪 - 覆膜 丘陵 聚集 前 投掷 他们自己 到 喂养 这 河
[br'loʊ] .
below .
以下 .

他所追求的目标隐藏在那些高地之中，那里白雪皑皑的山丘上的溪水汇聚于此，然后奔流而下，注入下方的河流。

[bʌt; bət][taɪm] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [maɪnd] .
But time mattered nothing to his Indian mind .
但 时间 重要 没有什么 到 他的 印度 头脑 .
但时间对他的印度式思维来说毫无意义。

[hi;; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He asked nothing of the great world about him .
他 问 没有什么 的 这 伟大的 世界 关于 他 .
他没有向世人索取任何东西。

[hi;; hi] [sɔ:t] [noʊ] ['feɪvəz] [ɔ:r] ['klemənsɪ] .
He sought no favours or clemency .
他 寻求 不 恩惠 或者 宽恕 .
他没有寻求任何优待或宽恕。

[ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hɑ:rt] [droʊv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [deθ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] .
The spur of his savage heart drove him , and death alone could deny him .
这 刺 的 他的 野蛮的 心 驾驶 他 , 和 死亡 独自的 可以 否定 他 .
他那颗野蛮的心驱使着他，只有死亡才能阻止他。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ɔ: 'redɪ] ['drɪvŋ] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] ['endləs] ['ɑ:rkɪk] [deɪz] [soʊ][hi;; hi] [wʊd]
As he had already driven throughout the endless Arctic days so he would
作为 他 有 已经 驱动 自始至终 这 无尽的 北极 天 所以 他 会
[kən'tɪnju:] [tu;; tə] [draɪv] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
continue to drive until his task was accomplished .
继续 到 驾驶 直到 他的 任务 曾是 完成 .
既然他已经驾车穿越了漫长的北极岁月，那么他将继续驾车直到完成任务为止。

[ðə; ði]['mænz][dɑ:rk] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] ['bɪtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [mu:d] .
The man's dark face was hard bitten by his mood .
这 男人的 黑暗的 脸 曾是 难的 被咬 经过 他的 情绪 .
男人黝黑的脸上满是阴郁的情绪。

[fɪrs] [rɪ'zɑ:lʌv] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [bru:did] [æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [ə'lɜ:rtli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz]
Fierce resolve looked out of eyes that brooded as he gazed alertly over the waters
凶猛的 解决 看起来 出去 的 眼睛 那 沉思 作为 他 凝视 警觉地 超过 这 水
.
.
.
他目光炯炯地注视着水面，眼中流露出坚定的决心。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv]
The soul of the man was afire with the instincts and desires of
这 灵魂 的 这 男人 曾是 着火 和 这 本能 和 欲望 的
['sentʃəɪz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [fɔ:beəz] ,
centuries of savage forbears ,
几个世纪 的 野蛮的 祖先 ,
这个男人的灵魂深处燃烧着几个世纪以来野蛮祖先的本能和欲望。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltɪz] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [ki:d] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənt] .
just as his mental faculties were similarly keyed for their achievement .
只是 作为 他的 精神的 学院 是 相似地 按键 为了 他们的 成就 .

就像他的心智能力也同样被调配出来以取得成就一样。

[nɑ:t][ə; eɪ]['di:teɪl][λv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['leɪbə̯] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [*i:g(ə)*l][λɪʒ(ə)n][λv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [aɪz] ,
eagle vision of his wide eyes ,
鹰 想象 的 他的 宽的 眼睛 ,

他那双炯炯有神的眼睛，没有一丝一毫能逃过周围可能影响他工作的细节。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [swɪft] [λndər'stændɪŋ] [tu:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [λv; əv] ['evri]
and his swift understanding taught him how to avail himself of every
和 他的 迅速 理解 教授 他 如何 到 可用 他自己 的 每一个
['klemənsɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ski:m] [λv; əv] ['neɪtʃər] [vaʊt'seɪft] .
clemency which the scheme of Nature vouchsafed .
宽恕 哪个 这 方案 的 自然 担保 .

他敏锐的理解力让他学会了如何利用大自然所赐予的每一份恩惠。

[soʊ][ðə; ði]['kaɪæk] ['prəugrest] ['si:mɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ædɪkwət] [spi:d] ,
So the kyak progressed seemingly with inadequate speed ,
所以 这 kyak 进展 似乎 和 不足 速度 ,

所以，皮划艇似乎以不够快的速度前进。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] ['lɪt(ə)] [les] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spi:d] [λv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['kri:tʃərz] [dɪ'zaɪər] .
but in reality little less swiftly than the speed of the avenging creature's desire .
但 在 现实 小的 较少的 迅速地 比 这 速度 的 这 复仇 生物的 欲望 .

但实际上，其速度几乎与复仇生物的欲望速度一样快。

[aɪ 'ti:] [geɪnd] [ɪn'kredəb(ə)l] [wei] [ə'genst] [ðə; ði][sɜ:rdʒ] [λv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [splɪt][ə'pa:n][ɪts] [praʊ] .
It gained incredible way against the surge of water that split upon its prow .
它 获得 极好的 方式 反对 这 涌 的 水 那 分裂 之上 它是 船首 .

它顶着拍打在船头的汹涌水流，取得了惊人的进展。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['æ,douz] [λv; əv][ðə; ði] ['martɪ] [wɔ:lz] [ɪn'veləpt] [aɪ 'ti:], [ænd; ænd] [gru:] ['evər]
And as the shadows of the mighty walls enveloped it , and grew ever
和 作为 这 阴影 的 这 强大的 墙壁 被包裹 它 , 和 生长 曾经
[mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['θretnɪŋ] ,
more and more threatening ,
更多的 和 更多的 威胁 ,

随着高墙的阴影笼罩着它，变得越来越具有威胁性，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l] ['leɪbərd] [ɑ:n] [wɪ'daʊt] [pɔ:z] [ɔ:r][heɪzɪteɪ(ə)n] , ['sɜ:rt(ə)n][λv; əv][ðə; ði]
the man at the paddle laboured on without pause or hesitation , certain of the
这 男人 在 这 桨 辛勤劳作 在 没有 暂停 或者 犹豫 , 肯定 的 这
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

划桨的人毫不停顿、毫不犹豫地奋力划行，对方向充满信心。

[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈbæriər] [wəz; wəz] [stɔːntʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
certain of his powers , certain that no earthly barrier was staunch enough to
 肯定 的 他的 权力 , 肯定 那 不 尘世的 障碍 曾是 坚定 足够的 到
 [ˈsɪriəsli] [əbˈstrʌkt] [hɪm; ɪm] .
seriously obstruct him .
 严重地 阻碍 他 .

他对自己的能力充满信心，确信没有任何世俗的障碍能够真正阻挡他。

[ðə; ði][ˈkaɪæk][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

The kyak was hailed out of the water .
这 kyak 曾是 拖拽 出去 的 这 水 .

皮划艇被拖出了水面。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈelvɪŋ] [ˈfɔ:rʃɔ:r] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ˈbroʊkən] [ˈgrænɪt] , [ə; eɪ]

It lay there on a shelving foreshore strewn with grey , broken granite , a
它 躺 那里 在 一个 货架 前滨 散落的 和 灰色的 , 破碎的 花岗岩 , 一个

[ˈgreɪsf(ə)l] [θɪŋ] ,

graceful thing ,
优美 事物 ,

它静静地躺在遍布灰色碎花岗岩的缓坡海滩上，姿态优美。

[soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ˈʌtərli] [ɪnˈædɪkwət] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [reɪs]

so small and light as to look utterly inadequate in face of the terrific race
所以 小的 和 光 作为 到 看 完全地 不足 在 脸 的 这 了不起 种族

[ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tərz] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈspi:dɪŋ] [baɪ] .

of troubled waters that was speeding by .
的 麻烦 水 那 曾是 超速 经过 .

如此渺小轻盈，面对疾驰而过的汹涌波涛，显得完全不够用。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][set] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɔ:rtɪdʒ] .

It was set ready for the portage .
它 曾是 放 准备好 为了 这 搬运 .

已经准备好进行搬运了。

[ðə; ði][ˈmænz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [læf] [əˈmɪdʃɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈraɪf(ə)l] ,

The man's simple outfit was securely lashed amidships , and his precious rifle ,
这 男人的 简单的 全套服装 曾是 安全地 鞭打 船体中部 , 和 他的 宝贵的 步枪 ,

[lɔ:ŋ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] ,

long old - fashioned ,
长的 老的 - 造型 ,

那人简朴的衣着牢牢地系在胸前，他那支珍贵的老式步枪.....

[bʌt; bət] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər] ,

but well cared for ,
但 出色地 关心 为了 ,

但得到了很好的照顾，

[wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [strʌts] [ðæt] [held][ðə; ði] [freɪl] [kra:ft][tu:; tə][ɪts] [ˈfeɪp] .

was made fast to the struts that held the frail craft to its shape .
曾是 制成 快速地 到 这 支柱 那 握住 这 脆弱 工艺 到 它是 形状 .

它被牢牢地固定在支撑这艘脆弱船只的支柱上，使它保持形状。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:tə-z] [edʒ] .

The Indian was standing at the water's edge .
这 印度 曾是 常设 在 这 水的 边缘 .

印第安人站在水边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] - [ˈrɪvər] [wer] [ɪts] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [streɪt] [ˈkænjən] [ˈsevrəl]

He was gazing up - river where its course was a dead straight canyon several
他 曾是 凝视 向上 - 河 在哪里 它是 课程 曾是 一个 死的 直的 峡谷 一些

[maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .

miles in length .
英里 在 长度 .

他凝视着河流的上游，那里有一条笔直的峡谷，绵延数英里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪd] , [trəˈmendəsli] [waɪd] .

It was wide , tremendously wide .
它 曾是 宽的 , 非常 宽的 .

它很宽，非常宽。

[bʌt; bət][soʊ] [haɪ] [wɜ:r; wər][ɪts] [saɪdʒ] [ðæt] [ɪts] [bredθ] [br'keɪm] ['dwɔ:ft] .
But so high were its sides that its breadth became dwarfed .
但 所以 高的 是 它是 侧面 那 它是 宽度 成为 矮小的 :

但由于它的两侧太高，以至于它的宽度显得很小。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] , ['θretnɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌ; əv] [blæk] , ['brookən][wɔ:tər] , [hu:z] ['rʌʃɪŋ]
It was a gloomy , threatening passage of black , broken water , whose rushing
它 曾是 一个 阴沉 , 威胁 通道 的 黑色的 , 破碎的 水 , 谁 匆忙
[tɔ:rənt] [noʊ] [kə'nu:] [kʊd; kəd] [feɪs] .
torrent no canoe could face .
激流 不 独木舟 可以 脸 :

这是一段阴暗、危险的黑色湍急水流，任何独木舟都无法与之对抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:n] [left] ['ju:'es,eɪ,keɪ] [ʌn'tʌtʃt] .
But the awe of the scene left Usak untouched .
但 这 敬畏 的 这 场景 左边 乌萨克 未受触碰 :

但乌萨克并未被眼前的景象所震撼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ʃɪr] [klɪfs] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .
It was not the sheer cliffs that concerned him .
它 曾是 不是 这 透明 悬崖 那 担心的 他 :

令他担忧的并非陡峭的悬崖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [swə:liŋ] [reɪs] [ʌ; əv][wɔ:tər] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃæ,douz] .
It was not the swirling race of water blackened by the shadows .
它 曾是 不是 这 旋转 种族 的 水 变黑 经过 这 阴影 :

那不是被阴影染黑的翻腾水流。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [maɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,
It was neither the might of the great river ,
它 曾是 两者都不 这 可能 的 这 伟大的 河 ,

它既不是大河的威力，

[nɔ:r][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] .
nor the vastness of the hill country about it that pre - occupied him .
也不 这 广袤无垠 的 这 爬坡道 国家 关于 它 那 预 - 占领 他 :

也没有周围广袤的山地令他魂牵梦萦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [waɪt] [wɔ:l] [ʌ; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [spreɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði]
It was the far - off white wall of mist and spray at the head of the
它 曾是 这 远的 - 离开 白色的 墙 的 薄雾 和 喷 在 这 头 的 这
[pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

那是通道尽头远处那堵白色的雾气和水雾墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] , [ðə; ði][grænd] [fɔ:lz] ,
and the dull distant thunder of the Falls , the Grand Falls ,
和 这 乏味的 遥远 雷 的 这 瀑布 , 这 盛大 瀑布 ,

还有远处瀑布沉闷的雷鸣声，大瀑布，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌ; əv] [hu:z] [maɪt] [hæd; həd][leɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][mæn]
the picture of whose might had lain hidden from the eyes of man
这 图片 的 谁 可能 有 莱恩 隐 从 这 眼睛 的 男人
[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəɪz] .
throughout the centuries .
自始至终 这 几个世纪 :

几个世纪以来，他的强大力量一直不为人知。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'striəs] [fɑ:r] - [ɔ:f] .
He stood for long contemplating the mysterious far - off .
他 站立 为了 长的 沉思 这 神秘 远的 - 离开 :

他伫立良久，凝视着遥远而神秘的景象。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
His object was uncertain .
他的 目的 曾是 不确定 .

他的目标并不明确。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈwʌndər][ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈpʌʊər][tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm] .
Perhaps the wonder of it had power to stir him .
也许 这 想知道 的 它 有 力量 到 搅拌 他 .

或许是这份惊奇的力量触动了 他。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][maɪt][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Perhaps he was not insensible to the might of the things about him for
也许 他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 可能 的 这 事物 关于 他 为了
[ɔːl][ðə; ði][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈpæ(ə)n][ðæt][fɪld][hɪm; ɪm] .
all the absorbing passion that filled him .
全部 这 吸收 热情 那 已填 他 .

尽管他内心充满激情，但或许他并非对周围事物的力量无动于衷。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɒntempleɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf][ðɪs][læst][ˈbæriər][wɪt]
Perhaps he was contemplating with a sense of triumph this last barrier which
也许 他 曾是 沉思 和 一个 感觉 的 胜利 这 最后的 障碍 哪个
[stɪl][rɪˈmeɪnd][tuː; tə][biː; bi][səˈmaʊnt] .
still remained to be surmounted .
仍然 剩余 到 是 克服 .

或许他正带着胜利的喜悅思考着这最后一个尚未克服的障碍。

[æt; ət][læst][hiː; hi][tɜːrnd][əˈweɪ] .
At last he turned away .
在 最后的 他 转向 离开 .

最后他转身离开了。

[hiː; hi][keɪm][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][wɪt][hiː; hi][nuː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈʃəʊldər] .
He came back to the burden which he knew he had to shoulder .
他 来了 后退 到 这 负担 哪个 他 知道 他 有 到 肩膀 .

他又回到了他知道自己必须承担的重担旁。

[hiː; hi][ˈmeʒəd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈves(ə)l],[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstəʊɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaʊtfɪt] ,
He measured the little vessel , and the stowage of his outfit ,
他 测量 这 小的 血管 , 和 这 储物 的 他的 全套服装 ,
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
他量了量这艘小船，以及他装备的存放空间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kiːn][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][nəˈsesəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
with a keen eye for the necessity of his work .
和 一个 敏锐的 眼睛 为了 这 必要性 的 他的 工作 .

他敏锐地意识到自己工作的必要性。

[ænd; ənd][ðæt][wɪt][hæd; həd][bɪn][dʌn][left][hɪm; ɪm][kəmˈpliːtli][ˈsætɪsfɑɪd] .
And that which had been done left him completely satisfied .
和 那 哪个 有 到过 完毕 左边 他 完全地 使满意 .

而已经完成的事情让他非常满意。

[hiː; hi][bent][daʊn] .
He bent down .
他 弯曲 向下 .

他弯下腰。

[hiː; hi][gript][ðə; ði][ˈɡʌnəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraːft][ænd; ənd][ˈtɪltɪd][aɪˈtiː] .
He gripped the gunwale of the little craft and tilted it .
他 紧握 这 舷缘 的 这 小的 工艺 和 斜 它 .

他抓住小船的舷缘，倾斜船身。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪft] , [ˈtwɪstɪŋ] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] , [ˈrɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbɑːdi]
Then with a swift , twisting movement he lifted , and , rearing his great body
然后 和 一个 迅速 , 扭曲 移动 他 抬起 , 和 , 饲养 他的 伟大的 身体
[ˈreɪkt] [əˈgen] ,
erect again ,
直立 再次 ,

然后他猛地扭动身体，抬起头，再次挺直了庞大的身躯。

[ðə; ðɪ] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [set] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələɹ] [nek] [tʃekt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
the vessel was safely set where his muscular neck checked it to a perfect
这 血管 曾是 安全 放 在哪里 他的 肌肉发达的 脖子 已检查 它 到 一个 完美的
[ˈbæləns] .
balance .
平衡 .

船只被安全地放置在他强壮的脖子上，他用脖子将其调整到完美的平衡位置。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪd] [smuːð] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pɜːrtʃt] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] .
It was the wide smooth waters of a high perched mountain lake .
它 曾是 这 宽的 光滑的 水 的 一个 高的 栖息 山 湖 .
那是高山湖泊宽阔平静的湖面。

[ɪts] [ɪkˈspæns] [wʌz; wəz] [ˈdwɔːrft] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɪlz] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] .
Its expanse was dwarfed by the great hills on every hand .
它是 广阔 曾是 矮小的 经过 这 伟大的 丘陵 在 每一个 手 .
四周环绕着巍峨的高山，与它广阔的面积相比显得相形见绌。

[ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪrəɹ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
Its surface shone like a mirror in the brilliant sunshine ,
它是 表面 闪耀 喜欢 一个 镜子 在 这 杰出的 阳光 ,
在灿烂的阳光下，它的表面像镜子一样闪闪发光。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ˈsɪŋ(ə)] [greɪs] [tuː; tə] [ˈtempəɹ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪrs] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv][ɪts]
yet it was without one single grace to temper the fierce austerity of its
然而 它 曾是 没有 一 单身的 优雅 到 脾气 这 凶猛的 紧缩政策 的 它是
[trəˈmendəs] [ˈsetɪŋ] .
tremendous setting .
巨大的 环境 .

然而，它却丝毫没有丝毫柔和之美，来缓和其宏伟环境带来的严酷肃穆之感。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][daːrk] [veɪnz] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtætəɹd] [ˈremnənts] [ʌv; əv]
On the hillsides there were dark veins which suggested the tattered remnants of
在 这 山坡 那里 是 黑暗的 静脉 哪个 建议 这 破烂 残余物 的
[ˈneɪtʃəz] [ˈefəɹt] [tuː; tə] [kloʊð] [ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [saɪdz] .
Nature's effort to clothe their naked sides .
自然的 努力 到 衣服 他们的 裸 侧面 .

山坡上布满了深色的纹路，仿佛是大自然试图遮盖它们裸露的侧面时留下的残破痕迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] [ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [əˈtenjueɪtɪd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] [wer] [lənd]
There were low fringes of attenuated vegetation marking the line where land
那里 是 低的 边缘 的 减弱 植被 标记 这 线 在哪里 土地
[ænd; ənd][ˈwɔːtəɹ] [met] .
and water met .
和 水 遇见 .

陆地与水域交界处，有低矮稀疏的植被带。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈæspekt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbæɹən] [hɪlz] [kraʊnd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈlɔːftɪ] [ˈsʌmɪts]
But the main aspect was one of barren hills crowned about their lofty summits
但 这 主要的 方面 曾是 一 的 荒芜 丘陵 加冕 关于 他们的 高远 峰会
[wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsnoʊ] ,
with eternal snow ,
和 永恒 雪 ,

但最主要的景象是光秃秃的山丘，高耸的山顶终年积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [fiːldz] [ʌv; əv][gleɪ(ə)][aɪs] [ðæt] [ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈjiːldɪd] [ʌp] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the grey fields of glacial ice that never entirely yielded up possession of the
和 这 灰色的 字段 的 冰川 冰 那 绝不 完全 产生 向上 拥有 的 这
[ɜːrθ] [ðeɪ] [held] [ˈprɪzənd] .
earth they held prisoned .
地球 他们 握住 被监禁 .

还有灰色的冰川，它们从未完全放弃对地球的占有。

- [ˈkaɪæk][wʌz; wəz] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɔːr] .
Usak's kyak was hugging the southern shore .
- kyak 曾是 拥抱 这 南部 支撑 .

乌萨克的皮划艇紧贴着南岸。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)lɪ] [ˈdɪpt] [ˈliːʒərli] ,
Now his paddle dipped leisurely ,
现在 他的 桨 浸入 悠闲 ,

现在他的桨悠闲地浸入水中，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [striːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
for he had no stream with which to battle and his eyes were
为了 他 有 不 溪流 和 哪个 到 战斗 和 他的 眼睛 是
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈevri] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfevld] [skrʌb] [wɪtʃ] [skriːnd] [ðə; ði] [ɔːr] .
searching every yard of the dishevelled scrub which screened the shore .
搜索 每一个 院子 的 这 蓬头垢面 擦洗 哪个 筛选 这 支撑 .

因为他没有可以与之搏斗的溪流，他的目光扫视着遮蔽岸边的杂乱灌木丛的每一寸土地。

[ˈsloʊli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraːft] [krept] [ɑːn] .
Slowly the little craft crept on .
缓慢地 这 小的 工艺 悄悄地爬 在 .

小船缓缓向前移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn][ɪts] [ˈprɑːgres] .
There was no uncertainty in its progress .
那里 曾是 不 不确定 在 它是 进步 .

它的进展毫无不确定性。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wəd] [faɪnd]
It was simply that the man sought for the thing he knew he would find
它 曾是 简单地 那 这 男人 寻求 为了 这 事物 他 知道 他 会 寻找
[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [taɪm] [θruː]
and had no desire to waste a single moment of precious time through
和 有 不 欲望 到 浪费 一个 单身的 片刻 的 宝贵的 时间 通过
[ˈkerləs] [ˈoʊvərsɑːt] .
careless oversight .
粗心 监督 .

原因很简单，这个人只是在寻找他知道自己会找到的东西，他不想因为粗心大意而浪费一分一秒的宝贵时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈhedləndˌhedlənd] .
He was rounding a headland .
他 曾是 四舍五入 一个 海岬 .

他正绕过一个岬角。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [skrʌb] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [aʊt] ,
The fringe of scrub had faded out ,
这 边缘 的 擦洗 有 褪色 出去 ,

灌木丛边缘已经消失不见了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [ðæt] [sæŋk] [ʃɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
leaving only the grey rock that sank sheer into the depths of the water .
离开 仅有的 这 灰色的 岩石 那 沉没 透明 进入 这 深度 的 这 水 .

只剩下那块灰色的岩石，直插水底深处。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [flʌŋ] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪæk] [ʃɑːt]
In a moment he flung power into the dip of his paddle and the kyak shot
在 一个 片刻 他 扔 力量 进入 这 蘸 的 他的 桨 和 这 kyak 射击
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

他猛地一划，皮划艇向前疾驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [hɪr] .
There was current here .
那里 曾是 当前的 这里 .

这里曾有电流。

[swɪft] , ['krɔːsɪŋ] ['kɜːrənt] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] [hed] [hɪz; ɪz][kraːft][pʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Swift , crossing current that strove to head his craft put for the bosom of the
迅速 , 过境 当前的 那 努力 到 头 他的 工艺 放 为了 这 怀 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

他迅速地逆流而上，奋力划向湖心。

[ðə; ði][mæn] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][praːmpt] [skɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sætɪs'fæk](ə)n [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
The man counted with prompt skill , and a savage satisfaction shone in his eyes
这 男人 计数 和 迅速的 技能 , 和 一个 野蛮的 满意 闪耀 在 他的 眼睛
. .
:

那人数数的速度很快，眼中闪过一丝野蛮的满足感。

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd][hiː; hi] [geɪzd] [ə'paːn][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] .
Passing the headland he gazed upon the thing he had been searching .
通过 这 海岬 他 凝视 之上 这 事物 他 有 到过 搜索 .

经过岬角时，他看到了自己一直在寻找的东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɪnlet] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] [rɪft][ɪn][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [hɪlz] .
It was a narrow inlet debouching from a wide rift in the rampart of hills .
它 曾是 一个 狭窄的 进口 脱口 从 一个 宽的 裂痕 在 这 壁垒 的 丘陵 .

这是一个狭窄的海湾，从山丘峭壁上的一个宽阔裂缝中延伸出来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['ves(ə)] [ʃɑːt] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
In a moment his vessel shot head on to the current .
在 一个 片刻 他的 血管 射击 头 在 到 这 当前的 .

刹那间，他的船迎着水流疾驰而去。

[ðen] , ['swɪftli] ,
Then , swiftly ,
然后 , 迅速地 ,

然后，迅速地，

[aɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['feltərd] [bæŋks] [wɪtʃ]
it passed from view of the open lake between the sheltered banks which
它 通过了 从 看法 的 这 打开 湖 之间 这 避难所 银行 哪个
[wɜːr; wər] ['hevɪli] [oʊvər'groun][baɪ][ʌn'broʊkən] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [dens] [paɪn] - [wʊd] [blʌfs] .
were heavily overgrown by unbroken stretches of dense pine - wood bluffs .
是 重度 长得太茂盛了 经过 未破 伸展 的 稠密 松树 - 木头 悬崖 .

它从开阔的湖泊视野中消失，湖泊位于两岸之间，两岸都被茂密的松树林覆盖，连绵不断的陡峭悬崖上长满了茂密的松树。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [trænsfər'meɪ](ə)n [left] [ðə; ði] ['sterəl] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [fər'gɑːtn] .
An amazing transformation left the sterile setting of the mountain lake forgotten .
一个 惊人的 转型 左边 这 无菌 环境 的 这 山 湖 被遗忘的 .

一场惊人的蜕变，让原本荒凉的山间湖泊彻底被人遗忘。

[ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmd] [tuː; tə]
Farther and farther, deeper and deeper into the hills the country seemed to
更远 和 更远 , 更深 和 更深 进入 这 丘陵 这 国家 似乎 到
[tʃeɪndʒ] [æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] .
change as by magic .
改变 作为 经过 魔法 .
越往山里走, 越往山里走, 这个国家似乎像变魔术一样发生了变化。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [hɪlz] [roʊz] [ʌp] [ˈʃeltərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪəs] [ˌvedʒəˈteɪʃn]
East and west of the valley the hills rose up sheltering the gracious vegetation
东方 和 西方 的 这 谷 这 丘陵 玫瑰 向上 庇护所 这 亲切 植被
[ðæt] [lʊkt] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈlætətuːdz] [ˈhʌndrədz] [ʌ; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
that looked to belong to latitudes hundreds of miles to the south ,
那 看起来 到 属于 到 纬度 数百 的 英里 到 这 南 ,
山谷东西两侧群山耸立, 庇护着郁郁葱葱的植被, 这些植被看起来像是属于数百英里以南纬度地区的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːt] [priˈveɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈtempərət] [ˈɑːrktɪk]
and a heat prevailed that was even greater than the intemperate Arctic
和 一个 热 最终获胜 那 曾是 甚至 更大的 比 这 不节制的 北极
[ˈsʌmə] .
summer .
夏天 .
气温甚至比北极的酷暑还要高。

[ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] .
Usak needed no explanation of the phenomenon .
乌萨克 需要 不 解释 的 这 现象 .
乌萨克无需对这种现象进行任何解释。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪər] [hɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
He knew that he was in the region of the great Fire Hills of the North .
他 知道 那 他 曾是 在 这 地区 的 这 伟大的 火 丘陵 的 这 北 .
他知道自己身处北方大火丘地区。

[hɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɜːrniŋ] , [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv] [ˈwɪntər] [ɔːr][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv]
Hills that were always burning, whether in the depths of winter or the height of
丘陵 那 是 总是 燃烧 , 无论 在 这 深度 的 冬天 或者 这 高度 的
[ˈsʌmə] .
summer .
夏天 .
无论是在严冬还是盛夏, 山丘上总是燃烧着火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈzɪːrθli] [fairz] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ˈɪntuː][æn; ən][oʊˈeɪsɪs]
And the heat of the earthly fires transformed the countryside into an oasis
和 这 热 的 这 尘世的 火灾 转变 这 农村 进入 一个 绿洲
[ʌ; əv][ˈvɜːrd(ə)nt] [tʃɑːrm] ,
of verdant charm ,
的 葱茏 魅力 ,
而大地之火的热力将乡村变成了一片充满翠绿魅力的绿洲。

[ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ʌ; əv] [ˈneɪtʃər] [set][ɪn][ðə; ði][koʊld][ˈaɪərən][ʌ; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
a jewel of Nature set in the cold iron of the North .
一个 宝石 的 自然 放 在 这 寒冷的 铁 的 这 北 .
一颗镶嵌在北方冰冷钢铁中的自然瑰宝。

[ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
A large habitation stood in the heart of a wide clearing in the forest .
一个 大的 居住地 站立 在 这 心 的 一个 宽的 清理 在 这 森林 .
森林中一片宽阔的空地中央, 矗立着一座大型住宅。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtərweɪ] [wɪt] [splɪt] [ʌp][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
It was deep hidden from the waterway which split up the length of the
它 曾是 深的 隐 从 这 水路 哪个 分裂 向上 这 长度 的 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

它隐蔽在纵贯山谷的水道深处。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈroʊdweɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [əˈloʊn] [geɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði]
Nearly a mile of narrow roadway cut through the forest alone gave access to the
几乎 一个 英里 的 狭窄的 道路 切 通过 这 森林 独自的 给予 使用权 到 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

仅穿过森林的一条狭窄道路就延伸了近一英里，通往河边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] ,
And the course of the roadway was winding ,
和 这 课程 的 这 道路 曾是 绕线 ,
道路蜿蜒曲折。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈbuːʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [left] [skriːnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .
and its debouchment on the river was left screened with trees .
和 它是 河口 在 这 河 曾是 左边 筛选 和 树木 .
其在河边的出口处用树木遮蔽起来。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [maɪnd] .
The object of the latter must have been clear to the simplest mind .
这 目的 的 这 后者 必须 有 到过 清除 到 这 最简单的 头脑 .
后者的目的即使是最单纯的人也应该很清楚。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsiːkrəsi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊs] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn]
A perfect secrecy had been achieved , and the great house lay hidden within
一个 完美的 保密 有 到过 已达成 , 和 这 伟大的 房子 躺 隐 之内
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

保密工作做得滴水不漏，那座大房子就隐藏在森林深处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [huːz] [ˈoʊnli] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪt] [ˌaɪˈtiː]
It was a remarkable building whose only relation to the country in which it
它 曾是 一个 卓越 建筑 谁 仅有的 关系 到 这 国家 在 哪个 它
[stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈstrʌk(ə)n] .
stood was the material of its construction .
站立 曾是 这 材料 的 它是 建造 .

这是一座非凡的建筑，它与所在国家唯一的联系就是它的建筑材料。

[ɪts] [tuː] [ˈlɔːftɪ] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][ˈlætərəl] , [rʌf] - [hjuːn] [ɡriːn] [lɔːɡz] .
Its two lofty stories were built of lateral , rough - hewn green logs .
它是 二 高远 故事 是 建造 的 侧 , 粗糙的 - 凿 绿色的 日志 .
它两层高的建筑是用横向的、粗糙的绿色原木建造的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][lɔːɡz] [ˈkerfəli] [ˈdʌvteɪld] ,
It was of logs carefully dovetailed ,
它 曾是 的 日志 小心 榫卯结构 ,
它由精心榫接的圆木构成，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈtəʊər] [wɪt] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]
from the ground to the summit of a central tower which rose to the
从 这 地面 到 这 首脑 的 一个 中央 塔 哪个 玫瑰 到 这
[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] .
height of the forest trees about it .
高度 的 这 森林 树木 关于 它 :
从地面一直延伸到中央塔顶，这座塔高耸入云，与周围的森林树木一样高。

[ɪts] [wɔːlz] [ˈræmbəld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [graʊnd] ,
Its walls rambled over a wide extent of ground ,
它是 墙壁 漫无目的地闲聊 超过 一个 宽的 程度 的 地面 ,
它的城墙绵延覆盖了广阔的土地,
[ænd; ʌnd] [ˈdaːtɪd] [əˈbʌʊt] [ɪts] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlesər] [ˈbɪldɪŋz] ,
and dotted about its main building were a number of lesser buildings ,
和 虚线 关于 它是 主要的 建筑 是 一个 数字 的 较少 建筑物 ,
主楼周围散布着许多较小的建筑物。

[bəʊθ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ʌnd] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [məˈtɪriəl] .
both habitations and accommodation for material .
两个都 居住地 和 住宿 为了 材料 :
既是居住场所，也是存放物资的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] - [bɪlt] [ˈfjuːd(ə)] [ˈfɔːrtres] [səˈraʊndɪd] [baɪ] , [ænd; ʌnd] [prəˈtektɪŋ] ,
It was rather like a log - built feudal fortress surrounded by , **and protecting** ,
它 曾是 相当 喜欢 一个 日志 - 建造 封建 堡垒 包围 经过 , 和 保护 ,
它就像一座用原木建造的封建堡垒，被其他建筑环绕并保护着。

[ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɜːrkərz] [ænd; ʌnd] [dɪˈpendənts] .
the homes of its workers and dependents .
这 房屋 的 它是 工人 和 家属 :
其工人和家属的住所。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɔːʃəslɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
A figure was moving cautiously through the woods beyond the clearing .
一个 数字 曾是 移动 谨慎地 通过 这 树林 超过 这 清理 :
一个身影正小心翼翼地穿过林间空地外的树林。

[ðə; ði] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] [geɪv] [aʊt][noʊ] [saʊnd] [æz; əz][aɪˈtiː] [pæst] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɔːr]
The moccasined feet gave out no sound as it passed from tree to tree or
这 莫卡辛 脚 给予 出去 不 声音 作为 它 通过了 从 树 到 树 或者
[sɔːt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [sʌt] [dens] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] [æz; əz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .
sought the shelter of such dense clumps of undergrowth as presented themselves .
寻求 这 庇护所 的 这样的 稠密 团块 的 灌木丛 作为 呈现 他们自己 :
穿着鹿皮鞋的它，在树间穿梭，或者躲进茂密的灌木丛中，都没有发出任何声音。

[ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] - [klæd] [ˈkriːtjər] [kraʊtʃt] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,
The buckskin - clad creature crouched low as he moved ,
这 鹿皮 - 覆膜 生物 蹲着 低的 作为 他 已搬 ,
那身穿鹿皮的生物移动时身子很低，呈蹲伏状。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hjuː]
and the colour of his garments seemed to merge itself into the general hue
和 这 颜色 的 他的 服装 似乎 到 合并 本身 进入 这 一般的 色调
[əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 :
他衣服的颜色似乎融入了周围的环境色调中。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kənˈtemplətɪv] [ˈmoʊmənts] .
Now and again he paused for long contemplative moments .
现在 和 再次 他 暂停 为了 长的 沉思的 时刻 :
他时不时会停下来，陷入长时间的沉思。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪːz] [hiː; hi] [səːtʃt] [ˈkloʊslɪ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , [ˈpɜːrpəs(ə)l] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
And in these he searched closely with keen , purposeful black eyes that nothing
和 在 这些 他 搜索 密切 和 敏锐的 , 有目的的 黑色的 眼睛 那 没有什么
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

他用锐利、专注的黑眼睛仔细搜寻，不放过任何蛛丝马迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv][laɪf][ðə; ðɪ] [pleɪs] [maɪt] [əˈfɔːrd] .
He was seeking every sign of life the place might afford .
他 曾是 寻求 每一个 符号 的 生活 这 地方 可能 买得起 .

他四处寻找这片土地上可能存在的任何生命迹象。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [nʌn] .
And so far he had discovered none .
和 所以 远的 他 有 发现 没有任何 .

到目前为止，他还没有发现任何线索。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [praʊlɪŋ] [dɔːgz] , [greɪt] [ˈhʌski] , [treɪl][dɔːgz] ,
There were one or two prowling dogs , great husky , trail dogs ,
那里 是 一 或者 二 潜行 狗 , 伟大的 沙哑 , 踪迹 狗 ,
有一两只在附近徘徊的狗，体型很大的哈士奇，是那种专门追踪猎物的狗。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈliːzərli] [fɔːr; fər][ðæt] [ɔːfl] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
searching leisurely for that offal which seems to be the sole purpose of their
搜索 悠闲 为了 那 内脏 哪个 似乎 到 是 这 唯一 目的 的 他们的
[ˈrestɪŋ] [ˈmoʊmənts] ,
resting moments ,
休息 时刻 ,

他们悠闲地寻找着内脏，这似乎成了他们休息时的唯一目的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [saʊθ]
He was gazing upon the main frontage of the building which faced the south
他 曾是 凝视 之上 这 主要的 临街面 的 这 建筑 哪个 面对 这 南
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
with a long ,
和 一个 长的 ,

他凝视着那栋朝南的建筑物的正面，那正面呈长长的弧形。

[diːp] , [ˈheɪvɪli] [kənˈstrʌktɪd] [vəˈrændə] [ˈrʌnɪŋ] [ɪts][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ] .
deep , heavily constructed verandah running its entire length .
深的 , 重度 建造 阳台 跑步 它是 全部的 长度 .

贯穿整个房屋长度的深邃而坚固的走廊。

[ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [ɑːn][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [məˈskiːtoʊ] [ˈnetɪŋ] ,
The several windows which gave on to it , covered with mosquito netting ,
这 一些 视窗 哪个 给予 在 到 它 , 涵盖 和 蚊子 网 ,
通往它的几扇窗户都装有蚊帐，

[wɜːr; wər][wɑːd][ˈoʊpən][tuː; tə][ædˈmɪt] [sʌtʃ] [ˈkuːlɪŋ] [ˈbriːz] [æz; əz] [maɪt] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv]
were wide open to admit such cooling breeze as might chance in the heat of
是 宽的 打开 到 承认 这样的 冷却 微风 作为 可能 机会 在 这 热 的
[ðə; ðɪ] [deɪ] .
the day .
这 天 .

敞开大门，让白天炎热时可能出现的凉爽微风吹进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɜ:tənz] [hʌŋ] ['lɪmplɪ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst]
But the rich curtains hung limply over them undisturbed by the slightest
但 这 富有的 窗帘 悬挂 软弱无力 超过 他们 未受干扰 经过 这 丝毫
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

但华丽的窗帘无力地垂挂在他们身上，丝毫不受任何轻微动作的影响。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] .
It was the same with the windows of the upper story .
它 曾是 这 相同的 和 这 视窗 的 这 上 故事 .

楼上的窗户也是如此。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][waɪd] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [ʌn'mu:vɪŋ] .
They , too , were wide open , but again the curtains were unmoving .
他们 , 也 , 是 宽的 打开 , 但 再次 这 窗帘 是 不动 .

它们也敞开着，但窗帘依然纹丝不动。

[ðə; ði] - [aɪz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
The searcher's eyes passed over the lounging chairs on the verandah .
这 - 眼睛 通过了 超过 这 休闲 椅子 在 这 阳台 .

搜寻者的目光扫过阳台上的躺椅。

[nʌn] [wɜ:r; wər] [ɑ:kjupaɪd] , [jet] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [lʊkt] [tu;; tə][bi;; bi] ['stændɪŋ] ['redi] .
None were occupied , yet each and all looked to be standing ready .
没有任何 是 占领 , 然而 每个 和 全部 看起来 到 是 常设 准备好 .

所有炮台都无人使用，但每个炮台看起来都已准备就绪。

[hi;; hi] [pæst] [ɑ:n] .
He passed on .
他 通过了 在 .

他去世了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['di:tʊr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hi;; hi] [pæst] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði]
Making a wide detour within the shelter of the woods he passed round to the
制作 一个 宽的 車輛改道 之内 这 庇护所 的 这 树林 他 通过了 圆形的 到 这

['westərən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
western side of the building .
西 边 的 这 建筑 .

他绕了一大圈，利用树林的掩护，来到了建筑物的西侧。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [hæbɪ'teɪʃn] .
Here there were other habitations .
这里 那里 是 其他 居住地 .

这里还有其他人居住。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər] [mɪr] [lɔ:g] ['fæntɪ:z] , ['kæbɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] .
Many were mere log shanties , cabins such as the searcher knew by heart .
许多 是 仅仅 日志 棚屋 , 小木屋 这样的 作为 这 搜索者 知道 经过 心 .

许多只是简陋的木屋，就像搜寻者早已熟知的那些小木屋一样。

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]['waɪtmən, 'hwaɪtmən][ɔ:r] ['kʌlərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['merkʃɪft] [ru:ld] .
The cabin of whiteman or coloured in a country where makeshift ruled .
这 舱 的 白人 或者 有色 在 一个 国家 在哪里 临时搭建 裁决 .

在一个以临时搭建房屋为主导的国家里，白人或有色人种的小屋。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] .
Again there was no sign of life .
再次 那里 曾是 不 符号 的 生活 .

依然没有任何生命迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:g] [praʊɪŋ] [lu:s] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
There was not even a dog prowling loose in this direction .
那里 曾是 不是 甚至 一个 狗 潜行 松动的 在 这 方向 .

这个方向甚至连一条闲逛的狗都没有。

['meɪbi] [ðoʊz] [hu:] ['pi:pld] [ðɪ:z] ['kæbɪnz][wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hi:t] .
Maybe those who peopled these cabins were resting in the heat .
或许 那些 WHO 人 这些 小木屋 是 休息 在 这 热 .
也许住在这些小屋里的人是在享受炎热的天气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第5/22页

[ˈmeɪbi] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [wið; wiθ][noʊ] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
Maybe — but the searching man was concerned with no such speculation .
或许 — 但 这 搜索 男人 曾是 担心的 和 不 这样的 推测 .
也许吧——但搜寻者并不关心这种猜测。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The thing was largely as he had expected to find it , but he
这 事物 曾是 很大程度上 作为 他 有 预期的 到 寻找 它 , 但 他
[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ɑːrˈiː] - [əˈfɔːr] [hɪmˈself] .
desired to re - assure himself .
想要的 到 关于 - 保证 他自己 .
事情基本符合他的预期，但他还是想让自己放心。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][ˈræpɪdli] .
He moved on rapidly .
他 已搬 在 快速 .

他很快就离开了。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [siːn] ,
From every point of the compass his searching eyes surveyed the scene ,
从 每一个 观点 的 这 罗盘 他的 搜索 眼睛 调查 这 场景 ,
他目光扫过四面八方，搜寻着周围的情况。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [prəˈlɔːŋd] [sɜːrtʃ] [hæd; həd]
and finally he came back to the spot where his prolonged search had
和 最后 他 来了 后退 到 这 点 在哪里 他的 延长 搜索 有
[ˈstɑːrtɪd] .
started .
开始 .
最后，他回到了他开始长时间寻找的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑːd] .
He was satisfied .
他 曾是 使满意 .

他很满意。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
He stood for a moment while he made his final preparations .
他 站立 为了 一个 片刻 尽管 他 制成 他的 最终的 准备工作 .
他站了一会儿，做最后的准备工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)] , [ˈsævɪdʒli] [ˈsɪmp(ə)] .
They were simple , savagely simple .
他们 是 简单的 , 野蛮地 简单的 .

它们很简单，简单得近乎残酷。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][bɛlt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
He moved the belt about his waist ,
他 已搬 这 腰带 关于 他的 腰部 ,
他把皮带绕到腰间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪvz] [ˈθrʌstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈʃi:ðz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]
and the two long hunting knives thrusting from their sheaths were brought
和 这 二 长的 打猎 刀具 推进 从 他们的 鞘 是 带来
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈredi] [tu:; tə] [i:tʃ] [hænd] .
to the front where they remained ready to each hand .
到 这 正面 在哪里 他们 剩余 准备好 到 每个 手 .
两把长长的猎刀从刀鞘中拔出，被拉到身前，随时准备握在手中。

[ðen] [hi:; hi] [θrʌst] [wʌn][hænd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [vəˈlu:mɪnəs] [ˈpɑ:kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] [ænd; ənd] [wɪðˈdru:]
Then he thrust one hand into a voluminous pocket in his buckskin and withdrew
然后 他 推力 一 手 进入 一个 大量的 口袋 在 他的 鹿皮 和 退出
[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpɪst(ə)] .
a heavy pistol .
一个 重的 手枪 .
然后将一只手伸进鹿皮衣的大口袋里，掏出一把沉重的手枪。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈpɪst(ə)] ,
It was a modern pistol ,
它 曾是 一个 现代的 手枪 ,
那是一把现代手枪，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
such as one would hardly expect to find in the dark - skinned hands of the
这样的 作为 一 会 几乎 预计 到 寻找 在 这 黑暗的 - 去皮 双手 的 这
[ˈneɪtɪv] [bred] .
native bred .
本国的 繁殖 .
这是人们很难想象会在土生土长的黑皮肤人手中发现的东西。

[ðɪs] [hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [dɪ,lɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
This he examined with care and deliberation .
这 他 检查 和 关心 和 审议 .
他仔细而慎重地审视了这一点。

[ðen] [hi:; hi] [θrʌst] [,aɪ ˈti:] [bæk] [wens] [,aɪ ˈti:] [keɪm] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈswɪftli] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən]
Then he thrust it back whence it came , and moved swiftly out into the open
然后 他 推力 它 后退 何处 它 来了 , 和 已搬 迅速地 出去 进入 这 打开
.
.
.
然后他把它推回原处，迅速走到空旷的地方。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskævɪndʒɪŋ] [dɔ:g] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [sna:rl]
The quick eyes of a scavenging dog discovered him and a low snarl
这 快的 眼睛 的 一个 拾荒 狗 发现 他 和 一个 低的 咆哮
[əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈkeɪnəɪn] [dɪˈskʌvəri] .
accompanied the canine discovery .
伴随 这 犬类 发现 .
一只觅食犬敏锐的目光发现了它，同时伴随着一声低沉的咆哮。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmɪd] [stoʊn] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd][sent][,aɪ ˈti:] [slɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
Instantly a well - aimed stone silenced the creature and sent it slinking to
即刻 一个 出色地 - 旨在 石头 沉默 这 生物 和 发送 它 潜行 到
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .
一块精准的石头瞬间让那怪物哑口无言，并让它灰溜溜地躲到掩体后面。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbəɪətli]
The point the man had selected for his approach had been deliberately
这 观点 这 男人 有 已选 为了 他的 方法 有 到过 故意地
[ˈtʃoʊzn] .
chosen .
选定 .

他选择的接近点是经过深思熟虑的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [stʊd] [ə'dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
It was a door that stood ajar on the north side of the house .
它 曾是 一个 门 那 站立 半开 在 这 北 边 的 这 房子 .

那是一扇半开着的门，位于房子的北侧。

[aɪ 'tiː] ['ɑːbvɪəsli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
It obviously admitted to the kitchen place of the building .
它 明显地 承认 到 这 厨房 地方 的 这 建筑 .

它显然指向了这栋楼的厨房区域。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] ['laɪflɪsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the vanishing of the man through the doorway the lifelessness of the
和 这 消失 的 这 男人 通过 这 门口 这 无生命 的 这
[pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊməntərəli]['brʊʊkən] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
place which had been momentarily broken descended upon it again .
地方 哪个 有 到过 片刻 破碎的 下降 之上 它 再次 .

随着那人消失在门口，这片曾短暂被打破的死寂之地再次笼罩。

[ðə; ði] [stɪl] [er] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːmnələnt] [droun][ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['ɪnsektz] .
The still air hummed with the somnolent drone of myriads of winged insects .
这 仍然 空气 哼唱 和 这 嗜睡 无人机 的 无数 的 有翅膀的 昆虫 .

寂静的空气中传来无数昆虫昏昏欲睡的嗡嗡声。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊd] [daʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
The hush of the surrounding forest seemed to crowd down upon it .
这 嘘 的 这 周围 森林 似乎 到 人群 向下 之上 它 .

周围森林的寂静仿佛将它笼罩。

[ðə; ði] ['veri] ['breθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
The very breathlessness of the day seemed to suggest the utter impossibility of
这 非常 呼吸困难 的 这 天 似乎 到 建议 这 说出 不可能 的
['stɜːrɪŋ] [laɪf] .
stirring life .
搅拌 生活 .

这一天令人窒息的寂静似乎暗示着，唤醒生命已变得完全不可能。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˌmoʊmənt] , [ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brʊʊkən] .
After a moment , the deathly silence was broken .
后 一个 片刻 , 这 致命的 沉默 曾是 破碎的 .

片刻之后，死一般的寂静被打破了。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [mæn] .
A sound came hard in the wake of the passing man .
一个 声音 来了 难的 在 这 唤醒 的 这 通过 男人 .

男人经过时，身后传来一声响亮的巨响。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [hæf] - ['staɪf(ə)d][kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was a curious , half - stifled cry , and it came from the
它 曾是 一个 好奇的 , 一半 - 窒息 哭 , 和 它 来了 从 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
direction of the open doorway .
方向 的 这 打开 门口 .

那是一种奇怪的、半压抑的叫声，是从敞开的门口传来的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lʊʃ] , [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] .

It was low , inarticulate , but it was human .
它 曾是 低的 , 不善言辞 , 但 它 曾是 人类 .

它低沉、含糊不清，但却是人声。

[,aɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [brɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] .

It suggested much and betrayed nothing .
它 建议 很多 和 背叛 没有什么 .

它暗示了很多，但又什么都没透露。

[ðen] [æz; əz][,aɪˈtiː][daɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈɡʌlʃɪŋ] [ˈsaɪləns] [drɪˈsendɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][,aɪˈtiː]

Then as it died out the engulfing silence descended once more and it .
然后 作为 它 死亡 出去 这 吞噬 沉默 下降 一次 更多的 和 它

[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbrʊkən] .

remained unbroken .
剩余 未破 .

然后，随着声音渐渐消失，令人窒息的寂静再次降临，并且一直没有打破。

[ðə; ði] [waɪd] [ˈsentrəl] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɪt] [baɪ] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,

The wide central hall was unlit by any visible window ,
这 宽的 中央 大厅 曾是 未点燃 经过 任何 可见的 窗户 ,

宽敞的中央大厅没有任何可见的窗户，光线昏暗。

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [drɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] .

yet the light was perfectly distributed and ample .
然而 这 光 曾是 完美 分布式 和 充足 .

然而，光线分布均匀且充足。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ]

Furthermore it was the light of day without one gleam of the dazzling .
此外 它 曾是 这 光 的 天 没有 一 闪耀 的 这 耀眼的

[ˈsʌnˈʃaɪn] .

sunshine .
阳光 .

此外，虽然是白天，却没有一丝耀眼的阳光。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˈskweɪ] .

It was a spacious apartment , lofty and square .
它 曾是 一个 宽敞 公寓 , 高远 和 正方形 .

那是一套宽敞、高挑、方正的公寓。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈiːstərn] [drɪˈzaɪn] .

Its walls were covered with rich hangings of simple eastern design .
它是 墙壁 是 涵盖 和 富有的 绞刑 的 简单的 东 设计 .

它的墙上挂满了图案简洁的东方风格华丽挂毯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈteɪstfʊl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [ˈhændɪwɜːrk]

They were unusually tasteful and delicate , and obviously the handiwork .
他们 是 异常地 有品味的 和 精美的 , 和 明显地 这 手工制品

[ʌv; əv] [həʊm] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .

of home manufacture .
的 家 生产 .

它们格外雅致精致，显然是家庭手工制作的。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈjeləʊ] [paɪn] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ]

The floor of the room was of polished yellow pine littered with a wealth .
这 地面 的 这 房间 曾是 的 抛光 黄色的 松树 垃圾 和 一个 财富

[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][fəːz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmaʊntɪŋz] .

of natural furs without any mountings .
的 自然的 毛皮 没有 任何 安装 .

房间的地板是抛光的黄松木地板，上面散落着大量未经任何装饰的天然毛皮。

[ˈevri] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [əˈlæskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈraɪəti] [wʌz; wəz]
Every skin was native to the north of Alaska , and the variety was
每一个 皮肤 曾是 本国的 到 这 北 的 阿拉斯加州 , 和 这 种类 曾是
[ɪkˈstensɪv] .
extensive .
广泛的 .

所有兽皮均产自阿拉斯加北部，种类繁多。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][laːrdʒ] , [ˈoʊpən] ,
In the centre of the room stood a large , open ,
在 这 中心 的 这 房间 站立 一个 大的 , 打开 ,

房间中央摆放着一个大型的、敞开的.....

[lɔːg][ˈfaɪər][set] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [bɪlt] [hɑːrθ] ,
log fire set up on a built hearth ,
日志 火 放 向上 在 一个 建造 炉 ,

在预先搭建好的壁炉台上生起柴火，

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ˈpæsɪŋ] [streɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪmbərd] [ˈsiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
above which rose a chimney passing straight up through the timbered ceiling in the
多于 哪个 玫瑰 一个 烟囱 通过 直的 向上 通过 这 木材 天花板 在 这
[ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈfʌn(ə)l] .
fashion of an inverted funnel .
时尚 的 一个 倒 漏斗 .

其上方耸立着一根烟囱，笔直地穿过木质天花板，形状像一个倒置的漏斗。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmər] [hiːt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [əˈlaɪt] , [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈplezntli] ,
For all the summer heat the fire was alight , smouldering pleasantly ,
为了 全部 这 夏天 热 这 火 曾是 点燃 , 闷烧 愉快 ,

尽管盛夏酷暑，火堆依然燃着，散发着令人愉悦的余烬。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] [æʃ] [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [əˈroʊmə][æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [ˈspɑɪrəl][ʌv; əv]
a heap of white wood ash yielding a delightful aroma as the thin spiral of
一个 堆 的 白色的 木头 灰 屈服 一个 愉快 香气 作为 这 薄的 螺旋 的
[ˈsmoʊk] [ˈdrɪftɪd] [ˈliːʒərli] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [əˈbʌv] [ɑɪˈtiː] .
smoke drifted leisurely up into the mouth of the funnel above it .
抽烟 漂移 悠闲 向上 进入 这 嘴 的 这 漏斗 多于 它 .

一堆白色的木灰散发出令人愉悦的香气，一缕缕细烟缓缓升入上方的漏斗口。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] [ˈsevrəl] [loʊ] [kaʊt] .
About the walls stood several low couches .
关于 这 墙壁 站立 一些 低的 沙发 .

墙边摆放着几张矮沙发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlkən] [ˈkuʃənz] [əˈdɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]
They were loaded with silken cushions adorned in a fashion similar to the
他们 是 已加载 和 丝 靠垫 装饰 在 一个 时尚 相似的 到 这
[ˈhæŋɡɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlævɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] -
hangings upon the wall with a lavish display of the representations of brilliant -
绞刑 之上 这 墙 和 一个 奢华的 展示 的 这 表现形式 的 杰出的 -
[hjuːd] [ˈflaʊərz] ,
hued flowers ,
有色 花朵 ,

它们上面摆满了丝绸靠垫，靠垫的装饰风格与墙上的挂毯相似，上面精美地描绘着色彩艳丽花卉图案。

[ænd; ənd][bɜːrdz] , [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] , [wɪˈststɪr] , [ænd; ənd] - , [lɔːŋ]
and birds , amongst which chrysanthemum , wistaria , and longbilled , long
和 鸟类 , 在 哪个 菊花 , 紫藤 , 和 - , 长的
- [legd] [stɔːrk] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpraːmɪnənt] .
- legged storks were very prominent .
- 腿 鹤 是 非常 著名的 .

还有各种鸟类，其中菊花、紫藤和长嘴长腿鹤非常引人注目。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlðər] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [pər] [ʌv; əv][ˌɔ:riˈent(ə)l] [veɪsɪz]
The only other furnishings in the place were a magnificent pair of oriental vases
这 仅有的 其他 家具 在 这 地方 是 一个 壮丽 一对 的 东方 花瓶
[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ka:vð] [wʊð] [plɪnθs] ,
standing on carved wood plinths ,
常设 在 雕刻 木头 基座 ,
屋内仅有的其他家具是一对精美的东方花瓶，摆放在雕花木底座上。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbʊkkeɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:rmʃer] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
a large bookcase that was also a desk with an armchair before it ,
一个 大的 书柜 那 曾是 还 一个 桌子 和 一个 扶手椅 前 它 ,
[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] ,
and two great ,
和 二 伟大的 ,
一个大书柜，同时也是一张书桌，前面还有一把扶手椅，以及两个很棒的.....

[ˈmæniˌfoʊld] [ˈwʊð(ə)n] [skri:nz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbərət] , [ɪnˈsaɪzd] [dɪˈzaɪnz] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpænlz] .
manifold wooden screens with elaborate , incised designs decorating their panels .
歧管 木制的 屏幕 和 精心制作的 , 切开 设计 装饰 他们的 面板 .
各式各样的木制屏风，其面板上装饰着精美的雕刻图案。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ]
In the shelter of one of the latter a small woman was seated on a couch
在 这 庇护所 的 一 的 这 后者 一个 小的 女士 曾是 坐着 在 一个 长椅
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑ:n] .
surrounded by the materials of the delicate embroidery she was engaged upon .
包围 经过 这 材料 的 这 精美的 刺绣 她 曾是 已订婚的 之上 .
在其中一间小屋的遮蔽处，一位身材矮小的女子坐在长椅上，周围散落着她正在刺绣的精美布料。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [leɪ] [ɪn]
She was seated with her feet tucked under her , and a book lay in
她 曾是 坐着 和 她 脚 塞进去 在下面 她 , 和 一个 书 躺 在
[hɜ:r; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .
她盘腿坐着，双脚蜷缩在身下，膝上放着一本书。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈri:dɪŋ] [nɔ:r] [ˈsoʊɪŋ] [naʊ] .
But she was neither reading nor sewing now .
但 她 曾是 两者都不 阅读 也不 缝纫 现在 .
但她现在既没在看书也没在缝纫。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:ɾ; wər] [reɪzd] [əˈlɜ:rtli] .
Her dark eyes were raised alertly .
她 黑暗的 眼睛 是 提高 警觉地 .
她警惕地抬起了那双深邃的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [hʌŋ] [ɪn]
They were gazing steadily at an angle of the room where a curtain hung in
他们 是 凝视 稳步 在 一个 角度 的 这 房间 在哪里 一个 窗帘 悬挂 在
[ˈhevi] [foʊldz][ˈoʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [ˈdɔ:rwet] .
heavy folds over what was clearly a doorway .
重的 折叠 超过 什么 曾是 清楚地 一个 门口 .
他们目不转睛地盯着房间的一个角落，那里挂着厚重的窗帘，遮住了一扇明显的门。

[ðə; ði][ˈsa:ləteri] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][na:t] [jʌŋ] .
The solitary occupant of the room was not young .
这 孤 居住者 的 这 房间 曾是 不是 年轻的 .
房间里唯一的住户年纪并不小。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] , [ˌjet] [ʃiː, ʃi] [bɔːr] [smɔːl] [rɪˈnʌf] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjɪrɪz] .
She was nearing middle life , yet she bore small enough traces of her years .
她 曾是 临近 中间 生活 , 然而 她 钻孔 小的 足够的 痕迹 的 她 年 .
她已接近中年, 但岁月的痕迹却很少。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [rɪmd] [ˈglæsɪz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] .
She was pretty for all the large tortoise - shell rimmed glasses she was wearing .
她 曾是 漂亮的 为了 全部 这 大的 龟 - 壳 带边 眼镜 她 曾是 穿着 .
尽管戴着一副大大的玳瑁框眼镜, 她依然很漂亮。

[hɜːr; hər][dʒet] [blæk] [her] , [drest] [ˈkloʊslɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [hed] , [bɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
Her jet black hair , dressed closely to her shapely head , bore not a trace of
她 喷射 黑色的 头发 , 穿着 密切 到 她 优美 头 , 钻孔 不是 一个 痕迹 的
[ˈgreɪɪŋ] ,
greying ,
灰白 ,
她乌黑亮丽的头发紧贴着她匀称的头型, 没有一丝灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈtɪntɪd] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]
and the small mouth and softly tinted cheeks were as fresh and delicate
和 这 小的 嘴 和 轻轻 有色 脸颊 是 作为 新鲜的 和 精美的
[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
as a young girl's .
作为 一个 年轻的 女孩们 .
她的小嘴和淡淡的红晕, 像少女一样清新娇嫩。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnkwəri] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [θruː] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ]
At the moment a keen look of enquiry was revealed through her large
在 这 片刻 一个 敏锐的 看 的 询问 曾是 揭晓 通过 她 大的
[ˈglæsɪz] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈdɔːrweɪ] .
glasses as she regarded the covered doorway .
眼镜 作为 她 认为 这 涵盖 门口 .
此刻, 她透过大眼镜, 目光锐利地注视着被遮盖的门口, 流露出探寻的神情。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʊk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ʌnˈiːz] .
Nor was her look without a suggestion of unease .
也不 曾是 她 看 没有 一个 建议 的 不安 .
她的眼神中也流露出一丝不安。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] , [wɪtʃ] ,
For a sound had reached her a moment before , which ,
为了 一个 声音 有 达到 她 一个 片刻 前 , 哪个 ,
就在片刻之前, 她听到了一个声音,

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
in the silence of the house about her , had suggested a cry — a cry of
在 这 沉默 的 这 房子 关于 她 , 有 建议 一个 哭 — 一个 哭 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .
在她周围寂静的房子里, 似乎传来一声哭喊——一声痛苦的哭喊。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [help] .
Even a call for help .
甚至 一个 称呼 为了 帮助 .
哪怕只是一通求救电话。

[əˈpærəntli] , [haʊˈevər] , [ʃiː, ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
Apparently , however , she dismissed the idea .
显然 , 然而 , 她 解雇 这 主意 .
然而, 她显然否决了这个想法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈprez(ə)ntli][bent][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][əˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɪntrəst][ʌv; əv][ðə; ði]
For she presently bent over the work she had laid aside in the interest of the
为了 她 目前 弯曲 超过 这 工作 她 有 铺设 旁边 在 这 兴趣 的 这
[bʊk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈriːdɪŋ] .
book she had been reading .
书 她 有 到过 阅读 .
她随即俯身继续做她之前为了看书而搁置的工作。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːzəli][dɪˈstɜːrbd] .
She was not easily disturbed .
她 曾是 不是 容易地 不安 .
她不容易被打扰。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈkʌstəmd][tuː; tə][lɔːŋ][pɪrɪədz][ʌv; əv][ˈbɪlmoʊst][kəmˈpliːt][ˈsaːlətuːd] .
She was accustomed to long periods of almost complete solitude .
她 曾是 习惯 到 长的 时期 的 几乎 完全的 孤独 .
她习惯了长时间的近乎完全的独处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː] [ˈsɜːrvənt][ɪn][ðə; ði][haʊs] .
There were two servants in the house .
那里 是 二 仆人 在 这 房子 .
房子里有两个佣人。

[ʃiː; ʃɪ][nuː][ðæt] .
She knew that .
她 知道 那 .
她知道这一点。

[men][huː][wɜːr; wər][ˈfʊli][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈseɪfgɑːrdɪŋ][ðə; ði][pleɪs] ,
Men who were fully capable of safeguarding the place ,
男人 WHO 是 完全 有能力的 的 保障 这 地方 ,
完全有能力保卫这个地方的人，

[ˈiːv(ə)n][ðoʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][wɜːr; wər][əˈbrɔːd][ɑːn][ðer; ðər][ˈleɪbər] .
even though the rest of the folk were abroad on their labours .
甚至 尽管 这 休息 的 这 民间 是 国外 在 他们的 劳动 .
而其他人都外出务工了。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ə; eɪ][lɔːŋ][laɪf][ɪn][ðə; ði][rɪˈmoʊt][ˈfæstnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrðərn][əˈlæskən][hɪlz][hæd; həd][tɔːt]
A long life in the remote fastnesses of the northern Alaskan hills had taught
一个 长的 生活 在 这 偏僻的 坚固性 的 这 北方 阿拉斯加 丘陵 有 教授
[hɜːr; hər][ˈmeni][θɪŋz] ,
her many things ,
她 许多 事物 ,
在阿拉斯加北部山区偏远地区长期生活教会了她很多东西。

[ænd; ənd][əˈmʌŋst][ðə; ði][θɪŋz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɜːrnt][wʌz; wəz][ðæt][ˈpɜːrfɪkt][ɪˈmjuːnəti][frʌm; frəm]
and amongst the things she had learnt was that perfect immunity from
和 在 这 事物 她 有 学会了 曾是 那 完美的 免疫 从
[ɪnˈtruːz(ə)n][wʌz; wəz][vaʊtˈseɪft][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
intrusion was vouchsafed to the home which had been provided for her .
入侵 曾是 担保 到 这 家 哪个 有 到过 假如 为了 她 .
她学到的事情之一是，为她提供的住所享有完全的免受侵犯的权利。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [ˈiːv(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][lɑːt] [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There were times , even , when she felt that her lot resembled that of a
那里 是 时代 , 甚至 , 什么时候 她 毛毡 那 她 很多 类似 那 的 一个
[ˈkloʊsli] [ˈgɑːrdɪd] [ˈprɪz(ə)nər] .
closely guarded prisoner .
密切 守卫 囚犯 .
甚至有时她觉得自己的处境就像一个被严密看守的囚犯。

[ʃiː; ʃɪ] [plaɪ] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] .
She plied her needle with the skill and rapidity of long practice .
她 合拢 她 针 和 这 技能 和 快速 的 长的 实践 .
她针线活儿干得又快又准，显然是长期练习的结果。

[ðə; ði][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪts] [fʊl] [ˈbjuːti]
The chrysanthemum she was working was rapidly developing its full beauty
这 菊花 她 曾是 在职的 曾是 快速 发展 它是 满的 美丽
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [hændz] .
under her delicate hands .
在下面 她 精美的 双手 .
她正在照料的菊花在她纤细的双手下迅速绽放出全部的美丽。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [hɜːr; hər][hændz][ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen]
Then suddenly she dropped her hands into her lap and raised her eyes again
然后 突然 她 掉落 她 双手 进入 她 膝 和 提高 她 眼睛 再次
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
to the doorway .
到 这 门口 .
然后她突然将双手垂到膝盖上，再次抬起头看向门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [naʊ] .
There was no mistaking her expression now .
那里 曾是 不 误会 她 表达 现在 .
她的表情现在肯定不会认错。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪsləs] [əˈlɑːrm] [geɪzd] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] .
A voiceless alarm gazed out through her glasses .
一个 无声 警报 凝视 出去 通过 她 眼镜 .
透过眼镜，一个无声的警报凝视着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɜːrɪd] [əˈproʊtʃ] .
There was a sound of hurried approach .
那里 曾是 一个 声音 的 慌忙 方法 .
传来一阵匆忙的脚步声。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Someone was running beyond the doorway .
某人 曾是 跑步 超过 这 门口 .
有人从门口跑过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] —
They were approaching —
他们 是 接近 —
他们正在靠近——

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [ˈdræɡd] [əˈsaɪd] .
The curtain was abruptly dragged aside .
这 窗帘 曾是 突然 拖拽 旁边 .
窗帘被猛地拉到一边。

[ə; eɪ][mən] [lɜːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A man lurched into the room .
一个 男人 踉跄了一下 进入 这 房间 .
一个男人踉跄着走进房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːliʃ] , ['eldərlɪ] [mæn] , [dɑːrk] - [skɪnd] [ænd; ənd] ['iːstərn] - ['lʊkɪŋ] .
He was a smallish , elderly man , dark - skinned and eastern - looking .
他 曾是 一个 略小 , 老年 男人 , 黑暗的 - 去皮 和 东 - 寻找 .
他身材矮小, 年纪较大, 皮肤黝黑, 长相像东方人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)nerɪ]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
He was clad in the ordinary garments of civilization , and wore a short
他 曾是 覆膜 在 这 普通的 服装 的 文明 , 和 穿着 一个 短的
[ˈeɪprən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
apron about his waist .
围裙 关于 他的 腰部 .
他身着文明世界的普通服装, 腰间系着一条短围裙。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
He stood for a moment clinging to the curtain for support .
他 站立 为了 一个 片刻 依恋 到 这 窗帘 为了 支持 .
他站了一会儿, 抓住窗帘支撑着身体。

[ˈægəni] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] .
Agony looked out of his black eyes , and his lined face was distorted .
痛苦 看起来 出去 的 他的 黑色的 眼睛 , 和 他的 衬里 脸 曾是 扭曲 .
他漆黑的眼睛里满是痛苦, 布满皱纹的脸也扭曲了。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] .
He sought to make a gesture with one hand and nearly fell .
他 寻求 到 制作 一个 手势 和 一 手 和 几乎 跌倒 .
他试图用一只手做个手势, 结果差点摔倒。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .
Then a sound broke from his lips .
然后 一个 声音 打破 从 他的 嘴唇 .
然后, 他嘴里发出了一声声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɜːrd] .
It was one word .
它 曾是 一 单词 .
那只是一个词。

[ˈoʊnli][wʌn] .
Only one .
仅有的 一 .
只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] ['berli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
And that barely articulate .
和 那 仅仅 能言善辩 .
而且表达能力也差强人意。

" [iːz] — [keɪp] !
" **Es — cape !**
" 埃斯 — 岬 !
“逃脱!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['gæspɪŋ] ['efərt] [hɪz; ɪz][hænd] ['rɪliːst] [ɪts][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi]
With a last gasping effort his hand released its hold on the curtain and he
和 一个 最后的 喘息 努力 他的 手 发布 它是 抓住 在 这 窗帘 和 他
[kræft] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
crashed to the floor .
崩溃了 到 这 地面 .
他用尽最后一丝力气，手还是松开了窗帘，整个人重重地摔倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['trɪklɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['wʊd wɜːrk]
And as he fell a stream of blood trickled on to the immaculate woodwork
和 作为 他 跌倒 一个 溪流 的 血 涓涓细流 在 到 这 完美无瑕 木工
[frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
from somewhere in the region of his neck .
从 某处 在 这 地区 的 他的 脖子 .
他倒下时，鲜血从脖子附近流淌下来，滴落在洁白的木制品上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
The woman was on her feet .
这 女士 曾是 在 她 脚 .
那女人站着。

[ə; eɪ][waɪld]['pænɪk] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
A wild panic shone in the eyes behind her glasses .
一个 荒野 恐慌 闪耀 在 这 眼睛 在后面 她 眼镜 .
她眼镜后面的眼神中闪过一丝惊恐。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['prɪti] , [pə'θetɪk] , ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .
She stood there a pretty , pathetic , helpless little figure .
她 站立 那里 一个 漂亮的 , 可怜的 , 无助 小的 数字 .
她站在那里，像个漂亮、可怜、无助的小身影。

[ɪ'skeɪp] !
Escape !
逃脱 !
逃脱！

[ðə; ði][wɜːrɪd][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪzɪd] [ɪn] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːl] ,
The word was ringing in her ears as she gazed in horror upon the still ,
这 单词 曾是 铃声 在 她 耳朵 作为 她 凝视 在 恐怖 之上 这 仍然 ,
那个词在她耳边回响，她惊恐地望着静止的景象。

[fɔːlən] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['wɔːrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['feɪθf(ə)l]
fallen figure of the man who had brought her warning as the last faithful
倒下 数字 的 这 男人 WHO 有 带来 她 警告 作为 这 最后的 忠实
[ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
act of his life .
行为 的 他的 生活 .
那个曾向她发出警告的男人，如今已倒下，这是他一生中最后一次忠诚的举动。

[ɪ'skeɪp] !
Escape !
逃脱 !
逃脱！

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思？

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?
这可能意味着什么？

[ʃiː, ʃi] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ə'veɪ] .
She abruptly turned away .
她 突然 转向 离开 .

她突然转过身去。

[ʃiː, ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] .
She bent down and gathered up her sewing and her book .
她 弯曲 向下 和 聚集 向上 她 缝纫 和 她 书 .

她弯下腰，拿起针线和书。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [pæst] ['ræpɪdli][br'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [wɪtʃ] ['feltərd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .
Then she passed rapidly behind the screen which sheltered her couch .
然后 她 通过了 快速 在后面 这 屏幕 哪个 避难所 她 长椅 .

然后她迅速走到遮蔽沙发的屏风后面。

['oʊnli][fɔːr; fər][wʌŋ] ['ɪnstənt] [dɪd][ʃiː, ʃi] [pɔːz] [br'fɔːr] ['pæsiŋ] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] .
Only for one instant did she pause before passing out of view .
仅有的 为了 一 立即的 做过 她 暂停 前 通过 出去 的 看法 .

她只停顿了一瞬间，便消失在了视线之外。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd]
It was to regard again , with a gaze that was filled with horror and
它 曾是 到 看待 再次 , 和 一个 目光 那 曾是 已填 和 恐怖 和
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

再次凝视，眼神中充满了恐惧和惊骇，

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['wɔːrniŋ] .
the poor thing that had brought her warning .
这 贫穷的 事物 那 有 带来 她 警告 .

那个可怜的家伙，竟然给她带来了警告。

['juː'ɛs,eɪ,keɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
Usak was standing in the middle of the great room .
乌萨克 曾是 常设 在 这 中间 的 这 伟大的 房间 .

乌萨克站在大厅中央。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He was gazing about him .
他 曾是 凝视 关于 他 .

他环顾四周。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [dɪ'zaɪər] .
His dark eyes were aflame with furious desire .
他的 黑暗的 眼睛 是 燃烧 和 狂怒 欲望 .

他深邃的眼眸中燃烧着炽热的欲望。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] [bʌlkt] [ɪ'nɔːrməsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] ['kloʊðɪŋ] [left][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪnɪstər]
His great body bulked enormously and his rough clothing left him a sinister
他的 伟大的 身体 散装 非常 和 他的 粗糙的 衣服 左边 他 一个 险恶

['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] [rɪ'faɪnmənt] .
figure in a place of such lavish refinement .
数字 在 一个 地方 的 这样的 奢华的 精炼 .

他魁梧的身躯显得格外臃肿，粗糙的衣着使他在如此奢华精致的地方显得额外阴森。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He took in every detail of the place ,
他 采取 在 每一个 细节 的 这 地方 ,

他仔细观察了这里的每一个细节。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [ded] ['kriːtjər] ['laɪn] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn]
and at last his fierce eyes came to rest on the dead creature lying just within
和 在 最后的 他的 凶猛的 眼睛 来了 到 休息 在 这 死的 生物 说谎 只是 之内
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

最后，他凶狠的目光落在了躺在门口的那只死去的动物身上。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][aɪ'tiː] [wɪ'ðɔʊt] ['pɪti][ɔːr] [rɪ'mɔːrs]
He stared at it without pity or remorse .
他 凝视 在 它 没有 遗憾 或者 悔恨 .

他目不转睛地盯着它，没有丝毫怜悯或悔恨。

[wɪ'ðɔʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['ædɪd] [ɪ'moʊ(ə)n]
Without a sign of added emotion .
没有 一个 符号 的 额外 情感 .

脸上没有一丝额外的情绪波动。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər] [ʃʌt] [taɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
His thin lips were shut tight and the muscles of his jaws stood out with
他的 薄的 嘴唇 是 关闭 紧的 和 这 肌肉 的 他的 下颚 站立 出去 和
[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][grɪp] .
the intensity of their grip .
这 强度 的 他们的 紧握 .

他那薄薄的嘴唇紧紧闭着，下颚肌肉因用力咬合而凸显出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ]
After awhile he moved away .
后 一会儿 他 已搬 离开 .

过了一段时间，他搬走了。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊt] ['feltərd] [baɪ][ðə; ði] [skriːn]
He passed over to the couch sheltered by the screen .
他 通过了 超过 到 这 长椅 避难所 经过 这 屏幕 .

他走到屏风后面的沙发上坐下。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][aɪ'tiː] ['sɜːrtɪŋ] ['kloʊsli]
He bent over it searching closely ,
他 弯曲 超过 它 搜索 密切 ,

他俯身仔细查看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [druː] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [sɪlk][ænd; ənd]
and from among the cushions drew some fragments of sewing silk and
和 从 之中 这 靠垫 画 一些 片段 的 缝纫 丝绸 和
['kʌtɪŋz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
cuttings of material .
插条 的 材料 .

然后从垫子中摸出了一些缝纫用的丝线碎片和布料碎屑。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm]
He gazed at them .
他 凝视 在 他们 .

他凝视着他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
But he was not thinking of them .
但 他 曾是 不是 思维 的 他们 .

但他当时并没有想到他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [hændz][hæd; həd] [bɪn]
He was thinking of another woman , a woman whose hands had been
他 曾是 思维 的 其他 女士 , 一个 女士 谁 双手 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [plaɪ] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ,
accustomed to ply a needle ,
习惯 到 胶合板 一个 针 ,
他想起了另一个女人, 一个双手习惯于针线活的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [mə'tɪriəl] .
and to cut out material .
和 到 切 出去 材料 .
并裁剪材料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But the material was different .
但 这 材料 曾是 不同的 .
但材质不同。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [rɪ'faɪnd] , [rʌf] .
It was less refined , rougher .
它 曾是 较少的 精制 , 粗糙 .
它不够精致, 比较粗糙。

[ɪn] - [maɪnd][ˈpraɪ, 'priː] - [luːz] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['moʊstli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkskɪn]
In Usak's mind Pri - loo's sewing was mostly to do with the buckskin
在 - 头脑 pri - 厕所 缝纫 曾是 大多 到 做 和 这 鹿皮
[ænd; ənd] [biːdz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [hɑːrt] .
and beads so dear to the Indian heart .
和 珠子 所以 亲爱的 到 这 印度 心 .
在乌萨克看来, 普里卢的缝纫作品大多与印度人心中挚爱的鹿皮和珠子有关。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'saɪd] .
He flung the things aside .
他 扔 这 事物 旁边 .
他把东西扔到一边。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
Then he hurried from the room ,
然后 他 慌忙 从 这 房间 ,
然后他匆匆离开了房间。

['pæsiŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]
passing again the doorway through which he had followed the man he had
通过 再次 这 门口 通过 哪个 他 有 随后 这 男人 他 有
[sleɪn] .
slain .
被杀 .
他再次经过了当初跟随被他杀死的那个人经过的那扇门。

['tʃæptər] [ˌviː,ɑːr'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [hɪlz]
THE VALLEY OF THE FIRE HILLS
这 谷 的 这 火 丘陵
火焰山谷

[ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪlənt] [wɜːrld] .
The sun blazed down on a silent world .
这 太阳 燃烧的 向下 在 一个 沉默的 世界 .
烈日炙烤着寂静的世界。

[ðə; ði] [glɜ] [wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] ,
The glare was merciless , and the heat ,
这 强光 曾是 无情 , 和 这 热 ,
刺眼的阳光和酷热,

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
by reason of the weight of moisture saturating the atmosphere of the valley ,
经过 原因 的 这 重量 的 水分 饱和 这 气氛 的 这 谷 ,
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] .
was almost a torture .
曾是 几乎 一个 酷刑 .
由于山谷中空气湿度极大, 闷热难耐, 简直是一种折磨。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈɔ:səm] .
The stillness of the world was awesome .
这 寂静 的 这 世界 曾是 惊人的 .
世界一片静谧, 令人惊叹。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] [ək'sentʃuəɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]
The hum of insect life accentuated it , and so , too , with the murmur of
这 哼 的 昆虫 生活 强调 它 , 和 所以 , 也 , 和 这 低语 的
[ˈsʌmə] ['wɔ:tərz] ,
summer waters ,
夏天 水 ,
昆虫的嗡嗡声更加突出了这一点, 夏日流水的潺潺声也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['pleɪsɪz] .
which is the real music of the silent places .
哪个 是 这 真实的 音乐 的 这 沉默的 地方 .
这才是寂静之地真正的音乐。

[ðə; ði] ['breθləsnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [sə'dʒestɪd] [sə'spens] , [θret] .
The breathlessness of it all suggested suspense , threat .
这 呼吸困难 的 它 全部 建议 悬念 , 威胁 .
整个过程令人窒息, 暗示着悬念和威胁。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪl] ['kʌntrɪz] .
So it is always in the great hill countries .
所以 它 是 总是 在 这 伟大的 爬坡道 国家 .
所以在丘陵地带总是如此。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [θret] [ɪz] ['evər] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['hju:mən][maɪnd] , ['draɪvɪŋ] [men] [tu:; tə] [si:k]
The sense of threat is ever present to the human mind , driving men to seek
这 感觉 的 威胁 是 曾经 展示 到 这 人类 头脑 , 驾驶 男人 到 寻找
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,
人类心中始终存在着威胁感, 这驱使人们寻求陪伴。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊnli][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][tu:; tə]
even if it be only association with the creatures who are there to
甚至 如果 它 是 仅有的 协会 和 这 生物 WHO 是 那里 到
[ber] [hɪz; ɪz] ['bə:dənz] .
bear his burdens .
熊 他的 负担 .
即使只是与那些替他分担重担的生灵为伴。

[θret] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ə'kju:tlɪ] [naʊ] .
Threat was stirring acutely now .
威胁 曾是 搅拌 急性 现在 .
威胁正在急剧升温。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] ['kwaiət] , [ɪn][ðə; ði] ['sætʃəreɪtɪŋ] [hi:t] ;
It was in the profound quiet , in the saturating heat ;
它 曾是 在 这 深刻的 安静的 , 在 这 饱和 热 ;

那是在寂静无声中, 在闷热难耐的空气中;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɔːr'tentəs] ['saɪləns] [ræpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ˌhæbrɪteɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]
it was in the portentous silence wrapt about the hidden habitation which the man

[æt; ət][ðə; ði] ['wɒtɜːz] [edʒ] [hæd; həd][dʒʌst][left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .

at the water's edge had just left behind him .
在 这 水的 边缘 有 只是 左边 在后面 他 .

就在水边那个男人刚刚离开的隐蔽住所周围, 笼罩着一种不祥的寂静。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ['raɪf(ə)][ðə; ði]['ɪndiən] , ['juː'ɛs,eɪ,keɪ] ,
Leaning on his old - fashioned rifle the Indian , Usak ,
倾斜 在 他的 老的 - 造型 步枪 这 印度 , 乌萨克 ,

印第安人乌萨克倚着他那支老式步枪,

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['nɔːrθwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
was gazing out northwards over the winding course of the river .
曾是 凝视 出去 向北 超过 这 绕线 课程 的 这 河 .

他凝视着北方蜿蜒的河流。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] , ['fɪrslɪ] [ə'lɜːrt] .
His dark eyes were alert , fiercely alert .
他的 黑暗的 眼睛 是 警报 , 激烈地 警报 .

他那双深邃的眼睛炯炯有神, 警觉极强。

[noʊ] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtɪŋ] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['faːləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
No detail of the scene escaped his searching gaze as he followed the little

['wɔːtər] - [kɔːrs] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [brɪ'ɑːnd] .

water - course on its way to the mountain lake beyond .
水 - 课程 在 它是 方式 到 这 山 湖 超过 .

他沿着小溪向远处的山间湖泊望去, 沿途的每一个细节都逃不过他敏锐的目光。

[hiː; hi] [səːtʃt] [aɪˈtiː] ['kloʊslɪ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bend] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] ['aɪsəleɪtɪd]
He searched it closely right up to the great bend where stood the three isolated

['faɪər] [hɪlz] .

fire hills .
火 丘陵 .

他仔细搜寻, 一直到大拐弯处, 那里耸立着三座孤立的火山。

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [maɪnd][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə] [daʊts] [ænd; ənd]
His Indian mind was calculating ; it was seeking answers to doubts and

['kwestʃənz] [brɪ'setɪŋ] [hɪm; ɪm] .

questions besetting him .
问题 被包围 他 .

他那印度人的思维方式很精于算计; 他一直在寻找困扰他的疑问和问题的答案。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði]
For he knew that on the result of his right thinking now depended the

[ə'tʃɪːvmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

achievement he had marked out for himself .
成就 他 有 标记 出去 为了 他自己 .

因为他知道, 他为自己设定的目标能否实现, 现在取决于他正确的思考结果。

[kwaɪt] [ˈmoʊʃnləs] [hiː; hi] [stəd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
Quite motionless he stood for many minutes .
相当 静止不动 他 站立 为了 许多 分钟 .

他一动不动地站了好几分钟。

[jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [ˈbɑːdi]
Yet for all his great height and the physical strength of his muscular body
然而 为了 全部 他的 伟大的 高度 和 这 身体的 力量 的 他的 肌肉发达的 身体
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbaʊt]
his presence was without effect upon the immense solitude of the world about
他的 在场 曾是 没有 影响 之上 这 巨大 孤独 的 这 世界 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而，尽管他身材高大，体格健壮，但他的存在却丝毫没有影响到周围世界的寂静。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæd; həd][wʌn][ˈsɪŋ(ə)] [ˈkriːtʃər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
It had no more impression than had one single creature amongst the
它 有 不 更多的 印象 比 有 一 单身的 生物 在 这
[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] [məˈskiːtoʊz] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈhʌŋgrəli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] .
myriads of flies and mosquitoes swarming hungrily about his dark head .
无数 的 苍蝇 和 蚊子 蜂拥而至 饥饿地 关于 他的 黑暗的 头 .

它丝毫没有引起人们的注意，就像无数苍蝇和蚊子在他黝黑的脑袋周围饥饿地嗡嗡乱飞一样。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈsɜːrn] .
The house in the woods behind him was no longer of any concern .
这 房子 在 这 树林 在后面 他 曾是 不 更长 的 任何 忧虑 .

他身后树林里的那栋房子已经不再让他感到担忧了。

[ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [wɪl]
There , as he had set out to do , he had already worked his fierce will
那里 , 作为 他 有 放 出去 到 做 , 他 有 已经 工作 他的 凶猛的 将要
.
.
.

在那里，他已经按照计划，展现了他强大的意志力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
It was sufficient .
它 曾是 充足的 .

这就足够了。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərweɪ]
That which was yet to be accomplished he knew to lie on the waterway
那 哪个 曾是 然而 到 是 完成 他 知道 到 说谎 在 这 水路
[əˈproʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

他知道，尚未完成的事情可以通过水路途径实现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfoʊkəst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θriː] [blæk] ,
and his mind was focussed upon the three black ,
和 他的 头脑 曾是 专注的 之上 这 三 黑色的 ,

他的注意力都集中在那三个黑色物体上，

[ˈsmoʊkɪŋ] [hɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [leɪk] .
smoking hills which he had passed on his way from the distant lake .
吸烟 丘陵 哪个 他 有 通过了 在 他的 方式 从 这 遥远 湖 .

他从远处的湖泊出发时，路过了一些冒着烟的山丘。

[hi:; hi] [stʒ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di:p] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .

He stirred out of his deep contemplation .
他 搅拌 出去 的 他的 深的 沉思 .

他从沉思中回过神来。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] - [klæd] ['ʃoʊldər] .

He raised his rifle and slung it upon his buckskin - clad shoulder .
他 提高 他的 步枪 和 吊着 它 之上 他的 鹿皮 - 覆膜 肩膀 .

他举起步枪，把它挎在穿着鹿皮衣的肩膀上。

[ðen] [hi:; hi] [tʒ:rnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn] [li:n] , [braʊn] [hænd] .

Then he turned about , and raised one lean , brown hand .
然后 他 转向 关于 , 和 提高 一 倾斜 , 棕色的 手 .

然后他转过身，举起一只瘦削的棕色手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] .

It was an expressive gesture .
它 曾是 一个 富有表现力的 手势 .

这是一个富有表现力的举动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ˈsɪmələər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [ˈrʌɡ] [ʌv; əv] ['kæləs]

There was something in it similar to the shoulder - shrug of callous
那里 曾是 某物 在 它 相似的 到 这 肩膀 - 耸肩 的 冷酷

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference .
漠不关心 .

这其中有些东西类似于冷漠的耸肩。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

He passed on down the river .
他 通过了 在 向下 这 河 .

他顺流而下。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['li:ʒərli] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .

The canoe was making its leisurely way up the river .
这 独木舟 曾是 制作 它是 悠闲 方式 向上 这 河 .

独木舟悠闲地逆流而上。

[ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [wʌz; wəz] ['i:zi] ;

The dip of the paddles was easy ;
这 蘸 的 这 桨 曾是 简单的 ;

桨的下沉很容易；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mju:zɪk][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn]

it was rhythmic and full of the music so perfectly in tune with Nature in
它 曾是 节奏 和 满的 的 这 音乐 所以 完美 在 调 和 自然 在

[hɜ:r; hər] ['dʒentlər] [mu:d] .

her gentler mood .
她 更温和 情绪 .

它节奏感强，充满了音乐气息，与大自然温柔的情绪完美契合。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['ræpɪd] ,

The vessel was long and low , and built for rapid ,
这 血管 曾是 长的 和 低的 , 和 建造 为了 迅速的 ,

这艘船又长又低，是为快速航行而设计的。

[ˈhevi] ['trænsɜ:rt] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [rest] ,

heavy transport where the waters were not always at rest ,
重的 运输 在哪里 这 水 是 不是 总是 在 休息 ,

在水面并非始终平静的地方进行重型运输，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wəz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] .
and the battle with the elements was fierce and unrelenting .
和 这 战斗 和 这 元素 曾是 凶猛的 和 毫不留情 .

与恶劣天气的斗争异常激烈，而且毫不留情。

[aɪ ˈti:] [wəz; wəz][ðə; ði][haɪd] - [bɪlt] [kra:ft] [ˈneɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] , [hu:z] [laɪf][ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði]
It was the hide - built craft native to the Eskimo , whose life is spent in the
它 曾是 这 隐藏 - 建造 工艺 本国的 到 这 爱斯基摩人 , 谁 生活 是 花费 在 这
[ˈpʊvlər] [hʌnt] .
Polar hunt .
极性 打猎 .

这是爱斯基摩人用兽皮建造的船只，他们一生都在极地狩猎。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [wəz; wəz] [sɜ:rvd] [baɪ] [ert] [ˈpædlz] .
The vessel was served by eight paddles .
这 血管 曾是 服务 经过 八 桨 .

船上有八支桨。

[bʌt; bæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈðər] [ˈɔkju:pənts] [ˈlʌʊndʒɪŋ] [əˈmɪdʃɪps] [əˈɡenst] [ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv]
But there were two other occupants lounging amidships against the rolls of
但 那里 是 二 其他 居住者 休闲 船体中部 反对 这 卷 的
[ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][fə:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] [ˈaʊtfɪt] .
blankets and furs which were part of their camp outfit .
毯子 和 毛皮 哪个 是 部分 的 他们的 营 全套服装 .

但船舱中部还有另外两名乘客，他们倚靠在成卷的毯子和毛皮上，这些都是他们露营装备的一部分。

[ðɪ:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpædlz] , [stript] [tu:; tə]
These two were talking in low voices while the men at the paddles , stripped to
这些 二 是 说 在 低的 声音 尽管 这 男人 在 这 桨 , 脱衣舞 到
[ðə; ði] [weɪst] ,
the waist ,
这 腰部 ,

这两个人低声交谈着，而划桨的男人们则赤裸着上身。

[skwɑ:t] , [ˈpaʊəf(ə)] ,
squat , powerful ,
蹲 , 强大的 ,

深蹲，有力，

[ˈjeləʊ] - [skɪnd] [ˈkri:tʃərz] [hu:z] [ˈmʌslz] [ˈrɪpld] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈefərts] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
yellow - skinned creatures whose muscles rippled in response to their efforts under a
黄色的 - 去皮 生物 谁 肌肉 涟漪 在 回复 到 他们的 努力 在下面 一个
[skɪn] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈsætn] ,
skin that shone like satin ,
皮肤 那 闪耀 喜欢 缎 ,

皮肤呈黄色的生物，肌肉在运动时微微起伏，皮肤像缎子一样闪亮。

[rɪˈmeɪnd] [kənˈsɜ:rnd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈleɪbər] .
remained concerned only for their labours .
剩余 担心的 仅有的 为了 他们的 劳动 .

他们只关心自己的劳动成果。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [nɔɪz] — [ˈleɪtər] .
“ There will be a big noise — later .
“ 那里 将要 是 一个 大的 噪音 — 之后 .

“稍后会有很大的动静。”

“ [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɜːr; wər][hæf] ['smailɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]
“ **The snapping eyes of the younger man were half smiling as he contemplated**
“ 这 啪啪 眼睛 的 这 年轻 男人 是 一半 微笑 作为 他 思考
[ðə; ði][英 ['fɪməɪɪŋ] 美 ['fɪməɪɪŋ]][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'hed] .
the shimmering waters of the river ahead .
这 闪闪发光 水 的 这 河 前方 .
“年轻男子目光炯炯，带着一丝微笑，凝视着前方波光粼粼的河水。

[ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [stɜːrd] .
The man beside him stirred .
这 男人 旁 他 搅拌 .
他身旁的人动了动。
[hɪz; ɪz] ['kjəriəs] [aɪz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['aɪrəni][æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm]
His curious eyes lit with a gleam of irony as he withdrew his gaze from
他的 好奇的 眼睛 点燃 和 一个 闪耀 的 讽刺 作为 他 退出 他的 目光 从
[ðə; ði] ['dɪstənt] [smoʊk] [klaʊd] [wɪt] [bɪd] ['pɑːndərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] .
the distant smoke cloud which lolled ponderously on the still air .
这 遥远 抽烟 云 哪个 懒散地 沉重地 在 这 仍然 空气 .
他好奇的眼神中闪过一丝讽刺的光芒，他把目光从远处那团沉重地漂浮在静止空气中的烟雾上移开。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .
“哦是的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] , “ [hiː; hi] [sed] .
There will be a big noise , ” he said .
那里 将要 是 一个 大的 噪音 , “ 他 说 .
“会有很大的噪音,”他说。

“ [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
“ **But it doesn't matter .**
“ 但 它 不 事情 .
但这无关紧要。

[ˈmeɪbi] [plaɪs] [wɪl] [kʌm] .
Maybe p'lice will come .
或许 警察 将要 来 .
或许警察会来。

“ [hiː; hi] [læft] ['kəʊldli] .
“ **He laughed coldly .**
“ 他 笑了 冷冷地 .
他冷笑了一声。

“ [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [kʌm] — [wʌt] ?
“ **An ' when they come — what ?**
“ 一个 - 什么时候 他们 来 — 什么 ?
“当他们来的时候——会怎样? ”

[ˈleɪtər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .
Later they go away .
之后 他们 去 离开 .
后来他们就离开了。

[ˈleɪtər][,aɪ 'tiː][ɪz] [fər'gɑːtn] .
Later it is forgotten .
之后 它 是 被遗忘的 .
后来就被遗忘了。

[ˈwɪntər] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] .
Winter comes and everything is forgotten .

冬天 来 和 一切 是 被遗忘的 .

冬天来了，一切都被遗忘了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr] - [nɔːrθ] [ˈkʌntri] .
It is the way of this far - north country .

它 是 这 方式 的 这 远的 - 北 国家 .

这就是这个遥远北方国家的习俗。

[ˈoʊnlɪ][ɪz] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Only is this country for the man who lives in it .

仅有的 是 这 国家 为了 这 男人 WHO 生活 在 它 .

这个国家只属于居住在这里的人。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [mɑːrk][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [seɪ] — - [aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] .
Not for those who mark it on a map , and say — ' it is mine .

不是 为了 那些 WHO 标记 它 在 一个 地图 , 和 说 — - 它 是 矿 .

不，这不适合那些在地图上标记出来，然后说——“这是我的”的人。

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː ˈes] , [sɜːt] .
It is for us , Sate .

它 是 为了 我们 , 沙特 .

对我们来说，国家。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊərz] .
It is ours .
它 是 我们的 .

它是我们的。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊərz] .
We make the law which says the thing we desire must be ours .

我们 制作 这 法律 哪个 说道 这 事物 我们 欲望 必须 是 我们的 .

我们制定法律，规定我们想要的东西必须属于我们。

[lə] [grəʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [fuːl] .
Le Gros was a big fool .

乐 格罗斯 曾是 一个 大的 傻子 .

勒格罗斯是个大傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]
But it would have been useless to have his secret and leave him

但 它 会 有 到过 无用 到 有 他的 秘密 和 离开 他

[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

但即便知道了他的秘密，让他活着离开也是毫无意义的。

[wʌn] [wɜːrd] ,
One word ,
— 单词 ,

一句话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wið; wɪθ] [waɪt] [ˈtræʃ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər]
and they would have flooded the country with white trash from every corner
和 他们 会 有 被淹 这 国家 和 白色的 垃圾 从 每一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

他们会把来自世界各地的白人垃圾倾泻到这个国家。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː bi] [ðæt] [wei] [naʊ] .
It will not be that way now .
它 将要 不是 是 那 方式 现在 .

现在情况不会再那样了。

[wiː wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plais] [tuː; tə] [kʌm] .
We wait for the p'lice to come .
我们 等待 为了 这 警察 到 来 .

我们等着警察来。

[wiː wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .
We wait for them to go .
我们 等待 为了 他们 到 去 .

我们等着他们离开。

[ðen] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈaʊərz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] .
Then this thing is ours , the same as all the rest .
然后 这 事物 是 我们的 , 这 相同的 作为 全部 这 休息 .

那么，这东西就归我们了，和其他东西一样。

" [seɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **Sate turned his dark eyes upon the strong profile of his father** .
" 沙特 转向 他的 黑暗的 眼睛 之上 这 强的 轮廓 的 他的 父亲 .

萨特将他深邃的目光转向父亲健硕的侧脸。

" [jes] , " [hiː hi] [əˈgriːd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkwestʃənd] .
" **Yes , " he agreed , while his eyes questioned** .
" 是的 , " 他 同意 , 尽管 他的 眼睛 被质问 .

“是的,”他同意道，眼神中带着疑问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] ;
There was usually a question in his eyes when regarding his parent ;
那里 曾是 通常 一个 问题 在 他的 眼睛 什么时候 关于 他的 父母 ;

当他谈及父母时，眼中总是带着疑问；

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] [ɪmˈpʌlsɪv] [maɪnd] [wen] [hiː hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [təʊn] [ʌv; əv]
a question in his hot impulsive mind when he listened to the cold tone of
一个 问题 在 他的 热的 冲动 头脑 什么时候 他 听着 到 这 寒冷的 语气 的
[əˈθɔːrəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
authority that was always addressed to him .
权威 那 曾是 总是 已解决 到 他 .

当他听到总是用那种冷冰冰的权威语气对他说话时，他那颗急躁的脑袋里冒出了一个问题。

[ðə; ði] [ˈfɪliəl] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skɪn] [diːp] .
The filial attitude of the youth was no more than skin deep .
这 孝 态度 的 这 青年 曾是 不 更多的 比 皮肤 深的 .

这个年轻人的孝顺态度只是流于表面。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][plænz] [seɪf] ? " [hiː hi] [ɪnˈkwaiəd] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **You have the plans safe ? " he inquired presently** ,
" 你 有 这 计划 安全的 ? " 他 询问 目前 ,

“图纸都安全了吗？”他随即问道。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [braʊn] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [red] - [kleɪ] [paɪp]
while he watched the brown fingers of the other filling the familiar red - clay pipe
尽管 他 观看 这 棕色的 手指 的 这 其他 填充 这 熟悉的 红色的 - 黏土 管道
.
:
.

他看着对方棕色的手指往熟悉的红陶烟斗里灌烟丝。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [pæst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə] [ri:d] ?
" **You have not passed them for me to read ?**
" 你 有 不是 通过了 他们 为了 我 到 读 ?

你没有把它们传给我看吗？

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
" **The tone was a complaint ,**
" 这 语气 曾是 一个 抱怨 ,

语气像是在抱怨，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɪ'ga:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ni] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd]
and it brought the curious regard of the tawny eyes to the discontented
和 它 带来 这 好奇的 看待 的 这 黄褐色 眼睛 到 这 不满
[feɪs] .
face .
脸 .

那双黄褐色的眼睛好奇地打量着那张不满的脸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [seɪt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][ˈboʊdli] .
For a moment Sate confronted them boldly .
为了 一个 片刻 沙特 面对 他们 大胆地 .

萨特曾一度大胆地与他们对峙。

[ðen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Then he yielded , and his gaze was turned upon the scenes of the river .
然后 他 产生 , 和 他的 目光 曾是 转向 之上 这 场景 的 这 河 .

于是他屈服了，目光转向了河边的景色。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [wen] — [,aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] .
" **You will see them when — it is necessary .**
" 你 将要 看 他们 什么时候 — 它 是 必要的 .

“到时候你们就会见到他们了。”

" [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɔɪz] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] [geɪz] .
" **A dark fire was burning behind the boy's pre - occupied gaze .**
" 一个 黑暗的 火 曾是 燃烧 在后面 这 男孩们 预 - 占领 目光 .

“男孩心不在焉的目光背后，燃烧着一团黑暗的火焰。”

[nɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [mu:d] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl]
Nor was it likely that the father failed to understand the mood his denial
也不 曾是 它 可能 那 这 父亲 失败的 到 理解 这 情绪 他的 拒绝
[hæd; həd] [ə'raʊzd] .
had aroused .
有 被唤醒 .

父亲不太可能没有意识到他的否认会引起怎样的情绪波动。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [braʊz] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl]
He watched the lowering of the black brows , the savage setting of the youthful
他 观看 这 降低 的 这 黑色的 眉毛 , 这 野蛮的 环境 的 这 青春
[dʒɔ:z] ,
jaws ,
下颚 ,

他注视着那浓黑的眉毛向下垂，年轻下巴上露出的野性表情，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈædʊʃɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpleɪ(ə)nt] [ɪn][aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and a shadowy smile that had nothing pleasant in it made its way to his
和 一个 阴暗的 微笑 那 有 没有什么 令人愉快的 在 它 制成 它是 方式 到 他的
[koʊld] [aɪz] .
cold eyes .
寒冷的 眼睛 :

他冰冷的双眼中浮现出一抹阴冷的笑容，那笑容里没有任何令人愉悦的成分。

[fɔ:r; fər][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [seɪt] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmaʊntnz]
For all his surge of feeling Sate continued to regard the surrounding mountains
为了 全部 他的 涌 的 感觉 沙特 持续 到 看待 这 周围 山脉
[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] .
through which they were passing .
通过 哪个 他们 是 通过 :

尽管内心充满激动，萨特仍然注视着他们正在经过的周围群山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] ,
There was not a detail of the course of this little ,
那里 曾是 不是 一个 细节 的 这 课程 的 这 小的 ,
[ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] .
这段小过程的细节并没有被记录下来，

[ˈhɪd(ə)n] [ˈrɪvər] [ðæt] [held] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] .
hidden river that held even a passing interest for the youth .
隐 河 那 握住 甚至 一个 通过 兴趣 为了 这 青年 .
[ə] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] .
一条隐秘的河流，曾引起年轻人的短暂兴趣。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪlz] [ænd; ʌnd][ɪts]
His whole life had been lived within the Valley of the Fire Hills and its
他的 所有的 生活 有 到过 居住地 之内 这 谷 的 这 火 丘陵 和 它是
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

他的一生都生活在火焰山谷及其美景之中，

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [kənˈdʒi:niəli] [ðæn; ðən] [maɪt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]
the mystery of it affected him no more congenially than might a prisoner
这 神秘 的 它 做作的 他 不 更多的 和蔼可亲 比 可能 一个 囚犯
[bi:; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] [ænd; ʌnd][ˈaɪərən][ba:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
be affected by the bare walls and iron bars of his cell .
是 做作的 经过 这 裸 墙壁 和 铁 酒吧 的 他的 细胞 :

这件事的神秘性对他来说，就像囚犯对牢房光秃秃的墙壁和铁栏杆一样，丝毫没有让他感到愉悦。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][maɪnd][wɜ:r; wər][ɪn] [fɪrs] [rɪˈbeljən] .
His heart and mind were in fierce rebellion .
他的 心 和 头脑 是 在 凶猛的 叛乱 .
[ɪn] [fɪrs] [rɪˈbeljən] .
他的内心和思想都在激烈反抗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈɪmpətəntli] .
He was chafing impotently .
他 曾是 摩擦 无能 .
[ɪn] [fɪrs] [rɪˈbeljən] .
他感到无能为力，内心充满煎熬。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [ˈsaɪlənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][pɪt] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərən] [wɪl] ,
But he was held silent , for he dared not pit himself against the iron will ,
但 他 曾是 握住 沉默的 , 为了 他 敢于 不是 坑 他自己 反对 这 铁 将要 ,
[ɪn] [fɪrs] [rɪˈbeljən] .
但他保持沉默，因为他不敢与钢铁般的意志对抗。

[ðə; ði][ɪnˈhju:mən] [ˈkru:əlti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][laɪ][brˈhaɪnd][ðə; ði][koʊld] [aɪz] [wɪtʃ] ,
the inhuman cruelty which he knew to lie behind the cold eyes which ,
这 不人道 残酷 哪个 他 知道 到 说谎 在后面 这 寒冷的 眼睛 哪个 ,
[ɪn] [fɪrs] [rɪˈbeljən] .
他深知那双冰冷的眼睛背后隐藏着非人的残忍，

[ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] ['twenti] ['jɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [hi:; hi][hæd; həd][ʼoʊnli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ə'bei] [θru:] [fɪr] .
in his brief twenty years of life , he had only learned to obey through fear .
在 他的 简短的 二十 年 的 生活 , 他 有 仅有的 学习 到 服从 通过 害怕 :

在他短暂的二十年人生中, 他只学会了因恐惧而服从。

[ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] ,
The man beside him had lit his pipe without a shadow of concern ,
这 男人 旁 他 有 点燃 他的 管道 没有 一个 阴影 的 忧虑 ,
他身旁的男人毫不在意地点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['eni] ['neɪtɪv] ,
and now he sat smoking it like any native ,
和 现在 他 卫星 吸烟 它 喜欢 任何 本国的 ,
现在他像个当地人一样坐在那里抽烟。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [stem] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [dʒɔ:z] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd]
with its stem supported by his strong jaws thrust in the centre of his hard
和 它是 干 有 经过 他的 强的 下颚 推力 在 这 中心 的 他的 难的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 :

它的茎部由它强壮的下颚支撑, 伸入它坚硬的嘴巴中央。

[hi:; hi][held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊl] [ɪn][bəuθ][hændz] .
He held the little bowl in both hands .
他 握住 这 小的 碗 在 两个都 双手 .
他双手捧着小碗。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,
The vessel passed out of the shadow of the canyon ,
这 血管 通过了 出去 的 这 阴影 的 这 峡谷 ,
船只驶出了峡谷的阴影,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ʃeɪd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv] [fʊl] ['sʌnlaɪt] .
and the welcome shade gave place to the blazing heat of full sunlight .
和 这 欢迎 阴影 给予 地方 到 这 炽烈 热 的 满的 阳光 .
令人愉悦的阴凉处被烈日炙烤。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʊʊvər'hæŋɪŋ] [smoʊk] [pætʃ] .
The sky was without a cloud except for the overhanging smoke patch .
这 天空 曾是 没有 一个 云 除了 为了 这 悬垂 抽烟 修补 .
天空万里无云, 只有上方笼罩着一团烟雾。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪlz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lept] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['reɪdɪənt]
The great hills had suddenly leapt back and the world had become radiant
这 伟大的 丘陵 有 突然 跳跃 后退 和 这 世界 有 变得 辐射状
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɜ:rd(ə)nt] [hju:z] ,
with a hundred verdant hues ,
和 一个 百 葱茏 色调 ,
巍峨的群山突然跃然而起, 大地顿时焕发出百种翠绿的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the soft purple of the distance .
和 这 柔软的 紫色的 的 这 距离 .
还有远处柔和的紫色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ri:nə][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [hɪlz] .
It was the arena of the Fire Hills .
它 曾是 这 竞技场 的 这 火 丘陵 .
这里曾是火焰山的竞技场。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

They stood up in the heart of it , three of them .
他们 站立 向上 在 这 心 的 它 , 三 的 他们 .

他们三个站在了广场中央。

[θri:] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] , [ɪk'spænsɪv] ['hʌməks] ['dwɔ:ft] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv]
Three comparatively low , expansive hummocks dwarfed by the tremendous altitude of

三 比较 低的 , 广阔的 小丘 矮小的 经过 这 巨大的 高度 的
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [rɪŋ] .
the surrounding mountain ring .

这 周围 山 戒指 .

三个相对较低、面积广阔的小丘，在周围群山的巨大海拔面前显得渺小。

['stændɪŋ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [flæt] , [ə'baʊt] [wɪt] [ðə; ði] ['frʌŋkən] ['sʌmə] ['rɪvə]
Standing widely separated on the low flat , about which the shrunk summer river

常设 广泛 分开 在 这 低的 平坦的 , 关于 哪个 这 缩小 夏天 河
[ˈskɜ:rtɪd] , [ðeɪ] [stʊd] ['ɑ:mɪnəs] ,
skirted , they stood ominous ,

裙摆 , 他们 站立 不祥的 ,

它们相距甚远地矗立在低洼的平地上，干涸的夏季河流绕过这片平地，显得十分不祥。

[blæk] [ænd; ənd] ['smʊkɪŋ] .

black and smoking .
黑色的 和 吸烟 .

黑衣，吸烟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ber] [tu:; tə][ðə; ði][bə'sɔ:ltɪk] [rɑ:k] [wɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊl] ['strʌktʃər] ,
They were bare to the basaltic rock which was their whole structure ,

他们 是 裸 到 这 玄武岩 岩石 哪个 曾是 他们的 所有的 结构 ,

它们裸露在外，完全由玄武岩构成，玄武岩就是它们的全部结构。

[bɜ:rnt] [blæk] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['faɪər] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['trʌblɪd] ['hɑ:rts] .
burnt black by the centuries of fire contained within their troubled hearts .

烧焦的 黑色的 经过 这 几个世纪 的 火 包含 之内 他们的 麻烦 心 .

被他们饱受折磨的心灵中蕴藏的几个世纪的烈火烧成了黑色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [stɑ:rk] , ['hɪdiəs] , [laɪk] [mə'levələnt] ['dwɔ:fs] , ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
They were stark , hideous , like malevolent dwarfs , monstrous and threatening ,

他们 是 斯塔克 , 可怕 , 喜欢 恶意的 矮人 , 滔天 和 威胁 ,

它们面目狰狞，丑陋不堪，如同邪恶的矮人，既可怕又令人恐惧。

['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [meɪd] ['ɡreɪʃəs] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
frowning down upon a world made gracious the year round by reason of their own

皱眉 向下 之上 一个 世界 制成 亲切 这 年 圆形的 经过 原因 的 他们的 自己的
[ɪn'vɔ:ləntəri] [brɪ'nefɪs(ə)ns] .
involuntary beneficence .

非自愿 行善 .

他们皱着眉头俯视着这个世界，这个世界因为他们无意中的善举而一年四季都充满美好。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
The man removed his pipe from between his lips and inclined his head in

这 男人 已移除 他的 管道 从 之间 他的 嘴唇 和 倾斜 他的 头 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smʊkɪŋ] [hɪlz] .
the direction of the smoking hills .

这 方向 的 这 吸烟 丘陵 .

那人从嘴里拿出烟斗，朝冒着烟的山丘方向点了点头。

“ [æn; ən] ['aʊər] [mɔ:ɹ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **An hour more , ” he said** .
“ 一个 小时 更多的 , ” 他 说 .

“还有一个小时,”他说。

[-] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] .
Sate's reply came without glancing round .
州的 回复 来了 没有 瞥了一眼 圆形的 .
萨特头也不回地回答道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes** , ” **he said** .
“ 是的 , ” 他 说 .
“是的,”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:] , [wɜ:ɹ; wər][ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [hɪlz] .
His eyes , too , were on the three hills .
他的 眼睛 , 也 , 是 在 这 三 丘陵 .
他的目光也落在了那三座山丘上。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:ɹ; fər][aɪˈti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlðərwaɪz] .
It would have been impossible for it to have been otherwise .
它 会 有 到过 不可能的 为了 它 到 有 到过 否则 .
除此之外, 别无他法。

[ðer; ðər] [greɪt] [ˈʌɡli] [ˈʃəʊldəz] [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ɹɪst] [tri:z] [wɪt] [laɪnd] [ðə; ði]
Their great ugly shoulders rose high above the belt of forest trees which lined the
他们的 伟大的 丑陋的 肩膀 玫瑰 高的 多于 这 腰带 的 森林 树木 哪个 衬里 这
[left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
left bank of the river ,
左边 银行 的 这 河 ,
它们高大丑陋的肩膀高高耸立在河左岸成片的森林之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [klaʊd] [hʌŋ] [ˈheɪvɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmits] ,
and the smoke cloud hung heavily over the summits ,
和 这 抽烟 云 悬挂 重度 超过 这 峰会 ,
浓烟笼罩着山顶, 沉重无比。

[tɪl] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʒaɪənt] [ˈmʌʃrʊmz] .
till their appearance was like that of giant mushrooms .
直到 他们的 外貌 曾是 喜欢 那 的 巨大的 蘑菇 .
直到它们的外观变得像巨大的蘑菇一样。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈmoʊnləs] , [dens] , [ˈθretnɪŋ] .
The smoke was motionless , dense , threatening .
这 抽烟 曾是 静止不动 , 稠密 , 威胁 .
烟雾静止不动, 浓密而危险。

“ [ɪts] [θɪk] , ” [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [əbˈzɜ:rvd] [rɪˈflektɪvli] .
“ **It's thick** , ” **the father observed reflectively** .
“ 它是 厚的 , ” 这 父亲 观察到 反思地 .
“真厚,”父亲若有所思地说道。

“ [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [wɪnd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
“ **We need a wind to carry it away** .
“ 我们 需要 一个 风 到 携带 它 离开 .
我们需要一阵风把它吹走。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪtɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
If the weather changes it'll come down in a fog .
如果 这 天气 变化 它将 来 向下 在 一个 多雾路段 .
如果天气变化, 就会下起雾来。

[ðeə(r)] [kwɪr] — [ðoʊz] [hɪlz] .
They're queer — those hills .
它们是 酷儿 — 那些 丘陵 .
那些山丘真奇怪。

[ˈsʌmdeɪ] [ðeɪl] —
Someday they'll —
总有一天 他们会 —

总有一天他们会——

" [ðə; ði] [ʌ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ræŋ] [aʊt] .
" **The sharp crack of a rifle rang out** .
" 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 响铃 出去 .

一声清脆的步枪枪响划破夜空。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [dʒɜ:rk] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
The man in the prow of the vessel jerked forward in the act of dipping his
这 男人 在 这 船首 的 这 血管 猛地一抖 向前 在 这 行为 的 浸渍 他的
[ˈpæd(ə)] ,
paddle ,
桨 ,

船头的男子猛地向前一冲，正要划桨。

[ænd; ənd] [sprɔ:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [lɒlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd] .
and sprawled with his body lolling over the vessel's side .
和 蔓延 和 他的 身体 懒散 超过 这 船的 边 .

他四仰八叉地躺着，身体耷拉在船舷边。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [seɪt] [sæt][ʌp] .
The man with the yellow eyes scrambled to his feet and Sate sat up .
这 男人 和 这 黄色的 眼睛 打乱 到 他的 脚 和 沙特 卫星 向上 .

黄眼男子慌忙站起身，萨特也坐了起来。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [tens] [ˈmoʊmənt] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [laɪnd]
For one tense moment every eye was turned upon the belt of trees that lined
为了 一 紧张 片刻 每一个 眼睛 曾是 转向 之上 这 腰带 的 树木 那 衬里
[ðə; ði] [ˈɔ:r] [ˈmæskɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪlz] .
the shore masking the base of the Fire Hills .
这 支撑 掩蔽 这 根据 的 这 火 丘陵 .

紧张的一刻，所有人的目光都集中在岸边那片遮蔽了火山山脚的树林上。

[ðə; ði] [ʌ:t] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
The shot had come from that direction , but there was nothing ,
这 射击 有 来 从 那 方向 , 但 那里 曾是 没有什么 ,

枪声是从那个方向传来的，但那里什么也没有。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [klu:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
no sign of any sort to give a clue to the whereabouts of the man who
不 符号 的 任何 种类 到 给 一个 线索 到 这 下落 的 这 男人 WHO
[hæd; həd][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈækjərəsi] .
had fired with such murderous accuracy .
有 被解雇 和 这样的 杀人犯 准确性 .

没有任何迹象表明那个枪法如此精准、杀人如麻的男人的下落。

[ðə; ði][mæn] [ˈstændɪŋ] [əˈmɪdʃɪps] [geɪv] [ə; eɪ] [ʌ:rp] [ˈɔ:rdər] .
The man standing amidships gave a sharp order .
这 男人 常设 船体中部 给予 一个 锋利的 命令 .

站在船中央的那个人厉声下达了命令。

[hɪz; ɪz] [kru:ɪ] [hæd; həd][kwɪt] [ˈpædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ˈɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ətæk]
His crew had quit paddling in the complete confusion into which the attack
他的 全体人员 有 辞职 划桨 在 这 完全的 困惑 进入 哪个 这 攻击
[hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] .
had flung them .
有 扔 他们 .

袭击发生后，船员们陷入一片混乱，他们停止了划桨。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt] , [ðə; ði] ['pædlz] ['dɪpt] [ə'gen] , [bʌt; bət]['ʊnli]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And , in a moment , the paddles dipped again , but only seven of them .
和 , 在 一个 片刻 , 这 桨 浸入 再次 , 但 仅有的 七 的 他们 .
片刻之后, 桨叶再次下沉, 但只有七个桨叶下沉了。

[seɪt] [pæst] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['weɪtɪd] , [stɪl] ['stændɪŋ] ,
Sate passed forward to the wounded man , and his father waited , still standing ,
沙特 通过了 向前 到 这 受伤 男人 , 和 他的 父亲 等待 , 仍然 常设 ,
萨特走到伤者身边, 他的父亲则站在那里等候。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] .
for the result of his investigations .
为了 这 结果 的 他的 调查 .
因为他的调查结果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ju:θ] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] .
It was some time before the youth gave a sign .
它 曾是 一些 时间 前 这 青年 给予 一个 符号 .
过了好一会儿, 这个年轻人才有所反应。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['bɑ:di] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn]
But at last he dragged the fallen body into the boat and laid it out in
但 在 最后的 他 拖拽 这 倒下 身体 进入 这 船 和 铺设 它 出去 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the bottom of it .
这 底部 的 它 .
但最终他还是把倒下的尸体拖进了船里, 放在了船底。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?
“出色地?”

“ [ðə; ði] [dɪ'mænd] [keɪm] ['fɑ:rpli] .
“ The demand came sharply .
” 这 要求 来了 尖锐地 .
“需求来势汹汹。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:ni] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stedəli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [klæd][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
But the tawny eyes were still steadily searching the wood - clad bank of the
但 这 黄褐色 眼睛 是 仍然 稳步 搜索 这 木头 - 覆膜 银行 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
但那双黄褐色的眼睛仍然坚定地扫视着河岸上树木繁茂的景色。

“ [ded] .
“ Dead .
” 死的 .
“死的。”

“ [-] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [fɑ:rp] .
“ Sate's reply was no less sharp .
” 州的 回复 曾是 不 较少的 锋利的 .
“Sate的回应同样尖锐。”

“ [drɑ:p][hɪm; ɪm] ['oʊvərbo:rd] .
“ Drop him overboard .
” 降低 他 落水 .
把他扔下船。

[wi:v] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ded] [men] .
We've no room for dead men .
我们已经 不 房间 为了 死的 男人 .

我们没有地方容纳死人。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] [jɔ:r'self] , [seɪt] .
Take the paddle yourself , Sate .
拿 这 桨 你自己 , 沙特 .

萨特，你自己去划桨吧。

” [ˈæftər] [diˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdər] [ðə; ði] [mæn] [əˈmɪdʃɪps] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ]
” **After delivering his order the man amidships turned about and spoke in a**
” 后 运送 他的 命令 这 男人 船体中部 转向 关于 和 辐 在 一个
[ˈfɔ:rən] [tʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] .
foreign tongue to the man in the stern .
外国的 舌头 到 这 男人 在 这 船尾 .

“下达命令后，船中部的那个人转过身，用一种外语对船尾的那个人说了些什么。”

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [swʌŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jɔ:r] .
Instantly the prow of the vessel swung towards the shore .
即刻 这 船首 的 这 血管 摇摆 向 这 支撑 .

船头瞬间转向岸边。

[əˈɡen] [ə; eɪ] [ʌ:t] [ræn] [aʊt] .
Again a shot rang out .
再次 一个 射击 响铃 出去 .

又一声枪响。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [ˈpæd(ə)l] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [kɔ:rs] [hu:]
This time it was the man whose paddle had changed the vessel's course who
这 时间 它 曾是 这 男人 谁 桨 有 已更改 这 船的 课程 WHO
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
was the victim .
曾是 这 受害者 .

这一次，是那个用桨改变船航向的人成了受害者。

[hi:; hi] [lɒld] [ˈfɔ:rwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [mæn] [æ; ə] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)l]
He lolled forward like a tired man at the finish of the stroke of his paddle
他 懒散地 向前 喜欢 一个 疲劳的 男人 在 这 结束 的 这 中风 的 他的 桨
.
:
.

划桨结束，他像个疲惫的人一样向前瘫倒。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkrʌmpld] , [kəˈlæpsɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ʌ:t] [θru:] [ðə; ði]
Then he crumpled , collapsing against the man in front of him , shot through the
然后 他 皱巴巴的 , 崩溃 反对 这 男人 在 正面 的 他 , 射击 通过 这
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

然后他倒下了，撞到面前的人身上，心脏中弹。

[ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊd] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈli:fləs] [tri:] -
The dusky figure was moving rapidly down the shadowed aisles of leafless tree -
这 昏暗 数字 曾是 移动 快速 向下 这 阴影 过道 的 无叶 树 -
[trʌŋks] .
trunks .
树干 .

一个黑影正沿着光秃秃的树干形成的阴影通道快速移动。

[ɪts] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] [saʊnd] .
Its movements were almost without sound .
它是 移动 是 几乎 没有 声音 .

它的动作几乎没有声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['stelθi] , [swɪft] ['mu:vmənts] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [pər'su:t] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['wəri]
They were the stealthy , swift movements of the Indian in pursuit of a wary
他们 是 这 隐秘的 , 迅速 移动 的 这 印度 在 追逐 的 一个 警惕
[ˈkwa:ri] .
quarry .
采石场 .

那是印第安人在追捕警惕的猎物时所采取的隐秘、迅速的行动。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rɪst] [boʊl] ,
Every now and again Usak paused in the shelter of a great forest bole ,
每一个 现在 和 再次 乌萨克 暂停 在 这 庇护所 的 一个 伟大的 森林 树干 ,
乌萨克时不时会在一棵巨大的树干下停下来休息片刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌ; əv] [ˈʌndərgroʊθ] [ðæt] [hɪd]
and his fierce eyes searched for opening in the barrier of undergrowth that hid
和 他的 凶猛的 眼睛 搜索 为了 开幕 在 这 障碍 的 灌木丛 那 隐藏
[ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [brɪˈɑ:nd] .
the waters of the river beyond .
这 水 的 这 河 超过 .

他锐利的目光在遮蔽着河水的灌木丛中寻找着缝隙。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [si:md] [ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] .
His patience seemed inexhaustible .
他的 耐心 似乎 取之不尽的 .

他的耐心似乎无穷无尽。

[ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈlæksɪŋ] .
Effort was unrelaxing .
努力 曾是 令人不放松 .

努力让人感到疲惫不堪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [spɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] - [kən'su:mɪŋ] .
He was spurred by a lust that was all - consuming .
他 曾是 受到刺激 经过 一个 欲望 那 曾是 全部 - 消费 .

他被一种吞噬一切的欲望所驱使。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
So he kept pace with the moving vessel that was behind him on the river .
所以 他 保留 步伐 和 这 移动 血管 那 曾是 在后面 他 在 这 河 .

于是，他便跟上了河上身后那艘行驶的船只的步伐。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ˈevər] [əˈhed] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] ,
His object was to keep ever ahead of it ,
他的 目的 曾是 到 保持 曾经 前方 的 它 ,

他的目标是始终领先于它。

[nɑ:t] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:ŋɡər][æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
not remaining a second longer at any given point than his purpose demanded .
不是 其余的 一个 第二 更长 在 任何 给定 观点 比 他的 目的 要求 .

在任何时候，他都不会停留超过其目的所需的时间。

[ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] , [ˈsaɪlənt] [ɡeɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
On , and on , with the swift , silent gait of the hunter ,
在 , 和 在 , 和 这 迅速 , 沉默的 步态 的 这 猎人 ,

继续，继续，带着猎人那种迅捷而无声的步伐，

[hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [bʌt; bət] ['nevər] [did][hi:; hi] [pə'rmit] [hɪm'self] [tu:; tə] [pæs] [aʊt]
he passed from tree to tree but never did he permit himself to pass out
他 通过了 从 树 到 树 但 绝不 做过 他 允许 他自己 到 经过 出去
[ʌv; əv] ['gʌŋʃɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] .
of gunshot of his quarry .
的 枪声 的 他的 采石场 .
他从一棵树跳到另一棵树，但始终没有让自己离开猎物的枪口射程。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] .
He paused at a fallen tree .
他 暂停 在 一个 倒下 树 .
他停在一棵倒下的树旁。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
To the right of him , looking down the river ,
到 这 正确的 的 他 , 寻找 向下 这 河 ,
在他右侧，向下望去，可以看到河面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] .
was a narrow break in the tangle of undergrowth .
曾是 一个 狭窄的 休息 在 这 纠纷 的 灌木丛 .
那是茂密灌木丛中一处狭窄的缺口。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] , [lɔ:ŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sə:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪts] ,
He rested his queer , long rifle and searched over the sights ,
他 休息 他的 酷儿 , 长的 步枪 和 搜索 超过 这 景点 ,
他放下那支奇特的长步枪，仔细观察瞄准器。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz] ['kʌvəd] .
holding a definite spot on the shining waters covered .
保持 一个 定 点 在 这 灼灼 水 涵盖 .
在波光粼粼的水面上占据着一个显眼的位置。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['dedli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] .
The man was deadly in his deliberation .
这 男人 曾是 致命 在 他的 审议 .
这个人经过深思熟虑后，心思极其危险。

[twɑɪs] [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [saɪts] .
Twice he re - adjusted his sights .
两次 他 关于 - 调整 他的 景点 .
他两次调整了瞄准点。

[ðen] [æt; ət][læst] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd] , [stretʃt] [proʊn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]
Then at last , apparently satisfied , stretched prone on the ground under cover of
然后 在 最后的 , 显然 使满意 , 拉伸 易于 在 这 地面 在下面 覆盖 的
[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [tri:] [trʌŋk] ,
the protecting tree trunk ,
这 保护 树 树干 ,
最后，它似乎终于满意了，俯卧在地上，躲在树干的掩护下。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [prest] [hɑ:rd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['foʊldər] , [hɪz; ɪz] [li:n] [tə'neɪʃəs]
he waited with the weapon pressed hard into his shoulder , his lean tenacious
他 等待 和 这 武器 按下 难的 进入 他的 肩膀 , 他的 倾斜 顽强
['fɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði] ['trɪɡər] ,
finger on the trigger ,
手指 在 这 扳机 ,
他肩扛武器，等待着，精瘦而坚定的手指扣在扳机上。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] , [ðæt] [dɪ'spleɪd] [noʊ] ['jædʊs] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [saɪts] .
and an eye , that displayed no shadow of mercy , glancing over his sights .
和 一个 眼睛 , 那 显示 不 阴影 的 怜悯 , 瞥了一眼 超过 他的 景点 .
一只眼睛，没有一丝怜悯，扫视着他的目标。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pæst] [ɪn] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] .
The moments passed in deathly silence .
这 时刻 通过了 在 致命的 沉默 .

时间在死一般的寂静中流逝。

[ðə; ði] [tri:z] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [kri:kt] [ɪn][ðə; ði][ˈsu:pər] - [ˈhi:tɪd] [ˈtwailaɪt] .
The trees above him creaked in the super - heated twilight .
这 树木 多于 他 嘎吱作响 在 这 极好的 - 加热 暮 .

在酷热的暮色中，他头顶上的树木发出嘎吱声。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rist] [saʊndz] [dɪˈstræktɪd] [hɪm; ɪm] .
But none of the forest sounds distracted him .
但 没有任何 的 这 森林 声音 愣 他 .

但森林里的各种声音都没能分散他的注意力。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [fəˈmɪliər] [saʊnd] .
His keen ears were listening for one familiar sound .
他的 敏锐的 耳朵 是 聆听 为了 一 熟悉的 声音 .

他竖起耳朵仔细聆听着一个熟悉的声音。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rtɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
His searching eyes were waiting for one vision in the narrow opening of the
他的 搜索 眼睛 是 等待 为了 一 想象 在 这 狭窄的 开幕 的 这
[ˈʌndərgroʊθ] .
undergrowth .
灌木丛 .

他那双搜寻的眼睛在灌木丛的狭窄缝隙中等待着一个身影。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .
The sound came .
这 声音 来了 .

声音传来。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [flæʃt] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtɪŋ] [kəˈhu:] .
And into the open flashed the prow of the approaching canoe .
和 进入 这 打开 闪光灯 这 船首 的 这 接近 独木舟 .

远处，驶来的独木舟船头闪现出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] ,
It was more than two hundred yards from the man's place of concealment ,
它 曾是 更多的 比 二 百 码 从 这 男人的 地方 的 隐蔽 ,

距离那名男子的藏身之处超过两百码。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but the distance had been calculated to a fraction with the skill of a
但 这 距离 有 到过 计算 到 一个 分数 和 这 技能 的 一个
[greɪt] [ˈhʌntər] .
great hunter .
伟大的 猎人 .

但凭借着高超的猎人的技巧，距离已被精确计算到小数点后几分。

[ðə; ði][ˈfɪŋgər] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .
The finger pressed the trigger .
这 手指 按下 这 扳机 .

手指扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [mæn] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The hidden man leaped to his feet , a grim look of satisfaction shining in his
这 隐 男人 跳跃 到 他的 脚 , 一个 严峻 看 的 满意 灼灼 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

藏身之处的人猛地站起身来，眼中闪过一丝阴冷的得意。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'zaird] .
He had witnessed the thing he desired .
他 有 目击者 这 事物 他 想要的 .

他亲眼目睹了他渴望的事物。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['vesəlz] [praʊ] [fɔ:l] ['fɔ:rwəd] .
He had seen the man at the vessel's prow fall forward .
他 有 已见 这 男人 在 这 船的 船首 落下 向前 .

他看到船头的那个人向前倒了下去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈvɪktɪm] .
And he knew it was the man who had taken the place of an earlier victim .
和 他 知道 它 曾是 这 男人 WHO 有 已采取 这 地方 的 一个 早些时候 受害者 .

他知道这个人就是取代了之前一名受害者的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [æz; əz][æən; ən] ['ænsər] [[ɑ:t] [ræŋ] [aʊt] ,
He was off on the run as an answering shot rang out ,
他 曾是 离开 在 这 跑步 作为 一个 回答 射击 响铃 出去 ,

他拔腿就跑，同时一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][spæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [straɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] [ˈsʌmwər]
and he heard the spat of a bullet strike one of the tree trunks somewhere
和 他 听到 这 争吵 的 一个 子弹 罢工 一 的 这 树 树干 某处

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他听到身后某处传来子弹击中树干的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [[ɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
There was another shot , and another .
那里 曾是 其他 射击 , 和 其他 .

又是一枪，又一枪。

[bʌt; bət] [i:t] [[ɑ:t] [faʊnd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'stændɪŋ] [tri:] - [trʌŋks] [fa:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
But each shot found its home in the upstanding tree - trunks far in the rear of
但 每个 射击 成立 它是 家 在 这 正直 树 - 树干 远的 在 这 后部 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但每一枪都击中了他身后远处挺立的树干。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] [ʌŋkən'sɜ:rnd] .
and left him grimly unconcerned .
和 左边 他 阴沉地 漠不关心 .

他面无表情地离开了，一副漠不关心的样子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lʊ:tli]
It was a battle to the death in a fashion of which he was absolutely
它 曾是 一个 战斗 到 这 死亡 在 一个 时尚 的 哪个 他 曾是 绝对地

['mæstər] .
master .
掌握 .

这是一场你死我活的战斗，而他完全掌控了这种战斗方式。

[aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nu:] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] , [ɔ:r] [rɪ'tri:tɪd] ,
It mattered not to him if the canoe continued on its course , or retreated ,
它 重要 不是 到 他 如果 这 独木舟 持续 在 它是 课程 , 或者 撤退 ,

独木舟是继续前行还是后退，对他来说都无关紧要。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'bəndənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði]
or if the enemy abandoned the river and sought to continue the fight in the
或者如果 这 敌人 弃 这 河 和 寻求 到 继续 这 斗争 在 这
[ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] .
twilight of the forests .
暮 的 这 森林 .

或者敌人放弃了河流，试图在森林的暮色中继续战斗。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
He knew he held him at his mercy on this great bend of the river .
他 知道 他 握住 他 在 他的 怜悯 在 这 伟大的 弯曲 的 这 河 .
他知道，在这河流的拐弯处，他完全可以掌控他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːr] [bəŋk] [wʌz; wəz] [wɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪlz] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɪn]
For the far bank was walled by the granite of the great hills which closed in
为了 这 远的 银行 曾是 有围墙的 经过 这 花岗岩 的 这 伟大的 丘陵 哪个 关闭 在
[ðə; ði] [ə'ri:nə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [hɪlz] .
the arena of the Fire Hills .
这 竞技场 的 这 火 丘陵 .

因为对岸是由巍峨群山的花岗岩砌成的围墙，这些山丘环绕着火丘的竞技场。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .
There was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

无处可逃。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli]
After awhile he paused again at the foot of a tree that had been rudely
后 一会儿 他 暂停 再次 在 这 脚 的 一个 树 那 有 到过 粗鲁地
[stɔːrm] - ['blæstɪd] .
storm - blasted .
风暴 - 炸毁 .

过了一会儿，他又在一棵被暴风雨肆虐过的树下停了下来。

[ɪts] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ɔːrn] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [væst] ['tæŋɡ(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] .
Its crown was shorn and lay a vast tangle on the ground beside it .
它是 王冠 曾是 剪 和 躺 一个 广阔的 纠纷 在 这 地面 旁 它 .
它的冠毛被剪掉了，一大团乱麻散落在地上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ,
In a moment , with rifle slung ,
在 一个 片刻 , 和 步枪 吊着 ,

片刻之后，他背上步枪，

[hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːmd] [ðə; ði] ['broʊkən] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz]
he had swarmed the broken trunk and lodged himself in the lower branches
他 有 蜂拥而至 这 破碎的 树干 和 已提交 他自己 在 这 降低 分支
[wɪtʃ] [stiːl] [rɪ'meɪnd] .
which still remained .
哪个 仍然 剩余 .

他蜂拥而至，挤在断裂的树干上，并栖息在残存的下部树枝上。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,
He gazed out over the top of the undergrowth ,
他 凝视 出去 超过 这 顶部 的 这 灌木丛 ,
他凝视着灌木丛上方，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔ:r]
and a great length of the sweep of the river was spread out before
和 一个 伟大的 长度 的 这 扫 的 这 河 曾是 传播 出去 前
[hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] .
his hungry eyes .
他的 饥饿的 眼睛 .

宽阔的河面在他饥渴的眼前展开。

[ðə; ði] [kəˈnu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
The canoe was just entering his field of vision .
这 独木舟 曾是 只是 进入 他的 场地 的 想象 .

独木舟刚刚进入他的视野。

[hi:; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk] ,
He settled himself with his back to the tree - trunk ,
他 定居 他自己 和 他的 后退 到 这 树 - 树干 ,
他背靠着树干坐了下来。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər][bent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskwa:tɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
and his knees were bent in a squatting posture with his feet supported
和 他的 膝盖 是 弯曲 在 一个 蹲姿 姿势 和 他的 脚 有
[ɑ:n][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ɪm] [wɪtʃ] [ˈɔ:lsəʊ] [helpt] [tu:; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər]
on a projecting limb which also helped to screen him from those on the river
在 一个 投影 肢 哪个 还 帮助 到 屏幕 他 从 那些 在 这 河
.
:
.

他双膝弯曲，呈蹲姿，双脚支撑在伸出的树枝上，这也有助于将他与河上的人隔开。

[hi:; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ænd; ʌnd] [prɪˈperd] [tu:; tə][hɜ:rl] [deθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
He adjusted his sights and prepared to hurl death from his hiding - place .
他 调整 他的 景点 和 准备 到 投 死亡 从 他的 隐藏 - 地方 .

他调整好瞄准器，准备从藏身之处向死神投掷死亡。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ˈwepən] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈspɒndɪd] .
Slowly he pressed the trigger and his ancient weapon faithfully responded .
缓慢地 他 按下 这 扳机 和 他的 古老的 武器 忠实 回应 .

他缓缓扣动扳机，他那古老的武器忠实地做出了回应。

[ðə; ði][ˈaɪvəri] [saɪts] [wɜ:r; wər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [aɪ] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [bəˈnd] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ]
The ivory sights were unfailing to an eye behind which burned so fierce a
这 象牙 景点 是 永不失败 到 一个 眼睛 在后面 哪个 烧伤 所以 凶猛的 一个
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

象牙般的目光总是能吸引住那双背后燃烧着炽热欲望的眼睛。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [stɪl] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
He saw the result even with the rifle still pressed to his shoulder ,
他 锯 这 结果 甚至 和 这 步枪 仍然 按下 到 他的 肩膀 ,
即使步枪还抵在肩上，他也看到了结果。

[ænd; ʌnd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and unconsciously he pronounced the triumphant thought in his mind .
和 不知不觉 他 发音 这 凯 想法 在 他的 头脑 .

他不知不觉地在心中说出了那句胜利的话语。

“ [fɔ:r] !
“ **Four** !
” 四 !
“四!

" [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['ləʊdɪd] .
" **He re - loaded** .
" 他 关于 - 已加载 .

他重新装弹。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The canoe was in full view now , and the temptation was irresistible .
这 独木舟 曾是 在 满的 看法 现在 , 和 这 诱惑 曾是 无法抗拒 .

独木舟现在完全映入眼帘，诱惑难以抗拒。

[ə'gen] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪɡər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪf][hæd; həd] [pæst] .
Again he pressed the trigger , and another life had passed .
再次 他 按下 这 扳机 , 和 其他 生活 有 通过了 .

他再次扣动扳机，又一条生命逝去了。

[hi:; hi] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [wɑ:tft] .
He lowered his weapon and watched .
他 降低 他的 武器 和 观看 .

他放下武器，静静地看着。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn] [ə'mɪdʃɪps] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ænsər] .
The short man amidships was about to answer .
这 短的 男人 船体中部 曾是 关于 到 回答 .

船体中部那个身材矮小的男人正要回答。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [reɪzd] .
He saw a rifle raised .
他 锯 一个 步枪 提高 .

他看到有人举起了步枪。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] ['ekəʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['grænɪt] [wɔ:lz] [br'haɪnd][ɑɪ 'ti:] .
The shot echoed against the granite walls behind it .
这 射击 回声 反对 这 花岗岩 墙壁 在后面 它 .

枪声在身后的花岗岩墙上回荡。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪt][ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [aɪz] ,
And something like a smile lit the hunter's eyes ,
和 某物 喜欢 一个 微笑 点燃 这 猎人的 眼睛 ,

猎人的眼中闪过一丝微笑，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd][faiəd][ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:'rɪst] [fɑ:r] [br'ləʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli]
for the man had fired into the forest far below where he was securely
为了 这 男人 有 被解雇 进入 这 森林 远的 以下 在哪里 他 曾是 安全地
[si:'tɪd] .
seated .
坐着 .

因为那人向他安稳坐着的下方很远的森林里开了枪。

[ɪnstəntli] [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['mʊʊmənt]['leitər] , [ə; eɪ] [sɪksθ] ['vɪktɪm] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Instantly he re - loaded , and , a moment later , a sixth victim fell to his
即刻 他 关于 - 已加载 , 和 , 一个 片刻 之后 , 一个 第六 受害者 跌倒 到 他的
['li:θ(ə)l] ['wepən] .
lethal weapon .
致命 武器 .

他立即重新装弹，片刻之后，第六名受害者倒在了他的致命武器之下。

[hi:; hi] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " ['kroʊz] [nest] " [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][da:rk] [aɪlz] [ðæt]
He dropped from his " crow's nest " and ran on through the dark aisles that
他 掉落 从 他的 " 乌鸦的 巢 " 和 跑 在 通过 这 黑暗的 过道 那
[hɪd][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .
hid him so well .
隐藏 他 所以 出色地 .

他从“瞭望台”上跳下来，穿过黑暗的过道，这些过道把他藏得很好。

[ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [mæpt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Every foot of the way was mapped in his mind .
每一个 脚 的 这 方式 曾是 已映射 在 他的 头脑 .
每一步路他都铭记在心。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][treɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kraːft] ,
He had laid his trail with the skill of a man who , knowing his craft ,
他 有 铺设 他的 踪迹 和 这 技能 的 一个 男人 WHO , 会心 他的 工艺 ,
他以一个深谙此道之人的娴熟技巧，精心布置了自己的踪迹。

[wɪl] [nɑːt] [ʒiːld] [wʌn][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
will not yield one fraction of his advantage .
将要 不是 屈服 一 分数 的 他的 优势 .
不会让他失去哪怕一丝一毫的优势。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈnæərəʊd] [daʊn] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪl] ,
So he passed on to where the forest narrowed down by reason of the Fire Hill ,
所以 他 通过了 在 到 在哪里 这 森林 范围缩小 向下 经过 原因 的 这 火 爬坡道 ,
于是他继续前行，来到了因火山而变得狭窄的森林地带。

[huːz] [ˈpɑːndərəs] [sloʊps] [keɪm] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .
whose ponderous slopes came down almost to the river bank .
谁 沉重的 连续下坡 来了 向下 几乎 到 这 河 银行 .
其陡峭的山坡几乎一直延伸到河岸边。

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][bɪˈgæŋ][ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
He passed from the forest and began the ascent of the hill .
他 通过了 从 这 森林 和 开始 这 上升 的 这 爬坡道 .
他走出森林，开始攀登山丘。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌvər] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] , [prəˈtruːdɪŋ] [ˈboʊldərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblækənd]
Here there was no cover but the rough , protruding boulders on the blackened
这里 那里 曾是 不 覆盖 但 这 粗糙的 , 突出 巨石 在 这 变黑
[sloʊps] .
slopes .
连续下坡 .

这里除了焦黑山坡上粗糙突出的巨石外，没有任何掩体。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈrekləsnəs] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]
But he had reached a point of calculated recklessness when he knew he
但 他 有 达到 一个 观点 的 计算 鲁莽 什么时候 他 知道 他
[məst; məst] [kɔːrt] [ˈgreɪtər] [tʰænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
must court greater chances for the success he desired .
必须 法庭 更大的 机会 为了 这 成功 他 想要的 .

但当他意识到自己必须追求更大的成功机会时，他已经到了经过深思熟虑的鲁莽地步。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ten] [men] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [wen] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [saɪt]
There had been ten men in the canoe when first he had welcomed the sight
那里 有 到过 十 男人 在 这 独木舟 什么时候 第一的 他 有 欢迎 这 视线
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
of it upon the river .
的 它 之上 这 河 .

当他第一次在河上看到这艘独木舟时，船上有十个人。

[ten] [men] ,
Ten men ,
十 男人 ,

十个人，

[ɔːl][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɑːntən] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
all of whom had participated in the wanton destruction of everything in the
全部的 的 谁 有 参与 在 这 放肆 破坏 的 一切 在 这
[wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [laɪf] ,
world that had meant life ,
世界 那 有 意思是 生活 ,
他们都参与了肆意破坏世间一切生命之物的行径。

[ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and hope , and home to him .
和 希望 , 和 家 到 他 .
对他而言，还有希望和家。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fɔːr] .
Now there were only four .
现在 那里 是 仅有的 四 .
现在只剩下四个了。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
The canoe was within a mile of its destination ,
这 独木舟 曾是 之内 一个 英里 的 它是 目的地 ,
独木舟距离目的地不到一英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪːtʃt] [ˈoʊnli][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn]
and he had decided before that destination was reached only one single man
和 他 有 决定 前 那 目的地 曾是 达到 仅有的 一 单身的 男人
[ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːmplɪmənt] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv] .
of its complement must remain alive .
的 它是 补充 必须 保持 活 .
在到达目的地之前，他已经决定，队伍中只能有一人活下来。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ɪmˈplækəbl] .
His purpose was implacable .
他的 目的 曾是 冷酷无情 .
他的决心毫不妥协。

[ˈvendʒəns] [kənˈsʊmd] [ðə; ði][mæn] .
Vengeance consumed the man .
复仇 消耗 这 男人 .
复仇吞噬了他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv]
And it was the vengeance that only the savage heart of a creature of
和 它 曾是 这 复仇 那 仅有的 这 野蛮的 心 的 一个 生物 的
[hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
his ancestry could have contemplated .
他的 祖先 可以 有 思考 .
只有他那野蛮血统的生物，才会想到如此复仇的念头。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈswɪftˈfʊtɪd] [ˈfɔːrɪst] [ˈkriːtʃər] .
He passed on up the slope with the speed of some swiftfooted forest creature .
他 通过了 在 向上 这 坡 和 这 速度 的 一些 行动敏捷 森林 生物 .
他以迅捷如飞的森林生物般的速度，沿着山坡向上攀爬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [heɪz] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈpɑːrʃəli] [əbˈskjuəd] [ðə; ði][dræb][ʌv; əv]
And the smoke haze rising from the summit partially obscured the drab of
和 这 抽烟 阴霾 上升 从 这 首脑 部分 模糊不清 这 单调 的
[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ɡraʊnd] .
his clothing against the blackened ground .
他的 衣服 反对 这 变黑 地面 .
山顶升起的烟雾遮蔽了他灰暗的衣衫，与焦黑的地面形成鲜明对比。

[ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbɛltʃɪŋ] [kraʊn] [hi:; hi] [mu:vɔd] ,
Up towards the belching crown he moved ,
向上 向 这 打嗝 王冠 他 已搬 ,

他向上移动，朝着打嗝的王冠走去，

[bʌt; bət] [ˈevə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [flʌŋ] [ˈbækwərd] [lest] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk]
but ever with a glance flung backward lest the increasing density of the smoke
但 曾经 和 一个 瞥一眼 扔 落后 免得 这 增加 密度 的 这 抽烟
[klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:r] [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪˈloʊ]
cloud should mar his view of the things below .
云 应该 马尔 他的 看法 的 这 事物 以下 .

但他总是不时回头瞥一眼，以免越来越浓的烟雾遮蔽了他对下方事物的视线。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .
At last he came to a halt .
在 最后的 他 来了 到 一个 停止 .

他终于停了下来。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] [wen] [hi:; hi] [derd] [prəʊˈsi:d] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
The point had been reached when he dared proceed no farther .
这 观点 有 到过 达到 什么时候 他 敢于 继续 不 更远 .

他已经到了不敢再继续前进的地步。

[ðə; ði] [heɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [er] ,
The haze , in the brilliant air ,
这 阴霾 , 在 这 杰出的 空气 ,

明亮的空气中弥漫着薄雾，

[wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [əbˈskjuəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
was sufficient to screen him without obscuring his vision of the river .
曾是 充足的 到 屏幕 他 没有 遮蔽 他的 想象的 的 这 河 .

足以遮蔽他，又不妨碍他看到河流的视线。

[soʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] ,
So he took up a position behind a boulder ,
所以 他 采取 向上 一个 位置 在后面 一个 巨石 ,

于是他躲到一块巨石后面。

[ænd; ənd] [lent] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈstediˌnəs] [ɑ:n] [ɪts] [kli:n] -
and leant upon it with his rifle supported for steadiness on its clean -
和 倾斜 之上 它 和 他的 步枪 有 为了 稳定性 在 它是 干净的 -

[kʌt] [ˈsɜ:rʃɪs] .
cut surface .
切 表面 .

他倚靠在上面，步枪支撑在它光滑的表面上以保持稳定。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈefɝrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For some moments he watched the fierce efforts of the remainder of the
为了 一些 时刻 他 观看 这 凶猛的 努力的 的 这 余 的 这
[kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnu:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
crew of the canoe to make the shelter of the house something less than
全体人员 的 这 独木舟 到 制作 这 庇护所的 的 这 房子 某物 较少的 比

[ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] .
a mile away to his left .
一个 英里 离开 到 他的 左边 .

他注视着独木舟上其余船员奋力划向左侧不到一英里外的房屋，有好一会儿才停下来。

[jes] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] .
Yes , there were four of them only .
是的 , 那里 是 四 的 他们 仅有的 .

是的，只有四个人。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈpædliŋ] [ˈlɪtərəli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
And all four were paddling literally for their lives .
和 全部 四 是 划桨 字面上地 为了 他们的 生活 :

他们四个人都在拼命划水，以求保命。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] , [ə; eɪ] [ˈdevəli] [smaɪl] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] [aɪz] .
He watched them closely , a devilish smile lighting his satisfied eyes .
他 观看 他们 密切 , 一个 恶魔般的 微笑 灯光 他的 使满意 眼睛 :

他密切地观察着他们，满意的眼神中闪过一丝邪恶的笑容。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stroʊk] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ,
And he saw that the rhythm of their stroke had been lost ,
和 他 锯 那 这 韵律 的 他们的 中风 有 到过 丢失的 ,

他发现他们的击球节奏已经消失了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [sləʊ] .
and the speed of the vessel was infinitely slow .
和 这 速度 的 这 血管 曾是 无限地 慢的 :

船速慢得无穷无尽。

[oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] .
Oh , yes , he understood .
哦 , 是的 , 他 理解 :

哦，是的，他明白了。

[ˈpænik][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪts] [wɜ:rk] .
Panic had done its work .
恐慌 有 完毕 它是 工作 :

恐慌已经造成了后果。

[ðə; ði][ˈpænik][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [kəmˈpli:t] [ˈɪmpətəns] .
The panic inspired by complete impotence .
这 恐慌 灵感 经过 完全的 阳痿 :

完全无能为力引发的恐慌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈtɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər][dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ʌv; əv]
They were there a target for just so long as they were in the open of
他们 是 那里 一个 目标 为了 只是 所以 长的 作为 他们 是 在 这 打开 的

[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 :

只要他们身处开阔的河面上，他们就一直是攻击目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˈeniwər] .
There was no shelter for them anywhere .
那里 曾是 不 庇护所 为了 他们 任何地方 :

他们无处可去，也找不到任何避难所。

[ðə; ði] [ˈgræɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [kʌt] [ɔ:f] [ɪˈskeɪp] ,
The granite of the far wall of the river cut off escape ,
这 花岗岩 的 这 远的 墙 的 这 河 切 离开 逃脱 ,

河对岸的花岗岩峭壁阻断了逃生之路。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdedli] , [ʌnˈsi:n] [ˈdeɪndʒər] .
and the forest on the hither side contained the deadly , unseen danger .
和 这 森林 在 这 这里 边 包含 这 致命 , 看不见 危险 :

而这边的森林里则潜藏着致命的、看不见的危险。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ðem; ðəm][bʌt; bət][tu:; tə] [reɪs] [ɑ:n] ,
So there was nothing left them but to race on ,
所以 那里 曾是 没有什么 左边 他们 但 到 种族 在 ,

所以他们别无选择，只能继续比赛。

[ˈzɪgzæɡɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfaɪər]
zigzagging a course down the river in the hope of escape from the deadly fire
之字形 一个 课程 向下 这 河 在 这 希望 的 逃脱 从 这 致命 火
.
:
.

为了逃离这场致命的大火，他们沿着河流蜿蜒而下。

[hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] .
He re - adjusted the sights of his rifle and judged his distance .
他 关于 - 调整 这 景点 的 他的 步枪 和 评判 他的 距离 .

他重新调整了步枪的瞄准器，并判断了距离。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
Slowly and very deliberately he pressed the trigger .
缓慢地 和 非常 故意地 他 按下 这 扳机 .

他缓慢而沉着地扣动了扳机。

[ðə; ði] [ɑːt] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈnuː] .
The shot passed over the canoe .
这 射击 通过了 超过 这 独木舟 .

子弹从独木舟上方飞过。

[hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈloʊdɪd] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɑːt] [left] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈpædlz]
He re - loaded without concern , and his second shot left only three paddles
他 关于 - 已加载 没有 忧虑 , 和 他的 第二 射击 左边 仅有的 三 桨
[ˈdɪpɪŋ] .
dipping .
浸渍 .

他毫不在意地重新装弹，第二枪只留下了三个桨叶下沉。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [skwɒtɪd] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
The man in the bow of the boat squatted drooping and clutching for
这 男人 在 这 弓 的 这 船 蹲着 下垂 和 紧握 为了
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

船头的那名男子蹲着，身子耷拉着，双手紧紧抓住船舷支撑身体。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
He waited for the final result of his shot ,
他 等待 为了 这 最终的 结果 的 他的 射击 ,
他等待着那一枪的最终结果。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [draːpt] [ˈhelpləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and it came as the man yielded his hold and dropped helplessly into the
和 它 来了 作为 这 男人 产生 他的 抓住 和 掉落 无助地 进入 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
bottom of the boat .
底部 的 这 船 .

就在这时，那人松开了手，无助地跌入了船底。

[əˈɡen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
Again he laid his weapon .
再次 他 铺设 他的 武器 .

他再次放下了武器。

[tuː] [mɔːr] [ɑːts] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ˈfraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [hɪl] .
Two more shots rang out from the smoke shroud of the burning hill .
二 更多的 镜头 响铃 出去 从 这 抽烟 裹尸布 的 这 燃烧 爬坡道 .

从燃烧的山丘的浓烟中又传来两声枪响。

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪntərv(ə)] , [tu:] [mɔ:r] [ˈkærid] [ðer; ðər] [ˈdedli] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
Then , after a brief interval , two more carried their deadly burden .
然后 , 后 一个 简短的 间隔 , 二 更多的 携带 他们的 致命 负担 .

随后, 过了一会儿, 又有两个人背负着致命的重担。

[ðə; ði][mæn][ɑ:r ˈi:] - [ˈloʊdɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tɪl] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈempti] [ˈfelz] [leɪ] [kloʊz] [brˈsaɪd]
The man re - loaded again and again till a pile of empty shells lay close beside
这 男人 关于 - 已加载 再次 和 再次 直到 一个 桩 的 空的 贝壳 躺 关闭 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那人一次又一次地重新装弹, 直到他身边堆起了一堆空弹壳。

[ðen] , [æt; ət][ləst] , [hi;; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkraʊtɪŋ] [pəˈzi](ə)n [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz]
Then , at last , he rose from his crouching position and stretched his
然后 , 在 最后的, 他 玫瑰 从 他的 蹲伏 位置 和 拉伸 他的
[ˈkræmpɪŋ] [lɪmz] .
cramping limbs .
抽筋 四肢 .

最后, 他终于从蹲着的姿势站了起来, 伸展了一下抽筋的四肢。

[hi;; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:tɪ][ˈraɪf(ə)] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
He slung his hot rifle upon his shoulder ,
他 吊着 他的 热的 步枪 之上 他的 肩膀 ,
[ˈsloʊli] [ˈmu:vɪŋ] [boʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈleɪbərd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
他把滚烫的步枪挎在肩上,

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsloʊli] [ˈmu:vɪŋ] [boʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈleɪbərd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and stood gazing down upon the slowly moving boat as it laboured over the
和 站立 凝视 向下 之上 这 缓慢地 移动 船 作为 它 辛勤劳作 超过 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

他站在那里, 俯视着缓缓移动的小船在水面上艰难前行。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
He was completely satisfied .
他 曾是 完全地 使满意 .

他非常满意。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][wʌn][mæn][tu;; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈves(ə)] [tu;; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n]
Now there was left but one man to drive the heavy vessel to the haven
现在 那里 曾是 左边 但 一 男人 到 驾驶 这 重的 血管 到 这 避风港
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈsnaɪpɪŋ] .
which should mean shelter from his murderous sniping .
哪个 应该 意思是 庇护所 从 他的 杀人犯 狙击 .

现在只剩一个人要驾驶这艘重型船只前往避难所, 那里应该可以躲避他致命的狙击。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [aɪz] [droʊv] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊz] [ʌv; əv]
The man with the yellow eyes drove hard with his paddle and the nose of
这 男人 和 这 黄色的 眼睛 驾驶 难的 和 他的 桨 和 这 鼻子 的
[ðə; ði][ˈves(ə)] [θrʌst] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
the vessel thrust deep into the mud of the landing .
这 血管 推力 深的 进入 这 泥 的 这 降落 .

黄眼睛的男人用力划桨, 船头深深地扎进了登陆点的泥泞中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈni:lɪŋ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [strʌt] [wer] [hi;; hi]
For a moment he remained kneeling , supported against the strut where he
为了 一个 片刻 他 剩余 跪着 , 有 反对 这 支撑 在哪里 他
[hæd; həd] [ˈleɪbərd] .
had laboured .
有 辛勤劳作 .

他跪了一会儿, 靠在刚才费力站立的支架上。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][poʊst] .
He made no attempt to leave his post .
他 制成 不 试图 到 离开 他的 邮政 .
他没有试图离开岗位。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [geɪzd] [ə'bo:ŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wɪtʃ] [laɪnd] [aɪ'ti:] .
Only he gazed along down the river bank at the screen of bush which lined it .
仅有的 他 凝视 沿着 向下 这 河 银行 在 这 屏幕 的 衬套 哪个 衬里 它 .
只有他一个人凝视着河岸边那片茂密的灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][mæsk] - [laɪk] [feɪs] .
There was no emotion visible in his mask - like face .
那里 曾是 不 情感 可见的 在 他的 面具 - 喜欢 脸 .
他那张如同戴着面具的脸上没有任何表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] , [ˈɜ:rdʒənt] [θʊ:t] [br'haɪnd]
There was nothing in his eyes to tell of the swift , urgent thought behind
那里 曾是 没有什么 在 他的 眼睛 到 告诉 的 这 迅速 , 紧迫的 想法 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
他的眼神中丝毫看不出背后那迅速而紧迫的想法。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ: n] [tu:; tə][ðə; ði] [grɪm] [freɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] .
After awhile his gaze was withdrawn to the grim freight of his vessel .
后 一会儿 他的 目光 曾是 撤回 到 这 严峻 货运 的 他的 血管 .
过了一会儿，他的目光转向了船上阴沉沉的货物。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [mu:vd] [ˈfɔ:rwəd] .
Then he stood up quickly and moved forward .
然后 他 站立 向上 迅速地 和 已搬 向前 .
然后他迅速站起身，向前走。

[fɔ:r] [ˈbɑ: dɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪnɪŋ] [ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .
Four bodies were lying huddled in the bottom of the canoe .
四 身体 是 说谎 蜷缩着 在 这 底部 的 这 独木舟 .
独木舟底部蜷缩着四具尸体。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌnkən'sɜ:rnd] .
With three of them he was completely unconcerned .
和 三 的 他们 他 曾是 完全地 漠不关心 .
对于其中三人，他完全毫不在意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But with the fourth it was different .
但 和 这 第四 它 曾是 不同的 .
但第四个孩子的情况就不同了。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ʌnɪ'moʊʃənəli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
He stood for a moment gazing down unemotionally at the dead body of the
他 站立 为了 一个 片刻 凝视 向下 不带感情地 在 这 死的 身体 的 这
[ˈju:θfl] [sɜ:t] .
youthful Sate .
青春 沙特 .
他站在那里，面无表情地俯视着年轻的萨特的尸体，沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [stu:pt] , [ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑ:rmz] , [ˈkærid] [aɪ'ti:] [ˈkwɪkli]
Then he stooped , and , gathering it in his powerful arms , carried it quickly
然后 他 弯腰 , 和 , 采集 它 在 他的 强大的 武器 , 携带 它 迅速地
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .
然后他弯下腰，用他强壮的双臂把它抱起来，迅速地带到了岸上。

[hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][ˈdʒentli] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [bed][ʌv; əv][ˈɑ:rkɪk][waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər]
He laid it gently down on a vivid bed of Arctic wild flowers and stood over
他 铺设 它 轻轻地 向下 在 一个 生动 床 的 北极 荒野 花朵 和 站立 超过
[aɪ 'ti:][ɪn][ˈsaɪlənt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
it in silent contemplation .
它 在 沉默的 沉思 .

他轻轻地将它放在一片绚丽的北极野花丛中，然后站在那里默默地沉思。

[hɪz; ɪz] [prɪ] - [ɑ:kju'peɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
His pre - occupation was intense .
他的 预 - 职业 曾是 激烈的 .

他全神贯注于某件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
But he gave no sign .
但 他 给予 不 符号 .

但他没有发出任何信号。

[sʌtʃ] [ɪ'məʊʃənz][æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ə'loʊn] .
Such emotions as were his were his alone .
这样的 情绪 作为 是 他的 是 他的 独自的 .

他所拥有的那些情感，只属于他自己。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [di:p] [ˈhɪd(ə)n] .
They were stirring in a heart deep hidden .
他们 是 搅拌 在 一个 心 深的 隐 .

它们在内心深处悄然涌动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:ni] [aɪz] [mæskt] [noʊ] [les] [ˈfɔrli] [naʊ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər][ˈhæbɪt] .
And his tawny eyes masked no less surely now than was always their habit .
和 他的 黄褐色 眼睛 戴面具 不 较少的 一定 现在 比 曾是 总是 他们的 习惯 .

他那双黄褐色的眼睛，如今掩藏的痕迹丝毫不减当年。

[ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜ:rɪbd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
A sound disturbed him at last ,
一个 声音 不安 他 在 最后的 ,

最后，一个声音惊扰了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpænθər] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pɔ:r'tend] .
and he turned like a panther ready for anything it might portend .
和 他 转向 喜欢 一个 豹 准备好 为了 任何事物 它 可能 预兆 .

他像一只猎豹一样转身，准备迎接任何可能预示的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'ɜ:rtnəs] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz]
But the flash of alertness died out of his eyes at the sight of a woman's
但 这 闪光 的 警觉 死亡 出去 的 他的 眼睛 在 这 视线 的 一个 女性的

[smɔ:l] [ˈfɪgjər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [brʊk] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
small figure as it broke its way through the bush in the direction of the
小的 数字 作为 它 打破 它是 方式 通过 这 衬套 在 这 方向 的 这
[haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
house which was his home .
房子 哪个 曾是 他的 家 .

但当他看到一个娇小的女人身影从灌木丛中穿过，朝着他的家走来时，他眼中闪过的警觉瞬间消失了。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [feɪs] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
The pretty face the man was looking into was drawn and haggard .
这 漂亮的 脸 这 男人 曾是 寻找 进入 曾是 绘制 和 枯槁 .

男人凝视的那张漂亮脸庞，此刻却憔悴不堪。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wə] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terə] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'weɪtɪd] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv]
The slanting eyes were full of a terror that even the long awaited return of
这 斜 眼睛 是 满的 的 一个 恐怖 那 甚至 这 长的 等待中 返回 的
[hɜːr; hə] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['bænɪʃ] .
her man could not banish .
她 男人 可以 不是 放逐 .
她那双斜长的眼睛里充满了恐惧，即使是期盼已久的爱人归来也无法驱散这恐惧。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] , ['hɜːrɪd] [straɪdz] [ænd; ənd][hændz]
The woman had run to him with little , hurried strides and hands
这 女士 有 跑步 到 他 和 小的 , 慌忙 步幅 和 双手
[aʊt'stretʃt] [ɪn] ['pɪtiəs] [ə'piːl] .
outstretched in piteous appeal .
伸展 在 可怜的 上诉 .
那女人迈着急促的小步跑向他，伸出双手，可怜兮兮地恳求着。

" ['helaː] !
" **Hela !**
" 赫拉 !
“赫拉！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了起来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [neɪm] ,
And into the pronunciation of the man's name ,
和 进入 这 发音 的 这 男人的 姓名 ,
然后是对该男子名字的发音，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wʊmənz]
and in the pitch of her voice she contrived to fling a world of woman's
和 在 这 沥青 的 她 嗓音 她 人为的 到 一扔 一个 世界 的 女性的
['terəfaɪd] [dɪ'spə] .
terrified despair .
恐惧 绝望 .
她用声音的音调，巧妙地展现了女性恐惧绝望的世界。

[fɔːr; fə] [wʌns][ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd]
For once the man's eyes revealed something of that which was passing behind
为了 一次 这 男人的 眼睛 揭晓 某物 的 那 哪个 曾是 通过 在后面
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
这一次，男人的眼神中流露出了有一些他身后正在发生的事情。

" [tel] [em 'iː] , - , " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] ['ɜːrdʒəntli] .
" **Tell me , Crysa , " he demanded urgently .**
" 告诉 我 , - , " 他 要求 紧急 .
“告诉我，克里萨，”他急切地问道。

" [tel] [em 'iː] [kwɪk] .
" **Tell me quick .**
" 告诉 我 快的 .
“快告诉我。”

” [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] ['wʊmən] [stʊd] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm] [wɪt] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ji:ld]
” **The distraught woman stood clinging to the arm which made no effort to yield**
” 这 心烦意乱 女士 站立 依恋 到 这 手臂 哪个 制成 不 努力 到 屈服
[hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] .
her support .
她 支持 .

“这位惊恐万分的女子紧紧抓住那只没有松开支撑她的手臂。”

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [æt; ət][wʌns] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪk(ə)] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [tʌŋ] .
She broke at once into hysterical speech in a foreign tongue .
她 打破 在 一次 进入 歇斯底里的 演讲 在 一个 外国的 舌头 .

她突然用外语歇斯底里地大喊大叫。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
” **They have killed them all** .
” 他们 有 被杀 他们 全部 .

“他们把他们都杀了。”

[i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz] .
Even the dogs .
甚至 这 狗 .

就连狗也一样。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [left] .
There is not one left .
那里 是 不是 一 左边 .

一个都没剩下了。

[ɔ:l] — [ɔ:l][ɑ:r; ər] [kɪld] .
All — all are killed .
全部 — 全部 是 被杀 .

全部——全部都被杀了。

- , ['əʊtəʊ] , [lælmən] .
Myso , Oto , Lalman :
- , 奥托 , 拉尔曼 .

Myso、Oto、Lalman。

[oʊ] , [ðeɪ] ['mɜ:rdər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .
Oh , they murder them with the knife .
哦 , 他们 谋杀 他们 和 这 刀 .

哦，他们用刀杀了他们。

[aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði]['si:krət] [pleɪs] .
I hid in the secret place .
我 隐藏 在 这 秘密 地方 .

我躲在了秘密的地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['əʊtəʊ] [hu:] [geɪv] [em 'i:] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] .
It was Oto who gave me warning with his dying words .
它 曾是 奥托 WHO 给予 我 警告 和 他的 垂死 字 .

是奥托在临终前给我留下了警告。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] — [ɔ:l] [ded] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was dead — all dead in a moment .
他 曾是 死的 — 全部 死的 在 一个 片刻 .

他死了——瞬间就死了。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [naʊ] .
I can see the blood on the floor now .
我 能 看 这 血 在 这 地面 现在 .

我现在能看到地板上的血迹了。

[ˈdevəlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Devils came to the house .
魔鬼 来了 到 这 房子 .

魔鬼来到了房子里。

[æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
An army of them .
一个 军队 的 他们 .

他们人数众多。

[ðeɪ] — [oʊ] !
They — Oh !
他们 — 哦 !

他们——哦！

[ʃiː; ji] [kraɪd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dis'dʒɔɪntɪd] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [nuː]
" **she cried breaking off the torrent of her disjointed story in a spasm of new**
" 她 哭 打破 离开 这 激流 的 她 脱节的 故事 在 一个 痉挛 的 新的
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

“她哭喊着，打断了她断断续续的讲述，陷入了一阵新的恐惧之中。”

[hɜːr; həɹ] [geɪz] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiɪ] , [prəʊn] ['fɪgjər] [æt; ət][hɜːr; həɹ]['mænz] [fiːt] .
Her gaze had fallen on the still , prone figure at her man's feet .
她 目光 有 倒下 在 这 仍然 , 易于 数字 在 她 男人的 脚 .

她的目光落在了她男人脚边那个一动不动、趴着的身影上。

[hɜːr; həɹ][hændz] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Her hands dropped from his arm .
她 双手 掉落 从 他的 手臂 .

她的手从他的手臂上滑落。

[ʃiː; ji] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [piəd] [daʊn] .
She moved a step from him , and bending forward , peered down .
她 已搬 一个 步 从 他 , 和 弯曲 向前 , 窥视 向下 .

她向后退了一步，弯下腰，向下望去。

" [ded] , [tuː] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [hʌft] [voɪs] .
" **Dead , too , " she said , in a low hushed voice .**
" 死的 , 也 , " 她 说 , 在 一个 低的 静静地 嗓音 .

“也死了,”她低声说道。

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !

“死的！

" [ðen] [ʃiː; ji] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][dɑːrk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [sʌŋ] .
" **Then she recognized the dark features of the boy who was her son .**
" 然后 她 认可 这 黑暗的 特征 的 这 男生 WHO 曾是 她 儿子 .

“然后她认出了男孩黝黑的五官，那是她的儿子。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
Suddenly a piercing cry broke the silence of the woods about them ,
突然 一个 冲孔 哭 打破 这 沉默 的 这 树林 关于 他们 ,

突然，一声尖锐的哭喊打破了周围树林的寂静。

[ænd; ænd] ['ekəʊd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːlz] [ðæt] [ʌt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
and echoed against the far walls that shut in the river .
和 回声 反对 这 远的 墙壁 那 关闭 在 这 河 .

声音在远处封闭河流的墙壁间回荡。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第6/22页

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] ; [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['kʌmfərt] .

But he gave no sign ; he offered no comfort .
但 他 给予 不 符号 ; 他 提供 不 舒适 .

但他没有表现出任何迹象，也没有给予任何安慰。

['meɪbi] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪmpli] ['helpləs] .

Maybe he found himself simply helpless .
或许 他 成立 他自己 简单地 无助 .

或许他只是感到无能为力。

['merbi] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd] ,

Maybe in his hard ,
或许 在 他的 难的 ,

或许在他坚硬的.....

[ʌn'jɪ:ldɪŋ] [mu:d] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [stɔ:rm][ʌv; əv] [gri:f] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɪt'self]
unyielding mood he felt it best that the woman's storm of grief should spend itself
不屈 情绪 他 毛毡 它 最好的 那 这 女性的 风暴 的 悲伤 应该 花费 本身

.
:
.

他态度坚决，觉得最好让这位女士的悲痛风暴自行消散。

[pər'hæps] , ['i:v(ə)n] , [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɜ:ni] [hoʊm] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
Perhaps , even , the disaster of his journey home had left him indifferent to
也许 , 甚至 , 这 灾难 的 他的 旅行 家 有 左边 他 冷漠 到

[ɛvriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

或许，回家的旅途遭遇的灾难让他对其他一切都漠不关心了。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz]['kru:əl] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['sɔ:fnɪŋ] ,

Certainly his cruel eyes were without any softening ,
当然 他的 残忍的 眼睛 是 没有 任何 软化 ,

他那双残酷的眼睛里没有一丝柔和。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz]['ju:zuəl][tu:; tə][ðem; ðəm] .

without any expression but that which was usual to them .
没有 任何 表达 但 那 哪个 曾是 通常 到 他们 .

他们脸上没有任何表情，只有他们平常的那种表情。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [læmen'teɪʃənz] [daɪd] [daʊn] [tu:; tə] [hɑ:rt] - ['rækt] ['sɒbz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd]
The woman's lamentations died down to heart - racked sobs , and the man turned
这 女性的 哀歌 死亡 向下 到 心 - 架子 啜泣 , 和 这 男人 转向

[ə'wei] .

away .
离开 .

女人的哀叹声渐渐变成撕心裂肺的啜泣，男人转过身去。

[hi:; hi] [pæst] ['sləʊli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [soʊ] ['di:pli] [noʊzd][ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] ,

He passed slowly down to the boat , so deeply nosed into the mud ,
他 通过了 缓慢地 向下 到 这 船 , 所以 深 鼻子 进入 这 泥 ,

他缓缓走向小船，船头深深地陷进了泥里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] .
and the lessening cries of the distracted mother pursued him .
和 这 减少 哭泣 的 这 愣 母亲 追击 他 .
随后，心不在焉的母亲渐渐减弱的哭声继续传来。

[bʌt; bət][hi; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [geɪv] [hi:d] [tu; tə][ðəm; ðəm] .
But he no longer gave heed to them .
但 他 不 更长 给予 注意 到 他们 .
但他不再理会他们。

[hi; hi][leɪd][hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd][set][tu; tə] ['hɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
He laid hold of the canoe and set to hauling it clear of the water .
他 铺设 抓住 的 这 独木舟 和 放 到 运输 它 清除 的 这 水 .
他抓住独木舟，开始把它从水中拉出来。

[wʌns] , [twɑɪs] , [θraɪs] [hi; hi] [hi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)] ['bɔ:di] .
Once , twice , thrice he heaved with all the strength of his powerful body .
一次 , 两次 , 三次 他 喘息 和 全部 这 力量 的 他的 强大的 身体 .
他用尽全身力气，一下、两下、三下地用力喘息。

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
The boat was half way up the bank .
这 船 曾是 一半 方式 向上 这 银行 .
船已经驶到河岸一半的位置了。

[ðen] , [æz; əz][hi; hi] [leɪ] [tu; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'gen] ,
Then , as he lay to the work again ,
然后 , 作为 他 躺 到 这 工作 再次 ,
然后，当他再次投入工作时，

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][sna:rl] [broʊk] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
a cry that was something like a snarl broke from him .
一个 哭 那 曾是 某物 喜欢 一个 咆哮 打破 从 他 .
他发出了一声近乎咆哮的叫喊。

[sʌm; səm] [greɪt] ['bɔ:di][hæd; həd] [lept] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frəm; frəm][bɪ'hɑɪnd] .
Some great body had leapt on him from behind .
一些 伟大的 身体 有 跳跃 在 他 从 在后面 .
一个身形魁梧的人从后面扑向了他。

[hɪz; ɪz][hoʊld] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [lu:s] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['bɔ:dɪli] ,
His hold was torn loose from his task , and he was flung bodily ,
他的 抓住 曾是 撕裂 松动的 从 他的 任务 , 和 他 曾是 扔 身体上的 ,
[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] ,
with terrific force ,
和 了不起 力量 ,
他手中的东西被猛地扯开，他整个人被一股巨大的力量甩了出去。

['sprɔ:lɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði]['reɪdiənt] ['flaʊəz] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] .
sprawling amidst the radiant flowers that littered the river bank .
蔓延 在.....之中 这 辐射状 花朵 那 垃圾 这 河 银行 .
它匍匐在河岸边盛开的绚丽花朵之中。

[ðə; ði][dɑ:rk] , [ə'vendʒɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ju:'ɛs,eɪ,keɪ] , [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
The dark , avenging figure of the Indian , Usak , stood over him .
这 黑暗的 , 复仇 数字 的 这 印度 , 乌萨克 , 站立 超过 他 .
印第安人乌萨克那阴沉而复仇的身影站在他上方。

[fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] ['ɪnstənt] [aɪ] [sə:tʃt] [aɪ] .
For one brief instant eye searched eye .
为了 一 简短的 立即的 眼睛 搜索 眼睛 .
短暂的一瞬间，目光搜寻着。

[noʊ][wɜ:rd] [pæst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [i:ðər] .
No word passed the lips of either .
不 单词 通过了 这 嘴唇 的 任何一个 :

两人一句话也没说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fjʊriəs] [tʃəlɪndʒ] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mɜ:rdəres] ['pɜ:rpəs] .
It was a moment of furious challenge , a moment of murderous purpose .
它 曾是 一个 片刻 的 狂怒 挑战 , 一个 片刻 的 杀人犯 目的 :
这是一个充满激烈对抗的时刻，也是一个充满杀戮意图的时刻。

[aɪ 'ti:] [pæst] .
It passed .
它 通过了 :

通过了。

[ænd; ənd][ɪts] ['pæsɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [æz; əz][hi:; hi] [pri'sɪpɪteɪtɪd]
And its passing came with the lunging of the Indian as he precipitated
和 它是 通过 来了 和 这 突进 的 这 印度 作为 他 沉淀
[hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
himself upon his victim .
他自己 之上 他的 受害者 :
随着印第安人猛扑向受害者，这一幕也随之结束。

[ðeɪ] [leɪ] ['raɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
They lay writhing , and twisting , and struggling on the ground .
他们 躺 扭动 , 和 扭曲 , 和 挣扎 在 这 地面 :
他们躺在地上，扭动、挣扎。

[noʊ][ˈvoʊk(ə)l] [saʊnd] , [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['mu:vmənt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
No vocal sound , no sound but the sound of furious movement came in the
不 声乐 声音 , 不 声音 但 这 声音 的 狂怒 移动 来了 在 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 :

没有说话声，没有其他声音，只有激烈的搏斗声。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] ,
The Indian was uppermost ,
这 印度 曾是 最上层 ,
印度人地位最高，
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]
as he had intended to be from the moment and the method of
作为 他 有 故意的 到 是 从 这 片刻 和 这 方法 的
[hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
his attack .
他的 攻击 :

从他发动攻击的那一刻起，他的攻击方式和目的就与他的预期完全一致。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ˈɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][wʌn][ˈɑ:bdʒekt]['oʊnli] .
He had one object , and one object only .
他 有 一 目的 , 和 一 目的 仅有的 :
他只有一个目标，也仅此一个目标。

[ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [ɡreɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [oʊvər'welmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:t]
The Indian's great size and strength were overwhelming with the other caught
这 印度人的 伟大的 尺寸 和 力量 是 压倒 和 这 其他 捕捉
[æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
at a disadvantage .
在 一个 劣势 :
印度人的体型和力量远胜于对手，使对方处于劣势。

[ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjelʊ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [tu:] [ˈdekeɪdʒ] [ˈoʊldə] .
Then the man with the yellow eyes was fully two decades older .
然后 这 男人 和 这 黄色的 眼睛 曾是 完全 二 几十年 老 .
那时，那个黄眼睛的男人已经比以前大了整整二十岁。

[ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ][wʌz; wəz] [laɪð] , [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][kæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtə]
Usak was lithe , active as a wild cat , with all the bulk of a greater
乌萨克 曾是 轻盈 , 积极的 作为 一个 荒野 猫 , 和 全部 这 大部分的 的 一个 更大的
[ˈfɔːrɪst] [biːst] .
forest beast .
森林 兽 .
乌萨克身姿矫健，像野猫一样活跃，却又拥有大型森林野兽般的体格。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] [ˈpɜːrəs] .
Then there was his simple , terrible purpose .
然后 那里 曾是 他的 简单的 , 糟糕的 目的 .
然后，他还有一个简单却可怕的目的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmoʊmənts] .
It was done , finished in a few awful moments .
它 曾是 完毕 , 完成的 在 一个 很少 可怕 时刻 .
事情结束了，在短短几分钟内就结束了。

[ə; eɪ] [saʊnd] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈbɑːdi] .
A sound broke from the man underneath the Indian's body .
一个 声音 打破 从 这 男人 下 这 印度人的 身体 .
印第安人尸体下方的人发出了一声闷响。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈtʃoʊkɪŋ] [kraɪ] .
It was a half - stifled choking cry .
它 曾是 一个 一半 - 窒息 窒息 哭 .
那是一种被压抑住的、哽咽的哭喊声。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ɪkˈsept] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfɔːr; fər]
It was inarticulate except that it was a cry of pain and suffering for
它 曾是 不善言辞 除了 那 它 曾是 一个 哭 的 疼痛 和 痛苦 为了
[wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
which there could be no other expression .
哪个 那里 可以 是 不 其他 表达 .
它无法用言语表达，只是一声痛苦和折磨的呼喊，除此之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɔːl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈsiːst] .
And instantly all struggling ceased .
和 即刻 全部 挣扎 停止 .
瞬间，所有的挣扎都停止了。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˌʌndərˈniːθ] [fel] [əˈweɪ] .
The arms of the man underneath fell away .
这 武器 的 这 男人 下 跌倒 离开 .
被压在下面的人的双臂垂了下来。

[ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [aɪz] [ˈɡlɑʊəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ]
Usak leapt to his feet and his savage eyes glowered down on the writhing
乌萨克 跳跃 到 他的 脚 和 他的 野蛮的 眼睛 怒目而视 向下 在 这 扭动
[ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
body on the ground .
身体 在 这 地面 .
乌萨克猛地站起身，凶狠的目光怒视着地上扭动的身躯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈkriːtʃər] , [ˈefərtləs] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For a moment he watched the tortured creature , effortless except for the
为了 一个 片刻 他 观看 这 受折磨 生物 , 毫不费力 除了 为了 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .
physical contortions of unspeakable suffering .
身体的 扭曲 的 无法形容 痛苦 .

他凝视着那只饱受折磨的生物，它除了因难以言喻的痛苦而扭曲的身体之外，其他一切都显得毫不费力。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪtɪd] .
And presently he heard the thing he had awaited .
和 目前 他 听到 这 事物 他 有 等待中 .

很快，他听到了他一直期待的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [loʊ] [ˈməʊnɪŋ] [fɔːrst] [æt; ət][ləst][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈblaɪndɪd][ˈmænz]
It was a faint , low moaning forced at last from between the blinded man's
它 曾是 一个 头晕的 , 低的 呻吟 强制 在 最后的 从 之间 这 失明 男人的
[ˈstʌbərnli] [prest] [lɪps] .
stubbornly pressed lips .
固执地 按下 嘴唇 .

那是一个失明男人紧紧抿着嘴唇，最终挤出的微弱而低沉的呻吟声。

[fɪrs] , [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [lept] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,
Fierce , harsh words leapt in answer to the sound ,
凶猛的 , 残酷的 字 跳跃 在 回答 到 这 声音 ,

听到这声音，随即传来一阵尖锐、刺耳的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsævɪdʒrɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
and the Indian spoke out of the original savagery that was his .
和 这 印度 辐 出去 的 这 原来的 野蛮 那 曾是 他的 .

印第安人说的话，流露出他与生俱来的野蛮本性。

“ [soʊ] !
“ **So !**
“ 所以 !

“所以！

- [tʃiːf] !
Euralian Chief !
- 首席 !

欧亚酋长！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪgˈzʌltəntli] .
“ **he cried exultantly .**
“ 他 哭 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地喊道。

“ [juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][ˈmæk] , [ɔːr][juː; jʊ][nɑːt][ˈmæk][aɪˈtiː][soʊ] .
“ **You not know all this you mak , or you not mak it so .**
“ 你 不是 知道 全部 这 你 制作 , 或者 你 不是 制作 它 所以 .

“你不知道你所做的一切，或者你没有这样做。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [aɪ] , [ˈjuːˈes,eɪkeɪ] .
I tell you this — I , Usak .
我 告诉 你 这 — 我 , 乌萨克 .

我告诉你——我，乌萨克。

[jʊː; jʊ] [kʌm] [kɪl] [maɪ] [ˈwʊmən] , [ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] .
You come kill my woman , Pri - loo .
你 来 杀 我的 女士 , pri - 厕所 :

你竟敢来杀我的女人，普里卢。

[jʊː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [gʊd] [bɔːs] , [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] .
You kill my good boss , Marty Le Gros .
你 杀 我的 好的 老板 , 马蒂 乐 格罗斯 :

你害死了我的好老板，马蒂·勒格罗斯。

[jʊː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] .
You come to steal .
你 来 到 偷 :

你们是来偷东西的。

[bʌt; bət][jʊː; jʊ][nɑːt] [stiːl] .
But you not steal .
但 你 不是 偷 :

但你不能偷窃。

[ˈoʊnli][jʊː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [ˈwʊmən] , [ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] , [æn; ən] - [maɪ] [gʊd] [bɔːs] .
Only you kill my woman , Pri - loo , an ' my good boss .
仅有的 你 杀 我的 女士 , pri - 厕所 , 一个 - 我的 好的 老板 :

只有你才能杀害我的女人，Pri-loo，还有我的好老板。

[soʊ][aɪ] , [ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] , [kʌm] .
So I , Usak , come .
所以 我 , 乌萨克 , 来 :

于是，我，乌萨克，来了。

[aɪ] [kɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][mænz] , [ˈevriθɪŋ] .
I kill up all the mans , everything .
我 杀 向上全部 这 男人 , 一切 :

我把所有男人都杀了，全部杀光。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][aɪ] [kɪl] [jʊr; jər] [ˈwʊmən] .
But not so I kill your woman .
但 不是 所以 我 杀 你的 女士 :

但我不会因此杀了你的女人。

[nɑːt][soʊ][aɪ] [kɪl] [jʊː; jʊ] .
Not so I kill you .
不是 所以 我 杀 你 :

我不会杀了你。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 :

哦，不。

[ðæt] [fɔːr; fər][ˈbaɪmbaɪ] .
That for bimeby .
那 为了 比梅比 :

那是给bimeby的。

[naʊ] [aɪ][ˈtæk] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] .
Now I tak out your eyes .
现在 我 tak 出去 你的 眼睛 :

现在我要挖出你的眼睛。

[ɪf] [aɪ] [kɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈwʊmən] [jʊː; jʊ][daɪ] .
If I kill up your woman you die .
如果 我 杀 向上 你的 女士 你 死 :

如果我杀了你的女人，你也会死。

[nʊʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[nʊʊ] .
No .
不 .

不。

[soʊ][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [ˈwʊmən] .
So I leave you your woman .
所以 我 离开 你 你的 女士 .

所以我把你的女人留给你了。

[ʃi:; ʃi] [laɪ][ðer; ðər][baɪ][jʊr; jər] [sʌn] .
She lie there by your son .
她 说谎 那里 经过 你的 儿子 .

她就躺在你儿子旁边。

[ʃi:; ʃi] [lʊk] [ðɪs] [wei] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][du:] .
She look this way now to see the thing I do .
她 看 这 方式 现在 到 看 这 事物 我 做 .

她现在朝这个方向看，想看看我在做什么。

[ˈbaɪmbaɪ][ʃi:; ʃi] [kʌm] .
Bimeby she come .
比梅比 她 来 .

她来了。

[ʃi:; ʃi] [fərˈget] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [ʃu:t] [ɔ:l] [ʌp] .
She forget the son I shoot all up .
她 忘记 这 儿子 我 射击 全部向上 .

她忘了我把儿子全都射杀了。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][hɜ:r; hər][mæn] [hu:] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
She remember only her man who will live in darkness .
她 记住 仅有的 她 男人 WHO 将要 居住 在 黑暗 .

她只记得那个将在黑暗中度过余生的男人。

[aɪ ˈti:] [gʊd] .
It good .
它 好的 .

很好。

[aɪ ˈti:][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] .
It just how I think .
它 只是 如何 我 思考 .

我就是这么想的。

[ˈbaɪmbaɪ][ʃi:; ʃi] [kʌm] .
Bimeby she come .
比梅比 她 来 .

她来了。

[ʃi:; ʃi][ˈmæk][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
She mak you live .
她 制作 你 居住 .

她让你活下去。

[ʃi:; ʃi] , [jʊr; jər] [ˈwʊmən] .
She , your woman .
她 , 你的 女士 .

她，你的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [liːd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
She lead you by the hand .
她 带领 你 经过 这 手 .

她牵着你的手。

[ʃiː; ʃɪ] [fiːd] [juː; jʊ] .
She feed you .
她 喂养 你 .

她喂你。

[ʃiː; ʃɪ][ˈmæk][juː; jʊ] [siː] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She mak you see through her eyes .
她 制作 你 看 通过 她 眼睛 .

她让你透过她的眼睛去看世界。

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [hel] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə][em ˈiː] .
So you know the hell you show to me .
所以 你 知道 这 地狱 你 展示 到 我 .

所以你知道你让我见识了什么。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[aɪ ˈtiː] [blæk] [hel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It black hell for you .
它 黑色的 地狱 为了 你 .

对你来说，那是地狱。

[noʊ] [laɪt] [noʊ] [mɔːr] .
No light no more .
不 光 不 更多的 .

再也没有灯光了。

[jɔːr; jər][foʊk] [kʌm] .
Your folk come .
你的 民间 来 .

你们家人来了。

[ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] .
They find you .
他们 寻找 你 .

他们会找到你。

[juː; jʊ][naːt] [siː] [ðem; ðəm] .
You not see them .
你 不是 看 他们 .

你看不见他们。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ] [liːv] [juː; jʊ] .
Then they go leave you .
然后 他们 去 离开 你 .

然后他们就离开了你。

[æn; ən] - [soʊ][juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [ɪn] [hel] .
An ' so you live — in hell .
一个 - 所以 你 居住 — 在 地狱 .

所以你就活在地狱里。

[ˈbaɪmbaɪ][aɪ] [kʌm] .
Bimeby I come .
比梅比 我 来 .

我来了。

[bɪɡ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ] [kʌm] .
Big long time I come .
大的 长的 时间 我 来 .

我好久不见了。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .
An ' when I come I kill you .
一个 - 什么时候 我 来 我 杀 你 .

我来的时候会杀了你。

[aɪ] [kɪl] [juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː; jər] [ˈwʊmən] [ɔːl] [ʌp] [ded] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [ˈwʊmən] , [ˈpraɪ, ˈpriː] -
I kill you an ' your woman all up dead , same as you kill my woman , Pri -
我 杀 你 一个 - 你的 女士 全部向上 死的 , 相同的 作为 你 杀 我的 女士 , pri -
[luː] .
loo .
厕所 .

我会杀了你和你的女人，就像你杀了我的女人一样，Pri-loo。

[naʊ] [aɪ][ɡoʊ] .
Now I go .
现在 我 去 .

现在我走了。

[aɪ][ɡoʊ][æn; ən] - [θɪŋk] , [θɪŋk] , [haʊ] [aɪ][ˈmæk] [kɪl] [juː; jʊ] — [ˈsʌmtaɪm] .
I go an ' think , think , how I mak kill you — sometime .
我 去 一个 - 思考 , 思考 , 如何 我 制作 杀 你 — 有时 .

我一直在想，想着，总有一天我会怎么杀了你。

” [pɑːrt] [iː]
” **PART II**
” 部分 三

第二部分

[ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər]
FIFTEEN YEARS LATER
十五 年 之后

十五年后

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈplesər; ˈplæsər] [ˈsɪti]
PLACER CITY
砂矿 城市

普莱瑟城

[bɪl] [ˈwɪldər] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [æbˈstræktɪd] , [raɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði]
Bill Wilder smiled in an abstracted , wry sort of fashion as he strode down the
账单 怀尔德 微笑 在 一个 摘要 , 讽刺 种类 的 时尚 作为 他 大步走 向下 这
[ˈbɔːrdɪd] [ˈsaɪdwɔːk] ,
boarded sidewalk ,
登机 人行道 ,

比尔·怀尔德面带一丝茫然、略带嘲讽的微笑，大步走在木板人行道上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
which was no more than sufficient for its original purpose of saving
哪个 曾是 不 更多的 比 充足的 为了 它是 原来的 目的 的 保存
[pə'destriənz] [frʌm; frəm] ['wɒləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd]['stæɡnənt] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'meɪd]
pedestrians from wallowing in the mire and stagnant water of the unmade
行人 从 沉溺 在 这 沼泽 和 停滞不前 水 的 这 未完成
[meɪn] [ʌv; əv]['plesər; 'plæsər] ['sɪti] .
main throughfare of Placer City .
主要的 通道 的 砂矿 城市 。

这对于其最初的目的而言已经足够了，即防止行人陷入普莱瑟市未铺设主干道的泥泞和死水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He was on his way to his office from his house .
他 曾是 在 他的 方式 到 他的 办公室 从 他的 房子 。

他当时正从家前往办公室。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wel] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['tætərd] ['sɪtiːz] ['lɪmɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
His house was built well beyond the tattered city's limits with a view to
他的 房子 曾是 建造 出色地 超过 这 破烂 城市的 限制 和 一个 看法 到
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrɪdɪd] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɡoʊld] ['sɪti] ,
escape from the sordid atmosphere of the northern gold city ,
逃脱 从 这 肮脏的 气氛 的 这 北方 金子 城市 ；
为了逃离北方黄金之城肮脏污浊的氛围，他的房子建在了这座破败城市的边界之外很远的地方。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [dɪ'test] .
which in the long years of acquaintance he had learned to detest .
哪个 在 这 长的 年 的 熟人 他 有 学习 到 厌恶 。

多年的相处让他对这种人产生了深深的厌恶。

[bɪl] ['wɪldər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['welθiːəst] [ɡoʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [welθ] .
Bill Wilder was the wealthiest gold man in a city of extreme wealth .
账单 怀尔德 曾是 这 最富有的 金子 男人 在 一个 城市 的 极端 财富 。

比尔·怀尔德是这座极度富裕的城市里最富有的黄金商人。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'baʊndɪŋ] [sək'ses] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['berli] [ˌeɪtɪːn] ,
Ten years of abounding success had transformed a youth of barely eighteen ,
十 年 的 丰富 成功 有 转变 一个 青年 的 仅仅 十八 ；
[liːn] , [lɑːrdʒ] , [ˌæŋɡjələr] ,
lean , large , angular ,
倾斜 ； 大的 ； 角度 ；
十年来的巨大成功，让一个刚满十八岁、身材瘦削、体格健壮、棱角分明的年轻人发生了翻天覆地的变化。

[ˌjɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['həʊlsəm] ['hjuːmən][dɪ'zaɪər] , [ɪntuː][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,
yearning with every wholesome human desire , into a man of twenty - eight ,
渴望 和 每一个 健康 人类 欲望 ； 进入 一个 男人 的 二十 - 八 ；
怀着所有健康的人类欲望，渴望成为一个二十八岁的男人。

[ˈɡlʌtɪd] [ænd; ənd] [,əʊvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˈmaɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
glutted and overburdened with a fortune and mining interests the extent of
饱食 和 负担过重 和 一个 财富 和 矿业 兴趣 这 程度 的
[wɪtʃ] [ɪːv(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
which even he found it well nigh impossible to estimate .
哪个 甚至 他 成立 它 出色地 夜 不可能的 到 估计 。

他被巨额财富和矿业利益所淹没，其规模之大，甚至连他自己都几乎无法估算。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] , [ˌʌndər] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] [rɪ'zɑːlv] , [bækt] [baɪ] [ə'meɪzɪŋ] [ɡʊd]
In ten years , under the driving force of inflexible resolve , backed by amazing good
在 十 年 ； 在下面 这 驾驶 力量 的 不灵活的 解决 ； 支持的 经过 惊人的 好的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ；

十年间，在坚定不移的决心和惊人的好运的推动下，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][dʒenəˈræləti][ʌv; əv][men][ɑːr; ər][ˈoʊnli]
he had achieved at an age when the generality of men are only
他 有 已达成 在 一个 年龄 什么时候 这 概论 的 男人 是 仅有的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈmætər] .
approaching the threshold of affairs that really matter .
接近 这 临界点 的 事务 那 真的 事情 .
他取得如此成就的时候，大多数人才刚刚开始接触真正重要的事情。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [dʒɔɪ] .
But somehow his success had brought him little enough joy .
但 不知何故 他的 成功 有 带来 他 小的 足够的 喜悦 .
但不知为何，他的成功并没有给他带来足够的快乐。
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈleɪbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)nt] .
It had brought him labour that was incessant .
它 有 带来 他 劳动 那 曾是 不停歇 .
它给他带来了无休止的劳作。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈevri] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði]
It had made it possible that every whim of his could be satisfied by the
它 有 制成 它 可能的 那 每一个 一时兴起 的 他的 可以 是 使满意 经过 这
[stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
stroke of the pen .
中风 的 这 笔 .
这使得他只需动动笔就能满足自己的每一个愿望。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n] , [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]
But instead of satisfaction , he reminded himself that somehow his life had
但 反而 的 满意 , 他 提醒 他自己 那 不知何故 他的 生活 有
[brɪˈkʌm] [kəmˈpliːtli] [ænd; ænd] [ˈʌtərli] [ˈempti] ,
become completely and utterly empty ,
变得 完全地 和 完全地 空的 ,
但他非但没有感到满足，反而意识到自己的生活不知何故变得彻底空虚了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [klaːk] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [ˈɑːrdʒuəs] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [deɪz]
and he yearned to set the clock back to those long , arduous , struggling days
和 他 渴望 到 放 这 钟 后退 到 那些 长的 , 艰巨 , 挣扎 天
,
.
,
他渴望回到那些漫长、艰辛、奋斗的日子。

[wen] [hoʊp][ænd; ænd] [rɪˈzɔːlv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɡreɪtər] [ænd; ænd]
when hope and resolve had been able to drive him to greater and
什么时候 希望 和 解决 有 到过 有能力的 到 驾驶 他 到 更大的 和
[ˈɡreɪtər] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
greater exertions ,
更大的 努力 ,
当希望和决心能够驱使他付出越来越大的努力时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [liːŋ] [ænd; ænd] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][hɪz; ɪz]
with a pocket - book that was almost as lean and hungry as his
和 一个 口袋 - 书 那 曾是 几乎 作为 倾斜 和 饥饿的 作为 他的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .
他的钱包几乎和他的肚子一样空空如也，饥肠辘辘。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntərvju:] [hi:; hi][hæd; həd]
His smile now was inspired by the memory of a brief interview he had
他的 微笑 现在 曾是 灵感 经过 这 记忆 的 一个 简短的 面试 他 有
[dʒʌst][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ,
just had on his way down ,
只是 有 在 他的 方式 向下 ,
他脸上的笑容源于刚才下山途中接受的一次简短采访。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kinli] [hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hi:bru:] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] ['welθi]
in the hall of the McKinley Hotel , with a Hebrew acquaintance , a wealthy
在 这 大厅 的 这 麦金利 酒店 , 和 一个 希伯来语 熟人 , 一个 富裕
[ænd; ənd] [ɪnflu'en(ə)l] [sə'lu:n] - [prə'praɪətər] .
and influential saloon - proprietor .
和 有影响 酒吧 - 业主 .
在麦金利酒店的大厅里，与一位希伯来语熟人——一位富有且有影响力的酒吧老板——交谈。

[ə; eɪ] . ['feldmən] [hæd; həd] [spent] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn]
A . Feldman had spent half - an - hour in endeavouring to get him to join
一个 . 费尔德曼 有 花费 一半 - 一个 - 小时 在 努力 到 得到 他 到 加入
['fɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dæns] [hɔ:li] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] ['eniθɪŋ]
forces in the erection of a new dance hall that was intended to eclipse anything
力量 在 这 勃起 的 一个 新的 舞蹈 大厅 那 曾是 故意的 到 蚀 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][saɪz] ,
of the kind in the country in size ,
的 这 种类 在 这 国家 在 尺寸 ,
A. Feldman 花了半个小时试图说服他加入建造一座新舞厅的计划，这座舞厅的规模将超过全国任何同类建筑。

['splendər] , [ænd; ənd]['prə:fɪts] .
splendour , and profits .
辉煌 , 和 利润 .
辉煌与利润。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɜ:rt] .
His reply had been curt .
他的 回复 有 到过 简短 .
他的回答很简短。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rʃ] [ɪn][ɪts] ['bɪtər] [kɑ:ndem'neiʃn] .
It had been harsh in its bitter condemnation .
它 有 到过 残酷的 在 它是 苦的 谴责 .
它措辞严厉，谴责意味深长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:z] ['hoʊpləs] [ster] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
And the memory of the Jew's hopeless stare of amazement was with
和 这 记忆 的 这 犹太人的 绝望 盯 的 惊愕 曾是 和
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .
犹太人那绝望而惊奇的眼神此刻仍历历在目。

“ [nɑ:t][ɑ:n][jɔər; jər][laɪf] , ['feldmən] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
“ **Not on your life , Feldman , ” he had said in conclusion .**
” 不是 在 你的 生活 , 费尔德曼 , ” 他 有 说 在 结论 .
“想都别想，费尔德曼,”他最后说道。

“ [aɪm][ə; eɪ][gould][mæn] .
“ **I'm a gold man .**
” 我是 一个 金子 男人 .
我是个黄金人。

[noʊ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] .
No better and no worse .
不 更好的 和 不 更糟 .

不好也不坏。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['brɑːθl] ['ki:pər] .
I'm not a brothel keeper .
我是 不是 一个 妓院 守门员 .

我不是妓院老板。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [pæst] ,
" **His smile passed** ,
" 他的 微笑 通过了 ,

他的笑容消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['træfɪk] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
and he gazed about him at the moving traffic surging along the miserable
和 他 凝视 关于 他 在 这 移动 交通 滔滔 沿着 这 悲惨的
[ˈhaɪweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['dæzɪŋ] ['sʌnlɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sprɪŋ] [deɪ] .
highway under the dazzling sunlight of a perfect spring day .
公路 在下面 这 耀眼的 阳光 的 一个 完美的 春天 天 .

他环顾四周，只见车流在阳光灿烂的春日里沿着破败的高速公路川流不息。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [kleɪm] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] .
He had no particular claim to good looks .
他 有 不 特别的 宣称 到 好的 看起来 .

他长相并不出众。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊpən] .
His face was strong , and his expression open .
他的 脸 曾是 强的 , 和 他的 表达 打开 .

他面容坚毅，表情坦率。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][,æŋgjəl'ærəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kliːn] - ['feɪvŋ] [fɪtʃər] ,
There was a certain angularity about his clean - shaven features ,
那里 曾是 一个 肯定 角度 关于 他的 干净的 - 剃光 特征 ,

他刮干净胡子后，五官显得有些棱角分明。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs,də'rektnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] - [geɪzɪŋ] [greɪ] [aɪz] .
and a simple directness in his clear - gazing grey eyes .
和 一个 简单的 直接 在 他的 清除 - 凝视 灰色的 眼睛 .

他那双清澈的灰色眼睛里透着一种朴实无华的坦率。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][goʊld][mæn] [wɪ'ðəʊt] ['pri:tens] [ɔːr] [dɪ'spleɪ] ,
He looked a typical gold man without pretence or display ,
他 看起来 一个 典型的 金子 男人 没有 虚伪 或者 展示 ,

他看起来像个典型的金主，不矫揉造作，也不张扬炫耀。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləs] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twiːd] ['kloʊðɪŋ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
and from the careless roughness of his tweed clothing no one would have
和 从 这 粗心 粗糙度 的 他的 粗花呢 衣服 不 一 会 有
['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːləz, 'dɒləz] .
taken him for a man who counted his wealth in millions of dollars .
已采取 他 为了 一个 男人 WHO 计数 他的 财富 在 百万 的 美元 .

从他那件随意粗糙的粗花呢衣服来看，谁也不会把他看作是一个身家数百万美元的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
But that was the man .
但 那 曾是 这 男人 .

但那就是他。

[ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Achievement was the sole purpose of his life .
成就 曾是 这 唯一 目的 的 他的 生活 :

成就就是他人生的唯一目标。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di][ænd; ənd] ['mʌslz] ['ræðər]
And it must be the achievement of a great body and muscles rather
和 它 必须 是 这 成就 的 一个 伟大的 身体 和 肌肉 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌt(ə)] ['ski:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kju:t] [kə'mɜ:rj(ə)l] [maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz]
than the subtle scheming of the acute commercial mind which he by no means
比 这 微妙的 心计 的 这 急性 商业的 头脑 哪个 他 经过 不 方法
[lækt] .
lacked .
缺乏 :

而且，这一定是凭借强壮的体魄和肌肉取得的成就，而不是凭借敏锐的商业头脑进行巧妙的谋划——尽管他并不缺乏这种头脑。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌʃrʊm] ['nɔ:rðərn] ['sɪti] ['oʊnli] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pʌgnəns] .
The life of this mushroom northern city only stirred him to repugnance .
这 生活 的 这 蘑菇 北方 城市 仅有的 搅拌 他 到 厌恶 :

这座北方小城如蘑菇般生长，它的生活让他感到厌恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [pru:d] .
He was no prude .
他 曾是 不 伪善 :

他并非一个保守之人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fi:vərd] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ju:θ] .
He had tasted of the life in the fevered moments of youth .
他 有 尝过 的 这 生活 在 这 发烧 时刻 的 青年 :

他曾在青春的狂热时光里尝到过人生的滋味。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [strɔ:ŋ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] ,
But he knew , he had strong reason to know ,
但 他 知道 , 他 有 强的 原因 到 知道 ,

但他知道，他有充分的理由知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɔ:t] [baɪ] ,
there was nothing in it that money could not buy ,
那里 曾是 没有什么 在 它 那 钱 可以 不是 买 ,

里面没有一样东西是金钱买不到的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərniŋ] [kɔ:rpə'reɪj(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gʌnmən] [hu:] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði]
from the governing corporation to the women and gunmen who haunted the
从 这 治理 公司 到 这 女性 和 枪手 WHO 闹鬼的 这

[dæns] [hɔ:lz] ,
dance halls ,
舞蹈 大厅 ,

从管理公司到出没于舞厅的妇女和枪手，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [dɪ'tætʃmənt] .
except the Mounted Police detachment .
除了 这 安装 警察 分离 :

除了骑警分队。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pli:tli] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And somehow the knowledge had become completely hateful to him .
和 不知何故 这 知识 有 变得 完全地 可恶 到 他 :

不知为何，他竟然对这种知识感到无比厌恶。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈmaɪɡreɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈɜ:rlɪ] “ [ˈrʌʃɪz] ,
He had migrated to the place during one of its early “ rushes ,
他 有 已迁移 到 这 地方 期间 一 的 它是 早期的 “ 冲刺 ,
他是在当地早期的一次“淘金热”期间迁徙到那里的。

” [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɪˈɡri:z] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] .
” when it was only a few degrees removed from a mining camp .
” 什么时候 它 曾是 仅有的 一个 很少 学位 已移除 从 一个 矿业 营 .
“当时它距离矿区只有几度的距离。”

[ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [rʌʃ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][hæd; həd] [swept] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪts]
A whirlwind rush of humanity had swept down upon it bearing him on its
一个 旋风 匆忙 的 人类 有 扫荡 向下 之上 它 轴承 他 在 它是
[taɪd] .
tide :
潮 :
一股人潮如旋风般席卷而来，将他裹挟其中。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ɪts] [ˈli:pɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [ˈɪntu:][æn; ən]
And he had remained to witness its leaping development into an
和 他 有 剩余 到 证人 它是 跳跃 发展 进入 一个
[ɪˈstæblɪft] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˈwa:ntən] [ˈfri:dəm] .
established city of wealth and wanton freedom .
已确立的 城市 的 财富 和 放肆 自由 .
他留下来亲眼见证了这座城市飞速发展成为一座富裕且自由奔放的成熟城市。

[ˈleɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:ˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˈri:əl] [ˈɡʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði][ˈseɪnər]
Later he had participated in an attempt at real government by the saner
之后 他 有 参与 在 一个 试图 在 真实的 政府 经过 这 更理智
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpi:p(ə)] ,
element of its people ,
元素 的 它是 人们 ,
后来，他参与了由民众中较为理智的人士发起的建立真正政府的尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪf] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɑ:pərtɪ] .
and the making safe of life and property .
和 这 制作 安全的 的 生活 和 财产 .
保障生命和财产安全。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .
With them he had hoped .
和 他们 他 有 希望 .
他曾对他们抱有希望。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [ˈɡroʊθ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [hoʊˈtel][ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
He had looked on at the mushroom growth of great hotels and offices
他 有 看起来 在 在 这 蘑菇 生长 的 伟大的 酒店 和 办公室
,
:
,
他目睹了大型酒店和办公楼如雨后春笋般涌现。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈlæbəreɪt] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌentərˈteɪnmənt] .
and greater and more elaborate halls of public entertainment .
和 更大的 和 更多的 精心制作的 大厅 的 民众 娱乐 .
以及更大、更豪华的公共娱乐场所。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈʌðər] ,
Then , with those others ,
然后 , 和 那些 其他的 ,
然后，和其他人一起，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈθɔːrəti] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈvestɪd]
he had watched the wreckage of the new authority under pressure of vested
他 有 观看 这 残骸 的 这 新的 权威 在下面 压力 的 既得权益
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

他亲眼目睹了新政权在既得利益集团的压力下走向崩溃。

[ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔːr][ˈmɔːrəl] [ˈʌplɪft] .
and witnessed the passing of the moment or moral uplift .
和 目击者 这 通过 的 这 片刻 或者 道德 提升 .

并亲眼见证了那一刻的流逝或精神的提升。

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [bəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmaɪər][ʌv; əv] [kəˈrʌp](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪtərəli] [ˈhedlɔːŋ] .
The falling back into a mire of corruption had been literally headlong .
这 坠落 后退 进入 一个 沼泽 的 腐败 有 到过 字面上地 一头扎 .

重新陷入腐败泥潭的过程可谓是一头栽了下去。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
The city had grown up in the wide valley of the Hekor River at the point
这 城市 有 生长 向上 在 这 宽的 谷 的 这 - 河 在 这 观点
[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈluːviəl] [straɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

where the first alluvial strike had been made .
在哪里 这 第一的 冲积 罢工 有 到过 制成 .

这座城市在赫科尔河宽阔的河谷中发展起来，那里是第一处冲积层形成的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [diˈspɜːsɪŋ] [ɪts] [ˈnɔːrðərn]
It was at a point where the river widened out before dispersing its northern
它 曾是 在 一个 观点 在哪里 这 河 扩大 出去 前 分散 它是 北方
[ˈwɔːtərz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [leɪk] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd]
waters into a great lake surrounded by the lofty range of hills which had created
水 进入 一个 伟大的 湖 包围 经过 这 高远 范围 的 丘陵 哪个 有 创建
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

河流在此处变宽，然后向北扩散，汇入一个被高耸山脉环绕的大湖。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [laɪnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ɪmˈprəvaɪzd] [ˈnɔːrðərn] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌhæbrɪteɪʃn] .
It followed the usual lines of all these improvised northern places of habitation .
它 随后 这 通常 线条 的 全部 这些 即兴发挥 北方 地方 的 居住地 .

它遵循了所有这些北方临时居住地的通常布局。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][rekˈtæŋɡjələ] [ˈfæʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn][wʌn][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [meɪn]
It was designed in a rectangular fashion based on one interminable main
它 曾是 设计 在 一个 矩形的 时尚 基于 在 一 没完没了 主要的
[ˈθɜːroʊfər] ,
thoroughfare ,
通道 ,

它的设计呈矩形，以一条绵延不绝的主干道为中心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hæpˈhæzərd] [dɪˈveləpmənt] .
which was the centre of haphazard development .
哪个 曾是 这 中心 的 偶然 发展 .

这里曾是混乱发展的中心。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [ˈsaɪdwɔːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkənstˈrʌktɪd] .
The road had sidewalks , but for the rest it remained unconstructed .
这 路 有 人行道 , 但 为了 这 休息 它 剩余 未构建的 .

这条路有人行道，但其余部分仍未修建。

[vi:'hɪkjələər] [ˈtræfɪk] [ˈwɒləʊd] [ɪn][ˈmaɪər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [dʒəʊltɪd][ænd; ənd] [bʌmpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Vehicular traffic wallowed in mire during the spring , jolted and bumped over a
车辆 交通 沉溺 在 沼泽 期间 这 春天 , 猛然一震 和 撞 超过 一个
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

春季，车辆在泥泞中艰难行驶，颠簸摇晃着驶过破损的路面。

[ˈdʌsti] [ˈsɜ:rfs] [ɪn] [ˈsʌməər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈwɪntər] ,
dusty surface in summer , and , in winter ,
尘土飞扬 表面 在 夏天 , 和 , 在 冬天 ,
夏季地面多尘，冬季地面多尘。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ðæt] [ˈfri:kwəntli] [stʊd] [faɪv] [ænd; ənd]
enjoyed a foundation of snow on which to travel that frequently stood five and
享受 一个 基础 的 雪 在 哪个 到 旅行 那 频繁地 站立 五 和
[sɪks] [fi:t] [ɪn] [depθ] .
six feet in depth .
六 脚 在 深度 :

道路两旁积雪厚达五六英尺，便于通行。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ˈstræɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkempt] .
The whole place was hopelessly straggling and unkempt .
这 所有的 地方 曾是 绝望地 零散的 和 蓬头垢面 .
整个地方杂乱无章，凌乱不堪。

[ˈlɔ:ftɪ] [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] [eɪt] - [ˈstɔ:rid] [ˈbɪldɪŋz] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] [ˈænti:z] [ænd; ənd]
Lofty seven - and eight - storied buildings looked down on the log shanties and
洛夫蒂 七 - 和 八 - 有故事的 建筑物 看起来 向下 在 这 日志 棚屋 和
[freɪm] [ˈhʌtmənts] [ˈɡrɑ:vɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [fi:t] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnevər] [si:mz]
frame hutments grovelling at their feet in that incongruous fashion which never seems
框架 棚屋 卑躬屈膝 在 他们的 脚 在 那 不协调 时尚 哪个 绝不 似乎
[tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði][ˈhju:mən] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] .
to disturb the human sense of fitness .
到 打扰 这 人类 感觉 的 健康 .

七八层高的建筑俯瞰着匍匐在它们脚下的木屋和木架棚屋，这种不协调的景象似乎从未扰乱人类的审美趣味。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [men] [əˈmʌŋst] [ɪts][ˌkɑ:zməˈpɑ:lɪtən] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][dɪˈspærəti]
There were even men amongst its cosmopolitan people who found joy in the disparity
那里 是 甚至 男人 在 它是 国际化 人们 WHO 成立 喜悦 在 这 差距
.
:
.

甚至在这个国际化都市人群中，也有男性从这种差异中找到了乐趣。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪnli] [ðə; ði][foʊk] [hu:] [oʊnd] [ɔ:r][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
But these were mainly the folk who owned or had designed the greater
但 这些 是 主要 这 民间 WHO 拥有 或者 有 设计 这 更大的
[ˈstrʌktʃər] .
structures .
结构 .

但这些人主要是拥有或设计大型建筑的人。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [naɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ,
Throughout the long winter night the place was ablaze with electric light ,
自始至终 这 长的 冬天 夜晚 这 地方 曾是 燃烧 和 电的 光 ,
漫长的冬夜里，这里灯火通明。

[ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kru:d] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [maɪnd] .
a never - ending source of joy to the crude pioneering mind .
一个 绝不 - 结束 来源 的 喜悦 到 这 原油 开创性的 头脑 .
对于粗犷的开拓精神而言，这是永不枯竭的快乐源泉。

[ɑ:rk][læmps][lɪt][ðə; ði][meɪn][ˈθɜ:roʊfər] ,
Arc lamps lit the main thoroughfare ,
弧 灯 点燃 这 主要的 通道 ,

弧光灯照亮了主要街道，

[waɪl][ə; ei][ˈmʌltɪtu:d][ʌv; əv][ˈwɪŋkɪŋ][saɪnz][sɜ:rvd][tu:; tə][gaɪd][ðə; ði][ʌnˈwəri][tu:; tə][ðoʊz]
while a multitude of winking signs served to guide the unwary to those
尽管 一个 民众 的 眨眼 标志 服务 到 指导 这 粗心大意 到 那些
[əˈkɑ:mədertɪŋ][denz][ˈweɪtɪŋ][tu:; tə][ʌnˈlu:s][ɪnˈfleɪtɪd][bəŋk][roʊlz] .
accommodating dens waiting to unloose inflated bank rolls .
适应性强 巢穴 等待 到 放开 膨胀 银行 卷 .

与此同时，无数闪烁的标志引导着粗心大意的人找到那些等待着释放巨额资金的诱人窝点。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][sɪks][mʌnθs][ʌv; əv][ˈsʌməɹ][ˈdeɪlaɪt][ðɪs][ˈsɜ:rvis][wʌz; wəz][ʌnˈnesəsəri] .
During the six months of summer daylight this service was unnecessary .
期间 这 六 几个月 的 夏天 日光 这 服务 曾是 不必要 .

在夏季六个月的日照时间内，这项服务是没有必要的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][koʊld][laɪt][ˈstændərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪdiəs][ˈfreɪmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz] ,
And only the cold light standards , and the hideous framing of the signs ,
和 仅有的 这 寒冷的 光 标准 , 和 这 可怕 框架 的 这 标志 ,
[ˌɪkˈsploʊzɪv][ˈfremɪŋ][ˈfræm][ˈweɪtɪŋ][ˈsɪks][ˈmʌnθs][ˈsʌməɹ][ˈdeɪlaɪt][ˈsɜ:rvis][wʌz; wəz][ʌnˈnesəsəri] ,
只有冰冷的路灯杆和丑陋的招牌框架，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔ:dri][ˌdekəˈreɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][entərˈteɪnmənt][wɜ:r; wər][left][tu:; tə]
and the tawdry decorations of the places of entertainment were left to
和 这 庸俗的 装饰 的 这 地方 的 娱乐 是 左边 到
[rɪˈpleɪs][ðə; ði][ˈwɪntər][ˈsplendər] .
replace the winter splendour .
代替 这 冬天 辉煌 .

而娱乐场所里俗气的装饰则取代了冬日的辉煌。

[bɪl][ˈwɪldər][nu:] [aɪˈti:] [ɔ:l][baɪ][hɑ:rt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈæbəɹət][.eɪliːˈzeɪ] ,
Bill Wilder knew it all by heart , from the elaborate Elysee ,
账单 怀尔德 知道 它 全部 经过 心 , 从 这 精心制作的 爱丽舍宫 ,
[ˌbɪlˈwɪldər][ˈnu:] [aɪˈti:] [ɔ:l][baɪ][hɑ:rt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈæbəɹət][.eɪliːˈzeɪ] ,
比尔·怀尔德对爱丽舍宫的一切都了如指掌，从精致华丽的爱丽舍宫开始。

[daʊn][tu:; tə][ðə; ði][mi:n][ˌkæbəˈreɪ][frʌm; frəm][wɪtʃ][ə; ei][ˈdrʌŋkən][ˈmaɪnər][wʊd][bi:; bi][ˈfɔ:rtʃənət]
down to the meanest cabaret from which a drunken miner would be fortunate
向下 到 这 最卑鄙的 歌舞表演 从 哪个 一个 醉 矿工 会 是 幸运
[tu:; tə][rɪˈskeɪp][wɪð; wɪθ][ˈnʌθɪŋ][wɜ:rs][ðæn; ðən][ə; ei][ˈvænɪʃt][ˈstɔ:r][ʌv; əv][ˈdʌst] .
to escape with nothing worse than a vanished store of " dust .
到 逃脱 和 没有什么 更糟 比 一个 消失了 店铺 的 " 灰尘 .

甚至到了最差劲的歌舞厅，一个喝醉的矿工如果能活着离开，最多也就是丢掉一罐“灰尘”，那就算很幸运了。

"[hi:; hi][ˈheɪtɪd][aɪˈti:] .
" **He hated it** .
" 他 憎恨 它 .

他讨厌这样。

[ðə; ði][ˈnɑ:lɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ðæt][went][ɑ:n][ˈevri][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwenti] - [fɔ:r][ˈsɪkənd]
The knowledge of the life that went on every hour of the twenty - four sickened
这 知识 的 这 生活 那 去 在 每一个 小时 的 这 二十 - 四 恶心
[ænd; ənd][bɔ:rd][hɪm; ɪm] .
and bored him .
和 无聊的 他 .

了解一天24小时每时每刻都在上演的生活，让他感到恶心和厌倦。

[hi:; hi][ˌlɒŋd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfri:] , [ˈhoʊlsəm] ,
He longed for the free , wholesome ,
他 渴望 为了 这 自由的 , 健康 ,
[ˌhɪˈlɒŋd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfri:] , [ˈhoʊlsəm] ,
他渴望自由、健康的生活，

[hɑ:rd] - ['lɪvɪŋ] ['laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊt'wɜ:rlɔd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['sɔ:rdɪd] ['prɪzn] [bɑ:z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən]
hard - living life of the outworld beyond the sordid prison bars which his fortune
难的 - 活的 生活 的 这 外世界 超过 这 肮脏的 监狱 酒吧 哪个 他的 财富
[hæd; həd][set] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
had set up about him .
有 放 向上 关于 他 :

他摆脱了财富为他筑起的肮脏牢笼，去体验外面世界的艰辛生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
It was always the same now .
它 曾是 总是 这 相同的 现在 :

现在也一直都是这样。

[mʌnθ] [ɪn] , [mʌnθ] [aʊt] ,
Month in , month out ,
月 在 , 月 出去 ,

月复一月，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
there was nothing but the solitude of his home and the work of the
那里 曾是 没有什么 但 这 孤独 的 他的 家 和 这 工作 的 这
['ɑ:fis] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [blɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,
office in the great commercial block he had built ,
办公室 在 这 伟大的 商业的 堵塞 他 有 建造 ,

除了家中的孤独和他亲手建造的大型商业大楼里的办公室工作之外，他一无所有。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pɑ:staimz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [hel] .
or the pastimes of the dance hall and gambling hell .
或者 这 消遣 的 这 舞蹈 大厅 和 赌博 地狱 :

或者舞厅和赌场的消遣。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He wanted none of it .
他 通缉 没有任何 的 它 :

他一点也不想要。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['rʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪs'ju:s] ,
His great body was rusting with disuse ,
他的 伟大的 身体 曾是 生锈 和 废弃 ,

他庞大的身躯因长期不用而锈迹斑斑。

[waɪl] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wʌz; wəz][fæst] ['rɒbɪŋ]
while the mental effort of the administration of his affairs was fast robbing
尽管 这 精神的 努力 的 这 行政 的 他的 事务 曾是 快速地 抢劫
[hɪz; ɪz]['səʊbər] ['sensɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .
his sober senses of all joy of life .
他的 清醒 感官 的 全部 喜悦 的 生活 :

与此同时，处理事务的繁重精神负担正迅速剥夺他清醒的头脑对生活的所有乐趣。

[hi:; hi] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
He yearned for the open with all its privations .
他 渴望 为了 这 打开 和 全部它是 匮乏 :

他渴望自由自在的生活，即使这意味着要忍受种种匮乏。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] ['noʊzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:kret] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [wɜ:rlɔd] .
He wanted the canoe nosing into the secret places of the far world .
他 通缉 这 独木舟 嗅探 进入 这 秘密 地方 的 这 远的 世界 :

他想让独木舟驶入遥远世界的秘密角落。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [əˈgenst] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɜrsəst] [mu:d] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
The burden of the battle against Nature in her fiercest mood was something
这 负担 的 这 战斗 反对 自然 在 她 最凶猛 情绪 曾是 某物
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] .
to be desired .
到 是 想要的 .

与最凶猛的大自然搏斗的重担，是值得渴望的。

[ænd; ənd][soʊ] , [tu:] ,
And so , too ,
和 所以 , 也 ,

也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈblɪzərd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][flæp] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [tent] .
with the howl of the deadly blizzard beyond the flap door of a flimsy tent .
和 这 噪 的 这 致命 暴风雪 超过 这 瓣膜 门 的 一个 脆弱的 帐篷 .

透过简陋帐篷的门帘，传来致命暴风雪的呼啸声。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈplesər; ˈplæsər] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [əˈledʒd] [ətˈrækʃnz] [wɜ:r; wər] [əˈhæθəmə]
At this moment Placer City and all its alleged attractions were anathema
在 这 片刻 砂矿 城市 和 全部它是 据称 景点 是 诅咒
[tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
to the man on the sidewalk .
到 这 男人 在 这 人行道 .

此刻，普莱瑟市及其所有所谓的景点都令人行道上的这位男士感到厌恶。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔ:lt] .
He came to an abrupt halt .
他 来了 到 一个 突然 停止 .

他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlæbəɾət] [ˈentrəns] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][.eɪli:ˈzeɪ][ɑ:n][ðə; ði]
His grey eyes were turned on the elaborate entrance doors of the Elysee on the
他的 灰色的 眼睛 是 转向 在 这 精心制作的 入口 门 的 这 爱丽舍宫 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][round] .
opposite side of the road .
对面的 边 的 这 路 .

他的灰色眼睛转向了马路对面爱丽舍宫华丽的大门。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪsˈɡɔ:dʒɪŋ] [ɪts] [freɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] ,
It was disgorging its freight into the smiling spring sunlight ,
它 曾是 呕吐 它是 货运 进入 这 微笑 春天 阳光 ,

它正将货物倾泻到灿烂的春日阳光中。

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈdeɪ,lɪt] [naɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ]
a throng of men and painted women who had spent the daylight night drinking
一个 人群 的 男人 和 绘 女性 WHO 有 花费 这 日光 夜晚 喝
, [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ,
, and dancing ,
, 和 跳舞 ,

一群男人和涂着油彩的女人，他们从白天到晚上都在喝酒跳舞。

[ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] .
and gambling .
和 赌博 .

以及赌博。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ɪr] [dɪsˈɡʌst] .
He watched them out of sheer disgust .
他 观看 他们 出去 的 透明 厌恶 .

他出于极度的厌恶看着他们。

[hɪr] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [θrɒŋd]
Here at something like ten in the morning, when the sidewalks were thronged
这里 在 某物 喜欢 十 在 这 早晨 , 什么时候 这 人行道 是 熙熙攘攘
[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['træfɪk] ,
with business traffic ,
和 商业 交通 ,

大约是上午十点左右, 人行道上挤满了来往的上班族,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər]['hoʊmz][fɔ:r; fər] [ðæt] [bri:f] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][rest]
they were just about to seek their homes for that brief sufficiency of rest
他们 是 只是 关于 到 寻找 他们的 房屋 为了 那 简短的 充足性 的 休息
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [lu:s] ['plezər] .
which would enable them to return to another night of loose pleasure .
哪个 会 使能够 他们 到 返回 到 其他 夜晚 的 松动的 乐趣 .

他们正准备回家, 短暂休息片刻, 以便第二天晚上能继续寻欢作乐。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ju:θf] [saɪd][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ,
For all he was on the youthful side of thirty ,
为了 全部 他 曾是 在 这 青春 边 的 三十 ,

尽管他才三十出头, 看起来还很年轻,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nʃɔrd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
for all he was inured to the life of the city ,
为了 全部 他 曾是 受伤 到 这 生活 的 这 城市 ,

尽管他早已习惯了城市生活,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [swɪft] ['flaʊɪŋ] ,
for all his blood was no less warm, and rich, and swift flowing ,
为了 全部 他的 血 曾是 不 较少的 温暖的 , 和 富有的 , 和 迅速 流动 ,

因为他的血液依然温暖、浓郁、奔流不息。

[ðə; ði] [saɪt] ['mɪŋɡld] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
the sight mingled pity with disgust and left him depressed and even
这 视线 混合 遗憾 和 厌恶 和 左边 他 郁闷 和 甚至
['sædnɪd] .
saddened .
悲伤 .

眼前的景象让他既感到怜悯又感到厌恶, 让他感到沮丧甚至悲伤。

[ðə; ði]['terəb(ə)] [fɔ:lsnɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌltɪmətli] [peɪd] .
The terrible falseness of it ; the price that must be ultimately paid .
这 糟糕的 虚假 的 它 ; 这 价格 那 必须 是 最终 有薪酬的 .

它的虚假性令人发指; 最终必须付出的代价。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] [aʊtrerdʒd] ['neɪtʃər] ['leɪtər][ɑ:n] [wʊd]
The bill of interest that would be presented by an outraged Nature later on would
这 账单 的 兴趣 那 会 是 呈现 经过 一个 义愤填膺 自然 之后 在 会
[mi:n] [oʊvər'welmɪŋ] ['bæŋkrʌptsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
mean overwhelming bankruptcy for the majority .
意思是 压倒 破产 为了 这 多数 .

愤怒的大自然日后提出的利息账单, 意味着大多数人将面临破产。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kə'lɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .
He turned away and collided with an officer of the police .
他 转向 离开 和 碰撞 和 一个 官 的 这 警察 .

他转身时撞到了一名警察。

[su:pərɪn'tendənt] [reɪmz] [stept] [klaɪr] [ænd; ənd] [læft] .
Superintendent Raymes stepped clear and laughed .
校长 雷姆斯 步 清除 和 笑了 .

雷姆斯警长走开, 笑了。

“ [bɪl] [ˈwɪldər] [ɡɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [θroʊ] - [aʊts] ?
“ **Bill Wilder gawking at the Elysee's throw - outs ?**
“ 账单 怀尔德 盯着看 在 这 - 扔 - 出局 ?
“ 比尔·怀尔德在爱丽舍宫观看弃物吗? ”

[ges] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [bʌnt] ? “
Guess you aren't yearning to join that bunch ? ”
猜测 你 不是 渴望 到 加入 那 束 ? ”
看来你并不想加入他们那群人?

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“ 不。

“ [bɪl] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈspɔːnsɪv] [læf] .
“ **Bill replied without any responsive laugh** .
“ 账单 回复 没有 任何 响应式设计 笑 .
比尔没有回应，也没有发出任何笑声。

[suːpərɪnˈtendənt] [reɪmz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [frend] [ɪn][ˈplesər; ˈplæsər] [ˈsɪti] .
Superintendent Raymes was his oldest friend in Placer City .
校长 雷姆斯 曾是 他的 最老 朋友 在 砂矿 城市 .
雷姆斯警长是他在普莱瑟市最老的朋友。

[ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈdæpər] [mæn][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdwɔːrft] [baɪ] [ˈwaɪldʒz] [ɡreɪt]
A brisk , dapper man of medium height he was almost dwarfed by Wilder's great
一个 轻快 , 衣着考究 男人 的 中等的 高度 他 曾是 几乎 矮小的 经过 怀尔德的 伟大的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

他身材中等，衣着考究，体态轻快，与身材高大的怀尔德相比，显得相形见绌。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] ,
He was approaching middle life ,
他 曾是 接近 中间 生活 ,
他已步入中年，

[ænd; ænd] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɡreɪɪŋ] [tɪndʒd] [ðə; ði][daːrk] [her] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][smɑːrt] [ˈfɔːrɪdʒ] [kæp] .
and already a slight greying tinged the dark hair below his smart forage cap .
和 已经 一个 轻微 灰白 带点色调 这 黑暗的 头发 以下 他的 聪明的 饲料 帽 .
他那顶漂亮的军帽下，深色的头发已经泛起了一丝灰白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈbreɪdɪd] [pəˈtroʊl][ˈdʒækɪt] ,
He was wearing a black - braided patrol jacket ,
他 曾是 穿着 一个 黑色的 - 编织 巡逻 夹克 ,
他身穿一件黑色编织的巡逻夹克，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [straɪpt] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ænd][taːp] - [buːts] [soʊ] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz]
and the yellow - striped breeches and top - boots so familiar in the regions
和 这 黄色的 - 有条纹的 马裤 和 顶部 - 靴子 所以 熟悉的 在 这 地区
[ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] .
under the control of the Mounted Police .
在下面 这 控制 的 这 安装 警察 .
还有在骑警管辖区域内常见的黄条纹马裤和高筒靴。

[reɪmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Raymes shook his head .
雷姆斯 摇晃 他的 头 .
雷姆斯摇了摇头。

“ [ˈnoʊ] . [ðæts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [[ɑːrks] [ænd; ənd][dɑːrn] [fʊːlɪz] [ðæt] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə][set] [əˈraʊnd]
“ **No . That's only for the sharks and darn fools that life seems to set around** .
“ 不 . 那就是 仅有的 为了 这 鲨鱼 和 该死 傻瓜 那 生活 似乎 到 放 大约
[laɪk][ðə; ði][sændz][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɔːr] .
like the sands on the sea shore .
喜欢 这 沙子 在 这 海 支撑 .
“不。那只适用于鲨鱼和那些愚蠢的人，生活似乎像海滩上的沙子一样围绕他们运转。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [aɪ ˈtiː] ?
Can you beat it ?
能 你 打 它 ?
你能打败它吗？

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ˈpaɪlɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪgz] .
Look at 'em piling into the rigs .
看 在 - 呢 桩 进入 这 钻井平台 .
看看他们挤进钻井平台的样子。

[ðeə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
They're sick and mighty weary , and they'll be at it again in a few hours .
它们是 生病的 和 强大的 厌倦 , 和 他们会 是 在 它 再次 在 一个 很少 小时 .
他们病怏怏的，疲惫不堪，几个小时后又要开始干活了。

[aɪ ˈtiː] [biːts] [em ˈiː][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [pɔːr] [ˈwɪmɪn] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] .
It beats me the way those poor women keep going .
它 节拍 我 这 方式 那些 贫穷的 女性 保持 去 .
我实在无法理解那些可怜的女人为什么还要坚持下去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] — [gɔːd] [help] - [ɪm] [wen] [ðoʊz] [ˈvʌltʃərz] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðem; ðəm][draɪ] .
As for the boys — God help 'em when those vultures have wrung them dry .
作为 为了 这 男孩们 — 上帝 帮助 - 呢 什么时候 那些 秃鹫 有 拧干 他们 干燥 .
至于那些男孩——愿上帝保佑他们，当那些秃鹫把他们榨干的时候。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] ? "
Where are you making ? "
在哪里 是 你 制作 ? "
你在哪里制作？

" [dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
“ **Just the office** .
“ 只是 这 办公室 .
“只有办公室。”

" [əˈgen] [reɪmz] [læft] .
“ **Again Raymes laughed** .
“ 再次 雷姆斯 笑了 .
雷姆斯又笑了。

" [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [ˈseməteri] .
“ **Sounds like the cemetery** .
“ 声音 喜欢 这 公墓 .
“听起来像墓地。”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][mæn] .
“ **A smile returned to the eyes of the gold man** .
“ 一个 微笑 返回 到 这 眼睛 的 这 金子 男人 .
“金衣男子的眼中又浮现出一丝笑容。”

" [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [təˈgeðər] .
“ **That's how it seems to me , " he said , as they walked on together** .
“ 那就是 如何 它 似乎 到 我 , " 他 说 , 作为 他们 步行 在 一起 .
“我也是这么觉得，”他边说边和他们一起继续往前走。

“ [ðə; ði] ['semətəri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] [wɜ:rθ] [waɪ] .
“ **The cemetery of all that's worth while** .
“ 这 公墓 的 全部 那就是 值得 尽管 .
“所有值得拥有的事物的墓地。”

[ɪts] [tʌf] , [reɪmz] .
It's tough , Raymes .
它是 艰难的 , 雷姆斯 .
这很棘手, 雷姆斯。

[aɪm] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [kaʊntɪŋ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] .
I'm sick to death counting dollars and looking at that sort of stuff .
我是 生病的 到 死亡 计数 美元 和 寻找 在 那 种类 的 东西 .
我真是厌倦了数钱和看那些东西。

“ [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][.eɪli:'zeɪ] .
“ **He jerked his head in the direction of the Elysee** .
“ 他 猛地一抖 他的 头 在 这 方向 的 这 爱丽舍宫 .
他朝爱丽舍宫的方向猛地一甩头。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .
“ **I tell you I'm going to make a break** .
“ 我 告诉 你 我是 去 到 制作 一个 休息 .
“我告诉你, 我要逃跑了。”

[aɪv] [dʒʌst][gɔ:t][tu:; tə] .
I've just got to .
我已经 只是 得到 到 .
我必须这么做。

[ɪts] [ðæt] [ɔ:r][gʊv]['kreɪzi] .
It's that or go crazy .
它是 那 或者 去 疯狂的 .
要么这样, 要么就疯掉。

[aɪ] [ges] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['nɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θ'lənd][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['skɪtəz] ,
I guess I love this Northland to death for all the flies , and skitters ,
我 猜测 我 爱 这 北地 到 死亡 为了 全部 这 苍蝇 , 和 滑行者 ,
我想, 我爱这片北方土地爱到骨子里, 即使这里有各种各样的苍蝇和蚊蚋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [feɪs] [ɪts] ['sɪtɪz] ['eni] [lɔ:ŋgər] [wɪ'dəʊt] ['kwɑ:ləfaɪɪŋ]
and the other things , but I can't face its cities any longer without qualifying
和 这 其他 事物 , 但 我 不能 脸 它是 城市 任何 更长 没有 资格赛
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌg,haʊz] .
for the bughouse .
为了 这 疯人院 .
还有其他一些事, 但我再也无法面对它的城市了, 否则我感觉自己就要被送进疯人院了。

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['despərət] , [hæf] - ['læfɪŋ]
“ **The policeman remained silent in face of the man's desperate , half - laughing**
“ 这 警察 剩余 沉默的 在 脸 的 这 男人的 绝望的 , 一半 - 笑
[ɜ:rnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .
面对男子绝望而又半开玩笑的认真神情, 警察保持沉默。

[hi:; hi] [nu:] ['waɪldɜ:z] [mudz] .
He knew Wilder's moods .
他 知道 怀尔德的 情绪 .
他了解怀尔德的情绪。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [trə'mendəs] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [piːs]
He understood that tremendous fighting spirit which was consuming all his peace
他 理解 那 巨大的 斗争 精神 哪个 曾是 消费 全部 他的 和平
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

他明白那种强大的战斗精神正在吞噬他所有的平静。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] .
They passed on down the sidewalk .
他们 通过了 在 向下 这 人行道 .

他们继续沿着人行道走去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊəriəs] [haʊ] [ðɪːz] [tuː] [men][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn] [ˈɪntɪmət]
It was not a little curious how these two men had come together in intimate
它 曾是 不是 一个 小的 好奇的 如何 这些 二 男人 有 来 一起 在 亲密的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

这两个男人是如何发展出如此亲密的友谊的，着实令人感到好奇。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [wen] [reɪmz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
It had begun when Raymes was only an Inspector and Wilder was only
它 有 开始 什么时候 雷姆斯 曾是 仅有的 一个 检查员 和 怀尔德 曾是 仅有的
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [welθ] [ðæt] [gruː] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] .
beginning to realise the burden of a wealth that grew like a snowball .
开始 到 意识到 这 负担 的 一个 财富 那 生长 喜欢 一个 雪球效应 .

这一切始于雷姆斯还只是个督察的时候，而怀尔德才刚刚开始意识到像滚雪球一样增长的财富所带来的负担。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈdedli] [ɑːpə'zɪf(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət]
They had found themselves in deadly opposition as a result of a desperate
他们 有 成立 他们自己 在 致命 反对 作为 一个 结果 的 一个 绝望的
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈlɔːləsnəs] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [nuː] “ [straɪk] ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɡoʊld][mæn][hæd; həd]
outbreak of lawlessness on a big new “ strike ” for which the gold man had
暴发 的 无法无天 在 一个 大的 新的 “ 罢工 ” 为了 哪个 这 金子 男人 有
[bɪn] [rɪ'spɔːnsəb(ə)l] .
been responsible .
到过 负责的 .

由于黄金商人一手策划的一场大规模新“矿藏”引发了无法无天的骚乱，他们发现自己陷入了生死对决之中。

[ðə; ðɪ][pə'zɪf(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪvli] [ˈθretnɪŋ] .
The position had been gravely threatening .
这 位置 有 到过 严重地 威胁 .

这种处境曾极具威胁性。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] ,
There had been murder , and claim jumping ,
那里 有 到过 谋杀 , 和 宣称 跳 ,

这里曾发生过谋杀和非法占地事件。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz][ɑːn] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔːrfer]
and the whole camp was on edge and threatening something like civil warfare
和 这 所有的 营 曾是 在 边缘 和 威胁 某物 喜欢 民用 战争
.
.
.

整个营地气氛紧张，一副随时可能爆发内战的模样。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ðɪ][kæmp] .
In the absence of police there was no authority to control the camp .
在 这 缺席 的 警察 那里 曾是 不 权威 到 控制 这 营 .

由于没有警察，营地没有管理机构。

[ˈriːə,laɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ˈwildə] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] .

Realising the seriousness of the position Wilder had jumped in .
意识到 这 严肃 的 这 位置 怀尔德 有 跳了起来 在 .

意识到自己所处境地的严重性，怀尔德毅然决然地投入其中。

[ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] [ˈʌðə] [huː] [kɒd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] , [hiː; hi] [ɑːrmd]
Organizing his men , and collecting others who could be relied on , he armed

组织 他的 男人 , 和 收集 其他的 WHO 可以 是 依赖 在 , 他 武装

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] ,
them for the task ,

他们 为了 这 任务 ,

他组织好手下，并召集其他可靠的人，为他们配备武器装备，以完成这项任务。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [bɔːntʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [məˈrɔːdɪŋ] [ˈɡʌnmən] [huː] [hæd; həd]
and forthwith launched his forces against the marauding gunmen who had

和 立即 发射 他的 力量 反对 这 劫掠 枪手 WHO 有
[ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] .

established a reign of terror .

已确立的 一个 在位 的 恐怖 .

他立即率领部队打击那些制造恐怖统治的劫掠枪手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɜːrsɪ][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsʌməri] [ˈdʒʌstɪs] .

There was no mercy and only summary justice .
那里 曾是 不 怜悯 和 仅有的 概括 正义 .

没有丝毫怜悯，只有草率的审判。

[ˈevri] [əˈfendər] [wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][kæmp]
Every offender was dealt with on the spot , and , in the end , the camp

每一个 罪犯 曾是 已处理 和 在 这 点 , 和 , 在 这 结尾 , 这 营

[wʌz; wəz] [swept] [kliːn] .
was swept clean .

曾是 扫荡 干净的 .

所有违法者都当场受到处置，最终，营地被彻底清理干净。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ɡoʊld][mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæk](ə)n]
When it was all over the gold man found the consequences of his action

什么时候 它 曾是 全部 超过 这 金子 男人 成立 这 结果 的 他的 行动

[wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .

were far more serious than his logic had suggested .

是 远的 更多的 严肃的 比 他的 逻辑 有 建议 .

当一切尘埃落定后，淘金者发现自己行为的后果远比他最初预想的要严重得多。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][traɪˈbjʊːnl][ʌv; əv][ˈplesər; ˈplæsər] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ˈrendər] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
He had to face the tribunal of Placer City and render a complete

他 有 到 脸 这 法庭 的 砂矿 城市 和 使成为 一个 完全的

[əˈkaʊntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektər] [reɪmz] ,
accounting , with Inspector Raymes ,

会计 , 和 检查员 雷姆斯 ,

他必须到普莱瑟市的法庭接受审判，并向雷姆斯督察做出完整的交代。

[ˈkiːnli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɑːrdiən] , [ɪn] [ˈdedli] [ɑːpəˈzi](ə)n] .
keenly jealous of the law of which he was guardian , in deadly opposition .

敏锐地 嫉妒的 的 这 法律 的 哪个 他 曾是 监护人 , 在 致命 反对 .

他对自己所守护的法律怀有强烈的嫉妒，并与之展开了殊死搏斗。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [faɪt] .

It had been a bitter fight .

它 有 到过 一个 苦的 斗争 .

这是一场激烈的战斗。

[bʌt; bət] ['waɪldʒ-z] ['daʊnrart] ['ɑ:nəsti] ,
But Wilder's downright honesty ,
但 怀尔德的 彻头彻尾 诚实 ,
但怀尔德的坦率直言 ,
[hɪz; ɪz][fræŋk] [sɪn'serəti] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['brʊʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɔfɪs-z] [keɪs] [ænd; ənd] [left]
his frank sincerity had finally broken down the police officer's case and left
他的 坦率 诚意 有 最后 破碎的 向下 这 警察 警官们 案件 和 左边
[hɪm; ɪm] ['vɪktər] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] [aʊt] ['meɪnli] [ɑ:n] [tekni'kæləti] .
him victor in a battle that had been fought out mainly on technicalities .
他 胜利者 在 一个 战斗 那 有 到过 战斗 出去 主要 在 技术细节 .
他坦诚真挚的态度最终瓦解了警察的论点, 使他在一场主要围绕技术细节展开的斗争中取得了胜利。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [æn'tæɡənɪzəm] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'ɪzn]
And in the end , in place of the bitter antagonism which might well have arisen
和 在 这 结尾 , 在 地方 的 这 苦的 对抗 哪个 可能 出色地 有 出现
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
最终, 他们之间原本可能产生的激烈对抗, 并没有发生。
[ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv] [greɪt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [di:p] ,
a bond of great friendship was founded , based on a deep ,
一个 纽带 的 伟大的 友谊 曾是 创立 , 基于 在 一个 深的 ,
一段深厚的友谊由此建立起来 ,
['mju:tʃuəl][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [baɪ] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜ:r; wər][ɪn'spaɪərd] .
mutual admiration for the purpose by which both were inspired .
相互的 钦佩 为了 这 目的 经过 哪个 两个都 是 灵感 .
彼此钦佩对方的创作初衷。
[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ['ɜ:rlɪər] .
All this had taken place about five years earlier .
全部 这 有 已采取 地方 关于 五 年 早些时候 .
这一切都发生在五年前。
[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [hæd; həd] ['raɪpənd] [tu:; tə][æn; ən]
And since that time their regard for each other had ripened to an
和 自从 那 时间 他们的 看待 为了 每个 其他 有 成熟的 到 一个
[ɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [set] - [bæk] .
intimacy that had never known set - back .
亲密关系 那 有 绝不 已知 放 - 后退 .
自那时起, 他们彼此的敬重逐渐发展成一种从未受挫的亲密关系。
[reɪmz] [wʌz; wəz] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [aʊtbɜ:rst] .
Raymes was deeply concerned for his friend's outburst .
雷姆斯 曾是 深 担心的 为了 他的 朋友们 爆发 .
雷姆斯对朋友的失控行为深感担忧。
“ [jes] , [bɪl] , ” [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ **Yes , Bill ,** ” **he said presently** .
“ 是的 , 账单 , ” 他 说 目前 .
“是的, 比尔,”他随即说道。
“ [ɪts] [tʌf] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
“ **It's tough on a boy like you** .
“ 它是 艰难的 在 一个 男生 喜欢 你 .
“这对你这样的男孩来说太难了。”
[ju:; jʊ] [kə'lektɪd] [jɔ:; jər] [dʌst] [tu:;] [kwɪk] .
You collected your dust too quick .
你 集 你的 灰尘 也 快的 .
你积灰的速度太快了。

[jʊː; jɒ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .

You haven't the temper of a millionaire .
你 还没有 这 脾气 的 一个 百万富翁 .

你没有百万富翁那样的脾气。

[jʊː; jɒ] [ɑːnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [ˈspɪnɪŋ] [ˈevri] [dɑːrn][ˈdɑːlər][ˈɪntuː] [tuː] ,

You aren't the man to sit around spinning every darn dollar into two ,
你 不是 这 男人 到 坐 大约 旋转 每一个 该死 美元 进入 二 ,

你不是那种整天坐在那里把每一分钱都变成两分钱的人。

[ænd; ənd] [graʊsɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊː; jɒ][kɑːnt] [meɪk] [θriː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and grousing because you can't make three of it .
和 抱怨 因为 你 不能 制作 三 的 它 .

因为做不出三个而抱怨。

" [hiː; hi] [læft] .

" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɔːs] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [træk] [ʌv; əv][laɪf] .

" You're the kind of hoss built for the race track of life .
" 你是 这 种类 的 霍斯 建造 为了 这 种族 追踪 的 生活 .

“你就像一匹为人生赛道而生的骏马。”

[jʊː; jɒ][wəːnt, weənt] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] [swel] [ˈbʌɡi]

You weren't made to stand around in the barn waiting to haul a swell buggy
你 不是 制成 到 站立 大约 在 这 谷仓 等待 到 运输 一个 膨胀 有缺陷的

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz] .

by way of exercise .
经过 方式 的 锻炼 .

你生来就不是为了站在谷仓里等着拉着一辆漂亮的马车来锻炼身体。

[ðæt] [breɪk] [əˈwei] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊː; jɒ] ,

That break away is the thing for you ,
那 休息 离开 是 这 事物 为了 你 ,

那次脱离正是你想要的。

[ˈoʊnli] [aɪl] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [jʊː; jɒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrn][sɪŋk] .

only I'll hate to lose you out of this darn sink .
仅有的 患病的 恨 到 失去 你 出去 的 这 该死 下沉 .

我只是不想让你从这个该死的水槽里跑出来。

" [bɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

" Bill nodded and smiled , and the whole of his boyish face lighted up .
" 账单 点头 和 微笑 , 和 这 所有的 的 他的 男孩子气 脸 照明 向上 .

比尔点点头，笑了，他那张稚气未脱的脸上顿时绽放出笑容。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [aɪv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪn] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] .

" That's the best I've listened to in months , " he said .
" 那就是 这 最好的我已经 听着 到 在 几个月 , " 他 说 .

“这是我几个月来听到的最好的音乐，”他说。

" [aɪ] [gest] [juːd] [seɪ] [aɪ][wəz; wəz][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrn] [fuːl] [nɑːt] [ˈfænsɪŋ] [ˈstaːpɪŋ] [raʊnd]

" I guessed you'd say I was all sorts of a darn fool not fancying stopping round
" 我 猜对了 你会 说 我 曾是 全部 排序 的 一个 该死 傻子 不是 幻想 停止 圆形的

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [maɪ][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

and counting my dollars .
和 计数 我的 美元 .

“我猜你会说我真是个十足的傻瓜，竟然不愿意停下来数数我的钱。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - [sɪŋk] - [æz; əz][juː; jʊ] ['raɪtli] [kɔːl][aɪ 'tiː] .

But this ' sink ' as you rightly call it .
但 这 - 下沉 - 作为 你 没错 称呼 它 .

但正如你所说，这就是所谓的“水槽”。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm a bit of a kid to you .
我是 一个 少量 的 一个 孩子 到 你 .

在你眼里，我有点像个孩子。

['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hedɪd] [kɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Maybe I'm a long - headed kid in a way .
或许 我是 一个 长的 - 标题 孩子 在 一个 方式 .

或许从某种意义上说，我是个有点儿傻乎乎的孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪŋk] [dəʊnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] .

But a sink don't count much on that .
但 一个 下沉 不 数数 很多 在 那 .

但水槽可就没那么指望了。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋk] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪɡ] [tʃæns] [juːl] ['suːnər] [ɔːr]

If you live in a sink at my age there's a mighty big chance you'll sooner or
如果 你 居住 在 一个 下沉 在 我的 年龄 有 一个 强大的 大的 机会 你会 很快 或者
['leɪtər][dʒɔɪn][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [mʌk] [juː; jʊ]['moʊstli][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋk] .

later join up with the sort of muck you mostly find in a sink .
之后 加入 向上 和 这 种类 的 泥浆 你 大多 寻找 在 一个 下沉 .

如果你到了我这个年纪还住在水槽里，那么你迟早很可能会和水槽里常见的那种污垢混在一起。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [sker] [em 'iː] .

And the thought scares me .
和 这 想法 惊吓 我 .

这个想法让我感到害怕。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

" The policeman glanced round with twinkling eyes .
" 这 警察 瞥了一眼 圆形的 和 闪烁 眼睛 .

警察目光闪烁地环顾四周。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [saɪt] [ə'raʊnd] [ɑːn][tɑːp] .

" You can always sit around on top .
" 你 能 总是 坐 大约 在 顶部 .

你总可以一直高高在上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] [ɡʊd] [er] [ðæt] [wei] [ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnlait] .

You can breathe good air that way and enjoy the sunlight .
你 能 呼吸 好的 空气 那 方式 和 享受 这 阳光 .

这样你就能呼吸到新鲜空气，享受阳光。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ˈrʌɡd] .

" The other shrugged .
" 这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

" [æn; ən] - [rɪsk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wen] [aɪ 'tiː][ɡets][juː; jʊ] — [wel] [ə'sliːp] .

" An ' risk falling in when it gets you — well asleep .
" 一个 - 风险 坠落 在 什么时候 它 获得 你 — 出色地 睡着了 .

“当你睡着的时候，就有可能掉进去。”

[noʊ] , [dʒɔːrdʒ] .

No , George .
不 , 乔治 .

不，乔治。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [fɜːrst] [taɪm] .
You were right first time .
你 是 正确的 第一的 时间 ；

你第一次就猜对了。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] [æn; ən] - [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv] — ['mɪʃəp] .
I'll make the break an ' get out of the way of any chance of — mishap .
患病的 制作 这 休息 一个 - 得到 出去 的 这 方式 的 任何 机会 的 — 意外 ；
我会赶紧脱身，避免任何可能发生的意外。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [skwer] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [pəʊst][ænd; ənd] [pɔːzd]
They had reached the square frame building of the police post and paused
” 他们 有 达到 这 正方形 框架 建筑 的 这 警察 邮政 和 暂停
[at; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 ；
他们到达了警察哨所的方形框架建筑，并在门口停了下来。

“ [ðer; ðər] ['mʌsnt] [biː; bi] ['eni] ['mɪʃəp] ,
There mustn't be any mishap ,
” 那里 不得 是 任何 意外 ；
“绝对不能发生任何意外，

“ [reɪmz] [sed] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrɪnst] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [felt]
Raymes said smiling up into the earnest face of the man for whom he felt
” 雷姆斯 说 微笑 向上 进入 这 认真 脸 的 这 男人 为了 谁 他 毛毡
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪ] .
some sort of responsibility .
一些 种类 的 责任 ；
雷姆斯笑着抬头看着眼前这个人认真的脸，他觉得自己对这个人负有某种责任。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['jɜːrɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
Are you yearning for that office of yours ?
” 是 你 渴望 为了 那 办公室 的 你的 ？
你渴望拥有你的那间办公室吗？

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['weɪstɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] .
Or do you feel like wasting an hour while I talk .
或者 做 你 感觉 喜欢 浪费 一个 小时 尽管 我 讲话 ；
还是你想浪费一个小时听我说话？

“ [bɪl] [lʊkt] ['kiːnli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðəz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
Bill looked keenly down into the other's twinkling eyes .
” 账单 看起来 敏锐地 向下 进入 这 其他的 闪烁 眼睛 ；
比尔目光锐利地低头看着对方闪亮的眼睛。

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
What's the game ?
” 是什么 这 游戏 ？
“这是什么游戏？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəs,də'rektnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [brʌsk] .
he asked with a directness that was almost brusque .
” 他 问 和 一个 直接 那 曾是 几乎 粗暴 ；
“他直截了当地问道，语气近乎生硬。”

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 ；
然后他笑了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [aɪm][ˈmoʊstli] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [wen] [dʒɔːrdʒ] [reɪmz] [ˈfænsɪs] [ˈtɔːkɪŋ]
“ **But there , I guess I'm mostly ready to listen when George Raymes fancies talking**
“ 但 那里 , 我 猜测 我是 大多 准备好 到 听 什么时候 乔治 雷姆斯 幻想 说
.
:
.

“不过，我想当乔治·雷姆斯想说话的时候，我大多时候都愿意听。”
[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevri] [ˈɔɪstər] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
It isn't every oyster that's full of pearls .
它 不是 每一个 牡蛎 那就是 满的 的 珍珠 .
并非每个牡蛎都满是珍珠。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .
当然。

[aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] .
I'll be glad of the excuse to dodge the office .
患病的 是 高兴的 的 这 原谅 到 躲闪 这 办公室 .
我很高兴能有这个借口逃避上班。

“ [ðə; ðɪ] [suːpərɪnˈtendənt] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [pæst] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set]
“ **The superintendent shook his head and his smile passed , leaving his face set**
“ 这 校长 摇晃 他的 头 和 他的 微笑 通过了 , 离开 他的 脸 放
[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs(ə)l] .
and purposeful .
和 有目的的 .
“校长摇了摇头，笑容消失了，脸上露出严肃而坚定的神情。

“ - [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ˈprevələnt] [ɪn] [ˈɔɪstər] [ðæn; ðən] [pɜːrlz] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .
“ **Typhoid's a deal more prevalent in oysters than pearls , “ he said grimly .**
“ - 一个 交易 更多的 流行 在 牡蛎 比 珍珠 , “ 他 说 阴沉地 .
“伤寒在牡蛎中比在珍珠中更常见，”他阴沉地说。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
“ **Come right in .**
“ 来 正确的 在 .
进来吧。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [ˈkʌmfərtləs] [ˈɑːfɪs] ,
“ **It was a bare , comfortless office ,**
“ 它 曾是 一个 裸 , 无安慰 办公室 ,
“那是一间简陋、毫无舒适感的办公室，

[kliːn] [skrʌbd] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [bʌt; bət] [kwaɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
clean scrubbed and dusted but quite without anything in its furnishing to indicate
干净的 擦洗过 和 掸去灰尘 但 相当 没有 任何事物 在 它是 家具 到 表明
[ðə; ðɪ] [suːˈpɪriər] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [juːst] [aɪ ˈtiː] .
the superior rank of the man who used it .
这 优越的 秩 的 这 男人 WHO 用过的 它 .
房间干净整洁，擦洗干净，但里面的陈设完全没有任何东西能表明使用者的身份地位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [haʊˈevər] ,
It was characteristic , however ,
它 曾是 特征 , 然而 ,
但这却是它的典型特征。

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:z] [ˈsi:sləs] [ækˈtɪvətɪz] [əˈloʊn][kənˈtraɪv] [ðæt][ðə; ði][ˈnɔ:rðərn] [ˈaʊt,lændz][[jæl; ʃəl]
of the men whose ceaseless activities alone contrive that the northern outlands shall
的 这 男人 谁 不停歇 活动 独自の 精心策划 那 这 北方 边远地区 将
[ɪˈskeɪp] [ðə; ði][wɜ:rst][ˈraɪət][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈtempər] .
escape the worst riot of human temper .
逃脱 这 最差 暴动的 人类 脾气 .
正是这些人的不懈努力，才使得北方边陲免遭人类暴行的最严重破坏。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪlz] .
The boarded walls were hung with files .
这 登机 墙壁 是 悬挂 和 文件 .
木板墙上挂满了文件。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪərn] [seɪf] [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwʊd,stoʊv]
A small iron safe stood in one corner of the room , and a large woodstove
一个 小的 铁 安全的 站立 在 一 角落 的 这 房间 , 和 一个 大的 柴火炉
[ˈɑ:kjupaɪd] [əˈnʌðər] .
occupied another .
占领 其他 .
房间一角放着一个小型铁制保险箱，另一角则摆放着一个大型柴火炉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl] - [tɑ:p] [desk] [nɪr] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lɪt][ðə; ði] [ru:m] ,
There was a roll - top desk near by the one window that lit the room ,
那里 曾是 一个 卷 - 顶部 桌子 靠近 经过 这 一 窗户 那 点燃 这 房间 ,
房间里唯一一扇能照亮房间的窗户附近，摆放着一张卷帘式书桌。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkʌbərd] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] [dəˈrektli; daɪˈrektli][brˈhaɪnd][ðə; ði]
and a plain wooden cupboard stood against the wall directly behind the
和 一个 清楚的 木制的 橱柜 站立 反对 这 墙 直接地 在后面 这
[tʃer] [wɪtʃ] [su:pərɪnˈtendənt] [reɪmz] [ˈɑ:kjupaɪd] .
chair which Superintendent Raymes occupied .
椅子 哪个 校长 雷姆斯 占领 .
一个普通的木制橱柜靠墙摆放在雷姆斯警长所坐椅子的正后方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈwɪnzər] [tʃerz] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔ:lz] ,
There were two or three Windsor chairs about the walls ,
那里 是 二 或者 三 温莎 椅子 关于 这 墙壁 ,
墙边摆放着两三把温莎椅。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlʌkʃəri] [ðə; ði] [ru:m] [əˈfɔ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈrɑ:kər] - [tʃer] [ˈɪntu:] [wɪtʃ]
and the only luxury the room afforded was a large rocker - chair into which
和 这 仅有的 奢华 这 房间 提供 曾是 一个 大的 摇滚乐 - 椅子 进入 哪个
[bɪl] [ˈwɪldər] [hæd; həd] [sprɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈbɑ:di] .
Bill Wilder had sprawled his great body .
账单 怀尔德 有 蔓延 他的 伟大的 身体 .
房间里唯一的奢侈品是一把大摇椅，比尔·怀尔德就那样慵懒地躺在上面。

[ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌsti] - [ˈlʊkɪŋ] [faɪl][ʌv; əv] [ˈpepərz] .
On the desk in front of the officer was a musty - looking file of papers .
在 这 桌子 在 正面 的 这 官 曾是 一个 发霉的 - 寻找 文件 的 文件 .
警官面前的桌子上放着一叠看起来很发霉的文件。

[ɑɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
It was unopened at the moment for the man was contemplating one of
它 曾是 未开封 在 这 片刻 为了 这 男人 曾是 沉思 一 的
[ˈsevrəl] [ˈletərz] [ðæt] [leɪ] [brˈsaɪd] [ɑɪ ˈti:] .
several letters that lay beside it .
一些 信件 那 躺 旁 它 .
当时信还没有打开，因为那人正在仔细阅读放在旁边的几封信中的一封。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,
He was leaning back in his revolving chair , and a curious ,
他 曾是 倾斜 后退 在 他的 旋转 椅子 , 和 一个 好奇的 ,
他向后靠在转椅上, 好奇地看着他。

[ˈθɔ:tf(ə)l] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪv] [aɪz] .
thoughtful look was in his reflective eyes .
周到 看 曾是 在 他的 反光的 眼睛 .
他若有所思, 眼神中流露出沉思。

[bɪl] ['wɪldər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][bənd][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] [fɔ:rst]
Bill Wilder was removing the paper band from the cigar the other had forced
账单 怀尔德 曾是 移除 这 纸 乐队 从 这 雪茄 这 其他 有 强制
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
比尔·怀尔德正在撕掉对方强塞给他的雪茄上的纸带。

[reɪmz] [lʊkt] [ʌp]['æftər] [ə'waɪl] [ænd; ənd][sæt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] .
Raymes looked up after awhile and sat regarding the man with the cigar .
雷姆斯 看起来 向上 后 一会儿 和 卫星 关于 这 男人 和 这 雪茄 .
过了一会儿, 雷姆斯抬起头, 看着那个抽雪茄的男人。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [aʊt] , [bɪl] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
“ **So you're going to sell out , Bill , ” he said quietly .**
“ 所以 你是 去 到 卖 出去 , 账单 , ” 他 说 悄悄 .
“所以你打算出卖自己, 比尔,”他平静地说。

“ [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [aʊt] ['evriθɪŋ] , [ɔ:l][jɔr; jər] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] — [kwɪt] ? ”
“ **You're going to sell out everything , all your interests , and — quit ? ”**
“ 你是 去 到 卖 出去 一切 , 全部 你的 兴趣 , 和 — 辞职 ? ”
“你要出卖一切, 放弃所有利益, 然后——退出吗? ”

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæts] [kri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [ɪn] ['evri]
“ **And make some sort of use of a life that's creaking with rust in every**
“ 和 制作 一些 种类 的 使用 的 一个 生活 那就是 嘎吱作响 和 锈 在 每一个
[bleɪmd] [dʒɔɪnt] .
blamed joint .
被指责 联合的 .
“并且要好好利用这每一步都锈迹斑斑、摇摇欲坠的人生。”

“ [bɪl] [θrʌst] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [laɪt] [aɪ'ti:] .
“ **Bill thrust the cigar into his mouth and prepared to light it .**
“ 账单 推力 这 雪茄 进入 他的 嘴 和 准备 到 光 它 .
比尔把雪茄塞进嘴里, 准备点燃。

[ðə; ði] ['lðər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .
另一个人摇了摇头。

“ [wi:; wi] ['mʌsnt] [lu:z] [ju:; jʊ] , [bɪl] .
“ **We mustn't lose you , Bill .**
“ 我们 不得 失去 你 , 账单 .
“我们不能失去你, 比尔。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] ['felər] [ɪn] [ðɪs] [mʌk] [hoʊl][wi:; wi][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðəʊt] .
You're the only feller in this muck hole we can't do without .
你是 这 仅有的 伙计 在 这 泥浆 洞 我们 不能 做 没有 .
在这个泥潭里, 我们唯一离不开的人就是你。

[aɪm][na:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈplesə; ˈplæsə] [ˈsɪti] [ˈoʊnli] .
I'm not thinking of Placer City only .
我是 不是 思维 的 砂矿 城市 仅有的 .

我说的不仅仅是普莱瑟城。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [oʊld] [nɔ: rθ] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪt] — [ju:; jə] [brɪˈb:ŋ] .
I'm thinking of this great old north country to which — you belong .
我是 思维 的 这 伟大的 老的 北 国家 到 哪个 — 你 属于 .

我想起了这片伟大的北方土地，而你，就属于这里。

” [ðə; ði] [pəˈli:smən] [wa:tʃt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪt] [ðə; ði][ɡoʊld][ˈmænz] [ˈpaʊərf(ə)l] [lʌŋz]
” The policeman watched the cloud of smoke which the gold man's powerful lungs
” 这 警察 观看 这 云 的 抽烟 哪个 这 金子 男人的 强大的 肺
[eksˈheɪld] .
exhaled .
呼气 .

警察看着那个金衣男子强劲的肺呼出一团烟雾。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] ,
He saw the match extinguish ,
他 锯 这 匹配 熄灭 ,

他看到火柴熄灭了。

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [ɪts] [flaɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkʌspə,dɔ:r] [wɪt] [stəd] [brɪˈsaɪd]
and followed its flight as it was flung into the cuspidor which stood beside
和 随后 它是 航班 作为 它 曾是 扔 进入 这 痰盂 哪个 站立 旁
[ðə; ði] [stəʊv] .
the stove .
这 火炉 .

然后，他目睹了它被抛进炉子旁边的痰盂里的飞行过程。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
He was thinking hard and wondering .
他 曾是 思维 难的 和 好奇 .

他陷入了沉思，思索着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [best][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
He was not quite sure how best to deal with the thing he had in his
他 曾是 不是 相当 当然 如何 最好的 到 交易 和 这 事物 他 有 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他不太确定该如何最好地处理他心中的这件事。

[bɪl] [smaɪld] .
Bill smiled .
账单 微笑 .

比尔笑了。

” [ðæts] [laɪk][ju:; jə] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] .
” That's like you , George , ” he said .
” 那就是 喜欢 你 , 乔治 , ” 他 说 .

“这很像你，乔治，”他说。

” [ɪf] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ju:; jə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ju:; jə] [ˈsɪriəsli] , [aɪˈd] [ges] [aɪm][sʌm; səm] [ˈfelər] —
” If I listened to you , and took you seriously , I'd guess I'm some feller —
” 如果 我 听着 到 你 , 和 采取 你 严重地 , ID 猜测 我是 一些 伙计 —
[wɪð; wɪθ][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɔ:r] [wɪˈðəʊt] .
with dollars or without .
和 美元 或者 没有 .

“如果我听你的，认真对待你的话，我猜我大概是个有钱人，不管有没有钱。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [nɔːrθ] ['kʌntri] .
But you're right when you say I belong to this old north country .
但 你是 正确的 什么时候 你 说 我 属于 到 这 老的 北 国家 .
但你说得对，我属于这片古老的北方土地。

[aɪ'd] [heɪt] ['kwɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I'd hate quitting it .
ID 恨 辞职 它 .

我舍不得放弃。

[aɪ'd] [heɪt] [aɪ 'tiː][bæd] .
I'd hate it bad .
ID 恨 它 坏的 .

我绝对会非常讨厌那样。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈloʊkeɪt][ə; eɪ] ['riːəl] [juːz][fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn][aɪ 'tiː][aɪ'd] ['suːnər] [sɜːrv] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni]
If I could locate a real use for myself in it I'd sooner serve it than any
如果 我 可以 定位 一个 真实的 使用 为了 我 在 它 ID 很快 服务 它 比 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

如果我能找到它对我自身真正的用途，我宁愿为它服务，而不是为其他任何东西服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌfər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['betər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] .
And the tougher the service the better it would make me feel .
和 这 更难 这 服务 这 更好的 它 会 制作 我 感觉 .

服役越艰苦，我的感觉就越好。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[aɪm][sɔːft][ænd; ənd] ['flæbi] [laɪk][sʌm; səm][dɑːrn] [fɪʃ] [ðæts] [bɪn] ['stjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "
I'm soft and flabby like some darn fish that's been stewing in the sun . "
我是 柔软的 和 松弛 喜欢 一些 该死 鱼 那就是 到过 炖 在 这 太阳 . "

我软绵绵的，像条在太阳底下晒得稀烂的鱼一样。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] .
" **The policeman forced a laugh .**
" 这 警察 强制 一个 笑 .

警察强颜欢笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He had made up his mind .
他 有 制成 向上 他的 头脑 .

他已经下定决心了。

" [hɪr] , [aɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [kʌm] [ə'ɔːŋ] .
" **Here , I've a mighty interesting letter come along .**
" 这里 , 我已经 一个 强大的 有趣的 信 来 沿着 .

“我收到了一封非常有趣的信。”

[ɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] ['væli] [ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n] .
It's from the Fur Valley Corporation .
它是 从 这 毛皮 谷 公司 .

它来自弗尔谷公司。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] - [ɪm] ?
Do you know 'em ?
做 你 知道 - 呃 ?

你认识他们吗？

[ðeɪv] [ə; eɪ][bɪɡ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [pousts][ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
They've a big range of trading posts up an ' down the country .
他们有 一个 大的 范围 的 贸易 帖子 向上 一个 - 向下 这 国家 .

他们在全国各地设有许多贸易站。

[ðeɪv] [ɡɑ:t][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] - , [ə'weɪ] [ʌp] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] .
They've got one on the Hekor , away up north on the edge of the Arctic .
他们有 得到 一 在 这 - , 离开 向上 北 在 这 边缘 的 这 北极 .

他们在赫科尔河上建了一个，就在北极边缘的北部。

[ɪts] ['meɪnli] [bɪn] [ə; eɪ] [si:l] ['treɪdɪŋ] [poust] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'lekt] ['seɪbl] [ænd; ənd][fɑ:ks][ʌp] [ðæt] [wei]
It's mainly been a seal trading post , and they collect sable and fox up that way
它是 主要 到过 一个 海豹 贸易 邮政 , 和 他们 收集 黑貂 和 狐狸 向上 那 方式
.
:
.

这里以前主要是海豹交易站，他们也在那一带收集貂皮和狐狸皮。

[ðɪs] ['letər] [sez] [ðeə(r)] ['kloʊzɪŋ][aɪ 'ti:] [daʊn] .
This letter says they're closing it down .
这 信 说道 它们是 结束 它 向下 .

信上说他们要关门大吉了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
There's a reason .
有 一个 原因 .

是有原因的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fænsɪd] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] .
And they fancied handing it on to me .
和 他们 幻想 处理 它 在 到 我 .

他们很想把它交给我。

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Do you feel like taking a read of it ?
做 你 感觉 喜欢 采取 一个 读 的 它 ?

你想读一读吗？

[ɪts] [kwɔɪt] [ʃɔ:rt] .
It's quite short .
它是 相当 短的 .

它很短。

[ðɪ:z] [foʊk][ɑ:r; ər] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][bɪɡ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [ki:p] [tu:; tə][pleɪn]
These folk are business people without a big imagination so they keep to plain
这些 民间 是 商业 人们 没有 一个 大的 想像力 所以 他们 保持 到 清楚的
[fæktz] .
facts .
事实 .

这些人都是缺乏想象力的商人，所以他们只讲事实。

" [bɪl] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] ['letər] .
" **Bill reached out and took the proffered letter .**
" 账单 达到 出去 和 采取 这 提供的 信 .

比尔伸手接过了递过来的信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [sɪˈætl̩] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was dated Seattle , and was clearly from the head office of the
它 曾是 日期 西雅图 , 和 曾是 清楚地 从 这 头 办公室 的 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

信封上的日期是西雅图，显然来自公司总部。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈhedɪŋ] .
He glanced at the signature to it and noted the paper heading .
他 瞥了一眼 在 这 签名 到 它 和 著名的 这 纸 标题 .
他瞥了一眼签名，并注意到了文件抬头。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] ,
Then he read slowly and carefully ,
然后 他 读 缓慢地 和 小心 ,
然后他慢慢地、仔细地读了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [reɪmz] [hæd; həd] [ˈsɪriəs] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
for he knew that George Raymes had serious reason for handing it to
为了 他 知道 那 乔治 雷姆斯 有 严肃的 原因 为了 处理 它 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

因为他知道乔治·雷姆斯把东西交给他有其重要原因。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生，

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ,
In the ordinary course of business we should not think of troubling you ,
在 这 普通的 课程 的 商业 我们 应该 不是 思考 的 令人不安的 你 ,
在正常的业务往来中，我们不应该想到要给您添麻烦。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl̩] [fɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪˈɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]
a distinguished officer of the incomparable force to which you belong , with
一个 杰出的 官 的 这 无与伦比 力量 到 哪个 你 属于 , 和
[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] .
the contents of this letter .
这 内容 的 这 信 .
致您所属的这支无与伦比的部队的一位杰出军官，以及这封信的内容。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreɪdɪŋ]
Although it is merely to notify our intention of closing down our trading
虽然 它 是 仅仅 到 通知 我们的 意图 的 结束 向下 我们的 贸易
[ˈpoʊst] , [fɔːrt] [ˈkuːpə] ,
post , Fort Cupar ,
邮政 , 堡 库帕尔 ,
虽然这封信仅仅是为了通知大家我们打算关闭我们的贸易站——库帕堡，

[æt; ət][fɑːks] [blʌf] , [ɑːn][ðə; ði] - [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
at Fox Bluff , on the Hekor River , which is within one hundred miles of the
在 狐狸 虚张声势 , 在 这 - 河 , 哪个 是 之内 一 百 英里 的 这
[əˈlæskən] [ˈbaʊndrɪ] ,
Alaskan boundary ,
阿拉斯加 边界 ,
在距离阿拉斯加边界不到一百英里的赫科尔河畔的福克斯布拉夫，

there are reasons lying behind the simple fact such as we feel you , in your
那里 是 原因 说谎 在后面 这 简单的 事实 这样的 作为 我们 感觉 你 , 在 你的
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] ['laɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər]
official capacity ,
官方的 容量 ,

诸如此类的简单事实背后是有原因的，例如我们认为您作为官方人员，

will be interested to hear .
将要 是 感兴趣的 到 听到 .

我很想听听。

Put as briefly as possible these are the reasons .
放 作为 简要地 作为 可能的 这些 是 这 原因 .

简而言之，原因如下。

Fort Cupar at Fox Bluff has been one of our fur - trading posts ,
堡 库帕尔 在 狐狸 虚张声势 有 到过 一 的 我们的 毛皮 - 贸易 帖子 ,

位于福克斯布拉夫的库帕堡一直是我们的毛皮交易站之一。

yielding us a very fair harvest of Beaver , Fox , Sable , Seal .
屈服 我们 一个 非常 公平的 收成 的 海狸 , 狐狸 , 黑貂 , 海豹 .

我们因此获得了相当可观的海狸、狐狸、黑貂和海豹的猎获量。

Up to some eighteen years ago we had reason to consider it our
向上 到 一些 十八 年 前 我们 有 原因 到 考虑 它 我们的

most profitable post .
最多 有利可图 邮政 .

大约十八年前，我们还有理由认为它是我们最赚钱的职位。

Then came a slump .
然后 来了 一个 暴跌 .

随后出现了一段低迷期。

This came suddenly .
这 来了 突然 .

这事发生得太突然了。

And , according to our factor's interpretation , it was simply ,
和 , 根据 到 我们的 因素 解释 , 它 曾是 简单地 ,

而根据我们分析师的解读，原因很简单：

and solely due to the appearance of a large band of foreign poachers , who
和 仅 到期的 到 这 外貌 的 一个 大的 乐队 的 外国的 偷猎者 , who
,
:
,

仅仅因为一大群外国偷猎者的出现，他们

without scruple for humanity , or international honesty ,
没有 顾忌 为了 人类 , 或者 国际的 诚实 ,

毫无人道主义精神，也无视国际诚信，

[ˈterəˌraɪzd] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ˈɪntuː] [ˈpæsɪŋ] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] [treɪd] [æt; ət][stɑːrˌveɪ(ə)n][ˈvæljuːz] , [ɔːr] , [ɪf]
terrorized the Eskimo into passing them their trade at starvation values , or , if
恐怖 这 爱斯基摩人 进入 通过 他们 他们的 贸易 在 饥饿 值 , 或者 , 如果
[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
they refused ,
他们 拒绝 ,

他们恐吓爱斯基摩人，迫使他们以极低的价格将货物卖给他们，否则，如果他们拒绝，

[rɒbd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈvaɪələns] .
robbed them with the utmost violence .
被抢劫 他们 和 这 极致 暴力 .

他们以极其残暴的方式抢劫了他们。

[ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər][ˈduːli] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
These reports at the time were duly passed on to the headquarters of the
这些 报告 在 这 时间 是 正式地 通过了 在 到 这 总部 的 这
[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,

当时这些报告都已按规定上报给警察总部。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈkerfəli] [lʊkt] [ˈɪntuː] .
and were , I believe , carefully looked into .
和 是 , 我 相信 , 小心 看起来 进入 .

我相信，这些都经过了仔细调查。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑːɡnɪzəns] , [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][fɑːr]
But for reasons of which we have no cognizance , possibly the far
但 为了 原因 的 哪个 我们 有 不 认知 , 可能 这 远的
[ɪnækˌsesəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
inaccessibility of the country ,
无障碍设施 的 这 国家 ,

但由于我们不得而知的原因，可能是因为该国地处偏远，交通不便，

[ˈpɑːsəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [ˈpoʊtʃəz] [wɜːr; wər][ˈlʊʊkertɪd][ɑːn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
possibly because these poachers were located on the United States side of the
可能 因为 这些 偷猎者 是 位于 在 这 团结的 各州 边 的 这
[əˈlæskən] [ˈbɔːrdər] ,
Alaskan border ,
阿拉斯加 边界 ,

可能是因为这些偷猎者位于阿拉斯加边境的美国一侧。

[ˈpɑːsəbli] [ˈʌndər] [ˈprefər] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɡoʊld][ˈriːdʒənz] ,
possibly under pressure of work in the various gold regions ,
可能 在下面 压力 的 工作 在 这 各种各样的 金子 地区 ,
[ˈpɑːsəbli] [ˈʌndər] [ˈprefər] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɡoʊld][ˈriːdʒənz] ,
可能是由于各个金矿产区的工作压力所致

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [ˈduːti][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɑːfəsərz] , [ðiːz] [ˈpoʊtʃəz] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
which is the primary duty of your officers , these poachers were permitted to
哪个 是 这 基本的 责任 的 你的 警官 , 这些 偷猎者 是 允许 到
[kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] ,
continue their depredations ,
继续 他们的 掠夺 ,

这是你们官员的首要职责，你们却允许这些偷猎者继续作恶。

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˌæsərˈteɪn] , [ɪnˈvɑːlvd] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [kraɪmz] [ðæt] [ʌv; əv]
which , as far as we can ascertain , involved amongst other crimes that of
哪个 , 作为 远的 作为 我们 能 探明 , 涉及 在 其他 犯罪 那 的
[ɔːlmoʊst] [ˈhoʊlseɪl] [ˈmɜːrdər] .
almost wholesale murder .
几乎 批发的 谋杀 .

据我们所知，其中涉及的罪行包括几乎大规模的谋杀。

[ˈaʊər; ɑːr][kənˈsɜːrn] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˌfɪftiːn] [tuː; tə] [ˈeɪtiːn] [ˈjɪrz]
Our concern now is to tell you that for the last fifteen to eighteen years
我们的 忧虑 现在 是 到 告诉 你 那 为了 这 最后的 十五 到 十八 年
[wiː; wi][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][poust][ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [θɪŋz]
we have struggled to carry on our post in this region in the hope that things
我们 有 挣扎 到 携带 在 我们的 邮政 在 这 地区 在 这 希望 那 事物
[wʊd] [ˈʌltɪmətli] [ˈstreɪtn] [ðəmˈselvz] [aʊt] ,
would ultimately straighten themselves out ,
会 最终 拉直 他们自己 出去 ,
我们现在想告诉大家的是, 在过去的十五到十八年里, 我们一直努力在这个地区继续履行职责, 希望事情最终能够好转。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [praːˈsperəti] .
and our trade return to its normal prosperity .
和 我们的 贸易 返回 到 它是 普通的 繁荣 .
我们的贸易将恢复正常繁荣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][naːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
But this has not been the case .
但 这 有 不是 到过 这 案件 .
但事实并非如此。

[əˈpærəntli] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæktərz] [rɪˈpɔːrts] , [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpouɾʒɜːz] ,
Apparently, from our factor's reports, the methods of these poachers ,
显然 , 从 我们的 因素 报告 , 这 方法 的 这些 偷猎者 ,
根据我们情报人员的报告, 这些偷猎者的作案手法显然是这样的:

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [əˈlæskən] [ˈeskɪmoʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -
who seem to be a race of Alaskan Eskimo, who are known as the Euralians
WHO 似乎 到 是 一个 种族 的 阿拉斯加 爱斯基摩人 , WHO 是 已知 作为 这 -
,
:
,
他们似乎是阿拉斯加爱斯基摩人的一个分支, 也就是所谓的欧拉人。

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈpraːses] [bʌt; bət][naːt][ɪn] [ɪˈfekt] .
have changed only in process but not in effect .
有 已更改 仅有的 在 过程 但 不是 在 影响 .
只是流程发生了改变, 结果并没有改变。

[naʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [ʌp][ɪntuː][loʊn] [ˈbændz][ʌv; əv] [mɜːˈɔdɜːz] ,
Now they seem to be divided up into lone bands of marauders ,
现在 他们 似乎 到 是 分割 向上 进入 孤独 乐队 的 乱兵 ,
现在他们似乎分散成一个个孤立的劫掠团伙。

[ˈfriːkwəntli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
frequently at war with each other .
频繁地 在 战争 和 每个 其他 .
经常处于战争状态。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kənˈtroʊlɪŋ] [tʃiːf] [æz; əz][ðer; ðər][wɒz; wəz][ɪn] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] .
There seems to be no controlling chief as there was in years gone by .
那里 似乎 到 是 不 控制 首席 作为 那里 曾是 在 年 已消失 经过 .
现在似乎没有像过去那样的首领了。

[ðeɪ] [ˈɑːpərəɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [əˈmʌŋɡst] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ʌv; əv] [ðæt]
They operate within the Arctic Circle, and only amongst the Eskimo of that
他们 操作 之内 这 北极 圆圈 , 和 仅有的 在 这 爱斯基摩人 的 那
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .
他们的活动范围仅限于北极圈内的爱斯基摩人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [dɪ'sents] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] ['sʌðərn] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd]
And the one time descents upon the more southern communities of whites and
和 这 一 时间 下降 之上 这 更多的 南部 社区 的 白人 和
[ˈneɪtɪvz] [noʊ][ɔ:ŋgər] [teɪk] [pleɪs] .
natives no longer take place .
本地人 不 更长 拿 地方 :

而过去那种对南方白人和原住民社区的突袭已经不再发生了。

[ˈmi:nwaɪl] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][fə:z][wi:; wi][dɪ'zaɪər][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
Meanwhile , however , all trade in the furs we desire is at an end .
同时 , 然而 , 全部 贸易 在 这 毛皮 我们 欲望 是 在 一个 结尾 :

然而，与此同时，我们所渴望的毛皮贸易却已彻底结束。

[ˈðerfɔ:r] [wi:; wi][a:r; ər] [rɪ'lʌktəntli] [fɔ:rst] [tu:; tə][kloʊz] [daʊn] ,
Therefore we are reluctantly forced to close down ,
所以 我们 是 勉强 强制 到 关闭 向下 ,

因此，我们不得不无奈地关门歇业。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'hʌðər] ['sɪriəs] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [fɜ:r] [treɪd] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] .
and thus another serious blow to the Canadian fur trade is involved .
和 因此 其他 严肃的 吹 到 这 加拿大 毛皮 贸易 是 涉及 :

因此，加拿大毛皮贸易又遭受了一次严重打击。

[aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:r] ['væli] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n]
For The Fur Valley Corporation
为了 这 毛皮 谷 公司

为弗尔谷公司

[dʒeɪmz] ['sti:li]
James Steely
詹姆斯 钢铁般的

詹姆斯·斯蒂利

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] .
General Manager .
一般的 经理 :

总经理。

[bɪl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bill looked up from his reading and encountered the searching gaze of his
账单 看起来 向上 从 他的 阅读 和 遭遇 这 搜索 目光 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 :

比尔从阅读中抬起头，迎面撞上了朋友探寻的目光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['næsti] [baɪt] [ɪn] [ðæt] - [bri:f] - , " [ðə; ði] [pə'li:smən] [smaɪld] .
" **There's a nasty bite in that ' brief ' , " the policeman smiled** .
" 有 一个 可恶的 咬 在 那 - 简短的 - , " 这 警察 微笑 :

“那份‘简报’里藏着一个棘手的问题，”警察笑着说。

[ðə; ði][gould][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsɪriəsli] .
The gold man nodded seriously .
这 金子 男人 点头 严重地 .

金衣男子认真地点了点头。

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ'd][hæv; həv][pʊt] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ðæt]
“ Not more than I'd have put in it if I'd been general manager of that
“ 不是 更多的 比 ID 有 放 在 它 如果 ID 到过 一般的 经理 的 那
[kɔ:rpə'reɪ](ə)n] . “
corporation . “
公司 . “

“如果我是那家公司的总经理，我投入的金额也不会更多。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ænd; ənd] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .
And you'd have been right .
和 你会 有 到过 正确的 .

你的判断是对的。

[ðæt] [ˈletərz] [ˈmaɪti] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] , [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfelər] [hu:] [ru:t] [aɪ ˈti:] .
That letter's mighty reasonable , and I'm with the feller who wrote it .
那 信的 强大的 合理的 , 和 我是 和 这 伙计 WHO 写道 它 .

那封信很有道理，我同意写信人的观点。

“ [su:pərɪnˈtendənt] [reɪmz] [tʰ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈrʌsti] - [ˈlʊkɪŋ] [faɪl]
“ Superintendent Raymes turned to his desk and opened the rusty - looking file
“ 校长 雷姆斯 转向 到 他的 桌子 和 打开 这 生锈的 - 寻找 文件
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that was lying in front of him .
那 曾是 说谎 在 正面 的 他 .

“雷姆斯警长转身走向办公桌，打开了放在他面前那份看起来生锈的文件。

“ [ju;; jʊ] [noʊ] , [bɪl] , [ðæt] [ˈletər] [gɑ:t][em ˈi:] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ You know , Bill , that letter got me right away .
“ 你 知道 , 账单 , 那 信 得到 我 正确的 离开 .

“你知道吗，比尔，那封信立刻就触动了我。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈhelpləs] .
But I was a bit helpless .
但 我 曾是 一个 少量 无助 .

但我当时有点无能为力。

[hɪr] , [naʊ] ,
Here , now ,
这里 , 现在 ,

此时此刻

[ju;; jʊ][sɪt] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] [tʃi:p] [sɪˈgɑ:r][aɪ] [pʊʃt] [æt; ət][ju;; jʊ] [waɪl] [aɪ][du:][ə; eɪ]
you sit right there and smoke that cheap cigar I pushed at you while I do a
你 坐 正确的 那里 和 抽烟 那 便宜的 雪茄 我 推动 在 你 尽管 我 做 一个
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

你就坐在那儿抽我递给你的那根廉价雪茄，而我则在演讲。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][jɑ:rn][tu;; tə][hænd][ju;; jʊ] [ˈðætəl] [ˈmeɪbi] [set][ju;; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
I've got a yarn to hand you that'll maybe set you thinking hard .
我已经 得到 一个 纱 到 手 你 那将 或许 放 你 思维 难的 .

我这里有个故事要跟你讲，或许能让你好好思考一番。

” [hi:; hi][sæt] [bæk] [ˈtɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌsti] [faɪl] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑ:n][hɪz; ɪz][ləp] .
” He sat back tilting his chair , and the rusty file lay open on his lap .
” 他 卫星 后退 倾斜 他的 椅子 , 和 这 生锈的 文件 躺 打开 在 他的 膝 .
他向后靠去, 倾斜椅子, 那本生锈的文件摊开在他腿上。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [aɪ ˈti:] [held] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ˈprɪsti:n] [ˈwaɪtnəs] .
The papers it held had lost their pristine whiteness .
这 文件 它 握住 有 丢失的 他们的 纯净无瑕 白人 .
它里面的文件已经失去了原本洁白的质感。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋkt] [saɪnz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [hju:z] .
There were distinct signs of age in their hues .
那里 是 清楚的 标志 的 年龄 在 他们的 色调 .
它们的色泽明显带有岁月的痕迹。

[ˈju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ˈoʊnli][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈplesər; ˈplæsər] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
” You know I've only had charge of Placer City for something like seven years ,
” 你 知道 我已经 仅有的 有 收费 的 砂矿 城市 为了 某物 喜欢 七 年 ,
“你知道我掌管普莱瑟市才七年左右,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɑ:rnd] [ˈbɪzi] [saɪnz] [aɪ][fɜ:rst][gɑ:t] [əˈraʊnd] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd]
and things have been so darned busy since I first got around I haven't had
和 事物 有 到过 所以 该死的 忙碌的 自从 我 第一的 得到 大约 我 还没有 有
[ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [riˈməʊtə] [θɪŋz] [maɪ] [ˈpredəsəsər] [left] [biˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
a great chance of looking into the remoter things my predecessor left behind him
一个 伟大的 机会 的 寻找 进入 这 遥控器 事物 我的 前任 左边 在后面 他
.
:
.
自从我上任以来, 事情一直非常繁忙, 我没有太多机会去调查我的前任留下的那些比较偏僻的事情。

[ˌerˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [laɪf][ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [əˈkju:mjələɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [aɪ ˈti:]
Eighteen years of police life is liable to accumulate a bunch of stories it
十八 年 的 警察 生活 是 容易 到 积累 一个 束 的 故事 它
[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈri:dɪŋ] .
would take a lifetime reading .
会 拿 一个 寿命 阅读 .
十八年的警察生涯足以积累无数的故事, 需要一辈子才能读完。

” [haʊˈevər] , ” [hi:; hi] [went] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [faɪl] ,
” However , he went , glancing down at the file ,
” 然而 , ” 他 去 , 瞥了一眼 向下 在 这 文件 ,
“不过,”他一边说着, 一边低头看了看文件,

” [wen] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [ˈletər] [aɪ][gɑ:t] [trəˈmendəsli] [ˈbɪzi] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [oʊld] [ˈrekərdz] , [ænd; ənd] ,
” when I received that letter I got tremendously busy hunting up old records , and ,
” 什么时候 我 已收到 那 信 我 得到 非常 忙碌的 打猎 向上 老的 记录 , 和 ,
“收到那封信后, 我立刻忙着查找旧档案, 而且,

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪˈd] [ˈoʊpənd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]
after nearly a day's work I came to the conclusion that I'd opened up one of
后 几乎 一个 天 工作 我 来了 到 这 结论 那 ID 打开 向上 一 的
[ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈstɔ:rɪz] ,
the worst stories ,
这 最差 故事 ,
经过近一天的努力, 我得出的结论是, 我揭开了最糟糕的故事之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðæt][aɪ'd][faʊnd][ɪn] ['jɪrz] .
and one of the most important , that I'd found in years .
和 一 的 这 最多 重要的 , 那 ID 成立 在 年 .

也是我多年来发现的最重要的东西之一。

[aɪ][faʊnd] ['stɔ:ri]['æftər]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ði:z] - .
I found story after story of these Euralians .
我 成立 故事 后 故事 的 这些 - .

我发现了一个又一个关于这些欧亚人的故事。

[ðeɪ] ['moʊstli][keɪm][frʌm; frəm][fɔ:rt][ˈku:pə-][æt; ət][fɑ:ks] [blʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsou][keɪm][frʌm; frəm]
They mostly came from Fort Cupar at Fox Bluff , but they also came from
他们 大多 来了 从 堡 库帕尔 在 狐狸 虚张声势 , 但 他们 还 来了 从
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

他们大多来自福克斯布拉夫的库帕堡, 但也有些来自简陋的城镇。

[ʌn'edʒukertɪd] [t'ræpəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [waɪtmən] [hu:] [əd'ventʃə] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv] [hɪr]
uneducated trappers , and from whitemen who adventured northward of here
未受过教育 捕兽人 , 和 从 白人 WHO 冒险 向北 的 这里
[æftər][ɡoʊld] .
after gold :
后 金子 :

未受过教育的猎人, 以及为了淘金而冒险北上的白人。

[ðeɪ] [keɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv][fɒk] ,
They came from all sorts of folk ,
他们 来了 从 全部 排序 的 民间 ,

他们来自各行各业,

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [kə'ɒbə, reɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðæt] ['letər] [kən'teɪnz] [br'saɪdʒ] ['prezəntɪŋ] ['meni]
and one and all corroborated all that that letter contains besides presenting many
和 一 和 全部 证实 全部 那 那 信 包含 除了 呈现 许多
['lʊrɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [tʌfs] [wɪtʃ] [ðæt] ['letər] ['oʊnli][hɪnts][æt; ət] .
lurid pictures of the doings of these toughs which that letter only hints at .
骇人的 图片 的 这 行为 的 这些 强硬 哪个 那 信 仅有的 提示 在 .

所有人都证实了信中所包含的一切, 并描绘了信中只是略微提及的这些恶棍的许多骇人听闻的行径。

" [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] ['sevrəl] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [dɪs'kʌləd] ['fu:lskæp] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪl] .
" **He removed several sheets of discoloured foolscap from the file .**
" 他 已移除 一些 纸张 的 变色 活页纸 从 这 文件 .

他从档案中取出几张褪色的纸张。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [tə'geðər] .
They were pinned together .
他们 是 已置顶 一起 .

它们被钉在一起了。

" [aɪv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **I've selected this report which is dated fifteen years ago .**
" 我已经 已选 这 报告 哪个 是 日期 十五 年 前 .

“我选择了这份十五年前的报告。”

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɪm][mə'klaʊd] ,
It comes from a man named Jim McLeod ,
它 来 从 一个 男人 命名 吉姆 麦克劳德 ,

它来自一个名叫吉姆·麦克劳德的人,

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfæktər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr] [ˈvæli] [kɔːrpəˈreɪ(ə)n][æt; ət][fɔːrt] [ˈkuːpə-][æt; ət] [ðæt]
and he was factor for the Fur Valley Corporation at Fort Cupar at that
和 他 曾是 因素 为了 这 毛皮 谷 公司 在 堡 库帕尔 在 那
[taɪm] .
time .
时间 :

当时他是库帕堡毛皮谷公司的代理人。

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [rɪˈpɔːrts][hiː; hi][sent] [daʊn] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði]
It's one of several reports he sent down from time to time pointing the
它是 一 的 一些 报告 他 发送 向下 从 时间 到 时间 指向 这
[kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] ,
conditions of his district ,
状况 的 他的 区 ,
这是他不时下发的多份报告之一， 旨在指出他所在选区的情况。

[ænd; ɐnd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈprɪti] [red] - [hɔːt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [wɪt] [ðɪːz] - [hæd; həd]
and giving pretty red - hot accounts of the terror which these Euralians had
和 给予 漂亮的 红色的 - 热的 账户 的 这 恐怖 哪个 这些 - 有
[kriˈeɪtɪd] [ðer; ðər] .
created there .
创建 那里 :

并对这些欧亚人在那里制造的恐怖进行了相当激烈的描述。

[bʌt; bət][aɪm][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
But I'm not going to worry you with all that stuff .
但 我是 不是 去 到 担心 你 和 全部 那 东西 .
但我不会用这些事来烦你。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [foʊk][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈriːəl] .
I'll simply tell you that the terror of these folk was very real .
患病的 简单地 告诉 你 那 这 恐怖 的 这些 民间 曾是 非常 真实的 .
我只能说，这些人当时的恐惧是真实存在的。

[ðæt] [ðɪːz] [mɜːˈdɜːz] [wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wel] - [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈaʊtfit]
That these marauders were undoubtedly at that time a large well - organised outfit
那 这些 乱兵 是 无疑 在 那 时间 一个 大的 出色地 - 有组织的 全套服装
[huː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fəːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən][ænd; ɐnd]
who had completely succeeded in cleaning up the furs of that region and
WHO 有 完全地 成功了 在 打扫 向上 这 毛皮 的 那 地区 和
[wɜːr; wər] [ˈpæɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][əˈlæskən] [ˈbɔːrdər][ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [hændz] .
were passing them over the Alaskan border into foreign hands .
是 通过 他们 超过 这 阿拉斯加 边界 进入 外国的 双手 .
毫无疑问，这些劫掠者当时是一个组织严密的大型团伙，他们已经完全成功地掠夺了该地区的毛皮，并将它们运过阿拉斯加边境送到了外国人手中。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ɐnd][aɪm][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ This is a long report and I'm not going to read it to you .
” 这 是 一个 长的 报告 和 我是 不是 去 到 读 它 到 你 .
“这是一份很长的报告，我不会把它读给你们听。”

[aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrdʒ] .
I'm just going to hand it you in my own words .
我是 只是 去 到 手 它 你 在 我的 自己的 字 .
我这就用我自己的话把它告诉你。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈðætəl] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's a bad story , but it's full of an interest that'll appeal to you .
它是 一个 坏的 故事 , 但 它是 满的 的 一个 兴趣 那将 上诉 到 你 .
这是一个糟糕的故事，但它充满了吸引你的趣味。

[ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪʃənəri] [ˈfelər] [ʌp][æt; ət][fɑːks] [blʌf] ,
Fifteen years ago there was a swell sort of missionary feller up at Fox Bluff ,
十五年 前 那里 曾是 一个 膨胀 种类 的 传教士 伙计 向上 在 狐狸 虚张声势 ,
十五年前, 福克斯布拉夫有一位很棒的传教士,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [huː] [ruːt] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] .
a great friend of the man who wrote this report .
一个 伟大的 朋友 的 这 男人 WHO 写道 这 报告 .
撰写这份报告的人的一位好朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [lə] [ɡrəʊs] .
His name was Marty Le Gros .
他的 姓名 曾是 马蒂 乐 格罗斯 .
他的名字叫马蒂·勒格罗斯。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈtʃɜːrtʃmən] ,
He wasn't a real churchman ,
他 不是 一个 真实的 牧师 ,
他并不是真正的教会人士。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][hænd][help][tuː; tə][ðə; ði]
but just a good sort of boy who was yearning to hand help to the
但 只是 一个 好的 种类 的 男生 WHO 曾是 渴望 到 手 帮助 到 这
[ˈeskɪmoʊ][ænd; ənd][ˈɪndiəns] .
Eskimo and Indians .
爱斯基摩人 和 印度人 .
但他只是个心地善良的男孩, 渴望帮助爱斯基摩人和印第安人。

[aɪ] [ˈɡæðər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈkɜːrd] ,
I gather , at the time this story occurred ,
我 收集 , 在 这 时间 这 故事 发生 ,
据我了解, 在这个故事发生的当时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɡɜːrli][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
he was a widower with a baby girl of about four years .
他 曾是 一个 鳏夫 和 一个 婴儿 女孩 的 关于 四 年 .
他是个鳏夫, 有一个四岁左右的女儿。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪndiən] [kɔːld] [ˈjuːˈɛs,ɪ,keɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] , [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər]
He also had an Indian called Usak , and his squaw , working for
他 还 有 一个 印度 称为 乌萨克 , 和 他的 印第安女人 , 在职的 为了
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
him about his house .
他 关于 他的 房子 .
他还雇佣了一个名叫乌萨克的印第安人, 以及他的妻子, 在他家做工。

[ðə; ði] [skwɔː] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] .
The squaw was kind of foster - mother to the kid .
这 印第安女人 曾是 种类 的 促进 - 母亲 到 这 孩子 .
这位印第安妇女就像孩子的养母一样。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [telz] [haʊ] [ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənz] [ðɪs] [lə] [ɡrəʊs]
this report tells how in chasing over the country visiting his Missions this Le Gros
这 报告 讲述 如何 在 追逐 超过 这 国家 访问 他的 任务 这 乐 格罗斯
[ˈhæpənd] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ɡoʊld] - [straɪk] .
happened on a most amazing gold ' strike .
发生 在 一个 最多 惊人的 金子 - 罢工 .
这份报告讲述了勒格罗在巡视全国各地传教期间, 如何偶然发现了一处令人惊叹的金矿。

- [ˈaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [seɪ] [haʊ] [ɔːr][dʒʌst] [wer] .
- **It doesn't say how or just where** .
- 它 不 说 如何 或者 只是 在哪里 .

“它没有说明如何做，也没有说明在哪里做。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [sez] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ʃʊd] [ðɪs] [ˈfæktər][mæn] [tuː] [tʌŋks] [ʌv; əv] [pɜːr] [ɡoʊld] ,
But it says that the missionary showed this factor man two chunks of pure gold ,
但 它 说道 那 这 传教士 显示 这 因素 男人 二 块 的 纯的 金子 ,
但书中说，这位传教士向这个人展示了两块纯金。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [wel] [naɪ] [ˈpærələɪzd] [hɪm; ɪm] .
and a bunch of dust that well nigh paralysed him .
和 一个 束 的 灰尘 那 出色地 夜 瘫痪 他 .

还有一大堆灰尘，几乎让他瘫痪了。

[lə] [ɡrəʊs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfelər] [ˈdɪdnt] [ˈwɜːri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nuːz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Le Gros being a simple sort of feller didn't worry to keep his news to himself ,
乐 格罗斯 存在 一个 简单的 种类 的 伙计 没有 担心 到 保持 他的 消息 到 他自己 ,
勒格罗斯为人单纯，并不在意把消息藏在心里。

[bʌt; bət] [bləːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈbrɔːdkæst] ,
but blurted his story broadcast ,
但 脱口而出 他的 故事 播送 ,

但他却在广播中脱口而出，讲述了他的故事。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɡæðər] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæktʃuəl]
and I gather the only thing he didn't tell about it was the actual
和 我 收集 这 仅有的 事物 他 没有 告诉 关于 它 曾是 这 实际的
[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [straɪk] .
whereabouts of the 'strike .
下落 的 这 - 罢工 .

据我所知，他唯一没说的就是“罢工”的实际地点。

- [əˈpærəntli] [hiː; hi][let][aɪˈtiː][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [luːn] [kriːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][loʊˈkæləti] [wɪˈðaʊt]
- **Apparently he let it be understood that Loon Creek was the locality without**
- 显然 他 让 它 是 理解 那 潜鸟 溪 曾是 这 地点 没有
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ɪɡˈzækt] [pəˈtɪkuːləz] .
giving any exact particulars .
给予 任何 精确的 细节 .

“显然，他暗示地点是卢恩溪，但没有给出任何具体细节。”

[ðɪs] [mæn] [ˈɡɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪːf] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡoʊld] [ˈbɪznəs] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [hiː; hi] [ˈwɔːznt]
This man gives such a brief sketch of this gold business I sort of feel he wasn't
这 男人 给予 这样的 一个 简短的 草图 的 这 金子 商业 我 种类 的 感觉 他 不是
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
anxious to say too much .
焦虑的 到 说 也 很多 .

这个人对黄金生意的描述非常简短，我觉得他不太想多说。

[ðə; ði] [ˈriːzənz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈɑːbvɪəs] .
The reason's a bit obvious .
这 原因 一个 少量 明显的 .

原因显而易见。

[ænd; ænd] [ˈeniweɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
And anyway I haven't ever heard of a rush in that direction .
和 反正 我 还没有 曾经 听到 的 一个 匆忙 在 那 方向 .

而且，我从来没听说过有朝那个方向发展。

[soʊ][ðə; ði] [nuːz] [ˈnevər] [ɡɑːt] [əˈraʊnd] [daʊn] [hɪr] .
So the news never got around down here .
所以 这 消息 绝不 得到 大约 向下 这里 .

所以消息一直没传到这里来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ði:z] - ['pootʃɜ:z] [ænd; ənd]
But it seems to have got to the ears of these Euralian poachers and
但 它 似乎 到 有 得到 到 这 耳朵 的 这些 - 偷猎者 和
[set][ðem; ðəm]['kreizi][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] .
set them crazy to jump in on him with both feet .
放 他们 疯狂的 到 跳 在 在 他 和 两个都 脚 .

但这件事似乎传到了这些欧亚偷猎者的耳中，让他们疯狂地蜂拥而至，对他展开了猛烈的攻击。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] , ” [reɪmz] [went] [ɑ:n] , [ʼæftər][ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'flektɪv] [pɔ:z] ,
“ **Now this is what happened , ” Raymes went on , after a brief reflective pause ,**
“ 现在 这 是 什么 发生 , ” 雷姆斯 去 在 , 后 一个 简短的 反光的 暂停 ,
“事情是这样的,”雷姆斯短暂地沉思片刻后继续说道。

[waɪl] [bɪl] [sæt] [stɪl] ,
while Bill sat still ,
尽管 账单 卫星 仍然 ,

比尔静静地坐着，

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [dɪ'sklʌvəri] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
absorbed in the interest which the magic of a gold discovery had for him
吸收 在 这 兴趣 哪个 这 魔法 的 一个 金子 发现 有 为了 他
.
:
.

他完全沉浸在发现黄金的奇妙乐趣中。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .
His cigar had gone out .
他的 雪茄 有 已消失 出去 .

他的雪茄熄灭了。

“ [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] [tu:; tə]
“ **Up to that time the Euralians and their doings were well enough known to**
“ 向上 到 那 时间 这 - 和 他们的 行为 是 出色地 足够的 已知 到
[ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,

“在那之前，欧拉人及其所作所为对这些人来说已经相当了解了。”

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] ['hɪrseɪ] .
but only by hearsay .
但 仅有的 经过 传闻 .

但只是道听途说。

[ði:z] [rʌfi:ənz] [hæd; həd] ['nevər] ['ɑ:pɜ:ɪtəd][æz; əz][fɑ:r] [saʊθ] - [i:st] [æz; əz][fɑ:ks] [blʌf] [ænd; ənd][fɔ:rt]
These ruffians had never operated as far south - east as Fox Bluff and Fort
这些 恶棍 有 绝不 经营的 作为 远的 南 - 东方 作为 狐狸 虚张声势 和 堡
['ku:pə-] .
Cupar .
库帕尔 .

这些暴徒以前从未在福克斯布拉夫和库帕堡东南方向活动过。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənz]
the missionary was out on the trail on a visit to some of his Missions
这 传教士 曾是 出去 在 这 踪迹 在 一个 访问 到 一些 的 他的 任务
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] ,
with his man ,
和 他的 男人 ,

这位传教士当时正和他的助手一起在路上巡视他的一些传教点。

[ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] .
Usak .
乌萨克 .

乌萨克。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] - .
He arrived at one of them on the Hekor .
他 到达的 在 一 的 他们 在 这 - .

他乘坐赫科尔号抵达了其中一人处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第7/22页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndiəns] .

It was a settlement of fishing Indians .
它 曾是 一个 沉降 的 钓鱼 印度人 .

那曾是印第安人的渔猎定居点。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʌz; wəz] [bə:nd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

The whole camp was burned out , and the old men , and women ,
这 所有的 营 曾是 烧伤 出去 , 和 这 老的 男人 , 和 女性 ,

整个营地都被烧毁了, 老人们和女人们.....

[ænd; ənd] ['ɪnfənts] [hæd; həd] [bɪn] ['bʊtʃɜ:d] [tu:; tə] [deθ] .

and infants had been butchered to death .
和 婴儿 有 到过 屠宰 到 死亡 .

婴儿惨遭屠杀。

['fɜ:rðər] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kəm'pli:t] ['æbsəns] ,

Further , from their complete absence ,
更远 , 从 他们的 完全的 缺席 ,

此外, 由于它们的完全缺席,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:]

it is supposed the young men and women had been carried off into
它 是 据称 这 年轻的 男人 和 女性 有 到过 携带 离开 进入

[kæp'tɪvəti] [fɔ:r; fər] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['hɑ:rlətri] .

captivity for slavery and harlotry .
囚禁 为了 奴隶制 和 卖淫 .

据推测, 这些年轻男女被掳走沦为奴隶和娼妓。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ði:z] - .

There was no doubt of its being the work of these Euralians .
那里 曾是 不 怀疑 的 它是 存在 这 工作 的 这些 - .

毫无疑问, 这是这些欧亚人的作品。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['evri] [noʊn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The whole thing was characteristic of every known story of them .
这 所有的 事物 曾是 特征 的 每一个 已知 故事 的 他们 .

整件事都与他们已知的所有故事如出一辙。

[lə] [grəʊs] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

Le Gros returned home in a panic .
乐 格罗斯 返回 家 在 一个 恐慌 .

勒格罗斯惊慌失措地回到了家。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [mə'klaʊd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,

" He came to McLeod and told him the story of it ,
" 他 来了 到 麦克劳德 和 讲述 他 这 故事 的 它 ,

“他来到麦克劳德面前, 把这件事告诉了他,

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['preljʊ:d] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] .

and together they realised that it was merely prelude to something further .
和 一起 他们 意识到 那 它 曾是 仅仅 序幕 到 某物 更远 .

他们一致认为, 这仅仅是更大事件的序幕。

[ðeɪ] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'ba:kɪŋ]
They got it into their heads that it was the Euralian method of embarking
他们 得到 它 进入 他们的 头部 那 它 曾是 这 - 方法 的 启程
[ɑ:n][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈsi:kɾət] [ʌv; əv] [lə] [grəʊs] - [goʊld] [dɪ'skʌvəri] .
on a campaign to get the secret of Le Gros ' gold discovery .
在 一个 活动 到 得到 这 秘密 的 乐 格罗斯 - 金子 发现 .
他们认定这是欧亚大陆惯用的伎俩，要发动一场运动来获取勒格罗斯发现黄金的秘密。

[ju:; jʊ] [si:] ?
You see ?
你 看 ?
你看？
[ˈterər] .
Terror .
恐怖 .
恐怖。

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [ˈterərəɪz] [lə] [grəʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈgæðər] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
They meant to terrorize Le Gros , and I gather they succeeded .
他们 意思是 到 恐吓 乐 格罗斯 , 和 我 收集 他们 成功了 .
他们的目的是恐吓勒格罗斯，而且我估计他们成功了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [faɪt] .
But he meant to fight .
但 他 意思是 到 斗争 .
但他打算战斗。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [ˈrekənd] [ðɪs] - [straɪk] - [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
You see , he reckoned this ' strike ' was for his child .
你 看 , 他 估计 这 - 罢工 - 曾是 为了 他的 孩子 .
你看，他认为这次“罢工”是为了他的孩子。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He wanted it for her .
他 通缉 它 为了 她 .
他想把它送给她。

[wel] , [ðɪ:z] [tu:] [meɪd] [aɪ 'ti:][ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [aʊt'wɪt] [ðɪ:z] [foʊk] .
Well , these two made it up between them to outwit these folk .
出色地 , 这些 二 制成 它 向上 之间 他们 到 智胜 这些 民间 .
这两个人联手智胜了这些人。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The missionary crossed the river to his home to prepare a map of his
这 传教士 交叉 这 河 到 他的 家 到 准备 一个 地图 的 他的
[dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [mæk'laʊdz] [hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
discovery which he was to place in McLeod's hands for the benefit of his
发现 哪个 他 曾是 到 地方 在 麦克劳德 双手 为了 这 益处 的 他的
[tʃaɪld][ænd; ənd][mə'klaʊd] ,
child and McLeod ,
孩子 和 麦克劳德 ,
传教士渡河回到家中，绘制了他发现的地图，并将地图交给麦克劳德，以便他的孩子和麦克劳德本人都能从中受益。

[ɪn][hæf] [ˈʃerz] , [ʃʊd; jəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [lə] [grəʊs] .
in half shares , should anything happen to him , Le Gros .
在 一半 分享 , 应该 任何事物 发生 到 他 , 乐 格罗斯 .
如果勒格罗斯发生任何意外，他将继承一半的股份。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] .
Something did happen .
某物 做过 发生 .
确实发生了什么事。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
It happened the same night .
它 发生 这 相同的 夜晚 .

事情就发生在当晚。

[əˈpærəntli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæp][kʊd; kəd][biː bi] [drɔːn] .
Apparently before the map could be drawn .
显然 前 这 地图 可以 是 绘制 .

显然是在地图绘制之前。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] - [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪʃənɛrɪz] [haʊs] .
Sure enough the Euralians descended on the missionary's house .
当然 足够的 这 - 下降 在 这 传教士的 房子 .

果真不然，欧亚人涌向了传教士的家。

[ðeɪ] [kɪld] [lə][grəʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [skwɔː] [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] .
They killed Le Gros , and they killed the squaw foster - mother .
他们 被杀 乐 格罗斯 , 和 他们 被杀 这 印第安女人 促进 - 母亲 .

他们杀死了勒格罗斯，也杀死了那个印第安养母。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] , [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][soʊ] [ɪˈskeɪpt] .
The Indian , Usak , was away from home and so escaped .
这 印度 , 乌萨克 , 曾是 离开 从 家 和 所以 逃脱 .

印度人乌萨克当时离家在外，所以逃走了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] [əˈlaɪv] , [flʌŋ] [ɪntuː][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [blʌf] ,
The child was left alive , flung into an adjacent bluff ,
这 孩子 曾是 左边 活 , 扔 进入 一个 邻近的 虚张声势 ,

孩子被留在了原地，但被抛到了附近的一处悬崖上，他还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the whole place was burned to the ground .
和 这 所有的 地方 曾是 烧伤 到 这 地面 .

整个地方都被烧成了废墟。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪn] [brɪːf] .
That's the story in brief .
那就是 这 故事 在 简短的 .

事情的经过就是这样。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] ,
I daresay there's a heap more to it , but it's not in that report ,
我 敢说 有 一个 堆 更多的 到 它 , 但 它是 不是 在 那 报告 ,

我敢说这里面还有很多隐情，但那份报告里并没有提到。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt][ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈpɔːrts] , [ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpredəsəsər] .
and it's not in subsequent reports , or in other records of my predecessor .
和 它是 不是 在 随后的 报告 , 或者 在 其他 记录 的 我的 前任 .

而且在后续报告或我前任的其他记录中都没有提到。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] , [məˈklaʊd] ,
“ **It would seem that this boy , McLeod ,**
“ 它 会 似乎 那 这 男生 , 麦克劳德 ,

“看来这个男孩，麦克劳德，

[daɪd] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈɪrɪz] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [əˈnʌðər]
died about eight years after all this happened and was succeeded by another
死亡 关于 八 年 后 全部 这 发生 和 曾是 成功了 经过 其他

[ˈfæktər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
factor for his company .
因素 为了 他的 公司 .

这一切发生大约八年后，他去世了，他的公司由另一位代理人接任。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [maɪ] ['predəsesər] [hæd; həd][sent][ə; eɪ][pə'trəʊl][ʌp][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
In the meantime my predecessor had sent a patrol up to investigate .
在 这 与此同时 我的 前任 有 发送 一个 巡逻 向上 到 调查 .

与此同时，我的前任派出了一支巡逻队前去调查。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mæk'laʊdʒ] **The only result of this investigation was a complete corroboration of McLeod's report ,**
这 仅有的 结果 的 这 调查 曾是 一个 完全的 证实 的 麦克劳德 报告 ,

此次调查的唯一结果是完全证实了麦克劳德的报告。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə],[aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd] [æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] **with practically nothing added to it beyond an urgent report on the necessity for definite international action on the subject of these Euralians who came in from Alaska .**
和 几乎 没有什么 额外 到 它 超过 一个 紧迫的 报告 在 这 必要性 为了 定 国际的 行动 在 这 主题 的 这些 - WHO 来了 在 从 阿拉斯加州 .

除了关于必须就这些从阿拉斯加来的欧亚人问题采取明确的国际行动的紧急报告之外，几乎没有添加任何其他内容。

[ˈæftər] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['predə'sesəz] [hændz] .
After that the thing seems to have passed out of my predecessor's hands .
后 那 这 事物 似乎 到 有 通过了 出去 的 我的 前任 双手 .

之后，这件事似乎就落入了我前任的手中。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ] ['ɑ:təwə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl] [rɪ'zʌlt] — ['pɪdʒɪn] - [hoʊld] .
It seems it was taken up by Ottawa with the usual result — pigeon - holed .
它 似乎 它 曾是 已采取 向上 经过 渥太华 和 这 通常 结果 — 鸽子 - 有孔的 .

看来渥太华方面也注意到了这件事，结果不出所料——被贴上了标签。

[dʌz] [aɪ 'ti:][get][ju:; jʊ] ?
Does it get you ?
做 它 得到 你 ?

它让你感到困惑吗？

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [goʊld] [dɪ'skʌvəri] , ['sʌmwər] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] - , [aɪ] **There it is , a great gold discovery , somewhere up there on the Hekor , I suppose ,**
那里 它 是 , 一个 伟大的 金子 发现 , 某处 向上 那里 在 这 - , 我 认为 ,

我猜想，在赫科尔河上游的某个地方，肯定发现了巨大的金矿。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ['fɪltɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] **and the mystery of this people filching our trade through a process of outrageous crime .**
和 这 神秘 的 这 人们 偷窃 我们的 贸易 通过 一个 过程 的 令人愤慨 犯罪 .

以及这些人通过令人发指的犯罪手段窃取我们贸易的谜团。

['sʌmwər] [ʌp][ðer; ðər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] - [tʃaɪld] ,
Somewhere up there there's a girl - child ,
某处 向上 那里 有 一个 女孩 - 孩子 ,

天上某个地方住着一个女童，

[waɪt] — [ʃiːd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [naʊ] — [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːrld] [tuː; tə]
white — she'd be about nineteen or twenty now — lost to the white world to
白色的 — 棚 是 关于 十九 或者 二十 现在 — 丢失的 到 这 白色的 世界 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] .
which she belongs .
哪个 她 属于 .

白人——她现在应该十九、二十岁了——迷失在她所属的白人世界里。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , [frʌm; frəm] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] .

But above all , from my point of view , there's a problem .
但 多于 全部 , 从 我的 观点 的 看法 , 有 一个 问题 .

但最重要的是, 从我的角度来看, 存在一个问题。

[huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] - , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [fəːz] [ðeɪ] [stiːl] ?
Who are these Euralians , and what becomes of the wealth of furs they steal ?
WHO 是 这些 - , 和 什么 变成 的 这 财富 的 毛皮 他们 偷 ?

这些欧亚人是谁? 他们偷窃的大量毛皮最终去了哪里?

[rɪˈmembər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [æŋ; ən] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈaʊtfɪt] .
Remember they were at one time at least an organised outfit .
记住 他们 是 在 一 时间 在 至少 一个 有组织的 全套服装 .

别忘了, 他们曾经至少是一个组织严密的团体。

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [faɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ɪts]
" **The policeman replaced the file on his desk and returned the report to its**
" 这 警察 替换 这 文件 在 他的 桌子 和 返回 这 报告 到 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

“警察把文件放回桌上, 把报告放回原处。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ] - [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈɪndeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
And the pre - occupation he displayed was a plain index of the depth of
和 这 预 - 职业 他 显示 曾是 一个 清楚的 指数 的 这 深度 的
[ˈɪntrəst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
interest he had in the problem which had presented itself to his searching
兴趣 他 有 在 这 问题 哪个 有 呈现 本身 到 他的 搜索
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他表现出的专注, 清楚地表明了他对摆在他面前的这个问题的浓厚兴趣。

[bɪl] [ˈwɪldər] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɑːr ˈiː] - [lɪt] [hɪz; ɪz] [srɪˈɡɑːr] .
Bill Wilder struck a match and re - lit his cigar .
账单 怀尔德 击 一个 匹配 和 关于 - 点燃 他的 雪茄 .

比尔·怀尔德划着火柴, 重新点燃了他的雪茄。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌv] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **That's a story of the country I know and love , " he said quietly .**
" 那就是 一个 故事 的 这 国家 我 知道 和 爱 , " 他 说 悄悄 .

“这是我所了解和热爱的国家的故事,”他平静地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈnɔːrθlænd; ,nɔːrθlənd] .
" **It's a story of the real Northland .**
" 它是 一个 故事 的 这 真实的 北地 .

“这是一个关于真实的北地的故事。”

[nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðɪ:z][mʌk]-[hooʊz][wɪtʃ][ɑ:r; ər][laɪk][bɔɪlz][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv]
Not the story of one of these muck - holes which are like boils in the face of
不是 这 故事 的 一 的 这些 泥浆 - 孔 哪个 是 喜欢 沸腾 在 这 脸 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn].
civilization.
文明 .

这不是关于那些如同文明之脸上的脓疮一般的粪坑的故事。

[aɪ][ges][ju:; jʊ][ˈhævnt][pæst][ˌem ˈi:][ðə; ði][hoʊl][θɪŋ][ju:v][gɑ:tɪ][ɪn][jɔr; jər][maɪnd], [dʒɔ:rdʒ]. "
I guess you haven't passed me the whole thing you've got in your mind , George . "
我 猜测 你 还没有 通过了 我 这 所有的 事物 你已经 得到 在 你的 头脑 , 乔治 . "
看来你还没把心里想的全都告诉我, 乔治。

"[noʊ].
" **No** .
" 不 .
"不。

"[ðə; ði][pəˈli:smən][swʌŋ][raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer][ænd; ənd][feɪst][ðə; ði][klɪr][geɪzɪŋ][greɪ][aɪz][ʌv; əv]
" **The policeman swung round in his chair and faced the clear gazing grey eyes of**
" 这 警察 摇摆 圆形的 在 他的 椅子 和 面对 这 清除 凝视 灰色的 眼睛 的
[ðə; ði][mæn][hu:z][ˈɪnɔ:rməs][welθ][hæd; həd][stɪl][left][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈju:θfl][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər]
the man whose enormous wealth had still left him the youthful enthusiasm for
这 男人 谁 巨大的 财富 有 仍然 左边 他 这 青春 热情 为了
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][strɔ:ŋ][wɪtʃ][hæd; həd][fɜ:rst][ˈdrɪvŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊt.lændz][ʌv; əv]
the battle of the strong which had first driven him to the outlands of
这 战斗 的 这 强的 哪个 有 第一的 驱动 他 到 这 边远地区 的
[ðə; ði][nɔ:rθ].
the North .
这 北 .

警察猛地转过身, 面对着那人清澈的灰色眼睛。那人虽然拥有巨额财富, 却依然保持着年轻时对强者之战的热情, 正是这种热情驱使他来到了北方的边陲之地。

"[wɪl][ju:; jʊ][pæs][ˌem ˈi:][ðə; ði]—[rest]?
" **Will you pass me the — rest ?**
" 将要 你 经过 我 这 — 休息 ?
"你能把剩下的东西递给我吗? "

"[bɪl][smaɪld].
" **Bill smiled** .
" 账单 微笑 .
比尔笑了。

"[jɔr][aɪ][wɪl], [ɪf][ju:v][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][æsk], [ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][ˈkɑ:ment][ɑ:n][ðæt][ˈstɔ:ri]. "
" **Sure I will , if you've nothing to ask , nothing to comment on that story . "**
" 当然 我 将要 , 如果 你已经 没有什么 到 问 , 没有什么 到 评论 在 那 故事 . "
"当然可以, 如果你没什么问题要问, 也没什么要对那件事发表评论的话。"

"[ɪtl][ki:p].
" **It'll keep** .
" 它将 保持 .
"它会一直保留下去。"

[ˈmeɪbi][aɪl][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl][bɪg][hi:p][tu:; tə][tɔ:k][wen][jʊə(r)][θru:] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər]—
Maybe I'll have a whole big heap to talk when you're through with your —
或许 患病的 有 一个 所有的 大的 堆 到 讲话 什么时候 你是 通过 和 你的 —
[ˌpra:pəˈzɪʃ(ə)n].
proposition .
主张 .

等你完成你的提议之后, 或许我会有很多话要说。

“ [reɪmz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Raymes nodded .
” 雷姆斯 点头 .

雷姆斯点了点头。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
He , too , was smiling .
他 , 也 , 曾是 微笑 .

他也面带微笑。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He spread out his hands .
他 传播 出去 他的 双手 .

他摊开双手。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kwɪt] .
” You want to quit .
” 你 想 到 辞职 .

“你想退出。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
You want to sell out and pass on where you can make some use of the
你 想 到 卖 出去 和 经过 在 在哪里 你 能 制作 一些 使用 的 这
[laɪf] [ðæts] [kriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [ɪn] [ˈevri] [dʒɔɪnt] .
life that's creaking with rust in every joint .
生活 那就是 嘎吱作响 和 锈 在 每一个 联合的 .

你想把一切都卖掉，然后把剩下的东西传给别人，这样你就能好好利用这每一步都锈迹斑斑、摇摇欲坠的人生。

[wel] , [ɪts] [ˈiːzi] .
Well , it's easy .
出色地 , 它是 简单的 .

这很简单。

[dəʊnt] [kwɪt] .
Don't quit .
不 辞职 .

不要放弃。

[dəʊnt] [sel] [aʊt] .
Don't sell out .
不 卖 出去 .

不要出卖自己。

[teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [nɔːrθ] [wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] - [straɪk] - [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊz]
Take a trip north where there's a big ' strike ' waiting on a feller with a nose
拿 一个 旅行 北 在哪里 有 一个 大的 - 罢工 - 等待 在 一个 伙计 和 一个 鼻子
[fɔːr; fər] [ɡoʊld] .
for gold .
为了 金子 .

去北方走一趟，那里有一笔巨大的“宝藏”正等着那些对黄金有着敏锐嗅觉的人去发掘。

[wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪɡ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] [ʌp] ,
Where there's a mighty big mystery to be cleaned up ,
在哪里 有 一个 强大的 大的 神秘 到 是 已清洗 向上 ,
那里有一个巨大的谜团需要解开，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪərn] [ˈkʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhændɪd] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd]
and the hard justice of this iron country to be handed out to a crowd
和 这 难的 正义 的 这 铁 国家 到 是 递交 出去 到 一个 人群
[ʌv; əv][ˈdɛvəlz] [hu:v] [ˈbætənd] [ɑ:n][ɪts] [welθ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
of devils who've battened on its wealth and are sucking the life out of its
的 魔鬼 谁有 板条 在 它是 财富 和 是 吸吮 这 生活 出去 的 它是
[ˈvaɪtlz] .
vitals .
命脉 .

这个铁石心肠的国家，要严惩那些靠着它的财富苟延残喘、榨干它生命力的魔鬼。

[ɪz][aɪ ˈti:] [gʊd] [ɪˈnʌf] ?
Is it good enough ?
是 它 好的 足够的 ?

这样够好吗？

[ju:l] [bi:; bi][ˈɛb(ə)] [tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [jʊə(r)] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˈdeɪli] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
You'll be able to forget the dollars you're forced to count daily in this city .
你会 是 有能力的 到 忘记 这 美元 你是 强制 到 数数 日常的 在 这 城市 .
你将能够忘记在这个城市里每天被迫数着钞票的窘境。

[ju:l] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeldmən] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʊθəlz] [ðeɪ] [set] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hænd]
You'll lose sight of the Feldman crowd and the brothels they set going to hand
你会 失去 视线 的 这 费尔德曼 人群 和 这 妓院 他们 放 去 到 手
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [steɪk] .
them a stake .
他们 一个 赌注 .

你会忽略费尔德曼那帮人，以及他们为了牟利而开设的妓院。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊpən] , [wer] [ˈgɑ:dz] [pjʊr] [ˈɛrz] [ˈbloʊɪŋ] .
It's the open , where God's pure air's blowing .
它是 这 打开 , 在哪里 神的 纯的 空气 吹 .

这是开阔的地方，上帝纯净的空气在这里吹拂。

[wer] [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] [bri:ð] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
Where there's room for you to move , and breathe , and live ,
在哪里 有 房间 为了 你 到 移动 , 和 呼吸 , 和 居住 ,
有空间让你活动、呼吸和生活的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪt] [ˈmɑ:ti] [hɑ:rd] [wen] [ðə; ði] [mu:d] [teɪks] [ju:; jʊ] ,
and where you can hit mighty hard when the mood takes you ,
和 在哪里 你 能 打 强大的 难的 什么时候 这 情绪 需要 你 ,
而且，当你兴致来了，就可以狠狠地击打。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [gʊd] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri]
and you can feel good all over that you're doing something for the country
和 你 能 感觉 好的 全部 超过 那 你是 正在做 某物 为了 这 国家
[ju:; jʊ] [laɪk] [best] .
you like best .
你 喜欢 最好的 .

而且，你会因为自己正在为自己最喜欢的国家做贡献而感到由衷的自豪。

[ðɪs] [ˈθɪŋz] [maɪ][dʒɑ:b] ,
This thing's my job ,
这 事物 我的 工作 ,

这是我的工作，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [tru:ps] [ɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [fɪks] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʊd; ʃəd] .
but I haven't the troops or time to fix it the way I should .
但 我 还没有 这 军队 或者 时间 到 使固定 它 这 方式 我 应该 .

但我既没有足够的人手，也没有时间把它修好。

[aɪm][soʊ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪnt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [briːð] [raɪt] .
I'm so crowded to the square inch I don't know how to breathe right .
我是 所以 挤 到 这 正方形 英寸 我 不 知道 如何 到 呼吸 正确的 .
我感觉自己被挤得喘不过气来，连呼吸都困难。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [raɪt] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jə] [ðɪs] [θɪŋ] .
I haven't any sort of right offering you this thing .
我 还没有 任何 种类 的 正确的 提供 你 这 事物 .
我没有任何权利把这东西给你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [waɪz]
I know that , and I guess you're wise
我 知道 那 , 和 我 猜测 你是 明智的
我知道，而且我觉得你很明智。

[ɪts] [soʊ] .
it's so .
它是 所以 .
确实如此。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] .
But it don't matter .
但 它 不 事情 .
但这无关紧要。

[aɪ][duː] ['ɔːfər] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jə] , [bɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jə] .
I do offer it to you , Bill , and it's because I know you .
我 做 提供 它 到 你 , 账单 , 和 它是 因为 我 知道 你 .
比尔，我之所以向你提供这个机会，是因为我认识你。

[aɪ] ['ɔːfər] [aɪ 'ti:][juː; jə][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['felər] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [θruː] ,
I offer it you because you're the feller to put it through ,
我 提供 它 你 因为 你是 这 伙计 到 放 它 通过 ,
我把它给你，是因为你是最合适的人选来执行它。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['felər] [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [aʊt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['terətɔːri] .
and because you're a feller we can't afford to lose out of our territory .
和 因为 你是 一个 伙计 我们 不能 买得起 到 失去 出去 的 我们的 领土 .
因为你是个男人，我们不能失去我们的地盘。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

" [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɔfɪsɜːz] ['mænər] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['sɪriəsli] ['ɜːrniʃt] ,
" **The police officer's manner had become seriously earnest ,**
" 这 警察 警官们 方式 有 变得 严重地 认真 ,
“警官的神情变得异常严肃认真。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼʌðər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['berɪd] [ɪn] [di:p] [θɔːt] .
and the other remained silent for some moments buried in deep thought .
和 这 其他 剩余 沉默的 为了 一些 时刻 埋葬 在 深的 想法 .
另一人则沉默了一会儿，陷入了沉思。

[dʒɔːrdʒ] [reɪmz] ['weɪtɪd] .
George Raymes waited .
乔治 雷姆斯 等待 .
乔治·雷姆斯在等待。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld]['mænz] [di:p] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
He watched for the passing of the gold man's deep consideration .
他 观看 为了 这 通过 的 这 金子 男人的 深的 考虑 .
他注视着那个金匠陷入沉思的神情。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][rɪ'kwairəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wəz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæsk][ænd; ənd]
He understood that the thing he required of him was no light task and
他 理解 那 这 事物 他 必需的 的 他 曾是 不 光 任务 和
[lʊkt] [laɪk] [ɪn'vɔːlvɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sækrɪfaɪs] .
looked like involving a tremendous sacrifice .
看起来 喜欢 涉及 一个 巨大的 牺牲 .
他明白自己被要求做的事情并不轻松，而且似乎需要做出巨大的牺牲。

[æt; ət][læst] ['bɪlz] [sɪ'gaːr] [stʌmp] [wəz; wəz] [flʌŋ] [ɪntuː][ðə; ði]['kʌspə,dɔːr] ,
At last Bill's cigar stump was flung into the cuspidor ,
在 最后的 法案的 雪茄 树桩 曾是 扔 进入 这 痰盂 ,
最后，比尔把雪茄头扔进了痰盂里。
[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['rɪəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
and the policeman realised that a decision had been arrived at .
和 这 警察 意识到 那 一个 决定 有 到过 到达的 在 .
警察意识到，已经做出了决定。

[ðə; ði][gould][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] .
The gold man looked up , and a whimsical smile lit his clear eyes .
这 金子 男人 看起来 向上 , 和 一个 异想天开 微笑 点燃 他的 清除 眼睛 .
金色的男子抬起头，清澈的眼中闪过一丝奇特的微笑。

“ [ɪf] [aɪ][wəz; wəz]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hoʊlt][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [siː] — [aɪv] [noʊ]
“ **If I was crazy enough to take a holt on this thing I don't just see — I've no**
” 如果 我 曾是 疯狂的 足够的 到 拿 一个 霍尔特 在 这 事物 我 不 只是 看 — 我已经 不
[ə'θɔːrəti] .
authority .
权威 .
“如果我疯到要阻止这件事，我不仅看不到——我没有权力。”

[aɪm][noʊ] [pə'liːsmən] .
I'm no policeman .
我是 不 警察 .
我不是警察。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [bʌm] [sə'vɪliən] [wɪ'dəʊt] [pə'liːs] ['treɪnɪŋ] .
I'm just a bum civilian without police training .
我是 只是 一个 屁股 平民 没有 警察 训练 .
我只是个没有接受过警察训练的普通平民。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [red] - [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [kraɪm] .
You boys are red - hot on the trail of crime .
你 男孩们 是 红色的 - 热的 在 这 踪迹 的 犯罪 .
你们这些小子在追查犯罪方面真是势不可挡。
[ɪts] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][foʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
It's your job , and I guess there's no folk in the world better at it .
它是 你的 工作 , 和 我 猜测 有 不 民间 在 这 世界 更好的 在 它 .
这是你的工作，我想世界上没有人比你更擅长这份工作。

[bʌt; bət] — “
But — ”
但 — ”
但-”

“ [juːv] [fər'gaːtn] , ” [reɪmz] [broʊk] [ɪn] .
“ **You've forgotten , ” Raymes broke in .**
” 你已经 被遗忘的 , ” 雷姆斯 打破 在 .
“你忘了,”雷姆斯插嘴道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] - [straɪk] - [ɪn] [ðɪs] .

“ **There's the trail of a gold ' strike ' in this .**
“ 有 这 踪迹 的 一个 金子 - 罢工 - 在 这 .

“这里面有发现金矿的线索。”

[ænd; ənd] [bɪl] ['waɪldəz] [ɡɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['bi:tn] [ə; eɪ][maɪl][ɑ:n][ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər]
And Bill Wilder's got the whole country beaten a mile on a trail of that nature
和 账单 怀尔德的 得到 这 所有的 国家 被打败 一个 英里 在 一个 踪迹 的 那 自然

.
:
.

比尔·怀尔德在这方面遥遥领先全国。

[meɪk] [ðæt] - [straɪk] - [æŋ; ən] - [aɪ] [ɡes] [ju:l] ['loʊkət][ðə; ði][rest] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] .

Make that ' strike ' an ' I guess you'll locate the rest in the process .
制作 那 - 罢工 - 一个 - 我 猜测 你会 定位 这 休息 在 这 过程 .

先完成那一次“打击”，我想你就能在这个过程中找到其余的东西了。

[aɪm] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

I'm asking for that from you .
我是 问 为了 那 从 你 .

我就是向你提出这个要求。

“ ['wɪldər] [læft] .

“ **Wilder laughed .**

“ 怀尔德 笑了 .

怀尔德笑了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

It was the clear , ringing laugh of the youth he really was .
它 曾是 这 清除 , 铃声 笑 的 这 青年 他 真的 曾是 .

那是他真正年轻时清脆响亮的笑声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['tæktɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

It was a laugh of appreciation at the simple tactics of his friend .
它 曾是 一个 笑 的 欣赏 在 这 简单的 策略 的 他的 朋友 .

他笑着表示赞赏，因为他觉得朋友的策略很简单。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

It was a laugh of rising enthusiasm .
它 曾是 一个 笑 的 上升 热情 .

那是一种越来越热烈的笑声。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] , “ [hi:; hi][prəu'testɪd] .

“ **But the authority , “ he protested .**

“ 但 这 权威 , “ 他 抗议 .

“但是当权者，”他抗议道。

[reɪmz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Raymes took him up on the instant .
雷姆斯 采取 他 向上 在 这 立即的 .

雷姆斯立刻接受了他的提议。

“ [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə][ɪn'rəʊl] - ['speʃlɪz] . -

“ **I have power to enrol ' specials . '**

“ 我 有 力量 到 注册 - 特价 . -

“我有权招收‘特殊学生’。”

“ [ðə; ði] ['ʌðəz] [ɡreɪ] [aɪz] [lɪt] .

“ **The other's grey eyes lit .**

“ 这 其他的 灰色的 眼睛 点燃 .

对方灰色的眼睛亮了起来。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [læf] [ræn] [aʊt] .
Again his laugh rang out .
再次 他的 笑 响铃 出去 .

他的笑声再次响起。

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][fər'gɑ:t] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'rɒʊl] - ['speʃlɪz] . -
Of course you can enrol ' specials . ' .
的 课程 你 能 注册 - 特价 . -

当然，你可以报名参加“特价课程”。

“ ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spræn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kər] , [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [ˈvaɪələntli]
” Suddenly he sprang from the depths of the rocker , and left it violently
” 突然 他 弹簧 从 这 深度 的 这 摇滚乐 , 和 左边 它 暴力
[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

“他突然从摇椅深处跳了出来，把摇椅弄得乱七八糟。”

[hi:; hi] [stəd] [ɪ'rekt] , ['bʌlkɪŋ] ['lɑ:rdʒli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['weðər] -
He stood erect , bulking largely , and a flush of excitement dyed his weather -
他 站立 直立 , 增肌 很大程度上 , 和 一个 冲洗 的 激动 染色 他的 天气 -
[steɪnd] [tʃi:ks] .
stained cheeks .
染色 脸颊 .

他身姿挺拔，体格魁梧，饱经风霜的双颊泛起兴奋的红晕。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
” Of course you can , ” he cried .
” 的 课程 你 能 , ” 他 哭 .

“当然可以！”他喊道。

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪl] [get][ˈæftər][aɪ 'ti:] .
I'll get after it .
患病的 得到 后 它 .

我会着手处理。

[ə; eɪ][gəʊld] [treɪl] !
A gold trail !
一个 金子 踪迹 !

一条黄金之路！

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tʌfs] !
A bunch of toughs !
一个 束 的 强硬 !

一群硬汉！

[ə; eɪ][gɜ:rl] — [ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl] !
A girl — a white girl !
一个 女孩 — 一个 白色的 女孩 !

一个女孩——一个白人女孩！

[ji:; jɪ][gɒdz] !
Ye Gods !
叶 神 !

我的天哪！

[aɪm][ˈæftər][aɪˈti:] .
I'm after it .
我是 后 它 .

我想要它。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [swə] [emˈi:] [ɪn][ɑ:n] [ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɑ:rvɪstər] .
You can swear me in on any old thing from a Bible to a harvester .
你 能 发誓 我 在 在 任何 老的 事物 从 一个 圣经 到 一个 收割机 .

你可以用任何东西让我发誓，从《圣经》到收割机都行。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [ni:d] .
That's all I need .
那就是 全部 我 需要 .

这就是我所需的全部。

[aɪl] [faɪnd][maɪ] [oʊn] [ˈaʊtfɪt] ,
I'll find my own outfit ,
患病的 寻找 我的 自己的全套服装 ,

我会自己找衣服。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˈbɪzi] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ʌp][maɪ][oʊld][ˈpɑ:rtnər] [ˈtʃɪlˌku:t] [ˈmæsi] .
and I'll get busy right away and collect up my old partner Chilcoat Massy .
和 患病的 得到 忙碌的 正确的 离开 和 收集 向上 我的 老的 伙伴 奇尔库特 大 .

我马上就要去把我的老搭档奇尔库特·马西接过来。

[aɪl] [get] [raɪt] [ɔ:f] [naʊ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][stɑ:rt] [ˈfɪksɪŋ] [θɪŋz] ,
I'll get right off now down to my office and start fixing things ,
患病的 得到 正确的 离开 现在 向下 到 我的 办公室 和 开始 定影 事物 ,

我现在就回办公室开始处理这些问题。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] .
and I'll be back again after supper to - night .
和 患病的 是 后退 再次 后 晚餐 到 - 夜晚 .

我今晚吃完晚饭后还会再来。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ju:l] [ni:d] [tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɑ:ti] [ˈtaɪərsəm] [ˈkwestʃənz] ,
But I warn you you'll need to answer a hundred mighty tiresome questions ,
但 我 警告 你 你会 需要 到 回答 一个 百 强大的 令人厌烦 问题 ,

但我警告你，你需要回答一百个非常烦人的问题。

[ænd; ənd] [pæs] [emˈi:] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ju:v] [kəˈlektɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [wen] [aɪ]
and pass me all the literature you've collected on this subject when I
和 经过 我 全部 这 文学 你已经 集 在 这 主题 什么时候 我
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

我回来的时候，请把您收集到的所有关于这个主题的文献都给我。

[seɪ] , [ðə; ðɪ][ɡoʊld] [treɪl] [əˈgen] !
Say , the gold trail again !
说 , 这 金子 踪迹 再次 !

再说一遍，黄金之路！

[aɪm][dʒʌst][ˈtɪk(ə)ld][tuː; tə][deθ] .
I'm just tickled to death .
我是 只是 挠痒 到 死亡 .

我简直乐疯了。

” [ˈtʃæptər][i:]
” **CHAPTER II**
” 章 三

第二章

[ðə; ði][tʃiˈtʃɑ:kəu]
THE CHEECHAKOS
这 奇查科斯

奇查科斯

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈlændɪŋ][ˈgeɪzɪŋ][aʊt][əˈkrɔːs][ðə; ði]
The man was standing at the edge of the river landing gazing out across the
这 男人 曾是 常设 在 这 边缘 的 这 河 降落 凝视 出去 穿过 这
[brɔːd][ˈwɔːtərz][æz; əz][ðeɪ][ˈdrɪftɪd][ˈsləʊli][baɪ] ,
broad waters as they drifted slowly by ,
广阔 水 作为 他们 漂移 缓慢地 经过 ,
那人站在河边码头，凝视着缓缓漂过的宽阔河面。

[ə; eɪ][kɑːm] , [ˈdʒent(ə)l][ˈflʌd][ʌndɪˈstɜːrbd][baɪ][ðə; ði][ˈrʌʃɪŋ][ˈfreɪʃt][ʌv; əv][sprɪŋ] ,
a calm , gentle flood undisturbed by the rushing freshet of spring ,
一个 冷静的 , 温和的 洪水 未受干扰 经过 这 匆忙 洪水 的 春天 ,
平静、柔和的洪水，不受春季汹涌洪流的干扰。

[wɪtʃ][hæd; həd][ɔːlˈredi][spent][ɪts][ˈtɜːrbjələnt][laɪf][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][srˈdeɪt]-[ɪmˈbreɪst][ɪn][ðə; ði]
which had already spent its turbulent life leaving the sedate Hekor embraced in the
哪个 有 已经 花费 它是 湍流 生活 离开 这 稳重 - 拥抱 在 这
[ˈdʒentlər][ɑːrmz][ʌv; əv][ədˈvænsɪŋ][ˈsʌməɹ] .
gentler arms of advancing summer .
更温和 武器 的 前进 夏天 .
它已经度过了动荡的一生，而平静的赫科尔则被温柔的夏日拥抱。

[ðə; ði][ˈlændɪŋ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈbetər][ðæn; ðən][ə; eɪ][rek] .
The landing was little better than a wreck .
这 降落 曾是 小的 更好的 比 一个 破坏 .
这次着陆几乎就是一场灾难。

[ðə; ði][ɡriːn][ˈbɔːɡ][paɪlz][wɜːr; wər][əˈraɪ] .
The green log piles were awry .
这 绿色的 日志 堆 是 错误 .
绿色的原木堆摆放得歪歪扭扭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][rɪfts][wer][ləst][ˈsʌmɜːz][ˈtɪmbɜːz][hæd; həd][bɪn][ˈkæərɪd][ˈbɑːdɪli][əˈweɪ][baɪ][ðə; ði]
There were rifts where last summer's timbers had been carried bodily away by the
那里 是 裂痕 在哪里 最后的 夏季 木材 有 到过 携带 身体上的 离开 经过 这
[kræʃ][ʌv; əv][aɪs][æt; ət][ˈwɪntɜːz][breɪk][ʌp] .
crash of ice at winter's break up .
碰撞 的 冰 在 冬天的 休息 向上 .
去年夏天堆积的木材在冬季冰层融化时被冰块整体带走，留下了裂缝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈænjuəl][ˌriːˈbɪldɪŋ][niˈsesiteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][trəˈmendəs][ˈleɪbər][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]
For the annual rebuilding necessitated by the tremendous labour at the birth of
为了 这 年度的 重建 必要 经过 这 巨大的 劳动 在 这 出生 的
[ðə; ði][ˈɑːrktɪk][sprɪŋ][hæd; həd][bɪn][dɪˈspensɪt][wɪð; wɪθ] .
the Arctic spring had been dispensed with .
这 北极 春天 有 到过 分发 和 .
由于北极春天到来时需要付出巨大的劳动，每年都需要进行重建，而这种重建工作已经取消了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] ['eni] ['niːd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

There was no longer any need for it .

那里 曾是 不 更长 任何 需要 为了 它 .

已经不再需要它了。

[ðə; ði][ˈmænz] [geɪz] [wʌz; wəz][faːr] - ['sɜːrtʃɪŋ] .

The man's gaze was far - searching .

这 男人的 目光 曾是 远的 - 搜索 .

男人的目光投向远方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ruːməˌneɪtɪŋ] .

It was seriously ruminating .

它 曾是 严重地 反刍 .

我一直在认真思考。

[pər'hæps] , [iːv(ə)n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'ɡretfl] .

Perhaps , even , it was regretful .

也许 , 甚至 , 它 曾是 遗憾 .

或许, 这甚至令人感到遗憾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

For he knew that in a few hours all that he had looked out upon for the

为了 他 知道 那 在 一个 很少 小时 全部 那 他 有 看起来 出去 之上 为了 这

[pæst][ˈsev(ə)n] ['jɪrz] [wʊd] [leɪ] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,

past seven years would lay behind him ,

过去的 七 年 会 躺 在后面 他 ,

因为他知道, 几个小时后, 过去七年来他所看到的一切都将成为过去。

[ˈpɑːsəbli] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ə'gen] .

possibly never to be looked upon again .

可能 绝不 到 是 看起来 之上 再次 .

或许再也不会有人关注他了。

[ðə; ði][maɪl] - [waɪd] ['rɪvər] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'reɪnɪŋ] ['sʌnlɑɪt] .

The mile - wide river lay open to the caressing sunlight .

这 英里 - 宽的 河 躺 打开 到 这 爱抚 阳光 .

宽达一英里的河流沐浴在温暖的阳光下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'ʃeɪdɪd] ['eniwɛr] .

It was unshaded anywhere .

它 曾是 未着色 任何地方 .

它没有任何阴影。

[ðə; ði][faːr][bæŋk] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːrpiːt][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

The far bank rose in a gentle slope , a perfect carpet of wild flowers , and

这 远的 银行 玫瑰 在 一个 温和的 坡 , 一个 完美的 地毯 的 荒野 花朵 , 和

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond ,

超过 ,

远处的河岸缓缓升起, 铺满了野花, 宛如一张完美的地毯, 再往外看,

[æz; əz][ðə; ði] ['væli] [roʊz] ['ʌpwərdz] ,

as the valley rose upwards ,

作为 这 谷 玫瑰 向上 ,

随着山谷向上隆起,

[ðə; ði] ['ʃɪməɹ] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] [hiːt] [beɪðd] [ðə; ði] ['pɜːplinɪŋ] ['dɪstəns] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['dæzlɪŋ]

the shimmer of summer heat bathed the purpling distance in an almost dazzling

这 闪烁 的 夏天 热 洗澡 这 紫化 距离 在 一个 几乎 耀眼的

[heɪz] .

haze .

阴霾 .

夏日的热浪将远处泛紫的景色笼罩在一片近乎耀眼的薄雾之中。

[ə'wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] , [brɪ'a:nd] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [stʊd] [ðə; ði][dɑ:rk] [sprɛd] [ʌv; əv][fɑ:ks] [blʌf] ,
Away to his left , beyond the waters , stood the dark spread of Fox Bluff ,
离开 到 他的 左边 , 超过 这 水 , 站立 这 黑暗的 传播 的 狐狸 虚张声势 ,
在他左侧, 越过水面, 是一片阴暗的狐狸崖。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] , [ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['tætəd] ['fɔ:rɪst] ,
which gave the place its name , a wide stretch of tattered forest ,
哪个 给予 这 地方 它是 姓名 , 一个 宽的 拉紧 的 破烂 森林 ,
这片广袤破败的森林也因此得名。

[ˈaɪsələteɪtɪd][ɑ:n][æn; ən] [ˈʌndʒələteɪŋ] [pleɪn] ['meni] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] .
isolated on an undulating plain many miles in extent .
孤立 在 一个 起伏的 清楚的 许多 英里 在 程度 .
孤立地坐落在绵延数英里的起伏平原上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɪ(ə)n] [haʊs] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [bə:nd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] -
And the ruins of the old Mission House , long since burned out by the Euralian
和 这 废墟 的 这 老的 使命 房子 , 长的 自从 烧伤 出去 经过 这 -
[mɜ:ˈɔdʒ-z] ,
marauders ,
乱兵 ,
还有那座早已被欧亚掠夺者烧毁的旧传教所遗址,

[stiɪl] [stʊd] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ber] , [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm]
still stood gaunt and bare , a monument to the tragedy that was now some
仍然 站立 瘦削 和 裸 , 一个 纪念碑 到 这 悲剧 那 曾是 现在 一些
[fɪfti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
fifteen years old .
十五 年 老的 .
它依然孤零零地矗立在那里, 光秃秃的, 仿佛是十五年前那场悲剧的纪念碑。

[brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wel] [ə'blʌv] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][wɔ:tər][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Behind him , well above the highest water level of the river ,
在后面 他 , 出色地 多于 这 最高 水 等级 的 这 河 ,
在他身后, 远高于河流最高水位的地方,
[ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ʌv; əv][oʊld][fɔ:rt] ['ku:pə] [stiɪl] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [freɪm]
the staunch walls of the stockade of old Fort Cupar still sheltered the frame
这 坚定 墙壁 的 这 栅栏 的 老的 堡 库帕尔 仍然 避难所 这 框架
[ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] .
building which was about to be abandoned .
建筑 哪个 曾是 关于 到 是 弃 .
古老的库帕尔堡坚固的围墙仍然庇护着即将被废弃的木结构房屋。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'su:md] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪflɪsnɪs] [wɪtʃ] ['hju:mən]
But already the place had assumed something of the lifelessness which human
但 已经 这 地方 有 假定 某物 的 这 无生命 哪个 人类
[dɪ'zɜ:rʃn] [li:vz] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
desertion leaves in its wake .
逃兵 树叶 在 它是 唤醒 .
但这个地方已经呈现出人类遗弃后留下的那种死寂景象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['eskɪmoʊ] [ɪn'kæmpmənts] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ɪts] ['tɪmbɜz] .
There were no Eskimo encampments gathered about its timbers .
那里 是 不 爱斯基摩人 营地 聚集 关于 它是 木材 .
木材周围并没有聚集爱斯基摩人的营地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][kæmp][faɪrz] .
There were no columns of smoke arising from camp fires .
那里 是 不 列 的 抽烟 产生 从 营 火灾 .
营火没有冒出缕缕青烟。

[ðə; ði] [fə'miliə] [jelp] [ʌv; əv] [treɪl] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wə] **The familiar yelp of trail dogs , and the shrill voices of native children were** 这熟悉的喊叫的踪迹狗 , 和这尖锐声音的本国的孩子们是 [ˈsaɪlənt] . **silent** . 沉默的 .

熟悉的牧羊犬的吠叫声和当地孩童的尖锐嗓音都消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪf] [ˈeniwər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , **There was no life anywhere but in the presence of the man on the landing ,** 那里曾是 不生活任何地方 但在这在场的这男人在这降落 , 除了楼梯平台上的那个人之外, 其他地方都没有生命迹象。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][klæd][ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈbʌkskɪn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , **and in that of the girl clad in native buckskin standing beside him ,** 和在那的这女孩覆膜在本国的鹿皮常设旁他 , 还有站在他身旁身穿本地鹿皮衣的女孩,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][faɪv] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd][hæf] - [bri:dz] [hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] **and in the slow movements of five Indians and half - breeds who , under the** 和在这慢的移动的五印度人 和一半 - 品种 WHO , 在下面这 [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktər] , **guidance of the factor ,** 指导的这因素 , 还有五名印第安人和混血儿, 他们在代理人的指导下, 缓慢地移动着,

[wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈstoʊɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑ:rgoʊ][ɪn][ðə; ði] [θri:] [kəˈnu:z] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] **were completing the stowage of cargo in the three canoes moored to the** 是完成这储物 的货物在这三独木舟系泊到 这 [ˈderəlɪkt] [ˈlændɪŋ] . **derelict landing** . 废弃的降落 . 他们正在完成停泊在废弃码头的三艘独木舟上的货物装载工作。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈtri:t] . **It was the day of the great retreat .** 它曾是这天的这伟大的撤退 . 那是大撤退的日子。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈji:lɪŋ] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] . **It was the final yielding after years of struggle .** 它曾是这最终的屈服后年的斗争 . 这是多年斗争后的最终妥协。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [θred] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] **It was the giving up of that last thread of hope which is the most difficult** 它曾是这给予向上的那最后的线的希望哪个是这最多难的 [θɪŋ] [ɪn][ˈhju:mən] [saɪˈkɑ:lədʒi] . **thing in human psychology** . 事物在人类心理学 . 放弃最后一丝希望, 是人类心理中最难的事情。

[oʊld] [ben] [ˈni:dəm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪˈlʌktənt] . **Old Ben Needham was more than reluctant .** 老的本·尼德姆曾是更多的比不情愿的 . 老本·尼达姆极不情愿。

[hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈbɪtn] [fɜ:r] - [ˈtreɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [sku:l] . **He was a hard - bitten fur - trader of the older school .** 他曾是 一个 难的 - 被咬 毛皮 - 商 的 这 老 学校 . 他是一位老派的、意志坚定的皮毛商人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] .
A man of force and wide experience .
一个 男人 的 力量 和 宽的 经验 .

一位强势且经验丰富的人。

[ə; eɪ][mæn][bred] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [əˈkjuːt] , [ɾʌf] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ˈskruːpjələs] .
A man bred to the work , acute , rough , and not too scrupulous .
一个 男人 繁殖 到 这 工作 , 急性 , 粗糙的 , 和 不是 也 一丝不苟的 .

一个天生适合干这行的人，思维敏捷，做事粗犷，不太讲究道德。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] , [skuːld] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] ,
He had been born in the Arctic , schooled in the Arctic ,
他 有 到过 出生 在 这 北极 , 受过教育 在 这 北极 ,

他出生在北极，也在北极接受教育。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [dɪˈmɑːndɪd] [hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [pæst] [aʊt]
and only when the needs of his trade demanded had he ever passed out
和 仅有的什么时候 这 需求 的 他的 贸易 要求 有 他 曾经 通过了 出去

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædʒɪk][ˈsɜːrk(ə)l] .
of that magic circle .
的 那 魔法 圆圈 .

只有当他的职业需要时，他才会离开那个魔法圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsɪksti] ,
He was a man approaching sixty ,
他 曾是 一个 男人 接近 六十 ,

他当时已年近六十，

[fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈɡresɪv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈmɒdɪfaɪz] [ɪn][men][ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ]
full of an aggressive fighting spirit which usually modifies in men of advancing
满的 的 一个 挑衅的 斗争 精神 哪个 通常 修改 在 男人 的 前进

[ˈjɪrz] .
years .
年 .

充满好斗精神，这种精神通常会随着年龄的增长而改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [kəmˈpliːt] [dɪˈfiːt] [ˈæftər][ˈsev(ə)n]
And he knew that he was about to acknowledge complete defeat after seven
和 他 知道 那 他 曾是 关于 到 承认 完全的 击败 后 七

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbætlɪŋ] [əˈɡenst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɑːdz] .
years of battling against invisible odds .
年 的 战斗 反对 无形的 赔率 .

他知道，经过七年与无形的逆境抗争，他即将承认彻底失败。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
He knew that the company had selected him out of all their army of
他 知道 那 这 公司 有 已选 他 出去 的 全部 他们的 军队 的

[ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˌrɪːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˈkuːpə-] ,
servants to attempt the rehabilitation of the fortunes of Fort Cupar ,
仆人 到 试图 这 康复 的 这 财富 的 堡 库帕尔 ,

他知道公司从所有仆役中选中了他，让他来尝试重振库帕堡的辉煌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [feɪld] .
and he had utterly and completely failed .
和 他 有 完全地 和 完全地 失败的 .

他彻底失败了。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði][ləst][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv]
And so , as he stood on the landing supervising the last removal of
和 所以 , 作为 他 站立 在 这 降落 监督 这 最后的 移动 的
[ˈstɔːrʒ] ,
stores ,
商店 ,

于是，当他站在楼梯平台上监督最后一批货物的搬运时，

[ænd; ʌnd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
and contemplating the return with his story of failure to those who had
和 沉思 这 返回 和 他的 故事 的 失败 到 那些 WHO 有
[sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] ,
sent him on his forlorn hope ,
发送 他 在 他的 绝望 希望 ,

他一边想着如何带着失败的故事回到那些送他踏上这条渺茫希望之路的人身边，一边说道：

[hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ˈsaʊər][ænd; ʌnd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈvaɪələns] .
his mood was uneasy , his temper was sour and inclined to violence .
他的 情绪 曾是 不安 , 他的 脾气 曾是 酸的 和 倾斜 到 暴力 .

他情绪不安，脾气暴躁，有暴力倾向。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [raʊzd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv]
The voice of the girl beside him roused him out of his contemplation of
这 嗓音 的 这 女孩 旁 他 唤醒 他 出去 的 他的 沉思 的
[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [siːn] .
the familiar scene .
这 熟悉的 场景 .

身旁女孩的声音将他从对熟悉景象的沉思中唤醒。

“ [juː; jʊ] [niːd] [mʌm] [hɪr] [tuː; tə][pʊt] [hɑːrt] [ˈɪntuː][juː; jʊ] , [ben] ,
“ You need Mum here to put heart into you , Ben ,
“ 你 需要 妈妈 这里 到 放 心 进入 你 , 本 ,

“本，你需要妈妈在你身边，给你带来关爱。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [mæskt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
“ she said with a smile that masked her own feelings .
“ 她 说 和 一个 微笑 那 戴面具 她 自己的 情怀 .

“她说着，脸上带着笑容，掩饰着自己的感受。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌmz] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [fuːlz] [ɑːr; ər] [ded] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə]
“ You know , Mum's the wisest thing in a country where fools are dead certain to
“ 你 知道 , 妈妈的 这 最明智的 事物 在 一个 国家 在哪里 傻瓜 是 死的 肯定 到
[goʊ] [ˈʌndər] .
go under .
去 在下面 .

“你知道，在一个傻瓜注定要失败的国家里，妈妈是最明智的人。”

[ʃiːd] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][bæd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ˈflɑːɡɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mjuːl] .
She'd tell you there's nothing so bad in the world as flogging a dead mule .
棚 告诉 你 有 没有什么 所以 坏的 在 这 世界 作为 鞭答 一个 死的 骡子 .

她会告诉你，世界上没有比鞭打死骡子更糟糕的事了。

[ðə; ði] [ˈfelər] [huː] [æktz] [ðæt] [wei] [moʊst][ˈdʒen(ə)rəli] [gets] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] .
The feller who acts that way most generally gets kicked to death by a live one .
这 伙计 WHO 行为 那 方式 最多 一般来说 获得 踢 到 死亡 经过 一个 居住 一 .

那样做的人通常会被活的踢死。

[wɪtʃ] , [aɪ] [ges] , [ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfuːlz] [geɪm] [ˈeniweɪ] . “
Which , I guess , is only another way of saying it's a fool's game anyway .”
哪个 , 我 猜测 , 是 仅有的 其他 方式 的 说 它是 一个 傻瓜 游戏 反正 . ”

我想，这不过是另一种说法，意思是说这本来就是一场愚蠢的游戏罢了。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] , [kɪd] ?
“ **Does she say that , Kid ?**
“ 做 她 说 那 , 孩子 ?

“她真这么说了吗，孩子？ ”

“ [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **The man turned from the scene that had so preoccupied him , and his**
“ 这 男人 转向 从 这 场景 那 有 所以 心事重重 他 , 和 他的
[diːp] - [set] ,
deep - set ,
深的 - 放 ,

“那人转过身，不再看那让他如此着迷的景象，他深深地……”

[hɑːrd] [greɪ] [aɪz] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] , [snəʊ] - [waɪt] [braʊz] .
hard grey eyes surveyed the speaker from beneath his bushy , snow - white brows .
难的 灰色的 眼睛 调查 这 扬声器 从 下面 他的 茂密的 , 雪 - 白色的 眉毛 .

从浓密的雪白眉毛下，一双冷峻的灰色眼睛审视着说话的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [muːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][maɪld] ['tɑːlərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
For all his mood there was a sort of mild tolerance in his tone .
为了 全部 他的 情绪 那里 曾是 一个 种类 的 温和的 宽容 在 他的 语气 .

尽管他情绪低落，但语气中却流露出一种淡淡的宽容。

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [əˈdrest] [æz; əz][kɪd] [smaɪld] ['blændli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌnrɪˈspɔːnsɪv] [feɪs] ,
The girl he addressed as Kid smiled blandly into his unresponsive face ,
这 女孩 他 已解决 作为 孩子 微笑 平淡地 进入 他的 无反应 脸 ,

他称呼为“Kid”的女孩对着他毫无反应的脸露出了一个淡淡的微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɜːrliʃ] ['reɪləri] .
and her wide blue eyes were full of girlish raillery .
和 她 宽的 蓝色的 眼睛 是 满的 的 少女 玩笑 .

她那双湛蓝的大眼睛里充满了少女般的俏皮话。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnbɜːrn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
For all the sunburn on her rounded cheek , and the rough make of her
为了 全部 这 晒斑 在 她 圆润 脸颊 , 和 这 粗糙的 制作 的 她

[ɔːlmoʊst] ['mæniʃ] ['kloʊðɪŋ] ,
almost mannish clothing ,
几乎 男子气概 衣服 ,

尽管她圆润的脸颊上晒得通红，身上穿着的几乎是男式的粗糙衣服，

[ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [ə'træktɪv] .
or perhaps because of these things , she was amazingly attractive .
或者 也许 因为 的 这些 事物 , 她 曾是 令人惊讶的是 吸引人的 .

或许正因为这些原因，她才如此迷人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
She was young .
她 曾是 年轻的 .

她当时还年轻。

['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] .
Something less than twenty .
某物 较少的 比 二十 .

不到二十。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔːd] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
But she was tall , taller than the broad figure of the man beside her .
但 她 曾是 高的 , 更高 比 这 广阔 数字 的 这 男人 旁 她 .

但她个子很高，比她身旁那个身材魁梧的男人还要高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪɡər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɡɜːrli] [ˈbɑːdi] .
And there was physical strength and vigour in her graceful girlish body .
和 那里 曾是 身体的 力量 和 活力 在 她 优美 少女 身体 .
在她优雅的少女身躯里，蕴藏着强大的体魄和充沛的活力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['bʌkskɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ˈmɒkəsɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər]
She was clad in buckskin from her head to the reindeer moccasins on her
她 曾是 覆膜 在 鹿皮 从 她 头 到 这 驯鹿 鹿皮鞋 在 她
[ˈjeɪpli] [fiːt] .
shapely feet .
优美 脚 .
她从头到脚都穿着鹿皮，脚上还穿着驯鹿皮软皮鞋，显得身材匀称。

[hɜːr; hər][ˈtuːnɪk] , [ɔːr][ˈpɑːrkə] , [wʌz; wəz] [trɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [fɜːr] [ˈtrɪmɪŋz] [ɪn]
Her tunic , or parka , was tricked out with beads and narrow fur trimmings in
她 束腰外衣 , 或者派克大衣 , 曾是 被骗了 出去 和 珠子 和 狭窄的 毛皮 装饰 在
[ˈtruːli] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] .
truly Indian fashion .
真的 印度 时尚 .
她的束腰外衣或派克大衣，饰以珠子和窄毛皮边饰，极具印度风情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈɡɜːrdl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][slɪm] [weɪst] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃiːθ] [naɪf] ,
And the leather girdle about her slim waist supported a long sheath knife ,
和 这 皮革 腰带 关于 她 苗条的 腰部 有 一个 长的 鞘 刀 ,
她纤细腰间的皮带里藏着一把长长的鞘刀。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər] [ɪˈkwɪpt] .
much as the native hunters were equipped .
很多 作为 这 本国的 猎人 是 配备 .
和当地猎人的装备非常相似。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [fer] [ˈkɜːrɪŋ] [her] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [mæs] [ˈʌndər]
But she was white , with fair curling hair coiled in a prodigal mass under
但 她 曾是 白色的 , 和 公平的 冰壶 头发 卷曲 在 一个 浪子 大量的 在下面
[hɜːr; hər][fɜːr][kæp] ,
her fur cap ,
她 毛皮 帽 ,
但她皮肤白皙，一头金色的卷发蓬松地盘在皮帽下。

[wɪð; wɪθ][waɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˈraɪvəld] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [skaɪ] ,
with wide , smiling eyes that rivalled the blue of the summer sky ,
和 宽的 , 微笑 眼睛 那 竞争对手 这 蓝色的 的 这 夏天 天空 ,
他有着一双明亮、笑意盎然的眼睛，那双眼睛的蓝色堪比夏日的天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɑːdəld] ,
and a nose as perfectly modelled ,
和 一个 鼻子 作为 完美 建模 ,
鼻子也修得完美无瑕。

[ænd; ənd][lɪps][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd][raɪp][æz; əz] [ˈeni] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsʌðərn] [ˈlætə,tuːdz]
and lips as warm and ripe as any daughter of the more southern latitudes
和 嘴唇 作为 温暖的 和 成熟 作为 任何 女儿 的 这 更多的 南部 纬度
.
:
.
嘴唇温暖而成熟，如同任何来自更南纬地区的女儿一样。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] .
Her manner was easy and self - reliant .
她 方式 曾是 简单的 和 自己 - 依赖 .
她举止轻松，独立自主。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [kuːl] [əʃʊərəns] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːrd][laɪf]
It was full of that cool assurance bred of the independence which the hard life
它 曾是 满的 的 那 凉爽的 保证 繁殖 的 这 独立 哪个 这 难的 生活
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ˌnɔːrˈθlænd] [ˈfɔːrsɪz] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈtʃɪldrən] .
of the Northland forces upon its children .
的 这 北地 力量 之上 它是 孩子们 。

它充满了那种冷静的自信，这种自信源于北方艰苦的生活强加给那里孩子们的独立精神。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪˈkwɪpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
Nature had equipped her with splendid generosity ,
自然 有 配备 她 和 灿烂 慷慨 ,
[ˌænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɜːr; hər][seks] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
and the man understood that her sex robbed her of nothing that could
和 这 男人 理解 那 她 性别 被抢劫 她 的 没有什么 那 可以
[meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl][ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)nɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
make her his equal in understanding of the conditions in which their lives
制作 她 他的 平等的 在 理解 的 这 状况 在 哪个 他们的 生活
[wɜːr; wər][kæst] .
were cast .
是 投掷 。

而这个男人明白，她的性别并没有剥夺她任何能让她与他平等地理解他们所处生活境况的东西。
[ðə; ði][gɜːrɪ] [læft] [ˈgeɪli] .
The girl laughed gaily .
这 女孩 笑了 兴高采烈地 。

女孩开怀大笑。
“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ben] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ She says a whole lot of things , Ben , ” she cried .
“ 她 说道 一个 所有的 很多 的 事物 , 本 , ” 她 哭 。

“她说了好多话，本，”她哭着说。
“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] [kɪdz] [ˈhuːə(r)] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə] [lɜːrni] ,
“ But then you see she's the mother of six bright kids who're yearning to learn ,
“ 但 然后 你 看 她是 这 母亲 的 六 明亮的 孩子们 妓女 渴望 到 学习 ,
“但后来你发现，她可是六个聪明好学的孩子的母亲。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ges] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [daʊn] , [ɔːr][hæv; həv][ðem; ðəm] [tel] [hɜːr; hər] [ɪnˈsted]
and she doesn't guess to let them down , or have them tell her instead
和 她 不 猜测 到 让 他们 向下 , 或者 有 他们 告诉 她 反而
.
:
.

她不敢妄加猜测，以免让他们失望，也不敢让他们告诉她。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃʊr] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈkwɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
Yes , she said that sure , when we were wondering how your quitting was going
是的 , 她 说 那 当然 , 什么时候 我们 是 好奇 如何 你的 辞职 曾是 去
[tuː; tə] [fɪks] [juː ˈes] .
to fix us .
到 使固定 我们 。

是的，她说过这话，当时我们还在想你辞职会如何解决我们的问题。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [stɔːr] [fɔːr; fər] [treɪd] .
You see , I've depended on your store for trade .
你 看 , 我已经 取决于 在 你的 店铺 为了 贸易 。

你看，我一直依赖你的商店进行交易。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sə'plai] [ʌ; əv] [pelts] [ðæt] [keɪm] [jɔ; jər] [wei] .
I guess I was the only supply of pelts that came your way .
我 猜测 我 曾是 这 仅有的 供应 的 毛皮 那 来了 你的 方式 .

我想我是你那边唯一的毛皮来源了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'plai] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] .
And you were the only supply for our needs .
和 你 是 这 仅有的 供应 为了 我们的 需求 .

而你们是我们唯一的供应来源。

[jɔ; jər][foʊks][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [fi; fi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Your folks are right , " she added , with a sigh .
你的 各位 是 正确的 , " 她 额外 , 和 一个 叹 .

“你父母说得对,”她叹了口气补充道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rʌn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst][tu:; tə][hænd] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; əv] [kɪdz][ðə; ði] [stʌf] [ðæt]
" You can't run a trading post to hand out to a bunch of kids the stuff that
" 你 不能 跑步 一个 贸易 邮政 到 手 出去 到 一个 束 的 孩子们 这 东西 那
[meɪks] [laɪf] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
makes life reasonable ,
制作 生活 合理的 ,

“你不能开个交易站,把那些让生活变得合理的物品分发给一群孩子,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [fju:] [beɪlz] [ʌ; əv][fə:z] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [snætʃ] [brɪ'fɔ:r]
and for the sake of the few bales of furs we're able to snatch before
和 为了 这 清酒 的 这 很少 捆包 的 毛皮 是 有能力的 到 抢夺 前
[ðeɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌ; əv] [fɔ:rən] ['poʊtʃəz] .
they fall into the hands of foreign poachers .
他们 落下 进入 这 双手 的 外国的 偷猎者 .

为了在毛皮落入外国偷猎者手中之前,我们能够抢到的那几包毛皮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jɔ;] ['flɑ:ɡɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mju:l] .
It was sure flogging a dead mule .
它 曾是 当然 鞭答 一个 死的 骡子 .

这简直就是是在鞭打一头死骡子。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tʌf] .
But it's going to be tough .
但 它是 去 到 是 艰难的 .

但这将是一场硬仗。

[ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ; jər][foʊk] .
It's going to be tough for us , as well as for you and your folk .
它是 去 到 是 艰难的 为了 我们 , 作为 出色地 作为 为了 你 和 你的 民间 .
这对我们来说会很艰难,对你和你的家人来说也是如此。

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
I've tried to look ahead and see what's to be done ,
我已经 尝试 到 看 前方 和 看 是什么 到 是 完毕 ,

我试着展望未来,看看接下来该做什么。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ɔ:l][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] .
but I can't see all I'd like to .
但 我 不能 看 全部 ID 喜欢 到 .

但我看不到所有我想看到的。

[mʌm] ['rekənz] [wi:l] [get] [θru:] , [bʌt; bət][fi; fi] [li:vz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə]
Mum reckons we'll get through , but she leaves it to Providence and me to
妈妈 估计 出色地 得到 通过 , 但 她 树叶 它 到 普罗维登斯 和 我 到
[seɪ] [haʊ] .
say how .
说 如何 .

妈妈觉得我们能挺过去,但她把结果如何留给上帝和我来决定。

” [ðə; ði][mæn][bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][təˈbækoo][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði][men]
” **The man bit off a chew of tobacco and shouted some orders at the men**
” 这 男人 少量 离开 一个 嚼 的 烟草 和 喊叫 一些 订单 在 这 男人
[ˈstouɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrz] .
stowing the last of the stores .
存放 这 最后的 的 这 商店 .

“那人咬了一口嚼烟，对着正在搬运最后一批货物的工人们大声下达了一些命令。”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [ˈfɔːrsfəli] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [hɑːr] [ɪkspˈliːtɪvz] .
His words came forcefully amidst a shower of harsh expletives .
他的 字 来了 强硬地 在.....之中 一个 淋浴 的 残酷的 脏话 .
他的话铿锵有力，夹杂着一连串粗俗的咒骂。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
Then he turned again to the girl .
然后 他 转向 再次 到 这 女孩 .
然后他又转过身去看那个女孩。

” [aɪˈd] [seɪ] [jʊər; jər] [ˈmʌmz] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ˈevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
” **I'd say your Mum's as bright a woman as the good God ever permitted to**
” ID 说 你的 妈妈的 作为 明亮的 一个 女士 作为 这 好的 上帝 曾经 允许 到
[juːz] [ʌp][hɪz; ɪz][best] [er] ,
use up his best air ,
使用 向上 他的 最好的 空气 ,
“我觉得你妈妈是上帝允许使用他最珍贵的空气所造出的最聪明的女人之一。”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .
” **he said , with a shake of his grey head** .
” 他 说 , 和 一个 摇 的 他的 灰色的 头 .
“他摇了摇灰白的脑袋说道。”

” [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈreɪndɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːl] [ˈeskɪmoʊ][ʌp] [ˈnɔːrθs] [ˈɡoɪn] -
” **But I just can't see how trading reindeer with the fool Eskimo up north's goin '**
” 但 我 只是 不能 看 如何 贸易 驯鹿 和 这 傻子 爱斯基摩人向上 北方的 去 -
[tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [maʊðz] ,
to feed a whole bunch of hungry mouths ,
到 喂养 一个 所有的 束 的 饥饿的 嘴 ,
“但我实在看不出，跟北方那个愚蠢的爱斯基摩人做驯鹿交易，怎么能养活那么多饥饿的嘴巴。”

[ænd; ənd] [kloʊð] [ə; eɪ][ˈdændi] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv] [grəʊ in] - [ˈbɑːdɪz] [raɪt] ,
and clothe a dandy outfit of growin ' bodies right ,
和 衣服 一个 花花公子全套服装 的 成长中 - 身体 正确的 ,
给正在成长的孩子们穿上时髦的衣服，对吧？

[ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [gʊdz] ,
if there ain't a near - by market for your goods ,
如果 那里 不是 一个 靠近 - 经过 市场 为了 你的 商品 ,
如果你的商品附近没有市场，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [treɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] .
and a store to trade you the things you need .
和 一个 店铺 到 贸易 你 这 事物 你 需要 .
还有一家商店，可以让你用它交换你需要的东西。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][poʊst][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ˈplesər; ˈplæsər] ,
There ain't a post from here to Placer ,
那里 不是 一个 邮政 从 这里 到 砂矿 ,
这里没有到普莱瑟的邮局。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
which is more than three hundred and fifty miles by the river .
哪个 是 更多的 比 三 百 和 五十 英里 经过 这 河 .
沿河超过三百五十英里。

[aɪˈtiː][kaɪnd][oʊ] - [lʊks] [bæd][tuː; tə][emˈiː] . ”
It kind o ' looks bad to me .
它 种类 o - 看起来 坏的 到 我 . ”

我觉得情况不太妙。

“ [jes] .
Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] ,
The smile had passed out of the girl's eyes ,
” 这 微笑 有 通过了 出去 的 这 女孩们 眼睛 ,

女孩眼中的笑容消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [braʊz] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈslaɪtli] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːr]
and her fair brows had drawn slightly together under the rim of her fur
和 她 公平的 眉毛 有 绘制 轻微地 一起 在下面 这 轮缘 的 她 毛皮
[kæp] .
cap .
帽 .

她那双浅色的眉毛在皮帽的帽檐下微微蹙了起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [kɪd] , ” [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] ,
You see , Kid , ” the man went on ,
” 你 看 , 孩子 , ” 这 男人 去 在 ,

“你看，孩子，”那人继续说道，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒent(ə)] [fɔːr; fər] [ɔːl][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
in a tone that was almost gentle for all the natural harshness of his voice
在 一个 语气 那 曾是 几乎 温和的 为了 全部 这 自然的 严厉 的 他的 嗓音
, ,
, ,

尽管他嗓音天生沙哑，但他的语气却几乎是温柔的。

“ [aɪˈd][biː; bi] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [θɪŋz] [let][emˈiː] .
I'd be mighty glad to fix you as right as things'll let me .
” ID 是 强大的 高兴的 到 使固定 你 作为 正确的 作为 事情会 让 我 .

“我非常乐意尽我所能帮你解决问题。”

[wiːv] [fɪgɜːd] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] ,
We've figgered on this thing all we know , you and me ,
我们已经 计算 在 这 事物 全部 我们 知道 , 你 和 我 ,

你我都一直在琢磨这件事，我们都知道。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [stɔːr] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊsərɪz] [baɪ][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər]
and you've a year's store of canned goods and groceries by you paid for
和 你已经 一个 年 店铺 的 罐装 商品 和 杂货 经过 你 有薪酬的 为了
[baɪ][jʊr; jər][læst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pelts] .
by your last bunch of pelts .
经过 你的 最后的 束 的 毛皮 .

你用最后一批兽皮换来的钱，买了够你吃一年的罐头食品和杂货。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] — [wʌt] ?
But after that — what ?
但 后 那 — 什么 ?

但之后呢？

“ [ðə; ði] [ˈswɪft] [ˈɡlɑːns] [ˈɛv; əv][ðə; ði] [ˈkɪdz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrnist] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ˈɛv; əv][ðə; ði] [ˈmænz]
“ **The swift glance of the Kid's eyes took in the earnest expression of the man's**
“ 这 迅速 瞥一眼 的 这 孩子们 眼睛 采取 在 这 认真 表达 的 这 男人的
[ˈrʌɡɪd] [feɪs] .
rugged face .
崎岖 脸 .

“孩子迅速地瞥了一眼男人粗犷的脸上那份认真的表情。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriələɪzd] [hɪz; ɪz][ˈdʒenjuɪn] [kənˈsɜːrn] [ɪn] [spaɪt] [ˈɛv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
She realised his genuine concern in spite of all the worries with which his own
她 意识到 他的 真的 忧虑 在 尽管如此 的 全部 这 担忧 和 哪个 他的 自己的
[əˈferz] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] .
affairs beset him .
事务 围困 他 .

尽管他自身事务缠身，忧心忡忡，但她还是感受到了他真挚的关心。

[ænd; ənd][ˈfɔːrθwɪθ; ˈfɔːrθwɪð][ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈɑːrmd] .
And forthwith she broke into a laugh that completely disarmed .
和 立即 她 打破 进入 一个 笑 那 完全地 解除武装 .

她随即爆发出一阵爽朗的笑声，彻底化解了所有人的戒备。

“ [wiːl] [niːd] [tuː; tə] [fiːd] [ˈkæɪbuː] [miːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **We'll need to feed caribou meat , ” she said** .
“ 出色地 需要 到 喂养 驯鹿 肉 , ” 她 说 .
“我们需要喂驯鹿肉,”她说。

“ [ðə; ði] [ˈfɑːrmz] [plʌm] [fʊl] [ˈɛv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **The farm's plumb full of it** .
“ 这 农场的 垂直 满的 的 它 .
“农场里到处都是这种东西。”

[mʌm] [sez] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡɑːdz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][help] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəmˈselvz] .
Mum says the good God's always ready to help those who help themselves .
妈妈 说道 这 好的 神的 总是 准备好 到 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 .
妈妈说，善良的上帝总是乐于帮助那些自助的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [bʌntʃ] [æt; ət] - [duː][ðæt] [ˈfɔːrli] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [ˈvaɪtlz]
And I guess the bunch at home'll do that surely when they find their vitals
和 我 猜测 这 束 在 - 做 那 一定 什么时候 他们 寻找 他们的 命脉
[ˈrætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɪzəd] .
rattling in the blizzard .
嘎嘎作响 在 这 暴风雪 .

我猜想，当那些待在家里的人们在暴风雪中感到生命垂危时，他们肯定也会这么做。

[daʊnt][dʒʌst] [ˈwɜːri] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ben] .
Don't just worry a thing , Ben .
不 只是 担心 一个 事物 , 本 .

别担心，本。

[juːv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You've done the best for us , you know .
你已经 完毕 这 最好的 为了 我们 , 你 知道 .

你知道，你已经为我们做到最好了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [graʊtʃ] [juː; jʊ][hænd] [aʊt] [tuː; tə][moʊst][foʊk] [jʊə(r)] [waɪt] [ɔːl] [θruː] - .
For all the grouch you hand out to most folk you're white all thro ' .
为了 全部 这 牢骚 你 手 出去 到 最多 民间 你是 白色的 全部 喉咙 - .

尽管你对大多数人都很暴躁，但你骨子里是个白人。

[jʊə(r)] [fəˈɡetɪŋ] [ðeəz; ðəz][ˈjuːˈsɜːr,keɪ][ænd; ənd][em ˈiː] .
You're forgetting there's Usak and me .
你是 遗忘 有 乌萨克 和 我 .

你忘了还有乌萨克和我呢。

[ɪf] [aɪˈti:] [mi:nz] [ˈplesə; ˈplæsə] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʌnt] [aɪ] [ges] [wi:l] [meɪk]
If it means Placer for trade and food for the bunch I guess we'll make
如果 它 方法 砂矿 为了 贸易 和 食物 为了 这 束 我 猜测 出色地 制作
[aɪˈti:] .
it :
它 :

如果这意味着能用砂矿进行交易，还能给大家提供食物，我想我们就能成功了。

" [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [læf] ,
" **The girl's laugh** ,
" 这 女孩们 笑 ,
女孩的笑声,

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪsˈmɪs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θret] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ]
and her lightness of manner in her dismissal of the threat overshadowing
和 她 亮度 的 方式 在 她 解雇 的 这 威胁 遮蔽
[hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlɑːrdʒli] [hɜ:r; hər] [ker] [meɪd] [ðer; ðər] [tɔ:k]
her future and that of those who were largely her care made their talk
她 未来 和 那 的 那些 WHO 是 很大程度上 她 关心 制成 他们的 讲话
[ˈi:zi] .
easy :
简单的 :

她轻描淡写地谈及笼罩在她自己和她主要照顾的人的未来上的威胁，这使得他们的谈话变得轻松。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈlaɪɪŋ] [brˈhaɪnd] [aɪˈti:] .
But there was seriousness and a great courage lying behind it .
但 那里 曾是 严肃 和 一个 伟大的 勇气 说谎 在后面 它 :
但这背后却蕴含着严肃的态度和巨大的勇气。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ðɪs] [breɪk] [ʌp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmɑːrket] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɔ:l] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]
She knew the nightmare this break up of her market was to all those she
她 知道 这 恶梦 这 休息 向上 的 她 市场 曾是 到 全部 那些 她
[kæəd] [fɔːr; fər] .
cared for :
关心 为了 :

她知道，市场崩溃对所有她关心的人来说都是一场噩梦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪsˈkwaɪət] [tuː; tə] [ðə; ði]
But she had no intention of adding one single moment of disquiet to the
但 她 有 不 意图 的 添加 一 单身的 片刻 的 忧虑 到 这
[ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [kənˈsɜːrən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfju:tʃər] .
burden of the man's concern for his own future .
负担 的 这 男人的 忧虑 为了 他的 自己的 未来 :

但她绝不想给这个男人本就担忧自己未来的重担增添一丝不安。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] , [kɪd] ,
" **But it's a hell of a long piece** , **Kid** ,
" 但 它是 一个 地狱 的 一个 长的 片 , 孩子 ,
“但是这篇文章很长，孩子。”

" [ðə; ði] [ˈfæktər] [ˌprəʊˈtestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [greɪ] [hed] .
" **the factor protested with a shake of his shaggy grey head** .
" 这 因素 抗议 和 一个 摇 的 他的 毛茸茸 灰色的 头 :
“那家伙摇了摇他那蓬乱的灰白脑袋，抗议道。”

" [ˈkudnt] [juː; jʊ] [fʊks] [kwɪt] [tuː] ?
" **Couldn't you folks quit too** ?
" 不能 你 各位 辞职 也 ?
“你们就不能也辞职吗？”

” [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] [waɪ] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d]
” **The girl shook her head while her blue eyes were turned on the broad**
” 这 女孩 摇晃 她 头 尽管 她 蓝色的 眼睛 是 转向 在 这 广阔
[ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wer] [aɪ 'ti:] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
expanse of water where it vanished in the south .
广阔 的 水 在哪里 它 消失了 在 这 南 .

“女孩摇了摇头，蓝色的眼睛望着南方那片广阔的水面，水面渐渐消失在远方。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tɔ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ɪn]
Perhaps it was the trend of their talk which had attracted her gaze in
也许 它 曾是 这 趋势 的 他们的 讲话 哪个 有 吸引 她 目光 在
[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
that direction .
那 方向 .

或许是他们谈话的走向吸引了她的目光朝那个方向看去。

” [ʃʊrli] [wi:; wi][kʊd; kəd][kwɪt] [ɪf] — [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ]
” **Surely we could quit if — we had the notion , ” she said , after a**
” 一定 我们 可以 辞职 如果 — 我们 有 这 概念 , ” 她 说 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
moment's reflection .
瞬间 反射 .

“如果我们有这个想法，我们肯定可以辞职，”她沉思片刻后说道。

” [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ?
” **But what if we did ?**
” 但 什么 如果 我们 做过 ?

但如果我们真的那样做了呢？

[aɪ] [mi:n] [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][help] ?
I mean how would it help ?
我 意思是 如何 会 它 帮助 ?

我的意思是，这样做有什么帮助呢？

[ˈmeɪbi] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Maybe I don't know .
或许 我 不 知道 .

或许我不知道。

[ˈplesər; 'plæsər] ?
Placer ?
砂矿 ?

砂矿？

[wʌt] [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [ˈplesər; 'plæsər] [wer] [ðeəz; ðəz] [fu:d] [ænd; ənd] [treɪd] ?
What if we made Placer where there's food and trade ?
什么 如果 我们 制成 砂矿 在哪里 有 食物 和 贸易 ?

如果我们把砂金矿建在有食物和贸易的地方会怎么样？

[wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:] ?
What could we do ?
什么 可以 我们 做 ?

我们能做些什么？

[ðeəz; ðəz] [mʌm] , [ænd; ənd][maɪ][sɪks][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
There's Mum , and my six little brothers and sisters ,
有 妈妈 , 和 我的 六 小的 兄弟 和 姐妹 ,

有妈妈，还有我的六个弟弟妹妹。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [step] - ['lædər] [frʌm; frəm] [ɪntʃɪz] [tu:; tə] [fi:t] .
running up like a step - ladder from inches to feet .
跑步 向上 喜欢 一个 步 - 梯子 从 英寸 到 脚 .

就像用梯子一样，从几英寸升到几英尺。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ˈjuːɛs,eɪ,keɪ] ; [æn; ən] [ˈɪndiən] [mæn] [huːz] [gɑːt][noʊ] [ˈiːkwəl] [æz; əz][ə; eɪ] [pelt] [ˈhʌntər]
Then there's Usak , an Indian man who's got no equal as a pelt hunter
然后 有 乌萨克 , 一个 印度 男人 谁是 得到 不 平等的 作为 一个 毛皮 猎人
[ænd; ənd] [ˈtreɪlmən] .
and trailman .
和 拓荒者 .

还有乌萨克，一位印度男子，作为毛皮猎人和拓荒者，无人能及。

[hɪr] [wɪə(r)][ɒːds][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [ˈterətɔːrɪ] .
Here we're lords over a limitless territory .
这里 是 领主们 超过 一个 无限 领土 .

在这里，我们统治着一片无垠的疆域。

[wiːv] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [ðæt] [rʌnz] [ˈɪntuː][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
We've a herd of deer that runs into thousands ,
我们已经 一个 一群 的 鹿 那 跑步 进入 数千 ,

我们这里有一群数量达数千头的鹿，

[ænd; ənd] [ˈreɪndɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] ,
and reindeer are the beginning and end of everything to the Eskimo ,
和 驯鹿 是 这 开始 和 结尾 的 一切 到 这 爱斯基摩人 ,
对爱斯基摩人来说，驯鹿是万物的开始和结束。

[bʌt; bət] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [dɔːg] [miːt] [ɪn][ˈplesər; ˈplæsər] .
but wouldn't be worth dog meat in Placer .
但 不会 是 值得 狗 肉 在 砂矿 .

但在普莱瑟县，这种狗肉根本不值钱。

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] .
Show me .
展示 我 .

给我看看。

[aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I'm ready to think .
我是 准备好 到 思考 .

我准备思考了。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [raɪt] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [meɪk] [wʌn] [trɪp][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]
We can go on making out right here if we only make one trip a year to
我们 能 去 在 制作 出去 正确的 这里 如果 我们 仅有的 制作 一 旅行 一个 年 到
[ˈplesər; ˈplæsər] .
Placer .
砂矿 .

如果我们一年只去普莱瑟一次，我们就可以在这里继续亲热了。

[ɪf] [wiː; wi][kwɪt] ,
If we quit ,
如果 我们 辞职 ,

如果我们退出，

[aɪ] [ges] [ðeəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dæns] [hɔːlz][ʌv; əv][ˈplesər; ˈplæsər] [juːv] [təʊld][ˌem ˈiː]
I guess there'd be nothing but the dance halls of Placer you've told me
我 猜测 那里 是 没有什么 但 这 舞蹈 大厅 的 砂矿 你已经 讲述 我
[əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,
about for me and my little sisters as they grow up ,
关于 为了 我 和 我的 小的 姐妹 作为 他们 生长 向上 ,

我想，我和我的妹妹们长大后，除了你跟我讲过的普莱瑟的舞厅之外，就什么也没有了。

[waɪl] [ˈjuːɛs,eɪ,keɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempər] [laɪk] [ə; eɪ][ɪː; ʃɪ] - [wʊlf] ,
while Usak , with a temper like a she - wolf ,
尽管 乌萨克 , 和 一个 脾气 喜欢 一个 她 - 狼 ,

而乌萨克，脾气像母狼一样暴躁，

[wʊd] [rʌŋ] [fəʊl] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
would run foul of half the city in a week .

会 跑步 犯规 的 一半 这 城市 在 一个 星期 。

一周之内就会得罪半个城市的人。

[noʊ] .
No .

不 。

不。

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns][tuː; tə][em ˈiː] , [ben] , [ðæts] [stʌk] [ɪn][maɪ]ˈstuːpɪd] [hed] [sɪns] .
You said a thing once to me , Ben , that's stuck in my stupid head since .

你 说 一个 事物 一次 到 我 ， 本 ， 那就是 卡住 在 我的 愚蠢的 头 自从 。

本，你曾经跟我说过一句话，我一直记在心里。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
What was it ?

什么 曾是 它 ？

那是什么？

- [ðə; ði] [ˈnɔːrθs] [bɪɡ] , [æn; ən] - [friː] , [æn; ən] - [ˈoʊpən] , [æn; ən] - [kliːn] .
' The North's big , an ' free , an ' open , an ' clean .

- 这 北方的 大的 ， 一个 - 自由的 ， 一个 - 打开 ， 一个 - 干净的 。

北方幅员辽阔，自由开放，环境优美。

[ðə; ði][bɔːŋɡər][juː; jʊ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [juːl] [kɜːrs] [,aɪ ˈtiː] .
The longer you know it the more you'll curse it .

这 更长 你 知道 它 这 更多的 你会 诅咒 它 。

你了解它的时间越长，就越会咒骂它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfelər] [huːz] [bred][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [kɑːnt][goʊ] [bæk] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] .
But the feller who's bred to it can't go back on it .

但 这 伙计 谁是 繁殖 到 它 不能 去 后退 在 它 。

但是，已经习惯了这种生活方式的人，就无法改变这种习惯了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ɑːn][ˈɡɑːdz] [zɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [,aʊtˈsaɪd] [,aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [pɜːrˈdɪʃn]
There's no place on God's earth for him outside it but the hell of perdition
.
.
.

除了地狱的毁灭，上帝的地球上没有他容身之处。

- [aɪ] [ges] [ðæt] [fɪts][maɪ]ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] — [seɪ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' I guess that fits my notion of — Say , there's an outfit coming up out of the
- 我 猜测 那 适合 我的 概念 的 — 说 ， 有 一个 全套服装 未来 向上 出去 的 这
[saʊθ] .
south .
南 。

“我想这符合我的想法——比如说，南方有一家新兴公司。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [broʊk] [ɔːf] .
" The girl broke off .
" 这 女孩 打破 离开 。

女孩突然停了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She stood pointing out over the water where the river seemed to rise out of the
她 站立 指向 出去 超过 这 水 在哪里 这 河 似乎 到 上升 出去 的 这
[ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [loʊ] [hɪl] [brests] .
distance between two low hill breasts .
距离 之间 二 低的 爬坡道 乳房 。

她站在那里，指着远处的水面，那里的河流似乎是从两座低矮山丘之间的远处涌出的。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [kə'nu:z] , [ˈɪnfɪnətli] [smɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdistəns] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [lept] [ˈɪntu:] [vju:]
A group of canoes , infinitely small in the distance , had suddenly leapt into view
一个 团体 的 独木舟 , 无限地 小的 在 这 距离 , 有 突然 跳跃 进入 看法
.
:
.

远处一群渺小的独木舟突然出现在视野中。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [ˈvɪʒ(ə)n] .
The man became absorbed in the unaccustomed vision .
这 男人 成为 吸收 在 这 不习惯 想象 .

那人完全沉浸在这陌生的景象中。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [nɑ:rld] [hænd] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələɹ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] [ˈli:nnəs] ,
He raised a gnarled hand , broad and muscular for all its leanness ,
他 提高 一个 盘根错节的 手 , 广阔 和 肌肉发达的 为了 全部它是 瘦弱 ,
他举起一只布满老茧的手, 虽然身材精瘦, 但手掌宽阔而肌肉发达。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [glɜr] .
and shaded his eyes from the sun - glare .
和 阴影 他的 眼睛 从 这 太阳 - 强光 .

他用手遮挡住刺眼的阳光。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [drɔ:pt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
After a moment he dropped it to his side .
后 一个 片刻 他 掉落 它 到 他的 边 .

过了一会儿, 他把它扔到了一边。

[ə; eɪ] [grɪm] , [ˈsɪnɪk(ə)l] [laɪt] [ˈfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A grim , cynical light shone in his eyes .
一个 严峻 , 愤世嫉俗 光 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝阴冷、愤世嫉俗的光芒。

“ [tʃiˈtʃɑ:kəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [kənˈtempt] .
“ **Cheechakos , ” he said in profound contempt .**
” 奇查科斯 , ” 他 说 在 深刻的 鄙视 .

“奇查科斯,”他带着深深的蔑视说道。

“ [haʊ] [dˈju:] [noʊ] ?
“ **How d'you know ?**
” 如何 你 知道 ?

你怎么知道的?

“ [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][bred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsa:lətu:d][ɪn] [wɪt]
” **The girl was full of that interest and curiosity bred of the solitude in which**
” 这 女孩 曾是 满的 的 那 兴趣 和 好奇心 繁殖 的 这 孤独 在 哪个
[ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
she lived .
她 居住地 .

“这个女孩充满了她所处的孤独环境所滋生的兴趣和好奇心。”

“ [ðeə(r)] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [trʌk] [soʊ] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [sˈwɒmpɪŋ] .
“ **They're loaded down with truck so they look like swamping .**
” 它们是 已加载 向下 和 卡车 所以 他们 看 喜欢 淹没 .

“他们的卡车装满了东西, 看起来像是陷在水里了。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [ˈaʊtfit] ,
It's a big outfit ,
它是 一个 大的 全套服装 ,

这是一套很大的服装,

[æn; ən] - [ðeɪ] [lʊk] ['maɪtɪ] [laɪk] [ðeɪv] [bɔ:t] [ʌp][hæf][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [ðə; ði][gəʊld] ['sɪtɪ] [kæn; kən]
an ' they look mighty like they've bought up haf the dry goods the gold city can
一个 - 他们 看 强大的 喜欢 他们有 买 向上 半 这 干燥 商品 这 金子 城市 能
[skrætʃ] [tə'geðər] .
scratch together .
划痕 一起 .

他们看起来就像买下了这座黄金之城一半的干货。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeə(r)] [tʃi'tʃɑ:kəu] , [ʃʊr] .
They're Cheechakos , sure .
它们是 奇查科斯 , 当然 .

没错，它们是奇奇可。

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['hʌntɪn] - [ðə; ði][gəʊld] [treɪl] .
An ' they're huntin ' the gold trail .
一个 - 它们是 亨廷顿 - 这 金子 踪迹 .

他们正在寻找黄金的踪迹。

[aɪ][kæn; kən]['looʃkeɪt] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
I can locate ' em at a hundred miles .
我 能 定位 - 呃 在 一个 百 英里 .

我可以在百里之外找到他们。

[aɪv] [si:n] - [ɪm] [kʌm] , [bʌt; bət][moʊst]['dʒen(ə)rəli][gəʊ] , [ɑ:n] ['evri] [bleɪmd] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] - [nɔ:rθ]
I've seen ' em come , but most generally go , on every blamed river runnin ' north
我已经 已见 - 呃 来 , 但 最多 一般来说 去 , 在 每一个 被指责 河 跑步 - 北
[ʌv; əv] ['dɔ:sən] .
of Dawson .
的 道森 .

我见过它们来，但大多数都走了，在道森以北的每一条被指责的河流上。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] ['laɪtli] .
" The girl laughed lightly .
" 这 女孩 笑了 轻轻 .

女孩轻笑了一声。

" [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ben] ,
" To listen to you , Ben ,
" 到 听 到 你 , 本 ,

“听你这么说，本，

[fəʊk] [maɪt] [ges] [ju:; jʊ]['hædnt] ['fi:lɪŋ] ['sɔ:ftə; 'sɒftə;][ðæn; ðən] ['tæmə,ræk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
folk might guess you hadn't feeling softer than tamarack for a thing in the
民间 可能 猜测 你 之前没有 感觉 更柔和 比 落叶松 为了 一个 事物 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

人们可能会猜到，你这辈子都没感受过比落叶松更柔软的情感。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [læf] [ʃʊr] .
I want to laugh sure .
我 想 到 笑 当然 .

我当然想笑。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊnz] ['rætlɪd] [ɪn][jʊr; jər] [tʌf] [əʊld]['bɑ:di] .
Sometimes I feel I could shake you till the bones rattled in your tough old body .
有时 我 感觉 我 可以 摇 你 直到 这 骨头 摇晃 在 你的 艰难的 老的 身体 .

有时我觉得我可以把你摇晃到你那坚硬老躯壳里的骨头都发出嘎吱声。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membə] .
Then I remember .
然后 我 记住 .

然后我想起来了。

[æn; ən] - [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['læf] .
An I — I don't want to do a thing but laff .
一个 我 — 我 不 想 到 做 一个 事物 但 哈哈 .

而我——我什么都不想做，只想笑。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] ,
If you're not through with your outfit ,
如果 你是 不是 通过 和 你的 全套服装 ,

如果你的服装搭配还没完成，

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðoʊz] [foʊk] ['hæpən] [ə'bo:ŋ] [aɪl] ['gæmb(ə)l]
and beating it down the river by the time those folk happen along I'll gamble
和 殴打 它 向下 这 河 经过 这 时间 那些 民间 发生 沿着 患病的 赌博
[ə; eɪ] ['kærɪbu:] [kaʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['goʊfər] [ju:l] [bi:; bi] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['rekən]
a caribou cow to a gopher you'll be handing them just anything you reckon
一个 驯鹿 奶牛 到 一个 地鼠 你会 是 处理 他们 只是 任何事物 你 估计
[ðeɪ] [ni:d] ,
they need ,
他们 需要 ,

等那些人顺流而下的时候，我敢拿一头驯鹿母牛去赌一只地鼠，你只要给他们你需要的任何东西就行了。

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [tɔ:k] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [fʊl] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] .
if it's only the wise old talk I know you're full up to the brim with .
如果 它是 仅有的 这 明智的 老的 讲话 我 知道 你是 满的 向上 到 这 帽檐 和 .

如果那只是你满脑子都是的那些老生常谈的话。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [blʌf] [em 'i:] .
You can't bluff me .
你 不能 虚张声势 我 .

你骗不了我。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ,
" The girl shook her head and her eyes were full of a smiling ,
" 这 女孩 摇晃 她 头 和 她 眼睛 是 满的 的 一个 微笑 ,

女孩摇了摇头，眼中充满了笑意。

['ɔ:lmoʊst] ['mʌðərli] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ]
almost motherly tenderness for the strong man of many years who was tasting
几乎 母性 压痛 为了 这 强的 男人 的 许多 年 WHO 曾是 品尝
[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['ri:əl] [dɪ'fi:t] .
the bitterness of real defeat .
这 苦味 的 真实的 击败 .

对这位多年来一直坚强的男人，此刻却尝到了真正失败的苦涩，她流露出近乎母亲般的温柔。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][fɜ:rst][set] [fʊt] [æt; ət] [fɔ:rt] ['ku:pə] [wɪð; wɪθ]
She had known him from the day he first set foot at Fort Cupar with
她 有 已知 他 从 这 天 他 第一的 放 脚 在 堡 库帕尔 和
[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fæməli] ['ɪntɪməsi] [wɪt] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɒlə,tju:dz] .
that sort of family intimacy which is part of the life of the great solitudes .
那 种类 的 家庭 亲密关系 哪个 是 部分 的 这 生活 的 这 伟大的 孤独 .

从他第一次踏上库帕堡的那天起，她就认识他了，两人之间有着那种如同家人般的亲密关系，这是那些隐居者生活的一部分。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] .
She had been a child then .
她 有 到过 一个 孩子 然后 .

那时她还是个孩子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['sɪriəs] [dɪ'spaɪt]
Now she was a grown woman with a mind that was simply serious despite
现在 她 曾是 一个 生长 女士 和 一个 头脑 那 曾是 简单地 严肃的 尽管
[hɜːr; hər] ['redi] [læf] ,
her ready laugh ,
她 准备好 笑 ,
如今她已是一位成熟女性，尽管总是笑嘻嘻的，但内心却十分严肃。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] , ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] .
and a heart full of deep , womanly sympathy .
和 一个 心 满的 的 深的 , 女性 同情 .
以及一颗充满深沉、女性特有的同情心的心。

[ɔːl] [laɪf][ænd; ænd][hoʊp] [stiːl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
All life and hope still lay before her .
全部 生活 和 希望 仍然 躺 前 她 .
她面前依然充满着生命和希望。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [faːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mə'ɾɪdiən] [ʌv; əv][bəʊθ] .
This man had gone far beyond the meridian of both .
这 男人 有 已消失 远的 超过 这 子午线 的 两个都 .
这个人已经远远超越了这两者的界限。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪljər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was rapidly approaching those declining years with a great failure to his
他 曾是 快速 接近 那些 下降 年 和 一个 伟大的 失败 到 他的
['kredit] ,
credit ,
信用 ,
他迅速步入晚年，却也背负着巨大的失败。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['riəlaɪzd] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and she realised the tragedy of it .
和 她 意识到 这 悲剧 的 它 .
她意识到了这件事的悲剧性。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** , " **he said** .
" 不 , " 他 说 .
“不,”他说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kɑːnt] [blʌf] [juː; jʊ] , [kɪd] .
" **I guess I can't bluff you , Kid** .
" 我 猜测 我 不能 虚张声势 你 , 孩子 .
“看来我骗不了你，小子。”

[jʊə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] .
You're kind of nimble .
你是 种类 的 灵活 .
你身手挺敏捷的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['aʊtfɪt] .
" **His eyes were still on the approaching outfit** .
" 他的 眼睛 是 仍然 在 这 接近 全套服装 .
他的目光仍然停留在走近的人群上。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **I wonder , " he went on** .
" 我 想知道 , " 他 去 在 .
“我想知道,”他继续说道。

“ [ðæt] [waɪz] [oʊld] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [ˈrekən] [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] .

“ **That wise old talk you reckon I'm full of** .

“ 那 明智的 老的 讲话 你 估计 我是 满的 的 .

你觉得我满嘴都是那些老生常谈。

[du:][ju:; jʊ][ˈfænsi][em ˈi:] [ˈpæsiŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kwɪt] ,

Do you fancy me passing it to you before I quit ,

做 你 想要 我 通过 它 到 你 前 我 辞职 ,

你觉得我辞职前把它传给你怎么样？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tu:; tə] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tʃɪˈtʃɑ:kəu] ?

instead of to that bunch of Cheechakos ?

反而 的 到 那 束 的 奇查科斯 ?

而不是给那群奇奇科斯？

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [smaɪl] .

“ **The girl nodded with a twinkling smile** .

“ 这 女孩 点头 和 一个 闪烁 微笑 .

女孩带着闪亮的笑容点了点头。

“ [ʃʊr] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ **Sure** , “ **she said** .

“ 当然 , “ 她 说 .

“当然,”她说。

“ [aɪˈd] [fi:əl] [ˈdʒeləs] [ju:; jʊ] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ **I'd feel jealous you handing it to the others** .

“ ID 感觉 嫉妒的 你 处理 它 到 这 其他的 .

“如果你把它交给其他人，我会感到嫉妒。”

“ [ben] [ˈni:dəm] [læft] [ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] , [draɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [hɪˈlerɪəs]

“ **Ben Needham laughed in that short , dry fashion which was his limit of hilarious**

“ 本 尼德姆 笑了 在 那 短的 , 干燥 时尚 哪个 曾是 他的 限制 的 太搞笑了

[ɪkˈspref(ə)n] .

expression .

表达 .

“本·尼德姆发出了他那种简短、干巴巴的笑声，这已经是他所能表达的幽默的极限了。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][best] [pʊl] [jʊr; jər] [freɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tʃɪˈtʃɑ:kəu] [kʌm]

“ **Well , you best pull your freight out of here before that bunch of Cheechakos come**

“ 出色地 , 你 最好的 拉 你的 货运 出去 的 这里 前 那 束 的 奇查科斯 来

[ə,lɔ:ŋˈsaɪd] .

alongside .

旁边 .

“那你最好在那群奇奇科人过来之前把你的货物运走。”

[θɜ:rz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] [oʊ]

Ther's a whole heap o

那里 一个 所有的 堆 o

有很多

- [θɪŋz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [bɪgə(r)] [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .

- **things you know , but a sight bigger heap of the things you don't know** .

- 事物 你 知道 , 但 一个 视线 大 堆 的 这 事物 你 不 知道 .

你知道的事情有很多，但你不知道的事情却更多。

[ðə; ði][dʒʌŋk] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ˈplesər; ˈplæsər][ɪz][ˈmoʊstli][dʒʌŋk] , [mi:n] , [ˈhju:mən][dʒʌŋk] .

The junk that comes up out of Placer is mostly junk , mean , human junk .

这 垃圾 那 来 向上 出去 的 砂矿 是 大多 垃圾 , 意思是 , 人类 垃圾 .

从普莱瑟湖里捞出来的垃圾大多是垃圾，卑鄙的、人类的垃圾。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊld] [treɪl] [eɪnt] [laɪk] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ðəə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ,
The men of the gold trail ain't like the metal they're chasing ,
这 男人 的 这 金子 踪迹 不是 喜欢 这 金属 它们是 追逐 ,
淘金者与他们追逐的金属截然不同。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪvəz] .
except in the colour of their livers .
除了 在 这 颜色 的 他们的 肝脏 .
除了肝脏的颜色。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['hævnt] [fɪɡɜːd] [jʊə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [ɪz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡæl] [ʌv; əv] [naɪ] [ˈtwenti] ,
One of the things I haven't figgered you're wise to is you're a gal of nigh
一 的 这 事物 我 还没有 计算 你是 明智的 到 是 你是 一个 女孩 的 夜
twenty ,
二十 ,
我一直没意识到的一件事是，你已经快二十岁了。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [smaɪlz] [laɪk] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
and you've a face that smiles like spring sunshine ,
和 你已经 一个 脸 那 微笑 喜欢 春天 阳光 ,
你的笑容像春日的阳光一样灿烂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [fiːl] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] .
and the sort of eyes that makes a man feel like shooting up the other feller .
和 这 种类 的 眼睛 那 制作 一个 男人 感觉 喜欢 射击 向上 这 其他 伙计 .
那种眼神，让人恨不得把对方毙了。

[duː] [juː; jʊ] [get] [em 'iː] ?
Do you get me ?
做 你 得到 我 ?
你明白吗？

[biːt] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
Beat it , my dear .
打 它 , 我的 亲爱的 .
滚开，亲爱的。

[juːv] [ə; eɪ] [mʌm] , [æŋ; ən] - [juːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] ['dændɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [æŋ; ən] - ['sɪstər] .
You've a Mum , an ' you've got a dandy bunch of brothers an ' sisters .
你已经 一个 妈妈 , 一个 - 你已经 得到 一个 花花公子 束 的 兄弟 一个 - 姐妹 .
你有一个妈妈，还有一群很棒的兄弟姐妹。

[juːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [hoʊm] [wei] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæɪrɪbuː] ['rɪvər] [ðæt] [eɪnt] ['evər] [noʊn] [ə; eɪ]
You've got a home way out there on the Caribou River that ain't ever known a
你已经 得到 一个 家 方式 出去 那里 在 这 驯鹿 河 那 不是 曾经 已知 一个
[θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] [kæŋ; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
thing but what a good woman can make it .
事物 但 什么 一个 好的 女士 能 制作 它 .
你在卡里布河边有个家，那里以前一无所有，但一个好女人能把它变成什么样子。

['wɔl] , [kiːp] [θɪŋz] [ðæt] [wei] .
Wal , keep things that way .
沃尔 , 保持 事物 那 方式 .
沃尔，就让事情保持这样吧。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊld] [treɪl] [hɪts] [jʊr; jər] [træks] .
But you won't do it if the muck of the gold trail hits your tracks .
但 你 惯于 做 它 如果 这 泥浆 的 这 金子 踪迹 点击量 你的 轨道 .
但如果淘金之路上的泥泞阻挡了你的脚步，你就做不到了。

” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [smaɪl] [hæd; həd] [pæst] [æz; əz][ˈiː; ji] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld][məən] [ɪkˈspektəreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ The girl's smile had passed as she watched the old man expectorate into the
“ 这 女孩们 微笑 有 通过了 作为 她 观看 这 老的 男人 痰液 进入 这
[klɪr] [ˈwɔːtərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
clear waters at his feet .
清除 水 在 他的 脚 .

“女孩看着老人向脚下清澈的水中吐痰，脸上的笑容消失了。”

[ˈiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [kəmˈpliːtli] [ˈsaɪlənt] [waɪl] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] [toʊn] , [hiː; hi] [həːld] [ˈvaɪələnt]
She remained completely silent while , in an utterly changed tone , he hurled violent
她 剩余 完全地 沉默的 尽管 , 在 一个 完全地 已更改 语气 , 他 投掷 暴力
[ɪkspˈliːtɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkərz] .
expletives at his workers .
脏话 在 他的 工人 .

她始终保持沉默，而他则语气完全变了，对着工人们破口大骂。

[ˈiː; ji] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [hiː; hi] [pæst] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fæst]
She looked on while he passed down to where the lashings were being made fast
她 看起来 在 尽管 他 通过了 向下 到 在哪里 这 鞭打 是 存在 制成 快速地
[ɑːn][ðə; ði][læst] [kəˈnuː] [huːz] [loʊd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
on the last canoe whose load had just been completed .
在 这 最后的 独木舟 谁 加载 有 只是 到过 完全的 .

她看着他走到最后一艘独木舟旁，那里正在给刚刚装载完毕的独木舟绑扎绳索。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [muːd] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl]
When he came back her thoughtful mood had passed , and her smile
什么时候 他 来了 后退 她 周到 情绪 有 通过了 , 和 她 微笑
[wʌz; wəz] [suˈpriːm] [wʌns] [mɔːr] .
was supreme once more .
曾是 最高 一次 更多的 .

当他回来时，她沉思的情绪已经消散，脸上又恢复了灿烂的笑容。

“ [aɪˈd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] , [ben] , ” [ˈiː; ji] [sed] [ˈdʒentli] .
“ I'd wanted to see you start out , Ben , ” she said gently .
“ ID 通缉 到 看 你 开始 出去 , 本 , ” 她 说 轻轻地 .

“我一直想看看你是如何起步的，本，”她温柔地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [frend] , [wen] — [wen] —
“ You know it's hard not to be able to speed a real friend , when — when —
“ 你 知道 它是 难的 不是 到 是 有能力的 到 速度 一个 真实的 朋友 , 什么时候 — 什么时候 —
[bʌt; bət][ðer; ðər] ,
But there ,
但 那里 ,

“你知道，当——当——的时候，不能和真正的朋友飙车是多么困难。但是，

[ɪts] [noʊ][juːz] .
it's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[ðə; ði][kɪdz][ɑːr; ər] [ˈniːdɪn] - [em ˈiː] , [ˈsoʊz] [mʌm] , [ænd; ənd][ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] .
The kids are needin ' me , so's Mum , and Usak and the deer .
这 孩子们 是 需要 - 我 , 所以也是 妈妈 , 和 乌萨克 和 这 鹿 .

孩子们需要我，妈妈也需要我，乌萨克和鹿也需要我。

[jʊə(r)] [soʊ] [sləʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [stɑːp] .
You're so slow getting away I just can't stop .
你是 所以 慢的 获得 离开 我 只是 不能 停止 .

你逃走的速度太慢了，我根本停不下来。

” [hɜːr; hər] [geɪz] [ˈwɒndəd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈaʊtfit] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” Her gaze wandered again to the approaching outfit , and it was a
她 目光 漫步 再次 到 这 接近 全套服装 , 和 它 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡretfl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l] .
little regretful , and something wistful .
小的 遗憾 , 和 某物 怅惘 .

她的目光再次飘向那身迎面走来的装束，眼神中带着一丝遗憾，又夹杂着些许惆怅。

” [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [treɪl] ?
” Are all the men of the gold trail tough ?
是 全部 这 男人 的 这 金子 踪迹 艰难的 ?
“淘金之路上的男人都是硬汉吗? ”

[aɪ] [miːn] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dʒʌst][ɔːl][bæd] ?
I mean are they just all bad ?
我 意思是 是 他们 只是 全部 坏的 ?
“我的意思是，它们都是坏的吗?”

” [ðə; ði] [ɡreɪ] [hed] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] .
” The grey head denied her .
这 灰色的 头 否认 她 .
“那位白发苍苍的老人拒绝了她。”

[ðə; ði][ˈmænz][ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The man's cynical smile twinkled in his eyes .
这 男人的 愤世嫉俗 微笑 闪烁 在 他的 眼睛 .
男人眼中闪过一丝嘲讽的笑容。

” [ðə; ði][men] [eɪnt] [noʊ] [ˈbetər] , [æŋ; ən] - [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈslaɪli]
” The men ain't no better , an ' no worse than most of us , ” he said slily
这 男人 不是 不 更好的 , 一个 - 不 更糟 比 最多 的 我们 , ” 他 说 狡猾地
.
:
.
“这些人并不比我们大多数人好，也不比我们大多数人坏，”他狡黠地说。

” [ðæt] [ɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ɡet][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
” That is till they get the yellow fever of it all .
” 那 是 直到 他们 得到 这 黄色的 发烧 的 它 全部 .
“直到他们患上黄热病为止。”

[wen] [ðæt] [ɡets] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈmaɪti] [sɪk] [foʊk] [tɪl] [ðə; ði][ˈfiːvər] [ˈpaːsɪz] .
When that gets around they're mighty sick folk till the fever passes .
什么时候 那 获得 大约 它们是 强大的 生病的 民间 直到 这 发烧 通过 .
一旦这种病传开，他们就会病得很重，直到发烧退去为止。

[ɡes] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [dəʊnt] [ˈkæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [mɔːr]
Guess your memory don't carry you back to the days when you weren't more
猜测 你的 记忆 不 携带 你 后退 到 这 天 什么时候 你 不是 更多的
[ðæn; ðən] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡræʃhɑːpər] .
than knee - high to a grasshopper .
比 膝盖 - 高的 到 一个 蚱蜢 .

看来你的记忆无法带你回到你还不到蚱蜢膝盖高的时候。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈmeɪbi] [juːd] [biː; bi][waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪɡ] [pleɪs] [ɪn]
If it did maybe you'd be wise to the thing that's got a mighty big place in
如果 它 做过 或许 你会 是 明智的 到 这 事物 那就是 得到 一个 强大的 大的 地方 在
[jʊr; jər][ˈdændi] [laɪf] .
your dandy life .
你的 花花公子 生活 .
如果真是这样，或许你就能明白，在你美好的生活中占据如此重要地位的那件事有多么重要。

[ɪts] [ɡoʊld] .

It's gold .
它是 金子 .

它是黄金。

[ðə; ði] [jɑ:nz] [aɪm][toʊld] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɡoʊld] [ðæt] [rɒbd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .

The yarns I'm told say it was gold that robbed you of a father .
这 纱线 我是 讲述 说 它 曾是 金子 那 被抢劫 你 的 一个 父亲 .

我听到的传闻说，是黄金夺走了你的父亲。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɡoʊld] [ðæt] [left] [ju:; jʊ] [ˈhelpləs] , [fi:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kaɪəʊti:z] [ðæt] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ju:; jʊ] .

It was gold that left you helpless , feed for the coyotes that didn't find you .
它 曾是 金子 那 左边 你 无助 , 喂养 为了 这 郊狼 那 没有 寻找 你 .

是黄金让你变得无助，成了那些没找到你的郊狼的食物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɡoʊld] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ðæt] [left] [ðem; ðəm] [bɜ:rnt]

It was gold , " he went on , pointing across the river , " that left them burnt
它 曾是 金子 , " 他 去 在 , 指向 穿过 这 河 , " 那 左边 他们 烧焦的

[aʊt] [stɪks] ,

out sticks ,

出去 棍子 ,

“是黄金,”他指着河对岸继续说道,“才把他们烧成了烧焦的木棍。”

[wɪtʃ] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈraɪtful] [hoʊm] .

which one time was your rightful home .
哪个 一 时间 曾是 你的 正当的 家 .

哪一次才是你真正的家？

[ɡoʊld] , [aɪ] [ɡes] , [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tʌf] [pɑ:rt] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] , [kɪd] ,

Gold , I guess , has played a mighty tough part in your life , Kid ,
金子 , 我 猜测 , 有 玩 一个 强大的 艰难的 部分 在 你的 生活 , 孩子 ,

看来，黄金在你的人生中扮演了非常重要的角色，孩子。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [let] [ʌp] .

and maybe it ain't goin ' to let up .
和 或许 它 不是 去 - 到 让 向上 .

而且这种情况可能不会好转。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

That's the way of things .
那就是 这 方式 的 事物 .

这就是世事常态。

[aɪ'd] [seɪ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [jet] .

I'd say you ain't done with gold yet .
ID 说 你 不是 完毕 和 金子 然而 .

我觉得你还没玩够黄金呢。

[ju:; jʊ] [si:] , [θɜ:rz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] - [straɪk] - [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] , [æn; ən] - — [lɔ:st] .

You see , ther's the story of that ' strike ' your father made , an ' — lost .
你 看 , 那里 这 故事 的 那 - 罢工 - 你的 父亲 制成 , 一个 - — 丢失的 .

你看，这就是你父亲发起的那次“罢工”的故事，结果——失败了。

[noʊ] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈθɔ:tfəli]

No , " he added thoughtfully .
不 , " 他 额外 深思熟虑 .

“不,”他若有所思地补充道。

[ɪts] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .

" It's goin ' to come back on you .
" 它是 去 - 到 来 后退 在 你 .

“你会为此付出代价的。”

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
An ' that's why I say beat it .
一个 - 那就是 为什么 我 说 打 它 .

所以我说，打败它。

[dəʊnt] [weɪt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [fʊʊks] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
Don't wait around for those folks comin ' up the river .
不 等待 大约 为了 那些 各位 即将到来 - 向上 这 河 .

不要在那儿等那些沿河而上的人。

[ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði]['fi:vər][bæd] , [aɪ] [ges] ,
They got the fever bad , I guess ,
他们 得到 这 发烧 坏的 , 我 猜测 ,

我想他们发烧很严重。

[ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi]['mækin] - [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæts] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ðə; ði] - [fɜ:r] ['pɒʊtʃɜz]
or they wouldn't be makin ' a country that's cursed by the Euralian fur poachers
或者 他们 不会 是 制造 - 一个 国家 那就是 被诅咒的 经过 这 - 毛皮 偷猎者
.
:
.

否则他们就不会建立一个被欧亚毛皮偷猎者诅咒的国家了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bi:t] [aɪ 'ti:] , [kɪd] .
Beat it , Kid .
打 它 , 孩子 .

滚开，小子。

[laɪt] [aʊt] .
Light out .
光 出去 .

灯光熄灭。

[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ɪn] .
They're comin ' right in .
它们是 即将到来 - 正确的 在 .

他们马上就进来了。

" [ðə; ði] [swɪft] [stroʊk] [ri:tʃt] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
" **The swift stroke reached its length .**
" 这 迅速 中风 达到 它是 长度 .

“迅猛的一击到达了终点。”

[ðə; ði] [kɪd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ɪn]
The Kid lifted the paddle from the water and laid it across the little vessel in
这 孩子 抬起 这 桨 从 这 水 和 铺设 它 穿过 这 小的 血管 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
front of her .
正面 的 她 .

小女孩从水中拿起桨，把它放在面前的小船上。

['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pædliŋ] [strʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['kreɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
Resting against the paddling strut she craned round and gazed back over the shining
休息 反对 这 划桨 支撑 她 起重机 圆形的 和 凝视 后退 超过 这 灼灼
['wɔ:tərz] .
waters .
水 .

她靠在划桨支架上，扭过头，凝视着波光粼粼的水面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [bend][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
She had passed the wooded bend of the river ,
她 有 通过了 这 树木繁茂的 弯曲 的 这 河 ,
她已经穿过了河边树木繁茂的拐弯处,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][fɑːks] [blʌf] [kəmˈpliːtli] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɔːf][frʌm; frəm]
and the far - reaching shelter of Fox Bluff completely shut her off from
和 这 远的 - 到达 庇护所 的 狐狸 虚张声势 完全地 关闭 她 离开 从
[ɔːbzərˈveɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] .
observation at the Fort .
观察 在 这 堡 .
而福克斯布拉夫的广阔掩体则完全隔绝了堡垒上的观察。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ; [soʊ] , [tuː] ,
The landing was hidden ; so , too ,
这 降落 曾是 隐 ; 所以 , 也 ,
着陆点很隐蔽; 同样地,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [kəˈhuːz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈfæktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
were the three great canoes that were to carry the defeated factor and his
是 这 三 伟大的 独木舟 那 是 到 携带 这 战败 因素 和 他的
[ˈaʊtfɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəbli] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər]
outfit down the river to those who quite possibly would have no further use for
全套服装 向下 这 河 到 那些 WHO 相当 可能 会 有 不 更远 使用 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
his services .
他的 服务 .
这三艘巨大的独木舟将载着战败的使节和他的随从顺流而下, 送到那些很可能不再需要他服务的人那里。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːrt] [ɪtˈself] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bəŋk] , [wʌz; wəz][noʊ] [ɪːŋgər]
Even the Fort itself , on the higher ground of the opposite bank , was no longer
甚至 这 堡 本身 , 在 这 更高 地面 的 这 对面的 银行 , 曾是 不 更长
[ˈvɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .
就连位于对岸高地上的堡垒本身也看不见了。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
The girl was satisfied .
这 女孩 曾是 使满意 .
女孩很满意。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪbər] ,
She returned to her labours ,
她 返回 到 她 劳动 ,
她又回去继续工作了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [kəˈnuː] [bæk] [sʌm; səm] [fjuː] [ʃaːdz] .
for the drift of the stream had carried her canoe back some few yards .
为了 这 漂移 的 这 溪流 有 携带 她 独木舟 后退 一些 很少 码 .
因为水流的漂移把她的独木舟冲回了几码远。

[aɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] , [ˈhəʊˈevər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskɪfl] [stroʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ]
It shot forward again , however , under the skilful strokes of her strong young
它 射击 向前 再次 , 然而 , 在下面 这 熟练 笔画 的 她 强的 年轻的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
然而, 在她强壮有力的年轻手臂的巧妙托举下, 它又向前冲了出去。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrɪpld] [ænd; ʌnd] [sæŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [smoʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈkʌt,wɔ:tər] [ðæt] [droʊv]
and the water rippled and sang as it smote the sharp cutwater that drove
和 这 水 涟漪 和 唱 作为 它 猛击 这 锋利的 断水 那 驾驶
[ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .
into it .
进入 它 .

水波荡漾，拍打着猛烈冲击的激流，发出阵阵鸣叫。

[θri:] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][i:; ji][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɒdz] ,
Three miles farther on she had reached the limits of the great woods ,
三 英里 更远 在 她 有 达到 这 限制 的 这 伟大的 树林 ,
[ˈɪntu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈræpɪdz] [kɛɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
再往前走三英里，她就到达了这片大森林的边缘。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtɜ:rbjələnt] [ˈræpɪdz] [kɛɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
and the turbulent rapids came into view .
和 这 湍流 急流 来了 进入 看法 .
湍急的河水映入眼帘。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈræpɪdz][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈrɪvəz] .
They were the rapids at the junction of the two ivers .
他们 是 这 急流 在 这 交汇处 的 这 二 河流 .
那是两条河流交汇处的急流。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæɪbu:] [ˈrɪvər] [dɪsˈɡɔ:dʒd] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was here that the Caribou River disgorged itself upon the flood of the
它 曾是 这里 那 这 驯鹿 河 吐出 本身 之上 这 洪水 的 这
[ˈgreɪtər] [ˈrɪvər] .
greater river .
更大的 河 .
卡里布河正是在这里汇入了大河的洪流。

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈfrɔ:θɪŋ] ,
A wide litter of frothing ,
一个 宽的 垃圾 的 起泡 ,
一大堆泡沫，

[ˈtʃɜ:rnɪŋ] [pɑ:pəl] [dɪˈspɔ:tɪd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ]
churning popple disported itself over the shallows at the mouth of the invading
搅拌 波普尔 被驱逐 本身 超过 这 浅滩 在 这 嘴 的 这 入侵
[stri:m] .
stream .
溪流 .
翻腾的波普尔在入侵溪流的入海口浅滩上嬉戏玩耍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkæɪbu:] [hæd; həd] [ˈbætlɪd] [ɪts] [wei] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] -
In the passage of time , the Caribou had battled its way up out of the south -
在 这 通道 的 时间 , 这 驯鹿 有 战斗 它是 方式 向上 出去 的 这 南 -
[i:st] .
east .
东方 .
随着时间的推移，驯鹿从东南部一路北上。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈɪntu:] [ðə; ði] [sɪˈdeɪt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [daɪˈæɡənəli] , [ˈmi:tɪŋ] [ɪts]
It had broken into the sedate course of the Hekor diagonally , meeting its
它 有 破碎的 进入 这 稳重 课程 的 这 - 对角线 , 会议 它是
[stri:m] [dɪˈfaɪəntli] .
stream defiantly .
溪流 公然挑衅 .
它斜向闯入平静的赫科尔河河道，与河水湍急地交汇。

[ˈfaɪn(ə)] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts][lɑ:t] ,
Final overwhelming had been its lot ,
最终的 压倒 有 到过 它是 很多 ;
最终压倒性的结局就是它的命运,

[ɪn][ðə; ði] [ˈpra:sɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ][væst] [stret] [ʌv; əv] [ˈʃeltʒɪŋ] [bæŋks][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt]
in the process of which a vast stretch of sheltering banks had been washed
在 这 过程 的 哪个 一个 广阔的 拉紧 的 庇护所 银行 有 到过 洗过
[kəmˈpli:tli] [aʊt][ænd; ənd] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:] [ˈtretʃərəs] [ˌʃoʊlz] .
completely out and transformed into treacherous shoals .
完全地 出去 和 转变 进入 奸诈 浅滩 .
在此过程中, 大片原本可以遮风挡雨的河岸被彻底冲毁, 变成了危险的浅滩。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] [ɪˈmi:diət] [əbˈdʒektɪv] .
It was the girl's immediate objective .
它 曾是 这 女孩们 即时 客观的 .
这是女孩眼下最直接的目标。

[əˈgen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsi:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [vju:] .
Again she ceased from her labours and gazed smilingly over the distant view .
再次 她 停止 从 她 劳动 和 凝视 微笑着 超过 这 遥远 看法 .
她再次停下手中的活, 面带微笑地眺望远方。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlævɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
It was alight with a lavish wealth of colour ,
它 曾是 点燃 和 一个 奢华的 财富 的 颜色 ;
它被绚丽多彩的灯光点亮,

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [hju:z] [ʌv; əv][ˈɑ:rkɪk] [ˈblɒsəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd]
the vivid hues of Arctic blossoms with which the ripening sun of spring had
这 生动 色调 的 北极 花朵 和 哪个 这 成熟 太阳 的 春天 有
[set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [əˈbleɪz] .
set the whole country ablaze .
放 这 所有的 国家 燃烧 .
春天的阳光普照大地, 北极花朵绽放出鲜艳的色彩, 将整个国家点亮。

[hɜ:r; hər] [smɑɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
Her smile was full of girlish enjoyment .
她 微笑 曾是 满的 的 少女 享受 .
她的笑容充满了少女般的喜悦。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ˈfrendli] , [ˈsɪnɪk(ə)] [oʊld] [ben] [ˈni:dəm] [ænd; ənd]
For she was thinking of the wise , friendly , cynical old Ben Needham and
为了 她 曾是 思维 的 这 明智的 , 友好的 , 愤世嫉俗 老的 本 尼德姆 和
[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
his earnest warning .
他的 认真 警告 .
因为她想起了睿智、友善、愤世嫉俗的老人本·尼达姆和他诚恳的警告。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn] [noʊ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
She was thinking of him in no spirit of ridicule ,
她 曾是 思维 的 他 在 不 精神 的 嘲笑 ;
她想到他时, 绝无嘲讽之意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][dɪsrɪˈgɑ:rd][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈʌtərli] .
but she knew she meant to disregard his warning utterly .
但 她 知道 她 意思是 到 漠视 他的 警告 完全地 .
但她知道自己打算完全无视他的警告。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
It was the youth in her .
它 曾是 这 青年 在 她 .
那是她身上的青春气息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɜːrli] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðæt] [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər] .
It was the girlish curiosity and a spirit of independence that urged her .
它 曾是 这 少女 好奇心 和 一个 精神 的 独立 那 敦促 她 .

是少女的好奇心和独立精神驱使着她。

[ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The world beyond was a sort of dream place of wonder to her ;
这 世界 超过 曾是 一个 种类 的 梦 地方 的 想知道 到 她 ;

对她而言，外面的世界就像一个充满奇迹的梦幻之地；

[ə; eɪ] [bʊk] [huːz] [ˈpeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [siːld] [lest][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
a book whose pages were sealed lest her eyes should seek the things that
一个 书 谁 页面 是 密封 免得 她 眼睛 应该 寻找 这 事物 那
[wɜːr; wər][ðər; ðər] [ˈrɪt(ə)n] .
were there written .
是 那里 书面 .

一本书，书页被封住，以免她看到上面写着的内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪːz] [foʊk] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
He had warned her that these folk coming up out of the south were the
他 有 警告 她 那 这些 民间 未来 向上 出去 的 这 南 是 这
[tʃiˈtʃɑːkəu] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [treɪl] .
Cheechakos of the gold trail .
奇查科斯 的 这 金子 踪迹 .

他曾警告过她，这些从南方来的人是淘金之路上的奇查科人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [raɪt] ,
He was probably right ,
他 曾是 大概 正确的 ,

他说的或许是对的。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [foʊk] [huː] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but at least they were white folk who belonged to that world from which she
但 在 至少 他们 是 白色的 民间 WHO 属于 到 那 世界 从 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [kʌt] [ɔːf] .
was wholly cut off .
曾是 完全 切 离开 .

但至少他们是白人，属于她完全隔绝的那个世界。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] .
It was an opportunity she had no intention of missing .
它 曾是 一个 机会 她 有 不 意图 的 丢失的 .

这是一个她绝不想错过的机会。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [trænsˈfɔːrm] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzeɪmblɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] [wɜːrld]
She would transform herself into something resembling the creatures of the shy world
她 会 转换 她自己 进入 某物 类似 这 生物 的 这 害羞的 世界
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɪˈlɔːŋd] .
to which she belonged .
到 哪个 她 属于 .

她会把自己变成类似她所属的那个害羞世界中的生物的样子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪz] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm]
She would lie hidden , and gaze upon these strange and terrible people from
她 会 说谎 隐 , 和 目光 之上 这些 奇怪的 和 糟糕的 人们 从
[əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
another world ,
其他 世界 ,

她会躲藏起来，凝视着这些来自另一个世界的陌生而可怕的人们。

[əˈɡenst] [hu:m] [ʃi:, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɡreɪvli] [wɔ:rnd] .
against whom she had been so gravely warned .
反对 谁 她 有 到过 所以 严重地 警告 :

她曾被严厉警告过要提防他。

[ʃi:, ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [ˈʃɑ:rpli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [ˌaɪ ˈti:][roʊz]
She turned her little vessel sharply towards the bank of the river where it rose
她 转向 她 小的 血管 尖锐地 向 这 银行 的 这 河 在哪里 它 玫瑰
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

她猛地调转小船的方向，驶向河水高耸的河岸。

[ænd; ænd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][fa:ks] [blʌf] [prəˈdʒektɪd] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk] [ˈwɪloʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ]
and the last of Fox Bluff projected a dense mass of Arctic willow which hung
和 这 最后的 的 狐狸 虚张声势 预计 一个 稠密 大量的 的 北极 柳 哪个 悬挂
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

最后，福克斯布拉夫山坡上垂挂着一大片茂密的北极柳树。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [skri:n] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfoʊlɪdʒ] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
a perfect screen , till the delicate foliage buried itself in the bosom of the stream .
一个 完美的 屏幕 , 直到 这 精美的 叶子 埋葬 本身 在 这 怀 的 这 溪流 :
一道完美的屏障，直到娇嫩的树叶掩埋在溪流的怀抱中。

[ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [stroʊks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpæd(ə)l]
A few swift strokes of her paddle
一个 很少 迅速 笔画 的 她 桨

她迅速地划了几下桨

[ænd; ænd][ʃi:, ʃɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [vju:] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈti:] .
and she passed from view behind it .
和 她 通过了 从 看法 在后面 它 :

她从它后面消失在了视线中。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɪki] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
The nose of her vessel was securely resting on the sticky mud of the bank .
这 鼻子 的 她 血管 曾是 安全地 休息 在 这 黏 泥 的 这 银行 :
她的船头稳稳地搁在河岸黏稠的泥浆上。

[ʃi:, ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] .
She had turned about .
她 有 转向 关于 :

她转过身去。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃi:, ʃɪ][sæt] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ][æz; əz] [maɪt] [sʌm; səm] [ˈhʌntɪd]
And now she sat waiting , peering out through the foliage as might some hunted
和 现在 她 卫星 等待 , 窥视 出去 通过 这 叶子 作为 可能 一些 猎杀
[ˈsɪlvər] [fa:ks] ,
silver fox ,
银 狐狸 ,

现在她就那样坐着等待，透过树叶向外张望，就像一只被追捕的银狐。

[hu:z] [pelt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [treɪd] .
whose pelt was one of the chief objects of her trade .
谁 毛皮 曾是 一 的 这 首席 对象 的 她 贸易 :

她的毛皮是她主要贸易产品之一。

[ʃi:, ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] , [ʃi:, ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
She gave no sign , she made no sound .
她 给予 不 符号 , 她 制成 不 声音 :

她没有做出任何反应，也没有发出任何声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
She had no intention of revealing her presence .

她 有 不 意图 的 揭示 她 在场 .

她根本没打算暴露自己的行踪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəd] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃʌn] ,
But she would see for herself the thing she must shun ,

但 她 会 看 为了 她自己 这 事物 她 必须 回避 ,

但她终将亲眼目睹她必须避开的事物。

[ðə; ði] [θɪŋ] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'naɪ] .
the thing whose presence in her home she must always deny .

这 事物 谁 在场 在 她 家 她 必须 总是 否定 .

她必须始终否认它存在于她的家中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] .
It was a long waiting , but it mattered nothing .

它 曾是 一个 长的 等待 , 但 它 重要 没有什么 .

等待的时间虽然漫长，但这无关紧要。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'endɪŋ] [naʊ] ,
The daylight was almost unending now ,

这 日光 曾是 几乎 无尽的 现在 ,

白昼似乎永无止境。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [taɪm] [hæd; həd] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]
and anyway time had small enough bearing on the simple affairs of her life

和 反正 时间 有 小的 足够的 轴承 在 这 简单的 事务 的 她 生活

而且，时间对她生活中的简单事情影响甚微。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɪm] ,
She had time for the indulgence of every whim ,

她 有 时间 为了 这 放纵 的 每一个 一时兴起 ,

她有时间满足自己的每一个奇思妙想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpraːmptɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] .
and the youth in her prompted a full measure of such indulgence .

和 这 青年 在 她 提示 一个 满的 措施 的 这样的 放纵 .

她身上的青春气息促使她充分放纵自己。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪk'saɪtmənt] [θrɪld] [hɜːr; hər] .
A happy excitement thrilled her .

一个 快乐的 激动 激动不已 她 .

她感到无比兴奋和喜悦。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][ðə; ði]
Everything that lifted her out of the humdrum routine of her life on the

一切 那 抬起 她 出去 的 这 平淡无奇 常规 的 她 生活 在 这

[fɑːrm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
farm became an exhilarating excitement .

农场 成为 一个 令人振奋 激动 .

任何能让她摆脱农场单调乏味生活的事物，都会让她感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
She was completely happy in her life .

她 曾是 完全地 快乐的 在 她 生活 .

她对自己的生活非常满意。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈwʊmən] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm]
She was happy in her support of the mother woman labouring in her home
她 曾是 快乐的 在 她 支持 的 这 母亲 女士 劳动 在 她 家
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
for her many offspring ,
为了 她 许多 后代 ,
她乐于支持那位在家中辛勤劳作、养育众多子女的母亲。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər][ə, səʊsɪ'eɪʃn; ə, səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] ,
she was happy in her association with the Indian , Usak ,
她 曾是 快乐的 在 她 协会 和 这 印度 , 乌萨克 ,
她与印度人乌萨克交往得很开心。

[huːz] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈleɪbər] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈreɪndɪr] [fɑːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
whose untiring labours had built up the great reindeer farm of which he had
谁 不懈 劳动 有 建造 向上 这 伟大的 驯鹿 农场 的 哪个 他 有
[əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] .
assured her she was mistress .
保证 她 她 曾是 情妇 .
他辛勤劳作，建立了庞大的驯鹿农场，并向她保证她是农场的女主人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈɡɜːrliʃ] [driːmz] , [ˈjɜːrniŋ]
But her mind was groping amongst a world of girlish dreams , yearning
但 她 头脑 曾是 摸索 在 一个 世界 的 少女 梦境 , 渴望
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ʌnˈspʊkən] ,
and full of unspoken ,
和 满的 的 未说出口的 ,
但她的思绪却沉浸在少女的梦想世界里，充满渴望和未说出口的情感。

[ˈʌnədˈmɪtɪd] [dɪˈzaɪɜːz] .
unadmitted desires .
未承认 欲望 .
未曾承认的欲望。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈrestləsnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] ,
A subtle restlessness was at work in her ,
一个 微妙的 躁动不安 曾是 在 工作 在 她 ,
她内心深处涌动着一股难以言喻的躁动。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
and it found expression in the impulse which had become so irresistible .
和 它 成立 表达 在 这 冲动 哪个 有 变得 所以 无法抗拒 .
这种冲动变得如此难以抗拒，并最终表现了出来。

[ɔːl] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [baʊndɪd] [baɪ] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ə, səʊsɪ'eɪʃn; ə, səʊʃi'eɪʃn] .
All her life had been bounded by narrow limits of association .
全部 她 生活 有 到过 有界 经过 狭窄的 限制 的 协会 .
她的一生都局限于狭隘的社交圈。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ə, səʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːr] - [ɔːf] [hoʊm] ,
Her only human associations had always been those of her far - off home ,
她 仅有的 人类 协会 有 总是 到过 那些 的 她 远的 - 离开 家 ,
她唯一与人类的联系始终都来自遥远的家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊst][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfæktər] ,
and the trading post with its factor ,
和 这 贸易 邮政 和 它是 因素 ,
以及贸易站及其代理人

[ænd; ənd] [ðoʊz] [men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪl] [huː] [ˈfɜːrˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ɪts] [stɔːntʃ] [wɔːlz] .
and those men of the fur trail who foregathered about its staunch walls .
和 那些 男人 的 这 毛皮 踪迹 WHO 聚集 关于 它是 坚定 墙壁 .
还有那些在皮毛之路上聚集在它坚固城墙周围的人们。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
Here , for the first time , was something new .

这里 , 为了 这 第一的 时间 , 曾是 某物 新的 .

这里, 第一次出现了新的事物。

[ænd; ənd][mɔːr][ðæn; ðən][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .
And more than all it was something that was prohibited .

和 更多的 比 全部 它 曾是 某物 那 曾是 禁止 .

更重要的是, 这是被禁止的事情。

[ðə; ði][tuː] [men][wɜːr; wər][geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɜːrɪŋ] ['wɔːtərz] ['stɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] ,
The two men were gazing out at the churning waters storming over the shoals ,

这 二 男人 是 凝视 出去 在 这 搅拌 水 暴风雨 超过 这 浅滩 ,

两人凝视着汹涌澎湃的海水拍打着浅滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .
and the outlook was threatening .

和 这 前景 曾是 威胁 .

前景堪忧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [bæŋk] ,
They were standing on the low bank ,

他们 是 常设 在 这 低的 银行 ,

他们站在低矮的河岸上,

['træmplɪŋ] [ʌndər'fʊt] [ðə; ði]['kɑːrpi:t][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
trampling underfoot the carpet of flowers which grew in profusion down to the very

践踏 脚下 这 地毯 的 花朵 哪个 生长 在 丰富 向下 到 这 非常

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
edge of the river .

边缘 的 这 河 .

脚下踩着如毯般的鲜花, 这些鲜花一直繁茂地生长到河边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [wer] [ðə; ði] ['kærɪbuː] [broʊk] [ɪts]
They were surveying the junction of the two rivers where the Caribou broke its

他们 是 测量 这 交汇处 的 这 二 河流 在哪里 这 驯鹿 打破 它是

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
way into the flood of the Hekor ,

方式 进入 这 洪水 的 这 - ,

他们正在勘察两条河流的交汇处, 驯鹿就是从那里冲入赫科尔河的洪水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['bæt(ə)][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [striːmz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [aʊt] .
and the endless battle of conflicting streams was being fought out .

和 这 无尽的 战斗 的 冲突 溪流 曾是 存在 战斗 出去 .

相互冲突的溪流之间展开了无休止的战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第8/22页

[ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['ræpɪdz] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [maɪlz] .
The cauldron of boiling rapids extended for nearly two miles .
这 釜 的 沸腾 急流 扩展 为了 几乎 二 英里 .

沸腾的急流绵延近两英里。

[ˈwɪldər] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sʌnbʊrnt] [hænd][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [blʌd] ['glʌtɪd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]
Wilder raised a sunburnt hand and crushed the blood glutted bodies of half a
怀尔德 提高 一个 晒伤 手 和 碎 这 血 饱食 身体 的 一半 一个
[ˈhʌndrəd] [mə'ski:touz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [nek] .
hundred mosquitoes on the back of his powerful neck .
百 蚊子 在 这 后退 的 他的 强大的 脖子 .

怀尔德举起一只晒得通红的手，将五十多只吸饱了血的蚊子踩死在他强壮的脖子后面。

" [its] ['pɔ:rtɪdʒ] , [ʃʊr] , ['tʃɪlku:t] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪ'næləti] [wɪtʃ] [di'nəʊtɪd] [ə; eɪ][maɪnd]
" It's portage , sure , Chilcoot , " he said , with that finality which denoted a mind
" 它是 搬运 , 当然 , 奇尔库特 , " 他 说 , 和 那 最终性 哪个 表示 一个 头脑
[meɪd] [ʌp] .
made up .
制成 向上 .

“当然是搬运，奇尔库特，”他斩钉截铁地说，语气坚定。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['eniwɜr] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] ['boʊts] .
" I don't see a passage anywhere fit to take the big boats .
" 我 不 看 一个 通道 任何地方 合身 到 拿 这 大的 船 .

“我没看到任何适合大型船只通行的航道。”

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [stri:mz] [di:p] [ðɪs] [saɪd] ['lʌndər] [ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [tjæns] [θɪŋz] .
I'd say the stream's deep this side under the bank , but we can't chance things .
ID 说 这 流的 深的 这 边 在下面 这 银行 , 但 我们 不能 机会 事物 .

我认为河岸这边的溪水很深，但我们不能冒险。

" ['tʃɪlku:t] ['mæsi] [tʃu:d] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [di:p] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
" Chilcoot Massy chewed on for a moment in deep contemplation .
" 奇尔库特 大 咀嚼 在 为了 一个 片刻 在 深的 沉思 .

“奇尔库特·马西沉思了一会儿，咀嚼着。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['kri:tʃər] , [skwɑ:t] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was a silent creature , squat , powerful and grey - headed , with the
他 曾是 一个 沉默的 生物 , 蹲 , 强大的 和 灰色的 - 标题 , 和 这
[hɑ:rd] - ['bi:tn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pju:dʒɪlɪst] .
hard - beaten face of a pugilist .
难的 - 被打败 脸 的 一个 拳师 .

他沉默寡言，身材矮壮，力大无穷，头发灰白，长着一张饱经风霜的拳击手面孔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pra:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɡoʊld] [treɪl] [hu:z] [ɪk'spɪəriəns] [went] [fa:r] [bæk]
He was a product of the northern gold trail whose experience went far back
他 曾是 一个 产品 的 这 北方 金子 踪迹 谁 经验 去 远的 后退
[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] ['ʊvər][ðə; ði] ['skægweɪ] [ɪn] - - ,
to the first rush over the Skagway in ' 98 ,
到 这 第一的 匆忙 超过 这 斯卡圭 在 - - ,

他是北方淘金热潮的产物，其淘金经历可以追溯到1998年斯卡圭河一带的第一次淘金热。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈbʌkskɪn][ænd; ənd][kɔːrd] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and looked it all in the rough buckskin and cord clothing in which he was
和 看起来 它 全部 在 这 粗糙的 鹿皮 和 绳索 衣服 在 哪个 他 曾是
[klæd] .
clad .
覆膜 .

他身上穿着粗糙的鹿皮和灯芯绒衣服，看起来十分滑稽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪl] [ˈwaɪldɜːz] [tʃiːf] [luːˈtenənt] ;
He was Bill Wilder's chief lieutenant ;
他 曾是 账单 怀尔德的 首席 中尉 ;

他是比尔·怀尔德的得力助手；

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnəˈbeɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
a man whose force and courage was unabated for all his years ,
一个 男人 谁 力量 和 勇气 曾是 持续不断 为了 全部 他的 年 ,

他一生中始终保持着旺盛的精力和勇气。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] [dɪˈhaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈliːʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæmp(ə)l]
and whose restless spirit denied him the comfort and leisure which the ample
和 谁 不安 精神 否认 他 这 舒适 和 闲暇 哪个 这 充足
[welθ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ɪn][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][wʌn] - [taɪm]
wealth he had achieved in association with his friend and one - time
财富 他 有 已达成 在 协会 和 他的 朋友 和 一 - 时间
[ɪmˈplɔɪər] ,
employer .
雇主 ,

他那不安分的灵魂使他无法享受到他与朋友兼前雇主共同积累的丰厚财富所带来的舒适和闲暇。

[ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
entitled him to .
标题 他 到 .

他有权这样做。

“ [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
“ It certainly looks that way , ” he agreed .
” 它 当然 看起来 那 方式 , ” 他 同意 .

“看起来确实如此,”他同意道。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈmɜːd] .
Then he demurred .
然后 他 拒绝 .

然后他表示反对。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈrɪvəz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You never can tell on these rivers , ” he said .
” 你 绝不 能 告诉 在 这些 河流 , ” 他 说 .

“在这些河流上，你永远无法预料会发生什么,”他说。

“ [wiːd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈbetər] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfɪt] ,
“ We'd have done a heap better breaking down our outfit ,
” 我们会 有 完毕 一个 堆 更好的 打破 向下 我们的 全套服装 ,
“如果我们当初把我们的团队拆解开来，情况会好得多。”

[æn; ən] - [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ɑːn][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [kəˈnuːz] .
an ' takin ' on a bigger bunch of lighter canoes .
一个 - 拿 - 在 一个 大 束 的 打火机 独木舟 .

并且要驾驭更多更轻便的独木舟。

[ˈmerbi] [wi:l] [rʌŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [raɪt] [əˈwei] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər][æz; əz][wi;; wi][get] [ˈnɪrər]
Maybe we'll run into this sort of stuff right away up the river as we get nearer
或许 出色地 跑步 进入 这 种类 的 东西 正确的 离开 向上 这 河 作为 我们 得到 更近
[ðə; ði] [ˈhedwɔ:tərz] .
the headwaters .
这 源头 .

也许我们沿着河向上游走，靠近源头的时候，就会立刻遇到这类事情。

" [ˈwɪldər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wilder shook his head** .
" 怀尔德 摇晃 他的 头 .

怀尔德摇了摇头。

" [ðæt] [ˈtreɪdər] [ˈfelər] [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [ðæt] [wei] , " [hi;; hi] [sed] .
" **That trader feller didn't reckon that way , " he said** .
" 那 商 伙计 没有 估计 那 方式 , " 他 说 .

“那个交易员可没这么想,”他说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu;; tə] [ˈwɜ:ri] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lz] , " [hi;; hi] [sed] .
" **There isn't a thing to worry from here to the Great Falls , " he said** .
" 那里 不是 一个 事物 到 担心 从 这里 到 这 伟大的 瀑布 , " 他 说 .

“从这里到大瀑布，没什么好担心的,”他说。

" [ænd; ənd] [lu:n] [kri:k] [ɪz] [ˈtwenti] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **And Loon Creek is twenty miles this side of them** .
" 和 潜鸟 溪 是 二十 英里 这 边 的 他们 .

“而卢恩溪就在他们这边二十英里处。”

[wɪə(r)] [ˈlaɪəb(ə)] [tu;; tə] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [tʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] .
We're liable to find it tough on the creek .
是 容易 到 寻找 它 艰难的 在 这 溪 .

我们在小溪边可能会遇到困难。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɔ:t] [nu:] .
But that's not new .
但 那就是 不是 新的 .

但这并非什么新鲜事。

[wi:l] [bi;; bi][æt; ət] [wɜ:rk] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈhedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)]
We'll be at work then with a fixed headquarters , and we can travel
出色地 是 在 工作 然后 和 一个 固定的 总部 , 和 我们 能 旅行
[laɪt] .
light .
光 .

届时我们将拥有一个固定的总部，可以轻装出行。

[ben] [ˈni:dəm] [sed] [wi;; wi][kʊd; kəd][get] [θru:] [ðɪs] [stʌf] [ɪf] [wi;; wi] [ˈfænsɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Ben Needham said we could get through this stuff if we fancied taking a chance .
本 尼德姆 说 我们 可以 得到 通过 这 东西 如果 我们 幻想 采取 一个 机会 .

本·尼德姆说，如果我们愿意冒险一试，就能渡过难关。

[hi;; hi] [gest] [ɪf] [wi;; wi] [nu:] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæns] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
He guessed if we knew it there wasn't any sort of chance about it .
他 猜对了 如果 我们 知道 它 那里 不是 任何 种类 的 机会 关于 它 .

他猜测，如果我们知道了，那就完全没有机会了。

[wel] , [wi;; wi][dəunt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
Well , we don't know it .
出色地 , 我们 不 知道 它 .

我们并不知道。

[ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
And I'm taking no chances .
和 我是 采取 不 机会 .

我不想冒任何风险。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈɡoʊld] [treɪl] .
You see , there's more to this thing than chasing a simple gold trail .
你 看 , 有 更多的 到 这 事物 比 追逐 一个 简单的 金子 踪迹 .

你看，这件事远不止是追寻一条简单的金矿线索那么简单。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ges] [wiː; wi] [ɑːnt] [sɪˈvɪljənz] ['eni] [bɔːŋɡər] .
" Guess we aren't civilians any longer .
" 猜测 我们 不是 平民 任何 更长 .

“看来我们不再是平民了。”

[wɪə(r)] [pəˈliːs] .
We're police .
是 警察 .

我们是警察。

[juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [ænd; ənd] [maɪk] .
You and me , and Mike .
你 和 我 , 和 麦克风 .

你、我，还有迈克。

[ænd; ənd] [wiːv] [ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [sjuˈpiəriəz] [huː] [dəʊnt][stænd][fɔːr; fər]
And we've got our orders from our superiors who don't stand for
和 我们已经 得到 我们的 订单 从 我们的 上级 WHO 不 站立 为了
[dɪsəˈbiːdiəns] .
disobedience .
不服从 .

我们有上级的命令，他们绝不容忍违抗命令。

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈdɔːlər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] .
We're being paid a dollar a day to make good .
是 存在 有薪酬的 一个 美元 一个 天 到 制作 好的 .

我们每天只拿一美元来把事情做好。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ðə; ði] [pəˈliːs] [peɪ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]
And I don't reckon the police pay out such a powerful bunch of money to
和 我 不 估计 这 警察 支付 出去 这样的 一个 强大的 束 的 钱 到
[ˈfəʊks][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
folks to make a failure .
各位 到 制作 一个 失败 .

我不认为警方会花这么多钱去贿赂那些办案失败的人。

[kʌm] [raɪt] [ɑːn] .
Come right on .
来 正确的 在 .

快来吧。

[wiːl] [get] [bæk] [ænd; ənd] [iːt] .
We'll get back and eat .
出色地 得到 后退 和 吃 .

我们回去吃饭。

[ðen] [wi:l] [sta:rt][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] .
Then we'll start in on the portage .
然后 出色地 开始 在 在 这 搬运 .

然后我们就开始搬运行李。

" [ðeɪ] [ɑ:r 'i:] - [treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [wel] [br'loʊ]
" **They re - traced their steps to the camp that had been pitched well below**
" 他们 关于 - 追踪 他们的 步骤 到 这 营 那 有 到过 投球 出色地 以下
[ðə; ði] [rʌf] ['wɔ:tərz] .
the rough waters .
这 粗糙的 水 .

他们沿着原路返回到营地，营地搭建在汹涌的波涛之下。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [si:n] .
It was a busy scene .
它 曾是 一个 忙碌的 场景 .

现场一片繁忙景象。

[ðə; ði] [faɪv] [greɪt] ['leɪdn] [kə'hu:z] [wɜ:r; wər] [muəd] [noʊz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
The five great laden canoes were moored nose on to the bank ,
这 五 伟大的 满载 独木舟 是 系泊 鼻子 在 到 这 银行 ,
五艘满载货物的大独木舟船头朝岸边停泊着。

[ænd; ənd] [tu:] ['smɔ:lər] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] .
and two smaller vessels were drawn up clear of the water on the mud .
和 二 较小的 船只 是 绘制 向上 清除 的 这 水 在 这 泥 .

还有两艘较小的船只被拖到泥滩上，远离水面。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [fli:t] , [r'kwɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['di:teɪl] ,
It was an imposing fleet , equipped to the last detail ,
它 曾是 一个 气势磅礴 舰队 , 配备 到 这 最后的 细节 ,
这是一支规模庞大的舰队，装备精良，面面俱到。

[ænd; ənd][oʊld][ben] ['ni:dəm] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
and old Ben Needham had done it less than justice when he had
和 老的 本 尼德姆 有 完毕 它 较少的 比 正义 什么时候 他 有
[kən'temptʃuəsli] ['kærəktə,raɪzd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] .
contemptuously characterised it for the benefit of the Kid .
轻蔑地 具有特征 它 为了 这 益处 的 这 孩子 .

老本·尼达姆对它的评价不够公正，他为了维护“小子”的利益而轻蔑地描述了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [tʃi:'tʃɑ:kəʊ] ['aʊtfit] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:sləs] [ɪ'kwɪpmənt] [en'dʒendəd] [ʌv; əv]
This was no Cheechako outfit laden with the useless equipment engendered of
这 曾是 不 奇查科 全套服装 满载 和 这 无用 设备 产生的 的
[,ɪnɪk'spɪəriəns] .
inexperience .
缺乏经验 .

这可不是那种因为缺乏经验而配备无用装备的 Cheechako 服装。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['wɪldər] [ænd; ənd]
It was an equipment such as only the wide experience of Wilder and
它 曾是 一个 设备 这样的 作为 仅有的 这 宽的 经验 的 怀尔德 和
['tʃɪl'ku:t] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] .
Chilcoot could have designed .
奇尔库特 可以 有 设计 .

只有怀尔德和奇尔库特这样经验丰富的人才能设计出这样的设备。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊt,lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [di'mɑ:ndɪd] ,
It was made up of everything which the outlands of the North demanded ,
它 曾是 制成 向上 的 一切 哪个 这 边远地区 的 这 北 要求 ,
它包含了北方边陲地区所需的一切，

[frʌm; frəm][dɔːgz][ænd; ənd] [sled] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [briːdz] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['lɪvɪŋ]
from dogs and sleds to a miniature army of Breeds and hard - living
从 狗 和 雪橇 到 一个 微型 军队 的 品种 和 难的 - 活的
[waɪtmən] ,
whitemen ,
白人 ,

从狗和雪橇到小型犬队和生活艰苦的白人，

[ɑːrmd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['hjuːmən][hɑː'stɪləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['ɒŋsləʊts] [ʌv; əv]
armed to encounter human hostility as well as the fiercest onslaughts of
武装 到 遇到 人类 敌意 作为 出色地 作为 这 最凶猛 猛攻 的
[ˈneɪtʃəz] [moʊst][æŋ,tæɡə'nɪstɪk] [mudz] .
Nature's most antagonistic moods .
自然的 最多 敌对的 情绪 .
全副武装，以应对人类的敌意以及大自然最恶劣的侵袭。

[fɜːrðər'mɔːr] , [fʊl] [ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['soʊdʒz:rɪn][ɪn][æŋ; ən][ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ˈriːdʒən][hæd; həd]
Furthermore , full preparation for a long sojourn in an inhospitable region had
此外 , 满的 准备 为了 一个 长的 旅居 在 一个 不宜居住的 地区 有
[bɪn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

此外，已为在环境恶劣的地区长期居住做好了充分准备。

[hɔːt] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] ,
Hot food had been made ready when they reached the camp ,
热的 食物 有 到过 制成 准备好 什么时候 他们 达到 这 营 ,
他们到达营地时，热腾腾的饭菜已经准备好了。

[ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
and dogs and men were busily engaged satisfying keen appetite for all the
和 狗 和 男人 是 忙碌地 已订婚的 令人满意 敏锐的 食欲 为了 全部 这
[fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdlɪsnes] [prɪ'veɪlɪŋ] ['evriwɛr] .
fierce heat of the day and the shadelessness prevailing everywhere .
凶猛的 热 的 这 天 和 这 无阴影 盛行 到处 .

狗和人都在忙着满足自己旺盛的食欲，以应对白天的酷热和到处无遮荫的地方。

[ðə; ði] ['liːdɜːz] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [red] [maɪk] , [ə; eɪ] [red] - ['herd] , ['dʒaɪənt]
The leader's camp had been set apart , and Red Mike , a red - haired , giant
这 领导人的 营 有 到过 放 除 , 和 红色的 麦克风 , 一个 红色的 - 头发 , 巨大的
['aɪrɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ,

领袖的营地被单独划分出来，而红头发的爱尔兰巨人“红迈克”.....

[huːz] ['oʊnli]['soʊbər]['moʊmənts][wɜːr; wər] [briːðd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [drɪŋk] - ['leɪdn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
whose only sober moments were breathed beyond the drink - laden atmosphere of
谁 仅有的 清醒 时刻 是 呼吸 超过 这 喝 - 满载 气氛 的
[ðə; ði] [dæns] [hɔːlz] [ʌv; əv]['plesər; 'plæsər] ,
the dance halls of Placer ,
这 舞蹈 大厅 的 砂矿 ,

他唯一清醒的时刻，就是在普莱瑟舞厅里弥漫着酒气的氛围之外呼吸的空气。

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrɪn] .
was awaiting their return .
曾是 等待中 他们的 返回 .
一直在等待他们回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][θɜːrd][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv]
He was third in command , and his responsibility was that of
他 曾是 第三 在 命令 , 和 他的 责任 曾是 那 的
[ˈkwɔːrtərmæstər] , [ænd; ənd][ˈrɪvər][mæn] ,
quartermaster , and river man ,
军需 , 和 河 男人 ,
他是三号人物, 负责后勤和水路事务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] .
and for the discipline of the ruffian crew of the expedition .
和 为了 这 纪律 的 这 痞子 全体人员 的 这 远征 .
以及对探险队中那群流氓船员的纪律约束。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
His greeting was characteristic .
他的 问候 曾是 特征 .
他的问候方式很有特色。

" [tʃæns] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][laɪf] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [broʊg] , [ə'dresɪŋ] ['wɪldər] .
" **Chance is the salt of life , " he cried , in a pleasant brogue , addressing Wilder .**
" 机会 是 这 盐 的 生活 , " 他 哭 , 在 一个 令人愉快的 布洛克鞋 , 解决 怀尔德 .
“机遇是人生的乐趣,”他用悦耳的口音对怀尔德喊道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aɪ 'tiː] , [bɔːs] ?
" **Are we takin ' it , boss ?**
" 是 我们 拿 - 它 , 老板 ?
“我们拿走它吗, 老板? ”

" ['wɪldər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wilder shook his head .**
" 怀尔德 摇晃 他的 头 .
怀尔德摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , " he said .**
" 不 , " 他 说 .
“不,”他说。

" [ðen] [ʃʊr] [juːl] [set][ɪn][æn; ən] - [iːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][praːmpt] [rɪ'tɔːrt] .
" **Then sure you'll set in an ' eat , " was the prompt retort .**
" 然后 当然 你会 放 在 一个 - 吃 , " 曾是 这 迅速的 反驳 .
“那你肯定会坐下来吃的,”对方立即反驳道。

" [ges] ['pɔːrtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɪm'self] ,
" **Guess portage was invented by the devil himself ,**
" 猜测 搬运 曾是 发明 经过 这 魔鬼 他自己 ,
“看来搬运重物是魔鬼发明的。”

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈhoʊli] ['fɑːðəz] [dəʊnt] ['rekən] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ['nɒkɪn] - [æt; ət]
an ' the Holy Fathers don't reckon we need to get in a hurry knockin ' at
一个 - 这 圣 父亲们 不 估计 我们 需要 到 得到 在 一个 匆忙 敲门声 - 在
[ˈhelz] [gerts] .
Hell's gates .
地狱的 大门 .
圣父们认为我们无需急于敲响地狱之门。

[ðɪs] [soʊ] - ['belɪz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][draɪd] [sneɪks] .
This sow - belly's as tough as dried snakes .
这 母猪 - 肚子 作为 艰难的 作为 干燥 蛇 .
这头母猪的肚子硬得像干蛇一样。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [flaɪz] [ˈjɜ:rnɪŋ] .
I don't seem to notice even the flies yearning .

我 不 似乎 到 注意 甚至 这 苍蝇 渴望 .
我似乎连苍蝇的渴望都察觉不到。

[ti:] ?
Tea ?
茶 ?

茶？

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[ɪts] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [hu:tʃ] , [i:v(ə)n] [wen] [ju:v] [skɪmd] [ðə; ði] [stu:d] [flaɪz] [klɪr] .
It's poor sort of hooch , even when you've skimmed the stewed flies clear .

它是 贫穷的 种类 的 私酿酒 , 甚至 什么时候 你已经 脱脂 这 炖 苍蝇 清除 .
即使撇去浮沫和炖苍蝇，这酒也还是劣质酒。

[aɪ] — [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [sneɪks] !
I — Mother of Snakes !
我 — 母亲 的 蛇 !

我——蛇之母！

[wɛr] - [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Wher ' did that come from ?
哪里 - 做过 那 来 从 ?

那东西是从哪儿来的？

" [ðə; ði][ˈmænz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wɜr] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔ:tərz] .
" **The man's blue eyes were turned on the shining waters** .

" 这 男人的 蓝色的 眼睛 是 转向 在 这 灼灼 水 .
“男人的蓝色眼睛望着波光粼粼的水面。”

[hɪz; ɪz][ˈroʊvɪŋ] [geɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [haɪd][ˈkaɪæk] [ˈhedɪŋ]
His roving gaze had been caught by the sight of a small hide kyak heading

他的 漫游 目光 有 到过 捕捉 经过 这 视线 的 一个 小的 隐藏 kyak 标题

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] .
for the camp .
为了 这 营 .

他四处游移的目光被一辆驶向营地的小型皮划艇吸引住了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prəˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpæd(ə)l] [ˈdɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz]
It was propelled by a single paddle dipping in the noiseless fashion which belongs

它 曾是 推进 经过 一个 单身的 桨 浸渍 在 这 无声 时尚 哪个 属于

[tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɪndiəns] .
to the river Indians .
到 这 河 印度人 .

它由一支桨以河上印第安人特有的无声方式划动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [skwɔtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [soʊ] - [ˈbelɪ] [pɔɪzd] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi]
And he squatted with a mouthful of sow - belly poised ready to be

和 他 蹲着 和 一个 一口气 的 母猪 - 腹部 准备 准备好 到 是

[dɪˈvaʊəd] .
devoured .
吞噬 .

他蹲着，嘴里含着满满一口猪肚，摆出一副随时准备被吞噬的姿态。

[ˈtʃɪlˌkuːt] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [bɪl] [ˈwɪldər] [wʌz; wəz] [stiːl]
Chilcoat had flung his length on the ground , but Bill Wilder was still
奇尔库特 有 扔 他的 长度 在 这 地面 , 但 账单 怀尔德 曾是 仍然
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

奇尔库特已经倒在地上，但比尔·怀尔德仍然站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈves(ə)] .
His eyes were turned at once on the approaching vessel .
他的 眼睛 是 转向 在 一次 在 这 接近 血管 .
他的目光立刻转向了驶近的船只。

[red] [maɪk] [læft] .
Red Mike laughed .
红色的 麦克风 笑了 .

红麦克笑了。

" [ðæt] [ˈtreɪdər] [ˈgaɪz] [sent] [juː ˈes] [əˈbːŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That trader guy's sent us along a scout , " he said** .
" 那 商 伙计们 发送 我们 沿着 一个 侦察 , " 他 说 .
“那个交易员派了个侦察兵过来，”他说。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪzn] .
" **He's a reas'nable sort of citizen** .
" 他是 一个 - 种类 的 公民 .
“他是一位通情达理的公民。”

[aɪ] [ges] [ðæt] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [serv] [juː ˈes] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
I guess that Injun's goin ' to save us portage .
我 猜测 那 - 去 - 到 节省 我们 搬运 .
我猜印第安人会帮我们省去搬运的麻烦。

" [ˈwɪldər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wilder shook his head** .
" 怀尔德 摇晃 他的 头 .

怀尔德摇了摇头。

" [ˈniːdəm] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈrɪvər] .
" **Needham was all in beating it down river** .
" 尼德姆 曾是 全部 在 殴打 它 向下 河 .
“尼德姆全力以赴地把它打到河下游去。”

[ænd; ænd] [ˈeniweɪ] — "
And anyway — "
和 反正 — "

总之——”

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈpæsɪn] - [juː ˈes] [əˈbːŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [gæl][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes][ðem; ðəm][ˈræpɪdʒ] .
" **He wouldn't be passin ' us along a white gal to show us them rapids** .
" 他 不会 是 帕辛 - 我们 沿着 一个 白色的 女孩 到 展示 我们 他们 急流 .
“他不会派一个白人女孩带我们去看那些急流。”

" [ˈtʃɪlˌkuːt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" **Chilcoat was sitting up** .
" 奇尔库特 曾是 坐着 向上 .

“奇尔库特坐了起来。”

[hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
His hard face was wearing a grin that might well have seemed impossible to

他的 难的 脸 曾是 穿着 一个 咧嘴笑 那 可能 出色地 有 似乎 不可能的 到

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

他那张冷峻的脸上却挂着一个在他看来或许根本不可能存在的笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʊrəns] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
And he spoke with an assurance that brought the Irishman to his feet ,

和 他 辐 和 一个 保证 那 带来 这 爱尔兰人 到 他的 脚 ,

他说话时语气坚定, 让那位爱尔兰人站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fu:d] [θroʊn] [ə'saɪd][æz; əz] [ðʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
with his food thrown aside as though it were the last thing to be

和 他的 食物 抛掷 旁边 作为 尽管 它 是 这 最后的 事物 到 是

[dɪ'zaɪrd] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ]['mʊmənt] .

desired at such a moment .

想要的 在 这样的 一个 片刻 .

他把食物扔到一边, 仿佛在这种时候, 食物是最不需要的东西。

[ðə; ði]['kaɪæk] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bəŋk] [wɪðɪn] [sʌm; səm] ['twenti] [jɑ:dz] .
The kyak approached the bank within some twenty yards .

这 kyak 接近 这 银行 之内 一些 二十 码 .

皮划艇驶近河岸, 距离岸边大约二十码。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)][ðə; ði][kɪd] [held][aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][sæt] ['kɒntempleɪtɪŋ]
Then with a thrust of the paddle the Kid held it up and sat contemplating

然后 和 一个 推力 的 这 桨 这 孩子 握住 它 向上 和 卫星 沉思

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the men on the shore .

这 男人 在 这 支撑 .

然后, 小子猛地一划桨, 举起桨, 坐在岸边凝视着岸上的男人们。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz][ə'gɑ:g] .
The whole camp was agog .

这 所有的 营 曾是 兴奋 .

整个营地都沸腾了。

[ðə; ði] [kru:z] ['laʊndʒɪŋ] ['ʊʊvər][ðer; ðər] [rʌf] [treɪl] [fu:d] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] ['kjʊrɪəsli] .
The crews lounging over their rough trail food watched the intruder curiously .

这 船员 休闲 超过 他们的 粗糙的 踪迹 食物 观看 这 入侵者 奇怪的是 .

队员们懒洋洋地吃着简陋的野外食物, 好奇地看着入侵者。

[bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbɜ:rnt] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn] [fə'mɪliər] ['mæniʃ]
But seemingly they had missed , in the sunburnt figure , clad in familiar mannish

但 似乎 他们 有 错过 , 在 这 晒伤 数字 , 覆膜 在 熟悉的 男子气概

['bʌkskɪn] ,

buckskin ,

鹿皮 ,

但似乎他们错过了那个被太阳晒得黝黑的身影, 他身穿熟悉的男士鹿皮衣。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪlku:t] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
the thing which the lightning eye of Chilcoat had discovered on the instant .

这 事物 哪个 这 闪电 眼睛 的 奇尔库特 有 发现 在 这 立即的 .

奇尔库特闪电般的目光瞬间发现了这件事。

[ˈwɪldər] [ænd; ənd] [red] [maɪk] [pæst] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [ˈfɑ:ləʊd]
Wilder and Red Mike passed hastily down the bank while the older man followed
怀尔德 和 红色的 麦克风 通过了 草草 向下 这 银行 尽管 这 老 男人 随后
[mɔːr] [ˈliːʒərlɪ] .
more leisurely .
更多的 悠闲 .

怀尔德和雷德·迈克匆匆沿着河岸走过，而年纪较大的男人则悠闲地跟在后面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] .
It was just a little difficult .
它 曾是 只是 一个 小的 难的 .
有点难。

[wʌns] [ðə; ði][men] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈwɔːtərsaɪd] - [əˈsɜːrj(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwɛstʃən] .
Once the men reached the waterside Chilcoat's assertion was left beyond question .
一次 这 男人 达到 这 水边 - 断言 曾是 左边 超过 问题 .
当众人到达水边时，奇尔库特的说法就毋庸置疑了。

[hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtruːdə] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
Had the intruder been a man , greeting and possible invitation would have
有 这 入侵者 到过 一个 男人 , 问候 和 可能的 邀请 会 有
[bɪn] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt] .
been forthcoming on the instant .
到过 即将推出 在 这 立即的 .
如果入侵者是男性，那么他很可能会立即上前问候甚至发出邀请。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈsaɪləns] [ɪn] [[ɪr] [əˈmeɪzmənt] .
As it was even the Irishman was reduced to silence in sheer amazement .
作为 它 曾是 甚至 这 爱尔兰人 曾是 减少 到 沉默 在 透明 惊愕 .
就连那位爱尔兰人也惊讶得说不出话来。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ˌmuəd] ,
The girl was less than twenty yards away beyond the vessels moored ,
这 女孩 曾是 较少的 比 二十 码 离开 超过 这 船只 系泊 ,
女孩当时距离停泊的船只不到二十码。

[ə; eɪ][ˈræmpɑːrt] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiˈtʃɑːkəʊ] [əˈɡɛnst] [huːm] [ðə; ði][ˈfæktər][hæd; həd]
a rampart between herself and the Cheechakos against whom the factor had
一个 壁垒 之间 她自己 和 这 奇查科斯 反对 谁 这 因素 有
[wɔːrnd] [hɜːr; hə] .
warned her .
警告 她 .
在她和奇查科人之间筑起了一道屏障，而那个代理人曾警告过她要提防这些人。

[hɜːr; hə] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈsmaɪlɪŋ] .
Her beautiful blue eyes were unsmiling .
她 美丽的 蓝色的 眼睛 是 不苟言笑 .
她那双美丽的蓝眼睛里没有一丝笑容。

[hɜːr; hə] [ˈsʌnbɜːrnt] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪnfəli] [ˈsɪriəs] .
Her sunburnt face was almost painfully serious .
她 晒伤 脸 曾是 几乎 痛苦地 严肃的 .
她晒伤的脸庞表情严肃得近乎痛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [hoʊl] [ˈmænər] ,
And her whole manner ,
和 她 所有的 方式 ,
还有她的整个举止，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [təʊld][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [əˈprəʊtʃ] [hæd; həd]
and her attitude told the men on the bank that her approach had
和 她 态度 讲述 这 男人 在 这 银行 那 她 方法 有
[ˈdefɪnət] [ˈmi:nɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)l][kɜ:riˈɑ:səti] .
definite meaning which had nothing to do with idle curiosity .
定 意义 哪个 有 没有什么 到 做 和 闲置的 好奇心 .
她的态度告诉岸上的男人们，她的做法有明确的含义，与无谓的好奇无关。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:lvd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:rˈself] .
So they waited , and finally the difficulty was solved by the girl herself .
所以 他们 等待 , 和 最后 这 困难 曾是 已解决 经过 这 女孩 她自己 .
于是他们等待着，最终这个难题是由女孩自己解决的。

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈpɔ:rtɪdʒ] ?
” **You're getting ready for portage ?**
” 你是 获得 准备好 为了 搬运 ?
“你们准备搬运货物了吗？ ”

“ [fi:; fi] [kɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
” **she called across the water .**
” 她 称为 穿过 这 水 .
她对着水面喊道。

“ [ðæts] [soʊ] .
” **That's so .**
” 那就是 所以 .
“确实如此。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪldər] [hu:] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
” **It was Wilder who replied to her ,**
” 它 曾是 怀尔德 WHO 回复 到 她 ,
“是怀尔德回复了她，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡjələ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈswi:tlɪ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [təʊnz] [ʌv; əv]
and a smile lit his angular face as he noted the sweetly girlish tones of
和 一个 微笑 点燃 他的 角度 脸 作为 他 著名的 这 甜蜜地 少女 音调 的
[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
the voice that reached him .
这 嗓音 那 达到 他 .
当他注意到传来甜美稚嫩的声音时，他棱角分明的脸上露出了笑容。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , “ [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɪdz] [pra:ɪmpt] [rɪˈplaɪ] ,
” **You don't need to , “ came back the Kid's prompt reply ,**
” 你 不 需要 到 , “ 来了 后退 这 孩子们 迅速的 回复 ,
“你不需要,”孩子立刻回答道。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈpæd(ə)l] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [krept] [ɪn] [tɔ:rdz]
and her paddle stirred in the water and her little vessel crept in towards
和 她 桨 搅拌 在 这 水 和 她 小的 血管 悄悄地爬 在 向
[ðə; ði] [ˈleɪdn] [kəˈnu:z] .
the laden canoes .
这 满载 独木舟 .
她的桨在水中搅动，她的小船缓缓向满载货物的独木舟驶去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈtʃæn(ə)l] .
” **There's a deep channel .**
” 有 一个 深的 渠道 .
“这里有一条很深的通道。”

[ɪts] [raɪt] [ə'ɒ:n] ['ʌndə] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['ɪt] [teɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [boʊt] [ju:v] [gɑ:t] [wɪ'ðəʊt]
It's right along under the bank , and it'll take the biggest boat you've got without
它是 正确的 沿着 在下面 这 银行 , 和 它将 拿 这 最大 船 你已经 得到 没有
[ə; eɪ] ['wɜ:ri] .
a worry .
一个 担心 .

它就在河岸下方，无论你拥有多大的船，它都能轻松通过。

" [ˈwɪldə] [stept] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ves(ə)] [ænd; ənd] [mu:vd] [daʊn] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
" **Wilder stepped on to the nearest vessel and moved down its length .**
" 怀尔德 步 在 到 这 最近的 血管 和 已搬 向下 它是 长度 .
“怀尔德登上最近的一艘船，沿着船身走了过去。”

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kə'nu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The prow of the girl's canoe had come within a yard of him ,
这 船首 的 这 女孩们 独木舟 有 来 之内 一个 院子 的 他 ,
女孩的独木舟船头已经靠近他不到一码远了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪd] [aɪz] [geɪzɪŋ] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] .
and he looked down into the wide eyes gazing so confidently up into his .
和 他 看起来 向下 进入 这 宽的 眼睛 凝视 所以 自信地 向上 进入 他的 .
他低头看着那双自信地仰望着他的大眼睛。

" [ðæts] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv][ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **That's just kind of you , " he said ,**
" 那就是 只是 种类 的 你 , " 他 说 ,
“你真是太好了,”他说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪrɪz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
in a tone he intended should escape the listening ears behind him .
在 一个 语气 他 故意的 应该 逃脱 这 聆听 耳朵 在后面 他 .
他故意用一种不希望身后有人听到的语气说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [ˈpɔ:rtɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **It's a mighty big proposition portaging this outfit , and I was feeling kind of**
" 它是 一个 强大的 大的 主张 搬运 这 全套服装 , 和 我 曾是 感觉 种类 的
[rɪ'lʌktənt] .
reluctant .
不情愿的 .
“搬运这套行头是一件非常棘手的事情，我当时有点犹豫。”

" [hi;; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]
" **He withdrew his gaze from the fascinating picture of the white girl in the**
" 他 退出 他的 目光 从 这 迷人 图片 的 这 白色的 女孩 在 这
[boʊt][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['ɪndɪkətɪd] .
boat and glanced in the direction she had indicated .
船 和 瞥了一眼 在 这 方向 她 有 表明的 .
他将目光从船上那位白人女孩的迷人照片上移开，看向她所指的方向。

" [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [kʌts] [ɪn] ['ʌndə] [ðɪs] [bæŋk] , [ju;; jʊ] [seɪ] ?
" **The channel cuts in under this bank , you say ?**
" 这 渠道 削减 在 在下面 这 银行 , 你 说 ?
“你说这条通道是从这块河岸下方切入的？ ”

[ænd; ənd] [ɪts] [klɪr] [ɔ:][ðə; ði] [wei] ? "
And it's clear all the way ? "
和 它是 清除 全部 这 方式 ? "
一路都很清晰吗？

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .
“当然。

” [ðə; ði] ['kɪdz] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['meɪʒərɪŋ] .
” **The Kid's bright eyes were measuring** .
” 这 孩子们 明亮的 眼睛 是 测量 .

“孩子明亮的眼睛在打量着什么。”

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] ['benz] ['wɔːrnrɪŋ] ,
In her mind was the haunting memory of old Ben's warning ,
在 她 头脑 曾是 这 令人难忘 记忆 的 老的 本的 警告 ,
她脑海中挥之不去的是老本的警告。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪnklɪ'neɪf(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
but somehow it was powerless before her inclination and the sight of
但 不知何故 它 曾是 无力 前 她 倾角 和 这 视线 的
[ðɪs] [lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stedɪ] ,
this large man with his steady ,
这 大的 男人 和 他的 稳定的 ,

但不知为何，在她内心的渴望和眼前这个身材高大、目光沉稳的男人面前，这一切都显得无能为力。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hʊəlsəm] , [kliːn] - ['feɪvnrɪ] [feɪs] .
good - looking eyes , and wholesome , clean - shaven face .
好的 - 寻找 眼睛 , 和 健康 , 干净的 - 剃光 脸 .
一双漂亮的眼睛，一张健康、干净的脸。

[hɜːr; hər] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'pʌls] [bɪ'keɪm] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Her confidence increased and her impulse became irresistible .
她 信心 增加 和 她 冲动 成为 无法抗拒 .

她的自信心增强了，冲动也变得无法抗拒。

” [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [aɪ 'tiː] [aɪl] [grɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [liːd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **If you feel like it I'll give you a lead , ” she said** .
” 如果 你 感觉 喜欢 它 患病的 给 你 一个 带领 , ” 她 说 .

“如果你愿意，我可以给你提供线索，”她说。

” [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .
” **I know it by heart** .
” 我 知道 它 经过 心 .

“我把它背得滚瓜烂熟。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [kən'kluːsɪvnəs] , ” [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] .
You see , ” she added , with simple conclusiveness , “ I was raised on this river .
你 看 , ” 她 额外 , 和 简单的 结论性 , ” 我 曾是 提高 在 这 河 .

“你看，”她语气简单而肯定地补充道，“我是在这条河边长大的。”

” ['wɪldər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Wilder nodded** .
” 怀尔德 点头 .

怀尔德点了点头。

[hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ]
His smiling eyes had come back again to the girl's face as she sat with
他的 微笑 眼睛 有 来 后退 再次 到 这 女孩们 脸 作为 她 卫星 和
[hɜːr; hər]['pæd(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] .
her paddle stirring in the water to keep her place against the stream .
她 桨 搅拌 在 这 水 到 保持 她 地方 反对 这 溪流 .

他笑着的目光又回到了女孩的脸上，她坐在那里，用桨在水中搅动，以保持自己逆流而上的位置。

” [dɪd] [ben] ['niːdəm] [send][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” **Did Ben Needham send you along ? ” he asked** .
” 做过 本 尼德姆 发送 你 沿着 ? ” 他 问 .

“是本·尼达姆派你来的吗？”他问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ðə; ði][kɪd] [dɪˈhaɪd] ['fræŋkli] .
“ **Oh** , **no** , ” **the Kid denied frankly** .
“ 哦 , 不 , ” 这 孩子 否认 坦率地说 .

“哦，不，”孩子坦率地否认道。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ju:; jʊ] [pæs] [ʌp] [stri:m] [ænd; ənd] [gest] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] .
“ **I just saw you pass up stream and guessed you were strangers** .
“ 我 只是 锯 你 经过 向上 溪流 和 猜对了 你 是 陌生人 .

“我刚才看到你们从上游经过，就猜你们是陌生人。”

[soʊ] — “ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] .
So — ” She broke off .
所以 — “ 她 打破 离开 .

所以——“她突然停住了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; hər] [mis'teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][ʃi:; ʃi]
In a moment she realised her mistake from the flash of inquiry she
在 一个 片刻 她 意识到 她 错误 从 这 闪光 的 询问 她
[sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .
saw in the man's eyes .
锯 在 这 男人的 眼睛 .

她瞬间从男人眼中闪过的疑惑中意识到自己犯了错。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['pæsɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
“ **I don't remember passing you on the river , ” he said quickly** .
“ 我 不 记住 通过 你 在 这 河 , ” 他 说 迅速地 .

“我不记得在河上遇到过你，”他迅速说道。

[ðə; ði]['gɜ:ɪlz]['moʊmənt][ʌv; əv][kən'fju:z(ə)n] [pæst] , [ænd; ənd][fræŋk] ['ɪmpʌls] [ə'gen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]
The girl's moment of confusion passed , and frank impulse again took hold of
这 女孩们 片刻 的 困惑 通过了 , 和 坦率 冲动 再次 采取 抓住 的
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

女孩的短暂困惑过后，坦率的冲动再次占据了她的心。

[ʃi:; ʃi] [læft] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [felt] [ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She laughed happily , and the man felt the infection of it .
她 笑了 快乐地 , 和 这 男人 毛毡 这 感染 的 它 .

她开心地笑了，男人却感受到了这笑声的感染。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [æn; ən] - [tʊk] ['kʌvər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] .
“ **I saw you coming an ' took cover , ” she said simply** .
“ 我 锯 你 未来 一个 - 采取 覆盖 , ” 她 说 简单地 .

“我看到你过来就躲起来了，”她简单地说。

“ [aɪ] [gest] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tʃɪ'tʃɑ:kəʊ] [ænd; ənd] ['rekənd] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] — [æt; ət][ə; eɪ]
“ **I guessed you were Cheechakos and reckoned I'd take a look — at a**
“ 我 猜对了 你 是 奇查科斯 和 估计 ID 拿 一个 看 — 在 一个
[ˈdɪstəns] . ”
distance . ”
距离 . ”

“我猜你是奇查科斯，所以就远远地看了一眼。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] — ['kʌvər] ?
“ **Why did you take — cover ?**
“ 为什么 做过 你 拿 — 覆盖 ?

你为什么要躲起来？

[ðər; ðər] ['wɔznt] [ni:d] ? “
There wasn't need ? ”
那里 不是 需要 ? “

没有必要吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ðə; ði] [kɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈduːbiəsli] .
“ **The Kid shook her head a little dubiously** .
“ 这 孩子 摇晃 她 头 一个 小的 可疑地 .

“那孩子有些怀疑地摇了摇头。”

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈriːəl] [niːd] .
“ **There wasn't real need** .
“ 那里 不是 真实的 需要 .

“其实没有必要。”

[ˈoʊnli] — “
Only — “
仅有的 — “

仅有的-“

“ [jes] ? “
“ **Yes ?** “
“ 是的 ? “

“是的? ”

“ [wel] , [ˈeniweɪ] [aɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [ɪf] [ˈɪtl] [help] [juː; jʊ] .
“ **Well , anyway I'll be glad to pass you through the rapids if it'll help you** .
“ 出色地 , 反正 患病的 是 高兴的 到 经过 你 通过 这 急流 如果 它将 帮助 你 .

“总之，如果能帮到你，我很乐意带你渡过急流。”

[ˈɪtl] [seɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] . “
It'll save you more than a day . “
它将 节省 你 更多的 比 一个 天 . “

这能帮你节省一天以上的时间。

“ [aɪ] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
“ **I'll be grateful** .
“ 患病的 是 感激的 .

“我会心存感激。”

[aɪ] — [ˈwʌndər] . “
I — wonder . “
我 — 想知道 . “

我想知道。”

“ [wʌt] ? “
“ **What ?** “
“ 什么 ? “

“什么? ”

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈwɪldər] — [bɪl] [ˈwɪldər] .
“ **You see , my name's Wilder — Bill Wilder** .
“ 你 看 , 我的 名字 怀尔德 — 账单 怀尔德 .

“你看，我的名字叫怀尔德——比尔·怀尔德。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [jɔːrɪz] [wʌz; wəz] .
And I was wondering what yours was .
和 我 曾是 好奇 什么 你的 曾是 .

我想知道你的答案是什么。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪr'ɪzɪstəb(ə)] .
 " The girl shook her head and her smile was irresistible .
 " 这 女孩 摇晃 她 头 和 她 微笑 曾是 无法抗拒 .
 女孩摇了摇头，她的笑容令人无法抗拒。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **No** , ” **she said** .
“ 不 , ” 她 说 .

“不,”她说。

“ [bʌt; bət] [its] [haʊ] [aɪm] [noʊn] [ɔ:l] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”
“ **But it's how I'm known all along the river** . ”
“ 但 它是 如何 我是 已知 全部 沿着 这 河 . ”

“但沿着河岸，大家都这么叫我。”

“ [ðen] [aɪ] [ges] [its] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'iː] .
“ **Then I guess it's good enough for me** .
“ 然后 我 猜测 它是 好的 足够的 为了 我 .

“那我觉得对我来说就足够好了。”

“ [bɪl] ['wɪldər] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .
“ **Bill Wilder drew a quick breath** .
“ 账单 怀尔德 画 一个 快的 气息 .

比尔·怀尔德深吸了一口气。

“ [wel] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] .
“ **Well, Kid, ” he went on with a smile, “ we were just about to eat** .
“ 出色地 , 孩子 , ” 他 去 在 和 一个 微笑 , “ 我们 是 只是 关于 到 吃 .

“好吧，孩子,”他笑着继续说道，“我们正准备吃饭呢。”

[wɪl] [juː; jʊ] [step] [ə'pɔ:r] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] ?
Will you step ashore and join us ?
将要 你 步 岸上 和 加入 我们 ?

你愿意上岸加入我们吗？

[ðen] , [æftər] , [aɪl] [biː; bi] ['mɑ:ti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pæs] [juː 'es] [ʌp] [ðoʊz] ['ræpɪdz] .
Then, after, I'll be mighty glad to have you pass us up those rapids .
然后 , 后 , 患病的 是 强大的 高兴的 到 有 你 经过 我们 向上 那些 急流 .

然后，之后我会非常高兴看到你们超过我们，冲过那些急流。

“ [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] .
“ **The smile died abruptly out of the girl's eyes** .
“ 这 微笑 死亡 突然 出去 的 这 女孩们 眼睛 .

女孩眼中的笑容突然消失了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ben] ['niːdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːrniŋ] .
She remembered Ben Needham and his warning .
她 记得 本 尼德姆 和 他的 警告 .

她想起了本·尼达姆和他的警告。

“ [jʊə(r)] [tʃi'tʃɑ:kəʊ] — [ɑ:n][ðə; ði][ɡoʊld] [treɪl] ?
“ **You're Cheechakos — on the gold trail ?**
“ 你是 奇查科斯 — 在 这 金子 踪迹 ?

“你是 Cheechakos——在淘金之路上吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[bɪl] [læft] .
Bill laughed .
账单 笑了 .

比尔笑了。

[ðə; ði] [hoʊl] [pə'zi](ə)n] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The whole position suddenly dawned on him .
这 所有的 位置 突然 黎明 在 他 .

他突然恍然大悟，明白了自己所处的境地。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No** , ” **he said** .
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

“ [noʊ] , [kɪd] .
“ **No** , **Kid** :
“ 不 , 孩子 :

“不, 孩子。”

[wɪə(r)] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɑːn][ðə; ði][ɡoʊld] [treɪl] , [ʃɒr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [kwɪt] [ˈsɪriəsli] .
We're an outfit on the gold trail , sure , ” he went on quite seriously .
是 一个 全套服装 在 这 金子 踪迹 , 当然 , ” 他 去 在 相当 严重地 .

“我们确实是在淘金,”他一本正经地继续说道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['diːsnt] [ˈsɪtəznz] .
“ **But we're decent citizens** .
“ 但 是 体面的 公民 .

但我们都是守法公民。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; ei] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp][tuː; tə] [sker] [juː; jə] .
And there's not a thing to this camp to scare you .
和 有 不是 一个 事物 到 这 营 到 吓 你 .

这个营地里没有什么会吓到你的。

[wɪl] [juː; jə] [kʌm] [raɪt] [ə'ʃɔːr] ?
Will you come right ashore ?
将要 你 来 正确的 岸上 ?

你会直接上岸吗？

“ [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ˈpæd(ə)l] [stɜːrd] [mɔːr] ['diːpli] [ænd; ænd][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'nuː]
“ **For answer the girl's paddle stirred more deeply and the nose of her canoe**
“ 为了 回答 这 女孩们 桨 搅拌 更多的 深 和 这 鼻子 的 她 独木舟
[ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
shot up to the vessel on which the man was standing .
射击 向上 到 这 血管 在 哪个 这 男人 曾是 常设 .

“女孩的桨划得更深了，她的独木舟船头猛地抬起，直直地撞向男人站立的船只。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn] [braʊn] [hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪɡ'nɔːrd] .
He held out one brown hand to assist her , but it was ignored .
他 握住 出去 一 棕色的 手 到 协助 她 , 但 它 曾是 忽略 .

他伸出一只棕色的手想帮她，但她没有理会。

[ðə; ði] [kɪd] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [tɔːl] [ænd; ænd] ['bjʊːtɪfli] [slɪm] ,
The Kid rose to her feet , tall and beautifully slim ,
这 孩子 玫瑰 到 她 脚 , 高的 和 非常漂亮 苗条的 ,

那女孩站了起来，身材高挑纤细，容貌姣好。

[ænd; ænd] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
and sprang on to the vessel beside him ,
和 弹簧 在 到 这 血管 旁 他 ,

然后跳到他旁边的船上，

['kæriŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʊrɪŋ] [roʊp] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
carrying her own mooring rope of rawhide in her hand .
携带 她 自己的 停泊 绳索 的 生皮 在 她 手 .

她手里拿着自己用生皮制成的系泊绳。

“ [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv][glæd][juː; jə] [eɪnt] — [tʃi'tʃɑːkəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm kind of glad you ain't — Cheechakos , ” she said .**
“ 我是 种类 的 高兴的 你 不是 — 奇查科斯 , ” 她 说 .

“我很高兴你不是——Cheechakos,”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bæk] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] ['aʊtfɪt]
And they both laughed as they passed back together over the bales of outfit
和 他们 两个都 笑了 作为 他们 通过了 后退 一起 超过 这 捆包 的 全套服装
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['leɪdn] ,
with which the boat was laden ,
和 哪个 这 船 曾是 满载 ,
他们俩笑着一起走过船上装载的成捆的装备。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [wer] ['tʃɪlku:t] [ænd; ənd] [maɪk] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and reached the river bank where Chilcoot and Mike were waiting for
和 达到 这 河 银行 在哪里 奇尔库特 和 麦克风 是 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们到达河岸边，奇尔库特和迈克正在那里等着他们。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈreɪndɪr] [fɑ:rm]
REINDEER FARM
驯鹿 农场
驯鹿农场

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ˈju:ˈes,eɪ,keɪ] ,
The Indian , Usak ,
这 印度 , 乌萨克 ,
印度人，乌萨克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪd] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kloʊzər] [wer] [θri:] [hæf] - [bri:d]
and the Kid were standing in the great enclosure where three half - breed
和 这 孩子 是 常设 在 这 伟大的 外壳 在哪里 三 一半 - 品种
[ˈeskə,məʊz][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [jʌŋ] [bʌk] ['reɪndɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
Eskimos were engaged in the operation of breaking young buck reindeer to the
爱斯基摩人 是 已订婚的 在 这 手术 的 打破 年轻的 巴克 驯鹿 到 这
[sled] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
sled work of the trail .
雪橇 工作 的 这 踪迹 :
孩子站在大围栏里，三个混血爱斯基摩人正在驯服年轻的雄性驯鹿，为它们拉雪橇，沿着小路前进。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
They took no part in it :
他们 采取 不 部分 在 它 :
他们没有参与其中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪlɪ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
It was the daily occupation in the springtime of the year .
它 曾是 这 日常的 职业 在 这 春天 的 这 年 :
这是每年春天人们的日常工作。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv] ['wɪntər] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]
It began before the break - up of winter , when it was conducted with
它 开始 前 这 休息 - 向上 的 冬天 , 什么时候 它 曾是 实施 和
['heɪvɪli] ['wertɪd] [sled] ,
heavily weighted sleds ,
重度 加权 雪橇 ,
这项活动始于冬季结束之前，当时使用的是负重很重的雪橇。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
and , with the passing of the snow it was continued with the long
和 , 和 这 通过 的 这 雪 它 曾是 持续 和 这 长的
[pʊl] ['kæriɔ:l] ,
pole carryalls ,
极 手提袋 ,

随着雪停，搬运工作继续进行，使用的是长杆搬运工具。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]['trænsɜ:rt][ˈoʊvər][lənd][ɪn] ['sʌmə] .
which is the Eskimo means of transport over land in summer .
哪个 是 这 爱斯基摩人 方法 的 运输 超过 土地 在 夏天 .

这是爱斯基摩人在夏季陆路旅行的交通工具。

[ðə; ði] ['kæriɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][ju:z] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; əŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['strʌg(ə)] [brɪ'twi:n]
The carryall was in use now and it was an interesting struggle between
这 手提包 曾是 在 使用 现在 和 它 曾是 一个 有趣的 斗争 之间

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:t] ,
the skill of the squat ,
这 技能 的 这 蹲 ,

现在搬运工具正在使用中，蹲姿技巧的运用成了一场有趣的较量。

[stɜ:rdi] , [braʊn] - [skɪnd] ['breɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [skɛrd] ,
sturdy , brown - skinned breakers , and the half - scared ,
结实的 , 棕色的 - 去皮 断路器 , 和 这 一半 - 害怕的 ,

强壮的、棕色皮肤的破浪者，以及半信半疑的，

[hæf] - ['æŋɡri] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪnli] [ɡroʊn] [bʌk] [dɪr] [hu:z] ['ræɡɪd] [koʊt][ʌv; əv] ['wɪntər]
half - angry fighting will of a finely grown buck deer whose ragged coat of winter
一半 - 生气的 斗争 将要 的 一个 精细地 生长 巴克 鹿 谁 破烂不堪 外套 的 冬天

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪ:ɪ] - [jɪr] - [oʊld] [stɪr] .
gave him the size of a three - year - old steer .
给予 他 这 尺寸 的 一个 三 - 年 - 老的 转向 .

一头体格健壮的雄鹿，披着冬天的破烂皮毛，看起来像三岁大的小牛，它那半愤怒的斗志令人不寒而栗。

['hɔ:ltəd] ,
Haltered ,
勒住 ,

勒住的，

[ænd; ənd][reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rʌf] - [pʊʊld] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kə'ræɪl] [stʊd] ['twenti] [ɔ:r]
and ranged along the rough - poled fence of the great corral stood twenty or
和 范围 沿着 这 粗糙的 - 杆 栅栏 的 这 伟大的 围栏 站立 二十 或者

['θɜ:rti] [jʌŋ] [bʌks] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['rɔ:haɪd] ['hɑ:rnɪs] ,
thirty young bucks awaiting their turn in the rawhide harness ,
三十 年轻的 雄鹿 等待中 他们的 转动 在 这 生皮 马具 ,

沿着大畜栏粗糙的木杆围栏，站着二三十只小公羊，等着轮到自己穿上生皮挽具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡeɪzd] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['spektək(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]
and they gazed round on the spectacle of their fighting brother with eyes of
和 他们 凝视 圆形的 在 这 奇观 的 他们的 斗争 兄弟 和 眼睛 的

[maɪld] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] .
mild wonder at the commotion he was creating .
温和的 想知道 在 这 骚动 他 曾是 创建 .

他们环顾四周，看着他们的兄弟打架，眼中带着一丝惊奇，看着他引起的骚动。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [si:md] ['ʌtərli] [ʌnkən'sɜ:rnd] [ɪn][ðer; ðər]['dʒent(ə)] [səb'mɪsɪvnəs] .
Otherwise they seemed utterly unconcerned in their gentle submissiveness .
否则 他们 似乎 完全地 漠不关心 在 他们的 温和的 顺从 .

否则，他们似乎完全不在乎自己温和的顺从。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][mæn] - [ˈhændəld][ænd; ənd] [teɪm] .
They were all man - handled and tame .
他们 是 全部 男人 - 处理 和 驯服 .

它们都被驯服了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændəld][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] ,
They had been handled almost from their birth ,
他们 有 到过 处理 几乎 从 他们的 出生 ,

他们几乎从出生起就一直被人照料，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][faːrm] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfʊli] [ˈbrʊʊkən]
for the whole success of the farm depended on the turning out of fully broken
为了 这 所有的 成功 的 这 农场 取决于 在 这 转弯 出去 的 完全 破碎的

[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,

农场的整个成功都取决于能否培育出完全驯服的牛。

[treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ˈtrænsɜːrt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk] ,
trained for the work of transport within the Arctic ,
受过训练 为了 这 工作 的 运输 之内 这 北极 ,

接受过北极地区运输工作培训，

[wer] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ˈevri] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði]
where the Eskimo estimate them above every other means of traversing the
在哪里 这 爱斯基摩人 估计 他们 多于 每一个 其他 方法 的 穿越 这

[væst][ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
vast spaces of snow and ice ,
广阔的 空间 的 雪 和 冰 ,

在爱斯基摩人眼中，它们是穿越广袤冰雪空间的最佳交通工具，胜过其他任何一种。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbærən] , [ˈlaɪkən] - [groʊn] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]
or the barren , lichen - grown territory of summer over which they were wont to
或者 这 荒芜 , 地衣 - 生长 领土 的 夏天 超过 哪个 他们 是 惯于 到

[roʊm] .
roam .
漫游 .

或者是在他们常去漫游的夏季荒芜、长满地衣的地区。

[ðə; ði] [greɪt] [daɪr] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətɪŋ] [daʊn] .
The great deer was quieting down .
这 伟大的 鹿 曾是 安静 向下 .

那头大鹿渐渐安静了下来。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrkt] [ˈkærɪɔːl] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈwɪðərz]
His sense of the indignity of the forked carryall resting on his high withers
他的 感觉 的 这 侮辱 的 这 分叉 手提包 休息 在 他的 高的 威瑟斯

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] .
seemed to be passing .
似乎 到 是 通过 .

他似乎渐渐忘记了叉形手提袋压在他高高的肩胛上所带来的屈辱感。

[hɪz; ɪz][waɪld][dʒʌmps][ænd; ənd] [ˈslæɪŋ] [ˈfɔːfɪt] [wɜːr; wər] [les] [ˈvaɪələnt] ,
His wild jumps and slashing forefeet were less violent ,
他的 荒野 跳跃 和 砍杀 前脚 是 较少的 暴力 ,

他那狂野的跳跃和劈砍的前脚掌动作没那么暴力。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ʌnd][ˈæŋɡər][wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈfeɪkɪŋ]
and his snortings of fear and anger were replaced by meaningless shakings
和 他的 哼哼声 的 害怕 和 愤怒 是 替换 经过 无意义的 摇晃
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [hed] [ɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈænjuəl] [ɑːr ˈiː] - [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ˈæntləz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
of the graceful head on which his annual re - growth of antlers was only
的 这 优美 头 在 哪个 他的 年度的 关于 - 生长 的 鹿角 曾是 仅有的
[dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ɪtˈself] .
just beginning to display itself .
只是 开始 到 展示 本身 .

他恐惧和愤怒的哼声被毫无意义的摇头所取代，他那优雅的脑袋上，每年重新长出的鹿角才刚刚开始显现。
[ˈfaɪnəli] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈskɪflɪ] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] , [ɡʊd] - [ˈtempər] [priˈveɪld] ,
Finally , under the skilful handling of the breakers , good - temper prevailed ,
最后 , 在下面 这 熟练 处理 的 这 断路器 , 好的 - 脾气 最终获胜 ,
最后，在破浪者的巧妙操控下，风平浪静，一片祥和。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwəd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldər] -
and the beautiful creature was induced to move forward dragging the boulder -
和 这 美丽的 生物 曾是 诱导 到 移动 向前 拖拽 这 巨石 -
[ˈwertɪd] [ˈpoʊlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈendz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
weighted poles with their ends resting on the ground .
加权 杆子 和 他们的 结束 休息 在 这 地面 .

于是，这美丽的生物被引诱着向前移动，拖着装满巨石的杆子，杆子的一端搁在地上。
[ˈhɪm; ɪm] [ɡʊd] [bʌk] , " [juːˈes, eɪ, keɪ] [sed] [əˈpruːvɪŋli] ,
" **Him good buck , " Usak said approvingly** ,
" 他 好的 巴克 , " 乌萨克 说 赞许地 ,
“他挣了不少钱，”乌萨克赞许地说。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [led][ðə; ði] [naʊ] [ˈdɑːs(ə)] [ˈkriːtʃər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [træk] .
as the men led the now docile creature round the circle of the breaking track .
作为 这 男人 引领 这 现在 温顺 生物 圆形的 这 圆圈 的 这 打破 追踪 .
男人们牵着这只现在已经温顺的动物绕着破碎的赛道转了一圈。

[ˈjes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ˈðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] .
" **The Kid had nothing to add** .
" 这 孩子 有 没有什么 到 添加 .
“那孩子没什么要补充的。”

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər][wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪt]
Truth to tell for once she had little interest in the work the result of which
真相 到 告诉 为了 一次 她 有 小的 兴趣 在 这 工作 这 结果 的 哪个
[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪvlihʊd] ,
represented the livelihood ,
代表 这 生计 ,

说实话，这一次她对这份赖以谋生的工作几乎没有任何兴趣。
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
the whole fortunes of them all .
这 所有的 财富 的 他们 全部 .
他们所有人的全部财产。

[hɜːr; hər] [θɔ:ts] [wɜːr; wər][fɑ:r] [ə'wei] , ['sʌmwer] [maɪlz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her thoughts were far away , somewhere miles along the broad course of the
她 想法 是 远的 离开 , 某处 英里 沿着 这 广阔 课程 的 这
- ['rɪvər] .
Hekor River .
- 河 .

她的思绪飘向远方，飘向了赫科尔河宽阔河道沿岸数英里之外的某个地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pri:vɪəs] ['deɪz] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz]
She was thinking of her previous day's adventure , and her pretty eyes
她 曾是 思维 的 她 以前的 天 冒险 , 和 她 漂亮的 眼睛
[rɪ'flektɪd] [hɜːr; hər] [θɔ:ts] .
reflected her thoughts .
反映 她 想法 .

她回想起前一天的冒险经历，美丽的眼睛映照出她的思绪。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [mu:d] [hæd; həd][bɔ:st] [ɪts] ['bɔɪənsɪ] .
Somehow her mood had lost its buoyancy .
不知何故 她 情绪 有 丢失的它是 浮力 .

不知为何，她的心情变得郁闷起来。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpi] [laɪf][ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['nɔ:rðərn] ['hoʊmsted] [si:md] [tuː; tə]
Somehow the years of happy life on this far - off northern homestead seemed to
不知何故 这 年 的 快乐的生活 在这 远的 - 离开 北方 家园 似乎 到
[hæv; həv] [dra:pt] [ə'wei] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
have dropped away behind her .
有 掉落 离开 在后面 她 .

不知怎的，她在遥远的北方家园度过的那些幸福岁月似乎已经远去。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['brʊkən][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Something had broken the spell of it .
某物 有 破碎的 这 拼写的 它 .

某种东西打破了它的魔咒。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [rɒbd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][hæf] [ɪts]['sɪmp(ə)l] , ['hæpi] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] .
Something had robbed it of half its simple , happy associations .
某物 有 被抢劫 它 的 一半 它是 简单的 , 快乐的 协会 .

某种东西夺走了它一半简单快乐的联想。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪld] - [aɪd] ['kri:tʃər] [naʊ] ['greɪsfəli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [træk] ['ʌndər]
Gazing upon the mild - eyed creature now gracefully pacing the well - worn track under
凝视 之上 这 温和的 - 眼睛 生物 现在 优雅地 踱步 这 出色地 - 磨损 追踪 在下面
[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the careful guidance of the dark - skinned men of the North ,
这 小心 指导 的 这 黑暗的 - 去皮 男人 的 这 北 ,

凝视着那双眼神温和的生物，它正优雅地沿着熟悉的道路踱步，由北方肤色黝黑的人们小心翼翼地引导着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɪr] - [geɪzɪŋ] ,
she was thinking of a pair of clear - gazing ,
她 曾是 思维 的 一个 一对 的 清除 - 凝视 ,

她想着一对目光清澈的.....

['fɪrləs] ['ɑ:nɪst] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz]['kaɪndli] [smaɪl] [fɔ:r; fər]
fearless honest eyes which had looked into hers with a man's kindly smile for
无畏 诚实的 眼睛 哪个 有 看起来 进入 她的 和 一个 男人的 亲切地 微笑 为了
['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wi:k] [ænd; ənd] ['tendər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
something more weak and tender than himself ,
某物 更多的 虚弱的 和 投标 比 他自己 ,

那双无畏而真诚的眼睛，带着男人温柔的微笑凝视着她，寻找着比他自身更脆弱、更温柔的东西。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈtʃɪvəlri] [tuː; tə][ɪts] [ˈdiːpest] .
for something that stirred his sense of chivalry to its deepest .
为了 某物 那 搅拌 他的 感觉 的 骑士精神 到 它是 最深处 .
因为某件事深深地激发了他内心的骑士精神。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][iˈməʊʃənz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She understood nothing of his emotions , and little enough of her own .
她 理解 没有什么 的 他的 情绪 , 和 小的 足够的 的 她 自己的 .
她对他的情感一无所知，对自己的情感也知之甚少。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] ,
She only remembered the smile and the kindness ,
她 仅有的 记得 这 微笑 和 这 仁慈 ,
她只记得那微笑和善意。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [ˈaʊtfɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌnˈʃɔːltə-rɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈtʃæn(ə)l]
and the man whose outfit she had unfalteringly guided up the open channel
和 这 男人 谁 全套服装 她 有 毫不动摇地 引导 向上 这 打开 渠道
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [wer] [aɪˈtiː][ˈskɜːrtɪd][ðə; ðɪ] [ˈdedli] [ˈræpɪdz] .
of the river where it skirted the deadly rapids .
的 这 河 在哪里 它 裙摆 这 致命 急流 .
还有那个男人，她坚定不移地引导着他沿着河流的开阔河道逆流而上，绕过了致命的急流。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] ,
And somehow ,
和 不知何故 ,
不知何故，

[hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [maːrkt] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈbrʊʊkən][ðə; ðɪ]
her adventure marked an epoch in her life which had completely broken the
她 冒险 标记 一个 时代 在 她 生活 哪个 有 完全地 破碎的 这
[hɪðərˈtuː] [məˈnɑːtənəs] [kɑːntrɪˈnuːəti][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
hitherto monotonous continuity of it .
迄今为止 单调 连续性 的 它 .
她的冒险经历标志着她人生的一个新纪元，彻底打破了她此前单调乏味的人生轨迹。

[bɪl] [ˈwɪldər] .
Bill Wilder .
账单 怀尔德 .
比尔·怀尔德。

[ðə; ðɪ][ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈgreɪvn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
The man's name was no less graven on her memory than was the
这 男人的 姓名 曾是 不 较少的 雕刻 在 她 记忆 比 曾是 这
[rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːn] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ɑːrˈiː] -
recollection of his great stature and the lean face which had so re -
回忆 的 他的 伟大的 身材 和 这 倾斜 脸 哪个 有 所以 关于 -
[əˈʃɔrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [wɪtʃ] [oʊld][ben] [ˈniːdəmz] [ˈwɔːrniŋ]
assured her of the honesty and ability which old Ben Needham's warning
保证 她 的 这 诚实 和 能力 哪个 老的 本 尼德姆 警告
[hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] .
had denied him .
有 否认 他 .

这个人的名字深深地印在了她的记忆中，就像他高大的身材和清瘦的脸庞一样，让她确信他诚实可靠、能力出众，而老本·尼达姆的警告却否定了他这一点。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [skwɒtɪd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] , [ˈʃerɪŋ]
She remembered the half hour she had squatted in company of these men , sharing
她 记得 这 一半 小时 她 有 蹲着 在 公司 的 这些 男人 , 分享

[ɪn][ðər; ðər] [rʌf] ,
in their rough ,
在 他们的 粗糙的 ,

她记得自己曾和这些男人一起蹲着待了半个小时，忍受着他们的粗暴对待。

[ˌmɪd'deɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] , [ɪn][ðər; ðər] [tɔːk] .
midday meal , and listening to , and taking part , in their talk .
正午 一顿饭 , 和 聆听 到 , 和 采取 部分 , 在 他们的 讲话 .

午餐时间，聆听并参与他们的谈话。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
It had been a thrilling excitement ,
它 有 到过 一个 惊险 激动 ,

那真是一次令人兴奋的经历。

[nɔːt][wʌn] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃiː, ʃi][hæv; həv] [mɪst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
not one detail of which would she have missed for all the world .
不是 一 细节 的 哪个 会 她 有 错过 为了 全部 这 世界 .

她绝不会错过任何一个细节。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəsli] [ˈhæpi] [taɪm] .
It had been a deliriously happy time .
它 有 到过 一个 神志不清地 快乐的 时间 .

那是一段无比快乐的时光。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [maɪk] [hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [wer] [ʃiː, ʃi]
She remembered how the man called Mike had pressed her to say where she
她 记得 如何 这 男人 称为 麦克风 有 按下 她 到 说 在哪里 她

[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

她记得那个名叫迈克的男人是如何逼问她住在哪里的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
and to tell them the name to which she was born ,
和 到 告诉 他们 这 姓名 到 哪个 她 曾是 出生 ,

并告诉他们她出生时的名字，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɑːrp] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns]
and she remembered the sharp fashion in which , at the first sign of reluctance
和 她 记得 这 锋利的 时尚 在 哪个 , 在 这 第一的 符号 的 不情愿

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
on her part ,
在 她 部分 ,

她还记得，当她流露出丝毫犹豫时，对方是如何厉声斥责她的。

[rɪ'membərɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈbenz] [ˈwɔːrɪŋ] , [bɪl] [ˈwɪldər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd]
remembering as she had Ben's warning , Bill Wilder had told him to mind
记住 作为 她 有 本的 警告 , 账单 怀尔德 有 讲述 他 到 头脑

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
his business .
他的 商业 .

她记得本曾警告过她，比尔·怀尔德也曾告诉他不要多管闲事。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [nəʊ] .
She was wondering and dreaming now .
她 曾是 好奇 和 做梦 现在 .

她此刻正沉浸在遐想和遐想之中。

[hɜːr; hər] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [wəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prəːmɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpli] **Her wonder was if the man would remember his promise , and her simply given invitation .**
她 想知道 曾是 如果 这 男人 会 记住 他的 承诺 , 和 她 简单地 给定 邀请 .

她想知道那个男人是否会记住他的承诺，以及她发出的邀请。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['driːmɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedɪ] [pər] [ʌv; əv] [greɪ] [aɪz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] **And her dreaming was of a steady pair of grey eyes that haunted her no matter where she gazed and robbed her of all interest in the things which had never before failed to hold her deepest concern .**
和 她 做梦 曾是 的 一个 稳定的 一对 的 灰色的 眼睛 那 闹鬼的 她 不 事情 在哪里 她 凝视 和 被抢劫 她 的 全部 兴趣 在 这 事物 哪个 有 绝不 前 失败的 到 抓住 她 最深处 忧虑 .

她梦见一双沉稳的灰色眼睛，无论她看向哪里，这双眼睛都如影随形，让她对那些曾经让她无比关心的事物失去了兴趣。

" [wiː; wi][ʼmæk] [ʼfɪftɪ] [bʌk] [ʼredi] , " [ʃuː'ɛs,eɪ,keɪ] [went] [ɑːn] , [ʼfeɪlɪŋ] [tuː; tə][ʼriːəlaɪz] [ðə; ði][ʼgɜːlz] **" We mak fifty buck ready , " Usak went on , failing to realise the girl's abstraction .**
" 我们 制作 五十 巴克 准备好 , " 乌萨克 去 在 , 失败 到 意识到 这 女孩们 抽象 .

“我们准备好五十块钱,”乌萨克继续说道，完全没有意识到女孩的茫然。

" [ʼfɪftɪ] [gʊd] [dæm] [bʌk] .
" Fifty good dam buck .
" 五十 好的 坝 巴克 .

“五十块钱，真他妈值钱。”

[æn; ən] - [aɪ][ʼmæk] [nɔːrθ] [æn; ən] - [ʼmæk] [ˈplenti] [bɪg] [treɪd] .
An ' I mak north an ' mak plenty big trade .
一个 - 我 制作 北 一个 - 制作 很多 大的 贸易 .

我一路向北，进行了很多大宗贸易。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ˈsʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **" He shook his head , and his dark eyes , a shade more sunken with the passing of years ,**
" 他 摇晃 他的 头 , 和 他的 黑暗的 眼睛 , 一个 阴影 更多的 凹陷 和 这 通过 的 年 ,

他摇了摇头，他那双因岁月流逝而更加深邃的黑眼睛，

[bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [deɪz] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
but **lacking** **nothing** **of** **the** **passionate** **fire** **of** **his** **earlier** **days** , **took** **on** **a**
但 缺乏 没有什么 的 这 热情的 火 的 他的 早些时候 天 , 采取 在 一个
[ˈmuːdi] [laɪt] .
moody **light** .
情绪化 光 .

但他依然保留着早年那份热情似火的激情，只是多了几分忧郁的气质。

“ [ˌjuːˈes][ˈmæk][noʊ] [gʊd] [ˈplenti] [treɪd] [noʊ] [mɔːr] .
“ **Us** **mak** **no** **good** **plenty** **trade** **no** **more** .
“ 我们 制作 不 好的 很多 贸易 不 更多的 .

“我们不再进行良好的贸易了。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][goʊ] [iːst] , - [weɪ] [nɔːr] - [iːst] [ˈplenti] [fɑːr] .
I **go** **east** , ' **way** **nor** - **east** **plenty** **far** .
我 去 东方 , - 方式 也不 - 东方 很多 远的 .

我向东走，一路向东北方向走，很远很远。

[ɔːl] [taɪm] [mɔːr] [fɑːr][æz; əz][aɪ][goʊ] .
All **time** **more** **far** **as** **I** **go** .
全部 时间 更多的 远的 作为 我 去 .

随着时间的推移，我走得越来越远。

[wʌt] [aɪ][ˈmæk] ?
What **I** **mak** ?
什么 我 制作 ?

我做什么？

[fɑːks] ?
Fox ?
狐狸 ?

狐狸？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈbiːvər] ?
Beaver ?
海狸 ?

海狸？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈmeɪbi] [aɪ][ˈmæk] [wʊlf] [ber] .
Maybe **I** **mak** **wolf** **bear** .
或许 我 制作 狼 熊 .

也许我会做狼熊。

[aɪ][ˈmæk] [smɔːl] [trʌk] .
I **mak** **small** **truck** .
我 制作 小的 卡车 .

我制造小型卡车。

[noʊ] [si:l] .
No seal .
不 海豹 .

没有封条。

[noʊ][ˈaɪvəri] .
No ivory .
不 象牙 .

没有象牙。

[noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] .
No anything good .
不 任何事物 好的 .

没什么好事。

[naʊ] [aɪ][ˈmæk] [nʌn] .
Now I mak none .
现在 我 制作 没有任何 .

现在我一个也没做。

[nɑ:t] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .
Not little bit .
不是 小的 少量 .

一点也不少。

[hɪm; ɪm] - [ˈmæk] [i:st] .
Him Euralian mak east .
他 - 制作 东方 .

他欧亚人向东。

[ɔ:l] [taɪm] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [i:st] , [tu:] .
All time him go east , too .
全部 时间 他 去 东方 , 也 .

他每次也都往东走。

[hɪm; ɪm] [i:t] [ʌp] [ɔ:l] [fɜ:r] .
Him eat up all fur .
他 吃 向上全部 毛皮 .

他把所有的毛都吃光了。

[ˈeskɪmoʊ][ɔ:l] [mʌtʃ] [sker] .
Eskimo all much scare .
爱斯基摩人全部 很多 吓 .

爱斯基摩人都很害怕。

[hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɔ:l] [taɪm] [ˈfɑ:rðər] .
Him go all time farther .
他 去 全部 时间 更远 .

他走得更远了。

[soʊ][aɪ][nɑ:t][ˈmæk][hɪm; ɪm] .
So I not mak him .
所以 我 不是 制作 他 .

所以我没有让他上床。

” [ðə; ðɪ][ˈmænz] [hæf] [ˈæŋɡrɪ] [ˈproʊtest] [ɪmˈprest] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ɡɜ:rl] .
” The man's half angry protest impressed itself upon the girl .
” 这 男人的 一半 生气的 反对 印象深刻 本身 之上 这 女孩 .
“男人半是愤怒的抗议给女孩留下了深刻的印象。”

[hɜ:r; hər] [prɪ] - [ˈɑ:kjupaɪd] [geɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [ˈsætərnəɪn] [feɪs] .
Her pre - occupied gaze came back to his dark , saturnine face .
她 预 - 占领 目光 来了 后退 到 他的 黑暗的 , 土星 脸 .

她心不在焉的目光又回到了他阴沉、忧郁的脸上。

[æn; ən][ai'ɒnik,-kəl] [smaɪl] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ An ironical smile played for a moment in the blue of her eyes .
“ 一个 讽刺 微笑 玩 为了 一个 片刻 在 这 蓝色的 的 她 眼睛 .
她湛蓝的眼眸中闪过一丝嘲讽的微笑。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] , [ˈjuː'ɛs,eɪkeɪ] ?
“ Does it matter , Usak ?
“ 做 它 事情 , 乌萨克 ?
“这重要吗，乌萨克？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

“ [oʊld][ben] ['niːdəm] [hæz; həz] [ɡɔːn] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['stɔːrʒ] [kloʊzd] [daʊn] .
“ Old Ben Needham has gone , an ' the store's closed down .
“ 老的 本 尼德姆 有 已消失 , 一个 - 这 商店的 关闭 向下 .
“老本·尼达姆走了，商店也关门了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ɡʊd] [treɪd] [aɪ] [ɡes] [wiːd] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]['paɪlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] .
“ If you made good trade I guess we'd be left with it piling in our store .
如果 你 制成 好的 贸易 我 猜测 我们会 是 左边 和 它 桩 在 我们的 店铺 .
如果你的交易很成功，我想我们店里就会堆满这些东西了。

“ [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [dɪs'kɑːnsələtli] .
“ She shook her head almost disconsolately .
“ 她 摇晃 她 头 几乎 沮丧地 .
她几乎绝望地摇了摇头。

“ [θɜːrʒ] ['oʊnli]['plesər; 'plæsər][fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] .
“ Ther's only Placer for us now .
“ 那里 仅有的 砂矿 为了 我们 现在 .
“现在我们只剩下普莱瑟了。”

[wiːl] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
“ We'll need to make the trip once a year ,
出色地 需要 到 制作 这 旅行 一次 一个 年 ,
我们需要每年去一次。

[ænd; ənd] [treɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [trʌk] [wiː; wi][kæn; kən] [skrætʃ] [tə'geðər] .
“ and trade the small truck we can scratch together .
和 贸易 这 小的 卡车 我们 能 划痕 一起 .
然后我们可以凑钱把那辆小卡车换掉。

[ɪts] [ðæt] [ɔːr] —
“ It's that or —
它是 那 或者 —
要么是这样，要么——

“ [ðə; ði][ɡɜːrl] [broʊk] [ɔːf] .
“ The girl broke off .
“ 这 女孩 打破 离开 .
女孩突然停了下来。

[ben] ['niːdəm] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
“ Ben Needham had gone .
本 尼德姆 有 已消失 .
本·尼德姆去世了。

[bɪl] ['wɪldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
“ Bill Wilder and his party had vanished up the river .
账单 怀尔德 和 他的 派对 有 消失了 向上 这 河 .
比尔·怀尔德和他的同伴们沿着河向上游消失了。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] [kəm'pli:t] .
Quite suddenly the desolation of it all seemed complete .
相当 突然 这 荒凉 的 它 全部 似乎 完全的 .

突然间，一切似乎都彻底荒凉了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][fi; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][l'mænz][dɑ:rk] [feɪs]
There was moisture in her eyes as she turned from the man's dark face
那里 曾是 水分 在 她 眼睛 作为 她 转向 从 这 男人的 黑暗的 脸
[tu:; tə][ðə; ði] [fə'miliər] [si:nz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
to the familiar scenes about her .
到 这 熟悉的 场景 关于 她 .

她转过身，目光从男人黝黑的脸上移开，转向周围熟悉的景象，眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] [waɪd] ['kæribu:] ['rɪvər] ['væli] [wʌz; wəz] [braɪt] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [græs]
The wide Caribou River Valley was bright green with a wealth of summer grass
这 宽的 驯鹿 河 谷 曾是 明亮的 绿色的 和 一个 财富 的 夏天 草
[ænd; ənd][t'aɪni] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
and tiny flowers which the spring floods had left behind them .
和 微小的 花朵 哪个 这 春天 洪水 有 左边 在后面 他们 .

宽阔的驯鹿河谷一片翠绿，长满了茂盛的夏草和小花，这些都是春季洪水过后留下的痕迹。

[ðə; ði][l'rɪvər][wʌz; wəz] ['frʌŋkən] [naʊ] [tu:; tə][ɪts][l'hɔ:rm(ə)l][bed][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
The river was shrunkn now to its normal bed in the heart of the valley ,
这 河 曾是 缩小 现在 到 它是 普通的 床 在 这 心 的 这 谷 ,
河流如今已缩回山谷中心的正常河道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔ:ld] [ɪn][baɪ] [haɪ] ['ʃəʊldəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [l'nɪrli] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [flæt] .
which was walled in by high shoulders separated by nearly two miles of flat .
哪个 曾是 有围墙的 在 经过 高的 肩膀 分开 经过 几乎 二 英里 的 平坦的 .
它被高高的路肩围起来，路肩之间相隔近两英里的平坦地带。

[soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] ; ['sʌmtaɪmz] [l'næroʊɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [l'waɪdnɪŋ] .
So it went on for many miles ; sometimes narrowing , sometimes widening .
所以 它 去 在 为了 许多 英里 ; 有时 收窄 , 有时 扩大 .
就这样，道路绵延了很长一段距离；有时变窄，有时变宽。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][l'ɔ:lmoʊst] [l'bærən] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][l'ɑ:rkɪk] [l'aɪkənz] .
Sometimes the valley was almost barren of all but the Arctic lichens .
有时 这 谷 曾是 几乎 荒芜 的 全部 但 这 北极 地衣 .
有时山谷里几乎寸草不生，只有北极地衣。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wind] - [swept] [paɪn] [blʌfs] , [l'ɔ:f(ə)n] [l'dwɔ:ft] , [bʌt; bət]
Sometimes it was filled with wind - swept pine bluffs , often dwarfed , but
有时 它 曾是 已填 和 风 - 扫荡 松树 悬崖 , 经常 矮小的 , 但
[ə'keɪz(ə)nəli] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][praɪ'mɔ:rdiəl] [kæɪɪktə'rɪstɪks] .
occasionally extensive and of primordial characteristics .
偶尔 广泛的 和 的 原始的 特征 .

有时这里遍布着被风吹拂的松树峭壁，这些峭壁通常很矮小，但偶尔也会广阔无垠，具有原始的特征。

[ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [l'feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [l'lætər] [kaɪnd] .
The farm was set in a deep shelter of a bluff of the latter kind .
这 农场 曾是 放 在 一个 深的 庇护所 的 一个 虚张声势 的 这 后者 种类 .
农场坐落在后一种类型的悬崖深处的庇护所中。

[ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The house lay behind them ,
这 房子 躺 在后面 他们 ,
房子就在他们身后。

[ˈnestlɪŋ] [dʒʌst] [wɪðɪn] [greɪt] [ləŋk] [triːz] [ðæt] [ɪn][tɜːrɪn][wɜːr; wər] [ˈfeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [spɜːr]
nestling just within great lank trees that in turn were sheltered by a granite spur
雏鸟 只是 之内 伟大的 空白 树木 那 在 转动 是 避难所 经过 一个 花岗岩 刺
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
of the great walls which lined the course of the valley .
的 这 伟大的 墙壁 哪个 衬里 这 课程 的 这 谷 .

它们依偎在高大挺拔的树木之间，而这些树木又被山谷两侧高耸城墙的花岗岩山脊所庇护。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [bʌt; bət] [snʌɡ] [ɪˈhʌf] [hoʊm] .
It was a crude but snug enough home .
它 曾是 一个 原油 但 舒适 足够的 家 .

那是一间简陋但足够舒适的房子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [æz; əz][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [ʌv; əv]
It was a structure that had grown as the mood and ability of
它 曾是 一个 结构 那 有 生长 作为 这 情绪 和 能力 的
[ˈjuːˈsɛ, eɪ, keɪ] ,
Usak ,
乌萨克 ,

这是一个随着乌萨克的情绪和能力而逐渐发展起来的建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and the needs of those who had elected to share it with him ,
和 这 需求 的 那些 WHO 有 当选 到 分享 它 和 他 ,
[hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] .
had prompted .
有 提示 .

而那些选择与他分享这一切的人的需求，促使他这么做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
It was seven years since the change had taken place .
它 曾是 七 年 自从 这 改变 有 已采取 地方 .

这项变化发生至今已有七年了。

[bɪfɔːr] [ðæt] , [fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
Before that , for eight long years ,
前 那 , 为了 八 长的 年 ,

在此之前，长达八年时间，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [fəˈliːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪndiən] , [self] -
it had been the home of the child Felice and her Indian , self -
它 有 到过 这 家 的 这 孩子 费利斯 和 她 印度 , 自己 -
[əˈpɔɪntɪd] , [ˈɡɑːrdiən] .
appointed , guardian .
任命 , 监护人 .

这里曾是小女孩费利斯和她自封的印度监护人的家。

[ˈjuːˈsɛ, eɪ, keɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Usak had been as good as his word .
乌萨克 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 .

乌萨克言而有信。

[fəˈliːs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈhesðɜː] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][məˈklaʊd] [waɪl] [hiː; hi] [went]
Felice had been left to the care of Hesther and Jim McLeod while he went
费利斯 有 到过 左边 到 这 关心 的 赫丝特 和 吉姆 麦克劳德 尽管 他 去
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈwaɪflɪs] ,
on his mission of vengeance after he had been left wifeless ,
在 他的 使命 的 复仇 后 他 有 到过 左边 单身 ,

费利斯被托付给赫斯特和吉姆·麦克劳德照顾，而吉姆则踏上了复仇之路，因为他失去了妻子。

[ænd; ənd] [fə'li:s] [hæd; həd] [bɪn] [left][ə; eɪ] ['helpləs] [ˈɔ:rf(ə)n] .
and Felice had been left a helpless orphan .

和 费利斯 有 到过 左边 一个 无助 孤儿 .

费利切成了一个无助的孤儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wəd] .
He had returned as he said he would .

他 有 返回 作为 他 说 他 会 .

他如约回来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:fənd] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [gʊd] [bɔ:s] .
He had returned to claim the orphaned child of his “ good boss .

他 有 返回 到 宣称 这 孤儿 孩子 的 他的 “ 好的 老板 .

他回来是为了认领他“好老板”的孤儿。

” [ðə; ði][ˈwaɪtmən, 'hwaɪtmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] .
” The whiteman and his wife had been reluctant .

” 这 白人 和 他的 妻子 有 到过 不情愿的 .

“白人夫妇一开始并不情愿。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪəlaɪzd] [ðer; ðər][ˈdu:ti] .
They had realised their duty .

他们 有 意识到 他们的 责任 .

他们意识到了自己的职责。

[ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] ,
Usak was an Indian ,

乌萨克 曾是 一个 印度 ,

乌萨克是印度人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]
and they felt that in giving the child into his keeping they were committing a

和 他们 毛毡 那 在 给予 这 孩子 进入 他的 保持 他们 是 提交 一个

[ˈsɪriəs] [rɔ:ŋ] .
serious wrong .

严肃的 错误的 .

他们觉得把孩子交给他抚养是一种严重的错误。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni]
But it so happened that with the return of Usak from his journey

但 它 所以 发生 那 和 这 返回 的 乌萨克 从 他的 旅行

[ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
into the great white void of the North ,

进入 这 伟大的 白色的 空白 的 这 北 ,

但就在乌萨克从他前往北方无垠白色虚空的旅程归来之际，

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'vi:l] , - [fɜ:rst][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
the story of which he refused to reveal , Hesther's first baby was about

这 故事 的 哪个 他 拒绝 到 揭示 , - 第一的 婴儿 曾是 关于

[tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] .
to be born .

到 是 出生 .

他拒绝透露背后的故事，赫斯特的第一个孩子即将出生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [laɪf] [prɪ] - [ˈɑ:kjupaɪd] [bəʊθ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tu:; tə]
And the coming of that new life pre - occupied both husband and wife to

和 这 未来 的 那 新的 生活 预 - 占领 两个都 丈夫 和 妻子 到

[ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] ,
the exclusion of all else ,

这 排除 的 全部 别的 ,

新生命的到来占据了夫妻二人全部的心思，使他们无暇顾及任何其他事情。

[ænd; ʌnd] [helpt] [tu:; tə][blaɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
and helped to blind them to their sense of duty .
和 帮助 到 瞎的 他们 到 他们的 感觉 的 责任 .
并使他们丧失了责任感。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [əˈpi:l] [hæd; həd] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:rs] .
So the Indian's appeal had double force .
所以 这 印度人的 上诉 有 双倍的 力量 .
因此，印度人的上诉有了双重效力。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈji:ldɪd] , [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈɑ:nəsti] ,
And finally they yielded , convinced of the man's honesty ,
和 最后 他们 产生 , 确信 的 这 男人的 诚实 ,
最后，他们屈服了，因为他们相信了这个人的诚实。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [wu:nd] [ɑ:n][ðə; ði]
convinced that in denying him they would have inflicted a grievous wound on the
确信 那 在 否认 他 他们 会 有 造成的 一个 严重的 伤口 在 这
[ɔ:lˈredi] [dɪˈstrɔ:t] [ˈkri:tʃər] .
already distraught creature .
已经 心烦意乱 生物 .
他们确信，如果拒绝他，将会给这个已经悲痛欲绝的人造成严重的伤害。

[soʊ][ˈju:ˈɛs, eɪ, keɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hi:; hi] [kleɪmd] [æz; əz][æ; ʌn]
So Usak had come into possession of the treasure he claimed as an
所以 乌萨克 有 来 进入 拥有 的 这 宝藏 他 声称 作为 一个
[ˈɔ:fset] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] [ɡri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [lɔ:s] ,
offset to the monstrous grief of his own personal loss ,
抵消 到 这 滔天 悲伤 的 他的 自己的 个人的 损失 ,
于是，乌萨克得到了他声称是为了弥补自己失去亲人的巨大悲痛而获得的宝藏。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
and he set about the task of raising the child with the inimitable devotion
和 他 放 关于 这 任务 的 提高 这 孩子 和 这 无比 虔诚
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈsævɪdʒ] .
of a single - minded savage .
的 一个 单身的 - 有思想 野蛮的 .
他像一个一心扑在孩子身上的野蛮人一样，全身心地投入到抚养这个孩子的工作中。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
The man had laboured for her with every waking moment .
这 男人 有 辛勤劳作 为了 她 和 每一个 醒来 片刻 .
这个男人每时每刻都在为她辛勤劳作。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [nə:st] [hɜ:r; hər] ,
He had laboured to replace the mother woman who had nursed her ,
他 有 辛勤劳作 到 代替 这 母亲 女士 WHO 有 护理 她 ,
他努力想取代哺育她的那位母亲，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈfɑ:ðər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
and the great white father whom he had loved .
和 这 伟大的 白色的 父亲 谁 他 有 喜爱 .
还有他深爱的那位伟大的白人父亲。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:bərd] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɑ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ji:ld]
He had laboured to build up about her the farm which was to yield
他 有 辛勤劳作 到 建造 向上 关于 她 这 农场 哪个 曾是 到 屈服
[hɜ:r; hər] [ðæt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ʌndə'stændɪŋ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
her that means of livelihood which his simple understanding warned him that
她 那 方法 的 生计 哪个 他的 简单的 理解 警告 他 那
['mɑ:ti] ,
Marty ,
马蒂 ,

他辛勤地为她建起了一座农场，希望以此为她提供生活来源。他那简单的直觉告诉他，马蒂会.....
[hɪm'self] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
himself , would have desired for her .
他自己 , 会 有 想要的 为了 她 .
他自己，会希望她能得到。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz]
It had been a great struggle with his limited education and only his
它 有 到过 一个 伟大的 斗争 和 他的 有限的 教育 和 仅有的 他的
['sævɪdʒ] [maɪnd][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
savage mind to guide him in the barter which was the essence of the
野蛮的 头脑 到 指导 他 在 这 物物交换 哪个 曾是 这 本质 的 这
[sək'ses] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .
success he desired .
成功 他 想要的 .

由于受教育程度有限，他只能依靠自己野蛮的头脑去进行以物易物，而这正是他渴望的成功的关键所在，因此他为此付出了巨大的努力。
[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [deprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] - [spred] ['waɪdər]
with each passing year the depredations of the invading Euralians spread wider
和 每个 通过 年 这 掠夺 的 这 入侵 - 传播 更广泛
[ænd; ənd]['waɪdər] [ə'fi:ld] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [kən'troʊl] ,
and wider afield as the central control ,
和 更广泛 田野 作为 这 中央 控制 ,
随着中央控制的加强，入侵的欧亚人的掠夺活动逐年蔓延，范围越来越广。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] ,
which apparently had always existed ,
哪个 显然 有 总是 存在 ,
它显然一直存在，
[si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [mɜ:'ɔdɜ:z]
seemed to lose its grip on the rapidly increasing numbers of the foreign marauders
似乎 到 失去 它是 紧握 在 这 快速 增加 数字 的 这 外国的 乱兵
.
:
.

似乎对数量迅速增加的外国掠夺者失去了控制。
[fɜ:rðər'mɔ:r] , [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk][hæd; həd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
Futhermore , his trade with the little people of the Arctic had in consequence
此外 , 他的 贸易 和 这 小的 人们 的 这 北极 有 在 结果
[rɪ'sɪ:did] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ,
receded farther and farther ,
消退 更远 和 更远 ,
此外，他与北极矮人族群的贸易也因此逐渐萎缩。

[tɪl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ['ɔːlmoʊst] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
till , as he had just said , it had passed almost beyond his reach .
直到 , 作为 他 有 只是 说 , 它 有 通过了 几乎 超过 他的 抵达 :
正如他刚才所说, 它几乎已经超出了他的掌控范围。

[soʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [tɪl] [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]
So things had gone on till eight years had passed and the dark eyes of
所以 事物 有 已消失 在 直到 八 年 有 通过了 和 这 黑暗的 眼睛 的
[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmənli] [drɪveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [tʃaɪld] .
the man saw the womanly development of the pretty white child .
这 男人 锯 这 女性 发展 的 这 漂亮的 白色的 孩子 :
就这样, 八年过去了, 男人深邃的眼睛见证了那个漂亮白皙的孩子逐渐长大成人。

[ðen] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stroʊks] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfɜːrtʃən] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
Then had happened another one of those strokes of ill - fortune which so often
然后 有 发生 其他 一 的 那些 笔画 的 患病的 - 财富 哪个 所以 经常
[rɪˈækt] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kwaɪt] [ʌnˈdriːmd] .
react in a direction quite undreamed .
反应 在 一个 方向 相当 未曾预料到的 :
然后, 又一次厄运降临, 这种厄运常常朝着意想不到的方向发展。

['hesðɜː] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][məˈklaʊd][hæd; həd] [drɪveləpt] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː]
Hesther and Jim McLeod had developed a family of three boys and three
赫丝特 和 吉姆 麦克劳德 有 发达 一个 家庭 的 三 男孩们 和 三
[ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] .
girls in the course of the eight years .
女孩们 在 这 课程 的 这 八 年 :
在八年的时间里, 赫斯特和吉姆·麦克劳德组建了一个拥有三个儿子和三个女儿的家庭。

[treɪd] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
Trade was bad , and the threat of closing down the store was always
贸易 曾是 坏的 , 和 这 威胁 的 结束 向下 这 店铺 曾是 总是
[ˈhæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
hanging over them .
绞刑 超过 他们 :
生意不好, 关门大吉的威胁始终笼罩着他们。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈɑːrktɪk] [ˈwɪntər] ,
Then , one day , in the depths of the terrible Arctic winter ,
然后 , 一 天 , 在 这 深度 的 这 糟糕的 北极 冬天 ,
然后, 有一天, 在严酷的北极寒冬深处,
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [nuːˈmoʊniə] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
the man was taken ill with pneumonia , and , in a week ,
这 男人 曾是 已采取 患病的 和 肺炎 , 和 , 在 一个 星期 ,
这名男子患上了肺炎, 一周后,

['hesðɜː] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][tʃɜːrn][tuː; tə]
Hesther was left a widow with six small children and no one to turn to
赫丝特 曾是 左边 一个 寡妇 和 六 小的 孩子们 和 不 一 到 转动 到
[fɜːr; fər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
for support and comfort ,
为了 支持 和 舒适 ,
海丝特成了寡妇, 独自抚养六个年幼的孩子, 无人可以依靠和安慰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
and with little more in the world than the shelter of the store ,
和 和 小的 更多的 在 这 世界 比 这 庇护所 的 这 店铺 ,
除了这家商店这个栖身之所, 他们几乎一无所有。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][aɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd] ,
and such food as it provided ,
和 这样的 食物 作为 它 假如 ,

以及它所提供的食物，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜ:r] [ˈvæli] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [hɜ:r; həɹ] [ded] [ˈhʌzbənd]
until the Fur Valley Company should remove her and replace her dead husband
直到 这 毛皮 谷 公司 应该 消除 她 和 代替 她 死的 丈夫
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['fæktər] .
with a new Factor .
和 一个 新的 因素 .

直到毛皮谷公司撤换她，并用新的代理人取代她死去的丈夫。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [delt] ['ferli] , [ɪf] ['kəʊldli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
The Company dealt fairly , if coldly , with her .
这 公司 已处理 相当 , 如果 冷冷地 , 和 她 .

公司对她处理得还算公平，虽然态度冷漠。

[ben] ['ni:dəm] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ded] ['dʒɪm] [mə'klaʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
Ben Needham was sent up to replace the dead Jim McLeod at the opening of
本 尼德姆 曾是 发送 向上 到 代替 这 死的 吉姆 麦克劳德 在 这 开幕 的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

春季开赛时，本·尼德姆被派去顶替去世的吉姆·麦克劳德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊw] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɔ:sən]
And the widow and her children were to be brought down to Dawson
和 这 寡妇 和 她 孩子们 是 到 是 带来 向下 到 道森
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

寡妇和她的孩子们将被带到道森，

[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [sent] [ɑ:n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .
forthwith sent on to such destination as she desired .
立即 发送 在 到 这样的 目的地 作为 她 想要的 .

立即将她送往她所希望的目的地。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə]
The Company gave her travelling expenses , and a sum of money to
这 公司 给予 她 旅行 开支 , 和 一个 和 的 钱 到
[help] [hɜ:r; həɹ] [ə'ləŋ] .
help her along .
帮助 她 沿着 .

公司报销了她的差旅费，并给了她一笔钱以帮助她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɑ:blə'geɪʃənz] .
And that was to be the limit of its obligations .
和 那 曾是 到 是 这 限制 的 它是 义务 .

而这便是它所承担义务的极限。

[bʌt; bət] ['hesðɜ:] [mə'klaʊd] [hæd; həd] ['defɪnət] [aɪ'di:əz] .
But Hesther McLeod had definite ideas .
但 赫丝特 麦克劳德 有 定 想法 .

但赫丝特·麦克劳德却有明确的想法。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] [ˈnevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪˈzɜːrtɪd]
Her cheerful optimism and gentle philosophy never for a moment deserted
她 快乐 乐观 和 温和的 哲学 绝不 为了 一个 片刻 荒凉的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她那乐观开朗的性格和温和的处世哲学从未离开过她。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈwɪntər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv]
During the dark months of winter , when she was left with only the ghost of
期间 这 黑暗的 几个月 的 冬天 , 什么时候 她 曾是 左边 和 仅有的 这 鬼 的
[hɜːr; hər] [ded] ,
her dead ,
她 死的 ,

在漫长而黑暗的冬季，当她只剩下亡灵陪伴时，

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kɑːm][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [laɪf][hæd; həd]
she strove with all the calm she possessed to review the thing which life had
她 努力 和 全部 这 冷静的 她 拥有 到 审查 这 事物 哪个 生活 有
[dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
done to her .
完毕 到 她 .

她竭尽全力保持冷静，回想生活对她所做的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈblaɪndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] .
She was quite unblinded to the seriousness of her position .
她 曾是 相当 未设盲 到 这 严肃 的 她 位置 .

她对自己的处境的严重性有着清醒的认识。

[ʃiː; ʃi] [proʊbd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈdiːteɪl] [ɔːl][aɪˈtiː] [ment] [tuː; tə] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She probed to the last detail all it meant to those lives belonging to her
她 探测 到 这 最后的 细节 全部 它 意思是 到 那些 生活 属于 到 她
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
which were only just beginning .
哪个 是 仅有的 只是 开始 .

她探究了每一个细节，想知道这对她那些刚刚开始的人生意味着什么。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]
And finally the decision she took had nothing in it of the promptings of
和 最后 这 决定 她 采取 有 没有什么 在 它 的 这 提示 的
[hɑːrd] [sens] ,
hard sense ,
难的 感觉 ,

最终，她做出的决定完全没有受到理性的驱使。

[bʌt; bət] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [diːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [breɪv] , [ˈmʌðərli] [hɑːrt] .
but came from somewhere deep down in a gentle , brave , motherly heart .
但 来了 从 某处 深的 向下 在 一个 温和的 , 勇敢的 , 母性 心 .

但这都源自内心深处一颗温柔、勇敢、充满母爱的心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
She would not quit the country in which had been consummated all the joys of
她 会 不是 辞职 这 国家 在 哪个 有 到过 完成 全部 这 喜悦 的
[ˈmʌðərhʊd] .
motherhood .
母性 .

她不愿离开这个让她体验了为人母所有喜悦的国家。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Her children were of the North ,
她 孩子们 是 的 这 北 ,

她的孩子们来自北方，

[ænd; ənd] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [reɪzd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [ˈkʌntri] [wɪtʃ]
and should be raised men and women of the great wide country which
和 应该 是 提高 男人 和 女性 的 这 伟大的 宽的 国家 哪个
[hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .
had yielded her all the real emotions of her life .
有 产生 她 全部 这 真实的 情绪 的 她 生活 .
应该培养出属于这片广袤土地的男男女女，正是这片土地赋予了她一生所有真实的情感。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] .
She would stay .
她 会 停留 .
她会留下来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːfərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃʊd; ʒəd]
She would take the pittance which the Company offered , but the North should
她 会 拿 这 微不足道 哪个 这 公司 提供 , 但 这 北 应该
[rɪˈmeɪn] [hɜːr; həɹ][hoʊm] .
remain her home .
保持 她 家 .
她会接受公司提供的微薄薪水，但北方仍将是她的家。

[ænd; ənd] [ˈkʊrɪəsli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][meɪn] [θɔːt] [ˈpraːmptɪŋ] [hɜːr; həɹ][həˈroʊɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]
And curiously enough the main thought prompting her heroic decision was the
和 奇怪的是 足够的 这 主要的 想法 提示 她 英勇 决定 曾是 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
memory of the white girl she had handed over to the care of the Indian ,
记忆 的 这 白色的 女孩 她 有 递交 超过 到 这 关心 的 这 印度 ,
奇怪的是，促使她做出这一英勇决定的主要想法，是她曾托付给印第安人照顾的那个白人女孩的记忆。

[ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] .
Usak .
乌萨克 .
乌萨克。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [ɪːzi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpræktɪs] .
The rest had been easy to a creature of her simple practice .
这 休息 有 到过 简单的 到 一个 生物 的 她 简单的 实践 .
其余的事情对于她这种习惯简单的人来说都很容易。

[ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ][wʌz; wəz][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [kənˈsʌltɪd] ,
Usak was forthwith consulted ,
乌萨克 曾是 立即 咨询 ,
立即征询了乌萨克的意见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈkriːtʃər] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
and the loyal creature jumped at the idea that the whitewoman and her
和 这 忠诚 生物 跳了起来 在 这 主意 那 这 - 和 她
[ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʒəd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][faːrm][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːrdntli] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə]
children should make their home on the farm he was so ardently labouring to
孩子们 应该 制作 他们的 家 在这 农场 他 曾是 所以 热切地 劳动 到
[bɪld] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [gʊd] [bɔːs] .
build up for the daughter of his “ good boss .
建造 向上 为了 这 女儿 的 他的 “ 好的 老板 .
忠诚的家伙欣然接受了让白人妇女和她的孩子们在他辛勤劳作，为他“好老板”的女儿建立的农场里安家的想法。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [θriː] - [rʊmd; ruːmd][lɔːg] [ˈʃæntɪ] [gruː] .
” **In short order the three - roomed log shanty grew .**
” 在 短的 命令 这 三 - 房间 日志 棚屋 生长 .
“很快，那间三室小木屋就扩建起来了。”

[aɪˈti:] [sprɛd] [aʊt] [ɪn] [ˈeni] [kənˈvi:niənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈleɪbər] ,
It spread out in any convenient direction under the man's indefatigable labours ,
它 传播 出去 在 任何 方便的 方向 在下面 这 男人的 不懈 劳动 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [dəˈmestɪk] [maɪnd] .
and the mother's domestic mind .
和 这 母亲的 国内的 头脑 .
在男人的不懈努力和母亲的家庭观念的影响下, 它向各个方便的方向蔓延开来。

[ə; eɪ] [ru:m] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] .
A room here was added .
一个 房间 这里 曾是 额外 .
这里加盖了一个房间。
[ə; eɪ] [ru:m] [ðer; ðər] .
A room there .
一个 房间 那里 .
那里有个房间。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪˈti:] [went] [ɑ:n] , [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:] [prəˈpɔ:r(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ki:n] [rɪˈgɑ:rd]
And so it went on , regardless of all proportion , but with keen regard
和 所以 它 去 在 , 不管 的 全部 部分 , 但 和 敏锐的 看待
[fɔ:r; fər] [nəˈsesəti] [ænd; ʌnd] [kənˈvi:niəns] .
for necessity and convenience .
为了 必要性 和 方便 .
于是, 事情就这样继续下去了, 虽然不顾一切比例, 但始终牢记必要性和便利性。

[ænd; ʌnd] [ˈhesðəz] [brɔ:t] [ɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈtætɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ,
And Hesther brought all her chattels with her from the store ,
和 赫丝特 带来 全部 她 动产 和 她 从 这 店铺 ,
海丝特把她店里所有的动产都带来了。
[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈbɪzi] [hændz][ænd; ʌnd][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈswɪftli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
and her busy hands and invincible courage swiftly turned the place into a
和 她 忙碌的 双手 和 无敌 勇气 迅速地 转向 这 地方 进入 一个
[ˈri:əl] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
real home for the children ,
真实的 家 为了 这 孩子们 ,
她凭借着勤劳的双手和无畏的勇气, 迅速将这里变成了孩子们真正的家。

[ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][aɪˈti:] [wʌz; wəz]
and everything else calculated for the well - being of the lives it was
和 一切 别的 计算 为了 这 出色地 - 存在 的 这 生活 它 曾是
[hɜ:r; hər] [ˈtʃerɪʃt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][du:] [hɜ:r; hər] [best] [fɔ:r; fər] .
her cherished desire to do her best for .
她 珍爱 欲望 到 做 她 最好的 为了 .
其他一切都是为了她所珍视的、她竭尽全力想要帮助的人们的福祉。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌndər] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈdɪfəˈkəltɪz] , [fəˈli:s] , [hu:] ,
So in the course of years , sometimes under overwhelming difficulties , Felice , who ,
所以 在 这 课程 的 年 , 有时 在下面 压倒 困难 , 费利斯 , who ,
因此, 多年来, 有时在巨大的困难下, 费利切,
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [əˈfekʃənətli] [ˈdeziɡneɪtɪd] “ [ðə; ði][kɪd] ” [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp]
from the start had been affectionately designated “ the Kid ” had grown up
从 这 开始 有 到过 亲切地 指定的 “ 这 孩子 ” 有 生长 向上
[tu:; tə] [ˈwʊmənˌhʊd] ,
to womanhood ,
到 女性 ,
从一开始就被亲切地称为“孩子”的她, 已经长大成人。

[tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] ['hesðz] ,
taught to read and write and sew by Hesther ,
教授 到 读 和 写 和 缝 经过 赫丝特 ,
海丝特教她读书、写字和缝纫。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði] [lə'bu:riəs] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [treɪl] [ænd; ənd] ['rɪvər] [baɪ]
and made adept in the laborious work of the farm and trail and river by
和 制成 熟练 在 这 费力的 工作 的 这 农场 和 踪迹 和 河 经过
[ˈjuːˈsɛɪkɪ] .
Usak .
乌萨克 .

并熟练掌握了乌萨克农场、小路和河流的繁重劳动。

[ænd; ənd] [θru:] ['evri] ['strʌg(ə)] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɜːz] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd]
And through every struggle , under the radiance of the mother's courage and
和 通过 每一个 斗争 , 在下面 这 辐射 的 这 母亲的 勇气 和
['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['tempər] ,
sweetness of temper ,
甜味 的 脾气 ,

在每一次挣扎中，都在母亲的勇气和温柔性情的光辉照耀下，

[ænd; ənd] [wɑ:tft] ['ʊvər][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'voutɪd] ['ɪndiən] ,
and watched over by the fierce dark eyes of the devoted Indian ,
和 观看 超过 经过 这 凶猛的 黑暗的 眼睛 的 这 奉献 印度 ,
在一位虔诚的印度人炯炯有神的黑眼睛注视下，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [hoʊp] .
it had always been a home of happiness and hope .
它 有 总是 到过 一个 家 的 幸福 和 希望 .
这里一直是幸福和希望的家园。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['fæktər][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['stedəli]
And this despite the fact that every factor to make for hope was steadily
和 这 尽管 这 事实 那 每一个 因素 到 制作 为了 希望 曾是 稳步
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
diminishing .
减少 .

尽管所有带来希望的因素都在不断减少。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [naʊ] .
The Indian was in the mood for plain speaking now .
这 印度 曾是 在 这 情绪 为了 清楚的 请讲 现在 .
印度人现在想直言不讳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪd] , [hɜ:r; hər] [maɪnd] [dɪ'stɜ:rbd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈju:zuəl] [kɑ:m] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ri:s(ə)nt]
And the Kid , her mind disturbed out of its usual calm by her recent
和 这 孩子 , 她 头脑 不安 出去 的 它是 通常 冷静的 经过 她 最近的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

而那个孩子，最近的冒险经历打破了她平日里的平静，心绪也变得躁动不安。

[wʌz; wəz] ['i:gərli] [rɪ'spɑ:nsɪv] .
was eagerly responsive .
曾是 急切地 响应式设计 .
积极回应。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][læŋk] [her] [swept] [ðə; ði] ['gri:si] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Indian shook his head so that his lank hair swept the greasy collar of his
这 印度 摇晃 他的 头 所以 那 他的 空白 头发 扫荡 这 腻 衣领 的 他的
['bʌkskɪn] [ʃɜ:rt] .
buckskin shirt .
鹿皮 衬衫 .

印第安人摇了摇头，稀疏的头发拂过他油腻的鹿皮衬衫领子。

“ [ðə; ði] [gʊd] [bɔ:s] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] , [hɪm; ɪm] [spi:k] [mʌt] [waɪz] .
” **The good boss your father , him speak much wise** .
” 这 好的 老板 你的 父亲 , 他 说话 很多 明智的 .

“你父亲是一位好老板，他说了很多有智慧的话。”

[hɪm; ɪm] [seɪ] — “
Him say — “
他 说 — “

他说——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ðə; ði][kɪd] [broʊk] [ɪn] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
” **I know , the Kid broke in impulsively , and with some impatience** .
” 我 知道 , ” 这 孩子 打破 在 冲动地 , 和 和 一些 不耐烦 .

“我知道,”那孩子不由自主地插嘴道，语气中带着些许不耐烦。

“ [ges] [ju:v] [tuʊld][em 'i:] [brɪ'ɔ:r] .
” **Guess you've told me before** .
” 猜测 你已经 讲述 我 前 .

“看来你以前跟我说过。”

- [wen] [ðə; ði][fɑ:ks] [fedz] [hɪz; ɪz][kəʊt][ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [wɔ:rm] .
' **When the fox sheds his coat the winds blow warm** .
- 什么时候 这 狐狸 棚屋 他的 外套 这 风 吹 温暖的 .

“狐狸脱皮时，风就暖和了。”

- [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dəʊnt][wi:; wi] ?
' **We know about that , don't we ?**
- 我们 知道 关于 那 , 不 我们 ?

“我们都知道这件事，对吧？ ”

“ [ʃi:; ji] [smaɪld] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ri:əl] [dɪ'stres] .
” **She smiled for all her real distress** .
” 她 微笑 为了 全部 她 真实的 痛苦 .

“她强颜欢笑，掩饰内心的痛苦。”

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] ['neɪtʃə-z] ['mɑ:ti] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['hju:mən] [treɪd] .
” **But I'd say Nature's mighty little to do with human trade** .
” 但 ID 说 自然的 强大的 小的 到 做 和 人类 贸易 .

但我认为大自然与人类贸易关系不大。

[wen] [θɜ:rz] [noʊ] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['hʌŋgri] , [ɔ:r][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['kærɪbu:]
When ther's no food in the house we'll have to go hungry , or live on caribou
什么时候 那里 不 食物 在 这 房子 出色地 有 到 去 饥饿的 , 或者 居住 在 驯鹿
[mi:t] .
meat .
肉 .

家里没吃的时候，我们就得挨饿，或者靠驯鹿肉过日子。

[seɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wind] ['wɪslɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]
Say , can you see us sitting around with the wind whistling through our
说 , 能 你 看 我们 坐着 大约 和 这 风 吹口哨 通过 我们的
[boʊnz] ?
bones ?
骨头 ?

想象一下，我们围坐在一起，任凭寒风吹拂着我们的骨头？

[dʌz] [ðə; ði][ˈnɒʃ(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ？
Does the notion tell you anything ?
做 这 概念 告诉 你 任何事物 ？

这个想法能告诉你什么吗？

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [bloʊ] [ˈwɔːrmər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈmeri] [ˈdʒʌstɪfə] , [æn; ən] - [ˈklærəns] , [æn; ən] - [ˈældʒənən] ,
It won't blow warmer because Mary Justicia , an ' Clarence , an ' Algernon ,
它 惯于 吹 更温暖 因为 玛丽 正义 , 一个 - 克拉伦斯 , 一个 - 阿尔杰农 ,
[æn; ən] - [ˈpəːsi] , [æn; ən] - [ˈglædis] [æn] ,
an ' Percy , an ' Gladys Anne ,
一个 - 珀西 , 一个 - 格拉迪斯 安妮 ,

天气不会变暖，因为玛丽·朱斯蒂西亚、克拉伦斯、阿尔杰农、珀西和格拉迪斯·安妮，

[æn; ən] - [dʒeɪn] [ˈkɑːnstəns] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] .
an ' Jane Constance are hungry .
一个 - 简 康斯坦斯 是 饥饿的 .

简·康斯坦斯饿了。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][fɔːr; fər] [ˈmʌðər] , [æn; ən] - [em ˈiː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] .
It won't be so bad for mother , an ' me , an ' you :
它 惯于 是 所以 坏的 为了 母亲 , 一个 - 我 , 一个 - 你 .

对妈妈、我、你来说，都不会太糟。

[wiə(r)] [ɡroʊn] .
We're grown .
是 生长 .

我们都长大了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] .
And it won't be the first time we've been hungry .
和 它 惯于 是 这 第一的 时间 我们已经 到过 饥饿的 .

这也不是我们第一次感到饥饿了。

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪts] [nɒʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈplesər; ˈplæsər] , [wer] [ðə; ði][foʊks] [drɪŋk] [ænd; ænd]
You and me , we'll have to make Placer , where the folks drink and
你 和 我 , 出色地 有 到 制作 砂矿 , 在哪里 这 各位 喝 和
[ˈɡæmb(ə)l] , [ænd; ænd] [dæns] ,
gamble , and dance ,
赌博 , 和 舞蹈 ,

你和我，我们得去普莱瑟，那里的人们喝酒、赌博、跳舞。

[moʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd] , [wen] [ðeɪ] [ɡet][ðə; ði] [tʃæns] , [rɑːb][ðə; ði][foʊks] [huː] [dəʊnt] [noʊ]
most all the time , and , when they get the chance , rob the folks who don't know
最多 全部 这 时间 , 和 , 什么时候 他们 得到 这 机会 , 抢 这 各位 WHO 不 知道
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

他们几乎总是这样做，而且一旦有机会，就会抢劫那些不明真相的人。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈrɪvər] [treɪl] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [trʌk] [wi:; wi] [ni:d]
We'll have to make the river trail once a year and buy the truck we need
出色地 有 到 制作 这 河 踪迹 一次 一个 年 和 买 这 卡车 我们 需要
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə:z] [wi:; wi][kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðər] .
with the furs we can scrape together .
和 这 毛皮 我们 能 刮 一起 .
我们每年都要走一次河边小路，还要用我们能凑齐的毛皮买一辆我们需要的卡车。

[ɪts] [ðæt] [ɔ:r] [kwɪt] .
It's that or quit .
它是 那 或者 辞职 .
要么这么做，要么就放弃。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈmænz] [rɪ'zentf(ə)l] [aɪz] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈhɑ:nɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" For some moments the man's resentful eyes watched the harnessing of a
" 为了 一些 时刻 这 男人的 不满 眼睛 观看 这 利用 的 一个
[freʃ] [bʌk] .
fresh buck .
新鲜的 巴克 .
“那人愤恨地注视着一头刚驯服的雄鹿被套上缰绳的场景，持续了好一会儿。”

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [be'ləʊd] [ænd; ənd] [ˈpɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈslæʃɪŋ] , [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [hu:f]
The creature bellowed and pawed the ground with slashing , wide - spreading hoofs
这 生物 咆哮 和 爪子 这 地面 和 砍杀 , 宽的 - 传播 蹄子
.
:
.
那生物咆哮着，用利落、张开的蹄子刨着地面。

" [wi:; wi][ˈmæk] - [ɪm] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [ˈkwaɪɪtnd] [daʊn] .
" We mak ' em , yes , " he said , as the beast quietened down .
" 我们 制作 - 呃 , 是的 , " 他 说 , 作为 这 兽 安静下来 向下 .
“是的，我们制造它们，”他说，野兽也安静了下来。

[ðen] [hi:; hi] [brʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪrs] [ˈekspləɪv] .
Then he broke into a sudden fierce expletive .
然后 他 打破 进入 一个 突然 凶猛的 脏话 .
然后他突然爆出一句恶毒的咒骂。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
It was the savage temper of the man as he thought of the cause of
它 曾是 这 野蛮的 脾气 的 这 男人 作为 他 想法 的 这 原因 的
[ɔ:l][ðer; ðər] [wəʊz] .
all their woes .
全部 他们的 烦恼 .
当他想到造成他们所有不幸的根源时，他的脾气变得异常暴戾。

" [tʃɑ:] !
" Tcha !
" tcha !
“啵！ ”
[hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] , [strɔ:ŋ] [ti:θ] [ˈberd] .
" he cried , and his white , strong teeth bared .
" 他 哭 , 和 他的 白色的 , 强的 牙齿 裸露 .
他喊道，露出了他洁白而坚固的牙齿。

" [ðeɪ] [kɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
" They kill your father .
" 他们 杀 你的 父亲 .
“他们杀了你父亲。”

[ðeɪ] [kɪl] ['praɪ, 'pri:] - [lu:] .
They kill Pri - loo .
他们 杀 pri - 厕所 .

他们杀死了普里卢。

[naʊ] [ðeɪ] [kɪl] [ʌp] [ɔ:l] [treɪd] — [ded] .
Now they kill up all trade — dead .
现在 他们 杀 向上全部 贸易 — 死的 .

现在他们扼杀了所有贸易——彻底完了。

[aɪ][goʊ][ɔ:l][mæd][ɪn'saɪd] .
I go all mad inside .
我 去 全部 疯狂的 里面 .

我内心彻底崩溃了。

[aɪ]['tæk] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [tu:] [hænd] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] [tʃoʊk] - [ɪm] [dis] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I tak ' em in my two hand , an ' — an ' I choke ' em dis life out of ' em .
我 tak - 呃 在 我的 二 手 , 一个 - — 一个 - 我 呛 - 呃 迪斯 生活 出去 的 - 呃 .

我双手抓住他们，然后——然后我掐死他们。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðeɪ] ['mæk][aɪ 'ti:] [soʊ][wi;; wi] [ɔ:l] [daɪ] [ded] .
They mak it so we all die dead .
他们 制作 它 所以 我们 全部 死 死的 .

他们让我们都走向死亡。

[noʊ] [pelts] , [noʊ] [fu:d] , [noʊ] [dɪr] .
No pelts , no food , no deer .
不 毛皮 , 不 食物 , 不 鹿 .

没有皮毛，就没有食物，也没有鹿。

[soʊ][wi;; wi] [nɑ:t] [weɪk] [ʌp] [noʊ] [mɔ:r] .
So we not wake up no more .
所以 我们 不是 唤醒 向上 不 更多的 .

所以，我们再也醒不过来了。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] — ['plenti] [mʌtʃ] [ɡoʊld] .
Your father — him live — plenty much gold .
你的 父亲 — 他 居住 — 很多 很多 金子 .

你父亲——他还活着——有很多黄金。

[oʊ] , [bɪɡ] ['plenti] .
Oh , big plenty .
哦 , 大的 很多 .

哦，非常多。

[ju: 'es] [rɪtʃ] .
Us rich .
我们 富有的 .

我们富人。

[ju: 'es][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [treɪd] .
Us not care for trade .
我们 不是 关心 为了 贸易 .

我们不在乎贸易。

[ju: 'es] [baɪ] - [ɪm] [ʌp] [ɔ:l] [θɪŋ] .
Us buy ' em up all thing .
我们 买 - 呃 向上全部 事物 .

我们把它们全部买下来。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wɜ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] .
" **His dark eyes were on the movements of the men with the deer** .
" 他的 黑暗的 眼睛 是 在 这 移动 的 这 男人 和 这 鹿 .
"他深邃的目光紧紧盯着那些带着鹿的男人们的动向。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
But he saw nothing .
但 他 锯 没有什么 .

但他什么也没看见。

['oʊnli] [ðə; ði] ['vɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [hɑ:rt] ['kɒndʒəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['selz] [ʌv; əv]
Only the vision which his passionate heart conjured out of the back cells of
仅有的 这 想象 哪个 他的 热情的 心 召唤 出去 的 这 后退 细胞 的
['meməri] .
memory .
记忆 .

只有他那颗充满激情的心从记忆深处唤起的景象。

" ['baɪmbaɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [æɪ; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəsli] ['kwaɪət] ,
" **Bimeby , he went on at last , in a tone that was ominously quiet** ,
" 比梅比 , " 他 去 在 在 最后的 , 在 一个 语气 那 曾是 不祥地 安静的 ,
"比姆比,"他最后用一种不祥的平静语气继续说道。

" [aɪ] ['mæk] [wʌn] [bɪg] [trɪp] .
" **I mak one big trip** .
" 我 制作 一 大的 旅行 .

“我进行了一次长途旅行。”

[aɪ] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [soʊ] [aɪ] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [hɪlz] .
I go by the river so I come by the big hills .
我 去 经过 这 河 所以 我 来 经过 这 大的 丘陵 .

我沿着河走，所以就来到了大山边。

['meɪbi] [aɪ] ['mæk] [bɪg] [treɪd] [ðæt] [pleɪs] .
Maybe I mak big trade that place .
或许 我 制作 大的 贸易 那 地方 .

也许我能在那里做一笔大交易。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [smaɪl] .
" **His eyes shone with a fierce smile** .
" 他的 眼睛 闪耀 和 一个 凶猛的 微笑 .

“他眼中闪过一丝凌厉的笑容。”

" [oʊ] , [jes] , ['meɪbi] .
" **Oh , yes , maybe** .
" 哦 , 是的 , 或许 .

“哦，是的，也许吧。”

[ðen] ['meɪbi] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
Then maybe I come back .
然后 或许 我 来 后退 .

也许我会回来。

[æɪn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðen] [ju: 'es] [breɪk] [bɪg] [treɪl] [æɪn; ən] - [kwɪt] .
An ' when I come back then us break big trail an ' quit .
一个 - 什么时候 我 来 后退 然后 我们 休息 大的 踪迹 一个 - 辞职 .

等我回来，我们就开辟一条大路，然后退出。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][dis] [treɪl] .
I know him dis trail .
我 知道 他 迪斯 踪迹 .

我知道他在这条路上。

[greɪt] [bɪɡ] [ˈplenti] [lɔːŋ] [treɪl] .
Great big plenty long trail .
伟大的 大的 很多 长的 踪迹 .

非常棒的大型长步道。

[juː ˈes] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈrɪvər][æn; ən] - [ðə; ði][bɪɡ][læk] - .
Us come by the big river an ' the big lak ' .
我们 来 经过 这 大的 河 一个 - 这 大的 拉克 - .

我们沿着大河和大湖而来。

[ðə; ði] [ɡʊd] [bɔːs] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [spiːk] [ˈplenti] [hɪm; ɪm] [neɪm] .
The good boss , your father speak plenty him name .
这 好的 老板 , 你的 父亲 说话 很多 他 姓名 .

那位好老板，你父亲经常提起他的名字。

- .
M'Kenzie .
- .

麦肯齐。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

- [ˈrɪvər] .
M'Kenzie River .
- 河 .

麦肯齐河。

[mʌtʃ] [hiːp] [fɜːr] .
Much heap fur .
很多 堆 毛皮 .

大量的毛皮。

[ɔːl] [fɜːr] .
All fur .
全部 毛皮 .

全部都是毛皮。

[siːl] , [ber] , [ˈbiːvər] , [ˈsɪlvər] [fɑːks] .
Seal , bear , beaver , silver fox .
海豹 , 熊 , 海狸 , 银 狐狸 .

海豹、熊、海狸、银狐。

[mʌtʃ] , [oʊ] [mʌtʃ] .
Much , oh much .
很多 , 哦 很多 .

很多，很多。

[blæk] [fɑːks] , [tuː] .
Black fox , too .
黑色的 狐狸 , 也 .

黑狐也是。

[ɔːl] [hɪm; ɪm][fɜːr] .
All him fur .
全部 他 毛皮 .

他全身都是毛皮。

[ˈplenti] [ˈeskimoʊ] .

Plenty Eskimo .
很多 爱斯基摩人 .

很多爱斯基摩人。

[ˈplenti] [ˈtreɪdər][ˈmænz] .

Plenty trader mans .
很多 商 男人 .

有很多商人。

[ˌjuː ˈes][nɑːt][ˈmæk][hɪm; ɪm][ˈplesər; ˈplæsər] .

Us not mak him Placer .
我们 不是 制作 他 砂矿 .

我们不能让他成为普莱瑟。

[oʊ] , [noʊ] .

Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[ˈplenti] [ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən][baɪ][ˈplesər; ˈplæsər] .

Plenty whiteman by Placer .
很多 白人 经过 砂矿 .

普莱瑟的白人很多。

[hɪm; ɪm] [siː] [ˈlɪt(ə)] [fəˈliːs] , [waɪt] [ɡɜːrli][kɪd] , [hɪm; ɪm] [stiːl] [hɪm; ɪm] .

Him see little Felice , white girl Kid , him steal him .
他 看 小的 费利斯 , 白色的 女孩 孩子 , 他 偷 他 .

他看见小菲利斯，那个白人女孩，他把她偷走了。

[oʊ] , [jes] .

Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] [noʊ] .

Usak know .
乌萨克 知道 .

乌萨克知道。

[hɪm; ɪm] [stiːl] [ʌp] [ɔːl] [tʃaɪld] , [tuː] .

Him steal up all child , too .
他 偷 向上全部 孩子 , 也 .

他把所有孩子都偷走了。

[soʊ] .

So .
所以 .

所以。

[ˈmɪsɪz] [ˈhesðɜː] , [tuː] .

Missis Hesther , too .
夫人 赫丝特 , 也 .

海丝特小姐也是。

[ðeɪ] [ˈmæk] [fəˈliːs] [tuː; tə] [dæns] [ˈplenti] [æn; ən] - [drɪŋk] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈwɔːtər] .

They mak Felice to dance plenty an ' drink the fire water .
他们 制作 费利斯 到 舞蹈 很多 一个 - 喝 这 火 水 .

他们让费利切跳舞，并喝下烈酒。

[nɑːt][soʊ] [ˈhesðɜː] [ˈwʊmən] .

Not so Hesther woman .
不是 所以 赫丝特 女士 .

赫斯特女人却并非如此。

[hɪm; ɪm][ˈmæk][hɪm; ɪm][wɜːrk] .
Him mak him work .
他 制作 他 工作 .

让他干活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第9/22页

[ɔ:l] [taɪm] [wɜ:rk] .
All time work .
全部 时间 工作 .

全部时间都在工作。

[hɪm; ɪm][oʊld] .
Him old .
他 老的 .

他老了。

[nɑ:t][soʊ][æz; əz] [fə'li:s] .
Not so as Felice .
不是 所以 作为 费利斯 .

但费利斯的情况并非如此。

[soʊ][aɪ][goʊ][baɪ][ðə; ði] [treɪl] .
So I go by the trail .
所以 我 去 经过 这 踪迹 .

于是我沿着小路走。

['baɪmbaɪ][aɪ] [kʌm] [bæk] .
Bimeby I come back .
比梅比 我 来 后退 .

Bimeby 我还会回来。

[ðen] [ju: 'es][mæk][bɪg] [treɪl] .
Then us mak big trail .
然后 我们 制作 大的 踪迹 .

然后我们开辟一条大路。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ðə; ði][kɪd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" **In spite of herself the Kid was interested** .
" 在 尽管如此 的 她自己 这 孩子 曾是 感兴趣的 .

“尽管她自己不情愿，但孩子还是对此很感兴趣。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mænz] ['plænɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd]
But her interest was for that part of the man's planning which related
但 她 兴趣 曾是 为了 那 部分 的 这 男人的 规划 哪个 有关的
[tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'striəs] ['dʒɜ:ni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] .
to the mysterious journey which the Indian declared his intention of taking .
到 这 神秘 旅行 哪个 这 印度 声明 他的 意图 的 采取 .

但她感兴趣的是这个男人计划中与印第安人宣称要进行的神秘旅程有关的那部分。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [mækənzi] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The talk of the McKenzie was by no means new to her .
这 讲话 的 这 麦肯齐 曾是 经过 不 方法 新的 到 她 .

对她来说，关于麦肯齐号的讨论绝非新鲜事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] .
She had heard it all before .
她 有 听到 它 全部 前 .

这些话她早就听腻了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [maɪnd] ,
It was the dream place of the Indian's mind ,
它 曾是 这 梦 地方 的 这 印度人的 头脑 ,
这是印度人心中的梦想之地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] .
which the talk of her dead father had inspired .
哪个 这 讲话 的 她 死的 父亲 有 灵感 .
这一切都源于对她已故父亲的谈论。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈdɑːs(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli]
She shook her head as her eyes followed the docile movements of the newly
她 摇晃 她 头 作为 她 眼睛 随后 这 温顺 移动 的 这 新
broken buck .
破碎的 巴克 .

她摇了摇头，目光追随着那只刚刚被驯服的雄鹿温顺的动作。

“ [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [hɪlz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsɪriəsli] .
“ **Why must you go up the river to the big hills ?** ” **she asked seriously** .
“ 为什么 必须 你 去 向上 这 河 到 这 大的 丘陵 ? ” 她 问 严重地 .
“你为什么要逆流而上，去往高山上去呢？”她严肃地问道。

“ [ðæts] [nuː] .
“ **That's new** .
“ 那就是 新的 .

“这是新情况。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪznt] .
The other isn't .
这 其他 不是 .

另一个则不是。

“ [ðə; ði][mæn] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡjələr] [ˈʃəʊldəz] .
“ **The man shrugged his angular shoulders** .
“ 这 男人 耸了耸肩 他的 角度 肩膀 .

那人耸了耸他棱角分明的肩膀。

“ [aɪ][dʒʌst][goʊ] .
“ **I just go** .
“ 我 只是 去 .

“我就去了。”

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [bæk] . “
An ' I come back . ”
一个 - 我 来 后退 . ”

然后我回来了。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **What for ?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的？

“ [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːrk] [feɪs] [ˈnæroʊli] .
“ **The blue eyes were searching the dark face narrowly** .
“ 这 蓝色的 眼睛 是 搜索 这 黑暗的 脸 勉强 .

“那双蓝色的眼睛紧紧地盯着那张黝黑的脸。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
But the man refused to be drawn .
但 这 男人 拒绝 到 是 绘制 .

但那人拒绝被画出来。

“ [aɪ ˈti:] [ˈplenti] [gʊd] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] .
“ **It plenty good place by the hills** .
“ 它 很多 好的 地方 经过 这 丘陵 :

“山边是个非常好的地方。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][get][fɜːr] .
Maybe I get fur .
或许 我 得到 毛皮 :

也许我会长毛。

[ˈmeɪbi] — [ɡoʊld] .
Maybe — gold .
或许 — 金子 :

或许是黄金。

[aɪ][nɔːt] [noʊ] .
I not know .
我 不是 知道 :

我不知道。

[ˈsʌmtaɪm] [aɪ] [driːm] [dɪs] [θɪŋ] .
Sometime I dream dis thing .
有时 我 梦 迪斯 事物 :

有时我会梦到这个东西。

[aɪ][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] — [kʌm] [bæk] .
I go by the hills , an ' then I — come back .
我 去 经过 这 丘陵 , 一个 - 然后 我 — 来 后退 :

我绕着山走，然后——回来。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 :

我知道。

[oʊ] , [jes] . “
Oh , yes : “
哦 , 是的 : “

哦是的。”

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 :

“我懂了。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [smaɪld] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [riˈspɒndɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [muːd] .
“ **The girl smiled , and the Indian responded for all his mood** .
“ 这 女孩 微笑 , 和 这 印度 回应 为了 全部 他的 情绪 :

女孩笑了，印度人也以微笑回应了他所有的心情。

[ðɪs] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ɐnd][stɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
This girl was as the sun , moon , and stars of his life .
这 女孩 曾是 作为 这 太阳 , 月亮 , 和 明星 的 他的 生活 :

这个女孩就像他生命中的太阳、月亮和星星。

“ [seɪ] , [ˈjuːˈes,eɪˌkeɪ] , “ [jiː; jɪ] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] , “ [ˈmeɪbi] [aɪ] [ges] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
“ **Say , Usak , “ she went on , with a little laugh , “ maybe I guess about this** .
“ 说 , 乌萨克 , “ 她 去 在 , 和 一个 小的 笑 , “ 或许 我 猜测 关于 这 :

“乌萨克,”她笑着继续说道,“也许我可以猜到这件事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] .
You have a friend there by the hills .
你 有 一个 朋友 那里 经过 这 丘陵 :

你在山那边有个朋友。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [eɪ] ?
A woman eh ?
一个 女士 嗯 ?

是女人吗？

[ðæt] [soʊ] ? "
That so ?"
那 所以 ? "

真是这样吗？

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

" [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [grɪnd] [bæk] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['kɪdz] [feɪs] .
" The man's eyes were sparkling as they grinned back into the Kid's face .
" 这 男人的 眼睛 是 闪闪发光 作为 他们 咧嘴一笑 后退 进入 这 孩子们 脸 .

“男人咧嘴一笑，眼睛闪闪发光，看向孩子。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
But it was a different smile from that of the moment before .
但 它 曾是 一个 不同的 微笑 从 那 的 这 片刻 前 .

但那笑容与之前截然不同。

" [ðen] [aɪ][dəʊnt] ['fɪɡər] [aɪ] ['betər] [æsk] ['eni] [mɔːr] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] ['sɪmplɪ] .
" Then I don't figger I better ask any more , " the girl said simply .
" 然后 我 不 菲格 我 更好的 问 任何 更多的 , " 这 女孩 说 简单地 .

“那我想我最好还是别再问了。”女孩简单地说。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'kenzi] .
" But we're not going to the McKenzie .
" 但 是 不是 去 到 这 麦肯齐 .

“但我们不会去麦肯齐。”

[wɪə(r)][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] [hɪr] — [jet] .
We're not going to quit here — yet .
是 不是 去 到 辞职 这里 — 然而 .

我们不会就此放弃——至少现在不会。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wɪə(r)]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [treɪd] [æz; əz] ['meɪbi] [æt; ət]['plesər; 'plæsər][fɜːrst] .
We're going to make such trade as maybe at Placer first .
是 去 到 制作 这样的 贸易 作为 或许 在 砂矿 第一的 .

我们可能会先在普莱瑟进行这样的交易。

['leɪtər] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɪɡər] [ɪts] [tuː] ['wɜːrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['plesər; 'plæsər] , [ðen] [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Later , if we figger it's too worrying to make Placer , then we'll think of
之后 , 如果 我们 菲格 它是 也 令人担忧 到 制作 砂矿 , 然后 出色地 思考 的
[mə'kenzi] , [æn; ən] - [juː; jʊ]
McKenzie , an ' you
麦肯齐 , 一个 - 你

之后，如果我们觉得让普莱瑟镇住太麻烦，我们就会考虑麦肯齐镇，还有你。

[aɪ] - [biː; bi] [fri:] [tuː; tə][gʊð] [raɪt] [ə'ɒːŋ] [æn; ən] - [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈleɪdi] [frend] [ʌp]
I guess'll be free to go right along an ' say good - bye to your lady friend up
我 - 是 自由的 到 去 正确的 沿着 一个 - 说 好的 - 再见 到 你的 女士 朋友 向上
[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
in the hills .
在 这 丘陵 。

我想你可以自由地继续前进，向住在山上的女朋友道别了。

[lets] [get] [ðɪs] [fɪkst] [raɪt] [naʊ] .
Let's get this fixed right now .
我们来吧 得到 这 固定的 正确的 现在 。

咱们马上解决这个问题。

[juː; jʊ] [ges] [ðɪs] [fɑːrm][ɪz] [maɪn] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː][fɑːr; fər][em ˈiː] .
You guess this farm is mine , my father started it for me .
你 猜测 这 农场 是 矿 ， 我的 父亲 开始 它 为了 我 。

你猜这农场是我的，是我父亲为我创办的。

[æn; ən] - [juː; jʊ] , [bɪg] [ˈɪndiən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
An ' you , big Indian that you are ,
一个 - 你 ， 大的 印度 那 你 是 ，

还有你，你这个高大的印第安人，

[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [fɑːr; fər][em ˈiː] .
have done all you know to make it right for me .
有 完毕 全部 你 知道 到 制作 它 正确的 为了 我 。

你已经尽你所能来帮助我了。

[wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪɡər] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
Well , I guess it's up to me to figger the thing I'm going to do .
出色地 ， 我 猜测 它是 向上 到 我 到 菲格 这 事物 我是 去 到 做 。

好吧，看来我得自己想办法了。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 。

没关系。

[aɪv] [fɪɡʒ-d] .
I've figgered .
我已经 计算 。

我明白了。

[soʊ][hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .
So has our little mother .
所以 有 我们的 小的 母亲 。

我们的小妈妈也是如此。

[wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː] [ˈsʌmərz] - [ˈtraɪəl] .
We're goin ' to give this change two summers ' trial .
是 去 - 到 给 这 改变 二 夏天 - 审判 。

我们将对这项改变进行为期两个夏季的试用。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] , [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [bæd] , [waɪ] , [wiːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] — [mə'kenzi] .
And after that , if things are still bad , why , we'll think about — McKenzie .
和 后 那 ， 如果 事物 是 仍然 坏的 ， 为什么 ， 出色地 思考 关于 — 麦肯齐 。

之后，如果情况仍然很糟糕，为什么，我们会考虑——麦肯齐。

" [ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .
" **The Kid's manner was decided .**
" 这 孩子们 方式 曾是 决定 。

“孩子的行事方式已经定型了。”

[ˈjuːˈɛs,eɪ,kеɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l]
Usak was an Indian , a man of extraordinary capacity and wonderful
乌萨克 曾是 一个 印度 , 一个 男人 的 非凡的 容量 和 精彩的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

乌萨克是一个印度人，一个具有非凡能力和伟大奉献精神的人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [fəˈliːs] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][hɜːrz]
But from her earliest days he had taught Felice that the farm was hers
但 从 她 最早 天 他 有 教授 费利斯 那 这 农场 曾是 她的
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .
and he was her servant .
和 他 曾是 她 仆人 .

她是她的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] ,
And the child had grown to feel and know her authority ,
和 这 孩子 有 生长 到 感觉 和 知道 她 权威 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] ,
孩子渐渐地感受到并认识到了她的权威。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪt] [ˈkʌlər] [meɪd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and the difference which colour made between them .
和 这 不同之处 哪个 颜色 制成 之间 他们 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪt] [ˈkʌlər] [meɪd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
以及颜色差异给他们带来的不同。

[wətˈevər] [ðə; ði][mæn] [prəˈpəʊzɪd] , [hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Whatever the man proposed , hers was the final decision .
任何 这 男人 建议的 , 她的 曾是 这 最终的 决定 .
[wətˈevər] [ðə; ði][mæn] [prəˈpəʊzɪd] , [hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
无论男人提出什么方案，最终决定权都在她手中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈriːəl] , [diːp] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] ,
And for all her real , deep regard for the man who had raised her ,
和 为了 全部 她 真实的 , 深的 看待 为了 这 男人 WHO 有 提高 她 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈriːəl] , [diːp] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] ,
尽管她对养育她的那个男人怀有真挚而深切的敬意，

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .
she understood he was still her servant .
她 理解 他 曾是 仍然 她 仆人 .
[ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .
她明白他仍然是她的仆人。

[naʊ] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
Now her decision was taken out of something that had no relation to the
现在 她 决定 曾是 已采取 出去 的 某物 那 有 不 关系 到 这
[ˈwelfər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
welfare of those depending upon it .
福利 的 那些 取决于 之上 它 .

现在，她的决定是出于与那些依赖她的人的福祉毫无关系的事情。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
It had nothing to do with the prosperity of the farm .
它 有 没有什么 到 做 和 这 繁荣 的 这 农场 .
[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈwɪzɪdəm] [ɔːr][ˈdʒʌdʒmənt] .
It had nothing to do with wisdom or judgment .
它 有 没有什么 到 做 和 智慧 或者 判断 .

这与智慧或判断力无关。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] .
It was inspired by one thing only .
它 曾是 灵感 经过 一 事物 仅有的 .

它的灵感只来源于一件事。

[ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
The man whom she had passed up the rapids had said he would come back .
这 男人 谁 她 有 通过了 向上 这 急流 有 说 他 会 来 后退 .
她逆流而上的那个男人说他会回来的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; həɹ] [ten] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkæɪbu:] [ˈrɪvə] .
And she had told him to seek her ten miles up the Caribou River .
和 她 有 讲述 他 到 寻找 她 十 英里 向上 这 驯鹿 河 .
她告诉他，要沿着卡里布河向上游走十英里才能找到她。

[tu:] [ˈsʌmərz] .
Two summers .
二 夏天 .

两个夏天。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
He must surely be back in that time .
他 必须 一定 是 后退 在 那 时间 .

他肯定在那段时间回来了。

[ɪf] [nɑ:t] — [wel] , [pərˈhæps] ,
If not — well , perhaps ,
如果 不是 — 出色地 , 也许 ,

如果不是——嗯，或许，

[ðə; ði] [məˈkenzi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn]
the McKenzie would be preferable to the Hekor if he had not returned in
这 麦肯齐 会 是 优选 到 这 - 如果 他 有 不是 返回 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

如果麦肯齐在那段时间没有回来，那么麦肯齐比赫科尔更可取。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [kəˈræl] ,
A shrill of childish voices broke upon the quiet of the sunlit corral ,
一个 尖锐 的 幼稚 声音 打破 之上 这 安静的 的 这 阳光照射 围栏 ,
阳光洒满的畜栏，一阵尖锐的童声打破了宁静。

[ænd; ənd] [ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ]
and Usak turned as a troop of children came racing across to where they
和 乌萨克 转向 作为 一个 部队 的 孩子们 来了 赛车 穿过 到 在哪里 他们
[wɜ:r; wəɹ] [ˈstændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

乌萨克转过身，看到一群孩子朝他们跑过来。

[ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:n] [ber] [legz] [ænd; ənd] [su:ˈpɪriər] [eɪdʒ] , [led] [ðə; ði] [wei] .
Mary Justicia , by reason of her long bare legs and superior age , led the way .
玛丽 正义 , 经过 原因 的 她 长的 裸 腿 和 优越的 年龄 , 引领 这 方式 .

玛丽·朱斯蒂西亚凭借她修长的裸腿和高大的年纪，走在了前面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [duː] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][baɪ] [ˈklærəns] , [ˈældʒənən] , [ˈpəːsi] ,
And she was followed in due sequence of ages by Clarence , Algernon , Percy ,
和 她 曾是 随后 在 到期的 顺序 的 年龄 经过 克拉伦斯 , 阿尔杰农 , 珀西 ,
[ˈglædɪs] [æn] ,
Gladys Anne ,
格拉迪斯 安妮 ,
随后, 按年龄顺序, 克拉伦斯、阿尔杰农、珀西、格拉迪斯·安妮相继出生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][dʒeɪn] [ˈkɑːnstəns] , [ə; eɪ] - , [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd]
and the rear was brought up by Jane Constance , a brownfaced , curly - headed
和 这 后部 曾是 带来 向上 经过 简 康斯坦斯 , 一个 - , 卷曲 - 标题
[gɜːrli][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] .
girl of about seven years .
女孩 的 关于 七 年 .
队伍的最后面是简·康斯坦斯, 一个大约七岁、棕色脸庞、卷发的女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ber] - [legd] ,
They were all bare - legged ,
他们 是 全部 裸 - 腿 ,
他们都光着腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [klæd][æt; ət][ɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrɪtʃɪz]
and the boys were scarcely clad at all above the buckskin of their breeches
和 这 男孩们 是 几乎 覆膜 在 全部 多于 这 鹿皮 的 他们的 马裤
.
:
.

男孩们除了鹿皮短裤外, 几乎什么都没穿。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈænɪm(ə)] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt]
But they were full to the brim of reckless animal spirits and the perfect
但 他们 是 满的 到 这 帽檐 的 鲁莽 动物 烈酒 和 这 完美的
[helθ] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][laɪf] [lɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
health provided by a life lived almost entirely in the open .
健康 假如 经过 一个 生活 居住地 几乎 完全 在 这 打开 .
但它们却充满了肆意妄为的动物精神, 并且由于几乎完全生活在户外, 所以拥有完美的健康体魄。

“ [kɪd] !
“ Kid !
” 孩子 !
“孩子!

[hoʊ] , [kɪd] !
Ho , Kid !
何 , 孩子 !
“孩子!
“孩子!

[kɪd] !
Kid !
孩子 !
孩子!

[kɪd] !
Kid !
孩子 !
孩子!

[kɪd] !
Kid !
孩子 !
孩子!

” [ðə; ði] [neɪm] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmənz] [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ,
” **The name rang out in a chorus of summons ranging from the rough** ,
” 这 姓名 响铃 出去 在 一个 合唱 的 传票 范围 从 这 粗糙 的 ,
” 这个名字在一阵粗犷的召唤声中响起 ,

[ˈbreɪkɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈklærəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈbeɪbi] [ˈtreɪb] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈkɑːnstəns] .
breaking voice of Clarence to the almost baby treble of Jane Constance .
打破 嗓音 的 克拉伦斯 到 这 几乎 婴儿 高音 的 简 康斯坦斯 .
克拉伦斯稚嫩的嗓音与简·康斯坦斯稚嫩的童音形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][kɪd] [swʌŋ] [əˈbaʊt][æz; əz][ðə; ði] [ˈjuːθf] [ˈævələnt] [swept] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
The Kid swung about as the youthful avalanche swept down upon her , **and** ,
这 孩子 摇摆 关于 作为 这 青春 雪崩 扫荡 向下 之上 她 , 和 ,
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
in a moment ,
在 一个 片刻 ,
那孩子在青春的浪潮席卷而来时，身体摇摆不定，片刻之后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsmʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [riːtɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]
she was almost smothered by the struggling children reaching to get hold of
她 曾是 几乎 窒息 经过 这 挣扎 孩子们 到达 到 得到 抓住 的
[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] .
some part of her clothing .
一些 部分 的 她 衣服 .
她几乎被挣扎着想要抓住她衣服的孩子 们淹没了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
There could be no mistake .
那里 可以 是 不 错误 .
不可能出错。

[ˌædəˈreɪf(ə)n][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [riːtɪt] [hɜːr; hər] .
Adoration was shining in every eye as the children reached her .
崇拜 曾是 灼灼 在 每一个 眼睛 作为 这 孩子们 达到 她 .
孩子们走到她跟前时，眼中都闪烁着崇拜的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
There was laughter and a babel of voices as they took possession of
那里 曾是 笑声 和 一个 巴别塔 的 声音 作为 他们 采取 拥有 的
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
her and started to drag her towards the house where dinner was waiting
她 和 开始 到 拖 她 向 这 房子 在哪里 晚餐 曾是 等待
[ˈredi] .
ready .
准备好 .
他们一边大笑一边说着话，控制住她，开始把她拖向屋子，那里已经准备好了晚餐。

[ˈjuːˈɛs,eɪ,ket] [lʊkt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Usak looked on without a word .
乌萨克 看起来 在 没有 一个 单词 .
乌萨克一言不发地看着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkɑːntent] .
He was more than content .
他 曾是 更多的 比 内容 .
他非常满足。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
The girl had given him her decision as to the future ,
这 女孩 有 给定 他 她 决定 作为 到 这 未来 ,
女孩已经向他表达了她对未来的决定。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ˈklæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
and **though** **it** **clashed** **with** **his** **own** **ideas** **it** **was** **her** **decision** , **and**
和 尽管 它 冲突 和 他的 自己的 想法 它 曾是 她 决定 , 和
 , [ˈðɜfɔ:r] , [wʊd] [bi:; bi] [əu'beɪd] .
, therefore , would be obeyed .
 , 所以 , 会 是 服从 .

虽然这与他自己的想法相悖，但这是她的决定，因此必须服从。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] ['hæpi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪrs] , [ˈpæənət] ['tempəɹ] [wʊd] [pəɹ'mɪt] .
He **was** **as** **nearly** **happy** **as** **his** **fierce** , **passionate** **temper** **would** **permit** .
他 曾是 作为 几乎 快乐的 作为 他的 凶猛的 , 热情的 脾气 会 允许 .

他几乎感到快乐，尽管他那暴躁易怒的脾气不允许他如此快乐。

[ði:z] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðɜ; ðəɹ] [ə'meɪzɪŋ] ['hɪroʊ] [ˈwɜ:ɹɪp] [ʌv; əv][ðɜ; ðəɹ]['oʊldəɹ]['sɪstəɹ] , [æz; əz] [ðeɪ]
These **children** **in** **their** **amazing** **hero** **worship** **of** **their** **older** **sister** , **as** **they**
这些 孩子们 在 他们的 惊人的 英雄 崇拜 的 他们的 老 姐姐 , 作为 他们
 [kən'sɪdəɹd] [hɜ:r; həɹ] ,
considered **her** ,
经过考虑的 她 ,

这些孩子对他们的姐姐有着惊人的英雄崇拜，他们认为她.....

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪəɹ][ə'pru:v(ə)] .
had **his** **entire** **approval** .
有 他的 全部的 赞同 .

得到了他的完全赞同。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ]['oʊnli]['lɪt(ə)] [les] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɪd] .
They **were** **only** **little** **less** **to** **him** **than** **the** **Kid** .
他们 是 仅有的 小的 较少的 到 他 比 这 孩子 .

他们在他心中的地位只比“孩子”略低一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [waɪt] .
He **was** **Indian** **and** **they** **were** **white** .
他 曾是 印度 和 他们 是 白色的 .

他是印度人，他们是白人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [θɪɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] ['helpləs] [waɪts]
And **the** **big** **heart** **of** **the** **man** **thrilled** **at** **the** **thought** **that** **these** **helpless** **whites**
和 这 大的 心 的 这 男人 激动不已 在 这 想法 那 这些 无助 白人
 [wɜ:ɹ; wəɹ][noʊ] [les] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [groʊn] ['wʊmən] - [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [gʊd] [bɔ:s] .
were **no** **less** **his** **charge** **than** **the** **grown** **woman** - **child** **of** **his** “ **good** **boss** .
是 不 较少的 他的 收费 比 这 生长 女士 - 孩子 的 他的 “ 好的 老板 .

想到这些无助的白人与他“好老板”的成年女童一样，都是他需要照顾的人，这个男人的博大胸怀让他感到无比激动。

” [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['teɪbl] [fɔ:r; fəɹ][ðɜ; ðəɹ] [mɪd'deɪ] [mi:l] .
” **They** **were** **ranged** **about** **the** **rough** **table** **for** **their** **midday** **meal** .
” 他们 是 范围 关于 这 粗糙的 桌子 为了 他们的 正午 一顿饭 .

他们围坐在简陋的桌子旁吃午饭。

[ðə; ðɪ][step] - ['lædəɹ] ['si:kwəns] [ʌv; əv][ðɜ; ðəɹ]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz][wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ðɪ]
The **step** - **ladder** **sequence** **of** **their** **ages** **and** **sizes** **was** **only** **broken** **by** **the**
这 步 - 梯子 顺序 的 他们的 年龄 和 尺寸 曾是 仅有的 破碎的 经过 这
 [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪd] ,
presence **of** **the** **Kid** ,
在场 的 这 孩子 ,

他们年龄和体型上的阶梯式顺序，只有那个孩子的出现才打破了。

[hu:] [sæt][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ai 'ti:] [brɪtwi:n] ['ældʒənən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [hed] [ænd; ənd] ['freklz]
who sat at one end of it between Algernon , of the red - head and freckles
WHO 卫星 在 一 结尾 的 它 之间 阿尔杰农 , 的 这 红色的 - 头 和 雀斑
,
:
,

他坐在桌子的一端，夹在红头发、满脸雀斑的阿尔杰农中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [aid] ['pə:si] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:rn][ˈtreɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
and the grey - eyed Percy , who was the born trader of the community .
和 这 灰色的 - 眼睛 珀西 , WHO 曾是 这 出生 商 的 这 社区 .

还有那双灰眼睛的珀西，他是这个社区天生的商人。

[ˈhestər] [mə'klaʊd] , [greɪ] [ʌv; əv] [her] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kəm'pærətɪv] [ju:θ] , ['smɑɪlɪŋ] , [smɔ:l] ,
Hester McLeod , grey of hair for all her comparative youth , smiling , small ,
海丝特 麦克劳德 , 灰色的 的 头发 为了 全部 她 比较 青年 , 微笑 , 小的 ,
海丝特·麦克劳德，尽管相对年轻，但头发已经花白，面带微笑，身材娇小。

[ænd; ənd] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl]
and workworn sat at the head of the table between the head and tail
和 工作服 卫星 在 这 头 的 这 桌子 之间 这 头 和 尾巴
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rekləs] [bru:d] .
of her reckless brood .
的 她 鲁莽 幼虫 .

饱经风霜的她坐在桌子的首位，夹在她那群鲁莽的孩子中间。

[ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [blæk] - [ˈherd] [ˈæŋgjələr][gɜ:rl][ʌv; əv]
Mary Justicia was at her right , a pretty , black - haired angular girl of
玛丽 正义 曾是 在 她 正确的 , 一个 漂亮的 , 黑色的 - 头发 角度 女孩 的
[ˈnɪrli] [ˈfɪfti:n] ,
nearly fifteen ,
几乎 十五 ,

玛丽·朱斯蒂西亚在她右边，是一个漂亮的黑发少女，身材棱角分明，快十五岁了。

[ˈredi] [tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [ˈɛvri:wənz] [ˈwɒnts] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌteləˈfɑ:nɪk] [kə'mju:nɪˈkeɪʃn]
ready to minister to everyone's wants , a sort of telephonic communication
准备好 到 部长 到 每个人的 想要 , 一个 种类 的 电话 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊk,stoʊv] , [ænd; ənd][dʒeɪn] ['kɑ:nstəns] ,
with the cookstove , and Jane Constance ,
和 这 炉灶 , 和 简 康斯坦斯 ,

随时准备满足每个人的需求，就像与炉灶进行某种电话沟通一样，还有简·康斯坦斯，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [kə:lz] ,
with her mass of brown curls ,
和 她 大量的 的 棕色的 卷发 ,
她一头浓密的棕色卷发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvəʊərɪŋ] , [ɑ:n]
and a face more than splashed with the stew she was devouring , on
和 一个 脸 更多的 比 溅起 和 这 炖 她 曾是 吞噬 , 在
[hɜ:r; hər] [left] .
her left .
她 左边 .

在她左边，可以看到一张脸上溅满了她正在狼吞虎咽的炖菜的脸。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhʌŋgrəli] [dɪˈvəʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] , [ˈoʊnli][ˈbrʊkən][baɪ]
At the moment they were all hungrily devouring , and silence , only broken by
在 这 片刻 他们 是 全部 饥饿地 吞噬 , 和 沉默 , 仅有的 破碎的 经过
[saʊndz] [ʌv; əv] [ˌmæstriˈkeɪʃn] , [priˈveɪld] .
sounds of mastication , prevailed .
声音 的 咀嚼 , 最终获胜 .

此刻，它们都在狼吞虎咽，周围一片寂静，只有咀嚼声打破了沉寂。

[i:tʃ] [tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] ['plætər] [ʌv; əv][ˈvenɪsn̩,venɪzn̩] [stu:] [tu:; tə] [kən'su:m] ,
Each child had a tin platter of venison stew to consume ,
每个 孩子 有 一个 锡 拼盘 的 鹿肉 炖 到 消耗 ,
每个孩子都分到一盘锡盘装的鹿肉炖菜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bi:kər] [ʌv; əv][hɔ:t] [ti:] [wʌz; wəz][set] [kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər][hændz] .
and a beaker of hot tea was set close to their hands .
和 一个 烧杯 的 热的 茶 曾是 放 关闭 到 他们的 双手 .
一杯热茶放在他们手边。

[ðeɪ] [fed] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [spu:nz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kən'vi:nɪənt] ['wɛpənz] , [ænd; ənd]
They fed themselves with spoons as being the most convenient weapons , **and**
他们 美联储 他们自己 和 勺子 作为 存在 这 最多 方便的 武器 , 和
[ə'tækt] [ðə; ði] [fer] ,
attacked the fare ,
遭到攻击 这 票价 ,
他们用勺子进食，因为勺子是最方便的武器，并袭击了食物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðer; ðər] ['deɪli] ['menju:] ,
which was more or less their daily menu ,
哪个 曾是 更多的 或者较少的 他们的 日常的 菜单 ,
这大致就是他们的日常菜单。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnɪm'perd] [θru:] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv]['daɪət] .
with an appetite that was utterly unimpaired through monotony of diet .
和 一个 食欲 那 曾是 完全地 未受损 通过 单调 的 饮食 .
即使饮食单调，食欲也丝毫未减。

[ðə; ði][kɪd] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [fu:d] .
The Kid looked up from her food .
这 孩子 看起来 向上 从 她 食物 .
孩子从食物中抬起头来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; həɹ][fa:nd] [aɪz] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'kempt] ['rægə,mʌfɪnz] ['gæðərd] [ə'baʊt]
For a moment her fond eyes dwelt on the unkempt ragamuffins gathered about
为了 一个 片刻 她 喜爱 眼睛 居住 在 这 蓬头垢面 衣衫褴褛的 聚集 关于
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
她慈爱的目光在围坐在桌旁的那些衣衫褴褛的孩子们身上停留了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
There was not one of the six that was without individual interest for her
那里 曾是 不是 一 的 这 六 那 曾是 没有 个人 兴趣 为了 她
.
.
.
六个人中，没有一个不让她感兴趣。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [pleɪgd] [hɜ:r; həɹ] ,
They often plagued her ,
他们 经常 饱受困扰 她 ,
它们经常困扰她，

[bʌt; bət] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][dʒeɪn] ['kɑ:nstəns] [ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
but right down to the generally incoherent Jane Constance they looked to her
但 正确的 向下 到 这 一般来说 语无伦次 简 康斯坦斯 他们 看起来 到 她
[ɪn] ['evriθɪŋ] ,
in everything ,
在 一切 ,
但就连语无伦次的简·康斯坦斯，他们事事都以她为榜样。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['bɑːdɪz] .
from their games , to the needs of their growing bodies .
从 他们的 游戏 , 到 这 需求 的 他们的 生长 身体 .
从他们的游戏到他们不断成长的身体需求。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌn'kempt] ,
She loved them all for just what they were , unkempt ,
她 喜爱 他们 全部 为了 只是 什么 他们 是 , 蓬头垢面 ,
她爱他们所有人, 爱他们本来的样子, 不修边幅。

[ɔːf(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][dɜːrt][ænd; ənd] ['mɪstɪf] .
often up to their eyes in dirt and mischief .
经常 向上 到 他们的 眼睛 在 污垢 和 恶作剧 .
他们常常浑身脏兮兮的, 惹是生非。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]'peɪ(ə)nt] , [maɪld] - [aɪd] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
But more than all she loved the patient , mild - eyed woman at the head of
但 更多的 比 全部 她 喜爱 这 病人 , 温和的 - 眼睛 女士 在 这 头 的
[ðə; ði]['kreɪzi] ['teɪbl] ,
the crazy table ,
这 疯狂的 桌子 ,
但她最爱的还是坐在疯人院餐桌首位的那位耐心、眼神温和的女人。

[huːz] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] .
whose purpose in life seemed to be the whole and complete sacrifice of self .
谁 目的 在 生活 似乎 到 是 这 所有的 和 完全的 牺牲 的 自己 .
他们的人生目标似乎就是彻底地、完全地牺牲自己。

[hɜːr; hər] [geɪz] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] - ['plæstərd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs]
Her gaze wandered over the mud - plastered walls of the living room of this
她 目光 漫步 超过 这 泥 - 粉刷过的 墙壁 的 这 活的 房间 的 这
['ɪndiən] - [bɪlt] ['ʃænti] .
Indian - built shanty .
印度 - 建造 棚屋 .
她的目光在这座印度式棚屋客厅的泥墙上游移。

['evri] [kræk] [ɪn][aɪ 'tiː] , ['evri] [ʌn'iːv(ə)n] ['kɑːntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [bɔːgz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Every crack in it , every uneven contour of the green logs of which it was
每一个 裂缝 在 它 , 每一个 不均匀 轮廓 的 这 绿色的 日志 的 哪个 它 曾是
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,
它身上的每一道裂缝, 构成它的每一块绿色原木不平整的轮廓,

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [hɑːrt] .
was known to her by heart .
曾是 已知 到 她 经过 心 .
她对这句话烂熟于心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dekə'reɪfəns] .
There were no decorations .
那里 是 不 装饰 .
没有任何装饰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['fɜːrniʃɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
There were no other furnishings but the table ,
那里 是 不 其他 家具 但 这 桌子 ,
除了桌子以外, 房间里没有其他家具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] ,
and the benches on which the children sat for their food and lessons ,
和 这 长椅 在 哪个 这 孩子们 卫星 为了 他们的 食物 和 课程 ,
还有孩子们吃饭和上课坐的长凳,

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['kʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ['ɡroʊsərɪz] ,
and a makeshift cupboard in which were stored groceries ,
和 一个 临时搭建 橱柜 在 哪个 是 存储 杂货 ,
还有一个简易橱柜, 里面存放着食品杂货。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [də'mestɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] ['hesðɜː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and such domestic articles as Hesther had been able to bring with
和 这样的 国内的 文章 作为 赫丝特 有 到过 有能力的 到 带来 和
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːrt] .
her from the Fort .
她 从 这 堡 .
以及赫丝特从堡垒带来的各种家用物品。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kruːd] .
It was all crude .
它 曾是 全部 原油 .
一切都很粗糙。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌn'ʌvli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [hjuː'mænəti][,aɪ 'tiː] ['feltərd]
It was all unlovely , except for the wealth of generous humanity it sheltered
它 曾是 全部 不可爱 , 除了 为了 这 财富 的 慷慨的 人类 它 避难所
.
:
.

除了它所庇护的慷慨善良的人性之外, 这里的一切都令人厌恶。
[bʌt; bət] ['evri] ['rʌfnəs] [,aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər]
But every roughness it contained was bound up with simple happiness for
但 每一个 粗糙度 它 包含 曾是 边界 向上 和 简单的 幸福 为了
[ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
但其中所有的粗糙之处, 都与女孩心中的纯真快乐紧密相连。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪts] .
and the memory of long years of childish delights .
和 这 记忆 的 长的 年 的 幼稚 美味 .
以及多年来童年时期的美好回忆。

“ [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] - ['traɪəl] , [mʌm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **We're going to give it two years ' trial , Mum , “ she said ,**
“ 是 去 到 给 它 二 年 - 审判 , 妈妈 , “ 她 说 ,
“妈妈, 我们打算先试用两年,”她说。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] ['saɪlənt] .
while the children's voices were held silent .
尽管 这 孩子们的 声音 是 握住 沉默的 .
孩子们的声音被压制住了。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [aɪ] [ges] , [naʊ] [oʊld] ['benz] [pəʊld] [aʊt] .
“ **It's the best we can do , I guess , now old Ben's pulled out** .
“ 它是 这 最好的 我们 能 做 , 我 猜测 , 现在 老的 本的 拉 出去 .
“我想, 既然老本退出了, 这是我们能做的最好的了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [best][juː; jʊ] [noʊ] [waɪl] ['juː'ɛs,eɪ,keɪ][ænd; ænd][aɪ] [biːt] [daʊn]
You'll have to make out the best you know while Usak and I beat down
你会 有 到 制作 出去 这 最好的 你 知道 尽管 乌萨克 和 我 打 向下
[ðə; ðɪ] ['rɪvər][tuː; tə] ['plesər; 'plæsər] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] .
the river to Placer once a year .
这 河 到 砂矿 一次 一个 年 .
你只能尽力而为, 而我和乌萨克每年都会沿着河向普莱瑟方向骑行一次。

[ˈmerbi] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bəed][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] [wið; wiθ] [ˈklærəns] [ænd; ənd][ˈælg] [ˈhɪrli] [groʊn]
Maybe it won't be so bad for you now with Clarence and Alg nearly grown
或许 它 惯于 是 所以 坏的 为了 你 现在 和 克拉伦斯 和 藻类 几乎 生长
[men] ,
men ,
男人 ,

或许现在有了克拉伦斯和阿尔格这两个几乎成年的男人，你的处境不会那么糟糕了。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [fit][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [bəntʃ] [hɜːrˈself] .
and Mary fit to run the whole bunch herself .
和 玛丽 合身 到 跑步 这 所有的 束 她自己 .

玛丽完全有能力独自管理整个团队。

[ɪf] [θɪŋz] [dəunt][get] [wɜːrs] ,
If things don't get worse ,
如果 事物 不 得到 更糟 ,

如果情况没有恶化，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [gʊd] [treɪd] [ɪn][ˈplesər; ˈplæsər][aɪ] [ges] [wiːl] [skrætʃ] [əˈbːŋ] [raɪt] [hɪr] [tɪl]
and we make good trade in Placer I guess we'll scratch along right here till
和 我们 制作 好的 贸易 在 砂矿 我 猜测 出色地 划痕 沿着 正确的 这里 直到
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [groʊn] .
the boys are full grown .
这 男孩们 是 满的 生长 .

我想我们在普莱瑟的生意做得不错，我们会在这里勉强维持到孩子们长大成人。

[ðen] [wiːl] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Then we'll see the thing best to be done .
然后 出色地 看 这 事物 最好的 到 是 完毕 .

然后我们再看看最好的解决办法是什么。

[ɪf] [θɪŋz] [get] [wɜːrs] [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] .
If things get worse Usak wants to make McKenzie River .
如果 事物 得到 更糟 乌萨克 想要 到 制作 麦肯齐 河 .

如果情况恶化，乌萨克希望将麦肯齐河变成河流。

[ˈhiːz] [ˈkreɪzi][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈvæli] .
He's crazy for the McKenzie Valley .
他是 疯狂的 为了 这 麦肯齐 谷 .

他非常热爱麦肯齐河谷。

[wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] .
With him it's the thing to fix everything right .
和 他 它是 这 事物 到 使固定 一切 正确的 .

他就是那种能把所有事情都修好的人。

” [ðə; ði][maɪld] - [aɪd] [ˈmʌðər] [riːtʃt] [aʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈeɪprən][ænd; ənd] [waɪpt] [əˈweɪ]
” **The mild - eyed mother reached out with a handful of apron and wiped away**
” 这 温和的 - 眼睛 母亲 达到 出去 和 一个 少数 的 围裙 和 擦拭 离开
[ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [stuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈbedɪd] [ɪtˈself] [ɪn][dʒeɪn] [ˈkɑːnstənsɪz] [θɪk]
the lavish helping of stew which had embedded itself in Jane Constance's thick
这 奢华的 帮助 的 炖 哪个 有 嵌入式 本身 在 简 康斯坦斯的 厚的
[braʊn] [kəːlz] .
brown curls .
棕色的 卷发 .

“这位眼神温和的母亲伸出手，抓起围裙，擦掉了沾在简·康斯坦斯浓密棕色卷发上的那一大碗炖菜。

[ðə; ði] [smɪrʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃʌbi] [feɪs] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpləs] .
The smears on her chubby face were hopeless .
这 涂片 在 她 胖乎乎的脸 是 绝望 .

她胖乎乎的脸上的污渍无可救药。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] [tʌb] [ˈæftərwərdz] .
They could remain for the wash tub afterwards .
他们 可以 保持 为了 这 洗 浴缸 然后 .
之后他们可以留在洗衣盆里。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [kɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌækwiːəs] .
“ I guess it's what you say , Kid , ” she acquiesced .
“ 我 猜测 它是 什么 你 说 , 孩子 , ” 她 默许 .
“我想你说什么就是什么吧, 孩子,”她顺从地说。

“ [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [geɪv] [em 'iː] [tuː] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] .
“ The good God gave me two hands and the will to work .
“ 这 好的 上帝 给予 我 二 双手 和 这 将要 到 工作 .
“仁慈的上帝给了我双手和工作的意愿。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][fər'gɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɡesɪn] - [raɪt] [wen] [θɪŋz] [ɡɑːt] [ə'raɪ] .
But I guess he forgot about the means of guessin ' right when things got awry .
但 我 猜测 他 忘了 关于 这 方法 的 猜测 - 正确的 什么时候 事物 得到 错误 .
但我猜他忘了在事情出错时该如何做出正确的判断。

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][men] — [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈfɑːndli] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə'pɑːn]
The twins are some men — now , ” she went on fondly , gazing with pride upon
这 双胞胎 是 一些 男人 — 现在 , ” 她 去 在 深情地 , 凝视 和 自豪 之上
[ˈklærəns] [ænd; ənd] [ˈældʒənən] ,
Clarence and Algernon ,
克拉伦斯 和 阿尔杰农 ,
“这两个双胞胎真是了不起的男人啊,”她继续说道, 满怀爱意地骄傲地望着克拉伦斯和阿尔杰农。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [red] - [hed] , [ðə; ði] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri]
with his fiery red - head , the possession of which was always a mystery
和 他的 火热 红色的 - 头 , 这 拥有 的 哪个 曾是 总是 一个 神秘
[tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'tentɪd] [maɪnd] .
to her contented mind .
到 她 满足 头脑 .
她那头火红的头发, 对于她来说, 究竟是什么让她如此满足, 一直是个谜。

“ [wiːl] [meɪk] [aʊt] .
“ We'll make out .
“ 出色地 制作 出去 .
“我们会亲热的。”

[eɪ] , [ˈmeri] ?
Eh , Mary ?
嗯 , 玛丽 ?
嗯, 玛丽?

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][daːrk] - [aɪd] [ɡɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [tʃaɪld] .
“ she cried , turning to the dark - eyed girl who was her eldest child .
“ 她 哭 , 转弯 到 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 WHO 曾是 她 长子 孩子 .
她哭着转向她最大的孩子, 那个有着黑色眼睛的女孩。

“ [θɪŋz] [dəʊnt] [ˈfɪɡər] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] .
“ Things don't figger to worry you if you don't worry them , I say .
“ 事物 不 菲格 到 担心 你 如果 你 不 担心 他们 , 我 说 .
“我说, 如果你不去让事情困扰它们, 它们就不会让你担忧。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] ? “
When do you pull out ? ”
什么时候 做 你 拉 出去 ? “
你什么时候退出?

“ [wen] [ðə; ði] - [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dir] [ɑ:r; ə] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wintə] [treɪ] .
“ **When the breaking's through , and the deer are ready for the winter trail .**
“ 什么时候 这 - 通过 , 和 这 鹿 是 准备好 为了 这 冬天 踪迹 :
“当冰雪消融, 鹿群准备好迎接冬季的到来时。”

[ðə; ði] ['si:zənz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði] [pelts] .
The season's good with us if we could only get the pelts .
这 本季 好的 和 我们 如果 我们 可以 仅有的 得到 这 毛皮 :
如果能弄到毛皮, 这个季节对我们来说就完美了。

[wi:v] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə] [treɪd] [ðæn; ðən] [wi:v] ['evə][hæd; həd] [brɪfɔ:r] .
We've more deer to trade than we've ever had before .
我们已经 更多的 鹿 到 贸易 比 我们已经 曾经 有 前 :
我们现在拥有的鹿比以往任何时候都多, 可以用来交换。

“ [ˈpə:si] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [əˈlaɪt] .
“ **Percy looked up , his grey eyes alight .**
“ 珀西 看起来 向上 , 他的 灰色的 眼睛 点燃 :
珀西抬起头, 灰色的眼睛闪闪发光。

“ [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi][kwɪt] [treɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ʌp] [ðæt] [ɡoʊld] - [ˈɔ:lweɪz] [ˈjɑ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] ,
“ **Why don't we quit trade and chase up that gold Usak's always yarning about ,**
“ 为什么 不 我们 辞职 贸易 和 追赶 向上 那 金子 - 总是 纱线 关于 ,
“我们为什么不停止贸易, 去追逐乌萨克一直念叨的黄金呢? ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈi:gərli] .
“ **he said eagerly .**
“ 他 说 急切地 :
“他急切地说。”

“ [ɪts] [jɔ:rz] , [kɪd] .
“ **It's yours , Kid .**
“ 它是 你的 , 孩子 :
“这是你的了, 孩子。”

[ˈli:stweɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] [pɔ:z] .
Leastways it was your paw's .
至少 它 曾是 你的 爪子的 :
至少那是你的爪子。

[wi:; wi] [ˈwʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [wɪð; wɪθ][fə:z] [ðen] .
We wouldn't need to worry with furs then .
我们 不会 需要 到 担心 和 毛皮 然后 :
那样我们就不用担心皮草的问题了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [əˈweɪ] .
“ **The boy pushed his plate away .**
“ 这 男生 推动 他的 盘子 离开 :
男孩把盘子推开了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [jet] [twelv] , [ɡoʊld][held][ə; eɪ] [sərˈpæsn] [ˌfæsnɪneɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
For all he was not yet twelve , gold held a surpassing fascination for his
为了 全部 他 曾是 不是 然而 十二 , 金子 握住 一个 超越 魅力 为了 他的
[əˈlɜ:rt] , [ˈtreɪdn] [maɪnd] .
alert , trading mind .
警报 , 贸易 头脑 :
虽然他当时还不到十二岁, 但黄金对他那敏锐的商业头脑有着无比的吸引力。

“ [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡoʊld] , [mʌm] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈsoʊbərli] .
“ **I'm all for the gold , Mum , “ he went on soberly .**
“ 我是 全部 为了 这 金子 , 妈妈 , “ 他 去 在 清醒地 :
“我当然想要金牌, 妈妈,”他严肃地继续说道。

“ [æn; ən] - [aɪm] ['ri:əl] [glæd] [oʊld] ['benz] [gɔ:n] .

“ **An ' I'm real glad old Ben's gone .**
“ 一个 - 我是 真实的高兴的 老的 本的 已消失 .

“我真高兴老本走了。”

[θɜ:rz] [noʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] [naʊ] , [wen] [wi;; wi] [faɪnd] [aɪ 'ti:] .

Ther's no one around but ourselves now , when we find it .
那里 不 一 大约 但 我们自己 现在 , 什么时候 我们 寻找 它 .

现在周围只有我们自己, 当我们找到它的时候。

[bri:dz] [dəunt] ['figər] [ɪn] [aɪ 'ti:] .

Breeds don't figger in it .
品种 不 菲格 在 它 .

品种无关紧要。

[wen] [wi;; wi] [get] [aɪ 'ti:] [wi:l] [dɪ'vaɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] .

When we get it we'll divide it all up .
什么时候 我们 得到 它 出色地 划分 它 全部向上 .

等我们收到后, 我们会全部分掉。

- [hæv; həv] [moʊst] , - [kəz] [its] [hɜ:rz] , ['eniwei] .

Kid'll have most , ' cos it's hers , anyway .
- 有 最多 , - 化学 它是 她的 , 反正 .

孩子会得到大部分, 因为反正那是她的。

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [faɪndz] ['itl] [hæv; həv] [nekst] .

The one who finds it'll have next .
这 一 WHO 发现 它将 有 下一个 .

谁找到它, 谁就拥有下一个。

[æn; ən] - [dʒeɪn] [dəunt] [ni:d] ['eni] .

An ' Jane don't need any .
一个 - 简 不 需要 任何 .

简不需要任何帮助。

[ju;; jʊ] [si:] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [fu:l] [kɪd] , [æn; ən] - [wɒd] ['meɪbi] [traɪ] [tu;; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] .

You see , she's a fool kid , an ' would maybe try to eat it .
你 看 , 她是 一个 傻子 孩子 , 一个 - 会 或许 尝试 到 吃 它 .

你看, 她是个傻孩子, 说不定还会把它吃掉呢。

[ges] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu;; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] .

Guess I'm goin ' to find it .
猜测 我是 去 - 到 寻找 它 .

看来我得去找找它了。

“ [ðə; ði] [kɪd] [læft] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['mi:nɪŋ] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

“ **The Kid laughed , and exchanged meaning glances with the mother across the**
“ 这 孩子 笑了 , 和 交换 意义 眼神 和 这 母亲 穿过 这

[ˈteɪbl] .

table .
桌子 .

“孩子笑了, 并与坐在桌子对面的母亲交换了一个意味深长的眼神。

“ [kæn; kən] [ju;; jʊ] [bi:t] [hɪm; ɪm] ?

“ **Can you beat him ?**
“ 能 你 打 他 ?

你能打败他吗?

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

“ **she cried , and all the children laughed with her .**
“ 她 哭 , 和 全部 这 孩子们 笑了 和 她 .

她哭了起来, 孩子们都和她一起笑了。

“ [ˈhiːz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪndər][tuː; tə][hæv; həv][nekst][moʊst][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ **He's arranged for the finder to have next most to me** .
“ 他是 安排 为了 这 发现者 到 有 下一个 最多 到 我 .

“他安排让发现者获得仅次于我的奖励。”

[seɪ] [pəːs] , [mʌm] [hæd; həd] [best] [riːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestəmənt] .
Say Perse , Mum had best read you out of the Testament .
说 珀尔修斯 , 妈妈 有 最好的 读 你 出去 的 这 遗嘱 .

珀尔塞说，妈妈最好已经把你从遗嘱里念出来了。

[θɜːrɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈdʒuːdəs] .
Ther's a man in it they used to call Judas .
那里 一个 男人 在 它 他们 用过的 到 称呼 犹大 .

里面有个男人，他们以前都叫他犹大。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I guess you ought to know about him .
我 猜测 你 应该 到 知道 关于 他 .

我想你应该了解他。

[θɜːrɪz] [əˈnʌðər] [ˈfelər] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Ther's another feller , but I don't know about him .
那里 其他 伙计 , 但 我 不 知道 关于 他 .

还有另一个人，但我对他不太了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [bʊk] .
He was in another book .
他 曾是 在 其他 书 .

他出现在另一本书里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfelər] [ˈoʊnli][nɑːt][soʊ][bæd] .
He was the same sort of feller only not so bad .
他 曾是 这 相同的 种类 的 伙计 仅有的 不是 所以 坏的 .

他跟那类人很像，只是没那么坏。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈʃaɪləːk] .
I think they called him Shylock .
我 思考 他们 称为 他 夏洛克 .

我想他们叫他夏洛克。

[ˈhiːz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [ben] [ˈniːdəmz] [bʊks] , [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . “
He's in one of old Ben Needham's books , so you can't read about him . ”
他是 在 一 的 老的 本 尼德姆 图书 , 所以 你 不能 读 关于 他 . ”

他出现在老本·尼达姆的一本书里，所以你没法读到关于他的事迹。

“ [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈeniweɪ] , “ [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ʌnəˈbæʃt] [pəːs] .
“ **Don't want to anyway , ” retorted the unabashed Perse** .
“ 不 想 到 反正 , ” 反驳 这 毫不掩饰 珀尔修斯 .

“反正我也不想，”毫不掩饰的珀尔塞反驳道。

“ [suːn] [æz; əz][aɪm][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈklærəns] [æn; ən] - [red] - [hed] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [aʊt] [ˈæftər] [ðæt] [ɡoʊld]
“ **Soon as I'm as big as Clarence an ' Red - head I'm goin ' out after that gold**
“ 很快 作为 我是 作为 大的 作为 克拉伦斯 一个 - 红色的 - 头 我是 去 - 出去 后 那 金子
,
,
,
,

“等我长得像克拉伦斯和红发女郎那么高大，我就要去追逐那块黄金。”

[æn; ən] - [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [swel] [ræntʃ] [æn; ən] - [ˈfɪksɪŋz] , [æn; ən] - [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ,
an ' I'll buy you all a swell ranch an ' fixings , an ' give you all you want ,
一个 - 患病的 买 你 全部 一个 膨胀 牧场 一个 - 固定装置 , 一个 - 给 你 全部 你 想 ,

我会给你们买个很棒的农场和所有生活用品，满足你们的一切愿望。

[æn; ən] - [mʌm] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][noʊ] [mɔːr] .

an ' Mum won't have to work no more .
一个 - 妈妈 惯于 有 到 工作 不 更多的 .

这样妈妈就不用再工作了。

[aɪ] ['rekən] ['klærəns] [æn; ən] - [red] - [hed] [ɑːr; ər] [kaɪts] .

I reckon Clarence an ' Red - head are kites .
我 估计 克拉伦斯 一个 - 红色的 - 头 是 风筝 .

我觉得克拉伦斯和红发女郎是风筝。

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg][æz; əz][ðem; ðəm] . "

Wish I was big as them . "
希望 我 曾是 大的 作为 他们 . "

真希望我能像他们一样高大。

" [kaɪts] ['nɑːθɪn] - !

" Kite's nothin ' !
" 风筝的 什么也没有 - !

“风筝算什么！ ”

" ['klærəns] [wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] ['hjuːməɹ] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðəɹ] ['sɪrɪəsli] .

" Clarence was without humour , and took his small brother seriously .
" 克拉伦斯 曾是 没有 幽默 , 和 采取 他的 小的 兄弟 严重地 .

克拉伦斯缺乏幽默感，而且非常认真地对待他的弟弟。

" [juːl] [duː][ðə; ði] [tʃɔːrɪz] [seɪm] [æz; əz][juː 'es] [wen] [jʊə(r)] [bɪg][æz; əz][juː 'es] .

" You'll do the chores same as us when you're big as us .
" 你会 做 这 家务 相同的 作为 我们 什么时候 你是 大的 作为 我们 .

“等你长得和我们一样大了，你也要像我们一样做家务。”

[θəɹ] - [eɪnt] [noʊ][ɡoʊld] - [sept] [ɪn] - [hed] .

Ther ' ain't no gold ' cept in Usak's head .
那里 - 不是 不 金子 - 除外 在 - 头 .

除了乌萨克的脑袋里，其他地方根本没有黄金。

[mʌm] [sed] [ðə; ði] - [ɡɑːt][aɪ 'tiː] ['jɪrɪz] [bæk] .

Mum said the Euralians got it years back .
妈妈 说 这 - 得到 它 年 后退 .

妈妈说欧亚人多年前就感染了。

[juːd] [duː][ə; eɪ] [hiːp] ['betəɹ] ['ɡetɪn] - ['æftəɹ] [pelts] [seɪm] [æz; əz][juː 'es] — ['oʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [get] - [ɪm]

You'd do a heap better gettin ' after pelts same as us — only we can't get ' em
你会 做 一个 堆 更好的 获得 - 后 毛皮 相同的 作为 我们 — 仅有的 我们 不能 得到 - 呃

.
:
.

你们要是也像我们一样去猎捕兽皮，肯定会过得更好——只是我们猎捕不到而已。

[ɡoʊld] — ['nɑːθɪn] - !

Gold — nothin ' !
金子 — 什么也没有 - !

黄金——什么都不是！

" [pəːs] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪt] [tɔːrdz] ['meri] ['dʒʌstɪʃə] [huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [rɪ'plenɪʃmənt] ,

" Perse thrust his empty plate towards Mary Justicia who took it for replenishment ,
" 珀尔修斯 推力 他的 空的 盘子 向 玛丽 正义 WHO 采取 它 为了 补给 ,

珀尔塞把空盘子递给玛丽·朱斯蒂西亚，玛丽·朱斯蒂西亚接过盘子去添满。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [nəʊz] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['kɑ:nstəns]
and he watched while his mother wrung the small nose of Jane Constance
和 他 观看 尽管 他的 母亲 拧干 这 小的 鼻子 的 简 康斯坦斯
[wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [stu:] .
which had got mixed up with her stew .
哪个 有 得到 混合 向上 和 她 炖 .
他看着母亲拧着简·康斯坦斯沾上炖菜的小鼻子。

“ [wen] [aɪm] [groʊd] [aɪ][wəʊnt][du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt][du:] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['græfɪkli] .
“ **When I'm growed I won't do a thing I can't do , ” he observed graphically .**
“ 什么时候 我是 生长 我 惯于 做 一个 事物 我 不能 做 , ” 他 观察到 图形化 .
“等我长大成人，我就不会去做我做不到的事，”他形象地说道。

“ [ɪf] [θər] - [eɪnt] [pelts] [wɑ:ts][ðə; ði][ju:z] ['tʃæsɪn] -
“ **If ther ' ain't pelts wot's the use chasin '**
“ 如果 那里 - 不是 毛皮 什么? 这 使用 追逐 -
“如果没有毛皮，追逐又有什么用呢? ”
他们?

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ] [θər] - [eɪnt] [goʊld] [tɪl] [ju:; jʊ] [tʃeɪst] [aɪ 'ti:] .
You can't say ther ' ain't gold till you chased it .
你 不能 说 那里 - 不是 金子 直到 你 追逐 它 .
没追逐过，就不能说没有黄金。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðæt] [goʊld] , ” [hi:; hi] ['fɪnɪft] [ʌp] ['stʌbərnlɪ] .
I'm goin ' to chase that gold , ” he finished up stubbornly .
我是 去 - 到 追赶 那 金子 , ” 他 完成的 向上 固执地 .
“我要去追逐那块黄金，”他固执地总结道。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['eniweɪ] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði]
“ **Well , it doesn't matter anyway what any of you are going to do in the**
“ 出色地 , 它 不 事情 反正 什么 任何 的 你 是 去 到 做 在 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
“其实，你们将来做什么都无关紧要。”

“ [ðə; ði] [kɪd] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
“ **the Kid said with finality .**
“ 这 孩子 说 和 最终性 .
“孩子斩钉截铁地说。”
“ [dʒʌst] [naʊ] [wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
“ **Just now we're kind of up against it ,**
“ 只是 现在 是 种类 的 向上 反对 它 ,
“我们现在有点陷入困境了。”

[ænd; ʌnd] [ju:v] [ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][help] [mʌm] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] .
and you've all got to help Mum all you know .
和 你已经 全部 得到 到 帮助 妈妈 全部 你 知道 .
你们都得尽你们所能帮助妈妈。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [mʌm] ?
Isn't that so , Mum ?
不是 那 所以 , 妈妈 ?
是吗，妈妈？

" ['hesðə] [bi:md] ['maɪldli] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" **Hesther beamed mildly round on the children** ,
" 赫丝特 光束 轻微地 圆形的 在 这 孩子们 ,

赫丝特温和地环顾着孩子们，脸上带着微笑。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'dəʊt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
not one of whom she would have been without for all the world .
不是 一 的 谁 她 会 有 到过 没有 为了 全部 这 世界 .

她无论如何都离不开他们中的任何一个人。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **I guess that's so** , " **she said** .
" 我 猜测 那就是 所以 , " 她 说 .

“我想也是,”她说。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ʼəʊə; ɑ:r] [best] , [ʃʊr] .
" **We're all goin ' to do our best , sure** .
" 是 全部 去 - 到 做 我们的 最好的 , 当然 .

“我们都会尽力而为，这是肯定的。”

[ðæts] [wʌt] [gɑ:d][set][ju: 'es][tu:; tə][du:] .
That's what God set us to do .
那就是 什么 上帝 放 我们 到 做 .

这是上帝赋予我们的使命。

[ju:; jʊ] [si:] , [kɪdz] ,
You see , kids ,
你 看 , 孩子们 ,

孩子们，你们看.....

[ðə; ði][fʊʊk] [hu:] [du:][ðə; ði] [best] [ðæts] [ɪn] - [ɪm] ['moʊstli] [get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][laɪf] .
the folk who do the best that's in ' em mostly get the best of life .
这 民间 WHO 做 这 最好的 那就是 在 - 呃 大多 得到 这 最好的 的 生活 .

那些竭尽所能做到最好的人，往往能获得最好的生活。

[æn; ən] - [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][laɪf][dəʊnt] [ɔ:lweɪz] [mi:n] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][gəʊld] ,
An ' the best of life don't always mean a heap of gold ,
一个 - 这 最好的 的 生活 不 总是 意思是 一个 堆 的 金子 ,

生活中最美好的事物并不总是意味着拥有大量的黄金。

[æn; ən] - [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [pelts] .
an ' not even a heap of pelts .
一个 - 不是 甚至 一个 堆 的 毛皮 .

连一堆兽皮都没有。

[aɪ 'ti:][moʊstli] [mi:nz] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑ:rt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['helθi] ['bɑ:di] .
It mostly means a happy heart , an ' a healthy body .
它 大多 方法 一个 快乐的 心 , 一个 - 一个 健康 身体 .

它主要意味着心情愉悦和身体健康。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][daɪ][aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔ:r] ['wɜ:riɪŋ] [ðæn; ðən][gɔɪn] - [tu:; tə]
And when you die it ain't no more uncomfortable or worrying than goin ' to
和 什么时候 你 死 它 不是 不 更多的 不舒服 或者 令人担忧 比 去 - 到

[sli:p] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd] ,
sleep when you're tired ,
睡觉 什么时候 你是 疲劳的 ,

死亡并不会比疲惫时入睡更让人感到不适或担忧。

[seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][moʊst] ['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [flaɪz] [æn; ən] - - [let][ju:; jʊ] .
same as you do most every night when the flies an ' skitters'll let you .
相同的 作为 你 做 最多 每一个 夜晚 什么时候 这 苍蝇 一个 - - 让 你 .

就像你几乎每天晚上都会做的那样，只要苍蝇和蚊蚋不让你打扰。

[naʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ɔ:l] [θru:] [wi:l] [kli:n] [ʌp] .
Now if you're all through we'll clean up .
现在 如果 你是 全部 通过 出色地 干净的 向上 .

如果你们都完成了，我们就来收拾残局。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [si:] [æn; ən] - [pæs] ['meri] ['dʒʌstɪʃə][ðə; ði] ['tætɪz] ,
You boys see an ' pass Mary Justicia the chattels ,
你 男孩们 看 一个 - 经过 玛丽 正义 这 动产 ,

你们这些男孩看到玛丽·朱斯蒂西亚，就把那些动产递给她。

[æn; ən] - [fɪks] - [ɪm] [draɪ]['æftər] [ʃi:z] [swɒbd] - [ɪm] [kli:n] ,
an ' fix ' em dry after she's swabbed ' em clean ,
一个 - 使固定 - 呃 干燥 后 她是 拭子 - 呃 干净的 ,

她用棉签擦拭干净后，再把它们晾干。

[waɪl] [aɪ] - [dʒeɪn] ['kɑ:nstəns] [frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði] [stu:] [ðæts] [mɪst] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
while I huyk Jane Constance from under the stew that's missed her mouth .
尽管 我 - 简 康斯坦斯 从 在下面 这 炖 那就是 错过 她 嘴 .

当我把简·康斯坦斯从那锅漏到她嘴边的炖菜下面捞出来的时候。

[aɪ] [ges] ['glædɪs] [æn] [ni:dz] ['fɪksɪŋ] [sʌm; səm] [ðæt] [wei] , [tu:] .
I guess Gladys Anne needs fixing some that way , too .
我 猜测 格拉迪斯 安妮 需求 定影 一些 那 方式 , 也 .

我想格拉迪斯·安妮也需要在这方面做出一些改变。

[pə:s] , [ju:; jʊ][get][em 'i:][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [oʊ] - ['wɔ:tər][æn; ən] - [ə; eɪ][swɑ:b] .
Perse , you get me a bucket o ' water an ' a swab .
珀尔修斯 , 你 得到 我 一个 桶 o - 水 一个 - 一个 拭子 .

珀尔塞，你给我拿一桶水和一根棉签来。

['merbi] [aɪ][wəʊnt] [ni:d] [soʊp] — [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] [nʌn] [tu:; tə] [sper] .
Maybe I won't need soap — we ain't got none to spare .
或许 我 惯于 需要 肥皂 — 我们 不是 得到 没有任何 到 空闲的 .

也许我不需要肥皂——我们家连多余的都没有。

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)]
WITHIN THE CIRCLE
之内 这 圆圈

在圆圈内

[bɪl] ['wɪldər] [wʌz; wəz] ['skwa:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['boʊldər] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - [bɪlt]
Bill Wilder was squatting on a boulder under cover of the stone - built
账单 怀尔德 曾是 蹲姿 在 一个 巨石 在下面 覆盖 的 这 石头 - 建造
[,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .
fortifications .
防御工事 .

比尔·怀尔德蹲在一块巨石上，躲在石砌防御工事的掩护下。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pleɪsmənt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərweɪ] [brɪ'loʊ] .
His rifle was lying in an emplacement overlooking the waterway below .
他的 步枪 曾是 说谎 在 一个 部署 俯瞰 这 水路 以下 .

他的步枪放在俯瞰下方水道的阵地上。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd] , [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] , [ˈsændɪ] [ˈfɔːrʃɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
His grey eyes were pre - occupied , searching the red , sandy foreshore across the
他的 灰色的 眼睛 是 预 - 占领 , 搜索 这 红色的 , 沙 前滨 穿过 这
[ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [rouz] [ˈdʒentli] ,
river , which rose gently ,
河 , 哪个 玫瑰 轻轻地 ,

他灰色的眼睛全神贯注地望着对岸缓缓升起的红色沙岸。

[ˈbɔːldli] , [ˈsloʊpɪŋ] [ˈstedəli] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈboʊldər] - [ˈstruːn] , [səˈreɪtɪd] [ˈskaɪlaɪn] [brɪˈɑːnd] .
baldly , sloping steadily upwards to the boulder - strewn , serrated skyline beyond .
光秃秃地 , 倾斜的 稳步 向上 到 这 巨石 - 散落的 , 锯齿状 天际线 超过 .
光秃秃的山坡, 笔直向上倾斜, 直抵远处布满巨石、锯齿状的天际线。

[ˈtʃɪlˌkuːt] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [baɪ] .
Chilcoot was seated near by .
奇尔库特 曾是 坐着 靠近 经过 .

奇尔库特就坐在附近。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [leɪ] [ɪn] [əˈhʌðər] [ɪmˈpleɪsmənt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [juːz] .
His rifle lay in another emplacement ready for immediate use .
他的 步枪 躺在 其他 部署 准备好 为了 即时 使用 .

他的步枪放在另一个阵地上, 随时可以投入使用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃuːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
He was chewing in the thoughtful fashion habitual to him , even under the
他 曾是 咀嚼 在 这 周到 时尚 习惯性的 到 他 , 甚至 在下面 这
[ˈɡretɪst] [stres] .
greatest stress .
最 压力 .

即使在最大的压力下, 他仍然像往常一样若有所思地咀嚼着。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
He , too , was searching the far side of the river .
他 , 也 , 曾是 搜索 这 远的 边 的 这 河 .

他也在河对岸搜寻。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪnˈtent] .
His gaze was no less intent .
他的 目光 曾是 不 较少的 意图 .

他的目光同样专注。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈhæbɪt][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs]
It was the look of a man whose habit has become that of ceaseless
它 曾是 这 看 的 一个 男人 谁 习惯 有 变得 那 的 不停歇
[ˈwɑːtʃflnəs] .
watchfulness .
警惕 .

那是一种时刻保持警惕的眼神。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [naʊ] .
“ I wish I hadn't let him go now .
“ 我 希望 我 之前没有 让 他 去 现在 .

“我现在真后悔当初放他走。”

“ [ˈwɪldər] [spuːk] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] .
“ Wilder spoke without turning .
“ 怀尔德 辐 没有 转弯 .

怀尔德头也不回地说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
It was almost as though he were thinking aloud .
它 曾是 几乎 作为 尽管 他 是 思维 大声 .

他仿佛在自言自语。

“ [hi:z] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][sɔ:rt][ʌv; əv][hɑ:t] - [hed] [hu:] [kɑ:nt][sit] [əˈraʊnd] [wen] [θɜ:rz] [ə; eɪ][skræp][tu:; tə]
“ **He's a crazy sort of hot - head who can't sit around when ther's a scrap to**
“ 他是 一个 疯狂的 种类 的 热的 - 头 WHO 不能 坐 大约 什么时候 那里 一个 废料 到
[bi:; bi][hæd; həd] .
be had .
是 有 .

“他是个脾气暴躁、性子急躁的人，只要有打架的机会，他就坐不住。”
“ [tʃɪlku:t] [spæt] [θru:] [ðə; ði] [ˈlu:phoʊl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪgˈzæktnəs] .
“ **Chilcoot spat through the loophole with great exactness** .
“ 奇尔库特 争吵 通过 这 漏洞 和 伟大的 精确 .
“奇尔库特非常精准地从漏洞中吐了口唾沫。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [fɔ:r; fər] [maɪk] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **You don't need to worry for Mike , “ he said ,**
“ 你 不 需要 到 担心 为了 麦克风 , “ 他 说 ,
“你不用担心迈克,”他说。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] .
with a short laugh that was not intended as an expression of mirth .
和 一个 短的 笑 那 曾是 不是 故意的 作为 一个 表达 的 欢笑 .
他发出了一声短促的笑声，但那笑声并非出于喜悦之情。

“ [ˈhi:l] [get] [əˈbɔ:ŋ] [wen] [ˈhi:z] [θru:] .
“ **He'll get along when he's through** .
“ 地狱 得到 沿着 什么时候 他是 通过 .
“等他忙完了，一切都会好起来的。”
[θər] - [eɪnt] [ðə; ði][dɑ:rn] - [bɔ:rn] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃu:] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Ther ' ain't the darn Euralian born that could chew him up .
那里 - 不是 这 该死 - 出生 那 可以 嚼 他 向上 .

就算是欧亚大陆出生的，也没人能把他吃掉。
[ˈhi:z] [spent] [ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][bæd] [laɪf][ˈdɔɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ ˈti:][baɪ]
He's spent the worst part of a rotten bad life doin ' his best to lose it by
他是 花费 这 最差 部分 的 一个 烂 坏 的 生活 做 - 他的 最好的 到 失去 它 经过
[ˈevri] [fu:l] [pleɪ] [ˈplesər; ˈplæsər][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [feɪld] .
every fool play Placer could offer him — an ' failed .
每一个 傻子 玩 砂矿 可以 提供 他 — 一个 - 失败的 .
他把糟糕透顶的人生中最黑暗的一半时间都用来尝试普莱瑟能给他的每一个愚蠢的举动来彻底失去一切——但都失败了。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ][waɪld] - [ˈkæts][ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]
I guess a wild - cat's a poor sort of circumstance in the matter of lives
我 猜测 一个 荒野 - 猫的 一个 贫穷的 种类 的 环境 在 这 事情 的 生活
[ə,ɒ:ŋ'saɪd] [maɪk] .
alongside Mike .
旁边 麦克风 .
我想，对于迈克来说，像野猫这样的生物可不是什么好东西，它对迈克的生命安全来说太不利了。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
I don't worry a thing . “
我 不 担心 一个 事物 . “
我一点也不担心。
“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

” [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [kloʊzd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

” **The break in their silence closed up at once** .
” 这 休息 在 他们的 沉默 关闭 向上 在 一次 .

沉默的间隙瞬间消失。

[ˈtʃɪlku:t] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃu:] [ænd; ʌnd] [waɪpt] [ðə; ði] [məˈski:tʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Chilcoot took a fresh chew and wiped the mosquitoes from the back of his
奇尔库特 采取 一个 新鲜的 嚼 和 擦拭 这 蚊子 从 这 后退 的 他的

[nek] .
neck .
脖子 .

奇尔库特嚼了一块新鲜的口香糖，擦掉了脖子后面的蚊子。

[ˈwɪldər] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Wilder filled his pipe .
怀尔德 已填 他的 管道 .

怀尔德装满了烟斗。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

The smell of cooking was in the air .
这 闻 的 烹饪 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着饭菜的香味。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] ,

There were others lining the fortifications at every point ,
那里 是 其他的 衬垫 这 防御工事 在 每一个 观点 ,

防御工事的每个角落都站着其他人，

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

and one or two men were moving about the camp fire behind them .
和 一 或者 二 男人 是 移动 关于 这 营 火 在后面 他们 .

他们身后有一两个人正在篝火旁走动。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔ:lz] [ðə; ði] [pleɪs] [səˈdʒestɪd] [ˈnu:ndər] [ˈaɪdlənəs] .

But for all the watch at the outer walls the place suggested noonday idleness .
但 为了 全部 这 手表 在 这 外 墙壁 这 地方 建议 午 懒惰 .

尽管外墙上有人把守，但这里却给人一种正午闲散的感觉。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [treɪl] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] [draʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .

Even the trail dogs were drowsing in the shade of the walls .
甚至 这 踪迹 狗 是 困倦 在 这 阴影 的 这 墙壁 .

就连搜救犬都在墙荫下打起了瞌睡。

[ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] [sʌn] [ˈfoʊn] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] - [flekt] [skaɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈbærən]

The Arctic sun shone down out of a cloud - flecked sky on a scene of barren
这 北极 太阳 闪耀 向下 出去 的 一个 云 - 有斑点的 天空 在 一个 场景 的 荒芜

[.ʌnˈlʌvlinɪs]
unloveliness .
不可爱 .

北极的阳光从点缀着云朵的天空照射下来，照耀着一片荒凉凄凉的景象。

[lɔ:nʃ] [sɪns] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bə:nd] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈmi:gər] [ˈfoʊlɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Long since it had burned up such meagre foliage as the floods of spring
长的 自从 它 有 烧伤 向上 这样的 微薄 叶子 作为 这 洪水 的 春天

[hæd; həd] [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)] .

had made possible .
有 制成 可能的 .

很久以前，它就烧光了春季洪水带来的那点稀疏的树叶。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] - [saɪd][wʌz; wəz][æz; əz][bɔ:ld][æz; əz][æn; ən][ˈæfrɪkən][sænd] [ˈdezərt] .

The whole country - side was as bald as an African sand desert .
这 所有的 国家 - 边 曾是 作为 秃 作为 一个 非洲 沙 沙漠 .

整个乡村光秃秃的，像非洲的沙漠一样。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['mɪniət̪ə] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,
The blaze of miniature spring flowers had been swept away ,
这 火焰 的 微型 春天 花朵 有 到过 扫荡 离开 ,
绚烂的春花已被冲刷殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪd] [græs] [wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd]['waɪəri][æz; əz][ðə; ði] [spɑ:rs] ['brɪtlz] [ɑ:n]
and the dried grass was as brown and wiry as the sparse bristles on
和 这 干燥 草 曾是 作为 棕色的 和 细长的 作为 这 疏 刷毛 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɔ:ri] [hɔ:g] .
the back of some hoary hog .
这 后退 的 一些 苍老 猪 .
干草又黄又硬，就像一些老猪背上稀疏的鬃毛一样。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['laɪkənz] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ləʊ] ,
Even the lichens which flourished on the low ,
甚至 这 地衣 哪个 繁荣 在 这 低的 ,
即使是生长在低洼地带的地衣，

[rɑ:k] [fɔ:'meɪjənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rðərn] ['rɪvər][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] ,
rock formations of which the whole country of this northern river was composed ,
岩石 阵型 的 哪个 这 所有的 国家 的 这 北方 河 曾是 由 ,
构成这条北部河流沿岸整个地区的岩层

[wɜ:r; wər][ɪn]['lɪt(ə)] ['betər] [keɪs] .
were in little better case .
是 在 小的 更好的 案件 .
情况也好不到哪里去。

['ʌtər] [stə'rɪləti] [leɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
Utter sterility lay in every direction .
说出 无菌 躺在 每一个 方向 .
四面八方都是一片荒芜。

[ðə; ði] [desə'leɪʃn] , [ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði] [flaɪz] , [ðə; ði] [mə'ski:tʊz] ,
The desolation , the heat , the flies , the mosquitoes ,
这 荒凉 , 这 热 , 这 苍蝇 , 这 蚊子 ,
荒凉、酷热、苍蝇、蚊子，

[ðɪ:z] [θɪŋz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
these things made for a condition that was well nigh intolerable .
这些 事物 制成 为了 一个 状况 那 曾是 出色地 夜 无法容忍 .
这些因素导致的情况几乎令人难以忍受。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][set][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv] [lu:n] [kri:k] .
The camp was set at the far headwaters of Loon Creek .
这 营 曾是 放在 这 远的 源头 的 潜鸟 溪 .
营地设在卢恩溪的源头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɑ:mɪnəli] [ə; eɪ][gəʊld][kæmp] ; [ɪn] [ri'æləti] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['lɪt(ə)][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
It was nominally a gold camp ; in reality it had little to do with
它 曾是 名义上 一个 金子 营 ; 在 现实 它 有 小的 到 做 和
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fens] .
anything but defence .
任何事物 但 防御 .
名义上这是一个淘金营地；实际上它除了防御之外，几乎与任何其他用途无关。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['fɔ:rtres] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɔ:rm] - [wɔ:rn] ['bəʊldərz]
It was a veritable fortress built out of the millions of storm - worn boulders
它 曾是 一个 真正的 堡垒 建造 出去 的 这 百万 的 风暴 - 磨损 巨石
[ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði]['ri:dʒən] .
that littered the region .
那 垃圾 这 地区 .
它是由散落在该地区的数百万块被风暴侵蚀的巨石建造而成的一座名副其实的堡垒。

[ə; eɪ] [waɪd] , [en'kʌmpəsiŋ] [stoʊn] [kə'rel] , ['nɪrli] [ten] [fi:t] [haɪ] , [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɪ'fens] ,
A wide , encompassing stone corral , nearly ten feet high , formed the outer defence ,
一个 宽的 , 包含 石头 围栏 , 几乎 十 脚 高的 , 形成 这 外 防御 ,
[wɪtʃ] , [ɪn] [tʌ:rn] ,
which , in turn ,
哪个 , 在 转动 ,
一道宽阔的、环绕四周的石砌围栏, 近十英尺高, 构成了外围防御工事, 而这道围栏又反过来.....

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈsɪmələrlɪ] [bɪlt] [ˈsɪtədel] [wɪtʃ] [ˈfeltəd] [ˈkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [men] [ænd; ənd]
contained a stout , similarly built citadel which sheltered quarters for men and
包含 一个 肥硕 , 相似地 建造 堡垒 哪个 避难所 四分之一 为了 男人 和
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,
其中有一座坚固的、结构类似的城堡, 里面有供人和狗居住的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rz] [ænd; ənd] [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
and the stores and gear of the outfit .
和 这 商店 和 齿轮 的 这 全套服装 .
以及该组织的商店和装备。

[bɪl] ['wɪldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ɪm'ba:kt] [ɑ:n][ðər; ðər][ekspə'dɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər]
Bill Wilder and his men had embarked on their expedition with no greater
账单 怀尔德 和 他的 男人 有 启航 在 他们的 远征 和 不 更大的
[kən'sɜ:rn][ðæn; ðən][hæd; həd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][goʊld][hæd; həd]
concern than had usually been the case when the magic of gold had
忧虑 比 有 通常 到过 这 案件 什么时候 这 魔法 的 金子 有
[bɪn] [ðə; ði][soʊl] [lʊr] .
been the sole lure .
到过 这 唯一 饵 .

比尔·怀尔德和他的船员们出发探险时, 并没有比以往更加担忧, 因为黄金的魔力是唯一的诱惑。
[dʒɔ:rdʒ] [reɪmz] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ði:z] [ʌn'tʃɑ:rtɪd] ['ri:dʒənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
George Raymes had despatched him to these uncharted regions with a
乔治 雷姆斯 有 已派送 他 到 这些 未知的 地区 和 一个
[ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] ['di:pli] [stɜ:rd] ,
curiosity deeply stirred ,
好奇心 深 搅拌 ,
乔治·雷姆斯怀着强烈的好奇心, 派遣他前往这些未知的地区。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['fi:vər] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɪrslɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
but with the gold fever burning fiercely in his veins .
但 和 这 金子 发烧 燃烧 激烈地 在 他的 静脉 .
但他的血管里却燃烧着熊熊的淘金热。

[ænd; ənd] ['wɪldər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['evri] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
And Wilder had prepared for every emergency ,
和 怀尔德 有 准备 为了 每一个 紧急情况 ,
怀尔德为每一种突发情况都做好了准备。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑ:l] [ʌv; əv][ˌdeprə'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [laɪk]
but always with a smile of deprecation for the extent of the war - like
但 总是 和 一个 微笑 的 弃用 为了 这 程度 的 这 战争 - 喜欢
['stɔ:rz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] [ɪn'sɪstɪd] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] .
stores which the police officer insisted were absolutely necessary .
商店 哪个 这 警察 官 坚持 是 绝对地 必要的 .
但对于警察坚持认为绝对必要的、数量庞大的战时物资, 他总是带着一种自嘲的微笑。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrsait] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
Now he was more than thankful for the foresight of the man who had
现在 他 曾是 更多的 比 感恩 为了 这 远见 的 这 男人 WHO 有
[sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ɪkˈspəriəns] [brˈhaɪnd][him; ɪm] .
some twenty - five years of police experience behind him .
一些 二十 - 五 年 的 警察 经验 在后面 他 .
现在，他无比感激那位拥有二十五年警务经验的男士的远见卓识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [noʊ][ɪˈluːz(ə)n] [naʊ] [æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈterətɔːri] .
He was under no illusion now after a year of this deplorable territory .
他 曾是 在下面 不 错觉 现在 后 一个 年 的 这 可悲的 领土 .
经历了这一年令人痛心的处境后，他现在已经完全清醒了。
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈluːz(ə)n] [ˈiːðər] .
None of the men with him had any illusion either .
没有任何 的 这 男人 和 他 有 任何 错觉 任何一个 .
他身边的人也都心知肚明。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ɡoʊld] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The lure of gold may have been the original inspiration with them ,
这 饵 的 金子 可能 有 到过 这 原来的 灵感 和 他们 ,
黄金的诱惑或许是他们最初的灵感来源。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [luːn] [kriːk] [aɪˈtiː]
but from the moment of embarking upon the waters of Loon Creek it
但 从 这 片刻 的 启程 之上 这 水 的 潜鸟 溪 它
[hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt]
had been swept from their minds in the fight for their very existence that
有 到过 扫荡 从 他们的 思想 在 这 斗争 为了 他们的 非常 存在 那
[wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
was swiftly forced upon them .
曾是 迅速地 强制 之上 他们 .
但自从踏上卢恩溪的那一刻起，他们就被迅速卷入的生存之战中，把这些都抛诸脑后了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
For all they only contemplated the pursuit of a legitimate calling in their own
为了 全部 他们 仅有的 思考 这 追逐 的 一个 合法的 呼叫 在 他们的 自己的
[kəˈneɪdiən] [ˈterətɔːri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kʌt] [ɔːf][baɪ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɔːl]
Canadian territory they found themselves cut off by many hundreds of miles from all
加拿大 领土 他们 成立 他们自己 切 离开 经过 许多 数百 的 英里 从 全部
[help][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpiːpld] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfjʊriəsli] [ˈhɑːst(ə)l] .
help in a country peopled by a race of beings who were furiously hostile .
帮助 在 一个 国家 人 经过 一个 种族 的 生物 WHO 是 愤怒地 敌对的 .
尽管他们只想在自己的加拿大领土上追求正当的职业，却发现自己被困在数百英里之外，无法获得任何帮助，而他们所
处的国家居住着一群对他们充满敌意的生物。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmər] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd] .
All through the previous summer the war had been waged .
全部 通过 这 以前的 夏天 这 战争 有 到过 发动 .
整个上个夏天，战争都在进行。
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [gəˈrɪlə] [ˈwɔːrfer] [ðæt] [nuː] [noʊ] [seˈseɪʃn] .
It had been a heart - breaking guerilla warfare that knew no cessation .
它 有 到过 一个 心 - 打破 游击队 战争 那 知道 不 停止 .
这是一场令人心碎、永无止境的游击战。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈenəmi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l]
The mysterious enemy seemed to be waiting for them at every possible
这 神秘 敌人 似乎 到 是 等待 为了 他们 在 每一个 可能的
[pɔɪnt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
point along the river ,
观点 沿着 这 河 ,
神秘的敌人似乎在沿河的每一个可能地点都等着他们。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [keɪs] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [faɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kəmˈpærətɪvli]
and in each and every case the resulting fight was of that comparatively
和 在 每个 和 每一个 案件 这 结果 斗争 曾是 的 那 比较
[lɔ:ŋ] [reɪndʒ] [ˈkærəktər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪˈzæstrəs] .
long range character that was more irritating than disastrous .
长的 范围 特点 那 曾是 更多的 令人恼火的 比 灾难性的 .
而每一次战斗都属于那种相对较远的距离，与其说是灾难性的，不如说是令人恼火的。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][pæst][ˈmæstərz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈwaɪldʒ̩z] [ˈprɑ:ɡres] .
The Euralians were past masters in the art of challenging Wilder's progress .
这 - 是 过去的 大师 在 这 艺术 的 具有挑战性的 怀尔德的 进步 .
欧拉人非常擅长挑战怀尔德的创作进展。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] .
They never offered a pitched battle .
他们 绝不 提供 一个 投球 战斗 .
他们从未发起过正面交锋。

[ðeɪ] [əˈtækt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][sɔ:ft] - [noʊzd] [ˈbʊlɪt] ,
They attacked at a distance with rifle and soft - nosed bullet ,
他们 遭到攻击 在 一个 距离 和 步枪 和 柔软的 - 鼻子 子弹 ,
他们使用步枪和软尖弹进行远距离攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] - [ˈprɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the pin - pricking of it was like the maddening attacks of the
和 这 别针 - 刺 的 它 曾是 喜欢 这 令人抓狂 攻击 的 这
[ˈswɔ:rmɪŋ] [məˈski:tʊz] .
swarming mosquitoes .
蜂拥而至 蚊子 .
那种针扎般的刺痛感，就像成群的蚊子疯狂叮咬一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] [wel] - [ˈkælkjuleɪtɪd] .
The whole thing was amazingly well - calculated .
这 所有的 事物 曾是 令人惊讶的是 出色地 - 计算 .
整件事的策划简直令人惊叹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈrespɪt] ,
There was no respite ,
那里 曾是 不 喘息 ,
没有丝毫喘息之机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈædɪkwətli] [ɪksˈplɔ:d]
there was not a moment in which the creek could be adequately explored
那里 曾是 不是 一个 片刻 在 哪个 这 溪 可以 是 充分 探索
[fɔ:r; fər][ɡoʊld] .
for gold .
为了 金子 .
根本没有机会对这条小溪进行充分的黄金勘探。

[ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈfens] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ]
The expedition was forced to defence almost every hour of the unending
这 远征 曾是 强制 到 防御 几乎 每一个 小时 的 这 无尽的
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

探险队被迫在漫长的白昼中几乎每一小时都进行防御。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌmə] , [ðə; ði] [ˈhedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [bɪn]
In this fashion , during the first summer , the headwaters of the creek had been
在 这 时尚 , 期间 这 第一的 夏天 , 这 源头 的 这 溪 有 到过
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

就这样，在第一个夏天，他们到达了小溪的源头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈberli] [taɪm][tuː; tə] [bɪld] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] [bɪˈfɔːr]
But they had been reached with barely time to build winter quarters before
但 他们 有 到过 达到 和 仅仅 时间 到 建造 冬天 四分之一 前
[ðə; ði] [friːz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
the freeze up and the long night of winter descended upon the world .
这 冻结 向上 和 这 长的 夜晚 的 冬天 下降 之上 这 世界 .

但是，他们到达时几乎没有时间建造过冬的住所，因为冰封和漫长的冬夜已经降临到世界各地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [naɪt] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [ˈsiːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən]
With the closing in of the Arctic night hostilities ceased as far as the human
和 这 结束 在 的 这 北极 夜晚 敌对行动 停止 作为 远的 作为 这 人类
[ˈenəmi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
enemy was concerned .
敌人 曾是 担心的 .

随着北极夜幕降临，就人类敌人而言，敌对行动就此停止。

[ðə; ði] - [fled] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn]
The Euralians fled before the overwhelming forces which Nature was about to turn
这 - 逃亡 前 这 压倒 力量 哪个 自然 曾是 关于 到 转动
[luːs] .
loose .
松动的 .

欧亚人逃离了大自然即将释放的压倒性力量。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈterər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr]
Perhaps they understood the terror which the intruders would be forced to endure
也许 他们 理解 这 恐怖 哪个 这 入侵者 会 是 强制 到 忍受
[ɑːn] [ðiːz] [ˈbæərən] [lændz] [wer] [ˈfeltər] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] .
on these barren lands where shelter was unknown .
在 这些 荒芜 土地 在哪里 庇护所 曾是 未知 .

或许他们明白，入侵者在这片荒芜的土地上，没有任何庇护所，将会遭受怎样的恐惧。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
Perhaps they considered it sufficient .
也许 他们 经过考虑的 它 充足的 .

或许他们认为这样就足够了。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [naɪt] .
Perhaps they feared for themselves the ferocity of the Arctic night .
也许 他们 害怕 为了 他们自己 这 恶 的 这 北极 夜晚 .

或许他们是害怕北极夜晚的严酷无情。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðər; ðər] [preɪ] [wʌz; wəz] [held] [fæst] ,
Doubtless they were simply satisfied that their prey was held fast ,
毫无疑问 他们 是 简单地 使满意 那 他们的 猎物 曾是 握住 快速地 ,
毫无疑问，它们只是对猎物被牢牢抓住感到满意而已。

[ə; eɪ] ['helpləs] ['prɪz(ə)nər] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [hi:; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ɪn]
a helpless prisoner within the walls of the stronghold he had set up in
一个 无助 囚犯 之内 这 墙壁 的 这 据点 他 有 放 向上 在
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

他成了自己为了防御而建立的堡垒城墙内的无助囚徒。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu; tə][ˈɑ:pəreɪt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .
and was powerless to operate in any of the desired directions .
和 曾是 无力 到 操作 在 任何 的 这 想要的 方向 .
并且无力朝任何想要的方向操作。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['wɪldər] [wʌz; wəz] [left] [ʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mænz]
At any rate Wilder was left unmolested in the grip of the northern man's
在 任何 速度 怀尔德 曾是 左边 未受干扰 在 这 紧握 的 这 北方 男人的
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .
natural enemy .
自然的 敌人 .

总之，怀尔德在北方人的天敌手中毫发无损。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st]
It had been a desperate time in which the intensity of cold was the least
它 有 到过 一个 绝望的 时间 在 哪个 这 强度 的 寒冷的 曾是 这 至少
[ʌv; əv] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] .
of many hardships .
的 许多 艰辛 .

那是一段极其艰难的时期，严寒只是众多苦难中最轻微的一个。

['fju:əl][hæd; həd] [bɪn] [skers] ['ɪnʌf] ,
Fuel had been scarce enough ,
燃料 有 到过 稀少 足够的 ,
燃料本来就非常稀缺，

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['drɪftwʊd] [ænd; ænd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][draɪd] ['laɪkən][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [tu:; tə]
but sufficient driftwood and masses of dried lichen had been collected to
但 充足的 浮木 和 群众 的 干燥 地衣 有 到过 集 到
[meɪk] [laɪf][ˈpɑ:səb(ə)] .
make life possible .
制作 生活 可能的 .

但是，人们已经收集了足够的浮木和大量的干地衣，使生活成为可能。

[soʊ][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [θru:] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [snəʊ] - [stɔ:rm][ænd; ænd]
So the expedition had endured through alternating periods of snow - storm and
所以 这 远征 有 忍受 通过 交替 时期 的 雪 - 风暴 和
[ˈblɪzəd] ,
blizzard ,
暴风雪 ,

因此，探险队经历了暴风雪和雪崩交替出现的时期。

[wen] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [naɪt] [kʊd; kəd] [wel] - [naɪ] [bi:; bi] [felt] .
when the blackness of the northern night could well - nigh be felt .
什么时候 这 黑 的 这 北方 夜晚 可以 出色地 - 夜 是 毛毡 .
仿佛能真切地感受到北方夜晚的漆黑。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] ['stɑ:rlaɪt] [wen] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [gru:] ['ʌndər]
Then had come those brilliant intervals of starlight when the twilight grew under
然后 有 来 那些 杰出的 间隔 的 星光 什么时候 这 暮 生长 在下面
[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɔ:'rɔ:rə] ,
the splendour of a blazing aurora ,
这 辉煌 的 一个 炽烈 极光 ,
随后，星光璀璨的间隙到来，暮色在绚丽的极光下渐渐消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtempɹətʃə; ˈtempɹətʃər] [dra:pt] , [dra:pt] [tɪl] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][koʊld] [si:md]
and the temperature dropped , dropped till the depths of cold seemed
和 这 温度 掉落 , 掉落 直到 这 深度 的 寒冷的 似乎
[iˈlimitəbl] .
illimitable .
无限的 .

气温持续下降，直到寒冷似乎无边无际。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [iksˈtremɪtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It was in these extremities that the whiteman displayed his right to his
它 曾是 在 这些 四肢 那 这 白人 显示 他的 正确的 到 他的
[pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] .
position in the scheme of life .
位置 在 这 方案 的 生活 .

正是在这些极端情况下，白人展现了他在生活秩序中占据地位的合法性。

[æn; ən][ˈaɪərn] [ˈdɪsəplɪn] [ru:ld] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ˈnevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][aɪ ˈti:]
An iron discipline ruled the camp , and never for a moment was it
一个 铁 纪律 裁决 这 营 , 和 绝不 为了 一个 片刻 曾是 它
[rɪˈlækst] .
relaxed .
轻松 .

营地里纪律严明，一刻也不放松。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈleɪbər] .
Never was the mind permitted to drift from the appointed labours .
绝不 曾是 这 头脑 允许 到 漂移 从 这 任命 劳动 .

绝不允许心神游离于既定任务之外。

[stɔ:rm] [ɔ:r][kɑ:m][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Storm or calm it was the same .
风暴 或者 冷静的 它 曾是 这 相同的 .

风雨无阻，结果都一样。

[fɔ:r; fər] [bɪl] [ˈwɪldər] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪlˈku:t] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][hɑ:t] - [hed] , [red] [mɑ:k] [nu:] [ðæt]
For Bill Wilder , and Chilcoat , and even the hot - head , Red Mike knew that
为了 账单 怀尔德 , 和 奇尔库特 , 和 甚至 这 热的 - 头 , 红色的 麦克风 知道 那
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɜ:rk] ,
it was work ,
它 曾是 工作 ,

对于比尔·怀尔德、奇尔库特，甚至连脾气火爆的雷德·迈克来说，这都是工作。

[ɔ:r][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] , [wɪt] , [ɪn][tɜ:rn] ,
or the complete disintegration of the will to endure , which , in turn ,
或者 这 完全的 解体 的 这 将要 到 忍受 , 哪个 , 在 转动 ,

或者忍耐意志的彻底崩溃，而这反过来又会导致

[wʊd] [mi:n] [dɪsˈrʌpʃn] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈzæstər][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈaʊtfit] .
would mean disruption and final disaster to the whole of their outfit .
会 意思是 中断 和 最终的 灾难 到 这 所有的 的 他们的 全套服装 .

这将意味着整个团队的混乱和最终的灾难。

[soʊ] [ˈdespəɹət] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [ˈwɪntər] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfit] [ˈwelkəmd]
So desperate was the interminable winter that every man of the outfit welcomed
所以 绝望的 曾是 这 没完没了 冬天 那 每一个 男人 的 这 全套服装 欢迎
[ðə; ði][ˈdelju:dʒ][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpra:mptli] [ˈswɔ:rmɪŋ] [flaɪz][ænd; ənd] [məˈski:touz] ,
the deluge of spring with its promptly swarming flies and mosquitoes ,
这 洪水 的 春天 和 它是 及时 蜂拥而至 苍蝇 和 蚊子 ,

漫长的冬季如此令人绝望，以至于队伍中的每个人都盼望着春天到来，随之而来的是成群的苍蝇和蚊子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌriːˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhɒsˈtɪlɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈsiːn] [ˈhjuːmən] [ˈenəmi] .
and the reopening of hostilities with their almost unseen human enemy .
和 这 重新开放 的 敌对行动 和 他们的 几乎 看不见 人类 敌人 .
并重新与他们几乎看不见的人类敌人开战。

[wɪˈðɪn] [ə; ei] [ˌmʌnθ] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmɜːz] [ˈbæt(ə)l]
Within a month summer was upon them , and the previous summer's battle
之内 一个 月 夏天 曾是 之上 他们 , 和 这 以前的 夏季 战斗
[wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [fʊl] [ˈswɪŋ] .
was again in full swing .
曾是 再次 在 满的 摇摆 .
不到一个月，夏天就来临了，去年夏天的战斗又全面打响了。

[soʊ][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] .
So it had gone on .
所以 它 有 已消失 在 .
事情就这样继续下去了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [wer] [ænd; ʌnd][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
And now at last the wear and futility of it all was beginning to
和 现在 在 最后的 这 穿 和 无用 的 它 全部 曾是 开始 到
[hæv; həv][ɪts] [ɪˈfekt] .
have its effect .
有 它是 影响 .
而现在，这一切的疲惫和徒劳终于开始产生影响了。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər][ə; ei] [jɪr] [ˈʌndər] [kənˈdɪ(ə)nz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] .
The expedition had endured for a year under conditions almost unendurable .
这 远征 有 忍受 为了 一个 年 在下面 状况 几乎 难以忍受 .
这次探险在几乎无法忍受的条件下持续了一年。

[ænd; ʌnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [nɔːt][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l]
And during the whole of that period not one single detail of its original
和 期间 这 所有的 的 那 时期 不是 一 单身的 细节 的 它是 原来的
[ˈpɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] .
purpose had been achieved .
目的 有 到过 已达成 .
在那段时间里，它的最初目标没有实现任何一个细节。

[ɡoʊld] ?
Gold ?
金子 ?
金子？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [naʊ] .
It was the last thing in their thoughts now .
它 曾是 这 最后的 事物 在 他们的 想法 现在 .
现在，这是他们最不愿想起的事情。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
And as for the Euralians ,
和 作为 为了 这 - ,
至于欧亚人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkɑːntækt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] [taɪm] ,
with whom they had been in fighting contact for at least half the time ,
和 谁 他们 有 到过 在 斗争 接触 为了 在 至少 一半 这 时间 ,
[ðer; ðər][aɪˈdentəti] ,
their identity ,
他们的 身份 ,
他们至少有一半的时间都在与对方交战，他们的身份，

[ðer; ðər][pɜːrsəˈhæləti][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][siːld][bʊk][tuː; tə][ˈwɪldər][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn]
their personality was the same sealed book to Wilder that it had been
他们的性格曾是这相同的密封书到怀尔德那它有到过
[brɪfɔːr][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈstɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ][reɪmz]
before he had listened to their story from the lips of George Raymes
前他有听着到他们的故事从这嘴唇的乔治雷姆斯

对于怀尔德来说，他们的性格就像一本被封存的书，和他从乔治·雷姆斯口中听到他们的故事之前一样，仍然是个谜。
[ðeɪ][hæd; həd][ˈnevər][jet][meɪd][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈprɪz(ə)nər]
They had never yet made one single prisoner，
他们有绝不然而制成一单身的囚犯，
他们之前从未俘虏过任何一名囚犯。

[ɔːr][pəˈzest][ðəmˈselvz][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪfəlz]
or possessed themselves of the slain body of a single victim of their rifles。
或者拥有他们自己的这被杀身体的一个单身的受害者他们的步枪。
或者用他们的步枪夺取了单个受害者的尸体。

[noʊ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtfɪt][hæd; həd][æz; əz][jet][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [fɑːt][vjuː][ʌv; əv]
No member of the outfit had as yet more than a rifle shot view of
不成员的这全套服装有作为然而更多的比一个步枪射击看法的
[ðiːz][ˈsævɪdʒɪz]
these savages，
这些野蛮人，
队伍中没有人能更清楚地看到这些野蛮人，只能隔着步枪射程。

[huː][soʊ][ˈskɪlfəli][əˈvɔɪdɪd][ˈkɑːntækt][waɪl][jet][ˈprɑːsɪkjʊːtɪŋ][ðer; ðər][ˈwɔːrfer]
who so skilfully avoided contact while yet prosecuting their warfare。
WHO 所以巧妙地避免接触尽管然而起诉他们的战争。
他们巧妙地避免了正面接触，同时又继续进行战争。

[ˈtʃɪlˌkuːt][rɪˈgɑːrdɪd][hɪz; ɪz][ˈliːdər][ænd; ənd][frend][wɪð; wɪθ][aɪz][ðæt][ˈtwɪŋkəld][fɔːr; fər][ɔːl][ðeɪ]
Chilcoot regarded his leader and friend with eyes that twinkled for all they
奇尔库特认为他的领导者和朋友和眼睛那闪烁为了全部他们
[wɜːr; wər][ˈsɪriəs]
were serious。
是严肃的。
奇尔库特看着他的领袖和朋友，眼神虽然严肃，却闪烁着光芒。

“[noʊ].[naːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]，”[hiː; hi][sed][prəˈvɑːkətɪvli]
“**No . Not for him , ” he said provocatively**。
“不：不是为了他，”他说挑衅地。
“不，对他来说不是，”他挑衅地说道。

[ˈwɪldər][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp]
Wilder lit his pipe。
怀尔德点燃他的管道。
怀尔德点燃了烟斗。

[ðen][hiː; hi][riːtʃt][aʊt][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][briːtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][tuː; tə][let][ðə; ði][er][pæs]
Then he reached out and opened the breech of his rifle to let the air pass
然后他达到出去和打开这臀的他的步枪到让这空气经过
[θruː][ðə; ði][faʊld][ˈbærəl]
through the fouled barrel。
通过这犯规桶。
然后他伸手打开步枪的枪膛，让空气通过积满污垢的枪管。

“[ges][ðæts][ə; eɪ][kwaːlɪfɪˈkeɪ(ə)n]，”[hiː; hi][sed][rɪˈgɑːrdɪŋ][ðə; ði][ˈwepən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
“**Guess that's a qualification , ” he said regarding the weapon in his hand**。
“猜测那就是一个资格，”他说关于这武器在他的手。
“看来这算是一种资格吧，”他指着手里的武器说道。

“ [ʃɒr] , ” [ˈtʃɪlˌkuːt] [əˈɡen] [læft] [ˈʃɔːrtli] .
“ **Sure** , ” **Chilcoot again laughed shortly** .
“ 当然 , ” 奇尔库特 再次 笑了 不久 .

“当然,”奇尔库特又短促地笑了笑。

“ [θɜːrɪz] [bɪɡə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [red] [maɪk] — [ˈkreɪzi][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
“ **Ther's bigger things to worry for than Red Mike — crazy as he is** .
“ 那里 大 事物 到 担心 为了 比 红色的 麦克风 — 疯狂的 作为 他 是 .
“比起红迈克——尽管他很疯狂——还有更重要的事情值得担心。”

“ [ˈwɪldər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Wilder nodded** .
“ 怀尔德 点头 .

怀尔德点了点头。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [briːtʃ] [kloʊzɪd] ,
He laid his rifle back in its place with the breech closed ,
他 铺设 他的 步枪 后退 在 它是 地方 和 这 臀 关闭 ,
他将步枪放回原位, 枪膛已闭紧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [klɪp][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ɪts] [ˈmæɡəziːn] .
and a fresh clip of cartridges in its magazine .
和 一个 新鲜的 夹子 的 墨盒 在 它是 杂志 .
弹匣里还装着一夹新的子弹。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪŋ] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɡʊd] .
“ **The boys are worrying , an ' it ain't good** .
“ 这 男孩们 是 令人担忧 , 一个 - 它 不是 好的 .

“孩子们很担心, 情况不太好。”

[bʌk] [mæbɜːli] [təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stʌf] , ” [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [went] [ɑːn] .
Buck Maberley told me a bunch of stuff , ” the other went on .
巴克 马伯利 讲述 我 一个 束 的 东西 , ” 这 其他 去 在 .
“巴克·马伯利跟我说了好多事,”另一个人继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .
“ **But it ain't the trouble they're liable to make** .
“ 但 它 不是 这 麻烦 它们是 容易 到 制作 .

但这并非他们可能造成的麻烦。

[wiː; wi][ken] [fɪks] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [dʒʌŋk] [ˈiːzi] — [ʌp] [hɪr] .
We ken fix that sort o ' junk easy — up here .
我们 肯 使固定 那 种类 o - 垃圾 简单的 — 向上 这里 .

我们很容易就能修好那种破烂玩意儿——就在这儿。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪv] [ə; eɪ] - [ɡraʊtʃ] [ðoʊ] .
They've a reas'nable grouch though .
他们有 一个 - 牢骚 尽管 .

不过他们的确有点爱抱怨。

[fɔːr; fər][wʌns][ðər; ðər] [fuːl] [breɪnz] [ɑːr; ər] [ˈliːkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈplesər; ˈplæsər] [huːtʃ] .
For once their fool brains are leaking something better than Placer hooch .
为了 一次 他们的 傻子 大脑 是 泄漏 某物 更好的 比 砂矿 私酿酒 .
这一次, 他们愚蠢的脑袋里流淌出来的竟然不是普莱瑟私酿酒, 而是更高级的东西。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ə'skin] - [i:tʃ] [ˈlðər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][hæv; həv] [bɪn] [ə'skin] -
I guess they're askin ' each other the questions you an ' me have been askin ' .
我 猜测 它们是 问 - 每个 其他 这 问题 你 一个 - 我 有 到过 问 -
[ɑ:r'selvz] [wɪ'dəʊt] [ˈmækin] - [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
ourselves without makin ' a shout of it .
我们自己 没有 制造 - 一个 喊 的 它 .

我想他们彼此问的，正是你我一直以来都在问自己的问题，只是他们没有大声说出来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmoʊstli] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] [wi:; wi][get] .
And they're mostly finding the same answer we get .
和 它们是 大多 寻找 这 相同的 回答 我们 得到 .

他们的答案大多和我们一样。

[ðeə(r)] [ˈgesɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][laɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'baʊt] [ə'hʌðər] [mʌnθ] ,
They're guessing if we lie around here about another month ,
它们是 猜测 如果 我们 说谎 大约 这里 关于 其他 月 ,

他们估计如果我们再在这里躺一个月左右，

[ˈmækin] - [ˈtɑ:rgɪt] [ˈpræktɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˈkreɪzi] [ˈfɔ:rən] [ˈɪndʒən][wi:; wi] [lʊk] [laɪk] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] -
makin ' target practice for them crazy foreign Injuns we look like takin ' .
制造 - 目标 实践 为了 他们 疯狂的 外国的 印第安人 我们 看 喜欢 拿 -

[ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈnevər] [ˈhɪtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˈplesər; ˈplæsər] [hu:tʃ] [ˈevər] [ə'gen] .
a big chance of never hitting up against Placer hooch ever again .
一个 大的 机会 的 绝不 击中 向上 反对 砂矿 私酿酒 曾经 再次 .

我们这是在给那些疯狂的外国印第安人当靶子练习，看起来我们冒着再也无法碰上普莱瑟私酿酒的巨大风险。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [ə'hʌðər] [wei] [oʊ] - [ˈseɪɪŋ] - - [fɔ:l] [ɑ:n][ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk]
Which is only another way o ' sayin ' winter'll fall on us before we can get back
哪个 是 仅有的 其他 方式 o - 说 - - 落下 在 我们 前 我们 能 得到 后退

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] - ,
on to the Hekor ,
在 到 这 - ,

换句话说，在我们能重新登上赫科尔号之前，冬天就会降临。

[æn; ən] - [ɪf] [wi:v] [ðə; ði] [grʌb] [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:tʃ][ðə; ði] [gʌts] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] .
an ' if we've the grub we ain't got the guts to see it through .
一个 - 如果我们已经 这 幼虫 我们 不是 得到 这 内脏 到 看 它 通过 .

即使我们有了食物，也没有勇气坚持到底。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][oʊ] - [ˈdɪfərənt] [ɪf] [wi:d] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɪr]
it would be kind o ' diff'rent if we'd the colour of gold to sort of cheer
它 会 是 种类 o - 不同的 如果 我们会 这 颜色 的 金子 到 种类 的 欢呼

[ju: 'es] [ʌp] .
us up .
我们 向上 .

如果我们拥有金色的光芒来振奋精神，那感觉肯定会不一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [sper] [taɪm] [ðoʊz] [bleɪmd] [ˈɪndʒən] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [spend] [ɪn] [ˈpænɪŋ] [ˈrɪvər]
But what spare time those blamed Injuns leave the boys they spend in panning river
但 什么 空闲的 时间 那些 被指责 印第安人 离开 这 男孩们 他们 花费 在 平移 河

[dɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stʌf] [aɪ 'ti:][ˈnevər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [sɪns] [ˈevər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'gæn] .
dirt for the stuff it never heard about since ever the world began .
污垢 为了 这 东西 它 绝不 听到 关于 自从 曾经 这 世界 开始 .

但是，那些被指责为印第安人的男孩们，有什么空闲时间呢？他们都去河里淘金，寻找自古以来他们从未听说过的东西。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] ['mækin] - [fuːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .
An ' they're sick to death makin ' fools of their better judgment .
一个 - 它们是 生病的 到 死亡 制造 - 傻瓜 的 他们的 更好的 判断 .

他们厌倦了违背自己的明智判断而自取其辱。

[kɜːrs] [ðə; ði] ['skitəz] .
Curse the skitters .
诅咒 这 滑行者 .

诅咒这些爬行动物。

" [ə'gen] ['tʃɪlku:t] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [nek] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɪts] [pɑːm][ɑːn]
" Again Chilcoat brushed his hand across his blistered neck and wiped its palm on
" 再次 奇尔库特 刷过 他的 手 穿过 他的 起泡的 脖子 和 擦拭 它是 棕榈 在
[hɪz; ɪz] ['moʊlskɪn] ['traʊzər] [leg] .
his moleskin trouser leg .
他的 鼯鼠皮 裤子 腿 .

奇尔库特再次用手拂过他满是水泡的脖子，然后用手掌在鼯鼠皮裤腿上擦了擦。

['wɪldər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [stroʊv] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] [ə'tæks] .
Wilder nodded as he , too , strove to rid himself of the insect attacks .
怀尔德 点头 作为 他 , 也 , 努力 到 摆脱 他自己 的 这 昆虫 攻击 .
怀尔德点点头，他也在努力摆脱昆虫的侵扰。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bi:t] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" We'll have to beat it , " he said with a sigh of regret , but with
" 出色地 有 到 打 它 , " 他 说 和 一个 叹 的 后悔 , 但 和
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“我们必须战胜它，”他叹了口气，带着遗憾，但语气坚定地说。

" [aɪ] [hert] ['kwɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gluːmɪli] .
" I hate quitting , " he went on a little gloomily .
" 我 恨 辞职 , " 他 去 在 一个 小的 阴郁地 .

“我讨厌放弃，”他有些沮丧地继续说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , [bɔɪ] , [θɜːrɪz] [noʊ][gəʊld][ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] .
" I wouldn't say you're right , boy , ther's no gold on this river .
" 我 不会 说 你是 正确的 , 男生 , 那里 不 金子 在 这 河 .

“孩子，我可不认为你是对的，这条河里没有黄金。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['æftər][aɪ 'tiː] [raɪt] .
But we can't get after it right .
但 我们 不能 得到 后 它 正确的 .

但我们始终无法正确着手处理这件事。

[ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] [eɪnt] [peɪ] [dɜːrt][aɪm][ɔːl] ['sɔːrts]
If the stuff right down here on the river in front of us ain't pay dirt I'm all sorts
如果 这 东西 正确的 向下 这里 在 这 河 在 正面 的 我们 不是 支付 污垢 我是 全部 排序
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌkər] .
of a sucker .
的 一个 傻瓜 .

如果眼前这条河里的东西都不是金矿，那我可真是个十足的傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] .
But it don't matter .
但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[ðɪːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [hæv; həv][gɑːt] [juː 'es] [ded] [set] [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [ʃeɪk] [ə; eɪ][pæn] [raɪt] .
These cursed Euralians have got us dead set so we can't shake a pan right .
这些 被诅咒的 - 有 得到 我们 死的 放 所以 我们 不能 摇 一个 平底锅 正确的 .
这些该死的欧亚人把我们搞得一团糟，连个平底锅都摇不稳。

[wɪə(r)] [bi:t] .
We're beat .
是 打 .

我们输了。

[plʌm] [bi:t] .
Plumb beat .
垂直 打 .

铅垂。

[ðeɪ] [gɑ:t][ju:'es] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [laɪk] [ðɪs] , [mi:nz] —
They got us worried and guessing , which in a territory like this , means —
他们 得到 我们 担心 和 猜测 , 哪个 在 一个 领土 喜欢 这 , 方法 —
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

他们让我们感到担忧和猜测，在这样的地区，这意味着——结束了。

[mæn] , [aɪm] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:ld] ['hʌməks] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] .
Man , I'm sick to death of the bald hummocks and the flies .
男人 , 我是 生病的 到 死亡 的 这 秃 小丘 和 这 苍蝇 .

唉，我真是受够了那些光秃秃的小土丘和苍蝇。

[ə'nʌðər] ['wɪntər] [ʌp] [hɪr] [wʊd] [get][em 'i:] - - [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ˈkreɪzi][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] .
Another winter up here would get me yeppin ' around like a crazy coyote .
其他 冬天 向上 这里 会 得到 我 - - 大约 喜欢 一个 疯狂的 郊狼 .

再在这里过一个冬天，我就要像只疯了 of 的郊狼一样到处乱叫了。

" [ˈtʃɪlˌku:t] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" **Chilcoot had turned back to his watch on the river** .
" 奇尔库特 有 转向 后退 到 他的 手表 在 这 河 .

“奇尔库特转身回到河边继续守夜。”

" [ˌjep] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , [rɪ'li:vɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fs] [swɪft] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" **Yep , " he agreed , relieved at his chief's swift decision** .
" 是的 , " 他 同意 , 松了口气 在 他的 酋长的 迅速 决定 .

“是的,”他同意道，对上司迅速的的决定感到欣慰。

" [hwen'ɪ] [wi:; wi] [pʊl] [aʊt] ? "
" **When'll we pull out ?** "
" 何时 我们 拉 出去 ? "

“我们什么时候撤？ ”

" [raɪt] ['æftər] [red] [maɪk] [gets] [bæk] .
" **Right after Red Mike gets back** .
" 正确的 后 红色的 麦克风 获得 后退 .

“就在红迈克回来之后。”

" [ðə; ði] [men] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][ˈvɪdʒɪl][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
" **The men continued their vigil in silence for awhile** .
" 这 男人 持续 他们的 守夜 在 沉默 为了 一会儿 .

男人们继续默默地守夜了一会儿。

[ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] , [ðə; ði] [ək'na:lıdʒmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ðæt]
The contemplation of retreat , the acknowledgment of defeat were things that
这 沉思 的 撤退 , 这 致谢 的 击败 是 事物 那
[ə'fektɪd] [ðem; ðəm] ['di:pli] .
affected them deeply .
做作的 他们 深 .

考虑撤退，承认失败，这些事情深深地触动了他们。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] .
Both were of a keen fighting disposition .
两个都是的一个敏锐的斗争处置 .

两人都好战性极强。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˌɪnkləˈneɪənz] [wɜːr; wər][ˈkəʊldli] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm]
But their inclinations were coldly tempered by the experience and wisdom
但他们的倾向是冷冷地淬火经过这经验和和智慧
[wɪtʃ] [ɪn] [ˈɜːrliər] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
which in earlier days must have been impossible .
哪个在早些时候天必须有过不可能的 .

但是，他们的倾向被经验和智慧冷静地抑制住了，这在以前是不可能实现的。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪ] , ” [ˈwɪldər] [went] [ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ You know , boy , ” Wilder went on presently , in the contemplative fashion of a
“ 你 知道 , 男生 , ” 怀尔德 去 在 目前 , 在 这 沉思的 时尚的 一个
[maɪnd] [ˈɡroʊpɪŋ] ,
mind groping ,
头脑 摸索 ,

“你知道吗，孩子，”怀尔德接着说道，语气中带着沉思，仿佛在摸索着什么，

“ [ðɪːz] [ˈɪndiəns][hæv; həv][ɡɑːt][em ˈiː] [ˈgesɪŋ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [aɪv] [ˈevər] [gest] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ these Indians have got me guessing harder than I've ever guessed in my life .
“ 这些 印度人 有 得到 我 猜测 更难 比 我已经 曾经 猜对了 在 我的 生活 .
“这些印度人让我猜得比我这辈子猜过的任何事都更难。”

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes] [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][oʊld] [reɪmz] [wen] [wiː; wi][get] [əˈlɔːŋ] [daʊn] .
It's up to us handing a report to old Raymes when we get along down .
它是 向上 到 我们 处理 一个 报告 到 老的 雷姆斯 什么时候 我们 得到 沿着 向下 .

等我们回去之后，要负责把报告交给老雷姆斯。

[wel] , [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði] [stʌf] [ˈdʒæŋɡlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] ,
Well , I guess if I was to pass him haf the stuff jangling around in my head ,
出色地 , 我 猜测 如果 我 曾是 到 经过 他 半 这 东西 叮当作响 大约 在 我的 头 ,
嗯，我想如果我能把脑子里那些乱七八糟的想法分给他一半的话.....

[aɪˈd][biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [suːˈpɪriər] [ðæt] - [ʌd] [meɪk] [em ˈiː][wɑːnt]
I'd be liable to get a laugh from our superior that 'ud make me want
ID 是 容易 到 得到 一个 笑 从 我们的 优越的 那 - ud 制作 我 想
[tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] .
to commit murder .
到 犯罪 谋杀 .

我可能会被上司嘲笑到想杀人。

[ðɪːz] [dɑːrn] [ˈneɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ˈprʌʃən] [ˈdʒʌŋkərz] .
These darn neches are fighting like Prussian Junkers .
这些 该死 内切斯 是 斗争 喜欢 普鲁士 容克斯 .

这些该死的家伙打起来像普鲁士容克骑兵一样。

[ðeə(r)] [ɑːrmd] [laɪk] [ˈbɒlʃɪvɪks] .
They're armed like Bolsheviks .
它们是 武装 喜欢 布尔什维克 .

他们像布尔什维克一样全副武装。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][sɔːft] - [noʊzd] [slɒgz] [juːd] [ˈrekən] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
And they're using the soft - nosed slugs you'd reckon to find in the hands of
和 它们是 使用 这 柔软的 - 鼻子 蛞蝓 你会 估计 到 寻找 在 这 双手 的
[ˈmaːdərn] [ˈkɒmjunɪsts] .
modern Communists .
现代的 共产党 .

他们使用的是那种你认为会在现代共产主义者手中发现的软鼻子子弹。

“我现在最希望的就是那个该死的爱尔兰人给我们带个俘虏来。”

[seɪ] , [hæz; həz][aɪ 'ti:] [hɪt] [juː; jʊ] [wiːv] ['nevər] [ɡɑːt][ə; eɪ] [klaʊz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fəʊks] .

Say , has it hit you we've never got a close sight of these folks .

说 , 有 它 打 你 我们已 绝不 得到 一个 关闭 视线 的 这些 各位 .

说真的, 你有没有意识到我们从来没有近距离观察过这些人?

[hæv; həv][ju:; jə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rɪ'zʌltz] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [wi:v] ['nevər] [kɪld] [wʌn]
Have you discovered that looking at results it looks like we've never killed one
有 你 发现 那 寻找 在 结果 它 看起来 喜欢 我们已经 绝不 被杀 一
[bleɪmd] ['ræskl] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
blamed rascal of 'em ,
被指责 恶棍 的 - 呃 ;
你有没有发现, 从结果来看, 我们似乎从来没有杀死过他们当中任何一个被指责的恶棍?

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] ['rekən] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɑ:rtɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and yet we reckon to carry with us some of the best artists with a
和 然而 我们 估计 到 携带 和 我们 一些 的 这 最好的 艺术家 和 一个
[ˈraɪf(ə)l] [ðɪs] [dɑ:rnd] ['kʌntri] [pə'zesɪz] .
rifle this darned country possesses .
步枪 这 该死的 国家 拥有 .
然而, 我们却认为应该带上这个该死的国家里一些最优秀的持枪艺术家。

[wi:v] [hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - ['tɑ:rgɪts] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [tu:] .
We've had hundreds of brownfaced targets for 'em , too .
我们已经 有 数百 的 - 目标 为了 - 呃 , 也 .
我们也给他们准备了数百个棕色脸的靶子。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思?

[waɪ] [dʒʌst] [ðɪs] .
Why just this .
为什么 只是 这 .
为什么偏偏是这个?

[ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] [ðɪ:z] ['neɪtɪz] [dəʊnt] [mi:n] [ju: 'es][tu:; tə][get][ə; eɪ] [klaʊz] [vju:] [ʌv; əv][ðər; ðər] [men] .
Dead or alive these neches don't mean us to get a close view of their men .
死的 或者 活 这些 内切斯 不 意思是 我们 到 得到 一个 关闭 看法 的 他们的 男人 .
无论这些蛇蝎美人是死是活, 都不希望我们近距离观察她们的男人。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['waɪtmən, 'hwaɪtmən][tu:; tə] — ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] .
They're afraid for a whiteman to — recognise them .
它们是 害怕的 为了 一个 白人 到 — 认出 他们 .
他们害怕被白人认出来。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地?

" [hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
" **He laughed again .**
" 他 笑了 再次 .
他又笑了。

" [seɪ] , [θɜ:rz] [ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪ] [br'hɑɪnd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [br'ɡʌn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
" **Say , ther's a big play behind this thing , and we haven't begun to discover**
" 说 , 那里 一个 大的 玩 在后面 这 事物 , 和 我们 还没有 开始 到 发现
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
“也就是说, 这件事背后肯定隐藏着一个大阴谋, 而我们还没有开始发现它。”

[aɪm][nɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I'm not through with it .
我是 不是 通过 和 它 :
我还没完事。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡʊoʊŋ][tuː; tə] [bi:t] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [raɪt] [əˈweɪ] ,
But I'm going to beat it down to the Hektor right away ,
但 我是 去 到 打 它 向下 到 这 - 正确的 离开 ,
但我会立刻把它打到赫科尔那里。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [ˈæŋɡ(ə)] .
and get a look into it from another angle .
和 得到 一个 看 进入 它 从 其他 角度 .
从另一个角度来看待这个问题。

[reɪmz] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Raymes was right .
雷姆斯 曾是 正确的 .
雷姆斯是对的。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tuː; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfelər] [hu:] [sɒlvz] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðiːz] — - —
It looks to me as if the feller who solves the riddle of these — Euralians —
它 看起来 到 我 作为 如果 这 伙计 WHO 解决 这 谜语 的 这些 — — —
[ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwaɪt,mænz] [ˈkʌntri] .
is doing something mighty good for a whiteman's country .
是 正在做 某物 强大的 好的 为了 一个 白人的 国家 .
在我看来，解开这些欧亚人之谜的人，似乎正在为白人国家做一件非常好的事。

[ðə; ði][ˈɡoʊldz] [kwɪt] [ˈwɜːrɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] .
The gold's quit worrying me a little bit .
这 黄金的 辞职 令人担忧 我 一个 小的 少量 .
黄金价格让我有点担心了。

[seɪ] —
Say —
说 —
说-

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈmjuːzɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
” **He broke off and gazed musingly over the glittering waters of the river** ,
” 他 打破 离开 和 凝视 若有所思地 超过 这 闪闪发光 水 的 这 河 ,
他停下脚步，若有所思地凝视着波光粼粼的河水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,
which was visible for miles away to the north in the flat ,
哪个 曾是 可见的 为了 英里 离开 到 这 北 在 这 平坦的 ,
在北方的平原上，数英里外都能看到它。

[ˈbæərən] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [miːˈændəd] .
barren country through which it meandered .
荒芜 国家 通过 哪个 它 蜿蜒 .
它蜿蜒穿过一片荒芜的地区。

[ˈtʃɪlˌkuːt] [ˈweɪtɪd] .
Chilcoot waited .
奇尔库特 等待 .
奇尔库特静静等待。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ʌnˈjuːzuəl][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə]
His friend's unusual burst of confidence was not a thing he desired to
他的 朋友们 异常 爆裂 的 信心 曾是 不是 一个 事物 他 想要的 到
[ɪntəˈrʌpt] .
interrupt .
打断 .
他不想打断朋友这突如其来的自信。

[bɪ'saɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [vɔɪst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [les]
Besides he had voiced much of the thing that had disturbed his less
除了 他 有 配音 很多 的 这 事物 那 有 不安 他的 较少的
[ˈsensətɪv] [maɪnd] .
sensitive mind .
敏感的 头脑 .

此外，他还把许多困扰他那不太敏感的心灵的事情都说了出来。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈtʃuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
So he went on chewing with his eyes glued to the opposite shore .
所以 他 去 在 咀嚼 和 他的 眼睛 胶合 到 这 对面的 支撑 .

于是他一边嚼着东西，一边眼睛紧盯着对岸。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪ] ,
” **You know , boy** ,
” 你 知道 , 男生 ,

“你知道吗，孩子，

[wiːd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdændi] [kɪd] [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət]
we'd have done well to have kept touch with that dandy Kid we found at
我们会 有 完毕 出色地 到 有 保留 触碰 和 那 花花公子 孩子 我们 成立 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪbuː] ,
the mouth of the Caribou ,
这 嘴 的 这 驯鹿 ,

我们真应该和我们在驯鹿河口遇到的那个潇洒小子保持联系。

” [ˈwɪldər] [kənˈtɪnjuːd] .
” **Wilder continued** .
” 怀尔德 持续 .

怀尔德继续说道。

“ [aɪv] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [braɪt] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən]
” **I've the notion that bright girl was wiser to the things up this way than**
” 我已经 这 概念 那 明亮的 女孩 曾是 更明智 到 这 事物 向上 这 方式 比
[ðæt] [ˈfæktər] [ˈfelər] .
that factor feller .
那 因素 伙计 .

“我觉得那个聪明的女孩比那个家伙更懂得如何处理这件事。”

[æn; ən] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [reɪmz] .
An ' certainly wiser than George Raymes .
一个 - 当然 更明智 比 乔治 雷姆斯 .

而且肯定比乔治·雷姆斯聪明。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][æn; ən] - [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
She said she was born an ' raised on the river .
她 说 她 曾是 出生 一个 - 提高 在 这 河 .

她说她出生在河边，也在河边长大。

[aɪ] [ˈwʌndər] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈevər] [sɪns] .
I guess I've been wondering ever since .
我 猜测 我已经 到过 好奇 曾经 自从 .

我从那时起就一直在想这个问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈʌvərz][ðæn; ðən][ɡoʊld] , [æn; ən] - [æn; ən] -
You know there's more to this play of ours than gold , an ' Euralians an ' things .
你 知道 有 更多的 到 这 玩 的 我们的 比 金子 , 一个 - - 一个 -
[θɪŋz] .
事物 .

你知道，我们这场游戏的意义远不止黄金、欧亚人等等。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɡɜːrɪ][tʃaɪld] — [waɪt] .
There's a ' girl child — white .
有 一个 - 女孩 孩子 — 白色的 .

有一个“白人女童”。

- [juː; jʊ] [rɪ'membə] ?
' You remember ?
- 你 记住 ?

你还记得吗？

“ - [aɪz] [wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðəz] [feɪs] [æz; əz] ['wɪldər] [brʊk] [ɔːf] .
“ Chilcoot's eyes were grinning into the other's face as Wilder broke off .
” - 眼睛 是 咧嘴笑 进入 这 其他的 脸 作为 怀尔德 打破 离开 .

“当怀尔德打断他的话时，奇尔库特的目光正对着对方咧嘴笑着。

[hiː; hi][ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] .
“ Sure I do .
” 当然 我 做 .

当然。

[ʃiːz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][ˈdændi] [kɪd] , “ [hiː; hi] [sed] .
She's surely a dandy Kid , “ he said .
她是 一定 一个 花花公子 孩子 , “ 他 说 .

“她真是了个了不起的孩子,”他说。

[hɪz; ɪz][ɡrɪn] [pæst] , [ænd; ənd] ['sɪriəsənəs] [rɪ'pleɪst] [aɪ'tiː] .
His grin passed , and seriousness replaced it .
他的 咧嘴笑 通过了 , 和 严肃 替换 它 .

他的笑容消失了，取而代之的是严肃的神情。

“ [bʌt; bət] [ʃiːd] [ɡɑːt][sɪks] ['brʌðərz] [æn; ən] - ['sɪstər] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
“ But she'd got six brothers an ' sisters an ' a mother ,
” 但 棚 得到 六 兄弟 一个 - 姐妹 一个 - 一个 母亲 ,

但她有六个兄弟姐妹和一个母亲，

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [ðæt] [reɪmz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
an ' I don't remember that Raymes said a word about them .
一个 - 我 不 记住 那 雷姆斯 说 一个 单词 关于 他们 .

我不记得雷姆斯说过关于他们的一句话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fiːlɪn] - [pər'tɪkjələr] [nɑːt][tuː; tə][eɪ es 'tiː] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You were feelin ' particular not to ast questions of her .
你 是 感觉 - 特别的 不是 到 最 问题 的 她 .

你当时很在意不要问她问题。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .
Well , I guess it was a pity .
出色地 , 我 猜测 它 曾是 一个 遗憾 .

唉，真是可惜。

[ben] [ˈniːdəm] [ˈnevər] [pæst] [juːˈes][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ˈiːðər] .
Ben Needham never passed us a hint of her , either .
本 尼德姆 绝不 通过了 我们 一个 暗示 的 她 , 任何一个 .
本·尼德姆也从未向我们透露过她的任何消息。

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [dɑːrn] [ˈkʌntri] .
Say , this is the queerest darn country .
说 , 这 是 这 最酷儿的 该死 国家 .
说真的, 这真是个奇葩国家。

[,aɪˈtiː][ˈhaɪdz] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] .
It hides up a whole heap of queer things .
它 隐藏 向上 一个 所有的 堆 的 酷儿 事物 .
它隐藏着一大堆古怪的事情。

[ges] [ɪts] [ðæt] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][juːˈes] [mʌt] [huː] [weɪst] [ˈpreʃəs] [ˈjɪrz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [bi:t] [,aɪˈtiː]
Guess it's that gets hold of us mutts who waste precious years trying to beat it
猜测 它是 那 获得 抓住 的 我们 杂种狗 WHO 浪费 宝贵的 年 尝试 到 打 它
.
.
.
我想这就是它缠上我们这些杂种的原因吧, 我们浪费了宝贵的几年时间试图战胜它。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈloʊkɪt] [ðæt] [kɪd] [ˈpæsiŋ] [daʊn] [ˈrɪvər] , [ðoʊ] .
We can locate that Kid passing down river , though .
我们 能 定位 那 孩子 通过 向下 河 , 尽管 .
不过, 我们还是能找到那个顺流而下的孩子。

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] [juːl] [fiːl] [les] [-] [ˈdelɪkət] [əˈstɪn] - [ˈkwestʃənz] . "
An ' maybe you'll feel less a'mighty delicate astin ' questions . "
一个 - 或许 你会 感觉 较少的 强大的 精美的 阿斯汀 - 问题 . "
或许你会觉得提问不再那么敏感了。

" [jes] . [aɪ] [fɪkst] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" Yes . I fixed to do that . "
" 是的 . 我 固定的 到 做 那 . "
“是的, 我打算这么做。”

" [aɪ] [gest] [soʊ] .
" I guessed so .
" 我 猜对了 所以 .
我猜也是。

[aɪ] — [seɪ] , [θɜːrɜː] [maɪk] [ˈbiːtɪŋ] [,aɪˈtiː][fɔːr; fər][hoʊm] .
I — Say , ther's Mike beating it for home .
我 — 说 , 那里 麦克风 殴打 它 为了 家 .
我——瞧, 迈克正在冲向本垒。

" [ˈtʃɪlˌkuːt] [stəd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ænd; ənd] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːt] [stoʊn] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
" Chilcoot stood up as he spoke and leant over the hot stone parapet .
" 奇尔库特 站立 向上 作为 他 辐 和 倾斜 超过 这 热的 石头 栏杆 .
“奇尔库特一边说话一边站起身, 俯身越过滚烫的石砌护栏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
He was searching the canoe which had suddenly appeared driving down the
他 曾是 搜索 这 独木舟 哪个 有 突然 出现 驾驶 向下 这
[ˈslɑːɡɪʃ] [ˈstriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
sluggish stream from the north .
迟缓 溪流 从 这 北 .
他正在寻找那艘突然从北方沿着缓流小溪顺流而下的独木舟。

[ˈwɪldər] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Wilder , too , had risen to his feet .
怀尔德 , 也 , 有 升起 到 他的 脚 .

怀尔德也站了起来。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
He was looking for the desired prisoner in the boat .
他 曾是 寻找 为了 这 想要的 囚犯 在 这 船 .

他正在船上寻找他要抓到的囚犯。

[hi;; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] .
He counted the occupants .
他 计数 这 居住者 .

他清点屋内的人数。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] .
There were four .
那里 是 四 .

共有四个。

[ˈoʊnli] [fɔ:r] .
Only four .
仅有的 四 .

只有四个。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [hæd; həd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .
And that was the number the Irishman had set out with .
和 那 曾是 这 数字 这 爱尔兰人 有 放 出去 和 .

这就是那位爱尔兰人出发时所拥有的数字。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈprɪz(ə)nər] .
There was no prisoner .
那里 曾是 不 囚犯 .

没有囚犯。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [waɪtmən] .
The men in the boat were all whitemen .
这 男人 在 这 船 是 全部 白人 .

船上的男人都是白人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
There could be no doubt about it .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Nor was there any sign of a wounded man lying in the bottom of the little
也不 曾是 那里 任何 符号 的 一个 受伤 男人 说谎 在 这 底部 的 这 小的
[kra:ft] .
craft .
工艺 .

小船底部也没有发现受伤男子的迹象。

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈsto:ri] , ” [ˈwɪldər] [ˈgrʌmbld] .
“ The same old story , ” Wilder grumbled .
“ 这 相同的 老的 故事 , ” 怀尔德 咕哝 .

“老一套,”怀尔德抱怨道。

" ['mi:nɪŋ] ? "

" **Meaning** ? "

" 意义 ? "

“意义？ ”

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['empti] — [dʒi:] !

" **They're coming back empty — Gee !**

" 它们是 未来 后退 空的 — 吉 ！

“他们空手而归——哎呀！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第10/22页

" [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ræn] [aʊt] .
" **A shot rang out** .
" 一个 射击 响铃 出去 .

一声枪响。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
It was followed by another and another .
它 曾是 随后 经过 其他 和 其他 .

紧接着又来了一声，接着又来了一声。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rt] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [splæʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'hu:] [wer] [ðə; ði] ['bulits] [tʊk]
The men at the fort saw the water splash about the canoe where the bullets took
这 男人 在 这 堡 锯 这 水 溅 关于 这 独木舟 在哪里 这 子弹 采取
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

堡垒里的人看到子弹击中独木舟时溅起的水花。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [heɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['pædlz]
But the boat came on through the sudden hail , and the men at the paddles
但 这 船 来了 在 通过 这 突然 冰雹 , 和 这 男人 在 这 桨
[rɪ'meɪnd] [ʌn'skeɪdɪd] .
remained unscathed .
剩余 毫发无损 .

但小船顶着突如其来的冰雹继续前行，划桨的人毫发无损。

" [ðæts] ['ɪndiən] [ʃu:tɪŋ] , " ['tʃɪl,ku:t] [ɪk'skleɪmd] [kən'temptʃuəsli] .
" **That's Indian shooting , " Chilcoot exclaimed contemptuously** .
" 那就是 印度 射击 , " 奇尔库特 惊呼 轻蔑地 .

“那是印第安人的射击方式，”奇尔库特轻蔑地喊道。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊn] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'ɡret] .
Then in a tone of deep regret .
然后 在 一个 语气 的 深的 后悔 .

然后，语气中充满了深深的遗憾。

" [ɪf] [ðʊz] [gaɪz] [wʊd] ['ʊnli] [ɡɪv] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] . "
" **If those guys would only give our boys such a target** . "
" 如果 那些 伙计们 会 仅有的 给 我们的 男孩们 这样的 一个 目标 . "
"

“要是那些家伙能给我们的队员们提供这样的目标就好了。”

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

" [bɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [ˈredi] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlə:kɪŋ] [ˈenəmi] .
" **Bill stood with his rifle ready , waiting for a sign of the lurking enemy** .
" 账单 站立 和 他的 步枪 准备好 , 等待 为了 一个 符号 的 这 潜伏 敌人 .

比尔举着步枪，严阵以待，等待着潜伏敌人的踪迹。

" [ðæt] [bəʊt] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - .
" **That boat would never make the bank if it was full of Euralians** .
" 那 船 会 绝不 制作 这 银行 如果 它 曾是 满的 的 - .

“如果那艘船满载欧亚人，它肯定到不了岸。”

[ˌaɪˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə] [kɪl] .
It makes you think they aren't yearning to kill .
它 制作 你 思考 他们 不是 渴望 到 杀 .

这让人觉得他们并非渴望杀戮。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈwɜːri] .
Only to worry .
仅有的 到 担心 .

只会让人担忧。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get] [ˈmaɪks] [nuːz] .
Let's go down and get Mike's news .
我们来吧 去 向下 和 得到 迈克的 消息 .

我们下去打听一下迈克的消息吧。

” [ˈwaɪldɜːz] [ˈaʊtfit] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [muəd] [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [luːn] [kriːk]
” **Wilder's outfit was lying moored and camped at the mouth of Loon Creek**
” 怀尔德的 全套服装 曾是 说谎 系泊 和 露营 在 这 嘴 的 潜鸟 溪
[wer] [ɪts] [ˈwɔːtəz][dɪˈbaʊtɪ; -ˈbuːʃ][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
where its waters debouched on the broad course of the Hekor .
在哪里 它是 水 出港 在 这 广阔 课程 的 这 - .

“怀尔德的船队停泊在卢恩溪的入海口，那里溪水流入宽阔的赫科尔河。

[ðə; ði] [ˈbærənz] [wɜːr; wər] [left] [fɑːr][brˈhaɪnd] ,
The barrens were left far behind ,
这 荒地 是 左边 远的 在后面 ,

荒芜之地被远远地抛在了身后。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˌfeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and these men had come again to a country where shade from the
和 这些 男人 有 来 再次 到 一个 国家 在哪里 阴影 从 这
[ˈblɪstəriŋ] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [əˈkeɪʒən(ə)l] [blʌfs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] ,
blistering sunlight was to be found in occasional bluffs of forest ,
起泡 阳光 曾是 到 是 成立 在 偶然 悬崖 的 森林 ,

这些人再次来到这片土地，在这里，只有在零星的森林峭壁上才能找到一丝阴凉，躲避灼热的阳光。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [rest][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkjʊriəsli] [ˌʌnˈhɜːrvɪŋ] [ˈwɔːrfer] [ðeɪ]
and where there was complete rest from the curiously unnerving warfare they
和 在哪里 那里 曾是 完全的 休息 从 这 奇怪的是 令人不安 战争 他们
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊrd] .
had so long endured .
有 所以 长的 忍受 .

在那里，他们可以彻底放松，摆脱长期以来令人不安的战争。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [spɪt][ʌv; əv][lənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdwɔːrft] ,
The camp was pitched on a great spit of land supporting a dwarfed ,
这 营 曾是 投球 在 一个 伟大的 吐 的 土地 支持 一个 矮小的 ,

营地搭建在一片巨大的沙洲上，沙洲上耸立着一座矮小的山峰。

[ˈwɪndswɛpt] [blʌf] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [triːz] .
windswept bluff of forest trees .
风吹拂 虚张声势 的 森林 树木 .

被风吹拂的森林树木峭壁。

[ðə; ði] [ˈfeɪd] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈsʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm] [ˈfɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
The shade from the burning sun was more than welcome for all the
这 阴影 从 这 燃烧 太阳 曾是 更多的 比 欢迎 为了 全部 这
[ˈhɔːntɪŋ] [məˈskiːtoʊz] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [tuː] .
haunting mosquitoes made it their camping ground too .
令人难忘 蚊子 制成 它 他们的 野营 地面 也 .

对于所有把这里当作营地的恼人蚊子来说，阴凉处无疑是躲避烈日的绝佳场所。

[greɪt] [smʌdʒ] [ˈfaɪr] [ˈʌv; əv][dæŋk] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈlaɪkən] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] , [ænd; ənd] , [ˈfɔːr; fər]
Great smudge fires of dank vegetation and lichen had been lit , and , for
伟大的 弄脏 火灾 的 dank 植被 和 地衣 有 到过 点燃 , 和 , 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

浓密的植被和地衣燃起了熊熊大火，此刻，

[ˈiːv(ə)n] [ˈɪnsekt] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
even insect hostilities had ceased .
甚至 昆虫 敌对行动 有 停止 .

就连昆虫之间的敌对行为也停止了。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli] [stoʊd] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
The canoes had been safely stowed for the night ,
这 独木舟 有 到过 安全 已存放 为了 这 夜晚 ,
独木舟已安全存放过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sæt] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [smoʊk] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] ,
and the men sat around in the drifting smoke after their supper ,
和 这 男人 卫星 大约 在 这 漂流 抽烟 后 他们的 晚餐 ,
晚饭后，男人们围坐在飘散的烟雾中。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪl] [dɔːgz] [praʊld] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈfjuːz] [wɪt] [ðə; ði] [miːl] [ˈʌv; əv][ðer; ðər]
while the trail dogs prowled in search of any refuse which the meal of their
尽管 这 踪迹 狗 潜行 在 搜索 的 任何 拒绝 哪个 这 一顿饭 的 他们的
[ˈhjuːmən][ˈmæstərz] [prəˈvaɪdɪd] .
human masters provided .
人类 大师 假如 .

而搜救犬则四处搜寻主人饭后剩下的任何残羹剩饭。

[ˈfɔːr; fər][ɔːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [leɪ] [əˈhed] ,
For all it was night , and rest and sleep lay ahead ,
为了 全部 它 曾是 夜晚 , 和 休息 和 睡觉 躺 前方 ,
尽管已是夜晚，休息和睡眠即将到来，

[ðə; ði] [ˈsʌn] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈskaɪ][ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈʌnəˈbeɪtɪd] .
the sun had only changed its position in the sky and daylight was unabated .
这 太阳 有 仅有的 已更改 它是 位置 在 这 天空 和 日光 曾是 持续不断 .
太阳只是改变了在天空中的位置，白昼时间并没有减少。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [haɪ] [nuːn] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌnˈædəʊd] [ˈbrɪljəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
It might have been high noon from the unshadowed brilliance of the world
它 可能 有 到过 高的 中午 从 这 无阴影 辉煌 的 这 世界
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

从周围世界无遮挡的耀眼光芒来看，当时可能是正午时分。

[æz; əz] [red] [maɪk] [hæd; həd] [wʌnz] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgræfɪk] [kəmˈpleɪnɪŋ] : “ [gə:d] [-] [kriˈeɪtɪd]
As Red Mike had once said in his graphic complaining : “ God A'mighty created
作为 红色的 麦克风 有 一次 说 在 他的 形象的 抱怨 : “ 上帝 强大的 创建
[ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [sʌn] ,
the summer sun ,
这 夏天 太阳 ,

正如红迈克曾经在他那段生动的抱怨中所说：“全能的上帝创造了夏日的太阳，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [set] [aɪ ˈti:] [əˈfaɪə] [tuː; tə] [bɜːrɪn] - - [nɔːrθ] [ʌv; əv] - [dɪˈɡriːz] .
but the Devil set it afire to burn everlastin ' north of 60 degrees .
但 这 魔鬼 放 它 着火 到 烧伤 - - 北 的 - 学位 .
但魔鬼放火烧了它，让它在 60 度以北永不停息地燃烧。

” [ðə; ði] [θri:] [ˈlɪdə] [wɜːr; wəɪ] [ˈskwaːtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌaʊtˈspred] [ˈblæŋkɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪd] [kæst] [baɪ]
” **The three leaders were squatting on their outspread blankets in the shade cast by**
” 这 三 领导人 是 蹲姿 在 他们的 扩张 毯子 在 这 阴影 投掷 经过
[ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [stɔːrm] - [ˈdrɪvɪn] [spruːs] .
a small clump of storm - driven spruce .
一个 小的 丛 的 风暴 - 驱动 云杉 .

“三位领导人蹲在一小丛被暴风雨吹倒的云杉树荫下，躺在铺开的毯子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [lʌgˈzʊəriət; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [θri:] [smʌdʒ] [ˈfaɪəz] [set] [traɪˈæŋɡjʊləɪ]
They were luxuriating in the smoke of three smudge fires set triangularly
他们 是 奢华 在 这 抽烟 的 三 弄脏 火灾 放 三角形
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

他们沉浸在周围呈三角形摆放的三堆熏香篝火的烟雾中。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [klæd] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pərˈmɪt] .
Each was clad as lightly as circumstances would permit .
每个 曾是 覆膜 作为 轻轻 作为 情况 会 允许 .

每个人都穿着尽可能轻便的衣服。

[ˈkɑːt(ə)n] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ˈmoʊlskɪn] [ˈtraʊzəz] [ˈbeltɪd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [weɪsts] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ænd; ənd]
Cotton shirts and hard moleskin trousers belted about their waists was all and
棉布 衬衫 和 难的 鼯鼠皮 裤子 系带 关于 他们的 腰部 曾是 全部 和
[mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] .
more than sufficient .
更多的 比 充足的 .

棉质衬衫和硬质鼯鼠皮裤，腰间系着腰带，这就足够了。

[ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [tʃests] [wɜːr; wəɪ] [ber] .
Their arms and chests were bare .
他们的 武器 和 箱子 是 裸 .

他们的手臂和胸膛都裸露着。

[iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːkɪŋ] [paɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ˈsɑːmnələnt]
Each man was smoking a reeking pipe , and a curiously fascinating , somnolent
每个 男人 曾是 吸烟 一个 臭气熏天 管道 , 和 一个 奇怪的是 迷人 , 嗜睡
[ˈætməsfɪə] [ˈpriːveɪld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kæmp] .
atmosphere prevailed over the camp .
气氛 最终获胜 超过 这 营 .

每个男人都抽着散发着浓烈气味的烟斗，营地里弥漫着一种奇特而迷人的昏昏欲睡的气氛。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈpoʊz] [ˈæftər] [ˈhevi] [ˈleɪbər] ,
It was the quiet of physical repose after heavy labour ,
它 曾是 这 安静的 的 身体的 休息 后 重的 劳动 ,
这是繁重劳动后身体得以休憩的宁静。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtjər] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ə] ['nevər] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] .
intensified by the Nature sounds which are never absent in the northern wilderness .
加强 经过 这 自然 声音 哪个 是 绝不 缺席的 在 这 北方 荒野 .

北方荒野中无处不在的自然之声，更增添了这种感觉。

[red] [maɪk] ['tʃʌklɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
Red Mike chuckled in his irrepressible fashion ,
红色的 麦克风 轻笑 在 他的 不可抑制的 时尚 ,

红迈克以他那无法抑制的笑声轻笑起来。

[ænd; ənd] ['wɪldər] [ænd; ənd] [tʃɪl'kuːt] [tɜːrnd] [ðər; ðər] [rɪ'fleksɪv] [aɪz] [ɪn'kwairɪŋ.li] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ]
and Wilder and Chilcoot turned their reflective eyes inquiringly on his grinning
和 怀尔德 和 奇尔库特 转向 他们的 反光的 眼睛 询问地 在 他的 咧嘴笑
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

怀尔德和奇尔库特若有所思地看着他咧嘴笑着的脸。

“ [seɪ] ,
“ **Say** ,
” 说 ,

“说，

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][,aɪ 'tiː] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['helz] [oʊn] [sʌn] ['bɜːrɪnɪŋ] ['blɪstəz] [ɑːn]
it's a night — if you can call it night with hell's own sun burning blisters on
它是 一个 夜晚 — 如果 你 能 称呼 它 夜晚 和 地狱的 自己的 太阳 燃烧 水泡 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] — [fɔːr; fər] - - ,
the water — for rejoicin ' ,
这 水 — 为了 - - ,

这是一个夜晚——如果你能把这地狱般的烈日灼烧水面、留下道道水泡的夜晚称作夜晚的话——值得欢庆。

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ][draːp][oʊ] - [ðə; ði] [stʌf] [jʊə(r)] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][ˈoʊpən] , [bɪl] ['wɪldər] ?
” **Is it a drop o ' the stuff you're goin ' to open , Bill Wilder ?**
” 是 它 一个 降低 o - 这 东西 你是 去 - 到 打开 , 账单 怀尔德 ?

“比尔·怀尔德，这是你要开的那种酒的一小部分吗？ ”

[ɔːr][hæz; həz][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈwæɡən][ɡɑːt][juː; jʊ] [stɪl] [taɪd][tuː; tə][ɪts] [teɪl] ?
Or has the water wagon got you still tied to its tail ?
或者 有 这 水 车皮 得到 你 仍然 系 到 它是 尾巴 ?

还是说，你仍然被那辆水车拴在它的尾巴后面？

[mæn] , [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [hoʊm] - [bruː] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [steɪt] .
Man , I could drink the worst home - brew ever came out of a prohibition State .
男人 , 我 可以 喝 这 最差 家 - 酿造 曾经 来了 出去 的 一个 禁令 状态 .

老兄，就算禁酒州酿造的最难喝的自酿酒，我也能喝下去。

“ ['wɪldər] [hʌntʃt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
” **Wilder hunched himself up with his hands locked about his knees** ,
” 怀尔德 弓着背 他自己 向上 和 他的 双手 已锁定 关于 他的 膝盖 ,

“怀尔德弓着身子，双手抱膝。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] .
and a faint smile of derision lit his steady eyes .
和 一个 头晕的 微笑 的 嘲笑 点燃 他的 稳定的 眼睛 .

他沉稳的眼神中闪过一丝淡淡的嘲讽笑容。

“ [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ？ ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Rejoicing** ？ ” **he** **said** .
“ 欢欣鼓舞 ？ ” 他 说 。

“高兴吗？”他问道。

“ [aɪ][dəunt][get][juː; jə] , [maɪk] .
“ **I don't get you** , **Mike** .
“ 我 不 得到 你 , 麦克风 。

“我不明白你的意思，迈克。”

“ [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [bluː] [aɪz] ['waɪdnɪd] [gʊd] - .
“ **The Irishman's blue eyes widened good - humouredly** .
“ 这 爱尔兰人的 蓝色的 眼睛 扩大 好的 - 幽默地 。

“爱尔兰人的蓝眼睛笑着睁大了。”

“ [θɜːrɪz] [fʊks] ['nevər] [meɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] - ,
“ **Ther's folks never made to rec'nize the time for rejoicin** ' ,
“ 那里 各位 绝不 制成 到 - 这 时间 为了 - - ,

“有些人从未意识到庆祝的时刻到来，

- [les] [its] [set][fɔːr; fər] - [ɪm] [baɪ][,pɑːlə'tɪj(ə)n] - [meɪd] [lɔː] .
' **less it's set for ' em by politician - made law** .
- 较少的 它是 放 为了 - 呃 经过 政治家 - 制成 法律 。

除非这是政客制定的法律强加给他们的。

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][,em 'iː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [bɪl] ['wɪldər] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] [ʌðər] ['felər]
It seems to me I remember the time when Bill Wilder didn't need the other feller
它 似乎 到 我 我 记住 这 时间 什么时候 账单 怀尔德 没有 需要 这 其他 伙计

[tuː; tə] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .
to learn him that way .
到 学习 他 那 方式 。

我好像记得比尔·怀尔德不需要别人教他做事的那段时间。

[seɪ] , [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [mʌd] - ['bɒtəmd] [kriːk] [naɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] [æən; ən] - ['fɪfti] [maɪl]
Say , we come down that mud - bottomed creek nigh two - hundred an ' fifty mile
说 , 我们 来 向下 那 泥 - 底部 溪 夜 二 - 百 一个 - 五十 英里

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd] .
without a shot fired .
没有 一个 射击 被解雇 。

假设我们沿着那条泥底小溪走了将近250英里，一枪未发。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [broʊk] [ðæt] ['kreɪzi][kæmp][wiː; wi][set] [ʌp][tuː; tə][hoʊld][ʼaʊər; ɑːr] [pleɪs]
From the moment we broke that crazy camp we set up to hold our place
从 这 片刻 我们 打破 那 疯狂的 营 我们 放 向上 到 抓住 我们的 地方

[ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ðɪs] [fuːl] ['kʌntri] [ðəm; ðəm] - [kwɪt][,juː 'es][koʊld] .
on the map of this fool country them Euralians quit us cold .
在 这 地图 的 这 傻子 国家 他们 - 辞职 我们 寒冷的 。

从我们打破那个疯狂的营地，为了在这个愚蠢的国家地图上占据一席之地而建立的那一刻起，欧亚人就毫不犹豫地抛弃了我们。

[ges] [ðeɪ] [sed] , - [ðə; ði] ['gʊʊfɜːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [let] - [ɪm] [biːt] [aɪ 'tiː] .
Guess they said , ' The gophers are on the run , let ' em beat it .
猜测 他们 说 , - 这 地鼠 是 在 这 跑步 , 让 - 呃 打 它 。

他们大概是说：“地鼠们正在逃跑，就让它们跑吧。”

[ðeə(r)] ['kwɪtɪn] - , [æən; ən] - [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] [taɪm] - - [wɪð; wɪθ] ['kwɪtərz] .
They're quittin ' , an ' we ain't got time worritin ' with quitters .
它们是 戒酒 - ; 一个 - 我们 不是 得到 时间 - - 和 放弃者 。

他们要放弃了，我们没时间跟放弃的人纠缠。

- [soʊ] [ðeɪ] [ˈhændɪd] [ju: ˈes] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ˈpɪknɪk] [ˈpæsn̩] - [ˈdaʊn] [stri:m] ,
' **So they handed us an elegant sort o' Sunday School picnic passin' down stream** ,
- 所以 他们 递交 我们 一个 优雅的 种类 o - 星期日 学校 野餐 帕辛 - 向下 溪流 ,

于是他们给我们准备了一份精致的、类似主日学校野餐的礼物，沿着溪流传递下去。

[ˈmækn̩] - [ˈtwenti] - [faɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈpʌtn̩] - [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpædlz] .
makin' twenty - five a day without puttin' the weight of a fly on the paddles .
制造 - 二十 - 五 一个 天 没有 普丁 - 这 重量 的 一个 飞 在 这 桨 .
一天赚二十五块钱，而且划桨时一点重量都不用增加。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地？

[eɪnt̩] [aɪ ˈti:] [taɪm] [ˈfɜ:, ˈfer] - - ?
Ain't it time fer rejoicin' ?
不是 它 时间 fer - - ?
难道不应该庆祝吗？

[hɪr̩] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [raɪt̩] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterətɔ:ri] [ðæt̩] [lʊks] [ˈɔ:lmoʊst] [ɡʊd̩] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈæftər] [ðoʊz̩]
Here we are right back in a territory that looks almost good to me after those
这里 我们 是 正确的 后退 在 一个 领土 那 看起来 几乎 好的 到 我 后 那些
[ˈbleɪzn̩] - [ˈbærən̩z] [wi:; wi] [left] [bɪˈhaɪnd̩] .
blazin' barrens we left behind .
炽热 - 荒地 我们 左边 在后面 .
离开那片酷热荒芜之地后，我们又回到了这片在我看来几乎还不错的区域。

[wɪə(r)] [raɪt̩] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [ˈskɪnz] [baɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌnt̩] [ʌv; əv][ˈdɜ:rti] [ˈneɪtʃɪz] .
We're right back with whole skins by courtesy of a bunch of dirty neches .
是 正确的 后退 和 所有的 皮肤 经过 礼貌 的 一个 束 的 肮脏的 内切斯 .
我们又回来了，这次带来的是一群肮脏的家伙提供的全套兽皮。

” [hi:; hi] [læft̩] [əˈgen] .
” **He laughed again** .
” 他 笑了 再次 .
他又笑了。

“ [ɪts̩] [fɔr̩] [taɪm] [tu:; tə] — [ˈselɪbreɪt̩] .
” **It's sure time to — celebrate** .
” 它是 当然 时间 到 — 庆祝 .
“现在正是庆祝的时候。”

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃɪlku:t̩] [hu:] [rɪˈplaɪd̩] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” **It was Chilcoot who replied to him** .
” 它 曾是 奇尔库特 WHO 回复 到 他 .
“是奇尔库特回答了他。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪˈtɔ:rt̩] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rp̩] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn̩][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt̩] [ðə; ði]
And his retort came in the sharp tones of a man unable to appreciate the
和 他的 反驳 来了 在 这 锋利的 音调 的 一个 男人 无法 到 欣赏 这
[ˈreɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .
raillery of the Irishman .
玩笑 的 这 爱尔兰人 .
他的反驳带着一种尖锐的语气，显然他无法理解爱尔兰人的嘲讽。

” [wi:; wi] [eɪnt̩] [ˈkwɪtn̩] - [ðem; ðəm] [ˈneɪtʃɪz] , ” [hi:; hi] [sed̩] , [hɪz; ɪz] [di:p̩] - [set̩] [aɪz̩] [ˈsnæpɪŋ] .
” **We ain't quittin' them neches , ” he said , his deep - set eyes snapping** .
” 我们 不是 戒酒 - 他们 内切斯 , ” 他 说 , 他的 深的 - 放 眼睛 啪啪 .
“我们不会放弃那些妞儿的,”他说道，深邃的眼睛里闪过一丝怒意。

“ [ges] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːks] [ˈoʊnli] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **Guess our work's only started** .
“ 猜测 我们的 作品 仅有的 开始 .

看来我们的工作才刚刚开始。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .
But you're right .
但 你是 正确的 .

但你说得对。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [wiː; wi] [kwɪt] , [wɪtʃ] [wəʊnt] [biː; bi] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
It's time to rejoice when we quit , which won't be this side of winter .
它是 时间 到 魔 什么时候 我们 辞职 , 哪个 惯于 是 这 边 的 冬天 .

我们该欢庆退休了，不过这恐怕要等到冬天以后了。

[ɪf] [juːd] [ˈhɑːs] [sens] [juːd] [noʊ] [wɪə(r)] [aʊt] - [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] — [θriː] [ˈjɪrz] .
If you'd hoss sense you'd know we're out - fitted for — three years .
如果 你会 霍斯 感觉 你会 知道 是 出去 - 适配 为了 — 三 年 .

如果你有点直觉，就会知道我们准备的装备足够用三年。

[ges] [bɪl] [hɪr] [eɪnt] [ˈoʊpənɪŋ] - [ˈeni] [oʊld] [kɔːks] [tɪl] [wɪə(r)] [θruː] .
Guess Bill here ain't openin ' any old corks till we're through .
猜测 账单 这里 不是 开 - 任何 老的 软木塞 直到 是 通过 .

看来比尔是不会在我们完事之前打开任何旧酒瓶塞的。

“ [maɪk] [ˈsəʊbəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
“ **Mike sobered on the instant** .
“ 麦克风 清醒 在 这 立即的 .

迈克瞬间清醒过来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɪldər] .
He turned to Wilder .
他 转向 到 怀尔德 .

他转向怀尔德。

“ [wʌt] [kʌmz] [nekst] , [bɔːs] ?
“ **What comes next , boss ?**
“ 什么 来 下一个 , 老板 ?

“接下来呢，老板？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈʃɔːrtli] .
“ **he asked shortly** .
“ 他 问 不久 .

他简短地问道。

[ˈwɪldər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
Wilder nodded his head towards the great hills in the west .
怀尔德 点头 他的 头 向 这 伟大的 丘陵 在 这 西方 .

怀尔德朝西边的大山点了点头。

“ [ðə; ði] - , [maɪk] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] .
“ **The Hekor , Mike , “ he said seriously** .
“ 这 - , 麦克风 , “ 他 说 严重地 .

“是赫科尔，迈克，”他严肃地说。

“ [θɜːrz] [noʊ] [hoʊm] [rʌn] [jet] .
“ **Ther's no home run yet** .
“ 那里 不 家 跑步 然而 .

“目前还没有全垒打。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðə; ði] [friːz] [ʌp] , [æn; ən] - [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [west] ,
There's nearly four months to the freeze up , an ' we pull out of here , west ,
有 几乎 四 几个月 到 这 冻结 向上 , 一个 - 我们 拉 出去 的 这里 , 西方 ,

距离冰封期还有将近四个月，我们就要离开这里，向西出发了。

[ˈæftər] [wi:v] [slept] .
after we've slept .
后 我们已经 睡着了 .

睡醒之后。

[wɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [west] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhedwɔ:tərz] , [æn; ən] - [tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl]
We're making west to the headwaters , an ' to get a look at the hill
是 制作 西方 到 这 源头 , 一个 - 到 得到 一个 看 在 这 爬坡道
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我们要向西前往源头，看看丘陵地带的景色。

[θɜ:rz] [ɡoʊld] [əˈraʊnd] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈneɪtʃɪz] — [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z]
Ther's gold around somewhere , and there are those neches — as you choose
那里 金子 大约 某处 , 和 那里 是 那些 内切斯 — 作为 你 选择
[tu:; tə][kɔ:l] - [ɪm] .
to call ' em .
到 称呼 - 呃 .

附近某处有黄金，还有那些家伙——不管你怎么称呼他们。

[wi:; wi] [ɑ:nt] - [ˈkwɪtɪŋ] - [tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [bəʊθ] .
We aren't ' quitting ' till we know more about both .
我们 不是 - 辞职 - 直到 我们 知道 更多的 关于 两个都 .

在对两者有更多了解之前，我们不会“放弃”。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ˈlðər] [aɪz] [hæd; həd] [geɪzd] [əˈpɑ:n] .
" **It was a scene which years before other eyes had gazed upon** .
" 它 曾是 一个 场景 哪个 年 前 其他 眼睛 有 凝视 之上 .

“这是多年前其他人也曾注视过的景象。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fɔ:lz] [wer] [ðə; ði] - [fel] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈhaɪləndz]
It was the canyon of the Grand Falls where the Hekor fell off the highlands
它 曾是 这 峡谷 的 这 盛大 瀑布 在哪里 这 - 跌倒 离开 这 高地
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlæskən] [hɪlz] .
of the Alaskan hills .
的 这 阿拉斯加 丘陵 .

那是大瀑布峡谷，赫科尔河从阿拉斯加高地奔流而下。

[ˈwɪldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [əˈfɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlændɪŋ] [əˈveɪləb(ə)] ,
Wilder and his men were ashore at the only landing available ,
怀尔德 和 他的 男人 是 岸上 在 这 仅有的 降落 可用的 ,

怀尔德和他的部下在唯一可用的登陆点上岸了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] .
and again it was a landing which had been used by another years before .
和 再次 它 曾是 一个 降落 哪个 有 到过 用过的 经过 其他 年 前 .

而且，这又是几年前被其他人使用过的着陆点。

[ðə; ði][ɡoʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv]
The gold man and his fellows were fascinated by the tremendous grandeur of
这 金子 男人 和 他的 伙伴们 是 着迷 经过 这 巨大的 宏伟 的
[ðə; ði] [ˈkænjən] ,
the canyon ,
这 峡谷 ,

淘金者和他的同伴们被大峡谷的雄伟壮丽深深吸引。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈwɔːtərz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens]
with the dull roar of great waters coming back to them out of the dense
和 这 乏味的 吼 的 伟大的 水 未来 后退 到 他们 出去 的 这 稠密
[klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [hjuːn] [rɪft] [daʊn]
clouds of spray which enveloped the far distance of the straight hewn rift down
云 的 喷 哪个 被包裹 这 远的 距离 的 这 直的 凿 裂痕 向下
[wɪtʃ] [ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][dɑːrk][ˈwɔːtərz] [rʌft] .
which the surge of dark waters rushed .
哪个 这 涌 的 黑暗的 水 匆忙 .

伴随着巨浪沉闷的轰鸣声，从笼罩着远处笔直裂谷的浓密水雾中传来，黑暗的巨浪正从那里奔涌而下。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [stʌf] , ” [ˈtʃɪlˌkuːt] [dɪˈmɜːd] ,
“ **We can't make that stuff** , ” **Chilcoat demurred** ,
“ 我们 不能 制作 那 东西 , ” 奇尔库特 拒绝 ,

“我们造不出那种东西,”奇尔库特犹豫地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɜːrbjələnt] [reɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːtə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkænjən] [dɪsˈɡɔːdʒd] .
his eyes on the turbulent race of water which the canyon disgorged .
他的 眼睛 在 这 湍流 种族 的 水 哪个 这 峡谷 吐出 .

他的目光落在峡谷喷涌而出的湍急水流上。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] .
“ **We aren't going to attempt it** .
“ 我们 不是 去 到 试图 它 .

“我们不会尝试这样做。”

“ [ˈwɪldər] [ˈrʌɡd] .
“ **Wilder shrugged** .
“ 怀尔德 耸了耸肩 .

怀尔德耸了耸肩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪk] [huː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]
He turned to Mike who stood gazing out into the far distance absorbed by the
他 转向 到 麦克风 WHO 站立 凝视 出去 进入 这 远的 距离 吸收 经过 这
[mægˈnɪfɪsns] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈdiːpli] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡælɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
magnificence which so deeply appealed to his Gallic imagination .
壮丽 哪个 所以 深 上诉 到 他的 高卢语 想像力 .

他转向迈克，迈克站在那里凝视着远方，沉浸在壮丽的景色中，这景色深深地吸引了他的法国式想象力。

“ [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːlz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ **We got to see the thing lying back of those Falls** , ” **he said pointing** .
“ 我们 得到 到 看 这 事物 说谎 后退 的 那些 瀑布 , ” 他 说 指向 .

“我们看到了瀑布后面的那个东西,”他指着说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [maɪk] ?
“ **Will you make it , Mike ?**
“ 将要 你 制作 它 , 麦克风 ?

“你能成功吗，迈克？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪlˌkuːt] [ænd; ənd][em ˈiː] ?
Will you make it with Chilcoat and me ?
将要 你 制作 它 和 奇尔库特 和 我 ?

你愿意和奇尔库特还有我一起去吗？

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [kæmp][tuː; tə] [bʌk] [mæbɜːli] .
We can leave camp to Buck Maberley .
我们 能 离开 营 到 巴克 马伯利 .

我们可以把营地留给巴克·马伯利了。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He can handle the boys good , and you can put it up to him .
他 能 处理 这 男孩们 好的 , 和 你 能 放 它 向上 到 他 .

他能很好地照顾这些男孩，你可以把这件事交给他。

[aɪ] [ɡes] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɪdʒ] [ʌp][ðer; ðər] .
I guess it means a portage up there .
我 猜测 它 方法 一个 搬运 向上 那里 .
我猜这意味着要扛着独木舟上去。

[ðen] — [wel] , [hu:] [noʊz] ?
Then — Well , who knows ?
然后 — 出色地 , WHO 知道 ?
然后——嗯，谁知道呢？

[ˈmeɪbi] [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [tu:] [wi:ks] .
Maybe we'll be back here in two weeks .
或许 出色地 是 后退 这里 在 二 周 .
也许两周后我们会再来这里。

[ˈmeɪbi] [tu:] [mʌnθs] .
Maybe two months .
或许 二 几个月 .
大概两个月吧。

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [θru:] .
I've got a notion , and I've got to put it through .
我已经 得到 一个 概念 , 和 我已经 得到 到 放 它 通过 .
我有个想法，必须把它付诸实践。

[ðæt] [ˈterətɔ:ri] [aʊt][ðer; ðər][ɪz] [ə'ləskən] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [lʊk] .
That territory out there is Alaskan , and I want to get a look .
那 领土 出去 那里 是 阿拉斯加 , 和 我 想 到 得到 一个 看 .
那片区域是阿拉斯加，我想去看看。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
Are you falling for it ?
是 你 坠落 为了 它 ?
你上当了吗？

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈænsər] [raɪt] [naʊ] .
I want the answer right now .
我 想 这 回答 正确的 现在 .
我需要立刻得到答案。

[aɪm] [ˈɡesiŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I'm guessing all the time .
我是 猜测 全部 这 时间 .
我一直都是靠猜。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I don't know a thing .
我 不 知道 一个 事物 .
我什么都不知道。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:lz] .
But I've got to get a look back of those Falls .
但 我已经 得到 到 得到 一个 看 后退 的 那些 瀑布 .
但我一定要再去看看那些瀑布。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地？

" [ˈmarks] [geɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
" **Mike's gaze remained on the distance .**
" 迈克的 目光 剩余 在 这 距离 .
迈克的目光始终投向远方。

[ðə; ði] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .

The fascination of it refused to release him .
这 魅力 的 它 拒绝 到 发布 他 .

它深深地吸引着他，让他无法自拔。

[hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðəʊt] [tʰɜ:rnɪŋ] .

He replied without turning .
他 回复 没有 转弯 .

他头也不回地回答了。

“ [ʃʊr] [bɔ:s] , ” [hi;; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] .

“ Sure boss , ” he said simply .
“ 当然 老板 , ” 他 说 简单地 .

“好的，老板。”他简单地说。

[ðen] [hi;; hi] [ˈædɪd] [ˈwɪmzɪkli] “ [aɪl] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] — [laɪk] [ðæt] .

Then he added whimsically “ I'll fall for water — like that .
然后 他 额外 异想天开地 “ 患病的 落下 为了 水 — 喜欢 那 .

然后他异想天开地补充道：“我会爱上水——就像那样。”

” [ænd; ənd] [ˈtʃɪlku:t] [læft] .

” And Chilcoot laughed .
” 和 奇尔库特 笑了 .

“奇尔库特笑了。”

[ɪ:v(ə)n][hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈkri:tʃərz] [ˈwi:knəs]
Even he found the frank admission of the red - headed creature's weakness
甚至 他 成立 这 坦率 入学 的 这 红色的 - 标题 生物的 弱点

[,ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .

irresistible .
无法抗拒 .

就连他自己也觉得，这个红头发生物坦率地承认自己的弱点，实在令人难以抗拒。

[ˈtʃæptər] [vi:]

CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪlz]
THE HOUSE IN THE VALLEY OF THE FIRE HILLS
这 房子 在 这 谷 的 这 火 丘陵

火山谷中的房子

[skwɑ:t] , [brɔ:d] , [ˈwɑ:tʃfl] [ˈtʃɪlku:t] [ˈmæsi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkreɪzi] ,
Squat , broad , watchful Chilcoot Massy was standing on a crazy ,
蹲 , 广阔 , 警惕 奇尔库特 大 曾是 常设 在 一个 疯狂的 ,

矮壮、宽阔、警惕的奇尔库特·马西站在一个疯狂的，

[lɔ:g] - [bɪlt] [ˈlændɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [rɒtɪd] [ænd; ənd][klæd][wɪð; wɪθ][dæŋk] [mɔ:sɪz]
log - built landing which the years had rotted and clad with dank mosses
日志 - 建造 降落 哪个 这 年 有 腐烂的 和 覆膜 和 dank 苔藓

[ænd; ənd] [ˈleðəri] [ˈfʌŋgəs] .

and leathery fungus .
和 皮革状的 菌 .

用原木建造的码头，经年累月已经腐烂，上面长满了潮湿的苔藓和革质真菌。

[hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˌkjəri'ɑ:səti] .

His deep - set eyes were full of wondering curiosity .
他的 深的 - 放 眼睛 是 满的 的 好奇 好奇心 .

他那双深邃的眼睛里充满了好奇和疑惑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
For the moment his work was standing guard over the canoe which was
为了 这 片刻 他的 工作 曾是 常设 警卫 超过 这 独木舟 哪个 曾是
[muəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] ,
moored to the landing ,
系泊 到 这 降落 ,

此刻，他的作品正守护着停泊在码头上的独木舟。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd]
and which was the only means by which he and his companions could
和 哪个 曾是 这 仅有的 方法 经过 哪个 他 和 他的 同伴 可以
[hoʊp][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [bʌk] [mæbɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfit]
hope to return in safety to Buck Maberley and the rest of the outfit
希望 到 返回 在 安全 到 巴克 马伯利 和 这 休息 的 这 全套服装
[ɪn'kæmpt] [θriː] [wiːks] - ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] [brɪ'lʊs] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .
encamped three weeks ' journey away below the Falls of the Hekor River .
营地 三 周 - 旅行 离开 以下 这 瀑布 的 这 - 河 .

这是他和同伴们能够安全返回巴克·马伯利和其他队员营地的唯一途径，他们当时在赫科尔河瀑布下游扎营，距离这里还有三周的路程。

[bɪl] ['wɪldər] [ænd; ənd] [red] [mark] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .
Bill Wilder and Red Mike had been away a full hour or more .
账单 怀尔德 和 红色的 麦克风 有 到过 离开 一个 满的 小时 或者 更多的 .

比尔·怀尔德和雷德·迈克已经离开一个多小时了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wʊdɜz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜːz]
They had gone to search the woods which came down almost to the water's
他们 有 已消失 到 搜索 这 树林 哪个 来了 向下 几乎 到 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

他们去搜寻那片几乎延伸到水边的树林。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][,rekə'hoɪtər; ,rɪ:kə'hoɪtər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]
They had gone to reconnoitre the crowning discovery which the search
他们 有 已消失 到 侦察 这 加冕 发现 哪个 这 搜索
[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːlz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm] .
behind the Falls had yielded them .
在后面 这 瀑布 有 产生 他们 .

他们前往侦察他们在瀑布后面搜寻到的最重要的发现。

['tʃɪl,kʊːt] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['juːsfəli] .
Chilcoot had spent his time usefully .
奇尔库特 有 花费 他的 时间 有用 .

奇尔库特没有虚度光阴。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] - ['goʊɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
With his friends ' going he had turned his attention first to the human
和 他的 朋友们 - 去 他 有 转向 他的 注意力 第一的 到 这 人类
[saɪnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
signs about him .
标志 关于 他 .

朋友们离开后，他首先将注意力转向了周围的人类迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd][naːt] [bɪn] ['meni] ,
They had not been many ,
他们 有 不是 到过 许多 ,

他们人数不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] [ɪk'sprɪəns] .
but they had been such as he could read out of his wide experience .
但 他们 有 到过 这样的 作为 他 可以 读 出去 的 他的 宽的 经验 .
但根据他丰富的经验，他可以判断出他们的情况。

[ðə; ði] ['rʌstɪd] ['mɔːrɪŋ] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [təʊld][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt][juːz] .
The rusted mooring rings on the landing told of comparatively recent use .
这 生锈的 停泊 戒指 在 这 降落 讲述 的 比较 最近的 使用 .
码头上锈迹斑斑的系泊环表明该码头使用时间相对较近。

[ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] ['fʌŋɡəs] [hæd; həd] [bɪn] ['traːdn] [baɪ] ['ʌðər] [fiːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
those of his companions .
那些 的 他的 同伴 .
除了他和他的同伴之外，苔藓和真菌还被其他人的脚踩过。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][kæmp][fairz] ,
Then , on the bank , there were the ashes of camp fires ,
然后 , 在 这 银行 , 那里 是 这 灰烬 的 营 火灾 ,
然后，在河岸上，发现了篝火的灰烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪtər] [wɪtʃ] ['kæmpɪŋ] ['nevər] [feɪlz][tuː; tə] [liːv] [br'haɪnd][aɪ 'tiː] .
and a certain amount of litter which camping never fails to leave behind it .
和 一个 肯定 数量 的 垃圾 哪个 野营 绝不 失败 到 离开 在后面 它 .
露营总会留下一些垃圾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was no doubt in his mind .
那里 曾是 不 怀疑 在 他的 头脑 .
他对此毫不怀疑。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['derəlɪkt] ,
For all the landing was more or less derelict ,
为了 全部 这 降落 曾是 更多的 或者较少的 废弃的 ,
尽管整个码头几乎都已废弃，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][kɔːl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [juːst] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['wɔːtərweɪ] .
it was still a place of call for those who used this hidden waterway .
它 曾是 仍然 一个 地方 的 称呼 为了 那些 WHO 用过的 这 隐 水路 .
对于那些使用这条隐蔽水道的人来说，这里仍然是一个重要的停靠点。

['tʃɪlkuːt] [rɪɡ'retɪd] [nɑːt][wʌŋ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [wiːks] .
Chilcoot regretted not one moment of the labours of the past three weeks .
奇尔库特 后悔 不是 一 片刻 的 这 劳动 的 这 过去的 三 周 .
奇尔库特对过去三周的辛勤劳动没有丝毫后悔。

[ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] ['gruːəlɪŋ]
The portage up the canyon of the Falls of the Hekor River had been gruelling
这 搬运 向上 这 峡谷 的 这 瀑布 的 这 - 河 有 到过 严罚
.
.
.
沿着赫科尔河瀑布峡谷向上搬运行李的过程十分艰辛。

[bʌt; bət][kɑːmpen'seɪ](ə)n][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
But compensation had awaited them .
但 赔偿 有 等待中 他们 .
但他们获得了补偿。

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
The grandeur of the scene , the immensity of the Falls had been something
这 宏伟 的 这 场景 , 这 浩瀚无垠 的 这 瀑布 有 到过 某物
[ˌoʊvərˈwelmiŋ] .
overwhelming .
压倒

眼前的景象雄伟壮观，瀑布的磅礴气势令人震撼。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] .
He had seen nothing comparable with either .
他 有 已见 没有什么 可比 和 任何一个 .

他从未见过能与之媲美的任何事物。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] [ˈrɪvər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
Then had come the journey up the wide river above them ,
然后 有 来 这 旅行 向上 这 宽的 河 多于 他们 ,

然后，他们便开始了沿河而上的旅程。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ðə; ði] [leɪk] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [fɔ:ɹmd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] -
and ultimately the lake supported high up in a cup formed by the snow -
和 最终 这 湖 有 高的 向上 在 一个 杯子 形成 经过 这 雪 -
[klæd] [hɪlz] .
clad hills .
覆膜 丘陵

最终，湖泊高高地坐落在白雪皑皑的山丘形成的杯状凹陷处。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] , [ɪf] [noʊ] [ˈʌðər] [pɜ:ɹpəs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃi:vd] ,
He had felt , if no other purpose had been achieved ,
他 有 毛毡 , 如果 不 其他 目的 有 到过 已达成 ,

他认为，即便没有达到其他目的，

[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌɡɪd] [hɪl] [ˈkʌntri] [wɜ:r; wər][ˈæmplɪ] [wɜ:rθ] [waɪl] .
the wonders of this rugged hill country were amply worth while .
这 奇迹 的 这 崎岖 爬坡道 国家 是 充足的 值得 尽管 .

这片崎岖山地的奇观绝对值得一游。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtʃæn(ə)l] , [dɪˈboʊtʃ; -ˈbu:ʃ][ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk]
But the ultimate discovery of the hidden channel , debouching into the lake
但 这 最终的 发现 的 这 隐 渠道 , 脱口 进入 这 湖
[θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
through a narrow ,
通过 一个 狭窄的 ,

但最终发现这条隐蔽的航道，它通过一条狭窄的通道通向湖泊，

[ˈtwɪstɪd] [ˈkænjən] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t]
twisted canyon cut through the walls of the surrounding hills , which had brought
扭曲 峡谷 切 通过 这 墙壁 的 这 周围 丘陵 , 哪个 有 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
them to the strange ,
他们 到 这 奇怪的 ,

蜿蜒曲折的峡谷穿过周围山丘的峭壁，将他们带到了这个陌生的地方。

[ˈsu:pər] - [ˈhi:tɪd] , [mɪˈstɪriəs] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪlz] ,
super - heated , mysterious Valley of the Fire Hills ,
极好的 - 加热 , 神秘 谷 的 这 火 丘陵 ,

酷热神秘的火焰山谷

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] ['dʒɜːrni] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['wɪldər]
had changed his entire estimate of the reckless journey upon which Wilder
有 已更改 他的 全部的 估计 的 这 鲁莽 旅行 之上 哪个 怀尔德

[hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] .
had embarked .
有 启航 .

这彻底改变了他对怀尔德所踏上的这段鲁莽旅程的看法。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [wɜːrld][hiː; hi] ['riələɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]
Out of his long experience of the northern world he realised that here was
出去 的 他的 长的 经验 的 这 北方 世界 他 意识到 那 这里 曾是

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
a discovery of real importance .
一个 发现 的 真实的 重要性 .

凭借他对北方世界的长期了解，他意识到这是一项真正重要的发现。

[fɜːrst][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [blæk] [sænd][bed] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slʌɡɪ] ,
First it had been the curious black sand bed , over which the sluggish ,
第一的 它 有 到过 这 好奇的 黑色的 沙 床 , 超过 哪个 这 迟缓 ,

起初是那片奇特的黑色沙床，缓慢游动的生物在其上爬行。

[ˈɔɪli] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [flʊd] , [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
oily waters of the creek flowed , that had caught and riveted his attention .
油腻的 水 的 这 溪 流动 , 那 有 捕捉 和 铆接 他的 注意力 .

溪水浑浊流淌，吸引了他的全部注意力。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [blæk] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['smoʊkɪŋ] [hɪlz] .
Then had come the black slopes of the three smoking hills .
然后 有 来 这 黑色的 连续下坡 的 这 三 吸烟 丘陵 .

然后，映入眼帘的是三座冒着烟的山丘的黑色山坡。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] - [bɪlt]
But , at last , when they reached the human construction of the lumber - built
但 , 在 最后的 , 什么时候 他们 达到 这 人类 建造 的 这 木材 - 建造

[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

但最终，当他们到达人类建造的木材码头时，

[ænd; ənd] [glimpst] [ðə; ði] ['lɔːftɪ] [wɑːtʃ] ['tʌʊər] , [ɪ'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [dʒʌst]
and glimpsed the lofty watch tower , erected within the heart of the woods just
和 瞥见 这 高远 手表 塔 , 竖立 之内 这 心 的 这 树林 只是

[ˈɪnlənd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
inland of it ,
内陆 的 它 ,

并瞥见了高耸的瞭望塔，它矗立在内陆森林的中心地带。

[hiː; hi] ['riələɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃænst]
he realised something of the real meaning of the thing they had chanced
他 意识到 某物 的 这 真实的 意义 的 这 事物 他们 有 偶然

[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

他渐渐领悟到他们偶然发现的那件东西的真正含义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɔːr][ˈeskɪmoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
There was nothing of Indian or Eskimo about the landing .
那里 曾是 没有什么 的 印度 或者爱斯基摩人 关于 这 降落 .

这次登陆行动与印第安人或爱斯基摩人没有任何关系。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈdriːmɪŋ] ?
Was he dreaming ?
曾是 他 做梦 ?

他是在做梦吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈfænsi] ?
Was it all fancy ?
曾是 它 全部 想要 ?

一切都很奢华吗？

[wʊd] [hiː; hi][ˈweɪkən] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] - [ˈlɪtəd] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbærənz] ” [ɑːn]
Would he waken presently to the rock - littered country of the “ barrens ” on
会 他 唤醒 目前 到 这 岩石 - 垃圾 国家 的 这 “ 荒地 ” 在
[luːn] [kriːk] ?
Loon Creek ?
潜鸟 溪 ?

他醒来时会发现自己身处卢恩溪“荒原”那片遍布岩石的地区吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [smʊk] [klaʊd] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
He gazed out at the distant smoke cloud overhanging the valley ,
他 凝视 出去 在 这 遥远 抽烟 云 悬垂 这 谷 ,
他凝视着远处笼罩在山谷上的烟雾。

[ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈvɔɪst] [ˈkwestʃənz] .
and shook his head in answer to his unvoiced questions .
和 摇晃 他的 头 在 回答 到 他的 未发声的 问题 .

他摇了摇头，回答了他未说出口的疑问。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
There was no fancy to any of it .
那里 曾是 不 想要 到 任何 的 它 .

这一切都毫无花哨之处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] .
It was real .
它 曾是 真实的 .

这是真的。

[əˈmeɪzɪŋli] [ˈriːəl] .
Amazingly real .
令人惊讶的是 真实的 .

逼真得令人惊叹。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][noʊ][ˈmædʒɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
The valley was no magic , but a substantial reality of Nature .
这 谷 曾是 不 魔法 , 但 一个 重大的 现实 的 自然 .

这个山谷并非魔法之地，而是大自然真实存在的一部分。

[ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] .
Memory was stirring .
记忆 曾是 搅拌 .

记忆涌上心头。

[ˈʌðər] [si:nz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Other scenes and other times had come back to him .
其他 场景 和 其他 时代 有 来 后退 到 他 .

其他的场景和时光又浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mə'kenzi] .
He remembered his early days on the McKenzie .
他 记得 他的 早期的 天 在 这 麦肯齐 .

他回忆起在麦肯齐号上的早期日子。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][tɑːr] - [sændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ə'ɪɔːŋ] [ɪts][ˈɔːlmoʊst]
He remembered the tar - sands which were common enough along its almost
他 记得 这 焦油 - 沙子 哪个 是 常见的 足够的 沿着 它是 几乎
[ɪ'ɪlɪmɪtəbl̩] [kɔːrs] .
illimitable course .
无限的 课程 .

他记得，沿着这条几乎无边无际的河流，到处都是油砂。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kwɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He remembered the queer of it .
他 记得 这 酷儿 的 它 .

他记得这件事的怪异之处。

[haʊ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd][tɑːr] [uːzd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['setld] [ɪntuː] [greɪt] [puːlz] .
How the precious liquid tar oozed up through the sand and settled into great pools .
如何 这 宝贵的 液体 焦油 渗出 向上 通过 这 沙 和 定居 进入 伟大的 游泳池 .

珍贵的液态焦油是如何从沙子中渗出，沉淀成大水池的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʃʊəriəs] ['dʒɛts] [ʌv; əv][gæs] [wɪtʃ] ['spʌʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,
He remembered the curious jets of gas which spouted through the sand ,
他 记得 这 好奇的 喷气式飞机 的 气体 哪个 喷涌而出 通过 这 沙 ,

他记得那些从沙地中喷涌而出的奇特气体。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʊk] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] ,
and how they used to set fire to them , and cook by the flame ,
和 如何 他们 用过的 到 放 火 到 他们 , 和 厨师 经过 这 火焰 ,

他们过去是如何点燃它们，并用火焰烹饪的。

[ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði][tɑːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [smiəd] [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] ['kaɪæk] .
and heat the tar with which they smeared the bottoms of their light kyaks .
和 热 这 焦油 和 哪个 他们 涂抹 这 底部 的 他们的 光 皮亚克 .

并将他们用来涂抹轻型皮划艇底部的焦油加热。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [briːdz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
He remembered how the Indians and Breeds did the same thing ,
他 记得 如何 这 印度人 和 品种 做过 这 相同的 事物 ,

他记得印第安人和布里德人也做过同样的事情，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəɪz] .
and had done so throughout the centuries .
和 有 完毕 所以 自始至终 这 几个世纪 .

几个世纪以来，他们一直都是这样做的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The thing which chance had now found for them was something of the
这 事物 哪个 机会 有 现在 成立 为了 他们 曾是 某物 的 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

机缘巧合之下，他们遇到的也是类似的东西。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvæli] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][koʊl][tɑːr][ænd; ənd][ɔɪl] .
Here was a valley whose heart was flooded with coal tar and oil .
这里 曾是 一个 谷 谁 心 曾是 被淹 和 煤炭 焦油 和 油 .

这里曾是一个被煤焦油和石油淹没的山谷。

[ɔɪl] ?
Oil ?
油 ?

油？

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr]
To judge by the signs all down the length of the valley they had so far
到 法官 经过 这 标志 全部 向下 这 长度 的 这 谷 他们 有 所以 远的
[ˈtrævəst] ,
traversed ,
穿越 ,

从他们迄今为止穿越的整个山谷沿途的标志来看，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][ɔɪl] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [niːdz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
there should be supplies of oil sufficient for the world's needs for years .
那里 应该 是 补给品 的 油 充足的 为了 这 世界的 需求 为了 年 .

石油供应应该足以满足世界未来几年的需求。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
The secret of the habitation which his comrades had gone to
这 秘密 的 这 居住地 哪个 他的 同志们 有 已消失 到
[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestrɪˈmeɪʃn] .
reconnoitre was no longer a secret in his estimation .
侦察 曾是 不 更长 一个 秘密 在 他的 估算 .

在他看来，他的同伴们去侦察的那个住所的秘密已经不再是秘密了。

[ˈsʌmwər] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [kriːk] [mʌst; məst][biː; bi] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [məˈtɪriəl]
Somewhere along this creek must be commercial workings of the precious material
某处 沿着 这 溪 必须 是 商业的 运作 的 这 宝贵的 材料
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][ˈriːdʒən][tuː; tə][biː; bi] [ˈflʌdɪd] .
with which he judged the region to be flooded .
和 哪个 他 评判 这 地区 到 是 被淹 .

沿着这条小溪的某个地方，一定存在着开采他所认为的这片地区被其淹没的那种珍贵材料的商业矿场。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO？

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO？

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɡrəʊpt] [əˈbɔːŋ] [ˈevri] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] .
His mind groped along every channel for an explanation .
他的 头脑 摸索 沿着 每一个 渠道 为了 一个 解释 .

他绞尽脑汁，试图找到一个解释。

[ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] ?
Whiteman ?
怀特曼 ?

白人？

[pərˈhæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

- ?
Euralian ?
- ?

欧亚？

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈkwestʃən] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈænsər] . “
He left his final question without an answer .”
他 左边 他的 最终的 问题 没有 一个 回答 . “

他最后一个问题没有回答。

- [es ˈti:] !
‘ St !
- 英石 !

‘英石！

” [maɪk] [leɪd] [ə; eɪ] [dɪˈteɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˈwɪldər] .
“ Mike laid a detaining hand on the arm of Wilder .
” 麦克风 铺设 一个 拘留 手 在 这 手臂 的 怀尔德 .

“迈克把手放在怀尔德的胳膊上，阻止他继续前进。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmu:viŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
They were moving cautiously through the woods skirting the clearing in which the
他们 是 移动 谨慎地 通过 这 树林 裙边 这 清理 在 哪个 这
[ɡreɪt] , [ˈsprɔ:liŋ] ,
great, sprawling ,
伟大的 , 蔓延 ,

他们小心翼翼地穿过树林，绕过那片空地，空地上长着一棵巨大的、枝繁叶茂的树。

[lɔ:g] - [bɪlt] [haʊs] [stʊd] .
log - built house stood .
日志 - 建造 房子 站立 .

木屋矗立在那里。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ˈwɪldər] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn] [rɪˈspɔ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [bæk]
“ Wilder had halted in response to the Irishman's gesture, and whispered back
” 怀尔德 有 停止 在 回复 到 这 爱尔兰人的 手势 , 和 低声说道 后退

[hɪz; ɪz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
his inquiry with some impatience .
他的 询问 和 一些 不耐烦 .

“怀尔德看到爱尔兰人的举动，停了下来，有些不耐烦地低声回答了他的问题。

“ [ˈsʌmwʌn] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] .
“ Someone behind us .
” 某人 在后面 我们 .

“我们身后有人。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rtɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ]
“ The eyes of the other were searching amongst the trees and undergrowth
” 这 眼睛 的 这 其他 是 搜索 在 这 树木 和 灌木丛

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
through which they had just passed .
通过 哪个 他们 有 只是 通过了 .

“对方的目光在他们刚刚穿过的树林和灌木丛中搜寻着。

“ [ɡes] [ðə; ði] [bʊʃ] [brʊʃk] [twɑɪs] .
“ Guess the bush broke twice .
” 猜测 这 衬套 打破 两次 .

“看来灌木丛断了两次。”

[ɪts] [noʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfænsi] .
It's no sort of fancy .
它是 不 种类 的 想要 .

它并不花哨。

[θɜ:rz] [ˈsʌmwʌn] —
Ther's someone —
那里 某人 —

有人——

” [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ˈlɪsnɪŋ] ,
” **He broke off listening ,**
” 他 打破 离开 聆听 ,

他停止了倾听，

[ænd; ənd] [ˈwɪldər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] [ˈsʌmwɛr] [əˈweɪ] [ɪn]
and Wilder distinctly recognised the faint snapping of brushwood somewhere away in
和 怀尔德 明显地 已确认 这 头晕的 啪啪 的 灌木丛 某处 离开 在
[rɪr] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
rear of them .
后部 的 他们 .

怀尔德清楚地听到身后远处传来灌木丛微弱的断裂声。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [fɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˈwɪldər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
But as no further sound was forthcoming Wilder shrugged his shoulders and
但 作为 不 更远 声音 曾是 即将推出 怀尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 和
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrɛkʃn; daɪˈrɛkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
nodded in the direction of the clearing .
点头 在 这 方向 的 这 清理 .

但之后再也没有传来任何声音，怀尔德耸了耸肩，朝空地的方向点了点头。

” [ges] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈwɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **Guess we can't worry with that , ” he said ,**
” 猜测 我们 不能 担心 和 那 , ” 他 说 ,

“看来我们不必为此担心了,”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɪrɪŋ] .
his eyes regarding the pile of buildings upon which the sunlight was pouring .
他的 眼睛 关于 这 桩 的 建筑物 之上 哪个 这 阳光 曾是 浇注 .
他的目光落在阳光倾泻而下的那片建筑群上。

” [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [əˈraʊnd] [ðæt] [haʊs] [ˈeniweɪ] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] .
” **There's not a soul around that house anyway , so far as I can see .**
” 有 不是 一个 灵魂 大约 那 房子 反正 , 所以 远的 作为 我 能 看 .

“就我所见，那房子周围一个人也没有。”

[ges] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [kɜ:r] [dɔ:g] .
Guess there isn't even a cur dog .
猜测 那里 不是 甚至 一个 库尔 狗 .

看来连只杂种狗都没有。

[wi:; wi] [best] [kwɪt] [ðɪs] [wʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
We best quit this wood , and make a break for it .
我们 最好的 辞职 这 木头 , 和 制作 一个 休息 为了 它 .

我们最好离开这片树林，赶紧逃走。

[wiː; wi][gɑːtɪ][tuː; tə] [noʊ] [huː] [laɪvz; livz][ðer; ðər] .
We got to know who lives there .
我们 得到 到 知道 WHO 生活 那里 :

我们认识了住在那里的人。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][dəʊnt] [mʌtɪ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt] .
And it don't much matter how they take our visit .
和 它 不 很多 事情 如何 他们 拿 我们的 访问 :

他们如何看待我们的来访并不重要。

[juː; jʊ][gɑːtɪ][jʊr; jər] ['gʌnz] [fɪkst] [raɪt] ?
You got your guns fixed right ?
你 得到 你的 枪支 固定的 正确的 ?

你的枪修好了吗？

" [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [tʃʌkld] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['fæʃ(ə)n] .
" **The Irishman chuckled in his light - hearted fashion** .
" 这 爱尔兰人 轻笑 在 他的 光 - 心地 时尚 :

爱尔兰人以他特有的轻松幽默的方式轻笑了一声。

[ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; ʌv][ðə; ði] [haʊs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['spɪrɪt] .
The invasion of the house appealed to his reckless spirit .
这 入侵 的 这 房子 上诉 到 他的 鲁莽 精神 :

闯入民宅的行为正中他那鲁莽的下怀。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['tempər] [meɪd] [hɪm; ɪm][hoʊp] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hoʊp] [faʊnd] [swɪft] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His fighting temper made him hope , and his hope found swift expression .
他的 斗争 脾气 制成 他 希望 , 和 他的 希望 成立 迅速 表达 :

他那不服输的性格让他燃起了希望，而他的希望也很快得到了体现。

" [aɪ] [biː; bi] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ɪts] [waɪt] [foʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll be sick to death if it's white folk , " he said** .
" 患病的 是 生病的 到 死亡 如果它是 白色的 民间 , " 他 说 :

“如果是白人，我会恶心死的，”他说。

" [aɪm] ['jɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪt] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; ʌv][ðə; ði] - [gæŋ] .
" **I'm yearning to hit up against some of the Euralian gang** .
" 我是 渴望 到 打 向上 反对 一些 的 这 - 帮派 :

“我渴望与欧亚帮派的一些成员交手。”

[kʌm] [raɪt] [ɑːn] , [bɔːs] .
Come right on , boss .
来 正确的 在 , 老板 :

快来吧，老板。

[aɪm][jʊr; jər][mæn] [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn] - [ɪm] .
I'm your man if you're goin ' to break in on ' em .
我是 你的 男人 如果 你是 去 - 到 休息 在 在 - 呃 :

如果你要去闯入他们那里，我就是你要找的人。

[maɪ]['gʌnz][ɑːr; ər] [ʃɒr] [fɪkst] .
My guns are sure fixed .
我的 枪支 是 当然 固定的 :

我的枪肯定修好了。

" [ðer; ðər] ['gʌnz][wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˌʌn'niːdɪd] .
" **Their guns were utterly unneeded** .
" 他们的 枪支 是 完全地 不需要的 :

“他们的枪支完全没有必要。”

[æz; əz] ['wɪldər] [hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
As Wilder had surmised the place was completely deserted .
作为 怀尔德 有 推测 这 地方 曾是 完全地 荒凉的 :

正如怀尔德所料，这里完全荒无人烟。

[ðer; ðər][ɪn'tru:ʒ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt]
Their intrusion had passed unchallenged by any living thing from the moment
他们的 入侵 有 通过了 未受挑战 经过 任何 活的 事物 从 这 片刻
[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
of entering the clearing .
的 进入 这 清理 .
从他们进入林间空地的那一刻起，他们的入侵就没有受到任何生物的阻碍。

[naʊ] [æt; ət][ləst] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['endləs] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz]
Now at last , having passed through a seemingly endless series of rooms
现在 在 最后的 , 拥有 通过了 通过 一个 似乎 无尽的 系列 的 房间
[ænd; ænd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
and passages ,
和 段落 ,
现在，终于，在穿过了一系列看似无穷无尽的房间和通道之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sentrəl] [hɔ:l] ,
they found themselves standing in a great central hall ,
他们 成立 他们自己 常设 在 一个 伟大的 中央 大厅 ,
他们发现自己站在一个巨大的中央大厅里，

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ˌdekə'reɪʃəns] .
beautiful in its simple display of rich oriental decorations .
美丽的 在 它是 简单的 展示 的 富有的 东方 装饰 .
简洁的造型展现了丰富的东方装饰，别具一番美感。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɡrɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['splendər]
The Irishman's blue eyes were grinning as they surveyed the deserted splendour
这 爱尔兰人的 蓝色的 眼睛 是 咧嘴笑 作为 他们 调查 这 荒凉的 辉煌
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
with which he was surrounded .
和 哪个 他 曾是 包围 .
爱尔兰人的蓝色眼睛咧嘴笑着，环顾着他周围荒凉而壮丽的景色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:etɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He was incapable of appreciating the full significance of that upon which he
他 曾是 无法 的 欣赏 这 满的 意义 的 那 之上 哪个 他
[geɪzd] .
gazed .
凝视 .
他无法充分领会他所凝视之物的全部意义。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rsəbl] [ɪn'kaʊntər] ,
He had been robbed of a forcible encounter ,
他 有 到过 被抢劫 的 一个 强制的 遇到 ,
他被剥夺了一次强硬对抗的机会，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
but he found some sort of compensation in the astounding thing they had
但 他 成立 一些 种类 的 赔偿 在 这 惊人 事物 他们 有
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .
但他从他们发现的惊人事物中找到了某种补偿。

“ [dʒi:] !
“ **Gee !**
“ 吉 !
“哎呀！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭着说。

" [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:v] [kwɪt][ðə; ði][dæm][oʊld] [nɔ: rθ] ['kʌntri] ,
" Makes you feel you've quit the dam old north country ,
" 制作 你 感觉 你已经 辞职 这 坝 老的 北 国家 ,
" 让你感觉你已经离开了该死的北方老家,

[æn; ən] - [hɪt] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] ['bʌzi] - ['hedɪd] [tɜ: rks] ['hæərəm] .
an ' hit up against some buzzy - headed Turk's harem .
一个 - 打 向上 反对 一些 嗡嗡作响 - 标题 土耳其的 后宫 ；
然后撞见了某个头脑简单的土耳其人的后宫。

[seɪ] , [get][ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət][ðem; ðəm][di: 'aɪ] - [vænz] .
Say , get a peek at them di - vans .
说 , 得到 一个 窥视 在 他们 迪 - 货车 ；
瞧瞧那些双门轿车。

[æn; ən] - [ðem; ðəm]['kɜ: rt(ə)n] [θɪŋz] .
An ' them curtain things .
一个 - 他们 窗帘 事物 ；
还有那些窗帘之类的东西。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][dʒʌŋk]['tʃaɪnə][pɒts] .
An ' them junk china pots .
一个 - 他们 垃圾 中国 锅 ；
还有那些劣质瓷锅。

['həʊli] — ！
Holy — ！
圣 — ！
圣-！

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [aɪz] ['səʊbəd] .
" He broke off and his grinning eyes sobered .
" 他 打破 离开 和 他的 咧嘴笑 眼睛 清醒 ；
他停了下来，咧嘴笑着的眼神也变得严肃起来。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [breɪn][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['saɪlənt] .
A thought had flashed through his impulsive brain and held him silent .
一个 想法 有 闪光灯 通过 他的 冲动 脑 和 握住 他 沉默的 ；
一个念头闪过他冲动的大脑，让他瞬间沉默不语。

['wɪldər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ: rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Wilder was regarding him .
怀尔德 曾是 关于 他 ；
怀尔德正看着他。

[ɔ:l] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [sensɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['riələɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ]
All that Mike had only just sensed he had realised from the moment they
全部 那 麦克风 有 仅有的 只是 感觉到的 他 有 意识到 从 这 片刻 他们
[hæd; həd][set] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
had set foot in the house .
有 放 脚 在 这 房子 ；
迈克直到此刻才意识到，自从他们踏进这栋房子的那一刻起，他就明白了这一切。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pæləs] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'keɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪrɪər]
The place was a miniature palace , something decaying , but the whole interior
这 地方 曾是 一个 微型 宫殿 , 某物 腐烂的 , 但 这 所有的 内部的
[təʊld][ʌv; əv] ['iːstərn] [teɪsts] ,
told of Eastern tastes ,
讲述 的 东 口味 ,
那地方像个迷你宫殿, 虽然有些破败, 但整个内部装饰都体现了东方品味。

['iːstərn] ['hæbɪts] , ['iːstərn] [laɪf] .
Eastern habits , Eastern life .
东 习惯 , 东 生活 .
东方习俗, 东方生活方式。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrniʃt] [fɔːr; fər][ɔːri'ent(ə)l][aːkju'peɪ(ə)n] .
The place had been furnished for oriental occupation .
这 地方 有 到过 提供 为了 东方 职业 .
这里曾是为东方人居住而布置的。

[ænd; ənd][ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [reɪs] [ə'loʊn][hæd; həd] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And realising this the name of one race alone had flashed into his mind .
和 意识到 这 这 姓名 的 一 种族 独自的 有 闪光灯 进入 他的 头脑 .
意识到这一点后, 他脑海中立刻闪过一个种族的名字。

[dʒæpə'niːz] !
Japanese !
日本人 !
日本人!

[ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [stɜːrd] .
A surge of excitement stirred .
一个 涌 的 激动 搅拌 .
一股兴奋之情涌上心头。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlkən] ['hæŋɡɪŋz] , ['heɪvɪli] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ]
He gazed about the great hall , with its silken hangings , heavily encumbered with
他 凝视 关于 这 伟大的 大厅 , 和 它是 丝 绞刑 , 重度 负担 和
[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
the dust of years ,
这 灰尘 的 年 ,
他环顾四周, 只见大厅里丝绸帷幔上积满了多年的灰尘。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] ['sɪlkən] [kaʊt] .
with its low silken couches .
和 它是 低的 丝 沙发 .
以及低矮的丝绸沙发。

[ðen] [ðə; ði] [kaːvd] ['wʊd(ə)n] [skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪərpleɪs] [ɪ'læbəreɪtli] [bɪlt] [ˈʌndər] [ɪts]
Then the carved wooden screen , and the central fireplace elaborately built under its
然后 这 雕刻 木制的 屏幕 , 和 这 中央 壁炉 精心 建造 在下面 它是
[smʊʊk] ['fʌn(ə)l] .
smoke funnel .
抽烟 漏斗 .
然后是雕花木屏风, 以及在其烟囱下方精心建造的中央壁炉。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['bʊkkeɪs] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] ['fæʃənɪŋ] ,
He glanced at the bureau bookcase of modern fashioning ,
他 瞥了一眼 在 这 局 书柜 的 现代的 时尚 ,
他瞥了一眼造型现代的书桌书柜,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['diːteɪl] ['ædɪd] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and with every detail added conviction came to him .
和 和 每一个 细节 额外 定罪 来了 到 他 .
随着细节的增加, 他的信念也越来越坚定。

[bʌt; bət] [dɪ'zɜ:rʃn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɪ'glekt] , [wʌz; wəz] [stæmpt] ['evriwɜ] .
But desertion , or at least neglect , was stamped everywhere .
但 逃兵 , 或者 在 至少 忽视 , 曾是 盖章 到处 .
但到处都出现了弃车或至少是疏于照管的现象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌst] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] .
There was dust on everything .
那里 曾是 灰尘 在 一切 .
所有东西上都落满了灰尘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜəriəs] ['mʌsti] [smel] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
There was a curious musty smell which could not be mistaken .
那里 曾是 一个 好奇的 发霉的 闻 哪个 可以 不是 是 错误 .
空气中弥漫着一股奇怪的霉味, 绝不会认错。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] , [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ðæt] [dɪ'zɜ:rʃn]
But , somehow , for all that , there were signs , unmistakable signs that desertion
但 , 不知何故 , 为了 全部 那 , 那里 是 标志 , 毋庸置疑 标志 那 逃兵
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['æbsəlu:t] .
was not absolute .
曾是 不是 绝对 .
但是, 尽管如此, 还是有一些迹象, 一些确凿的迹象表明, 弃儿现象并非绝对的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri:z] .
There had been remains of food in the pantries .
那里 有 到过 遗迹 的 食物 在 这 食品储藏室 .
食品储藏室里还有剩余的食物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æfɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʊk,stəʊvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
There were ashes in the cookstoves in the kitchen .
那里 是 灰烬 在 这 炉灶 在 这 厨房 .
厨房的炉灶里有灰烬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər][ɪn] ['veriəs] ['pɪtʃəz] [ænd; ənd] ['bʌkits] .
There was water in various pitchers and buckets .
那里 曾是 水 在 各种各样的 投手 和 水桶 .
各个水罐和水桶里都装着水。

[noʊ] . ['ʌtər] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kəm'pli:t] [dɪ'zɜ:rʃn] .
No . Utter neglect , but not complete desertion .
不 . 说出 忽视 , 但 不是 完全的 逃兵 .
不, 是完全的忽视, 但并非彻底的遗弃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['waɪldəz] ['faɪn(ə)] ['vɜ:rdɪkt] ,
This was Wilder's final verdict ,
这 曾是 怀尔德的 最终的 判决 ,
这是怀尔德的最终判决。

['geɪnɪŋ] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [bʊʃ] [wɪt] [red]
gaining corroboration as he remembered the sounds of breaking bush which Red
获得 证实 作为 他 记得 这 声音 的 打破 衬套 哪个 红色的
['marks] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swɪft] [tu:; tə] [dɪ'tekt] .
Mike's ears had been so swift to detect .
迈克的 耳朵 有 到过 所以 迅速 到 探测 .
他想起灌木丛断裂的声音, 这证实了他的猜测, 而红迈克的耳朵很快就察觉到了这种声音。

" [wi:; wi] [best] [meɪk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] , [mark] , " ['wɪldər] [sed] ['æftər] [ə'waɪl] .
" **We best make the sleeping quarters , Mike , " Wilder said after awhile .**
" 我们 最好的 制作 这 睡眠 四分之一 , 麦克风 , " 怀尔德 说 后 一会儿 .
“我们最好去搭建睡觉的地方, 迈克,”过了一会儿, 怀尔德说道。

“ [ðeə(r)] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ **They're liable to tell us the last thing we need to know** .
“ 它们是 容易 到 告诉 我们 这 最后的 事物 我们 需要 到 知道 :
“他们很可能会告诉我们我们最不需要知道的事情。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] .
“ **And he passed round the room in search of an outlet which might lead to**
“ 和 他 通过了 圆形的 这 房间 在 搜索 的 一个 出路 哪个 可能 带领 到
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [əˈbʌv] .
the apartments above .
这 公寓 多于 :
“于是他在房间里四处走动，寻找可能通往楼上公寓的出口。”

[ˈwɪldər] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈkwɪkli] [əˈsaɪd] .
Wilder flung the curtains quickly aside .
怀尔德 扔 这 窗帘 迅速地 旁边 :

怀尔德迅速拉开窗帘。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [ˈentrəns] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:mz; rʊmz] .
It was an arched entrance to one of the upper rooms .
它 曾是 一个 拱形 入口 到 一 的 这 上 房间 :
那是通往楼上某个房间的拱形入口。

[hiː; hi] [stept] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [maɪk] ,
He stepped within the room closely followed by Mike ,
他 步 之内 这 房间 密切 随后 经过 麦克风 ,
他走进房间，迈克紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɪð; wɪθ] [əˈpreɪzɪŋ] [aɪz] .
and they stood silently regarding the interior with appraising eyes .
和 他们 站立 默默 关于 这 内部的 和 评估 眼睛 :
他们默默地站在那里，用审视的目光打量着里面。

[hɪr] [əˈɡen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɑːkjəpənt] .
Here again there was no occupant .
这里 再次 那里 曾是 不 居住者 :
这里同样空无一人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ɪts] [prəˈpɔːʃəns] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)]
It was a bedroom , and , judging by its proportions , the principal
它 曾是 一个 卧室 , 和 , 评判 经过 它是 比例 , 这 主要的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
bedroom .
卧室 :

这是一间卧室，而且，从它的比例来看，应该是主卧。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [wəz; r; wər] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ˈiːstərn]
As it had been in the hall below the furnishings were largely of Eastern
作为 它 有 到过 在 这 大厅 以下 这 家具 是 很大程度上 的 东
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 :

楼下大厅的陈设也大多是东方风格，与楼下大厅的陈设类似。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] , [ˈwestərn] [ˈbedsted] [ˈɑːkjʊpəd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pleɪs] ,
But a modern , Western bedstead occupied the central place ,
但 一个 现代的 , 西 床架 占领 这 中央 地方 ,
但一张现代的西式床架占据了中心位置。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [ˈdresɪŋ] - [tʃest] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and a bureau dressing - chest stood near to a window .
和 一个 局 敷料 - 胸部 站立 靠近 到 一个 窗户 :
窗边摆放着一个梳妆台。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɛst][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈsɪlkən] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈlævɪʃ] [wɪˈstˌstɪr] [ænd; ənd]
For the rest there were silken curtains of lavish wistaria and
为了 这 休息 那里 是 丝 窗帘 的 奢华的 紫藤 和
[krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [dɪˈzaɪn] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
chrysanthemum design hanging at the windows ,
菊花 设计 绞刑 在 这 视窗 ,
其余房间的窗户上都挂着华丽的丝绸窗帘，窗帘上绣着紫藤和菊花图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [paɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːstərn] , [ˈtʌftɪd] [rʌgz] .
and the floor of yellow pine was covered with Eastern , tufted rugs .
和 这 地面 的 黄色的 松树 曾是 涵盖 和 东 , 簇绒 地毯 .
黄松木地板上铺着东方风格的簇绒地毯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ænd; ənd] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr][ˈhɪd(ə)n] [hoʊm] [noʊ][lɔːŋɡər] [prɪ] -
But the furnishings and decorations of this far hidden home no longer pre -
但 这 家具 和 装饰 的 这 远的 隐 家 不 更长 预 -
[ˈɑːkjupaɪd] [ˈwɪldər] .
occupied Wilder .
占领 怀尔德 .

但怀尔德不再关心这座偏僻住宅的家具和装饰了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ,
He had discovered the thing he wanted in the modern bed and the faint ,
他 有 发现 这 事物 他 通缉 在 这 现代的 床 和 这 头晕的 ,
他发现现代床和昏厥中找到了他想要的东西，

[ˈræðər] [ˈnɑːkʃəs] [ˈoʊdər] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən][ˌɑːkjʊˈpeɪ(ə)n] [liːvz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsensɪz] [səˈfɪʃntli]
rather noxious odour which human occupation leaves behind it for senses sufficiently
相当 有害的 气味 哪个 人类 职业 树叶 在后面 它 为了 感官 足够
[əˈkjuːt] .
acute .
急性 .

人类活动留下的相当刺鼻的气味，对于感官足够敏锐的人来说是可以闻到的。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ʌnˈmeɪd] .
The bed was unmade .
这 床 曾是 未完成 .

床铺没有整理。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [left] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
It was in the condition left by a person who has just arisen from it .
它 曾是 在 这 状况 左边 经过 一个 人 WHO 有 只是 出现 从 它 .
它保持着刚从里面出来的人留下的状态。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ˈriələɪzd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [tuː] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [læst] [ˈɔkjuːpənts]]
But he also realised that not one but two persons had been its last occupants
但 他 还 意识到 那 不是 一 但 二 人 有 到过 它是最后的 居住者
.
.
.

但他也意识到，最后住在这里的不是一个人，而是两个人。

[ðɪs] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ]
This in itself was illuminating , but not nearly so enlightening as the prevailing
这 在 本身 曾是 启发性的 , 但 不是 几乎 所以 启发性的 作为 这 盛行
[ˈoʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
odour of the room .
气味 的 这 房间 .
这本身就很有启发性，但远不及房间里弥漫的气味那样令人震惊。

[ðæt] ['kʃʊəriəs] ['hju:mən][ˈoʊdə] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] ['rækəg,naɪzd] .
That curious human odour had been instantly recognised .
那 好奇的 人类 气味 有 到过 即刻 已确认 .

那股奇特的人类气味立刻被认了出来。

[ænd; ənd] [ˈwɪldə] [nu:] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tu;; tə] [ˈbi:ɪŋs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .
And Wilder knew it had no relation to beings of his own race .
和 怀尔德 知道 它 有 不 关系 到 生物 的 他的 自己的 种族 .

怀尔德知道这与他自己的种族没有任何关系。

[əˈgen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][niˈpɒn; ˈnɪpɒn] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Again the name of the sons of Nippon flashed through his mind ,
再次 这 姓名 的 这 儿子们 的 日本 闪光灯 通过 他的 头脑 ,

日本之子的名字再次在他脑海中闪过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɔ:md] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [rɪˈmembə] [ðæt] [ˈæftə][ɔ:l][aɪ ˈti:]
and a deep satisfaction warmed him as he remembered that after all it
和 一个 深的 满意 温暖 他 作为 他 记得 那 后 全部 它
[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈempti] - [ˈhændɪd][tu;; tə]
looked as though he would not have to return entirely empty - handed to
看起来 作为 尽管 他 会 不是 有 到 返回 完全 空的 - 递交 到
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

一股深深的满足感涌上心头，他想起自己最终似乎不必空手而归，回到朋友身边。

[dʒɔ:rdʒ] [reɪmz] .
George Raymes .
乔治 雷姆斯 .

乔治·雷姆斯。

[hi;; hi] [tʃ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hu:] [hæd; həd][bɔ:st] [ˈɪntrəst] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fs]
He turned sharply to his companion who had lost interest under his chief's
他 转向 尖锐地 到 他的 伴侣 WHO 有 丢失的 兴趣 在下面 他的 酋长的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他猛地转向同伴，同伴因为首领的沉默而失去了兴趣。

“ [ges] [aɪv] [si:n] [ɔ:l][aɪ] [ni:d] , ” [hi;; hi] [sed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][rɪˈgɑ:rd][ðə; ði]
“ **Guess I've seen all I need , ” he said , while his eyes continued to regard the**
“ 猜测 我已经 已见 全部 我 需要 , ” 他 说 , 尽管 他的 眼睛 持续 到 看待 这
[ˈbedsted] .
bedstead .
床架 .

“我想我已经看到了我需要看到的一切，”他一边说着，一边目光仍然停留在床架上。

“ [wi:l] [get] [raɪt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
“ **We'll get right back to the landing** .
“ 出色地 得到 正确的 后退 到 这 降落 .

“我们马上回到着陆点。”

“ [hi;; hi] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ **He thrust back his cap from his broad forehead and turned towards the**
“ 他 推力 后退 他的 帽 从 他的 广阔 前额 和 转向 向 这
[ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
window which looked out to the south .
窗户 哪个 看起来 出去 到 这 南 .

他把帽子从宽阔的额头上往后一推，然后转向朝南的窗户。

“ [jes] , [wi:l] [get] [raɪt] [bæk] .
“ **Yes , we'll get right back .**
“ 是的 , 出色地 得到 正确的 后退 .

“好的，我们马上回来。”

[ðɪs] [dɑ:rn] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
This darn place is not deserted .
这 该死 地方 是 不是 荒凉的 .

这鬼地方根本不是荒郊野外。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][fəʊks] [ə'raʊnd] .
There are folks around .
那里 是 各位 大约 .

周围有人。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['wɜ:riɪŋ] .
That being so there's just one thing worrying .
那 存在 所以 有 只是 一 事物 令人担忧 .

即便如此，还是有一件事令人担忧。

[ɪts] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][l'ʌʊər; ɑ:r] [kə'nu:] , [ænd; ənd][l'ʌʊər; ɑ:r] [l'aʊtfɪt] .
It's the safety of our canoe , and our outfit .
它是 这 安全 的 我们的 独木舟 , 和 我们的 全套服装 .

这关系到我们独木舟和装备的安全。

[soʊ] [wi:l] [get] [ə'lɔ:ŋ] ,
So we'll get along ,
所以 出色地 得到 沿着 ,

所以我们会相处融洽的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɪl,ku:t] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃer] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [l'aʊtfɪt] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
and you and Chilcoot will have to share guard on the outfit between you .
和 你 和 奇尔库特 将要 有 到 分享 警卫 在 这 全套服装 之间 你 .

你和奇尔库特必须共同守护这套装备。

“ ['maɪks] [blu:] [aɪz] [lɪt] .
“ **Mike's blue eyes lit .**
“ 迈克的 蓝色的 眼睛 点燃 .

迈克的蓝眼睛亮了起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [sə'dʒestɪd] [rɪ'stɔ:rd] [hoʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
The thing his chief suggested restored hope to his fighting spirit .
这 事物 他的 首席 建议 恢复 希望 到 他的 斗争 精神 .

他的上司提出的建议让他重燃了斗志。

“ [ɪf] [θɜ:rz] [fəʊk] [ə'raʊnd] — [æn; ən] - [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] — [wɪə(r)][l'aɪəb(ə)l][tu:; tə] — [seɪ] , [wɒts]
“ **If ther's folk around — an ' I guess you're right — we're liable to — Say , what's**
“ 如果 那里 民间 大约 — 一个 - 我 猜测 你是 正确的 — 是 容易 到 — 说 , 是什么

[jʊər; jər] [pleɪ] , [bɔ:s] ,
your play , boss ,
你的 玩 , 老板 ,

“如果周围有人——我想你是对的——我们很可能会——我说，老板，你有什么计划？”

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tu:] ['stændɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [l'aʊtfɪt] ?
with us two standin ' by the outfit ?
和 我们 二 替身 - 经过 这 全套服装 ?

我们俩会站在这套服装旁边吗？

“ ['waɪldɜ:z] [geɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **Wilder's gaze came back from the window .**
“ 怀尔德的 目光 来了 后退 从 这 窗户 .

怀尔德的目光从窗外移开。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈbroʊkən] [ˈfɔ:rist] .
He had only looked out upon what seemed to be unbroken forest .
他 有 仅有的 看起来 出去 之上 什么 似乎 到 是 未破 森林 :
他看到的只是一片似乎连绵不断的森林。

[hi:; hi] [ʃˈrʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 :

他耸了耸肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And a half smile lit his eyes .
和 一个 一半 微笑 点燃 他的 眼睛 :

他眼中闪过一丝微笑。

" [waɪ] , [aɪm]ˈɡoɪn - [tu:; tə] [i:t] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] .
" Why , I'm goin ' to eat first , " he said .
" 为什么 , 我是 去 - 到 吃 第一的 , " 他 说 :
“我先吃饭,”他说。

" [ˈæftər] [ðæt] — [waɪ] , [ˈæftər] [ðæt] [aɪm]ˈɡoɪn - [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtempərəri] [əˈboʊd]
" After that — why , after that I'm goin ' to take up a considerable temporary abode
" 后 那 — 为什么 , 后 那 我是 去 - 到 拿 向上 一个 大量 暂时的 住所
[ɪn] [ðɪs] [ˈʃænti] . "
in this shanty . "
在 这 棚屋 : "
“在那之后——哦，在那之后，我打算在这间棚屋里暂时住上一段时间。”

" [əˈloʊn] ?
" Alone ?
" 独自的 ?
“独自的？”

“独自的？”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kənˈsɜ:rn][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] .
" A look of concern had gathered in the Irishman's expressive eyes .
" 一个 看 的 忧虑 有 聚集 在 这 爱尔兰人的 富有表现力的 眼睛 :
“爱尔兰人那双充满表现力的眼睛里，浮现出一丝担忧的神色。”

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 : "

“当然。”

" [bʌt; bət] — [sei] — "
" But — Say — "
" 但 — 说 — "

“但是——说——”

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 :

“这里。”

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪk] , " [ˈwɪldər] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Listen , Mike , " Wilder exclaimed a little impatiently .
听 , 麦克风 , " 怀尔德 惊呼 一个 小的 不耐烦地 :
“听着，迈克，”怀尔德有些不耐烦地喊道。

" [ðæt] [ɡoʊz] .
" That goes .
" 那 去 :

“就这样吧。”

[jʊː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] .
I'm going to sleep one night at least under this roof .
我是 去 到 睡觉 一 夜晚 在 至少 在下面 这 屋顶 .
我至少会在这个屋檐下睡上一晚。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː][ə'loʊn] .
And I've got to do it alone .
和 我已经 得到 到 做 它 独自的 .
而且我必须独自完成这件事。

[θɜːrɪz] [foʊks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'raʊnd] .
Ther's folks belonging to this place , and they're around .
那里 各位 属于 到 这 地方 , 和 它们是 大约 .
这里有人居住，他们都在附近。

[ɪf] [aɪv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mjuːl] [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [ʃɒr] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp]
If I've the sense of a blind mule I reckon they'll sure come back to their camp
如果我已经 这 感觉 的 一个 瞎的 骡子 我 估计 他们会 当然 来 后退 到 他们的 营
.
.
.
如果我没记错的话，他们肯定会回到营地。

[wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
Well , that's what I want .
出色地 , 那就是 什么 我 想 .
嗯，这正是我想要的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə][faɪnd][,em 'iː] [hɪr] [fɜːrst] .
And I want ' em to find me here first .
和 我 想 - 呢 到 寻找 我 这里 第一的 .
我希望他们先在这里找到我。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] [ɡoʊ][æn; ən] - [iːt] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] - ['meɪkɪŋ] [aʊt] .
Let's go an ' eat , an ' see how Chilcoot's making out .
我们来吧 去 一个 - 吃 , 一个 - 看 如何 - 制作 出去 .
咱们去吃饭吧，顺便看看奇尔库特的情况。

" [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
" **The quiet of the place was intense** .
" 这 安静的 的 这 地方 曾是 激烈的 .
这里静得出奇。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɪk] [lɔːg] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
Not a sound of any sort penetrated the thick log walls of the house in the
不是 一个 声音 的 任何 种类 渗透 这 厚的 日志 墙壁 的 这 房子 在 这
[ˈklɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .
林间空地上那栋房子厚厚的木墙隔绝了一切声音。

[ðə; ði] ['briliənt] , [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['deɪlaɪt] [went] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'lbɔ:ŋd] [tu:; tə] [naɪt] .
The brilliant , interminable daylight went on , for all the hour belonged to night .
这 杰出的 , 没完没了 日光 去 在 , 为了 全部 这 小时 属于 到 夜晚 .
灿烂无尽的白昼依旧持续, 因为此时此刻, 仿佛已是黑夜。

[nʊʊ] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] [er] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['tempər] [ðə; ði]['hju:mɪd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ˌaʊt'saɪd] .
No ripple of air served to temper the humid heat of the valley outside .
不 波纹 的 空气 服务 到 脾气 这 湿 热 的 这 谷 外部 .
山谷外潮湿闷热的空气丝毫没有减弱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
And within the house the feeling of suffocation was well - nigh intolerable .
和 之内 这 房子 这 感觉 的 窒息 曾是 出色地 - 夜 无法容忍 .
屋内令人窒息的感觉几乎难以忍受。

[bɪl] ['wɪldər] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Bill Wilder had flung himself into the upholstered chair which stood before the
账单 怀尔德 有 扔 他自己 进入 这 软垫 椅子 哪个 站立 前 这
['bjʊrəʊ] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'pɑ:rtmənt] .
bureau bookcase which stood in the central apartment .
局 书柜 哪个 站立 在 这 中央 公寓 .
比尔·怀尔德猛地扑进摆放在中央公寓书柜前的那张软垫椅子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑ:lətəri]
It was midnight , and he was completely weary of his solitary
它 曾是 午夜 , 和 他 曾是 完全地 厌倦 的 他的 孤
['wɑ:ndərɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] .
wanderings through the deserted house .
漫游 通过 这 荒凉的 房子 .
已是午夜, 他独自一人在空荡荡的房子里徘徊, 感到十分厌倦。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn] ['evri] ['aʊthaʊs] ,
He had searched in every direction , in every outhouse ,
他 有 搜索 在 每一个 方向 , 在 每一个 室外厕所 ,
他找遍了所有方向, 连每个厕所都找遍了。
[ænd; ənd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .
and every nook and corner of the great building .
和 每一个 角落 和 角落 的 这 伟大的 建筑 .
以及这座宏伟建筑的每一个角落。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔ:r] ['aʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt]
For something like four hours he had continued his work from the summit
为了 某物 喜欢 四 小时 他 有 持续 他的 工作 从 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['taʊər] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] ,
of the look - out tower to the empty ,
的 这 看 - 出去 塔 到 这 空的 ,
大约四个小时的时间里, 他一直从瞭望塔顶到空旷的瞭望台上工作。

['fɪliði] [dɔ:g] [kə'rælz] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:ɪŋ] .
filthy dog corrals on the fringe of the clearing .
污秽 狗 畜栏 在 这 边缘 的 这 清理 .
空地边缘有肮脏的狗圈。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]
And all his labours had yielded him nothing beyond that which the place
和 全部 他的 劳动 有 产生 他 没有什么 超过 那 哪个 这 地方
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ] [red] [mark] .
had told him in the first few minutes of his earlier visit with Red Mike .
有 讲述 他 在 这 第一的 很少 分钟 的 他的 早些时候 访问 和 红色的 麦克风 .
他的所有努力都没有给他带来任何超出这个地方在他早些时候与红迈克一起拜访他的最初几分钟里告诉他的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] .
He was disappointed .
他 曾是 失望的 .

他很失望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi][felt] [ðæt] , [fɔ:ɾ; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [rɪˈzʌlt] [hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [soʊ]
But somehow he felt that , for all the negative result he had obtained so
但 不知何故 他 毛毡 那 , 为了 全部 这 消极的 结果 他 有 获得 所以
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,

但不知为何，他觉得，尽管迄今为止他得到的结果都是负面的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] .
there was something still to come .
那里 曾是 某物 仍然 到 来 .

还有一件事即将发生。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌʌltɪmətli] [rɪˈwɔ:rd] [hɪz; ɪz] [pərˈsɪstəns] .
Something which would ultimately reward his persistence .
某物 哪个 会 最终 报酬 他的 持久性 .

最终，他的坚持会得到回报。

[hi:; hi][felt] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:ɾli] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:ɾ; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
He felt his early inspiration was not for nothing .
他 毛毡 他的 早期的 灵感 曾是 不是 为了 没有什么 .

他觉得自己的早期灵感并非毫无意义。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] .
He knew it was not .
他 知道 它 曾是 不是 .

他知道事实并非如此。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A subtle conviction pursued him , had pursued him every minute of his
一个 微妙的 定罪 追击 他 , 有 追击 他 每一个 分钟 的 他的
[ˈloʊnli] [sɜ:ɾtʃ] .
lonely search .
孤独 搜索 .

一种微妙的信念一直萦绕着他，在他孤独的寻觅过程中，每一分钟都伴随着他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [əbˈsest] [hɪm; ɪm] .
He could not have explained his reasons for the belief that obsessed him .
他 可以 不是 有 解释 他的 原因 为了 这 信仰 那 痴迷 他 .

他无法解释自己为何会有如此执着的信念。

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər][noʊ][ˈtændʒəb(ə)l] [ɡraʊndz] [fɔ:ɾ; fər][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ,
There were no tangible grounds for it , but he knew ,
那里 是 不 有形 理由 为了 它 , 但 他 知道 ,

虽然没有确凿的证据，但他知道，

[hi:; hi][felt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs]
he felt that from the moment he had set foot within the strange house
他 毛毡 那 从 这 片刻 他 有 放 脚 之内 这 奇怪的 房子
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [aɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] ,
there had been eyes following his every movement ,
那里 有 到过 眼睛 下列的 他的 每一个 移动 ,

他感觉从踏入这间陌生房子的那一刻起，就一直有人在注视着他的一举一动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] , [hu:] , [ɔ:l] [ʌnˈsi:n] ,
there was someone , who , all unseen ,
那里 曾是 某人 , WHO ,全部 看不见 ,
有一个人, 完全看不见,

[hæd; həd][ˈnevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈmoʊmənt] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pərˈsu:] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz]
had never for a single moment permitted him to pursue his investigations
有 绝不 为了 一个 单身的 片刻 允许 他 到 追求 他的 调查
[ʌnəbˈʒɜ:vɪd] .
unobserved .
未被观察到的 .
从未允许他进行任何不受监视的调查。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] .
He was by no means imaginative in the ordinary way .
他 曾是 经过 不 方法 富有想象力的 在 这 普通的 方式 .
他绝非寻常意义上的富有想象力。

[hɪz; ɪz] [nə:v s] [wɜ:r; wər][laɪk] [ˈhaɪli] [ˈtempərd] [sti:l] .
His nerves were like highly tempered steel .
他的 神经 是 喜欢 高度 淬火 钢 .
他神经坚韧得像淬炼过的钢铁。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] [ˈi:ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] .
He had no fear of any sort either physical or superstitious .
他 有 不 害怕 的 任何 种类 任何一个 身体的 或者 迷信的 .
他没有任何恐惧, 无论是生理上的还是迷信上的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡoʊstli] [ˈprez(ə)ns] .
He had no thought of any ghostly presence .
他 有 不 想法 的 任何 幽灵般的 在场 .
他完全没有想到会有鬼魂存在。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ]
But he knew instinctively that someone belonging to that place was moving
但 他 知道 本能地 那 某人 属于 到 那 地方 曾是 移动
[θru:] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
through it with him ,
通过 它 和 他 ,
但他本能地知道, 有一个属于那个地方的人正和他一起穿过那里。

[bʌt; bət] [əˈlɔ:ŋ] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
but along ways , and possibly hidden passages , which he had been
但 沿着 方式 , 和 可能 隐 段落 , 哪个 他 有 到过
[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] .
unable to discover .
无法 到 发现 .
但沿途可能还有一些隐蔽的通道, 他一直未能发现。

[hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
His automatic pistol was fully loaded , and , from the first moment of
他的 自动的 手枪 曾是 完全 已加载 , 和 , 从 这 第一的 片刻 的
[hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl] ,
his vigil ,
他的 守夜 ,
他的自动手枪子弹已装满, 而且, 从他开始守夜的第一刻起,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:z(ə)nəbli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ,ventʃu'æləti] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] , [hɪz; ɪz]
he had been reasonably prepared for any eventuality , but he knew , his
他 有 到过 合理 准备 为了 任何 可能性 , 但 他 知道 , 他的
[hɑ:rd] ['kɑ:mən] [sens] [tʊʊld][him; ɪm] ,
hard common sense told him ,
难的 常见的 感觉 讲述 他 ,

他已经为各种可能的情况做好了相当充分的准备，但他很清楚，他敏锐的常识告诉他：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz][dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn]['sɪŋg(ə)] ['ɪnstənt] [æz; əz][hi:; hi]
that if his belief was justified there was not one single instant as he
那 如果 他的 信仰 曾是 合理的 那里 曾是 不是 一 单身的 立即的 作为 他
[plɒdɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə'pɑ:rtmənt] ['æftər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
plodded his way through apartment after apartment ,
蹒跚而行 他的 方式 通过 公寓 后 公寓 ,

如果他的想法是正确的，那么在他艰难地穿过一间又一间公寓的过程中，没有一刻是错误的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [rest]
or even while sitting in the chair at the desk with his back turned on the rest
或者 甚至 尽管 坐着 在 这 椅子 在 这 桌子 和 他的 后退 转向 在 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
of the great hall ,
的 这 伟大的 大厅 ,

即使他背对着大厅里的其他人坐在桌前的椅子上，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz]
that he was not at the complete mercy of those who were observing his
那 他 曾是 不是 在 这 完全的 怜悯 的 那些 WHO 是 观察 他的
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

他并非完全受制于那些观察他行踪的人。

[naʊ] [hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
Now he prepared for the last act of his search .
现在 他 准备 为了 这 最后的 行为 的 他的 搜索 .

现在，他准备进行搜寻的最后阶段。

[ðæt] [kəm'pli:tɪd] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)] ['prəʊgræm] .
That completed he would carry out the rest of his simple programme .
那 完全的 他 会 携带 出去 这 休息 的 他的 简单的 程序 .

完成这些之后，他将继续执行剩余的简单计划。

[jes] , [hi:; hi][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['ʃelvz] [ə'bʌv] [ɑɪ 'ti:] .
Yes , he must search the desk , and the book shelves above it .
是的 , 他 必须 搜索 这 桌子 , 和 这 书 货架 多于 它 .

是的，他必须搜查桌子以及桌子上面的书架。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bedru:m; 'bedrəm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ]
Then he would betake himself to the great bedroom upstairs and occupy
然后 他 会 带 他自己 到 这 伟大的 卧室 楼上 和 占据
[ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['ʌðər] .
the bed which he knew had recently been occupied by others .
这 床 哪个 他 知道 有 最近 到过 占领 经过 其他的 .

然后他会走到楼上的大卧室，躺在他知道不久前有人睡过的床上。

[ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ˈhɒvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
A grim smile hovered for a moment in his steady eyes as he thought of
一个 严峻 微笑 悬停 为了 一个 片刻 在 他的 稳定的 眼睛 作为 他 想法 的
[ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] [ðɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ]
the outrage this taking of the bed of another constituted in his understanding
这 暴行 这 采取 的 这 床 的 其他 构成 在 他的 理解
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːsənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
of the decencies of life .
的 这 体面 的 生活 .

想到自己对生活礼仪的理解，这种占用他人床铺的行为是多么令人愤慨，他平静的眼神中闪过一丝苦笑。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] — [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ]
Maybe it would — He dismissed the thought from his mind , and , reaching
或许 它 会 — 他 解雇 这 想法 从 他的 头脑 , 和 , 到达
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

或许会——他把这个念头从脑海中驱散，然后伸出手，

[ˈloʊəˌd] [ðə; ði][flæp] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
lowered the flap front of the desk .
降低 这 瓣膜 正面 的 这 桌子 .

放下桌子前面的挡板。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəˈmens] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] -
But he did not commence the search of the array of drawers and pigeon -
但 他 做过 不是 开始 这 搜索 的 这 大批 的 抽屉 和 鸽子 -
[hoʊlz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːkjumənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] .
holes laden with documents with which the interior was furnished .
孔 满载 和 文件 和 哪个 这 内部的 曾是 提供 .

但他并没有开始翻阅室内摆放的、堆满文件的各种抽屉和隔间。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [tʃer] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪnˈleɪ; ˈɪnleɪ][ʌv; əv] [ˈmʌðər] -
Instead , he sat back in the capacious chair regarding the rich inlay of mother -
反而 , 他 卫星 后退 在 这 宽敞 椅子 关于 这 富有的 镶嵌 的 母亲 -
[ʌv; əv] - [pɜːrl] ,
of - pearl ,
的 - 珍珠 ,

相反，他靠在宽大的椅子上，欣赏着精美的珍珠母贝镶嵌工艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɑːrvɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] .
and the exquisite carving which was revealed .
和 这 精美的 雕刻 哪个 曾是 揭晓 .

以及由此展现出的精美雕刻。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
The beauty of the workmanship of the desk made only a passing impression .
这 美丽 的 这 做工 的 这 桌子 制成 仅有的 一个 通过 印象 .

这张桌子的做工精美，但只给我留下了短暂的印象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][ˈaɪdli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
It was not admiration that left him idly contemplating the thing before him .
它 曾是 不是 钦佩 那 左边 他 闲散地 沉思 这 事物 前 他 .

让他百无聊赖地凝视眼前之物的，并非是钦佩之情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
It was something else .
它 曾是 某物 别的 .

那完全是另一回事。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:l] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkælkjuleɪtɪd] .
Something all unexpected and uncalculated .

某物 全部 意外 和 未计算的 .

一切都出乎意料，毫无预兆。

[kwɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [əˈkɪn][tu:; tə] [ʃɪr] [rɪˈpʌgnəns]
Quite suddenly a wave of reluctance, that was closely akin to sheer repugnance

相当 突然 一个 海浪 的 不情愿 , 那 曾是 密切 类似的 到 透明 厌恶

,
.
.

突然间，一股强烈的不情愿感涌上心头，几乎等同于彻底的厌恶。

[hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
had taken hold of him ,

有 已采取 抓住 的 他 ,

已经控制了他，

[ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] .
and denied him the completion of the work he had set his hand to .

和 否认 他 这 完成 的 这 工作 他 有 放 他的 手 到 .

并阻止他完成他着手进行的工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][praɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For the life of him he could not pry into the private papers of his

为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 撬 进入 这 私人的 文件 的 他的

[ʌnˈnoʊn] [hoʊst] .

unknown host .

未知 主持人 .

他无论如何也无法窥探这位不知名主人的私人文件。

[dʒæpəˈni:z] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] , [aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
Japanese, or any other, it made no difference .

日本人 , 或者 任何 其他 , 它 制成 不 不同之处 .

日语或其他任何语言都一样。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [pəˈli:s] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ,
That sort of thing was sheer police work, and ,

那 种类 的 事物 曾是 透明 警察 工作 , 和 ,

那种事纯粹是警察的工作，而且，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [swɔ:rn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkɑ:nstəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [baɪ][hɪz; ɪz]
for all he had been sworn a special constable for the occasion by his

为了 全部 他 有 到过 宣誓 一个 特别的 警官 为了 这 场合 经过 他的

[frend] ,

friend ,

朋友 ,

尽管如此，他的朋友还是为这次活动委任了他，让他担任特别警员。

[dʒɔ:rdʒ] [reɪmz] , [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈfɒli] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈvɪliən]
George Raymes, the police spirit had not yet fully taken possession of his civilian

乔治 雷姆斯 , 这 警察 精神 有 不是 然而 完全 已采取 拥有 的 他的 平民

[ˈfi:lɪŋz] .

feelings .

情怀 .

乔治·雷姆斯，警察精神还没有完全占据他的平民情感。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [desk] [ʌp] [wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][self] - [dɪs'gʌst]
He shut the desk up with something of the rough force which his self - disgust
他 关闭 这 桌子 向上 和 某物 的 这 粗糙的 力量 哪个 他的 自己 - 厌恶
[ɪn'spaɪərd] .
inspired .
灵感 .

他用一种近乎粗暴的力道关上了桌子，这种力道源于他内心的厌恶。

[hi:; hi] [ʃʌ:t] [bæk] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɑ:rmz][ɪntu:][ðər; ðər] [ˈsɑ:kəts] ,
He shot back the supporting arms into their sockets ,
他 射击 后退 这 支持 武器 进入 他们的 插座 ,
[ɪn'spɔ:t] .
他将支撑臂重新装回原位。

[ænd; ənd] [tʒ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and turned his chair about in a manner which displayed his irrevocable decision .
和 转向 他的 椅子 关于 在 一个 方式 哪个 显示 他的 不可撤销的 决定 .
[ɪn'tʃer] .
他转过椅子，以一种表明自己无可挽回的决心的方式离开了。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [bæk] , [ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:]
So he sat back , and drew his pipe from his pocket and filled it
所以 他 卫星 后退 , 和 画 他的 管道 从 他的 口袋 和 已填 它
[kən'templətɪvli] .
contemptively .
沉思地 .

于是他向后靠去，从口袋里掏出烟斗，若有所思地装上烟草。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
His eyes were half smiling ,
他的 眼睛 是 一半 微笑 ,
[ɪn'haɪ] .
他的眼睛里带着一丝笑意，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [aɪ'rɒnɪk,-kəl][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and his expression was wholly ironical for what he regarded as his
和 他的 表达 曾是 完全 讽刺 为了 什么 他 认为 作为 他的
[oʊn] [kən'temptəbl] [ˈwi:knəs] .
own contemptible weakness .
自己的 可鄙 弱点 .

他的表情充满了讽刺意味，因为他认为自己的这种弱点是可鄙的。

[hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
He lit his pipe and gazed about him over the apartment .
他 点燃 他的 管道 和 凝视 关于 他 超过 这 公寓 .
[ɪn'pɑ:t] .
他点燃烟斗，环顾四周的公寓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] [naʊ] ,
It was well past midnight now ,
它 曾是 出色地过去的 午夜 现在 ,
[ɪn'naʊ] .
现在已经过了午夜很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [lɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈi:vənnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the broad light of day lit the place with a soft evenness that was
和 这 广阔 光 的 天 点燃 这 地方 和 一个 柔软的 均匀度 那 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [mə'nɑ:tənəs] .
something monotonous .
某物 单调 .

日光洒满大地，柔和均匀的光线笼罩着这里，显得有些单调。

[ænd; ʌnd] , ['smoʊkɪŋ] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [trend] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
And , smoking , he permitted his thoughts to pursue the trend which his
和 , 吸烟 , 他 允许 他的 想法 到 追求 这 趋势 哪个 他的
[pə'zɪ(ə)n] [ɪn'spaɪərd] .
position inspired .
位置 灵感 .

而且，他一边抽烟，一边任由自己的思绪追随他所处地位所引发的潮流。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kən'sɜːrɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Strangely enough they left him without a shadow of concern for himself ,
奇怪的 足够的 他们 左边 他 没有 一个 阴影 的 忧虑 为了 他自己 ,
奇怪的是，他们竟然对他的安危漠不关心。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and only sought to unravel the mystery with which he knew he was
和 仅有的 寻求 到 绎 这 神秘 和 哪个 他 知道 他 曾是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

他只是想解开他所处的这个谜团。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wens] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][heɪl]
He was in the heart of the hills whence the Euralians were reputed to hail
他 曾是 在 这 心 的 这 丘陵 何处 这 - 是 知名 到 冰雹
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

他身处欧亚人传说中的故乡——群山之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pæləs] , [nɑːt][ə; eɪ] [rʌf] ['ʃænti] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He had discovered a miniature palace , not a rough shanty , and it was
他 有 发现 一个 微型 宫殿 , 不是 一个 粗糙的 棚屋 , 和 它 曾是
[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] ,
furnished with the taste ,
提供 和 这 品尝 ,

他发现的是一座微型宫殿，而不是简陋的棚屋，而且宫殿里的陈设也很有品味。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'boʊd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [dʒæpə'hiːz][ˈɔːrɪdʒɪn] .
and for the abode of someone of unquestionably Japanese origin .
和 为了 这 住所 的 某人 的 毫无疑问 日本人 起源 .
而且是毋庸置疑是日本血统的人的住所。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['sʌmwer]
A certainty existed in his mind that the owner of it all was somewhere
一个 肯定 存在 在 他的 头脑 那 这 所有者 的 它 全部 曾是 某处
[ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][ɪn] ['haɪdɪŋ] .
present in the house and in hiding .
展示 在 这 房子 和 在 隐藏 .

他心中确信，这一切的主人就在这栋房子里的某个地方，而且藏了起来。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么 ?

为什么？

[ðə; ði] ['terətɔːrɪ] [wʌz; wəz] [ə'læskən] .
The territory was Alaskan .
这 领土 曾是 阿拉斯加 .
这片地区属于阿拉斯加。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈkænədə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
It had nothing to do with Canada , where he had come from .
它 有 没有什么 到 做 和 加拿大 , 在哪里 他 有 来 从 .
这和他来自的加拿大没有任何关系。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [fɪr] [tuː; tə] [ʃoo] [hɪm'self] ?
Why , then , should the owner fear to show himself ?
为什么 , 然后 , 应该 这 所有者 害怕 到 展示 他自己 ?
那么, 主人为何要害怕露面呢?

[wʌt] [ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] ?
What object could he have in remaining hidden ?
什么 目的 可以 他 有 在 其余的 隐 ?
他躲藏起来究竟有什么目的?

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [æn; ən] [ˈædɪkwət]
He found several possible answers , but none seemed to furnish an adequate
他 成立 一些 可能的 答案 , 但 没有任何 似乎 到 提供 一个 足够的
[səˈluːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .
他找到了几个可能的答案, 但似乎没有一个能提供令人满意的解决方案。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈhɪgmə] [ðæt] [kəmˈpliːtli] [dɪˈfiːtɪd] [hɪm; ɪm] .
The whole thing was an enigma that completely defeated him .
这 所有的 事物 曾是 一个 谜 那 完全地 战败 他 .
整件事对他来说都是个谜, 彻底难住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sɔːlv] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]
But he meant to solve it even if he was forced to remain a month in
但 他 意思是 到 解决 它 甚至 如果 他 曾是 强制 到 保持 一个 月 在
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .
但他决心解决这个问题, 即使这意味着他要被迫在那里待上一个月。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrt(ə)nti] [hiː; hi] [felt] ,
The only certainty he felt ,
这 仅有的 肯定 他 毛毡 ,
他唯一确定的事情是,

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
and that for the reason of his belief that the owner was watching him
和 那 为了 这 原因 的 他的 信仰 那 这 所有者 曾是 观看 他
[ˈpɑːsəbli] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
possibly at that very moment ,
可能 在 那 非常 片刻 ,
而他之所以这么做, 是因为他认为主人可能就在那一刻看着他。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)][hoʊst] [pəˈzest] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːˈstɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
was that his invisible host possessed none of the hostility which the Euralians
曾是 那 他的 无形的 主持人 拥有 没有任何 的 这 敌意 哪个 这 -
[ɑːn] [luːn] [kriːk] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] .
on Loon Creek had displayed .
在 潜鸟 溪 有 显示 .
他的隐形主人丝毫没有卢恩溪上的欧拉利亚人所表现出的敌意。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈʃʊrli] , [lɔːŋ] [sɪns] ,
Had it been otherwise , surely , long since ,
有 它 到过 否则 , 一定 , 长的 自从 ,
如果情况并非如此, 想必很久以前就已如此了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'tæk] [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk]
he would have discovered it in a definite attack whilst engaged on his work
他 会 有 发现 它 在 一个 定 攻击 而 已订婚的 在 他的 工作
[ʌv; əv][ʌŋ,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] .
of unjustifiable intrusion and search .
的 无理 入侵 和 搜索 .

他在进行非法侵入和搜查工作时，肯定是在一次袭击中发现了这一点。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] [spekju'leɪ](ə)n] .
However , it was all useless speculation .
然而 , 它 曾是 全部 无用 推测 .

然而，这一切都只是毫无意义的猜测。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
There was nothing further to be gained by it .
那里 曾是 没有什么 更远 到 是 获得 经过 它 .

这样做已经没有任何好处了。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .
Possibly the bureau behind him might have told him something .
可能 这 局 在后面 他 可能 有 讲述 他 某物 .

或许他身后的那个部门已经告诉他一些事情了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
But there it was .
但 那里 它 曾是 .

但它就在那里。

[ə; eɪ]['mænz] ['praɪvət] ['pepərz] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd] .
A man's private papers were sacred .
一个 男人的 私人的 文件 是 神圣 .

男人的私人文件是神圣不可侵犯的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['aʊtreɪdʒ] [sʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv][ɡoʊld]
And he could not outrage such sense of honour as the traffic of gold
和 他 可以 不是 暴行 这样的 感觉 的 荣誉 作为 这 交通 的 金子

[hæd; həd] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had left to him .
有 左边 到 他 .

他无法违背黄金交易赋予他的那种荣誉感。

[nʊʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bed][hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] — [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
He would go to the bed he had selected and — see what happened .
他 会 去 到 这 床 他 有 已选 和 — 看 什么 发生 .

他会走到他选好的那张床上，看看会发生什么。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] - [bɪlt] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd]
He stood up and knocked out his pipe on the stone - built fireplace and
他 站立 向上 和 敲门 出去 他的 管道 在 这 石头 - 建造 壁炉 和

[muːvd] ['kwɪkli] ,
moved quickly ,
已搬 迅速地 ,

他站起身，把烟斗在石砌壁炉上敲灭，然后迅速离开。

[bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
but without attempting to conceal his movements , from the room .
但 没有 尝试 到 隐藏 他的 移动 , 从 这 房间 .

但他并没有试图从房间里掩饰自己的行踪。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

THE EYES IN THE NIGHT

这 眼睛 在 这 夜晚

夜里的眼睛

[ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [bɪl] [ˈwɪldər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]

A belated sense of humour was stirring in Bill Wilder as he passed on to

一个 迟到的 感觉 的 幽默 曾是 搅拌 在 账单 怀尔德 作为 他 通过了 在 到

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n]

the quarters he had selected for his occupation .

这 四分之一 他 有 已选 为了 他的 职业 .

比尔·怀尔德去世时，他迟来的幽默感在他为自己选择的住所里涌动。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupard] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][həʊsts]

The room , he felt certain , was that usually occupied by his invisible hosts .

这 房间 , 他 毛毡 肯定 , 曾是 那 通常 占领 经过 他的 无形的 主持人 .

he

他

was

是

surely

肯定

he

他

believed

相信

they

他们

would

会

他确信，这间房间通常是他那些看不见的主人居住的地方。

[kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [sɜːrˈveɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd]

Convinced of their secret surveillance of his movements he believed they would

确信 的 他们的 秘密 监视 的 他的 移动 他 相信 他们 会

[ˈʊrli] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənt]

surely witness his audacious usurpation of their private apartment .

一定 证人 他的 大胆的 篡位 的 他们的 私人的 公寓 .

他确信他们一直在秘密监视他的行踪，并相信他们一定会目睹他大胆地闯入他们的私人公寓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

It was the thought of this that brought the smile to his eyes .

它 曾是 这 想法 的 这 那 带来 这 微笑 到 他的 眼睛 .

he

他

thought

想法

of

的

this

这

that

那

brought

带来

the

这

smile

微笑

to

到

his

他的

eyes

眼睛

想到这一点，他的眼中就露出了笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [fɔːrm][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzentmənt] [wʊd] [teɪk]

He was wondering what form their very natural resentment would take ,

他 曾是 好奇 什么 形式 他们的 非常 自然的 怨恨 会 拿 ,

he

他

wondering

好奇

what

什么

form

形式

their

他们的

very

非常

natural

自然的

resentment

怨恨

would

会

take

拿

他想知道他们之间那种与生俱来的怨恨会以何种形式表现出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for he had no doubt whatever as to what would happen with the

为了 他 有 不 怀疑 任何 作为 到 什么 会 发生 和 这

[pəˈzɪ(ə)n] [rɪˈvɜːrst]

position reversed .

位置 反转 .

因为他毫不怀疑，如果情况反过来会发生什么。

[ˈeniweɪ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]

Anyway , he felt he was playing a trump card for bringing them into the

反正 , 他 毛毡 他 曾是 玩耍 一个 王牌 卡片 为了 带来 他们 进入 这

[ˈoʊpən]

open ,

打开 ,

总之，他觉得自己把这些事情公之于众，就像打出了一张王牌。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][moʊst] [dɪˈzaɪrd]

and that , at present , was the thing he most desired .

和 那 , 在 展示 , 曾是 这 事物 他 最多 想要的 .

而那，正是他目前最渴望的东西。

[hi:; hi] [wʊd] [tʃæns] [ðə; ði] [rest] .
He would chance the rest .
他 会 机会 这 休息 :

他会冒险一试，把剩下的都输掉。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d]
Meanwhile further speculation was useless , and he shrugged his broad
同时 更远 推测 曾是 无用 , 和 他 耸了耸肩 他的 广阔
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

与此同时，进一步的猜测毫无意义，他耸了耸宽阔的肩膀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈvæniʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɔ:lv] .
and his smile vanished under his resolve .
和 他的 微笑 消失了 在下面 他的 解决 :

他的笑容在坚定的神情下消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [prəˈb:ŋd] [ˈvɪdʒɪl] .
He was determined on a prolonged vigil .
他 曾是 决定 在 一个 延长 守夜 :

他决心长时间守候。

[hi:; hi] [wʊd] [prɪˈtend] [sli:p] [ænd; ənd] — [əˈweɪt] [dɪˈveləpmənts] .
He would pretend sleep and — await developments .
他 会 假装 睡觉 和 — 等待 发展 :

他会假装睡觉，然后等待事态发展。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
That was his purpose .
那 曾是 他的 目的 :

这就是他的目的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] , [ˈhelθi] [ˈbɑ:di] .
But he failed to reckon with Nature and a vigorous , healthy body .
但 他 失败的 到 估计 和 自然 和 一个 蓬勃 , 健康 身体 :

但他却低估了自然的力量和强健的体魄。

[ænd; ənd] , [ˈfɜ:rðərˈmɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [hju:ˈmɪdəti] [wɪtʃ] [weɪd]
And , furthermore , he had forgotten the oppressive humidity which weighed
和 , 此外 , 他 有 被遗忘的 这 压迫性的 湿度 哪个 称重

[ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfækltɪz] .
heavily upon the faculties .
重度 之上 这 学院 :

而且，他还忘记了令人窒息的潮湿闷热，这种闷热沉重地压在他的心头。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊ] [fərˈgɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑ:dɪli] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
He had also forgotten that he had been bodily occupied for something like
他 有 还 被遗忘的 那 他 有 到过 身体上的 占领 为了 某物 喜欢

[ˈeɪti:n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈdeɪlaɪt] .
eighteen hours of the endless daylight .
十八 小时 的 这 无尽的 日光 :

他也忘记了，在漫长的白昼里，他已经有大约十八个小时的身体被占据了。

[soʊ][aɪˈti:] [keɪm] [ðæt] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfʊli] [drest] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
So it came that within five minutes of flinging himself fully dressed upon the
所以 它 来了 那 之内 五 分钟 的 投掷 他自己 完全 穿着 之上 这

[dɪˈfevld] [bed][hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpli:tli] [ˈwɪri] .
dishevelled bed he fell into a deep slumber of the completely weary .
蓬头垢面 床 他 跌倒 进入 一个 深的 睡眠 的 这 完全地 厌倦 :

于是，他穿戴整齐地扑倒在凌乱的床上，不到五分钟就陷入了极度疲惫的沉睡。

[haʊ] [bɔ:ŋ] [hi:; hi] [slept] [hi:; hi] ['nevər] [nu:] .
How long he slept he never knew .
如何 长的 他 睡着了 他 绝不 知道 .

他睡了多久，他自己也无从知晓。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [keɪ'ɑ:tɪkli] .
He was dreaming chaotically .
他 曾是 做梦 混乱地 .

他做着混乱的梦。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəsli] [ˌmɪs'feɪpən] ['maʊnt(ə)n]
He seemed to be deeply concerned with a hideously misshapen mountain
他 似乎 到 是 深 担心的 和 一个 极其可怕 畸形 山
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
from the sight of which it was impossible to escape .
从 这 视线 的 哪个 它 曾是 不可能的 到 逃脱 .

他似乎对一座外形怪异、令人望而却步的山峰深感忧虑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['b:ftɪ] , [ænd; ənd] ['hevɪli] [snəʊ] - [klæd] , [ænd; ənd][ɪts][fæn'tæstɪk] [feɪp] [kən'tɪnjuəli]
It was lofty , and heavily snow - clad , and its fantastic shape continually
它 曾是 高远 , 和 重度 雪 - 覆膜 , 和 它是 极好的 形状 持续
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

它高耸入云，白雪皑皑，奇特的形状不断变化。

[ə'su:miŋ] [əb'sɜ:rd] ['laɪknəsɪz] [tu:; tə] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['stu:pɪd] [θɪŋz] .
assuming absurd likenesses to still more stupid things .
假设 荒诞 肖像 到 仍然 更多的 愚蠢的 事物 .

荒谬地将事物与更愚蠢的事物联系起来。

[fɜ:rst][aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [blɔ:k] [ʌv; əv][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][ɪn]['plesər; 'plæsər] .
First it looked like his block of offices in Placer .
第一的 它 看起来 喜欢 他的 堵塞 的 办公室 在 砂矿 .

起初看起来像是他在普莱瑟的办公楼。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ri'zembld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [maɪk] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tɑ:p] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red] [her] .
Then it resembled the Irishman Mike , with flaming top instead of red hair .
然后 它 类似 这 爱尔兰人 麦克风 , 和 炽盛 顶部 反而 的 红色的 头发 .

之后，他的样子就像爱尔兰人迈克，只不过头顶燃烧着火焰，而不是一头红发。

[ðen] , [ə'gen] , [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] ['flætnd] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən]
Then , again , it somehow flattened out to a burlesque of the barren
然后 , 再次 , 它 不知何故 扁平的 出去 到 一个 滑稽剧 的 这 荒芜
[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [lu:n] [kri:k] ,
surroundings of Loon Creek ,
周围环境 的 潜鸟 溪 ,

然而，不知何故，它又变成了对卢恩溪荒凉环境的滑稽模仿。

['oʊnli][tu:; tə] [li:p] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [dɔʊmd] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑ:tʃ]
only to leap again into the shape of a golden domed palace with a watch
仅有的 到 飞跃 再次 进入 这 形状 的 一个 金的 圆顶 宫殿 和 一个 手表
[ˈtaʊər] [ri:tʃɪŋ] [fa:r] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] .
tower reaching far up into the clouds .
塔 到达 远的 向上 进入 这 云 .

然后又跃然眼前，变成一座金色圆顶宫殿，瞭望塔直插云霄。

[ðə; ði][læst] [kə,laidə'skɑ:pɪk] [veri'eɪ(ə)n][,aɪ 'ti:] [ə'su:md] [wʌz; wəz][ðə; ði][hju:dʒ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] -
The last kaleidoscopic variation it assumed was the huge head of a dark -
这 最后的 万花筒般的 变化 它 假定 曾是 这 巨大的 头 的 一个 黑暗的 -
[feɪst] [mæn] ,
faced man ,
面对 男人 ,

它最后呈现出的万花筒般的变化，是一个黑脸男人的巨大头颅。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [waɪt] [her] [ðæt] ['stri:md] [daʊn] ['oʊvər] ['ʃəuldəz] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n]
crowned with snow - white hair that streamed down over shoulders completely hidden
加冕 和 雪 - 白色的 头发 那 流媒体 向下 超过 肩膀 完全地 隐
[ʌndər] [ɪts] [dens] [kloʊk] ,
under its dense cloak ,
在下面 它是 稠密 披风 ,

他拥有一头雪白的长发，披散在肩上，完全被厚厚的斗篷遮盖住。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['ægəni][tu:; tə] [geɪz]
and with a pair of eyes flaming with a fire that became agony to gaze
和 和 一个 一对 的 眼睛 炽盛 和 一个 火 那 成为 痛苦 到 目光
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 :

还有那双燃烧着火焰的眼睛，凝视它们令人痛苦不堪。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lʊrɪd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] ['faɪnəli] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['æktʃuəl]
It was the lurid horror of those eyes that finally startled him into actual
它 曾是 这 骇人的 恐怖 的 那些 眼睛 那 最后 惊慌 他 进入 实际的
[ˈweɪkflnəs] .
wakefulness .
清醒 :

正是那双眼睛里透出的恐怖气息，最终让他彻底清醒过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
And he found himself sitting on the side of his bed staring at something that
和 他 成立 他自己 坐着 在 这 边 的 他的 床 凝视 在 某物 那
[sə'fɪntli] [ri'zembld] [ðə; ði] ['naɪtmər] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt]
sufficiently resembled the nightmare horror of his dream to leave him in doubt
足够 类似 这 恶梦 恐怖 的 他的 梦 到 离开 他 在 怀疑
[ʌv; əv][ɪts] [ri'æləti] .
of its reality .
的 它是 现实 :

他发现自己坐在床边，盯着眼前的景象，那景象与他梦中的噩梦恐怖场景极为相似，让他开始怀疑梦境的真实性。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['swetɪŋ] [pɑ:m] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
He passed a sweating palm across his forehead .
他 通过了 一个 出汗 棕榈 穿过 他的 前额 .
[hə'z] [hɪm] [wɪð] [hɪs] [palm] [ə'krɔ:s] [hɪz] [hɪs] [fɔ:rhed] [hɪm]
他 用 汗 涔 涔 的 手 掌 擦 了 擦 额 头 .

他用汗涔涔的手掌擦了擦额头。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
It was a gesture of uncertainty .
它 曾是 一个 手势 的 不确定 .
[dʒestʃər] [ʌv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti]
这 是 表 示 不 确 定 的 一 种 姿 态 .

这是表示不确定的一种姿态。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fʊl] [rɪlaɪzeɪən] [keɪm] ,
Then , in a moment , full realisation came ,
然后 , 在 一个 片刻 , 满的 实现 来了 ,
[fʊl] [rɪlaɪzeɪən] [keɪm]
突 然 间 , 他 完 全 明 白 了 .

突然间，他完全明白了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] [ræŋ] [aʊt] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd]
and he leapt to his feet and his challenge rang out vital and
和 他 跳跃 到 他的 脚 和 他的 挑战 响铃 出去 必不可少的 和
[dɪˈtʃ:rmɪnd] .
determined .
决定 .

他猛地站起身来，发出振奋人心、坚定有力的挑战。

“ [na:t][ə; eɪ] [mu:v] !
” **Not a move !**
” 不是 一个 移动 !

“一动不动! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried** .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [mu:v] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] [æz; əz] [ˈmʌt(ə)n] !
” **Move and you're dead as mutton !**
” 移动 和 你是 死的 作为 羊肉 !

“动一下你就死定了! ”

[jʊə(r)] [ˈkʌvəd] !
You're covered !
你是 涵盖 !

您已获得保障!

[æn; ən] - , [ʃʊr] [æz; əz][gɔ:d] , [aɪl] [dra:p][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn] !
An ' , sure as God , I'll drop you at the first sign !
一个 - , 当然 作为 上帝 , 患病的 降低 你 在 这 第一的 符号 !

我发誓，只要有第一个迹象，我就会把你甩掉!

“ [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwəd] .
” **He moved a step forward** .
” 他 已搬 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][wʌz; wəz][hæf] [ˈkraʊtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʊli] [ˈlʊdɪd] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz]
His body was half crouching , and his fully loaded automatic pistol was
他的 身体 曾是 一半 蹲伏 , 和 他的 完全 已加载 自动的 手枪 曾是
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈθretnɪŋli] .
leading threateningly .
领导 威胁地 .

他半蹲着，手里拿着一把上了膛的自动手枪，枪口指向前方，极具威胁性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmu:vmənt] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst]
There was no movement in response to his threat and he remained just
那里 曾是 不 移动 在 回复 到 他的 威胁 和 他 剩余 只是
[wer] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][step][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] ,
where his first step had carried him ,
在哪里 他的 第一的 步 有 携带 他 ,

面对他的威胁，他毫无反应，依然站在原地，纹丝不动。

[waɪl] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [kjəri'a:səti] ,
while horrified curiosity ,
尽管 惊恐万分 好奇心 ,

既恐惧又好奇，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [freɪmd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtɪt]
as he gazed on the spectacle framed between the silken curtains of the arched
作为 他 凝视 在 这 奇观 框 之间 这 丝 窗帘 的 这 拱形
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
entrance to the room ,
入口 到 这 房间 ,

当他凝视着透过房间拱形入口处丝绸窗帘映入眼帘的景象时，

[rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][ˈɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] .
replaced his urgency of a moment before .
替换 他的 紧迫性 的 一个 片刻 前 .

取代了他之前那种急迫的情绪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It was a man and a woman .
它 曾是 一个 男人 和 一个 女士 .

那是一男一女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
And they were standing side by side .
和 他们 是 常设 边 经过 边 .

他们并肩站着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈmɪnjətɪv] .
They were both something diminutive .
他们 是 两个都 某物 小字 .

它们俩个头都很小。

[pərˈtɪkjələrli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Particularly was this the case in the woman .
特别 曾是 这 这 案件 在 这 女士 .

这种情况在女性身上尤为明显。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstɜːrdɪli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][læŋk] , [snoʊ] - [waɪt] [her] [ðæt] [rɪːtɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The man was sturdily built , with lank , snow - white hair that reached from the
这 男人 曾是 坚固地 建造 , 和 空白 , 雪 - 白色的 头发 那 达到 从 这
[kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
crown of his head ,
王冠 的 他的 头 ,

那人身材魁梧，一头雪白的长发从头顶垂到脚踝。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] .
and hung down upon his broad shoulders .
和 悬挂 向下 之上 他的 广阔 肩膀 .

垂落在他宽阔的肩膀上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
A long ,
一个 长的 ,

沿着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第11/22页

[ˈsnəʊi] [baɪrd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌɡˈzʊəriəns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [pɑːrt] [ʌv; əv]
snowy beard covered his chest with such luxuriance that it almost seemed part of
下雪的 胡须 涵盖 他的 胸部 和 这样的 奢华 那 它 几乎 似乎 部分 的

[ðə; ði] [meɪn] [ðæt] [floʊd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
the mane that flowed down to his shoulders
这 鬃毛 那 流动 向下 到 他的 肩膀

雪白的胡须浓密地覆盖着他的胸膛，几乎像是垂到肩上的鬃毛的一部分。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌst] [əˈweɪkənd] [mæn]
But all this , striking as it was to the just awakened man ,
但 全部 这 , 引人注目 作为 它 曾是 到 这 只是 觉醒 男人 ,

但这一切，对于刚刚醒来的人来说，虽然令人震惊，

[wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈaɪləs] [ˈsɑːkəts]
was quickly lost sight of in the painful vision of a pair of eyeless sockets
曾是 迅速地 丢失的 视线 的 在 这 痛苦 想象 的 一个 一对 的 无眼 插座

[ðæt] [geɪpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
that gaped at him ,
那 张开的 在 他 ,

他很快就被眼前痛苦的景象所吞噬，那景象是一双没有眼珠的眼窝，正张开大嘴盯着他。

[fɪld] [ænd; ænd] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪvɪd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn]
filled and surrounded with vivid inflammation .
已填 和 包围 和 生动 炎

全身和周围都充满了明显的炎症。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [rʌf] [ˈkloʊðɪŋ] [nɑːt] [dɪˈsɪmɪlər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈwɪldər] [hɪmˈself]
The man was in rough clothing not dissimilar from that which Wilder himself
这 男人 曾是 在 粗糙的 衣服 不是 不同的 从 那 哪个 怀尔德 他自己

[wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ]
was wearing .
曾是 穿着

那人穿着粗布衣服，和怀尔德本人穿的衣服很相似。

[hɪz; ɪz] [ˈstɜːrði] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈkəʊtlɪs] [ænd; ænd] [klaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ɡreɪ] [ˈflænl] [ʃɜːrt]
His sturdy body was coatless and clad in a simple grey flannel shirt ,
他的 结实的 身体 曾是 无外套 和 覆膜 在 一个 简单的 灰色的 绒布 衬衫 ,

他身材魁梧，没穿外套，只穿了一件简单的灰色法兰绒衬衫。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈneðər] [ˈɡɑːrmənts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈmoʊlskɪn] [taɪp]
while his nether garments were of the common moleskin type .
尽管 他的 下 服装 是 的 这 常见的 鼯鼠皮 类型

而他的下身衣物则是普通的鼯鼠皮材质。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] , [bʌt; bət] [haʊ] [oʊld] [ˈwɪldər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)nti]
He was old , but how old Wilder could not estimate with any certainty .
他 曾是 老的 , 但 如何 老的 怀尔德 可以 不是 估计 和 任何 肯定

他年纪大了，但怀尔德无法准确估计他到底多大了。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪsnəs] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [snoʊ - waɪt] [her] [ænd; ænd] [baɪrd] [meɪd] [ðə; ði] [tæsk]
His eyelessness , and his snow - white hair and beard made the task
他的 无眼 , 和 他的 雪 - 白色的 头发 和 胡须 制成 这 任务

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
impossible .
不可能的

他双目失明，头发和胡须雪白，这使得这项任务不可能完成。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪm'prest] [ðə; ði] [ˈɑːnlʊkər] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [ˈstɑːrtld] [ˈmoʊmənts] .
One thing alone impressed the onlooker in those first startled moments .

— 事物 独自的 印象深刻 这 旁观者 在 那些 第一的 惊慌 时刻 —

在最初惊愕的瞬间，只有一件事给旁观者留下了深刻的印象。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] , [ɪn] [jɑːrp] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ,
The man was blind , and his skin , in sharp contrast with his hair ,
这 男人 曾是 瞎的 , 和 他的 皮肤 , 在 锋利的 对比 和 他的 头发 ,
那人双目失明，他的皮肤与头发形成鲜明对比。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːkɪʃ] [ˈjeləʊ] .
was of a darkish yellow .
曾是 的 一个 暗色 黄色的 .

呈深黄色。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈriələɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv]
In a moment he had realised the truth of his original estimate of
在 一个 片刻 他 有 意识到 这 真相 的 他的 原来的 估计 的
[ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [həʊsts] .
the nationality of his unwilling hosts .
这 国籍 的 他的 不情愿 主持人 .

他顿时意识到自己最初对这些不情愿的东道主国籍的估计是正确的。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [blaɪndmənz] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] , [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] .
The woman at the blindman's side was a quaint , pathetic little figure .
这 女士 在 这 盲人 边 曾是 一个 古雅 , 可怜的 小的 数字 .

盲人身边的那位女士是个古怪而可怜的小家伙。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][oʊld] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪɪŋ] [blæk] [her] .
She , too , was old , with greying black hair .
她 , 也 , 曾是 老的 , 和 灰白 黑色的 头发 .

她也年纪大了，黑发已经泛灰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [kɪˈmoʊnoʊ] ,
She was clad in something in the nature of a silken kimono ,
她 曾是 覆膜 在 某物 在 这 自然 的 一个 丝 和服 ,
她身穿类似丝绸和服的衣物，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ˈfrædʒ(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɔːrsəlɪn] .
and looked as fragile as a figure of exquisite porcelain .
和 看起来 作为 脆弱的 作为 一个 数字 的 精美的 瓷 .

看起来就像一件精美的瓷器一样脆弱易碎。

[hɜːr; hər] [ˈslaɪtli] [ˈslæntɪŋ] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstedəli] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Her slightly slanting black eyes were steadily searching the face of the white
她 轻微地 斜 黑色的 眼睛 是 稳步 搜索 这 脸 的 这 白色的
[ɪnˈtruːdər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [klɔːspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
intruder while she stood clasping the hand of the man at her side ,
入侵者 尽管 她 站立 紧握 这 手 的 这 男人 在 她 边 ,
她微微倾斜的黑色眼睛紧紧盯着白人入侵者的脸，同时紧紧握着身旁男人的手。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈmʌðərli] [səˈlɪsɪtuːd] .
in a manner suggesting motherly solicitude .
在 一个 方式 建议 母性 关怀 .

以一种充满母爱关怀的方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzentf(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] .
There was nothing resentful in her gaze .
那里 曾是 没有什么 不满 在 她 目光 .

她的眼神中没有一丝怨恨。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [əˈpiːlɪŋ] , [ˈtrʌbld] , [əˈpreɪzɪŋ] .
It was simply appealing , troubled , appraising .
它 曾是 简单地 上诉 , 麻烦 , 评估 .

它只是引人入胜、令人不安、值得评价。

[ðə; ði] [ˈwaɪtmænz] [ˈɔːrdər][held][ðəm; ðəm] .
The whiteman's order held them .
这 白人的 命令 握住 他们 .

白人的命令束缚了他们。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][saɪn] , [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
They remained motionless , without a word or sign , just where they had been
他们 剩余 静止不动 , 没有 一个 单词 或者 符号 , 只是 在哪里 他们 有 到过
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

他们一动不动地待在被发现的地方，没有说话，也没有发出任何信号。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] ,
It was almost as if , like naughty children ,
它 曾是 几乎 作为 如果 , 喜欢 淘气 孩子们 ,

就好像，像淘气的孩子一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [tʃaɪdɪŋ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈeskəpeɪd; ,eskəˈpeɪd][ɪn]
they were awaiting the expected chiding following upon some escapade in
他们 是 等待中 这 预期的 责备 下列的 之上 一些 恶作剧 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .
which they had been found out .
哪个 他们 有 到过 成立 出去 .

他们正等着被人发现他们的恶作剧后受到责备。

[ˈriːə,laɪzɪŋ] [ðer; ðər] [səbˈmɪj(ə)n] [ˈwaɪldɜːz] [ˈætɪtuːd] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Realising their submission Wilder's attitude underwent a change .
意识到 他们的 提交 怀尔德的 态度 经历了 一个 改变 .

意识到自己认输后，怀尔德的态度发生了改变。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz][tuʊn][ʌv; əv] [fɑːrp] [əˈθɔːrəti] , [bʌt; bət] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈθretnɪŋ] [ɡʌn][ɪn]
He dismissed his tone of sharp authority , but retained his threatening gun in
他 解雇 他的 语气 的 锋利的 权威 , 但 保留 他的 威胁 枪 在
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

他否认自己语气强硬，但保留了那把具有威胁性的枪支作为证据。

" [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn]
" **If you've a notion to come out into the open instead of spying around in**
" 如果 你已经 一个 概念 到 来 出去 进入 这 打开 反而 的 间谍活动 大约 在
[ˈhaɪdɪŋ] [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɡʌn] [ʌp] ,
hiding I'll put this gun up ,
隐藏 患病的 放 这 枪 向上 ,

“如果你打算走到台前而不是躲在暗处窥探，我就亮出这把枪。”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][kæn; kən] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkloʊsli] [əˈprəʊtʃɪŋ]
and we can talk , " he said , with a look in his eyes closely approaching
和 我们 能 讲话 , " 他 说 , 和 一个 看 在 他的 眼睛 密切 接近
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“我们可以谈谈，”他说，眼神中带着一丝若即若离的微笑。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] ,
“ You see , I knew you were around ,
“ 你 看 , 我 知道 你 是 大约 ,
“你知道, 我知道你就在附近,”

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ˈɪntu:]
and only took possession of your room in the hope of bringing you out into
和 仅有的 采取 拥有 的 你的 房间 在 这 希望 的 带来 你 出去 进入
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

他们占领你的房间, 只是希望把你带到阳光下。
[ges] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [θɜ:r; rɜ:] [noʊ] ['mʌŋki] - [pleɪ] ['du:ɪŋ] .
Guess you've nothing to worry with if ther's no monkey - play doing .
猜测 你已经 没有什么 到 担心 和 如果 那里 不 猴 - 玩 正在做 .

如果没有猴子玩耍之类的行为, 我想你就没什么好担心的。
[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地?

“ [hi:; hi] [aɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['sɜ:rtɪŋli] [waɪ] [hi:; hi] [spʊk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪr]
“ He eyed them both searchingly while he spoke , but it was the queer
“ 他 眼睛 他们 两个都 仔细地 尽管 他 辐 , 但 它 曾是 这 酷儿
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
“他说话时目光审视地扫视着他们俩, 但那个古怪的小家伙.....”

[ˈtrʌblɪd] - [aɪd] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] ['ri:əli] [ə'drest] .
troubled - eyed woman whom he really addressed .
麻烦 - 眼睛 女士 谁 他 真的 已解决 .
他真正想和那位眼神忧郁的女士说话。

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈterəb(ə)] [aɪz] [hæd; həd] [pæst] ['li:vɪŋ] [br'haɪnd][ˈoʊnli]
The painful fascination of the man's terrible eyes had passed leaving behind only
这 痛苦 魅力 的 这 男人的 糟糕的 眼睛 有 通过了 离开 在后面 仅有的
[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] .
a feeling of nausea .
一个 感觉 的 恶心 .
那男人可怕眼神带来的痛苦迷恋感已经消退, 只留下恶心的感觉。

[ˈæftər][ðə; ði] ['brɪfəst] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [spʊk] .
After the briefest hesitation the woman spoke .
后 这 最简短 犹豫 这 女士 辐 .
女人略作犹豫后开口说道。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['fɔ:rən] ['æksent][ænd; ʌnd]
She spoke in good enough English with just the faintest foreign accent and
她 辐 在 好的 足够的 英语 和 只是 这 最微弱 外国的 口音 和
[ə'keɪʒən(ə)] ['ɔ:kwərd] [twɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌfreɪzɪ'ɑ:lədʒi] .
occasional awkward twist in her phraseology .
偶然 尴尬的 捻 在 她 用语 .
她的英语说得不错, 只是略带外国口音, 偶尔措辞会有些生硬。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈfɪnətli] [ˈswi:t] ,
Her voice was low and infinitely sweet ,
她 嗓音 曾是 低的 和 无限地 甜的 ,
她的声音低沉而甜美,

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈmænər] [səˈdʒestɪd] [ɪnˈtens] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
and her whole manner suggested intense relief from some overwhelming
和 她 所有的 方式 建议 激烈的 宽慰 从 一些 压倒

[ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈterər] .

burden of terror .
负担 的 恐怖 .

她的一举一动都表明，她从某种难以承受的恐惧重担中得到了极大的解脱。

“ [wi:; wi] [fɪrd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ˈju:ˈes,eɪ,keɪ] , [kʌm] [bæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ We feared it was the man , Usak , come back , ” she said .
“ 我们 害怕 它 曾是 这 男人 , 乌萨克 , 来 后退 , ” 她 说 .

“我们担心是乌萨克回来了，”她说。

“ [hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ænd][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

“ He say he would come , and we look for him all the time .
“ 他 说 他 会 来 , 和 我们 看 为了 他 全部 这 时间 .

“他说他会来，我们也一直在等他。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪt] .

But you are white .
但 你 是 白色的 .

但你是白人。

[oʊ] , [jes] .

Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .

You are not the Indian that he is .
你 是 不是 这 印度 那 他 是 .

你不是他那样的印度人。

[ju:; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈʌðər] [hu:] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz][tu:; tə] [ɡɪv] .

You come like all those others who look for the thing this country has to give .
你 来 喜欢 全部 那些 其他的 WHO 看 为了 这 事物 这 国家 有 到 给 .

你和其他所有人一样，来到这里寻找这个国家所能提供的东西。

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ?

It is so ?
它 是 所以 ?

真是这样吗？

[jes] ?

Yes ?
是的 ?

是的？

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:m] [ˈwɪldər] [nu:] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt]

“ With the mention of the Indian whom Wilder knew to have been the servant
“ 和 这 提到 的 这 印度 谁 怀尔德 知道 到 有 到过 这 仆人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:dəd] [ˈmɑ:ti] [lə] [ɡrəʊs][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

of the murdered Marty Le Gros there came a movement on the part of the
的 这 被谋杀 马蒂 乐 格罗斯 那里 来了 一个 移动 在 这 部分 的 这

[bˈlaɪndmən] .

blindman .
盲人 .

“当怀尔德提到那个印第安人，而他知道那个印第安人是被谋杀的马蒂·勒格罗斯的仆人时，盲人动了一下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɔ:rsfl] .

It was a gesture , sudden and almost forceful .
它 曾是 一个 手势 , 突然 和 几乎 有力 .

这是一个突如其来、近乎强硬的举动。

[ænd; ænd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz]
And the hand that made it was that which the woman beside him was
和 这 手 那 制成 它 曾是 那 哪个 这 女士 旁 他 曾是
[ˈgræspɪŋ] .
grasping .
抓握 .

而制作这件东西的那只手，正是他身旁那位女士正紧紧握着的那只手。

[hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
He half turned as though about to speak .
他 一半 转向 作为 尽管 关于 到 说话 .

他半转过身，似乎要开口说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['ɑːbviəsli] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
But he remained silent , obviously restraining himself with difficulty .
但 他 剩余 沉默的 , 明显地 限制 他自己 和 困难 .

但他始终保持沉默，显然是在努力克制自己。

['wɪldər] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
Wilder saw the movement .
怀尔德 锯 这 移动 .

怀尔德看到了这一动静。

[hiː; hi]['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['mænz] ['sʌd(ə)n] [dɪs'kwaiət] .
He realised the man's sudden disquiet .
他 意识到 这 男人的 突然 忧虑 .

他察觉到那人突然的不安。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] .
And he understood .
和 他 理解 .

他明白了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪŋ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A feeling of elation swept over him .
一个 感觉 的 欣喜 扫荡 超过 他 .

一股欣喜之情涌上心头。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [fɪrd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['juː'ɛs,eɪ,keɪ] .
These people feared the coming of Usak .
这些 人们 害怕 这 未来 的 乌萨克 .

这些人害怕乌萨克的到来。

[ðiːz] [tuː] [streɪndʒ] , [ʃaɪ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðər; ðər][faːr] - [ɔːf] ['siːkrət] [hoʊm] .
These two strange , shy creatures in their far - off secret home .
这些 二 奇怪的 , 害羞的 生物 在 他们的 远的 - 离开 秘密 家 .

这两个古怪、害羞的生物生活在遥远的秘密家园里。

[ænd; ænd]['juː'ɛs,eɪ,keɪ][hæd; həd] ['θreɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] .
And Usak had threatened them with his return .
和 乌萨克 有 威胁 他们 和 他的 返回 .

乌萨克曾威胁他们，他会回来的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪŋ] ['wɪldər] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [soʊ] ['helpləs] ,
Suppressing his elation Wilder smiled down at the woman , so helpless ,
抑制 他的 欣喜 怀尔德 微笑 向下 在 这 女士 , 所以 无助 ,
怀尔德强压下心中的喜悦，微笑着俯视着那个无助的女人。

[soʊ] [əˈpiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈterər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈsiːl] .
so appealing in the terror she was unable to conceal .
所以 上诉 在 这 恐怖 她 曾是 无法 到 隐藏 :

她身上那种无法掩饰的恐惧感，反而更增添了几分魅力。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst][ˈdʒentli] .
“ No , ” he said almost gently .
“ 不 , ” 他 说 几乎 轻轻地 :

“不,”他几乎是轻声说道。

“ [aɪm][nɑːt][ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] .
“ I'm not Usak .
“ 我是 不是 乌萨克 :

“我不是乌萨克。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən][wɪð; wɪθ] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
I'm just a whiteman with two companions .
我是 只是 一个 白人 和 二 同伴 :

我只是个带着两个同伴的白人。

[ges] [ðeə(r)] [waɪt] , [tuː] .
Guess they're white , too .
猜测 它们是 白色的 , 也 :

看来他们也是白人。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
You see , we came right on this place of yours without knowing about it .
你 看 , 我们 来了 正确的 在 这 地方 的 你的 没有 会心 关于 它 :

你看，我们竟然在不知情的情况下来到了你们这个地方。

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] .
You don't need to be worried .
你 不 需要 到 是 担心 :

你不必担心。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kwɪt] .
But I got to make a big talk with you before I quit .
但 我 得到 到 制作 一个 大的 讲话 和 你 前 我 辞职 :

但在我辞职之前，我得跟你好好谈谈。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [θɜːrɪz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪɡ] - [brɪˈtwiːn] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [ˈkʌntri]
And seeing ther's not a big diff'rence between day an ' night in this queer country
和 看到 那里 不是 一个 大的 - 之间 天 一个 - 夜晚 在 这 酷儿 国家

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [swel] [hɔːl] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər]
do you feel like making that swell hall of yours below and sitting around for
做 你 感觉 喜欢 制作 那 膨胀 大厅 的 你的 以下 和 坐着 大约 为了
[ðæt] [tɔːk] ?
that talk ?
那 讲话 ?

既然在这个古怪的国家里，白天和黑夜并没有太大的区别，你是否想把你下面那间宽敞的大厅布置好，坐下来进行这次谈话呢？

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

[bəʊθ] ?
Both ?
两个都 ?

两个都？

” [ˈwaɪldʒ-z] [ˈdʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɪti] [fɔːr; fər]
” Wilder's gentleness was the outcome of an irresistible feeling of pity for

怀尔德的 温柔 曾是 这 结果 的 一个 无法抗拒 感觉 的 遗憾 为了

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwʊmən] .
the frightened woman .

这 害怕 女士 .

“怀尔德的温柔源于他对这位受惊女子的无法抑制的怜悯之情。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
It had nothing to do with the thing he had in mind .

它 有 没有什么 到 做 和 这 事物 他 有 在 头脑 .

这和他心里想的完全无关。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈjuːˈes,eɪ,keɪ][wʌz; wəz] [ˈʌpərmʊst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ðæt]
The name of Usak was uppermost with him now , and he knew that

这 姓名 的 乌萨克 曾是 最上层 和 他 现在 , 和 他 知道 那

[wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,
one , at least ,

一 , 在 至少 ,

乌萨克这个名字此刻在他脑海中最为清晰，而且他至少认识其中一人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjərz] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈdiːpli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈrɪd(ə)l]
of these strange figures was in some way deeply connected with the ugly riddle

的 这些 奇怪的 数据 曾是 在 一些 方式 深 连接 和 这 丑陋的 谜语

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [sɔːlv] .
it was his work to solve .

它 曾是 他的 工作 到 解决 .

这些奇怪的数字在某种程度上与他需要解决的那个丑陋的谜题有着深刻的联系。

[hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlri] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
His chivalry refused to associate the woman with it .

他的 骑士精神 拒绝 到 联系 这 女士 和 它 .

他的骑士精神让他不愿将那个女人与此事联系起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪtləsənəs] .
It was different , however , with the man for all his terrible sightlessness .

它 曾是 不同的 , 然而 , 和 这 男人 为了 全部 他的 糟糕的 失明 .

然而，对于这位严重失明的男子来说，情况却有所不同。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ænd][kəʊld] .
The man replied to him immediately and his voice was harsh and cold .

这 男人 回复 到 他 立即地 和 他的 嗓音 曾是 残酷的 和 寒冷的 .

那人立即回答了他，声音生硬冰冷。

[ɪts] [təʊn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] .
Its tone was wholly uncompromising .

它是 语气 曾是 完全 毫不妥协 .

它的语气完全毫不妥协。

” [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
” We can talk , ” he said shortly .

” 我们 能 讲话 , ” 他 说 不久 .

“我们可以谈谈，”他简短地说。

[ˈwaɪldʒ-z] [hoʊl] [ˈmænər] [ˈhɑːndnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
Wilder's whole manner hardened on the instant .

怀尔德的 所有的 方式 硬化 在 这 立即的 .

怀尔德整个人瞬间变得冷酷无情。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [keɪm] ['fɑ:rpli] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][tʊʃn][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ]
And his answer came sharply , and his tone was no less uncompromising
和 他的 回答 来了 尖锐地 , 和 他的 语气 曾是 不 较少的 毫不妥协
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
than that of the other .
比 那 的 这 其他 .
他的回答斩钉截铁, 语气也丝毫不逊于对方。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That's all right , ” he said .**
” 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 .
“ [li:d] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .
“ **Lead the way down .**
” 带领 这 方式 向下 .
“带头向下走。”

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [fər'get] [θɜ:rz] [ə; eɪ] - ['fɔ:rti] - [faɪv] - [gʌn] [raɪt] [br'haɪnd][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
And don't forget ther's a ' forty - five ' gun right behind you all the way .
和 不 忘记 那里 一个 - 四十 - 五 - 枪 正确的 在后面 你 全部 这 方式 .
别忘了你身后一直都有一挺“45”口径的枪。

“ [bi] [ˈwɪldər] [hæd; həd] [ɔ:ŋ] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪt] [tjæns]
” **Bill Wilder had long since learned the lessons of a country in which chance**
” 账单 怀尔德 有 长的 自从 学习 这 课程 的 一个 国家 在 哪个 机会
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɒmineɪtɪŋ] ['fæktər][ʌv; əv][laɪf] .
seemed to be the dominating factor of life .
似乎 到 是 这 占据主导地位 因素 的 生活 .
“比尔·怀尔德早已领悟到一个国家的教训, 在这个国家, 机遇似乎是生活中最重要的因素。”

[hɪz; ɪz][hɑ:rd] ['sku:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['skætərd] ['ɡoʊld,fi:ldz][ʌv; əv][ˈju:kɑ:n] ['terətɔ:ri] [hæd; həd] [fɔ:rst]
His hard schooling in the wide scattered goldfields of Yukon Territory had forced
他的 难的 学校教育 在 这 宽的 疏散 金矿区 的 育空地区 领土 有 强制
[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [tjæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['sɜ:rvənt][ɪn] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] ['kʌntri]
the conviction on him that chance was a better servant in this northern country
这 定罪 在 他 那 机会 曾是 一个 更好的 仆人 在 这 北方 国家
[ðæn; ðən][hɑ:rd] [sens] .
than hard sense .
比 难的 感觉 .
他在育空地区广袤分散的金矿区接受的艰苦教育, 使他深信在这个北方国家, 运气比理智更有用。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ɪr] [tjæns] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ]
And he knew now that sheer chance had flung him stumbling upon something
和 他 知道 现在 那 透明 机会 有 扔 他 踉跄 之上 某物
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他现在明白, 纯粹是偶然让他偶然发现了某些东西,

[ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['mɑ:ti] [lə] [grəʊs][baɪ]
if not actually the heart of the mystery of the murder of Marty Le Gros by
如果 不是 实际上 这 心 的 这 神秘 的 这 谋杀 的 马蒂 乐 格罗斯 经过
[ðə; ði] - ,
the Euralians ,
这 - ,
即便这并非欧拉人谋杀马蒂·勒格罗斯一案的真正谜团核心,

[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [noʊ] [mi:n] [ki:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
was at least no mean key to it .
曾是 在 至少 不 意思是 钥匙 到 它 .
至少这把钥匙意义不小。

[æʔ; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ˈjuːˈes,ei,keɪ] ,
At the woman's mention of the Indian , Usak ,
在 这 女性的 提到 的 这 印度 , 乌萨克 ,

当这位女士提到印度人乌萨克时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [lept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [reɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,
his mind had leapt back to the story which George Raymes had been able ,
他的 头脑 有 跳跃 后退 到 这 故事 哪个 乔治 雷姆斯 有 到过 有能力的 ,
[haʊˈevər] [ɪnˈædɪkwətli] ,
however inadequately ,
然而 不足 ,

他的思绪又回到了乔治·雷姆斯讲述的那个故事，尽管他讲述得不够充分。

[tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [pəˈliːs] [rɪˈpɔːrts] .
to piece together from his old police reports .
到 片 一起 从 他的 老的 警察 报告 .

从他以前的警方报告中拼凑出真相。

[ˈjuːˈes,ei,keɪ] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
Usak , he remembered , was the husband of the squaw who had been
乌萨克 , 他 记得 , 曾是 这 丈夫 的 这 印第安女人 WHO 有 到过
[ˈməːdəd] .
murdered .
被谋杀 .

他记得，乌萨克是那个被谋杀的印第安妇女的丈夫。

[ðiːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kəmˈpliːtli] [hɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði]
These two people feared his coming so that they completely hid themselves at the
这些 二 人们 害怕 他的 未来 所以 那 他们 完全地 隐藏 他们自己 在 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
approach of strangers .
方法 的 陌生人 .

这两个人害怕他的到来，所以一见到陌生人就躲起来。

[ˈjuːˈes,ei,keɪ][hæd; həd] [ˈθretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
Usak had threatened them with his return .
乌萨克 有 威胁 他们 和 他的 返回 .

乌萨克曾威胁他们，他会回来。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] .
Therefore he had visited them before .
所以 他 有 到访 他们 前 .

因此他之前拜访过他们。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
For what purpose ?
为了 什么 目的 ?

目的是什么？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They were frightened for their lives of him .
他们 是 害怕 为了 他们的 生活 的 他 .

他们害怕他会危及他们的性命。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Why should they be ?
为什么 应该 他们 是 ?

他们为什么应该如此？

- [skwɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] [baɪ] — - .
Usak's squaw had been murdered by — Euralians .
- 印第安女人 有 到过 被谋杀 经过 — - .

乌萨克的妻子被欧亚人谋杀了。

[sə'vi:ɪŋ] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] , ['blaɪndɪd] , ['helpləs] , ['bi:ɪŋ] [led][baɪ]
Surveying the sturdy back of the white-haired man , blinded , helpless , being led by
测量 这 结实的 后退 的 这 白色的 - 头发 男人 , 失明 , 无助 , 存在 引领 经过
[ðə; ði] [pə'θetɪk] ,
the pathetic ,
这 可怜的 ,

环顾四周， 只见那位白发苍苍、双目失明、无助的老人结实的背影，被一个可怜的人牵着走。

[dɪ'vəʊtɪd] [wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['jepəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [br'ləʊ] ,
devoted woman at his side , as he shepherded them to the hall below ,
奉献 女士 在 他的 边 , 作为 他 牧羊人 他们 到 这 大厅 以下 ,
一位忠诚的女子陪伴在他身边，他引领着他们前往楼下的大厅。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌns] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [kə'rɪr] [ɪn]['plesər; 'plæsər] ,
he remembered once long ago , in his chequered career in Placer ,
他 记得 一次 长的 前 , 在 他的 方格 职业 在 砂矿 ,
他想起很久以前，在他于普莱瑟郡坎坷的职业生涯中，

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gəʊdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:r] - [ru:m] [faɪt] .
to have seen a man whose eyes had been gouged in a bar - room fight .
到 有 已见 一个 男人 谁 眼睛 有 到过 被挖空 在 一个 酒吧 - 房间 斗争 .
曾亲眼目睹一名男子在酒吧斗殴中双眼被挖出。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] ,
He remembered the hideous spectacle he had been left ,
他 记得 这 可怕 奇观 他 有 到过 左边 ,
他还记得自己看到的惨状。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sklʌvəd] [hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði]
and he knew that the man he had just discovered had endured the
和 他 知道 那 这 男人 他 有 只是 发现 有 忍受 这
[seɪm] ['terəb(ə)] , [ɪn'hju:mən] , ['tri:tmənt] .
same terrible , inhuman , treatment .
相同的 糟糕的 , 不人道 , 治疗 .
他知道，他刚刚发现的这个人也遭受了同样可怕的、非人道的待遇。

[ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] ?
Usak ?
乌萨克 ?

乌萨克？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ?
Was that the source of the terror he had inspired ?
曾是 那 这 来源 的 这 恐怖 他 有 灵感 ?
这就是他所引发的恐怖的根源吗？

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][hɪz; ɪz][həʊsts] [tʊk] [ʌp][ðər; ðər] [pə'zɪ(ə)n] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] , [stoʊn] -
Reaching the hall his hosts took up their position standing near the centre , stone -
到达 这 大厅 他的 主持人 采取 向上 他们的 位置 常设 靠近 这 中心 , 石头 -
[bɪlt] ['faɪərpleɪs] .
built fireplace .
建造 壁炉 .
到达大厅后，主人们在中央的石砌壁炉附近站定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
They had faced about so that they confronted him ,
他们 有 面对 关于 所以 那 他们 面对 他 ,
他们面对面站着，与他对峙。

[ænd; ɐnd] ['wɪldər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sɪmpli] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['mænz] [ˌʌn'spʊəkn̩]
and Wilder understood the woman had simply obeyed the man's unspoken
和 怀尔德 理解 这 女士 有 简单地 服从 这 男人的 未说出口的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

怀尔德明白，这个女人只是服从了男人未说出口的命令。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][b'laɪndmən][ˈdʒɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The harsh voice of the blindman jarred on the quiet of the room .
这 残酷的 嗓音 的 这 盲人 罐装 在 这 安静的 的 这 房间 .
盲人粗犷的声音打破了房间的宁静。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ɪn'tru:dər] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [hɪz; ɪz] ['aɪləs] ['sɑ:kəts] [tʒ:rnd] [ʌn'erɪŋli] [ɑ:n]
“ You are an intruder , ” he declared , his eyeless sockets turned unerringly on
“ 你 是 一个 入侵者 , ” 他 声明 , 他的 无眼 插座 转向 准确无误地 在
[ðə; ði] ['waɪtmænz] [feɪs] .
the whiteman's face .
这 白人的 脸 .

“你是入侵者,”他宣称，他那没有眼睛的眼眶毫不犹豫地转向白人的脸。

“ [ju:; jʊ] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ʌn'bɪd(ə)n] .
“ You invade our home unbidden .
“ 你 入侵 我们的 家 未邀请的 .
“你们未经允许就闯入了我们的家。”

[ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɡʌn] [ʌnpɹə'voʊkt] .
You threaten us with your gun unprovoked .
你 威胁 我们 和 你的 枪 无端挑衅 .
你无缘无故地用枪威胁我们。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .
You say you are a whiteman .
你 说 你 是 一个 白人 .
你说你是白人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['helpləs] .
We are helpless .
我们 是 无助 .
我们无能为力。

[aɪ] ['kænɔ:t] ['i:v(ə)n] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd][maɪ] [waɪf] [ɪz] [dɪ'fensləs] .
I cannot even see you , and my wife is defenceless .
我 不能 甚至 看 你 , 和 我的 妻子 是 毫无防备 .
我甚至都看不到你，我的妻子毫无防备。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地？

“ [hi:; hi] [ˈrʌgd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] .
“ He shrugged with infinite contempt .
“ 他 耸了耸肩 和 无限 鄙视 .
他耸了耸肩，满脸不屑。

“ [ju:; jʊ] [dɪ'mænd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ You demand talk with us .
“ 你 要求 讲话 和 我们 .
“你们要求和我们对话。”

[gəʊ][ɑ:n] .

Go on .
去 在 .

继续。

” [ˈwaɪldʒz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈtɔ:rt] [ˈfɑ:rpli] .

” Wilder's impulse was to retort sharply .
” 怀尔德的 冲动 曾是 到 反驳 尖锐地 .

“怀尔德的第一反应是尖锐地反驳。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈstreɪnd] [aɪˈti:] .

But he restrained it .
但 他 克制 它 .

但他克制住了自己。

[wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bˈlaɪndmən] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈda:kənd] [laɪf][ɪn]

Where there should have been pity for a blindman living out a darkened life in
在哪里 那里 应该 有 到过 遗憾 为了 一个 盲人 活的 出去 一个 变暗 生活 在

[ðɪ:z] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈmaʊntnɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æntˈæɡənɪzəm][ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [ˈpredʒədɪs] .

these far - off mountains there was only antagonism and instant prejudice .
这些 远的 - 离开 山脉 那里 曾是 仅有的 对抗 和 立即的 偏见 .

人们本应同情一个在遥远山区过着黑暗生活的盲人，但却只看到了敌意和偏见。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [aɪˈti:] [keɪm] [wel] [ɪˈhʌf] .

He understood how it came well enough .
他 理解 如何 它 来了 出色地 足够的 .

他很清楚事情的来龙去脉。

[ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [swɪft] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˈaɪləs] [ˈsɑ:kəts]

Instinct as well as swift conclusion warned him that behind those eyeless sockets
本能 作为 出色地 作为 迅速 结论 警告 他 那 在后面 那些 无眼 插座

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ][maɪnd] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪːv(ə)l] .

there dwelt a mind driven by a nature something evil .
那里 居住 一个 头脑 驱动 经过 一个 自然 某物 邪恶的 .

直觉和迅速的判断都告诉他，在那双空洞的眼眶背后，住着一个受邪恶本性驱使的灵魂。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][mʌst; məst][əˈdɑ:pt] [kənˌsɪliˈeɪʃn] .

For the moment , however , he must adopt conciliation .
为了 这 片刻 , 然而 , 他 必须 采纳 和解 .

但就目前而言，他必须采取和解的态度。

[ˈeni] [ˈʌðər] [kɔ:rs] [wʊd] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bəˈbɪləti] , [dɪˈfi:t] [hɪz; ɪz][ˈɛndz] .

Any other course would , in all probability , defeat his ends .
任何 其他 课程 会 , 在 全部 可能性 , 击败 他的 结束 .

任何其他做法都极有可能适得其反，达不到他的预期目的。

[soʊ][hɪz; ɪz][toʊn] [bɪˈkeɪm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪːzi] [ˌmɑ:dəˈreɪ(ə)n] .

So his tone became that of easy moderation .
所以 他的 语气 成为 那 的 简单的 适度 .

于是他的语气变得轻松温和起来。

[hi:; hi] [læft] .

He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

” [ges] [aɪm][ɔ:l][ju:; jʊ] [ˈrekən] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .

” Guess I'm all you reckon , sir , ” he said .
” 猜测 我是 全部 你 估计 , 先生 , ” 他 说 .

“看来我正如您所料，先生，”他说。

“ [jes] , [aɪm][æn; ən][ɪn'truːdəɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'pɔːlə,dʒiːz] .
“ **Yes , I'm an intruder , and I need to pass you a hundred apologies .**
“ 是的 , 我是 一个 入侵者 , 和 我 需要 到 经过 你 一个 百 致歉 .
“是的, 我是个闯入者, 我需要向你表达一百个歉意。”

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
But what else could I do ?
但 什么 别的 可以 我 做 ?
但我还能怎么办呢?
[ˈeniweɪ] , [ðə; ði][best] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm]
Anyway , the best now would be to hand you the meaning of the thing I'm
反正 , 这 最好的 现在 会 是 到 手 你 这 意义 的 这 事物 我是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .
总之, 现在最好的办法就是把我正在做的事情的含义告诉你。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .
You see , I'm out looking for things .
你 看 , 我是 出去 寻找 为了 事物 .
你看, 我出去找东西了。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] [kwɪr] ['væli] [lʊks] [laɪk] ['hændɪŋ] [aʊt] .
The sort of things this queer valley looks like handing out .
这 种类 的 事物 这 酷儿 谷 看起来 喜欢 处理 出去 .
这就是这个古怪山谷里人们似乎会分发的东西。

[aɪm][ɑːn][ə; eɪ][brɪɡ] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪlz] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][waːnt] .
I'm on a big prospect , and these hills look to be full of the things I want .
我是 在 一个 大的 前景 , 和 这些 丘陵 看 到 是 满的 的 这 事物 我 想 .
我看到了一个很有前景的地点, 这些山丘看起来充满了我想要的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,
This is the second year I've been on the trail , east , and west , and north ,
这 是 这 第二 年 我已经 到过 在 这 踪迹 , 东方 , 和 西方 , 和 北 ,
这是我第二次走这条徒步路线, 从东到西, 再到北。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . “
and now — well , I guess it hasn't been for nothing .”
和 现在 — 出色地 , 我 猜测 它 还没有 到过 为了 没有什么 . “
现在看来——好吧, 我想这一切并非毫无意义。

“ [ɔɪl] ?
“ **Oil ?**
“ 油 ?
“油?

[juːv] [faʊnd] [ðə; ði][ɔɪl] [ðɪs] ['væli] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ?
You've found the oil this valley is full of ?
你已经 成立 这 油 这 谷 是 满的 的 ?
你找到这个山谷里蕴藏的石油了吗?

“ [ðə; ði] [blaɪndmənz] ['kwestʃən] [keɪm] ['fɑːrpli] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ə'lɑːrm] .
“ **The blindman's question came sharply , but without alarm .**
“ 这 盲人 问题 来了 尖锐地 , 但 没有 警报 .
盲人的问题尖锐而又不失警觉。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['hɑːrʃnəs] , [ænd; ənd] ['wɪldər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
His tone had lost something of its harshness , and Wilder was satisfied .
他的 语气 有 丢失的 某物 的 它是 严厉 , 和 怀尔德 曾是 使满意 .
他的语气不再那么严厉了, 怀尔德很满意。

[wɪð; wɪθ] [dɪlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəslɪ] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] [ˈpɪst(ə)l] [bæk]
With deliberation , and almost ostentatiously , he put his automatic pistol back
和 审议 , 和 几乎 炫耀地 , 他 放 他的 自动的 手枪 后退
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] .
into his hip pocket .
进入 他的 时髦的 口袋 .

他深思熟虑地，几乎是炫耀般地，将自动手枪放回了裤兜里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [kwɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
And he knew that the quick eyes of the woman were watching his
和 他 知道 那 这 快的 眼睛 的 这 女士 是 观看 他的
[ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [vɔɪs'lezsləɪ] ,
movements and conveying the story of them voicelessly ,
移动 和 传递 这 故事 的 他们 无声地 ,
他知道，那女人敏锐的目光正注视着他的一举一动，无声地传递着他们之间的故事。

[θruː] [hɜːr; hər][hænd][klæsp] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
through her hand clasp , to the man .
通过 她 手 搭扣 , 到 这 男人 .
她透过紧握的双手，向那个男人伸出手。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
Then he moved over to the chair which was turned about from the bureau ,
然后 他 已搬 超过 到 这 椅子 哪个 曾是 转向 关于 从 这 局 ,
然后他走到办公桌对面那把转过来的椅子旁坐下。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
and flung himself into it .
和 扔 他自己 进入 它 .
然后他纵身跃入其中。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe , " he said .
" 或许 , " 他 说 .
“也许吧,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [stəd] [ˌnɪr'baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [kaːvd] [ˈwʊd(ə)n] [skriːn] .
Then he indicated the couch which stood nearby to a tall carved wooden screen .
然后 他 表明的 这 长椅 哪个 站立 附近 到 一个 高的 雕刻 木制的 屏幕 .
然后他指了指旁边那张沙发，沙发旁边是一个高大的雕花木屏风。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] ?
" Won't you sit ?
" 惯于 你 坐 ?
“你们不坐吗？ ”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈplezntli] .
" he went on pleasantly .
" 他 去 在 愉快 .
他愉快地继续说道。

" [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,
" It's not for me to offer you a seat in your own house ,
" 它是 不是 为了 我 到 提供 你 一个 座位 在 你的 自己的 房子 ,
“我无权邀请你到你家做客，

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [brʊʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
but — " He broke off with a light laugh .
但 — " 他 打破 离开 和 一个 光 笑 .
但是——”他轻笑一声，停了下来。

“ [ˈmeɪbi] [wi:l] [biː; bi] [kwɑːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] .
“ **Maybe we'll be quite a while talking** .
“ 或许 出色地 是 相当 一个 尽管 说 .

“我们可能要聊很久。”

“ [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [kɔːrdʒɪˈæləti] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .
“ **His whole manner had assumed the cordiality he intended** .
“ 他的 所有的 方式 有 假定 这 亲切 他 故意的 .

“他的整个举止都表现出了他所期望的热情友好。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
There was a moment of hesitation .
那里 曾是 一个 片刻 的 犹豫 .

他犹豫了一下。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [led] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [kaʊt]] .
Then , without a word , the woman led her charge across to the dusty couch .
然后 , 没有 一个 单词 , 这 女士 引领 她 收费 穿过 到 这 尘土飞扬 长椅 .

然后，女人一言不发，领着她的人走到满是灰尘的沙发旁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] .
But she did not move directly across .
但 她 做过 不是 移动 直接地 穿过 .

但她并没有直接穿过对面。

[ðə; ði] [kaʊt] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [jet] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [mæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət]
The couch stood opposite where they stood yet she led the man making a deliberate
这 长椅 站立 对面的 在哪里 他们 站立 然而 她 引领 这 男人 制作 一个 商榷
[ˈdiːtʊr] [ænd; ɛnd] [ˈwɪldər] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
detour and Wilder was puzzled .
車輛改道 和 怀尔德 曾是 困惑 .

沙发就在他们站立的对面，但她却故意绕道而行，这让怀尔德感到困惑。

[ðen] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflɔːr] , [hiː; hi] [ˈrɪəlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː]
Then , glancing down at the floor , he realised something which had hitherto
然后 , 瞥了一眼 向下 在 这 地面 , 他 意识到 某物 哪个 有 迄今为止
[ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .

然后，他低头看了一眼地板，意识到了一件他之前一直忽略的事情。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈʌɡli] [steɪn] [ʌv; əv] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈsplæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈflɔːrɪŋ] .
A large ugly stain of brown was splashed on the polished flooring .
一个 大的 丑陋的 弄脏 的 棕色的 曾是 溅起 在 这 抛光 地板 .

光洁的地板上溅上了一大块难看的棕色污渍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
There was no mistaking it .
那里 曾是 不 误会 它 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡ,nəɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .
He recognised it instantly .
他 已确认 它 即刻 .

他立刻认出了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [ˈblʌd] - [steɪn] ,
It was unquestionably a blood - stain ,
它 曾是 毫无疑问 一个 血 - 弄脏 ,

那无疑是一块血迹。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ɪk'stent][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] [wu:nd] .
and by its extent he judged it to be blood from a mortal wound .
和 经过 它是 程度 他 评判 它 到 是 血 从 一个 凡人 伤口 .

根据血迹的多少，他判断这是致命伤口流出的血。

[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋ] [geɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [kwɪr] ['fɪgjərz] [æt; ət][wʌns] .
His questioning gaze sought the two queer figures at once .
他的 提问 目光 寻求 这 二 酷儿 数据 在 一次 .

他探寻的目光同时扫过这两个古怪的身影。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['kɜrfəli] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [hɜ:r; hər]['æk(ə)n][ɪn]
The woman had carefully avoided it , and he interpreted her action in

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['pɑ:səb(ə)] .
the only way possible .
这 仅有的 方式 可能的 .

那女人一直小心翼翼地回避这个问题，而他只能从另一个角度来解读她的行为。

[fi:; ji] ['eɪdɪəntli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɔ:ɹɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [steɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [ɪn'spaɪəd][hɜ:r; hər]
She evidently understood the origin of that stain , and repugnance inspired her

['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

她显然明白那污渍的来源，厌恶之情驱使她采取行动。

[ðeɪ] [sæt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['wɪldər] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ðəʊ]
They sat themselves on the couch side by side and Wilder went on as though

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
nothing had distracted his attention .
没有什么 有 愣 他的 注意力 .

他们并排坐在沙发上，怀尔德继续说道，仿佛没有任何事情分散他的注意力。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜr] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] .
He turned his chair so that he faced them .
他 转向 他的 椅子 所以 那 他 面对 他们 .

他转动椅子，面向他们。

" [jes] , [θɜ:rz] [ɔɪl][ɪn] [ðɪs] ['væli] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , ther's oil in this valley , " he said .
" 是的 , 那里 油 在 这 谷 , " 他 说 .

“是的，这个山谷里有石油，”他说。

" [maɪ] [tu:] [frendz] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [ɪ'hʌf] [ɔɪl][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
" My two friends reckon there's enough oil to feed the whole world .
" 我的 二 朋友们 估计 有 足够的 油 到 喂养 这 所有的 世界 .

“我的两个朋友认为石油储量足够养活全世界。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] ['skru:pəlz] , " [hi:; hi] [læft] , " [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
But I've got scruples , " he laughed , " for all you may be guessing the other

[wei] .
way .
方式 .

“但我还是有顾虑的，”他笑着说，“尽管你可能猜想恰恰相反。”

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[brɪfɔːr] [aɪ][get] [ˈbɪzi] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [aɪd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][stænd] .
before I get busy farther up the creek I'd be glad to know just how we stand .
前 我 得到 忙碌的 更远 向上 这 溪 ID 是 高兴的 到 知道 只是 如何 我们 站立 .

在我继续深入溪流之前，我很想知道我们目前的处境如何。

[jʊə(r)] [hɪr] [ɑːn][æn; ən][ɔɪl] [pleɪ] ?
You're here on an oil play ?
你是 这里 在 一个 油 玩 ?

你们是来参与石油勘探的吗？

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] .
And I'm not yearning for trouble .
和 我是 不是 渴望 为了 麻烦 .

我并不想惹麻烦。

[ɪz] [ðɪs] [ɔɪl] [ɡeɪm] [jʊr; jər] [pleɪ] ?
Is this oil game your play ?
是 这 油 游戏 你的 玩 ?

这是你的石油游戏策略吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] ?
Have you a concession ?
有 你 一个 让步 ?

你有让步吗？

[eɪ 'em][aɪ] [ˈbʌtiŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [kə'mɜːrɪ(ə)] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæts] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ?
Am I butting in on a big commercial proposition that's already established ?
是 我 对冲 在 在 一个 大的 商业的 主张 那就是 已经 已确立的 ?

我这是在插手一项已经确立的大型商业计划吗？

[aɪd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] , [ˈmɪstər] . —
I'd be glad to know , Mr . —
ID 是 高兴的 到 知道 , 先生 . —

我很想知道，先生——

" [ˈwɪldər] [broʊk] [ɔːf] [ɪnˈvaɪtɪŋli] .
" **Wilder broke off invitingly .**
" 怀尔德 打破 离开 热情地 .

“怀尔德打断了他，语气颇为挑衅。”

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒlɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [ɪn][ðə; ði]
Yet , for all there were signs of the mollifying effect of his attitude in the
然而 , 为了 全部 那里 是 标志 的 这 缓和 影响 的 他的 态度 在 这

[mæn] ,
man ,
男人 ,

然而，尽管种种迹象表明他的态度对那个人起到了安抚作用，

[ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [pæst] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
several moments passed before a reply was forthcoming .
一些 时刻 通过了 前 一个 回复 曾是 即将推出 .

过了好一会儿才得到回复。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [hed] [ɪnˈklaɪnd] [əˈfɜːrmətɪvli] .
At last the snow - white head inclined affirmatively .
在 最后的 这 雪 - 白色的 头 倾斜 肯定地 .

最后，那颗雪白的脑袋微微侧了侧。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈskruːpəlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You have scruples , " he said .**
" 你 有 顾虑 , " 他 说 .

“你还有良心，”他说。

“ [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][nɑ:t][tu:; tə] [bʌt] [ɪn] .
“ You desire not to butt in .
“ 你 欲望 不是 到 屁股 在 .

你不想插手。

[jet] [ju:; jʊ] [ɪn'veɪd] [maɪ] [haʊs] .
Yet you invade my house .
然而 你 入侵 我的 房子 .

你竟然闯入我的房子。

[ju:; jʊ] ['rænsæk] [aɪ 'ti:] .
You ransack it .
你 洗劫一空 它 .

你把它洗劫一空。

[ju:; jʊ] [tri:t] [aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə][du:z] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
You treat it so as it is your right to do these things .
你 对待 它 所以 作为 它 是 你的 正确的 到 做 这些 事物 .

你这样做是因为你有权这样做。

[ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɡʌn] [wen] [aɪ] [kʌm] [fɔ:rθ] .
You threaten with your gun when I come forth .
你 威胁 和 你的 枪 什么时候 我 来 前进 .

当我走上前去时，你用枪威胁我。

“ [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .
“ He shrugged .
“ 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
But this time it was without any display of feeling .
但 这 时间 它 曾是 没有 任何 展示 的 感觉 .

但这一次，他没有流露出任何感情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:mli] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He was calmly questioning , and his attitude displayed a suspicion of
他 曾是 平静地 提问 , 和 他的 态度 显示 一个 怀疑 的
[ˈpʌzlmənt] .
puzzlement .
困惑 .

他冷静地提出疑问，态度中带着疑惑和困惑。

['wɪldər] ['sʌd(ə)nli] [skwəd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Wilder suddenly squared himself in his chair .
怀尔德 突然 平方 他自己 在 他的 椅子 .

怀尔德突然在椅子上挺直了身子。

“ [hɪr] , “ [hi:; hi][kraɪd] .
“ Here , “ he cried .
“ 这里 , “ 他 哭 .

“给你,”他喊道。

“ [lets] [bi:; bi][fræŋk] .
“ Let's be frank .
“ 我们来吧 是 坦率 .

“坦白说吧。”

[maɪ] ['neɪmz] ['wɪldər] .
My name's Wilder .
我的 名字 怀尔德 .

我叫怀尔德。

[bɪl] [ˈwɪldər] .
Bill Wilder .
账单 怀尔德 .

比尔·怀尔德。

[aɪm][ə; eɪ][ɡoʊld][mæn][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] .
I'm a gold man first and foremost .
我是 一个 金子 男人 第一的 和 首先 .

我首先是一个黄金爱好者。

[ˈæftər] [ðæt] , [waɪ] ,
After that , why ,
后 那 , 为什么 ,

那之后，为什么？

[aɪ] [ɡes] [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃərər] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] [ðɪs]
I guess I'm just as much an adventurer as most of the folk of this
我 猜测 我是 只是 作为 很多 一个 冒险家 作为 最多 的 这 民间 的 这
[ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd] .
Northland :
北地 .

我想我和这片北方土地上的大多数人一样，都是个冒险家。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪm][nɔːt] [aʊt] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .
I'm not out to rob a soul of anything he's a right to .
我是 不是 出去 到 抢 一个 灵魂 的 任何事物 他是 一个 正确的 到 .

我无意剥夺任何人应得的任何东西。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ges] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ]
And as for the things you guess I had no right to do , just think a
和 作为 为了 这 事物 你 猜测 我 有 不 正确的 到 做 , 只是 思考 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

至于你认为我没有权利做的事情，请你仔细想想。

[hɪr] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
Here I find a house without a sign of life .
这里 我 寻找 一个 房子 没有 一个 符号 的 生活 .

我发现这里是一栋毫无生气的房子。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][haɪd] [jɔːrˈselvz] [ʌp] .
You choose to hide yourselves up .
你 选择 到 隐藏 你们自己 向上 .

你们选择躲藏起来。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [haʊs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] ?
A derelict house here in the Arctic ?
一个 废弃的 房子 这里 在 这 北极 ?

在北极地区竟然有一座废弃的房子？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[aɪ] [ges] [aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðɪs]
I guess I've as much right to search it as to search for anything else this
我 猜测 我已经 作为 很多 正确的 到 搜索 它 作为 到 搜索 为了 任何事物 别的 这
[ˈkʌntriːz] [gɔːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] .
country's got to show us .
该国的 得到 到 展示 我们 :

我想我有权利去探寻它，就像我有权利去探寻这个国家能向我们展示的任何其他事物一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌŋ] [pleɪ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][mæn][hæz; hæz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt]
As for the gun play it seems to me a man has every right to protect
作为 为了 这 枪 玩 它 似乎 到 我 一个 男人 有 每一个 正确的 到 保护
[hɪm'self] [wen] [foʊks] [sniːk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
himself when folks sneak in on him in the night .
他自己 什么时候 各位 潜行 在 在 他 在 这 夜晚 :

至于枪击事件，我认为当有人在夜里偷偷闯入时，一个人完全有权利保护自己。

[ðæts] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæts] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .
That's my answer to all that's worrying you .
那就是 我的 回答 到 全部 那就是 令人担忧 你 :

这就是我对你所有担忧的回答。

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪz] ['wɪldər] .
And my name , as I said , is Wilder .
和 我的 姓名 , 作为 我 说 , 是 怀尔德 :

正如我所说，我的名字是怀尔德。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['blʌntnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
" **There was a sweeping bluntness about the challenge that should have been**
" 那里 曾是 一个 扫荡 钝 关于 这 挑战 那 应该 有 到过
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
irresistible .
无法抗拒 :

“这种挑战直截了当、势在必行的风格，本应令人无法抗拒。”

[ˈwɪldər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [waɪl] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ]
Wilder waited for the answer he demanded while reserving a trump card to play
怀尔德 等待 为了 这 回答 他 要求 尽管 预订 一个 王牌 卡片 到 玩
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)] .
in case of refusal .
在 案件 的 拒绝 :

怀尔德等待着他所要求的答案，同时保留了一张王牌，以防对方拒绝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [blaɪndmənz] ['ætɪtuːd] .
There was no change in the blindman's attitude .
那里 曾是 不 改变 在 这 盲人 态度 :

盲人的态度没有改变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] .
There was no movement .
那里 曾是 不 移动 :

一动不动。

[hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈsfɪŋks] - [laɪk] .
His yellow face remained sphinx - like .
他的 黄色的 脸 剩余 狮身人面像 - 喜欢 .

他那张黄脸依然像斯芬克斯一样。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **Maybe I should not blame you , ” he said , in his harsh fashion .**
” 或许 我 应该 不是 责备 你 , ” 他 说 , 在 他的 残酷的 时尚 .
“也许我不应该责怪你,”他用他那冷酷的语气说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] .
“ **You make a good case .**
” 你 制作 一个 好的 案件 .

你说的很有道理。

[bʌt; bət] — [aɪ][eɪˈem][blaɪnd] .
But — I am blind .
但 — 我 是 瞎的 .

但是——我是个盲人。

“ [hɪr] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **Here , ” he went on , in imitation of the other ,**
” 这里 , ” 他 去 在 , 在 模仿 的 这 其他 ,
“听着,”他模仿着对方继续说道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hænd] , “ [aɪ] [wɪl] [na:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz]
with a slight gesture of his disengaged hand , “ I will not tell you the things
和 一个 轻微 手势 的 他的 脱离 手 , ” 我 将要 不是 告诉 你 这 事物
[ju:; jʊ][æsk] .
you ask .
你 问 .

他用未参与行动的那只手做了个轻微的手势,“我不会告诉你你所问的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] .
But I tell you some other .
但 我 告诉 你 一些 其他 .

但我告诉你一些别的。

[ðɪs] [ˈvæli] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔɪl] [bed][ʌv; əv] [ði:z] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [tæpt] .
This valley is the great oil bed of these mountains , and the oil is being tapped .
这 谷 是 这 伟大的 油 床 的 这些 山脉 , 和 这 油 是 存在 轻敲 .

这个山谷是这些山脉的巨大油田,石油正在被开采。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɔɪl][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [ðə; ði] [ˈvæli] [əˈlaɪv] .
If you touch on this oil you will never leave the valley alive .
如果 你 触碰 在 这 油 你 将要 绝不 离开 这 谷 活 .

如果你碰了这种油,你将永远无法活着离开这个山谷。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aɪˈti:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] .
Those who are working it have been doing so for many years .
那些 WHO 是 在职的 它 有 到过 正在做 所以 为了 许多 年 .

从事这项工作的人已经从事这项工作很多年了。

[aɪˈti:][ɪz][ðər; ðər] [ɪˈstæblɪʃt] [raɪt] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] .
It is their established right , for no one has denied them in all the years .
它 是 他们的 已确立的 正确的 , 为了 不 一 有 否认 他们 在 全部 这 年 .

这是他们既定的权利,多年来从未有人剥夺过他们的权利。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [nɪr] .
No one has come near .
不 一 有 来 靠近 .

至今无人接近。

[ðeɪ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [,aɪ 'ti:] .

They find it and work it .
他们 寻找 它 和 工作 它 .

他们找到它并加以利用。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ekwəti] .

It is equity .
它 是 公平 .

这是公平。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

I have no place in this thing .
我 有 不 地方 在 这 事物 .

我在这件事里没有发言权。

[aɪ] [,eɪ 'em] — [blaɪnd] .

I am — blind .
我 是 — 瞎的 .

我是个盲人。

” [ˈwaɪldɜ:z] [aɪz] ['hɑ:dnd] .

” Wilder's eyes hardened .
” 怀尔德的 眼睛 硬化 .

怀尔德的眼神变得冷峻起来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .

He glanced from the man to the woman .
他 瞥了一眼 从 这 男人 到 这 女士 .

他目光在男人和女人之间来回移动。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [aɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [æprɪ'hensjən] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] ,

In the latter's eyes was a look of renewed apprehension , almost of pleading .
在 这 后者的 眼睛 曾是 一个 看 的 更新 忧虑 , 几乎 的 恳求 ,

后者眼中再次流露出忧虑，几乎带着恳求的神色。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['mænz] [wɜ:rdz] .

and he felt that she was waiting for the effect of her man's words .
和 他 毛毡 那 她 曾是 等待 为了 这 影响 的 她 男人的 字 .

他觉得她在等待她男人的话语所产生的效果。

” [ðen] [ju:; jʊ] [fɪr] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] — [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ?

” Then you fear to tell me — who you are ?
” 然后 你 害怕 到 告诉 我 — WHO 你 是 ?

“那么你不敢告诉我——你是谁？ ”

” [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

” he asked quietly .
” 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

” [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] . ”

” I fear nothing . ”
” 我 害怕 没有什么 . ”

“我什么都不怕。”

” ['nʌθɪŋ] ?

” Nothing ?
” 没有什么 ?

“没有什么？

[jet] [ju:; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ju:; jʊ] [kɔ:l] — [ˈju:'es,eɪ,keɪ] .

Yet you fear the coming of this man you call — Usak .
然而 你 害怕 这 未来 的 这 男人 你 称呼 — 乌萨克 .

然而，你却害怕你称之为乌萨克的那个人的到来。

[jʊː; ʃʊ] [fɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈstreɪndʒər] ?
You fear the sight of every stranger ?
你 害怕 这 视线 的 每一个 陌生人 ？
你害怕见到每一个陌生人吗？

” [ˈwaɪldʒəz] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
” Wilder's gaze was on the anxious face of the woman .
” 怀尔德的 目光 曾是 在 这 焦虑的 脸 的 这 女士 .
“怀尔德的目光落在了女人焦虑的脸上。”

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] .
His words were for her benefit .
他的 字 是 为了 她 益处 .
他的话是为了她好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈfekt] .
But they had an unexpected effect .
但 他们 有 一个 意外 影响 .
但它们却产生了意想不到的效果。

[ðə; ði][bˈlaɪndmən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌnˈbent] .
The blindman suddenly unbent .
这 盲人 突然 未弯曲 .
盲人突然直起身子。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
” It is as I said , ” he declared ,
” 它 是 作为 我 说 , ” 他 声明 ,
“正如我所说,”他宣称。

[hɪz; ɪz] [tʊʊn] [ˈmɒdəreɪtɪŋ] [bʌt; bət] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] .
his tone moderating but assuming a bitterness of real feeling .
他的 语气 调节 但 假设 一个 苦味 的 真实的 感觉 .
他的语气缓和了下来,但仍然流露出真切的苦涩。

“ [aɪ] [fɪr] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] .
” I fear no one and nothing .
” 我 害怕 不 一 和 没有什么 .
“我不怕任何人,也不怕任何事。”

[aɪ][,eɪ ˈem][blaɪnd] .
I am blind .
我 是 瞎的 .
我双目失明。

[aɪ][,eɪ ˈem] [kəmˈpliːtli] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ɡʊd] [waɪf] .
I am completely alone , but for my good wife .
我 是 完全地 独自的 , 但 为了 我的 好的 妻子 .
除了我贤惠的妻子,我孤身一人。

[aɪ][lɪv; laɪv] [θruː] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [wɪl] .
I live through her hands , her eyes , her will .
我 居住 通过 她 双手 , 她 眼睛 , 她 将要 .
我通过她的双手、她的眼睛、她的意志而活。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [meɪ] [ˈhæpən] ?
What is the worst that may happen ?
什么 是 这 最差 那 可能 发生 ？
最糟糕的情况会是什么？

[deθ] ?
Death ?
死亡 ？
死亡？

[,aɪˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [naʊ] .
It is nothing — now .
它 是 没有什么 — 现在 .

现在什么都不是了。

[aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] — [naʊ] .
I am a dead man to the world — now .
我 是 一个 死的 男人 到 这 世界 — 现在 .

现在，我已成了这个世界上的死人。

[aɪ][,eɪˈem][blaɪnd] .
I am blind .
我 是 瞎的 .

我双目失明。

[wʌns] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
Once it was not so .
一次 它 曾是 不是 所以 .

以前并非如此。

[wʌns] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][maɪ]
Once in this home , here in this valley , there were servants who worked at my
一次 在 这 家 , 这里 在 这 谷 , 那里 是 仆人 WHO 工作 在 我的
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

曾经在这所房子里，在这山谷里，有仆人听从我的命令。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈɪnrəsts] [ɪn][maɪ][laɪf] .
There were many interests in my life .
那里 是 许多 兴趣 在 我的 生活 .

我一生中有很多兴趣爱好。

[naʊ] [,aɪˈtiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Now it is changed .
现在 它 是 已更改 .

现在已经改了。

[ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [əʊt] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː][hæv; həv] [pæst] [ðoʊz] [huː] [əuˈbeɪd] [maɪ] [wɪl]
The light has gone out , and with it have passed those who obeyed my will
这 光 有 已消失 出去 , 和 和 它 有 通过了 那些 WHO 服从 我的 将要
,
.
,

光明已然熄灭，那些遵从我旨意的人也随之离去。

[ðoʊz] [huː] [diˈpendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [weɪ] - [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .
those who depended for their well - being on my word .
那些 WHO 取决于 为了 他们的 出色地 - 存在 在 我的 单词 .

那些依靠我的诺言来保障自身福祉的人。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈsɜːrvɪs] .
It is the way of such service .
它 是 这 方式 的 这样的 服务 .

这就是这种服务的方式。

[ræts] [ˈnevər] [feɪl][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [duːmd] [ɪp] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈbɪtərli] .
Rats never fail to quit the doomed ship , " he cried bitterly .
老鼠 绝不 失败 到 辞职 这 注定失败 船 , " 他 哭 苦涩地 .

“老鼠总是会逃离那艘注定沉没的船，”他痛苦地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
“ I have nothing to fear .
“ 我 有 没有什么 到 害怕 .

我没有什么好怕的。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] — [deθ] . “
Least of all — death . “
至少 的 全部 — 死亡 . “

最不重要的就是死亡。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n] — [ˈpʌnɪʃmənt] ?
“ Not even — punishment ?
“ 不是 甚至 — 惩罚 ?

“甚至连——惩罚都没有？ ”

“ [ˈwaɪldʒɪz] [ˈhæzəd] [keɪm] [ˈɪnstəntli] .
“ Wilder's hazard came instantly .
“ 怀尔德的 冒险 来了 即刻 .

“怀尔德的危险瞬间到来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd] .
It was well calculated .
它 曾是 出色地 计算 .

这是经过精心策划的。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
The blood - stain on the floor was within his view .
这 血 - 弄脏 在 这 地面 曾是 之内 他的 看法 .

地板上的血迹在他的视线范围内。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmɑːti] [lə] [ɡrəʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] ,
Then there was the story of Marty Le Gros , and of Usak ,
然后 那里 曾是 这 故事 的 马蒂 乐 格罗斯 , 和 的 乌萨克 ,
然后是马蒂·勒格罗斯和乌萨克的故事 ,

[huː] [ɪnˈspaɪərd] [sʌtʃ] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
who inspired such terror in the woman .
WHO 灵感 这样的 恐怖 在 这 女士 .

是谁让这位女士感到如此恐惧？

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mæn] [ˈstɑːrtɪd] .
The yellow man started .
这 黄色的 男人 开始 .

黄皮肤男子开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈvɪʒ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz]
It was as if an effort of will was striving for vision through his
它 曾是 作为 如果 一个 努力 的 将要 曾是 努力 为了 想象 通过 他的

[ˈemptɪ] [ˈsaːkəts] .
empty sockets .
空的 插座 .

仿佛有一股强大的意志力正努力透过他空洞的眼眶去寻找视力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈhedlɔːŋ] [ˈpænɪk][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
For a moment he made no answer , and headlong panic had returned to
为了 一个 片刻 他 制成 不 回答 , 和 一头扎 恐慌 有 返回 到

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] .
the woman's eyes .
这 女性的 眼睛 .

他一时没有回答，女人的眼中再次浮现出惊恐的神色。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [rɪ'mu:vð] [ðə; ði] [læst] ['fædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [frʌm; frəm] ['waɪldɜ:z] [maɪnd]
It was the latter that removed the last shadow of doubt from Wilder's mind
它 曾是 这 后者 那 已移除 这 最后的 阴影 的 怀疑 从 怀尔德的 头脑
.
:
.

正是后者彻底消除了怀尔德心中的最后一丝疑虑。

“ [ˈpʌnɪʃmənt] ?
” Punishment ?
” 惩罚 ?

“惩罚？”

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

” [ðə; ði] [mæn] [spu:k] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [fɪrs] [voɪs] .
” The man spoke in a low , fierce voice .
” 这 男人 辐 在 一个 低的 , 凶猛的 嗓音 .

“那人用低沉而凶狠的声音说道。”

[ˈwɪldər] [θɔ:t] ['swɪftli] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'plaɪn] .
Wilder thought swiftly before replying .
怀尔德 想法 迅速地 前 回复 .

怀尔德迅速思考了一会儿才回答。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['mænz]
He understood that he was right up against the stone wall of the yellow man's
他 理解 那 他 曾是 正确的 向上 反对 这 石头 墙 的 这 黄色的 男人的
[dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

他明白自己已经撞上了黄种人坚定的石墙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [kɔ:rs] [left] [hɪm; ɪm] .
There was only one course left him .
那里 曾是 仅有的 一 课程 左边 他 .

他只剩最后一门课了。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [klaɪm] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['bætər] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ru:ɪnz] .
If he could not climb it he must batter it to ruins .
如果 他 可以 不是 爬 它 他 必须 连击 它 到 废墟 .

如果他爬不上去，那就把它砸成废墟。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] ['hæzərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi]
His earlier hazard was a small enough thing compared with the decision he
他的 早些时候 冒险 曾是 一个 小的 足够的 事物 比较的 和 这 决定 他
[tʊk] [naʊ] .
took now .
采取 现在 .

与他现在做出的决定相比，他之前犯的错简直微不足道。

[hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [per] [ɑ:n] [ðə; ði]
He rose from his chair and stood towering over the diminutive pair on the
他 玫瑰 从 他的 椅子 和 站立 参天 超过 这 小字 一对 在 这
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

他从椅子上站起来，高大的身躯俯视着沙发上那两个矮小的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈkəʊldli] [kəmˈpeɪlɪŋ] ,
His eyes were coldly compelling ,
他的 眼睛 是 冷冷地 引人注目的 ,
他的眼神冷峻而引人入胜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhelpləs]
and his whole manner was carefully calculated for its effect upon the helpless
和 他的 所有的 方式 曾是 小心 计算 为了 它是 影响 之上 这 无助
[ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,
little woman ,
小的 女士 ,
他的一举一动都是经过精心设计的， 目的就是为了对那个无助的小妇人产生影响。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈpɪtɪŋ] .
whom he could not help pitying .
谁 他 可以 不是 帮助 怜悯 .
他不禁对他心生怜悯。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi][kraɪd] [ˈʃɑːrpli] .
“ Here , ” he cried sharply .
“ 这里 , ” 他 哭 尖锐地 .
“给你！ ”他厉声喊道。

“ [lets] [kʌt] [ðɪs] [ˈfensɪŋ] [raɪt] [aʊt] .
“ Let's cut this fencing right out .
“ 我们来吧 切 这 击剑 正确的 出去 .
“咱们把这道围栏拆掉吧。”

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pæs] [em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ] .
You refuse to pass me the name you are known by .
你 拒绝 到 经过 我 这 姓名 你 是 已知 经过 .
你拒绝告诉我你为人熟知的名字。

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ˈhjuːmən] [saɪt] [ɪn]
You refuse to tell me the meaning of this home hidden beyond human sight in
你 拒绝 到 告诉 我 这 意义 的 这 家 隐 超过 人类 视线 在
[ə; eɪ] [ˈvæli] [ðæts] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔɪl] .
a valley that's full to the lips of oil .
一个 谷 那就是 满的 到 这 嘴唇 的 油 .
你拒绝告诉我这座隐藏在油田遍布的山谷中、人迹罕至的房屋的意义。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstoːri] [jʊə(r)] [skerd] [tuː; tə][hænd][em ˈiː] .
Well , I guess I'll hand you the story you're scared to hand me .
出色地 , 我 猜测 患病的 手 你 这 故事 你是 害怕的 到 手 我 .
好吧，看来我得把你不敢告诉我的故事告诉你了。

[juː; jʊ] [ˈrekən] [juː; jʊ][dəʊnt] [fɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You reckon you don't fear a thing .
你 估计 你 不 害怕 一个 事物 .
你觉得自己什么都不怕。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !
呸！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪ] .
You can't get away with that play .
你 不能 得到 离开 和 那 玩 .
你不能那样做。

[ˌaɪˈti:] [ˈwʊdnt] [li:v] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [ʊʊld][kɪd] [ˈɡesɪŋ] .
It wouldn't leave a two - year - old kid guessing .
它 不会 离开 一个 二 - 年 - 老的 孩子 猜测 .
这不会让两岁的孩子猜不透。

[aɪm] [ˈkwɪtɪŋ] [naʊ] .
I'm quitting now .
我是 辞职 现在 .

我现在要辞职了。

[aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] , [æ; ən] - [aɪv] [ˈloʊkətɪd][ɪn][ju:; jʊ][æ; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]
I've brought you into the open , an ' I've located in you an answer to a
我已经 带来 你 进入 这 打开 , 一个 - 我已经 位于 在 你 一个 回答 到 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈɡesɪz] .
hundred guesses .
百 猜测 .
我已经把你带到了聚光灯下，并且在你身上找到了百般猜测的答案。

[aɪm] [ˈkwɪtɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][left] [ˈʌnˈwɑ:tʃt] .
I'm quitting now , but you won't be left unwatched .
我是 辞职 现在 , 但 你 惯于 是 左边 无人关注 .
我现在要退出，但你们不会被忽视。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][get] - [əˈweɪ] .
You won't get a chance to make a get - away .
你 惯于 得到 一个 机会 到 制作 一个 得到 - 离开 .
你将没有机会逃脱。

[ju:v] [hæd; həd][ˈmoʊstli] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
You've had mostly fifteen years to do that ,
你已经 有 大多 十五 年 到 做 那 ,
你有差不多十五年的时间去做这件事，

[æ; ən] - [aɪ][daʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [stɑ:pt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] , [ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ] ,
an ' I don't know why you stopped around with the man , Usak ,
一个 - 我 不 知道 为什么 你 停止 大约 和 这 男人 , 乌萨克 ,
我不知道你为什么会和那个人待在一起，乌萨克。

[ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
threatening to come right back on you .
威胁 到 来 正确的 后退 在 你 .
威胁说要反噬你。

[ˈmeɪbi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [blaɪnd][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
Maybe because you're blind and deserted .
或许 因为 你是 瞎的 和 荒凉的 .
或许是因为你双目失明，又孤苦伶仃。

[ˈmeɪbi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ju:v] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [bɪɡ] [steɪk] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] .
Maybe because you've a mighty big stake lying around .
或许 因为 你已经 一个 强大的 大的 赌注 说谎 大约 .
或许是因为你手头有一大笔闲置资金。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [θɜ:rz] [ˈʌðər] [kwɪr] [foʊk][ʌ; əv][jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn]
Maybe it's because ther's other queer folk of your own race , who , for their own
或许 它是 因为 那里 其他 酷儿 民间 的 你的 自己的 种族 , WHO , 为了 他们的 自己的
[ˈri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,
或许是因为你们种族中还有其他同性恋者，他们出于各自的原因，

[dəʊnt][ˈfænsi] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][kwɪt] .
don't fancy letting you quit .
不 想要 出租 你 辞职 :

我不想让你辞职。

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] .
It don't matter .
它 不 事情 :

没关系。

[wʌt] [dʌz] [ˈmætər] [ɪz][aɪm] [ˈkwɪtɪŋ] [naʊ] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðɪs] [ɪz] [əˈlæskən] [ˈterətɔːri] .
What does matter is I'm quitting now because this is Alaskan Territory .
什么 做 事情 是 我是 辞职 现在 因为 这 是 阿拉斯加 领土 :

重要的是，我现在要辞职了，因为这里是阿拉斯加领地。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈkʌntri] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə]
I'm going down country to get things fixed with the United States authority to
我是 去 向下 国家 到 得到 事物 固定的 和 这 团结的 各州 权威 到
[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [raɪt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ,
have you brought right into our country to tell us how the missionary ,
有 你 带来 正确的 进入 我们的 国家 到 告诉 我们 如何 这 传教士 ,
我要去美国南部，找美国当局把事情解决好，把你带回我们国家，告诉我们那个传教士是怎么回事。

[ˈmɑːti] [lə] [grəʊs][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði] - [huː] [ˈpiːp(ə)] [ðiːz] [hɪlz] ,
Marty Le Gros was murdered by the Euralians who people these hills ,
马蒂 乐 格罗斯 曾是 被谋杀 经过 这 - WHO 人们 这些 丘陵 ,

马蒂·勒格罗斯被居住在这些山上的欧亚人谋杀了。

[ænd; ænd] [huː] [aɪ] [ges] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][dʒæpəˈniːz][ˈpaɪəɪrɪts] [aʊt] [græbiŋ] [ɪn]
and who I guess are nothing but a crowd of Japanese pirates out grabbing in
和 WHO 我 猜测 是 没有什么 但 一个 人群 的 日本人 海盗 出去 抓取 在
[ˈwaɪt,mænz] [ˈterətɔːri] .
whiteman's territory .
白人的 领土 :

我猜他们不过是一群闯入白人领土抢劫的日本海盗。

[jʊə(r)] [skerd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [eɪ] ?
You're scared of nothing , eh ?
你是 害怕的 的 没有什么 , 嗯 ?

你什么都不怕，是吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [feɪs] [ðæt] ?
Can you face that ?
能 你 脸 那 ?

你能面对吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [juːˈes,eɪ,keɪ] , [huːz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd]
Can you face the return of the man , Usak , whose wife was murdered
能 你 脸 这 返回 的 这 男人 , 乌萨克 , 谁 妻子 曾是 被谋杀

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
at the same time ?
在 这 相同的 时间 ?

你能接受乌萨克的归来吗？他的妻子和他同时被谋杀。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈməːdəd] ,
Can you tell us why they were murdered ,
能 你 告诉 我们 为什么 他们 是 被谋杀 ,

你能告诉我们他们被谋杀的原因吗？

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɡoʊld] - [straɪk] - [ðæt] [pɔːr] [dɑːrɪn] [ˈfelər] [meɪd] ?
and what happened to the great gold ' strike ' that poor darn feller made ?
和 什么 发生 到 这 伟大的 金子 - 罢工 - 那 贫穷的 该死 伙计 制成 ?

那个倒霉蛋发现的那块金矿后来怎么样了？

[aɪm] ['kwɪtɪŋ] [naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [fɪks] [ðɪs] [θɪŋ] .
I'm quitting now just to fix this thing .
我是 辞职 现在 只是 到 使固定 这 事物 .

我现在辞职就是为了解决这个问题。

[æn; ən] - [maɪ] - [si:] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ][get] - [ə'weɪ] ['miːnwaɪl] .
An ' my boys'll see you make no get - away meanwhile .
一个 - 我的 - 看 你 制作 不 得到 - 离开 同时 .

而我的手下会让你逃之夭夭。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['paɪərɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl][ɑːn] [ðɪs] ['væli] .
And as for your threat of the Euralian pirates working the oil on this valley
和 作为 为了 你的 威胁 的 这 - 海盗 在在职的 这 油 在 这 谷
,
,
,

至于你威胁说欧亚海盗会在这个山谷里开采石油，

[ðæt] [kʌts] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
that cuts no sort of ice with us .
那 削减 不 种类 的 冰 和 我们 .

这对我们来说根本不起作用。

[wiːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðiːz] [fɒk][ə; eɪ] [jɪr] [æn; ən] - [mɔːr] .
We've been fighting these folk a year an ' more .
我们已经 到过 斗争 这些 民间 一个 年 一个 - 更多的 .

我们和这些人斗争了一年多了。

[juː; jʊ] [si:] , [wɪə(r)] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'liːs] .
You see , we're officers of the Canadian Police .
你 看 , 是 警官 的 这 加拿大 警察 .

你看，我们是加拿大警察。

" [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
" **The imagination** ,
" 这 想像力 ,

“想象力，

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] - ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [bɪl] ['wɪldər] [frʌm; frəm] .
the sweeping grasp of the clear - thinking mind that had lifted Bill Wilder from
这 扫荡 抓牢 的 这 清除 - 思维 头脑 那 有 抬起 账单 怀尔德 从

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv][hjuː'mæniəti] [ðæt] [hæd; həd] ['ɜːrli] ['flʌdɪd] [ðə; ði][gəʊld] .
the depths of the whirlpool of humanity that had early flooded the gold
这 深度 的 这 漩涡 的 人类 那 有 早期的 被淹 这 金子

['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
regions of the North ,
地区 的 这 北 ,

正是那清晰的思维，将比尔·怀尔德从早期淹没北方淘金区的人类漩涡的深渊中拯救了出来。

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['træfɪk] [wer'ɪn] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
to the highest pinnacle of success in a traffic wherein vision and courage
到 这 最高 巅峰 的 成功 在 一个 交通 其中 想象 和 勇气

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'senʃlɪz] ,
were the chief essentials ,
是 这 首席 必需品 ,

在竞争激烈的行业中，远见和勇气是成功的关键要素，最终攀上了成功的巅峰。

[hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
had served him now far better than he knew .
有 服务 他 现在 远的 更好的 比 他 知道 .

现在，它对他的帮助远比他意识到的要大得多。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈspʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒæpəˈniːz][ˈwʊmən][ɪn][hɜːr; hər][ˈterər][hæd; həd][ˈweldɪd]
The first spoken words of the little Japanese woman in her terror had welded
这 第一的 说 字 的 这 小的 日本人 女士 在 她 恐怖 有 焊接
[ə; eɪ][ˈhʌndrəd][lɪŋks][təˈgeðər][ˈɪntuː][ə; eɪ][kəˈnektɪd][tʃeɪn][sʌtɪ][æz; əz][noʊ][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]
a hundred links together into a connected chain such as no amount of ordinary
一个 百 链接 一起 进入 一个 连接 链 这样的 作为 不 数量 的 普通的
[ˈleɪbər][ɪn][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][səˈplaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ].
labour in investigation could have supplied him with .
劳动 在 调查 可以 有 供应 他 和 .

那个日本小妇人在恐惧中说出的第一句话，就如同焊接了一百个环环相扣的链条，这是任何普通的调查工作都无法提供的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkwestʃən][ɪkˈsept][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n][neɪmz][ʌv; əv][ðiːz][ˈpiːp(ə)l][left][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd].
There was no question except the given names of these people left in his mind .
那里 曾是 不 问题 除了 这 给定 姓名 的 这些 人们 左边 在 他的 头脑 .
他脑海里只剩下这些人的名字，没有其他疑问。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kənˈvɪkʃənz][ðæt][pərˈhæps][ˈniːdɪd][kəˌrɑːbəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][rɪˈduːs][ðem; ðəm][tuː; tə]
There were convictions that perhaps needed corroboration to reduce them to
那里 是 定罪 那 也许 需要 证实 到 减少 他们 到
[ˈkɑːnkriːt][fæktɪs].
concrete facts .
具体的 事实 .
有些信念或许需要进一步证实，才能转化为具体事实。

[bʌt; bət][ðæt][kɔːzd][hɪm; ɪm][noʊ][ˈwɜːrɪ].
But that caused him no worry .
但 那 导致 他 不 担心 .
但这并没有让他感到担忧。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][sed][ʌv; əv][ˈwɪldər][ðæt][hæf][ə; eɪ][ˈstɔːri][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][ˈniːdɪd],
It had been said of Wilder that half a story was all he needed ,
它 有 到过 说 的 怀尔德 那 一半 一个 故事 曾是 全部 他 需要 ,
人们曾评价怀尔德说，他只需要半个故事就够了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz][səˈplaɪ][ðə; ði][rest].
he could always supply the rest .
他 可以 总是 供应 这 休息 .
剩下的东西他总能提供。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][keɪs].
It was so in the present case .
它 曾是 所以 在 这 展示 案件 .
本案的情况正是如此。

[hiː; hi][left][ðə; ði][haʊs][wɪˈðaʊt][ə; eɪ][daʊt][rɪˈmeɪnɪŋ].
He left the house without a doubt remaining .
他 左边 这 房子 没有 一个 怀疑 其余的 .
他离开房子时，毫无疑问地留下了其他人。

[ðɪs][pleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]-[ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n],
This place was the home of the Euralian organization ,
这 地方 曾是 这 家 的 这 - 组织 ,
这里曾是欧亚组织的所在地，

[ɔːr][hæd; həd][bɪn][bɪˈfɔːr][ðæt][fænˈtæstɪk][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][əˈvendʒɪŋ][hæd; həd][left][ðə; ði][mən][hiː; hi]
or had been before that fantastic figure of avenging had left the man he
或者 有 到过 前 那 极好的 数字 的 复仇 有 左边 这 男人 他
[hæd; həd][dʒʌst][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][wɪð; wɪθ][ˈaɪləs][ˈsɑːkəts].
had just parted from with eyeless sockets .
有 只是 分手了 从 和 无眼 插座 .
或者说，在那位复仇的传奇人物离开后，他刚刚离开的那个人已经失去了双眼。

[wʌt] [si:nz] [hæd; həd] [bɪn] ['næktɪd] [ðer; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] .
What scenes had been enacted there he could only guess at .
什么 场景 有 到过 已颁布 那里 他 可以 仅有的 猜测 在 .

他只能猜测那里曾经上演过哪些场景。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɑ:tʃ] ['taʊər] ,
But there it was , safely hidden , with its watch tower ,
但 那里 它 曾是 , 安全 隐 , 和 它是 手表 塔 ,
但它就在那里, 安全地隐藏着, 还有它的瞭望塔。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['fɔ:rtɾəs] ['loʊkətɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər]
the heart of a natural fortress located with the profoundest judgment for
这 心 的 一个 自然的 堡垒 位于 和 这 最深邃 判断 为了
[ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [dɪ'zaird] .
the purposes desired .
这 目的 想要的 .

天然堡垒的核心, 位于一个经过深思熟虑、符合预期目的的地方。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ðæt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
And he was convinced , that , at any rate ,
和 他 曾是 确信 , 那 , 在 任何 速度 ,
而且他确信, 至少,

[ðə; ði][mæn] [hu:] [stɪl] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['da:kənd] [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃɔ:li] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the man who still lived his darkened life there was surely one of the
这 男人 WHO 仍然 居住地 他的 变暗 生活 那里 曾是 一定 一 的 这
[ˈɪnstɹəmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

那个仍然在那里过着阴暗生活的人, 无疑是其中一件作案工具。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɪnstɹəmənt] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] , ['mɑ:ti] [lə] [grəʊs] , [hæd; həd] [met]
if not the actual instrument , through which the man , Marty Le Gros , had met
如果 不是 这 实际的 乐器 , 通过 哪个 这 男人 , 马蒂 乐 格罗斯 , 有 遇见
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

如果不是那把导致马蒂·勒格罗斯丧命的凶器的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ænd] , [laɪk][æz; əz][nɑ:t] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:rgənəɪzɪŋ] [hed]
He was one of the Euralians , and , like as not , the chief organizing head
他 曾是 一 的 这 - , 和 , 喜欢 作为 不是 , 这 首席 组织 头
,
.
,

他是欧亚人之一, 而且极有可能是主要的组织领导人。

[sɪns] [dɪ'pəʊzd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsə'bɪləti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:ləs] ['sʌbdʒekts] .
since deposed through his physical disability by his lawless subjects .
自从 被罢免 通过 他的 身体的 残疾 经过 他的 无法无天 主题 .
后来因身体残疾而被他无法无天的臣民废黜。

[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] [hi:; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði] [θɪŋ]
Furthermore he had finally satisfied himself that he had achieved the thing
此外 他 有 最后 使满意 他自己 那 他 有 已达成 这 事物
[hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
he had set out to accomplish .
他 有 放 出去 到 完成 .
此外, 他最终确信自己已经实现了既定目标。

[ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] [ʌv; əv][dʒæpə'niːz][ˈɔːrɪdʒɪn] .
The Euralians as they called themselves were definitely of Japanese origin .
这 - 作为 他们 称为 他们自己 是 确实 的 日本人 起源 .
这些自称为欧亚人的人，无疑是日本人。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdʒ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi]
As he passed into the surrounding woods the immensity of the truth he
作为 他 通过了 进入 这 周围 树林 这 浩瀚无垠 的 这 真相 他
[hæd; həd] ['stʌmblɪd] [ə'pɑːn] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [oʊvər'welmiŋ] [rʌʃ] .
had stumbled upon came home to him in an almost overwhelming rush .
有 踉跄 之上 来了 家 到 他 在 一个 几乎 压倒 匆忙 .
当他走进周围的树林时，他偶然发现的真相的巨大意义几乎如潮水般涌来，让他难以承受。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [fɪrd] , [ænd; ənd] [pə'ltɪkli]
The Yellow Peril which the world had talked of , feared , and politically
这 黄色的 危险 哪个 这 世界 有 谈话 的 , 害怕 , 和 政治上
[dɪ'skʌst] [fɔːr; fər][oʊvər][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,
discussed for over a decade ,
讨论 为了 超过 一个 十年 ,
世界各国谈论、恐惧并就“黄祸”问题进行了十多年的政治讨论。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had suddenly become a reality to him .
有 突然 变得 一个 现实 到 他 .
对他来说，这一切突然变成了现实。

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Here was just one little branch of it .
这里 曾是 只是 一 小的 分支 的 它 .
这只是它的一小枝而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ,
And the manner of it gave point to the subtle ,
和 这 方式 的 它 给予 观点 到 这 微妙的 ,
而这种方式则体现了微妙之处，

['siːkrət] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] .
secret fashion in which it was being developed .
秘密 时尚 在 哪个 它 曾是 存在 发达 .
它以一种秘密的方式发展起来。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['raɪət] .
Imagination was a - riot .
想像力 曾是 一个 - 暴动 .
想象力简直天马行空。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][dʒæpə'niːz] .
These people were Japanese .
这些 人们 是 日本人 .
这些人是日本人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['praːbəbli] [ə; eɪ]['hɑːrdɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [dʒə'pæn] ,
They were probably a hardy people from northern Japan ,
他们 是 大概 一个 耐寒的 人们 从 北方 日本 ,
他们很可能是来自日本北部的一个坚韧不拔的民族。

[ˈʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['liːdər] [ʌv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
under the control of a carefully chosen leader of capacity and knowledge ,
在下面 这 控制 的 一个 小心 选定 领导者 的 容量 和 知识 ,
在一位经过精心挑选、能力和知识兼备的领导者的领导下，

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈriələɪzd] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɪʃn] [hɪz; ɪz]
such as he realised the man he had just left to have been before his
这样的 作为 他 意识到 这 男人 他 有 只是 左边 到 有 到过 前 他的
[drɪzæstər][ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] .
disaster of blindness .
灾难 的 失明 .

他这才意识到，他刚刚离开的那个人在失明这场灾难之前是什么样子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði][fɑ:r] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈnɔ:rðərn] [ˈɪnlets] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:n]
They were imported through the far - hidden northern inlets to the country on
他们 是 进口 通过 这 远的 - 隐 北方 入口 到 这 国家 在
[wɪtʃ] , [li:tʃ] - [laɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbætənd] .
which , leech - like , they had battened .
哪个 , 水蛭 - 喜欢 , 他们 有 板条 .

它们通过遥远隐蔽的北部海湾被引入到这片土地上，像水蛭一样附着在土地上。

[ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] [si:] - [ˈfəri:n] [reɪs] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈwɔ:tərz] ,
They came , a sea - faring race , over the northern waters ,
他们 来了 , 一个 海 - 航道 种族 , 超过 这 北方 水 ,
[ˈkʌntri] [ɑ:n] [ˈwɔ:tərz] ,
他们来了，一个航海民族，跨越北方的海域，

[ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðɪs] [fɑ:r] , [ˈɔ:lməʊst] [ˌʌnˈpi:pld] [ˈterətɔ:ri] ,
and set about the simple task of possessing this far , almost unpeopled territory ,
和 放 关于 这 简单的 任务 的 拥有 这 远的 , 几乎 无人居住的 领土 ,
[ˈkʌntri] [ɑ:n] [ˈwɔ:tərz] ,
于是，他们着手完成占领这片遥远、几乎无人居住的领土这项简单的任务。

[ænd; ənd] [ɪksˈtræktɪŋ] [ɪts] [welθ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɜ:rvis]
and extracting its wealth for their own service .
和 提取 它是 财富 为了 他们的 自己的 服务 .
[ˈkʌntri] [ɑ:n] [ˈwɔ:tərz] ,
并从中攫取财富，为自己服务。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [welθ] , [ˈmɪnərəl] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] ?
And what became of that wealth , mineral and animal ?
和 什么 成为 的 那 财富 , 矿物 和 动物 ?
[ˈkʌntri] [ɑ:n] [ˈwɔ:tərz] ,
那么，这些财富，包括矿产和牲畜，后来都去了哪里？

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stoʊl] , [ɔ:r] [ˈtreɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeskɪmoʊ] ?
What of the furs which they stole , or traded with the Eskimo ?
什么 的 这 毛皮 哪个 他们 偷窃 , 或者 交易 和 这 爱斯基摩人 ?
[ˈkʌntri] [ɑ:n] [ˈwɔ:tərz] ,
那么，他们偷来的毛皮，或者与爱斯基摩人交易的毛皮呢？

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] ?
What of the oil of this valley ?
什么 的 这 油 的 这 谷 ?
[ˈkʌntri] [ɑ:n] [ˈwɔ:tərz] ,
这个山谷里的石油怎么样了？

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈgest] [welθ] [ʌv; əv] [koʊl] [dɪˈpɔzɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] ?
What of the unguessed wealth of coal deposits which were believed to exist ?
什么 的 这 未猜到的 财富 的 煤炭 存款 哪个 是 相信 到 存在 ?
[ˈkʌntri] [ɑ:n] [ˈwɔ:tərz] ,
那么，人们认为存在的、尚未被充分估算的煤炭储量又该如何解释呢？

[ðə; ði] [ɡoʊld] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈʌðər] [rɔ:] [məˈtɪriəlz] [wɪtʃ] [ˈlɪtəd] [ðɪs]
The gold , too , and the hundred and one other raw materials which littered this
这 金子 , 也 , 和 这 百 和 一 其他 生的 材料 哪个 垃圾 这
[fɑ:r] - [ɔ:f] , [ˌʌnɪkˈsplɔ:rd] [lənd] ?
far - off , unexplored land ?
远的 - 离开 , 未探索的 土地 ?

还有黄金，以及散落在这片遥远、未被探索的土地上的上百种其他原材料？

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsi:z] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [koʊsts] ,
The northern seas ; the great harbours of the northern coasts ,
这 北方 海域 ; 这 伟大的 港口 的 这 北方 海岸 ,
[ˈkʌntri] [ɑ:n] [ˈwɔ:tərz] ,
北方的海域；北方沿海的大港口，

[lɔːst] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['skætərd] [waɪt] [fəʊks] , ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] ['rʌɡɪd] , [snoʊ] -
lost from view of the few scattered white folks , hidden amongst rugged , snow -
丢失的 从 看法 的 这 很少 疏散 白色的 各位 , 隐 在 崎岖 , 雪 -
[kæpt] [hɪlz] ,
capped hills ,
封顶 丘陵 ,

消失在零星散落的白人居民的视线之外, 隐藏在崎岖的、白雪皑皑的山丘之间。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðer; ðər] [taɪm] [kəm'pli:tli] ['aɪsbaʊnd] .
and more than half their time completely icebound .
和 更多的 比 一半 他们的 时间 完全地 冰封 .
超过一半的时间它们都被冰雪完全困住。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] , [soʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [men] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [huː] [wɜːr; wər]
It was simple , so very simple to the north - men of Japan , who were
它 曾是 简单的 , 所以 非常 简单的 到 这 北 - 男人 的 日本 , who 是
[bɔːrn] ['seɪləz] .
born sailors .
出生 水手们 .

对于生来就是水手的日本北方人来说, 这很简单, 非常简单。

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['træfɪk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['hɪd(ə)n] ['ɪnlets] [went] [ɑːn] ,
Doubtless a steady traffic among those hidden inlets went on ,
毫无疑问 一个 稳定的 交通 之中 那些 隐 入口 去 在 ,
毫无疑问, 那些隐蔽的入海口之间一直有稳定的交通往来。

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ['freɪtər] [pæst] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'læskən] [koʊst]
and disguised freighters passed to - and - fro between the Alaskan coast
和 伪装 货轮 通过了 到 - 和 - 弗 之间 这 阿拉斯加 海岸
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'məʊtə] [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][nɪ'pɔːn; 'nɪpɔːn] .
and the remoter ports of the land of Nippon .
和 这 遥控器 端口 的 这 土地 的 日本 .

伪装的货船往返于阿拉斯加海岸和日本偏远港口之间。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][,penə'treɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪt,mænz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['stedəli]
And meanwhile the penetration of this whiteman's country was steadily
和 同时 这 渗透 的 这 白人的 国家 曾是 稳步
[prəɡ'resɪŋ] .
progressing .
进展 .

与此同时, 白人对这片土地的渗透也在稳步推进。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðæt] [,penə'treɪ(ə)n] ?
Who could say the extent of that penetration ?
WHO 可以 说 这 程度 的 那 渗透 ?
谁又能说清这种渗透的程度呢?

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌðərn] [kælə'fɔːrniə]['oʊvər] [ə'gen] .
It was southern California over again .
它 曾是 南部 加利福尼亚州 超过 再次 .
南加州的景象又重现眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði][in'veɪdəz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [dɑːn] [wen] —
And the invaders were only waiting , waiting for the day to dawn when —
和 这 入侵者 是 仅有的 等待 , 等待 为了 这 天 到 黎明 什么时候 —
而入侵者们只是在等待, 等待着黎明破晓的那一刻——

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃ] [dʒʌst][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [pæst] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kri:k]
The breaking of bush just behind him as he passed on towards the creek
这 打破 的 衬套 只是 在后面 他 作为 他 通过了 在 向 这 溪
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; ei][hɔ:lt] .
brought him to a halt .
带来 他 到 一个 停止 .
当他继续向小溪走去时，身后灌木丛的断裂声让他停了下来。

[hi;; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ə'lɜ:rtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [[ɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [wer] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk]
He faced about alertly and his hand shot into the pocket where his automatic
他 面对 关于 警觉地 和 他的 手 射击 进入 这 口袋 在哪里 他的 自动的
['pɪst(ə)] [leɪ] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .
pistol lay ready for use .
手枪 躺 准备好 为了 使用 .
他警觉地环顾四周，手迅速伸进口袋，里面放着一把随时准备使用的自动手枪。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ['empti] ['ɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli] .
But it was withdrawn empty almost immediately .
但 它 曾是 撤回 空的 几乎 立即地 .
但它几乎立刻就被空抽走了。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slæntɪŋ] , ['terəfaɪd] [aɪz] [brook] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The diminutive woman with the slanting , terrified eyes broke from the
这 小字 女士 和 这 斜 , 恐惧 眼睛 打破 从 这
[ʌndərgroʊθ] , ['sʌmθɪŋ] ['breθləs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
undergrowth , something breathless from her exertion ,
灌木丛 , 某物 喘不过气 从 她 用力 ,
那个身材矮小、眼神惊恐斜斜的女人从灌木丛中走了出来，似乎因为用力过猛而气喘吁吁。

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and stood before him .
和 站立 前 他 .
他站在他面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kaɪndlɪnəs] [hi;; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu;; tə] [dis'gaɪz] [æt; ət]
His eyes were smiling with a kindness he made no attempt to disguise at
他的 眼睛 是 微笑 和 一个 善良 他 制成 不 试图 到 伪装 在
[saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
sight of her .
视线 的 她 .
看到她时，他的眼神中流露出毫不掩饰的温柔笑容。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['saɪtləs] [mæn][wʌz; wəz] [ʌpərmoʊst] [fɔ:r; fər][ɔ:ɪ]
The memory of her devotion to her sightless man was uppermost for all
这 记忆 的 她 虔诚 到 她 失明 男人 曾是 最上层 为了 全部
[hi;; hi][hæd; həd] ['fæðəmd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
he had fathomed the meaning of their presence on the river .
他 有 深邃 这 意义 的 他们的 在场 在 这 河 .
在他看来，她对失明爱人的深情厚谊始终占据着他最深刻的记忆，因为他已经领悟了他们出现在河边的意义。

[ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ə; ei]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] , ['hoʊpləsli] [kən'demd] [tu;; tə][ə; ei][tæsk][ʌv; əv]
She seemed to him a gentle creature , hopelessly condemned to a task of
她 似乎 到 他 一个 温和的 生物 , 绝望地 谴责 到 一个 任务 的
[ʌtər] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
utter self - sacrifice .
说出 自己 - 牺牲 .
在他看来，她是一个温柔的女子，却无可救药地被赋予了彻底自我牺牲的使命。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'plɜ:d] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['terər] [ʌndər] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] ['sʌfərd] [soʊ] [ə'kju:tlɪ] .
And he deplored the painful terror under which she suffered so acutely .
和 他 令人遗憾 这 痛苦 恐怖 在下面 哪个 她 遭受 所以 急性 .
他为她所遭受的那种痛苦的恐惧而感到惋惜。

[ðə; ði] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [ˈʌ; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdi:pli] .

The shame and pity of it all touched him deeply .
这 耻辱 和 遗憾 的 它 全部 感动 他 深 .

这一切的羞耻和悲哀深深触动了 他。

" [seɪ] , [mæm] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ɑ:r ˈi:] - [ə]ʃʊrɪŋ [tuʊn] , " [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæns]
" Say , mam , " he said , in a re - assuring tone , " you took a big chance
" 说 , 妈妈 , " 他 说 , 在 一个 关于 - 保证 语气 , " 你 采取 一个 大的 机会
[ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wei] .
coming that way .
未来 那 方式 .

“夫人,”他用安慰的语气说,“您走这条路冒了很大的风险。”

[aɪm] [ˈgesɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [set][ju:; jʊ] [ˈwɜ:riɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði]
I'm guessing for the thing that set you worrying to come up with me on the
我是 猜测 为了 这 事物 那 放 你 令人担忧 到 来 向上 和 我 在 这
[rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:t] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][hænd][æpəˈpleksi][tu:; tə][ə; eɪ] [bræs] [ˈɪmɪdʒ] .
run in a heat liable to hand apoplexy to a brass image .
跑步 在 一个 热 容易 到 手 中风 到 一个 黄铜 图像 .

我猜想, 让你担心的事情是, 在酷热难耐、随时可能引发中风的天气里, 和我一起亡命奔逃, 这足以让一个铜像都崩溃。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɑ:r ˈi:] - [ə]ʃʊərəns [ɪn][ðə; ði][ˈz:rdʒənt] [geɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
" But there was no re - assurance in the urgent gaze that looked up into his
" 但 那里 曾是 不 关于 - 保证 在 这 紧迫的 目光 那 看起来 向上 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

但那双抬头望向他脸庞的急切眼神中, 却丝毫没有给人以安慰。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [ˈbʊzəm] [hi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:bviəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
The poor creature's bosom heaved with obvious emotion .
这 贫穷的 生物的 怀 喘息 和 明显的 情感 .

这可怜的家伙胸口剧烈起伏, 显然是情绪激动所致。

[fi:; fi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər][ɔ:lmoʊst] [ˈkʌlərləs] [lɪps][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
She opened her almost colourless lips to speak , but no sound came .
她 打开 她 几乎 无色 嘴唇 到 说话 , 但 不 声音 来了 .

她张开几乎苍白的嘴唇想要说话, 却发不出任何声音。

[ɪnˈsted] [fi:; fi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈfɪrfəli] .
Instead she closed them again and glanced behind her fearfully .
反而 她 关闭 他们 再次 和 瞥了一眼 在后面 她 恐惧地 .

她却又把眼睛关上, 恐惧地回头望了一眼。

[ˈwɪldər] [ˌʌndərˈstʊd] .
Wilder understood .
怀尔德 理解 .

怀尔德明白了。

[hi:; hi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] .
He had supposed her to be simply a messenger .
他 有 据称 她 到 是 简单地 一个 信使 .

他原以为她只是个信使。

[naʊ] [hi:; hi][ˈriələɪzd] [fi:; fi] [fɪrd] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][ðə; ði][bˈlaɪndmən][fi:; fi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
Now he realised she feared discovery by the blindman she had left behind her .
现在 他 意识到 她 害怕 发现 经过 这 盲人 她 有 左边 在后面 她 .

现在他意识到, 她害怕被她留下的那个盲人发现。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][him; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [wʌn] [θɪn] ,
Presently she turned to him again , and thrust one thin ,
目前 她 转向 到 他 再次 , 和 推力 一 薄的 ,
这时她又转向他, 伸出一根细长的.....

[ˈdelɪkət] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [gaʊn] [wer] [ˌaɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ]
delicate hand into the bosom of her gown where it remained while she flung a
精美的 手 进入 这 怀 的 她 袍 在哪里 它 剩余 尽管 她 扔 一个
[ˈterəfaɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət][him; ɪm] .
terrified inquiry at him .
恐惧 询问 在 他 .

她纤细的手伸进礼服的胸前, 就那样停留在那里, 同时她惊恐地向他发出询问。
“ [juː; jʊ][gʊv][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪl] [him; ɪm] ,
“ **You go so to make it that they come and take him , and kill him ,**
“ 你 去 所以 到 制作 它 那 他们 来 和 拿 他 , 和 杀 他 ,
“你这样做是为了让他们来抓他, 杀了他,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] — [ðə; ði][mæn] , [lə][grəʊs] ?
for the killing of the miss — the man , Le Gros ?
为了 这 杀 的 这 错过 — 这 男人 , 乐 格罗斯 ?
杀害小姐的凶手——是勒格罗斯吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hær] [hed] [ˈvaɪələntli] .
“ **she shook her head violently .**
“ 她 摇晃 她 头 暴力 .
她猛烈地摇了摇头。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不, 不! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
“ **she cried passionately .**
“ 她 哭 热情地 .
她激动地哭了起来。

“ [hiː; hi][nɑːt] [kɪl] [lə][grəʊs] !
“ **He not kill Le Gros !**
“ 他 不是 杀 乐 格罗斯 !
“他没有杀死勒格罗斯! ”

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kɪl] [him; ɪm] .
They must not kill him .
他们 必须 不是 杀 他 .
他们不能杀他。

[seɪt] [kɪl] [lə][grəʊs] , [ænd; ənd][ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [seɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] .
Sate kill Le Gros , and Usak come and kill Sate , and all the men .
沙特 杀 乐 格罗斯 , 和 乌萨克 来 和 杀 沙特 , 和 全部 这 男人 .
Sate杀死了Le Gros, Usak过来杀死了Sate和所有男人。

[hiː; hi] [faɪt] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ][ˈhelaː] , [tuː] .
He fight to kill my Hela , too .
他 斗争 到 杀 我的 赫拉 , 也 .
他也曾试图杀死我的海拉。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
But he put out his eyes .
但 他 放 出去 他的 眼睛 .
但他挖出了自己的双眼。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɑ:fɪsər] [pəˈli:s] .
You are officer police .
你 是 官 警察 .

你是警官。

[ðə; ði] [greɪt] [kəˈneɪdiən] [pəˈli:s] .
The great Canadian Police .
这 伟大的 加拿大 警察 .

伟大的加拿大警察。

[ju:; jʊ] [noʊ] [gʊd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
You know good what is right , what is wrong .
你 知道 好的 什么 是 正确的 , 什么 是 错误的 .

你很清楚什么是对的, 什么是错的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
I tell you all .
我 告诉 你 全部 .

我把一切都告诉你们了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] .
I tell you all the truth .
我 告诉 你 全部 这 真相 .

我把所有实话都告诉你们。

[maɪ][ˈhela:][nɑ:t] [kɪl] [noʊ][mæn] .
My Hela not kill no man .
我的 赫拉 不是 杀 不 男人 .

我的海拉不会杀人。

[aɪˈti:][ˈaʊər; ɑ:r] [ded] [sʌn] [kɪl] [ðɪs] [mæn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈðə] .
It our dead son kill this man , an ' the other .
它 我们的 死的 儿子 杀 这 男人 , 一个 - 这 其他 .

如果我们死去的儿子杀了这个人, 还有另一个人。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ˈhela:] [tel] [emˈi:] .
Hela tell me .
赫拉 告诉 我 .

海拉告诉我。

[hi:; hi] [tel] [emˈi:][ɔ:l] .
He tell me all .
他 告诉 我 全部 .

他把一切都告诉我了。

" [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈwaɪldəz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst]
" **The smile had passed from Wilder's eyes as he listened to the almost**
" 这 微笑 有 通过了 从 怀尔德的 眼睛 作为 他 听着 到 这 几乎
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

“当他听着那几乎喘不过气来的声音时, 怀尔德眼中的笑容消失了,

[ˈhedlɔ:ŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [ˈdespəret] [əˈpi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][mæn] .
headlong rush of the poor creature's desperate appeal for her man .
一头扎 匆忙 的 这 贫穷的 生物的 绝望的 上诉 为了 她 男人 .

可怜的女子拼命呼唤着她的男人, 径直冲了过去。

“ [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [ðɪs] ？ ” [hiː; hi] [æskt] ，
“ **Did he send you to say this ？** ” **he asked** ，
“ 做过 他 发送 你 到 说 这 ？ ” 他 问 ，
“ 是他派你来传达这个信息的吗？ ”他问道。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪnˈspaɪərd] [sʌt] [ˈæktɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .
knowing well that the man could not have inspired such acting in her .
会心 出色地 那 这 男人 可以 不是 有 灵感 这样的 表演 在 她 .
她很清楚，那个男人不可能激发她做出这样的表演。

“ [ˈhelaː][send][emˈiː] ？
“ **Hela send me ？**
“ 赫拉 发送 我 ？

“海拉派我来？”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] .
“ **The woman's eyes widened** .
“ 这 女性的 眼睛 扩大 。

女人的眼睛睁大了。

“ [noʊ]！[oʊ]，[noʊ]！
“ **No！Oh，no！**
“ 不！哦，不！

“不！哦，不！”

[ɪf][hiː; hi] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [ðen] [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
If he know I am come then I — I know no more .
如果 他 知道 我 是 来 然后 我 — 我 知道 不 更多的 。

如果他知道我要来了，那我——我就知道了。

[ˈhelaː][send][emˈiː] ？
Hela send me ？
赫拉 发送 我 ？

海拉派我来吗？

[noʊ]！
No！
不！

不！

[aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I come for him .
我 来 为了 他 。

我来找他。

[aɪ] [kʌm] [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] . “
I come so you know all the thing he will not tell . ”
我 来 所以 你 知道 全部 这 事物 他 将要 不是 告诉 。

我来是让你知道他不会说的所有事情。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][send][ænd; ənd] [kɪl] [maɪ][ˈhelaː]， “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd]，
“ **Because I die if you send and kill my Hela，** ” **she cried**，
“ 因为 我 死 如果 你 发送 和 杀 我的 赫拉， ” 她 哭，
“因为如果你派人杀了我的海拉，我也会死，”她哭喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˌdekləˈreɪʃn] .
with a world of despair in the simple declaration .
和 一个 世界 的 绝望 在 这 简单的 宣言 。

简单的宣言中蕴含着无尽的绝望。

[ˈwɪldər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
Wilder stood for a moment thinking deeply .
怀尔德 站立 为了 一个 片刻 思维 深 .

怀尔德站了一会儿，陷入了沉思。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [dɪˈstræktɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
He turned from the pathetic figure which somehow distracted his judgment .
他 转向 从 这 可怜的 数字 哪个 不知何故 愣 他的 判断 .

他转过身去，不再看那个可怜的身影，那身影不知为何分散了他的判断力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
And he knew that he must decide quickly and make no mistake .
和 他 知道 那 他 必须 决定 迅速地 和 制作 不 错误 .

他知道自己必须尽快做出决定，而且不能出错。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
Finally he turned to her again .
最后 他 转向 到 她 再次 .

最后他又转过头来看她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [aɪz] .
And the smile had returned to his steady eyes .
和 这 微笑 有 返回 到 他的 稳定的 眼睛 .

他沉稳的眼神中又重新浮现出微笑。

“ [tel] [em ˈiː][soʊ][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ Tell me so I can understand , ” he said gently .
“ 告诉 我 所以 我 能 理解 , ” 他 说 轻轻地 .

“告诉我，这样我才能明白，”他温和地说。

“ [tel] [em ˈiː][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [truːθ] .
“ Tell me all there is to it , just the truth .
“ 告诉 我 全部 那里 是 到 它 , 只是 这 真相 .

“告诉我全部真相，只要实话实说。”

[tel] [em ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈvæli] .
Tell me who you are , and what you're doing around this valley .
告诉 我 WHO 你 是 , 和 什么 你是 正在做 大约 这 谷 .

告诉我你是谁，以及你在这山谷里做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔːr; jər] — [ˈhelaː] — [dɪd][nɑːt] [kɪl] ,
kill ,
杀 ,

如果你能把整件事都如实告诉我，而且如果你的——海拉——没有杀人，

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɜːri] [ˈhiːl] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] [θruː] [em ˈiː] .
then you need have no sort of worry he'll come to harm through me .
然后 你 需要 有 不 种类 的 担心 地狱 来 到 伤害 通过 我 .

那么你就完全不用担心他会因为我而受到伤害。

[juː; jʊ][get] [ðæt] ?
You get that ?
你 得到 那 ?

你明白了吗？

[pæs] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] .
Pass me the story , and make it short .
经过 我 这 故事 , 和 制作 它 短的 .

把故事讲给我听，尽量简短。

[bʌt; bət] [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪr] [tru:θ] .
But it's got to be sheer truth .
但 它是 得到 到 是 透明 真相 .

但必须是千真万确的事实。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [rɪ'meɪnd] [berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi]
" **The woman's hand remained buried in the bosom of her gown , and now she**
" 这 女性的 手 剩余 埋葬 在 这 怀 的 她 袍 , 和 现在 她
[reɪzd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
raised the other ,
提高 这 其他 ,

“那女人的手仍然埋在长袍的胸前，现在她抬起了另一只手，

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] ,
and , a picture of submission and humility ,
和 , 一个 图片 的 提交 和 谦逊 ,

还有，一幅顺从和谦卑的画面。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [prest] ['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] .
she stood with it pressed over that which was hidden in her bosom .
她 站立 和 它 按下 超过 那 哪个 曾是 隐 在 她 怀 .

她站在那里，将它紧紧地压在她胸前隐藏的东西上。

[hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [les] ['fɪrf(ə)l] , [hɜ:r; həɹ] [laɪnd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wəɹ] [les] [drɔ:n] .
Her black eyes were less fearful , her lined cheeks were less drawn .
她 黑色的 眼睛 是 较少的 可怕 , 她 衬里 脸颊 是 较少的 绘制 .

她的黑眼睛里少了些恐惧，她布满皱纹的脸颊也不再那么憔悴了。

[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
Her whole appearance suggested the passing of something of the weight of
她 所有的 外貌 建议 这 通过 的 某物 的 这 重量 的
['terər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] .
terror under which she had been labouring .
恐怖 在下面 哪个 她 有 到过 劳动 .

她整个人看起来都像是卸下了之前一直压在她身上的恐惧重担。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] [æt; ət][wʌns] .
She began her story at once .
她 开始 她 故事 在 一次 .

她立刻开始讲述她的故事。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] ['kwaiətli] , [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['ri:s(ə)nt][ɪ'mʊʊʃ(ə)n] ,
She spoke quietly , in contrast with her recent emotion ,
她 辐 悄悄 , 在 对比 和 她 最近的 情感 ,

与她刚才激动的情绪形成鲜明对比的是，她说话的声音很轻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʊəriəs] ['brʊkən] [freɪzɪ'ɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [di'nəʊtɪd] [hɜ:r; həɹ] [rer] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
and in the curious broken phraseology which denoted her rare use of a
和 在 这 好奇的 破碎的 用语 哪个 表示 她 稀有的 使用 的 一个
[tʌŋ] [ʃi:; ʃi] [ʌðərwaɪz] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] .
tongue she otherwise knew well enough .
舌头 她 否则 知道 出色地 足够的 .

她用一种奇怪的、断断续续的语言表达自己，这表明她很少使用自己原本非常熟悉的语言。

[ʃi:; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][mæn][wʌz; wəz] [kaʊnt] - — ['hela:] - — [ænd; ənd] [ðæt]
She told him that her man was Count Ukisama — Hela Ukisama — and that
她 讲述 他 那 她 男人 曾是 数数 - — 赫拉 - — 和 那
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , - .
she was his wife , Crysa .
她 曾是 他的 妻子 , - .

她告诉他，她的男人是乌基萨玛伯爵——赫拉·乌基萨玛——而她是他的妻子，克里萨。

[ʃiː, ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ,
She told him that he was the head ,
她 讲述 他 那 他 曾是 这 头 ,
她告诉他,他是头儿。

[ænd; ænd][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɔːrgənəɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] - .
and original organizer of the people who were called the Euralians .
和 原来的 组织者 的 这 人们 WHO 是 称为 这 - .
以及欧拉人最初的组织者。

[ʃiː, ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðei] [keɪm] , [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd] [ɔːlredi] [gest] , [frʌm; frəm] [ˈnɔːrðərn] [dʒəˈpæn]
She told him they came , as he had already guessed , from Northern Japan
她 讲述 他 他们 来了 , 作为 他 有 已经 猜对了 , 从 北方 日本
,
,
,
她告诉他,正如他之前猜测的那样,他们来自日本北部。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtræfɪk] [ɪn][fəːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] ,
and were engaged in a great traffic in furs with the Eskimo ,
和 是 已订婚的 在 一个 伟大的 交通 在 毛皮 和 这 爱斯基摩人 ,
他们与爱斯基摩人进行了大量毛皮交易,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkrətli] [ɪkˈspɔrtəd] [ɪn] [ˈhweɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][faːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which were secretly exported in whalers from the far northern harbours of the
哪个 是 偷偷 导出 在 捕鲸者 从 这 远的 北方 港口 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
这些鲸鱼是从该国最北端的港口用捕鲸船秘密出口的。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [treɪd] .
But she warned him this was not the whole trade .
但 她 警告 他 这 曾是 不是 这 所有的 贸易 :
但她警告他,这并非交易的全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔɪl][ænd; ænd][koʊl] .
There was oil and coal .
那里 曾是 油 和 煤炭 :
那里有石油和煤炭。

[bʌt; bət][moʊst] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈnɔːrðərn]
But most desired of all was the gold which they had found in these northern
但 最多 想要的 的 全部 曾是 这 金子 哪个 他们 有 成立 在 这些 北方
[ˈvælɪz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
valleys for years .
山谷 为了 年 .
但他们最渴望的还是多年来在这些北部山谷中发现的黄金。

[kloʊz] [ˈkwestʃənɪŋ] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] ,
Close questioning , as she proceeded ,
关闭 提问 , 作为 她 继续 ,
她边问边问,语速很快。

[ˈkwɪkli] [ʃoʊd] [ˈwɪldər] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪtʃ]
quickly showed Wilder that she was completely ignorant of the methods by which
迅速地 显示 怀尔德 那 她 曾是 完全地 无知 的 这 方法 经过 哪个
[ðɪs] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] .
this traffic was carried on .
这 交通 曾是 携带 在 :
很快就让怀尔德意识到,她对这种贩运方式完全一无所知。

“ [straɪk] ,
“ **strike** ,
“ 罢工 ,

“ 罢工 ,
“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [ðeɪ] [stroʊv] [baɪ] [ˈevri] [mi:nz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
“ **and how they strove by every means in their power to jump in on it** .
“ 和 如何 他们 努力 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 到 跳 在 在 它 .
以及他们如何竭尽全力参与其中。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə:tʃt] [lu:n] [kri:k] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] ,
How they had searched Loon Creek from end to end ,
如何 他们 有 搜索 潜鸟 溪 从 结尾 到 结尾 ,
他们是如何将卢恩溪从头到尾搜查一遍的,

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt]
and finally abandoned their search convinced that the missionary had given that
和 最后 弃 他们的 搜索 确信 那 这 传教士 有 给定 那
[æz; əz] [ðə; ði] [looˈkæləti] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [ˌmɪsˈli:d] .
as the locality simply to mislead .
作为 这 地点 简单地 到 误导 .
最后他们放弃了寻找，确信传教士给出的地点只是为了误导他们。

[ðen] [æt; ət] [wʌnz] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈæŋɡri] [ænd; ʌnd] [wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dʒi:ld]
Then at once they became angry and were determined to make him yield
然后 在 一次 他们 成为 生气的 和 是 决定 到 制作 他 屈服
[ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] .
them his secret .
他们 他的 秘密 .

他们立刻勃然大怒，决心要让他吐露秘密。
[dʒi:; dʒi] [tuːld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsent] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɑ:ks] [blʌf] ,
She told him of the descent upon the mission at Fox Bluff ,
她 讲述 他 的 这 下降 之上 这 使命 在 狐狸 虚张声势 ,
她告诉他福克斯布拉夫传教站的撤退情况。

[wer] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
where they meant to wring his secret from him ,
在哪里 他们 意思是 到 拧 他的 秘密 从 他 ,
他们的目的是从他口中套出他的秘密。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [feɪld] [θru:] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [seɪt] ,
and how they had utterly failed through the impetuosity of her son, Sate ,
和 如何 他们 有 完全地 失败的 通过 这 冲动 的 她 儿子 , 沙特 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
以及他们是如何因为她儿子萨特的鲁莽行事而彻底失败的，萨特：

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [prɪˈperd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] ,
when the missionary prepared to defend himself with his guns ,
什么时候 这 传教士 准备 到 保卫 他自己 和 他的 枪支 ,
当传教士准备用枪自卫时，

[ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
fired a reckless shot which mortally wounded him .
被解雇 一个 鲁莽 射击 哪个 致命的 受伤 他 .
他鲁莽地开了一枪，结果身负重伤。

[ˈhela:] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] , [dɪˈplɔ:d] [ðə; ði][ækt][æz; əz][ˈruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði]
Hela , she declared , deplored the act as ruining his chance of learning the
赫拉 , 她 声明 , 令人遗憾 这 行为 作为 毁坏 他的 机会 的 学习 这
[ˈmænz] [ˈsi:krət] .
man's secret .
男人的 秘密 .

海拉宣称，她对这种行为感到痛惜，认为这毁了他得知那个男人秘密的机会。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ][hæd; həd] [ˌɪntəˈfɪəd] ,
Then she declared that the squaw of the man Usak had interfered ,
然后 她 声明 那 这 印第安女人 的 这 男人 乌萨克 有 干扰 ,
然后她宣称，是乌萨克的妻子插手了这件事。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][hɑ:t] - [ˈhedɪd] [sɜ:t] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntu:ɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]
and again the hot - headed Sate had taken the matter into his own hands
和 再次 这 热的 - 标题 沙特 有 已采取 这 事情 进入 他的 自己的 双手
[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
and shot her down .
和 射击 她 向下 .

而性情急躁的萨特再次擅自行动，将她击毙。

“ [ænd; ənd][jɔ:; jər][ˈhela:] , [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər] , [dʒʌst] [lʊkt] [ɑ:n] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ?
“ **And your Hela , this boy's father , just looked on while this was done ?**
“ 和 你的 赫拉 , 这 男孩们 父亲 , 只是 看起来 在 尽管 这 曾是 完毕 ?
“而你们的赫拉，这个男孩的父亲，就眼睁睁地看着这一切发生吗？ ”

“ [ˈwaɪldʒ-z] [ˈkwɛstʃən] [keɪm] [ˈʃɑ:rpli] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈnær,eɪtɪd] [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv]
“ **Wilder's question came sharply when the woman narrated this incredible detail of**
“ 怀尔德的 问题 来了 尖锐地 什么时候 这 女士 旁白 这 极好的 细节 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈsto:ri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑ:nɪst] [kənˈvɪkʃn] .
her story with an air of entirely honest conviction .
她 故事 和 一个 空气 的 完全 诚实的 定罪 .

“当这位女士以完全真诚的信念讲述她故事中这个令人难以置信的细节时，怀尔德的问题尖锐地提出了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第12/22页

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [lɔːntɪt] [ə; eɪ] [təˈrenʃ(ə)] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
“ **No** , **no** , ” **she** **cried** , **and** **hastily** **launched** **a** **torrential** **defence** **of** **her**
“ 不 , 不 , ” 她 哭 , 和 草草 发射 一个 滂沱 防御 的 她
[ˈblaɪndɪd] [tʃɑːrdʒ] .
blinded **charge** .
失明 收费 .

“不，不，”她喊道，并急忙对失明的受害者展开了滔滔不绝的辩护。

[ʃiː ʃi] [dɪˈnaɪd] [ˈflætli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪˈzaɪd] [tuː; tə] [hɑːrm] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
She **denied** **flatly** **that** **her** **husband** **desired** **to** **harm** **a** **hair** **of** **the** **head** **of**
她 否认 断然 那 她 丈夫 想要的 到 伤害 一个 头发 的 这 头 的
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .

她断然否认她的丈夫想要伤害任何人一根头发。

[bʌt; bət] [seɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [juːθ] [huːm] [nʌn] [kʊd; kəd] [teɪm] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
But **Sate** **was** **a** **wild** **youth** **whom** **none** **could** **tame** , **and** **least** **of** **all** **his**
但 沙特 曾是 一个 荒野 青年 谁 没有任何 可以 驯服 , 和 至少 的 全部 他的
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

但萨特是个桀骜不驯的年轻人，谁也驯服不了，就连他的父亲也更难驯服他。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [skerd] ,
When **his** **father** **found** **what** **had** **been** **done** **he** **became** **scared** ,
什么时候 他的 父亲 成立 什么 有 到过 完毕 他 成为 害怕的 ,
当他父亲发现所发生的一切时，他感到害怕。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] .
and **it** **was** **then** **he** **did** **the** **only** **thing** **left** **him** .
和 它 曾是 然后 他 做过 这 仅有的 事物 左边 他 .
于是，他做了他唯一剩下的事。

[hiː; hi] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [kraɪm] .
He **fired** **the** **mission** **in** **the** **hope** **of** **hiding** **up** **his** **son's** **crime** .
他 被解雇 这 使命 在 这 希望 的 隐藏 向上 他的 儿子的 犯罪 .
他发动这次任务，希望掩盖儿子的罪行。

[ðen] [ʃiː ʃi] [sed] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] .
Then **she** **said** **they** **hastened** **away** , **and** **came** **up** **the** **river** **with** **all** **speed** .
然后 她 说 他们 加快 离开 , 和 来了 向上 这 河 和 全部 速度 .
然后她说他们赶紧离开，沿着河一路飞驰而来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgʌːtn] [ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪnˈkaʊntər] .
But **they** **had** **forgotten** **Usak** , **whom** **they** **had** **not** **encountered** .
但 他们 有 被遗忘的 乌萨克 , 谁 他们 有 不是 遭遇 .
但他们却忘记了乌萨克，他们并没有遇到他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] , [nɔːr] [dɪd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] .
She did not know how it came , nor did her husband .
她 做过 不是 知道 如何 它 来了 , 也不 做过 她 丈夫 .
她不知道它是怎么来的, 她丈夫也不知道。

[bʌt; bət] [ʃuː 'ɛs, eɪ, keɪ] [nuː] [ðem; ðəm] .
But Usak knew them .
但 乌萨克 知道 他们 .
但乌萨克认识他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [hoʊm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [væli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
He knew their home here in this valley , and he set out , and ,
他 知道 他们的 家 这里 在 这 谷 , 和 他 放 出去 , 和 ,
他认出了他们在这山谷里的家, 于是他出发了,

[baɪ] [miːnz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
by means they did not understand , he arrived at this house before them .
经过 方法 他们 做过 不是 理解 , 他 到达的 在 这 房子 前 他们 .
他用他们无法理解的方式, 比他们先到达了这所房子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [wɪð; wɪθ] ['peɪn(ə)l] [ɪ'moʊ(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] -
Then she detailed , with painful emotion the things that happened with Usak's
然后 她 详细的 , 和 痛苦 情感 这 事物 那 发生 和 -
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
然后, 她带着痛苦的情绪, 详细描述了乌萨克到来后发生的事情。

[haʊ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [greɪt] , [fɪrs] ['ɪndiən] [mæn] ,
How he , a great , fierce Indian man ,
如何 他 , 一个 伟大的 , 凶猛的 印度 男人 ,
他, 一位伟大而勇猛的印度男子,

[stoʊl] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ðer; ðər] [θriː] ['sɜːrvənt] — [ðə; ði] [rest] [ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'weɪ]
stole in on the house and murdered their three servants — the rest all being away
偷窃 在 在 这 房子 和 被谋杀 他们的 三 仆人 — 这 休息 全部 存在 离开
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] .
with her husband .
和 她 丈夫 .
她潜入家中, 杀害了他们的三名仆人——其余的人都和她的丈夫一起外出了。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] , [æftər] ['biːɪŋ] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,
The last one , after being mortally wounded by the Indian's hunting knife ,
这 最后的 一 , 后 存在 致命的 受伤 经过 这 印度人的 打猎 刀 ,
最后一个人, 被印第安人的猎刀重伤后,

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hɔːl] [tuː; tə] [wɔːrŋ] [hɜːr; həɹ] .
managing to reach her in the sitting hall to warn her .
管理 到 抵达 她 在 这 坐着 大厅 到 警告 她 .
设法在客厅里找到她并警告了她。

[hiː; hi] [fel] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
He fell dead on the floor in a pool of blood before her eyes .
他 跌倒 死的 在 这 地面 在 一个 水池 的 血 前 她 眼睛 .
他当着她的面倒在血泊中, 死了。

[ɪn] [hɜːr; həɹ] ['terər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['seləz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌndər] [ðə; ði]
In her terror she had hastily fled to the secret cellars which were under the
在 她 恐怖 她 有 草草 逃亡 到 这 秘密 地窖 哪个 是 在下面 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
她惊恐万分, 匆忙逃到了房子下面的秘密地窖里。

[wer] [ðeɪ] [stɔːrd] [ðer; ðər] [treɪd] [ɪn][ɡoʊld] .
where they stored their trade in gold .
在哪里 他们 存储 他们的 贸易 在 金子 ；
他们把贸易所得储存在那里，以黄金的形式。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .
And so she remained until Usak had passed from the house of death .
和 所以 她 剩余 直到 乌萨克 有 通过了 从 这 房子 的 死亡 ；
于是她一直待在那里，直到乌萨克从死亡之屋去世。

[ðen] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] ,
Then long afterwards ,
然后 长的 然后 ；
很久以后，
[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ˈhelaː] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
she learned from Hela that he passed down the river and waited for their
她 学习 从 赫拉 那 他 通过了 向下 这 河 和 等待 为了 他们的
[rɪˈtʃːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnuː] .
return with the canoe .
返回 和 这 独木舟 ；
她从赫拉那里得知，他顺流而下，划着独木舟等着他们回来。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈhɪd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bəŋk] .
He waited hidden on the bank .
他 等待 隐 在 这 银行 ；
他躲在河岸边等待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [æz; əz][aɪˈtiː] [pæst] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðer; ðər][sʌn] [seɪt] .
And he shot every man in the canoe as it passed , including their son Sate .
和 他 射击 每一个 男人 在 这 独木舟 作为 它 通过了 ， 包括 他们的 儿子 沙特 ；
他射杀了独木舟经过时船上的所有人，包括他们的儿子萨特。

[hiː; hi] [spɜːd] [nʌn] .
He spared none .
他 幸存 没有任何 ；
他一个也没放过。

[nɑːt][wʌn] — [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Not one — except her husband .
不是 一 除了 她 丈夫 ；
除了她丈夫，没有一个。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And so her husband made the landing where she was awaiting him .
和 所以 她 丈夫 制成 这 降落 在哪里 她 曾是 等待中 他 ；
于是，她的丈夫降落在了她等候的地方。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈtrædzədɪ] .
Then came the final tragedy .
然后 来了 这 最终的 悲剧 ；
然后，最终的悲剧发生了。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
The Indian was in hiding .
这 印度 曾是 在 隐藏 ；
那名印度人躲藏了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ,
He had kept pace with the boat ,
他 有 保留 步伐 和 这 船 ；
他一直跟上船的航速。

[ænd; ənd] [wen] ['hela:]['lændɪd][hi:; hi] [lept] [aʊt][ɑ:n][him; ɪm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
and when Hela landed he leapt out on him to complete his terrible purpose .
和 什么时候 赫拉 登陆 他 跳跃 出去 在 他 到 完全的 他的 糟糕的 目的 .

海拉落地后，他跳到他身上，完成了他可怕的目的。

[hi:; hi] [fʊ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [bʌt; bət][tu:; tə][blaɪnd] .
He fought not to kill but to blind .
他 战斗 不是 到 杀 但 到 瞎的 .

他战斗的目的不是为了杀人，而是为了致盲。

[ænd; ənd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
And he succeeded .
和 他 成功了 .

他成功了。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][mæn][ə'laɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
He left her man alive , but with his eyes lying on his cheeks .
他 左边 她 男人 活 , 但 和 他的 眼睛 说谎 在 他的 脸颊 .

他放过了她的男人，但他的眼睛却垂在了脸颊上。

[ænd; ənd] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz]
And , before he went , he warned them what he had done was
和 , 前 他 去 , 他 警告 他们 什么 他 有 完毕 曾是
[sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
sufficient for the time .
充足的 为了 这 时间 .

临走前，他警告他们，他所做的一切暂时已经足够了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪtər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] .
But that later , after a long time , he would return and kill them both .
但 那 之后 , 后 一个 长的 时间 , 他 会 返回 和 杀 他们 两个都 .

但后来，过了很久，他会回来把他们两个都杀了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [weɪld] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
“ And he will come , ” she wailed in conclusion .
“ 和 他 将要 来 , ” 她 哀嚎 在 结论 .

“他一定会来的，”她最后哀叹道。

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][æŋ; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔ:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [sʌn] .
“ For he is an Indian , and his squaw was killed by our son .
“ 为了 他 是 一个 印度 , 和 他的 印第安女人 曾是 被杀 经过 我们的 儿子 .

“因为他是印第安人，他的妻子被我们的儿子杀害了。”

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] .
He will come .
他 将要 来 .

他会来的。

[oʊ] , [jes] . “
Oh , yes . ”
哦 , 是的 . “

哦是的。”

“ [jet] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] ?
“ Yet you stay here ?
“ 然而 你 停留 这里 ?

“但你却留在这里？ ”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

“ [əˈgen] [keɪm] [ˈwaɪldʒ-z] [jɑ:rp] [ˈkwestʃən] .

“ **Again came Wilder's sharp question** .

“ 再次 来了 怀尔德的 锋利的 问题 ” .

“怀尔德再次抛出了尖锐的问题。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['sti:ld] [hɪm'self] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɪti] [waɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [dɪˈsper]
He had steeled himself against the pity which the woman's unutterable despair

[Inˈspaɪəd] .
inspired .

他强忍住对那女人难以言喻的绝望所激起的怜悯之情。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈkri:tʃər] [ʃʊk] [hɜ:; hə] [hed] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈhelpləsnəs] .

The little creature shook her head in complete helplessness .

这 小的 生物 摇晃 她 头 在 完全的 无助 .

小家伙无助地摇了摇头。

“ [haʊ] [wi:; wi][goʊ] ? ” [i:; ɪ] [æskt] .

“ **How we go ?** ” **she asked** .

“ 如何 我们 去 ? ” 她 问 .

“我们该怎么走？”她问道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] .

“ **It cannot be** .

“ 它 不能 是 ” .

“不可能。”

[hi:; hi][ɪz][blaɪnd] .

He is blind .

他 是 瞎的 .

他双目失明。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [əˈloʊn] .

We are alone .

我们 是 独自的 .

我们孤身一人。

[ðə; ði][men] [li:v] [ju: ˈes] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][blaɪnd] .

The men leave us now he is blind .

这 男人 离开 我们 现在 他 是 瞎的 .

他现在失明了，男人们都离开了我们。

[ðeɪ] [treɪd] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .

They trade for themselves .

他们 贸易 为了 他们自己 .

他们进行交易是为了自己。

[ˈhela:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæz; həz] [ˈpaʊər] .

Hela no longer has power .

赫拉 不 更长 有 力量 .

海拉已经失去了力量。

[ðeɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hi:; hi] [meɪk] [ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [əˈbeɪ] .

They laugh in his face if he make order for them to obey .

他们 笑 在 他的 脸 如果 他 制作 命令 为了 他们 到 服从 .

如果他下令让他们服从，他们就会嘲笑他。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ˈi:ðər] .

And they will not let him go either .

和 他们 将要 不是 让 他 去 任何一个 :

他们也不会放他走。

[ðeɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

They keep him here .

他们 保持 他 这里 :

他们把他关在这里。

[ðeɪ] [noʊ] .

They know .

他们 知道 :

他们知道。

[ɪf] [hi:; hi][goʊ] [bæk] [tu:; tə][dʒə'pæn] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪz][sent] [hu:] [si:z] .

If he go back to Japan then another is sent who sees .

如果 他 去 后退 到 日本 然后 其他 是 发送 WHO 看到 :

如果他返回日本，就会派另一个人去查看。

[ðen] [ði:z] [men][noʊ][lɔ:ŋgər] [treɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

Then these men no longer trade for themselves .

然后 这些 男人 不 更长 贸易 为了 他们自己 :

这样一来，这些人就不再为自己进行交易了。

[noʊ] .

No .

不 :

不。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

They will not let him go .

他们 将要 不是 让 他 去 :

他们不会放他走。

[ðeɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

They keep him here .

他们 保持 他 这里 :

他们把他关在这里。

[ðeɪ] [pæs] [ju: 'es] [fu:d] .

They pass us food .

他们 经过 我们 食物 :

他们给我们递食物。

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm][nɑ:t] [noʊ] [ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði] [θɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪz] .

They let them not know in Japan the thing it is .

他们 让 他们 不是 知道 在 日本 这 事物 它 是 :

他们让日本人不知道那是什么。

[æn; ən] - [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:rk][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ʌnd][koʊl] , [ænd; ʌnd][goʊld] .

An ' so they work the oil , and coal , and gold .

一个 - 所以 他们 工作 这 油 , 和 煤炭 , 和 金子 :

于是他们开采石油、煤炭和黄金。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['træv(ə)l][fɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][fə:z] .

And they travel far for the furs .

和 他们 旅行 远的 为了 这 毛皮 :

他们远道而来寻找皮毛。

[ænd; ʌnd][soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] .

And so it is .

和 所以 它 是 :

确实如此。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪm] ['ju:'es,eɪ,keɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] —
And then sometime Usak will come again , and then — and then —
和 然后 有时 乌萨克 将要 来 再次 , 和 然后 — 和 然后 —
然后, 乌萨克总有一天会再次到来, 然后——然后——

“ [ˈsʌd(ə)nli] [fiː; ji] [wɪð'druː] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fiː; ji][wʌz; wəz]
Suddenly she withdrew the hand which had remained all the time she was
” 突然 她 退出 这 手 哪个 有 剩余 全部 这 时间 她 曾是
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstoːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
telling her story in the bosom of her dress .
讲述 她 故事 在 这 怀 的 她 裙子 .
“突然, 她抽回了那只在她讲述故事时一直放在裙子胸前的手指。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .
It was grasping a large , folded paper .
它 曾是 抓握 一个 大的 , 折叠 纸 .
它手里拿着一张折叠起来的大纸。

[fiː; ji] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ˈlɪtərəli] ['θrʌstɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ˈwɪldər] ,
She held it out , literally thrusting it at Wilder ,
她 握住 它 出去 , 字面上地 推进 它 在 怀尔德 ,
她把枪举了起来, 几乎是把它猛地推向怀尔德。

[huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['greɪvli] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
who took it from her with gravely questioning eyes .
WHO 采取 它 从 她 和 严重地 提问 眼睛 .
谁用严肃而疑惑的眼神从她手中接过它。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
” 什么 是 它 ?
“那是什​​么? ”

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [ænd; ənd][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ˈfɑːrpnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
he demanded , and curiosity had replaced the sharpness in his voice .
” 他 要求 , 和 好奇心 有 替换 这 锐利度 在 他的 嗓音 .
“他问道, 语气中的尖锐已被好奇所取代。”

“ [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] .
The plan of the gold .
” 这 计划 的 这 金子 .
“黄金计划。”

[ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːti] [lə] [ɡrəʊs] .
The gold of this Marty Le Gros .
这 金子 的 这 马蒂 乐 格罗斯 .
这位马蒂·勒格罗斯的金子般的存在。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is for you .
它 是 为了 你 .
这是给你的。

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] .
I give it .
我 给 它 .
我同意。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] ['ju:'es,eɪ,keɪ][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [kɪl] .
So you will make it that Usak not come again to kill .
所以 你 将要 制作 它 那 乌萨克 不是 来 再次 到 杀 .
所以你要确保乌萨克不会再来杀人。

[juː; jʊ] , [æŋ; ən] [ˈɑːfɪsər] [pəˈliːs] .

You , an officer police .
你 , 一个 官 警察 .

你，一名警官。

” [ˈwɪldər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .

” **Wilder opened the paper and glanced at it .**
” 怀尔德 打开 这 纸 和 瞥了一眼 在 它 .

怀尔德打开报纸，瞥了一眼。

[ə; eɪ] [klɪr] [ɪɡˈzækt] [ˈdrɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn] [ɪts] [dɪsˈkʌləd] [ˈsɜːrfɪs] .

A clear exact drawing was inscribed on its discoloured surface .
一个 清除 精确的 绘画 曾是 铭文 在 它是 变色 表面 .

在其褪色的表面上，刻有一幅清晰准确的图画。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæp] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] ,

It was a map in minute detail ,
它 曾是 一个 地图 在 分钟 细节 ,

这是一张细节极其丰富的地图。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːr ˈiː] - [ˈfoʊldɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [səːtft] [ðə; ði] [ˈɜːrdʒənt] [aɪz] [reɪzd]

and he re - folded it quickly while his gaze searched the urgent eyes raised
和 他 关于 - 折叠 它 迅速地 尽管 他的 目光 搜索 这 紧迫的 眼睛 提高

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

to his .
到 他的 .

他迅速地把纸重新折好，目光搜寻着那双急切地抬眼望向他的眼睛。

” [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

” **You give me this ? ” he said ,**
” 你 给 我 这 ? ” 他 说 ,

“你把这个给我？”他问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈviːld] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪt]

in a quiet fashion that revealed none of the surge of excitement with which
在 一个 安静的 时尚 那 揭晓 没有任何 的 这 涌 的 激动 和 哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪld] .

he was suddenly filled .
他 曾是 突然 已填 .

他神态平静，丝毫没有流露出内心突然涌起的兴奋之情。

” [jes] .

” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːrˈself] - - [ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

” **The little woman who had called herself Crysa Ukisama suddenly flung out her**
” 这 小的 女士 WHO 有 称为 她自己 - - 突然 扔 出去 她

[hændz] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈviːəmənt] [əˈpiːl] .

hands in an agony of vehement appeal .
双手 在 一个 痛苦 的 慷慨 上诉 .

“自称克里萨·乌基萨玛的小个子女人突然痛苦地伸出双手，发出强烈的求救声。

” [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] .

” **I give it .**
” 我 给 它 .

我给。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] .

I take this thing from its place .
我 拿 这 事物 从 它是 地方 .

我把这东西从它原本的位置拿走。

[ðɪs] [bæd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['i:v(ə)] [tu:; tə] [ju: 'es] .

This bad thing , which is evil to us .
这 坏的 事物 , 哪个 是 邪恶的 到 我们 :

这件坏事, 对我们来说是邪恶的。

[hi:; hi] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

He not know I take it .
他 不是 知道 我 拿 它 :

他不知道我拿走了它。

[oʊ] , [noʊ] .

Oh , no .
哦 , 不 :

哦, 不。

[sæt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [br'fɔ:r] [ðeɪ] ['faɪər] [aɪ 'ti:] .

Sate find it in the house of the missionary before they fire it .
沙特 寻找 它 在 这 房子 的 这 传教士 前 他们 火 它 :

在他们开枪之前, 先在传教士的房子里找到它。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , ['heɪlə:] , [nɔ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

And he , Hela , not give it up .
和 他 , 赫拉 , 不是 给 它 向上 :

而他, 海拉, 没有放弃。

[noʊ] .

No .
不 :

不。

[jet] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .

Yet he cannot see it .
然而 他 不能 看 它 :

但他却看不见。

[hi:; hi] ['kænɔ:t] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] .

He cannot find this place .
他 不能 寻找 这 地方 :

他找不到这个地方。

[hi:; hi] [seɪ] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] .

He say , too , it is evil , and no one must see it .
他 说 , 也 , 它 是 邪恶的 , 和 不 一 必须 看 它 :

他还说, 这是邪恶的, 任何人都不应该看到它。

[soʊ] [aɪ] [haɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] .

So I hide it all this long time , and keep it .
所以 我 隐藏 它 全部 这 长的 时间 , 和 保持 它 :

所以我把它藏了这么久, 一直保存着。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] .

But I know .
但 我 知道 :

但我知道。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['ju:'es,eɪ,keɪ] [ʃʊr] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [kɪl] [ju: 'es] .

So long we keep it this Usak sure come back an ' kill us .
所以 长的 我们 保持 它 这 乌萨克 当然 来 后退 一个 - 杀 我们 :

只要我们继续这样下去, 乌萨克肯定会回来杀了我们。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bæd] ['peɪpər] [hi:; hi] [kʌm] .

It is for that bad paper he come .
它 是 为了 那 坏的 纸 他 来 :

他是为了那篇糟糕的论文而来。

[,aɪˈti:] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
It **make** **him** **come** .
它 制作 他 来 .

它让他高潮了。

[ju:; jʊ] [teɪk] [,aɪˈti:] .
You **take** **it** .
你 拿 它 .

你拿去吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv][,aɪˈti:] .
You **have** **it** .
你 有 它 .

你已经有了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [,aɪˈti:][ˈju:ˈes,eɪ,keɪ][soʊ][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
And **maybe** **you** **give** **it** **Usak** **so** **he** **will** **not** **come** **back** .
和 或许 你 给 它 乌萨克 所以 他 将要 不是 来 后退 .

或许你可以把它送给乌萨克，这样他就不会回来了。

[ju:; jʊ] [ˈɑ:fɪsər] [pəˈli:s] .
You **officer** **police** .
你 官 警察 .

你是警官。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ?
You **know** **this** **man** ?
你 知道 这 男人 ?

你认识这个人吗？

[ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈhela:] - [send][,aɪˈti:][soʊ][hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [æn; ən] - [kɪl] [maɪ][ˈhela:] ?
You **say** , **Hela** **Ukisama** **send** **it** **so** **he** **not** **come** **an** ' **kill** **my** **Hela** ?
你 说 , 赫拉 - 发送 它 所以 他 不是 来 一个 - 杀 我的 赫拉 ?

你说，是海拉·乌基萨玛派人送来的，这样他就不会来杀我的海拉了？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
You **think** **that** ?
你 思考 那 ?

你这么认为吗？

[ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [kʌm] ?
You **make** **him** **not** **come** ?
你 制作 他 不是 来 ?

你让他不来？

[oʊ] , [aɪ][goʊ][mæd] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [ˈbaɪmbaɪ] .
Oh , **I** **go** **mad** **when** **he** **come** **bimeby** .
哦 , 我 去 疯狂的什么时候 他 来 比梅比 .

哦，他一来我就疯了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hi:; hi] [kɪl] [maɪ][ˈhela:] .
He **kill** **my** **Hela** .
他 杀 我的 赫拉 .

他杀了我的海拉。

[seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [kɪl] [ɔ:l] [ˈlðər] [mæn] .
Same **as** **he** **kill** **all** **other** **man** .
相同的 作为 他 杀 全部 其他 男人 .

他像杀害其他男人一样杀害了所有人。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][læst] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] - ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['delɪkət] , ['eɪdʒɪŋ] [hændz]
" **With her last wailing cry Crysa buried her face in her delicate , ageing hands** .
" 和 她 最后的 哀嚎 哭 - 埋葬 她 脸 在 她 精美的 , 老化 双手
,
!
,

“克里萨发出最后一声哀嚎，将脸埋在她那纤细苍老的手中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['rækt] [hɜ:r; hər][freɪl] ['bɑ:di] .
and a passion of emotion racked her frail body .
和 一个 热情 的 情感 架子 她 脆弱 身体 .
强烈的感情冲击着她虚弱的身体。

[wɪldər] [ləkt] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['helpləsənəs] [wɪt] [ɔ:l] [men] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
Wilder looked on in that helplessness which all men experience in face of a woman's
怀尔德 看起来 在 在 那 无助 哪个 全部 男人 经验 在 脸 的 一个 女性的
[aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][dʒenjuɪn] [gri:f] .
outburst of genuine grief .
爆发 的 真的 悲伤 .

怀尔德看着这一切，心中充满了所有男人在面对女人真挚的悲伤时都会有的那种无助。

[hi:; hi] [weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t]
There was nothing else for him to do , and , presently , the distraught
那里 曾是 没有什么 别的 为了 他 到 做 , 和 , 目前 , 这 心烦意乱
['kri:tʃər] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] .
creature recovered herself .
生物 恢复 她自己 .

他别无他法，很快，那惊恐万分的女子便恢复了过来。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [keɪm] [tu:; tə][rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlkən] - [klæd] ['ʃəʊldər] .
Then he reached out , and one hand came to rest on the silken - clad shoulder .
然后 他 达到 出去 , 和 一 手 来了 到 休息 在 这 丝 - 覆膜 肩膀 .
然后他伸出手，一只手搭在了穿着丝绸衣服的肩膀上。

" [ju:v] [toʊld][em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ,
" **You've told me the truth as far as you know it , my dear ,**
" 你已经 讲述 我 这 真相 作为 远的 作为 你 知道 它 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，你告诉我的都是你所知的真相。”

" [hi:; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] .
" **he said very gently** .
" 他 说 非常 轻轻地 .
“他语气非常温柔地说。”

" [ju:v] [bɪn] [hɪt][hɑ:rd] .
" **You've been hit hard** .
" 你已经 到过 打 难的 .

“你遭受了沉重打击。”

[dɑ:rn][hɑ:rd] .
Darn hard .
该死 难的 .
真难。

[soʊ][hɑ:rd][aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
So hard I don't know just what to say to you .
所以 难的 我 不 知道 只是 什么 到 说 到 你 .
太难了，我不知道该对你说什么。

[bʌt; bət] [ju:v] [dʌn] [wel] ['pæsɪŋ] [em 'i:] [ðæt] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpər] ,
But you've done well passing me that story and that paper ,
但 你已经 完毕 出色地 通过 我 那 故事 和 那 纸 ,
不过，你把那篇报道和那份文件都交给我了，做得很好。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
and I'm going to do all I know to help you .
和 我是 去 到 做 全部 我 知道 到 帮助 你 .
我会尽我所能帮助你。

[si:] [hɪr] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hænd][ju:; jʊ] [aʊt] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ræʃ] ['prɒmisɪz] , [bʌt; bət] ,
See here , I'm not going to hand you out all sorts of rash promises , but ,
看 这里 , 我是 不是 去 到 手 你 出去 全部 排序 的 皮疹 承诺 , 但 ,
你看，我不会轻易给你各种承诺，但是，

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][stɔ:p] [ðæt] ['ɪndiən] [mæn] , [ˈju:ˈes,eɪ,keɪ] ,
if there's a thing I can do to stop that Indian man , Usak ,
如果 有 一个 事物 我 能 做 到 停止 那 印度 男人 , 乌萨克 ,
如果我有什么办法能阻止那个印度人乌萨克，

['getɪŋ] [ə'raʊnd] [bæk] [hɪr] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [waɪ] , [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
getting around back here to hurt you , why , I'm just going to do it .
获得 大约 后退 这里 到 伤害 你 , 为什么 , 我是 只是 去 到 做 它 .
我要回来伤害你，为什么？我就是要这么做。

[goʊ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][jɔ:; jər][mæn] [naʊ] .
Go right back to your man now .
去 正确的 后退 到 你的 男人 现在 .
现在就回你男人身边去。

['hi:z] [bɪn] ['prɪti] ['bædli] ['pʌnɪʃt] .
He's been pretty badly punished .
他是 到过 漂亮的 糟糕 受到惩罚 .

他受到了相当严厉的惩罚。

[soʊ]['bædli][,aɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ðɪs] [ɜ:rθ]
So badly it don't seem to me he needs a thing more of that sort this earth
所以 糟糕 它 不 似乎 到 我 他 需求 一个 事物 更多的 的 那 种类 这 地球
[kæn; kən][hænd][hɪm; ɪm] .
can hand him .
能 手 他 .

我觉得他真的不需要这世上还能给他什么其他东西了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ju:v] [dɪ'zɜ:rvd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And as for you you've deserved none of it .
和 作为 为了 你 你已经 应得的 没有任何 的 它 .

至于你，你根本不配得到这一切。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ]['gɪv(ə)n][wɜ:rd] , [ðæt] ,
Go back to him , and you have my given word , that ,
去 后退 到 他 , 和 你 有 我的 给定 单词 , 那 ,
回去见他，我向你保证，

[dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [aɪv] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [plais] [hæv; həv] [sent] [em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [du:]
just as hard as I've worked on the thing the p'lice have sent me out to do
只是 作为 难的 作为 我已经 工作 在 这 事物 这 警察 有 发送 我 出去 到 做
,
!
,

我像对待警察派我去做的事情一样努力，

[aɪl] [wɜ:rk][tu:; tə] [si:] [noʊ][hɑ:rm] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪndiən] [mæn] .
I'll work to see no harm comes to you from this Indian man .
患病的 工作 到 看 不 伤害 来 到 你 从 这 印度 男人 .

我会尽力确保你不会受到这个印度人的伤害。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [dri:m] [hɪl]
THE DREAM HILL
这 梦 爬坡道

梦想之丘

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ten] [wi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv]
It was less than ten weeks to the time when the first fierce rush of
它 曾是 较少的 比 十 周 到 这 时间 什么时候 这 第一的 凶猛的 匆忙 的
[wɪntər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
winter might be expected .
冬天 可能 是 预期的 .

距离第一场严冬到来还有不到十周的时间。

[ɔ: 'redi] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [rʌʃ] ,
Already the days were shortening down with their customary rush ,
已经 这 天 是 缩短 向下 和 他们的 习惯 匆忙 ,

白昼已如往常般匆匆流逝，时间也渐渐缩短。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] ['oʊnli][ðə; ði] ['kærɪbu:] ['væli] , [ðə; ði] ['rɪvər] ,
and in a brief time only the Caribou Valley , the river ,
和 在 一个 简短的 时间 仅有的 这 驯鹿 谷 , 这 河 ,

在很短的时间内，只有驯鹿谷、河流、

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [fraʊd]
the whole world of the far North would be lost to sight under the white shroud
这 所有的 世界 的 这 远的 北 会 是 丢失的 到 视线 在下面 这 白色的 裹尸布
[ʌv; əv] ['bætlɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
of battling elements ,
的 战斗 元素 ,

整个遥远的北方世界都将消失在交战的风暴所形成的白色帷幕之下。

[hu:z] ['mɜ:rsɪləs] ['wɔ:rfer] [wʊd] [bi:; bi][weɪdʒd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [bri:f] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪstɪs] ,
whose merciless warfare would be waged , with only brief intervals of armistice ,
谁 无情 战争 会 是 发动 , 和 仅有的 简短的 间隔 的 停战 ,

双方将展开残酷无情的战争，期间只有短暂的停战期。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['derlaɪt] [dɔ:nd] [ə'gen] .
until such time as the summer daylight dawned again .
直到 这样的 时间 作为 这 夏天 日光 黎明 再次 .

直到夏日的阳光再次升起。

[ˈhesðɜː] [məˈklaʊd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːrweɪ] .
Hesther McLeod was sitting in her doorway .
赫丝特 麦克劳德 曾是 坐着 在 她 门口 .
赫丝特·麦克劳德正坐在门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈsɪtɪŋ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wen] [ðə; ði] [flaɪz]
It was the favoured sitting place she usually selected when the flies
它 曾是 这 受青睐 坐着 地方 她 通常 已选 什么时候 这 苍蝇
[ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [hiːt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [rʌf] [ˈkɪtʃɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɑːləɹəb(ə)l] .
and summer heat made her rough kitchen something approaching the intolerable .
和 夏天 热 制成 她 粗糙的 厨房 某物 接近 这 无法容忍 .
当苍蝇和夏日的酷热让简陋的厨房变得难以忍受时，这里就是她最喜欢的座位。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz] [ˈlesnɪŋ] ,
The intense heat of summer was lessening ,
这 激烈的 热 的 夏天 曾是 减少 ,
盛夏的酷暑正在消退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈwɪntəɹ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] .
but the ominous chill of winter had not yet made itself felt .
但 这 不祥的 寒意 的 冬天 有 不是 然而 制成 本身 毛毡 .
但凛冽的寒冬尚未降临。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌməɹ] [ˈbrɪliəns] ,
The sky had lost something of its summer brilliance ,
这 天空 有 丢失的 某物 的 它是 夏天 辉煌 ,
天空失去了些许夏日的光辉，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [wɜːr; wəɹ][wɔːnt][tuː; tə][bæŋk] [ˈheviɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
and clouds were wont to bank heavily with the threat of the coming
和 云 是 惯于 到 银行 重度 和 这 威胁 的 这 未来
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .
乌云密布，预示着即将到来的季节的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪz] [rɪˈmeɪnd] .
But the flies remained .
但 这 苍蝇 剩余 .
但苍蝇依然存在。

[ðeɪ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]
They would undoubtedly remain until swept from the face of the earth by the
他们 会 无疑 保持 直到 扫荡 从 这 脸 的 这 地球 经过 这
[fɜːrst] [ˈhevi] [frɔːst] .
first heavy frost .
第一的 重的 霜 .
它们无疑会一直存在，直到被第一场严寒的霜冻从地球上彻底抹去。

[ˈhesðɜː] [wʌz; wəz] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmeni] [ˈtæskz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn]
Hesther was assiduously battling with one of her many tasks while she talked in
赫丝特 曾是 勤勉地 战斗 和 一 的 她 许多 任务 尽管 她 谈话 在
[hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] ,
her simple ,
她 简单的 ,
海丝特一边用她那简单的语言说话，一边认真地处理着她的众多任务之一。

[ˈhoʊmli] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
homely fashion to the Kid , who was standing beside her .
家常的 时尚 到 这 孩子 , WHO 曾是 常设 旁 她 .
对站在她旁边的小孩来说，这身打扮显得朴素无华。

[ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [freɪl] [bʌt; bət][ˈwaɪəri] , [ænd; ənd] , [waɪð; waɪθ][hɜːr; hər] [ˈgreɪɪŋ] [braʊn] [her]
The foster - mother was frail but wiry , and , with her greying brown hair
这 促进 - 母亲 曾是 脆弱 但 细长的 , 和 , 和 她 灰白 棕色的 头发
[ænd; ənd] [θɪn] [feɪs] ,
and thin face ,
和 薄的 脸 ,

养母体弱但精瘦，一头灰棕色的头发，脸庞消瘦，

[lʊkt] [ðə; ði][wɜːrk] - [wɔːrn] , [ˈhæpi] [fəˈlɑːsəfər] [jiː; ji] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] .
looked the work - worn , happy philosopher she actually was .
看起来 这 工作 - 磨损 , 快乐的 哲学家 她 实际上 曾是 .

她看起来就像一位饱经风霜、快乐的哲学家，而她也的确如此。

[ðə; ði][kɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feməˈnɪnəti] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmæniʃ] [moʊd] [ʌv; əv]
The Kid was a picture of charming femininity for all the mannish mode of
这 孩子 曾是 一个 图片 的 迷人 女性气质 为了 全部 这 男子气概 模式 的
[hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] .
her working clothes .
她 在职的 衣服 .

尽管穿着男性化的工作服，这个女孩仍然展现出迷人的女性魅力。

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] ,
Her pretty ,
她 漂亮的 ,

她很漂亮，

[ˈraʊndɪd] [ˈfɪgjər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbiːdɪd] [ˈkæribuː] - [skɪn][ˈpɑːrkə] [ðæt] [riːtʃt]
rounded figure would not be denied under the beaded caribou - skin parka that reached
圆润 数字 会 不是 是 否认 在下面 这 串珠 驯鹿 - 皮肤 派克大衣 那 达到
[ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .
almost to her knees .
几乎 到 她 膝盖 .

那件缀满珠饰的驯鹿皮大衣几乎垂到她的膝盖，也无法掩盖她圆润的身材。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbeltɪd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf]
It was belted in about the waist , and a fierce - looking hunting knife
它 曾是 系带 在 关于 这 腰部 , 和 一个 凶猛的 - 寻找 打猎 刀
[prəʊˈtruːdɪd][frʌm; frəm][ɪts] [slʌŋ] [ʃiːθ] .
protruded from its slung sheath .
突出 从 它是 吊着 鞘 .

它系在腰间，一把看起来很凶猛的猎刀从斜挎的刀鞘中伸出来。

[hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] [fer] [her] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtaɪtli] [kəɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Her wealth of fair hair was supposed to be tightly coiled under the
她 财富 的 公平的 头发 曾是 据称 到 是 紧紧 卷曲 在下面 这
[enˈveləpɪŋ] [kæp] [drɔːn] [daʊn] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
enveloping cap drawn down over it .
包围 帽 绘制 向下 超过 它 .

她那浓密的金发本应紧紧地盘在盖住头发的帽子下面。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fel] ,
But it had fallen , as it usually fell ,
但 它 有 倒下 , 作为 它 通常 跌倒 ,

但它还是倒了，就像往常一样倒了。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] [wen] [ðə; ði][sʌn]
upon her shoulders as though refusing to endure imprisonment when the sun
之上 她 肩膀 作为 尽管 拒绝 到 忍受 监禁 什么时候 这 太阳
[aɪ ˈtiː] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
it loved to reflect was shining .
它 喜爱 到 反映 曾是 灼灼 .

仿佛不愿忍受囚禁，只要阳光照耀着它，它就心甘情愿地扛在肩上。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ˈθɔːtf(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [boʊd] [hed]
Her blue eyes were deeply thoughtful just now as they regarded the bowed head
她 蓝色的 眼睛 是 深 周到 只是 现在 作为 他们 认为 这 鞠躬 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] [ˈwʊmən] .
of the beloved mother woman .
的 这 心爱 母亲 女士 :

此刻，她湛蓝的眼睛里满是沉思，凝视着低垂着头的慈母。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [spred] [ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [pætʃ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [rent] [ɪn]
She watched the nimble fingers spread the buckskin patch out over the jagged rent in
她 观看 这 灵活 手指 传播 这 鹿皮 修补 出去 超过 这 锯齿状 租 在
[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [-] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈbrɪtʃɪz] .
the seat of Perse's diminutive breeches .
这 座位 的 珀尔塞的 小字 马裤 :

她看着那双灵巧的手指将鹿皮补丁铺在珀尔塞小短裤臀部的破洞上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˈhesðɜː] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] - [meɪk] [ɡʊd]
“ **You know , ” Hesther said , without looking up , “ that little feller Perse'll make good**
” 你 知道 , ” 赫丝特 说 , 没有 寻找 向上 , ” 那 小的 伙计 - 制作 好的
[ˈsʌmweɪz] .
someways .
某些方面 :

“你知道，”赫丝特头也不抬地说，“那个小家伙珀尔塞将来总会有所成就的。”

[aɪ][kɑːnt] [ges] [haʊ] .
I can't guess how .
我 不能 猜测 如何 :

我猜不出是怎么回事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [stɪk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [flaɪz] .
But his queer little head's plumb full of things that stick worse than flies .
但 他的 酷儿 小的 头部 垂直 满的 的 事物 那 戳 更糟 比 苍蝇 :

但他那古怪的小脑袋里却装满了比苍蝇还难缠的东西。

[æn; ən] - [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][draːps] [raɪt] [aʊt] ,
An ' even though the seat of his pants drops right out ,
一个 - 甚至 尽管 这 座位 的 他的 裤子 滴 正确的 出去 ,

即使他的裤子都掉下来了，

[wɪtʃ] [ɪts] [ˈmoʊstli] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈhiːl] [ˈfɒlər] [hɪz; ɪz][ˈnoʊ(ə)n] [klɪr] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end]
which it's mostly doing all the time , he'll foller his notion clear through to the end
哪个 它是 大多 正在做 全部 这 时间 , 地狱 福勒 他的 概念 清除 通过 到 这 结尾
.
:
.

而且他基本上一直都是这么做的，他会一直坚持自己的想法直到最后。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði][ɡoʊld] [bʌɡ] [naʊ] ,
He's got the gold bug now ,
他是 得到 这 金子 漏洞 现在 ,

他现在迷上了黄金。

[æn; ən] - [ˈspendz][moʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] - - [hɪm'self] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [æn; ən] - [θɪŋz] [ˈtʃæsɪn] - [wʌt]
an ' spends most all his time skiddin ' himself over rocks an ' things chasin ' what
一个 - 花费 最多 全部 他的 时间 - - 他自己 超过 岩石 一个 - 事物 追逐 - 什么
[hiː; hi] [ˈwʊdnt] - [ɪf] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [raɪt] [ʌp] [ə'ɡenst] [aɪˈtiː] .
he wouldn't rec'nise if he beat his pore little head right up against it .
他 不会 - 如果 他 打 他的 孔隙 小的 头 正确的 向上 反对 它 :

他大部分时间都在岩石和各种东西上滑行，追逐着那些他就算用他那可怜的小脑袋去撞也不会拒绝的东西。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈlæf][moʊst][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][jɑ:nz] .
I want to laff most all the time at his yarns .
我 想 到 哈哈 最多 全部 这 时间 在 他的 纱线 .

他讲的故事我几乎时时刻刻都想笑。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][dəʊnt] .
But I just don't .
但 我 只是 不 .

但我就是做不到。

[aɪv][ə; eɪ][hʌntʃ][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm][du:] [θɪŋz] .
I've a hunch to see him do things .
我已经 一个 直觉 到 看 他 做 事物 .

我预感他会做一些事情。

[ðə; ði][kɪd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The Kid nodded .
" 这 孩子 点头 .

“孩子点了点头。”

[jes] , "[i:; ʃɪ][əˈgri:d] [ˈsɪmplɪ] .
" Yes , " she agreed simply .
" 是的 , " 她 同意 简单地 .

“是的,”她简单地同意道。

[ðen][hɜ:r; hər][geɪz][wʌz; wəz][tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈrɪvər][wer][ɪts][ˈaɪnɪŋ][ˈwɔ:tərz][kʊd; kəd]
Then her gaze was turned to the distant river where its shining waters could
然后 她 目光 曾是 转向 到 这 遥远 河 在哪里 它是 灼灼 水 可以
[dʒʌst][bi:; bi][si:n][brɪˈɑ:nd][ðə; ði][læŋk][dʒæk][paɪnz][wɪtʃ][səˈraʊndɪd][ðə; ði][ˈræmblɪŋ][haʊs] .
just be seen beyond the lank jack pines which surrounded the rambling house .
只是 是 已见 超过 这 空白 杰克 松树 哪个 包围 这 漫无边际 房子 .

然后，她的目光转向远处的河流，透过环绕着这座错综复杂房屋的瘦长杰克松树，可以看到波光粼粼的河水。

[pə:s][ɪz][ðə; ði][ˈbraɪtəst][ʌv; əv][ðə; ði][bʌntʃ] .
" Perse is the brightest of the bunch .
" 珀尔修斯 是 这 最亮的 的 这 束 .

“珀尔塞是这群人中最聪明的。”

[ju:; jʊ][noʊ] , [mʌm] , [ɪts][kaɪnd][ʌv; əv][kwɪr][ju: ˈes][ˈtɔ:kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz][ˈmeɪkɪŋ][gʊd] .
You know , Mum , it's kind of queer us talking of the kids making good .
你 知道 , 妈妈 , 它是 种类 的 酷儿 我们 说 的 这 孩子们 制作 好的 .

妈妈，你知道吗，我们谈论孩子们出人头地这件事，感觉有点奇怪。

[wɪ; wi][dəʊnt][ˈevər][stɔ:p][tu:; tə][ges][həʊ][ðeə(r)][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] — [əˈweɪ][ʌp][hɪr] ,
We don't ever stop to guess how they're going to do it — away up here ,
我们 不 曾经 停止 到 猜测 如何 它们是 去 到 做 它 — 离开 向上 这里 ,

我们从来不会停下来猜测他们会怎么做——在高空，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][frʌm; frəm] , [frʌm; frəm] [ˈeniwer] .
thousands of miles from , from anywhere .
数千 的 英里 从 , 从 任何地方 .

距离任何地方都有数千英里之遥。

[ˈhesðɜ:] [flʌŋ][ə; eɪ][kwɪk][ˈʌpwərd][glæns][æt; ət][ðə; ði][swi:t][ˈweðər] - [tænd][feɪs][ðæt]
" Hesther flung a quick upward glance at the sweet weather - tanned face that
" 赫丝特 扔 一个 快的 向上 瞥一眼 在 这 甜的 天气 - 晒黑的 脸 那

[wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər][ˈsmɑɪlɪŋ] .
was no longer smiling .
曾是 不 更长 微笑 .

“赫丝特迅速地向上瞥了一眼那张被阳光晒成古铜色的甜美脸庞，那张脸已经不再微笑了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ,
She was wondering ,
她 曾是 好奇 ,
她心想,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [toʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnəˈkʌstəmd]
for the girl's tone had a note in it to which she was quite unaccustomed
为了 这 女孩们 语气 有 一个 笔记 在 它 到 哪个 她 曾是 相当 不习惯
.
:
.

因为女孩的语气中带着一丝她自己很不习惯的情绪。
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,
In a moment , however ,
在 一个 片刻 , 然而 ,
然而, 片刻之后,
[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [drɔːpt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [pætʃ] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkærɪbuː]
her eyes had dropped again to the thick patch cut from a caribou
她 眼睛 有 掉落 再次 到 这 厚的 修补 切 从 一个 驯鹿
[ˈmɑːkəsɪn] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈtætərd] [pænts] .
moccasin she was endeavouring to make fast to the child's tattered pants .
鹿皮鞋 她 曾是 努力 到 制作 快速地 到 这 孩子的 破烂 裤子 .

她的目光再次落到一块从驯鹿皮鞋上剪下来的厚布片上, 她正努力把它缝到孩子破烂的裤子上。
“ [ˈtrʌb(ə)l] , [kɪd] ?
“ **Trouble , Kid ?**
“ 麻烦 , 孩子 ?

“孩子, 有麻烦了吗? ”
“ [ʃiː, ʃi] [æskt] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .
“ **she asked , without looking up again** .
“ 她 问 , 没有 寻找 向上 再次 .

她头也没抬, 问道。
[ðiːz] [tuː] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
These two understood each other .
这些 二 理解 每个 其他 .

他们两人彼此了解。
[ə; eɪ] [diːp] [bəːnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌv] [held] [ðəm; ðəm] .
A deep bond of sympathy and love held them .
一个 深的 纽带 的 同情 和 爱 握住 他们 .
他们之间有着深厚的同情和爱。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdʊv] [ʌv; əv][ˈdʒɪm][məˈklaʊd][fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
The girl looked to this brave little widow of Jim McLeod for sympathy and
这 女孩 看起来 到 这 勇敢的 小的 寡妇 的 吉姆 麦克劳德 为了 同情 和
[ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstres] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [lʊks] [tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðər] .
comfort in her distress as a child looks to its mother .
舒适 在 她 痛苦 作为 一个 孩子 看起来 到 它是 母亲 .

这位女孩在痛苦中向吉姆·麦克劳德勇敢的小寡妇寻求同情和安慰, 就像孩子向母亲寻求安慰一样。
[ɪn] [əˈferz] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [kəˈpæsəti][ænd; ənd] [strɔːŋ] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] .
In affairs which needed capacity and strong execution the position was reversed .
在 事务 哪个 需要 容量 和 强的 执行 这 位置 曾是 反转 .

在需要能力和强力执行力的事务中, 情况则恰恰相反。

[ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [stɔ:ntɪ] ['ju:'es,eɪ,keɪ] , [strɔ:ŋ] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]
This girl of twenty , supported by the staunch Usak , strong in spirit and
这 女孩 的 二十 , 有 经过 这 坚定 乌萨克 , 强的 在 精神 和
['ju:θfl] ['ɑ:ptɪmɪzəm] ,
youthful optimism ,
青春 乐观 ,

这位二十岁的女孩，在坚定的乌萨克人的支持下，精神坚强，充满青春的乐观精神，

[waɪd] [ɪn][hɜ:ɹ; hær][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
wide in her grasp of the affairs of the farm ,
宽的 在 她 抓牢 的 这 事务 的 这 农场 ,
她对农场的事务了如指掌，

[wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['li:dər] [ɪn][ɔ:l] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] .
was responsible leader in all pertaining to their livelihood .
曾是 负责的 领导者 在 全部 相关的 到 他们的 生计 .
在所有与生计相关的事情上，他都是一位负责的领导者。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] ['hesðɜ:] ['riələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd][nɑ:t]
Just now the girl was troubled and Hesther realised that the Kid had not
只是 现在 这 女孩 曾是 麻烦 和 赫丝特 意识到 那 这 孩子 有 不是
[ə'bændənd] [hɜ:ɹ; hær] [æftɜ-'nu:nz] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [kə'ræɪlz] ['sɪmplɪ] [fɔ:ɹ; fər]['aɪd(ə)l] [tɔ:k] [æt; ət][hɜ:ɹ; hær]
abandoned her afternoon's work at the corrals simply for idle talk at her
弃 她 下午 工作 在 这 畜栏 简单地 为了 闲置的 讲话 在 她
['dɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .
刚才，女孩心事重重，赫丝特这才意识到，这孩子不会仅仅为了在她家门口闲聊而放下下午在畜栏的工作。

[hɜ:ɹ; hær] [ɪn,terə'geɪ](ə)n] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] .
Her interrogation was calculated .
她 审讯 曾是 计算 .
她的审问是经过精心策划的。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [tɔ:k] .
She wanted the girl to talk .
她 通缉 这 女孩 到 讲话 .
她想让女孩开口说话。
“ ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [mʌm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Nothing worse than usual , Mum ,** ” **she said with a sigh .**
“ 没有什么 更糟 比 通常 , 妈妈 , ” 她 说 和 一个 叹 .
“没什么比平时更糟的，妈妈，”她叹了口气说。

“ ['ɪtl] [bi:; bi] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [ben] ['ni:dəm] [went] , [kʌm] [nekst] ['oʊpənɪŋ] .
“ **It'll be two years since Ben Needham went , come next opening .**
“ 它将 是 二 年 自从 本 尼德姆 去 , 来 下一个 开幕 .
“距离本·尼德姆离开已经两年了，到下一个开幕日就到了。”

[wi:v] ['ɪnʌf] [sə'plaɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:'es] [θru:] [sɪks] [mʌnθs] .
We've enough supplies to see us through six months .
我们已经 足够的 补给品 到 看 我们 通过 六 几个月 .
我们的物资足够用六个月。

[ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
That's the limit .
那就是 这 限制 .
这就是极限了。

- [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [bæk] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [fri:z] - [ʌp] .
Usak'll be along back before the freeze - up .
- 是 沿着 后退 前 这 冻结 - 向上 .
乌萨克会在冰冻期到来之前赶回来。

[wel] , [θɪŋz] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪd] [hi;; hi] [brɪŋz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntər] [treɪl] [tu;; tə]
Well , things depend on the trade he brings back , and a winter trail to
出色地 , 事物 依赖 在 这 贸易 他 带来 后退 , 和 一个 冬天 踪迹 到
[ˈplesər; ˈplæsər] .
Placer :
砂矿

嗯，这取决于他带回来的货物，以及通往普莱瑟的冬季小径。

[du:][ju;; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] ?
Do you get it ?
做 你 得到 它 ?

你明白了吗？

[baɪ][nekst] [sprɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] - [bi;; bi] [rʌn] [aʊt] .
By next spring our stores'll be run out .
经过 下一个 春天 我们的 - 是 跑步 出去 .

到明年春天，我们的库存就会全部售罄。

[ɪf] [hi;; hi] [brɪŋz] [bæk] [ɡʊd] [treɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['æksɪdənt] ['hæpənz] [ə'ɒ:n] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪntər]
If he brings back good trade , and no accident happens along on our winter
如果 他 带来 后退 好的 贸易 , 和 不 事故 发生 沿着 在 我们的 冬天
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

如果他能带回不错的货物，而且我们的冬季小径上没有发生任何意外，

[wi:l] [bi;; bi] [ɪn] ['ferli] [ɡʊd] [jeɪp] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
we'll be in fairly good shape for awhile .
出色地 是 在 相当 好的 形状 为了 一会儿 .

我们暂时情况会相当不错。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [mi:nz] [wi;; wi] [kɑ:nt] [pʊt] [ɪn] [ə'hʌðər] ['si:z(ə)n] [raɪt] [θru:] .
But it just means we can't put in another season right through .
但 它 只是 方法 我们 不能 放 在 其他 季节 正确的 通过 .

但这只是意味着我们不能再连续拍摄一个赛季了。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi;; wi] [kæn; kən] , [ən'les] [wi;; wi] [hæv; həv] ['maɪti] [ɡʊd] [lʌk] .
I don't see how we can , unless we have mighty good luck .
我 不 看 如何 我们 能 , 除非 我们 有 强大的 好的 运气 .

除非我们运气好到爆棚，否则我看不出我们该如何做到。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['kæɪrɪbu:] [mi:t] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [raɪt] [ə'ɒ:n'saɪd] ,
The thing's as dead as caribou meat without a market right alongside ,
这 事物 作为 死的 作为 驯鹿 肉 没有 一个 市场 正确的 旁边 ,

这东西就像没有市场就卖不出去的驯鹿肉一样，彻底死了。

[laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ben] ['ni:dəm] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .
like it was when Ben Needham was around .
喜欢 它 曾是 什么时候 本 尼德姆 曾是 大约 .

就像本·尼德姆在世时那样。

[wɪə(r)] [raɪt] [hɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi;; bi]
We're right here beyond the edge of the world , and — and it can't be
是 正确的 这里 超过 这 边缘 的 这 世界 , 和 — 和 它 不能 是
[dʌn] . “
done . “
完毕 . “

我们已身处世界尽头，而——这根本不可能。”

“ [ju;; jʊ] [mi:n] — [kwɪt] ?
“ **You mean — quit ?**
” 你 意思是 — 辞职 ?

你的意思是——辞职？

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lə:ŋ] ?
An with the boys coming along ?
一个 和 这 男孩们 未来 沿着 ?

男孩们也一起来吗？

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [sɪks'ti:n] .
The twins are nearly sixteen .
这 双胞胎 是 几乎 十六 .

这对双胞胎快十六岁了。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['leɪbərd] [ɑ:n] [ə'sɪdʒuəsli] .
" The mother laboured on assiduously .
" 这 母亲 辛勤劳作 在 勤勉地 .

母亲辛勤劳作。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['ni:d(ə)] [pʌntɪt] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [tʌf] ['bʌkskɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk]
The busy needle punched its way through the tough buckskin with a sharp click
这 忙碌的 针 拳击 它是 方式 通过 这 艰难的 鹿皮 和 一个 锋利的 点击
[æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['fɪŋgəz] [plaɪ] [aɪ'ti:] .
as the strong fingers plied it :
作为 这 强的 手指 合拢 它 :

忙碌的针头穿透了坚韧的鹿皮，发出清脆的咔哒声，强壮的手指在它上面灵活地操作着。

[ðə; ði] [kɪd] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [boʊd] ['fɪɡjər] .
The Kid glanced down at the bowed figure .
这 孩子 瞥了一眼 向下 在 这 鞠躬 数字 .

孩子低头看了一眼那个弯腰的身影。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] .
" The boys are good .
" 这 男孩们 是 好的 .

“这些男孩很棒。”

[ˈælg][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl][mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
Alg is a real man around the deer , " she said ,
藻类 是 一个 真实的 男人 大约 这 鹿 , " 她 说 ,

“阿尔格在鹿群面前真是个男子汉,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [aɪz] .
with a shadow of a smile in her pretty eyes .
和 一个 阴影 的 一个 微笑 在 她 漂亮的 眼睛 .

她美丽的眼睛里闪过一丝微笑。

" ['klærəns] [ɪz] ['hɑ:rdnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌf] [treɪl] [mæn] .
" Clarence is hardening into a tough trail man .
" 克拉伦斯 是 硬化 进入 一个 艰难的 踪迹 男人 .

“克拉伦斯正在成长为一名强悍的越野跑者。”

[ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ] ['rekənz] ['hi:z][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['felər] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Usak reckons he's a great feller to have with him .
乌萨克 估计 他是 一个 伟大的 伙计 到 有 和 他 .

乌萨克认为他是个很棒的伙伴。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , [mʌm] .
But it's not that , Mum .
但 它是 不是 那 , 妈妈 .

但妈妈，事情不是那样的。

[ɪts] [ðə; ði] [treɪd] [ðɪːz] [ˈretʃɪd] - [biːt] [juːˈes] [aʊt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə]
It's the trade these wretched Euralians beat us out of , and the distance to
它是 这 贸易 这些 可怜 - 打 我们 出去 的 , 和 这 距离 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːrkɪt] . "
our market . "
我们的 市场 . "

这是那些可恶的欧亚人抢走的生意，还有我们离市场的距离。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][aɪˈtiː][ɪz] , [kɪd] ?
“ **Is that all it is , Kid ?**
” 是 那 全部 它 是 , 孩子 ?

“就只有这些吗，孩子？ ”

" - [ˈniːd(ə)] [wʌz; wəz] [stɪl] .
“ **Hesther's needle was still .**
” - 针 曾是 仍然 .

“赫斯特的针静止不动了。”

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][sɔːft] , [braʊn] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] ,
She was looking up with a pair of soft , brown , questioning eyes ,
她 曾是 寻找 向上 和 一个 一对 的 柔软的 , 棕色的 , 提问 眼睛 ,

她抬起头，用一双柔和的棕色眼睛望着我，眼神中充满了疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)] [menˈtæləti] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ænd; ənd]
and the gentle mentality behind them was reading the girl through and
和 这 温和的 心理 在后面 他们 曾是 阅读 这 女孩 通过 和
[θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɜːr; hər][trænsˈpærənt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [meɪd]
through with a certainty that her transparent simplicity and innocence made
通过 和 一个 肯定 那 她 透明的 简单 和 无辜 制成
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

他们内心温柔的心态让他们能够透彻地了解这个女孩，而女孩的纯真和单纯让他们确信这一点。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] , [mʌm] ?
“ **How can it be anything else , Mum ?**
” 如何 能 它 是 任何事物 别的 , 妈妈 ?

“还能是什么呢，妈妈？ ”

[aɪ] [ges] [θɜːrɜː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [fɑːrm][tuː; tə] [ˈwɜːri] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ʌv; əv]
I guess ther's nothing around this farm to worry with but the feeding of
我 猜测 那里 没有什么 大约 这 农场 到 担心 和 但 这 喂养 的
[ˈhʌŋɡri] [maʊðz] .
hungry mouths .
饥饿的 嘴 .

我想这农场里除了养活饥饿的孩子们之外，应该没什么其他需要担心的事情了。

" [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] .
“ **The Kid had turned away .**
” 这 孩子 有 转向 离开 .

“那孩子转过身去了。”

[əˈɡen] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] [sɪˈdeɪtli] [ˈfləʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðər; ðər]
Again her eyes had sought the gleam of waters sedately flowing on to their
再次 她 眼睛 有 寻求 这 闪耀 的 水 平静地 流动 在 到 他们的
[ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈrɪvər] [brɪˈɑːnd] .
junction with the greater river beyond .
交汇处 和 这 更大的 河 超过 .

她的目光再次追寻着缓缓流淌的水面，那水面闪烁着光芒，最终汇入远处的大河。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
The mother shook her head .
这 母亲 摇晃 她 头 .

母亲摇了摇头。

[ʃiː; ji] [lent] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [dɔːr] - [sɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [liːn] , [ber] [ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]
She leant forward on her door - sill with her lean , bare arms folded over her
她 倾斜 向前 在 她 门 - 窗台 和 她 倾斜 , 裸 武器 折叠 超过 她
[ˈɔːfˌsprɪŋz] [ˈkloʊðɪŋ] .
offspring's clothing .
后代的 衣服 .

她倚在门槛上，纤细的裸露双臂交叉搭在孩子的衣服上。

“ [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ji] [ədˈmɪtɪd] [ˈprɑːmptli] .
“ **I don't just see how it can be a thing else ,** ” **she admitted promptly .**
“ 我 不 只是 看 如何 它 能 是 一个 事物 别的 , ” 她 承认 及时 .

“我实在想不出它还能是什么别的东西，”她立刻承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] - .
“ **But I was thinkin ' .**
“ 但 我 曾是 思考 - .

但我当时在想。

[juː; jʊ] [siː] , [kɪd] , [jʊə(r)] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] .
You see , Kid , you're over twenty .
你 看 , 孩子 , 你是 超过 二十 .

你看，孩子，你已经二十多岁了。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[waɪ] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [wʌn] .
Why , I guess you're over twenty - one .
为什么 , 我 猜测 你是 超过 二十 - 一 .

我猜你肯定超过二十一岁了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃʊr] [juː; jʊ][məst; məst][biː; bi] .
Sure you must be .
当然 你 必须 是 .

当然，你肯定是。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ji] [dɪˈlɪbəɾətli] [bɪˈgæən][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] [ðə; ði]
“ **And she deliberately began to count up the years that had passed since the**
“ 和 她 故意地 开始 到 数数 向上 这 年 那 有 通过了 自从 这
[ˈterəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][faːks] [blʌf] .
terrible time of the descent of the Euralians on Fox Bluff .
糟糕的 时间 的 这 下降 的 这 - 在 狐狸 虚张声势 .

于是她开始刻意地计算自欧拉人入侵福克斯布拉夫的可怕时期以来已经过去了多少年。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
The girl watched the counting fingers ,
这 女孩 观看 这 计数 手指 ,

女孩看着数手指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æb'stræktɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrekənd] [ʌp][hɜːr; həɪ][sʌm; səm] .
and the abstracted gaze of the other as she reckoned up her sum .
和 这 摘要 目光 的 这 其他 作为 她 估计 向上 她 和 .
而对方则目光空洞地看着她，仿佛在计算着什么。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [mʌm] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ But what's that to do with it , Mum ? ” she cried .
“ 但 是什么 那 到 做 和 它 , 妈妈 ? ” 她 哭 .
“可是这跟这件事有什么关系呢，妈妈？”她哭着说。

“ [ʃʊr] [aɪm][ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [wʌn] , [bʌt; bət] —
“ Sure I'm over twenty - one , but —
“ 当然 我是 超过 二十 - 一 , 但 —
“没错，我的确超过二十一岁了，但是——”

“ [ˈhesðə] [læft] [ˈdʒentli] .
“ Hesther laughed gently .
“ 赫丝特 笑了 轻轻地 .
赫丝特轻轻地笑了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] , [wət'evər] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪd]
“ There was no talk of quitting , whatever our trade , before you made
“ 那里 曾是 不 讲话 的 辞职 , 任何 我们的 贸易 , 前 你 制成
[ˈplesər; 'plæsər][læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ˈjuː'ɛs,eɪ,keɪ] .
Placer last year with Usak .
砂矿 最后的 年 和 乌萨克 .
“无论我们从事什么行业，在你去年和 Usak 一起赢得 Placer 之前，从来没有人谈过放弃。

[seɪ] , [kɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ]
Say , Kid , “ she went on , with infinite sympathy and gentleness , “ you're a
说 , 孩子 , “ 她 去 在 , 和 无限 同情 和 温柔 , “ 你是 一个
[ˈwʊmən] [naʊ] .
woman now .
女士 现在 .
“孩子,”她继续说道，语气中充满了无限的同情和温柔，“你现在是个女人了。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] — [kɪd] — [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
You aren't a — Kid — any longer .
你 不是 一个 — 孩子 — 任何 更长 .
你不再是——孩子——了。

[dʌz] [aɪ 'tiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ?
Does it tell you anything ?
做 它 告诉 你 任何事物 ?
它能告诉你什么吗？

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [wɜːrk] - [wɔːrn] , [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ]
“ She raised a pointing finger that was painfully work - worn , and admonished
“ 她 提高 一个 指向 手指 那 曾是 痛苦地 工作 - 磨损 , 和 告诫
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .
她举起一根因长期工作而疼痛难忍的手指，训斥了她。

“ [maɪ] [dɪr] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːp] [ˈdɪfrənt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] .
“ My dear , things are a heap different through a woman's eyes .
“ 我的 亲爱的 , 事物 是 一个 堆 不同的 通过 一个 女性的 眼睛 .
“亲爱的，从女人的角度来看，事情就完全不同了。”

[wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪd] [jʊə(r)] ['moʊstli] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nu:] [θɪŋ] [dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [ʃoʊ]
When you're a kid you're mostly crazy with every new thing just living can show
什么时候 你是 一个 孩子 你是 大多 疯狂的 和 每一个 新的 事物 只是 活的 能 展示
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

小时候，你对生活中所有新鲜事物都充满好奇和兴奋。

[wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [laɪf] [dʒʌst] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

When you're a woman it isn't life just to live .
什么时候 你是 一个 女士 它 不是 生活 只是 到 居住 :

身为女性，人生不仅仅是活着。

[θɜ:rɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [fʊl] [oʊ] - ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɒnts] , [æn; ən] - ['nəʊʃnz] [stɑ:rt][ɪn][tu:; tə]
Ther's a whole book full o ' feelings , and wants , an ' notions start in to
那里 一个 所有的 书 满的 o - 情怀 , 和 想要 , 一个 - 概念 开始 在 到
['wɜ:ri] [ə'raʊnd] ,
worry around ,
担心 大约 ,

整整一本书都充满了各种各样的感受、欲望和想法，开始让人担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] - [ɪm] ['ɪznt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['kæərɪbu:] [fɑ:rm] ,
and the answer to ' em isn't found in the work of running a caribou farm ,
和 这 回答 到 - 呢 不是 成立 在 这 工作 的 跑步 一个 驯鹿 农场 ,
而这些问题的答案并不在于经营驯鹿农场的工作本身。

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skæləwæg] ['hu:ə(r)] [græbiŋ] [jɔr; jər] [treɪd] .
and beating a bunch of scallawags who're grabbing your trade .
和 殴打 一个 束 的 无赖 妓女 抓取 你的 贸易 :

打败一群抢你生意的无赖。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [faʊnd] [ɪn] [jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hænd][ə; eɪ] ['stʌmək] [fʊl] [oʊ] - [fu:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
It isn't found in yearning to hand a stomach full o ' food to a crowd of
它 不是 成立 在 渴望 到 手 一个 胃 满的 o - 食物 到 一个 人群 的
[kɪdz] [ju:; jʊ] [ʌv] [laɪk] ['brʌðərz] [æn; ən] - ['sɪstər] ,
kids you love like brothers an ' sisters ,
孩子们 你 爱 喜欢 兄弟 一个 - 姐妹 ,

它并非源于想要把满满一肚子食物分给一群你像兄弟姐妹一样深爱的孩子们的渴望，

['i:ðər] .
either .
任何一个 :

任何一个。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [rɪ'spɔ:nsɪv] [smaɪl] , [ænd; ənd][ji:; ji] [meɪd]
" The girl's eyes were searching for all their responsive smile , and she made
" 这 女孩们 眼睛 是 搜索 为了 全部 他们的 响应式设计 微笑 , 和 她 制成
[noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'naɪəl] .
no attempt at denial .
不 试图 在 拒绝 :

“女孩的目光四处搜寻着他们回应的笑容，她没有丝毫否认。

" [wɜr] - [d'ju:] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] , [mʌm] ? " [ji:; ji] [æskt] .
" Wher ' d'you find the answer , Mum ? " she asked .
" 哪里 - 你 寻找 这 回答 , 妈妈 ? " 她 问 :

“妈妈，你从哪里找到答案的？”她问道。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmənɪz] [aɪ] [fel] ['sɪriəs] .
The older woman's eye fell serious .
这 老 女性的 眼睛 跌倒 严肃的 :

年长妇人的眼神变得严肃起来。

[ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈjɜːrniŋ] [krept] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
A wistful yearning crept into them .
一个 怅惘 渴望 悄悄地爬 进入 他们 :

一丝怅然若失的渴望涌上心头。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jɔː; jər][eɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I found it in two things when I was your age , ” she said .
“ 我 成立 它 在 二 事物 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , ” 她 说 :

“我像你这么大的时候，在两件事上找到了答案，”她说。

“ [fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈfænsi] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈpaːrtiz] ,
“ First it was in the excitement of fancy clothes , and parties ,
“ 第一的 它 曾是 在 这 激动 的 想要 衣服 , 和 各方 ,

“起初是沉迷于华丽的服饰和派对，

[wer] [foʊks][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][gɑːt] [əˈraʊnd] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gælz] .
where folks of my own age got around , boys and gals .
在哪里 各位 的 我的 自己的 年龄 得到 大约 , 男孩们 和 女孩们 :

那是和我同龄的男孩女孩们经常出入的地方。

[ðen] [aɪ] [gest] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈjɜːrniŋ] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˈdʒɪm] ,
Then I guessed the answer to every yearning I had was in my Jim ,
然后 我 猜对了 这 回答 到 每一个 渴望 我 有 曾是 在 我的 吉姆 ,

然后我猜想，我所有渴望的答案都在我的吉姆身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈskæləwæg] [hiː; hi][set] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [niːz] .
and in the bunch o ' scallawags he set crawling around my knees .
和 在 这 束 o - 无赖 他 放 爬行 大约 我的 膝盖 :

而他放出的那群小混混，就爬到我膝盖周围。

[waɪ] , [kɪd] ,
Why , Kid ,
为什么 , 孩子 ,

为什么，孩子？

[ðɪs] [kwɪr] [oʊld] [ˈwɜːldz] [dʒʌst][gɑːt][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [gʊd] .
this queer old world's just got only one place where it can make me feel good .
这 酷儿 老的 世界的 只是 得到 仅有的 一 地方 在哪里 它 能 制作 我 感觉 好的 :

在这个古怪的世界里，只有一个地方能让我感到快乐。

[ɪts] [wer] [maɪ][ˈdʒɪmz] [ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər] .
It's where my Jim's babies are .
它是 在哪里 我的 吉姆的 婴儿 是 :

那是我吉姆的孩子们所在的地方。

[juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ˈplesər; ˈplæsər] .
You been down to Placer .
你 到过 向下 到 砂矿 :

你去过普莱瑟县。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈjuːˈes, eɪ, keɪ] .
You and Usak .
你 和 乌萨克 :

你和乌萨克。

[juːv] [siːn] [ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪti] [wer] [θɜːrz] [waɪt] - [foʊk][laɪk] [jɔːrˈself] , [wer] [θɜːrz] [laɪts] [ˈbɜːrniŋ]
You've seen a big city where ther's white - folk like yourself , where ther's lights burning
你已经 已见 一个 大的 城市 在哪里 那里 白色的 - 民间 喜欢 你自己 , 在哪里 那里 灯 燃烧

[ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,
on the streets ,
在 这 街道 ,

你见过像你一样的白人居住的大城市，街上灯火通明。

[ænd; ənd][ˈfʊks] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] [ˈrækɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd][gælz][ɑːr; ər]
and **folks** **dancing** , **and** **parties** **racketing** , **and** **the boys** **and** **gals** **are**
和 各位 跳舞 , 和 各方 敲诈勒索 , 和 这 男孩们 和 女孩们 是
[ˈhævɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .
having **quite** **a** **time** .
拥有 相当 一个 时间 .

人们载歌载舞，热闹非凡，男男女女玩得不亦乐乎。

[ðen] [juː; jʊ] [get] [əˈlɔːŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪbi] ,
Then **you** **get** **along** **back** **to** **the** **farm** **here** , **and** **the** **kids** , **and** , **maybe** ,
然后 你 得到 沿着 后退 到 这 农场 这里 , 和 这 孩子们 , 和 , 或许 ,
[em ˈiː] .
me :
我 .

然后你回到这里的农场，和孩子们，或许还有我一起。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [glæd] — [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
And **I** **guess** **you're** **glad** — **for** **awhile** .
和 我 猜测 你是 高兴的 — 为了 一会儿 .

我想你暂时会很高兴。

” [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈkeɪsɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] .
” **The** **girl** **moved** **from** **the** **door** - **casing** **where** **she** **had** **been** **leaning** .
” 这 女孩 已搬 从 这 门 - 套管 在哪里 她 有 到过 倾斜 .

女孩从她原本倚靠的门框上挪开了。

[ʃiː; ʃi] [əˈbrʌptli] [draːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [bɪˈsaɪd] [ˈhesðɜː] , [ænd; ənd] [tʊk]
She **abruptly** **dropped** **to** **a** **seat** **on** **the** **door** - **sill** **beside** **Hesther** , **and** **took**
她 突然 掉落 到 一个 座位 在 这 门 - 窗台 旁 赫丝特 , 和 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ,
possession **of** **the** **thin** ,
拥有 的 这 薄的 ,

她突然在赫丝特身旁的门槛上坐了下来，拿起那张薄薄的.....

[strɔːŋ] [hænd] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
strong **hand** **nearest** **to** **her** .
强的 手 最近的 到 她 .

离她最近的那只手很有力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
There **was** **a** **change** **in** **her** **as** **sudden** **as** **had** **been** **her** **movements** .
那里 曾是 一个 改变 在 她 作为 突然 作为 有 到过 她 移动 .

她的变化就像她之前的动作一样突然。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhesðɜː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ɪn]
Her **eyes** **were** **shining** **and** **full** **of** **something** **Hesther** **had** **never** **seen** **in**
她 眼睛 是 灼灼 和 满的 的 某物 赫丝特 有 绝不 已见 在
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .
them **before** .
他们 前 .

她的眼睛闪闪发光，充满了海丝特以前从未在她眼中见过的东西。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] ,
And **somehow** **the** **magnetism** **of** **it** , **her** **sudden** ,
和 不知何故 这 磁性 的 它 , 她 突然 ,

不知为何，她身上散发着一种磁性，她突然.....

[ˈɔːlməʊst] [ˈpæʃənət] [ˈɜːrniʃtnəs] [kleɪmd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
almost **passionate** **earnestness** **claimed** **the** **older** **woman** **and** **left** **her** **with** **a**
几乎 热情的 认真 声称 这 老 女士 和 左边 她 和 一个
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [skerd] .
feeling **that** **was** **something** **scared** .
感觉 那 曾是 某物 害怕的 .

近乎狂热的真诚俘获了这位年长的女性，让她感到一阵恐惧。

“ [tel] [em ˈiː] , [mʌm] , ” [jiː; ji] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Tell me , Mum , ” she cried , in a thrilling voice .**
“ 告诉 我 , 妈妈 , ” 她 哭 , 在 一个 惊险 嗓音 .

“告诉我，妈妈，”她用激动的声音喊道。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][em ˈiː] [ɪˈnʌf] .
“ **You haven't told me enough .**
“ 你 还没有 讲述 我 足够的 .

“你告诉我的还不够多。”

[juː; jʊ] [lʌvd] [jʊɹ; jər][ˈdʒɪm] .
You loved your Jim .
你 喜爱 你的 吉姆 .

你深爱着你的吉姆。

[tel] [em ˈiː][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . “
Tell me just how you loved him . ”
告诉 我 只是 如何 你 喜爱 他 . ”

告诉我你究竟有多爱他。

“ [aɪ ˈtiː] - [ʌd] [biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [bæŋks] [ʌp] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd]
“ **It 'ud be easier to tell you how the thunder banks up in summer and**
“ 它 - ud 是 更轻松 到 告诉 你 如何 这 雷 银行 向上 在 夏天 和
[bəːsts] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,
bursts over us ,
爆发 超过 我们 ,

“与其这样描述夏天雷声隆隆、雷声轰鸣的景象，不如直接告诉你它是如何发生的。”

“ [ˈhesðɜː] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedʃeɪk] ,
“ **Hesther replied with a headshake ,**
“ 赫丝特 回复 和 一个 摇头 ,

赫丝特摇了摇头，回答道。

[waɪl] [hɜːr; həɹ][hænd] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈpreʃər] [tuː; tə][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz]
while her hand responded with sympathetic pressure to the clasp of the girl's
尽管 她 手 回应 和 交感神经 压力 到 这 搭扣 的 这 女孩们
.
.
.

她的手也以同情的力度回应了女孩的手。

[jiː; ji] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [feɪs] [ðæt] [soʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd]
She gazed into the earnest face that so reminded her of the father who had
她 凝视 进入 这 认真 脸 那 所以 提醒 她 的 这 父亲 WHO 有
[bɪn] [sleɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
been slain so many years before ,
到过 被杀 所以 许多 年 前 ,

她凝视着那张真挚的脸，那张脸让她想起了多年前被杀害的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] , [fer] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːrɪn] [ðɪs] [ˈfɑːstər] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːrz] .
and the pretty , fair - haired woman who had borne this foster child of hers .
和 这 漂亮的 , 公平的 - 头发 女士 WHO 有 出生 这 促进 孩子 的 她的 .

还有那位漂亮的金发女子，她生下了她的养子。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsʌd(ə)n][ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɪ] [lʌv] [fɔːr; fəɪ]
She was wondering at the girl's sudden passion of interest in her love for
她 曾是 好奇 在 这 女孩们 突然 热情 的 兴趣 在 她 爱 为了
[ðə; ði] [ded] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
the dead man who had given her such a wealth of simple happiness .
这 死的 男人 WHO 有 给定 她 这样的 一个 财富 的 简单的 幸福 .
她很纳闷，这个女孩怎么突然对她爱上的那个死去的男人产生了如此浓厚的兴趣，而那个男人曾带给她如此多的简单快乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
It was a new phase , and it meant something .
它 曾是 一个 新的 阶段 , 和 它 意思是 某物 .
这是一个新阶段，意义非凡。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] ['wʌndəɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] .
And she wondered what the meaning was .
和 她 想知道 什么 这 意义 曾是 .
她想知道这句话的含义是什么。

“ [noʊ] , [kɪd] , ” [ʃiː, ji] [went] [ɑːn] .
“ No , Kid , ” she went on .
“ 不 , 孩子 , ” 她 去 在 .
“不，孩子，”她继续说道。

“ [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [tel] [juː; jʊ]
“ I don't reckon if I talked from now to Kingdom Come I could ever tell you
“ 我 不 估计 如果 我 谈话 从 现在 到 王国 来 我 可以 曾经 告诉 你
[ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] .
the thing you're asking .
这 事物 你是 问 .
“我觉得就算我从现在一直说到天荒地老，也永远无法告诉你你问的这个问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][mæn] , [dʒʌst][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was my man , just all of him .
他 曾是 我的 男人 , 只是 全部 的 他 .
他就是我的男人，他的一切。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ðæt] ['eni] ['felər] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kreɪziːəst] [θɪŋ] [ænd; ənd]
Could you feel so that any feller could tell you to do the craziest thing and
可以 你 感觉 所以 那 任何 伙计 可以 告诉 你 到 做 这 最疯狂的 事物 和
[juːd] [wɑːnt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [raɪt] [ə'weɪ] ['duːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
you'd want to get busy right away doing it ?
你会 想 到 得到 忙碌的 正确的 离开 正在做 它 ?
你能想象那种感觉吗？随便哪个男人让你去做最疯狂的事，你都会立刻行动起来去做？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['felərz] [fraʊn] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːldz] [smaɪl]
Could you feel so that a feller's frown was better than the whole world's smile
可以 你 感觉 所以 那 一个 伙计们 皱眉 曾是 更好的 比 这 所有的 世界的 微笑
?
?
?
你是否觉得一个人的愁容胜过全世界的笑容？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [fiːl] [juːd] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn][mæn][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kreɪzi] [fuːl] ,
Could you feel you'd rather have one man call you a crazy fool ,
可以 你 感觉 你会 相当 有 一 男人 称呼 你 一个 疯狂的 傻子 ,
你宁愿被一个男人骂作疯子吗？

[ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ,
and beat you over the head with a club ,
和 打 你 超过 这 头 和 一个 俱乐部 ,
然后用棍子猛击你的头部，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [swel] ['felə-z] ['bəʊɪŋ] [æŋ; əŋ] - ['skreɪpɪŋ] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
than a hundred swell fellers bowing an ' scraping to hand you a good time ?
比 一个 百 膨胀 伙计们 鞠躬 一个 - 刮擦 到 手 你 一个 好的 时间 ?

比一百个卑躬屈膝、百般讨好只为你玩得开心的家伙还要好？

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] [ɔ:l] [ðæt] ['fu:lɪ] [stʌf] [ju:d] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ][ˈdʒɪm] .
If you could feel all that foolish stuff you'd know something how I loved my Jim .
如果 你 可以 感觉 全部 那 愚蠢 东西 你会 知道 某物 如何 我 喜爱 我的 吉姆 .

如果你能感受到那些傻事，你就会明白我有多爱我的吉姆了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] , [kɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [plʌmp] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ,
He was mine , Kid , " she went on squeezing the girl's plump hand in her thin ,
他 曾是 矿 , 孩子 , " 她 去 在 挤压 这 女孩们 丰满 手 在 她 薄的 ,

“他是我的，孩子，”她说着，用她纤细的手紧紧握住女孩丰满的手。

[strɔːŋ] ['fɪŋɡərz] .
strong fingers .
强的 手指 .

手指有力。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪbuː]
" He was mine from the roof of his head to the soles of his caribou
" 他 曾是 矿 从 这 屋顶 的 他的 头 到 这 鞋底 的 他的 驯鹿
[ˈmɒkəsɪnz] ,
moccasins .
鹿皮鞋 ,

“从头到脚，他都是我的。”

[ænd; ənd][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər]
and life with him was full of sunshine , even when the night of winter
和 生活 和 他 曾是 满的 的 阳光 , 甚至 什么时候 这 夜晚 的 冬天
[ʃʌt] [daʊn] .
shut down .
关闭 向下 .

和他在一起的生活充满了阳光，即使冬夜降临，也依然如此。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][,em 'iː][ɔ:l] [ðiːz] - ['gɑːdz] ['blesɪŋz] - [ðæt] [ɑːnt] ['nevər] ['kɑːntent][bʌt; bət] [ðæt]
And he handed me all these ' God's blessings ' that aren't never content but that
和 他 递交 我 全部 这些 - 神的 祝福 - 那 不是 绝不 内容 但 那
[aɪm] ['duːɪŋ] [æŋ; əŋ] - ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I'm doing an ' making for them all the time .
我是 正在做 一个 - 制作 为了 他们 全部 这 时间 .

他给了我所有这些“上帝的祝福”，这些祝福永远不会满足，但我一直在为他们做事和创造。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [fi:l] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] .
My , but I'd be glad to have you feel all those things .
我的 , 但 ID 是 高兴的 到 有 你 感觉 全部 那些 事物 .

我的天，我倒很乐意让你感受到所有这些情绪。

" [ðə; ði][gɜːrɪl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The girl nodded .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [kənˈtemplətɪv] .
Her eyes were deeply contemplative .
她 眼睛 是 深 沉思的 .

她的眼神深邃而沉思。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɪ] [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [ˈɪntuː]
She was not looking at the woman beside her but gazing abstractedly into
她 曾是 不是 寻找 在 这 女士 旁 她 但 凝视 抽象地 进入
[speɪs] .
space .
空间 .

她没有看向身边的女人，而是茫然地凝视着远方。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ˈæftər] [əˈwaɪl] .
“ **I — I think I could feel all that , ” she said after awhile** .
“ 我 — 我 思考 我 可以 感觉 全部 那 , ” 她 说 后 一会儿 .

“我——我想我能感受到这一切,”过了一会儿，她说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biːt] [em ˈiː] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
“ **I — I think I could feel so a man could beat me to death if he wanted**
“ 我 — 我 思考 我 可以 感觉 所以 一个 男人 可以 打 我 到 死亡 如果 他 通缉
[tuː; tə] .
to .
到 .

“我——我觉得我能感觉到，如果一个男人想的话，他完全可以把我打死。”

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

“ [ʃiː ʃi] [broʊk] [ɔːf] .
“ **She broke off** .
“ 她 打破 离开 .

她突然停了下来。

[ðen] [hɜːr; həɪ] [geɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɪ] ,
Then her gaze came back to the brown eyes beside her ,
然后 她 目光 来了 后退 到 这 棕色的 眼睛 旁 她 ,

然后，她的目光又落到了身旁那双棕色的眼睛上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [smaɪl] [lɪt] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
and a sort of ecstatic smile lit her eyes and transformed her with its
和 一个 种类 的 欣喜若狂 微笑 点燃 她 眼睛 和 转变 她 和 它是
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 .

她眼中绽放出一种欣喜若狂的笑容，整个人都容光焕发。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfelər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .
“ **But he'd have to be a great feller , with the courage of a fighter** .
“ 但 他会 有 到 是 一个 伟大的 伙计 , 和 这 勇气 的 一个 战斗机 .

“但他必须是一个伟大的人，拥有战士般的勇气。”

[ˈhiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈɔːrdəd] [ˈʌðər] [ˈfəʊks] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [noʊ]
He'd have to be a man who ordered other folks around , a man who knew no
他会 有 到 是 一个 男人 WHO 订购 其他 各位 大约 , 一个 男人 WHO 知道 不
[fɪr] .
fear .
害怕 .

他必须是一个能指挥别人的人，一个无所畏惧的人。

[ə; eɪ][mæn] [ˈhu:d] [help][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [ˈdɑ:lər][ɔ:r] [kɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hu:] [hɜ:rt][hɪm; ɪm]
A man who'd help a friend with his last dollar or kill the enemy who hurt him
一个 男人 谁会 帮助 一个 朋友 和 他的 最后的 美元 或者 杀 这 敌人 WHO 伤害 他
.
:
.

一个会用自己最后的一美元帮助朋友，或者杀死伤害自己的敌人的男人。

[jes] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈdri:mɪli] , " [ænd; ənd][ˈhi:d][hæv; həv] [greɪ] [aɪz] ,
Yes , " she went on dreamily , " and he'd have grey eyes ,
是的 , " 她 去 在 梦幻般地 , " 和 他会 有 灰色的 眼睛 ,
“是的,”她梦呓般地继续说道, “他会有一双灰色的眼睛。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [feɪs] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈmeɪbi] [tu:] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][dɑ:rk] [her] ,
and a strong face that wasn't maybe too good - looking , and dark hair ,
和 一个 强的 脸 那 不是 或许 也 好的 - 寻找 , 和 黑暗的 头发 ,
他长相硬朗，但可能算不上英俊，还有一头黑发。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [ˈkæɪɪbu:] , [ænd; ənd] — "
and shoulders like a bull caribou , and — "
和 肩膀 喜欢 一个 公牛 驯鹿 , 和 — "
肩膀宽阔得像驯鹿一样，而且——"

" [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfelər] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [daʊn] [ɪn][ˈplesər; ˈplæsər] ?
" Be like to some feller you got a look at down in Placer ?
" 是 喜欢 到 一些 伙计 你 得到 一个 看 在 向下 在 砂矿 ?
“就像你在普莱瑟看到的某个家伙一样？”

" [ˈhesðɜ:] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv]
" Hesther had returned to her work , and drew a deep breath of
" 赫丝特 有 返回 到 她 工作 , 和 画 一个 深的 气息 的
[ɪkˈspektənsɪ] .
expectancy .
预期 .

“赫丝特尔回到工作岗位，深深地吸了一口气，充满期待。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
But the girl ignored the challenge .
但 这 女孩 忽略 这 挑战 .
但女孩对挑战置之不理。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈi:gərnəs] .
She turned suddenly and spoke with feverish eagerness .
她 转向 突然 和 辐 和 发烧 渴望 .
她突然转过身，语气急切地说道。

" [ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [wei] , [mʌm] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈdʒɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [diˈma:ndɪd] .
" You felt that way , Mum , for your Jim ? " she demanded .
" 你 毛毡 那 方式 , 妈妈 , 为了 你的 吉姆 ? " 她 要求 .
“妈，你对你吉姆也是这种感觉吗？”她质问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔ:l][gæɪlz] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [wa:nt] — [wa:nt][tu:; tə] [ˈmæəri] [ˈsʌmwʌn] ?
" That's the way all gals feel when they want — want to marry someone ?
" 那就是 这 方式 全部女孩们 感觉 什么时候 他们 想 — 想 到 结婚 某人 ?
“所有女孩想要结婚的时候都会有这种感觉吗？”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [skwɔ:z] [fi:l] [ðæt] [wei] , [tu:] ?
Maybe the Eskimo squaws feel that way , too ?
或许 这 爱斯基摩人印第安女人 感觉 那 方式 , 也 ?
也许爱斯基摩妇女也有这种感觉？

[dʒʌst] ['evri] ['wʊmən] ?
Just every woman ?
只是 每一个 女士 ？

都是女性吗？

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ？

是这样吗？

" ['hesðɜː] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Hesther smiled and nodded .
赫丝特 微笑 和 点头 。

赫丝特微笑着点了点头。

" [ʃʊr] .
Sure .
当然 。

“当然。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Tell me about him .
告诉 我 关于 他 。

请你谈谈他。

" [ðə; ði][ˈoʊldər] ['wʊmənz] [fəˈlɑːsəfi] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪˈməʊʃənz] .
The older woman's philosophy had been swallowed up by the irresistible emotions
这 老 女性的 哲学 有 到过 吞咽 向上 经过 这 无法抗拒 情绪

[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
of her sex .
的 她 性别 。

“这位年长女性的哲学思想已经被她无法抗拒的性别情感所吞噬。”

[ʃiː; ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldz] ['tendər] ['ruːməns] .
She wanted to hear the story of this child's tender romance .
她 通缉 到 听到 这 故事 的 这 孩子的 投标 浪漫 。

她想听听这个孩子温柔的爱情故事。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːməns] ['diːpli] ['hɪd(ə)n] [wɪˈðɪn]
She had made up her mind there was a romance deeply hidden within
她 有 制成 向上 她 头脑 那里 曾是 一个 浪漫 深 隐 之内

[hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] ,
her innocent heart ,
她 清白的 心 。

她认定，在她纯洁的内心深处，隐藏着一段浪漫情缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['teɪkən] [plɜːs] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ɡoʊld] ['sɪti] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
and that it had taken place in that great gold city the girl had visited
和 那 它 有 已采取 地方 在 那 伟大的 金子 城市 这 女孩 有 到访

[wɪð; wɪθ][ˈjuːˈes, eɪ, keɪ] .
with Usak .
和 乌萨克 。

这件事就发生在那个女孩和乌萨克一起游览过的黄金之城。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['hʌŋɡɜːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['evri] ['riːəl] ['wʊmən] ['hʌŋɡər] [fɔːr; fər]
She was hungry for the story of it as every real woman hungers for
她 曾是 饥饿 为了 这 故事 的 它 作为 每一个 真实的 女士 饥饿 为了

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] ,
the love story of another ,
这 爱 故事 的 其他 。

她渴望了解这个故事，就像每个真正的女人都渴望了解另一个人的爱情故事一样。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈmaɪlstoʊn] [ɪn][hɜːr; həər] [oʊn] [laɪf] .

after having passed a similar milestone in her own life .
后 拥有 通过了 一个 相似的 里程碑 在 她 自己的生活 .

在她自己的人生中也经历过类似的里程碑之后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; həər][kɑːm] [veɪnz] [wɜːr; wər][əˈfaɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːkruːˈdesns]

She was thrilled , and her calm veins were afire with the recrudescence
她 曾是 激动不已 , 和 她 冷静的 静脉 是 着火 和 这 复发

[ʌv; əv][hɜːr; həər] [juːθ] .

of her youth .
的 她 青年 .

她欣喜若狂，平静的血管里仿佛燃起了青春的火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈdriːmɪŋ] ,

But the Kid suddenly came out of her dreaming ,
但 这 孩子 突然 来了 出去 的 她 做梦 ,

但孩子突然从梦中醒来，

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɜːr; həər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]

and smilingly shook her head in a fashion that flooded the other with
和 微笑着 摇晃 她 头 在 一个 时尚 那 被淹 这 其他 和

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment .
失望 .

她笑着摇了摇头，那一幕让对方感到无比失望。

“ [noʊ] , [mʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ No , Mum , ” she said .
“ 不 , 妈妈 , ” 她 说 .

“不，妈妈，”她说。

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɪn][ˈplesər; ˈplæsər] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [wei] .

“ There wasn't a feller in Placer made me feel that way .
“ 那里 不是 一个 伙计 在 砂矿 制成 我 感觉 那 方式 .

“普莱瑟镇上没有一个人让我有这种感觉。”

[nɑːt][wʌn] .

Not one .
不是 一 .

一个也没有。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] .

I — I was just thinking .
我 — 我 曾是 只是 思维 .

我.....我只是在想事情。

[ðæts] [ɔːl] . “

That's all . “
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt][ænd; ənd][get] [əˈraʊnd] [wer] [ˈlaɪfs] [ˈriːəl] [laɪf] ?

“ And it makes you want to quit and get around where life's real life ?
“ 和 它 制作 你 想 到 辞职 和 得到 大约 在哪里 生活的 真实 的生活 ?

“这让你想要放弃，去体验真正的生活吗？ ”

“ [ˈhesðɜː] [kraɪd] [ɪnˈkredʒələsli] .

“ Hesther cried incredulously .
“ 赫丝特 哭 难以置信地 .

“赫丝特难以置信地哭了起来。”

“ [æn; ən] - [wer] [ðeəz; ðəz][fʊks][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtiz] , [ænd; ənd] [ˈmæriŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]
“ **An** ' **where** **there's** **folks** **and** **parties** , **and** **marrying** , **and** **you** **can** ”
一个 在哪里 有 各位 和 各方 , 和 结婚 , 和 你 能
[hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][aɪˈti:] [ɔ:l] ?
have **a** **place** **in** **it** **all** ?
有 一个 地方 在 它 全部 ?
“那里有人群、有聚会、有婚礼，你也可以参与其中？”

“ [əˈgen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Again** **the** **girl** **shook** **her** **head** .
“ 再次 这 女孩 摇晃 她 头 .
女孩再次摇了摇头。
[ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] [ˈsmɑɪlɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .
This **time** **all** **smiling** **had** **passed** .
这 时间 全部 微笑 有 通过了 .
这一次，所有的笑容都消失了。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][noʊ][ɔ:ŋgər] [ˈhæpɪli] [ˈpɑ:rtɪd] .
Her **lips** **were** **no** **longer** **happily** **parted** .
她 嘴唇 是 不 更长 快乐地 分手了 .
她的嘴唇不再欣喜地张开。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [ˈslaɪtli] [dɪˈprest] .
And **the** **corners** **of** **her** **mouth** **were** **slightly** **depressed** .
和 这 角落 的 她 嘴 是 轻微地 郁闷 .
她的嘴角微微下垂。

“ [noʊ] , [dɪr] , “ [fi:; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈðər] [felt] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər]
“ **No** , **dear** , “ **she** **said** , **with** **a** **decision** **which** **the** **other** **felt** **had** **cost** **her** ”
“ 不 , 亲爱的 , “ 她 说 , 和 一个 决定 哪个 这 其他 毛毡 有 成本 她
[æn; ən] [ˈefərt] .
an **effort** .
一个 努力 .
“不，亲爱的，”她说，对方觉得她的这个决定让她付出了努力。

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [ˈkwɪtɪŋ] .
“ **I** **don't** **feel** **like** **quitting** .
“ 我 不 感觉 喜欢 辞职 .
“我不想放弃。”
[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][kwɪt] .
I **don't** **want** **to** **quit** .
我 不 想 到 辞职 .
我不想放弃。

[ˈevər] !
Ever !
曾经 !
曾经！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [tɪl] — [tɪl] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I **want** **to** **stay** **right** **here** , **till** — **till** — **I** **want** **to** **stay** **here** **always** **with** **you** ,
我 想 到 停留 正确的 这里 , 直到 — 直到 — 我 想 到 停留 这里 总是 和 你 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] ,
and **the** **kids** ,
和 这 孩子们 ,
我想一直留在这里，直到——直到——我想永远和你们还有孩子们待在一起。

[ænd; ənd][ˈju:ˈɛs,eɪ,kər] .
and **Usak** .
和 乌萨克 .
以及乌沙克。

[bʌt; bət] [sens] [sez] [aɪ] [kɑ:nt] .
But sense says I can't .
但 感觉 说道 我 不能 .

但理智告诉我我不能这么做。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] .
None of us can .
没有任何 的 我们 能 .

我们谁都做不到。

[wi:v] [pleɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼlɪmɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [ded] [ə'genst]
We've played our game to the limit , an ' I guess the cards are dead against
我们已经 玩 我们的 游戏 到 这 限制 , 一个 - 我 猜测 这 牌 是 死的 反对
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我们已经竭尽全力了，看来形势对我们非常不利。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][nekst] [jɪr] [fɔ:r; fər] — [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʼberbi:z][jɔ:r; jər][ʼdʒɪm] [ʼhændɪd]
We must go next year for — the sake of those babies your Jim handed
我们 必须 去 下一个 年 为了 — 这 清酒 的 那些 婴儿 你的 吉姆 递交
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .

我们明年必须去，为了你吉姆交给你的那些孩子。

[aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [noʊ] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [mi:nz] .
I don't just know all it means .
我 不 只是 知道 全部 它 方法 .

我并不完全了解它的含义。

[aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [si:] [wʌt] [wɪə(r)][tu:; tə][du:][tu:; tə] [ɜ:rn] [ʼaʊər; ɑ:r] [fu:d] .
I don't just see what we're to do to earn our food .
我 不 只是 看 什么 是 到 做 到 赚 我们的 食物 .

我不仅看到了我们为了获得食物需要做些什么。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][hændz] —
But we'll have to make the break , and take what the good God hands —
但 出色地 有 到 制作 这 休息 , 和 拿 什么 这 好的 上帝 双手 —
[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

但我们必须打破僵局，接受上帝赐予的一切——你好！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [broʊk] [ɔ:f] .
" **The girl broke off** .
" 这 女孩 打破 离开 .

女孩突然停了下来。

[hɜ:r; hər][ʼfaɪn(ə)l] [eksklə'meɪʃn] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʼhɜ:rid]
Her final exclamation came at the sight of a little procession which hurried
她 最终的 感叹 来了 在 这 视线 的 一个 小的 游行 哪个 慌忙
[raʊnd] [ðə; ði][ʼæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼbɪldɪŋ] .
round the angle of the building .
圆形的 这 角度 的 这 建筑 .

她最后惊呼一声，是因为她看到一小队人马匆匆绕着建筑物拐角走了一圈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʼhedɪd] [baɪ] [ʼmerɪ] [ʼdʒʌstɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [pə:s] .
It was headed by Mary Justicia and the adventurous Perse .
它 曾是 标题 经过 玛丽 正义 和 这 冒险的 珀尔修斯 .

它由玛丽·朱斯蒂西亚和富有冒险精神的珀尔塞领导。

[ˈælg][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [ˈkæriɪŋ] [dʒeɪn] [ˈkɑːnstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [ɑːrmz] ,
Alg was behind carrying Jane Constance in his sturdy arms ,
藻类 曾是 在后面 携带 简 康斯坦斯 在 他的 结实的 武器 ,
阿尔格用他结实的双臂抱着简·康斯坦斯, 站在后面。

[waɪl] [ˈglædɪs] [æn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈjiːldɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɪ][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] .
while Gladys Anne clung to him yielding him her moral support .
尽管 格拉迪斯 安妮 紧紧抓住 到 他 屈服 他 她 道德 支持 .
格拉迪斯·安妮紧紧依偎着他, 给予他精神上的支持。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈduːd] [prəˈseɪ(ə)n] ,
It was a subdued procession ,
它 曾是 一个 低沉的 游行 ,
这是一场气氛沉闷的游行。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [əˈfektɪd]
and the Kid and the mother looked for the thing which had affected
和 这 孩子 和 这 母亲 看起来 为了 这 事物 哪个 有 做作的
[ðem; ðəm][soʊ] [ˈsɪriəsli] .
them so seriously .
他们 所以 严重地 .
于是, 孩子和母亲开始寻找那个对他们造成如此严重影响的东西。

[ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈpraːmptli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði]
Their attention became promptly fixed on the dripping bundle of humanity in the
他们的 注意力 成为 及时 固定的 在 这 滴落 捆 的 人类 在 这
[ˈeldər] [ˈbɔɪz] [ɑːrmz] .
elder boy's arms .
长老 男孩们 武器 .
他们的注意力立刻被大男孩怀里那个浑身湿透的小生命吸引住了。

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] .
An explanation was instantly forthcoming in the coolest phraseology .
一个 解释 曾是 即刻 即将推出 在 这 最酷 用语 .
对方立即用最酷的措辞给出了解释。

“ [dɑːrn][ˈkreɪzi] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈrekənd] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːrˈself] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **Darn crazy little buzzock reckoned to drown herself** , ” **the boy said with a grin** .
” 该死 疯狂的 小的 - 估计 到 溺水 她自己 , ” 这 男生 说 和 一个 咧嘴笑 .
“这个该死的疯丫头竟然想把自己淹死,”男孩咧嘴笑着说。

“ [ˈhædnt] [noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːl] [ɔfn] [ðə; ði] [ˈdrɪftwɔd] [paɪl][ˈɪntuː][sɪks] [fʊt] [ʌv; əv]
“ **Hadn't no more sense than to fall off'n the driftwood pile into six foot of**
” 之前没有 不 更多的 感觉 比 到 落下 奥夫 这 浮木 桩 进入 六 脚 的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
“他简直愚蠢至极, 竟然从浮木堆上掉进了六英尺深的水中。”

[wiː; wi] [ˈfeɪkən] [moʊst][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] .
We shaken most of it out of her .
我们 摇晃 最多 的 它 出去 的 她 .
我们帮她把大部分都抖了出来。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɪ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪˈspaɪt] [hɜːr; həɪ]
“ **The mother was on her feet in a moment** , **and the child** , **despite her**
” 这 母亲 曾是 在 她 脚 在 一个 片刻 , 和 这 孩子 , 尽管 她
[ˈlɪkwɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
liquid condition ,
液体 状况 ,
“母亲很快就站了起来, 而孩子虽然全身湿透,

[wʌz; wəz] [snætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ˈbʊzəm] .
was **snatched** **to** **her** **eager bosom** .
曾是 抢夺 到 她 渴望的 怀 .

被她迫不及待地抱在怀里。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [fərˈgaːtn] .
And **in** **her** **anxiety** **everything** **else** **was** **completely** **forgotten** .
和 在 她 焦虑 一切 别的 曾是 完全地 被遗忘的 .

焦虑之中，她完全忘记了其他一切。

“ [juː; jʊ] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][brɪt] , ” [fiː; fi] [kraɪd] [səˈlɪsɪtəsli] [æz; əz][fiː; fi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [mɔɪst] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]
“ You pore little bit , ” she cried solicitously as she hugged the moist bundle in her
” 你 孔隙 小的 少量 , ” 她 哭 殷勤 作为 她 拥抱 这 潮湿 捆 在 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“你有点儿.....”她关切地喊道，同时紧紧地抱着怀里湿漉漉的包裹。

[ðen] [fiː; fi] [tɜːrɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡɔːkɪŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fiː; fi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
Then she turned on the gawking youth with which she was surrounded .
然后 她 转向 在 这 盯着看 青年 和 哪个 她 曾是 包围 .

然后她转过身去，看向围观的年轻人。

[fiː; fi] [ɡlɑːnst] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˈɡrɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ,
She glanced swiftly over the faces grinning up at her ,
她 瞥了一眼 迅速地 超过 这 面孔 咧嘴笑 向上 在 她 ,

她迅速扫了一眼那些正对着她咧嘴笑着的脸庞，

[ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
and **punctuated** **her** **survey** **with** **a** **sweeping** **condemnation** .
和 标点符号 她 民意调查 和 一个 扫荡 谴责 .

并在调查报告的结尾处进行了全面的谴责。

“ [juː; jʊ] [bʌntʃ] [oʊ] - - , ” [fiː; fi] [kraɪd] .
“ You bunch o ' hoodlams , ” she cried .
” 你 束 o - - , ” 她 哭 .

“你们这群流氓！”她喊道。

“ [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hiˈself] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ The good God gave you the image of Hisself , did He ?
” 这 好的 上帝 给予 你 这 图像 的 他自己 , 做过 他 ?

“仁慈的上帝赐予了你祂自己的形象，是吗？ ”

[wel] , [aɪ] [ɡes] [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [fərˈgaːt][ðə; ði] [mʌʃ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] .
Well , I guess He must ha ' forgot the mush you need to think with .
出色地 , 我 猜测 他 必须 哈 - 忘了 这 糊状物 你 需要 到 思考 和 .

看来祂一定是忘了给你思考所需的那种糊状物质了。

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Be off with you .
是 离开 和 你 .

滚开。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .
The whole bunch .
这 所有的 束 .

全部。

[juː; jʊ] , [ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə] , [steɪ] [əˈraʊnd] [æŋ; ən] - [help] [ˌem ˈiː] [skreɪp] [ðə; ði] [pɔːr] [maɪt] [kliːn] .
You , Mary Justicia , stay around an ' help me scrape the pore mite clean .
你 , 玛丽 正义 , 停留 大约 一个 - 帮助 我 刮 这 孔隙 螨虫 干净的 .

玛丽·朱斯蒂西亚，你留下来帮我把毛孔里的螨虫刮干净。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [saɪt] .
The rest of you get out of my sight .
这 休息 的 你 得到 出去 o - 我的 视线 .

你们其他人，都给我滚出我的视线。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [ə'gen] — ['evər] .
I don't feel like looking at any of you again — ever .
我 不 感觉 喜欢 寻找 在 任何 的 你 再次 — 曾经 .

我再也不想看到你们任何人了——永远都不想。

” [ʃi;; ʃi] ['væniʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ə; ei] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['raɪtəs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
” **She vanished into the house , a diminutive figure of righteous indignation ,**
” 她 消失了 进入 这 房子 , 一个 小字 数字 的 正义 愤慨 ,

她消失在屋子里，身形娇小，却满脸义愤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [left] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:gər] , ['læfɪŋ] [eksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Kid was left to the eager , laughing explanations of the
和 这 孩子 曾是 左边 到 这 渴望的 , 笑 解释 的 这
[ʌnɪm'prest] ['kʌlpɪts] .
unimpressed culprits .
不以为然 罪魁祸首 .

于是，孩子只能听着那些一脸不屑的罪犯们急切而又笑着的解释。

[ðə; ði]['kaɪæk]['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ə; ei] [stri:m] [ðæt] [meɪd] [ɪts] ['prɑ:gres] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
The kyak darted down the river on a stream that made its progress something like
这 kyak 飞镖 向下 这 河 在 一个 溪流 那 制成 它是 进步 某物 喜欢

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] .
the flight of an arrow .
这 航班 的 一个 箭 .

皮划艇顺着河流飞驰而下，水流湍急，它的行进速度就像箭矢的飞行轨迹一样迅捷。

[ɪts] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['næroʊ] [wɪdθ; wɪθ] [left] [aɪ 'ti:][ə; ei] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] ['ves(ə)] [tu;; tə] ['hænd(ə)]
Its great length and narrow width left it a crazy enough vessel to handle
它是 伟大的 长度 和 狭窄的 宽度 左边 它 一个 疯狂的 足够的 血管 到 处理
,
!
,

它又长又窄，这使得它成为一艘难以操控的船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] [tu;; tə][ɪts] [mə'nɪpjʊ'leɪʃn] ,
but the Kid had been born and bred to its manipulation ,
但 这 孩子 有 到过 出生 和 繁殖 到 它是 操纵 ,

但那孩子从小就被这种操控所驯服。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi;; ʃi] [tʃoʊz] [wɪ'dəʊt] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ɪts] ['krænkɪnəs] .
and she played with it as she chose without concern for its crankiness .
和 她 玩 和 它 作为 她 选择 没有 忧虑 为了 它是 暴躁 .

她随心所欲地玩弄它，丝毫不在意它的脾气。

[hɜ:r; hər] [ɡʌn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪd] - [bɪlt] [kra:ft] ,
Her gun lay in the bottom of the hide - built craft ,
她 枪 躺 在 这 底部 的 这 隐藏 - 建造 工艺 ,

她的枪躺在自制皮艇的底部。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [faʊl] .
for she was speeding down towards the marshes in quest of water - fowl .
为了 她 曾是 超速 向下 向 这 沼泽 在 寻求 的 水 - 鸡 .

因为她正飞速驶向沼泽地，寻找水禽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtɪŋ] [ˈnɔːrðərn] [deɪ][fɪː; fɪ] [nuː] [fɪː; fɪ] [wʊd] [faɪnd]
With the rapid passing of the shortening northern day she knew she would find
和 这 迅速的 通过 的 这 缩短 北方 天 她 知道 她 会 寻找
[ðə; ði] [mɑːrʃ] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [dʌk] .
the marsh alive with duck .
这 沼泽 活 和 鸭子 .

随着北方白昼的迅速缩短，她知道沼泽地里会到处都是野鸭。

[geɪm] [wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)][dʒʌst] [naʊ] .
Game was plentiful just now .
游戏 曾是 丰富 只是 现在 .

刚才游戏资源很丰富。

[ɪn] [əˈnʌðər] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈwɪntər] [wʊd] [draɪv][ðə; ði][ˈmaɪgrətɔːrɪ] [faʊl] [saʊθ] ,
In another few weeks the approach of winter would drive the migratory fowl south ,
在 其他 很少 周 这 方法 的 冬天 会 驾驶 这 迁徙的 鸡 南 ,
再过几周，冬季临近，候鸟就会向南迁徙。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊpən][ænd; ɛnd] [ˈwɪntər] [fiːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]
where the waters remained open and winter feed was to be had in
在哪里 这 水 剩余 打开 和 冬天 喂养 曾是 到 是 有 在
[əˈbʌndəns] .
abundance .
丰富 .

那里水域仍然畅通，冬季饲料充足。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][paːt] - [ˈhʌntɪŋ] ,
The girl was pot - hunting ,
这 女孩 曾是 锅 - 打猎 ,

女孩当时正在找锅。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [fʊl] [ˈstaːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faːrm] [ˈlɑːrdər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈduːti][ɪn][hɜːr; hər]
and the full stocking of the farm larder was an important duty in her
和 这 满的 袜 的 这 农场 食品储藏室 曾是 一个 重要的 责任 在 她
[ruːˈtiːn] [ʌv; əv][laɪf] .
routine of life .
常规 的 生活 .

而确保农场食品储藏室物资充足是她日常生活中的一项重要职责。

[ˈsaɪləntli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈgoʊstˌlaɪk] , [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpæd(ə)l] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][noʊ] [saʊnd] ,
Silently , almost ghostlike , the dip of her paddle giving out no sound ,
默默 , 几乎 幽灵般的 , 这 蘸 的 她 桨 给予 出去 不 声音 ,
她划桨的动作悄无声息，几乎像幽灵一般，没有发出任何声音。

[fɪː; fɪ] [sped][ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈwɔːtərz] [brɪˈtwiːn] [haɪ] , [ˈlaɪkən] - [ɡroʊn] [bæŋks] ,
she sped on over the shining waters between high , lichen - grown banks ,
她 加速 在 超过 这 灼灼 水 之间 高的 , 地衣 - 生长 银行 ,
她飞快地驶过两岸高高的、长满地衣的河岸之间波光粼粼的水面，

[ðæt] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [rɑːk] - [baʊnd] [ænd; ɛnd][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [ˈsterəl] .
that were mostly rock - bound and almost completely sterile .
那 是 大多 岩石 - 边界 和 几乎 完全地 无菌 .

那些地方大多被岩石包围，几乎完全没有植被。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈbrookən] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
It was a wild , broken stretch of country ,
它 曾是 一个 荒野 , 破碎的 拉紧 的 国家 ,

那是一片荒凉破碎的土地，

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]
without any of the vegetation which was the inspiration of the setting of
没有 任何 的 这 植被 哪个 曾是 这 灵感 的 这 环境 的
[ðə; ði][fɑ:rm] .
the farm .
这 农场 .

没有一丝植被，而这正是农场场景设计的灵感来源。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['greɪʃəsnəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
It was without any graciousness , from the southern hills to the northern
它 曾是 没有 任何 亲切 , 从 这 南部 丘陵 到 这 北方
['lɪmɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['væli] .
limits containing the shallow valley .
限制 包含 这 浅的 谷 .

从南部的山丘到北部浅谷的尽头，都毫无温情可言。

[bʌt; bət][ɪ:v(ə)n][soʊ] , [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['kæɪnbu:] ['væli] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [jʌŋ]
But even so , to this girl , who had known the Caribou Valley all her young
但 甚至 所以 , 到 这 女孩 , WHO 有 已知 这 驯鹿 谷 全部 她 年轻的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但即便如此，对于这个从小就熟悉卡布山谷的女孩来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ə'træk(ə)n] [ɪn] ['evri] ['dɪ:teɪl][ʌv; əv][ɪts] [fə'mɪliər] [ʌn'ku:θnes] .
there was intense attraction in every detail of its familiar uncouthness .
那里 曾是 激烈的 景点 在 每一个 细节 的 它是 熟悉的 粗鲁 .

它那熟悉的粗犷中的每一个细节都散发着强烈的吸引力。

[kwɑɪt] [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌʌndʒələɪtɪŋ] , [rɑ:k] - [baʊnd] [stretʃ] ,
Quite abruptly she passed beyond the undulating , rock - bound stretch ,
相当 突然 她 通过了 超过 这 起伏的 , 岩石 - 边界 拉紧 ,
她突然穿过了那片起伏不平、布满岩石的区域。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['næroʊ] ['kænjən] .
and shot into the jaws of a short but narrow canyon .
和 射击 进入 这 下颚 的 一个 短的 但 狭窄的 峡谷 .

然后射入一个短而窄的峡谷深处。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [riəd] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]
For no apparent reason the country about her suddenly reared itself into a
为了 不 明显 原因 这 国家 关于 她 突然 饲养 本身 进入 一个
[ˈtʌmbld] [si:] [ʌv; əv] [loʊ] ,
tumbled sea of low ,
翻滚 海 的 低的 ,

毫无明显原因地，她周围的国家突然变成了一片翻滚的低洼的海洋，

['brookən] [hɪlz] [ðæt] ['dɑ:rkli] [əʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪt] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] ['i:tn] [θru:]
broken hills that darkly overshadowed the passage which the river had eaten through
破碎的 丘陵 那 黑暗 黯然失色 这 通道 哪个 这 河 有 吃 通过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

破碎的山丘阴沉地笼罩着河流冲刷出来的通道。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['wɔ:tərz] [hæd; həd] [ɔ:st][ðer; ðər] ['vɪvɪd] , ['dænsɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'su:md] [æn; ən]
The gleaming waters had lost their vivid , dancing light and assumed an
这 闪闪发光 水 有 丢失的 他们的 生动 , 跳舞 光 和 假定 一个
[ɔ:lmoʊst] ['ɪŋki] ['blæknəs] .
almost inky blackness .
几乎 墨色 黑 .

波光粼粼的水面失去了鲜艳跳跃的光芒，变成了近乎墨黑的颜色。

[ðer; ðər] [spi:d] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ,
Their speed had increased ,
他们的 速度 有 增加 ,
他们的速度加快了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [frɔ:θt] [ænd; ənd] [tʃ:nd] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæsits] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they frothed and churned as they beat against the facets of the
和 他们 起泡的 和 搅打 作为 他们 打 反对 这 方面 的 这
[en'kʌmpəsɪŋ] [wɔ:lz] ,
encompassing walls ,
包含 墙壁 ,
它们翻腾咆哮，撞击着周围的墙壁。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][ʼæŋgər][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʊʊvər'kʌm] .
as though in anger at a resistance they had never been able to overcome .
作为 尽管 在 愤怒 在 一个 反抗 他们 有 绝不 到过 有能力的 到 克服 .
仿佛在愤怒于他们始终无法克服的阻力。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] ['ʊʊpənɪŋ] ,
The girl was gazing ahead at the far opening ,
这 女孩 曾是 凝视 前方 在 这 远的 开幕 ,
女孩凝视着远处的开口，

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] ['mʌs.keg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [gʊʊl] .
where the hills gave way to the wide muskeg which was her goal .
在哪里 这 丘陵 给予 方式 到 这 宽的 沼泽地 哪个 曾是 她 目标 .
山丘逐渐消失，取而代之的是广阔的泥炭沼泽，那就是她的目的地。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒaɪənt] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ] [tu:] [ʃɪr] ['sentri]
It was at the sort of giant gateway which was formed by two sheer sentry
它 曾是 在 这 种类 的 巨大的 网关 哪个 曾是 形成 经过 二 透明 哨兵
[rɑ:ks] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
rocks standing guard on either side of the river ,
岩石 常设 警卫 在 任何一个 边 的 这 河 ,
那是一处巨大的隘口，由两块陡峭的哨兵岩石构成，分别守卫在河流的两岸。

[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] , ['lɔ:ftɪ] , ['wɪndswɛpt] [ænd; ənd] [ber] .
overshadowing , frowning , lofty , windswept and bare .
遮蔽 , 皱眉 , 高远 , 风吹拂 和 裸 .
阴沉的，皱着眉头的，高耸的，被风吹拂的，光秃秃的。

[ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['ɪmpʌls] ['ɜ:dʒd][hɜ:r; hər] .
A girlish impulse urged her .
一个 少女 冲动 敦促 她 .
少女的冲动驱使着她。

[ði:z] [tu:] ['bærən] [krests] [wɜ:r; wər][ʊʊld] - [taɪm] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃ'aɪldhʊd] .
These two barren crests were old - time friends of her childhood .
这些 二 荒芜 冠状物 是 老的 - 时间 朋友们 的 她 童年 .
这两座光秃秃的山脊是她童年时代的老朋友。

[ðə; ði] ['li:nɪŋ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [pleɪs] [ʌv; əv]
The leaning summit of the hill on the left bank was the dream place of
这 倾斜 首脑 的 这 爬坡道 在 这 左边 银行 曾是 这 梦 地方 的
[tʃ'aɪldrɪʃ] ['fænsɪ] .
childish fancy .
幼稚 想要 .
左岸倾斜的山顶是孩童幻想中的梦幻之地。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪndswɛpt] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst] [deɪ] .
It was always windswept , even on the calmest day .
它 曾是 总是 风吹拂 , 甚至 在 这 最平静 天 .
即使在最平静的日子里，它也总是被风吹得摇曳不定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd][flaɪz] [əˈbaʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər]
It was beyond the reach of the mosquitoes and flies abounding on the river
它 曾是 超过 这 抵达 的 这 蚊子 和 苍蝇 丰富 在 这 河
.
:
.

它位于河面上蚊蝇肆虐范围之外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnlait] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈʃɔːrtər] [naʊ]
It was free and open to the sunlight , which was getting shorter now
它 曾是 自由的 和 打开 到 这 阳光 , 哪个 曾是 获得 较短 现在
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsiŋ] [deɪ] .
with every passing day .
和 每一个 通过 天 .

它是自由开放的，沐浴在阳光下，但随着时间的推移，阳光却一天比一天短暂。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] ,
And , somehow ,
和 , 不知何故 ,

不知何故，

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ɑːn][ɪts] [ˈtʃɪli] [ˈsʌmɪt] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
an hour passed on its chilly summit never failed to inspire her heart with
一个 小时 通过了 在 它是 寒冷 首脑 绝不 失败的 到 启发 她 心 和
[ˈfiːlɪŋz] [ˈfriːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpresɪv] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [brɪˈloʊ] .
feelings freed from the oppressive weight of the cares of her life below .
情怀 自由 从 这 压迫性的 重量 的 这 关心 的 她 生活 以下 .

在寒冷的山顶上度过的一个小时，总能让她感到心旷神怡，摆脱了山下生活带来的种种烦恼和压力。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [faʊl] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈiːvniŋ] [miːl] .
She would leave the feeding fowl to their evening meal .
她 会 离开 这 喂养 鸡 到 他们的 晚上 一顿饭 .

她会把喂鸡的活儿留给它们吃晚饭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] [ˈlɑːrdər] .
For the present there was no shortage in the farm larder .
为了 这 展示 那里 曾是 不 短缺 在 这 农场 食品储藏室 .

目前农场的粮食储备充足。

[ðə; ði] [maːʃɪz] [kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
The marshes could wait till to - morrow .
这 沼泽 可以 等待 直到 到 - 明天 .

沼泽地可以等到明天再处理。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈdiːpli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə]
For the moment she felt deeply in need of that consolation she never failed to
为了 这 片刻 她 毛毡 深 在 需要 的 那 安慰 她 绝不 失败的 到
[faɪnd][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] .
find in this old friend of her earlier years .
寻找 在 这 老的 朋友 的 她 早些时候 年 .

此刻，她深深地渴望得到那种安慰，而这种安慰，她总能从这位早年的老朋友那里得到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [æn; ən][ˈaʊər][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
She would pass an hour with it .
她 会 经过 一个 小时 和 它 .

她会花一个小时的时间玩这个。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [kənˈfaɪd] [tuː, tə][aɪ ˈtiː][ðə, ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜːz] , [wɪt] ,
She would confide to it the story of those feelings and desires , which ,
她会信任到它这故事的 那些 情怀 和 欲望 , 哪个 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsiŋ] [mʌnθ] ,
with every passing month ,
和 每一个 通过 月 ,

她会向它倾诉那些感受和欲望，而随着时间的流逝，这些感受和欲望也与日俱增。

[wɜːr; wər][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdiːpli] .
were absorbing her more and more deeply .
是 吸收 她 更多的 和 更多的 深 .

他们越来越深入地吸收着她。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [dɪˈstɜːrbd] .
For she was restless , disturbed .
为了 她 曾是 不安 , 不安 .

因为她心神不宁，烦躁不安。

[æz; əz] [ˈhesðɜː] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [ðə, ði] [ˈdɔːniŋ] [ˈwʊmənˌhʊd] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .
As Hesther had suggested , the dawning womanhood in her was crying out .
作为 赫丝特 有 建议 , 这 黎明 女性 在 她 曾是 哭泣 出去 .

正如海丝特所暗示的那样，她体内正在萌发的女性意识正在呐喊。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ʃiː, ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] .
She understood now .
她 理解 现在 .

她现在明白了。

[ðə, ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə, ði][faːrm][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɔːŋgər] [ðə, ði] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn]
The life of the farm was no longer the satisfying thing it had always been
这 生活 的 这 农场 曾是 不 更长 这 令人满意 事物 它 有 总是 到过
.
.
.

农场生活不再像以前那样令人满足了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Something was amiss with her .
某物 曾是 错误 和 她 .

她有些不对劲。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [ˈlɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɜːrdʒənt][ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] .
A great , unrecognised longing had been urgent in her for months past .
一个 伟大的 , 未被识别 渴望 有 到过 紧迫的 在 她 为了 几个月 过去的 .

几个月来，她心中一直涌动着一一种强烈而未被察觉的渴望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmiːniŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː, tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ˈlɪsniŋ] [tuː, tə]
And a glimmer of its meaning had come to her while listening to
和 一个 微光 的 它是 意义 有 来 到 她 尽管 聆听 到
- [ɪnˈdevər] [tuː, tə] [foʊ] [hɜːr; hər][ðə, ði] [θɪŋ] [wɪt] [hɜːr; hər][oʊn] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Hesther's endeavour to show her the thing which her own love for her
- 努力 到 展示 她 这 事物 哪个 她 自己的 爱 为了 她

[ded] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] .
dead husband had been .
死的 丈夫 有 到过 .

当她听着赫丝特努力向她解释她对已故丈夫的爱究竟是什么时，她隐约明白了其中的含义。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃiː; ʃi] [ˈdipt] [hɜːr; həɹ][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈheld] [aɪ ˈtiː] .

Suddenly she dipped her paddle and held it .
突然 她 浸入 她 桨 和 握住 它 .

她突然将桨伸入水中并握住。

[ˈɪnstəntli] [hɜːr; həɹ] [laɪt] [ˈves(ə)l] [swʌŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ʌp] [stri:m] .

Instantly her light vessel swung about and headed up stream .
即刻 她 光 血管 摇摆 关于 和 标题 向上 溪流 .

她的轻型船只瞬间调转方向，逆流而上。

[ˈsləʊli] , [ləˈbɔːriəsli] [aɪ ˈtiː][noʊzd] [ɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [ˈdʒentli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Slowly , laboriously it nosed in against the stream and glided gently up to the

缓慢地 , 费力地 它 鼻子 在 反对 这 溪流 和 滑翔 轻轻地 向上 到 这

[fəˈmɪliər] [ˈləndɪŋ] [pleɪs] .

familiar landing place .

熟悉的 降落 地方 .

它缓慢而吃力地逆着溪流驶入，轻轻滑翔到熟悉的着陆点。

[ˈliːpɪŋ] [əˈʃɔːr] , [ðə; ði][kɪd] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [strʌts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kraːft] .

Leaping ashore , the Kid stooped and grasped the central struts of her craft .
跳跃 岸上 , 这 孩子 弯腰 和 抓住 这 中央 支柱 的 她 工艺 .

小家伙跳上岸，弯下腰抓住船的中央支柱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][ˈbɔːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Then she lifted it bodily out of the water ,
然后 她 抬起 它 身体上的 出去 的 这 水 ,

然后她把它整个人从水里抱了出来。

[ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈseɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [strænd] .

and set it in safety on the broad strand .
和 放 它 在 安全 在 这 广阔 链 .

并将其安全地放置在宽阔的沙滩上。

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [treɪl] [ˈfæ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bæk] [θɹʌst] [əˈgenst] [ðə; ði] [smuːð] -

The Kid was squatting trail fashion with her back thrust against the smooth -
这 孩子 曾是 蹲姿 踪迹 时尚 和 她 后退 推力 反对 这 光滑的 -

[wɔːrn] ,

worn ,

磨损 ,

那孩子蹲着，摆出一副时髦的姿势，背抵着光滑的旧地面。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈpɑːlɪft] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈboʊldər] .

almost polished sides of a great boulder .
几乎 抛光 侧面 的 一个 伟大的 巨石 .

一块巨石近乎光滑的侧面。

[ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [ˈraʊndɪd] [tʃiːks] .

The chill wind was beating against her rounded cheeks .
这 寒意 风 曾是 殴打 反对 她 圆润 脸颊 .

寒风拍打着她圆润的脸颊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ɪts] [ˈnɪpɪŋ] [blæst] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] .

There were moments when its nipping blast brought tears to her eyes .
那里 是 时刻 什么时候它是 轻咬 爆炸 带来 眼泪 到 她 眼睛 .

有时，它刺骨的寒风会让她热泪盈眶。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][sɔːft] , [fer] [her] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][kæp][ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][ɪts]

And her soft , fair hair streamed from under her cap in response to its

和 她 柔软的 , 公平的 头发 流媒体 从 在下面 她 帽 在 回复 到 它是

[rʌf] [kəˈresɪs] .

rough caresses .

粗糙的 爱抚 .

她柔软的金发从帽子下飘落，回应着他粗暴的抚摸。

[hɜːr; hər][ˈɪrɪˈeri][wʌz; wəz][set] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Her eyrie was set more than a hundred feet above the rest of the world
她 鹰巢 曾是 放 更多的 比 一个 百 脚 多于 这 休息 的 这 世界
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her :
关于 她 :

她的巢穴位于比周围世界高出一百多英尺的地方。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fri:] [tuː; tə][ruːm] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ]
Her gaze was free to roam the length and breadth of the valley below
她 目光 曾是 自由的 到 漫游 这 长度 和 宽度 的 这 谷 以下
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她的目光可以自由地扫视下方整个山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɜːr; hər] .
There was nothing whatsoever but the limit of vision to deny her .
那里 曾是 没有什么 任何 但 这 限制 的 想象 到 否定 她 :

除了视力的局限之外，没有任何东西能够阻止她。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːst] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ʌv] ,
Here she could feast herself upon the world she had learned to love ,
这里 她 可以 盛宴 她自己 之上 这 世界 她 有 学习 到 爱 ,
在这里，她可以尽情享受她已经爱上的这个世界。

[wɪð; wɪθ][ˈfænsɪ] [fri:] [tuː; tə][ˈraɪət][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈlɪstɪd] .
with fancy free to riot as it listed .
和 想要 自由的 到 暴动 作为 它 列出 :
可以随意暴动，就像它列出的那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌpænəˈræmə][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [ˈhɑːrʃnəs] .
It was a wonderful panorama for all its harshness .
它 曾是 一个 精彩的 全景 为了 全部它是 严厉 :
尽管环境恶劣，但景色依然壮丽。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [leɪ] [ˈendləs] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈbærən] ,
Away to the north lay endless miles of barren ,
离开 到 这 北 躺 无尽的 英里 的 荒芜 ,
向北望去，是无尽的荒芜之地，

[loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈjæloʊ] [ˈvæliz] [wɪtʃ] [bɔːst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈpɜːrp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ]
low hills and shallow valleys which lost themselves in the far - off purple of falling
低的 丘陵 和 浅的 山谷 哪个 丢失的 他们自己 在 这 远的 - 离开 紫色的 的 坠落
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 :

低矮的山丘和浅浅的山谷消失在远处落日的紫色光芒中。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
To the south of her it was the same ,
到 这 南 的 她 它 曾是 这 相同的 ,
她南边的情况也一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [sʌn][ʌv; əv] [ˈsʌmə] [lɒld] [ˈheviɪ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈgliːmɪŋ] ,
except that the dying sun of summer lolled heavily on the horizon , gleaming ,
除了 那 这 垂死 太阳 的 夏天 懒散地 重度 在 这 地平线 , 闪闪发光 ,
只是夏日即将落下的太阳沉重地躺在地平线上，闪着微光。

[ˈblaɪndɪŋ] [ɪn][ɪts] [læst] [ˈpæ(ə)n] .
blinding in its last passion .
失明 在 它是最后的 热情 :
在最后的激情中，它变得耀眼夺目。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [leɪ][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrælz] [ðæt] [kleɪmd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] ,
To the east lay the farm and the corrals that claimed all her working hours ,
到 这 东方 躺 这 农场 和 这 畜栏 那 声称 全部 她 在职的 小时 ,
东边是农场和畜栏, 她所有的劳动时间都花在那里。

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)][ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ɪnˈfraʊdɪŋ] [læŋk] , [spɑːrs] ,
and beyond that was the purple of distance enshrouding lank , sparse ,
和 超过 那 曾是 这 紫色的 的 距离 包围 空白 , 疏 ,
[ˈwɒdlənd] [blʌfs] [huːz] [ˈstʌntɪd] ,
woodland bluffs whose stunted ,
林地 悬崖 谁 发育不良 ,
更远处是紫色的远景, 笼罩着瘦削、稀疏的林地峭壁, 峭壁上长着矮小的树木。

[ˈwɪndswɛpt] [tɑːps] [kʌt] [ʃɑːrp] [drɔːn] [laɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈʃædʊz] .
windswept tops cut sharp drawn lines against the far - off shadows .
风吹拂 最高额 切 锋利的 绘制 线条 反对 这 远的 - 离开 阴影 .
被风吹拂的树梢在远处的阴影中勾勒出清晰的线条。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪd] [flʌŋ] , [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd] [ɪnfɪnətli] [smɔːl] [vjuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
It was all wide flung , and harsh , and infinitely small viewed from her
它 曾是 全部 宽的 扔 , 和 残酷的 , 和 无限地 小的 已查看 从 她
[ˈlɔːfti] [ˈkroʊz] - [nest] .
lofty crow's - nest .
高远 乌鸦的 - 巢 .
从她高高的瞭望台上看去, 一切都显得广阔、残酷而渺小。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈloʊ] ,
And even the river , immediately below ,
和 甚至 这 河 , 立即地 以下 ,
甚至还有正下方的那条河流,

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] [drɔːpt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkerləs] [hænd][ɑːn][ə; eɪ]
was no better than a silver ribbon dropped by some careless hand on a
曾是 不 更好的 比 一个 银 丝带 掉落 经过 一些 粗心 手 在 一个
[ˈkɑːrpiːt] [ðæt] [wʌz; wəz][dræb] ,
carpet that was drab ,
地毯 那 曾是 单调 ,
它只不过是一条被粗心大意的人掉落在黯淡无光的地毯上的银丝带而已。

[ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [ˈbjuːti] .
and worn , and utterly without beauty .
和 磨损 , 和 完全地 没有 美丽 .
而且破旧不堪, 毫无美感可言。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
But none of these claimed her now .
但 没有任何 的 这些 声称 她 现在 .
但现在这些人都不认她了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第13/22页

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [geɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
The girl's gaze was to the westward .
这 女孩们 目光 曾是 到 这 向西 .

女孩的目光望向西方。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] ,
Even the hour was forgotten ,
甚至 这 小时 曾是 被遗忘的 ,

连时间都忘记了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][kəʊld] [greɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn]
and the spread of cold grey cloud which the biting wind was driving down
和 这 传播 的 寒冷的 灰色的 云 哪个 这 咬 风 曾是 驾驶 向下

[əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [nɔːrθ] - [iːst] .
upon the world out of the fierce north - east .
之上 这 世界 出去 的 这 凶猛的 北 - 东方 .

凛冽的东北风裹挟着冰冷的灰色云层，向大地袭来。

[hɜːr; hær] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][laɪn] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] - ,
Her gaze was on the dark line beyond which flowed the mighty Hekor ,
她 目光 曾是 在 这 黑暗的 线 超过 哪个 流动 这 强大的 - ,

她的目光落在了那条黑暗的界线上，界线之外是奔涌的赫科尔河。

[wer] [aɪˈtiː] [biːt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ]
where it beat the meeting waters of the two rivers into a cauldron of boiling
在哪里 它 打 这 会议 水 的 这 二 河流 进入 一个 釜 的 沸腾

[ˈræpɪdz] .
rapids .
急流 .

在那里，两条河流的交汇处被冲刷成一潭沸腾的急流。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [blʌf] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfeltərd] [hɜːr; hær][əˈrɪdʒən(ə)l]
It was on the great bluff of woodland which had sheltered her original
它 曾是 在 这 伟大的 虚张声势 的 林地 哪个 有 避难所 她 原来的

[ˈhoʊm] ,
home ,
家 ,

那是在一片茂密的林地高地上，那里曾是她最初家园的所在。

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɔːrt] ,
and beyond which lay the deserted Fort ,
和 超过 哪个 躺 这 荒凉的 堡 ,

再往前走就是那座废弃的堡垒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [hɑːrt] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] .
which had been the pulsing heart making life possible for them all .
哪个 有 到过 这 脉动 心 制作 生活 可能的 为了 他们 全部 .

那是他们所有人赖以生存的跳动心脏。

[ænd; ənd][ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] “ [greɪ] [aɪz] ,
And she was thinking , thinking of a man with “ grey eyes ,
和 她 曾是 思维 , 思维 的 一个 男人 和 “ 灰色的 眼睛 ,

她当时正在想，想着一个有着“灰色眼睛”的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪs] [ðæt] ['wɒznt] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][dɑːrk] [her] , [ænd; ənd]
and a strong face that wasn't too good - looking , and dark hair , and
和 一个 强的 脸 那 不是 也 好的 - 寻找 , 和 黑暗的 头发 , 和
['fəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ['kæɪbuː] .
shoulders like a bull caribou .
肩膀 喜欢 一个 公牛 驯鹿 .

他长着一张棱角分明但并不算好看的脸，一头黑发，肩膀宽阔得像一头驯鹿。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [ðɪs] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [bɪl] ['wɪldər] .
" **He had said he would return , this man who called himself Bill Wilder .**
" 他 有 说 他 会 返回 , 这 男人 WHO 称为 他自己 账单 怀尔德 .
"他说他会回来，这个自称比尔·怀尔德的人。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] - ['hedɪd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [hɑːrd] - ['bɪtn] ['kriːtʃər] [hiː; hi]
He and his red - headed companion and the grey hard - bitten creature he
他 和 他的 红色的 - 标题 伴侣 和 这 灰色的 难的 - 被咬 生物 他
[kɔːld] ['tʃɪlkuːt] .
called Chilcoot .
称为 奇尔库特 .

他和他的红发同伴，以及他称之为奇尔库特的灰色、牙齿坚硬的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] .
They had gone out into the far North .
他们 有 已消失 出去 进入 这 远的 北 .
他们去了遥远的北方。

[ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] - ['oʊpən] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tretʃərəs] ['smaɪlɪŋ] ['sʌmə] ['mæskɪŋ] [ə; eɪ]
The great , wide - open North with its treacherous smiling summer masking a
这 伟大的 , 宽的 - 打开 北 和 它是 奸诈 微笑 夏天 掩蔽 一个
['mɜːrsɪləs] ['wɪntri] [hɑːrt] .
merciless wintry heart .
无情 冬季 心 .

广袤无垠的北方，夏季的微笑背后隐藏着一颗无情的寒冬之心。

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ?
Would he return ?
会 他 返回 ?
他会回来吗？

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ?
Would he come again down the river ?
会 他 来 再次 向下 这 河 ?
他还会再沿河而下吗？

[wʊd] [hiː; hi] [fər'get] , [ænd; ənd] [pæs] [raɪt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [həʊm]
Would he forget , and pass right on down to the city which contained his home
会 他 忘记 , 和 经过 正确的 在 向下 到 这 城市 哪个 包含 他的 家
?
?
?
他会忘记这一切，直接前往他家乡所在的城市吗？

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] .
She wondered .
她 想知道 .
她心想。

[ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ] [i:t] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ə; eɪ][koʊld] [kən'strɪkʃn] [si:md] [tu:; tə]
And , with each possibility that presented itself , a cold constriction seemed to
和 , 和 每个 可能性 那 呈现 本身 , 一个 寒冷的 收缩 似乎 到
[grɪp][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [hɑ:rt] .
grip her strong young heart .
紧握 她 强的 年轻的 心 .

而每当这种可能性出现时，她那颗年轻而坚强的心似乎都会被一种冰冷的紧缩感紧紧攫住。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] ?
How long had he said ?
如何 长的 有 他 说 ?

他说了多久？

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] .
She remembered .
她 记得 .

她想起来了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑ:tn] .
She had never forgotten .
她 有 绝不 被遗忘的 .

她从未忘记。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] .
She could never forget .
她 可以 绝不 忘记 .

她永远也无法忘记。

[ðə; ði] ['mænz] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['evər] [sɪnz] [ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]
The man's smiling eyes had haunted her ever since the first moment they had
这 男人的 微笑 眼睛 有 闹鬼的 她 曾经 自从 这 第一的 片刻 他们 有
[geɪzd] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] ,
gazed so earnestly ,
凝视 所以 切实 ,

自从他们第一次深情对视的那一刻起，男人的笑眼就一直萦绕在她心头。

[soʊ] ['kaɪndli] ['ɪntu:] [hɜ:rz] .
so kindly into hers .
所以 亲切地 进入 她的 .

所以很友善地进入了她的。

[oʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wenz] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:r] ['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .
Oh , she knew nothing of whence he came or whither he was bound .
哦 , 她 知道 没有什么 的 何处 他 来了 或者 往哪里去 他 曾是 边界 .

哦，她对他从哪里来，又要到哪里去一无所知。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
She knew nothing of the man he might be .
她 知道 没有什么 的 这 男人 他 可能 是 .

她对他的为人一无所知。

[ði:z] [θɪŋz] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
These things concerned her not at all .
这些 事物 担心的 她 不是 在 全部 .

这些事她一点也不在意。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
She had judged him in the first moments of her meeting with him
她 有 评判 他 在 这 第一的 时刻 的 她 会议 和 他
[ˈnɪrli] [tu:] [ˈɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
nearly two years ago ,
几乎 二 年 前 ,

将近两年前，她与他初次见面时就对他下了判断。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [wei] ,
and from the first words he had spoken in his easy way ,
和 从 这 第一的 字 他 有 说 在 他的 简单的 方式 ,
从他用轻松的语气说出的第一句话起,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsplendɪd] ['mænhʊd] [ðæt] ['hɑːmənəɪz] [wɪð; wɪθ]
and her judgment had been of a splendid manhood that harmonised with
和 她 判断 有 到过 的 一个 灿烂 男子气概 那 协调 和
[ðə; ði] [diːp] ['wʊmən] ['ɪnstɪŋkt] ,
the deep woman instinct ,
这 深的 女士 本能 ,
她对男性的卓越才华的判断, 与女性深厚的本能相得益彰。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr] [ɪl] , [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][traɪˈbjʊːnl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
which , for good or ill , is the final tribunal of a woman's life .
哪个 , 为了 好的 或者患病的 , 是 这 最终的 法庭 的 一个 女性的 生活 .
无论好坏, 这都是女性一生的最终审判。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['mænhʊd] .
He had been the ideal of everything that appealed to her in manhood .
他 有 到过 这 理想的 的 一切 那 上诉 到 她 在 男子气概 .
他曾是她心目中所有男性特质的理想典范。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rʌf] [men][ʌv; əv]
She had learned her simple understanding of life amongst the rough men of
她 有 学习 她 简单的 理解 的 生活 在 这 粗糙的 男人 的
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [treɪl] .
the northern trail .
这 北方 踪迹 .
她在北方小路上那些粗犷的男人们中间, 学会了对生活的简单理解。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['rekləsli] ['plʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [wɜːrld] ,
Here was a man recklessly plunging into the far - off world ,
这里 曾是 一个 男人 鲁莽地 骤降 进入 这 远的 - 离开 世界 ,
这个人鲁莽地一头扎进了遥远的世界。

[ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [wɜːrld][wʌz; wəz]
ready to face and battle with every chance with which that world was
准备好 到 脸 和 战斗 和 每一个 机会 和 哪个 那 世界 曾是
['kraʊdɪd] .
crowded .
挤 .
准备好面对并抓住那个世界里每一个充满机遇的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] .
He was fearless .
他 曾是 无畏 .
他无所畏惧。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] .
He was all she looked for in courage .
他 曾是 全部 她 看起来 为了 在 勇气 .
他拥有她梦寐以求的勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdəɹ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [dɪ'tʃːrmaɪnd] ['liːdəɹ] [ʌv; əv][men][noʊ] [les] [breɪv] [ænd; ənd]
He was a leader , a strong , determined leader of men no less brave and
他 曾是 一个 领导者 , 一个 强的 , 决定 领导者 的 男人 不 较少的 勇敢的 和
[æd'ventʃərəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
adventurous than himself .
冒险的 比 他自己 .

他是一位领导者，一位坚强、果断的领导者，他麾下的部下和他一样勇敢无畏、富有冒险精神。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [rest] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðəɹ] .

And as for the rest it was all there .
和 作为 为了 这 休息 它 曾是 全部 那里 .

至于其他的，也都在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fəɹ][hɜːr'self] .

She had seen for herself .
她 有 已见 为了 她自己 .

她亲眼所见。

[ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃəɹ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz] [feɪs] .

A great stature , a strong man's face .
一个 伟大的 身材 , 一个 强的 男人的 脸 .

身材高大，面容坚毅。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['kɑːmli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] .

And eyes that calmly shone with honesty and kindness .
和 眼睛 那 平静地 闪耀 和 诚实 和 善良 .

还有那双平静中闪烁着诚实和善良光芒的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .

She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'tʃːrɪn] ?

Would he return ?
会 他 返回 ?

他会回来吗？

[ðə; ði][hændz] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [niːz] [broʊk] [ə'pɑːrt] .

The hands about her knees broke apart .
这 双手 关于 她 膝盖 打破 除 .

她膝盖上的双手突然分开。

[ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [niːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ,

They fell from about her knees , and she stirred ,
他们 跌倒 从 关于 她 膝盖 , 和 她 搅拌 ,

它们从她膝盖周围掉落下来，她动了动。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; həɹ]['bɑːdi] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ber] [rɑːk]

and twisted her body round so that she sat with one hand on the bare rock
和 扭曲 她 身体 圆形的 所以 那 她 卫星 和 一 手 在 这 裸 岩石

[sə'pɔːrtɪŋ] [aɪ 'tiː] .

supporting it .
支持 它 .

她扭过身子，用一只手撑着裸露的岩石坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

She was facing round to the west .
她 曾是 面向 圆形的 到 这 西方 .

她面向西方。

[waɪ] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːr.n] ?
Why , why did she so long for his return ?
为什么 , 为什么 做过 她 所以 长的 为了 他的 返回 ?

为什么, 为什么她如此渴望他回来?

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːr.n] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] .
He had said he would return in two years .
他 有 说 他 会 返回 在 二 年 .
他说过两年后会回来。

[tuː] [ˈjɪrz] ?
Two years ?
二 年 ?
两年?

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌp] [tɪl] [nekst] [ˈoʊpənɪŋ] .
That would not be up till next opening .
那 会 不是 是 向上 直到 下一个 开幕 .
那要等到下次开门营业的时候才能实现。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [əˈhed] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈtʃːr.mɪnəb(ə)] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
The winter ahead suddenly looked to be an interminable period of waiting .
这 冬天 前方 突然 看起来 到 是 一个 没完没了 时期 的 等待 .
眼前的冬天突然显得漫长而煎熬。

[ˈwɪntər] .
Winter .
冬天 .
冬天。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] — [ˈwɪntər] .
And anything might happen to him in — winter .
和 任何事物 可能 发生 到 他 在 — 冬天 .
冬天, 他什么事都可能发生。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈwiːkli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .
Suddenly she became weakly anxious for his safety .
突然 她 成为 弱 焦虑的 为了 他的 安全 .
她突然间感到一阵莫名的焦虑, 担心他的安危。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] .
She knew the dangers .
她 知道 这 危险 .

她知道其中的危险。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
She knew the conditions of the country into which he had gone .
她 知道 这 状况 的 这 国家 进入 哪个 他 有 已消失 .
她了解他所去国家的状况。

[ðə; ði] - .
The Euralians .
这 - .

欧亚人。

[ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [ˈstɔːrmz] .
The desperate storms .
这 绝望的 暴风雨 .

极端的风暴。

[ðə; ði] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] [fɪrz] .
The — But she dismissed her fears .
这 — 但 她 解雇 她 恐惧 .

但她打消了心中的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈmænz] [r'kwɪpmənt] .
She remembered the man's equipment .
她 记得 这 男人的 设备 .

她记得那男人的装备。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz][ˈkɔːnfɪdənt] , [kə'mændɪŋ] [aɪz] .
But more than all she remembered his confident , commanding eyes .
但 更多的 比 全部 她 记得 他的 自信的 , 指挥 眼睛 .

但她印象最深刻的还是他那自信而威严的眼神。

[nʊʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɑːrm][hɪm; ɪm] .
Nothing could harm him .
没有什么 可以 伤害 他 .

没有什么能伤害他。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'membə] .
But would he remember .
但 会 他 记住 .

但他会记得吗？

[wʊd] [hiː; hi] — ?
Would he — ?
会 他 — ?

他会——？

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] .
She started .
她 开始 .

她开始了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] [əˈdʒɪləti][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Suddenly she sprang to her feet with the easy agility of one of the young
突然 她 弹簧 到 她 脚 和 这 简单的 敏捷 的 一 的 这 年轻的
[dɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] .
deer it was her work to handle .
鹿 它 曾是 她 工作 到 处理 .

她突然像她要照看的那只小鹿一样，轻松敏捷地跳了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [briːz] , [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
And she stood against the sweeping breeze , at the very edge of the ledge ,
和 她 站立 反对 这 扫荡 微风 , 在 这 非常 边缘 的 这 壁架 ,

她顶着凛冽的寒风，站在悬崖边上。

[ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [sʌŋ] .
silhouetted against the background of a dying sun .
剪影 反对 这 背景 的 一个 垂死 太阳 .

在夕阳西下的背景下，勾勒出剪影。

[ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [waɪnd] [swɛpt] [hɜːr; həɹ] [her] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .

The biting wind swept her hair across her eyes .
这 咬 风 扫荡 她 头发 穿过 她 眼睛 .

凛冽的寒风吹乱了她的头发，遮住了她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][ænd; ənd] [held] [ɪts] [mæs] [ˈfɜːrmlɪ] ,
She raised a brown hand and thrust it aside and held its mass firmly ,
她 提高 一个 棕色的 手 和 推力 它 旁边 和 握住 它是 大量的 牢牢 ,

她抬起一只棕色的手，将它推到一边，紧紧地抓住它。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][stɛəd] [aʊt] [waɪd] - [aɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
while she stared out wide - eyed in amazement .
尽管 她 凝视 出去 宽的 - 眼睛 在 惊愕 .

她瞪大了眼睛，惊奇地望着前方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈpɔɪntɪŋ] , [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈglædnəs] ,
Then she raised the other hand , pointing , a thrill of excitement , and gladness ,
然后 她 提高 这 其他 手 , 指向 , 一个 刺激 的 激动 , 和 欢乐 ,
[ænd; ənd][hoʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,

然后她举起另一只手，指着，脸上洋溢着兴奋、喜悦和希望。

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
surging through her heart .
滔滔 通过 她 心 .

一股暖流涌遍她的心间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
And as she stood , utterly unconscious of the thing she did ,
和 作为 她 站立 , 完全地 无意识 的 这 事物 她 做过 ,
她站在那里，完全没有意识到自己做了什么，

[wɜːrdz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [əˈlaʊd] .
words sprang to her lips and she counted aloud .
字 弹簧 到 她 嘴唇 和 她 计数 大声 .

她脱口而出，大声数着数。

“ [wʌn] ! [tuː] !
“ One ! Two !
“ 一 ! 二 !

“—! 二!

[θriː] !
Three !
三 !

三!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[faɪv] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] !
Five large and two small !
五 大的 和 二 小的 !

五个大的和两个小的!

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈnuːməɹəl][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] ,
“ And with each numeral she uttered ,
“ 和 和 每个 数字 她 说出 ,

她每念出一个数字，

[hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] [hænd] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn]['taɪnɪ] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ə'hʌðər]
her pointing hand moved from one tiny distant object on the river to another .
她 指向 手 已搬 从 一 微小的 遥远 目的 在 这 河 到 其他 .
.
:
.

她用手指从河面上一个远处的小物体移到另一个小物体上。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['spelbʌʊnd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

For awhile she remained spellbound by the vision .
为了 一会儿 她 剩余 着迷 经过 这 想象 .

她一时之间仍被那景象深深吸引。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] .

She remembered .
她 记得 .

她想起来了。

[oʊ] , [jes] .

Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teɪk] .

There could be no mistake .
那里 可以 是 不 错误 .

不可能出错。

[faɪv] [lɑːrdʒ] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] .

Five large canoes and two smaller .
五 大的 独木舟 和 二 较小的 .

五艘大型独木舟和两艘小型独木舟。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [bɪl] ['waɪldɜːz] ['aʊtfɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'skʌvəd]
That had been the extent of Bill Wilders's outfit as she had first discovered
那 有 到过 这 程度 的 账单 怀尔德的 全套服装 作为 她 有 第一的 发现

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

她第一次发现比尔·怀尔德的装束时，这就是他全部的衣物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

It was he .
它 曾是 他 .

是他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

He was coming up the river .
他 曾是 未来 向上 这 河 .

他正逆流而上。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

He had returned .
他 有 返回 .

他回来了。

[ænd; ənd] — [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['prɔːmɪst] .

And — he had returned sooner than he promised .
和 — 他 有 返回 很快 比 他 承诺 .

而且——他比承诺的更早回来了。

[ə; eɪ][waɪld] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈsʊmd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][fiː; ji] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
A wild tumult of feeling consumed her as she stared at the distant
一个 荒野 骚乱 的 感觉 消耗 她 作为 她 凝视 在 这 遥远
[prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈboʊts] .
procession of boats .
游行 的 船 .

她凝视着远处一长串的船只，心中涌起一阵狂乱的情绪。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌləɹ] [swept] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
Then , in a moment , a surge of colour swept up into her cheeks ,
然后 , 在 一个 片刻 , 一个 涌 的 颜色 扫荡 向上 进入 她 脸颊 ,
[sʌdn̩] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃiːks] ,
突然间，她双颊泛起了一抹红晕。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈpænɪk] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [rɒbd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [dɪˈlaɪt] .
and a fierce panic of shame robbed her of all her delight .
和 一个 凶猛的 恐慌 的 耻辱 被抢劫 她 的 全部 她 喜 .
[ˈtʃiːks] [dɪˈlaɪt] ,
一阵强烈的羞耻感让她所有的快乐都消失了。

[fiː; ji] [tɜːrnd] ; [ˈterɪŋ] [hɜːrˈself] [frəm; frəm] [ðə; ði] [glæd] [saɪt] , [ænd; ænd] [fled] [ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ]
She turned ; tearing herself from the glad sight , and fled headlong to her
她 转向 ; 撕裂 她自己 从 这 高兴的 视线 , 和 逃亡 一头扎 到 她
[ˈkaɪæk] [brˈloʊ] .
kyak below .
kyak 以下 .

她转身，舍不得这令人欣喜的景象，径直奔向下面的皮划艇。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bɪl] [ˈwɪldər] [ɑːr ˈiː] - [əˈpɪrɜː]
BILL WILDER RE - APPEARS
账单 更狂野 关于 - 出现

比尔·怀尔德再次出现

[ˈhesðɜː] [wʌz; wəz] [pərˈtɜːrbd] ,
Hesther was perturbed ,
赫丝特 曾是 忐忑 ,

赫丝特感到不安。

[jet] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈtæskɜː] [wɪt] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
yet she was engaged on the task of all tasks which appealed to her in her
然而 她 曾是 已订婚的 在 这 任务 的 全部 任务 哪个 上诉 到 她 在 她
[ˈlaɪfs] [ruːˈtiːn] .
life's routine .
生活的 常规 .

然而，在她日常生活中，她却全身心地投入到所有她感兴趣的任务中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːʃ] - [deɪ] .
It was wash - day .
它 曾是 洗 - 天 .

今天是洗衣日。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈbɔɪləɹ] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
She was standing over a boiler of steaming water ,
她 曾是 常设 超过 一个 锅炉 的 蒸煮 水 ,
[ˈstændɪŋ] [ˈbɔɪləɹ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
她当时正站在一口冒着热气的锅炉旁。

[ˈfrɔːθɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊp] [sʌdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːndri] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [hjuːz]
frothing with soap suds and full of a laundry made up of the rainbow hues
起泡 和 肥皂 泡沫 和 满的 的 一个 洗衣店 制成 向上 的 这 彩虹 色调
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒoʊzəfs] [koʊt] .
of a Joseph's coat .
的 一个 约瑟的 外套 .

里面满是肥皂泡，还有一堆五颜六色的衣物，就像约瑟的彩衣一样。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stiːm] .
The kitchen was reeking with steam .
这 厨房 曾是 臭气熏天 和 蒸汽 .

厨房里弥漫着一股浓烈的蒸汽味。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][paɪlz] [ʌv; əv] [wel] - [rʌŋ] [ˈgɑːrmənts] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz]
It was also littered with piles of well - wrung garments awaiting the services
它 曾是 还 垃圾 和 堆 的 出色地 - 拧干 服装 等待中 这 服务
[ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə] [fɔːr; fər][trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [graʊnd] [aʊtˈsaɪd] .
of Mary Justicia for transfer to the drying ground outside .
的 玛丽 正义 为了 转移 到 这 烘干 地面 外部 .

这里还堆放着成堆拧干的衣物，等待着玛丽·朱斯蒂西亚将它们转移到外面的晾晒场。

[ðə; ði] [ˈswɔːrmɪŋ] [flaɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈstɪki] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmɪd] [ˈætməsfɪr] ,
The swarming flies were more than usually sticky in the humid atmosphere ,
这 蜂拥而至 苍蝇 是 更多的 比 通常 黏 在 这 湿 气氛 ,
在潮湿的空气中，成群的苍蝇比往常更加黏人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [kənˈfjuːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsplendɪd] [æz; əz]
and the prevailing confusion in the rough living room was as splendid as
和 这 盛行 困惑 在 这 粗糙的 活的 房间 曾是 作为 灿烂 作为
[ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈhaʊswaɪf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪzən] .
the most ardent housewife could have desired on such an occasion .
这 最多 热心 家庭主妇 可以 有 想要的 在 这样的 一个 场合 .

而当时简陋的客厅里一片混乱，这正是最热情的家庭主妇在这种场合所能期望的极致景象。

[pɜːrtərˈbeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈhesðɜː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn] [sɔːrs] .
Perturbation with Hesther could only have one source .
扰动 和 赫丝特 可以 仅有的 有 一 来源 .

赫斯特扰动只能有一个来源。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈfæməli][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held]
Something must be amiss with one of the large family for which she held
某物 必须 是 错误 和 一 的 这 大的 家庭 为了 哪个 她 握住
[hɜːrˈself][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
herself responsible .
她自己 负责的 .

她一直负责照顾这个大家庭，一定是其中某个人出了问题。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] [ekwəˈnɪməti] .
Nothing else could have disturbed her equanimity .
没有什么 别的 可以 有 不安 她 平静 .

没有什么能扰乱她的平静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ɪˈməʊənz] .
She was completely single - minded and even in her emotions .
她 曾是 完全地 单身的 - 有思想 和 甚至 在 她 情绪 .

她心思完全放在一件事上，而且情绪也很稳定。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kənˈsɜːrɪn] .
Beyond the four walls of her house she had no concern .
超过 这 四 墙壁 的 她 房子 她 有 不 忧虑 .

除了家里的四面墙之外，她没有丝毫忧虑。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈbændənd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] [laɪvz; livz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈefərts]
She was utterly abandoned to the six young lives entrusted to her efforts
她 曾是 完全地 弃 到 这 六 年轻的 生活 受托 到 她 努力
[bəɪ][hɜːr; hər] [ded] [ˈhʌzbənd] ,
by her dead husband ,
经过 她 死的 丈夫 ,
她完全被抛弃了, 只能依靠死去的丈夫托付给她的六个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli] [huː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [ˈɪnfənsi] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði][kɪd] .
and the girl who , from her earliest infancy , had been called “ the Kid .
和 这 女孩 WHO , 从 她 最早 婴儿期 , 有 到过 称为 “ 这 孩子 .
还有那个从婴儿时期就被称为“小家伙”的女孩。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kɪd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] .
” It was of the Kid she was thinking now .
” 它 曾是 的 这 孩子 她 曾是 思维 现在 .
“她现在想的都是那个孩子。”

[ðer; ðər][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dɪsˈkwaɪət] .
Their talk of the day before had filled her with disquiet .
他们的 讲话 的 这 天 前 有 已填 她 和 忧虑 .
他们前一天的谈话让她感到不安。

[ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈmʌðər] - [ˈwʊmən] ,
The girl had denied so much , and yet , to the patient mother - woman ,
这 女孩 有 否认 所以 很多 , 和 然而 , 到 这 病人 母亲 - 女士 ,
女孩否认了那么多, 然而, 对于耐心慈爱的母亲来说,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [saɪnz] [ðæt] [ˈoʊnli] [əˈfɔːd] [wʌn] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
there had been signs that only afforded one interpretation .
那里 有 到过 标志 那 仅有的 提供 一 解释 .
种种迹象表明, 这些迹象只能有一种解释。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself][ɔːli][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz]
And now she was asking herself all the many questions which her woman's
和 现在 她 曾是 问 她自己 全部 这 许多 问题 哪个 她 女性的
[hɑːrt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈpraːmptɪd] .
heart instinctively prompted .
心 本能地 提示 .
现在, 她开始问自己许多问题, 这些问题都是她作为女人的心本能地驱使她去思考的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
Who was the man ?
WHO 曾是 这 男人 ?
这个人是谁?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
Where was the man ?
在哪里 曾是 这 男人 ?
那个人在哪里?

[wen] [hæd; həd][ðə; ði][kɪd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][mæn] ?
When had the Kid encountered the man ?
什么时候 有 这 孩子 遭遇 这 男人 ?
孩子是什么时候遇到那个人的?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː, hi] [laɪk] ?
What was he like ?
什么 曾是 他 喜欢 ?
他是个什么样的人?

[haʊ] [fɑ:r] [hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [gɔ:n] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv]
How far had this thing gone that it had stirred the child to a fever of
如何 远的 有 这 事物 已消失 那 它 有 搅拌 这 孩子 到 一个 发烧 的
[ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [mæn] ?
excited interest in another woman's love for her man ?
兴奋的 兴趣 在 其他 女性的 爱 为了 她 男人 ?

这件事究竟发展到了什么程度，竟然让孩子对另一个女人爱上她的男人产生了如此强烈的兴趣？

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['mɪstə'faɪd] [bɪ] 'ɑ:nd] [wɜ:rdz] .
She was mystified beyond words .
她 曾是 困惑 超过 字 .

她百思不得其解。

[nʌn] [bʌt; bət] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] .
None but trailmen and trappers had come near them throughout the years .
没有任何 但 拓荒者 和 捕兽人 有 来 靠近 他们 自始至终 这 年 .

多年来，只有赶路人和猎人才靠近过它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [hæf] - [bri:dz] [ænd; ənd] ['eskə,məʊz] ,
They were mostly half - breeds and Eskimos ,
他们 是 大多 一半 - 品种 和 爱斯基摩人 ,

他们大多是混血儿和爱斯基摩人，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [pʊr] [waɪts] [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mi:n] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ]
and one or two poor whites who thought of nothing but the mean living they
和 一 或者 二 贫穷的 白人 WHO 想法 的 没有什么 但 这 意思是 活的 他们
[wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [skrætʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] - - ['rɪdn] ['terətɔ:ri] .
were able to scratch out of this Euralian - ridden territory .
是 有能力的 到 划痕 出去 的 这 - - 骑 领土 .

还有一两个贫穷的白人，他们满脑子想的都是如何在这片被欧亚混杂的土地上勉强糊口。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] .
It was none of these .
它 曾是 没有任何 的 这些 .

都不是以上任何一种。

[ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .
Of that she was convinced .
的 那 她 曾是 确信 .

她对此深信不疑。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:ɪlz] [dɪ'naɪəl] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [pər'sɪstəntli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['plesər; 'plæsər] .
And for all the girl's denial her mind persistently turned to Placer .
和 为了 全部 这 女孩们 拒绝 她 头脑 持续地 转向 到 砂矿 .

尽管女孩一再否认，但她的思绪却始终萦绕在普莱瑟身上。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪd] , [ʃi:; ʃɪ] ['fænsɪd] ,
There had been a definite change in the Kid , she fancied ,
那里 有 到过 一个 定 改变 在 这 孩子 , 她 幻想 ,

她觉得，这孩子明显变了。

[sɪnz] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊld] ['sɪti] .
since her return from the gold city .
自从 她 返回 从 这 金子 城市 .

自从她从黄金之城回来之后。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [kiːn] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
A change which her keen anxiety of the moment forthwith exaggerated .
一个 改变 哪个 她 敏锐的 焦虑 的 这 片刻 立即 夸张的 .

她当时强烈的焦虑情绪立刻夸大了这种变化。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
She felt that she must take Usak into her confidence .
她 毛毡 那 她 必须 拿 乌萨克 进入 她 信心 .

她觉得她必须把乌萨克的秘密告诉她。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ] [trɪp][wɪð; wɪθ] [ˈklærəns] , [ˈtreɪdɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] -
When he returned from his summer trip with Clarence , trading the trail -
什么时候 他 返回 从 他的 夏天 旅行 和 克拉伦斯 , 贸易 这 踪迹 -
[ˈbroʊkən] [dɪɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
broken deer , she would question him .
破碎的 鹿 , 她 会 问题 他 .

当他和克拉伦斯结束夏季旅行，用那只被驯鹿驯服的猎物交换回来时，她会质问他。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːrnd] [hɜːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [dɪsˈlɔɪəlti] ,
She warned herself that it was imperative for all it seemed like disloyalty ,
她 警告 她自己 那 它 曾是 至关重要的 为了 全部 它 似乎 喜欢 不忠 ,
[dɪsˈlɔɪəlti] .
她告诫自己，尽管这看起来像是不忠，但却是势在必行的。

[ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪdz] [dɪˈnaɪəl] .
and distrust of the Kid's denial .
和 怀疑 的 这 孩子们 拒绝 .

并且不信任孩子的否认。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
That was the only course for her .
那 曾是 这 仅有的 课程 为了 她 .

那是她唯一的出路。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈstiːmɪŋ] [tʌb] [wer] [hɜːr; həɹ] [ˈbɪzi] [hændz][wɜːr; wər] [ˈrʌbɪŋ]
She glanced up from her steaming tub where her busy hands were rubbing
她 瞥了一眼 向上 从 她 蒸煮 浴缸 在哪里 她 忙碌的 双手 是 擦
[ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [ˈɡɑːrmənts][ɪn][ðə; ði] [sʌdz] .
and squeezing the highly coloured garments in the suds .
和 挤压 这 高度 有色 服装 在 这 泡沫 .

她从冒着热气的浴缸里抬起头，她忙碌的双手正在泡沫中揉搓挤压着色彩艳丽的衣物。

[ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈfɑːɡɪli] [ɪn]
Mary Justicia had appeared in the doorway and was standing outlined foggily in
玛丽 正义 有 出现 在 这 门口 和 曾是 常设 概述 朦胧地 在
[ðə; ði] [stiːm] .
the steam .
这 蒸汽 .

玛丽·朱斯蒂西亚出现在门口，在蒸汽中呈现出朦胧的轮廓。

“ [ðoʊz] , ” [ˈhesðɜː] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] - [ˈbɔːrdɪd] [ˈteɪbl] .
“ Those , ” Hesther said , indicating the litter on the rough - boarded table .
” 那些 , ” 赫丝特 说 , 表明 这 垃圾 在 这 粗糙的 - 登机 桌子 .

“那些，”赫斯特指着粗糙木板桌上的垃圾说。

“ [its] [ə; eɪ][bɪɡ] [wɑːʃ] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] [kən'tentɪdli] ,
“ **It's a big wash , child ,** ” **she observed contentedly** ,
“ 它是 一个 大的 洗 , 孩子 , ” 她 观察到 心满意足地 ,
“这完全是白费力气, 孩子,”她满意地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:l] [get] [θruː] [ɪn][taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
“ **but I guess we'll get through in time for dinner** .
“ 但 我 猜测 出色地 得到 通过 在 时间 为了 晚餐 .
“但我想我们应该能赶在晚餐前完成。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][gɑːt][ɔːl][dʒɜːniːz] [stʌf] , [æŋ; ən] - [its] [ðæt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌd]
You see we got all Janey's stuff , an ' it's that stained with mud
你 看 我们 得到 全部 珍妮的 东西 , 一个 - 它是 那 染色 和 泥
你看, 我们这儿有珍妮的所有东西, 上面都沾满了泥巴。

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [laɪk] [aɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [mʌk] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]
an ' the like it makes you wonder the sort o ' muck that comes down the river
一个 - 这 喜欢 它 制作 你 想知道 这 种类 o - 泥浆 那 来 向下 这 河
.
:
.

诸如此类的事情让人不禁想知道, 究竟是什么样的污泥顺着河水流下来。

“ [ˈmeri] ['dʒʌstɪʃə] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənts] .
“ **Mary Justicia seized on the garments** .
“ 玛丽 正义 查获 在 这 服装 .
玛丽·朱斯蒂西亚抓住了那些衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] .
Then she paused and turned with her arms full .
然后 她 暂停 和 转向 和 她 武器 满的 .
然后她停顿了一下, 转身时怀里抱着满满的东西。

[ðə; ði][kɪdz][ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ə'ɔːŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [mʌm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] ,
“ **The kids are comin ' right along up from the river , Mum ,** ” **she declared** ,
“ 这 孩子们 是 即将到来 - 正确的 沿着 向上 从 这 河 , 妈妈 , ” 她 声明 ,
“孩子们正从河边过来呢, 妈妈,”她说道。

[dɪs'mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [ri'maːks] ['ʌndər] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .
dismissing her mother's remarks under an interest much more to her liking .
解雇 她 母亲的 评论 在下面 一个 兴趣 很多 更多的 到 她 喜欢 .
她对母亲的话不以为意, 转而关注自己更感兴趣的事情。

“ [ges] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] , [æŋ; ən] - [ælgz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
“ **Guess they're coming along up on the run , an ' Alg's with ' em** .
“ 猜测 它们是 未来 沿着 向上 在 这 跑步 , 一个 - ALG的 和 - 呃 .
“看来他们是在逃亡中赶来的, 阿尔格也和他们在一起。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [pəːs] [hæd; həd]['lʊʊkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] — [ɔːr][gɑːt][hɜːrt] ?
You wouldn't say Perse had located something , or — or got hurt ?
你 不会 说 珀尔修斯 有 位于 某物 , 或者 — 或者 得到 伤害 ?
你不会说珀尔塞找到了什么东西, 或者——或者受伤了?

[aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] .
I didn't just see him comin ' along with the bunch .
我 没有 只是 看 他 即将到来 - 沿着 和 这 束 .
我可没看到他跟那群人一起过来。

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [waɪpt] [ðə; ði] [sʌdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər]
” **The mother wiped the suds from her hands and dried them on her**
” 这 母亲 擦拭 这 泡沫 从 她 双手 和 干燥 他们 在 她
[ˌoʊvərˈɔːl] .
overall .
全面的 .

母亲擦掉手上的泡沫，然后用工作服擦干。

” [ɪts] [æn; ən] [ˈaʊər] [æn; ən] - [mɔːr] [tuː; tə] [fuːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **It's an hour an ' more to food , ” she said ,**
” 它是 一个 小时 一个 - 更多的 到 食物 , ” 她 说 ,

“还要一个多小时才能吃到饭,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] .
with a sharp inquiry in her tone and look .
和 一个 锋利的 询问 在 她 语气 和 看 .

她语气和眼神中都带着一丝尖锐的询问。

” [wɑːts] [gɑːt] - [ɪm] [ˈbiːtɪn] - [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hoʊm] [naʊ] ?
” **Wot's got ' em beatin ' it to home now ?**
” 什么? 得到 - 呃 殴打 - 它 到 家 现在 ?

“是什么让他们现在都争先恐后地跑回家呢?”

[ˈælg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈrælz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪd] .
Alg should be along up at the corrals with the Kid .
藻类 应该 是 沿着 向上 在 这 畜栏 和 这 孩子 .

Alg应该和Kid一起在围栏边。

” [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
” **She hurried to the door and looked out** .
” 她 慌忙 到 这 门 和 看起来 出去 .

她匆匆走到门口，向外望去。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪlɪŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈreɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .
Sure enough there was a tailing procession of children racing for the house .
当然 足够的 那里 曾是 一个 尾部 游行 的 孩子们 赛车 为了 这 房子 .

果然，后面跟着一大群孩子，他们正朝房子跑去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
But all four of them were there .
但 全部 四 的 他们 是 那里 .

但他们四个人都在场。

[pəːs] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [læst] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈtɒdlɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ˈkɑːnstəns] .
Perse was running last , behind the toddling figure of Jane Constance .
珀尔修斯 曾是 跑步 最后的 , 在后面 这 蹒跚学步 数字 的 简 康斯坦斯 .

珀斯跑在最后，落后于蹒跚而行的简·康斯坦斯。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [kruː] [ðæt] [broʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɪtʃɪn] .
It was a breathless crew that broke into the steaming kitchen .
它 曾是 一个 喘不过气 全体人员 那 打破 进入 这 蒸煮 厨房 .

一群气喘吁吁的工作人员冲进了热气腾腾的厨房。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [ˈælg] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] , [ˈɡrʌbi] - [feɪst] [ˈdʒeɪni] ,
From the sixteen - year - old Alg down to the round , grubby - faced Janey ,
从 这 十六 - 年 - 老的 藻类 向下 到 这 圆形的 , 肮脏的 - 面对 珍妮 ,

从十六岁的阿尔格到圆脸、满脸脏兮兮的珍妮，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mæs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪŋ] [braʊn] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] , [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] -
with her mass of curling brown hair and dark eyes , excitement was a -
和 她 大量的 的 冰壶 棕色的 头发 和 黑暗的 眼睛 , 激动 曾是 一个 -
[ˈraɪət] ,
riot ,
暴动 ,

她一头浓密的棕色卷发和一双深邃的眼睛，让她兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həːld] [ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðæt] [set]
and they hurled their amazing news at the busy mother in a chorus that set
和 他们 投掷 他们的 惊人的 消息 在 这 忙碌的 母亲 在 一个 合唱 那 放
[hɜːr; hər] ['flɜːrɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [rʌŋ] ['gɑːrmənt][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['prəʊtest] .
her flourishing a half - wrung garment at them in protest .
她 芊芊 一个 一半 - 拧干 服装 在 他们 在 反对 .

他们齐声向忙碌的母亲宣布了这个惊人的消息，这激怒了她，她挥舞着一件拧了一半的衣服向他们抗议。

“ [seɪ] , [kwɪt][aɪ 'tiː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Say , quit it , all of you !
“ 说 , 辞职 它 , 全部 的 你 !

“都给我住手！ ”

“ [fiː; ji] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] ['hævnt] [ɪrʒ] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
“ I haven't ears all over my head if you think I have .
“ 我 还没有 耳朵 全部 超过 我的 头 如果 你 思考 我 有 .

“如果你认为我头上长满了耳朵，那我可没有。”

[ˈaʊtfit] ?
Outfit ?
全套服装 ?

全套服装？

[wʌt] [ˈaʊtfit] ?
What outfit ?
什么 全套服装 ?

穿什么衣服？

[hɪr] , [kwɪt] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .
Here , quit right away , the whole bunch .
这里 , 辞职 正确的 离开 , 这 所有的 束 .

好了，立刻辞职，全部都别再来了。

[æn; ən] - [juː; jʊ]['ælg] , [tel] [jʊr; jər]['kreɪzi] [jɑːrn] [waɪl] [aɪ][get] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːʃ] .
An ' you Alg , tell your crazy yarn while I get right on with the wash .
一个 - 你 藻类 , 告诉 你的 疯狂的 纱 尽管 我 得到 正确的 在 和 这 洗 .

阿尔格，你继续讲你的奇闻轶事吧，我这就去洗衣服。

[juː; jʊ] - [ʃuː] - [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , ['meri] ['dʒʌstɪʃə] ,
You ' shoo ' the others right out into the open , Mary Justicia ,
你 - 嘘 - 这 其他的 正确的 出去 进入 这 打开 , 玛丽 正义 ,

玛丽·朱斯蒂西亚，你把其他人“赶”到空旷的地方去吧。

[waɪl] ['ælg][hændz][em 'iː][hɪz; ɪz] ['feri] [teɪl] .
while Alg hands me his fairy tale .
尽管 藻类 双手 我 他的 仙女 故事 .

阿尔格把他的童话故事递给了我。

[ðeɪl] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'teɪ-] - [nuː'mʊʊniə] [ɪn] [ðɪs] [sti:m] [els] .
They'll be takin ' pneumonia in this steam else .
他们会 是 拿 - 肺炎 在 这 蒸汽 别的 .

不然他们迟早会在这蒸汽里得肺炎。

" [ðə; ði] ['eldə] [gɜ:rl] [ə'biːdiəntli] " [ju:d] " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
" **The elder girl obediently " shooed " the rest of the children from the room ,**
" 这 长老 女孩 顺从地 " 被赶走 " 这 休息 的 这 孩子们 从 这 房间 ,
" 年纪较大的女孩顺从地把其他孩子'赶'出了房间 ,

[ænd; ənd] [stʊd] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrwei] [lest][ðə; ði] ['ævələentʃ] [rɪ'tɜːrnd] .
and stood guard in the doorway lest the avalanche returned .
和 站立 警卫 在 这 门口 免得 这 雪崩 返回 .

他们守在门口，以防雪崩再次发生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɜ] [fɔːr; fər]'ælg] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But she was all eyes and ears for Alg who was simply bursting with
但 她 曾是 全部 眼睛 和 耳朵 为了 藻类 WHO 曾是 简单地 爆发 和
[hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [nuːz] .
his astonishing news .
他的 惊人 消息 .

但她的目光和耳朵都全在阿尔格身上，阿尔格正滔滔不绝地讲述着他惊人的消息。

" [ɪts] [æn; ən] ['aʊtfit] [kʌm] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]'rɪvər] , " [hiː; hi][bɪ'gæŋ][æt; ət] [wʌns] ,
" **It's an outfit come right up the river , " he began at once ,**
" 它是 一个 全套服装 来 正确的 向上 这 河 , " 他 开始 在 一次 ,

"这是一支从河上直接过来的队伍,"他立刻说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn]
his eyes alight and dilating with an excitement he could scarcely contain
他的 眼睛 点燃 和 扩张 和 一个 激动 他 可以 几乎 包含
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][kəʊ'hɪrənt] .
sufficiently to leave him coherent .
足够 到 离开 他 相干 .

他双眼闪闪发光，瞳孔放大，兴奋之情难以抑制，几乎让他无法保持清醒。

" [ɪts] [ə; eɪ] [swel] ['aʊtfit] [ʌv; əv] [waɪt] [fʊʊk] , ['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **It's a swell outfit of white folk , ever so many of ' em .**
" 它是 一个 膨胀 全套服装 的 白色的 民间 , 曾经 所以 许多 的 - 呃 .

"这是一群很棒的白人，人数众多。"

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɑː] - [kʌm] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] - [pæst] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
I guess they must ha ' come through in the night an ' passed right up to the
我 猜测 他们 必须 哈 - 来 通过 在 这 夜晚 一个 - 通过了 正确的 向上 到 这
[ˈgræv(ə)] [flæts] [ə'boːŋ] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kə'rælz] .
gravel flats along up beyond the corrals .
碎石 公寓 沿着 向上 超过 这 畜栏 .

我猜他们一定是趁着夜色穿过，一直走到畜栏后面的砾石滩上。

[ges] [ðeɪ] [pɪtʃt] [kæmp] [θriː] [maɪlz] [ʌp] , [æn; ən] - [ðeɪ] [gɑːt] [faɪv] [bɪg] [kə'huːz] ,
Guess they pitched camp three miles up , an ' they got five big canoes ,
猜测 他们 投球 营 三 英里 向上 , 一个 - 他们 得到 五 大的 独木舟 ,

我猜他们在三英里外的地方扎营，他们有五艘大独木舟。

[æn; ən] - [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][kæmp] [stʌf] .
an ' all sorts of camp stuff .
一个 - 全部 排序 的 营 东西 .

以及各种各样的露营用品。

[θɜːrɜ] [ə; eɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [her] , [æn; ən] - [tuː] ['felɜːz] ['huːə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɒsɪz] .
Ther's a feller with bright red hair , an ' two fellers who're sort of bosses .
那里 一个 伙计 和 明亮的 红色的 头发 , 一个 - 二 伙计们 妓女 种类 的 老板 .

有个家伙有着鲜红色的头发，还有两个有点像老板的家伙。

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ˈrɪvər] [fʊk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] .

The rest are just river folk , an ' the like .
这 休息 是 只是 河 民间 , 一个 - 这 喜欢 .

其余的都是些河边居民之类的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pə:s] [ˈlʊkətɪd] - [ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [hi:; hi] [kʌm] [əˈb:ŋ] [ænd; ənd] [tel] [ju: ˈes] ,
It was Perse located ' em , an ' I guess he come along and tell us ,
它 曾是 珀尔修斯 位于 - 呃 , 一个 - 我 猜测 他 来 沿着 和 告诉 我们 ,
是珀尔塞找到了他们, 我想他过来告诉我们的了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [raɪt] [ʌp] , [æn; ən] - — “
and we went right up , an ' — ”
和 我们 去 正确的 向上 , 一个 - — ”

然后我们就直接上去了, 然后——”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kɪd] ?
“ Did you tell the Kid ?
“ 做过 你 告诉 这 孩子 ?

你告诉孩子了吗?

“ - [ɑ:rp] [dɪˈmænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [nu:z] [stɜ:rd] [ɪn]
“ Hesther's sharp demand was the natural impulse which the boy's news stirred in
“ - 锋利的 要求 曾是 这 自然的 冲动 哪个 这 男孩们 消息 搅拌 在
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

“赫丝特的强烈要求是男孩的消息在她心中激起的自然冲动。”

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv] [waɪt] [fʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
The arrival of a strange outfit of white folk on the river was a matter of
这 到达 的 一个 奇怪的 全套服装 的 白色的 民间 在 这 河 曾是 一个 事情 的
[ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðər; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
serious enough importance in their lives ,
严肃的 足够的 重要性 在 他们的 生活 ,
一群陌生的白人出现在河边, 对他们的生活来说是一件极其重要的事情。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈaʊtˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:vɪns] .
but it was outside her province .
但 它 曾是 外部 她 省 .

但那是在她所在的省份之外。

[hɜ:r; həɹ] [ˈri:əl] [kənˈsɜ:rn] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] .
Her real concern was for her washing and all that that implied .
她 真实的 忧虑 曾是 为了 她 洗涤 和 全部 那 那 暗示 .

她真正关心的是她的洗衣以及与之相关的一切。

[ðə; ði] [kɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ju:ˈes,eɪ,keɪ] , [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈri:sɔ:rs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
The Kid , in the absence of Usak , was her resource in such a situation .
这 孩子 , 在 这 缺席 的 乌萨克 , 曾是 她 资源 在 这样的 一个 情况 .
在乌萨克不在的情况下, 孩子就是她在这种情况下下的依靠。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] .
The boy shook his rough head .
这 男生 摇晃 他的 粗糙的 头 .

男孩摇了摇他那粗糙的脑袋。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɜ:r; həɹ] [əˈraʊnd] [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [əˈb:ŋ] [bæk] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ I didn't see her around as we came along back , ” he said ,
“ 我 没有 看 她 大约 作为 我们 来了 沿着 后退 , ” 他 说 ,
“我们回来的路上我没看到她,”他说。

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hə̃r] [ʌp] .

“ **an** ' **I didn't wait to chase her up** .

一个 - 我 没有 等待 到 追赶 她 向上 .

“然后我没等她追上来。”

[aɪ] [gest] [aɪ] [best] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [æ̃n; ə̃n] - [tel] [juː; jʊ] [fɜːrst] .

I guessed I best come along an ' tell you first .

我 猜对了 我 最好的 来 沿着 一个 - 告诉 你 第一的 .

我想我最好亲自来告诉你。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ænd; ə̃nd] [rʌŋ] [ænd; ə̃nd] [rɪnst] [ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈgɑːrmə̃nt] [æ̃z; ə̃z]

“ **The mother nodded and wrung and rinsed a flannel garment as**

这 母亲 点头 和 拧干 和 冲洗干净 一个 绒布 服装 作为

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈmætəd] .

though nothing else in the world mattered .

尽管 没有什么 别的 在 这 世界 重要 .

“母亲点点头，拧干并冲洗一件法兰绒衣服，仿佛世界上其他一切都不重要了。”

[ʃiː; ji] [wʌz; wə̃z] [ˈθɪŋkɪŋ] [æ̃z; ə̃z] [hɑːrd] [æ̃z; ə̃z] [ə; eɪ] [maɪnd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hə̃r] [ˈmæ̃njuəl] [ˈefə̃rt]

She was thinking as hard as a mind concentrated upon her manual effort

她 曾是 思维 作为 难的 作为 一个 头脑 集中 之上 她 手动的 努力

[wʊd] [pərˈmɪt] .

would permit .

会 允许 .

她全神贯注于体力劳动，竭尽全力地思考着。

[ænd; ə̃nd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wə̃z] [səˈfɪntli] [ˈnegətɪv] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hə̃r] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]

And somehow the result was sufficiently negative to leave her without any

和 不知何故 这 结果 曾是 足够 消极的 到 离开 她 没有 任何

[ɪ̃nspəˈreɪ] (ə̃n) [biˈjɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuːld] [æt; ə̃t] [wʌns] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

inspiration beyond that the Kid should be told at once so that there should be

灵感 超过 那 这 孩子 应该 是 讲述 在 一次 所以 那 那里 应该 是

[noʊ] [dɪˈlei] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; ə̃v] [ðə; ði] [ˈnuːli] [dɪˈveləpt] [pəˈzi] (ə̃n) [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːpər]

no delay in the responsibility of the newly developed position finding the proper

不 延迟 在 这 责任 的 这 新 发达 位置 寻找 这 恰当的

[ˈpɜːrs(ə̃n)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .

person to deal with it .

人 到 交易 和 它 .

不知何故，结果却令人非常失望，以至于她除了认为应该立即告诉孩子这件事之外，没有任何其他启发，这样就不会耽误新设立的职位找到合适的人来承担责任。

“ [biːt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈræ̃lz] , “ [ʃiː; ji] [sed] [æt; ə̃t] [læ̃st] , “ [æ̃n; ə̃n] - [ˈloʊkət] [ðə; ði] [kɪd] ,

“ **Beat it right up to the corrals , she said at last , “ an ' locate the Kid ,**

打 它 正确的 向上 到 这 畜栏 , “ 她 说 在 最后的 , “ 一个 - 定位 这 孩子 ,

“直接赶到畜栏边，”她最后说道，“找到那孩子。”

[ænd; ə̃nd] [hænd] [hɜːr; hə̃r] [ʃʊr; jər] [jɑːr̃n] , [sʌn] .

and hand her your yarn , son .

和 手 她 你的 纱 , 儿子 .

把你的毛线递给她，儿子。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; ə̃v] [hɜːr; hə̃r] [ˈsɪmp(ə̃)] [maɪnd] [iːzd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈnɔːrm(ə̃)] [kənˈdɪ] (ə̃n) .

“ **Then the working of her simple mind eased to its normal condition** .

然后 这 在职的 的 她 简单的 头脑 缓解 到 它是 普通的 状况 .

“然后，她单纯的思维就恢复了正常状态。”

“ [æ̃n; ə̃n] - [wen] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [hoʊm] ,

“ **An ' when you done that come right back to home** ,

一个 - 什么时候 你 完毕 那 来 正确的 后退 到 家 ,

“然后，当你做完这件事后就直接回家。”

[æŋ; əŋ] - [dəʊnt][get] ['rʌŋɪŋ] [ə'raʊnd] [pekiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fʊks] .
an **' don't get running around pecking at them folks** .
一个 - 不 得到 跑步 大约 啄食 在 他们 各位 .
各位，别到处乱窜去啄它们。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ðei] [ɑːr; ər] .
We don't know who they are .
我们 不 知道 WHO 他们 是 .
我们不知道他们是谁。

[ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ə; ei] [bʌm] [ˈaʊtfit] [oʊ] - [loʊ] [daʊn] [waɪts] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈæftər][noʊ] [ɡʊd] .
Maybe they're a bum outfit o ' low down whites chasing after no good .
或许 它们是 一个 屁股 全套服装 o - 低的 向下 白人 追逐 后 不 好的 .
也许他们是一群游手好闲、品行低劣的白人，一心只想捞好处。

[jʊə(r)] [ˈmoʊstli][ə; ei] [ɡroʊn] [ˈfelər] , [ˈælg] , [æŋ; əŋ] - [juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈwɪmɪn] - [fʊk] [ə'raʊnd] .
You're mostly a grown feller , Alg , an ' you got women - folk around .
你是 大多 一个 生长 伙计 , 藻类 , 一个 - 你 得到 女性 - 民间 大约 .
阿尔格，你基本上是个成年男人了，而且你身边还有女人。

[aɪ] [ges] [ɪts] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æŋ; əŋ] - [em 'iː] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [kɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈjuː'ɛs,eɪ,keɪ] [ə'wei] ,
I guess it's right up to you , an ' me , an ' the Kid , with Usak away ,
我 猜测 它是 正确的 向上 到 你 , 一个 - 我 , 一个 - 这 孩子 , 和 乌萨克 离开 ,
我想这完全取决于你、我和孩子，乌萨克不在的时候。

[æŋ; əŋ] - [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] .
an ' with strangers around .
一个 - 和 陌生人 大约 .
而且周围都是陌生人。

[naʊ] [juː; jʊ][get] [raɪt] [ə'biːŋ] [æŋ; əŋ] - [biːt] [aɪ 'tiː] .
Now you get right along an ' beat it .
现在 你 得到 正确的 沿着 一个 - 打 它 .
现在你就赶紧行动，打败它。

- [biː; bi] [ə'baʊt] ['redi] [ə'ɡenst] [juː; jʊ][get] [ə'biːŋ] [bæk] .
Food'll be about ready against you get along back .
- 是 关于 准备好 反对 你 得到 沿着 后退 .
饭菜差不多在你回来之前就做好了。

[æŋ; əŋ] - [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɔːʃ] [ˈæftər] .
An ' I'll finish the wash after .
一个 - 患病的 结束 这 洗 后 .
之后我会把衣服洗完。

[hoʊ] , [ˈmeri] , [hɪəz] [ə'hʌðər] [bʌntʃ] [tuː; tə][set] [aʊt] - - .
Ho , Mary , here's another bunch to set out dryin ' .
何 , 玛丽 , 这里是 其他 束 到 放 出去 - - .
嘿，玛丽，这里还有一批要晾晒的。

" [bʌt; bət] [ˈhesðɜː] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [dɪ'stɜːrbd] .
" But Hesther was infinitely disturbed .
" 但 赫丝特 曾是 无限地 不安 .
但赫丝特却为此感到无比不安。

[hɜːr; hər] [pɜːrtər'beɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪdz] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [les]
Her perturbation on the Kid's account had been something very much less
她 扰动 在 这 孩子们 帐户 有 到过 某物 非常 很多 较少的
[dɪ'stɜːrbiŋ] [ðæŋ; ðən] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .
disturbing than this sudden and totally unlooked for development .
令人不安 比 这 突然 和 完全 未曾注意的 为了 发展 .
她之前对孩子账户的担忧远没有现在这种突如其来、完全出乎意料的发展那么令人不安。

[st'reındʒəz] !
Strangers !
陌生人 !

陌生人！

[waɪt] [st'reındʒəz] !
White strangers !
白色的 陌生人 !

白人陌生人！

[st'reındʒəz][ɑ:n][ðər; ðər][ˈrɪvər] !
Strangers on their river !
陌生人 在 他们的 河 !

河上的陌生人！

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?
What had they come for ?
什么 有 他们 来 为了 ?

他们来此的目的是什么？

[ænd; ənd] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [waɪt] [fʊk][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
And , more than all , what manner of white folk were they ?
和 , 更多的 比 全部 , 什么 方式 的 白色的 民间 是 他们 ?

而且，最重要的是，他们是什么样的白人？

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər][hæd; həd][ˈteɪkən][ə'lɑ:rm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi: ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
The woman in her had taken alarm , for all she gave no sign .
这 女士 在 她 有 已采取 警报 , 为了 全部 她 给予 不 符号 .

她内心深处的女人性已经感到惊恐，尽管她没有表现出任何迹象。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] [ˈmeri] .
There was the Kid and Mary .
那里 曾是 这 孩子 和 玛丽 .

有孩子和玛丽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'lʊən] ,
They were alone ,
他们 是 独自的 ,

他们孤身一人，

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni][sɔ:rt][ʌv; əv][help] [ɪk'sept] [ˈælg][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hæf] - [bri:d] [ˈeskɪmoʊ]
without any sort of help except Alg and the two or three half - breed Eskimo
没有 任何 种类 的 帮助 除了 藻类 和 这 二 或者 三 一半 - 品种 爱斯基摩人
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] .
working about the farm .
在职的 关于 这 农场 .

除了阿尔格和两三个在农场干活的混血爱斯基摩人之外，没有任何其他帮助。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt][ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ɔ:l][ʃi: ʃi] [pə'zest] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]
At that moment she would have given all she possessed to have had
在 那 片刻 她 会 有 给定 全部 她 拥有 到 有 有
[ˈju:'ɛs,eɪ,keɪ][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʃi: ʃi] [dɪ'zaird] .
Usak on hand to look to for the protection she desired .
乌萨克 在 手 到 看 到 为了 这 保护 她 想要的 .

那一刻，她愿意付出一切，只求乌萨克能在她身边，给她渴望的保护。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] .
It was curious .
它 曾是 好奇的 .

这很奇怪。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ˈlʌndər][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɜːˈɔdɜːz] [huː] [hæd; həd]
For years she had lived under the threat of the Euralian marauders who had
为了 年 她 有 居住地 在下面 这 威胁 的 这 - 乱兵 WHO 有
[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈpestɪləns] .
passed through the country like a devastating pestilence .
通过了 通过 这 国家 喜欢 一个 毁灭性的 瘟疫 .
多年来，她一直生活在欧亚掠夺者的威胁之下，这些掠夺者像毁灭性的瘟疫一样席卷了这个国家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrənərz] .
They were foreigners .
他们 是 外国人 .
他们是外国人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsævɪdʒɪz] .
They were savages .
他们 是 野蛮人 .
他们是野蛮人。

[ðer; ðər] [kraɪmz] [wɜːr; wər][ˈwɑːntən][ɪn][ðer; ðər] [ˈkruːəlti] .
Their crimes were wanton in their cruelty .
他们的 犯罪 是 放肆 在 他们的 残酷 .
他们的罪行残忍至极，令人发指。

[jet] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɜːr; hər] [ˈstɜːrdi] [pʌls] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [biːt] .
Yet the dread of them failed to quicken her sturdy pulse by a single beat .
然而 这 恐惧 的 他们 失败的 到 加速 她 结实的 脉冲 经过 一个 单身的 打 .
然而，即便对它们感到恐惧，她强劲的脉搏也丝毫没有加快一拍。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Now , however , at the coming of these men of her own race , it was
现在 , 然而 , 在 这 未来 的 这些 男人 的 她 自己的 种族 , 它 曾是
[ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] .
utterly different .
完全地 不同的 .
然而，当这些与她同族的男人到来时，情况就完全不同了。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstjuːpɪfaɪd][ˈpænɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
A sort of stupefied panic suddenly descended upon her ,
一个 种类 的 目瞪口呆 恐慌 突然 下降 之上 她 ,
她突然感到一阵茫然的恐慌。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɑːʃ] [deɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] .
and her wash day had ceased to interest her .
和 她 洗 天 有 停止 到 兴趣 她 .
她对洗衣日已经失去了兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kʊk] - [stoʊv] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪd] -
She removed the boiler from her cook - stove , and prepared for the mid -
她 已移除 这 锅炉 从 她 厨师 - 火炉 , 和 准备 为了 这 中 -
[deɪ] [miːl] .
day meal .
天 一顿饭 .
她从炉灶上取下锅炉，准备午餐。

[ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə][hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜːr; hər][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Mary Justicia had abandoned her post at the doorway .
玛丽 正义 有 弃 她 邮政 在 这 门口 .
玛丽·朱斯蒂西亚放弃了她在门口的岗位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði]
She had cleared the table of the litter of washing and was setting the
她有已清除这桌子的这垃圾的洗涤和曾是环境这
[miːl] [ˈredi] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʊkstoʊv]
meal ready while her mother gave herself up to the work at the cookstove ,
一顿饭准备好 尽管 她 母亲 给予 她自己 向上 到 这 工作 在 这 炉灶 ,
她收拾好了桌上的待洗衣物, 正在准备饭菜, 而她的母亲则在炉灶旁忙碌起来。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
when a small head was thrust in at the doorway .
什么时候 一个 小的 头 曾是 推力 在 在 这 门口 .

当一个小脑袋从门口探进来时。

“ [mʌm] !
“ **Mum** !
” 妈妈 !

“妈妈! ”

“ [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [-] [ˈiːgər] [ˈsʌmənz] .
” **There was a note of suppressed excitement in Perse's eager summons** .
” 那里 曾是 一个 笔记 的 被抑制 激动 在 珀尔塞的 渴望的 传票 .

珀尔塞急切的召唤中带着一丝压抑的兴奋。

[ˈhesðɜː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
Hesther turned from the stove on the instant .
赫丝特 转向 从 这 火炉 在 这 立即的 .

赫丝特立刻转身离开炉灶。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
” **You be off with you** !
” 你 是 离开 和 你 !

你滚开!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [fuːd] [wəʊnt][biː; bi] — “
” **Food won't be —** “
” 食物 惯于 是 — “

“食物不会——”

“ [teɪnt] [fuːd] , [mʌm] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɜːrdʒəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːm] -
” **Tain't food , Mum ,** ” **retorted the boy urgently , as he gazed into the steam** -
” 污点 食物 , 妈妈 , ” 反驳 这 男生 紧急 , 作为 他 凝视 进入 这 蒸汽 -
[fɪld] [ruːm] .
filled room .
已填 房间 .

“那不是食物, 妈妈,”男孩急切地反驳道, 同时凝视着蒸汽弥漫的房间。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfelər] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [ˈfelər] , [bɪɡə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] , [ˈkʌmɪn] - [raɪt] [əˈbɔːŋ] .
” **It's a feller , a great big feller , bigger than Usak , comin ' right along** .
” 它是 一个 伙计 , 一个 伟大的 大的 伙计 , 大 比 乌萨克 , 即将到来 - 正确的 沿着 .

“那是一个家伙, 一个非常大的家伙, 比乌萨克还大, 正朝我们走来。”

[ˈhwʌtəl] [aɪ][duː] ?
What'll I do ?
什么会 我 做 ?

我该怎么办?

[teɪnt] [ˈeni] [juːz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] - [ʊː] - [hɪm; ɪm] .
Tain't any use tryin ' to ' shoo ' him .
污点 任何 使用 尝试 - 到 - 嘘 - 他 .

试图赶走他也没用。

[ˈhiːz] [tuː] [bɪɡ][ˈfɜː, ˈfer] [ðæt] .
He's too big fer that .
他是 也 大的 fer 那 .

他块头太大了，不适合做那种事。

[ges] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [juːz] [ˈmeri] - - -
Guess it wouldn't be any use Mary ' shooin ' .
猜测 它 不会 是 任何 使用 玛丽 - - -

看来玛丽“shooin”也没用了。

- [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] .
' him either .
- 他 任何一个 .

他也一样。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

” [ˈhesðɜː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
” **Hesther ran to the doorway .**
” 赫丝特 跑 到 这 门口 .

赫丝特跑到门口。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [hɜːr; həɹ] [θɪn] , [ber] [ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [spɜr] [ˈbʊzəm] .
She stood framed in it , her thin , bare arms folded across her spare bosom .
她 站立 框 在 它 , 她 薄的 , 裸 武器 折叠 穿过 她 空闲的 怀 .

她站在画框里，纤细裸露的双臂交叉抱在空荡荡的胸前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [dɪˈfaɪəns] .
It was an attitude that might have suggested defiance .
它 曾是 一个 态度 那 可能 有 建议 蔑视 .

这种态度可能带有挑衅的意味。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈpænɪk][ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
But at that moment there was only a deepening panic surging in her

[ˈmʌðər] [hɑːrt] .
mother heart .
母亲 心 .

但那一刻，她心中只有越来越深的恐慌。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [əˈprʊʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈstætʃər] .
And standing there she beheld the approach of a man of unusual stature .
和 常设 那里 她 观看 这 方法 的 一个 男人 的 异常 身材 .

她站在那里，看到一个身材异常高大的男子走近她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [treɪl] - [steɪnd] , [hɑːrd] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [helpt] [hɪz; ɪz]
He was clad in trail - stained , hard clothing that by no means helped his

[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

他身穿沾满泥土的硬质衣物，这丝毫没有改善他的形象。

[hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [koʊt][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
His buckskin coat was open ,
他的 鹿皮 外套 曾是 打开 ,
他的鹿皮外套敞开着,
[ænd; ənd][ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][pleɪn][ˈkɑːt(ə)n] [ʒɜːrt] [ðæt] [geɪpt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [nek]
and under it was revealed a plain cotton shirt that gaped wide at the neck .
和 在下面 它 曾是 揭晓 一个 清楚的 棉布 衬衫 那 张开的 宽的 在 这 脖子 ,
,
,
,

里面露出一件普通的棉质衬衫，领口敞开得很大。
[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [skɑːrf] .
about which was knotted a coloured scarf .
关于 哪个 曾是 打结的 一个 有色 围巾 :
上面系着一条彩色丝巾。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [hʌŋ] [luːs] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][loʊ] - [prest] [kæp] .
His dark hair hung loose below his low - pressed cap .
他的 黑暗的 头发 悬挂 松动的 以下 他的 低的 - 按下 帽 :
他乌黑的头发松散地垂在压低的帽子下面。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] .
But these things passed unnoticed .
但 这些 事物 通过了 未被察觉 :
但这些事情都没有引起注意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
For the woman was concerned only with the face of the man ,
为了 这 女士 曾是 担心的 仅有的 和 这 脸 的 这 男人 ,
因为那女人只关心那男人的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] .
and the thing she was trying to read there .
和 这 事物 她 曾是 尝试 到 读 那里 :
还有她当时试图阅读的那篇文章。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [stʊd] [berˈhedɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
As he came up he removed his cap and stood bareheaded before her .
作为 他 来了 向上 他 已移除 他的 帽 和 站立 免冠 前 她 :
他走上前去时摘下帽子，光着头站在她面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] ,
And he smiled down into her troubled ,
和 他 微笑 向下 进入 她 麻烦 ,
他俯身看着她忧郁的神情，微微一笑。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [feɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
inquiring face out of a pair of grey eyes that never wavered for a moment .
查询 脸 出去 的 一个 一对 的 灰色的 眼睛 那 绝不 犹豫不决 为了 一个 片刻 :
一双灰色的眼睛里透出探寻的神情，那双眼睛一刻也没有丝毫动摇。

“ [aɪ] [gest] [aɪˈd][best] [kʌm] [raɪt] [əˈbɔːŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [mæm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈiːzi] ,
“ I guessed I'd best come right along down at once , mam , ” he said in easy ,
“ 我 猜对了 ID 最好的 来 正确的 沿着 向下 在 一次 , 妈妈 , ” 他 说 在 简单的 ,
“我想我最好马上下来，夫人，”他轻松地说。

[ˈplez(ə)nt] [toʊnz] .
pleasant tones .
令人愉快的 音调 :
悦耳的音调。

“ [wiː; wi] [pʊld] [ɪn][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [ləst] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈloʊnsəm]
“ We pulled in up the river last night And seeing things are kind of lonesome
“ 我们 拉 在 向上 这 河 最后的 夜晚 和 看到 事物 是 种类 的 寂寞
[əˈbaʊt] [hɪr] ,
about here ,
关于 这里 ,

“我们昨晚沿着河岸驶入这里，发现这里有点冷清。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪɡɪ] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ˈɡesɪŋ]
and we're a biggish outfit of strangers such as maybe you weren't guessing
和 是 一个 比较大的 全套服装 的 陌生人 这样的 作为 或许 你 不是 猜测
[tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] ,
to see about ,
到 看 关于 ,

我们是一个由形形色色陌生人组成的团队，也许你之前并没有想到会看到这样的人。

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡet] [juː; jʊ] [ˈwɜːrɪd] .
I felt it might get you worried .
我 毛毡 它 可能 得到 你 担心 .

我觉得这可能会让你担心。

[wel] , [aɪ][dʒʌst][wəːnt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [wei] .
Well, I just want to make it so you don't feel that way .
出色地 , 我 只是 想 到 制作 它 所以 你 不 感觉 那 方式 .

我只是想让你不要有这种感觉。

[wɪə(r)] [ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə] [ˈprɑːspekt] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
We're a gold outfit figgering to prospect this river , and I'm running it .
是 一个 金子 全套服装 计算 到 前景 这 河 , 和 我是 跑步 它 .

我们是一家淘金公司，打算在这条河里勘探，而我负责管理这条河。

[maɪ] [ˈneɪmz] [bɪl] [ˈwɪldər] .
My name's Bill Wilder .
我的 名字 账单 怀尔德 .

我叫比尔·怀尔德。

[aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
It won't tell you a thing , I fancy .
它 惯于 告诉 你 一个 事物 , 我 想要 .

我想它什么也告诉不了你。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəːnt] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [dʒʌst] [soʊ] [bɜːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [əˈraʊnd] [θɜːrz] [nɑːt] [ə; eɪ]
But I want to say right here that just so long as we're around ther's not a
但 我 想 到 说 正确的 这里 那 只是 所以 长的 作为 是 大约 那里 不是 一个
[ˈfelər] [ɪn] [maɪ] [bʌntʃ] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [juː; jʊ] [ɔːr] [jɔːrz] [wɪˈðaʊt] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [nek]
feller in my bunch that's going to worry you or yours without getting a broken neck
伙计 在 我的 束 那就是 去 到 担心 你 或者 你的 没有 获得 一个 破碎的 脖子
[frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .

但我要在此郑重声明，只要我们还在，我们这帮人里就没人敢惹你或你的家人，否则我保证会打断他们的脖子。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [keɪm] [əˈbɜːŋ] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] .
That's all I came along to pass you .
那就是 全部 我 来了 沿着 到 经过 你 .

我来这里就是为了把这些告诉你们。

[juː; jʊ] [siː] , [mæm] , [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [fʊk] ,
You see , mam , it's a queer country full of queer folk ,
你 看 , 妈妈 , 它是 一个 酷儿 国家 满的 的 酷儿 民间 ,

你看，妈，这是一个充满酷儿的酷儿国家，到处都是酷儿群体。

[ænd; ənd][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfænsɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I sort of fancied making things easy for you .
和 我 种类 的 幻想 制作 事物 简单的 为了 你 .

我其实挺想让你轻松点的。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈhesðɜ:] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [stɜ:rd] .
" The woman in Hesther was deeply stirred .
" 这 女士 在 赫丝特 曾是 深 搅拌 .

“赫斯忒尔的女人深受感动。”

[ðə; ði] [ˈmænz] [hoʊl] [ˈætɪtʉ:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] .
The man's whole attitude was one of simple respect and kindness .
这 男人的 所有的 态度 曾是 一 的 简单的 尊重 和 善良 .

这个人处处都流露出尊重和友善的态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [aɪˈti:] ,
There was no mistaking it ,
那里 曾是 不 误会 它 ,

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərəbl] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd]
and her favourable judgment of him was as instantaneous and

[ˈhedɔ:ŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][ˈpænɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] .
headlong as had been her panic of the moment before .
一头扎 作为 有 到过 她 恐慌 的 这 片刻 前 .

她对他的好感判断就像她之前惊慌失措时一样，是瞬间而果断的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [klɪr] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən][ˈstreɪndʒər] [ðæt]
It was the voice , the clear smiling eyes of this whiteman stranger that

[kleɪmd] [hɜ:r; hər] [ˈredi] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
claimed her ready confidence .
声称 她 准备好 信心 .

是这位陌生白人男子的声音，以及他清澈而微笑的眼神，赢得了她的信任。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [dɪkˈteɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
For she was a woman whose simplicity of heart dictated at all times .
为了 她 曾是 一个 女士 谁 简单 的 心 口述 在 全部 时代 .

因为她是一位心地单纯、处事不惊的女子。

" [waɪ] , [seɪ] , [naʊ] , [ðæts] [ˈri:əl][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn]
" Why , say , now , that's real kind of you , sir , " she replied beaming with genuine
" 为什么 , 说 , 现在 , 那就是 真实的 种类 的 你 , 先生 , " 她 回复 光芒四射 和 真的
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

“哎呀，先生，您真是太好了，”她笑着回答，脸上洋溢着由衷的欣慰。

" [aɪˈti:] [ˈʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊn] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ]
" It surely is a rough country for a lone woman with a bunch of God's

" 它 一定 是 一个 粗糙的 国家 为了 一个 孤独 女士 和 一个 束 的 神的
[ˈblesɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
Blessings around her .
祝福 大约 她 .

“对于一个身边充满上帝祝福的孤身女子来说，这的确是一个艰难的国家。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [riˈmuːviŋ] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪdli] [set]
“ **Then she moved back into the house with an air of removing the hurriedly set**
“ 然后 她 已搬 后退 进入 这 房子 和 一个 空气 的 移除 这 匆匆 放
[ʌp] [dɪfensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] ,
up defences of her home ,
向上 防御 的 她 家 ,
然后她回到屋里，一副正在拆除匆忙布置的家庭防御工事的样子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] [gɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and turned to Mary Justicia , while the other children gawked at the stranger .
和 转向 到 玛丽 正义 , 尽管 这 其他 孩子们 目瞪口呆 在 这 陌生人 .
他转过身去看玛丽·朱斯蒂西亚，而其他孩子则目瞪口呆地看着这个陌生人。

“ [juːl] [set] [əˈnʌðər] [ˈplætər] , [gɜːrl] .
“ **You'll set another platter , girl .**
“ 你会 放 其他 拼盘 , 女孩 .
“你还会摆出另一盘菜的，姑娘。”

[aɪ] [ges] [ˈmɪstər] . - [teɪk] [hæʃ] [wið; wiθ][juːˈes] ,
I guess Mr . Wilder'll take hash with us ,
我 猜测 先生 . - 拿 哈希 和 我们 ,
我想怀尔德先生会带上大麻烟卷一起来。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [iːtɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɪdz][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmænərz]
if he ain't scared to death eating with a bunch of kids with the manners
如果 他 不是 害怕的 到 死亡 吃 和 一个 束 的 孩子们 和 这 礼仪
[ʌv; əv] [loʊ] - [greɪd] [ˈɪndʒən] .
of low - grade Injuns .
的 低的 - 年级 印第安人 .
如果他不是害怕得要死，才会和一群举止像低等印第安人一样粗鲁的孩子一起吃饭。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
“ **Then she smiled apologetically at the man with his powerful shoulders and**
“ 然后 她 微笑 带着歉意地 在 这 男人 和 他的 强大的 肩膀 和
[greɪt] [haɪt] .
great height .
伟大的 高度 .
然后她歉意地朝那位肩膀宽阔、身材高大的男人笑了笑。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [wɑːʃ] - [deɪ] [wið; wiθ][juːˈes] , [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **You see , it's wash - day with us , sir , “ she went on ,**
“ 你 看 , 它是 洗 - 天 和 我们 , 先生 , “ 她 去 在 ,
“您看，今天是我们家的洗衣日，先生,”她接着说。

“ [æn; ən] - [aɪˈtiː] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈfelər] [tuː; tə] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ]
“ **an ' it ' ud take a wise feller to rec'nise our kitchen from a spring**
“ 一个 - 它 - ud 拿 一个 明智的 伙计 到 - 我们的 厨房 从 一个 春天
[fɑːg] .
fog .
多雾路段 .
“要从春雾中辨认出我们的厨房，那可得上是个聪明人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [fɔːr] [deɪz] [baɪ][ðə; ði][kɪd] ,
But the ducks have been shot four days by the Kid ,
但 这 鸭子 有 到过 射击 四 天 经过 这 孩子 ,
但是，这些鸭子已经被“小子”射杀了四天了。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [iːt] [æz; əz] [ˈtendər] [æz; əz] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈtɜːrki] .
an ' I reckon they'll eat as tender as Thanksgiving turkey .
一个 - 我 估计 他们会 吃 作为 投标 作为 感恩 火鸡 .
我觉得它们会像感恩节火鸡一样鲜嫩可口。

[wɪl] [juː; jʊ] [step] [raɪt] [ɪn] [æn; ən] - — ['welkəm] ?
Will you step right in an — welcome ?
将要 你 步 正确的 在 一个 - — 欢迎 ？

请进，欢迎！

" [ðə; ði] [kɔːrdʒi'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" The cordiality of the little woman's invitation was irresistible .
" 这 亲切 的 这 小的 女性的 邀请 曾是 无法抗拒 。

“这位小妇人的热情邀请令人难以抗拒。”

[bʌt; bət] ['wɪldər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pɑːrj(ə)l] [dɪ'naɪəl] .
But Wilder shook his head in partial denial .
但 怀尔德 摇晃 他的 头 在 部分的 拒绝 。

但怀尔德摇了摇头，半推半就地否认了。

[hɜːr; hər] ['refrəns] [tuː; tə] " [ðə; ði] [kɪd] " [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
Her reference to " the Kid " had changed his original intention of complete refusal .
她 参考 到 " 这 孩子 " 有 已更改 他的 原来的 意图 的 完全的 拒绝 。

她提到“孩子”改变了他原本完全拒绝的意愿。

" [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːrdn'erəli] [aɪ'd] [biː; bi] ['mɑːti] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [mʌm] , " he said , " ordinarily I'd be mighty glad to take that food with you all .
" 妈妈 , " 他 说 , " 按说 ID 是 强大的 高兴的 到 拿 那 食物 和 你 全部 .
.
.
.

“妈,”他说,“平时我很乐意把这些食物带给你们大家。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [ə'waɪl] .
But I guess I need to get back to camp in awhile .
但 我 猜测 我 需要 到 得到 后退 到 营 在 一会儿 。

但我估计过段时间我得回营地了。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['oʊnli] [pʊld] [ɪn] [læst] [naɪt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
You see , we only pulled in last night at sundown ,
你 看 , 我们 仅有的 拉 在 最后的 夜晚 在 日落 ,

你看,我们昨晚日落时分才到这儿。

[ænd; ænd] [θɜːrɜz] [ə; eɪ] [diːl] [niːdz] ['fɪksɪŋ] [wen] [jʊə(r)] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tʌf] - [skɪnd] [ɡoʊld] [men] .
and ther's a deal needs fixing when you're runnin ' a bunch of tough - skinned gold men .
和 那里 一个 交易 需求 定影 什么时候 你是 跑步 - 一个 束 的 艰难的 - 去皮 金子 男人 。

当你和一群脸皮厚的金主打交道时,肯定有一笔交易需要解决。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ænd; ænd] [jɑːrɪn] [sʌm; səm] [ɪf] [wɑːʃ] - [deɪ] [pə'mɪts] .
But I'd be glad to step in and yarn some if wash - day permits .
但 ID 是 高兴的 到 步 在 和 纱 一些 如果 洗 - 天 许可证 。

但如果洗衣日允许的话,我很乐意加入进来,聊聊天。

” [ˈwaɪldʒəz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kra:ft] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈskru:pjələs]
” **Wilder's reputation amongst the men of his craft was that of scrupulous**
” 怀尔德的 名声 在 这 男人 的 他的 工艺 曾是 那 的 一丝不苟的
[streɪt] [ˈdi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈstu:t] [mæn] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn]
straight dealing and honesty for all he was an astute man of affairs in
直的 处理 和 诚实 为了 全部 他 曾是 一个 精明 男人 的 事务 在
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtræfɪkt]
the business in which they trafficked .
这 商业 在 哪个 他们 贩运 .

“怀尔德在业内人士中以行事正直、诚实守信而闻名，尽管他在他们所从事的行业中是一位精明的商人。”

[ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ˈnevər] [ˈni:dɪd] [tu;; tə] [saɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [wʌz; wəz]
They knew him for a man who never needed to sign when his word was
他们 知道 他 为了 一个 男人 WHO 绝不 需要 到 符号 什么时候 他的 单词 曾是
[ˈɡɪv(ə)n]
given .
给定 .

他们都知道他是个言而有信的人，从不需要签字。

[bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:əl] [mæn]
Beyond that they knew little of the real man .
超过 那 他们 知道 小的 的 这 真实的 男人 .

除此之外，他们对这个人的真实面目知之甚少。

[əˈmʌŋst] [ðoʊz] [hu:m] [hi; hi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [frendz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈwɔ:rmər]
Amongst those whom he counted as friends there was an infinitely warmer
在 那些 谁 他 计数 作为 朋友们 那里 曾是 一个 无限地 更温暖
[saɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [mæn]
side to the man .
边 到 这 男人 .

在他视为朋友的人当中，他展现出了无比温暖的一面。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kept] [ˈkloʊsli]
They saw the native simplicity and kindness which he usually kept closely
他们 锯 这 本国的 简单 和 善良 哪个 他 通常 保留 密切
[ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rdər] [ˈsɜ:rfs]
hidden under a harder surface .
隐 在下面 一个 更难 表面 .

他们看到了他通常隐藏在坚硬外表下的纯朴和善良。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] [ˈri:əl] [mæn] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn]
But , somehow , the real man was reserved for the eyes of such women
但 , 不知何故 , 这 真实的 男人 曾是 预订的 为了 这 眼睛 的 这样的 女性
[æz; əz] [hi; hi] [ɪnˈkaʊntər]
as he encountered .
作为 他 遭遇 .

但是，不知何故，他真正的男子气概似乎只留给了他遇到的那些女性。

[hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seks] [wʌz; wəz] [ɪˈneɪt]
His chivalry for the sex was innate .
他的 骑士精神 为了 这 性别 曾是 先天 .

他对女性的骑士精神是与生俱来的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [meɪk] - [bɪˈli:v] [vəˈnɪr]
It was no make - believe veneer .
它 曾是 不 制作 - 相信 单板 .

这并非虚假的表象。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l], [oʊld][ɔːr]
To him it mattered nothing if a woman were plain or beautiful, old or
到 他 它 重要 没有什么 如果 一个 女士 是 清楚的 或者 美丽的 , 老的 或者
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

在他看来，女人的相貌平平还是美艳动人，年纪大还是年轻，都无关紧要。

[iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mɔrəlz] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .
Even her morals had no power to influence his attitude .
甚至 她 德 有 不 力量 到 影响 他的 态度 .
即使是她的道德观念也无法影响他的态度。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ,
A woman, with all her faults and virtues,
一个 女士 , 和 全部 她 故障 和 美德 ,
一个女人，既有缺点也有优点，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['kriːtʃər] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
was just the most sacred creature that walked the earth .
曾是 只是 这 最多 神圣 生物 那 步行 这 地球 .
它简直就是世间最神圣的生物。

[ɡʊd] , [bæd] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kætəɡɔːrɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
Good, bad, or in a category between the two,
好的 , 坏的 , 或者 在 一个 类别 之间 这 二 ,
好、坏，或者介于两者之间。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['mʌndeɪn] [ɡɔdz][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [kleɪm] [ə'paːn][hɪm; ɪm]
she left the mundane gods of daily life nothing comparable in their claim upon him
她 左边 这 平凡的 神 的 日常的 生活 没有什么 可比 在 他们的 宣称 之上 他
.
:
.
她留给日常生活中的世俗神灵的，是与他们相比毫无可比拟的。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evər] , [rɪ'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ] [ɪk'strævəɡənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
His feelings, however, reduced him to no extravagant display of sentiment
他的 情怀 , 然而 , 减少 他 到 不 靡 展示 的 情绪
[tɔːrdz] ['wɪmɪn] .
towards women .
向 女性 .
然而，他的感情使他无法对女性表现出过分的柔情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
On the contrary .
在 这 相反 .
相反。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][ðəm; ðəm][æz; əz] ['kriːtʃərz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊ:təfaɪŋ] [ʌv; əv]
He loved to regard them as creatures created for the beautifying of
他 喜爱 到 看待 他们 作为 生物 创建 为了 这 美化 的
[ˈhjuːmən][laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ,
他喜欢把它们看作是为美化人类生活而创造的生物。

[kəm'pænjənz] [ɑ:n] [kəm'pli:t] [i'kwɑ:ləti] [wið; wiθ][mæn] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [dɪsə'bɪləti] [ʌv; əv][seks]
companions on complete equality with man , except where the disability of sex
同伴 在 完全的 平等 和 男人 , 除了 在哪里 这 残疾 的 性别
[wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] .
was involved .
曾是 涉及 .

除了性别缺陷之外，伴侣在与男性完全平等的地位上是不存在的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [kleɪmd] ['mænz] [raɪt] [tu:; tə] ['sʌkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪt]
It was in such circumstances he claimed man's right to succour to the limit
它 曾是 在 这样的 情况 他 声称 男人的 正确的 到 救助 到 这 限制
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
of his powers .
的 他的 权力 .

正是在这种情况下，他主张人类有权在其能力范围内提供救助。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] ,
Something of all this had stirred him at the sight of the brown - eyed ,
某物 的 全部 这 有 搅拌 他 在 这 视线 的 这 棕色的 - 眼睛 ,
这一切的某些因素在他看到那双棕色眼睛的人时触动了他，

[wɜ:rk] - [wɔ:rn] ['wʊmən] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] “ ['gɑ:dz] ['blesɪŋz] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt]
work - worn woman with her “ God's Blessings , ” as she called them , about
工作 - 磨损 女士 和 她 “ 神的 祝福 , ” 作为 她 称为 他们 , 关于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

一位饱经风霜的劳动妇女，身上带着她所谓的“上帝的祝福”。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑ:mpt]
But it had had nothing to do with the inspiration of his prompt
但 它 有 有 没有什么 到 做 和 这 灵感 的 他的 迅速的
['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ten] [maɪlz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
visit to the homestead he had discovered ten miles up from the mouth of
访问 到 这 家园 他 有 发现 十 英里 向上 从 这 嘴 的
[ðə; ði] ['kæɪrɪbu:] ['rɪvər] .
the Caribou River .
这 驯鹿 河 .

但这与他立即前往卡里布河河口上游十英里处发现的那处农舍的灵感毫无关系。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] -
He had contemplated this visit all the way down the long journey on the Hekor
他 有 思考 这 访问 全部 这 方式 向下 这 长的 旅行 在 这 -
['rɪvər] .
River .
河 .

在沿赫科尔河的漫长旅途中，他一直都在思考这次访问。

[hi:; hi][hæd; həd][vɪzʊəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [hoʊm] , [ænd; ænd][hæd; həd]
He had visualized the existence of some such home , and had
他 有 可视化 这 存在 的 一些 这样的 家 , 和 有
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['lʊkət][aɪ 'ti:] .
determined to locate it .
决定 到 定位 它 .

他曾设想过这样一座房子的存在，并决心找到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈevər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [tu:] [ˈsʌmərz]
And the purpose had remained in his mind ever since that day , two summers ago ,
和 这 目的 有 剩余 在 他的 头脑 曾经 自从 那 天 , 二 夏天 前 ,

自从两年前的那个夏天起，这个目标就一直萦绕在他的脑海中。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][kɪd] ” [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rtɪŋ]
when the girl who was called “ the Kid ” had flung him her parting
什么时候 这 女孩 WHO 曾是 称为 “ 这 孩子 ” 有 扔 他 她 离别
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

当被称为“小家伙”的女孩向他抛出临别邀请函时。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][hi;; hi] [bʌlkt] [soʊ][ˈhju:dʒli][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈri:əl] [tʃer] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [əˈfɔ:d] ,
Even now , as he bulked so hugely in the one real chair the homestead afforded ,
甚至 现在 , 作为 他 散装 所以 非常 在 这 一 真实的 椅子 这 家园 提供 ,
[ɪvən] [naʊ] [æz] [hi:] [bʌlkt] [soʊ] [ˈhju:dʒli] [ɪn] [ðə] [ðɪ] [wʌn] [ˈri:əl] [tʃer] [ðə] [ðɪ] [ˈhoʊmsted] [əˈfɔ:d] ,
即使现在，他仍然臃肿地坐在庄园里唯一一把像样的椅子上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][rest] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈhesðɜ:] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ˈleɪbər] [pərˈmɪtɪd]
and which was the rest place for Hesther when her many labours permitted
和 哪个 曾是 这 休息 地方 为了 赫丝特 什么时候 她 许多 劳动 允许
,
.
,

当海丝特劳作繁忙之余，这里便是她的休憩之所。

[hi;; hi] [sɔ:] [əˈgen] [ɪn][ˈfænsi][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfræŋkli] [ˈsmaɪlɪŋ] [blu:] [aɪz] ,
he saw again in fancy the girl's frankly smiling blue eyes ,
他 锯 再次 在 想要 这 女孩们 坦率地说 微笑 蓝色的 眼睛 ,
[hi:] [hi] [sɔ:] [əˈgen] [ɪn] [ˈfænsi] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈfræŋkli] [ˈsmaɪlɪŋ] [blu:] [aɪz] ,
他仿佛又在幻想中看到了女孩那双带着坦率笑容的蓝色眼睛。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][praɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæstərli] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈpailətid]
full of delight and pride at the masterly fashion in which she had piloted
满的 的 喜 和 自豪 在 这 精湛 时尚 在 哪个 她 有 试飞
[ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtfɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈræpɪdz] .
the great outfit up the narrow channel of the Hekor rapids .
这 伟大的 全套服装向上 这 狭窄的 渠道 的 这 - 急流 .

她驾驶着这艘庞大的船队，以精湛的技艺驶入赫科尔急流的狭窄水道，心中充满了喜悦和自豪。

[hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈweðər] - [tænd] [feɪs] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
Her pretty weather - tanned face had lived with him every day of his long
她 漂亮的 天气 - 晒黑的 脸 有 居住地 和 他 每一个 天 的 他的 长的
[ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈdesələt] [weɪsts] [ˈfɑ:rðər] [nɔ:rθ] ,
sojourn in the desolate wastes farther north ,
旅居 在 这 荒凉 废物 更远 北 ,

在她那张被风吹日晒得黝黑的漂亮脸蛋里，他度过了在北方荒凉之地漫长旅途的每一天。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi;; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [ɜ:rθ] [ɪn]
and he had longed for the time when he could run her to earth in
和 他 有 渴望 为了 这 时间 什么时候 他 可以 跑步 她 到 地球 在
[ðæt] [ˈhoʊm] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [leɪ] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that home which she had told him lay ten miles from the mouth of the
那 家 哪个 她 有 讲述 他 躺 十 英里 从 这 嘴 的 这
[ˈkæɪbʊ:] [ˈrɪvər] .
Caribou River .
驯鹿 河 .

他一直渴望着能把她送到人间，送到她告诉他距离驯鹿河口十英里的那个家。

[æ̯t; ət][læ̯st][aɪ 'ti:][hæ̯d; hə̯d] [kʌm] .
At last it had come .
在 最后的 它 有 来 :

终于来了。

[ænd; ə̯nd][ɪn] [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈfæ̯ʃ(ə)n] .
And in how strange a fashion .
和 在 如何 奇怪的 一个 时尚 :

而且方式多么奇怪啊。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [lʊkt] [æ̯z; ə̯z] [ðəʊ] [feɪt] [hæ̯d; hə̯d][ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ]
It almost looked as though Fate had taken a hand in bringing about the thing
它 几乎 看起来 作为 尽管 命运 有 已采取 一个 手 在 带来 关于 这 事物
[hi:; hi] [dɪˈzaɪrɪd] .
he desired .
他 想要的 :

仿佛命运之手促成了他所渴望之事的实现。

[aɪ 'ti:][wʌz; wə̯z][nɑ:ˌt]ˈoʊnli][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [lʊk] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] [feɪs] [ʌv; ə̯v][ðə; ði]
It was not only his desire to look again upon the sun - browned face of the
它 曾是 不是 仅有的 他的 欲望 到 看 再次 之上 这 太阳 - 棕色 脸 的 这
[gɜ:rl] [hu:] [hæ̯d; hə̯d][soʊ] [ˈfʊrli] [lept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hæ̯d; hə̯d] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
girl who had so surely leapt into his heart that had brought him to the
女孩 WHO 有 所以 一定 跳跃 进入 他的 心 那 有 带来 他 到 这
[ˈkæ̯rɪbu:ˌ] [ˈrɪvər] .
Caribou River .
驯鹿 河 :

把他带到驯鹿河边的，不仅仅是他想要再次看到那个深深闯入他心中的女孩的晒成棕色的脸庞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wə̯z][ðə; ði][ˈdaɪəgræm][mæp] , [soʊ] [ˈkerfəli] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ˈmɑ:ti] [lə] [grəʊs] - [hænd] ,
It was the diagram map , so carefully drawn by the dead Marty Le Gros ' hand ,
它 曾是 这 图表 地图 , 所以 小心 绘制 经过 这 死的 马蒂 乐 格罗斯 - 手 ,
那是一张示意图，是已故的马蒂·勒格罗斯亲手精心绘制的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈlɪt(ə)l][dʒəpəˈni:z] [ˈwʊmən] [hæ̯d; hə̯d] [θrʌst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; ə̯v]
which the terrified little Japanese woman had thrust upon him in the hope of
哪个 这 恐惧 小的 日本人 女士 有 推力 之上 他 在 这 希望 的
[ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; hə̯r][ˈblaɪndɪd] [ˈhʌzbə̯nd] .
saving her blinded husband .
保存 她 失明 丈夫 :

那位惊恐万分的日本小妇人为了拯救她失明的丈夫，把那东西塞给了他。

[ðə; ði] [greɪt] [ɡoʊld] “ [straɪk] ” [ʌv; ə̯v][ðə; ði] [ded] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wə̯z][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæ̯rɪbu:ˌ] [ˈrɪvər] ,
The great gold “ strike ” of the dead missionary was on the Caribou River ,
这 伟大的 金子 “ 罢工 ” 的 这 死的 传教士 曾是 在 这 驯鹿 河 ,
那位已故传教士发现的那处著名的金矿位于卡里布河。

[ænd; ə̯nd][hi:; hi] [held] [ðə; ði][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ki:] [ʌv; ə̯v][aɪ 'ti:] .
and he held the detailed key of it .
和 他 握住 这 详细的 钥匙 的 它 :

他掌握着其中的详细关键信息。

[hi:; hi][wʌz; wə̯z] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; ə̯v][ðə; ði] [kɪd] [naʊ] [æ̯z; ə̯z][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; ə̯v] [tɔ:k]
He was thinking of the Kid now as he listened to the ripple of talk
他 曾是 思维 的 这 孩子 现在 作为 他 听着 到 这 波纹 的 讲话
[wɪtʃ] [ˈfləʊd] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm] - [ˈlɪps][æ̯z; ə̯z][ʃi:; ʃi] [stəʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [stɜ:]
which flowed so naturally from Hesther's lips as she stood over the savoury stew
哪个 流动 所以 自然 从 - 嘴唇 作为 她 站立 超过 这 咸味的 炖
[ɑ:n][ðə; ði] [kʊk] - [ˈstəʊv] .
on the cook - stove .
在 这 厨师 - 火炉 :

他一边听着海丝特站在炉灶旁烹制美味炖菜时，自然而然地从她嘴唇间流淌出的轻柔低语，一边想着那个孩子。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [wa:nt] [tu:; tə] ['læf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ It makes me want to laff , ” she said ,
“ 它 制作 我 想 到 哈哈 , ” 她 说 ,
“ 这让我忍不住想笑 , ” 她说。

“ [ju:; jʊ] [fʊks] ['rekənɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['kærɪbu:] [fɔ:r; fər] [ɡoʊld] .
“ you folks reckoning to try out the Caribou for gold .
“ 你 各位 清算 到 尝试 出去 这 驯鹿 为了 金子 .
“ 你们打算去驯鹿那里淘金吗 ? ”

[jʊə(r)] [dʒest] [laɪk] [maɪ] [pə:s] ,
You're jest like my Perse ,
你是 笑话 喜欢 我的 珀尔修斯 ,
你就像我的珀尔塞一样 ,

[ˈoʊnli] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [skɪd] [aʊt] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pænts] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] .
only you don't skid out the seat of your pants chasing the stuff .
仅有的 你 不 滑行 出去 这 座位 的 你的 裤子 追逐 这 东西 .
只不过你不会像我一样 , 为了追赶那些东西而滑出裤裆。

[seɪ] , [ðæt] [kɪd] — ['hi:z] [naɪ] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] — [hæz; həz] [ðə; ði] [ɡoʊld] [bʌɡ] [ded] [raɪt] ,
Say , that kid — he's nigh thirteen years — has the gold bug dead right ,
说 , 那 孩子 — 他是 夜 十三 年 — 有 这 金子 漏洞 死的 正确的 ,
比如说 , 那个孩子——他快十三岁了——对黄金的迷恋完全正确 ,

[æn; ən] - [hi:; hi] ['rekənz] [tu:; tə] ['loʊkət] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['væli] .
an ' he reckons to locate it around this valley .
一个 - 他 估计 到 定位 它 大约 这 谷 .
他估计就在这片山谷附近。

[aɪ'd] [seɪ] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [bi:t] [aɪ 'ti:] , [ˈoʊnli] [jʊə(r)] ['rekənɪŋ] [ðæt] [wei] , [tu:] .
I'd say you couldn't beat it , only you're reckoning that way , too .
ID 说 你 不能 打 它 , 仅有的 你是 清算 那 方式 , 也 .
我觉得你不可能打败它 , 只是你也是这么想的。

[ɡoʊld] ?
Gold ?
金子 ?
金子 ?

[dʒi:] !
Gee !
吉 !
哎呀 !

[ɡoʊld] [ɑ:n] [ðɪs] [mʌd] [æn; ən] - [rɑ:k] ['bɑ:təm] ?
Gold on this mud an ' rock bottom ?
金子 在 这 泥 一个 - 岩石 底部 ?
在这片泥泞和岩石遍布的底部 , 竟然藏着金子 ?

[waɪ] , [ju:l] [ni:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [ʌp] [ðɪs] ['terətɔ:ri] ,
Why , you'll need all the dynamite in the world to loosen up this territory ,
为什么 , 你会 需要 全部 这 炸药 在 这 世界 到 松开 向上 这 领土 ,
为什么 ? 你需要用尽全世界的炸药才能打开这片区域。

- [sept] [wer] [ɪts] ['mʌs,keg] , [æn; ən] - [ðen] [ju:l] [ni:d] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bɔ:n] [laɪf] [laɪn] [tu:; tə] [hɪt]
' cept where it's muskeg , an ' then you'll need a mighty long life line to hit
- 除外 在哪里 它是 沼泽地 , 一个 - 然后 你会 需要 一个 强大的 长的 生活 线 到 打
[ˈbɑ:təm] .
bottom .
底部 .

除非是在泥炭沼泽里 , 否则你需要一根很长的生命线才能到达谷底。

“ [bɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“ **Bill** **nodded** .

“ 账单 点头 .

比尔点了点头。

“ [ges] [ju:; jʊ][fʊʊks] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['væli] , [mæm] , “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,

“ **Guess** **you** **folks** **should** **know** **the** **valley** , **mam** , “ **he** **admitted** ,

“ 猜测 你 各位 应该 知道 这 谷 , 妈妈 , “ 他 承认 ,

“我想你们应该了解这个山谷的情况吧，夫人，”他承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with **a** **smile** **of** **amusement** **in** **his** **eyes** .

和 一个 微笑 的 娱乐 在 他的 眼睛 .

他眼中带着一丝玩味的微笑。

['hesðɜ:] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

Hesther **turned** **about** **from** **her** **work** .

赫丝特 转向 关于 从 她 工作 .

海丝特转身离开了她的工作。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ?

“ **You** **aren't** **thinking** **that** ?

“ 你 不是 思维 那 ?

你不是这么想的吗？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

“ **she** **said** **quickly** .

“ 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

“ [noʊ] . “

“ **No** . “

“ 不 . “

“不。”

“ [ɑ:] , [ðæts] [ə; eɪ][mæn][ɔ:l] [θru:] .

“ **Ah** , **that's** **a** **man** **all** **through** .

“ 啊 , 那就是 一个 男人 全部 通过 .

“啊，那完全是个男人。”

[ju:; jʊ] ['rekən] [θɜ:rz] [ɡoʊld][ɑ:n] ['kæɪbu:] , [ænd; ənd] [ju:l] [tʃeɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪ] .

You **reckon** **ther's** **gold** **on** **Caribou** , **and** **you'll** **chase** **it** **to** **a** **finish** .

你 估计 那里 金子 在 驯鹿 , 和 你会 追赶 它 到 一个 结束 .

你认为卡里布山上有黄金，你会一路追到终点。

[seɪ] , [maɪ] [pə:s] - [ʌd][dʒʌst] [ʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

Say , **my** **Perse** ' **ud** **just** **love** **you** **to** **death** **for** **that** .

说 , 我的 珀尔修斯 - ud 只是 爱 你 到 死亡 为了 那 .

说真的，我的珀尔塞会为此爱你至死不渝。

“ ['wɪldər] [wɑ:tft] ['merɪ] ['dʒʌstɪʃə] ['mu:vɪŋ] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“ **Wilder** **watched** **Mary** **Justicia** **moving** **silently** **around** **the** **room** **preparing** **the** **table** .

“ 怀尔德 观看 玛丽 正义 移动 默默 大约 这 房间 准备 这 桌子 .

怀尔德看着玛丽·贾斯蒂西亚默默地在房间里走来走去，准备餐桌。

“ [wer] [dɪd] — [pə:s] — [get][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] , [mæm] ?

“ **Where** **did** — **Perse** — **get** **his** **notion** **from** , **mam** ?

“ 在哪里 做过 — 珀尔修斯 — 得到 他的 概念 从 , 妈妈 ?

“珀尔塞是从哪里得到这个想法的，夫人？”

“ ['wɪldər] [ɪn'kwaiəd] [dɪs'ɑ:rmɪŋli] .

“ **Wilder** **inquired** **disarmingly** .

“ 怀尔德 询问 令人意想不到地 .

“怀尔德漫不经心地问道。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [braʊn] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] .
In a moment Hesther's brown eyes became serious .
在 一个 片刻 - 棕色的 眼睛 成为 严肃的 .

片刻间，赫丝特的棕色眼睛变得严肃起来。

[ðer; ðər] [krept] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][æn; ən] [æbˈstræktɪd] [faːr] - [ɔːf] [lʊk] .
There crept into them an abstracted far - off look .
那里 悄悄地爬 进入 他们 一个 摘要 远的 - 离开 看 .

他们眼中浮现出一种遥远而迷离的神情。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈsædnəs] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
And in repose a curious sadness marked her expression .
和 在 休息 一个 好奇的 悲伤 标记 她 表达 .

而她静静休息时，脸上却带着一种奇特的忧伤。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈfaːðər] .
“ Why , the Kid's father .
” 为什么 , 这 孩子们 父亲 .

“为什么？ 孩子的父亲。”

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] , [huː] [wɹz; wəz] [ˈmæːdəd] [baɪ][ðə; ði] - [naɪ] [ˌerˈtiːn]
The missionary , Marty Le Gros , who was murdered by the Euralians nigh eighteen
这 传教士 , 马蒂 乐 格罗斯 , WHO 曾是 被谋杀 经过 这 - 夜 十八
[ˈjɪrz] [bæk] .
years back .
年 后退 .

传教士马蒂·勒格罗斯，大约十八年前被欧拉人谋杀。

“ [ˈwɪldər] [ˈstɑːrtɪd] .
“ Wilder started .
” 怀尔德 开始 .

“怀尔德开始了。”

[ə; eɪ] [flʌd] [ɹv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [həːld] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
A flood of excitement hurled through his body .
一个 洪水 的 激动 投掷 通过 他的 身体 .

一股兴奋之情涌遍全身。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] , [rɔː] - [haɪd] [siːt] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He almost sprang from the square , raw - hide seat of his chair .
他 几乎 弹簧 从 这 正方形 , 生的 - 隐藏 座位 的 他的 椅子 .

他几乎是从那张方形的、生皮椅座上跳了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ðæt]
But he controlled himself with an effort and spoke with a calmness that
但 他 受控 他自己 和 一个 努力 和 辐 和 一个 平静 那
[bɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
betrayed nothing of his sudden emotion .
背叛 没有什么 的 他的 突然 情感 .

但他努力控制住自己，说话时语气平静，丝毫没有流露出他突然的情绪。

“ [juː; jʊ] [sed] [pəːs] [wɹz; wəz][ˈoʊnli] [θɜːrˈtiːn] , “ [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] .
“ You said Perse was only thirteen , “ he argued .
” 你 说 珀尔修斯 曾是 仅有的 十三 , “ 他 争论 .

“你说珀尔塞只有十三岁，”他反驳道。

“ [ðæts] [soʊ] , “ [ˈhesðɜː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stuː] .
“ That's so , “ Hesther nodded , setting the tea - kettle to boil beside the stew .
” 那就是 所以 , “ 赫丝特 点头 , 环境 这 茶 - 壶 到 熬 旁 这 炖 .

“正是如此，”赫斯特点点头，把茶壶放在炖菜旁边烧水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
Then she turned about to the two children squatting on the doorstep .

然后 她 转向 关于 到 这 二 孩子们 蹲姿 在 这 家门口 .
然后她转身看向蹲在门口台阶上的两个孩子。

“ [ðæts] [pəːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈævɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk]
“ **That's Perse , ” she said , indicating the boy who was listening avidly to the talk**
“ 那就是 珀尔修斯 , ” 她 说 , 表明 这 男生 WHO 曾是 聆听 热情地 到 这 讲话
.
.
.

“那是珀尔塞,”她指着那个正认真听着谈话的男孩说。

“ [ˈhiːz] [ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪdz] [pɔːr] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] - [straɪk] .
“ **He's only heard of the yarn that the Kid's pore father made a big ' strike .**
“ 他是 仅有的 听到 的 这 纱 那 这 孩子们 孔隙 父亲 制成 一个 大的 - 罢工 .

“他只听说过那孩子可怜的父亲做了一件大事的故事。

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
' I know he made it .
- 我 知道 他 制成 它 .

我知道他成功了。

[ˈdʒɪm][ænd; ænd][em ˈiː] — [ˈdʒɪmz][maɪ] [ded] [ˈhʌzbənd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [fɜːr] [ˈvæli] [stɔːr]
Jim and me — Jim's my dead husband who used to run the Fur Valley Store
吉姆 和 我 — 吉姆的 我的 死的 丈夫 WHO 用过的 到 跑步 这 毛皮 谷 店铺
[æt; ət] [fɔːrt] [ˈkuːpə] — [ˈhændəld][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [stʌf] [hiː; hi] [ˈoʊd] [juː ˈes] .
at Fort Cupar — handled the chunks of yellow stuff he showed us .
在 堡 库帕尔 — 处理 这 块 的 黄色的 东西 他 显示 我们 .

吉姆和我——吉姆是我已故的丈夫，他以前在库帕堡经营着一家毛皮谷商店——摸了摸他给我们看的那些黄色块状物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] .
They were wonderful .
他们 是 精彩的 .

他们太棒了。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] - [straɪk] - — [ˈsʌmwer] .
Oh , yes , he made a big ' strike ' — somewhere .
哦 , 是的 , 他 制成 一个 大的 - 罢工 - — 某处 .

哦，是的，他在某个地方取得了一次重大“成功”。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ges] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈkæɪbuː] .
But I don't guess it was on Caribou .
但 我 不 猜测 它 曾是 在 驯鹿 .

但我猜它不在驯鹿航空上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
We were to have known .
我们 是 到 有 已知 .

我们本该知道的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][juː ˈes][ðə; ði] [jɑːrn] .
He was going to hand us the yarn .
他 曾是 去 到 手 我们 这 纱 .

他正要把毛线递给我们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[juː; jʊ] [si:] , [ðei] [gɑ:t][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ˈmə:dəd] [hɪm; ɪm] .
You see , they got after him , an ' murdered him .
你 看 , 他们 得到 后 他 , 一个 - 被谋杀 他 .
你看, 他们追杀他, 把他杀了。

[soʊ][noʊ][wʌn] [ˈevər] [nu:] .
So no one ever knew .
所以 不 一 曾经 知道 .
所以一直没有人知道。

[juː; jʊ] [si:] [pə:s] [ˈhæznt] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [ˈkæribu:] .
You see Perse hasn't a notion beyond Caribou .
你 看 珀尔修斯 还没有 一个 概念 超过 驯鹿 .
你看, 珀斯除了驯鹿之外, 就没有其他概念了。

[soʊ][hiː; hi] [ˈrekənz] [ɪf] [θɜ:rz] [ɡoʊld] [ˈeniwer] [ɪn] [kriˈei(ə)n] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑ:n] [ˈkæribu:] . "
So he reckons if ther's gold anywhere in creation it must be on Caribou . "
所以 他 估计 如果 那里 金子 任何地方 在 创建 它 必须 是 在 驯鹿 . "
所以他认为, 如果世间真有黄金, 那一定在卡里布身上。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [kɪd] .
" He's a wise kid .
" 他是 一个 明智的 孩子 .
“他是个聪明的孩子。”

" [ˈhesðɜː] [læft] .
" Hesther laughed .
" 赫丝特 笑了 .
赫丝特笑了。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [jɔr; jər] [wei] ? "
" Because he thinks your way ? "
" 因为 他 思考 你的 方式 ? "
“因为他和你的想法一样? ”

" [ʃɔr] .
" Sure .
" 当然 .
“当然。

[bʌt; bət] [seɪ] , [mæm] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜ:rv] [aʊt] [ðæt] [fuːd] [ænd; ənd][aɪm] [ˈhoʊldɪŋ]
But say , mam , I guess you're waiting to serve out that food and I'm holding
但 说 , 妈妈 , 我 猜测 你是 等待 到 服务 出去 那 食物 和 我是 保持
[θɪŋz] [ʌp] .
things up .
事物 向上 .
但是, 夫人, 我猜您是准备上菜了, 而我耽误了您的时间。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" The woman shook her head .
" 这 女士 摇晃 她 头 .
女人摇了摇头。

" [ðə; ði] [kɪd] [eɪnt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrælz] [jet] .
" The Kid ain't down from the corrals yet .
" 这 孩子 不是 向下 从 这 畜栏 然而 .
“这孩子还没从围栏里出来呢。”

[wiː; wi][dəʊnt] [iːt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] .
We don't eat till she comes .
我们 不 吃 直到 她 来 .
她来之前我们不吃饭。

” [ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
” The man nodded and made no attempt to take his departure .
” 这 男人 点头 和 制成 不 试图 到 拿 他的 离开 .
“那人点了点头，并没有要离开的意思。”

” [aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] .
” I see , ” he said reflectively .
” 我 看 , ” 他 说 反思地 .
“我明白了,”他若有所思地说。

[ðən] [hi:; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .
然后他笑了。

” [seɪ] , [mæm] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][deprəˈkeɪ(ə)n] , ” [ju:v] [gɑ:t][em ˈi:]
” Say , mam , ” he went on with a gesture of deprecation , “ you've got me
” 说 , 妈妈 , ” 他 去 在 和 一个 手势 的 弃用 , ” 你已经 得到 我
[ˈgesɪŋ] [gʊd] .
guessing good .
猜测 好的 .
“哎呀，夫人,”他带着一丝谦卑的神情继续说道，“您猜得真准。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][goʊld][mæn][æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhaɪbrəʊ] [ləˈdʒɪn] [ɔ:r] [ˈgesə] [ʌv; əv] [ˈrɪdlz] .
I'm just a gold man an ' not a highbrow logician or guesser of riddles .
我是 只是 一个 金子 男人 一个 - 不是 一个 高雅文化 逻辑学家 或者 猜测者 的 谜语 .
我只是个淘金者，不是什么高深的逻辑学家或谜语猜谜高手。

[jʊə(r)] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ˈblesɪŋz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [ði:z] [ˈdændɪ] [kɪdz] [ʌv; əv]
You're here with your bunch of God's Blessings , as you call these dandy kids of
你是 这里 和 你的 束 的 神的 祝福 , 作为 你 称呼 这些 花花公子 孩子们 的
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .
你带着你那群“上帝的恩赐”来了，就像你称呼你这些漂亮的孩子一样。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [kəˈrælz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [ˈkæt(ə)l] [ræntʃ] .
You talk of corrals as if you were running a swell cattle ranch .
你 讲话 的 畜栏 作为 如果 你 是 跑步 一个 膨胀 牛 牧场 .
你谈论畜栏，就好像你在经营一个很棒的养牛场一样。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:ti] [lə] [grəʊs] , [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] ,
You talk of the Kid's father who was Marty Le Gros , a missionary ,
你 讲话 的 这 孩子们 父亲 WHO 曾是 马蒂 乐 格罗斯 , 一个 传教士 ,
你提到了孩子的父亲，他是传教士马蒂·勒格罗斯，

[ˈmɑ:dəd] [baɪ] - [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
murdered by Euralians eighteen years ago .
被谋杀 经过 - 十八 年 前 .
十八年前被欧亚人谋杀。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [neɪm] [jɔ:rˈself] .
An ' you haven't even spoke as if you had any sort of name yourself .
一个 - 你 还没有 甚至 辐 作为 如果 你 有 任何 种类 的 姓名 你自己 .
你说话的口气甚至不像个有名字的人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[æz; əz][aɪ] [sed] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][gəʊld][məən] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kri:k] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['rekən] [tu:; tə][hoʊld]
as I said I'm just a gold man chasing up a creek you don't reckon to hold
作为 我 说 我是 只是 一个 金子 男人 追逐 向上 一个 溪 你 不 估计 到 抓住
['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [mʌd] [ænd; ənd] [rɑ:k] ,
anything better than mud and rock ,
任何事物 更好的 比 泥 和 岩石 ,
正如我所说, 我只是个淘金者, 在一条你认为除了泥石流什么也找不到的小溪里淘到金子。

[bʌt; bət][aɪm][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət]
but I'm liable to be a neighbour of yours for something like a year at
但 我是 容易 到 是 一个 邻居 的 你的 为了 某物 喜欢 一个 年 在
[li:st] .
least .
至少 .
但我至少可能会做你一年左右的邻居。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ'd][dʒʌst] [ʌv] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
And if it isn't putting you about I'd just love to sit and listen to
和 如果 它 不是 推杆 你 关于 ID 只是 爱 到 坐 和 听 到
['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['hændɪŋ] [aʊt] .
anything you feel like handing out .
任何事物 你 感觉 喜欢 处理 出去 .
如果你不忙的话, 我很乐意坐下来听你讲讲你想讲的任何事情。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] .
" It was the way it was said .
" 它 曾是 这 方式 它 曾是 说 .
“关键在于说话的方式。”
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['fræŋkli] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
It was so frankly ingenuous and inviting .
它 曾是 所以 坦率地说 天真无邪 和 邀请 .
它真是坦率真诚又吸引人。

['hesðɜ:] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['streɪndʒə-z] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər]
Hesther looked into the stranger's grey eyes , and no question remained in her
赫丝特 看起来 进入 这 陌生人的 灰色的 眼睛 , 和 不 问题 剩余 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

海丝特凝视着陌生人的灰色眼睛, 心中不再有任何疑问。
[soʊ][ʃi:; ji] [læft] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['greɪɪŋ] [hed] .
So she laughed in response and shook her greying head .
所以 她 笑了 在 回复 和 摇晃 她 灰白 头 .
于是她笑着摇了摇头, 露出了日渐灰白的头发。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,
“说,
['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rkɪk][hæz; həz] [kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['mænərz]
living on the edge of the Arctic has quite a way of cutting out the manners
活的 在 这 边缘 的 这 北极 有 相当 一个 方式 的 切割 出去 这 礼仪
[wɪə(r)] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] ,
we're brought up to ,
是 带来 向上 到 ,
生活在北极边缘地带, 很容易让我们忘记从小养成的礼仪。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
” she said at once .
” 她 说 在 一次 .

“她立刻说道。”

” [aɪm][ˈmɪsɪz] . [məˈklaʊd] , [ænd; ənd][maɪ][mæn] , [ˈdʒɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ˈfæktər][æt; ət] [fɔːrt]
” I'm Mrs . McLeod , and my man , Jim , as I said , was factor at Fort
” 我是 太太 . 麦克劳德 , 和 我的 男人 , 吉姆 , 作为 我 说 , 曾是 因素 在 堡
[ˈkuːpə] .
Cupar .
库帕尔 .

“我是麦克劳德夫人，我的男人吉姆，正如我所说，是库帕堡的代理人。”

[wel] , [hiː; hi] [daɪd] .
Well , he died .
出色地 , 他 死亡 .

他去世了。

” [fɔːr; fər][wʌn] [ˈθɔːt(ə)l] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stuː] [pɑːt] .
” For one thoughtful moment she glanced into the stew pot .
” 为了 一 周到 片刻 她 瞥了一眼 进入 这 炖 锅 .

她若有所思地瞥了一眼炖锅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪpt] [sʌm; səm] [ˈstiːmɪŋ] [biːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɔɪlər] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
Then she dipped some steaming beans from a boiler and emptied them into
然后 她 浸入 一些 蒸煮 豆子 从 一个 锅炉 和 清空 他们 进入
[ðə; ði] [stuː] .
the stew .
这 炖 .

然后她从锅里舀了一些热气腾腾的豆子，倒进了炖菜里。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
After that she turned again to the waiting man in the chair .
后 那 她 转向 再次 到 这 等待 男人 在 这 椅子 .

之后，她再次转向坐在椅子上的等候者。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈreɪndɪr] [fɑːrm] .
” This is a reindeer farm .
” 这 是 一个 驯鹿 农场 .

这是一个驯鹿养殖场。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈkreɪzi][ˈnoʊ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
It's a sort of crazy notion in a way ,
它是 一个 种类 的 疯狂的 概念 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，这是一种有点疯狂的想法。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈhændɪd][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] , [huː] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
but it's handed us a living ever since Marty Le Gros , who started it up ,
但 它是 递交 我们 一个 活的 曾经 自从 马蒂 乐 格罗斯 , WHO 开始 它 向上 ,

但自从马蒂·勒格罗斯创办它以来，它就一直为我们提供了生活保障。

[wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði] - [tʌfs] .
was murdered by the Euralian toughs .
曾是 被谋杀 经过 这 - 强硬 .

被欧亚暴徒谋杀。

[wɪl] [aɪ][hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Will I hand you the story of that ?
将要 我 手 你 这 故事 的 那 ?

我会把那件事告诉你们吗？

[ɔːr] ['meɪbi] [jʊə(r)] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ?
Or maybe you're heard it ?
或者 或许 你是 听到 它 ?

或许你已经听说过了？

[moʊst][foʊks][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] .
Most folks in the North have .
最多 各位 在 这 北 有 .

北方的大多数人都有。

" [ˈwɪldər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Wilder nodded .
" 怀尔德 点头 .

怀尔德点了点头。

" [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Don't trouble to tell it , mam , " he said quickly .
" 不 麻烦 到 告诉 它 , 妈妈 , " 他 说 迅速地 .

“不用说了，夫人，”他赶紧说道。

" [ɪts] [bæd] - [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" It's bad medicine that I've heard all about .
" 它是 坏的 - 那 我已经 听到 全部 关于 .

“我听说这是一种很糟糕的药。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .
And it's not likely to hand you comfort in the telling .
和 它是 不是 可能 到 手 你 舒适 在 这 讲述 .

而且，讲述这个故事不太可能给你带来安慰。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɑːrm] ? "
So this was his farm ? "
所以 这 曾是 他的 农场 ? "

所以这就是他的农场？

" [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Sure it was .
" 当然 它 曾是 .

“当然是这样。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aɪ 'tiː] ['rekənɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [aɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [fə'liːs] ,
He started it reckoning to build it up for his little baby , Felice ,
他 开始 它 清算 到 建造 它 向上 为了 他的 小的 婴儿 , 费利斯 ,

他创办这家公司是为了给他的小女儿费利斯留下些什么。

[huː] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [mæn] , ['juː'ɛs,eɪ,keɪ] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
who we call the Kid , and the Indian man , Usak , who was his servant ,
WHO 我们 称呼 这 孩子 , 和 这 印度 男人 , 乌萨克 , WHO 曾是 他的 仆人 ,

我们称他为“孩子”，还有他的仆人，名叫乌萨克的印度人。

[ræn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
ran it for him .
跑 它 为了 他 .

替他跑了。

[wel] , [æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [aʊt] ,
Well , after he was done up and his place was burnt out ,
出色地 , 后 他 曾是 完毕 向上 和 他的 地方 曾是 烧焦的 出去 ,

嗯，在他被毁坏、房子被烧毁之后，

[ˈjuːˈɛs,ɛɪ,kɛɪ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪdɪ] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blʌf]
Usak came along from here and found his little kiddie flung into the bluff
乌萨克 来了 沿着 从 这里 和 成立 他的 小的 小孩 扔 进入 这 虚张声势
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

乌萨克从这里赶来，发现他的小孩子被抛到悬崖上摔死了。

[ɔːr][get] [ˈiːtn] [baɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
or get eaten by wolves and things .
或者 得到 吃 经过 狼 和 事物 .

或者被狼之类的动物吃掉。

[ˈjuːˈɛs,ɛɪ,kɛɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [ˈkreɪzi] .
Usak was high crazy .
乌萨克 曾是 夜 疯狂的 .

乌萨克近乎疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] ,
But he claimed the Kid and raised her on this farm ,
但 他 声称 这 孩子 和 提高 她 在 这 农场 ,

但他认领了孩子，并在这座农场里把她抚养长大。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which he went on building for her .
哪个 他 去 在 建筑 为了 她 .

他继续为她建造这一切。

[wen] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪ][mæn][ˈdʒɪm] [tʊk] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ,
When the Kid was about twelve my man Jim took ill and died ,
什么时候 这 孩子 曾是 关于 十二 我的 男人 吉姆 采取 患病的 和 死亡 ,

孩子十二岁左右的时候，我丈夫吉姆生病去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɪts][ænd; ənd][maɪ] [ˈkɪdɪ] ,
and I came along right over from the store with my bits and my kiddies ,
和 我 来了 沿着 正确的 超过 从 这 店铺 和 我的 比特 和 我的 孩子们 ,

我带着我的东西和孩子们直接从商店过来了，

[ænd; ənd][dʒʌst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
and just live with 'em .
和 只是 居住 和 - 呃 .

就和他们一起生活吧。

[aɪˈtiː] [helpɪt] [emˈiː][ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [helpɪt] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ˈjuːˈɛs,ɛɪ,kɛɪ][sʌm; səm] .
It helped me and mine , and it helped the Kid and Usak some .
它 帮助 我 和 矿 , 和 它 帮助 这 孩子 和 乌萨克 一些 .

它对我我和我的家人有所帮助，对孩子和乌萨克也有一些帮助。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [θər] - [ɪz][tuː; tə][aɪˈtiː] .
And that's all ther 'is to it .
和 那就是 全部 那里 - 是 到 它 .

事情就是这样。

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] .
I'm sort of foster - mother to the Kid .
我是 种类 的 促进 - 母亲 到 这 孩子 .

我算是这孩子的养母吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [skrætʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - [ˈtreɪdɪŋ] [ðə; ði][treɪl] - [brʊʊk] [ˈkæɪɪbuːː][wɪð; wɪθ]
And we all scratch a living out of Usak's trading the trail - broke caribou with
和 我们 全部 划痕 一个 活的 出去 的 - 贸易 这 踪迹 - 打破 驯鹿 和
[sʌtʃ] [ˈeskɪmou][æz; əz][ðə; ði] - [hæv; həv][left] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
such Eskimo as the Euralians have left within reach .
这样的 爱斯基摩人 作为 这 - 有 左边 之内 抵达 .

我们靠着乌萨克人与欧亚人留下的爱斯基摩人进行驯鹿交易勉强糊口。
“ [fiː; fi] [læft] , [ˈɔːrtli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɜːrθ] .
” **She laughed , shortly and without mirth .**
” 她 笑了 , 不久 和 没有 欢笑 .
她笑了笑, 但笑声很短促, 没有一丝笑意。

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðər; ðər][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
” **It's nothing much to tell , sir , but there it is , and you're welcome to**
” 它是 没有什么 很多 到 告诉 , 先生 , 但 那里 它 是 , 和 你是 欢迎 到
[noʊ] [,aɪ ˈtiː] .
know it .
知道 它 .

“没什么好说的, 先生, 但事情就是这样, 您知道也无妨。”
“ [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [briːf] [ˈaʊtlain] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz]
” **The woman's brief outline contained the whole drama of the past eighteen years**
” 这 女性的 简短的 大纲 包含 这 所有的 戏剧 的 这 过去的 十八 年
[toʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈemfəsɪs] ,
told without emphasis ,
讲述 没有 强调 ,
“这位女士的简短概述包含了过去十八年的全部戏剧性事件, 而且叙述得并不着重强调。”

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [əˈkɜːrəns] .
almost as though it were a simple matter of everyday occurrence .
几乎 作为 尽管 它 是 一个 简单的 事情 的 每天 发生 .
就好像这是每天都会发生的一件小事一样。

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [naʊ] — [waɪ] , [naʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Years ago it might have been different , but now — why , now only the present
年 前 它 可能 有 到过 不同的 , 但 现在 — 为什么 , 现在 仅有的 这 展示
[ˈsɪriəsli] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] ,
seriously concerned her ,
严重地 担心的 她 ,
几年前或许会不一样, 但现在——为什么, 现在她真正关心的只有当下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][,prepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][,eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeni]
and that was the preparation of food and the execution of those many
和 那 曾是 这 准备 的 食物 和 这 执行 的 那些 许多
[ˈduːtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [diˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪvz; livz] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðərɪŋ]
duties which were demanded by the young lives who looked to her mothering
职责 哪个 是 要求 经过 这 年轻的 生活 WHO 看起来 到 她 母性
.
:
.

那就是准备食物, 以及履行那些仰赖她做母亲的年轻生命所要求的诸多职责。
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˈwɪldər] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈkɑːment] .
For some moments Wilder offered no comment .
为了 一些 时刻 怀尔德 提供 不 评论 .
有好一会儿, 怀尔德保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] .
He was concerned , deeply concerned .
他 曾是 担心的 , 深 担心的 .
他很担心, 非常担心。

[ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈhəʊmli] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] .
This woman's homely trust and courage affected him deeply .
这 女性的 家常的 相信 和 勇气 做作的 他 深 .

这位女性朴实无华的信任和勇气深深打动了他。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] , [θruː]
But more than all else was a superlative thankfulness that Providence , through
但 更多的 比 全部 别的 曾是 一个 最高级 感恩 那 普罗维登斯 , 通过
[dʒɔːrdʒ] [reɪmz] ,
George Raymes ,
乔治 雷姆斯 ,

但最重要的是，我对上帝通过乔治·雷姆斯所赐予的一切表达了无比的感激之情。

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [hæd; həd][fɜːrst] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
had sent him on what had first looked to be a hopeless pursuit of
有 发送 他 在 什么 有 第一的 看起来 到 是 一个 绝望 追逐 的
[ˈsʌmθɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] .
something completely impossible of achievement .
某物 完全地 不可能的 的 成就 .

让他去追求一件起初看起来毫无希望、完全不可能实现的事情。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [suːpɜːɪntendənts] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] [set][fɔːr; fər]
He remembered the Superintendent's final summing up of the work set for
他 记得 这 校长的 最终的 求和 向上 的 这 工作 放 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
him to accomplish .
他 到 完成 .

他记得校长最后总结他需要完成的工作。

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː][get][juː; jʊ] ?
“ **Does it get you ?**
“ 做 它 得到 你 ?

“你明白了吗？ ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] , “ [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɡoʊld] [dɪˈskʌvəri] , [ˈsʌmwər] [ʌp][ðer; ðər]
“ **he had asked , “ there it is , a great gold discovery , somewhere up there**
“ 他 有 问 , “ 那里 它 是 , 一个 伟大的 金子 发现 , 某处 向上 那里
[ɑːn][ðə; ðɪ] - ,
on the Hekor ,
在 这 - ,

他问道：“看，那里发现了一处巨大的金矿，就在赫科尔河上游的某个地方。”

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɪltɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] [θruː] [ə; eɪ]
I suppose , and the mystery of this people filching our trade through a
我 认为 , 和 这 神秘 的 这 人们 偷窃 我们的 贸易 通过 一个
[ˈprɑːses] [ʌv; əv] [aʊtˈreɪdʒəs] [kraɪm] .
process of outrageous crime .
过程 的 令人愤慨 犯罪 .

我想，这其中的谜团在于，这些人通过令人发指的犯罪手段窃取了我们的贸易。

[ˈsʌmwər] [ʌp][ðer; ðər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] - [tʃaɪld] ,
Somewhere up there there's a girl - child ,
某处 向上 那里 有 一个 女孩 - 孩子 ,

天上某个地方住着一个女童，

[waɪt] — [ʃiːd] [biː; bi][əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [naʊ] — [lɔːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [wɜːrld][tuː; tə]
white — she'd be about nineteen or twenty now — lost to the white world to
白色的 — 棚 是 关于 十九 或者 二十 现在 — 丢失的 到 这 白色的 世界 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] .
which she belongs .
哪个 她 属于 .

白人——她现在应该十九、二十岁了——迷失在她所属的白人世界里。

[bʌt; bət] [ə'blʌv] [ɔ:l] , [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpra:bləm] .

But above all , from my point of view , there's a problem .
但 多于 全部 , 从 我的 观点 的 看法 , 有 一个 问题 .

但最重要的是, 从我的角度来看, 存在一个问题。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] - , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][fə:z] [ðeɪ] [sti:l] ?
Who are these Euralians , and what becomes of the wealth of furs they steal ?
WHO 是 这些 - , 和 什么 变成 的 这 财富 的 毛皮 他们 偷 ?

这些欧亚人是谁? 他们偷窃的大量毛皮最终去了哪里?

” [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [kəm'pli:tɪd] .

” The whole of the work was well - nigh completed .
” 这 所有的 的 这 工作 曾是 出色地 - 夜 完全的 .

“整个工程已基本完成。”

[hi:; hi][ɪz][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] - .

He is had completely satisfied himself on the problem of the Euralians .
他 是 有 完全地 使满意 他自己 在 这 问题 的 这 - .

他对欧亚大陆的问题已经完全满意了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['mɑ:ti] [lə][grəʊs] - [goʊld] ” [straɪk] ” [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈoʊnli]
He had recovered the plans of Marty Le Gros ' gold “ strike ” and it only

他 有 恢复 这 计划 的 马蒂 乐 格罗斯 - 金子 “ 罢工 ” 和 它 仅有的

[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðer; ðər][də'rek(ə)nz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvəri]
remained for him to follow their directions to complete the re - discovery

剩余 为了 他 到 跟随 他们的 方向 到 完全的 这 关于 - 发现

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd][ɪt'self] .

of the find itself .
的 这 寻找 本身 .

他找回了马蒂·勒格罗斯发现金矿的计划, 剩下的就是按照计划的指示完成金矿的重新发现。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] “ [gɜ:rl] - [tʃaɪld] , [waɪt] , ”
And now — now he had at length discovered the “ girl - child , white , ”

和 现在 — 现在 他 有 在 长度 发现 这 “ 女孩 - 孩子 , 白色的 , ”

[hu:] ,

who ,
WHO ,

而现在——现在他终于发现了那个“白人女童”, 她

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hɜ:r; hər] [ded] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
to his mind was heir to the things her dead father had left behind .

到 他的 头脑 曾是 继承人 到 这 事物 她 死的 父亲 有 左边 在后面 .

在他看来, 她是已故父亲留下遗产的继承人。

[jes] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,
Yes , the end of his task looked to be drawing near ,

是的 , 这 结尾 的 他的 任务 看起来 到 是 绘画 靠近 ,

是的, 他的任务似乎即将结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第14/22页

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zeɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

but **he** **could** **not** **resign** **himself** **to** **the** **fact** .
但 他 可以 不是 辞职 他自己 到 这 事实 .

但他无法接受这个事实。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

Somehow **it** **seemed** **to** **him** **that** **he** **was** **only** **approaching** **the** **threshold** .
不知何故 它 似乎 到 他 那 他 曾是 仅有的 接近 这 临界点 .

他总觉得他才刚刚接近门槛。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] .

That **the** **drama** **of** **the** **whole** **thing** **was** **still** **in** **being** .
那 这 戏剧 的 这 所有的 事物 曾是 仍然 在 存在 .

整件事的戏剧性仍在继续。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [di'pɪktɪd] [ðæt] [wʊd] [ˈdiːpli] [ɪn'vɔːlv] [hɪm; ɪm] .

That **there** **were** **scenes** **yet** **to** **be** **depicted** **that** **would** **deeply** **involve** **him** .
那 那里 是 场景 然而 到 是 描绘 那 会 深 涉及 他 .

还有一些尚未描绘的场景，将会让他深陷其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd][ˌdʒæpə'niːz][mæn][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][ˈpænik] - ['striːkən] ['wʊmən] .

There **was** **the** **blind** **Japanese** **man** **and** **his** **panic** **-** **stricken** **woman** .
那里 曾是 这 瞎的 日本人 男人 和 他的 恐慌 - 受打击的 女士 .

那里有一位失明的日本男子和他惊慌失措的妻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈjuː'ɛs,ɪ,keɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [miːt] .

There **was** **the** **terrible** **Usak** **whom** **he** **had** **yet** **to** **meet** .
那里 曾是 这 糟糕的 乌萨克 谁 他 有 然而 到 见面 .

还有一个可怕的乌萨克人，他还没遇到过。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɪd] .

Then **there** **was** **The** **Kid** .
然后 那里 曾是 这 孩子 .

然后还有《孩子》。

[ðə; ði][kɪd] .

The **Kid** .
这 孩子 .

孩子。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈriːəl] [neɪm] ?

What **was** **her** **real** **name** ?
什么 曾是 她 真实的 姓名 ?

她的真名叫什么？

[fə'liːs] .

Felice .
费利斯 .

费利斯。

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['mɪsɪz] . [mə'klaʊd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .

That was the name Mrs . McLeod had told him .

那 曾是 这 姓名 太太 : 麦克劳德 有 讲述 他 :

那是麦克劳德太太告诉他的名字。

[fə'li:s] .

Felice .

费利斯 :

费利斯。

[,aɪ 'ti:] [ment] ['hæpɪnəs] .

It meant happiness .

它 意思是 幸福 :

它意味着幸福。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

It was a good name .

它 曾是 一个 好的 姓名 :

这是一个好名字。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪrəni] .

But the irony .

但 这 讽刺 :

但真是讽刺。

[pʊr] [tʃaɪld] .

Poor child .

贫穷的 孩子 :

可怜的孩子。

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ju:'ɛs,eɪ,keɪ] .

Raised by the terrible Usak .

提高 经过 这 糟糕的 乌萨克 :

被可怕的乌萨克抚养长大。

['fɒstəd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærən] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

Fostered here on the barren lands of the North ,

寄养 这里 在 这 荒芜 土地 的 这 北 ,

它诞生于北方这片贫瘠的土地上，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hɑ:rd] ['lɪvɪŋ] [ðɪ:z] [pʊr] [foʊk][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [skreɪp]

without a hope beyond the hard living these poor folk were able to scrape

没有 一个 希望 超过 这 难的 活的 这些 贫穷的 民间 是 有能力的 到 刮

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:d] ,

with the crude ,

和 这 原油 ,

除了艰苦的生活之外，这些可怜的人们看不到任何希望，只能靠着粗陋的食物勉强糊口。

[ʌn'kʌltʃəd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

uncultured assistance of an Indian .

没文化的 协助 的 一个 印度 :

一个印度人粗俗的帮助。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ɪŋ] .

The whole thing was appalling .

这 所有的 事物 曾是 令人震惊 :

整件事令人震惊。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['nɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlənd] .

He loved the Northland .

他 喜爱 这 北地 :

他热爱北方地区。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [hoʊp][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [left][hɪm; ɪm]
But to be condemned to it without hope of better things left him
但 到 是 谴责 到 它 没有 希望 的 更好的 事物 左边 他
[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˈkɜ:riɪdʒ] [wɪt] [fə'li:s] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [mʌst; məst]
wondering at the amazing courage which Felice and this gentle mother must
好奇 在 这 惊人的 勇气 哪个 费利斯 和 这 温和的 母亲 必须
[pə'zes] .
possess .
具有 .

但注定要遭受这样的命运，没有丝毫希望迎来更好的未来，这让他不禁惊叹于费利斯和这位温柔的母亲所拥有的惊人勇气。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [bri:f] ['moʊmənt] ['hedlɔ:ŋ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
In that one brief moment headlong determination came to his assistance .
在 那 一 简短的 片刻 一头扎 决心 来了 到 他的 协助 .

在那短暂的一瞬间，一股不顾一切的决心帮助了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ['ɪntu:] [ðɪs] [kru:d]
It was not for nothing that Providence had directed his steps into this crude
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 普罗维登斯 有 指导 他的 步骤 进入 这 原油
, [ˈdesələt] ['væli] .
, **desolate valley** .
, 荒凉 谷 .

天意安排他来到这片荒凉贫瘠的山谷，绝非偶然。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] , [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz] [stɜ:rd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And his heart warmed , and emotions stirred under the gladness of his
和 他的 心 温暖 , 和 情绪 搅拌 在下面 这 欢乐 的 他的
[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

他的内心感到温暖，灵感带来的喜悦让他激动不已。

[hi:; hi] [i:zd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][roʊz] [ə'brʌptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He eased himself in his chair and rose abruptly to his feet .
他 缓解 他自己 在 他的 椅子 和 玫瑰 突然 到 他的 脚 .
他放松地靠在椅子上，然后突然站了起来。

" [mæm] , " [hi:; hi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [əʊt][ə; eɪ][hɑ:rd] [braʊn] [hænd] [tɔ:rdz] ['hesðɜ: , " [aɪ][wa:nt][tu:; tə]
" Mam , " he said , thrusting out a hard brown hand towards Hesther , " I want to
" 妈妈 , " 他 说 , 推进 出去 一个 难的 棕色的 手 向 赫丝特 , " 我 想 到
[θæŋk] [ju:; jʊ] — [aɪ] —
thank you — I —
感谢 你 — 我 —
“妈,”他一边说着，一边伸出一只粗糙的棕色手掌朝赫丝特伸去，“我想谢谢你——我——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [əʊt] - [held] [hænd] [drɑ:pt] [ə'brʌptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [said] ,
" But the out - held hand dropped abruptly to his side ,
" 但 这 出去 - 握住 手 掉落 突然 到 他的 边 ,
但他伸出的手却突然垂了下来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
and he broke off in the midst of the thing he had to say .
和 他 打破 离开 在 这 中间 的 这 事物 他 有 到 说 .
他话说到一半就停了下来。

[fɔːr; fər] [pəːs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [rɒld] [ðəmˈselvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl]
For Perse and Jane Constance had rolled themselves clear of the door - sill
为了 珀尔修斯 和 简 康斯坦斯 有 滚动 他们自己 清除 的 这 门 - 窗台
[tuː; tə][ædˈmɪt][ðer; ðər][ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər] .
to admit their foster - sister .
到 承认 他们的 促进 - 姐姐 .

珀尔塞和简·康斯坦斯从门槛上滚开，迎接他们的养妹进来。

[ðə; ði] [kɪd] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] - [nuːn] [ˈdeɪlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
The Kid stood framed in the opening with the grey - noon daylight shining behind
这 孩子 站立 框 在 这 开幕 和 这 灰色的 - 中午 日光 灼灼 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

画面开头，小女孩站在镜头前，身后是灰蒙蒙的正午阳光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈreɪdiənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæniʃ] [ˈpɑːrkə] ,
She was radiant in her mannish parka ,
她 曾是 辐射状 在 她 男子气概 派克大衣 ,
她穿着男士派克大衣，容光焕发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [ˈtraʊzərz] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] [haɪ] [ˈmɒkəsɪnz] [riːtʃɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər]
and the buckskin trousers terminating in high moccasins reaching almost to her
和 这 鹿皮 裤子 终止 在 高的 鹿皮鞋 到达 几乎 到 她
[niːz] .
knees .
膝盖 .

鹿皮裤的裤脚是高筒鹿皮鞋，几乎到了她的膝盖。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌnbraɪnd] [ˈsetɪŋ] ,
Her eyes were alight and shining in their sunbrowned setting ,
她 眼睛 是 点燃 和 灼灼 在 他们的 晒黑的 环境 ,
她那双被阳光晒成棕色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [her] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [loʊ] - [prest] [kæp] .
and her fair hair had fallen from beneath her low - pressed cap .
和 她 公平的 头发 有 倒下 从 下面 她 低的 - 按下 帽 .
她金色的头发从压得很低的帽子下垂了下来。

[helθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [ˈkɑːntər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪgərəs] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] ,
Health and beauty were in every contour of her vigorous young body ,
健康 和 美丽 是 在 每一个 轮廓 的 她 蓬勃 年轻的 身体 ,
她充满活力的年轻身体的每一处线条都展现着健康和美丽。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
and in her smiling eyes as she gazed upon the plain ,
和 在 她 微笑 眼睛 作为 她 凝视 之上 这 清楚的 ,
她凝视着平原，眼中闪烁着笑意。

[ˈæŋɡjələr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] - [tʃer] .
angular face of the man who had just risen from Hesther's chair .
角度 脸 的 这 男人 WHO 有 只是 升起 从 - 椅子 .
刚从赫斯特的椅子上站起来的男人，有着棱角分明的脸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈʃaɪnəs] [left] [hɜːr; hər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈmeɪd] .
But a curious shyness left her hesitating and something dismayed .
但 一个 好奇的 害羞 左边 她 犹豫不决 和 某物 沮丧 .
但一种莫名的羞涩让她犹豫不决，并感到有些沮丧。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [ɪnˈkɑʊntər] [ðə; ði][ˈmænz] .
For one instant the girl's eyes encountered the man's .
为了 一 立即的 这 女孩们 眼睛 遭遇 这 男人的 .
那一瞬间，女孩的目光与男人的目光相遇了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldə] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .
Then she swiftly glanced at the older woman by the stove .
然后 她 迅速地 瞥了一眼 在 这 老 女士 经过 这 火炉 。

然后她迅速瞥了一眼炉子旁的老妇人。

[ænd; ənd] ['hesðɜː] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][kjuː][ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] .
And Hesther jumped at the cue she felt to be hers .
和 赫丝特 跳了起来 在 这 提示 她 毛毡 到 是 她的 。

海丝特尔立刻抓住了她认为属于自己的机会。

“ [ɪts] [fə'liːs] , [huː] [wiː; wi][ɔːl] [kɔːl][ðə; ði][kɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] ['benɪfɪt] .
“ It's Felice , who we all call the Kid , ” she said for the man's benefit .
“ 它是 费利斯 , WHO 我们 全部 称呼 这 孩子 , ” 她 说 为了 这 男人的 益处 。

“是费利斯，我们都叫她‘孩子’，”她为了让那男人明白，说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
Then she turned to the girl .
然后 她 转向 到 这 女孩 。

然后她转向那个女孩。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['wɪldər] , [maɪ] [dɪr] — ['mɪstər] . [bɪl] ['wɪldər] .
“ This is Mr . Wilder , my dear — Mr . Bill Wilder .
“ 这 是 先生 . 怀尔德 , 我的 亲爱的 — 先生 . 账单 怀尔德 。

“这位是怀尔德先生，亲爱的——比尔·怀尔德先生。”

“ [ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃaɪnəs] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [smɑɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv]
“ The girl's shyness passed in a quick smile that was like a sudden burst of
“ 这 女孩们 害羞 通过了 在 一个 快的 微笑 那 曾是 喜欢 一个 突然 爆裂 的
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 。

“女孩的羞涩很快消失，取而代之的是一个灿烂的笑容，如同阳光突然普照大地。”

“ [aɪ] [noʊ] , [mʌm] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ I know , Mum , dear , ” she cried .
“ 我 知道 , 妈妈 , 亲爱的 , ” 她 哭 。

“我知道了，妈妈，亲爱的，”她哭着说。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [tuː] ['sʌmərz] [ə'gəʊ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ I met him two summers ago on the river and passed him and his
“ 我 遇见 他 二 夏天 前 在 这 河 和 通过了 他 和 他的
[aʊtʃɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
outfit up through the rapids at the mouth of the river .
全套服装向上 通过 这 急流 在 这 嘴 的 这 河 。

“两年前的夏天，我在河上遇到了他，我带着他和他的装备从河口的急流中经过。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent] .
“ Then she crossed over to the man whose eyes were smiling in perfect content .
“ 然后 她 交叉 超过 到 这 男人 谁 眼睛 是 微笑 在 完美的 内容 。

然后她走到那个男人身边，那男人的眼神里充满了满足的微笑。

“ [juːv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ʃæntɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][sɔːft] [braʊn] [hænd] , “
“ You've found our little shanty , ” she said holding out a soft brown hand , “
“ 你已经 成立 我们的 小的 棚屋 , ” 她 说 保持 出去 一个 柔软的 棕色的 手 , ”

[ænd; ənd][aɪm][glæd] .
and I'm glad .
和 我是 高兴的 。

“你找到了我们的小棚屋，”她说，伸出一只柔软的棕色手，“我很高兴。”

[jʊə(r)] ['riːəl] ['welkəm] .
You're real welcome .
你是 真实的 欢迎 。

不客气。

” [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] ,
” **The frankness of her greeting was utterly without embarrassment** ,
” 这 坦率 的 她 问候 曾是 完全地 没有 尴尬 ,
她打招呼时坦率得毫不羞涩。

[ænd; ənd] [ˈwɪldər] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
and Wilder took the outstretched hand in both of his and held it for
和 怀尔德 采取 这 伸展 手 在 两个都 的 他的 和 握住 它 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
a moment while he turned to the mother who was looking on in amazement .
一个 片刻 尽管 他 转向 到 这 母亲 WHO 曾是 寻找 在 在 惊愕 .
怀尔德用双手握住伸出的手，握了一会儿，然后转向那位惊愕地看着他的母亲。

” [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [em ˈiː][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [ˈpɔːrtɪdʒ] , [mæm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ekspləˈneɪ](ə)n] .
” **She saved me a two days ' portage , mam , ” he said , in explanation** .
” 她 已保存 我 一个 二 天 - 搬运 , 妈妈 , ” 他 说 , 在 解释 .
“她帮我省去了两天的搬运路程，夫人，”他解释道。

” [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərmən] [aɪv] [siːn] [ɪn] [ˈjɪrz] . ”
” **And I guess she's the brightest jewel of a waterman I've seen in years** . ”
” 和 我 猜测 她是 这 最亮的 宝石 的 一个 水手 我已经 已见 在 年 . ”
“我想，她是我这些年来见过的最杰出的水手。”

” [maɪ] !
” **My !**
” 我的 !

“我的!

” - [ekskləˈmeɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][gæsp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][hændz] [fɔːl] [əˈpɑːrt]
” **Hesther's exclamation was almost a gasp as she watched their hands fall apart**
” - 感叹 曾是 几乎 一个 喘气 作为 她 观看 他们的 双手 落下 除
.
:
.

“当赫丝特看到他们的手分开时，她几乎倒吸了一口气，惊呼出声。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [ˈfædʊʃ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] : ” [æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈnevər] [tʊʊld][em ˈiː] , [kɪd] ,
Then with the mildest shadow of reproach : “ An ' you never told me , Kid ,
然后 和 这 最温和 阴影 的 责备 : ” 一个 - 你 绝不 讲述 我 , 孩子 ,
然后带着一丝最轻微的责备：“你从来没告诉我，孩子，

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
You never said a word .
你 绝不 说 一个 单词 .

你一句话也没说。

” [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
” **CHAPTER IX**
” 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsævɪdʒ]
THE GREAT SAVAGE
这 伟大的 野蛮的

伟大的野蛮人

[ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm] .
Usak stood up from the camp fire that was more than welcome .
乌萨克 站立 向上 从 这 营 火 那 曾是 更多的 比 欢迎 .
乌萨克从篝火旁站了起来，这真是太受欢迎了。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [loʊ] [skrʌb] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv]
He stood with his broad back to the shelter of low scrub to leeward of
他 站立 和 他的 广阔 后退 到 这 庇护所 的 低的 擦洗 到 背风面 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] ,
which the midday camp had been pitched ,
哪个 这 正午 营 有 到过 投球 ,
他背靠着低矮灌木丛, 背对着灌木丛, 中午时分, 营地就设在灌木丛的下风处。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈbærən] , [ˈwɪndswept] [ˈkʌntri] .
and gazed out over a wide expanse of barren , windswept country .
和 凝视 出去 超过 一个 宽的 广阔 的 荒芜 , 风吹拂 国家 .
眺望远方, 只见一片广袤无垠、荒芜贫瘠、风沙肆虐的乡村。

[ðə; ði] [θret] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈri:əl] .
The threat overhanging the grey world was very real .
这 威胁 悬垂 这 灰色的 世界 曾是 非常 真实的 .
笼罩在灰色世界之上的威胁是真实存在的。

[ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dens] , [ˈpɑːndərəsli] [ˈmuːvɪŋ] [klaʊdz] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv]
Winter was in the dense , ponderously moving clouds ; it was in the bite of
冬天 曾是 在 这 稠密 , 沉重地 移动 云 ; 它 曾是 在 这 咬 的
[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərli] [wɪnd] ,
the northerly wind ,
这 北风 风 ,
冬天存在于浓密、缓慢移动的云层中; 存在于凛冽的北风中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈsɪstənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wi:k] [spɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ˈhju:mən] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz]
which was persistent and found the weak spot in such human clothing as
哪个 曾是 执着的 和 成立 这 虚弱的 点 在 这样的 人类 衣服 作为
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][fə:z] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
had not yet given place to the furs of winter .
有 不是 然而 给定 地方 到 这 毛皮 的 冬天 .
它具有持久性, 并找到了人类衣物的薄弱环节, 这些衣物尚未被冬季的皮毛所取代。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈnuːndeɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈsædli] [dʌl] .
The light of noonday , too , was sadly dull .
这 光 的 午 , 也 , 曾是 令人遗憾的是乏味的 .
正午的阳光也显得黯淡无光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sʌn] [hæd; həd] [lɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌmə] [ˈpaʊər] ,
For the hidden sun had lost so much of its summer power ,
为了 这 隐 太阳 有 丢失的 所以 很多 的 它是 夏天 力量 ,
因为隐没的太阳已经失去了大部分夏日的力量,

[ænd; ənd][ɪts] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈpra:ɡres] [hæd; həd] [ˈnæərəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]
and its range of daily progress had narrowed down to a line that was
和 它是 范围 的 日常的 进步 有 范围缩小 向下 到 一个 线 那 曾是
[loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
low on the horizon .
低的 在 这 地平线 .
它的每日进展范围已经缩小到地平线下的一条线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnkənˈsɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
But the savage was unconcerned for the outlook of the day .
但 这 野蛮的 曾是 漠不关心 为了 这 前景 的 这 天 .
但这个野蛮人对眼前的形势毫不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌŋkən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sterəl] ['terətɔ:ri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sʌmə] **He was unconcerned for the sterile territory over which his long summer**
他 曾是 漠不关心 为了 这 无菌 领土 超过 哪个 他的 长的 夏天
[ˈdʒɜ:ni] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] .
journey had carried him .
旅行 有 携带 他 .
他丝毫不在意漫长夏季旅程带他经过的那片荒芜之地。

[ðə; ði] ['mænz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɒskəst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][laɪf] .
The man's whole being was focussed upon the needs of life .
这 男人的 所有的 存在 曾是 专注的 之上 这 需求 的 生活 .
这个人全身心都投入到生活所需中。

[ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The needs of those who depended on him .
这 需求 的 那些 WHO 取决于 在 他 .
那些依赖他的人的需求。

[ðə; ði] [ni:dz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][noʊ] [les] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The needs which were no less his own .
这 需求 哪个 是 不 较少的 他的 自己的 .
这些需求，同样也是他自己的需求。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌnz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] , [ʌv; əv] [i:z] , [wʌz; wəz][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] .
And for once a sense of satisfaction , of ease , was all - pervading .
和 为了 一次 一个 感觉 的 满意 , 的 舒适 , 曾是 全部 - 普遍存在 .
而这一次，一种满足感和轻松感弥漫开来。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] **His trade had been something more profitable than it had been for years**
他的 贸易 有 到过 某物 更多的 有利可图 比 它 有 到过 为了 年
,
.
,
他的生意比过去几年都更赚钱了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] , [ænd; ənd][nekst] ['jɪrz] **and he understood that the needs of the coming winter , and next year's**
和 他 理解 那 这 需求 的 这 未来 冬天 , 和 下一个 年
[ˈoʊpən] ['si:z(ə)n] ,
open season ,
打开 季节 ,
他明白即将到来的冬季和明年狩猎季的需求，

[lʊkt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['kʌmfətəbli,kʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
looked like being comfortably provided for .
看起来 喜欢 存在 舒适地 假如 为了 .
看起来生活条件很优渥。

[oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ə'hed] .
Oh , yes , there was much labour ahead .
哦 , 是的 , 那里 曾是 很多 劳动 前方 .
哦，是的，前面还有很多工作要做。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [mʌst; məst][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] **His trade must be translated into the simple provisions which must**
他的 贸易 必须 是 翻译 进入 这 简单的 条款 哪个 必须
[ˈʌltɪmətli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] ['plesər; 'plæsər] .
ultimately be obtained in far - off Placer .
最终 是 获得 在 远的 - 离开 砂矿 .
他的贸易必须转化为简单的物资，而这些物资最终必须在遥远的普莱瑟获得。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] .
He knew all that .
他 知道 全部 那 .

他都知道这些。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [left] [hɪz; ɪz] [stɔ:ntʃ] , [fɪrs] ['spɪrɪt] [ʌnə'freɪd] .
But it left his staunch , fierce spirit unafraid .
但 它 左边 他的 坚定 , 凶猛的 精神 无所畏惧 .

但这并没有让他那坚定、勇猛的灵魂感到畏惧。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ni:dɪd] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The means of obtaining the things needed were in his hands .
这 方法 的 获得 这 事物 需要 是 在 他的 双手 .

获取所需物品的途径掌握在他手中。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] **The rest was the simple battle with the winter elements which had no**
这 休息 曾是 这 简单的 战斗 和 这 冬天 元素 哪个 有 不
[ˈterərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] .
terrors for his unimaginative mind .
恐怖 为了 他的 缺乏想象力 头脑 .

剩下的就是与严冬的简单搏斗，这对缺乏想象力的他来说毫无恐怖之处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ləp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] .
It was the last lap of a journey of several months .
它 曾是 这 最后的 膝 的 一个 旅行 的 一些 几个月 .

这是历时数月的旅程的最后一段。

[naɪt] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
Night would find him in the shelter of his own home ,
夜晚 会 寻找 他 在 这 庇护所 的 他的 自己的 家 ,
[ˈni:ts] [wɪl] [dʒɪn] [hɪz] [oʊn] [ˈhoʊm] .
夜幕降临，他会回到自己温暖的家中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] **with the voices of the white children , who had become so much a part of**
和 这 声音 的 这 白色的 孩子们 , WHO 有 变得 所以 很多 一个 部分 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
[ˈni:ts] [wɪl] [dʒɪn] [hɪz] [oʊn] [ˈhoʊm] .
伴随着那些已经成为他生活中重要组成部分的白人孩子的声音，

[ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
ringing in his ears .
铃声 在 他的 耳朵 .

耳鸣声此起彼伏。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [slept] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][glæd] [smaɪl] **And before he slept he knew that he would have witnessed the glad smile**
和 前 他 睡着了 他 知道 那 他 会 有 目击者 这 高兴的 微笑
[ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
of welcome and satisfaction in the white girl who was as the sun ,
的 欢迎 和 满意 在 这 白色的 女孩 WHO 曾是 作为 这 太阳 ,
[ˈni:ts] [wɪl] [dʒɪn] [hɪz] [oʊn] [ˈhoʊm] .
在他入睡之前，他知道自己将会看到那位像太阳一样明亮的白人女孩脸上洋溢着欣喜和满足的笑容。

[mu:n] , [ænd; ənd][stɑ:rz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
moon , and stars of his life .
月亮 , 和 明星 的 他的 生活 .

他生命中的月亮和星星。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [nu:z] ,
He would have told her of his good news ,
他 会 有 讲述 她 的 他的 好的 消息 ,
[ˈni:ts] [wɪl] [dʒɪn] [hɪz] [oʊn] [ˈhoʊm] .
他本会把他的好消息告诉她。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [əˈpreɪzd] [ðə; ði][ˈvæljuːz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and together they would have examined and appraised the values with which
和 一起 他们 会 有 检查 和 已评估 这 值 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈeskɪmoʊ][kæmps] [wɪtʃ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd]
he had returned from the far - off Eskimo camps which good fortune had
他 有 返回 从 这 远的 - 离开 爱斯基摩人 营地 哪个 好的 财富 有
[flʌŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pæθ] .
flung into his path .
扔 进入 他的 小路 .

他们会一起审视和评估他从遥远的爱斯基摩人营地带回来的价值观，而好运让他有机会去到那里。

[soʊ][ðə; ði] [greɪ] [wɜːrld] [lʊkt] [gʊd] .
So the grey world looked good .
所以 这 灰色的 世界 看起来 好的 .

所以，这灰暗的世界看起来也不错。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪbən] - [laɪk] [ˈrɪvər] [wuːnd] [ɪts] [wei] [hæd; həd]
Even the naked undulations amongst which the ribbon - like river wound its way had
甚至 这 裸 起伏 在 哪个 这 丝带 - 喜欢 河 伤口 它是 方式 有
[ɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt] .
lost something of their forbidding aspect .
丢失的 某物 的 他们的 禁止 方面 .

就连蜿蜒流淌的河流所穿过的裸露的起伏地带，也失去了些许令人望而生畏的景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
It was the world he knew , the world he had battled with all his
它 曾是 这 世界 他 知道 , 这 世界 他 有 战斗 和 全部 他的
[ˈmænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

这是他所熟悉的世界，是他用尽全力与之抗争的世界。

[hɪz; ɪz][sætɪsˈfæktʃ(ə)n][hæd; həd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][aɪ ˈtiː] .
His satisfaction had translated it .
他的 满意 有 翻译 它 .

他的满足感已经说明了一切。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈmænhʊd] .
He stood for a moment or two , a figure of splendid manhood .
他 站立 为了 一个 片刻 或者 二 , 一个 数字 的 灿烂 男子气概 .

他伫立片刻，尽显男子气概。

[hɪz; ɪz][fɑːr] - [geɪzɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks]
His far - gazing eyes looked out with something in them akin to that which looks
他的 远的 - 凝视 眼睛 看起来 出去 和 某物 在 他们 类似的 到 那 哪个 看起来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlər] - [ˈmænz] [aɪz] .
out of the sailor - man's eyes .
出去 的 这 水手 - 男人的 眼睛 .

他那双目光深邃的眼睛向外望去，眼神中流露出一种与水手眼中相似的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [rɪˈpəʊzʃəl] [ænd; ənd] [ˈstedi] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈkɔːnfɪdəns] .
They were searching , reposeful and steady with quiet confidence .
他们 是 搜索 , 宁静的 和 稳定的 和 安静的 信心 .

他们神态沉稳，目光炯炯，带着一种平静的自信。

[hiː; hi] [tʃːrnd] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
He turned at last at the sounds of movement at the fire , and , for
他 转向 在 最后的 在 这 声音 的 移动 在 这 火 , 和 , 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

听到火堆旁有动静，他终于转过身去，片刻间，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ju:θ] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
he watched the white youth , who was his companion ,
他 观看 这 白色的 青年 , WHO 曾是 他的 伴侣 ,
他注视着他的同伴——那个白人青年。

[æz; əz][hi:; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [tʃætʃlɪz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][t'eɪkən][ðer; ðər] [mɪd'deɪ] [mi:l] .
as he collected the chattels out of which they had taken their midday meal .
作为 他 集 这 动产 出去 的 哪个 他们 有 已采取 他们的 正午 一顿饭 .
他收拾起他们午餐时使用的器具。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd][kæmp] ['ket(ə)l]
Then he moved quickly to the boy's side and took the pan and camp kettle
然后 他 已搬 迅速地 到 这 男孩们 边 和 采取 这 平底锅 和 营 壶
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
from his hands .
从 他的 双手 .
然后他迅速走到男孩身边，从他手中拿走了平底锅和野营水壶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] ['prəʊtest][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['rerli]
And his actions were accompanied by a swift protest in a voice that rarely
和 他的 行动 是 伴随 经过 一个 迅速 反对 在 一个 嗓音 那 很少
['sɔfənd] .
softened .
软化 .
他的举动伴随着迅速而强烈的抗议，语气几乎从未缓和过。

" [hɪm; ɪm][ɪndʒən] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] ['grʌfli] .
" Him Injun work , " he said gruffly .
" 他 印第安人 工作 , " 他 说 粗声粗气地 .
“他是印第安人，”他粗声粗气地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['defɪnət] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
And the manner of it left no doubt as to the definite understanding of
和 这 方式 的 它 左边 不 怀疑 作为 到 这 定 理解 的
[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .
their relations .
他们的 关系 .
而他们之间的互动方式也毫无疑问地表明了彼此的关系。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænz] [fɪrs] [praɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊk]
It was the man's fierce pride that his mission was to serve the white folk
它 曾是 这 男人的 凶猛的 自豪 那 他的 使命 曾是 到 服务 这 白色的 民间
[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
entrusted to his care .
受托 到 他的 关心 .
他无比自豪地认为自己的使命是为托付给他照顾的白人服务。

['klærəns] ['jɪ:ldɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:ks] [flʌʃt] .
Clarence yielded , but his thin cheeks flushed .
克拉伦斯 产生 , 但 他的 薄的 脸颊 酡 .
克拉伦斯让步了，但他瘦削的脸颊却泛起了红晕。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [mɜ:rθ] .
Then he laughed but without mirth .
然后 他 笑了 但 没有 欢笑 .
然后他笑了，但笑声中没有一丝喜悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [ju:θ] [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] [frɪzi:k] .
He was a strapping youth of unusual physique .
他 曾是 一个 捆绑 青年 的 异常 体质 .
他是个身材魁梧、体格异于常人的年轻人。

[æ̯t; ət] [ˈsɪksˈtiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈmæn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
At sixteen he was all the man his mother claimed for him ,
在 十六 他 曾是 全部 这 男人 他的 母亲 声称 为了 他 ,
十六岁时, 他就完全符合他母亲对他的期望。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhʌʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈkærəktər]
for somehow the hardship of the trail had eaten into his youthful character
为了 不知何故 这 困境 的 这 踪迹 有 吃 进入 他的 青春 特点
[ænd; ənd] [rɒbd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] .
and robbed it of the boyhood his years should have made his .
和 被抢劫 它 的 这 童年 他的 年 应该 有 制成 他的 .
不知何故, 旅途的艰辛已经侵蚀了他年轻的性格, 剥夺了他本应拥有的童年时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [kəmˈpliːtli] [ˈsɪriəs] ,
He was serious , completely serious ,
他 曾是 严肃的 , 完全地 严肃的 ,
他很严肃, 非常严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfreklɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər]
and his freckled face and brown eyes looked something weary of the labour
和 他的 雀斑 脸 和 棕色的 眼睛 看起来 某物 厌倦 的 这 劳动
[ðʌs] [ˈɜːrli] [flʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
thus early flung on him :
因此 早期的 扔 在 他 :
他满是雀斑的脸和棕色的眼睛, 看起来似乎对这么早就被赋予的重担感到疲惫不堪。

" [ɪts] [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wei] , [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [ˈʃɑːrpli] .
" **It's most always that way , Usak , " he grumbled sharply** .
" 它是 最多 总是 那 方式 , 乌萨克 , " 他 咕哝 尖锐地 .
“乌萨克, 通常都是这样,”他厉声抱怨道。

" [ˈnʌθɪnz] [maɪ][wɜːrk] [juːv] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə][duː] .
" **Nothin's my work you've got time to do** :
" 什么也没有 我的 工作 你已经 得到 时间 到 做 :
“你没时间做任何跟我无关的事。”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **The Indian made no reply** .
" 这 印度 制成 不 回复 :
印度人没有回答。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [ˈkæɪbuː] , [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] ,
He moved quickly over to the three great caribou , standing ready for the trail ,
他 已搬 迅速地 超过 到 这 三 伟大的 驯鹿 , 常设 准备好 为了 这 踪迹 ,
他迅速走到三头巨大的驯鹿跟前, 它们正准备出发。

[ˈhɑːnist] [tuː; tə][ðər; ðər] [lɔːŋ] , [ˈtreɪlɪŋ] [ˈkæɪrɪːl] .
harnessed to their long , trailing carryalls .
已掌握 到 他们的 长的 , 尾随 手提袋 :
被拴在他们长长的拖拽式手提袋上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] , [ˈpaʊər(ə)l] [bʌks] , [lɔːŋ] - [ˈtreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
They were fine , powerful bucks , long - trained to the work , and their
他们 是 美好的, 强大的 雄鹿 , 长的 - 受过训练 到 这 工作 , 和 他们的
[ˈwaɪd,spreɪŋ] , [ˈdaʊni] [ˈæntləz] ,
widespreaing , downy antlers ,
广泛传播 , 绒毛状 鹿角 ,
它们是体格健壮、力量强大的雄鹿, 经过长期训练, 能够胜任这项工作, 而且它们伸展开来的、长有绒毛的鹿角,

[naʊ] [ɪn] [fʊl] [ɡroʊθ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈænjuəl] [ˈfedɪŋ] ,
now in full growth and almost ready for their annual shedding ,
现在 在 满的 生长 和 几乎 准备好 为了 他们的 年度的 脱落 ,
现在它们正处于生长旺盛期, 即将开始一年一度的换毛。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈtæli] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [treɪl] .
indicated their tally of years in the service of the northern trail .
表明的 他们的 相符 的 年 在 这 服务 的 这 北方 踪迹 .
统计了他们在北方步道服务年限。

[hiː; hi] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [ɡɪr] [ɪn][ɪts] [əˈlɒtɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtfit] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
He bestowed the gear in its allotted place in the outfit and returned to the
他 授予 这 齿轮 在 它是 分配 地方 在 这 全套服装 和 返回 到 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
他将装备放回装备中指定的位置，然后返回火场。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrmin] [ˈembəz] ,
For a few moments he held out his brown hands to the warming embers ,
为了 一个 很少 时刻 他 握住 出去 他的 棕色的 双手 到 这 变暖 余烬 ,
他伸出棕色的手，对着渐渐变暖的余烬，停留了片刻。

[ˈskwaːtɪŋ] [loʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːnt] .
squatting low on his haunches .
蹲姿 低的 在 他的 臀部 .
他蹲伏在地上，双腿紧紧贴着地面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
Then he turned to the boy .
然后 他 转向 到 这 男生 .
然后他转向了那个男孩。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈtʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [kənˈsɪdəd] .
His reply to the youth's challenge had been carefully considered .
他的 回复 到 这 青年的 挑战 有 到过 小心 经过考虑的 .
他对这位年轻人的挑战的回应是经过深思熟虑的。

“ [wʌt] [juː; jʊ][ˈmæk][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wɜːrd] ?
“ **What you mak him this word ?**
“ 什么 你 制作 他 这 单词 ?
“你用这个词来形容他？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːr] [wei] .
“ **he said , in his harsh way** .
“ 他 说 , 在 他的 残酷的 方式 .
“他用他那生硬的语气说道。”

“ [juː; jʊ][maɪ] [waɪt] [bɔːs] [aɪ][læk][hɪm; ɪm][ˈmæk] [wɜːrk] [fɔːr; fər] .
“ **You my white boss I lak him mak work for** .
“ 你 我的 白色的 老板 我 拉克 他 制作 工作 为了 .
“你是我的白人老板，我喜欢让他为你工作。”

[aɪˈtiː] [ɡʊd] .
It good .
它 好的 .
很好。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .
哦是的。

[ˈsʌmdeɪ] [aɪˈtiː] [kʌm] [juː; jʊ] [ɡroʊ] [bɪɡ] [waɪt] [mæn][læk][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [bɔːs] , [ˈmɑːti] .
Someday it come you grow big white man lak to the good boss , Marty .
总有一天 它 来 你 生长 大的 白色的 男人 拉克 到 这 好的 老板 , 马蒂 .
总有一天你会长成像好老板马蒂那样的白人壮汉。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [ɪm] [ðɪs] [dæm][ˈɪndʒən][noʊ] [ɡʊd] .
Then you think 'em this dam Injun no good .
然后 你 思考 - 呃 这 坝 印第安人 不 好的 .

那你肯定觉得这个该死的印第安人不好。

[hɪm; ɪm][ˈmæk] [waɪt] [bɔɪ] - [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Him mak white boy - work for him .
他 制作 白色的 男生 - 工作 为了 他 .

他让白人男孩为他工作。

[noʊ] [ɡʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[aɪ] , [ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] , [noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈɪndʒən][mæn] .
I , whiteman , no work for Injun man .
我 , 白人 , 不 工作 为了 印第安人 男人 .

我，白人，不为印第安人工作。

[oʊ] [noʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

" [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [smaɪld] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈsɔːftnəs] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən]
" **His black eyes smiled , and his smile had no more softness in it than**
" 他的 黑色的 眼睛 微笑 , 和 他的 微笑 有 不 更多的 柔软 在 它 比
[hɪz; ɪz] [fraʊn] .
his frown .
他的 皱眉 .

“他那双黑眼睛笑了，但他的笑容和他皱眉的表情一样，没有一丝柔和。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **I tell you , he went on** .
" 我 告诉 你 , " 他 去 在 .

“我告诉你，”他继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [bɪɡ] [θɪŋk] .
" **I think much big think** .
" 我 思考 很多 大的 思考 .

“我认为有很多大的想法。

[juː; jʊ][ˈmæk][bɪɡ] [treɪl] [mæn][ˈbaɪmbaɪ] .
You mak big trail man bimeby .
你 制作 大的 踪迹 男人 比梅比 .

你制造了大型越野男比姆比。

[ˈbaɪmbaɪ][ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ][daɪ] [ded] .
Bimeby Usak die dead .
比梅比 乌萨克 死 死的 .

Bimeby Usak 去世了。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][get] [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp][ɑːn] [ˈwɪntər] [treɪl] .
Maybe he get kill 'em all up on winter trail .
或许 他 得到 杀 - 呃 全部向上 在 冬天 踪迹 .

也许他会在冬季小径上把他们都杀光。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ðen] [hi:; hi] [θɪŋk] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][kɪd] .
Then he think much for him Kid .
然后 他 思考 很多 为了 他 孩子 .

然后他很关心他的孩子。

[hi:; hi] [θɪŋk] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [waɪt] - ['mʌðər] , ['hesðə] .
He think much for him white - mother , Hesther .
他 思考 很多 为了 他 白色的 - 母亲 , 赫丝特 .

他非常敬重他的白人母亲赫丝特。

[him; ɪm] [seɪ] , [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ][ɔ:l] [ded] .
Him say , Usak all dead .
他 说 , 乌萨克 全部 死的 .

他说，乌萨克全死了。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[him; ɪm] ['klærəns] [bɪg] [faɪn] [treɪl] [mæn] .
Him Clarence big fine trail man .
他 克拉伦斯 大的 美好的 踪迹 男人 .

他叫克拉伦斯，是个很棒的向导。

[him; ɪm] ['mæk] [gʊd] [ɔ:l] [θɪŋ] [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ][noʊ] [mɔ:r] [du:] .
Him mak good all thing Usak no more do .
他 制作 好的 全部 事物 乌萨克 不 更多的 做 .

他让乌萨克不再做所有好事。

[soʊ][ˈjuːˈes,eɪ,keɪ][nɑ:t] [ker] [ðə; ði][bɪg] ['spɪrɪt] ['tæk][him; ɪm] .
So Usak not care the big spirit tak him .
所以 乌萨克 不是 关心 这 大的 精神 tak 他 .

所以乌萨克并不在意大神带走了他。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

['waɪtmən, 'hwaɪtmən] [tel] ['ɪndʒən][ɔ:l] [taɪm] [wɜ:rk] .
Whiteman tell Injun all time work .
怀特曼 告诉 印第安人 全部 时间 工作 .

白人告诉印第安人所有时间都在工作。

[aɪ 'ti:][soʊ] .
It so .
它 所以 .

确实如此。

[ðə; ði] [gʊd] [bɔ:s] , ['mɑ:ti] , [spi:k] [soʊ] .
The good boss , Marty , speak so .
这 好的 老板 , 马蒂 , 说话 所以 .

好老板马蒂是这么说的。

['ɪndʒən][mæn][noʊ] [gʊd] , ['nevər] .
Injun man no good , never .
印第安人 男人 不 好的 , 绝不 .

印第安人没用，永远没用。

” [ˈklærəns] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] .
” **Clarence turned quickly** .
” 克拉伦斯 转向 迅速地 .

克拉伦斯迅速转过身。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈfaɪər] .
He , too , was squatting over the welcome fire .
他 , 也 , 曾是 蹲姿 超过 这 欢迎 火 .

他也蹲在温暖的篝火旁。

[ə; eɪ] [fɑːrp] [rɪˈtɔːrt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
A sharp retort was on his lips .
一个 锋利的 反驳 曾是 在 他的 嘴唇 .

他本想反驳一句，但话到嘴边却没说完。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
He knew that the Indian was his master on the trail .
他 知道 那 这 印度 曾是 他的 掌握 在 这 踪迹 .

他知道，在旅途中，那个印第安人是他的主人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][suːpərˈhjuːmən][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
He knew that the man was almost superhuman in his ability .
他 知道 那 这 男人 曾是 几乎 超人类 在 他的 能力 .

他知道这个人能力近乎超人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
He knew that the man's desire was just as he said .
他 知道 那 这 男人的 欲望 曾是 只是 作为 他 说 .

他知道那人的愿望正如他所说的那样。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [self] -
But somehow the spirit in him refused to accept the other's self -
但 不知何故 这 精神 在 他 拒绝 到 接受 这 其他的 自己 -
[ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] .
abnegation .
放弃 .

但不知为何，他内心深处无法接受对方的自我牺牲精神。

[ˈjuːˈɛs,eɪˌkeɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
Usak was his teacher , not his servant .
乌萨克 曾是 他的 老师 , 不是 他的 仆人 .

乌萨克是他的老师，而不是他的仆人。

[ænd; ænd] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [raɪt] , [noʊ] [ˈdʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
And somehow he felt there was no right , no justice , for all the difference
和 不知何故 他 毛毡 那里 曾是 不 正确的 , 不 正义 , 为了 全部 这 不同之处
[ɪn] [ˈkʌlə] ,
in colour ,
在 颜色 ,

他总觉得肤色差异没有权利，没有正义可言。

[ðæt] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][ˈhʌmb(ə)l] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [əbˈsɜːrd] [ˈdɪfrəns] .
that this creature should so humble himself by reason of that absurd difference .
那 这 生物 应该 所以 谦逊的 他自己 经过 原因 的 那 荒诞 不同之处 .

这生物竟会因为这种荒谬的差别而如此卑躬屈膝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈspʊkən][wɜːrd] .
But his lips closed again without a spoken word .
但 他的 嘴唇 关闭 再次 没有 一个 说 单词 .

但他的嘴唇再次合上，一言不发。

[hi:; hi][wʌz; wəz][held][ˈsaɪlənt][ˈʌndər][ðə; ði][sweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][ˈpaʊərf(ə)l][ˈɪnfluəns] .
He was held silent under the sway of the man's powerful influence .
他 曾是 握住 沉默的 在下面 这 摇摆 的 这 男人的 强大的 影响 .

在那个男人强大的影响力下，他噤若寒蝉。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] , [ˈju:ˈɛs, eɪ, keɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz][wei] .
And so , as it was always , Usak had his way .
和 所以 , 作为 它 曾是 总是 , 乌萨克 有 他的 方式 .

于是，就像以往一样，乌萨克如愿以偿。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][waɪt][ju:θ][əˈseptɪd][ðə; ði][pəˈzi(ə)n][θrʌst][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
After a moment the white youth accepted the position thrust on him .
后 一个 片刻 这 白色的 青年 公认 这 位置 推力 在 他 .

片刻之后，这位白人青年接受了强加给他的职位。

“ [wi:; wi][best][pʊl][aʊt] ?
“ **We best pull out ?**
“ 我们 最好的 拉 出去 ?

我们最好撤退？

“ [hi:; hi][sed][ˈɔ:lmoʊst][ˈdɪfɪdəntli] .
“ **he said almost diffidently .**
“ 他 说 几乎 羞怯地 .

“他几乎是带着一丝羞怯说道。”

[ðə; ði][ˈɪndiən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The Indian nodded .
这 印度 点头 .

印度人点了点头。

[ðen][hɪz; ɪz][dɑ:rk][aɪz][smaɪld][əˈgen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l][hændz][rʌbd][ðəmˈselvz]
Then his dark eyes smiled again , and his powerful hands rubbed themselves
然后 他的 黑暗的 眼睛 微笑 再次 , 和 他的 强大的 双手 摩擦 他们自己
[təˈgeðər][ˈoʊvər][ðə; ði][lʌɡˈzʊriəs][wɔ:rmθ] .
together over the luxurious warmth .
一起 超过 这 豪华 温暖 .

然后他深邃的眼睛再次露出笑容，他强壮的双手在温暖的肌肤上搓动着。

“ [aɪ][weɪt][fɔ:r; fər][ðæt] , “ [hi:; hi][sed][ˈkwaiətli] .
“ **I wait for that , “ he said quietly .**
“ 我 等待 为了 那 , “ 他 说 悄悄 .

“我等着呢，”他平静地说。

“ [ju:; jʊ][maɪ][bɔ:s] .
“ **You my boss .**
“ 你 我的 老板 .

你是我的老板。

[maɪ][gʊd][waɪt][bɔ:s] .
My good white boss .
我的 好的 白色的 老板 .

我那和蔼可亲的白人老板。

[seɪm][læk][ðə; ði][waɪt] - [gɜ:rl] , [kɪd] , [æn; ən] - [ðə; ði][gʊd][ˈmɑ:ti] .
Same lak the white - girl , Kid , an ' the good Marty .
相同的 拉克 这 白色的 - 女孩 , 孩子 , 一个 - 这 好的 马蒂 .

就像那个白人女孩、Kid 和善良的 Marty 一样。

[ʃər][wi:; wi][pʊl][aʊt] .
Sure we pull out .
当然 我们 拉 出去 .

当然，我们会撤退。

[wiː, wi][ˈmæk][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs] [naɪt] .
We mak him the farm this night .

我们 制作 他 这 农场 这 夜晚 .
今晚我们把他送到农场去。

[aɪ ˈti:] [gʊd] .
It good .

它 好的 .
很好。

[mʌtʃ] [gʊd] .
Much good .

很多 好的 .
非常好。

” [hiː, hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði]
” He rose to his full height without effort , and turned at once to the
” 他 玫瑰 到 他的 满的 高度 没有 努力 , 和 转向 在 一次 到 这
[ˈweɪtɪŋ] [ˈkæɪbuː] .
waiting caribou .

等待 驯鹿 .
他毫不费力地站直了身子，立刻转向等候在那里的驯鹿。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [klaʊd] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈspɜːrst] .
The night was dark but the burden of cloud had completely dispersed .

这 夜晚 曾是 黑暗的 但 这 负担 的 云 有 完全地 分散的 .
夜色虽深，但乌云已完全散去。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [skaɪ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈstɑːri] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
In its place was a velvet sky studded with myriads of starry jewels .

在 它是 地方 曾是 一个 天鹅绒 天空 带钉的 和 无数 的 繁星 珠宝 .
取而代之的是一片如丝绒般柔软的天空，点缀着无数繁星。

[ðen] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjædʊvi] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv]
Then away to the north the world was lit by a shadowy movement of

然后 离开 到 这 北 这 世界 曾是 点燃经过 一个 阴暗的 移动 的
[ˈnɔːrðərn] [laɪts] .
northern lights .

北方 灯 .
然后，在遥远的北方，世界被北极光朦胧的移动照亮。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [jɪr] , [tʃɪl] , [stiːl] , [ˈhɔːntɪd] ,
The night was typical of the fall of the northern year , chill , still , haunted ,

这 夜晚 曾是 典型的 的 这 落下 的 这 北方 年 , 寒意 , 仍然 , 闹鬼的 ,
那晚的景象典型的北方秋季夜晚：寒冷、寂静、阴森。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [kɑːm] , [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
for all its perfect calm , by the fierce threat of the approach of winter .

为了 全部它是 完美的 冷静的 , 经过 这 凶猛的 威胁 的 这 方法 的 冬天 .
尽管一片宁静祥和，但严冬的临近却带来了严峻的威胁。

[ðə; ði][aɪs] - [kəʊld][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
The ice - cold waters of the river lay behind the outfit .

这 冰 - 寒冷的 水 的 这 河 躺 在后面 这 全套服装 .
冰冷的河水就在这身行头的背后。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [fɔːrd] [wer] [ðə; ði] [striːm] [pleɪd] [ˈbɔɪstərəsli] [ˈoʊvər]
They had just crossed the shallow ford where the stream played boisterously over

[ðə; ði] [ˈboʊldər] - [ˈstruːn] [ˈgræv(ə)l][bed] .
the boulder - strewn gravel bed .

这 巨石 - 散落的 碎石 床 .
他们刚刚穿过浅滩，溪水在布满巨石的砾石河床上奔腾咆哮。

[ðə; ði] ['leɪbəɪŋ] ['kæɪɪbuː] [wɜːr; wəɹ] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv] ['laɪkən] - ['kʌvəd]
The labouring caribou were moving slowly up the gentle incline of lichen - covered
这 劳动 驯鹿 是 移动 缓慢地 向上 这 温和的 倾斜 的 地衣 - 涵盖
[ˈfɔːrʃɔːr] .
foreshore .
前滨 .

辛勤劳作的驯鹿们正缓慢地沿着长满地衣的缓坡海岸线向上移动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn] [ðə; ði] [liːd] ,
And the Indian on the lead ,
和 这 印度 在 这 带领 ,
而领头的印度人 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [juːθ] ['treɪlɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] ,
and the white youth trailing behind the last of the three beasts of burden ,
和 这 白色的 青年 尾随 在后面 这 最后的 的 这 三 野兽 的 负担 ,
跟在三头驮畜中最后一头后面的, 是一个白人青年。

[nuː] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [læst] [eɪt] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌməɹ] -
knew that in less than two hours the last eight miles or so of their summer -
知道 那 在 较少的 比 二 小时 这 最后的 八 英里 或者 所以 的 他们的 夏天 -
[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
long journey would be accomplished .
长的 旅行 会 是 完成 .
他们知道, 不到两个小时, 他们整个夏天的旅程中的最后八英里左右的路程就将完成。

['juː'ɛs,eɪ,keɪ] [draːpt] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [liːd] [ænd; ənd] [pəɹ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæɪɪbuː] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm]
Usak dropped back from his lead and permitted the caribou to pass him
乌萨克 掉落 后退 从 他的 带领 和 允许 这 驯鹿 到 经过 他
,
/
,
乌萨克放弃了领先位置, 让驯鹿超过了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'saɪd] [ðə; ði] [leg] - ['wɪri] [juːθ] .
and took his place beside the leg - weary youth .
和 采取 他的 地方 旁 这 腿 - 厌倦 青年 .
然后他走到那位腿脚疲惫的年轻人身边坐下。

[fɔːr; fəɹ] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [peɪst] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] [iːt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] .
For some time they paced on in silence each absorbed in his own thought .
为了 一些 时间 他们 踱步 在 在 沉默 每个 吸收 在 他的 自己的 想法 .
他们沉默地踱步了一会儿, 各自沉浸在自己的思绪中。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəɹd] [fɔːr; fəɹ] [bəʊθ] .
It was a great looking forward for both .
它 曾是 一个 伟大的 寻找 向前 为了 两个都 .
对两人来说, 这都是一段非常令人期待的时光。

[bəʊθ] [wɜːr; wəɹ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðæt] ['mɔːdɪst] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ə'prəʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz]
Both were contemplating that modest home they were approaching with feelings
两个都 是 沉思 那 谦虚的 家 他们 是 接近 和 情怀
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːntent] .
of something more than content .
的 某物 更多的 比 内容 .
两人望着眼前这座简朴的房子, 心中涌起的不仅仅是满足感。

[ˈklærəns] [wʌz; wəz] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
Clarence was yearning for the boisterous companionship of his brothers and
克拉伦斯 曾是 渴望 为了 这 喧闹的 友谊 的 他的 兄弟 和
[ˈsɪstə] .
sisters .
姐妹 .

克拉伦斯渴望与他的兄弟姐妹们一起享受热闹的时光。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The boy in him was crying out for the youth which the rigours of the
这 男生 在 他 曾是 哭泣 出去 为了 这 青年 哪个 这 严酷 的 这
[ˈnɔːrðərn] [treɪl] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] .
northern trail had so long denied him .
北方 踪迹 有 所以 长的 否认 他 .

他内心深处的男孩渴望着青春，而北方艰辛的跋涉让他长久以来都无法拥有这种青春。

[ðə; ði] [ˈræmʃæk(ə)l] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] [pəˈzest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]
The ramshackle habitation which was his home possessed for him just now a
这 摇摇欲坠的 居住地 哪个 曾是 他的 家 拥有 为了 他 只是 现在 一个
[ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
splendour of comfort ,
辉煌 的 舒适 ,

他那间破旧的住所此刻对他来说却无比舒适。

[ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kriˈeɪt]
and ease , and delight such as only a starving imagination could create
和 舒适 , 和 喜 这样的 作为 仅有的 一个 饥饿 想像力 可以 创造
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

还有轻松愉悦，以及只有极度缺乏想象力的人才能创造出的那种快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrt] - [sɪk] [ænd; ənd][ˈbɔːdɪli] [ˈwɪrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈleɪbər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He was heart - sick and bodily weary with the interminable labour which the
他 曾是 心 - 生病的 和 身体上的 厌倦 和 这 没完没了 劳动 哪个 这
[lɔːŋ] [treɪl] [dɪˈmɑːndɪd] .
long trail demanded .
长的 踪迹 要求 .

漫长的跋涉让他身心俱疲，痛苦不堪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
With the Indian it was different .
和 这 印度 它 曾是 不同的 .
[ˈɪndiən] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
但印度人的情况就不同了。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][ɔːr]
The joy of return for him had no relation to any weariness of body or
这 喜悦 的 返回 为了 他 有 不 关系 到 任何 疲劳 的 身体 或者
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

对他而言，归来的喜悦与身体或精神上的任何疲惫都无关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [pækt] [ʌp][aːn][ðə; ði]
He was contemplating only the good news which was carefully packed up on the
他 曾是 沉思 仅有的 这 好的 消息 哪个 曾是 小心 包装 向上 在 这
[ˈprɪmətɪv] [ˈkæɪɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæərɪbuː][wɜːr; wər] [ˈhɑːnɪst] ,
primitive carryalls to which the caribou were harnessed ,
原始 手提袋 到 哪个 这 驯鹿 是 已掌握 ,

他满脑子想的都是好消息，这些好消息被小心翼翼地装在驯鹿所用的简陋背囊里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hæpinəs] [hi; hi] [lʊkt] [tu; tə] [si:] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and the happiness he looked to see shining in the eyes of the whitewoman
和 这 幸福 他 看起来 到 看 灼灼 在 这 眼睛 的 这 -
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu; tə] [sɜ:rv] .
it was his mission to serve .
它 曾是 他的 使命 到 服务 :
他渴望看到白人女子眼中闪耀的幸福光芒，而他的使命就是为她服务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hæpi] [sætɪs'fæk(ə)n][hi; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
It was out of this spirit of happy satisfaction he had abandoned his place
它 曾是 出去 的 这 精神 的 快乐的 满意 他 有 弃 他的 地方
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,
at the head of the outfit ,
在 这 头 的 这 全套服装 ,
正是出于这种欣喜若狂的心情，他放弃了在队伍中的领导地位。

[ænd; ʌnd] [drɑ:pt] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [kəm'pænjən] .
and dropped abreast of his white companion .
和 掉落 并排 的 他的 白色的 伴侣 :
他与他的白人同伴并肩而坐。

[fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu; tə] [tɔ:k] .
For once in his life it was his desire to talk .
为了 一次 在 他的 生活 它 曾是 他的 欲望 到 讲话 :
他生平第一次想要说话。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hɑ:rt] .
And the inspiration came from the fulness of his savage heart .
和 这 灵感 来了 从 这 充满 的 他的 野蛮的 心 :
而灵感则源自他那颗充满野性的内心。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðər] [mʌtʃ] [glæd]['baɪmbaɪ] , ” [hi; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['hɔ:ltɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
“ The white mother much glad bimeby , ” he said , in his curious halting fashion .
” 这 白色的 母亲 很多 高兴的 比梅比 , ” 他 说 , 在 他的 好奇的 停止 时尚 :
“白人母亲非常高兴 bimeby,”他用他那奇怪的断断续续的方式说道。

['klærəns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Clarence nodded :
克拉伦斯 点头 :
克拉伦斯点了点头。

[hi; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ʌnd][ræn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz] [daʊn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He paused a moment and ran his strong hands down the legs of his
他 暂停 一个 片刻 和 跑 他的 强的 双手 向下 这 腿 的 他的
['bʌkskɪn] ['neðər] ['gɑ:rmənts] .
buckskin nether garments .
鹿皮 下 服装 :
他停顿片刻，用他强壮的双手顺着鹿皮下装的裤腿向下抚摸。

[ðə; ði] [aɪs][koʊld]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [skwi:zd] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The ice cold water of the river was partially squeezed out of them ,
这 冰 寒冷的 水 的 这 河 曾是 部分 挤压 出去 的 他们 ,
冰冷的河水从他们体内挤出一部分，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sætʃəreɪtɪd][ænd; ʌnd] [tʃɪli] [tu; tə][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [legz] [ðeɪ] ['kʌvəd] .
but they remained saturated and chilly to the sturdy legs they covered .
但 他们 剩余 饱和 和 寒冷 到 这 结实的 腿 他们 涵盖 :
但是，它们仍然湿透了，冰冷地覆盖在它们粗壮的腿上。

“ [ʃɔr] , ” [hi; hi] [sed] [ɪn] [brɪ:f] [ə'gri:mənt] .
“ Sure , ” he said in brief agreement .
” 当然 , ” 他 说 在 简短的 协议 :
“当然,”他简短地表示同意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] , ” [ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] [went] [ɑːn] .
“ **I think much** , ” **Usak went on** .
“ 我 思考 很多 , ” 乌萨克 去 在 .

“我想了很多,”乌萨克继续说道。

“ [ðɪs] [ˈwɪntər] [treɪl] .
“ **This winter trail** .
“ 这 冬天 踪迹 .

“这条冬季步道。

[juː, jʊ][ˈmæk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ?
You mak him with me ?
你 制作 他 和 我 ?

你和我一起做了他？

[hɪm; ɪm][kɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [treɪl] [mæn] .
Him Kid much good trail man .
他 孩子 很多 好的 踪迹 男人 .

他孩子是个很棒的向导。

[ˈplenti] [bɪg] [waɪt] [hɑːrt] .
Plenty big white heart .
很多 大的 白色的 心 .

一颗硕大的白色心。

[ʃiː, ʃɪ][ˈmæk] - [ɪm] [gʊd] , [jes] .
She mak ' em good , yes .
她 制作 - 呃 好的 , 是的 .

是的，她把他们都培养得很好。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [mʌtʃ] [sɔːft] [waɪt] [ˈwʊmən] .
But she much soft white woman .
但 她 很多 柔软的 白色的 女士 .

但她是一位非常温柔的白人女性。

[ˈwɪntər] [treɪl] [hɪm; ɪm][hɑːrd] .
Winter trail him hard .
冬天 踪迹 他 难的 .

冬天给他带来了严峻的考验。

[ˈplesər; ˈplæsər] [lɔːŋ] [piːs] [fɑːr] .
Placer long piece far .
砂矿 长的 片 远的 .

放置长条状物。

[,aɪ ˈtiː][noʊ] [gʊd] .
It no good .
它 不 好的 .

不行。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈklærəns] [bɪg] [treɪl] [mæn] [naʊ] .
Clarence big trail man now .
克拉伦斯 大的 踪迹 男人 现在 .

克拉伦斯现在是位经验丰富的向导了。

[snoʊ] .
Snow .
雪 .

雪。

[aɪs] .
Ice .
冰 .

冰。

[stɔːrm] .
Storm .
风暴 .

风暴。

[,aɪ 'tiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][bɪɡ] [treɪl] [mæn] [ˈklærəns] — [naʊ] .
It nothing to big trail man Clarence — now .
它 没有什么 到 大的 踪迹 男人 克拉伦斯 — 现在 .

现在，这对大人物克拉伦斯来说没什么大不了的。

[juː; jʊ] [kʌm] [ˈmæk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈjuːˈɛs,eɪ,ketʃ] ?
You come mak him with Usak ?
你 来 制作 他 和 乌萨克 ?

你和乌萨克一起来做他？

[ðen] [hɪm; ɪm][kɪd] [sli:p] [ɡʊd] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm] .
Then him Kid sleep good by the farm .
然后 他 孩子 睡觉 好的 经过 这 农场 .

然后他的孩子在农场里睡得很好。

[ɔːl] [taɪm] [mʌtʃ] [wɔːrm] .
All time much warm .
全部 时间 很多 温暖的 .

一直都很暖和。

[ɔːl] [taɪm] [mʌtʃ] [iːt] [ɡʊd] .
All time much eat good .
全部 时间 很多 吃 好的 .

一直都要吃好东西。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdɑːrkli] [ˈʃædoʊd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ]
" **The boy looked up into the darkly shadowed face in the starlit night as they**
" 这 男生 看起来 向上 进入 这 黑暗 阴影 脸 在 这 星光 夜晚 作为 他们
[wɔːkt] [ˈræpɪdli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪr] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [wɪtʃ]
walked rapidly behind the great deer who were hurrying towards the homestead which
步行 快速 在后面 这 伟大的 鹿 WHO 是 匆忙 向 这 家园 哪个
[ðeɪ] [nuː] [leɪ] [əˈhed] .
they knew lay ahead .
他们 知道 躺 前方 .

男孩抬头望着星光璀璨的夜空中那张被阴影笼罩的脸庞，他们正快速地跟在一头大鹿身后，大鹿们正匆匆赶往他们知道就在前方的家园。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪd] [ʌpˈlɪftɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
For all his weariness a great pride uplifted the youth .
为了 全部 他的 疲劳 一个 伟大的 自豪 提升 这 青年 .

尽管疲惫不堪，但这位年轻人心中却充满了自豪感。

[ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈwɪntər] [treɪl] .
The desperate winter trail .
这 绝望的 冬天 踪迹 .

严酷的冬日小径。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] [wɪtʃ] [hɪðə'tu:z] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The long trail which hitherto had been steadily denied him by reason of his
这 长的 踪迹 哪个 迄今为止 有 到过 稳步 否认 他 经过 原因 的 他的
[ju:θ] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
youth and lacking experience .
青年 和 缺乏 经验 .

由于年轻缺乏经验，他一直未能踏上漫长的征程。

[ˈju:ˈɛs,ɪ,keɪ][hæd; həd][bɪd][hɪm; ɪm] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
Usak had bid him face it .
乌萨克 有 出价 他 脸 它 .

乌萨克让他面对现实。

[ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [fleɪmd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
The vanity of the youth flamed up in him .
这 虚荣 的 这 青年 火焰 向上 在 他 .

他心中的虚荣心被彻底激发了出来。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , [ˈju:ˈɛs,ɪ,keɪ] ?
" **You mean that , Usak ?**
" 你 意思是 那 , 乌萨克 ?

“你是认真的吗，乌萨克？”

" [hi; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ˈfɑ:rpli] .
" **he demanded sharply** .
" 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['riələɪzd] [ðə; ði] [toʊn] .
And the Indian realised the tone .
和 这 印度 意识到 这 语气 .

印度人意识到了语气。

" [ðə; ði] ['wɪntər] [treɪl] [fɔ:r; fər][bɪg][mæn] , " [hi; hi] [sed] , [ˈsʌtəli] .
" **The winter trail for big man , he said , subtly** .
" 这 冬天 踪迹 为了 大的 男人 , " 他 说 , 微妙地 .

“这是大块头的冬季徒步路线，”他意味深长地说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['klærəns] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **Clarence drew a deep breath** .
" 克拉伦斯 画 一个 深的 气息 .

克拉伦斯深吸了一口气。

[ðən] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi; hi] [went] [ɑ:n] .
Then after a moment he went on .
然后 后 一个 片刻 他 去 在 .

过了一会儿，他继续说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rekəg,naɪzd] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [ðə; ði] [nu:] [toʊn] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And again the Indian recognised and approved the new tone that rang in his
和 再次 这 印度 已确认 和 得到正式认可的 这 新的 语气 那 响铃 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

印度人再次认出了他语气中的新变化，并表示赞同。

“ [ðæt] [gouz] , [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That goes** , **Usak** , ” **he said** .
“ 那 去 , 乌萨克 , ” 他 说 .

“那就这样吧，乌萨克，”他说。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃənət] [ˈenədʒi] : “ [aɪm][noʊ][kɪd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
Then with sudden passionate energy : “ **I'm no kid now** , ” **he cried** .
然后 和 突然 热情的 活力 : “ 我是 不 孩子 现在 , ” 他 哭 .
然后，他突然充满激情地喊道：“我已经不是小孩子了！”

“ [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [treɪl] [aɪ] [ges] [niːdz] [ˈmenfoʊk] , [nɑːt] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [kɪdz] .
“ **The winter trail I guess needs menfolk** , **not women or kids** .
“ 这 冬天 踪迹 我 猜测 需求 爷们 , 不是 女性 或者孩子们 .
“我想冬季步道需要的是男人，而不是女人或孩子。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fʊr] .
I'm with you , **sure** .
我是 和 你 , 当然 .

我当然同意。

[ænd; ænd][aɪ] [pleɪ] [maɪ][hænd] [raɪt] [θruː] .
And I play my hand right through .
和 我 玩 我的 手 正确的 通过 .

我会一直出牌下去。

[seɪ] , [aɪ][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ] [raɪt] .
Say, I go , **but I go right** .
说 , 我 去 , 但 我 去 正确的 .

我说，我走，但我往右走。

[θɜːrɪz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪ] .
There's goin ' to be no play .
那里 去 - 到 是 不 玩 .

不会有比赛了。

[ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðæts] [jɔːrɪz] [ɪz] [jɔːrɪz] .
The work that's yours is yours .
这 工作 那就是 你的 是 你的 .

你的劳动成果就是你的。

[ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðæts] [ˈmaɪnz] [maɪn] .
The work that's mine's mine .
这 工作 那就是 我的 矿 .

属于我的作品就是我的。

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][let] [ˈeni] [ˈfelər] [duː][maɪ] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] .
An ' I don't let any feller do my work on the trail .
一个 - 我 不 让 任何 伙计 做 我的 工作 在 这 踪迹 .

而且我绝不让任何人替我跑腿。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] .
Not even you .
不是 甚至 你 .

甚至连你也不行。

[dʌz] [ðæt] [goʊ] ?
Does that go ?
做 那 去 ?

这样可以吗？

[seɪ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [naʊ] .
Say it right here an ' now .
说 它 正确的 这里 一个 - 现在 .

现在就在这里说出来。

” [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈlʌndər] [ˈkʌvər]
” **The smile that changed the Indian's expression so little was there under cover**
” 这 微笑 那 已更改 这 印度人的 表达 所以 小的 曾是 那里 在下面 覆盖
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv] [naɪt] .
of the shadows of night .
的 这 阴影 的 夜晚 .

“在夜幕的掩护下，印度人脸上那抹不易察觉的微笑消失了。”

” [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɔːl] [taɪm] , [ʃʊr] .
” **Him go all time , sure** .
” 他 去 全部 时间 , 当然 .

“他一直都在，当然。”

[juː; jʊ] [bɪɡ] [bɔːs] [ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] [ˈmæk] [hɪm; ɪm] [treɪd] [baɪ] [ˈplesər; ˈplæsər] .
You big boss whiteman mak him trade by Placer .
你 大的 老板 白人 制作 他 贸易 经过 砂矿 .

你这个白人大老板让他通过普莱瑟进行交易。

[juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [duː] .
You say all time the thing we do .
你 说 全部 时间 这 事物 我们 做 .

你总是说我们做的事情。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ðæts] [soʊ] .
That's so .
那就是 所以 .

确实如此。

[ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] — [joʊ] !
Usak — Sho !
乌萨克 — 翔 !

乌萨克——嚯！

” [ðə; ði] [mæn] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [hɪs] [soʊ]
” **The man broke off and his final exclamation had in it the curious hiss so**
” 这 男人 打破 离开 和 他的 最终的 感叹 有 在 它 这 好奇的 嘶 所以
[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ˈstɑːrtɪd] [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd] [ʌnˈplezntli] .
indicative of a mind started profoundly and unpleasantly .
指示性的 的 一个 头脑 开始 深刻地 和 令人不快的 .

“那人突然停了下来，他最后的惊呼中带着一种奇怪的嘶嘶声，这表明他的内心深处开始发生深刻而令人不快的事情。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [graʊnd] [ˈroʊlər] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈpɔɪntɪŋ]
He had halted on the summit of a high ground roller and stood pointing
他 有 停止 在 这 首脑 的 一个 高的 地面 滚筒 和 站立 指向
[aʊt] [əˈhed] ,
out ahead ,
出去 前方 ,

他停在一处高地滚坡的顶端，站在那里，指着前方。

[ˈsʌmwɛr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɛr] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [kæmp]
somewhere on the opposite shore of the river where the twinkling lights of camp
某处 在 这 对面的 支撑 的 这 河 在哪里 这 闪烁 灯 的 营
[faɪrɪz] [wɜːr; wɔːr] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbraɪtli] .
fires were burning brightly .
火灾 是 燃烧 明亮地 .

在河对岸的某个地方，篝火闪烁着明亮的光芒。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn] [di:p] , [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [rɪ'meɪnd] [aʊt] -
He stood awhile in deep , concentrated contemplation , and his arm remained out -
他 站立 一会儿 在 深的 , 集中 沉思 , 和 他的 手臂 剩余 出去 -
[flʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['benɪfɪt] ['klærəns] ,
flung for his companion's benefit Clarence ,
扔 为了 他的 同伴的 益处 克拉伦斯 ,
他站了一会儿, 陷入了沉思, 手臂仍然伸向他的同伴克拉伦斯。

[tu:] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] , ['dɪstənt] [kæmp][fairz] .
too , was gazing at the amazing sight of the twinkling , distant camp fires .
也 , 曾是 凝视 在 这 惊人的 视线 的 这 闪烁 , 遥远 营 火灾 .
他也凝视着远处闪烁的篝火, 那景象令人惊叹。
[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [i:t] .
The same thought was in the mind of each .
这 相同的 想法 曾是 在 这 头脑 的 每个 .
他们心中都怀着同样的想法。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðæt] [fɜ:rst] [geɪv] [aɪ 'ti:]
But it was the uncompromising spirit of the savage that first gave it
但 它 曾是 这 毫不妥协 精神 的 这 野蛮的 那 第一的 给予 它
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
但正是野蛮人毫不妥协的精神, 首先赋予了它以表现形式。

“ - !
” **Euralian** !
“ - !
“欧拉!
” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] ['heɪrɪd] .
” **he said , in a tone of devastating hatred .**
” 他 说 , 在 一个 语气 的 毁灭性的 仇恨 .
“他用一种充满仇恨的语气说道。”

[ɪnstəntli] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kraɪd] [aʊt] .
Instantly the youth in the other cried out .
即刻 这 青年 在 这 其他 哭 出去 .
另一个人立刻喊了起来。
“ [mʌm] !
” **Mum** !
” 妈妈 !
“妈妈! ”

[ʃi:z] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪdz] !
She's alone with the kids !
她是 独自的 和 这 孩子们 !
她独自一人和孩子们在一起!
” [bɪl] ['wɪldər] [kɪkt] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [tə'geðər] .
” **Bill Wilder kicked the embers of the fire together .**
” 账单 怀尔德 踢 这 余烬 的 这 火 一起 .
比尔·怀尔德把火堆的余烬踢到了一起。

[ðen] [hi:; hi] [lent] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['drɪftwʊd] [stæk] [ænd; ənd] [klɔ:d] ['sevrəl] [stɪks] [frʌm; frəm]
Then he leant over to the driftwood stack and clawed several sticks from
然后 他 倾斜 超过 到 这 浮木 堆 和 爪子 一些 棍子 从
[ðə; ði][paɪl] .
the pile .
这 桩 .
然后他俯身靠近那堆浮木, 从中抠出几根木棍。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][spɑːrks][flaɪ] [ˈʌpwərd] [ɑːn]
He flung them on the fire and watched the stream of sparks fly upward on
他 扔 他们 在 这 火 和 观看 这 溪流 的 火花 飞 向上 在
[ðə; ði] [stiːl] [naɪt] [er] .
the still night air .
这 仍然 夜晚 空气 .

他把它们扔进火里，看着火星在寂静的夜空中飞舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)][flæts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæribuː] [ˈrɪvər]
It was the second night of camping on the gravel flats of the Caribou River
它 曾是 这 第二 夜晚 的 野营 在 这 碎石 公寓 的 这 驯鹿 河
,
,
,

这是在卡里布河砾石滩上露营的第二个晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [briːf] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][fɜːr] - [laɪnd] [bægz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
and the last brief hour before seeking the fur - lined bags in which the northern
和 这 最后的 简短的 小时 前 寻求 这 毛皮 - 衬里 包 在 哪个 这 北方
[mæn][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [sliːp] .
man is wont to sleep .
男人 是 惯于 到 睡觉 .

在寻找北方人习惯睡觉的毛皮睡袋之前，他们度过了最后的短暂一小时。

[ˈtʃɪlkuːt] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [wɜːr; wər] [ˈskwɑːtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Chilcoot and Wilder were squatting side by side , Indian fashion ,
奇尔库特 和 怀尔德 是 蹲姿 边 经过 边 , 印度 时尚 ,
奇尔库特和怀尔德并排蹲着，姿势像印第安人一样。

[ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈbɜːrniŋ] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .
over the camp fire burning adjacent to the tent they shared with the Irishman .
超过 这 营 火 燃烧 邻近的 到 这 帐篷 他们 共享 和 这 爱尔兰人 .
在他们和爱尔兰人共用的帐篷旁边燃起的篝火旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [feɪst] [ðem; ðəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
And the latter faced them beyond the fire ,
和 这 后者 面对 他们 超过 这 火 ,
后者则隔着火堆与他们对峙，

[sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [berkt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [naʊ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈsʌmər] [hiːt] .
sprawled on the ground baked hard by the now departed summer heat .
蔓延 在 这 地面 烘焙 难的 经过 这 现在 已离开 夏天 热 .
瘫倒在地上，地面已被已逝夏日的酷暑烤得坚硬无比。

[tɔːk] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] .
Talk had died out .
讲话 有 死亡 出去 .
谈话就此结束。

[ðɪːz] [men] [ˈrerli] [ˈweɪstɪd] [wɜːrdz] .
These men rarely wasted words .
这些 男人 很少 浪费 字 .
这些人很少浪费口舌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɒləˌtjuːdz][soʊ]
They had long since developed the silent habit which the northern solitudes so
他们 有 长的 自从 发达 这 沉默的 习惯 哪个 这 北方 孤独 所以
[ˈfʊrli] [briːd] .
surely breed .
一定 品种 .
他们早已养成了北方孤寂之地必然会滋生的沉默习惯。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [fɔːr; fər][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][ðer; ðər][ˈsaɪlənt]
But even so , for once there was a sense of restraint in their silent
但 甚至 所以 , 为了 一次 那里 曾是 一个 感觉 的 克制 在 他们的 沉默的
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

但即使如此，他们之间无声的陪伴中也难得地流露出一种克制。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [wɪt] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡriːvəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
It was a restraint which arose from a sense of grievance on the part
它 曾是 一个 克制 哪个 出现 从 一个 感觉 的 不满 在 这 部分
[ʌv; əv][bəʊθ] [ˈtʃɪlˌkuːt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .
of both Chilcoot and the Irishman .
的 两个都 奇尔库特 和 这 爱尔兰人 .

这种克制源于奇尔库特和爱尔兰人双方的委屈感。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
And it had developed from the moment of quitting the mysterious
和 它 有 发达 从 这 片刻 的 辞职 这 神秘
[ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] .
habitation in the western hills .
居住地 在 这 西 丘陵 .

而这一切，是从离开西部山丘上那神秘的住所的那一刻开始的。

[ðə; ði][fæktz][wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
The facts were simple enough from their point of view .
这 事实 是 简单的 足够的 从 他们的 观点 的 看法 .
从他们的角度来看，事实很简单。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪlˌkuːt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Both the Irishman and Chilcoot had been left in complete ignorance of their
两个都 这 爱尔兰人 和 奇尔库特 有 到过 左边 在 完全的 无知 的 他们的
[ˈliːdɜːz] [ədˈventʃəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [naɪt] [ˈvɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] .
leader's adventures during his long night vigil in the deserted house .
领导人的 冒险 期间 他的 长的 夜晚 守夜 在 这 荒凉的 房子 .

爱尔兰人和奇尔库特对他们的首领在废弃房屋中彻夜守候期间的冒险经历一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
He had returned to them only to order a hurried departure ,
他 有 返回 到 他们 仅有的 到 命令 一个 慌忙 离开 ,
他回到他们身边，只是为了命令他们匆匆离开。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [əˈvɔɪdɪd] [ekspləˈneɪʃənz] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈiːgər] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][baɪ]
and had definitely avoided explanations in response to their eager inquiries by
和 有 确实 避免 解释 在 回复 到 他们的 渴望的 查询 经过
[ɪˈveɪsɪv] [ˌdʒenərələɪˈzeɪʃən, -liˈz-] .
evasive generalisations .
回避 概括 .

面对他们急切的询问，他总是用含糊其辞的概括来回避解释。

“ [aɪ][dʒʌst][dəʊnt][get][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] ,
“ **I just don't get the meaning of anything , anyway ,** ” **he had declared** ,
“ 我 只是 不 得到 这 意义 的 任何事物 , 反正 , ” 他 有 声明 ,
“反正我什么都搞不懂,”他曾这样说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
with a shake of the head .
和 一个 摇 的 这 头 .
他摇了摇头。

“ [θɜ:rz] [sʌm; səm] [kwɪr] [ˈsi:krət][tu:; tə] [ðæt] [ˈfænti][ðə; ði][foʊks] [hu:] [oʊn] [,aɪ ˈti:] [dəʊnt] [ˈrekən] [tu:; tə]
“ **Ther's some queer secret to that shanty the folks who own it don't reckon to**
“ 那里 一些 酷儿 秘密 到 那 棚屋 这 各位 WHO 自己的 它 不 估计 到
[hænd][aʊt] .
hand out .
手 出去 .

“那间棚屋里藏着一些奇怪的秘密，它的主人并不打算透露出来。”

[ɪf] [wi:d] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] [ˈmeɪbi] [wi:d] [ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
If we'd the time to pass on up the creek maybe we'd locate the meaning of
如果 我们会 这 时间 到 经过 在 向上 这 溪 或许 我们会 定位 这 意义 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

如果我们有时间沿着小溪向上游走去，或许就能找到事物的意义。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhævnt] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ðæt] [dɑ:rn] [haʊs] [ɪz] [ˈempti] ,
But we haven't and seemingly that darn house is empty ,
但 我们 还没有 和 似乎 那 该死 房子 是 空的 ,
但我们还没有去过，而且那栋该死的房子似乎空着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ˈeniθɪŋ] .
and there isn't a thing to it to tell us anything .
和 那里 不是 一个 事物 到 它 到 告诉 我们 任何事物 .
它里面没有任何信息可以告诉我们。

[noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
No , “ he said ,
不 , “ 他 说 ,
“不,”他说。

“ [aɪv] [pæst] [ə; eɪ] [bɔ:n] [naɪt] [ɪn][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈtʃænsɪz] [aɪ][dəʊnt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈrekən]
“ **I've passed a long night in it and taken chances I don't usually reckon**
“ 我已经 通过了 一个 长的 夜晚 在 它 和 已采取 机会 我 不 通常 估计
[tu:; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,

“我为此熬过了一个漫长的夜晚，也冒了一些我通常不会冒的风险。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kwɪt][,aɪ ˈti:] [ˈfi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfelər] [hu:z] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ,
and I've quit it feeling like a feller who's got through with a nightmare ,
和 我已经 辞职 它 感觉 喜欢 一个 伙计 谁是 得到 通过 和 一个 恶梦 ,
我辞职后感觉就像从一场噩梦中解脱出来一样。

[æŋ; ən] - [ˈwʌndəz] [wʌt] [ɪn] [hel] [ˈhi:z] [ˈi:tn] [tu:; tə] [gɪv] [,aɪ ˈti:][hɪm; ɪm] .
an ' wonders what in hell he's eaten to give it him .
一个 - 奇迹 什么 在 地狱 他是 吃 到 给 它 他 .
他纳闷自己到底吃了什么东西才会得这种病。

[aɪm] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɡoʊsts] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][kwɪt] [raɪt] [hɪr] .
I'm sick to death chasing ghosts , and mean to quit right here .
我是 生病的 到 死亡 追逐 鬼魂 , 和 意思是 到 辞职 正确的 这里 .
我真是厌倦了追逐虚无缥缈的东西，我打算就此放弃。

[wi:l] [dʒʌst] [ni:d] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sjuˈpiəriəz] , “ [hi:; hi] [smaɪld] , “ [æŋ; ən] - [li:v] - [ɪm]
We'll just need to report to our superiors , “ he smiled , “ an ' leave ' em
出色地 只是 需要 到 报告 到 我们的 上级 , “ 他 微笑 , “ 一个 - 离开 - 呃
[tu:; tə] [ɪnˈvestɪɡert] .
to investigate .
到 调查 .

“我们只需要向上级汇报，”他笑着说，“然后让他们去调查。”

[ˈmi:nwaɪl] [wi:l] [get] [raɪt] [ɑ:n][ˈæftər][ðə; ði] [stʌf] [wɪt] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][laɪ][ɪn][wʌn]
Meanwhile we'll get right on after the stuff which seems to me to lie in one
同时 出色地 得到 正确的 在 后 这 东西 哪个 似乎 到 我 到 说谎 在 一
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

与此同时，我们将立即着手处理那些在我看来指向同一方向的事情。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n] [wer] [ðə; ði] [ded] ['mɪʃənər] [wɜ:rkt] [ə'raʊnd] .
and that's the location where the dead missionary worked around .
和 那就是 这 地点 在哪里 这 死的 传教士 工作 大约 .

而那正是那位遇难传教士生前工作的地方。

[wi:l] [bi:t] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæribu:] ['rɪvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst] [flɪŋ] ,
We'll beat it down to the Caribou River for a last fling ,
出色地 打 它 向下 到 这 驯鹿 河 为了 一个 最后的 一扔 ,
我们将一路狂奔到驯鹿河边，做最后的冲刺。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [plæsɜ:z] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
and after that Placer's the best thing I know .
和 后 那 普莱瑟的 这 最好的 事物 我 知道 .

在那之后，Placer 就是我所知的最好的东西。

" [tʃɪlku:t] [hu:] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [θru:] [bɔ:ŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]
" **Chilcoat who understood his friend through long years of experience and**
" 奇尔库特 WHO 理解 他的 朋友 通过 长的 年 的 经验 和
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [di'si:vd] .
association was by no means deceived .
协会 曾是 经过 不 方法 受骗 .

“凭借多年的经验和交往，Chilcoat 对他的朋友非常了解，他绝不会被蒙蔽。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bi:əltɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But his loyalty was the strongest part of him .
但 他的 忠诚 曾是 这 最强 部分 的 他 .

但他最强大的品质是忠诚。

[hi:; hi] [ri:d] [br'haɪnd][ðə; ði]['mænz] [wɜ:rdz] .
He read behind the man's words .
他 读 在后面 这 男人的 字 .

他读懂了男人话语背后的含义。

[hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['laɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He saw and appreciated the suggestion of excitement lying at the
他 锯 和 感谢 这 建议 的 激动 说谎 在 这
[bæk] [ʌv; əv] ['waɪldɜ:z] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,
back of Wilder's smiling eyes ,
后退 的 怀尔德的 微笑 眼睛 ,

他看到了怀尔德微笑眼神背后隐藏的兴奋之情，并对此表示赞赏。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmd] [ʌnpɾə'dʌktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['vɪdʒɪl][wʌz; wəz]
and understood that the claimed unproductiveness of the night's vigil was
和 理解 那 这 声称 生产力低下 的 这 夜晚 守夜 曾是
[ʃɪr] ['sʌbtərʃju:dʒ] .
sheer subterfuge .
透明 托词 .

并且明白，所谓守夜毫无成效的说法完全是诡计。

[ˈfɜːrðərˈmɔːr] [hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɔːrdərd] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ]
Furthermore he realised that the hurriedly ordered departure had been inspired by
此外 他 意识到 那 这 匆匆 订购 离开 有 到过 灵感 经过
[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the events of the night .
这 活动 的 这 夜晚 .
此外，他还意识到，仓促下令离开是受到当晚事件的启发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃən] .
But he attempted no further question .
但 他 尝试过 不 更远 问题 .
但他没有再问其他问题。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
And even aided his friend in denying the torrent of questioning which the
和 甚至 协助 他的 朋友 在 否认 这 激流 的 提问 哪个 这
[ˈaɪrɪʃmən] [dɪd][nɑːt][ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] .
Irishman did not scruple to pour out .
爱尔兰人 做过 不是 顾忌 到 倒 出去 .
甚至还帮助他的朋友否认了爱尔兰人毫不犹豫地抛出一连串问题。

[ˈmarks] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ɔɪl][ænd; ænd][kʊəl] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [mɪˈstɪəriəs]
Mike's reminders of the obvious oil and coal wealth of the black , mysterious
迈克的 提醒 的 这 明显的 油 和 煤炭 财富 的 这 黑色的 , 神秘
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,
迈克提醒人们注意那些神秘黑色山丘中蕴藏的丰富石油和煤炭资源。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kwɪr] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən] , [left] [ˈwɪldər] [ʌnˈmuːvd] .
and the queer soil of the whole region , left Wilder unmoved .
和 这 酷儿 土壤 的 这 所有的 地区 , 左边 怀尔德 不动 .
整个地区奇特的土壤，并没有打动怀尔德。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [ˈsɪmplɪ] .
He agreed simply .
他 同意 简单地 .
他简单地同意了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
But he dismissed the whole proposition as being outside anything but the
但 他 解雇 这 所有的 主张 作为 存在 外部 任何事物 但 这
[reɪndʒ][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl][kɪjəriˈɑːsəti] .
range of their natural curiosity .
范围 的 他们的 自然的 好奇心 .
但他认为这种说法完全超出了他们天生的好奇心范围。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz] [əˈlæskən] ,
He reminded the persistent creature that the territory was Alaskan ,
他 提醒 这 执着的 生物 那 这 领土 曾是 阿拉斯加 ,
他提醒这只纠缠不休的动物，这片领地是阿拉斯加。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [θruː]
and they were for the time being debarred from further investigation through
和 他们 是 为了 这 时间 存在 被禁止 从 更远 调查 通过
[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈroʊld] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈliːs] .
being enrolled officers of the Canadian Police .
存在 已注册 警官 的 这 加拿大 警察 .
由于他们是加拿大警察的注册警官，因此暂时禁止对他们进行进一步调查。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstwərd] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [im'baːkt] [ə'pɑːn]
So he had had his way and the eastward journey was embarked upon
所以 他 有 有 他的 方式 和 这 向东 旅行 曾是 启航 之上
.
:
.

于是，他的愿望实现了，向东的旅程开始了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪli] [kriːk] [pæst] [əˈwei] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
And as the waters of the oily creek passed away behind them ,
和 作为 这 水 的 这 油腻的 溪 通过了 离开 在后面 他们 ,
当油腻的小溪水渐渐消失在他们身后时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [ˈfaɪər] [hɪlz] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts]
and the queer Fire Hills dropped back into the distance he hugged his secrets
和 这 酷儿 火 丘陵 掉落 后退 进入 这 距离 他 拥抱 他的 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [hiː; hi]
of the night to himself for the purpose of using them in the fashion he
的 这 夜晚 到 他自己 为了 这 目的 的 使用 他们 在 这 时尚 他
[hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [dɪˈzaɪnd] .
had already designed .
有 已经 设计 .

而奇异的火丘则消失在远方，他将夜晚的秘密紧紧地藏在心底，以便按照他早已设计好的方式加以利用。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][left] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
Thus his companions were left puzzled and dissatisfied .
因此 他的 同伴 是 左边 困惑 和 不满 .
因此，他的同伴们感到困惑和不满。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtərwɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
All the way down the great waterway of the Hekor ,
全部 这 方式 向下 这 伟大的 水路 的 这 - ,
沿着赫科尔河这条大水道一路向下，

[ˈwɪldər] [hæd; həd] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents]
Wilder had pondered the position in which he found himself and the events
怀尔德 有 沉思 这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 和 这 活动
[wɪtʃ] [hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
which had led up to it .
哪个 有 引领 向上 到 它 .

怀尔德仔细思考了自己所处的境地以及导致这种情况发生的种种事件。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblaɪndɪd][dʒæpəˈniːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
The figures of the blinded Japanese and his little wife haunted him .
这 数据 的 这 失明 日本人 和 他的 小的 妻子 闹鬼的 他 .
那个失明的日本人和他年幼的妻子的身影一直萦绕在他的脑海中。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkerfəli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [tʃɑːrt] [wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [ðə; ði][louˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
Then there was that carefully detailed chart which showed the locality of the
然后 那里 曾是 那 小心 详细的 图表 哪个 显示 这 地点 的 这
[ded] [ˈmɪʃənɪzɪz] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæɪrɪbuː] [ˈrɪvər] .
dead missionary's discovery to be on the Caribou River .
死的 传教士的 发现 到 是 在 这 驯鹿 河 .

然后还有一张非常详细的图表，显示这位已故传教士的遗体是在驯鹿河畔被发现的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæribu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv]
And the thought of the Caribou had brought again into the forefront of
和 这 想法 的 这 驯鹿 有 带来 再次 进入 这 前沿 的
[hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [waɪt] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ʌp]
his vision the memory of the fair young white girl who had passed him up
他的 想象 这 记忆 的 这 公平的 年轻的 白色的 女孩 WHO 有 通过了 他 向上
[ðə; ði]['ræpɪdz] [wɪtʃ] [tʃɜ:nd] [ə'baʊt] [ɪts] [maʊθ] ,
the rapids which churned about its mouth ,
这 急流 哪个 搅打 关于 它是 嘴 ,

想到驯鹿，他脑海中又浮现出那个美丽的年轻白人女孩的身影，她曾从湍急的河水中超过他，而河口处正翻腾着巨浪。
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pa:rtɪŋ] [ˌfer'wel] ,
and with her parting farewell ,
和 和 她 离别 告别 ,
[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [ʌp]
had flung her invitation at him to that home which was ten miles up
有 扔 她 邀请 在 他 到 那 家 哪个 曾是 十 英里 向上

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈrɪvəz] .
from the junction of the two rivers .
从 这 交汇处 的 这 二 河流 :
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌpɑ:rtɪŋ] [ˌfer'wel] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv]
她向他抛出了邀请函，邀请他去她位于两河交汇处以北十英里处的家中做客。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]
The memory of the Kid had been with him ever since he had first
这 记忆 的 这 孩子 有 到过 和 他 曾经 自从 他 有 第一的
[geɪzd] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˌwʌndərf(ə)] [blu:] [aɪz] ,
gazed down into her wonderful blue eyes ,
凝视 向下 进入 她 精彩的 蓝色的 眼睛 ,
[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˌrɪəlaɪzd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ˌrʌʊndɪd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌwʊmən'hʊd] [ˌʌndər] [hɜ:r; hər]
自从他第一次凝视到她那双美丽的蓝眼睛后，那个孩子的身影就一直萦绕在他的脑海中。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˌrɪəlaɪzd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ˌrʌʊndɪd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌwʊmən'hʊd] [ˌʌndər] [hɜ:r; hər]
and had realised the perfect rounded figure of her womanhood under her
和 有 意识到 这 完美的 圆润 数字 的 她 女性 在下面 她
[ˌmænɪʃ] [gɑ:rb] .
mannish garb .
男子气概 外衣 :

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˌrɪəlaɪzd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ˌrʌʊndɪd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌwʊmən'hʊd] [ˌʌndər] [hɜ:r; hər]
她这才意识到，在她男装之下，隐藏着她完美圆润的女性身材。
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðoʊz] [ˈpi:pɪŋ] [ˈgoʊldən][strændz] [ʌv; əv] [her] , [wɪtʃ] ,
He had always remembered those peeping golden strands of hair , which ,
他 有 总是 记得 那些 偷窥 金的 线 的 头发 , 哪个 ,
[hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [waɪt] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ʌp]
他一直记得那几缕若隐若现的金色发丝，

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [best] [ˌefərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] ,
despite her best effort to conceal them ,
尽管 她 最好的 努力 到 隐藏 他们 ,
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌpɑ:rtɪŋ] [ˌfer'wel] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv]
尽管她竭尽全力想要掩盖它们，

[ˌnevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌʌndər] [ðə; ði][fɜ:r][kæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkloʊsli] [drɔ:n] [daʊn]
never failed to escape from under the fur cap which was so closely drawn down
绝不 失败的 到 逃脱 从 在下面 这 毛皮 帽 哪个 曾是 所以 密切 绘制 向下
[ˌoʊvər][hɜ:r; hər] [ˌʃeɪpli] [hed] .
over her shapely head .
超过 她 优美 头 :
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌpɑ:rtɪŋ] [ˌfer'wel] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv]
她那顶紧紧罩住她优美头型的皮帽下，总能轻易挣脱。

[ðen] [hɜ:r; hær] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [hɜ:r; hær] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [praɪd] [ɪn]
Then her wonderful skill on the water , her confidence and her pride in
然后 她 精彩的 技能 在 这 水 , 她 信心 和 她 自豪 在
[hɜ:r; hær] [əˈtʃi:vmənt] .
her achievement .
她 成就 .

然后是她精湛的水上技术、自信以及对自身成就的自豪感。

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðoʊz] [θɪŋz] .
He needed nothing beyond those things .
他 需要 没有什么 超过 那些 事物 .

他除了这些东西之外，别无所求。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
The girl had held him fascinated .
这 女孩 有 握住 他 着迷 .

女孩让他着迷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [set] [ɔ:l][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][hɪm; ɪm] [əˈfaɪr] .
She had set all the youth in him afire .
她 有 放 全部 这 青年 在 他 着火 .

她点燃了他心中所有的青春之火。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] .
And now — now the wonder of it .
和 现在 — 现在 这 想知道 的 它 .

而现在——现在，奇迹出现了。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [rɪˈmoʊt] [hɪlz] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær]
The chances of those remote hills had sent him racing down towards her
这 机会 的 那些 偏僻的 丘陵 有 发送 他 赛车 向下 向 她
[hoʊm] [fʊl] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ˈsɜ:dʒd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪsti:n] [ˈfaɪər]
home full of a dream that surged through his senses with all the pristine fire
家 满的 的 一个 梦 那 激增 通过 他的 感官 和 全部 这 纯净无瑕 火
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɪðərˈtu:] [ˌʌnˈstə:d] [ˈmænhʊd] .
of his hitherto unstirred manhood .
的 他的 迄今为止 未搅拌 男子气概 .

那些偏远山丘的奇遇让他心潮澎湃，朝着她的家飞奔而去。他心中燃起一个梦，梦境如同烈火般在他感官中奔涌，唤醒了他内心深处从未被唤醒的原始男性活力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hær] [naʊ] .
He was thinking of her now .
他 曾是 思维 的 她 现在 .

他现在正想着她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hær] [hoʊm] [ðæt] [ˈveri] [ˈnu:ndɪ] ,
He was thinking of his visit to her home that very noonday ,
他 曾是 思维 的 他的 访问 到 她 家 那 非常 午 ,

他当时正在想着那天中午去她家拜访的事。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌ; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
the first of his arrival upon the river .
这 第一的 的 他的 到达 之上 这 河 .

他抵达河边的第一步。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈsaɪləntli] [ˌkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌ; əv][ɪts] [ˈrʌdi] [hɑ:rt]
As he sat over the fire silently contemplating the depth of its ruddy heart
作为 他 卫星 超过 这 火 默默 沉思 这 深度 的 它是 红润 心
[wɪð; wɪθ][kɑ:m] [ˌʌnˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] ,
with calm unsmiling eyes ,
和 冷静的 不苟言笑 眼睛 ,

他坐在火堆旁，默默地凝视着火堆深邃的红色中心，眼神平静而冷漠。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

a passionate desire was stirring within him .

一个 热情的 欲望 曾是 搅拌 之内 他 .

他内心涌起一股强烈的欲望。

[sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)][flæts] ,

Since the moment of return to his camp on the gravel flats ,

自从 这 片刻 的 返回 到 他的 营 在 这 碎石 公寓 ,

自从他回到位于砾石滩上的营地后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] , [ʌnˈkempt] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɜːrdi] [jʌŋ] [laɪf] [ˈhɔːntɪŋ]

with the picture of that happy , unkempt home full of sturdy young life haunting

和 这 图片 的 那 快乐的 , 蓬头垢面 家 满的 的 结实的 年轻的 生活 令人难忘

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

那间充满活力、略显凌乱却幸福美满的家，里面住着一群健康活泼的孩子，这幅画面一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] , [bluː] ,

he had been concerned only for the sweet , blue ,

他 有 到过 担心的 仅有的 为了 这 甜的 , 蓝色的 ,

他只关心那甜美的、蓝色的，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [waɪld] .

smiling eyes of the girl of the northern wild .

微笑 眼睛 的 这 女孩 的 这 北方 荒野 .

北方荒野少女的笑眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [ˈmʌðər] .

He had heard the story of the courageous mother .

他 有 听到 这 故事 的 这 勇敢 母亲 .

他听过那位勇敢母亲的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɪti] [lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

He had heard the girl's story from her own pretty lips as they had

他 有 听到 这 女孩们 故事 从 她 自己的 漂亮的 嘴唇 作为 他们 有

[wɔːkt] ,

walked ,

步行 ,

他们边走边聊，他从女孩甜美的嘴唇里听到了她的故事。

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [muəd] .

to the bank of the river where he had left his canoe moored .

到 这 银行 的 这 河 在哪里 他 有 左边 他的 独木舟 系泊 .

他走到河岸边，那里是他停泊独木舟的地方。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]

And he had been filled with only the greater admiration for the simple

和 他 有 到过 已填 和 仅有的 这 更大的 钦佩 为了 这 简单的

[streŋθ] [ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [dɪˈvoutɪd] [soʊlz] [hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn][ðer; ðər]

strength and courage with which these devoted souls had embarked upon their

力量 和 勇气 和 哪个 这些 奉献 灵魂 有 启航 之上 他们的

[trəˈmendəs] [ˈstrʌg(ə)] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] .

tremendous struggle for existence .

巨大的 斗争 为了 存在 .

他对那些献身于生存的人们所展现出的朴素的力量和勇气，充满了无比的敬佩，他们为了生存而进行了艰苦卓绝的斗争。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃɑːrd] [paɪp][ænd; ænd] [θrʌst] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] .

At last he knocked out his charred pipe and thrust it away into a pocket .

在 最后的 他 敲门 出去 他的 烧焦的 管道 和 推力 它 离开 进入 一个 口袋 .

最后，他敲掉烧焦的烟斗，把它塞进口袋里。

[ə'gen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [aʊt'spred] [tu;; tə][ðə; ði] [bleɪz] ,
Again his hands were outspread to the blaze ,
再次 他的 双手 是 扩张 到 这 火焰 ,
他的双手再次伸向火焰,

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['kri:tʃər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['faɪər] .
but now his eyes were directed to the red - headed creature beyond the fire .
但 现在 他的 眼睛 是 指导 到 这 红色的 - 标题 生物 超过 这 火 .
但现在他的目光却被火堆后面的红发生物吸引住了。

['wɪldər] ['sʌd(ə)nli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Wilder suddenly cleared his throat .
怀尔德 突然 已清除 他的 喉 .
怀尔德突然清了清嗓子。

[hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [spi:k] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] ['aɪrɪ'mən] .
He began to speak , addressing himself to the Irishman .
他 开始 到 说话 , 解决 他自己 到 这 爱尔兰人 .
他开始说话, 对着那个爱尔兰人说道。

[ænd; ænd] ['tʃɪlku:t] [lʊkt] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
And Chilcoot looked round from his contemplation of the fire .
和 奇尔库特 看起来 圆形的 从 他的 沉思 的 这 火 .
奇尔库特从凝视火堆的目光中回过神来, 环顾四周。

“ [ju;; jʊ] [bɔɪz] [best] ['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔ:k] .
” **You boys best listen awhile while I make a talk** .
” 你 男孩们 最好的 听 一会儿 尽管 我 制作 一个 讲话 .
“你们几个小子最好听我说几句。”

” ['waɪldɜ:z] ['mænər] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɪt]
” **Wilder's manner was quiet enough , but there was that in his tone which**
” 怀尔德的 方式 曾是 安静的 足够的 , 但 那里 曾是 那 在 他的 语气 哪个
[ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
impressed his companions .
印象深刻 他的 同伴 .
“怀尔德的举止十分安静, 但他的语气中却有一种特质, 给他的同伴们留下了深刻的印象。”

“ [ju:v] ['meɪbi] [bəʊθ][gɑ:t][ə; eɪ] [graʊt] [ɑ:n][em 'i:] .
” **You've maybe both got a grouch on me** .
” 你已经 或许 两个都 得到 一个 牢骚 在 我 .
“你们俩可能都对我有点不满。”

[ænd; ænd] [aɪl] [æd'mɪt][aɪ'd] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju;; jʊ] .
And I'll admit I'd feel the same if I were you .
和 患病的 承认 ID 感觉 这 相同的 如果 我 是 你 .
我承认, 如果我是你, 我也会同样的感觉。

[jʊə(r)] [bəʊθ][ʌv; əv][ju;; jʊ] ['gesɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][bæd] - [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [bæk] [ðər; ðər]
You're both of you guessing all sorts of bad med'cine about that business back there
你是 两个都 的 你 猜测 全部 排序 的 坏的 - 关于 那 商业 后退 那里
[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
in the hills .
在 这 丘陵 .
你们俩都在胡乱猜测山里那边的事情是怎么回事。

[jʊə(r)] ['rekənɪŋ] [aɪ][gɑ:t] ['vɪzənz] [aɪ] ['hævnt] ['fɪgjəd] [tu;; tə] [pæs] [ɑ:n][tu;; tə][ju;; jʊ] .
You're reckoning I got visions I haven't figured to pass on to you .
你是 清算 我 得到 愿景 我 还没有 想 到 经过 在 到 你 .
你觉得我有一些预知未来的能力, 但我还没想好怎么跟你解释。

[wel] , [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:l] [laɪk] ['klɪrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][sʌm; səm] — [aɪ] [mi:n] [ðæt][oʊld] [graʊt]] .
Well , I sort of feel like clearing things up some — I mean that old grouch .
出色地 , 我 种类 的 感觉 喜欢 清理 事物 向上 一些 — 我 意思是 那 老的 牢骚 .

嗯, 我感觉有必要澄清一些事情——我是说那个老顽固。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'gæn][tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊldər][mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
" His eyes began to smile and he turned to the older man beside him
" 他的 眼睛 开始 到 微笑 和 他 转向 到 这 老 男人 旁 他
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

“他的眼睛开始微笑, 他转向身旁的老人, 摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" No , " he went on ,
" 不 , " 他 去 在 ,
" 不,"他继续说道。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [pæst] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rn] [pleɪs]] .
" I'm not going to say a word about that night I passed in that darn place .
" 我是 不是 去 到 说 一个 单词 关于 那 夜晚 我 通过了 在 那 该死 地方 .
“我不会透露那天晚上我在那个该死的地方发生的任何事情。”

[aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fər'get] [jɔ:; jər]
I'm just going to ask you boys to sort of forget it , and forget your
我是 只是 去 到 问 你 男孩们 到 种类 的 忘记 它 , 和 忘记 你的
[graʊt]] .
grouch .
牢骚 .

我只想请你们几个孩子把这件事忘掉, 也别再发脾气了。

[ju:; jʊ][dʒʌst][gɔ:t][tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] [seɪm] [æz; əz] [ju:v] [dʌn] [raɪt] [ə'ɒ:ŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['leɪtər] ,
You just got to trust me same as you've done right along , and maybe later ,
你 只是 得到 到 相信 我 相同的 作为 你已经 完毕 正确的 沿着 , 和 或许 之后 ,
你只需要像一直以来那样信任我, 也许以后也会如此。

[aɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hænd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:]] .
I'll be able to hand you the story as I know it .
患病的 是 有能力的 到 手 你 这 故事 作为 我 知道 它 .
我可以把我所知道的故事告诉你。

[ju:; jʊ] , [ˈtʃɪlku:t] , [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:l] [ækt] [ðæt] [wei] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kɪk]] .
You , Chilcoat , know me , and I guess you'll act that way without a kick .
你 , 奇尔库特 , 知道 我 , 和 我 猜测 你会 行为 那 方式 没有 一个 踢 .
奇尔库特, 你认识我, 我想即使不踢我一脚, 你也会那样做。

['ɪt] [bi:; bi][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər] [maɪk] , [hu:] ['hæznt] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði] ['jɪrz] [ju:; jʊ][hæv; həv]] .
It'll be harder for Mike , who hasn't worked with me the years you have .
它将 是 更难 为了 麦克风 , WHO 还没有 工作 和 我 这 年 你 有 .
对于迈克来说会更难, 因为他不像你一样和我共事多年。

[stɪl] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]] .
Still , maybe I can make it easy even for him .
仍然 , 或许 我 能 制作 它 简单的 甚至 为了 他 .
不过, 或许我可以让他也轻松一些。

" [hi:; hi] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men]
" He thrust out a foot and kicked the fire together while the two men
" 他 推力 出去 一个 脚 和 踢 这 火 一起 尽管 这 二 男人
[meɪn'teɪnd] [ðər; ðər][ˈsaɪlənt][rɪ'gɑ:rd]] .
maintained their silent regard .
维持 他们的 沉默的 看待 .
“他伸出一只脚, 踢向火堆, 而两个男人则保持沉默, 注视着他。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [gɔ:t] [tu:; tə] [du:] [raɪt] [hɪr] ,
“ **The thing I've to talk about is the thing we got to do right here** ,
“ 这 事物 我已经 到 讲话 关于 是 这 事物 我们 得到 到 做 正确的 这里 ,
“我要谈的是我们现在必须做的事情，

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **he went on** .
“ 他 去 在 .

他继续说道。

“ [aɪv] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [plænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [hænd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['skedʒu:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **I've got it planned** , **and I want to hand you the schedule of it** .
“ 我已经 得到 它 计划 , 和 我 想 到 手 你 这 日程 的 它 .
“我已经制定好了计划，我想把计划表交给你。”

[wi:v] [drɔ:n] [ə; eɪ] [bæd] [rʌŋ] [ʌv; əv] [blæŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stʌf] [wi:v] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst]
We've drawn a bad run of blanks for the stuff we've been chasing for the past
我们已经 绘制 一个 坏的 跑步 的 空白 为了 这 东西 我们已经 到过 追逐 为了 这 过去的
[jɪr] ,
year ,
年 ,
过去一年来，我们一直在追寻的目标，却一无所获。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌnz] ['endɪd] .
but the run's ended .
但 这 跑步的 结束 .

但这段征程已经结束了。

[ðə; ði] ['stʌfs] [ɪn] [saɪt] .
The stuff's in sight .
这 东西 在 视线 .

东西就在眼前。

[ɪts] [raɪt] [hɪr] [ɑ:n] [ði:z] [mʌd] [flæts] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] - [si:m] [plʌm] ['kreɪzi] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
It's right here on these mud flats , **for all the notion'll seem plumb crazy to you**
它是 正确的 这里 在 这些 泥 公寓 , 为了 全部 这 - 似乎 垂直 疯狂的 到 你
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

就在这片泥滩上，虽然你们这些小伙子可能会觉得这个想法简直疯了。

“ [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
“ **The Irishman stirred and sat up** .
“ 这 爱尔兰人 搅拌 和 卫星 向上 .

爱尔兰人动了动，坐了起来。

“ [θɜ:rz] [gəʊld] [ɑ:n] [ðɪs] [dɑ:rn] — [kri:k] ?
“ **Ther's gold on this darn — creek ?**
“ 那里 金子 在 这 该死 — 溪 ?

“这条该死的小溪里有黄金？”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **he cried incredulously** .
“ 他 哭 难以置信地 .

他难以置信地喊道。

“ [ðer; ðər] ['ʃɒrli] [ɪz] .
“ **There surely is** .
“ 那里 一定 是 .

“肯定有。”

“ [ˈwaɪldɜːz] [ˈtoʊn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɑːnd] .
“ **Wilder's tone had suddenly hardened** .
“ 怀尔德的 语气 有 突然 硬化 :

怀尔德的语气突然变得强硬起来。

“ [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ **How'd you know that ?**
“ 怎么做到的 你 知道 那 ?

“你怎么知道的? ”

“ [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈmænz] [ˈkwestʃən] .
“ **Quick as a flash came the red - headed man's question** .
“ 快的 作为 一个 闪光 来了 这 红色的 - 标题 男人的 问题 :

“红头发男人的问题来得飞快。”

[ˈwaɪldɜːz] [aɪz] [riˈspɒndɪd] [ˈkəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
Wilder's eyes responded coldly to the challenge .
怀尔德的 眼睛 回应 冷冷地 到 这 挑战 :

怀尔德的眼神对挑战做出了冷漠的回应。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

“ [θɜːrɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðæt] , [maɪk] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɑːrpli] .
“ **Ther's no reason for me to hand you that , Mike , “ he said sharply** .
“ 那里 不 原因 为了 我 到 手 你 那 , 麦克风 , “ 他 说 尖锐地 :

“我没理由把那东西给你, 迈克,”他厉声说道。

“ [θɜːrɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wei] .
“ **Ther's no reason for me to hand you a word that way** .
“ 那里 不 原因 为了 我 到 手 你 一个 单词 那 方式 :

“我没有理由那样给你一个字。”

[juː; jʊ] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈleɪaʊt] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [liːd] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] .
You signed a partnership in this layout , with me to lead without question .
你 签名 一个 合伙 在 这 布局 , 和 我 到 带领 没有 问题 :

你按照这种模式签署了合作协议, 由我毫无疑问地领导。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [stʌf] .
The thing that concerns you is the stuff .
这 事物 那 担忧 你 是 这 东西 :

你关心的是那些东西。

[hɪr] .
Here .
这里 :

这里。

[juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [stʌf] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [kriːk] .
You don't believe that stuff is on this creek .
你 不 相信 那 东西 是 在 这 溪 :

你不相信这条小溪里有那种东西。

[ðæts] [soʊ] .
That's so .
那就是 所以 :

确实如此。

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I say it is .
我 说 它 是 :

我说是的。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ˈdʌznt] [kwɪt] [tɪl] [fɔːl][ˈnekst] [jɪr] .
Our partnership doesn't quit till fall next year .
我们的 合伙 不 辞职 直到 落下 下一个 年 .

我们的合作关系要到明年秋季才会结束。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt] [ˈjɜːrɪŋ] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ˈprez(ə)nts] .
Well , I guess I'm not yearning to hand you presents .
出色地 , 我 猜测 我是 不是 渴望 到 手 你 礼物 .

看来我并不渴望送你礼物。

[ges] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][maɪ] [wei] — "
Guess you haven't found it my way — "
猜测 你 还没有 成立 它 我的 方式 — "

看来你还没找到我的方法——"

" [noʊ] .
"**No** .
" 不 .

“不。

" [maɪk] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpʌŋktʃuertɪd] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [rɪˈmɑːrk] .
"**Mike grinned as he punctuated the other's remark .**
" 麦克风 咧嘴一笑 作为 他 标点符号 这 其他的 评论 .

迈克咧嘴一笑，附和了对方的话。

" [dʒʌst][soʊ] , " [ˈwɪldər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
"**Just so , " Wilder nodded .**
" 只是 所以 , " 怀尔德 点头 .

“正是如此，”怀尔德点点头。

" [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈɪtl] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪl] [hænd][juː; jʊ] [naʊ] .
"**That being so it'll make you appreciate the thing I'll hand you now .**
" 那 存在 所以 它将 制作 你 欣赏 这 事物 患病的手 你 现在 .

“既然如此，你就会珍惜我现在要交给你的东西了。”

[aɪl] [pæs] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæŋk][draɪft][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][set] [fʊt] [ɪn]
I'll pass you a bank draft for haf a million dollars the day we set foot in
患病的 经过 你 一个 银行 草稿 为了 半 一个 百万 美元 这 天 我们 放 脚 在
[ˈplesər; ˈplæsər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈloʊkeɪtɪd] [ðæt] - - [straɪk] - - [ˈsʌmwɛr] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [mʌd] -
Placer if we haven't located that missioner's ' strike ' somewhere along this mud -
砂矿 如果 我们 还没有 位于 那 - - 罢工 - 某处 沿着 这 泥 -
[ˈbɒtəmd] [kriːk] .
bottomed creek .
底部 溪 .

如果我们在这条泥泞的小溪边没找到那个传教士的“据点”，那么我们踏上普莱瑟的土地那天，我就给你一张五十万美元的银行汇票。

[æn; ən] - [aɪl] [kɔːl] [ˈtʃɪlˌkuːt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [goʊz] .
An ' I'll call Chilcoot to witness that goes .
一个 - 患病的 称呼 奇尔库特 到 证人 那 去 .

我会打电话给奇尔库特来证明这一点。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
"**The two men gazed eye to eye through the haze of smoke .**
" 这 二 男人 凝视 眼睛 到 眼睛 通过 这 阴霾 的 抽烟 .

两人透过烟雾四目相对。

[maɪk] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] ,
Mike made no movement ,
麦克风 制成 不 移动 ,

迈克一动不动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈfuːliʃ] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [mjuːt] [rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
but a look of almost foolish doubt was in his mute regard of the man
但 一个 看 的 几乎 愚蠢 怀疑 曾是 在 他的 沉默的 看待 的 这 男人
[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɔːfər] .
who made his amazing offer .
WHO 制成 他的 惊人的 提供 .

但他默默地看着那个提出惊人提议的人，眼中却流露出近乎愚蠢的怀疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪlˌkuːt] .
It was different with Chilcoot .
它 曾是 不同的 和 奇尔库特 .

奇尔库特的情况则不同。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .
He turned almost with a jump .
他 转向 几乎 和 一个 跳 .

他几乎是跳着转身的。

“ [seɪ] , [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] , [bɪl] , ” [hiː; hi][prəuˈtestɪd] .
“ **Say , you're crazy , Bill , ” he protested .**
” 说 , 你是 疯狂的 , 账单 , ” 他 抗议 .

“我说，你疯了，比尔，”他抗议道。

“ [aɪm][nɑːt] , ” [ˈwɪldər] [snæpt] ,
“ **I'm not , ” Wilder snapped ,**
” 我是 不是 , ” 怀尔德 啪啪 ,

“我不是，”怀尔德厉声说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
while his gaze remained steadily fixed on the face of the man beyond the fire .
尽管 他的 目光 剩余 稳步 固定的 在 这 脸 的 这 男人 超过 这 火 .

他的目光始终紧紧地盯着火堆对面那个人的脸。

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː][goʊ] , [maɪk] ?
“ **Does it go , Mike ?**
” 做 它 去 , 麦克风 ?

“是吗，迈克？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ænd; ænd] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [kʌt] [aʊt][jər; jər] [kɪk] ?
“ **And does it cut out your kick ?**
” 和 做 它 切 出去 你的 踢 ?

“那它会阻止你踢球吗？ ”

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːr; fər] .
That's the thing I'm looking for .
那就是 这 事物 我是 寻找 为了 .

这就是我要找的东西。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈliːdərʃɪp] ,
You get the thing we're looking for under my leadership ,
你 得到 这 事物 是 寻找 为了 在下面 我的 领导 ,

在我的领导下，你们就能得到我们想要的东西。

[ɔːr][aɪ][hænd][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
or I hand you haf a million dollars a present .
或者 我 手 你 半 一个 百万 美元 一个 展示 .

或者我送你一百万美元作为礼物。

[wel] ？
Well ？
出色地 ？

出色地？

“ [ðə; ði] [ˈaɪrɪˈmən] [reɪzɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ．
“ **The Irishman raised a hand and thrust his fur cap back from his forehead** ．
“ 这 爱尔兰人 提高 一个 手 和 推力 他的 毛皮 帽 后退 从 他的 前额 ．
爱尔兰人抬起一只手，把皮帽从额头上往后推了推。

[hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [ˈluːdɪkrəs] ．
His amazement was almost ludicrous ．
他的 惊愕 曾是 几乎 荒谬 ．

他的惊讶近乎荒谬。

“ - [raɪt] ， ” [hiː; hi] [bləːtɪd] [æt; ət][læst] ．
“ **Chilcoot's right** ， ” **he blurted at last** ．
“ - 正确的 ， ” 他 脱口而出 在 最后的 ．

“奇尔库特说得对，”他最后脱口而出。

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] ． ”
“ **He isn't** ． ”
“ 他 不是 ． ”

“他不是。”

“ [juː; jʊ] — [miːn] [ðæt] ？ ”
“ **You — mean that ？** ”
“ 你 — 意思是 那 ？ ”

“你——是这个意思吗？ ”

“ [ʃʊr] ．
“ **Sure** ．
“ 当然 ．

“当然。

“ [ðə; ði] [ˈaɪrɪˈmən] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] ．
“ **The Irishman suddenly broke into a laugh of derision** ．
“ 这 爱尔兰人 突然 打破 进入 一个 笑 的 嘲笑 ．

“爱尔兰人突然发出嘲笑的笑声。”

“ [wel] ， ” [hiː; hi] [kraɪd] ， “ - [ˈwɪtnəs] ．
“ **Well** ， ” **he cried** ， “ **Chilcoot's witness** ．
“ 出色地 ， ” 他 哭 ， ” - 证人 ．

“好吧，”他喊道，“奇尔库特的证词。”

“ [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ．
“ **Then he flung up his hands** ．
“ 然后 他 扔 向上 他的 双手 ．

然后他举起了双手。

“ [seɪ] ， [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni][sɔːrt][ʌv; əv] [kɪk] [left][ɪn][emˈiː] ．
“ **Say** ， **I haven't any sort of kick left in me** ．
“ 说 ， 我 还没有 任何 种类 的 踢 左边 在 我 ．

“我说，我已经一点劲儿都没有了。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [dɑːrˈneɪʃən] [ˈ[ænti] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
I don't care a curse if you passed the night in that darnation shanty with an
我 不 关心 一个 诅咒 如果 你 通过了 这 夜晚 在 那 该死 棚屋 和 一个
[ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈmɜːrdərɪŋ] - [spuːks] ．
army of murderin ' spooks ．
军队 的 谋杀 - 幽灵 ．

我才不在乎你是不是跟一群杀人恶鬼在那间破烂小屋里过夜。

[dʒi:] ！
Gee ！
吉 ！

哎呀！

[hæf][ə; ei] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
Haf a million dollars .
半 一个 百万 美元 ；

五十万美元。

[aɪ'd] [hert] [tu:; tə] [deθ] [ə; ei] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] - - [straɪk] - [bɪ'twi:n] [naʊ] [æn; ən] - [nekst] [fɔ:l]
I'd hate to death a sight of that missionary's ' strike ' between now an ' next fall
ID 恨 到 死亡 一个 视线 的 那 - 罢工 - 之间 现在 一个 - 下一个 落下
.
.
.

我绝对不想看到那个传教士从现在到明年秋天之间发动“罢工”。

[hænd] [aʊt] [jɔr; jər] [dəʊp] , [bɪl] .
Hand out your dope , Bill .
手 出去 你的 太棒了 , 账单 ；

比尔，把你的毒品分发出去。

[jʊə(r)] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪaʊt] .
You're boss of this layout .
你是 老板 的 这 布局 ；

这布局由你决定。

[hæf][ə; ei] ['mɪljən] ！
Haf a million ！
半 一个 百万 ！

五十万！

[dʒi:] ！
Gee ！
吉 ！

哎呀！

" ['wɪldər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Wilder nodded** .
" 怀尔德 点头 ；

怀尔德点了点头。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['tʃɪlku:t] .
He turned at once to Chilcoat .
他 转向 在 一次 到 奇尔库特 ；

他立刻转向奇尔库特。

[hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['kwaiət] ['kɑ:nfɪdəns] .
He shook his head with quiet confidence .
他 摇晃 他的 头 和 安静的 信心 ；

他平静而自信地摇了摇头。

" [aɪm][nɑ:t] ['kreɪzi] , [bɔɪ] , " [hi; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; ei] [toʊn] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['tɑ:lərəns] .
" **I'm not crazy , boy , " he cried , in a tone of pleasant tolerance** .
" 我是 不是 疯狂的 , 男生 , " 他 哭 , 在 一个 语气 的 令人愉快的 宽容 ；
“我没疯，小子，”他用一种和蔼宽容的语气喊道。

“ [du:][ju:; jʊ][maɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] - [straɪk] - [bæk] [ðer; ðər][ɑ:n] [ˈeɪtɪ] - [maɪl][ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [wen] [wi:; wi] ”
Do you mind our ' strike ' back there on Eighty - mile in those days when we
做 你 头脑 我们的 - 罢工 - 后退 那里 在 八十 - 英里 在 那些 天 什么时候 我们
[wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rid] [ˈki:pɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbelɪz] [frʌm; frəm] [ˈrætɪŋ] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbækboʊn] ?
were worried keeping our bellies from rattling against our backbones ?
是 担心 保持 我们的 肚子 从 嘎嘎作响 反对 我们的 主干 ?

“你还记得我们当年在八十英里路上的‘罢工’吗？那时候我们还担心肚子会不会在脊背上发出嘎嘎的响声呢？”
[ɡet][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntu:][ðɪs] [dɑ:rn][swɑ:mp][ænd; ʌnd] [θɪŋk] [bæk] .
Get a look into this darn swamp and think back .
得到 一个 看 进入 这 该死 沼泽 和 思考 后退 .
看看这片该死的沼泽，好好想想。

[ɪts] [twɪn] [tu:; tə] [ˈeɪtɪ] - [maɪl] .
It's twin to Eighty - mile .
它是 双 到 八十 - 英里 .
它与 Eighty Mile 是姊妹店。

[ðə; ðɪ][fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ɪz][laɪk][æz; əz] [tu:] [bi:nz] .
The formation is like as two beans .
这 形成 是 喜欢 作为 二 豆子 .
形状就像两颗豆子。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [mʌd] , [æŋ; ən] - [ˈɡræɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [kwɪr] [breɪks] [ʌv; əv] [red] [ˈɡræv(ə)l][maɪlz]
The same mud , an ' granite , with the same queer breaks of red gravel miles
这 相同的 泥 , 一个 - 花岗岩 , 和 这 相同的 酷儿 休息 的 红色的 碎石 英里
[ɑ:n][ə; eɪ] [stretʃ] .
on a stretch .
在 一个 拉紧 .
同样的泥土和花岗岩，还有同样奇特的红色砾石断层，绵延数英里。

[θɜ:rɪz] [ðæt] .
Ther's that .
那里 那 .
就是这样。

[bʌt; bət] [θɜ:rɪz] [mɔ:r] .
But ther's more .
但 那里 更多的 .
但还有更多。

[ðæt] [ˈmɪʃənər] [lɪvd] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [kri:k] .
That missionary lived right on this creek .
那 传教士 居住地 正确的 在 这 溪 .
那位传教士就住在这条小溪边。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈkʌntri] .
It was his home country .
它 曾是 他的 家 国家 .
那是他的祖国。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [tʃeɪs] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpra:spekt] .
And he wasn't the boy to chase around on a prospect .
和 他 不是 这 男生 到 追赶 大约 在 一个 前景 .
他不是那种会到处追逐心仪对象的男孩。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - [straɪk] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [hoʊm] [ˈterətɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
If he made a ' strike ' it was on home territory that was always under his
如果 他 制成 一个 - 罢工 - 它 曾是 在 家 领土 那 曾是 总是 在下面 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
如果他有所“建树”，那也是在主场，而主场始终在他的掌控之中。

[ænd; ənd] [ju:l] [maɪnd][hi:; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['kæribu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑ:nz] .
And you'll mind he never mentioned Caribou in his yarns .
和 你会 头脑 他 绝不 提及 驯鹿 在 他的 纱线 ；

你会记得他讲故事的时候从来没提过驯鹿。

[hi:; hi] [sed] [lu:n] [kri:k] ,
He said Loon Creek ,
他 说 潜鸟 溪 ；

他说，卢恩溪

[wɪtʃ] [ɪz][fa:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['praɪɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ri:əl] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
which is far enough to keep prying eyes from getting around the real location .
哪个 是 远的 足够的 到 保持 窥探 眼睛 从 获得 大约 这 真实的 地点 ；

这样的距离足以防止窥探者接近真实位置。

['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
Maybe he was wise for all they beat him .
或许 他 曾是 明智的 为了 全部 他们 打 他 ；

也许他很聪明，尽管他屡战屡败。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] ['eniweɪ] .
There it is anyway .
那里 它 是 反正 ；

反正就是这样。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['maɪti] [hʌntʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kri:k] .
I've got a mighty hunch for this creek .
我已经 得到 一个 强大的 直觉 为了 这 溪 ；

我对这条小溪有一种强烈的预感。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
" He turned again to the fire , and thrust out his hands .
" 他 转向 再次 到 这 火 ， 和 推力 出去 他的 双手 ；

他再次转向火堆，伸出双手。

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['rekən] [tu:; tə] [steɪk] [ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [ɑ:n][jɔ:r; jər]['noʊʃ(ə)n] ?
" An ' you reckon to stake a haf million on your notion ?
" 一个 - 你 估计 到 赌注 一个 半 百万 在 你的 概念 ？

“你打算用五十万块钱来赌你的想法吗？”

" ['tʃɪlku:t] [kraɪd] [ʌn'i:zɪli] .
" Chilcoot cried uneasily .
" 奇尔库特 哭 不安地 ；

奇尔库特不安地哭了起来。

" [aɪl] [pleɪ] [maɪ] [lʌk] .
" I'll play my luck .
" 患病的 玩 我的 运气 ；

“我打算碰碰运气。”

" ['wɪldər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Wilder nodded .
" 怀尔德 点头 ；

怀尔德点了点头。

" [aɪl] [goʊ] ['fɜ:rðər] .
" I'll go further .
" 患病的 去 更远 ；

“我还要走得更远。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [hɪr] . "
I know the stuff is here . "
我 知道 这 东西 是 这里 ； "

我知道东西都在这里。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ You know that ?
“ 你 知道 那 ?

你知道吗？

“ [maɪk] [broʊk] [ɪn] .
“ Mike broke in .
“ 麦克风 打破 在 .

迈克插话道。

“ [aɪ] [ˈʊrli] [du:] . “
“ I surely do . “
“ 我 一定 做 . “

“我当然愿意。”

“ [ju:; jʊ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [ken] [set] [jɔr; jər] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ? “
“ You reckon you ken set your finger on it ? “
“ 你 估计 你 肯 放 你的 手指 在 它 ? “

“你觉得你能找到它吗？ ”

“ [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
“ More or less .
“ 更多的 或者 较少的 .

“或多或少。

“ [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ The man with the flaming head suddenly sprang to his feet .
“ 这 男人 和 这 炽盛 头 突然 弹簧 到 他的 脚 .

“头上冒着火的男人突然跳了起来。”

“ [mɔ:r] [ɔ:r] — [les] !
“ More or — less !
“ 更多的 或者 — 较少的 !

“差不多吧！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [kənˈtemptʃuəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhedb:ŋ] [wei] .
“ he cried almost contemptuously in his headlong way .
“ 他 哭 几乎 轻蔑地 在 他的 一头扎 方式 .

他一边横冲直撞，一边近乎轻蔑地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第15/22页

[ˈwɪldər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmuːvd] .
Wilder remained unmoved .
怀尔德 剩余 不动 .

怀尔德无动于衷。

“ [hɪr] , ” [hiː hi] [sed] [ˈkwaɪətli] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [hɪz ɪz] [hænd] [ɪn] [æŋ əŋ] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] ,
“ **Here** , ” **he said quietly spreading out his hand in an expressive gesture** ,
“ 这里 , ” 他 说 悄悄 传播 出去 他的 手 在 一个 富有表现力的 手势 ,
“给你,”他平静地说着,同时伸出手,做了一个富有表现力的手势。

“ [wiː wi] [ˈoʊnli] [gɑːt] [ə eɪ] [ˈmætər] [ʌv əv] [wiːks] [tuː tə] [ðə ði] [friːz] - [ʌp] .
“ **we only got a matter of weeks to the freeze - up** .
“ 我们 仅有的 得到 一个 事情 的 周 到 这 冻结 - 向上 .

“距离冰封期只有几周时间了。”

[wɪə(r)] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː tə] [snəʊ] [ˈeni] [deɪ] [naʊ] , [ænd ənd] [ˈevri] [naɪt] [θɜːrɪz] [frɔːst] .
We're liable to snow any day now , and every night ther's frost .
是 容易 到 雪 任何 天 现在 , 和 每一个 夜晚 那里 霜 .

我们这里随时可能下雪,而且每天晚上都有霜冻。

[ɪn] [əˈwaɪl] [ðə ði] - [biː bi] [ˈsɑːlɪd] [soʊ] [wiː wi] [kɑːnt] [breɪk] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ˈdaɪnəmaɪt]
In awhile the ground'll be solid so we can't break into it without more dynamite
在 一会儿 这 - 是 坚硬的 所以 我们 不能 休息 进入 它 没有 更多的 炸药
[ðæn ðən] [wiː wi] [gɑːt] [stəʊd] .
than we got stowed .
比 我们 得到 已存放 .

过一会儿地面就会变得坚实,如果没有比我们储存的更多的炸药,我们就无法破土而入。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [hɪəz] [ðə ði] [ˈskedʒuːl] .
That being so , here's the schedule .
那 存在 所以 , 这里是 这 日程 .

鉴于此,以下是日程安排。

[juː jʊ] , [maɪk] , [naʊ] [juː jʊ] [fiːl] [gʊd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
You , Mike , now you feel good about it ,
你 , 麦克风 , 现在 你 感觉 好的 关于 它 ,

迈克,你现在感觉好些了吗?

- [əl] [niːd] [tuː tə] [biːt] [ʌp] [striːm] [ænd ənd] [ˈlʊkeɪt] [ˈprɑːspekt] [graʊnd] [fɔːr fər] [nekst] [sprɪŋ] .
- **I'll need to beat up stream and locate prospect ground for next spring** .
- 二 需要 到 打 向上 溪流 和 定位 前景 地面 为了 下一个 春天 .

需要逆流而上,寻找明年春天适合放牧的矿区。

[juːl] [juːz] [ðə ði] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] [ænd ənd] [juːl] [ˈlʊkeɪt] [kæmp] [graʊnd] .
You'll use the whole outfit and you'll locate camp ground .
你会 使用 这 所有的 全套装装 和 你会 定位 营 地面 .

你会用到整套装备,然后找到露营地。

[ðæts] [jɔːr jər] [ˈbɪlɪt] [tɪl] [ðə ði] [friːz] - [ʌp] , [ænd ənd] [juːl] [niːd] [tuː tə] [meɪk] [raɪt] [ʌp] [tuː tə] [ðə ði]
That's your billet till the freeze - up , and you'll need to make right up to the
那就是 你的 坯料 直到 这 冻结 - 向上 , 和 你会 需要 到 制作 正确的 向上 到 这
[hed] [ˈwɔːtərz] .
head waters .
头 水 .

那是你冰封之前的临时住所,你需要一直走到水源头。

[ˈtʃɪlˌkuːt] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:t] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [treɪl] .
Chilcoot and I'll beat our own trail .
奇尔库特 和 患病的 打 我们的 自己的 踪迹 .

奇尔库特和我决定另辟蹊径。

[æn; ən] - [dəʊnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] , [bɔɪ] ,
An ' don't forget it , boy ,
一个 - 不 忘记 它 , 男生 ,

别忘了，孩子。

- [ˈwɪtnəs] [θɜːrɪz] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [meɪk] [ðæt] - [straɪk] .
Chilcoot's witness ther's haf a million for you if we don't make that ' strike .
- 证人 那里 半 一个 百万 为了 你 如果 我们 不 制作 那 - 罢工 .

奇尔库特作证，如果我们不进行那次罢工，你将获得一百万美元。

- [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈtɪk(ə)] [juː; jʊ] [ˈeni] ? " **' Does it tickle you any ? "**
- 做 它 痒痒 你 任何 ? "

“你觉得痒吗？ ”

" [dʒʌst] [plʌm] [tuː; tə] [deθ] , [tʃiːf] .
" Just plumb to death , chief .
" 只是 垂直 到 死亡 , 首席 .

“就这么死吧，老大。”

" [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [her] [tuː; tə][ə; eɪ] [nek]
" The Irishman was grinning from the roots of his flaming hair to a neck
" 这 爱尔兰人 曾是 咧嘴笑 从 这 根 的 他的 炽盛 头发 到 一个 脖子
[ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kliːn] .
that was none too clean .
那 曾是 没有任何 也 干净的 .

“那个爱尔兰人从头到脚都咧着嘴笑，从他那火红的头发一直笑到他那不太干净的脖子。”

[ðə; ði][ləst] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪskən'tent] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
The last shadow of his discontent had vanished from his expressive eyes .
这 最后的 阴影 的 他的 不满 有 消失了 从 他的 富有表现力的 眼睛 .

他那双充满表现力的眼睛里，最后一丝不满的痕迹也消失了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪlˌkuːt] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˈfæʃ(ə)n] .
And even Chilcoot was smiling in his slow fashion .
和 甚至 奇尔库特 曾是 微笑 在 他的 慢的 时尚 .

就连奇尔库特也露出了他标志性的微笑。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ˈwɪldər] .
" That's good , " said Wilder .
" 那就是 好的 , " 说 怀尔德 .

“那很好，”怀尔德说。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ruʊl][ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] — [hə'loʊ] !
" Guess we can roll into our — Hello !
" 猜测 我们 能 卷 进入 我们的 — 你好 !

“我想我们可以滚进我们的——你好！

[wʌt] [ðə; ði] — ?
What the — ?
什么 这 — ?

什么鬼？

" [hi:; hi][sæt] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
" He sat peering out down the river bank with a hand shading his eyes from
" 他 卫星 窥视 出去 向下 这 河 银行 和 一个 手 阴影 他的 眼睛 从
[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
the firelight .
这 火光 .

他坐在河岸边，用手遮住眼睛，不让火光刺得他睁不开眼。

[ˈtʃɪlku:t] [tu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Chilcoot too had turned searching into the night .
奇尔库特 也 有 转向 搜索 进入 这 夜晚 .

奇尔库特也把搜寻工作转移到了夜间。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈstændɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [vju:] .
The Irishman , standing , was in possession of the better view .
这 爱尔兰人 , 常设 , 曾是 在 拥有 的 这 更好的 看法 .

站着的爱尔兰人拥有更好的视野。

" [ɪts] [tu:] [ˈfelɜ:z] [ˈkʌmɪn] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's two fellers comin ' up from the river , " he said .
" 它是 二 伙计们 即将到来 - 向上 从 这 河 , " 他 说 .

“是两个人从河边上來，”他说。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkaɪæk] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
" An ' they got a small kyak drawn up on the shore .
" 一个 - 他们 得到 一个 小的 kyak 绘制 向上 在 这 支撑 .

“他们在岸边划了一艘小皮划艇。”

" [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwaɪldɜ:z] [kæmp][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:g'mentɪd] .
" The gathering about Wilder's camp fire had been augmented .
" 这 采集 关于 怀尔德的 营 火 有 到过 增强 .

“关于怀尔德营火的聚会规模扩大了。”

[faɪv] [men][sæt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [wer] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [θri:] .
Five men sat about it where before there had only been three .
五 男人 卫星 关于 它 在哪里 前 那里 有 仅有的 到过 三 .

之前只有三个人，现在却有五个人围坐在一起。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən]
Of the newcomers one was a white youth and the other was an Indian
的 这 新来者 一 曾是 一个 白色的 青年 和 这 其他 曾是 一个 印度
,
.
,

新来者中，一个是白人青年，另一个是印度人。

[hu:] [left] [ˈwaɪldɜ:z] [ˈstætʃər] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
who left Wilder's stature no more than ordinary .
WHO 左边 怀尔德的 身材 不 更多的 比 普通的 .

这使得怀尔德的地位变得平庸无奇。

[ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [wɜ:r; wər] [ˈskwa:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈslaɪtli] [əˈpɑ:rt]
The newcomers were squatting on the river side of the fire , slightly apart
这 新来者 是 蹲姿 在 这 河 边 的 这 火 , 轻微地 除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from the others .
从 这 其他的 .

新来的人蹲在篝火靠近河边的一侧，与其他人稍稍隔开一段距离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ˈkloʊsli] ,
And they sat side by side , closely ,
和 他们 卫星 边 经过 边 , 密切 ,

他们并肩而坐，挨得很近。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['bæriər] [ʌv; əv][æn'tæɡənɪzəm] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
as though there remained a definite barrier of antagonism between them
作为 尽管 那里 剩余 一个 定 障碍 的 对抗 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
and the strangers they had found on the river .
和 这 陌生人 他们 有 成立 在 这 河 .
仿佛他们与在河边遇到的陌生人之间仍然存在着一道明显的敌对屏障。

[ˈjuː'ɛs,eɪkeɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] [oʊld][ˈraɪf(ə)lɪ][leɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
Usak sat with his long old rifle laid across his knees .
乌萨克 卫星 和 他的 长的 老的 步枪 铺设 穿过 他的 膝盖 .
乌萨克坐在那里，他那支长长的老式步枪横放在膝盖上。

[ˈklærəns] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] , [tu:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r]
Clarence was armed , too , but his weapon was in the nature of a more
克拉伦斯 曾是 武装 , 也 , 但 他的 武器 曾是 在 这 自然 的 一个 更多的
[ˈma:dərn] ['spɔ:rtɪŋ] ['raɪf(ə)lɪ] .
modern sporting rifle .
现代的 体育 步枪 .
克拉伦斯也携带了武器，但他的武器是一支更现代的运动步枪。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][men] [wʌn][æt; ət] [li:st] [ˈriələɪzd] [ðə; ði][pɜ:rsə'næləti][ʌv; əv] [ði:z] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]
Of the gold men one at least realised the personality of these visitors in the
的 这 金子 男人 一 在 至少 意识到 这 性格 的 这些 访客 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
在这些金人中，至少有人能看出这些夜间来访者的个性。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ɡri:tɪŋ] .
There had been no greeting .
那里 有 到过 不 问候 .
没有互相问候。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ['wɑ:tʃfəli] .
The Indian and his companion had approached watchfully .
这 印度 和 他的 伴侣 有 接近 警惕地 .
印度人和他的同伴警惕地靠近了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
They had reached the fire without a word .
他们 有 达到 这 火 没有 一个 单词 .
他们一言不发地走到了火堆旁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜ:rtɪŋ] ['kwestʃənz]
But their eyes had been busy , and their minds full of searching questions
但 他们的 眼睛 有 到过 忙碌的 , 和 他们的 思想 满的 的 搜索 问题
.
.
.
但他们的目光一直很专注，脑海中充满了探寻的问题。

[ˈfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ðeɪ] [hæd; həd] [skwɒtɪd] .
Forthwith they had squatted .
立即 他们 有 蹲着 .
他们随即蹲了下来。

[bʌt; bət] ['oʊnli][ɑ:n][ðer; ðər] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][həʊsts][wɜ:r; wər] [waɪtmən] .
But only on their recognition that their hosts were whitemen .
但 仅有的 在 他们的 认出 那 他们的 主持人 是 白人 .
但前提是他们要认出他们的主人是白人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪldər] [huː] [brʊʊk] [ʌp][ðə; ði] [streɪnd] [ˈsaɪləns] .
It was Wilder who broke up the strained silence .
它 曾是 怀尔德 WHO 打破 向上 这 紧张 沉默 .

是怀尔德打破了令人窒息的沉默。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈfaɪər][hæd; həd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ˈjuːθs] [feɪs] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n]
The moment the flame of fire had lit up the white youth's face recognition
这 片刻 这 火焰 的 火 有 点燃向上 这 白色的 青年的 脸 认出
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnstənt] .
had been instant .
有 到过 立即的 .

火焰照亮白人青年的那一刻，他立刻认出了自己的脸。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪn][,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hiː; hi][hæd; həd]
The likeness in it to the faces of those brothers and sisters he had
这 相似 在 它 到 这 面孔 的 那些 兄弟 和 姐妹 他 有
[ɪnˈkaʊntər] [ðæt] [ˈnuːndeɪ] [left][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʌski]
encountered that noonday left the identity of both him and his dusky
遭遇 那 午 左边 这 身份 的 两个都 他 和 他的 昏暗
[kəmˈpænjən] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] .
companion beyond question .
伴侣 超过 问题 .

它与他那天中午遇到的那些兄弟姐妹的面孔极其相似，这使得他和他那肤色黝黑的同伴的身份毫无疑问。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈklærəns] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈfrendlɪnəs] .
“ You are Clarence , ” he said , with quiet friendliness .
“ 你 是 克拉伦斯 , ” 他 说 , 和 安静的 友善 .

“你是克拉伦斯，”他语气平静而友好地说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪd] [ˈθɔːtʃəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃli] [ˈməʊldɪd]
Then his gaze rested thoughtfully upon the inscrutable eyes , and harshly moulded
然后 他的 目光 休息 深思熟虑 之上 这 难以捉摸 眼睛 , 和 严厉地 模制
[fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
features of the Indian .
特征 的 这 印度 .

然后，他的目光若有所思地落在了印第安人那双深不可测的眼睛和棱角分明的五官上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈjuːˈes, eɪ, keɪ] .
“ And you are Usak .
“ 和 你 是 乌萨克 .

“而你就是乌萨克。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [juːθ] [huː] [rɪˈplaɪd] .
“ It was the white youth who replied .
“ 它 曾是 这 白色的 青年 WHO 回复 .

回答的是一位白人青年。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sæt] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði] - [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz]
He nodded while the Indian sat searching the whitemen's faces with a gaze
他 点头 尽管 这 印度 卫星 搜索 这 - 面孔 和 一个 目光
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn] [aɪz] [ˈnærəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerəst] [slɪts] .
that was almost lost in eyes narrowed down to the merest slits .
那 曾是 几乎 丢失的 在 眼睛 范围缩小 向下 到 这 最 缝隙 .

他点点头，而印第安人则坐着，目光紧紧盯着白人的脸，眼睛眯成一条缝，几乎看不见了。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
 Who are you ? "
 WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [gəʊld][men][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] .
 " Gold men on the trail .
 " 金子 男人 在 这 踪迹 .

“金矿工人正在追踪。”

[maɪ] ['neɪmz] ['wɪldər] .
 My name's Wilder .
 我的 名字 怀尔德 .

我叫怀尔德。

[bɪl] ['wɪldər] .
 Bill Wilder .
 账单 怀尔德 .

比尔·怀尔德。

" [ðə; ði][ˈɪndiən] [reɪzd] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
 " The Indian raised one arm and indicated the others .
 " 这 印度 提高 一 手臂 和 表明的 这 其他的 .

“印度人举起一只胳膊，示意其他胳膊也举起来。”

" [hɪm; ɪm][men] , [tu:] ?
 " Him men , too ?
 " 他 男人 , 也 ?

“他也是男人吗？ ”

[wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪm] ?
 What you call ' em ?
 什么 你 称呼 - 呃 ?

你们怎么称呼它们？

" [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪt] [bɔ:s] ['hævɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ][hæd; həd][noʊ][ˈskru:p(ə)]
 " His young white boss having answered the first question Usak had no scruple
 " 他的 年轻的 白色的 老板 拥有 回答 这 第一的 问题 乌萨克 有 不 顾忌

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] .
 but to take up the rest of the matter himself .
 但 到 拿 向上 这 休息 的 这 事情 他自己 .

“他的年轻白人老板回答了第一个问题后，乌萨克毫不犹豫地亲自处理了剩下的事情。

" [ˈtʃɪlku:t] ['mæsi] [ænd; ənd] [red] [maɪk] ['pɑ:rtnərz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
 " Chilcoot Massy and Red Mike Partners with me .
 " 奇尔库特 大 和 红色的 麦克风 合作伙伴 和 我 .

“Chilcoot Massy 和 Red Mike 与我合作。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈplesər; ˈplæsər] .
 And we come from Placer .
 和 我们 来 从 砂矿 .

我们来自普莱瑟。

" [ˈwaɪldɜ:z] ['redi] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['stʌdɪd] ['frendlɪnəs] .
 " Wilder's ready reply was in studied friendliness .
 " 怀尔德的 准备好 回复 曾是 在 研究 友善 .

怀尔德的回答自然是带着刻意的友好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [sə:tft] [ðə; ði][ˈɪndi:ənz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ɪkˈspreʃənləs]
But his keen eyes searched the Indian's face , which was completely expressionless
但 他的 敏锐的 眼睛 搜索 这 印度人的 脸 , 哪个 曾是 完全地 面无表情
.
:
.

但他敏锐的目光扫过印度人的脸，那张脸毫无表情。

[ðə; ði] [ˈdʌski] [feɪs] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈfrendlinəs] [nɔ:r][æntəgənɪzəm] .
The dusky face had neither friendliness nor antagonism .
这 昏暗 脸 有 两者都不 友善 也不 对抗 .

那张黝黑的脸上既没有友善也没有敌意。

[jet] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pəˈtenʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [mæsk] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [set]
Yet it was potential for either under the harsh mask which Nature had set
然而 它 曾是 潜在的 为了 任何一个 在下面 这 残酷的 面具 哪个 自然 有 放
[əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
upon it .
之上 它 .

然而，在大自然强加给它的严酷面具之下，它却蕴藏着两种可能性。

[ˈtʃɪlku:t] [ænd; ənd] [maɪk] [left] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃi:f] ,
Chilcoot and Mike left the situation in the hands of their chief ,
奇尔库特 和 麦克风 左边 这 情况 在 这 双手 的 他们的 首席 ,
奇尔库特和迈克把事情交给了他们的首领处理。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkjəriəs] .
and simply sat waiting and curious .
和 简单地 卫星 等待 和 好奇的 .

他只是坐在那里，等待着，充满好奇。

[ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [əˈfɔ:d] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜ:rn] .
The white boy afforded them little concern .
这 白色的 男生 提供 他们 小的 忧虑 .

这个白人男孩并没有引起他们的注意。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grɪm] [ˈmænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
It was the Indian , with his grim manner , and his long ,
它 曾是 这 印度 , 和 他的 严峻 方式 , 和 他的 长的 ,
那是那个印第安人，他神情严肃，说话很长，

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [kleɪmd] [ðər; ðər] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪˈti:][dɪd][ðər; ðər] [tʃi:fs] .
old - fashioned rifle that claimed their whole attention , as it did their chief's .
老的 - 造型 步枪 那 声称 他们的 所有的 注意力 , 作为 它 做过 他们的 酋长的 .
一支老式步枪吸引了他们所有人的注意力，也吸引了他们首领的注意力。

[bʌt; bət] [ˈwɪldər] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈlevələnt]
But Wilder was studying the man out of his knowledge of his malevolent
但 怀尔德 曾是 学习 这 男人 出去 的 他的 知识 的 他的 恶意的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

但怀尔德之所以研究这个人，是因为他了解此人恶名昭彰。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
He knew he was confronting the dreaded creature who had perpetrated his
他 知道 他 曾是 面对 这 令人恐惧的 生物 WHO 有 实施 他的
[ˈterəb(ə)l] [ˈvendʒəns] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
terrible vengeance upon those two people he had encountered at the house in
糟糕的 复仇 之上 那些 二 人们 他 有 遭遇 在 这 房子 在
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

他知道自己即将面对的是那个可怕的生物，它曾对他在山间小屋遇到的那两个人实施了可怕的报复。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [æt; ət][wʌns] [wen] [hi:; hi] [ˈrekəɡ.naɪzd] ['klærəns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hi:; hi]
He knew it at once when he recognised Clarence as one of the family he
他 知道 它 在 一次 什么时候 他 已确认 克拉伦斯 作为 一 的 这 家庭 他
[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [ˈnu:ndeɪ] .
had visited that noonday .
有 到访 那 午 .

他一眼就认出克拉伦斯是他中午拜访过的那家人中的一员。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər]
And he was anxious to discover the impression his presence on the river
和 他 曾是 焦虑的 到 发现 这 印象 他的 在场 在 这 河
[meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] .
made upon the man .
制成 之上 这 男人 .

他很想知道自己出现在河边会给那个人留下怎样的印象。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [b:ŋ] [tu:; tə] [wert] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .

他没等多久。

“ [ju:; jʊ][ɡoʊld] [men] , ” [ju:ˈɛs,eɪ,keɪ] [sed] ,
“ You gold men , ” Usak said ,
“ 你 金子 男人 , ” 乌萨克 说 ,

“你们这些金子般的男人,”乌萨克说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [di:p] - [ˈθroʊtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
in a tone that was deep - throated and full of the latent savage in him .
在 一个 语气 那 曾是 深的 - 喉咙 和 满的 的 这 潜 野蛮的 在 他 .

他用一种低沉沙哑、充满潜在野性的声音说道。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] ?
“ You come for gold ?
“ 你 来 为了 金子 ?

你们是来淘金的吗？

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈkæɪbu:] .
You come to Caribou .
你 来 到 驯鹿 .

你来到了驯鹿镇。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [waɪd] ,
“ He shook his head , and his eyes suddenly opened wide ,
“ 他 摇晃 他的 头 , 和 他的 眼睛 突然 打开 宽的 ,

他摇了摇头，眼睛突然睁得大大的。

[hɪm; ɪm][noʊ][ɡoʊld][ɑːn] ['kæɪbuː] , [æn; ən] - ['kæɪbuː][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [ɡʊd] [waɪt] - [ɡɜːrɪ] [bɔːs] , [kɪd]
Him no gold on Caribou , an ' Caribou him for my good white - girl boss , Kid
他 不 金子 在 驯鹿 , 一个 - 驯鹿 他 为了 我的 好的 白色的 - 女孩 老板 , 孩子
.
:
.

他身上没有金子，Caribou 把他卖给了我善良的白人女老板 Kid。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrd][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['eni]
" **With his last word the man stood erect and his movement was without any**
" 和 他的 最后的 单词 这 男人 站立 直立 和 他的 移动 曾是 没有 任何
[ə'pærənt] ['efərt] .
apparent effort .
明显 努力 .

“说完最后一句话，那人便直起身子，动作毫不费力。”

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['mɑːti] ['stætʃər] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dwɔːft]
He stood a creature of mighty stature grasping a long rifle that was dwarfed
他 站立 一个 生物 的 强大的 身材 抓握 一个 长的 步枪 那 曾是 矮小的
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他身材魁梧，手里拿着一支长长的步枪，步枪在他身边显得格外短小。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbəɪtli] [spæt][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
He deliberately spat in the fire and turned away .
他 故意地 争吵 在 这 火 和 转向 离开 .

他故意朝火里吐了口唾沫，然后转身离开。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Then it was , for the first time ,
然后 它 曾是 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后，就第一次，

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldəz] .
he experienced the authority he had forced on his white companion's shoulders .
他 经验丰富的 这 权威 他 有 强制 在 他的 白色的 同伴的 肩膀 .

他亲身感受到了自己强加在白人同伴肩上的权威。

['klærəns] , [tuː] , [hæd; həd] ['rɪzn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] .
Clarence , too , had risen , but he did not turn away .
克拉伦斯 , 也 , 有 升起 , 但 他 做过 不是 转动 离开 .

克拉伦斯也站了起来，但他没有转身离开。

" [seɪ] , ['juː'ɛs,eɪ,keɪ] , [dʒʌst][stɑːp] [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['ɑːrpli] .
" **Say , Usak , just stop right here , " he ordered sharply** .
" 说 , 乌萨克 , 只是 停止 正确的 这里 , " 他 订购 尖锐地 .

“乌萨克，就在这里站住，”他厉声命令道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
The Indian was startled .
这 印度 曾是 惊慌 .

印度人吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɪdɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [aɪz]
He turned again and waited at the boy's bidding , while his passionate eyes
他 转向 再次 和 等待 在 这 男孩们 投标 , 尽管 他的 热情的 眼睛
[ˈnærəʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
narrowed on the instant .
范围缩小 在 这 立即的 .

他再次转身，听从男孩的吩咐，同时他充满激情的目光瞬间变得锐利起来。

[ˈklærəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
Clarence gave him no time to speak .
克拉伦斯 给予 他 不 时间 到 说话 .

克拉伦斯根本没给他说话的机会。

[hiː; hi] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwelkəmiŋ] [hænd] .
He passed round the fire to Wilder and thrust out a welcoming hand .
他 通过了 圆形的 这 火 到 怀尔德 和 推力 出去 一个 欢迎 手 .

他绕着火堆把东西递给怀尔德，并伸出手表示欢迎。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈbɔɪ] [smaɪl] .
“ I'm glad to meet you , sir , ” he said , with an amiable boyish smile .
“ 我是 高兴的 到 见面 你 , 先生 , ” 他 说 , 和 一个 可亲 男孩气 微笑 .

“很高兴见到您，先生，”他带着孩子般和蔼的笑容说道。

“ [ges] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][kɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [æn; ən] - [ðə; ði][kɪd] .
“ Guess I'm only a kid , but I can speak for my mother an ' the Kid .
“ 猜测 我是 仅有的 一个 孩子 , 但 我 能 说话 为了 我的 母亲 一个 - 这 孩子 .

“我猜我还是个孩子，但我可以代表我的母亲和孩子说话。”

[juː; jʊ] [siː] , - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdiən] [əˈraʊnd] [hɪr] .
You see , Usak's our guardian around here .
你 看 , - 我们的 监护人 大约 这里 .

你看，乌萨克是我们这儿的守护神。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [pʊt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪndiːənz] [ˈbɑːdi] .
He's the best thing to us that was ever put into an Indian's body .
他是 这 最好的 事物 到 我们 那 曾是 曾经 放 进入 一个 印度人的 身体 .

对我们来说，他是印第安人身上最美好的品质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekənz] [ðɪs] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][maɪ]
But he reckons this river and all the territory around it belongs to my

mother an ' the Kid ,
母亲 一个 - 这 孩子 ,

但他认为这条河以及周围的所有土地都属于我的母亲和孩子。

[æn; ən] - [heɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][foʊks][hiː; hi] [θɪŋks] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][juː ˈes][hɜːrt] .
an ' hates the sight of folks he thinks likely to do us hurt .
一个 - 讨厌 这 视线 的 各位 他 思考 可能 到 做 我们 伤害 .

他憎恨那些他认为可能会伤害我们的人。

[juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
You get that ?
你 得到 那 ?

你明白了吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] [brɪˈtwiːn] .
But he don't quite understand things between whitefolk .
但 他 不 相当 理解 事物 之间 白人 .

但他不太了解白人之间的事情。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
I'm glad to welcome you to our country ,
我是 高兴的 到 欢迎 你 到 我们的 国家 ,

我很高兴欢迎您来到我们国家。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
an ' I'll be glad to welcome you by our home down the river .
一个 - 患病的 是 高兴的 到 欢迎 你 经过 我们的 家 向下 这 河 .

我非常乐意在河边的家中欢迎您。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [mʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [fi:l] [ðæt] [wei] , [tu:] .
And I guess Mum , and the Kid'll feel that way , too .
和 我 猜测 妈妈 , 和 这 - 感觉 那 方式 , 也 .

我想妈妈和孩子也会有这种感觉。

[ˈmeɪbi] [ju:l] [fər'get] [ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ][spæt][ˈɪntu:][jɔː; jər][ˈfaɪər] .
Maybe you'll forget Usak spat into your fire .
或许 你会 忘记 乌萨克 争吵 进入 你的 火 .

或许你会忘记乌萨克曾向你的火里吐口水。

" [ˈwɪldər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ɡrɪp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
" **Wilder took the boy's hand in a powerful grip , and smiled up into his**
" 怀尔德 采取 这 男孩们 手 在 一个 强大的 紧握 , 和 微笑 向上 进入 他的
[ɪnˈdʒenjuəs] [ˈtaɪərd] [feɪs] .
ingenuous tired face .
天真无邪 疲劳的 脸 .

“怀尔德紧紧握住男孩的手，抬头看着他那张天真疲惫的脸，露出了微笑。

" [waɪ] , [jɔː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Why , sure , " he cried .**
" 为什么 , 当然 , " 他 哭 .

“当然可以，”他喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ni:d] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
" **You don't need to say another word .**
" 你 不 需要 到 说 其他 单词 .

你不用再说一个字了。

[aɪv] [bɪn] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə][jɔː; jər]
I've been along this morning to pay my respects to your
我已经 到过 沿着 这 早晨 到 支付 我的 尊重 到 你的
[ˈsplendɪd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][jɔː; jər] — [kɪd] .
splendid mother , and your — Kid .
灿烂 母亲 , 和 你的 — 孩子 .

今天早上我特地来向您伟大的母亲和您的孩子表达敬意。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [aɪm][ˈloʊkeɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [waɪ] ,
And seeing I'm located on this river of yours for the next year , why ,
和 看到 我是 位于 在 这 河 的 你的 为了 这 下一个 年 , 为什么 ,
[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [aɪm][ˈloʊkeɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [waɪ] ,
既然我接下来一年都要待在你们这条河边，为什么呢？

[aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪl] [siː] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .
I'm hoping I'll see a deal of you all .
我是 希望 患病的 看 一个 交易 的 你 全部 .

我希望能见到你们所有人。

[maɪ] [frendz] [hɪr] [fi:l] [ðæt] [wei] , [tu:] .
My friends here feel that way , too .
我的 朋友们 这里 感觉 那 方式 , 也 .

我的朋友们也有同感。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ˈpaɪəɪrɪts] [kʌm] [tuː; tə] [sti:l] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ɪz] [jɔːrɪz] ,
We're not pirates come to steal anything you reckon is yours ,
是 不是 海盗 来 到 偷 任何事物 你 估计 是 你的 ,

我们不是海盗，不会来抢走你认为属于你的东西。

[ɔːr][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈwɜːrɪ] .
or to hand you a moment's worry .
或者 到 手 你 一个 瞬间 担心 .

或者给你带来片刻的担忧。

[ðæt] [gouz] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [jʊ; jə] - [tel] [ju; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
That goes , an ' I guess your mother'll tell you the same .
那 去 , 一个 - 我 猜测 你的 - 告诉 你 这 相同的 .

确实如此，我想你妈妈也会这么说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈi:zi] , [ˈfrendli] [ˈmænər]
" The boy stood for a moment a little overwhelmed by the easy , friendly manner
" 这 男生 站立 为了 一个 片刻 一个 小的 不堪重负 经过 这 简单的 , 友好的 方式
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
of the stranger .
的 这 陌生人 .

男孩愣在那里，一时有些不知所措，陌生人轻松友好的举止让他有些不知所措。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfju:ʒ(ə)n][æ; t̪][hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ʌ; əv] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪndiən]
And in his confusion at his impulsive assertion of authority over the Indian
和 在 他的 困惑 在 他的 冲动 断言 的 权威 超过 这 印度
[hi; hi] [riˈzɔ:tid] [tu; t̪][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪt] [səˈdʒestɪd] .
he resorted to the only thing his wit suggested .
他 复原 到 这 仅有的 事物 他的 有 建议 .

由于他冲动地对印第安人行使了权威，他感到困惑，于是他想到了自己唯一能想到的办法。

[hi; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [wɪðˈdrɔ:əl] .
He took refuge in a swift withdrawal .
他 采取 避难所 在 一个 迅速 退出 .

他采取了迅速撤退的策略。

" [θæŋk] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [sed] [ˈleɪmli] .
" Thank you , sir , " he said lamely .
" 感谢 你 , 先生 , " 他 说 跛行 .

“谢谢您，先生，”他有气无力地说。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [get] [raɪt] [ɑ:n][hoʊm] .
" I guess we'll get right on home .
" 我 猜测 出色地 得到 正确的 在 家 .

“我想我们马上就回家了。”

[ju; jʊ] [si:] , [wɪə(r)][dʒʌst][ɪn][ɔ:f][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [treɪl] .
You see , we're just in off a summer trail .
你 看 , 是 只是 在 离开 一个 夏天 踪迹 .

你看，我们刚结束夏季徒步旅行。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈskwerli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [feɪs] .
" He turned away and looked squarely into the Indian's face .
" 他 转向 离开 和 看起来 完全 进入 这 印度人的 脸 .

他转过身，直视着印第安人的脸。

" [wi:l] [bi:t] [aɪˈti:][hoʊm] , [ˈju:ˈes,eɪ,keɪ] , " [hi; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
" We'll beat it home , Usak , " he said shortly .
" 出色地 打 它 家 , 乌萨克 , " 他 说 不久 .

“我们会把它赢回家的，乌萨克，”他简短地说。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ˈsaɪləns] [æ; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk]
They watched the shadowy figures in silence as they passed down the river bank
他们 观看 这 阴暗的 数据 在 沉默 作为 他们 通过了 向下 这 河 银行
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈswɑ:lʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [naɪt] .
and were swallowed up by the shadows of the chilly night .
和 是 吞咽 向上 经过 这 阴影 的 这 寒冷 夜晚 .

他们默默地注视着那些黑影沿着河岸走去，渐渐消失在寒冷的夜色中。

[red] [maɪk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [grɪnd] [æ; t̪][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ʌ; əv] [smʊk] .
Red Mike turned and grinned at his companions through the haze of smoke .
红色的 麦克风 转向 和 咧嘴一笑 在 他的 同伴 通过 这 阴霾 的 抽烟 .

红迈克转过身，透过烟雾对他的同伴们咧嘴一笑。

“ [ðæt] [ˈbɔɪz] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [sænd] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
“ **That boy's chock full of real sand , ” he said with appreciation .**
“ 那 男孩们 冲击 满的 的 真实的 沙 , ” 他 说 和 欣赏 .
“那孩子浑身上下都是真沙子,”他赞赏地说。

[ˈtʃɪlˌku:t] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nɑ:rld] [hændz] .
Chilcoot rubbed his gnarled hands .
奇尔库特 摩擦 他的 盘根错节的 双手 .
奇尔库特搓了搓他那双布满老茧的手。

“ [aɪ'd] [ˈsu:nər] [bi:; bi] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rst] - [ˈevər] [bred] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɑ:rn] [ˈredskɪn] ,
“ **I'd sooner be up against the worst Euralian ever bred than that darn redskin ,**
“ ID 很快 是 向上 反对 这 最差 - 曾经 繁殖 比 那 该死 红皮人 ,
“我宁愿跟史上最差的欧亚混血儿交手，也不愿跟那个该死的红皮肤人打。”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈmedɪtətvli] .
“ **he said meditatively .**
“ 他 说 冥想地 .
他沉思着说道。

[ˈwɪldər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
Wilder nodded and extended his hands over the fire .
怀尔德 点头 和 扩展 他的 双手 超过 这 火 .
怀尔德点点头，把手伸到火堆上方。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [aɪz] .
“ **Yes , ” he said , regarding the fire with serious eyes .**
“ 是的 , ” 他 说 , 关于 这 火 和 严肃的 眼睛 .
“是的,”他严肃地看着火光说道。

“ [ɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [dɑ:rn] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **Or a whole darn legion of 'em .**
“ 或者 一个 所有的 该死 军团 的 - 呃 .
“或者一大群。”

“ [ˈtʃæptər] [eks]
“ **CHAPTER X**
“ 章 X
第十章

[deɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs]
DAYS OF PROMISE
天 的 承诺
充满希望的日子

[ðə; ði] [kɪd] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tæsk] .
The Kid stood up from her task .
这 孩子 站立 向上 从 她 任务 .
孩子从手中的工作中站了起来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænzˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
She was no longer in her working clothes , and the translation was
她 曾是 不 更长 在 她 在职的 衣服 , 和 这 翻译 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmʊst] [ˈmædʒɪk(ə)] .
something almost magical .
某物 几乎 神奇 .
她不再穿着工作服，翻译过程简直妙不可言。

[hɜ:r; hər] [tɔ:l] , [slɪm] ,
Her tall , slim ,
她 高的 , 苗条的 ,
她身材高挑苗条，

[ˈjet] [ˈbjʊ:tɪfli] [ˈraʊndɪd] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][ˈklæd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈʃɜ:rt,weɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃi:p]
yet beautifully rounded figure was clad in a simple shirtwaist of some cheap
然而 非常漂亮 圆润 数字 曾是 覆膜 在 一个 简单的 衬衫腰 的 一些 便宜的
[ˈkɑ:t(ə)n] [məˈtɪriəl] ,
cotton material ,
棉布 材料 ,

然而，她那圆润优美的身材却穿着一件廉价棉质的简单衬衫裙。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] , [ˈdɑ:rk] [ˈklɔ:θ] , [ˈʃɔ:rtɪ] [ˈskɜ:rt] ,
which , with a plain , dark cloth , shortish skirt ,
哪个 , 和 一个 清楚的 , 黑暗的 布 , 较短 裙子 ,
搭配一条素色深色短裙，

[kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [ə'reɪ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [ˈkloʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
completed the costume in which she loved to array herself at the close of her
完全的 这 戏服 在 哪个 她 喜爱 到 大批 她自己 在 这 关闭 的 她
[ˈwɜ:rkiŋ] [deɪ] .
working day .
在职的 天 .

她终于穿上了自己一天工作结束后最喜欢的那套服装。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
She was smiling her delight , and her whole expression was radiant .
她 曾是 微笑 她 喜 , 和 她 所有的 表达 曾是 辐射状 .
她脸上洋溢着喜悦的笑容，整个人容光焕发。

[hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Her pretty eyes were alight with all that satisfaction which Usak , in his
她 漂亮的 眼睛 是 点燃 和 全部 那 满意 哪个 乌萨克 , 在 他的
[ˈsɪmp(ə)l][ˈmaɪnd] ,
simple mind ,
简单的 头脑 ,

她那双漂亮的眼睛里闪烁着满足的光芒，乌萨克单纯地、满脑子都是这种满足感。

[hæd; həd] [ˈdremt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
had dreamt he would witness in them .
有 梦见 他 会 证人 在 他们 .
他曾梦见自己会亲眼目睹这一切。

[hɜ:r; hər][ˈlɪps][wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:ɡər] [tɔ:k] [wɪtʃ] [ˈspræŋ] [soʊ] [ˈredɪli] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Her lips were parted for the eager talk which sprang so readily to them .
她 嘴唇 是 分手了 为了 这 渴望的 讲话 哪个 弹簧 所以 容易 到 他们 .
她微微张开嘴唇，迫不及待地想要开口交谈。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbru:ɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [geɪzd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hi:; hi] [ˈfelt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And as the brooding eyes of the savage gazed upon her he felt that his
和 作为 这 沉思 眼睛 的 这 野蛮的 凝视 之上 她 他 毛毡 那 他的
[rɪˈwɔ:rd] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)] .
reward was ample .
报酬 曾是 充足 .

当那个野蛮人阴郁的目光注视着她时，他觉得自己的回报已经足够丰厚了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈli:ŋ,tʊʊ] [ˈstɔ:rhaʊs] [ˈbɪlt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlɔ:g] [ˈʃæntɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] -
They were in the leanto storehouse built against the log shanty which was Usak's
他们 是 在 这 斜屋顶 库 建造 反对 这 日志 棚屋 哪个 曾是 -
[oʊn] [əˈboʊd] .
own abode .
自己的 住所 .

他们当时在乌萨克自己的住所——木屋旁边的简易仓库里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræmʃæk(ə)] [ˈhoʊmsted] [wɪt] [ˈhaust] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
It was all a part of the ramshackle homestead which housed them all ,
它 曾是 全部 一个 部分 的 这 摇摇欲坠的 家园 哪个 房屋 他们 全部 ,
这一切都是他们居住的那间破旧房屋的一部分。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][set][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈboʊd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp]
but it was set apart and without communication with the abode given up
但 它 曾是 放 除 和 没有 沟通 和 这 住所 给定 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈfoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪrli] [əˈsɔːrtɪd] [ˈhaʊshoʊld] .
to the white folks of the queerly assorted household .
到 这 白色的 各位 的 这 奇怪地 各种各样的 家庭 .
但它与分配给这个古怪家庭的白人住所完全隔离，没有交流。

[æn; ən][ɔɪl][læmp][lɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈædɪkwət] [ˈjeləʊ] [laɪt] ,
An oil lamp lit the place with its inadequate yellow light ,
一个 油 灯 点燃 这 地方 和 它是 不足 黄色的 光 ,
一盏油灯发出昏暗的黄光，照亮了整个地方。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [prəˈfaʊnd] [ˈfæ,douz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪtər] .
and produced profound shadows amongst the general litter .
和 生产 深刻的 阴影 在 这 一般的 垃圾 .
在杂乱的垃圾中投下深深的阴影。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][set][ɑːn][æn; ən][ʌp] - [tɜːrnd] [ˈpækɪŋ] [keɪs] [wɪt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [staːk] - [ɪn]
It was set on an up - turned packing case which was part of the stock - in
它 曾是 放 在 一个 向上 - 转向 包装 案件 哪个 曾是 部分 的 这 库存 - 在
- [treɪd] [fɔːr; fər][ˈtrænsˌpɔːrt] .
- **trade for transport .**
- 贸易 为了 运输 .
它被放置在一个倒扣的包装箱上，该包装箱是运输库存的一部分。

[ðə; ði][draɪ] [mʌd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈsʌmə] [treɪd] ,
The dry mud floor was littered with the result of the Indian's summer trade ,
这 干燥 泥 地面 曾是 垃圾 和 这 结果 的 这 印度人的 夏天 贸易 ,
干燥的泥地上散落着印第安人夏季贸易的战利品。

[ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl]
the extent and quality of which was far more generous than the girl
这 程度 和 质量 的 哪个 曾是 远的 更多的 慷慨的 比 这 女孩
[hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
had hoped would be the case .
有 希望 会 是 这 案件 .
其规模和质量远远超出了女孩的预期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pelts] [əˈmʌŋst] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [waɪt] [ænd; ənd] [red]
There were a number of pelts amongst which were several white and red
那里 是 一个 数字 的 毛皮 在 哪个 是 一些 白色的 和 红色的
[faːks] .
fox .
狐狸 .
其中有许多毛皮，包括几张白狐和红狐的毛皮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfreʃwɔːtər] [siːlz] , [sʌm; səm] [ˈbiːvər] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɜːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There were two or three freshwater seals , some beaver and fishers , and a
那里 是 二 或者 三 淡水 封印 , 一些 海狸 和 渔民 , 和 一个
[ˈmeɪkwɛɪt] [ʌv; əv][waɪld][kæt] .
makeweight of wild cat .
配重 的 荒野 猫 .
有两三只淡水海豹，一些海狸和渔貂，以及少量的野猫。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['aɪvəri] ['wɔ:lɪəs] [tʌks] ,
But best of all were several ivory walrus tusks ,
但最好的的全部是 一些象牙海象象牙 ,
但最棒的还是几根海象牙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['praɪzɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pelt] ['hʌntər] ,
and the prize of all prizes to the pelt hunter ,
和这奖的的全部奖品到 这毛皮猎人 ,
而所有奖项中的大奖则颁给毛皮猎人。

[wɪt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [braʊn] [hændz] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [hɜ:r; hər]
which the girl was holding in her brown hands and stroking gently in her
哪个这女孩曾是保持在她棕色的双手和抚摸轻轻地在她
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .
女孩用她棕色的小手捧着它，高兴地轻轻抚摸着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒet] [blæk] [fɑ:ks] .
It was a jet black fox .
它曾是 一个喷射黑色的狐狸 .
那是一只漆黑的狐狸。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [nu:] [ɪts] ['vælju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [pʊt]
And she knew its value to be far more than the rest of the trade put
和她知道它是价值到是远的更多的比这休息的这贸易放
[tə'geðər] .
together .
一起 .
她知道它的价值远远超过其他所有交易品加起来的价值。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] [skɪn] , ['ju:'ʌs,eɪ,kər] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fi:stɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ It's a wonderful , wonderful skin , Usak , ” she said , her eyes feasting on the
“ 它是 一个 精彩的 , 精彩的 皮肤 , 乌萨克 , ” 她 说 , 她 眼睛 盛宴 在 这
[ˈkru:dlɪ] [draɪd] [fɜ:r] ,
crudely dried fur ,
粗略地 干燥 毛皮 ,
“这皮毛真是太棒了，乌萨克，”她说着，目光贪婪地盯着那粗糙晾干的皮毛。

[wɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ɪts] [rʌf] [stet] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prə:mɪs]
which , even in its rough state was still soft , and thick , and full of promise
哪个 , 甚至 在 它是 粗糙的 状态 曾是 仍然 柔软的 , 和 厚的 , 和 满的 的 承诺
.
:
.
即使在粗糙的状态下，它仍然柔软、厚实，充满希望。

“ [hu:'evər] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swel] ['hʌntər] , ” [ʃi:; ji] [dɪ'kledr] ,
“ Whoever took it was a swell hunter , ” she declared ,
“ 谁 采取 它 曾是 一个 膨胀 猎人 , ” 她 声明 ,
“无论谁拿走了它，他都是个了不起的猎人，”她说道。

['skru:tɪnaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] .
scrutinising it with the eye of an expert .
仔细审查 它 和 这眼睛的 一个 专家 .
以专家的眼光仔细审视它。

“ [træpt] .
“ Trapped .
“ 被困 .
“被困住了。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ska:r][tu:; tə] [[oʊ] [haʊ] .
And not a scar to show how .
和 不是 一个 疤痕 到 展示 如何 .

而且身上没有留下任何疤痕。

[maɪ] , [bʌt; bət] [its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][paɪl] .
My , but it's worth a pile .
我的 , 但 它是 值得 一个 桩 .

我的天，它价值连城啊。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少？

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ] .
“ She raised her delighted eyes to the dark face of the big man standing by .
” 她 提高 她 高兴极了 眼睛 到 这 黑暗的 脸 的 这 大的 男人 常设 经过 .
她欣喜地抬起头，看向站在一旁的高大男人黝黑的脸庞。

“ [ʃoʊ] !
“ Sho !
” 翔 !

“翔！

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃ'rʌgd] .
“ The Indian shrugged .
” 这 印度 耸了耸肩 .

印度人耸了耸肩。

“ [aɪ][nɑ:t] [seɪ] [hɪm; ɪm] .
“ I not say him .
” 我 不是 说 他 .

“我没有说他。”

[tu:sənd] ['dɑ:lər] , ['meɪbi] .
Tousand dollar , maybe .
千 美元 , 或许 .

或许要几千美元。

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['plenti] [gʊd] [pelt] .
Him much plenty good pelt .
他 很多 很多 好的 毛皮 .

他有很多上好的毛皮。

[oʊ] , [jes] . “
Oh , yes . “
哦 , 是的 . “

哦是的。”

“ ['θaʊz(ə)nd] ?
“ Thousand ?
” 千 ?

“千？

“ [ðə; ði]['gɜ:lz] [təʊn] [wʌz; wəz][ˈskɔ:nf(ə)l] .
“ The girl's tone was scornful .
” 这 女孩们 语气 曾是 轻蔑的 .

女孩的语气充满轻蔑。

“ [mɔ:r] [laɪk] [fɪfti:n] [ˈhʌndrəd] .
“ More like fifteen hundred .
” 更多的 喜欢 十五 百 .

“更像是1500。”

[wi:l] [get] [ðæt] [ɪn] ['plesə; 'plæsə], [ʃɜ] .
We'll get that in Placer , sure .
出色地 得到 那 在 砂矿 , 当然 .

我们肯定能在普莱瑟县拿到。

[æ; ən] - [ði:z] ['aivəriz] , " [ʃi: ʃi] [went] [ɑ:n] .
An ' these ivories , " she went on .
一个 - 这些 象牙 , " 她 去 在 .

“还有这些象牙琴,”她继续说道。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] .
" Oh , it's a good trade .
" 哦 , 它是 一个 好的 贸易 .

“哦，这是一笔不错的交易。”

" [ʃi: ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [skɪn] [ə'saɪd] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .
" She laid the skin aside reluctantly and smiled again into the man's face .
" 她 铺设 这 皮肤 旁边 勉强 和 微笑 再次 进入 这 男人的 脸 .

她不愿意地把皮放到一边，再次对着男人的脸笑了笑。

" [ges] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['wɜ:ri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [æ; ən] - [mɔ:r] .
" Guess if I know a thing we haven't a worry for a year an ' more .
" 猜测 如果 我 知道 一个 事物 我们 还没有 一个 担心 为了 一个 年 一个 - 更多的 .

“如果我没猜错的话，我们一年多都不用担心了。”

- [sli:p] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ['sɜ:rt(ə)n] , [aɪ] [ges] .
Mum'll sleep easy for a year certain , I guess .
- 睡觉 简单的 为了 一个 年 肯定 , 我 猜测 .

我想妈妈至少一年内可以睡个安稳觉了。

[æ; ən] - [-] [pænts] [wəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] .
An ' Perse's pants won't always have her figgering .
一个 - 珀尔塞的 裤子 惯于 总是 有 她 计算 .

安珀斯的裤子不会总是让她感到困惑。

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [br'keɪm] ['ʌpəmoʊst] [æz; əz] [ʃi: ʃi] ['kɑ:ntəm,pleɪtrd] [ðə; ði] ['fɜ:rðər]
" Then the woman in her became uppermost as she contemplated the further
" 然后 这 女士 在 她 成为 最上层 作为 她 思考 这 更远
[mi:nɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [sək'ses] .
meaning of the Indian's success .
意义 的 这 印度人的 成功 .

“然后，她内心的女性特质占据了主导地位，她开始思考印第安人成功的更深层意义。”

" - [get] [ə; eɪ] [nu:] ['aʊtfɪt] .
" Mum'll get a new outfit .
" - 得到 一个 新的 全套服装 .

“妈妈会得到一套新衣服。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] ['meri] ['dʒʌstɪʃə] .
And so will Mary Justicia .
和 所以 将要 玛丽 正义 .

玛丽·朱斯蒂西亚也会如此。

[æ; ən] - [wi:; wi] [kæ; kən] [fɪks] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [mi:n] .
An ' we can fix up all the others , the boys as well , I mean .
一个 - 我们 能 使固定向上全部 这 其他的 , 这 男孩们 作为 出色地 , 我 意思是 .

我们还可以把其他人都收拾好，包括那些男孩们。

[ɪts] [dʒʌst] [grɛt] , [ju:'es,eɪ,keɪ] .
It's just great , Usak .
它是 只是 伟大的 , 乌萨克 .

太棒了，乌萨克。

[jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .
You're — you're a wonder .
你是 — 你是 一个 想知道 .

你——你真是个奇迹。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
How did you do it ?
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

[dɪd][ju:; jʊ]['lʊkətə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - ['rɒbəz] , [æŋ; ən] - —
Did you locate a bunch of EurAsian robbers , an ' —
做过 你 定位 一个 束 的 - 强盗 , 一个 - —

你找到一群欧亚劫匪了吗？ ——

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Indian shook his head .
" 这 印度 摇晃 他的 头 .

“印度人摇了摇头。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [noʊ][ˈvɜ:rb(ə)] [dɪ'naɪəl] .
But he offered no verbal denial .
但 他 提供 不 口头 拒绝 .

但他没有口头否认。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['gɜ:ɪz][,kjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [ˈɑ:bvɪəs] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Truth to tell the girl's curiosity and obvious desire for the story of his
真相 到 告诉 这 女孩们 好奇心 和 明显的 欲望 为了 这 故事 的 他的
[ˈsʌmə(r)] - [ɔ:nɪŋ] ['leɪbər] [meɪd] [noʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
summer - long labours made no appeal to him .
夏天 - 长的 劳动 制成 不 上诉 到 他 .

说实话，女孩的好奇心和他整个夏天辛勤劳作的故事的明显渴望，并没有引起他的共鸣。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][,sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɪdz] ['redɪli] [ɪk'sprest] [dɪ'laɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
For all his satisfaction at the Kid's readily expressed delight he had been
为了 全部 他的 满意 在 这 孩子们 容易 表达 喜 他 有 到过
[rɒbd] [ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ðæŋ; ðən][hæf][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [ðæt] ['faɪn(ə)] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
robbed of more than half his joy of return by that final incident of his
被抢劫 的 更多的 比 一半 他的 喜悦 的 返回 经过 那 最终的 事件 的 他的
['dʒɜ:rnɪ] [hoʊm] .
journey home .
旅行 家 .

尽管孩子欣喜若狂的举动让他感到十分欣慰，但回家的路上发生的最后一件事却让他失去了超过一半的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kreɪzi] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
His passionate heart was full of a sort of crazy resentment at the presence
他的 热情的 心 曾是 满的 的 一个 种类 的 疯狂的 怨恨 在 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn'tru:dəz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
of the outfit of white intruders on the river .
的 这 全套服装 的 白色的 入侵者 在 这 河 .

他对河上出现的那群白人入侵者充满了一种疯狂的怨恨。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ,
And even as the girl talked and questioned he remained absorbed in ,
和 甚至 作为 这 女孩 谈话 和 被质问 他 剩余 吸收 在 ,
[ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['gri:vəns] .
and nursing his bitter grievance .
和 护理 他的 苦的 不满 .

即使女孩说话提问，他仍然沉浸在自己的痛苦怨恨中。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈpeɪnfəli] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .
His silence and lack of interest were too painfully obvious to be missed .
他的 沉默 和 缺少 的 兴趣 是 也 痛苦地 明显的 到 是 错过 .

他的沉默和冷漠太过明显，令人难以忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɜːr]
And the Kid suddenly dropped to a seat on a box beside the beautiful fur
和 这 孩子 突然 掉落 到 一个 座位 在 一个 盒子 旁 这 美丽的 毛皮
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd] .
she had laid aside .
她 有 铺设 旁边 .

那孩子突然一屁股坐在她放在一旁的漂亮皮草旁边的一个箱子上。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] ?
” **What is it , Usak ?**
” 什么 是 它 , 乌萨克 ?

“什么事，乌萨克？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
” **she asked , with that quick return to the authority which existed between them**
” 她 问 , 和 那 快的 返回 到 这 权威 哪个 存在 之间 他们
.
:
.

她问道，迅速恢复了他们之间存在的权威。

“ [θɜːrɪz] [θɪŋz] [ˈwɜːrɪŋ] .
” **Ther's things worrying .**
” 那里 事物 令人担忧 .

“有些事情令人担忧。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [,aɪ ˈtiː][ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] .
I can see it in your face .
我 能 看 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上就能看出来。

[best] [tel] [,aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .
Best tell it right away .
最好的 告诉 它 正确的 离开 .

最好马上告诉大家。

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈklærəns] ?
Is it Clarence ?
是 它 克拉伦斯 ?

是克拉伦斯吗？

[hæz; həz][hiː; hi] [feɪld] [ˈæftər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hoʊpt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Has he failed after the good things you hoped of him ?
有 他 失败的 后 这 好的 事物 你 希望 的 他 ?

他辜负了你对他的期望吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[best] [tel] [,aɪ ˈtiː] .
Best tell it .
最好的 告诉 它 .

最好还是说出来。

[aɪ][kæn; kən][stænd] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ʌp][ʌv; əv] [treɪd] [laɪk] [ðɪs] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
I can stand things to - night with a clean up of trade like this around me .
我 能 站立 事物 到 - 夜晚 和 一个 干净的 向上 的 贸易 喜欢 这 大约 我 .

今晚周围有这样一场彻底的交易清理，我可以忍受。

" [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [muːvɪd] [ə'weɪ] .
" The Indian moved away .
" 这 印度 已搬 离开 .

“那个印度人走开了。”

[hiː; hi] [skwɒtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][æŋ; ən] [ʌp'tɜːrnd] [slɛd] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'per] [tuː; tə][ɪts] [rʌnəːz] .
He squatted himself on an upturned sled awaiting repairs to its runners .
他 蹲着 他自己 在 一个 翻转 雪橇 等待中 维修 到 它是 跑步者 .

他蹲在一辆翻过来的雪橇上，等待修理雪橇的滑轨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
And the girl watched him closely .
和 这 女孩 观看 他 密切 .

女孩仔细地观察着他。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɪd] [ʌndər'stʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Young as she was there was much that the Kid understood instinctively .
年轻的 作为 她 曾是 那里 曾是 很多 那 这 孩子 理解 本能地 .

虽然她年纪尚小，但孩子凭直觉就能理解很多事情。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [spɛnt] [ɔːl][hɜːr; hər] [t'aɪld,hʊdz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['sævɪdʒ] [wɪ'dəʊt] ['lɜːrɪnɪŋ]
She had not spent all her childhood's days with this great savage without learning
她 有 不是 花费 全部 她 童年的 天 和 这 伟大的 野蛮的 没有 学习
[sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪnli] ['pæʃənət] [mʊdʒ] ,
something of his almost insanely passionate moods ,
某物 的 他的 几乎 疯狂地 热情的 情绪 ,

她与这个野蛮人一起度过了整个童年，不可能不了解他近乎疯狂的激情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'tenʃi'ælɪtɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the potentialities of them .
和 这 潜力 的 他们 .

以及它们的潜力。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,
To her he was just a savage watch - dog ,
到 她 他 曾是 只是 一个 野蛮的 手表 - 狗 ,

在她眼里，他只不过是一条凶残的看门狗。

['lɔɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fiːt]
loyal from the crown of his black head to the soles of his moccasined feet
忠诚 从 这 王冠 的 他的 黑色的 头 到 这 鞋底 的 他的 莫卡辛 脚
.
:
.

从他乌黑的头顶到他穿着鹿皮鞋的脚底，他都忠诚无比。

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪəs] [fə'rɑːsəti][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
But she understood that his curious ferocity was none the less for it .
但 她 理解 那 他的 好奇的 恶 曾是 没有任何 这 较少的 为了 它 .

但她明白，正因如此，他那奇特的凶猛才显得不那么奇怪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][stɜːr][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm][ə'laːrm] .
There was one thing in him that never failed to stir her to some alarm .
那里 曾是 一 事物 在 他 那 绝不 失败的 到 搅拌 她 到 一些 警报 .

他身上有一点总是让她感到不安。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnæroʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [ˈmʊdʒ] ,
It was the narrowing of his black eyes , which , in his more violent moods ,
它 曾是 这 收窄 的 他的 黑色的 眼睛 , 哪个 , 在 他的 更多的 暴力 情绪 ,
那是他那双黑眼睛眯成一条缝的样子, 在他情绪更加暴躁的时候,

[hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv][ˈkloʊzɪŋ] [tuː; tə] [mɪr] [slɪts] .
had a knack of closing to mere slits .
有 一个 诀窍 的 结束 到 仅仅 缝隙 .
它有一种神奇的本领, 能把缝隙缩小到只剩几道缝隙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊzd] [dʒʌst] [naʊ] .
His eyes were so closed just now .
他的 眼睛 是 所以 关闭 只是 现在 .
他刚才双眼紧闭。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [əʊt][ænd; ənd] [pəˈzes]
While she waited for him to speak she watched him reach out and possess
尽管 她 等待 为了 他 到 说话 她 观看 他 抵达 出去 和 具有
[hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈraɪf(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
himself of his beloved rifle which had been stood against the wall of the
他自己 的 他的 心爱 步枪 哪个 有 到过 站立 反对 这 墙 的 这
[ˈliːŋtoʊ] .
leanto .
斜屋顶 .
在她等待他开口说话的时候, 她看到他伸手拿起他心爱的步枪, 那支步枪一直靠在简易棚的墙边。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He took it , and laid it across his knees ,
他 采取 它 , 和 铺设 它 穿过 他的 膝盖 ,
他接过它, 放在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [kəˈrest] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ˈtrɪɡər] - [ɡɑːrd] .
and his powerful fingers caressed the quaint old trigger - guard .
和 他的 强大的 手指 被爱抚 这 古雅 老的 扳机 - 警卫 .
他那双有力的手指轻轻抚摸着古朴的扳机护圈。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ]
It seemed to her that never in her life had she observed him in so
它 似乎 到 她 那 绝不 在 她 生活 有 她 观察到 他 在 所以
[ˈɑːmɪnəs] [ə; eɪ] [muːd] .
ominous a mood .
不祥的 一个 情绪 .
她觉得, 自己一生中从未见过他如此阴沉的情绪。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
” 出色地 ?
“出色地?

“ [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][əˈlɑːrm] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [rɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs]
” **she demanded sharply , and her alarm added a strident ring to her voice**
” 她 要求 尖锐地 , 和 她 警报 额外 一个 刺耳的 戒指 到 她 嗓音
.
:
.
她厉声质问, 语气中带着一丝惊恐, 声音也变得尖锐刺耳。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
The man looked up .
这 男人 看起来 向上 .
那人抬起头来。

“ [juː; jʊ][ˈmæk][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ?
“ **You mak him this question ?**
“ 你 制作 他 这 问题 ？

“你让他问这个问题？ ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈsɔːfnɪŋ] .
“ **he demanded , without softening .**
“ 他 要求 , 没有 软化 .

他毫不妥协地要求道。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][ˈmæk][tuː; tə][maɪˈself] .
“ **This thing I mak to myself .**
“ 这 事物 我 制作 到 我 .

“这是我为自己做的东西。”

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
It for me .
它 为了 我 .

对我来说是这样。

[aɪ] [fiːl] [hɪm; ɪm][ɔːl] [hɪr] ,
I feel him all here ,
我 感觉 他 全部 这里 ,

我感觉他就在这里，

“ [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][wʌn] [klentʃt] [fɪst][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
“ **he beat his chest with one clenched fist to indicate his bosom .**
“ 他 打 他的 胸部 和 一 紧握 拳头 到 表明 他的 怀 .

他用紧握的拳头捶打胸口，示意自己的胸部。

“ [aɪ][ˈmæk][hɪm; ɪm][noʊ] [seɪ] .
“ **I mak him no say .**
“ 我 制作 他 不 说 .

“我没让他说话。”

[nɔːt] [ˈnʌθɪŋ] .
Not nothing .
不是 没有什么 .

并非什么都没有。

[ˈklærəns] [hɪm; ɪm][bɪg][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] .
Clarence him big whiteman .
克拉伦斯 他 大的 白人 .

克拉伦斯，他是个高大的白人。

[mʌtʃ] [ɡʊd] [treɪl][mæn] .
Much good trail man .
很多 好的 踪迹 男人 .

非常棒的向导。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[aɪ][ˈmæk][juː; jʊ][bɪg] [treɪd] .
I mak you big trade .
我 制作 你 大的 贸易 .

我跟你做了一笔大交易。

[ˈplenti] [ˈfuːd] [kʌm] [ˈneksɪ] [jɪr] .
Plenty food come next year .
很多 食物 来 下一个 年 .

明年食物充足。

[ˈplenti] [ɡʊd] [θɪŋ] [mʌtʃ] .
Plenty good thing much .
很多 好的 事物 很多 .

好事多磨。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[juː; jʊ][læk][hɪm; ɪm] ?
You lak him ?
你 拉克 他 ?

你喜欢他吗？

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[aɪ ˈtiː] [ɡʊd] .
It good .
它 好的 .

很好。

[ðen] [waɪ] [juː; jʊ][ˈmæk][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ?
Then why you mak him this question ?
然后 为什么 你 制作 他 这 问题 ?

那你为什么要问他这个问题？

” [ðə; ðɪ][ˈmænz][dʒɔːz] [siːmd] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə] [ʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
” **The man's jaws seemed literally to shut with a snap** .
” 这 男人的 下颚 似乎 字面上地 到 关闭 和 一个 折断 .

“那人的下巴仿佛真的咔嚓一声合上了。”

[ðə; ðɪ][kɪd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
The Kid smiled with an effort .
这 孩子 微笑 和 一个 努力 .

孩子勉强挤出一个笑容。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪðəʊt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [fɪr] .
She was without personal fear .
她 曾是 没有 个人的 害怕 .

她本人毫无畏惧。

[hɜːr; hər] [ˈsmaɪlɪŋ] [bluː] [aɪz] [kənˈfrʌntɪd] [ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Her smiling blue eyes confronted and held him as she determined they should .
她 微笑 蓝色的 眼睛 面对 和 握住 他 作为 她 决定 他们 应该 .

她那双笑意盎然的蓝眼睛直视着他，按照她认为应该的方式注视着他。

“ [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **I'm waiting , ” she said** .
” 我是 等待 , ” 她 说 .

“我在等,”她说。

” [ɪf] [aɪ] [weɪt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] [juːl] [ˈfɔːrli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
” **If I wait here all night in the cold you'll surely have to say it** .
” 如果 我 等待 这里 全部 夜晚 在 这 寒冷的 你会 一定 有 到 说 它 .

“如果我在这里寒风中等上一整夜，你肯定得说出来。”

[wɒts] [ˈtrʌblɪŋ] ?
What's troubling ?
是什么 令人不安的 ?

有什么问题吗？

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
" **The girl's power over the savage was tremendous .**
" 这 女孩们 力量 超过 这 野蛮的 曾是 巨大的 .

“这个女孩对这个野蛮人的控制力非常强大。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈnegətɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
In a curious negative sort of way she understood that this was so .
在 一个 好奇的 消极的 种类 的 方式 她 理解 那 这 曾是 所以 .

她以一种奇怪的、消极的方式理解了事实的确如此。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈsɪmpli] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [fækt] , [ænd; ənd]
She never looked for the reason , simply accepting the obvious fact , and
她 绝不 看起来 为了 这 原因 , 简单地 接受 这 明显的 事实 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
sometimes rejoicing in it .
有时 欢欣鼓舞 在 它 .

她从不探究原因，只是接受了显而易见的事实，有时甚至为此感到高兴。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈteɪmd] [ˈspɪrɪt] .
For all her youth she understood the danger of his untamed spirit .
为了 全部 她 青年 她 理解 这 危险 的 他的 未驯服的 精神 .

尽管她年纪尚轻，但她明白他桀骜不驯的性格所带来的危险。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði]
And many times in her young life she had learned the value of the
和 许多 时代 在 她 年轻的 生活 她 有 学习 这 价值 的 这
[rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
restraining influence she exercised over him .
限制 影响 她 锻炼 超过 他 .

在她年轻的一生中，她多次体会到自己对他施加的约束力的价值。

[ðə; ði][mæn] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ɪn] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər] .
The man knew his weakness in confronting her .
这 男人 知道 他的 弱点 在 面对 她 .

他知道自己在面对她时最大的弱点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz][hɑːt][soʊl] [rɪˈbeld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊərləsənəs] .
There were times when his hot soul rebelled at his own powerlessness .
那里 是 时代 什么时候 他的 热的 灵魂 叛乱 在 他的 自己的 无力感 .

有时，他炽热的灵魂会反抗自己的无力感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [naʊ] .
It was that way now .
它 曾是 那 方式 现在 .

现在已经是这样了。

[bʌt; bət] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈglædnəs] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ðer; ðər]
But through it all a subtle gladness never failed to soften the irritation their
但 通过 它 全部 一个 微妙的 欢乐 绝不 失败的 到 软化 这 刺激 他们的
[ˈklæʃɪz] [ʌv; əv] [wɪl] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][ɪnˈspaɪər] .
clashes of will were wont to inspire .
冲突 的 将要 是 惯于 到 启发 .

但即便如此，一种淡淡的喜悦总能缓和他们意志冲突所带来的恼怒。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
The truth was his utter and complete worship of her was irresistible .
这 真相 曾是 他的 说出 和 完全的 崇拜 的 她 曾是 无法抗拒 .

事实上，他对她的崇拜是完全彻底的，令人无法抗拒。

[æz; əz][æn; ən][ˈɪnfənt][ðə; ði][kɪd][hæd; həd][kɔːt][ðə; ði][rɪˈbaʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
As an infant the Kid had caught the rebound of his devotion to his
作为 一个 婴儿 这 孩子 有 捕捉 这 反弹 的 他的 虔诚 到 他的
[ˈməːdəd][waɪf] ,
murdered wife ,
被谋杀 妻子 ;

孩子还是婴儿时，就感受到了父亲对被谋杀妻子的深切爱意。

[ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrɪfɪkt][ˈlɪəlti][ðæt][hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .
Pri - loo , and the perfect loyalty that had been his for her father .
pri - 厕所 , 和 这 完美的 忠诚 那 有 到过 他的 为了 她 父亲 .

Pri-loo，以及他对她父亲那份完美的忠诚。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsɪŋ][ʌv; əv][ðiːz][tuː][ˈkriːtʃərz] ,
From the moment of the passing of these two creatures ,
从 这 片刻 的 这 通过 的 这些 二 生物 ,

从这两个生命逝去的那一刻起，

[huː][hæd; həd][baʊndɪd][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪfs][həˈraɪz(ə)n] ,
who had bounded the whole of his life's horizon ,
WHO 有 有界 这 所有的 的 他的 生活的 地平线 ,

他曾将自己的一生尽数包围，

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][sælˈveɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrekɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒ][ˈpæɪnz][ɪn][ðə; ði]
he had found salvation from the wreckage of his savage passions in the
他 有 成立 救恩 从 这 残骸 的 他的 野蛮的 激情 在 这

[ˈɪnfənt][laɪf][ðæt][hæd; həd][bɪn][flʌŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈempti][ɑːrmz] .
infant life that had been flung into his empty arms .
婴儿 生活 那 有 到过 扔 进入 他的 空的 武器 .

他从自己野蛮激情造成的毁灭性后果中，在被抛入他空荡荡怀抱的婴儿生命中找到了救赎。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz][ˈwɜːrʃɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɪr][ɪnˈsænəti] .
Perhaps his worship of her was a sheer insanity .
也许 他的 崇拜 的 她 曾是 一个 透明 疯狂 .

或许他对她的崇拜完全是一种疯狂。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdɑːlətri][ʌv; əv][pəˈrent(ə)l][ˈpjʊrəti] .
But it was an idolatry of parental purity .
但 它 曾是 一个 偶像崇拜 的 父母 纯度 .

但这是一种对父母纯洁性的偶像崇拜。

[hiː; hi][tʃeɪft][ˈʌndər][hɜːr; hər][ɪnˈsɪstəns] .
He chafed under her insistence .
他 擦伤 在下面 她 坚持 .

她的坚持让他感到恼火。

[wʌnz][hiː; hi][sɔːt][tuː; tə][əˈvaɪd][ðoʊz][kəmˈpelɪŋ][aɪz] .
Once he sought to avoid those compelling eyes .
一次 他 寻求 到 避免 那些 引人注目的 眼睛 .

他曾试图避开那双迷人的眼睛。

[hiː; hi][geɪzd][əˈbaʊt][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈʃædʊz][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][ɪn][ə; eɪ][ˈhelpləs][ˈfæʃ(ə)n][ðæt][wʌz; wəz]
He gazed about among the shadows of the hut in a helpless fashion that was
他 凝视 关于 之中 这 阴影 的 这 小屋 在 一个 无助 时尚 那 曾是

[ˈɔːlmoʊst][pəˈθetɪk] ,
almost pathetic ,
几乎 可怜的 ,

他无助地环顾着小屋的阴影，神情近乎可怜。

[waɪlst][hɪz; ɪz][greɪt][hænd][ˈfɒndld][ðə; ði][brɪːtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][brɪˈlʌvɪd][ˈwepən] .
whilst his great hand fondled the breech of his beloved weapon .
而 他的 伟大的 手 抚摸 这 臀 的 他的 心爱 武器 .

他那只大手抚摸着他心爱武器的枪膛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæɡnət] [ðæt] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈʃʊrlɪ]
But he returned to the magnet that never failed to claim him as surely
但 他 返回 到 这 磁铁 那 绝不 失败的 到 宣称 他 作为 一定
[held][æz; əz] [ˈeni] [bɑːnd] - [ˈsleɪv] .
held as any bond - slave .
握住 作为 任何 纽带 - 奴隶 .

但他最终还是回到了那个对他有着绝对控制力的磁石那里，就像任何奴隶一样，他始终无法摆脱它。

“ [tʃɑː] !
“ **Tcha !**
” tcha !
“ 啵！ ”

“ [ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænz][ˈfaɪn(ə)l] , [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈjiːldɪŋ] .
” **The exclamation was the man's final , ungracious yielding .**
” 这 感叹 曾是 这 男人的 最终的 , 不友善的 屈服 .
“这声惊呼是这名男子最后的、毫无风度的屈服。”

[hiː; hi] [ˈflʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][əˈsaɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He flung his rifle aside and stood up .
他 扔 他的 步枪 旁边 和 站立 向上 .
他扔掉步枪，站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
And in a moment he was rapidly pacing the narrow limits of the hut .
和 在 一个 片刻 他 曾是 快速 踱步 这 狭窄的 限制 的 这 小屋 .
片刻之后，他便在小屋狭窄的范围内快速踱步。

“ [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ðɪs] ?
“ **You ask him this ?**
” 你 问 他 这 ?
你问他这个问题？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [noʊ] .
I tell you , ' no .
我 告诉 你 , - 不 .
我告诉你，‘不。’

- [noʊ] [ɡʊd] .
' No good .
- 不 好的 .
不行。

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
So I tell you .
所以 我 告诉 你 .
所以我告诉你。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈflʌŋ] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər]
” **He paused and flung out an arm pointing in the direction of the river**
” 他 暂停 和 扔 出去 一个 手臂 指向 在 这 方向 的 这 河
.
:
.
他停顿了一下，伸出一只手臂指向河流的方向。

“ [ðɪs] [waɪt] - [mæn] .
“ **This white - man .**
” 这 白色的 - 男人 .
“这个白人。

[ˈbaɪmbaɪ][aɪ][ɡoʊ][kɪl] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] .
Bimeby I go kill ' em all up .
 比梅比 我 去 杀 - 呃 全部向上 .

Bimeby 我要把他们全杀了。

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɔɪntɪŋ] .
" He remained pointing .
 " 他 剩余 指向 .

他仍然指着前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈpɜːrpəs] .
His eyes were wide now and full of deadly purpose .
 他的 眼睛 是 宽的 现在 和 满的 的 致命 目的 .

他现在双眼圆睁，充满了致命的杀意。

[ə; eɪ][vɔːlˈkænɪk][reɪdʒ][wʌz; wəz] [kənˈsuːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A volcanic rage was consuming him .
 一个 火山 愤怒 曾是 消费 他 .

他被一股火山爆发般的怒火所吞噬。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪdz] [aɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwaɪdnɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
The Kid's eyes also widened for an instant .
 这 孩子们 眼睛 还 扩大 为了 一个 立即的 .

孩子的眼睛也瞬间睁大了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] .
She remained unmoving .
 她 剩余 不动 .

她一动不动。

[ðən] [ə; eɪ] [smaɪl] [dɔːnd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] .
Then a smile dawned about her lips and presently illuminated her whole face .
 然后 一个 微笑 黎明 关于 她 嘴唇 和 目前 照明 她 所有的 脸 .

然后，她的嘴角露出一丝微笑，笑容瞬间照亮了她的整张脸。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr]
She raised one hand and thrust out a pointing finger at him , and a clear
 她 提高 一 手 和 推力 出去 一个 指向 手指 在 他 , 和 一个 清除
 ,
 ,
 ,

她抬起一只手，伸出一根手指着他，声音清晰地响起。

[ˈhæpi] , [ˈrɪŋɪŋ] [læf] [broʊk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪd] [lɪps] .
happy , ringing laugh broke from her parted lips .
 快乐的 , 铃声 笑 打破 从 她 分手了 嘴唇 .

她微微张开双唇，发出爽朗的笑声。

" [juː; jʊ] [kɪl] [ʌp] [ðɪːz] [waɪtmən] ?
" You kill up these whitemen ?
 " 你 杀 向上 这些 白人 ?

“你们杀了这些白人？”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
 " 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðɪːz] [foʊks] [huːv] [dʒʌst] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ?
" These folks who've just come along up the river ?
 " 这些 各位 谁有 只是 来 沿着 向上 这 河 ?

“这些顺流而上的人？”

[nɒʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʊðbəriŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkiŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
No , " she said , suddenly sobering , and shaking her head .
不 , " 她 说 , 突然 令人清醒 , 和 摇晃 她 头 .

“不,”她突然清醒过来, 摇了摇头说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [kɪl] [em 'iː] , [tuː] .
" If you kill them you kill me , too .
" 如果 你 杀 他们 你 杀 我 , 也 .

“如果你杀了他们, 你也等于杀了我。”

[ðeə(r)] [ɔːl][maɪ] [gʊd] [frendz] , [ˌjuːˈes,eɪ,keɪ] .
They're all my good friends , Usak .
它们是 全部 我的 好的 朋友们 , 乌萨克 .

他们都是我的好朋友, 乌萨克。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] [aɪl] [dʒʌst] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]
An ' if you hurt a hair of their heads I'll just hate you to death for
一个 - 如果 你 伤害 一个 头发 的 他们的 头部 患病的 只是 恨 你 到 死亡 为了
[ˈevər][æn; ən] - [ˈevər] .
ever an ' ever .
曾经 一个 - 曾经 .

如果你伤了他们一根毫毛, 我就会永远永远恨你入骨。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈmoʊmənt] .
" It was a tense moment .
" 它 曾是 一个 紧张 片刻 .

“当时气氛很紧张。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,
The man had come to a standstill ,
这 男人 有 来 到 一个 停顿 ,

那人停下了脚步,

[ˈsterɪŋ] [ɪnˈkredʒələsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ˈkri:tʃər] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɜːrθli]
staring incredulously down at the fair - haired creature who was his whole earthly
凝视 难以置信地 向下 在 这 公平的 - 头发 生物 WHO 曾是 他的 所有的 尘世的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

他难以置信地俯视着眼前这个金发碧眼的女子, 她是他此生唯一的快乐源泉。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [læf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪdz] [hɑːrt] .
For all her laugh there was fear in the Kid's heart .
为了 全部 她 笑 那里 曾是 害怕 在 这 孩子们 心 .

尽管她笑声不断, 但孩子心中却充满恐惧。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
The impulse had been irresistible .
这 冲动 有 到过 无法抗拒 .

这种冲动是无法抗拒的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][nɒʊ][hæf] [ˈmeʒərz] .
There could be no half measures .
那里 可以 是 不 一半 措施 .

不能采取折衷方案。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [ˈtʃælɪndʒ] .
The situation had called for strong and definite challenge .
这 情况 有 称为 为了 强的 和 定 挑战 .

这种情况需要采取强硬而明确的应对措施。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ？
“ **You say him this ？**
“ 你 说 他 这 ？

你这样跟他说？

“ [ðə; ði] ['mænz] [tuːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ．
“ **The man's tone was like the threatening growl of a wild beast ．**
“ 这 男人的 语气 曾是 喜欢 这 威胁 咆哮 的 一个 荒野 兽 ．

“那人的语气就像野兽的威胁咆哮。”

“ [ðɪs] [waitmənz] [ɔ:l][jʊr; jər] [gʊd] [frend] ？
“ **This whitemans all your good friend ？**
“ 这 怀特曼斯 全部 你的 好的 朋友 ？

“这些白人都是你的好朋友吗？ ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [noʊ] ！
I tell you — No ！
我 告诉 你 — 不 ！

我告诉你——不！

[hɪm; ɪm][mænz][jʊr; jər] ['enəmi] ．
Him mans your enemy ．
他 男人 你的 敌人 ．

他就是你的敌人。

[hɪm; ɪm] [kʌm] [sti:l] [ɔ:l] [θɪŋz] [wʌt] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ．
Him come steal all things what are yours ．
他 来 偷 全部 事物 什么 是 你的 ．

让他来偷走你们的一切。

[hɪm; ɪm]['rɪvər] ．
Him river ．
他 河 ．

他的河流。

[hɪm; ɪm][lənd] ．
Him land ．
他 土地 ．

他的土地。

[hɪm; ɪm] — [ɡoʊld] ．
Him — gold ．
他 — 金子 ．

他——黄金。

[ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ] [noʊ] ['plenti] [mʌtʃ] ．
Usak know plenty much ．
乌萨克 知道 很多 很多 ．

Usak知道很多。

[hɪm; ɪm][noʊ] ['dæm'fu:l] ['ɪndʒən][mæn] ．
Him no damfool Injun man ．
他 不 傻瓜 印第安人 男人 ．

他可不是个傻瓜印第安人。

[oʊ] , [noʊ] ．
Oh , no ．
哦 , 不 ．

哦，不。

[hɪm; ɪm] [waɪz] ['plenti] ．
Him wise plenty ．
他 明智的 很多 ．

他很有智慧。

[hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] [waɪtmənz] [noʊ] [ɡʊd] [frend] .
Him say this whitemans no good friend .
他 说 这 怀特曼斯 不 好的 朋友 .

他说，这些白人不是好朋友。

[ˈoʊnli] [bɪɡ] [θɪ:f] [kʌm] [sti:l] [ɔ:l] [θɪŋ] .
Only big thief come steal all thing .
仅有的 大的 贼 来 偷 全部 事物 .

只有大盗才会来偷走一切。

[soʊ] [aɪ] [kɪl] - [ɪm] [ʌp] , [ʃʊr] .
So I kill 'em up , sure .
所以 我 杀 - 呃 向上 , 当然 .

所以我当然会把他们都杀了。

" [ðə; ði] [kɪd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" The Kid breathed a deep sigh .
" 这 孩子 呼吸 一个 深的 叹 .

“孩子深深地叹了口气。”

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [ˈmænz] [rɪˈtʃ:rn] [hæd; həd] [bɔ:st] [ɪts] [ˈglæməɪ] .
The joy of this wild man's return had lost its glamour .
这 喜悦 的 这 荒野 男人的 返回 有 丢失的它是 魅力 .

这个野人归来的喜悦已经失去了往日的光彩。

[ˈdi:pənɪŋ] [fɪr] [ɡrɪpt] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] .
Deepening fear gripped her heart .
加深 害怕 紧握 她 心 .

恐惧如潮水般涌上心头。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [soʊ]
And it was for the whiteman with the grey eyes that smiled so
和 它 曾是 为了 这 白人 和 这 灰色的 眼睛 那 微笑 所以
[ˈdʒəntli] ,
gently ,
轻轻地 ,

而这一切都是为了那位有着灰色眼睛、笑容温柔的白人。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [soʊ] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [bɪɡ] , [ˈɑ:nɪst] [soʊl] [brˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] .
and reflected so clearly the big , honest soul behind them .
和 反映 所以 清楚地 这 大的 , 诚实的 灵魂 在后面 他们 .

并如此清晰地反映了他们背后那颗伟大而真诚的灵魂。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈju:ˈes,eɪ,keɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈɜ:rdʒəntli] ,
" You just got to listen , Usak , " she cried urgently ,
" 你 只是 得到 到 听 , 乌萨克 , " 她 哭 紧急 ,

“你得听我说，乌萨克，”她急切地喊道。

[ˈstaɪflɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [drɪˈspleɪ] [ɪtˈself] [ɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈvɔɪs] .
stifling the fear which was striving to display itself in eye and voice .
令人窒息 这 害怕 哪个 曾是 努力 到 展示 本身 在 眼睛 和 嗓音 .

压抑住那份试图从眼神和声音中流露出来的恐惧。

" [æn; ən] - [wen] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [tɔ:k] [ju:l] [ni:d] [tu:; tə] [kwɪt] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt] [ðæts] [ˈɔ:lweɪz]
" An ' when I've done my talk you'll need to quit that wicked spirit that's always
" 一个 - 什么时候我已经 完毕 我的 讲话 你会 需要 到 辞职 那 邪恶 精神 那就是 总是

[ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [wen] [fɒks] [əˈfend] [ju:; jʊ] .
wanting to kill when folks offend you .
想要 到 杀 什么时候 各位 得罪 你 .

“等我讲完话，你就得戒掉那种只要别人冒犯了你，你就总是想杀人的邪念。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju: d] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['looʃkɪt] [ðɪ: z] [foʊks] .
I didn't know you'd had time to locate these folks .
我 没有 知道 你会 有 时间 到 定位 这些 各位 .
我不知道你竟然有时间找到这些人。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But it don't matter a thing .
但 它 不 事情 一个 事物 .
但这根本无关紧要。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [frendz] — [ʌv; əv] [maɪn] .
I tell you they're friends — of mine .
我 告诉 你 它们是 朋友们 — 的 矿 .
我告诉你，他们都是我的朋友。

[aɪv] [noʊn] [bɪl] ['wɪldər] [sɪnz] [tu:] ['sʌmərz] [bæk] .
I've known Bill Wilder since two summers back .
我已经 已知 账单 怀尔德 自从 二 夏天 后退 .
我从两年前的夏天就认识比尔·怀尔德了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɑ: n][ðə; ði] ['rɪvər] [br'loʊ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,
I found him in trouble with his outfit on the river below the rapids ,
我 成立 他 在 麻烦 和 他的 全套服装 在 这 河 以下 这 急流 ,
我在湍急的河段下游发现了他，他的衣物出了问题。

[ænd; ænd] [pæst] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ɑ: n][hɪz; ɪz] [wei] [nɔ: rθ] .
and passed him right up through the channel on his way north .
和 通过了 他 正确的 向上 通过 这 渠道 在 他的 方式 北 .
他一路向北，从他身边经过，穿过海峡。

[ænd; ænd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðen] , [wen] [hi:; hi][gɑ: t] [ə'bo: ŋ] [daʊn] ,
And I asked him right then , when he got along down ,
和 我 问 他 正确的 然后 , 什么时候 他 得到 沿着 向下 ,
等他下来后，我立刻问了他：

[tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['kæɪɪbu:] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] .
to come up the Caribou an ' make a friendly visit .
到 来 向上 这 驯鹿 一个 - 制作 一个 友好的 访问 .
沿着驯鹿山一路走来，进行一次友好的拜访。

['hi: z] [kʌm] [ə'bo: ŋ] [br'kəz, br'kɔ: z][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
He's come along because I asked him .
他是 来 沿着 因为 我 问 他 .
他来是因为我邀请了他。

['hi: z] [maɪ] [frend] [æn; ən] - — “
He's my friend an ' — ”
他是 我的 朋友 一个 - — “
他是我的朋友，而且——”

“ [ju:; jʊ][læk][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [mæn] ?
“ **You lak him , this man ?**
” 你 拉克 他 , 这 男人 ?
你喜欢他吗？

[hɪm; ɪm][jʊr; jər][mæn] ?
Him your man ?
他 你的 男人 ?
他是你的男人吗？

[ju:; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] [seɪm] [læk]['praɪ, 'pri:] - [lu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['wʊmən] ?
You marry him same lak Pri - loo was my woman ?
你 结婚 他 相同的 拉克 pri - 厕所 曾是 我的 女士 ?
你嫁给他，就像 Pri-loo 是我的女人一样？

“ [ðə; ði][ˈmænz] [toʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv]
“ The man's tone had changed to one of simple wonder and almost of
“ 这 男人的 语气 有 已更改 到 一 的 简单的 想知道 和 几乎 的
[ɪnkɹəˈduːləti] .
incredulity .
怀疑 :

“那人的语气变成了单纯的惊奇，甚至近乎难以置信。”

[hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ɪntɜːrprəˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmənz]
His understanding had only one interpretation for a man and woman's
他的 理解 有 仅有的 一 解释 为了 一个 男人 和 女性的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 :

在他看来，男女之间的友谊只有一种解释。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and perhaps he was the wiser for it .
和 也许 他 曾是 这 更明智 为了 它 :
或许他因此变得更睿智了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] ,
But his savage ,
但 他的 野蛮的 ,
但他野蛮的,

[ʌnˈtuːtərd] [dəˈreɪktənəs,dəɪˈreɪktənəs][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sent][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
untutored directness of expression sent the hot blood of shame to the
未经训练的 直接 的 表达 发送 这 热的 血 的 耻辱 到 这
[ˈsɪmp(ə)l][ˈgɜːlz] [tʃiːks] .
simple girl's cheeks .
简单的 女孩们 脸颊 :

未经修饰的直白表达让单纯的女孩羞愧得脸颊发烫。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [læmp] - [laɪt] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [kloʊzd] [ˈaɪˌlɪdz] [ðæt]
The yellow lamp - light revealed the flushed cheeks and the half closed eyelids that
这 黄色的 灯 - 光 揭晓 这 酡 脸颊 和 这 一半 关闭 眼睑 那
[sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈsiːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] .
sought to defend the woman's secret from the man's searching gaze .
寻求 到 保卫 这 女性的 秘密 从 这 男人的 搜索 目光 :

昏黄的灯光映照出她绯红的双颊和半闭的眼睑，仿佛在试图保护自己的秘密，不让男人窥探的目光发现。

[ðə; ði][kɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][dɪˈnaɪəl][kɔːst][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈefərt] .
The Kid shook her head , and denial cost her an effort .
这 孩子 摇晃 她 头 , 和 拒绝 成本 她 一个 努力 :
孩子摇了摇头，否认让她付出了代价。

“ [ɪts] [nɑːt] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [foʊk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [dəˈrekt][dɪˈnaɪəl] .
“ It's not that way with white - folk , “ she said endeavouring to evade direct denial .
“ 它是 不是 那 方式 和 白色的 - 民间 , “ 她 说 努力 到 逃避 直接的 拒绝 :
“白人可不是这样的,”她说道，试图避免直接否认。

“ [ˈmerbi] [aɪ][dʒʌst][laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ Maybe I just like him .
“ 或许 我 只是 喜欢 他 :
“也许我就是喜欢他。”

[ˈhiːz] [bɪɡ] , [æn; ən] - [strɔːŋ] , [æn; ən] - [ɡʊd] .
He's big , an ' strong , an ' good .
他是 大的 , 一个 - 强的 , 一个 - 好的 :
他身材高大，力气大，人也好。

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
I like his talk .
我 喜欢 他的 讲话 .

我喜欢他的演讲。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌm] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:] . "
So I think Mum an ' the children like him , too ."
所以 我 思考 妈妈 一个 - 这 孩子们 喜欢 他 , 也 . "

所以我觉得妈妈和孩子们也都很喜欢他。”

" [soʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [mæn] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [ˈkæɪbu:] — [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɔ:r] ?
" So you say this man to come by Caribou — that you see him some more ?
" 所以 你 说 这 男人 到 来 经过 驯鹿 — 那 你 看 他 一些 更多的 ?

“所以你说这个人要来卡里布——你还要再见到他？ ”

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[soʊ] [waɪt] [ˈmʌðər] [ˈhesðɜː] [meɪ] [læk] [hɪm; ɪm] , [tu:] ?
So white mother Hesther may lak him , too ?
所以 白色的 母亲 赫丝特 可能 拉克 他 , 也 ?

所以白人母亲赫丝特也可能喜欢他？

[æn; ən] - [ðoʊz] [ˈʌðər] ?
An ' those others ?
一个 - 那些 其他的 ?

其他人呢？

" [ðə; ði] [ˈmænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [b:ŋgər] [fɪrs] .
" The man's eyes were no longer fierce .
" 这 男人的 眼睛 是 不 更长 凶猛的 .

“那人的眼神不再凶狠了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [dɪˈraɪsɪvli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɪzdəm] .
They were smiling derisively out of his savage wisdom .
他们 是 微笑 嘲讽地 出去 的 他的 野蛮的 智慧 .

他们对他那野蛮的智慧报以嘲讽的微笑。

[ðə; ði] [kɪd] [stɜ:rd] [ˈrestləsli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
The Kid stirred restlessly under his words and manner .
这 孩子 搅拌 躁动不安 在下面 他的 字 和 方式 .

孩子在他的言语和举止下躁动不安。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ʌn'kaɪndnəs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] [tu:; tə]
His smile , which was intended for no unkindness , became a hateful thing to
他的 微笑 , 哪个 曾是 故意的 为了 不 不友善 , 成为 一个 可恶 事物 到

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她原本并无恶意的笑容，却让她感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
And she understood the reason .
和 她 理解 这 原因 .

她明白了其中的原因。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [tru:θ] .
She knew that her explanation was without truth .
她 知道 那 她 解释 曾是 没有 真相 .

她知道自己的解释毫无事实根据。

[ʃiː, ji] [hæd; həd] [træpt] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['fuːli] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
She had trapped herself into foolish evasion .
她 有 被困 她自己 进入 愚蠢 逃避 .

她让自己陷入了愚蠢的逃避陷阱。

[ʃiː, ji] [nuː] [ʃiː, ji] [hæd; həd] [dɪ'zaird] [hɜːr'self] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] [ə'ven] .
She knew she had desired herself to see this man again .
她 知道 她 有 想要的 她自己 到 看 这 男人 再次 .

她知道自己一直渴望再次见到这个男人。

[ʃiː, ji] [nuː] — [bʌt; bət] [ʃiː, ji] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self] [noʊ] ['fɜːrðər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
She knew — But she permitted herself no further admission .
她 知道 — 但 她 允许 她自己 不 更远 入学 .

她知道——但她不允许自己进一步承认。

[ˈæŋgər] [roʊz] ['swɪftli] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [ʃiː, ji] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Anger rose swiftly in her , and she sprang to her feet .
愤怒 玫瑰 迅速地 在 她 , 和 她 弹簧 到 她 脚 .

她怒火中烧，猛地站了起来。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ænd; ɐnd] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Her pretty eyes flashed in the yellow light and for the first time in his life
她 漂亮的 眼睛 闪光灯 在 这 黄色的 光 和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['riələɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bred] ['ɪntuː]
the Indian realised something of that which centuries of civilization has bred into
这 印度 意识到 某物 的 那 哪个 几个世纪 的 文明 有 繁殖 进入

[ðə; ði] [waɪt] - ['wʊmən] .
the white - woman .
这 白色的 - 女士 .

她那双漂亮的眼睛在黄色的灯光下闪闪发光，这位印度人生平第一次意识到，几个世纪的文明在白人女性身上孕育出了某种东西。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [em 'iː] ?
“ How dare you say that to me ?
” 如何 敢 你 说 那 到 我 ?

你竟敢这样对我？

“ [ʃiː, ji] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] — [æn; ən] ['ɪndiən] !
“ You — an Indian !
” 你 — 一个 印度 !

“你——一个印度人！ ”

“ [ʃiː, ji] [læft] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʃrɪl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [læf] .
“ She laughed a curious shrill sort of laugh .
” 她 笑了 一个 好奇的 尖锐 种类 的 笑 .

她发出了一种奇特的、尖锐的笑声。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What is it you say ?
” 什么 是 它 你 说 ?

你说什么？

- ['ɪndʒən] [mæn] [noʊ] [gʊd] .
' Injun man no good .
- 印第安人 男人 不 好的 .

“印第安人没用。”

- ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
Maybe you're right .
- 或许 你是 正确的 .

也许你是对的。

[aɪm][jʊr; jər] [gʊd] [bɔ:s] ['mɑ:rtɪz] ['dɔ:tər] .
I'm your good boss Marty's daughter .
我是 你的 好的 老板 马蒂的 女儿 .

我是你好老板马蒂的女儿。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
 记住 那 .

记住这一点。

[aɪm][jʊr; jər] [bɔ:s] .
I'm your boss .
我是 你的 老板 .

我是你的老板。

[jʊr; jər] [waɪt] [bɔ:s] .
Your white boss .
你的 白色的 老板 .

你的白人老板。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'beɪ] .
And now I tell you to obey .
 和 现在 我 告诉 你 到 服从 .

现在我命令你们服从。

[ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] , [ɔ:l] [ðəʊz] [waɪtmən] [ə'loʊn] .
You leave that whiteman , all those whitemen alone .
你 离开 那 白人 , 全部 那些 白人 独自的 .

别再管那些白人了，别再管那些白人了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
I tell you this .
我 告诉 你 这 .

我告诉你。

['hu:ə(r)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [hu:] [kʌmz] [ɑ:n] [ðɪs] ['rɪvər] ?
Who're you to say who comes on this river ?
 妓女 你 到 说 WHO 来 在 这 河 ?

你凭什么说谁能上这条河？

['hu:ə(r)] [ju:; jʊ] ['eniweɪ] ?
Who're you anyway ?
 妓女 你 反正 ?

你到底是谁？

[ˈju:sə,ɪ,keɪ] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] .
Usak , the Indian .
 乌萨克 , 这 印度 .

乌萨克，印度人。

[æn; ən] ['ɪndiən] — [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ded] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['sɜ:rvənt] .
An Indian — the servant of my dead father , and now my servant .
一个 印度 — 这 仆人 的 我的 死的 父亲 , 和 现在 我的 仆人 .

一个印度人——我已故父亲的仆人，现在也是我的仆人。

[rɪ'membər] !
Remember !
 记住 !

记住！

” [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪtʃ(ə)l] [laɪt] [ə; eɪ][tɔːl] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒd]
” **She stood in the fitful light a tall slim figure of angry authority and outraged**
” 她 站立 在 这 断断续续 光 一个 高的 苗条的 数字 的 生气的 权威 和 义愤填膺
[ˈwʊmənʊd] .
womanhood .
女性 .

“她站在忽明忽暗的光线中，身形高挑纤细，既带着愤怒的权威，又带着义愤填膺的女性气概。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪndiən] [stʊd] [kaʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɔːrn][ænd; ənd]
And the great Indian stood cowed before the torrent of her scorn and
和 这 伟大的 印度 站立 胆怯 前 这 激流 的 她 轻蔑 和
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

而那位伟大的印第安人，在她汹涌而来的蔑视和愤怒面前，却显得畏缩不前。

[noʊ][bɔːŋɡər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [dɪˈrɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
No longer was the smiling derision in his eyes .
不 更长 曾是 这 微笑 嘲笑 在 他的 眼睛 .

他眼中不再有那种嘲讽的笑意了。

[noʊ][bɔːŋɡər] [wʌz; wəz] [ðæt] [bleɪz] [ʌv; əv][vɔːlˈkænɪk] [ræθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
No longer was that blaze of volcanic wrath in them .
不 更长 曾是 那 火焰 的 火山 愤怒 在 他们 .

他们心中不再有火山爆发般的怒火。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] .
She had smote him in the most vulnerable joint of his armour .
她 有 猛击 他 在 这 最多 易受伤害的 联合的 的 他的 盔甲 .

她击中了他最脆弱的防御要害。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːʃɪp] [ˈaɪdl][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈrændɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spɜːnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
His worshipped idol had turned and rended him , and spurned him as
他的 崇拜 偶像 有 转向 和 渲染 他 , 和 被拒绝 他 作为

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [pəˈraɪə] .
she might some pariah .
她 可能 一些 贱民 .

他所崇拜的偶像背弃了他，将他撕成碎片，像对待贱民一样抛弃了他。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfeləʊz] [aɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
The great fellow's eyes avoided the girl's .
这 伟大的 同伴们 眼睛 避免 这 女孩们 .

这位高大男子的目光避开了女孩。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmiən] [lenʃkθ; lenʃθ][ʌv; əv][ɑːrmz] [left] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hændz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈhelpləs] [baɪ][hɪz; ɪz]
His simian length of arms left his great hands hanging seemingly helpless by his
他的 猿猴 长度 的 武器 左边 他的 伟大的 双手 绞刑 似乎 无助 经过 他的
[sɪdiːz] .
sidies .
西迪斯 .

他那猿猴般长的手臂使他那双大手无助地垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [saɪz] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [dɪˈdʒekʃn] .
His great size reduced him to a painful picture of pathetic dejection .
他的 伟大的 尺寸 减少 他 到 一个 痛苦 图片 的 可怜的 沮丧 .

他庞大的身躯让他显得格外凄惨沮丧。

[ðə; ði] ['kɪdʒ] [swɪft] [skɔːrŋ][hæd; həd] ['biːtŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]
The Kid's swift scorn had beaten him as nothing else in the world could
这 孩子们 迅速 轻蔑 有 被打败 他 作为 没有什么 别的 在 这 世界 可以
[hæv; həv] ['biːtŋ] [hɪm; ɪm] .
have beaten him .
有 被打败 他 .

那孩子迅猛的蔑视让他彻底崩溃，世上没有任何其他事物能够真正击垮他。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] .
She moved towards the door without a further glance in his direction .
她 已搬 向 这 门 没有 一个 更远 瞥一眼 在 他的 方向 .
她头也不回地走向门口。

[hɜːr; hər]['bɔːdi][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːrd][set][ænd; ənd]['kəʊldli]
Her body was erect , and her heart was hard set and coldly
她 身体 曾是 直立 , 和 她 心 曾是 难的 放 和 冷冷地
[dɪ'tɜːrmɪnd] .
determined .
决定 .

她身姿挺拔，内心却冷酷无情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [pɔːz] [ɔːr] ['fɜːrðər] [wɜːrd] .
There was no pause or further word .
那里 曾是 不 暂停 或者 更远 单词 .
没有停顿，也没有其他言语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] .
But she knew .
但 她 知道 .
但她知道。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
It came as she reached the door .
它 来了 作为 她 达到 这 门 .
她走到门口时，它就来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [br'haɪnd][hɜːr; hər] .
There was a sound behind her .
那里 曾是 一个 声音 在后面 她 .
她身后传来一声响动。

[ðə; ði][nekst]['mʊmənt][ʃuː'ɛs,eɪ,keɪ][wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['preʃəs] [blæk] [fɑːks]
The next moment Usak was beside her holding out the precious black fox
这 下一个 片刻 乌萨克 曾是 旁 她 保持 出去 这 宝贵的 黑色的 狐狸
[skɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .
skin she had left .
皮肤 她 有 左边 .

下一刻，乌萨克就站在她身边，手里拿着她剩下的那张珍贵的黑狐皮。

“ [juː; jʊ][tæk][hɪm; ɪm] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You tak him this ? ” he said ,
“ 你 tak 他 这 ? ” 他 说 ,
“你把这个给他?”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [ə'piːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [nuː]
in a tone of humility and appeal that was irresistible to the girl who knew
在 一个 语气 的 谦逊 和 上诉 那 曾是 无法抗拒 到 这 女孩 WHO 知道
[soʊ] [wel] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
so well all he had always been to her .
所以 出色地全部 他 有 总是 到过 到 她 .

他语气谦逊而恳切，这对于那个非常清楚他一直以来对她意味着什么的女孩来说，是无法抗拒的。

“ [aɪ][ˈmæk][hɪm; ɪm] [ðɪs] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [bɔːs] , [kɪd] .
“ **I mak him this trade for the white boss , Kid .**
“ 我 制作 他 这 贸易 为了 这 白色的 老板 , 孩子 :

“我让他用这笔交易换那个白人老板, 小子。”

[aɪ] [si:] - [ɪm] [faɪv] - [baɪ][ðə; ði][kæmp] .
I see ' em five Euralian by the camp .
我 看 - 呃 五 - 经过 这 营 :

我在营地附近看到了五个欧亚人。

[aɪ] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] [ded] .
I kill ' em all up dead .
我 杀 - 呃 全部向上 死的 :

我把他们全杀了。

[soʊ][aɪ][ˈmæk][ˈtæk] - [ɪm] [ðɪs] [blæk] [fɑːks] , [æn; ən] - [ðɪs] [ˈaɪvəri] .
So I mak tak ' em this black fox , an ' this ivory .
所以 我 制作 tak - 呃 这 黑色的 狐狸 , 一个 - 这 象牙 :

所以我让他们拿走这只黑狐和这象牙。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 :

哦是的。

[aɪ] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] [ˈmænz][fɔːr; fər] [waɪt] [bɔːs] , [kɪd] .
I kill ' em all man's for white boss , Kid .
我 杀 - 呃 全部 男人的 为了 白色的 老板 , 孩子 :

我杀光了他们, 为了白人老大, 小子。

[ɔ:l] [taɪm] [aɪ][du:] [ðɪs] .
All time I do this .
全部 时间 我 做 这 :

我一直都这样做。

[aɪ][du:][ɔ:l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][kɪd] .
I do all thing for Kid .
我 做 全部 事物 为了 孩子 :

我为孩子做一切事。

[soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪ] — [ɔ:l] [taɪm] .
So as she say — all time .
所以 作为 她 说 — 全部 时间 :

正如她所说——一直如此。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz][dɑːrk] [aɪz] .
“ **The girl looked up into the man's dark eyes .**
“ 这 女孩 看起来 向上 进入 这 男人的 黑暗的 眼睛 :

女孩抬头望着男人深邃的眼睛。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltɪd] .
In a moment her heart melted .
在 一个 片刻 她 心 融化 :

刹那间, 她的心融化了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [skɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm]
She took the priceless skin from his hands and laid it over her arm
她 采取 这 无价 皮肤 从 他的 双手 和 铺设 它 超过 她 手臂
[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈrestɪŋ] [kəˈresɪŋli] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
with one hand resting caressingly upon it .
和 一 手 休息 温柔地抚摸 之上 它 :

她从他手中接过那张无比珍贵的皮肤, 把它放在自己的手臂上, 一只手轻轻地抚摸着它。

“ [ju:; jʊ] [kɪld] [faɪv] - [men][fɔ:r; fər] [ðɪs] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **You killed five Euralian men for this ?** ” **she said** .
“ 你 被杀 五 - 男人 为了 这 ? ” 她 说 .

“你就为了这个杀了五个欧亚男人？”她问道。

“ [aɪ] [kɪl] - [ɪm] , [jes] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] ['sɪmplɪ] .
“ **I kill 'em , yes ,** ” **the man returned simply** .
“ 我 杀 - 呃 , 是的 , ” 这 男人 返回 简单地 .

“是的，我杀了他们，”那人简单地回答道。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['trʌblɪd] .
The girl shook her head , and her eyes were troubled .
这 女孩 摇晃 她 头 , 和 她 眼睛 是 麻烦 .

女孩摇了摇头，眼神中带着忧虑。

“ [aɪ] — [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['hædnt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] .
“ **I — I kind of wish you hadn't ,** ” **she said gently** .
“ 我 — 我 种类 的 希望 你 之前没有 , ” 她 说 轻轻地 .

“我.....我倒希望你没那么做，”她轻声说道。

“ - ?
“ **Euralian ?**
“ - ?

“欧亚？ ”

“ [ðə; ðɪ]['mænz] [aɪz] ['waɪdnɪd] .
“ **The man's eyes widened** .
“ 这 男人的 眼睛 扩大 .

“那人的眼睛睁大了。”

“ [aɪ 'ti:][nɔ:t] ['mætər] ['nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
“ **It not matter nothing ,** ” **he said , with a shrug** .
“ 它 不是 事情 没有什么 , ” 他 说 , 和 一个 耸肩 .

“这根本无关紧要，”他耸了耸肩说道。

“ [soʊ][aɪ][get][hɪm; ɪm] [skɪn] [æn; ən] - [hɪm; ɪm]['aɪvəri][fɔ:r; fər] [waɪt] [bɔ:s] , [kɪd] .
“ **So I get him skin an ' him ivory for white boss , Kid** .
“ 所以 我 得到 他 皮肤 一个 - 他 象牙 为了 白色的 老板 , 孩子 .

“所以我给他弄来了白人老板的皮和象牙，Kid。”

[aɪ] [kɪl] [ɔ:l] [θɪŋ] .
I kill all thing .
我 杀 全部 事物 .

我杀光一切。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

“ [ðə; ðɪ] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['græv(ə)l] ['fɔ:rʃɔ:r] .
“ **The two men were standing on a gravel foreshore** .
“ 这 二 男人 是 常设 在 一个 碎石 前滨 .

“这两个男人站在砾石滩上。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɔ:rʃɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [draɪd] [aʊt] [kri:k] [wɪtʃ] [ɪn] [mɔ:r] [ə'bʌndənt]
It was the foreshore of a well - nigh dried out creek which in more abundant
它 曾是 这 前滨 的 一个 出色地 - 夜 干燥 出去 溪 哪个 在 更多的 丰富
[ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [fləʊ] ['tɜ:bjʊləntli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæɪɪbu:] .
season was wont to flow turbulently into the greater stream of the Caribou .
季节 曾是 惯于 到 流动 湍急地 进入 这 更大的 溪流 的 这 驯鹿 .

这是一条几乎干涸的小溪的岸边，在丰水期，这条小溪常常湍急地流入卡里布河。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈhɪd(ə)n] [kriːk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪɡˈzɪstɪd][noʊ] [əˈpærənt] [ˈɪnlet][tuː; tə]
It was an almost hidden creek , for there existed no apparent inlet to
它 曾是 一个 几乎 隐 溪 , 为了 那里 存在 不 明显 进口 到
[ðə; ðɪ][bɪɡə(r)] [ˈrɪvər] ,
the bigger river ,
这 大 河 ,
这是一条几乎隐蔽的小溪, 因为它没有明显的入河口。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ˈfreɪt] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɜːrdʒ]
except at such times as the spring freshet translated it into a surge
除了 在 这样的 时代 作为 这 春天 洪水 翻译 它 进入 一个 涌
[ʌv; əv] [flʌd] [ˈwɔːtər] .
of flood water .
的 洪水 水 .
除非春季融雪将其转化为洪水。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [fɔːl] ,
Now , in the late fall ,
现在 , 在 这 晚的 落下 ,
现在是, 已是深秋时节,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈwɔːtər] [ˈɪnʌf] [ɪn][ɪts][bed][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɔɪs(ə)n] [ðə; ðɪ] [səʊls]
there was scarcely water enough in its bed to do more than moisten the soles
那里 曾是 几乎 水 足够的 在 它是 床 到 做 更多的 比 濡 这 鞋底

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈmɒkəsɪnz] ,
of a man's moccasins ,
的 一个 男人的 鹿皮鞋 ,
河床上几乎没有水, 只够润湿男人的鹿皮鞋底。
[ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkærɪbuː] ,
and , at the junction with Caribou ,
和 , 在 这 交汇处 和 驯鹿 ,
在与驯鹿路口,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [æn; ən] [ɪndənˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlætɜːz] [bæŋks][tuː; tə][mɑːrk][ɪts] [kɔːrs] .
there was scarcely an indentation in the latter's banks to mark its course .
那里 曾是 几乎 一个 缩进 在 这 后者的 银行 到 标记 它是 课程 .
后者河岸几乎没有任何凹痕来标记其路线。
[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ænd; ænd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] .
But a mile and more to the north it was quite different .
但 一个 英里 和 更多的 到 这 北 它 曾是 相当 不同的 .
但往北再往前一英里多一点, 情况就截然不同了。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [kriːk] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [mɑːrkt] [bɪˈtwiːn] [haɪ] , [waɪd] ,
Here the creek was sharply marked between high , wide ,
这里 这 溪 曾是 尖锐地 标记 之间 高的 , 宽的 ,
这里, 溪流在高而宽阔的地带之间界限分明,

[ˈbærən] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [geɪv] [ɪts] [kɔːrs] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
barren shoulders that gave its course a breadth of something little less than a
荒芜 肩膀 那 给予 它是 课程 一个 宽度 的 某物 小的 较少的 比 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
quarter of a mile .
四分之一 的 一个 英里 .
光秃秃的山坡使得这条路线的宽度略小于四分之一英里。

[ænd; ænd][ɪts] [hoʊl] [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] ,
And its whole bed was a curious ,
和 它是 所有的 床 曾是 一个 好奇的 ,
它的整张床都很奇特,

[ˈkɑːpər] - [hjuːd] [ˈgræv(ə)] [wɪtʃ] [ˈevri] [ɡoʊld][mən] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpreʃəs] “ [peɪ] - [dɜːrt] ,
copper - hued gravel which every gold man recognises as the precious “ pay - dirt ,
铜 - 有色 碎石 哪个 每一个 金子 男人 认可 作为 这 宝贵的 “ 支付 - 污垢 ,
每个淘金者都认出, 这种铜色的砾石是珍贵的“含金土”。

” [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
” **in pursuit of which he spends his life .**
” 在 追逐 的 哪个 他 花费 他的 生活 :
他毕生都在追求这个目标。

[bɪl] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪl,kuːt] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [luːs] [ˈgræv(ə)] [geɪzɪŋ] [ˈsɜːrtʃɪŋli]
Bill Wilder and Chilcoat were moving slowly over this loose gravel gazing searchingly
账单 怀尔德 和 奇尔库特 是 移动 缓慢地 超过 这 松动的 碎石 凝视 仔细地
[æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈkʌtɪŋ] .
at the higher ground which enclosed the deepening cutting .
在 这 更高 地面 哪个 内 这 加深 切割 :
比尔·怀尔德和奇尔库特缓慢地走过这片松散的砾石地, 目光探寻着包围着不断加深的切口的较高地势。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kənˈsɜːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtredɪŋ] [ˈʌndər]
For the moment they had no concern for the stuff they were treading under
为了 这 片刻 他们 有 不 忧虑 为了 这 东西 他们 是 踩踏 在下面
[fʊt] .
foot .
脚 :

此刻, 他们丝毫不在意脚下踩着的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈlændmɑːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrɪd] [baɪ]
They were looking for signs and landmarks which they had already learned by
他们 是 寻找 为了 标志 和 地标 哪个 他们 有 已经 学习 经过
[hɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃənz] .
heart from minute descriptions .
心 从 分钟 描述 :

他们正在寻找他们已经通过详细描述牢记于心的标志和地标。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfɜːrlɒŋ] [ðeɪ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [enˈkʌmpəseɪŋ] [wɔːlz] [roʊz] [ˈstedəli] [ˈhaɪər] ,
With every furlong they explored the encompassing walls rose steadily higher ,
和 每一个 弗隆 他们 探索 这 包含 墙壁 玫瑰 稳步 更高 ,
他们每走一弗隆, 周围的城墙就越高越高。

[ænd; ənd] [ɡruː] [ˈevər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrʌɡɪd] .
and grew ever more and more rugged .
和 生长 曾经 更多的 和 更多的 崎岖 :
变得越来越崎岖不平。

[ðer; ðər][fɔːrˈmeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
Their formation was rapidly changing .
他们的 形成 曾是 快速 变化 :
它们的组成正在迅速变化。

[ðə; ði] [rɑːk] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈfæsɪts] [ænd; ənd] [ˈrɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
The rock walls were cut with sharp facets and riven in a hundred directions .
这 岩石 墙壁 是 切 和 锋利的 方面 和 裂隙 在 一个 百 方向 :
岩壁被切割成锋利的棱面, 并向各个方向裂开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfoʊliɪdʒ] [ˈeniwer] .
There was no foliage anywhere .
那里 曾是 不 叶子 任何地方 :
周围没有任何树叶。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər][bɔːld][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [peɪ] - [dɜːrt] ['bɑːtəm] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]
The cliffs were bald and not a yard of the wide pay - dirt bottom yielded a
这 悬崖 是 秃 和 不是 一个 院子 的 这 宽的 支付 - 污垢 底部 产生 一个
[skræg][ʌv; əv] [græs] ,
scrag of grass ,
碎片 的 草 ,
悬崖光秃秃的, 宽阔的矿床底部连一小片草都没有。

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)]['ɑːrktɪk] ['flaʊər] .
or a single Arctic flower .
或者 一个 单身的 北极 花 .
或者一朵北极花。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wʌn]['ætəm][ʌv; əv] [fər'tɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [ɪn]
It looked as if Nature had refused one atom of fertility to the soil in
它 看起来 作为 如果 自然 有 拒绝 一 原子 的 生育力 到 这 土壤 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃɔʊzn] [tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [hɜːr; hər] ['treʒər] .
which she had chosen to bestow her treasure .
哪个 她 有 选定 到 赐给 她 宝藏 .
仿佛大自然拒绝将一丝肥沃的土壤赐予她所选择赐予宝藏的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɜːz] - [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪntə'rʌptɪd] .
It was nearly noon when the explorers ' investigations were first interrupted .
它 曾是 几乎 中午 什么时候 这 探险家 - 调查 是 第一的 中断 .
探险队的调查工作第一次被打断时已接近中午。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['hedlənd,'hedlənd] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]
And the interruption came at a low headland where the whole course of
和 这 中断 来了 在 一个 低的 海岬 在哪里 这 所有的 课程 的
[ðə; ði] [rə'viːn] [swʌŋ] [ə'weɪ] [ɪn][æŋ; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the ravine swung away in an easterly direction ,
这 峡谷 摇摆 离开 在 一个 东风 方向 ,
中断发生在一处低矮的岬角, 那里整个峡谷的走向转向了东方。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɪn][æŋ; ən][ɪg'zækt] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
which looked to carry it in an exact parallel with the upper waters of the
哪个 看起来 到 携带 它 在 一个 精确的 平行线 和 这 上 水 的 这
['kæribuː] .
Caribou .
驯鹿 .
看起来它与驯鹿河上游的水流完全平行。

['tʃɪlkuːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [liːd] [æt; ət][ðə; ði] [bend][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
Chilcoot was on the lead at the bend and he came to a standstill ,
奇尔库特 曾是 在 这 带领 在 这 弯曲 和 他 来了 到 一个 停顿 ,
奇尔库特在弯道处领先, 但突然停了下来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt][æŋ; ən][ɑːrm] ['pɔɪntɪŋ] .
and flung out an arm pointing .
和 扔 出去 一个 手臂 指向 .
他伸出一只手臂指向。

“ [get] [ə; eɪ] [lʊk] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **Get a look , Bill , ” he cried ,**
” 得到 一个 看 , 账单 , ” 他 哭 ,
“快看, 比尔! ”他喊道。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [təʊn] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːzuəl] .
in the rough tone that for him was something indicative of the unusual .
在 这 粗糙的 语气 那 为了 他 曾是 某物 指示性的 的 这 异常 .
语气粗犷, 对他来说, 这是一种不寻常的迹象。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfæntɪ] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] - [ded] - [bi:t] . -
“ **It's a shanty , or I'm a ' dead - beat . '**
“ 它是 一个 棚屋 , 或者 我是 一个 - 死的 - 打 . -

“要么这是个棚户区，要么我就是个‘游手好闲之徒’。”

“ [ðə; ði] [rəˈvi:n] [hæd; həd] [ˈnærəʊd] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət] [brɪˈdʌ:nd] [ðə; ði] [bend] [aɪ ˈti:] [ˈɪnstəntli] [ˈwaɪdnɪd] .
“ **The ravine had narrowed abruptly , but beyond the bend it instantly widened .**
“ 这 峡谷 有 范围缩小 突然 , 但 超过 这 弯曲 它 即刻 扩大 .

“峡谷突然变窄，但过了拐弯处，峡谷又立刻变宽了。”

[ˈtʃɪlku:t] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [geɪzɪŋ] [brɪˈdʌ:nd] , [wer] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
Chilcoot was standing gazing beyond , where the dark ,
奇尔库特 曾是 常设 凝视 超过 , 在哪里 这 黑暗的 ,

奇尔库特站在那里，凝视着远方，那里一片黑暗，

[ˈrɑ:ki] [wɔ:lz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhʌŋ] , [ˈjædəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænjən]
rocky walls had risen to a great height and overhung , shadowing the canyon
岩石 墙壁 有 升起 到 一个 伟大的 高度 和 悬垂 , 阴影 这 峡谷

[ˈɑːmɪnəsli] .
ominously .
不祥地 .

岩壁高耸入云，悬垂在峡谷上方，阴森森地笼罩着峡谷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [draɪd] [aʊt] [stri:m] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈhju:mən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn]
He was pointing across the almost dried out stream at a tiny human habitation
他 曾是 指向 穿过 这 几乎 干燥 出去 溪流 在 一个 微小的 人类 居住地

[kraʃt] [ɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔ:l] .
crushed in against the base of the opposite wall .
碎 在 反对 这 根据 的 这 对面的 墙 .

他指着几乎干涸的小溪对岸，溪边有一间狭小的人类住所，它被挤压在对面墙的底部。

[ˈwɪldər] [ˈɪnstəntli] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [prɪ] - [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfæsɪt] [ʌv; əv] [blæk] [rɑ:k]
Wilder instantly abandoned his pre - occupation with a curious facet of black rock
怀尔德 即刻 弃 他的 预 - 职业 和 一个 好奇的 方面 的 黑色的 岩石

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ˈpʌmɪs] [ɪn][ɪts] [kwɪr] [ˈfɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .
that was not unlike pumice in its queer formation .
那 曾是 不是 与此不同 浮石 在 它是 酷儿 形成 .

怀尔德立刻放弃了对黑色岩石奇特一面的关注，这种岩石的奇特形态与浮石颇为相似。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [kwɔ:rts] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:] .
He had been examining a vein of crystal quartz running through it .
他 有 到过 检查 一个 静脉 的 水晶 石英 跑步 通过 它 .

他一直在检查贯穿其中的一条水晶石英矿脉。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:g]
He hurried up to his companion and gazed at the strange vision of a log
他 慌忙 向上 到 他的 伴侣 和 凝视 在 这 奇怪的 想象 的 一个 日志

- [bɪlt] [ˈæk] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [əˈnækrənɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
- **built shack that seemed a complete anachronism in this wilderness of Nature .**
- 建造 窝棚 那 似乎 一个 完全的 时代错置 在 这 荒野 的 自然 .

他急忙走到同伴身边，凝视着眼前这奇特的景象：一座用原木搭建的小屋，在这片荒野中显得格格不入。

[ˈwɪldər] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Wilder gazed about him .
怀尔德 凝视 关于 他 .

怀尔德环顾四周。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [hʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] [ɪkˈstɪriər] .
The interior of the dilapidated hut was no less interesting than its exterior .
这 内部的 的 这 破旧的 小屋 曾是 不 较少的 有趣的 比 它是 外部的 .

这座破旧小屋的内部和它的外观一样引人入胜。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ænd] [dɪˈkeɪd] ,
It was old and decayed ,
它 曾是 老的 和 腐烂的 ,

它又旧又破败。

[ˈhæŋɪŋ] [təˈgeðər] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [,aɪˈti:]
hanging together simply by reason of the support of the cliff against which it
绞刑 一起 简单地 经过 原因 的 这 支持 的 这 悬崖 反对 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
had been built .
有 到过 建造 .

它之所以能保持完整，仅仅是因为它依附于悬崖而建。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɜːrd] ,
For the moment imagination was stirred ,
为了 这 片刻 想像力 曾是 搅拌 ,
那一刻，想象力被激发了出来。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˈfænsi] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmɪʃənəri] [ˈkæriŋ] [ɑːn] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
and he saw in fancy the picture of a simple missionary carrying on , in his
和 他 锯 在 想要 这 图片 的 一个 简单的 传教士 携带 在 , 在 他的
[ʌnˈtuːtərd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
untutored fashion ,
未经训练的 时尚 ,
他想象着一个朴实无华的传教士，以他未经雕琢的方式继续传教。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɔːlɪŋ] .
a work that had no relation to his spiritual calling .
一个 工作 那 有 不 关系 到 他的 精神 呼叫 .
一份与他的精神追求毫无关系的工作。

[ˈtʃɪlˌkuːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪnˈspaɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlesər]
Chilcoot , with the practical interest which the discovery inspired in his lesser
奇尔库特 , 和 这 实际的 兴趣 哪个 这 发现 灵感 在 他的 较少
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
奇尔库特，凭借着这一发现激发了他有限的想象力的实用兴趣，

[wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ænd] [ɪndəˈkeɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] .
was examining the signs and indications with which the place was littered .
曾是 检查 这 标志 和 症状 和 哪个 这 地方 曾是 垃圾 .
正在查看现场散落的各种迹象和迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] , [ˈrɪfld] [pæn] .
There was a rusted , riffled pan .
那里 曾是 一个 生锈的 , 冲压 平底锅 .
那里有一个生锈的、有纹路的平底锅。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌvlz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
There were several shovels in a more or less state of decay .
那里 是 一些 铲子 在 一个 更多的 或者较少的 状态 的 衰变 .
有好几把铲子，都已破损不堪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈpækɪŋ] [keɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ænd] [ˈendz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkæmpərz]
There was an old packing case filled with odds and ends for a camper's
那里 曾是 一个 老的 包装 案件 已填 和 赔率 和 结束 为了 一个 露营者的
[niːdz] .
needs .
需求 .
那里有一个旧包装箱，里面装满了露营者需要的各种零碎物品。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第16/22页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][set] [bɪ'twiːn] [tuː] ['blækənd] [stoʊnz] ,
There were the remains of a fire set between two blackened stones ,
那里 是 这 遗迹 的 一个 火 放 之间 二 变黑 石头 ,
两块烧焦的石头之间留有篝火的痕迹。

[ə; eɪ] ['bætəd] [kæmp] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæɪɪkɪn] [ɔːr] [tuː] .
a battered camp kettle and a pannikin or two .
一个 伤痕累累 营 壶 和 一个 潘尼金 或者 二 :
一个破旧的野营水壶和一两个平底锅。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][bent] ['kroʊbɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] - [pɪk] .
Just within the doorway stood a bent crowbar and a haftless pick .
只是 之内 这 门口 站立 一个 弯曲 撬棍 和 一个 - 挑选 :
门口内放着一根弯曲的撬棍和一把没有柄的镐。

[ə'hʌðər] [pɪk] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['ɑːdmənts] .
Another pick was leaning up against the box of oddments .
其他 挑选 曾是 倾斜 向上 反对 这 盒子 的 零碎物件 :
另一把镐靠在装零碎物品的箱子旁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd]
It was easy enough to interpret the story of this decayed and deserted
它 曾是 简单的 足够的 到 解释 这 故事 的 这 腐烂的 和 荒凉的
[ˈfeltər] .
shelter .
庇护所 :
解读这座破败废弃的庇护所的故事并不难。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][prɑːmpt][ɪn][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
And the men who had discovered it were prompt in their reading of its
和 这 男人 WHO 有 发现 它 是 迅速的 在 他们的 阅读 的 它是
[ˈstɔːri] .
story .
故事 :
发现它的人很快就阅读了它的故事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈprɑːspektərz] [ˈfeltər] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːdɪst] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
It was a gold prospector's shelter littered with the crudest implements
它 曾是 一个 金子 探矿者的 庇护所 垃圾 和 这 最粗略 实施
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft] .
of his craft .
的 他的 工艺 :
那是一个淘金者的临时住所， 里面散落着他所使用的最简陋的工具。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˈræftəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌst] - ['iːtn] [kən'dɪʃ(ə)n]
And from the decaying walls and rafters , and the rust - eaten condition
和 从 这 腐烂的 墙壁 和 椽子 , 和 这 锈 - 吃 状况
[ʌv; əv] ['evri] ['met(ə)l][juː'tens(ə)l] ,
of every metal utensil ,
的 每一个 金属 用具 ,
从腐朽的墙壁和椽木，以及每件金属器皿锈迹斑斑的状态来看，

[ðeɪ] [ri:d] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [dis'ju:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
they read a story of long years of disuse and the stress of the northern
他们 读 一个 故事 的 长的 年 的 废弃 和 这 压力 的 这 北方
[ˈsi:znz] .
seasons .
季节 .

他们读到了一个关于多年废弃和北方季节恶劣环境的故事。

[ˈtʃɪlku:t] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔ:ks] [ʌv; əv] [kæmp] ['rʌbɪʃ] .
Chilcoat was stooping over the box of camp rubbish .
奇尔库特 曾是 弯腰 超过 这 盒子 的 营 垃圾 .

奇尔库特正弯腰清理营地垃圾箱。

[ˈwɪldər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'ɹɪdʒən(ə)] [tru:θ] , [ænd; ənd] ,
Wilder had turned to the doorway , leaning out of its original truth , and ,
怀尔德 有 转向 到 这 门口 , 倾斜 出去 的 它是 原来的 真相 , 和 ,
[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
for awhile ,
为了 一会儿 ,

怀尔德转向门口，身体倚靠在原本的真实面目之上，并且，有一段时间，

[ðə; ði] [si:n] [br'ʃɑ:nd] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [pri'ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] .
the scene beyond it completely preoccupied him .
这 场景 超过 它 完全地 心事重重 他 .

他完全被窗外的景色吸引住了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jædɔʊd] ['kænjən] [wɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [geɪnd] ,
It was a shadowed canyon which , as the distance gained ,
它 曾是 一个 阴影 峡谷 哪个 , 作为 这 距离 获得 ,

那是一个阴暗的峡谷，随着距离的增加，

[gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['rʌɡɪd] [wɪð; wɪθ] ['væstli] ['haɪər] [sə'raʊndɪŋz] .
grew more and more rugged with vastly higher surroundings .
生长 更多的 和 更多的 崎岖 和 非常 更高 周围环境 .

随着周围地势越来越高，地形也变得越来越高。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['græv(ə)] [bed] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taɪni] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['drɪftɪŋ] ['dʒentli] [daʊn]
But the gravel bed remained with its tiny stream of water drifting gently down
但 这 碎石 床 剩余 和 它是微小的 溪流 的 水 漂流 轻轻地 向下
[frʌm; frəm] [ɪts] [fɑ:r] - [ɔ:f] [sɔ:rs] .
from its far - off source .
从 它是 远的 - 离开 来源 .

但是，砾石河床依然存在，细小的水流从远处源头缓缓流淌而下。

[də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ra:k] [ðæt] [rouz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:nəliθ] [fɑ:r]
Directly opposite him stood a spire of rock that rose up like a monolith far
直接地 对面的 他 站立 一个 尖塔 的 岩石 那 玫瑰 向上 喜欢 一个 巨石 远的
[ə'bʌv] [ɔ:l] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,
above all its surroundings ,
多于 全部 它是 周围环境 ,

在他正对面耸立着一座岩石尖塔，像一块巨石般高耸入云，远远高于周围的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [əb'zɔ:rb] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
and the sight of it seemed to absorb all his interest .
和 这 视线 的 它 似乎 到 吸收 全部 他的 兴趣 .

眼前的景象似乎完全吸引了他的注意力。

[ə; eɪ] [ʌ:rp] [eksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['tʃɪlku:t] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
A sharp exclamation from Chilcoat startled him and he turned his head .
一个 锋利的 感叹 从 奇尔库特 惊慌 他 和 他 转向 他的 头 .

奇尔库特一声尖锐的惊呼吓了他一跳，他转过头去。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What you found ? ” he asked .
“ 什么 你 成立 ? ” 他 问 .

“你发现了什么？”他问道。

[ˈtʃɪlkuːt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [ˈlɪtəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
Chilcoot was standing over the box and its contents were littered about him
奇尔库特 曾是 常设 超过 这 盒子 和 它是 内容 是 垃圾 关于 他
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

奇尔库特站在箱子旁，箱子里的东西散落在他周围的地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [tɪn][bɑːks] , [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːtɪd]
He was peering into a rusted tin box , stirring the contents with a knotted
他 曾是 窥视 进入 一个 生锈的 锡 盒子 , 搅拌 这 内容 和 一个 打结的
[ˈfɔːrfɪŋɡər] .
forefinger .
食指 .

他正盯着一个生锈的铁皮盒子，用打结的食指搅动着里面的东西。

“ [dʌst] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ləˈkɑːnɪkli] .
“ Dust , ” he replied laconically .
“ 灰尘 , ” 他 回复 简洁地 .

“尘埃,”他简洁地回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [tens] .
But his tone was tense .
但 他的 语气 曾是 紧张 .

但他语气紧张。

[bɪl] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [luːs] [ˈjeləʊ]
Bill came quickly to his side and together they gazed down at the loose yellow
账单 来了 迅速地 到 他的 边 和 一起 他们 凝视 向下 在 这 松动的 黄色的
[stʌf] [ðæt] [ʃoʊn] [ˈdʌlli] [əˈgenst] [ðə; ði] [red] [rʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd][kəˈrəʊdɪd]
stuff that shone dully against the red rust with which the years had corroded
东西 那 闪耀 沉闷地 反对 这 红色的 锈 和 哪个 这 年 有 腐蚀
[ðə; ði][tɪn] [kənˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] .
the tin containing it .
这 锡 包含 它 .

比尔迅速走到他身边，两人一起低头看着松散的黄色物质，它在盛放它的锡罐上泛起暗淡的红锈，岁月的侵蚀使它变得锈迹斑斑。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjɪrz] , [ðer; ðər] [welθ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)][held]
In spite of their years , their wealth , the sight of the precious metal held
在 尽管如此 的 他们的 年 , 他们的 财富 , 这 视线 的 这 宝贵的 金属 握住
[ðem; ðəm] [ˈfæsɪneɪtɪd] ,
them fascinated ,
他们 着迷 ,

尽管他们年纪不小，家境富裕，但看到贵金属仍然让他们着迷。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ɪˈməʊənz] [ˈdiːpli] .
and stirred emotions deeply .
和 搅拌 情绪 深 .

并深深触动了人们的情感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈsæmp(ə)] [ˈweɪɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈaʊnsɪz] ,
It was a generous sample weighing several ounces ,
它 曾是 一个 慷慨的 样本 称重 一些 盎司 ,
这是一个分量很足的样品，重达好几盎司。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈnʌɡɪts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wel] - [groʊn] ['pi:z] .
and amongst it were two or three nuggets the size of well - grown peas .
和 在 它 是 二 或者 三 鸡块 这 尺寸 的 出色地 - 生长 豌豆 .

其中还有两三块像豌豆那么大的金块。

[ˈtʃɪlku:t] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ʌp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Chilcoot picked out the largest and held it up for his companion's inspection .
奇尔库特 挑选 出去 这 最大 和 握住 它 向上 为了 他的 同伴的 检查 .

奇尔库特挑出最大的一个，举起来让他的同伴检查。

[ˈwɪldər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
Wilder nodded , but his eyes were shining .
怀尔德 点头 , 但 他的 眼睛 是 灼灼 .

怀尔德点了点头，但他的眼睛闪闪发光。

" [ʃɜr] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然,”他说。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
Then he turned away .
然后 他 转向 离开 .

然后他转身离开了。

" [set] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] , [oʊld] [frend] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [æn; ən] - [lets] [get] [aʊt'saɪd] .
" Set it aside , old friend , " he went on , " an ' let's get outside .
" 放 它 旁边 , 老的 朋友 , " 他 去 在 , " 一个 - 我们来吧 得到 外部 .

“把它放在一边，老朋友,”他继续说道，“我们出去走走吧。”

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] .
We need to talk .
我们 需要 到 讲话 .

我们需要谈谈。

" [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['drɪrəli] [ˌoʊvər'kæst] ,
" The sky was drearily overcast ,
" 这 天空 曾是 沉闷地 灰蒙蒙 ,

天空阴沉沉的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ['fɜ:rðər] [helpt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'ædoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'baʊt]
and the walls of the canyon further helped to overshadow the world about
和 这 墙壁 的 这 峡谷 更远 帮助 到 黯然失色 这 世界 关于

[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

峡谷的峭壁进一步遮蔽了周围的世界。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['græv(ə)] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
The two men were lounging on the bare gravel which formed the bed of the
这 二 男人 是 休闲 在 这 裸 碎石 哪个 形成 这 床 的 这
[kri:k] .
creek .
溪 .

两人懒洋洋地躺在溪床裸露的砾石上。

[ˈwɪldər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kreɪzi] [ˈʃæntɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪks'ploʊd] .
Wilder had his back propped against the crazy shanty they had just explored .
怀尔德 有 他的 后退 支撑 反对 这 疯狂的 棚屋 他们 有 只是 探索 .

怀尔德背靠着他们刚刚探索过的那间简陋小屋。

[ˈtʃɪlˌkuːt] [ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Chilcoot folded up the paper which the other had passed him for examination .
奇尔库特 折叠 向上 这 纸 哪个 这 其他 有 通过了 他 为了 考试 .

奇尔库特把对方递给他检查的那张纸折了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] - [ɡoʊld] “ [straɪk] ,
It was the plan of Marty Le Gros ' gold “ strike ,
它 曾是 这 计划 的 马蒂 乐 格罗斯 - 金子 “ 罢工 ,
这是马蒂·勒格罗斯的淘金计划,

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈwaɪldəz] [pəˈzeʃn]
” and it was the first time since it had come into Wilder's possession
” 和 它 曾是 这 第一的 时间 自从 它 有 来 进入 怀尔德的 拥有
[ðæt] [ˈʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
that other eyes than his had been permitted to gaze upon it .
那 其他 眼睛 比 他的 有 到过 允许 到 目光 之上 它 .
自从这幅画作被怀尔德拥有以来, 这是第一次允许除他以外的其他人欣赏它。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [diːpsɛt] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]
The older man returned it without comment , but his deepset grey eyes were
这 老 男人 返回 它 没有 评论 , 但 他的 深陷 灰色的 眼睛 是
[ɪkˈspresɪv] .
expressive .
富有表现力的 .

年长的男人一言不发地把东西还了回去, 但他那双深邃的灰色眼睛却意味深长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpʌzlmənt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
There was puzzlement in them .
那里 曾是 困惑 在 他们 .
他们脸上露出困惑的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɛls] .
There was something else .
那里 曾是 某物 别的 .
还有别的事情发生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnærəʊd] [ˈkjʊrɪəsli] .
They had narrowed curiously .
他们 有 范围缩小 奇怪的是 .
它们的间距奇怪地缩小了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weðəˈbiːtn] [feɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ˈhɑːrdli] [set] .
And the hard lines of his weatherbeaten face were a shade more hardly set .
和 这 难的 线条 的 他的 饱经风霜 脸 是 一个 阴影 更多的 几乎 放 .
他饱经风霜的脸上的线条更加棱角分明。

[ˈwɪldər] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][mæp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] [ˈpɑːrkə] .
Wilder returned the map to the bosom of his buckskin parka .
怀尔德 返回 这 地图 到 这 怀 的 他的 鹿皮 派克大衣 .
怀尔德把地图放回了他的鹿皮大衣里。

[hiː; hi] [fleɪkt] [sʌm; səm][təˈbækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌɡ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz]
He flaked some tobacco from a plug with his sheath knife and lit his
他 片状的 一些 烟草 从 一个 插头 和 他的 鞘 刀 和 点燃 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .
他用鞘刀从烟斗里刮下一些烟丝, 点燃了烟斗。

[hiː; hi] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [muːd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He ignored his companion's mood , although perfectly aware of it .
他 忽略 他的 同伴的 情绪 , 虽然 完美 意识到的 的 它 .
他明明知道同伴的情绪, 却置之不理。

“ [θɜ:rz] [ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə][du:] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **Ther's a deal to do yet , ” he said calmly .**
“ 那里 一个 交易 到 做 然而 , ” 他 说 平静地 .

“还有一笔交易要完成,”他平静地说。

“ [ə; eɪ] [pi:s] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [ɪz] [lə] [grəʊs] - [oʊld] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
“ **A piece farther up the creek is Le Gros ' old working .**
“ 一个 片 更远 向上 这 溪 是 乐 格罗斯 - 老的 在职的 .

“沿着小溪再往上游走一点,就是勒格罗斯以前的工作场所。”

[ðə; ði][mæp] [ˈfoʊz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈti:] [hændz][ˌju: ˈes][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈ[ænti] ,
The map shows that just as it hands us a picture of this shanty ,
这 地图 演出 那 只是 作为 它 双手 我们 一个 图片 的 这 棚屋 ,

地图显示,正如它向我们展示了这间棚屋的景象一样,

[ænd; ənd] [ðæt] [kwɪr] [ˈspaɪər][ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
and that queer spire of rock standing up right over there , ” he added ,
和 那 酷儿 尖塔 的 岩石 常设 向上 正确的 超过 那里 , ” 他 额外 ,

“还有那边那座奇特的岩石尖塔,”他补充道。

[ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪjəriəs] [kræg] [wɪtʃ] [roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
nodding his head at the curious crag which rose sheer from the bed of the
点头 他的 头 在 这 好奇的 岩 哪个 玫瑰 透明 从 这 床 的 这

[kri:k] [ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [,aɪ ˈti:] .
creek and towered above the high walls enclosing it .
溪 和 高耸 多于 这 高的 墙壁 封闭 它 .

他朝那奇特的峭壁点了点头,峭壁从溪床陡峭拔地而起,高耸于环绕溪流的峭壁之上。

“ [jes] , [wi:; wi][ga:t][tu:; tə][ˈpra:spekt] [ðæt] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [kri:k] [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] .
“ **Yes , we got to prospect that working , and try out the creek right along .**
“ 是的 , 我们 得到 到 前景 那 在职的 , 和 尝试 出去 这 溪 正确的 沿着 .

“是的,我们得去勘探一下,然后沿着小溪试试。

[ɪf] [ðə; ði] - [straɪk] - [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˌjɑ:rn] [pru:vz] [tru:] , [ðə; ði] [reɪsts] [ˈi:zi] — [ɔ:r]
If the ' strike ' is right , and the old yarn proves true , the rest's easy — or
如果 这 - 罢工 - 是 正确的 , 和 这 老的 纱 证明 真的 , 这 其余的 简单的 — 或者

[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
should be .
应该 是 .

如果“罢工”是正确的,而且老故事被证明是真的,那么剩下的就很容易了——或者说应该很容易。

“ [ˈtʃɪlku:t] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **Chilcoot lit his pipe .**
“ 奇尔库特 点燃 他的 管道 .

奇尔库特点燃了烟斗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈfætɪkli] .
But he shook his head emphatically .
但 他 摇晃 他的 头 强调地 .

但他用力地摇了摇头。

“ [ges] [aɪ] [kɑ:nt] [hænd][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
“ **Guess I can't hand no sort of opinion , ” he said coldly .**
“ 猜测 我 不能 手 不 种类 的 观点 , ” 他 说 冷冷地 .

“看来我无法发表任何意见,”他冷冷地说。

“ [aɪ] [eɪnt] [waɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **I ain't wise to a thing .**
“ 我 不是 明智的 到 一个 事物 .

我什么都不懂。

“ [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kɜ:rtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] , [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd]

“ **The tone of voice , the curtness of the thing he said , should have had**

“ 这 语气 的 嗓音 , 这 简略 的 这 事物 他 说 , 应该 有 有

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

their effect .

他们的 影响 :

“他说话的语气, 他话语的简短, 应该已经产生了效果。”

[bʌt; bət] ['wɪldər] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] .

But Wilder still refused to be disturbed out of his calm .

但 怀尔德 仍然 拒绝 到 是 不安 出去 的 他的 冷静的 :

但怀尔德依然保持着冷静, 不愿被打扰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [bed] [wer] [ðə; ði] [θɪn] [stri:m] [ʌv; əv]

His eyes smiled as he gazed out over the gravel bed where the thin stream of

他的 眼睛 微笑 作为 他 凝视 出去 超过 这 碎石 床 在哪里 这 薄的 溪流 的

[ðə; ði] [kri:k] [floʊd] [ɑ:n] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] .

the creek flowed on almost without a murmur .

这 溪 流动 在 几乎 没有 一个 低语 :

他望着砾石河床, 溪水细流潺潺, 几乎没有发出任何声响, 他的眼神中带着微笑。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['li:ʒərli] ['lʌkʃəri] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] .

He was smoking with that leisurely luxury suggesting a contented mind .

他 曾是 吸烟 和 那 悠闲 奢华 建议 一个 满足 头脑 :

他悠闲地抽着烟, 那份惬意和奢华表明他内心很满足。

“ [dʒʌst] [soʊ] , [oʊld] [frend] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ **Just so , old friend , he replied** .

“ 只是 所以 , 老的 朋友 , ” 他 回复 :

“正是如此, 老朋友,”他回答道。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [jet] .

“ **You don't know a thing — yet** .

“ 你 不 知道 一个 事物 — 然而 :

“你什么都不知道——至少现在还不知道。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .

But you're going to know it right now .

但 你是 去 到 知道 它 正确的 现在 :

但你现在就会知道了。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . ”

All of it . ”

全部 的 它 : ”

全部。”

“ [aɪm] [glæd] .

“ **I'm glad** .

“ 我是 高兴的 :

我很高兴。

“ [ðə; ði] [æ'sperəti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [toʊn] [ænd; ənd] ['waɪldɜ:z] [smaɪl] ['di:pənd] .

“ **The asperity was still in the other's tone and Wilder's smile deepened** .

“ 这 粗糙度 曾是 仍然 在 这 其他的 语气 和 怀尔德的 微笑 加深 :

对方语气依然尖锐, 而怀尔德的笑容则更加灿烂了。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [jɔ:r; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , [bɔɪ] ,

“ **You see I hadn't the nerve to insult your intelligence , boy** ,

“ 你 看 我 之前没有 这 神经 到 侮辱 你的 智力 , 男生 ,

“你看, 我没胆子侮辱你的智商, 小子。”

[baɪ] ['hændɪŋ] [juː; jɔ] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] — [waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
by handing you a fairy tale — while it was just a fairy tale , " he said .
经过 处理 你 一个 仙女 故事 — 尽管 它 曾是 只是 一个 仙女 故事 , " 他 说 .

“他给你讲了一个童话故事——虽然它只是一个童话故事,”他说。

" [ges] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ði] ['læf] [wen] [its] [ɑːn] [em 'iː] , ['iːðər] .
" Guess I can't stand the laff when it's on me , either .
" 猜测 我 不能 站立 这 哈哈 什么时候 它是 在 我 , 任何一个 .

“看来我也受不了别人拿我开玩笑。”

[soʊ] [aɪ] [gest] [aɪ] [best] [kʌt] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [graʊt] .
So I guessed I best cut the talk and stand for a grouch .
所以 我 猜对了 我 最好的 切 这 讲话 和 站立 为了 一个 牢骚 .

所以我想我最好还是别多说了，装出一副愤世嫉俗的样子。

[wel] , [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [naʊ] .
Well , it's not a fairy tale now .
出色地 , 它是 不是 一个 仙女 故事 现在 .

唉，这可不是童话故事了。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] .
Not by a long piece .
不是 经过 一个 长的 片 .

差得远了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['læf] — [wel] , [its] [nɑːt] [ɑːn] [em 'iː] ['eniweɪ] .
An ' the laff — well , it's not on me anyway .
一个 - 这 哈哈 — 出色地 , 它是 不是 在 我 反正 .

至于笑声——反正跟我没关系。

" ['tʃɪlkuːt] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] .
" Chilcoot had sat up .
" 奇尔库特 有 卫星 向上 .

奇尔库特坐了起来。

[hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [legz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
His sturdy legs were drawn up and tucked under him in the fashion
他的 结实的 腿 是 绘制 向上 和 塞进去 在下面 他 在 这 时尚

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪlər] .
supposed to belong to the tailor .
据称 到 属于 到 这 裁缝 .

他那双结实的双腿蜷缩在身下，摆出裁缝惯用的姿势。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] .
He was gazing round on his friend with a look of expectancy .
他 曾是 凝视 圆形的 在 他的 朋友 和 一个 看 的 预期 .

他满怀期待地环顾着他的朋友。

[sʌmhəʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] .
Somehow his whole expression had undergone a swift change .
不知何故 他的 所有的 表达 有 经历 一个 迅速 改变 .

不知何故，他的整个表情发生了迅速的变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['klɪrli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
He had clearly forgotten his resentment .
他 有 清楚地 被遗忘的 他的 怨恨 .

他显然已经忘记了之前的怨恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə][riˈækt] .

He was always quick to react .
他 曾是 总是 快的 到 反应 .

他总是反应迅速。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [wer] [ˈwɪldər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

His nature was easy where Wilder was concerned .
他的 自然 曾是 简单的 在哪里 怀尔德 曾是 担心的 .

只要涉及到怀尔德，他的性格就很容易相处。

[naʊ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈheɪstɪnəs] [set][hɪm; ɪm] [ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk]

Now a twinge of compunction at his own hastiness set him eager to make

现在 一个 轻微疼痛 的 愧疚 在 他的 自己的 匆忙 放 他 渴望的 到 制作

[əˈmendz] .

amends .

修改 .

现在，他对自己之前的鲁莽行为感到一丝懊悔，急于弥补过失。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɪl] .

“ You don't need to say a thing , Bill .
” 你 不 需要 到 说 一个 事物 , 账单 .

“比尔，你什么都不用说。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jər; jər] [feɪs] [[ʌt] [aɪ ˈtiː][goʊz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

If it suits you to keep your face shut it goes with me all the time .
如果 它 西装 你 到 保持 你的 脸 关闭 它 去 和 我 全部 这 时间 .

如果你觉得闭嘴对你有好处，那我一直都这么做。

” [bʌt; bət] [ˈwɪldər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” But Wilder shook his head .
” 但 怀尔德 摇晃 他的 头 .

但怀尔德摇了摇头。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [ænd; ænd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ænd] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp] .

He grinned and raised a hand and thrust back his cap .
他 咧嘴一笑 和 提高 一个 手 和 推力 后退 他的 帽 .

他咧嘴一笑，举起一只手，把帽子往后一甩。

“ [aɪ] [niːd] [tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] .

“ I need to say a whole heap .
” 我 需要 到 说 一个 所有的 堆 .

“我有很多话要说。”

[ˈmeɪbi] [wen] [aɪm] [θruː] [juːl] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] .

Maybe when I'm through you'll wish I hadn't .
或许 什么时候 我是 通过 你会 希望 我 之前没有 .

也许等我说完之后，你会希望我没这么做。

[seɪ] .

Say .
说 .

说。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈθɔːtfəli] .

” He paused thoughtfully .
” 他 暂停 深思熟虑 .

他若有所思地停顿了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt][ænd; ænd] [geɪzd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldər][mæn] .

Then his eyes lit and gazed straight into the eyes of the older man .
然后 他的 眼睛 点燃 和 凝视 直的 进入 这 眼睛 的 这 老 男人 .

然后他的眼睛亮了起来，直直地盯着那位老人的眼睛。

“ [aɪ] [best] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [fɜːrst] .
“ **I best tell you the thing that lies back of everything first** .
“ 我 最好 的 告诉 你 这 事物 那 谎言 后退 的 一切 第一 的 .
“我最好先告诉你一切背后的真相。”

[juːl] [fiːl] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] , [ˈmeɪbi] .
You'll feel like laffing , maybe .
你会 感觉 喜欢 大笑 , 或许 .

你可能会想笑。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
But I don't care a curse .
但 我 不 关心 一个 诅咒 .

但我毫不在乎。

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] , [æn; ən] - [aɪm] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
You got to know , an ' I'm crazy to tell you .
你 得到 到 知道 , 一个 - 我是 疯狂的 到 告诉 你 .
你必须知道，但我却疯了才告诉你。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[juːv] [bɪn] [ˈpɑːrdnər] [æn; ən] - [frend] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ɡoʊld] [bʌg] [gɑːt] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈlɪvər] .
you've been pardner an ' friend to me ever since the gold bug got into my liver .
你已经 到过 伙伴 一个 - 朋友 到 我 曾经 自从 这 金子 漏洞 得到 进入 我的 肝 .
自从我对黄金上了瘾之后，你就一直是我的伙伴和朋友。

[aɪm] [naɪ] [ˈkreɪzi] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈdændi] [bluː] [aɪz] ,
I'm nigh crazy for a pair of dandy blue eyes ,
我是 夜 疯狂的 为了 一个 一对 的 花花公子 蓝色的 眼睛 ,
我简直对一双迷人的蓝眼睛着迷不已。

[dʒʌst] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [skaɪ] [ɪn] [kæləˈfɔːrniə] ,
just as blue as — as a summer sky in California ,
只是 作为 蓝色的 作为 — 作为 一个 夏天 天空 在 加利福尼亚州 ,
就像加州夏日的天空一样湛蓝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈheɪlɒʊ] [ʌv; əv] [her] [laɪk] — [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒəlz] .
and a golden halo of hair like — like an angel's .
和 一个 金的 光环 的 头发 喜欢 — 喜欢 一个 天使的 .
还有一圈金色的头发，就像——就像天使的头发一样。

[jes] , [æn; ən] - [fɜːr; fər] [ə; eɪ] [kɪt] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] , [ɔːl] [ˈbiːdɪd] [æn; ən] - [faɪn] [soʊn] [laɪk] [æn; ən]
Yes , an ' for a kit of buckskin , all beaded an ' fine sewn like an
是的 , 一个 - 为了 一个 成套工具 的 鹿皮 , 全部 串珠 一个 - 美好的 缝制的 喜欢 一个
[ˈɪndiːənz] .
Indian's .
印度人的 .

是的，还有一套鹿皮制品，上面缀满了珠子，缝制得非常精细，就像印第安人做的一样。

[aɪ] [ˈʊrli] [eɪ ˈem] [ˈkreɪzi] [fɜːr; fər] [aɪ ˈtiː] — [ɔːl] .
I surely am crazy for it — all .
我 一定 是 疯狂的 为了 它 — 全部 .

我肯定对这一切都着迷了。

“ [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
“ **The man had removed his pipe** ,
“ 这 男人 有 已移除 他的 管道 ;
“那人已经取下了烟斗，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈemfəsis] [ðæt][tuːld][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
and his hands had made a gesture of emphasis that told his companion
和 他的 双手 有 制成 一个 手势 的 强调 那 讲述 他的 伴侣
[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
far more than his words .
远的 更多的 比 他的 字 .
他的手势表示强调，这比他的言语更能传达给他的同伴。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgrɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈrɪzn] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Chilcoot's eyes were grinning , but there was no derision in them .
- 眼睛 是 咧嘴笑 , 但 那里 曾是 不 嘲笑 在 他们 .
奇尔库特的眼睛里闪着笑意，但眼神中没有丝毫嘲讽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
They were shining with a depth of interest that changed his whole expression .
他们 是 灼灼 和 一个 深度 的 兴趣 那 已更改 他的 所有的 表达 .
他们眼中闪烁着浓厚的兴趣，这让他整个人都变了样。

" [sneɪks] , [mæn] !
" Snakes , man !
" 蛇 , 男人 !
“蛇啊，老兄！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭着说。

" [juːv] [ˈfɔːlən] [ˈfɜː, ˈfer] [ðæt] [gæl] ?
" You've fallen fer that gal ?
" 你已经 倒下 fer 那 女孩 ?
你爱上那个女孩了？

[ðæt] [kɪd] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [juː ˈes][ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈɡoɪn] - [nɔːrθ] ?
That Kid that floated us up the river goin ' north ?
那 孩子 那 漂浮 我们 向上 这 河 去 - 北 ?
那个载着我们顺流而下向北的小孩？

[æn; ən] - [huː] [juːv] [ˈloʊkeɪtɪd] [əˈgen] [raɪt] [naʊ] [ˈoʊvər][æt; ət] [ðæt] [dɑːrn] [kwɪr] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv][ə; eɪ]
An ' who you've located again right now over at that darn queer outfit of a
一个 - WHO 你已经 位于 再次 正确的 现在 超过 在 那 该死 酷儿 全套服装 的 一个
[ˈreɪndɪr] [fɑːrm] ?
Reindeer farm ?
驯鹿 农场 ?
你现在又在那个该死的、古怪的驯鹿农场里找到谁了？

[seɪ] !
Say !
说 !
说！

" [ˈwɪldər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ænd] [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Wilder nodded and returned his pipe to his mouth .
" 怀尔德 点头 和 返回 他的 管道 到 他的 嘴 .
怀尔德点点头，把烟斗放回嘴里。

" [aɪ] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] , [oʊld] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I surely have , old friend , " he said ,
" 我 一定 有 , 老的 朋友 , " 他 说 ,
“当然有，老朋友，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ðæt][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'naɪd] .
with a restraint that the look in his eyes denied .
和 一个 克制 那 这 看 在 他的 眼睛 否认 .
但他的眼神却透着一丝克制。

“ [aɪv] ['fɔ:lən] ['fɜː, 'fer] [ðæt] — [kɪd] .
“ **I've fallen fer that — Kid .**
“ 我已经 倒下 fer 那 — 孩子 .

“我上当了——孩子。”

[ðæt] [kɪd] [huːz] [neɪm] [ɪz] [fə'li:s] [lə] [grəʊs] .
That Kid whose name is Felice Le Gros .
那 孩子 谁 姓名 是 费利斯 乐 格罗斯 .

那个名叫费利斯·勒格罗斯的孩子。

[ʃiːz] [dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ['pɪktʃər] [tuː; tə][em 'i:]['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hændlɪŋ] [ðæt] [kwɪr]
She's just been a dream picture to me ever since I saw her handling that queer
她是 只是 到过 一个 梦 图片 到 我 曾经 自从 我 锯 她 处理 那 酷儿
[skɪn] ['kaɪæk][ʌv; əv][hɜːr; z][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
skin kyak of hers on the river ,
皮肤 kyak 的 她的 在 这 河 ,

自从我在河上看到她驾驭着那艘奇特的皮划艇后，她就一直是我梦寐以求的形象。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['ferɪ] ['ɪndʒən][gæl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪbi] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [wen]
looking like some fairy Injun gal such as maybe you used to read about when
寻找 喜欢 一些 仙女 印第安人 女孩 这样的 作为 或许 你 用过的 到 读 关于 什么时候
['stɔːrɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] ['ferɪ] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ðæt] [set] [juː; jʊ] ['kreɪzi][fɔːr; fər][ðə; ði]
story books were filled with wholesome fairy tales that set you crazy for the
故事 图书 是 已填 和 健康 仙女 故事 那 放 你 疯狂的 为了 这
[dɑːrn][oʊld] ['wɪldərnəs] .
darn old wilderness .
该死 老的 荒野 .

看起来像个仙女般的印第安姑娘，就像你以前在故事书里读到的那种，那些故事书里充满了纯真美好的童话，让你对那片古老的荒野着迷。

[aɪv] ['fɔ:lən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ][aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [maɪ'self] [ʌp] .
I've fallen for her so I don't even want to pick myself up .
我已经 倒下 为了 她 所以 我 不 甚至 想 到 挑选 我 向上 .

我爱上她了，所以我甚至不想振作起来。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][bæd] .
I want her bad .
我 想 她 坏的 .

我非常想要她。

[ʃiːz] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
She's got to be my wife ,
她是 得到 到 是 我的 妻子 ,

她必须成为我的妻子。

[ɔːr] [ðɪs] [dɑːrn][laɪf][dəʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'i:]['evər] [ə'gen] .
or this darn life don't mean a thing to me ever again .
或者 这 该死 生活 不 意思是 一个 事物 到 我 曾经 再次 .

或者说，这该死的人生对我来说再也没有任何意义了。

[laɪf] ?
Life ?
生活 ?

生活？

[dʒi:] ！
Gee ！
吉 ！

哎呀！

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ɑ:n][ə; eɪ] ['deθbed] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ðæt] [kɪd]
I can't see a day of it worth a regret on a deathbed if I can't make that Kid
我 不能 看 一个 天 的 它 值得 一个 后悔 在 一个 临终 如果 我 不能 制作 那 孩子
[fi:l] [ðə; ði] [wei] [aɪ][du:] .
feel the way I do .
感觉 这 方式 我 做 .

如果我不能让那个孩子感受到我所爱的那种感觉，那么我死后躺在病床上，也无法想象这一天会让我留下遗憾。

" - [ɪl] [mu:d] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [swept] [ə'weɪ] .
" **Chilcoot's ill mood was entirely swept away** .
" - 患病的 情绪 曾是 完全 扫荡 离开 .

“奇尔库特的坏心情完全消失了。”

[hɑ:rd][oʊld] ['sɪtɪzn] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
Hard old citizen as he was ,
难的 老的 公民 作为 他 曾是 ,

尽管他是一位性格坚毅的老公民，

['sætərəreɪtɪd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)] [tu; tə]
saturated as he was with the iron of his early days of struggle to
饱和 作为 他 曾是 和 这 铁 的 他的 早期的 天 的 斗争 到
[lu:t] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
loot the earth ,
抢劫 这 地球 ,

他身上浸透着早年掠夺地球的铁血气息，

[ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪ'lɑɪtɪd] ['ɪntrəst] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [soul] .
a surge of delighted interest thrilled him to the depths of his rough soul .
一个 涌 的 高兴极了 兴趣 激动不已 他 到 这 深度 的 他的 粗糙的 灵魂 .

一股欣喜之情涌上心头，深深触动了他粗犷的灵魂。

[noʊ] ['mʌðər] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [lʌv] - ['stɔ:ri][ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
No mother listening to the first love - story of an only daughter could have
不 母亲 聆听 到 这 第一的 爱 - 故事 的 一个 仅有的 女儿 可以 有
[bɪn] [mu:vd] [mɔ:r] ['di:pli] .
been moved more deeply .
到过 已搬 更多的 深 .

没有哪个母亲在聆听独生女的初恋故事时会比她更感动。

[hɪz; ɪz] ['ɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [twais] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
His years were nearly twice those of the other , but it made no difference ,
他的 年 是 几乎 两次 那些 的 这 其他 , 但 它 制成 不 不同之处 ,

他的年龄几乎是另一个人的两倍，但这并没有什么区别。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu; tə][eɪ di: 'di:][tu; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
unless it were to add to the feeling of the moment .
除非 它 是 到 添加 到 这 感觉 的 这 片刻 .

除非是为了增添当下的感受。

" [dʌz] [ʃi; ʃɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **Does she know about it ?**
" 做 她 知道 关于 它 ?

她知道这件事吗？

" [hi; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

“ [dʌz] — [seɪ] , [hɜːr; həɹ] ['neɪmz] — [ʃiːz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mɑːti] [lə] [grəʊs] ?
“ **Does — Say , her name's — she's daughter to Marty Le Gros ?**
“ 做 — 说 , 她 名字 — 她是 女儿 到 马蒂 乐 格罗斯 ?
“ 她——比如说, 她的名字是——她是马蒂·勒格罗斯的女儿吗? ”

[ʃiːz] [ðə; ði] - [gæl] - [tʃaɪld] , [waɪt] , - [reɪmz] [təʊld][juː 'es][ʌv; əv] ?
She's the ' gal - child , white , ' Raymes told us of ?
她是 这 - 女孩 - 孩子 , 白色的 , - 雷姆斯 讲述 我们 的 ?
她就是雷姆斯告诉我们的那个“白人小女孩”吗?

[seɪ] , [bɪl] , [aɪm][ˈkreɪzi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
Say , Bill , I'm crazy for the rest .
说 , 账单 , 我是 疯狂的 为了 这 休息 .
比尔, 我简直太喜欢剩下的部分了。

[best] [get] [raɪt] [ɪn] .
Best get right in .
最好的 得到 正确的 在 .
最好马上行动。

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I just don't know a thing .
我 只是 不 知道 一个 事物 .
我什么都不知道。

[æn; ən] - [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][dɪd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [brɪ'gæn] .
An ' I seem to know less than ever I did before you began .
一个 - 我 似乎 到 知道 较少的 比 曾经 我 做过 前 你 开始 .
而我似乎比你出现之前懂得更少了。

[bʌt; bət] [juːv] [faʊnd] [ə; eɪ][gæl][tuː; tə] [ʃer] [laɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But you've found a gal to share life with you .
但 你已经 成立 一个 女孩 到 分享 生活 和 你 .
但你已经找到了一个可以与你共度一生的女孩。

[ænd; ænd][aɪm][dʒʌst][soʊ][glæd][aɪ][kɑːnt] [ˈraɪtli] [seɪ] .
And I'm just so glad I can't rightly say .
和 我是 只是 所以 高兴的 我 不能 没错 说 .
我很高兴我不能如实说出来。

[get] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrn][æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [bʌt] [ɪn] .
Get right on with the yarn an ' I won't butt in .
得到 正确的 在 和 这 纱 一个 - 我 惯于 屁股 在 .
你就继续织毛线吧, 我不会插手的。

[aɪm][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] [ˈeni] [oʊld][hænd] [jʊə(r)] [niːdɪŋ] . “
I'm all out to pass you any old hand you're needing . ”
我是 全部 出去 到 经过 你 任何 老的 手 你是 需要 . “
我随时准备为你提供任何你需要的帮助。

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ] [fɪgɜːd] , [ˈtʃɪlkuːt] , [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] , “ [ˈwɪldər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃt] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **That's how I figgered , Chilcoot , knowing you , ” Wilder said in his earnest fashion .**
“ 那就是 如何 我 计算 , 奇尔库特 , 会心 你 , “ 怀尔德 说 在 他的 认真 时尚 .
“我就知道你会这样, 奇尔库特,”怀尔德一本正经地说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɜːrst] .
“ **That's why I told you this thing first .**
“ 那就是 为什么 我 讲述 你 这 事物 第一的 .
“所以我才先告诉你这件事。”

[naʊ] [dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [teɪl]
Now just sit around and I'll tell you the stuff that looked like a fairy tale
现在 只是 坐 大约 和 患病的 告诉 你 这 东西 那 看起来 喜欢 一个 仙女 故事
[ænd; ənd] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
and kept my mouth shut .
和 保留 我的 嘴 关闭 .

现在你们就坐着，我会告诉你们那些像童话故事一样让我一直保持沉默的事情。

" [ˈwɪldər] [bɪ'gæən][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊ:kt] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntə'rʌp](ə)n]
" Wilder began his story at once and talked on without any sort of interruption
" 怀尔德 开始 他的 故事 在 一次 和 谈话 在 没有 任何 种类 的 中断
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
from his companion .
从 他的 伴侣 .
"怀尔德立刻开始讲述他的故事，他的同伴没有丝毫打断他。

[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] , [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪntri] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
Lost in the dark heart of the ravine , overshadowed by a wintry sky and the
丢失的 在 这 黑暗的 心 的 这 峡谷 , 黯然失色 经过 一个 冬季 天空 和 这
[ˈrʌɡɪd] ,
rugged ,
崎岖 ,
迷失在幽暗的峡谷深处，被冬日的天空和崎岖的山峦所笼罩，

[ˈbæərən] , [en'kʌmpəsɪŋ] [wɔ:lz] [ðæt] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ]
barren , encompassing walls that rose up and shut out so much of the grey
荒芜 , 包含 墙壁 那 玫瑰 向上 和 关闭 出去 所以 很多 的 这 灰色的
[ˈnɔ:rðərn] ['deɪlaɪt] ,
northern daylight ,
北方 日光 ,
荒芜的、高耸入云的围墙阻挡了大部分北方灰蒙蒙的日光。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pi:st] [tə'geðər] ,
he told the story as he had learned it , and pieced together ,
他 讲述 这 故事 作为 他 有 学习 它 , 和 拼接 一起 ,
他把听到的故事拼凑起来，讲述了出来。

[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hæbɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]
of the tragedy of the apparently deserted habitation which he knew to be
的 这 悲剧 的 这 显然 荒凉的 居住地 哪个 他 知道 到 是
[ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] ['si:krət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs]
the home and secret hiding - place of the one - time leader of the fierce
这 家 和 秘密 隐藏 - 地方 的 这 一 - 时间 领导者 的 这 凶猛的
- [hɔ:rd] .
Euralian horde .
- 部落 .
他意识到，这座看似荒废的住所，其实是曾经凶猛的欧拉利亚部落首领的家和秘密藏身之处，而如今这里却发生了悲剧。

[hi:; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He told of the events of his search and vigil in the house from the
他 讲述 的 这 活动 的 他的 搜索 和 守夜 在 这 房子 从 这
[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndɪd][dʒæpə'ni:z] ,
time of his discovery of the blinded Japanese ,
时间 的 他的 发现 的 这 失明 日本人 ,
他讲述了从发现失明的日本人到在房子里搜寻和守候的经过。

[kaʊnt] ['heɪlə:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pænɪk] - ['strɪkən] [waɪf] ,
Count Hela , and his panic - stricken wife ,
数数 赫拉 , 和 他的 恐慌 - 受打击的 妻子 ,
海拉伯爵和他惊慌失措的妻子，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈwʊmən][hæd; həd] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈstɔːri] ,
to the final moment when the woman had pursued him with her story ,
到 这 最终的 片刻 什么时候 这 女士 有 追击 他 和 她 故事 ,
直到最后一刻, 那个女人一直追着他讲述她的故事。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][braɪb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [mæp][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæːdəd]
and sought to bribe him with the precious map stolen from the murdered
和 寻求 到 贿赂 他 和 这 宝贵的 地图 被盗 从 这 被谋杀
[ˈmɪʃənəri] .
missionary .
传教士 .

他们试图用从被谋杀的传教士那里偷来的珍贵地图贿赂他。

[hiː; hi][təʊld][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [kloʊz] [ˈdiːteɪl] ,
He told it all in close detail ,
他 讲述 它 全部 在 关闭 细节 ,
他把事情的来龙去脉都详细地告诉了大家。

[ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] - [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstrɪkən]
dwelling upon the mention of the dreaded Usak's name by the terror - stricken
住宅 之上 这 提到 的 这 令人恐惧的 - 姓名 经过 这 恐怖 - 受打击的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

惊恐万分的女子反复提及可怕的乌萨克的名字,

[ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [ˈfaːləʊ] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [kənˈstrʌkʃ(ə)n]
that the other might follow out all his subsequent reasoning and re - construction
那 这 其他 可能 跟随 出去 全部 他的 随后的 推理 和 关于 - 建造
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [lə] [grəʊs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːfənd] [ˈdɔːtər] .
of the story of Le Gros and his orphaned daughter .
的 这 故事 的 乐 格罗斯 和 他的 孤儿 女儿 .

另一个人可能会继续进行他随后对勒格罗斯和他孤女的故事的所有推理和重构。

[hiː; hi][təʊld][aɪ ˈtiː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [fɑːrm] ,
He told it right down to the story of his visit to the Reindeer Farm ,
他 讲述 它 正确的 向下 到 这 故事 的 他的 访问 到 这 驯鹿 农场 ,
他把整个过程都讲了出来, 包括他参观驯鹿农场的经历。

[ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈkæɪɪbuː] , [wɪt] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
on their arrival on the Caribou , which furnished him with the final
在 他们的 到达 在 这 驯鹿 , 哪个 提供 他 和 这 最终的
[kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] .
corroboration .
证实 .

他们抵达驯鹿号后, 为他提供了最终的证实。

“ [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [oʊld] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
“ **There it is , old friend ,** ” **he said in conclusion** .
” 那里 它 是 , 老的 朋友 , ” 他 说 在 结论 .
“就是这样, 老朋友,”他最后说道。

“ [ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [ˈpraɪ,ˈpriː] - [luː] , [ˈnevər] [ɡev] [ðoʊz] [fəʊk][ðə; ði]
“ **Usak , the husband of the murdered Pri - loo , never gave those folk the**
” 乌萨克 , 这 丈夫 的 这 被谋杀 pri - 厕所 , 绝不 给予 那些 民间 这
[tʃæns] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [mæp] .
chance to use that map .
机会 到 使用 那 地图 .

“被谋杀的普里卢的丈夫乌萨克从未给那些人使用那张地图的机会。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] ['blaɪndɪd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz][sʌn] .

He deliberately blinded the man and killed his son .
他故意地失明这男人和被杀他的儿子 .

他故意弄瞎了那名男子的眼睛，并杀死了他的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔːt][waɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][ðæt] [ðɪs] ['preʃəs] [straɪk] [wʌz; wəz][ɑːn] ['kærɪbuː]
And when I got wise from the map that this precious strike was on Caribou
和什么时候我得到明智的从这地图那这宝贵的罢工曾是 在 驯鹿

[aɪ][gɔːt][maɪ][bɪɡ]['noʊ(ə)n] .

I got my big notion .
我得到 我的 大的 概念 .

当我从地图上得知这难得的狩猎机会就在驯鹿山上时，我的伟大构想就诞生了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] .

I jumped for it right away and jumped right .
我跳了起来 为了 它 正确的 离开 和 跳了起来 正确的 .

我立刻跳了过去，而且跳得非常快。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] — [kɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] — [seɪ] , [aɪ] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]
This wonderful — Kid — with a face like — Say , I guessed right away at the start
这 精彩的 — 孩子 — 和 一个 脸 喜欢 — 说 , 我 猜对了 正确的 离开 在 这 开始

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [gɜːrl] - [tʃaɪld] ,

she was the ' girl - child ,
她 曾是 这 - 女孩 - 孩子 ,

这个可爱的孩子，长着一张这样的脸——我说，我一开始就猜到她是“女童”，

[waɪt] - [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪt(ə)l] [er] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['məːdəd] ['fɑːðəz] -
white ' I was chasing up , and the rightful heir to her murdered father's ' -
白色的 - 我 曾是 追逐 向上 , 和 这 正当的 继承人 到 她 被谋杀 父亲的 -

[straɪk] .

strike .
罢工 .

我一直在追寻的“白人”，以及她被谋杀的父亲的“罢工”的合法继承人。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kloʊzɪd] [ʌp][maɪ] [maʊθ] .

' It was that closed up my mouth .
- 它 曾是 那 关闭 向上 我的 嘴 .

正是这句话让我哑口无言。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

I just couldn't say a word .
我 只是 不能 说 一个 单词 .

我一句话也说不出。

[wiː; wi] — [juː; jʊ] [bɔɪz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][gəʊld] [treɪl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [[er] [ɪn]
We — you boys — the whole outfit were on a gold trail looking to share in
我们 — 你 男孩们 — 这 所有的 全套服装 是 在 一个 金子 踪迹 寻找 到 分享 在

[ðə; ði] [stʌf] .

the stuff .
这 东西 .

我们——你们这些小伙子——整个团队都在追寻黄金的踪迹，想要分一杯羹。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lʊkɛrtɪd] , [baɪ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [raɪt] [æn; ən] -
And I knew that when it was located , by every sort of moral right an ' -
和 我 知道 那 什么时候 它 曾是 位于 , 经过 每一个 种类 的 道德 正确的 一个 -

['dʒʌstɪs] ,

justice ,
正义 ,

我知道，无论从任何道德权利和正义的角度来看，当它被找到时，

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɪd] .
it would belong to the Kid .
它 会 属于 到 这 孩子 .

它属于那个孩子。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ʃi:d] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪtld] , [æn; ən] - [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈfʊks] , [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪk] [ˈoʊvər]
And anyway she'd be entitled , an ' all her folks , to the first rake over
和 反正 棚 是 标题 , 一个 - 全部 她 各位 , 到 这 第一的 耙 超过
[ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] .
of the claims .
的 这 索赔 .

无论如何，她和她的所有家人都有权优先获得索赔权。

[θər] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɔɪz] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈseɪfɡɑ:rdɪd] .
Ther ' could be nothing for you boys till her interest was safeguarded .
那里 - 可以 是 没有什么 为了 你 男孩们 直到 她 兴趣 曾是 受保护的 .

在她的利益得到保障之前，你们这些男孩可能什么也得不到。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[ʃi:z] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈmɑ:ti] [lə] [ɡrəʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈmə:dərɪŋ] [ˈɪndiən] ,
She's the daughter of Marty Le Gros , and was raised by that murdering Indian ,
她是 这 女儿 的 马蒂 乐 格罗斯 , 和 曾是 提高 经过 那 谋杀 印度 ,
[ˈju:ˈɛs,ɪkeɪ] ,
Usak ,
乌萨克 ,

她是马蒂·勒格罗斯的女儿，由那个杀人如麻的印第安人乌萨克抚养长大。

[hu:] [keɪm] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [klaɪr] [ju:ˈes] [aʊt] [ʌv; əv]
who came right along the other night and threatened to clear us out of
WHO 来了 正确的 沿着 这 其他 夜晚 和 威胁 到 清除 我们 出去 的
[ˈkæɪɪbu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:rvd] [æn; ən] [ɪnˈtɪriər]
Caribou at the muzzle of a rifle that looked to have served an interior
驯鹿 在 这 枪口 的 一个 步枪 那 看起来 到 有 服务 一个 内部的
[ˌdekəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk] .
decoration for old Noah's Ark .
装饰 为了 老的 诺亚的 方舟 .

那天晚上，一个家伙突然出现，用一支看起来像是诺亚方舟内部装饰品的步枪威胁要把我们从卡里布赶出去。

[kæən; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [aɪˈti:] ?
Can you beat it ?
能 你 打 它 ?

你能打败它吗？

" [ˈtʃɪlˌku:t] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhelpləsli] .
" **Chilcoot shook his head helplessly .**
" 奇尔库特 摇晃 他的 头 无助地 .

奇尔库特无奈地摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [bɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈtelɪŋ] .
The story had lost nothing from his companion's telling .
这 故事 有 丢失的 没有什么 从 他的 同伴的 讲述 .

这个故事与他同伴的讲述并无二致。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kəm'pli:tənəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd]
He was well - nigh staggered at the hideous completeness of it all , and
他 曾是 出色地 - 夜 交错 在 这 可怕 完整性 的 它 全部 , 和
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə'meɪzd] .
certainly amazed .
当然 惊叹 .

他几乎被这一切可怕的完整性吓呆了，当然也感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,
His pipe had been forgotten until that moment ,
他的 管道 有 到过 被遗忘的 直到 那 片刻 ,

直到那一刻，他才想起自己的烟斗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][tə'bækʊs] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flɪnt]
and he knocked the charred remains of tobacco out of it on a large flint
和 他 敲门 这 烧焦的 遗迹 的 烟草 出去 的 它 在 一个 大的 燧石
[ˈlaɪŋ] [nɪr'baɪ] .
lying nearby .
说谎 附近 .

他用附近一块大燧石敲掉了烟草罐里烧焦的残渣。

[ˈwɪldər] [ɑ:r 'i:] - [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
Wilder re - lit his pipe and smiled contentedly .
怀尔德 关于 - 点燃 他的 管道 和 微笑 心满意足地 .

怀尔德重新点燃烟斗，露出了满意的笑容。

" [du:][ju:; jʊ] [get] [wʌt] [aɪ] ['rekən] [tu:; tə][du:] , [ˈtʃɪlku:t] ?
" **Do you get what I reckon to do , Chilcoat ?**
" 做 你 得到 什么 我 估计 到 做 , 奇尔库特 ?

“奇尔库特，你明白我的意思吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] .
But the older man made no effort .
但 这 老 男人 制成 不 努力 .

但那位老人却毫无反应。

[hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his broad shoulders .
他 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

他耸了耸宽阔的肩膀。

" [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['kreɪzi] [stʌnt] [moʊst][foʊks] [ˈwʊdnt] ['rekən] [tu:; tə][faɪnd]
" **I'd say it ' ud be the sort of crazy stunt most folks wouldn't reckon to find**
" ID 说 它 - ud 是 这 种类 的 疯狂的 特技 最多 各位 不会 估计 到 寻找
[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [klɪr] [hed] [ðeɪ] [ges] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈwɪldər]
come out of the mighty clear head they guess stands on the shoulders of Bill Wilder
来 出去 的 这 强大的 清除 头 他们 猜测 站立 在 这 肩膀 的 账单 怀尔德
.
:
.

“我觉得这种疯狂的举动，大多数人都想不到会出自比尔·怀尔德这样头脑清醒的人之手。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] - [ˈθroʊtɪd] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **His words were accompanied by a deep - throated chuckle** .
" 他的 字 是 伴随 经过 一个 深的 - 喉咙 轻笑 .

“他说话时发出了一声低沉的笑声。”

“ [ˈmeɪbi] [ðæts] [soʊ] , [bɔɪ] , ” [ˈwɪldər] [rɪˈtɔːtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈʌmbrɪdʒ] .
“ Maybe that's so , boy , ” Wilder retorted without umbrage .
“ 或许 那就是 所以 , 男生 , ” 怀尔德 反驳 没有 愤慨 .
“也许是这样吧, 孩子,”怀尔德毫不生气地反驳道。

“ [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [stʌnt] [tuː; tə] [suːt] [maɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] , [ænd; ænd] — [jɔːrz] .
“ But anyway , it's a stunt to suit my notion of honesty , and — yours .
“ 但 反正 , 它是 一个 特技 到 套装 我的 概念 的 诚实 , 和 — 你的 .
“但无论如何, 这都是为了迎合我以及——你——对诚实的理解而做的噱头。”

[siː] ?
See ?
看 ?
看?

[aɪ] [sent] [maɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] [bʌnt] [ɔːf] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [waɪl] [wiː; wi]
I sent Mike an ' the bunch off to get ' em right out of the way while we
我 发送 麦克风 一个 - 这 束 离开 到 得到 - 呢 正确的 出去 的 这 方式 尽管 我们
[keɪm] [əˈbɔːn] [hɪr] .
came along here .
来了 沿着 这里 .

我派迈克他们去把他们弄走, 我们才过来。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .
没关系。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːks] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
Our work's just beginning .
我们的 作品 只是 开始 .
我们的工作才刚刚开始。

[juː; jʊ] [æn; ən] - [em ˈiː] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [test] [aʊt] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld]
You an ' me we're going to get right to it and test out this queer old
你 一个 - 我 是 去 到 得到 正确的 到 它 和 测试 出去 这 酷儿 老的
[ˈkænjən] .
canyon .
峡谷 .

你和我这就直奔主题, 去探索一下这个奇特的古老峡谷。

[wiː; wi] [gɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪntər] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [wʌt] [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
We got the time before winter , if the thing's what I guess it is .
我们 得到 这 时间 前 冬天 , 如果 这 事物 什么 我 猜测 它 是 .
如果这东西真像我猜的那样, 那我们还有时间, 趁着冬天还没来得及。

[wen] [wiːv] [ˈloʊkərtɪd] [ðə; ði] [stʌf] [θɜːrz] [gɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ðæt]
When we've located the stuff ther's got to be the pick of the claims for that
什么时候我们已经 位于 这 东西 那里 得到 到 是 这 挑选 的 这 索赔 为了 那
[gæl] .
gal .
女孩 .

找到东西之后, 我们必须为那位女士挑选出最好的那一个。

[æn; ən] - [wʌn] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [mækˈleɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [kɪdz] .
An ' one each for Mrs . McLeod , at the farm , and her kids .
一个 - 一 每个 为了 太太 . 麦克劳德 , 在 这 农场 , 和 她 孩子们 .
还有一份送给农场的麦克劳德太太和她的孩子们。

[ðen] [wi:l] [pæs] [rait] [daʊn] [tu:; tə][ˈplesə; ˈplæsə] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [gʊd] [wið; wɪθ][ðə; ði]
Then we'll pass right down to Placer and make the titles good with the
然后 出色地 经过 正确的 向下 到 砂矿 和 制作 这 标题 好的 和 这
[kə'mɪʃənər] .
Commissioner .
专员 .

然后我们会直接联系普莱瑟县，和专员确认产权归属。

[ˈæftər] [ðæt] — [nekst] [sprɪŋ] — [wi:l] [tɜ:rn][ðə; ði] [bʌnt] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
After that — next Spring — we'll turn the bunch loose on the ground ,
后 那 — 下一个 春天 — 出色地 转动 这 束 松动的 在 这 地面 ,
之后——也就是明年春天——我们会把它们放养到地里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][græb] [haʊ] [ðeɪ] [pli:z] .
and they can grab how they please .
和 他们 能 抓住 如何 他们 请 .

他们可以随意拿取。

[ˈhaʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

[dʌz] [aɪ ˈti:] [gʊʊ] ?
Does it go ?
做 它 去 ?

它会走吗？

[jes] , [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [dʌz] .
Yes , sure it does .
是的 , 当然 它 做 .

是的，当然是这样。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
You and me ,
你 和 我 ,

你和我，

[wi:; wi][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [kʌt] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [help] [ði:z] [ˈʌðə]
we can afford to cut right out and play the game to help these others
我们 能 买得起 到 切 正确的 出去 和 玩 这 游戏 到 帮助 这些 其他的
[əˈlɔ:ŋ] .
along .
沿着 .

我们完全可以退出游戏，帮助其他人一起玩游戏。

[ðæts] [maɪ][ˈkreɪzi][ˈnoʊ(ə)n] .
That's my crazy notion .
那就是 我的 疯狂的 概念 .

这是我的一个疯狂想法。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

“ [tʃɪlˌku:t] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Chilcoot rose to his feet** .
“ 奇尔库特 玫瑰 到 他的 脚 .

奇尔库特站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ɡri:mənt] .
There was no doubt of his agreement .
那里 曾是 不 怀疑 的 他的 协议 .

他对此表示同意，这一点毋庸置疑。

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst][tʃaɪld] - [laɪk] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [hɑːrt] .
An almost child - like delight was stirring his rugged heart .
一个 几乎 孩子 - 喜欢 喜 曾是 搅拌 他的 崎岖 心 .

他那颗粗犷的心中涌起一股近乎孩童般的喜悦。

“ [ˈfɔrli] , [bɪl] , “ [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
“ **Surely , Bill , “ he said simply** .
“ 一定 , 账单 , “ 他 说 简单地 .

“当然可以，比尔，”他简单地说。

“ [ɪts] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
“ **It's good for me** .
“ 它是 好的 为了 我 .

“这对我有好处。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['məːdərɪŋ] ['ɪndiən] .
But that murdering Indian .
但 那 谋杀 印度 .

但那个杀人如麻的印第安人。

[dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ?
Does he come in ?
做 他 来 在 ?

他会进来吗？

“ [ˈwaɪldɜːz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['səʊbəd] .
“ **Wilder's eyes suddenly sobered** .
“ 怀尔德的 眼睛 突然 清醒 .

怀尔德的眼神突然变得严肃起来。

[hiː; hi] , [tuː] , ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He , too , scrambled to his feet .
他 , 也 , 打乱 到 他的 脚 .

他也慌忙站了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [rəˈviːn] .
And for a moment he stood gazing thoughtfully down the shadowed ravine .
和 为了 一个 片刻 他 站立 凝视 深思熟虑 向下 这 阴影 峡谷 .

他伫立片刻，若有所思地凝视着阴影笼罩的峡谷。

“ [hiː; hi] ['wʌrɪs] [em 'iː][sʌm; səm] , “ [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ləst] .
“ **He worries me some , “ he admitted at last** .
“ 他 担忧 我 一些 , “ 他 承认 在 最后的 .

“他让我有点担心，”他最终承认道。

“ [θɜːrɜːz] [θɪŋz] ['mɑːti] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .
“ **Ther's things mighty good in him , I guess** .
“ 那里 事物 强大的 好的 在 他 , 我 猜测 .

“我想，他身上也有很多非常优秀的品质。”

[θər] - [mʌst; məst][biː; bi] .
Ther ' must be .
那里 - 必须 是 .

肯定有。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kɪd] .
He raised the Kid .
他 提高 这 孩子 .

他把孩子养大了。

[bʌt; bət] [θɜ:rz] [θɪŋz] ['mɑ:ti] [bæd][aɪ] ['hævnt] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
But ther's things mighty bad I haven't told you about .
但 那里 事物 强大的 坏的 我 还没有 讲述 你 关于 .

但还有一些非常糟糕的事情我没有告诉你。

" [ðen] [hi:; hi] [f'ɾʌgd] .
" Then he shrugged .
" 然后 他 耸了耸肩 .

然后他耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] ['eniweɪ] .
" It don't matter anyway .
" 它 不 事情 反正 .

“反正也无所谓了。”

[noʊ] , [hi:; hi][dəunt][stænd][ɪn] .
No , he don't stand in .
不 , 他 不 站立 在 .

不，他不会顶替。

['meɪbi] [θɪŋz] ['hæpən] .
Maybe things'll happen .
或许 事情会 发生 .

或许会发生一些事。

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] .
We'll just have to wait .
出色地 只是 有 到 等待 .

我们只能等待了。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rn] [ni:] .
You never can tell with a darn neche .
你 绝不 能 告诉 和 一个 该死 内切 .

你永远无法预料一个该死的内切会怎么样。

" [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [dʒæpə'ni:z] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] .
" A vision of the terrified Japanese woman had risen up before his mind's eye .
" 一个 想象 的 这 恐惧 日本人 女士 有 升起 向上 前 他的 心灵的 眼睛 .

“一个惊恐的日本女人的形象浮现在他的脑海中。”

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['naɪtmər] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] -
He remembered the nightmare she was enduring at the thought of Usak's
他 记得 这 恶梦 她 曾是 持久 在 这 想法 的 -

['prɑ:mɪst] [rɪ'tɜ:rn] .
promised return .
承诺 返回 .

他想起了她一想到乌萨克承诺的归来就做的噩梦。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
Suddenly he flung out his hands dismissing the vision .
突然 他 扔 出去 他的 双手 解雇 这 想象 .

他突然挥开双手，将那幻象抛诸脑后。

" [ɪts] [ɔ:l] [kwɪr] , [ˈtʃɪlku:t] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" It's all queer , Chilcoot , " he cried .
" 它是 全部 酷儿 , 奇尔库特 , " 他 哭 .

“这太奇怪了，奇尔库特，”他喊道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] .
“ **But we must see it through** .
“ 但 我们 必须 看 它 通过 .

但我们必须坚持到底。

[its] [streɪndʒ] .
It's strange .
它是 奇怪的 .

真奇怪。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɑːrɪn][oʊld] [nɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði]
To think I've had to beat about this darn old North to find the thing — the
到 思考 我已经 有 到 打 关于 这 该死 老的 北 到 寻找 这 事物 — 这
[ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] [waɪl] .
only thing to make life worth while .
仅有的 事物 到 制作 生活 值得 尽管 .

想想我竟然要在这该死的北方四处奔波才能找到它——唯一能让生命有意义的东西。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈlæf] , [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] .
I could laff , only I don't feel like laffing .
我 可以 哈哈 , 仅有的 我 不 感觉 喜欢 大笑 .

我本来可以笑的，只是我没心情笑。

[seɪ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][waːnt] [ðæt] — [ðæt] [kɪd] .
Say , boy , you just don't know how I want that — that Kid .
说 , 男生 , 你 只是 不 知道 如何 我 想 那 — 那 孩子 .

哎，小子，你根本不知道我有多想要那个孩子。

“ [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
“ **CHAPTER XI**
“ 章 十一

“第十一章

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
CHILDREN OF THE NORTH
孩子们 的 这 北

北方之子

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [brɪ:f] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [les] .
Each day the sun's brief reign was growing less .
每个 天 这 太阳的 简短的 在位 曾是 生长 较少的 .

太阳短暂的照耀时间一天天减少。

[ðər; ðær][wʌz; wəz][pər'hæps][sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈfɪrslɪ] [braɪt] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [klaʊdz]
There was perhaps six hours of daylight , fiercely bright when the snow clouds
那里 曾是 也许 六 小时 的 日光 , 激烈地 明亮的 什么时候 这 雪 云
[pər'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

或许每天只有六个小时的日照时间，当雪云散去时，阳光格外刺眼。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɡreɪ] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
but otherwise grey and cold , and without beneficence .
但 否则 灰色的 和 寒冷的 , 和 没有 行善 .

但除此之外，一切都显得灰暗冷漠，毫无善意。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
To the human mind day was no longer a thing of joy ,
到 这 人类 头脑 天 曾是 不 更长 一个 事物 的 喜悦 ,
对人类而言，白昼不再是令人愉悦的事物。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] ˈrespɪt [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðoʊz] ˈleɪbər [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn]
but only a respite in which to complete those labours essential to existence in
但 仅有的 一个 喘息 在 哪个 到 完全的 那些 劳动 基本的 到 存在 在
[ðə; ðɪ] ˈnɔːrðərn [ˈwɪldərnəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ˈtwaɪlaɪt [ʌv; əv] [naɪt] ˈfaɪnəli [kloʊzd] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ðɪ]
the northern wilderness before the long twilight of night finally closed down upon the
这 北方 荒野 前 这 长的 暮 的 夜晚 最后 关闭 向下 之上 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

但这仅仅是短暂的喘息，让人得以完成在北方荒野中生存所必需的那些劳作，之后漫长的夜幕终将笼罩大地。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm][ɑːn][ðə; ðɪ] ˈkæɪɪbuː [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ˈwɪntər [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [fʊl]
At the farm on the Caribou preparations for the winter were already in full
在 这 农场 在 这 驯鹿 准备工作 为了 这 冬天 是 已经 在 满的
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

在驯鹿农场，过冬的准备工作已经如火如荼地展开了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ðɪ] ˈreɪndɪr [hɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ˈfeltər [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə]
Already the reindeer herd had been passed up to the shelter of the hills to
已经 这 驯鹿 一群 有 到过 通过了 向上 到 这 庇护所 的 这 丘陵 到
[ruːm] [wel] - [naɪ] [friː] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈwʊdlənd [blʌfs] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ðɪ]
roam well - nigh free through the dark aisles of the woodland bluffs which lined the
漫游 出色地 - 夜 自由的 通过 这 黑暗的 过道 的 这 林地 悬崖 哪个 衬里 这
[diːpər] ˈvæliz [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [dɪˈvaɪd] ,
deeper valleys of the great divide ,
更深 山谷 的 这 伟大的 划分 ,

驯鹿群已被转移到山丘的庇护下，可以在大分水岭深谷两侧林木葱郁的峭壁间近乎自由地漫游。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈkæɪɪbuː [spræŋ] .
out of the heart of which the waters of the Caribou sprang .
出去 的 这 心 的 哪个 这 水 的 这 驯鹿 弹簧 .

驯鹿之水由此中心涌出。

[ðə; ðɪ] ˈleɪbər [ʌv; əv] [ˈbæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ˈaʊtər [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈhoʊmsted [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] [fɔːr; fər] ˈɡreɪtər
The labour of banking the outer walls of the homestead with soil for greater
这 劳动 的 银行业 这 外 墙壁 的 这 家园 和 土壤 为了 更大的
[sɪˈkjʊərəti] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][koʊld][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
security against the cold had been completed .
安全 反对 这 寒冷的 有 到过 完全的 .

为了更好地抵御寒冷，用泥土加固宅邸外墙的工作已经完成。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [wɜːz; wəz] [ɔːlˈredi] ˈhɑːrdnɪŋ ˈʌndər [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [naɪt] [frɒsts] ,
For the ground was already hardening under the sharp night frosts ,
为了 这 地面 曾是 已经 硬化 在下面 这 锋利的 夜晚 霜冻 ,

因为夜间凛冽的霜冻已经让地面变得坚硬。

[ænd; ænd][ɔːlmoʊst] ˈeni [deɪ] [naʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ˈflɜːri [ʌv; əv] [snoʊ] .
and almost any day now might see the first flurry of snow .
和 几乎 任何 天 现在 可能 看 这 第一的 阵雪 的 雪 .

几乎随时都可能迎来第一场雪。

[ˈdeɪlɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈfjuːəl] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɔːrɪst] [ˈblʌf] [wɪtʃ] [ˈfeltəd]
Daily the hauling of fuel went on from the distant forest bluff which sheltered
日常的 这 运输 的 燃料 去 在 从 这 遥远 森林 虚张声势 哪个 避难所
[ðə; ði][ˈruːɪnz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃəˌnɛrɪz] [ˈhoʊm] [wer] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʌv; əv]
the ruins of the missionary's home where the Kid had first seen the light of
这 废墟 的 这 传教士的 家 在哪里 这 孩子 有 第一的 已见 这 光 的
[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [deɪ] .
the northern day .
这 北方 天 .

每天都有从远处森林峭壁上运来燃料的行动，峭壁下掩映着传教士故居的废墟，而基德正是在那里第一次见到了北方的曙光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ˈbriːd] [ˈeskəˌməʊz] ,
And this work was undertaken by the boys , and the half - breed Eskimos ,
和 这 工作 曾是 已 经过 这 男孩们 , 和 这 一半 - 品种 爱斯基摩人 ,
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ˈbriːd] [ˈeskəˌməʊz] ,
这项工作是由男孩们和混血爱斯基摩人完成的。

[ˈhuːz] [wɜːrk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dɪr] [hɜːrd][hæd; həd] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]
whose work amongst the deer herd had ceased with its departure to the hills in
谁 工作 在 这 鹿 一群 有 停止 和 它是 离开 到 这 丘陵 在
[sɜːrtʃ] [ˈʌv; əv][ˈwɪntər] [kiːp] .
search of winter keep .
搜索 的 冬天 保持 .
[ˈhuːz] [wɜːrk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dɪr] [hɜːrd][hæd; həd] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]
随着鹿群迁往山中寻找过冬的栖息地，它在鹿群中的工作也随之停止了。

[laɪf] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [ruːˈtiːn] .
Life just now was a sheer routine .
生活 只是 现在 曾是 一个 透明 常规 .

最近的生活完全是按部就班的。

[ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [wɪtʃ] [dɪˈmaːndɪd] [ˈfeɪθf(ə)l] [əbˈzɜːrvəns] .
A routine which demanded faithful observance .
一个 常规 哪个 要求 忠实 观察 .

一项需要严格遵守的例行程序。

[ðə; ði] [liːst] [nɪˈglekt] [maɪt] [wel] [spel] [dɪˈzæstər][fɔːr; fər] [ðəʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ˈʌv; əv]
The least neglect might well spell disaster for those who knew the narrowness of
这 至少 忽视 可能 出色地 拼写 灾难 为了 那些 WHO 知道 这 狭窄 的
[ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] .
the margin in human victory over the merciless winter season .
这 利润 在 人类 胜利 超过 这 无情 冬天 季节 .

稍有疏忽，就可能给那些深知人类战胜无情寒冬的胜算微乎其微的人带来灾难。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)] [nuː] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
But these northern people knew the routine of it by heart , and nothing
但 这些 北方 人们 知道 这 常规 的 它 经过 心 , 和 没有什么
[wʊd] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] ,
would be neglected ,
会 是 被忽视的 ,

但这些北方人对这些规章制度早已烂熟于心，任何细节都不会疏忽。

[ˈnʌθɪŋ] [fərˈɡɑːtn] .
nothing forgotten .
没有什么 被遗忘的 .

没有什么被遗忘。

[ðə; ði] [ˈhɔːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ˈfjuːəl] [wʊd] [goʊ][ɑːn][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
The haulage of fuel would go on far into the winter ,
这 运输 的 燃料 会 去 在 远的 进入 这 冬天 ,
[ˈhuːz] [wɜːrk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dɪr] [hɜːrd][hæd; həd] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]
燃料运输将持续到冬季。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [froʊz] [ʌp][ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] [pɔ:l][wʌz; wəz] [sprɛd] ['oʊvər][ɪts] [ded]
and when the world froze up and the white pall was spread over its dead
和 什么时候 这 世界 冻住了 向上 和 这 白色的 灵柩 曾是 传播 超过 它是 死的
['bɑ:di]['oʊnli][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪts]['trænsɜ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
body only the method of its transport would be changed .
身体 仅有的 这 方法 的 它是 运输 会 是 已更改 .
当世界冰封，白布覆盖在它的尸体上时，唯一改变的只是运送它的方式。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [drɪr] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n] [laɪf][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ]
But for all the drear of outlook in the coming season life was apparently no
但 为了 全部 这 凄凉 的 前景 在 这 未来 季节 生活 曾是 显然 不
[les] [ðə; ði] [ker] - [fri:] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][soʊ] ['ʃʊrli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] .
less the care - free thing which the youth of the farm so surely made it appear .
较少的 这 关心 - 自由的 事物 哪个 这 青年 的 这 农场 所以 一定 制成 它 出现 .
尽管即将到来的季节前景黯淡，但农场里的年轻人所展现的生活，显然并没有因此而变得无忧无虑。

['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [sʌn] .
Childish laughter was proof against a falling sun .
幼稚 笑声 曾是 证明 反对 一个 坠落 太阳 .
孩童般的笑声，足以抵挡落日。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['æŋkjəs] ['leɪbər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
It was proof against the anxious labour of it all ,
它 曾是 证明 反对 这 焦虑的 劳动 的 它 全部 ,
它证明了这一切带来的焦虑和劳累是可以避免的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['dɑ:rkənəs] .
just as it was proof against the contemplation of unending darkness .
只是 作为 它 曾是 证明 反对 这 沉思 的 无尽的 黑暗 .
就像它能阻止人们对无尽黑暗的沉思一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ɪts] [ə'pi:l] .
It was almost as though the change had its appeal .
它 曾是 几乎 作为 尽管 这 改变 有 它是 上诉 .
仿佛这种改变本身就具有吸引力。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
Was not the twilight of winter something to inspire imagination ?
曾是 不是 这 暮 的 冬天 某物 到 启发 想像力 ?
冬日黄昏难道不正是激发想象力的好时机吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɪrs] ['blɪzəd] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['blaɪndɪd][fɔ:r; fər] [deɪz]
Was not the fierce blizzard , when the world was completely blinded for days
曾是 不是 这 凶猛的 暴风雪 , 什么时候 这 世界 曾是 完全地 失明 为了 天
[ɑ:n][end] ,
on end ,
在 结尾 ,
难道不是那场猛烈的暴风雪吗？当时整个世界连续数日完全失明。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ʌnd][dɪ'faɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rdɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ju:θ] ?
something to confront and defy with all the hardy spirit of youth ?
某物 到 面对 和 违抗 和 全部 这 耐寒的 精神 的 青年 ?
有什么值得我们用年轻人特有的坚韧精神去面对和反抗的吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['brɪljənt] [ɔ:'rɔ:rə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wi:v] [roʊ'mæntɪk] [dri:mz] [æz; əz]
Was not the brilliant aurora something about which to weave romantic dreams as
曾是 不是 这 杰出的 极光 某物 关于 哪个 到 编织 浪漫的 梦境 作为
[fæn'tæstɪk][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [grett] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [laɪt] [ɪt'self] ?
fantastic as was the great crescent of dancing light itself ?
极好的 作为 曾是 这 伟大的 新月 的 跳舞 光 本身 ?
绚丽的极光难道不如同那道舞动的月牙形光芒本身一样，是编织浪漫梦想的素材吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [naɪt] - [laɪt] [ˈhevəns] , [wɪð; wɪθ]
And the ghostly northern lights , and the brilliant night - lit heavens , with
和 这 幽灵般的 北方 灯 , 和 这 杰出的 夜晚 - 点燃 天 , 和
[ðer; ðər] [muːn] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [muːnz] ,
their moon , and reflected moons ,
他们的 月亮 , 和 反映 月亮 ,
还有那幽灵般的北极光, 以及璀璨的夜空, 月亮和倒映的月光,

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [ˈmætərz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈhjuːmən][maɪnd][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [welθ]
were not these matters in which the budding human mind could find a wealth
是 不是 这些 事情 在 哪个 这 萌芽 人类 头脑 可以 寻找 一个 财富
[ʌ; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪət][ʌ; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ?
of inspiration for the riot of imagination ?
的 灵感 为了 这 暴动 的 想像力 ?
难道这些事物不正是人类萌芽期的思维能够从中汲取丰富的灵感, 尽情发挥想象力的源泉吗?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌ; əv] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]
the long night of winter was not without its appeal to the young life on the
这 长的 夜晚 的 冬天 曾是 不是 没有 它是 上诉 到 这 年轻的 生活 在 这
[ˈkæɪbuː] [ˈrɪvər] .
Caribou River .
驯鹿 河 .
漫长的冬夜对卡里布河畔的年轻生命来说也别有一番吸引力。

[ˈoʊnli][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈeldəz] , [huː] [nuː] [ɪts] [despəˈrætənəs] ,
Only was it for those elders , who knew its desperateness ,
仅有的 曾是 它 为了 那些 长者 , WHO 知道 它是 绝望 ,
只有那些了解当时处境的长者们才会明白。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [ʌ; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnstɹəs] [ˈbæt(ə)]
who had long since learned the littleness of human life in the monstrous battle
WHO 有 长的 自从 学习 这 小 的 人类 生活 在 这 滔天 战斗
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
of the elements ,
的 这 元素 ,
他们早已明白, 在与自然元素的残酷较量中, 人类的生命是多么渺小。

[ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌ; əv] [ɡreɪv] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [left] [ðem; ðəm] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)]
a season of grave anxiety that left them indifferent to the irresponsible
一个 季节 的 严重 焦虑 那 左边 他们 冷漠 到 这 不负责任
[ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ʌ; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌ; əv][laɪf] .
imaginings and dreamings of those at the threshold of life .
想象 和 梦境 的 那些 在 这 临界点 的 生活 .
这是一个充满严重焦虑的时期, 使他们对那些即将步入人生殿堂的人不负责任的想象和梦想漠不关心。

[fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈdʒʌstɪfə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [dʒeɪn] [ˈkɑːnstəns] ,
For Mary Justicia down to the youthful Jane Constance ,
为了 玛丽 正义 向下 到 这 青春 简 康斯坦斯 ,
从玛丽·朱斯蒂西亚到年轻的简·康斯坦斯,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɜːrlɪŋ] [braʊn] [hər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvelvɪt] [dɑːrk] [aɪz] ,
with her curling brown hair and her velvet dark eyes ,
和 她 冰壶 棕色的 头发 和 她 天鹅绒 黑暗的眼睛 ,
她有着棕色的卷发和天鹅绒般深邃的眼睛,

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .
the coming of winter was a season of exciting interest .
这 未来 的 冬天 曾是 一个 季节 的 激动人心 兴趣 .

冬季的到来是一个令人兴奋又充满期待的季节。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [soʊ][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
And this year even more so than usual .
和 这 年 甚至 更多的 所以 比 通常 .

而今年这种情况比往年更加严重。

[ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hoʊpf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
This year there was a curious hopeful change in their lives .
这 年 那里 曾是 一个 好奇的 充满希望 改变 在 他们的 生活 .

今年他们的生活发生了令人欣喜的奇妙变化。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [pər'hæps] , [ðeɪ] ['feɪld] [tu:; tə] ['fʊli] [ʌndər'stænd] .
The measure of it , perhaps , they failed to fully understand .
这 措施 的 它 , 也许 , 他们 失败的 到 完全 理解 .

或许，他们未能完全理解它的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
But the effect was there , and they felt its influence .
但 这 影响 曾是 那里 , 和 他们 毛毡 它是 影响 .

但这种影响确实存在，他们也感受到了它的影响。

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [nu:] [ðæt] ['ju:'ɛs,eɪ,keɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [treɪd] .
They one and all knew that Usak had returned with a really good trade .
他们 一 和 全部 知道 那 乌萨克 有 返回 和 一个 真的 好的 贸易 .

他们所有人都知道乌萨克带来了一笔非常划算的交易。

['ju:'ɛs,eɪ,keɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Usak was the genius of their lives ,
乌萨克 曾是 这 天才 的 他们的 生活 ,

乌萨克是他们生命中的天才，

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑ:nd][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .
and this year he had waved his magic wand to some purpose .
和 这 年 他 有 挥手 他的 魔法 魔杖 到 一些 目的 .

而今年，他似乎真的施展了魔法，达到了某种目的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['hwɪspəz] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]['eldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
They had heard whispers amongst their elders of a good time coming .
他们 有 听到 低语 在 他们的 长者 的 一个 好的 时间 未来 .

他们从长辈间听到了一些关于好日子即将到来小道消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz]
They had heard the Kid and their mother discussing colours and materials
他们 有 听到 这 孩子 和 他们的 母亲 讨论 颜色 和 材料

[fɔ:r; fər] ['su:.tɪŋz] .
for suitings .
为了 西装 .

他们听到孩子和他们的母亲在讨论西装的颜色和面料。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [tɔ:ks] [ʌv; əv]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] .
They had heard talks of dollars in thousands .
他们 有 听到 会谈 的 美元 在 数千 .

他们听说金额高达数千美元。

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [kænd] ['delɪkəsɪz] , [ʌv; əv][naɪs] , [fæt] , ['stɪki] ['sɪrəp] , [ænd; ənd] ['sʌkjələnt]
And visions of canned delicacies , of nice , fat , sticky syrup , and succulent
和 愿景 的 罐装 美味佳肴 , 的 好的 , 胖的 , 黏 糖浆 , 和 多肉植物
[prɪ'zɜ:rv] ,
preserves ,
果酱 ,

还有罐装美食的画面, 香浓粘稠的糖浆, 以及鲜嫩多汁的果酱。

[hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðər; ðər] ['jɜ:rnɪŋ] [maɪndz] .
had crept into their yearning minds .
有 悄悄地爬 进入 他们的 渴望 思想 .

悄然潜入了他们渴望的心灵。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][ɔ:l] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðər; ðər] ['ju:θfl] ['wɜ:rʃɪp] .
There was a wondrous change in the hero of their youthful worship .
那里 曾是 一个 奇妙的 改变 在 这 英雄 的 他们的 青春 崇拜 .

他们年轻时崇拜的英雄发生了奇妙的变化。

[ðə; ði] ['kɪdz] [smaɪl][wʌz; wəz] ['rerli] ['ʃædoʊd] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈɔ:rdərd] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
The Kid's smile was rarely shadowed as she ordered their lives .
这 孩子们 微笑 曾是 很少 阴影 作为 她 订购 他们的 生活 .

在她安排他们的生活时, 孩子的脸上几乎总是挂着笑容。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [dɪˈlaɪt] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] [aɪz] [waɪtʃ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [kən'tentmənt]
A soft delight looked out of her pretty eyes which shone with happy contentment
一个 柔软的 喜 看起来 出去 的 她 漂亮的 眼睛 哪个 闪耀 和 快乐的 满意
[wət'eɪvər] [ðər; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌægrə'veɪʃənz] .
whatever their childish aggravations .
任何 他们的 幼稚 加重 .

她那双漂亮的眼睛里闪过一丝温柔的喜悦, 无论孩子们之间有什么小摩擦, 眼睛里都闪烁着幸福满足的光芒。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Then the mother of them all .
然后 这 母亲 的 他们 全部 .

然后是她们的母亲。

[ɪn'fri:kwənt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['skəʊldɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
Infrequent and gentle as were her scoldings generally ,
不频繁 和 温和的 作为 是 她 责骂 一般来说 ,

虽然她责骂的频率不高, 而且语气也很温和,

[dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈʌtərli] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ˈdis'pensɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
just now she seemed to have utterly forgotten her dispensing of them .
只是 现在 她 似乎 到 有 完全地 被遗忘的 她 分发 的 他们 .

她刚才似乎完全忘记了自己分发过这些东西。

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] [tʌb] [kleɪmd] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [kleɪmd] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] [kleɪmd]
The wash tub claimed her , her needle claimed her , her cooking claimed
这 洗 浴缸 声称 她 , 她 针 声称 她 , 她 烹饪 声称
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

洗衣盆吞噬了她, 针线吞噬了她, 烹饪吞噬了她。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæpɪli] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ðər; ðər] ['meni] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .
leaving her happily oblivious to their many and frequent shortcomings .
离开 她 快乐地 浑然不觉 到 他们的 许多 和 频繁 缺点 .

这让她对他们的诸多缺点浑然不觉。

[ðen] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði][gəʊld] [ˈsi:kəz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .

Then there were the gold seekers on the river .
然后 那里 是 这 金子 寻求者 在 这 河 。

然后，河上出现了淘金者。

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [red] - [ˈhedɪd] [ˈaɪrɪʃmən] ,

The laughing , red - headed Irishman ,
这 笑 , 红色的 - 标题 爱尔兰人 ,

那个爱笑的红发爱尔兰人

[hu:] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪvər,mən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpu:rɜ:] [waɪts] [ɪn]

who had vanished up the river with the rivermen and those poorer whites in
WHO 有 消失了 向上 这 河 和 这 河上人 和 那些 贫穷 白人 在

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] [ˈɪntrəstɪd] .

whom they were less interested .
谁 他们 是 较少的 感兴趣的 。

他们和船夫以及那些他们不太感兴趣的贫穷白人一起，顺着河水消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ˈprɪti] [ˈregjələrli] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd]

But the two others visited the homestead pretty regularly , and laughed , and
但 这 二 其他的 到访 这 家园 漂亮的 经常 , 和 笑了 , 和

[tɔ:kt] ,

talked ,
谈话 ,

但另外两人经常来这户人家，他们有说有笑。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðær][best][tu:; tə] [meɪk] [laɪf][wʌŋ] [lɔ:ŋ] [dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and did their best to make life one long joy for them .
和 做过 他们的 最好的 到 制作 生活 一 长的 喜悦 为了 他们 。

他们竭尽所能，让生活充满快乐。

[ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [bɪl] [ˈwɪldər] .

Especially was this the case with the man Bill Wilder .
尤其 曾是 这 这 案件 和 这 男人 账单 怀尔德 。

尤其是比尔·怀尔德这个人，情况更是如此。

[bɪl] [ˈwɪldər] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðer; ðær] [ˈmʌðər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Bill Wilder had caught the fancy of all , from their mother down to the
账单 怀尔德 有 捕捉 这 想要 的 全部 , 从 他们的 母亲 向下 到 这

[ˈmerɪ] [ˈdʒeɪni] ,

merry Janey ,
欢乐 珍妮 ,

从他们的母亲到活泼开朗的珍妮，所有人都被比尔·怀尔德迷住了。

[hu:z] [ˈteɪbl] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [ˈhesðɜ:] .

whose table manners were a source of never - ending anxiety to Hester .
谁 桌子 礼仪 是 一个 来源 的 绝不 - 结束 焦虑 到 赫丝特 。

他的餐桌礼仪让赫丝特一直感到焦虑不已。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [lʌv] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [hu:] [ɪz][ˈnevər]

The children loved him as children will so often love a big man who is never
这 孩子们 喜爱 他 作为 孩子们 将要 所以 经常 爱 一个 大的 男人 WHO 是 绝不

[rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðer; ðær] [geɪmz] .

reluctant to encourage their games .
不情愿的 到 鼓励 他们的 游戏 。

孩子们很喜欢他，就像孩子们常常喜欢那些总是乐于鼓励他们玩游戏的大个子男人一样。

[pə:s] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [ɑ:pərˈtu:nəti] .

Perse clung to him at every opportunity .
珀尔修斯紧紧抓住 到 他 在 每一个 机会 。

珀尔塞抓住一切机会黏着他。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][ɡoʊld][mæn] ,
Was he not a gold man ,
曾是 他 不是 一个 金子 男人 ;

他难道不是个捞金子的人吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kærɪbuː] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪɪʃ]
and was not his coming to Caribou a justification of his own boyish
和 曾是 不是 他的 未来 到 驯鹿 一个 理由 的 他的 自己的 男孩气
[driːmz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ?
dreams of gold ?
梦境 的 金子 ?

他来到卡里布，难道不是为了实现他年少时对黄金的梦想吗？

['klærəns] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
Clarence found in him a kindred spirit of the trail .
克拉伦斯 成立 在 他 一个 亲属 精神 的 这 踪迹 .

克拉伦斯在他身上找到了徒步旅行的知己。

[ænd; ənd][ˈælg] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] ['leɪbər] [ɑːn] ['eni][ænd; ənd] ['evri] [ɪkˈskjuːs] .
And Alg sought his advice on his domestic labours on any and every excuse .
和 藻类 寻求 他的 建议 在 他的 国内的 劳动 在 任何 和 每一个 原谅 .

阿尔格总是找各种借口向他请教家务事。

[bʌt; bət] ['glædɪs] [æn] [ænd; ənd][ˈdʒeɪni][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] — [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [kɪd] .
But Gladys Anne and Janey were his favourites — next to the smiling Kid .
但 格拉迪斯 安妮 和 珍妮 是 他的 收藏夹 — 下一个 到 这 微笑 孩子 .

但格拉迪斯·安妮和简妮是他最喜欢的孩子——仅次于爱笑的基德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn] , ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['waɪzli] [əˈlɜːrt] .
And the mother looked on , watchful and wisely alert .
和 这 母亲 看起来 在 , 警惕 和 明智地 警报 .

母亲在一旁注视着，目光警惕而机敏。

[hɜːr; hər] ['bɪzi] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ](ə)n[ænd; ənd] [kənˈtentmənt] .
Her busy mind was full of speculation and contentment .
她 忙碌的 头脑 曾是 满的 的 推测 和 满意 .

她思绪万千，既有遐想，也有满足感。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] [wʊd] [fer] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] [men] [ʌltɪmətli]
She was thinking how she and her brood would fare should these men ultimately
她 曾是 思维 如何 她 和 她 幼虫 会 票价 应该 这些 男人 最终

[faɪnd][ðə; ði][ɡoʊld] [ðeɪ] [sɔːt] .
find the gold they sought .
寻找 这 金子 他们 寻求 .

她心想，如果这些人最终找到了他们想要的黄金，她和她的孩子们该怎么办。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði]['noʊ](ə)n] .
She refused to build on the notion .
她 拒绝 到 建造 在 这 概念 .

她拒绝在此基础上继续深入探讨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [weɪ] .
It was not her way .
它 曾是 不是 她 方式 .

那不是她的风格。

[ænd; ənd][ˌdʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] - [rɪˈtɜːrn] ,
And just now , as a result of Usak's return ,
和 只是 现在 , 作为 一个 结果 的 - 返回 ,

就在刚才，由于乌萨克的回归，

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜːr; wər] [les] [ˈpresɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːzi]
she felt that ways and means were less pressing , and so , in her easy
她 毛毡 那 方式 和 方法 是 较少的 紧迫 , 和 所以 , 在 她 简单的
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

她觉得方法和手段并不那么紧迫，因此，在她轻松的处世哲学中，

[ðæt] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][drɪft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
that aspect of the position was permitted to drift into the background .
那 方面 的 这 位置 曾是 允许 到 漂移 进入 这 背景 .

该职位的这一方面被允许逐渐淡出人们的视线。

[ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [meɪn] [θɔːt] [dʒʌst] [naʊ] .
The Kid was her main thought just now .
这 孩子 曾是 她 主要的 想法 只是 现在 .

她现在满脑子想的都是孩子。

[hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [səˈfi](ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ]
Her woman's wisdom was sufficient for her to grasp the real meaning
她 女性的 智慧 曾是 充足的 为了 她 到 抓牢 这 真实的 意义
[ʌv; əv] [ˈwaɪldɜːz] [ˈfriːkwənt] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði][faːrm] .
of Wilder's frequent attendance at the farm .
的 怀尔德的 频繁 出席 在 这 农场 .

她作为女人的智慧足以让她理解怀尔德频繁到访农场的真正含义。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
It was plainly written in his manner .
它 曾是 显然 书面 在 他的 方式 .

字迹明显带有他的风格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
It was still more plainly written in the manner of the girl in his absence .
它 曾是 仍然 更多的 显然 书面 在 这 方式 的 这 女孩 在 他的 缺席 .

在他不在的时候，那篇文章还是用女孩的口吻写成的，语气更加直白。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈdrægd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
She had long since dragged the full story of their original meeting at the
她 有 长的 自从 拖拽 这 满的 故事 的 他们的 原来的 会议 在 这
- [ˈræpɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈlʌktənt] [gɜːrɪl] .
Hekor rapids from the diffident and almost reluctant girl .
- 急流 从 这 羞怯 和 几乎 不情愿的 女孩 .

她早就从那个腼腆又几乎不情愿的女孩口中套出了她们在赫科尔急流处初次相遇的完整故事。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈlæfɪŋli] [ˈtɪdn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈretɪsnz] .
She had laughingly chidden her for her long reticence .
她 有 笑着 责备 她 为了 她 长的 沉默寡言 .

她笑着责备她太久沉默寡言。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ](ə)n][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
She had even admonished her for the invitation she had flung at him
她 有 甚至 告诫 她 为了 这 邀请 她 有 扔 在 他
, [ə; eɪ][ɡoʊld][mæn][ˈstreɪndʒər] .
, a gold man stranger .
, 一个 金子 男人 陌生人 .

她甚至还告诫她，不要向他——一个素不相识的金人——发出邀请。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
But under it all ,
但 在下面 它 全部 ,

但归根结底，

[ə'wei] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] ['wʊmənz] [maɪnd][fɪː; jɪ] [nəːst] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][,aɪ'tiː][ɔːl] ,
away back in her simple woman's mind she nursed the romance of it all ,
离开 后退 在 她 简单的 女性的 头脑 她 护理 这 浪漫的 的 它 全部 ,
在她那颗单纯女人的心底深处，她仍然怀揣着这一切的浪漫情怀。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [hoʊpt] , [waɪl] [jet] [fɪː; jɪ] ['greɪvli] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [fɪː; jɪ][hæd; həd]
and hoped and hoped , while yet she gravely feared for the orphan she had
和 希望 和 希望 , 尽管 然而 她 严重地 害怕 为了 这 孤儿 她 有
[ˈmʌðə] .
mothered .
母亲 .
她满怀希望，却又十分担心自己抚养的孤儿。

[ðə; ði] [briːf] [deɪz] [fluː] ['ræpɪdli] [baɪ] .
The brief days flew rapidly by .
这 简短的 天 飞翔 快速 经过 .
短暂的日子转瞬即逝。

[ˈɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['wɪldər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['berɪŋ]
Almost every night the tall figure of Wilder came up from the river bearing
几乎 每一个 夜晚 这 高的 数字 的 怀尔德 来了 向上 从 这 河 轴承
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['sʌpər] ,
something for their supper ,
某物 为了 他们的 晚餐 ,
几乎每天晚上，威尔德高大的身影都会从河里上来，给他们带些晚餐吃的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃer] .
which he was scrupulously determined to share .
哪个 他 曾是 一丝不苟地 决定 到 分享 .
他决心要与人分享。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɔɪl][læmp] .
The meal was partaken of by the yellow light of an oil lamp .
这 一顿饭 曾是 参与 的 经过 这 黄色的 光 的 一个 油 灯 .
用餐时，人们沐浴在油灯昏黄的灯光下。

[bɪɡ] [bɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
Big Bill , as the children loved to call him ,
大的 账单 , 作为 这 孩子们 喜爱 到 称呼 他 ,
孩子们都喜欢叫他“大比尔”。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][sæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]
was for a brief while a part of the family , and sat around in the warm
曾是 为了 一个 简短的 尽管 一个 部分 的 这 家庭 , 和 卫星 大约 在 这 温暖的
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
他曾短暂地成为这个家庭的一份子，经常围坐在温暖的厨房里。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
smoking and laughing ,
吸烟 和 笑 ,
抽烟和大笑，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['redi] ['bæntər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɡoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪbuː]
and submitting to the ready banter which his search for gold on the Caribou
和 提交 到 这 准备好 闲聊 哪个 他的 搜索 为了 金子 在 这 驯鹿
[ɪn'spaɪərd] .
inspired .
灵感 .
并欣然接受了他在驯鹿号上寻找黄金时所引发的各种玩笑。

[ðen] ['leɪtər][hi:; hi] [stroʊd] [ɔ: f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'nu:] ['laɪn] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,
Then later he strode off to his canoe lying drawn up on the river bank ,
然后 之后 他 大步走 离开 到 他的 独木舟 说谎 绘制 向上 在 这 河 银行 ,
随后, 他大步走向停泊在河岸上的独木舟。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] ,
and , not infrequently , he was accompanied by some of the elder children ,
和 , 不是 不常 , 他 曾是 伴随 经过 一些 的 这 长老 孩子们 ,
而且, 他经常带着一些年纪较大的孩子一起出行。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'keɪzənz] [baɪ][ðə; ði][kɪd] , [hɜ:r'self] , [ə'loun] .
and on occasions by the Kid , herself , alone .
和 在 场合 经过 这 孩子 , 她自己 , 独自的 .
有时, 孩子会独自一人完成这件事。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][foʊk][æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] ['ju: 'es, eɪ, keɪ] [tʊk] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ði:z] ['vɪzɪts] .
Of all the folk at the homestead Usak took no delight in these visits .
的 全部 这 民间 在 这 家园 乌萨克 采取 不 喜 在 这些 访问 .
庄园里的所有人中, 乌萨克对这些来访一点也不高兴。

[hi:; hi] ['defɪnətli] [rɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] .
He definitely resented them .
他 确实 怨恨 他们 .
他肯定对他们心怀怨恨。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [noʊ][wɜ:rd] ,
But he said no word ,
但 他 说 不 单词 ,
但他一言不发。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and simply refrained from taking any part in the welcome extended to the
和 简单地 克制 从 采取 任何 部分 在 这 欢迎 扩展 到 这
[ɪn'tru:dɪŋ] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .
intruding whiteman .
入侵 白人 .
他们只是没有参与对入侵白人的任何欢迎活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['prəʊtest] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
There was never a protest forthcoming .
那里 曾是 绝不 一个 反对 即将推出 .
根本没有发生抗议活动。

[hɪz; ɪz]['prəʊtest][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzən] [hi:; hi][hæd; həd] [stɜ:rd] [ðə; ði][kɪd][tu:; tə]
His protest had been made on the occasion he had stirred the Kid to
他的 反对 有 到过 制成 在 这 场合 他 有 搅拌 这 孩子 到
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,
他之所以提出抗议, 是因为他激怒了那个孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ɪn'kaʊntər] .
and he had no desire to experience another such encounter .
和 他 有 不 欲望 到 经验 其他 这样的 遇到 .
他不想再经历一次这样的遭遇。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] , ['wɑ:tʃfl] , [ə'lɜ:rt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
So he remained at his labours in his own quarters , watchful , alert , determined .
所以 他 剩余 在 他的 劳动 在 他的 自己的 四分之一 , 警惕 , 警报 , 决定 .
于是他留在自己的住处, 继续辛勤劳作, 时刻保持警惕, 意志坚定。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [treɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ji:ld]
And he made his preparations for the winter trail which was to yield
和 他 制成 他的 准备工作 为了 这 冬天 踪迹 哪个 曾是 到 屈服
['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈæfluəns] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hi:; hi] [sɜ:rvd] .
something approaching affluence for those he served .
某物 接近 富裕 为了 那些 他 服务 .
他为冬季征程做好了准备，这将为他所服务的人们带来接近富裕的生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] ['bɪlz] [vɔɪs] [heɪld] [ðə; ði]
It was at the end of his first week on the river that Bill's voice hailed the
它 曾是 在 这 结尾 的 他的 第一的 星期 在 这 河 那 法案的 嗓音 赞誉 这
['həʊmsted] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
homestead as he came up from the landing ,
家园 作为 他 来了 向上 从 这 降落 ,
在河边待了一周后，比尔从码头上来，他的声音传到了农舍。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['speklɪd] ['maʊnt(ə)n] [traʊt] .
bearing a string of a dozen or more speckled mountain trout .
轴承 一个 细绳 的 一个 打 或者 更多的 斑驳的 山 鳟鱼 .
背上挂着十几条或更多条斑点山鳟。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['hevi] [klaʊd] ,
The night was dark with heavy cloud ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 重的 云 ,
夜色漆黑，乌云密布。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ['reɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
but the younger children raced out of the house to meet him at his
但 这 年轻 孩子们 比赛 出去 的 这 房子 到 见面 他 在 他的
['sʌmənz] .
summons .
传票 .
但年纪小的孩子们听到他的召唤，就跑出家门去迎接他。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] [pə:s] [dæft] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] ['flɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
A few moments later Perse dashed into his mother's presence flourishing the shining
一个 很少 时刻 之后 珀尔修斯 虚线 进入 他的 母亲的 在场 芊芊 这 灼灼
[fɪʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
fish at her .
鱼 在 她 .
片刻之后，珀尔塞冲到母亲面前，向她挥舞着那条闪闪发光的鱼。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['dændɪ] [bʌnt] , [mʌm] , ” [hi:; hi][kraɪd] , ['sprɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **It's a dandy bunch , Mum , ” he cried , sprawling them on the table .**
” 它是 一个 花花公子 束 , 妈妈 , ” 他 哭 , 蔓延 他们 在 这 桌子 .
“妈妈，这真是一群好东西！”他喊道，然后把它们摊在桌子上。

“ [ðeə(r)] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
“ **They're for supper .**
” 它们是 为了 晚餐 .
“它们是晚餐的。”

[bɪg] ['bɪlz] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ə'ɔ:n] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒeɪni][æn; ən] - ['glædɪs] [æn] .
Big Bill's comin ' right along up with Janey an ' Gladys Anne .
大的 法案的 即将到来 - 正确的 沿着 向上 和 珍妮 一个 - 格拉迪斯 安妮 .
大比尔正和珍妮以及格拉迪斯·安妮一起走过来。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɪd] [hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ]
" He turned to the Kid who was gazing down at the fish without any display
" 他 转向 到 这 孩子 WHO 曾是 凝视 向下 在 这 鱼 没有 任何 展示
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

他转向那个孩子，孩子正低头看着鱼，一副漠不关心的样子。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['grɪnɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
The boy's grinning eyes were full of mischief .
这 男孩们 咧嘴笑 眼睛 是 满的 的 恶作剧 .

男孩咧嘴一笑，眼中满是顽皮。

[hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ʌn'smaɪlɪŋ] [aɪz] .
He came round to her side and looked into her unsmiling eyes .
他 来了 圆形的 到 她 边 和 看起来 进入 她 不苟言笑 眼睛 .

他走到她身边，凝视着她毫无笑容的眼睛。

" [ges] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][aɪ 'ti:], [kɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Guess you didn't get it , Kid , " he said .
" 猜测 你 没有 得到 它 , 孩子 , " 他 说 .

“看来你没听懂，孩子，”他说。

" [bɪɡ] ['bɪlz] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ə'b:ŋ] [ʌp] .
" Big Bill's comin ' right along up .
" 大的 法案的 即将到来 - 正确的 沿着 向上 .

“大比尔马上就到。”

" [ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ænd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ] [swɪft] [kʌf] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]
" Then he jumped and ran for the door under a swift cuff that came from
" 然后 他 跳了起来 和 跑 为了 这 门 在下面 一个 迅速 袖口 那 来了 从

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɜ:rk] - [wɔ:rn][hænd] .
his mother's work - worn hand .
他的 母亲的 工作 - 磨损 手 .

“然后他跳起来，朝门口跑去，却被母亲那双饱经风霜的手迅速拍了一下。”

" [bi:; bi] [raɪt] [ɔ:f] [ju:; jʊ][ɪmp][oʊ] - [pɜ:r'dɪʃn] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" Be right off you imp o ' perdition , " she cried .
" 是 正确的 离开 你 重要 o - 毁灭 , " 她 哭 .

“滚开，你这该死的恶魔！”她喊道。

" [ðə; ði][kɪd] [eɪnt] ['wɜ:ɪd] [hu:z] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] .
" The Kid ain't worried whose comin ' to this house .
" 这 孩子 不是 担心 谁 即将到来 - 到 这 房子 .

“这孩子根本不在乎谁会来他家。”

[ɪ:'ef][aɪ][get] [ðæt] [tɔ:k] [ə'^ɪn] [θɜ:rz] [ə; eɪ] ['rɔ:haɪd] [weɪtɪn] - [ɑ:n][ju:; jʊ] .
Ef I get that talk agin ther's a rawhide waitin ' on you .
ef 我 得到 那 讲话 再次 那里 一个 生皮 等待 - 在 你 .

你要是再敢这么说，我就给你准备了一块生皮鞭。

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][saɪd] .
" Then she moved to the girl's side .
" 然后 她 已搬 到 这 女孩们 边 .

然后她走到女孩身边。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ænd][leɪd][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][slɪm] ['ʃoʊldər] .
She reached up and laid a sympathetic hand on her slim shoulder .
她 达到 向上 和 铺设 一个 交感神经 手 在 她 苗条的 肩膀 .

她抬起手，同情地将一只手放在她纤细的肩膀上。

“ [seɪ] , [kɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [smɑɪl] .

“ **Say , Kid , ” she said , with a gentle smile .**
“ 说 , 孩子 , ” 她 说 , 和 一个 温和的 微笑 .

“说吧, 孩子,”她温柔地笑着说。

“ [θɜːrɪz] [skers] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] [əˈbɔːŋ] .

“ **Ther's scarce a night he don't come along .**
“ 那里 稀少 一个 夜晚 他 不 来 沿着 .

“几乎每天晚上他都会来。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈləʊŋ] .

“ **She glanced hastily round the room to be sure they were alone .**
“ 她 瞥了一眼 草草 圆形的 这 房间 到 是 当然 他们 是 独自的 .

她匆匆环顾四周, 确认房间里只有他们两个人。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][kaɪnd][oʊ] - [glæd] ?

“ **Are you kind o ' glad ?**
“ 是 你 种类 o - 高兴的 ?

你是不是有点高兴?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [ˈæŋkʃəsli] .

“ **she ventured anxiously .**
“ 她 冒险 焦虑地 .

她忐忑不安地试探着说道。

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [sɔːrt][oʊ] - — [glæd] ?

“ **Does it make you feel sort o ' — glad ?**
“ 做 它 制作 你 感觉 种类 o - — 高兴的 ?

“这让你感觉有点——高兴吗? ”

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [smɑɪld] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [aɪz] .

“ **The girl smiled down into the soft brown eyes .**
“ 这 女孩 微笑 向下 进入 这 柔软的 棕色的 眼睛 .

女孩低头凝视着那双柔和的棕色眼睛, 脸上带着微笑。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [jes] , [mʌm] , [aɪm][dʒʌst][glæd][ɔːl] [θruː] .

“ **Yes , Mum , I'm just glad all through .**
“ 是的 , 妈妈 , 我是 只是 高兴的 全部 通过 .

“是的, 妈妈, 我一直都很高兴。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .

“ **She paused .**
“ 她 暂停 .

她停顿了一下。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

“ **But I was kind of thinking .**
“ 但 我 曾是 种类 的 思维 .

但我当时在想。

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz] [fɪkst] [ˈklærəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ˈplesər; ˈplæsər][wɪð; wɪθ][ˈjuːˈes, eɪ, keɪ]

It was fixed Clarence was to make the trail to Placer with Usak
它 曾是 固定的 克拉伦斯 曾是 到 制作 这 踪迹 到 砂矿 和 乌萨克

.

:

.

克拉伦斯和乌萨克一起前往普莱瑟的计划已经确定。

[wel] , [ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Well , Usak don't reckon it's safe to trust to him — a boy .
出色地 , 乌萨克 不 估计 它是 安全的 到 相信 到 他 — 一个 男生 :
乌萨克认为把人托付给他——一个男孩——并不安全。

[hiː; hi] [fɪgəz] [aɪ][best][gʊv] .
He figgers I best go .
他 无花果 我 最好的 去 :
他觉得我最好还是走吧。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **The mother nodded .**
” 这 母亲 点头 :
母亲点了点头。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Then she drew a deep breath .
然后 她 画 一个 深的 气息 :
然后她深吸了一口气。

“ [ˈhiːz] [kwɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **He's queer , ” she said .**
” 他是 酷儿 , ” 她 说 :
“他是同性恋,”她说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [heɪts] [bɪɡ] [bɪl] [ˈwɪldər] .
” **I reckon he hates Big Bill Wilder .**
” 我 估计 他 讨厌 大的 账单 怀尔德 :
“我估计他很讨厌比尔·怀尔德。”

“ [ðə; ði][kɪd] [læft] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [mɜːrθ] .
” **The Kid laughed , but it was without mirth .**
” 这 孩子 笑了 , 但 它 曾是 没有 欢笑 :
“那孩子笑了, 但笑声里没有一丝喜悦。”

“ [hiː; hi] [ˈʃɒrli] [dʌz] , [mʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈɛmfəˈsɪs] .
” **He surely does , Mum , ” she said with bitter emphasis .**
” 他 一定 做 , 妈妈 , ” 她 说 和 苦的 强调 :
“他确实有, 妈妈,”她语气苦涩地强调道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
The man was standing just inside the doorway .
这 男人 曾是 常设 只是 里面 这 门口 :
那人就站在门口里面。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪt] [er]
The pleasant warmth was welcome enough in contrast to the sharp night air
这 令人愉快的 温暖 曾是 欢迎 足够的 在 对比 到 这 锋利的 夜晚 空气
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 :

与室外凛冽的夜风相比, 室内宜人的温暖令人倍感舒适。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [siːl] [ˈpɑːrkə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði]
But he made no attempt to remove the seal parka which had replaced the
但 他 制成 不 试图 到 消除 这 海豹 派克大衣 哪个 有 替换 这
[θɪk] [piː] - [ˈdʒækɪt][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɔːr] .
thick pea - jacket he usually wore .
厚的 豌豆 - 夹克 他 通常 穿着 :
但他并没有试图脱掉身上那件海豹皮大衣, 那件大衣已经取代了他平时穿的厚呢子大衣。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **No** , ” **he said with a laugh** ,
“ 不 , ” 他 说 和 一个 笑 ,
“ 不 , ” 他笑着说。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɜːrdʒɪŋ][tuː; tə] “ [sit] [əˈraʊnd] ” [waɪl] [ʃiː; ji] [prɪˈperd] [ðə; ði] ['slʌpər] .
in response to the mother's urging to “ sit around ” while she prepared the supper .
在 回复 到 这 母亲的 敦促 到 “ 坐 大约 ” 尽管 她 准备 这 晚餐 .
响应母亲的催促，孩子们“坐在旁边”，母亲则准备晚餐。

“ [ges] [aɪm][nɑːt] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [dɪr] [foʊk][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Guess I'm not eating with you dear folk to - night** .
“ 猜测 我是 不是 吃 和 你 亲爱的 民间 到 - 夜晚 .
看来今晚我不能和各位一起吃饭了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['faɪli] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] .
“ **His gaze sought the shyly smiling eyes of the Kid** .
“ 他的 目光 寻求 这 害羞地 微笑 眼睛 的 这 孩子 .
他的目光追随着孩子那双羞涩微笑的眼睛。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [traʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [fiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌntʃ] .
“ **There aren't enough of those trout to make a right feed for the bunch** .
“ 那里 不是 足够的 的 那些 鳟鱼 到 制作 一个 正确的 喂养 为了 这 束 .
“这些鳟鱼数量不够多，不足以喂饱这群人。”

[ænd; ænd] , [ˈeniweɪ] , [ˈtʃɪlˌkuːt] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
And , anyway , Chilcoot and I are making a party to ourselves .
和 , 反正 , 奇尔库特 和 我 是 制作 一个 派对 到 我们自己 .
总之，我和奇尔库特要自娱自乐一番。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ,
“ **He turned to the mother who was at the stove** ,
“ 他 转向 到 这 母亲 WHO 曾是 在 这 火炉 ,
他转向正在炉灶旁的母亲，

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ænd][ˈfaɪər] - [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
about to shake down the ashes and fire - up for the preparation of the
关于 到 摇 向下 这 灰烬 和 火 - 向上 为了 这 准备 的 这
[iːvnɪŋ] [miːl] .
evening meal .
晚上 一顿饭 .
正准备抖落炉灰，生火准备晚餐。

“ [wiːd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [əˈskɪn] - [juː; jʊ][ɔːl] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ,
“ **We'd have fancied askin ' you all , the whole bunch** ,
“ 我们会 有 幻想 问 - 你 全部 , 这 所有的 束 ,
“我们本来很想问问你们所有人，所有人，

[tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [əˈbɔːn] [ʌp][ænd; ænd] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
to come right along up and eat with us .
到 来 正确的 沿着 向上 和 吃 和 我们 .
请上来和我们一起吃饭。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kɪdi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ˈɜːrli] ,
But I guess the kiddies need to make their blankets early ,
但 我 猜测 这 孩子们 需要 到 制作 他们的 毯子 早期的 ,
但我猜孩子们需要早点开始做毯子。

[ænd; ænd] [ˈeniweɪ] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ['fɪksɪŋz] [ɑːnt] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
and anyway our camp fixings aren't unlimited .
和 反正 我们的 营 固定装置 不是 无限 .
而且，我们的营地物资供应也不是无限的。

[soʊ][wiː; wi] [ˈrekənd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈmæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] , [ˈhɪr] , [ænd; ənd][seɪ][wʌn][ʌv; əv]
So we reckoned to ask you , mam , and the Kid , here , and say one of
所以 我们 估计 到 问 你 , 妈妈 , 和 这 孩子 , 这里 , 和 说 一 的
[ðə; ði][bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

所以我们决定问问您，妈妈，还有孩子，然后说是其中一个男孩。

[ðæt] - [ʌd] [liːv] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər] [ˈstændɪŋ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf]
That ' ud leave Mary and the other standing guard over the bunch of mischief
那 - ud 离开 玛丽 和 这 其他 常设 警卫 超过 这 束 的 恶作剧
[juː; jʊ] [liːv] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [dəʊnt] [tʃoʊk] [ðəmˈselvz] .
you leave behind to see they don't choke themselves .
你 离开 在后面 到 看 他们 不 呛 他们自己 .

这样一来，玛丽和其他人就得守在你留下的那堆捣蛋鬼旁边，防止他们把自己噎死。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ][tuː; tə] [siː] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And there's always the great Usak to see no harm comes to them .
和 有 总是 这 伟大的 乌萨克 到 看 不 伤害 来 到 他们 .
而且还有伟大的乌萨克保佑他们平安无事。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ?
Do you feel like making the trip ?
做 你 感觉 喜欢 制作 这 旅行 ?

你想去旅行吗？

- [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , [ænd; ənd] [θɜːrz] [tuː] [kəˈnuːz] [tuː; tə] [teɪk] [juːˈes][ʌp]
Chilcoot's waiting around at the landing , and ther's two canoes to take us up
- 等待 大约 在 这 降落 , 和 那里 二 独木舟 到 拿 我们 向上
.
“
.
”
.
”
.
”

奇尔库特就在码头边等着我们，还有两艘独木舟可以带我们上去。

“ [seɪ] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ˈriːəl] [miːn] .
“ Say , if that ain't real mean .
” 说 , 如果 那 不是 真实的 意思是 .

“我说，如果这都不算真刻薄。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pəːs] ,
” It was Perse ,
” 它 曾是 珀尔修斯 ,

是珀尔塞，

[huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][bɪg] [bɪl] [ɑːn]
who had flung himself into the chair usually at the disposal of Big Bill on
WHO 有 扔 他自己 进入 这 椅子 通常 在 这 处理 的 大的 账单 在
[hɪz; ɪz] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈvɪzɪts] .
his evening visits .
他的 晚上 访问 .

他一头栽进了椅子上，那把椅子通常是比尔在晚上来访时任其支配的。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [ˈrɔːhaɪd] [siːt] .
His small body was lost in the ample rawhide seat .
他的 小的 身体 曾是 丢失的 在 这 充足 生皮 座位 .

他瘦小的身躯淹没在宽大的生皮座椅里。

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] [dɜːrt] [miːn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][æn; ən] [əˈɡriːvd] [ˈtrebl] .
“ I call that dirt mean , ” he went on , in an aggrieved treble .
” 我 称呼 那 污垢 意思是 , ” 他 去 在 , 在 一个 受委屈的 高音 .

“我称这种行为卑鄙无耻，”他愤愤不平地用高亢的嗓音继续说道。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmailɪŋ] [mæn] [huː] [faʊnd] [kiːn] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs]
“ **Then she turned to the smiling man who found keen amusement in the outrageous**
” 然后 她 转向 到 这 微笑 男人 WHO 成立 敏锐的 娱乐 在 这 令人愤慨
[pəːs] .
Perse .
珀尔修斯 .

然后她转向那位面带微笑的男人，他从珀尔塞的荒唐举动中找到了极大的乐趣。

” [ˈhiːz] [æn; ən][ɪmp] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,
“ **He's an imp , that's what he is , ” she declared ,**
” 他是 一个 重要 , 那就是 什么 他 是 , ” 她 声明 ,
“他就是个小恶魔，他就是，”她宣称道。

[waɪl] [ðə; ði][kɪd] [muːvd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
while the Kid moved quickly to the stove and shook it down .
尽管 这 孩子 已搬 迅速地 到 这 火炉 和 摇晃 它 向下 .

而孩子则迅速走到炉子旁，把它抖落下来。

” [bʌt; bət] [ðæts] [ˈriːəl][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪl] .
“ **But that's real kind of you , Bill .**
” 但 那就是 真实的 种类 的 你 , 账单 .
“比尔，你真是太好了。”

[aɪˈd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlʊːŋ] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðɪːz] - ['gɑːdz]
I'd like fine to come along and eat with you , but I guess these ' God's
ID 喜欢 美好的 到 来 沿着 和 吃 和 你 , 但 我 猜测 这些 - 神的
['blesɪŋz]
Blessings
祝福

我很想和你们一起吃饭，但我想这些“上帝的祝福”

- [oʊ] - [maɪn] - [ʌd] [rʌŋ] [waɪld] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
- **' o ' mine ' ud run wild without me .**
- o - 矿 - ud 跑步 荒野 没有 我 .

没有我，我的宝贝们会疯跑。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈfænsɪ][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈmerɪ] [ˈdʒʌstɪʃə] [əˈlʊːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfelər] ,
Would you fancy takin ' Mary Justicia along , and that bright little feller ,
会 你 想要 拿 - 玛丽 正义 沿着 , 和 那 明亮的 小的 伙计 ,
[pəːs] , [æn; ən] - [ˈklærəns] ,
Perse , an ' Clarence ,
珀尔修斯 , 一个 - 克拉伦斯 ,

你愿意带上玛丽·朱斯蒂西亚、那个聪明的小家伙珀斯，还有克拉伦斯吗？

[æn; ən] - [ðə; ði][kɪd] ?
an ' the Kid ?
一个 - 这 孩子 ?

那孩子呢？

[aɪl] [pæs] [pəːs] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [bəˈheɪvɪn] - [raɪt] .
I'll pass Perse a word and set him behavin ' right .
患病的 经过 珀尔修斯 一个 单词 和 放 他 行为 - 正确的 .

我会跟珀斯说几句，让他老实点。

[ˈhiːl] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [bɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈrekən] ,
He'll make one more bit for you to feed than you reckon ,
地狱 制作 一 更多的 少量 为了 你 到 喂养 比 你 估计 ,
他会比你预想的多做一份给你吃。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ges] [ˈðætəl] [ˈwɜːrɪ] [jʊr; jər] [ˈaʊtfɪt] .
but I don't guess that'll worry your outfit .
但 我 不 猜测 那将 担心 你的 全套服装 .

但我猜这不会影响你的穿着。

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplætər] [æn; ən] - [ˈpænikɪn] .

He can take his own platter an ' pannikin .

他 能 拿 他的 自己的 拼盘 一个 - 潘尼金 .

他可以自己拿盘子和煎饼。

[hi:d] [bi:; bi] [ˈmɑ:ti] [gri:vɪd] [nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] .

He'd be mighty grieved not to go .

他会 是 强大的 伤心 不是 到 去 .

如果不能去，他会非常遗憾。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You see ,

你 看 ,

你看，

[hi:; hi] [θɪŋks] [bɪg] [bɪl] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌprɑ:pəˈzɪ](ə)n] [nɔ:rθ] [oʊ] -

he thinks Big Bill the greatest proposition north o ' -

他 思考 大的 账单 这 最 主张 北 o -

他认为大比尔是北方最棒的提议

- [ˈsɪkstɪ] - — [ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi] [ˈgesɪz] [θɜ:rɪz] [gʊʊld][ɑ:n] [ˈkæɪɪbu:] .

' sixty ' — seeing he guesses ther's gold on Caribou .

- 六十 - — 看到 他 猜测 那里 金子 在 驯鹿 .

“六十”——他猜想驯鹿身上有黄金。

" [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈhju:mər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [taɪm] -

" The woman's eyes twinkled with humour as she concluded with the now time -

" 这 女性的 眼睛 闪烁 和 幽默 作为 她 结束 和 这 现在 时间 -

[ˈɑ:nəˈd] [dʒest][æɪt; əɪt][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtɜːz] [ɪkˈspens] .

honoured jest at her visitor's expense .

荣幸 笑话 在 她 访客 费用 .

“这位女士眼中闪烁着幽默的光芒，最后以一个由来已久的笑话取笑了她的访客。

[bɪl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [gʊd] - ,

Bill nodded good - humouredly ,

账单 点头 好的 - 幽默地 ,

比尔爽朗地点了点头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [brˈsaɪd]

and his eyes sought the face of the girl standing in the background beside

和 他的 眼睛 寻求 这 脸 的 这 女孩 常设 在 这 背景 旁

[ðə; ði] [stʊʊv] .

the stove .

这 火炉 .

他的目光追随着站在炉子旁背景中的女孩的脸。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] .

" Sure , " he said .

" 当然 , " 他 说 .

“当然,”他说。

" [aɪl] [bi:; bi] [ˈri:əl] [glæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .

" I'll be real glad for the boy to come along .

" 患病的 是 真实的高兴的 为了 这 男生 到 来 沿着 .

“我真希望这孩子能一起来。”

" [hi:; hi] [læft] .

" He laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

“ [θər] - [wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['fænsi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tiː] - [iːt] .
“ **Ther ' won't be anything fancy for him t ' eat .**
“ 那里 - 惯于 是 任何事物 想要 为了 他 t - 吃 .

“他吃不到什么好吃的。”

[ɪts] [dʒʌst] [dʌk] , [æŋ; ən] - [sʌm; səm] [traʊt] , [æŋ; ən] - [sʌm; səm] [kænd] [trʌk] .
It's just duck , an ' some trout , an ' some canned truck .
它是 只是 鸭子 , 一个 - 一些 鳟鱼 , 一个 - 一些 罐装 卡车 .

只有鸭肉、一些鳟鱼和一些罐装卡车。

[bʌt; bət][aɪ'd] [ʃʊr] [biː; bi][glæd] .
But I'd sure be glad .
但 ID 当然 是 高兴的 .

但我肯定会很高兴。

[wɑːt;wʌt][juː; jʊ] [seɪ] , [kɪd] ?
Wot you say , Kid ?
什么 你 说 , 孩子 ?

你说什么，小子？

“ [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz][tuʊn][nɑːt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][kən'sɜːrŋ] .
“ **he asked , his tone not without a shade of concern .**
“ 他 问 , 他的 语气 不是 没有 一个 阴影 的 忧虑 .

“他问道，语气中不乏一丝担忧。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
“ **Will you come along up with us ?**
“ 将要 你 来 沿着 向上 和 我们 ?

“你愿意和我们一起去吗？ ”

[aɪ'd] [bɪŋ] ['maɪti] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [mʌm] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] ,
I'd been mighty thankful for your Mum to share in ,
ID 到过 强大的 感恩 为了 你的 妈妈 到 分享 在 ,

我非常感谢你妈妈能参与其中。

[bʌt; bət][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrɪ] [ɑːn] ['kæɪbuː] ['hædnt][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn]
but I sort of knew beforehand the social whirl on Caribou hadn't a claim on
但 我 种类 的 知道 预先 这 社会的 旋转 在 驯鹿 之前没有 一个 宣称 在

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['gɑːdz] ['blesɪŋz] .
her to compare with her ' God's Blessings .
她 到 比较 和 她 - 神的 祝福 .

但我事先就知道，卡里布岛上的社交纷扰对她来说，根本无法与她的“上帝的祝福”相提并论。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
- **Will you come ?**
- 将要 你 来 ?

你会来吗？

[ˈtʃɪlkuːt] ['rekənz] ['hiːz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [æt; ət] [entərteɪnɪŋ] ['wɪmɪn] [fʊk][tuː; tə] ['sʌpər] .
Chilcoot reckons he's all sorts of a feller at entertaining women folk to supper .
奇尔库特 估计 他是 全部 排序 的 一个 伙计 在 娱乐 女性 民间 到 晚餐 .

Chilcoot 认为自己非常擅长招待女士们吃晚餐。

[æŋ; ən] - ['meɪbi] ['hiːl] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə][jɑːrŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld] [treɪl] ,
An ' maybe he'll start in to yarn of the gold trail ,
一个 - 或许 地狱 开始 在 到 纱 的 这 金子 踪迹 ,

或许他会开始讲述淘金之路的故事，

[æŋ; ən] - [wiːl] [biː; bi][hɑːrd][set][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
an ' we'll be hard set to stop him .
一个 - 出色地 是 难的 放 到 停止 他 .

我们将很难阻止他。

[θɜːrɪz] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [muːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

Ther's an elegant moon for the trip .
那里 一个 优雅的 月亮 为了 这 旅行 .

旅途中有一轮优雅的月亮。

[ænd; ənd] [juːl] [ɔːl][biː; bi] [raɪt] [bæk] [brɪfɔːr] [jiː; ji][sets] .

And you'll all be right back before she sets .
和 你会 全部 是 正确的 后退 前 她 套 .

在她下课之前，你们都会回来的。

” [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət][brɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈɜːrniːstnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

” His manner was light but behind it was real earnestness , and a
” 他的 方式 曾是 光 但 在后面 它 曾是 真实的 认真 , 和 一个

[ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .

shade of anxiety .
阴影 的 焦虑 .

“他举止轻松，但背后却蕴藏着真诚和一丝焦虑。

[ˈhesðɜː] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][əˈlɜːrt] , [wʌz; wəz] [swɪft] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [,aɪ ˈtiː] .

Hesther , all the mother in her alert , was swift to detect it .
赫丝特 , 全部 这 母亲 在 她 警报 , 曾是 迅速 到 探测 它 .

赫丝特尔，出于母亲的本能，警觉性极高，很快就发现了这一点。

[jiː; ji] [smaɪld] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

She smiled encouragingly round on the girl .
她 微笑 令人鼓舞的是 圆形的 在 这 女孩 .

她鼓励地朝女孩笑了笑。

[ðə; ði] [kɪd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

The Kid nodded .
这 孩子 点头 .

孩子点了点头。

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [əˈvɜːtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] .

Her gaze was averted with just a shadow of shyness .
她 目光 曾是 避免了 和 只是 一个 阴影 的 害羞 .

她避开了目光，眼神中带着一丝羞涩。

” [aɪˈd][dʒʌst] [ʌv] [ðə; ði][trɪp] , ” [jiː; ji] [dɪˈklerd] [ˈkwɪkli] .

” I'd just love the trip , ” she declared quickly .
” ID 只是 爱 这 旅行 , ” 她 声明 迅速地 .

“我太想去旅行了，”她迅速说道。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] [pæst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swɪt] [bluː] [aɪz] [læft] [ˈhæpɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Then her shyness passed and her sweet blue eyes laughed happily into the
然后 她 害羞 通过了 和 她 甜的 蓝色的 眼睛 笑了 快乐地 进入 这

[ˈmænz] [feɪs] .

man's face .
男人的 脸 .

然后她的羞涩消失了，她那双甜美的蓝眼睛开心地笑着望着男人的脸。

” [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?

” What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [-] [ˈkʌlər] ?

Have you found Perse's color ?
有 你 成立 珀尔塞的 颜色 ?

你找到珀尔修斯的颜色了吗？

[θɜ:rz] [ʃɒr] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
Ther's sure something back of this , " she went on in delighted enjoyment ,
那里 当然 某物 后退 的 这 , " 她 去 在 在 高兴极了 享受 ,
"这背后肯定有原因,"她兴高采烈地继续说道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈmænz] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [fɔ:r; fər] [ʌnkənˈsɜ:rn] .
as she watched the man's expressive face as he strove for unconcern .
作为 她 观看 这 男人的 富有表现力的 脸 作为 他 努力 为了 漠不关心 .
她看着男人努力装出一副毫不在意的样子,脸上表情丰富。

[ʃi:; ji] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃi:; ji] [dɪˈklerd] .
" No , " she declared .
" 不 , " 她 声明 .

"不,"她断然说道。

" [ges] [ɪts] [nɑ:t] [-] [ɡoʊld] .
" Guess it's not Perse's gold .
" 猜测 它是 不是 珀尔塞的 金子 .

"看来这不是珀尔塞的黄金。"

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈrekən] [ˈmʌmz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈɪznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ji] [brˈli:vz] ,
I guess you reckon Mum's cooking isn't the thing she believes ,
我 猜测 你 估计 妈妈的 烹饪 不是 这 事物 她 相信 ,

我猜你觉得妈妈做的菜跟她自己认为的不一样吧。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: ˈes][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [swel] [θɪŋ] [ˈtʃɪlˌku:t] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
and you're goin ' to show us the sort of swell thing Chilcoat and you
和 你是 去 - 到 展示 我们 这 种类 的 膨胀 事物 奇尔库特 和 你

[meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
make of it .
制作 的 它 .

你会向我们展示奇尔库特能做出多么精彩的事情。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [tu:] [ɡreɪt] [men][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
I'm dying to see how two great men live on the trail .
我是 垂死 到 看 如何 二 伟大的 男人 居住 在 这 踪迹 .

我非常想看看两位伟人在徒步旅行中是如何生活的。

[ʃʊr] [aɪl] [kʌm] , [æn; ən] - [soʊ]
Sure I'll come , an ' so
当然 患病的 来 , 一个 - 所以

我肯定会来, 就这样。

[wɪl] [ˈmerɪ] , [æn; ən] - [ˈklærəns] , [æn; ən] - [pə:s] .
will Mary , an ' Clarence , an ' Perse .
将要 玛丽 , 一个 - 克拉伦斯 , 一个 - 珀尔修斯 .

玛丽、克拉伦斯和珀斯会。

[du:][wɪz; wi] [ni:d] [tu:; tə] [fɪks] [ɑ:rˈselvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ?
Do we need to fix ourselves for the party ?
做 我们 需要 到 使固定 我们自己 为了 这 派对 ?

我们需要为参加聚会做准备吗?

[pə:s] [moʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ni:dz] [ˈfɪksɪŋ] , [ˈeniweɪ] .
Perse most always needs fixing , anyway .
珀尔修斯 最多 总是 需求 定影 , 反正 .

无论如何，珀尔塞几乎总是需要修理的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd][ðə; ði][gɜ:rl] [spʊk] ,
" **There was a laugh in every word the girl spoke ,**
" 那里 曾是 一个 笑 在 每一个 单词 这 女孩 辐 ,
女孩说的每个字里都带着笑声。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mæn][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and to the man it was a delight to listen to her ,
和 到 这 男人 它 曾是 一个 喜 到 听 到 她 ,
对那个男人来说，听她说话是一种享受。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] .
and to watch the play of her expressive face .
和 到 手表 这 玩 的 她 富有表现力的 脸 .
并欣赏她丰富多彩的面部表情。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈhoʊli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]
To the mother eyes there was that in the girl's manner which wholly escaped the
到 这 母亲 眼睛 那里 曾是 那 在 这 女孩们 方式 哪个 完全 逃脱 这
[mæn] .
man .
男人 .

在母亲眼中，女孩的举止中有一种男人完全没有察觉的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第17/22页

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]
She knew the Kid was striving with everything in her power to conceal the
她 知道 这 孩子 曾是 努力 和 一切 在 她 力量 到 隐藏 这
[ˈfiːlɪŋz] [ˈwɪldə] [hæd; həd] [soʊ] [ˈdiːpli] [stɜːrd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] .
feelings Wilder had so deeply stirred in her .
情怀 怀尔德 有 所以 深 搅拌 在 她 .

她知道，小家伙正竭尽全力掩饰怀尔德在她心中激起的强烈情感。

[ʃiː, ʃi] [saɪd] [ˈkwaɪətli] ,
She sighed quietly .
她 叹了口气 悄悄 ,

她轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː, bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and hoped and prayed that all might be for the best happiness of the
和 希望 和 祈祷 那 全部 可能 是 为了 这 最好的 幸福 的 这
[gɜːrl] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [soʊ] [ˈʃʊrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ðeɪ] [fɔːt] [təˈgeðə] [fɔːr; fər]
girl she had come to lean on so surely in the battle they fought together for
女孩 她 有 来 到 倾斜 在 所以 一定 在 这 战斗 他们 战斗 一起 为了
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

她希望并祈祷，一切都能给那个在与她并肩作战、为生存而战中，她如此坚定地依靠的女孩带来最大的幸福。

[ʃiː, ʃi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; həɹ] .
She only had her instinct to guide her .
她 仅有的 有 她 本能 到 指导 她 .

她只能依靠直觉来指引自己。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈriːəl] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] .
She had no real worldly wisdom .
她 有 不 真实的 世俗 智慧 .

她缺乏真正的世故智慧。

[ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈstedi] , [ˈɑːnɪst] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪlz] [aɪz] .
She liked the steady , honest gaze of Bill's eyes .
她 喜欢 这 稳定的 , 诚实的 目光 的 法案的 眼睛 .

她喜欢比尔眼神中那种沉稳、真诚的神情。

[soʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [best] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪt] , [ɪn] [ˈsoʊbə] [ˈmoʊmənts] ,
So she yielded to that best philosophy in the world , which , in sober moments ,
所以 她 产生 到 那 最好的 哲学 在 这 世界 , 哪个 , 在 清醒 时刻 ,

于是她接受了世界上最好的哲学，这种哲学在清醒的时候是这样的：

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [hɜːr] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈkwaɪəɪŋ] [ˈɔːfsprɪŋ] : “ [ækt] [raɪt] , [æn; ən] - [iːt] [ɡʊd]
she was wont to hurl at her inquiring offspring : “ Act right , an ' eat good
她 曾是 惯于 到 投 在 她 查询 后代 : “ 行为 正确的 , 一个 - 吃 好的
,
:
,

她常常对爱问问题的孩子说：“行为端正，吃得好。”

[æn; ən] - [dəʊnt] [ˈwɜːri] [tuː; tə] [get] [ˈæftə] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] .
an ' don't worry to get after Fate with a club .
一个 - 不 担心 到 得到 后 命运 和 一个 俱乐部 .

别担心，用棍棒去追赶命运吧。

" [bɪl] [læft] .
" **Bill laughed** .
" 账单 笑了 .

比尔笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [læf] .
He was in the mood to laugh .
他 曾是 在 这 情绪 到 笑 .

他当时心情很好，想笑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** , " **he said** .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [kʌm] [raɪt] [ə'ɒːŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [jʊə(r)] [fɪkst] .
" **Come right along , just as you're fixed** .
" 来 正确的 沿着 , 只是 作为 你是 固定的 .

“请跟我来，就按你修好的样子来。”

[ˈtʃɪlˌkuːt] [dəʊnt] [ˈrekən] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ɪn] [ˈswɑːlooˌteɪl] .
Chilcoot don't reckon to receive you in swallowtails .
奇尔库特 不 估计 到 收到 你 在 燕尾蝶 .

奇尔库特可不会用燕尾服来迎接你。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ɡriːst] [hɪz; ɪz] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [siːl] [ɔɪl][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] [sʌm; səm] .
Maybe he's greased his roof with seal oil to make it shine some .
或许 他是 涂油 他的 屋顶 和 海豹 油 到 制作 它 闪耀 一些 .

也许他往屋顶上抹了密封油，让它看起来更有光泽。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[ɑː] , [hɪəz] [ˈklærəns] , [æŋ; ən] - [ˈmeri] , [ænd; ənd][ˈmæstər] [pəːs] .
Ah , here's Clarence , an ' Mary , and Master Perse .
啊 , 这里是 克拉伦斯 , 一个 - 玛丽 , 和 掌握 珀尔修斯 .

啊，克拉伦斯、玛丽和珀斯少爷都在这里。

[naʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɡet] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrkə] .
Now beat it all of you and get right into parkas .
现在 打 它 全部 的 你 和 得到 正确的 进入 派克大衣 .

现在你们都赶紧把这事儿解决了，然后穿上厚外套。

[jʊr; jər] [mʌm] [fɪɡəːz] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈwaɪl]
Your Mum figgers to be rid of you awhile
你的 妈妈 无花果 到 是 摆脱 的 你 一会儿

你妈妈觉得过段时间可以摆脱你了。

[soʊ] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ə'ɒːŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
so you're coming right along to eat with me .
所以 你是 未来 正确的 沿着 到 吃 和 我 .

所以你马上就来和我一起吃饭。

[ɡes] - [biː; bi] [naɪ] [ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ˈweɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Guess Chilcoot'll be nigh frozen to death waiting down at the river .
猜测 - 是 夜 冷冻 到 死亡 等待 向下 在 这 河 .

看来奇尔库特会在河边冻得快要死了。

" [ðə; ði][ˈliːŋˌtoʊ][wʌz; wəz] [ˈʃædoʊd] .
" **The leanto was shadowed** .
" 这 斜屋顶 曾是 阴影 .

“简易棚屋笼罩在阴影中。”

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ɔɪl][læmp][kæst][ɪts][ˈfi:b(ə)l][ˈreɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtər] .
The single oil lamp cast its feeble rays on the general litter .
这 单身的 油 灯 投掷 它是 微弱 射线 在 这 一般的 垃圾 :

那盏孤零零的油灯将微弱的光线投射在杂乱的担架上。

[ænd; ənd][ðə; ði][si:n][wʌz; wəz][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈhu:z][ˈmeθədz][əbˈteɪnd][soʊ]
And the scene was characteristic of the Indian whose methods obtained so
和 这 场景 曾是 特征 的 这 印度 谁 方法 获得 所以
[ˈlɑ:rdʒli][ɪn][ðə; ði][ˈrʌŋɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
largely in the running of the farm .
很大程度上 在 这 跑步 的 这 农场 :

而这一幕正是印第安人经营农场时常用的方法的典型体现。

[ˈju:ˈɛs,ɪ,keɪ][ˈleɪbərd][ˈsaɪləntli] , [ˈgrɪmli][əˈmʌŋst][ðə; ði][ˈʃæ,douz] .
Usak laboured silently , grimly amongst the shadows .
乌萨克 辛勤劳作 默默 , 阴沉地 在 这 阴影 :

乌萨克默默地、神情肃穆地在阴影中劳作。

[hɪz; ɪz][ˈmu:vmənts][wɜ:r; wər][ɪn][ðæt][ˈkwaɪət][ˈfæ(ə)n][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpædɪŋ][ʌv; əv][ˈmɒkəsɪn][ˈfi:t]
His movements were in that quiet fashion which the padding of moccasined feet
他的 移动 是 在 那 安静的 时尚 哪个 这 填充 的 莫卡辛 脚
[ɑ:n][æn; ən][ˈɜ:rθn][ˈflɔ:r][ˈnevər][feɪlz][tu:; tə][ɪnˈtensɪfaɪ] .
on an earthen floor never fails to intensify .
在 一个 土 地面 绝不 失败 到 强化 :

他的动作轻柔而安静，但穿着鹿皮鞋的脚踩在泥土地面上发出的轻快声响，却总能更加凸显这种安静。

[hi; hi][wʌz; wəz][kwɑɪt][əˈloʊn][naʊ] ,
He was quite alone now ,
他 曾是 相当 独自的 现在 ,

他现在完全孤身一人了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɛlpəz] [hæd; həd][dɪˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt][ˈsʌmənz][ʌv; əv][ðə; ði]
for the last of his helpers had departed at the urgent summons of the
为了 这 最后的 的 他的 助手 有 已离开 在 这 紧迫的 传票 的 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

因为最后一个帮手也应男孩的紧急召唤离开了。

[pə:s] , [hu:] [hæd; həd][ˈbɪdn][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪtər] .
Perse , who had bidden them to the presence of their visitor .
珀尔修斯 , WHO 有 拜登 他们 到 这 在场 的 他们的 游客 :

珀尔塞曾招呼他们去迎接来访者。

[ðə; ði][ˈmænz][ˈdʌski][feɪs][wʌz; wəz][ˈhɑ:rd] - [set][æz; əz][hi; hi][mu:vd][əˈbaʊt][əˈmʌŋst][hɪz; ɪz][ˈtʃætɪlz] .
The man's dusky face was hard - set as he moved about amongst his chattels .
这 男人的 昏暗 脸 曾是 难的 - 放 作为 他 已搬 关于 在 他的 动产 :

那人面色黝黑，表情严肃，在他搬运的物品间走来走去。

[hɪz; ɪz][blæk][aɪz][wɜ:r; wər][ˈnærəʊd][ænd; ənd][prɪ] - [ˈɑ:kjupaɪd] .
His black eyes were narrowed and pre - occupied .
他的 黑色的 眼睛 是 范围缩小 和 预 - 占领 :

他那双黑眼睛眯成一条缝，心事重重。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts][wen][hi; hi][pɔ:zd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈleɪbər][ænd; ənd][stʊd][ˈlɪsɪŋ]
There were moments when he paused from his labours and stood listening .
那里 是 时刻 什么时候 他 暂停 从 他的 劳动 和 站立 聆听 :

他有时会停下手中的工作，站在那里倾听。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm][ˈdʒɑːrɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi]
It was as though he expected some jarring sound which he was ready
它 曾是 作为 尽管 他 预期的 一些 刺耳的 声音 哪个 他 曾是 准备好
[tuː; tə] [rɪˈzent] [ænd; ənd] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to resent and hate with all the strength of his heart .
到 怨恨 和 恨 和 全部 这 力量 的 他的 心 .
仿佛他期待着某种刺耳的声音，他准备用尽全力去憎恨和厌恶这种声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [siːmd] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]
It was at such moments that his gaze seemed inevitably to be drawn to
它 曾是 在 这样的 时刻 那 他的 目光 似乎 不可避免地 到 是 绘制 到
[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the long ,
这 长的 ,
正是在这样的时刻，他的目光似乎不可避免地被吸引到远处，

[oʊld][ˈraɪf(ə)l] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [wɪðɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈdɔːrweɪ] .
old rifle leaning against the wall just within the wide doorway .
老的 步枪 倾斜 反对 这 墙 只是 之内 这 宽的 门口 .
一把旧步枪斜倚在宽阔的门口内侧的墙上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] .
It was his life - long friend .
它 曾是 他的 生活 - 长的 朋友 .
那是他一生的挚友。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdɑːrkər]
It was his oldest associate in his lighter as well as his darker
它 曾是 他的 最老 联系 在 他的 打火机 作为 出色地 作为 他的 较暗
[mudz] .
moods .
情绪 .
他是他最老的伙伴，无论他心情好坏，他都陪伴在他身边。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [muːd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈtrɪɡər]
And just now his mood left him yearning for the feel of its ancient trigger
和 只是 现在 他的 情绪 左边 他 渴望 为了 这 感觉 的 它是 古老的 扳机
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləsli] [kəmˈpresɪŋ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
under a mercilessly compressing forefinger .
在下面 一个 无情地 压缩 食指 .
而就在此刻，他的心情让他渴望感受那古老的扳机在无情的食指按压下的感觉。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ] [treɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [aɪˈtiː]
The man was sorting and classifying his summer trade , and preparing it
这 男人 曾是 排序 和 分类 他的 夏天 贸易 , 和 准备 它
[fɔːr; fər][ˈtrænsɪpɔːrt] .
for transport .
为了 运输 .
那人正在整理和分类他夏季的货物，并准备运输。

[pelts] [leɪ] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈpepər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [prɪˈzɜːvətɪvz] ,
Pelts lay scattered about , and the smell of pepper , and other preservatives ,
毛皮 躺 疏散 关于 , 和 这 闻 的 胡椒 , 和 其他 防腐剂 ,
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
was in the air .
曾是 在 这 空气 .
兽皮散落在各处，空气中弥漫着胡椒和其他防腐剂的气味。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sled][wʌz; wəz][set][ɑːn][ɪts] [rʌnəːz] , [rɪˈper] ,
The long sled was set on its runners , repaired ,
这 长的 雪橇 曾是 放 在 它是 跑步者 , 已修复 ,
长雪橇被放置在滑轨上，并进行了修理。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə] [treɪl] [tuː; tə] ['plesə; 'plæsə] .

and ready to face the coming winter trail to Placer .
和 准备好 到 脸 这 未来 冬天 踪迹 到 砂矿 .

并已做好准备迎接即将到来的冬季前往普莱瑟的旅程。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['lɪtəd] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

And about it , littered in almost hopeless confusion ,
和 关于 它 , 垃圾 在 几乎 绝望 困惑 ,

而关于它, 则充斥着近乎绝望的混乱。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][kæmp] ['aʊtfit] [wɪtʃ] ['niːdɪd] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per] .

was an ill assortment of camp outfit which needed cleansing and repair .
曾是 一个 患病的 品种 的 营 全套服装 哪个 需要 清洁 和 维修 .

这是一套杂乱无章、需要清洗和修补的露营装备。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tentətɪv] [ˌprepə'reɪʒnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [mæn] .

The whole scene was of the tentative preparations of the trail man .
这 所有的 场景 曾是 的 这 暂定的 准备工作 的 这 踪迹 男人 .

整个场景展现的是向导正在进行的初步准备工作。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [friːz] - [ʌp] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

There might be many weeks before the snow and freeze - up would make the
那里 可能 是 许多 周 前 这 雪 和 冻结 - 向上 会 制作 这

[ˈdʒɜːrni] [ˈpɑːsəb(ə)] .

journey possible .
旅行 可能的 .

可能要过好几周, 积雪和冰冻才会使这段旅程成为可能。

[bʌt; bət][ˈjuː'ɛs,eɪ,keɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] ['restləs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

But Usak was possessed of that restless spirit which refuses to submit to
但 乌萨克 曾是 拥有 的 那 不安 精神 哪个 拒绝 到 提交 到

[ˈaɪdlɪnəs] ,

idleness ,
懒惰 ,

但乌萨克生性不安分, 不愿安于现状。

[ænd; ənd] [huːz] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪ] [draʊv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and whose sense of responsibility drove him at all times .
和 谁 感觉 的 责任 驾驶 他 在 全部 时代 .

他的责任感始终激励着他。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [hɪz; ɪz] ['pɔːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]

As the moments passed his pauses from the work of sorting and
作为 这 时刻 通过了 他的 停顿 从 这 工作 的 排序 和

[bɪ'stəʊɪŋ] [bɪ'keɪm] [prə'lɔːŋd] .

bestowing became prolonged .
授予 成为 延长 .

随着时间流逝, 他整理和分发物品的停顿时间越来越长。

[wʌns] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [er] ,

Once he passed to the doorway and stood out in the chill night air ,
一次 他 通过了 到 这 门口 和 站立 出去 在 这 寒意 夜晚 空气 ,

他走到门口, 站在寒冷的夜风中,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['windwərd] [wer] [ðə; ði] [naɪt]
and his sense of hearing was clearly directed to windward where the night
和 他的 感觉 的 听力 曾是 清楚地 指导 到 迎风 在哪里 这 夜晚
[bri:z] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] - [fʊks] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [ˌhæbrɪ'teɪŋ]
breeze came directly across the white - folk's portion of the rambling habitation
微风 来了 直接地 穿过 这 白色的 - 民众的 部分 的 这 漫无边际 居住地

.
:
.

他的听觉明显朝向迎风面，夜风会直接吹过白人居住的那片错综复杂的房屋区域。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [breθ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And on its breath sounds of laughter and happy voices came to him .
和 在 它是 气息 声音 的 笑声 和 快乐的 声音 来了 到 他 .

他呼吸间传来阵阵笑声和欢快的说话声。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
And amongst them he was clearly able to distinguish the strong ,
和 在 他们 他 曾是 清楚地 有能力的 到 区分 这 强的 ,

而且他显然能够分辨出其中的强者。

[di:p] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][mæn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [hi:; hi][soʊ] ['di:pli] [rɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
deep tones of the big man whose presence he so deeply resented on the river .
深的 音调 的 这 大的 男人 谁 在场 他 所以 深 怨恨 在 这 河 .

河边传来那个他无比憎恨的大个子男人的低沉嗓音。

[hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
He stood thus for some moments .
他 站立 因此 为了 一些 时刻 .

他就这样站了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][set] [lɪps][ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] ,
Then a sharp sound escaped his set lips and he passed again within ,
然后 一个 锋利的 声音 逃脱 他的 放 嘴唇 和 他 通过了 再次 之内 ,

然后，他紧闭的嘴唇间逸出一声尖锐的响声，他又一次进入了体内。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [heɪtɪd]
as though in self - defence against the passions which the sound of that hated
作为 尽管 在 自己 - 防御 反对 这 激情 哪个 这 声音 的 那 憎恨

[vɔɪs] [hæd; həd] [stɜ:rd] .
voice had stirred .
嗓音 有 搅拌 .

仿佛是为了自卫，对抗那令人憎恶的声音所激起的激情。

[hɪz; ɪz][ɪɡ.zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [hæd; həd] [bɜ:st] [ɪts] [dɪ'libəreɪtənɪs] .
His examination of the skins had lost its deliberateness .
他的 考试 的 这 皮肤 有 丢失的它是 深思熟虑 .

他对兽皮的检查不再那么细致。

[hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd]['oʊnli][hæf] ['skru:tn, aɪzd] .
He picked them up and flung them aside only half scrutinized .
他 挑选 他们 向上 和 扔 他们 旁边 仅有的 一半 仔细审查 .

他拿起它们，只匆匆看了一眼就扔到一边。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][tæsk] [ɔ:ltə'geðər] .
And , at last , he abandoned his task altogether .
和 , 在 最后的 , 他 弃 他的 任务 共 .

最后，他彻底放弃了这项任务。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['blækənd] , [ʌp] - [tɜːrnd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][kæmp]
He deliberately squatted on the blackened , up - turned bottom of an iron camp
他 故意地 蹲着 在 这 变黑 , 向上 - 转向 底部 的 一个 铁 营
['ket(ə)] ,
kettle ,
壶 ,

他故意蹲在烧黑的、翻过来的铁制野营水壶底部。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [leɪ]
and sat staring out into the dark night in the direction in which he knew lay
和 卫星 凝视 出去 进入 这 黑暗的 夜晚 在 这 方向 在 哪个 他 知道 躺
[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə] [bəŋk] .
the landing at the river bank .
这 降落 在 这 河 银行 .

他坐在那里，凝视着漆黑的夜色，朝着他知道河岸边就是码头的方向望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [despə'retnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] .
There was no longer any attempt to hide the desperateness of his mood .
那里 曾是 不 更长 任何 试图 到 隐藏 这 绝望 的 他的 情绪 .
他不再试图掩饰自己绝望的情绪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski] [fɪtʃər] ;
It was in every line of his dusky features ;
它 曾是 在 每一个 线 的 他的 昏暗 特征 ;
他黝黑的脸上每一道线条都写着这一点；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːrbjələnt] ['briːðɪŋ] ;
it was in the coming and going of his turbulent breathing ;
它 曾是 在 这 未来 和 去 的 他的 湍流 呼吸 ;
那是在他急促而又起伏的呼吸中体现出来的；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [joʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
it was in the smouldering fire that shone in his black eyes .
它 曾是 在 这 闷烧 火 那 闪耀 在 他的 黑色的 眼睛 .
那火焰在他黑色的眼睛里闪烁。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ʌpərməʊst] .
The native savage was definitely uppermost .
这 本国的 野蛮的 曾是 确实 最上层 .
土著野蛮人无疑是最强大的。

[ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
And insane passion was driving .
和 疯狂的 热情 曾是 驾驶 .
疯狂的激情驱使着我。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['stætʃuː] - [laɪk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪmprəvaɪzd] [siːt] ,
He remained , statue - like , on his improvised seat ,
他 剩余 , 雕像 - 喜欢 , 在 他的 即兴发挥 座位 ,
他像尊雕像一样，一动不动地坐在临时搭建的座位上。

[ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ænd; ənd]
and every sound that reached him from the house was noted and
和 每一个 声音 那 达到 他 从 这 房子 曾是 著名的 和
[ɪn'tɜːrprətɪd] .
interpreted .
翻译 .
他把从房子里传来的每一个声音都记录下来并加以解读。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
Sometimes the sounds were so low as to be almost inaudible .
有时 这 声音 是 所以 低的 作为 到 是 几乎 听不清 .
有时声音非常小，几乎听不见。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
Sometimes they were the sounds of laughter .
有时 他们 是 这 声音 的 笑声 .

有时那是笑声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˈdefɪnət] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
Sometimes they smote his ears with clear definite words , for the night was
有时 他们 猛击 他的 耳朵 和 清除 定 字 , 为了 这 夜晚 曾是
[ˈveri] [stɪl] ,
very still ,
非常 仍然 ,

有时，他们会用清晰明确的话语敲打他的耳朵，因为夜里非常寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] - [laɪk] [ˈhɪrɪŋ] [prəˈfaʊndli] [əˈkjuːt] .
and the darkness rendered his animal - like hearing profoundly acute .
和 这 黑暗 渲染 他的 动物 - 喜欢 听力 深刻地 急性 .

黑暗使他如同动物般的听觉变得异常敏锐。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
Suddenly there came the opening and shutting of a door ,
突然 那里 来了 这 开幕 和 关闭 的 一个 门 ,

突然传来门开关的声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
and with it a sound of voices and laughter .
和 和 它 一个 声音 的 声音 和 笑声 .

随之而来的是人们的说话声和笑声。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɜːrtɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
He rose from his seat and moved almost furtively to the doorway ,
他 玫瑰 从 他的 座位 和 已搬 几乎 偷偷摸摸 到 这 门口 ,

他从座位上站起身，几乎是偷偷摸摸地走向门口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːnɪŋ] [ˈraɪf(ə)] .
and his hand instinctively fell upon the muzzle of his leaning rifle .
和 他的 手 本能地 跌倒 之上 这 枪口 的 他的 倾斜 步枪 .

他的手本能地落在了倚靠着的步枪枪口上。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
He listened intently .
他 听着 专注地 .

他认真地听着。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [pleɪn] , [bʌt; bət] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈfeɪntər] .
The voices were still plain , but becoming rapidly fainter .
这 声音 是 仍然 清楚的 , 但 成为 快速 较暗 .

声音依然清晰，但正在迅速减弱。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈklɪrli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [təʊnz] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .
He could clearly distinguish the individual tones he knew so well .
他 可以 清楚地 区分 这 个人 音调 他 知道 所以 出色地 .

他能清晰地分辨出他非常熟悉的各种音调。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] .
He heard the voice of the Kid .
他 听到 这 嗓音 的 这 孩子 .

他听到了孩子的声音。

[ænd; ənd][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
And replies came in the voice of the man .
和 回复 来了 在 这 嗓音 的 这 男人 .

回答的声音是那个男人的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [kwɑɪt][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː]
There were other voices , but somehow , they seemed quite apart from these two
那里 是 其他 声音 , 但 不知何故 , 他们 似乎 相当 除 从 这些 二
.
.
.

还有其他声音，但不知何故，它们似乎与这两个人完全无关。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .
He could stand it no longer .
他 可以 站立 它 不 更长 .

他再也无法忍受了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][læmp] .
He turned about and extinguished the lamp .
他 转向 关于 和 熄灭 这 灯 .

他转身熄灭了灯。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈliːnɪŋ] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
Then he moved over to his leaning rifle and possessed himself of his old
然后 他 已搬 超过 到 他的 倾斜 步枪 和 拥有 他自己 的 他的 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

然后他走到倚靠着的步枪旁，重新拥有了他的老朋友。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] .
Just for one moment he remained listening .
只是 为了 一 片刻 他 剩余 聆听 .

他只是静静地听了一会儿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmuːvmənt] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈʃrʌŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
Then , with a curious movement suggesting a shrugging of his great
然后 , 和 一个 好奇的 移动 建议 一个 耸肩 的 他的 伟大的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

然后，他做出了一个奇怪的动作，似乎耸了耸他那宽阔的肩膀，

[hiː; hi] [pæst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
he passed out into the night .
他 通过了 出去 进入 这 夜晚 .

他昏倒在夜色中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[juːθ] [suˈpri:m]
YOUTH SUPREME
青年 最高

青年至尊

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈvɔɪsɪz] ,
The silence of the night was broken by the sounds of youthful voices ,
这 沉默 的 这 夜晚 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 青春 声音 ,
夜的寂静被年轻人的声音打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpædlz] .
and the gentle splash of the driving paddles .
和 这 温和的 溅 的 这 驾驶 桨 .
还有换挡拨片轻柔的溅水声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ʌv; əv] [ker] - [fri:]
There was laughter , and the passing backwards and forwards of care - free
那里 曾是 笑声 , 和 这 通过 向后 和 前进 的 关心 - 自由的
 , [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈbæntər] .
, light - hearted banter .
 , 光 - 心地 闲聊 .
现场充满了欢声笑语，大家轻松地互相调侃。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [diːpər] [noʊt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [menz] [ˈvɔɪsɪz] ,
Now and again came the deeper note of strong men's voices ,
现在 和 再次 来了 这 更深 笔记 的 强的 男士 声音 ,
不时传来低沉浑厚的男声，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɹɪlər] [ˈtrebl] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [juːθ] [ðæt] [ɪnˈveɪdɪd]
but for the most part it was the shriller treble of early youth that invaded
但 为了 这 最多 部分 它 曾是 这 更尖锐 高音 的 早期的 青年 那 入侵
[ðə; ði] [səˈriːn] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the serene hush of the night .
这 安详 嘘 的 这 夜晚 .
但大多数时候，打破夜晚宁静的，是少年时期尖锐的童音。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [kəˈnuːz] [ɡlaɪdɪd] [ˈræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [muːn] - [lɪt] [ˈwɔːtərz] .
The two small canoes glided rapidly up the winding ribbon of moon - lit waters .
这 二 小的 独木舟 滑翔 快速 向上 这 绕线 丝带 的 月亮 - 点燃 水 .
两艘小独木舟沿着月光下蜿蜒的水道快速滑行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈiːgər] , [ˈskɪlf] [hændz] , [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They were driven by eager , skilful hands , hands with a life - training for the
他们 是 驱动 经过 渴望的 , 熟练 双手 , 双手 和 一个 生活 - 训练 为了 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .
它们由热情、熟练的双手驱动，这些双手经过了毕生的训练才胜任这项工作。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sped][ɑːn][ɪn] [ðæt] [smuːð] [ˈfæj(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l]
And so they sped on in that smooth fashion which the rhythmic dip of the paddle
和 所以 他们 加速 在 在 那 光滑的 时尚 哪个 这 节奏 蘸 的 这 桨
[ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ˈjiːld] .
never fails to yield .
绝不 失败 到 屈服 .
于是，他们以桨有节奏的摆动所带来的那种平稳方式快速前进。

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [strʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kəˈnuː] [wɪð; wɪθ][bɪg] [bɪl] [ˈwɪldər]
The Kid was at the foremost strut of the leading canoe with Big Bill Wilder
这 孩子 曾是 在 这 首先 支撑 的 这 领导 独木舟 和 大的 账单 怀尔德
[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .
at the stern .
在 这 船尾 .
“小子”站在领头独木舟的最前端，而“大比尔”怀尔德则在船尾。

[ðer; ðær] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [pə:s] , [hu:] [laʊndʒd] [əˈmɪdʃɪps] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd]
Their passenger was the irrepressible Perse , who lounged amidships on a folded
他们的 乘客 曾是 这 不可抑制的 珀尔修斯, WHO 休闲 船体中部 在 一个 折叠
[ˈblæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

他们的乘客是活泼好动的珀尔塞, 他懒洋洋地躺在船舱中央的一条折叠毯子上。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈtʃɪlku:t] [ˈmæsi] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Behind them came the sturdy form of Chilcoat Massy guiding the destiny of the
在后面 他们 来了 这 结实的 形式 的 奇尔库特 大 指导 这 命运 的 这
[ˈsekənd] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ju:θ] ,
second vessel which carried the youth ,
第二 血管 哪个 携带 这 青年 ,
在他们身后, 是体格健壮的奇尔库特·马西, 他正引领着载着这名年轻人的第二艘船的命运。

[ˈklærəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈdert] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə] [ˈlɪftɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Clarence , and the sedate form of Mary Justicia lifted , for the moment ,
克拉伦斯 , 和 这 稳重 形式 的 玛丽 正义 抬起 , 为了 这 片刻 ,
克拉伦斯, 以及玛丽·朱斯蒂西亚那端庄的姿态, 暂时消失了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] ,
out of the sense of her responsibility ,
出去 的 这 感觉 的 她 责任 ,
出于责任感,

[wɪtʃ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈdeɪpjʊˌtaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz]
which years of deputising for her mother in the care of her brothers
哪个 年 的 代理 为了 她 母亲 在 这 关心 的 她 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [maɪnd] .
and sisters had impressed upon her young mind .
和 姐妹 有 印象深刻 之上 她 年轻的 头脑 .
多年来, 她代替母亲照顾弟弟妹妹, 这给她幼小的心灵留下了深刻的印象。

[ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [laɪt] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [er] .
Hearts were light enough as they glided through the chill night air .
红心 是 光 足够的 作为 他们 滑翔 通过 这 寒意 夜晚 空气 .
他们的心轻盈地滑过寒冷的夜空。

[ˈi:v(ə)n] [ˈtʃɪlku:t] [ˈmæsi] ,
Even Chilcoat Massy ,
甚至 奇尔库特 大 ,
甚至奇尔库特·马西

[soʊ] [ˈperələsli] [nɪr] [tu:; tə] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] — [ænd; ənd][pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [faʊnd] [ðə; ði]
so perilously near to middle life — and perhaps because of it — found the
所以 危险地 靠近 到 中间 生活 — 和 也许 因为 的 它 — 成立 这
[ˈju:θfl] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
youthful gaiety of his guests irresistible .
青春 欢乐 的 他的 客人 无法抗拒 .
步入中年之际——或许正因如此——他被客人们的青春活力所深深吸引。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ɹni] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] ,
It was a journey of delighted ,
它 曾是 一个 旅行 的 高兴极了 ,
这是一段充满喜悦的旅程,

[ˈfrɔːθɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ˈraɪzɪŋ] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdaʊər] [ˈbruːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊld] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
frothing spirits rising triumphant over the dour brooding of the cold heart of the
起泡 烈酒 上升 凯 超过 这 阴沉 沉思 的 这 寒冷的 心 的 这
[ˈdesələt] [ˈterətɔːrɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][bɜːrθ] .
desolate territory which had given them birth .
荒凉 领土 哪个 有 给定 他们 出生 .

奔腾的灵魂战胜了孕育它们的荒凉土地上阴郁沉闷的寒意。

[ðə; ði][ˈkoʊld] [muːn] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈbæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsnəʊ] - [ˈklaʊdz] .
The cold moon had driven forth the earlier bankings of snow - clouds .
这 寒冷的 月亮 有 驱动 前进 这 早些时候 银行业 的 雪 - 云 .

寒冷的月光驱散了先前聚集的星云。

[ˌaɪˈtiː] [lɪt] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈspred] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈbiːkən] , [wɪtʃ] ,
It lit the low - spread earth from end to end , a precious beacon , which ,
它 点燃 这 低的 - 传播 地球 从 结尾 到 结尾 , 一个 宝贵的 信标 , 哪个 ,

它照亮了低矮的土地, 从一端到另一端, 宛如一座珍贵的灯塔,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] .
in the months to come , would be the reigning heavenly light .
在 这 几个月 到 来 , 会 是 这 统治 天上 光 .

在接下来的几个月里, 将会是主宰一切的天光。

[ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈhevəns] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒuːəlʒ, ˈdʒuːɪlʒ] ,
The velvet heavens , studded with myriads of sparkling jewels ,
这 天鹅绒 天 , 带钉的 和 无数 的 闪闪发光 珠宝 ,

天鹅绒般的天空, 点缀着无数闪亮的宝石,

[ænd; ænd] [ˈslæʃt] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈstriːk]
and slashed again and again from end to end with the lightning streak
和 削减 再次 和 再次 从 结尾 到 结尾 和 这 闪电 条纹

[ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈstɑːrʒ] ,
of shooting stars ,
的 射击 明星 ,

然后像流星划过天际的闪电般, 一次又一次地从头到尾劈砍下去。

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ˈnɔːrðərn] [laɪt] .
were filled with a superlative vision of dancing northern light .
是 已填 和 一个 最高级 想象的 跳舞 北方 光 .

眼前浮现出绚丽多彩的北极光舞动景象。

[ðə; ði] [ˈgəʊstlɪnɪs] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ɔːl][wʌʒ; wəʒ] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsens] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
The ghostliness of it all was teeming with a sense of romance ,
这 幽灵般的 的 它 全部 曾是 繁盛 和 一个 感觉 的 浪漫 ,

这一切都笼罩在一种神秘的氛围中, 充满了浪漫气息。

[ðə; ði][ˈroʊməns] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈdriːmz] [ʌv; əv][ˈleɪtər][laɪf] [wen] [ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
the romance which fills the dreams of later life when the softening of recollection
这 浪漫 哪个 填充 这 梦境 的 之后 生活 什么时候 这 软化 的 回忆

[hæʒ; həʒ] [ˈrʌbd] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈriːələtɪ] .
has rubbed down the harshnesses of the living reality .
有 摩擦 向下 这 严酷的 这 活的 现实 .

当回忆的柔情褪去, 生活现实的残酷被磨平, 晚年梦境中便充满了浪漫的气息。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkruːdnəs] [ʌv; əv][laɪf] [wækst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
The delight of this sudden break in the crudeness of life waxed in the hearts of
这 喜 的 这 突然 休息 在 这 粗俗 的 生活 打蜡 在 这 心 的

[ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
these children of the North .
这些 孩子们 的 这 北 .

北方的孩子们心中充满了对这种突然摆脱粗野生活的喜悦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈsaɪləns] [fel] ,
There were moments when silence fell ,
那里 是 时刻 什么时候 沉默 跌倒 ;
偶尔会陷入沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkraʊdɪd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [θret] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət]
and the hush of the world crowded full of the ominous threat which lies at
和 这 嘘 的 这 世界 挤 满的 的 这 不祥的 威胁 哪个 谎言 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] [əˈprəʊtʃɪz] .
the back of everything as the winter season approaches .
这 后退 的 一切 作为 这 冬天 季节 方法 .
随着冬季临近，世界陷入一片寂静，而这寂静背后却隐藏着不祥的威胁。

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][wɜːr; wər] [ˈswɪftli] [dɪsˈmɪst] , [æz; əz] [ðoʊ] , [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] , [ɪts]
But all such moments were swiftly dismissed , as though , subconsciously , its
但 全部 这样的 时刻 是 迅速地 解雇 , 作为 尽管 , 潜意识 , 它是
[ˈdæmpənɪŋ] [ˈɪnfluəns] [wɜːr; wər] [felt] ,
dampening influence were felt ,
阻尼 影响 是 毛毡 ;
但所有这些时刻都被迅速抛诸脑后，仿佛潜意识里感受到了它的抑制作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər] [ʃɪr] [rɪˈbeljən] .
and the moment was ripe for sheer rebellion .
和 这 片刻 曾是 成熟 为了 透明 叛乱 .
时机已经成熟，足以引发一场彻底的反叛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd] [ˈbriːdz] .
It was an expression of the sturdy spirit which the Northland breeds .
它 曾是 一个 表达 的 这 结实的 精神 哪个 这 北地 品种 .
这是北方地区孕育出的坚韧精神的体现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɑːkɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
There was no thought of lurking danger other than the dangers they were
那里 曾是 不 想法 的 潜伏 危险 其他 比 这 危险 他们 是
[bred][tuː; tə] .
bred to .
繁殖 到 .
除了他们天生就会遇到的危险之外，他们没有想到其他潜伏的危险。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ?
How should there be ?
如何 应该 那里 是 ?
应该如何安排？

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ˈkæɪbuː] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsprɪŋ] [ˈflʌdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsʌməɹ] [miˈændərɪŋz]
Was not this Caribou River , with its spring floodings , with its summer meanderings
曾是 不是 这 驯鹿 河 , 和 它是 春天 洪水 , 和 它是 夏天 蜿蜒曲折
,
,
,
难道不是这条驯鹿河吗？它春天洪水泛滥，夏天河水蜿蜒流淌。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪntər] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [bed] ,
with its winter casing of ice , right down to the very heart of its bed ,
和 它是 冬天 套管 的 冰 , 正确的 向下 到 这 非常 心 的 它是 床 ;
它的冬季外壳被冰层覆盖，一直延伸到床的中心。

[ðer; ðər] [ˈveri] [oʊn] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɡraʊnd] ?
their very own highway and play ground ?
他们的 非常 自己的 公路 和 玩 地面 ?
他们自己的高速公路和游乐场？

[dɪd][nɑ:t] [ðɪ:z] [foʊk] [noʊ] [ɪts] [ˈevri] [ˈveɪɡəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [mʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
Did not these folk know its every vagary from the icy moods of winter ,
做过 不是 这些 民间 知道 它是 每一个 反复无常 从 这 冰冷的 情绪 的 冬天 ,
难道这些人不了解冬天的种种变幻莫测, 包括它那冰冷的天气吗?

[tu:; tə][ɪts] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈsʌmə] [dɪˈlaɪts] ?
to its beneficent summer delights ?
到 它是 仁慈的 夏天 美味 ?
享受它带来的美好夏日乐趣?

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:][hoʊld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [li:st] [ˈædoʊ] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt]
How then could it hold for them the least shadow of terror on a night
如何 然后 可以 它 抓住 为了 他们 这 至少 阴影 的 恐怖 在 一个 夜晚
[tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈlaɪvz; livz] [ˈrerli] [ˈɪnʌf] [nu:] ?
to be given up to a gaiety such as their lives rarely enough knew ?
到 是 给定 向上 到 一个 欢乐 这样的 作为 他们的 生活 很少 足够的 知道 ?
那么, 在这样一个本应尽情享受他们生活中难得一见的欢乐的夜晚, 又怎能给他们带来一丝恐惧的阴影呢?

[jet] [ðə; ði] [ˈædoʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ɡrɪm] , [ˈvɔɪsləs] [ˈædoʊ] , [ˈsaʊndləs] [æz; əz] [deθ] ,
Yet the shadow was there , a grim , voiceless shadow , soundless as death ,
然而 这 阴影 曾是 那里 , 一个 严峻 , 无声 阴影 , 无声 作为 死亡 ,
然而, 阴影依然存在, 一个阴森、无声的阴影, 像死亡一样寂静无声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [ɪn][ɪts] [pərˈsu:t] .
and as unrelenting in its pursuit .
和 作为 毫不留情 在 它是 追逐 .
并且毫不松懈地追求。

[ə; eɪ][ˈkaɪæk] [mu:vɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][hɑ:rd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɪr] - [moʊst]
A kyak moved over the silvery bosom of the water hard behind the rear - most
一个 kyak 已搬 超过 这 银色 怀 的 这 水 难的 在后面 这 后部 - 最多
[kəˈnu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevləz] ,
canoe of the revellers ,
独木舟 的 这 狂欢者 ,
一艘皮划艇紧跟在狂欢者队伍最后面的独木舟后面, 掠过银色的水面。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][,aɪ ˈti:] [ɡrɑ:spt] [pæst]
driven by a brown hand which made no sound as the paddle it grasped passed
驱动 经过 一个 棕色的 手 哪个 制成 不 声音 作为 这 桨 它 抓住 通过了
[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,
由一只棕色的手驱动, 这只手握着的桨, 来回划动时没有发出任何声音。

[wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
without lifting , through the gleaming water .
没有 举重 , 通过 这 闪闪发光 水 .
无需抬起, 穿过波光粼粼的水面。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [haɪd][ˈkaɪæk] ,
It was a light hide kyak ,
它 曾是 一个 光 隐藏 kyak ,
那是一艘轻便的皮划艇,
[ə; eɪ] [mɪr] [fel] [ðæt] [skers] [hæd; həd][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeðz-z] .
a mere shell that scarce had the weight of a thing of feathers .
一个 仅仅 壳 那 稀少 有 这 重量 的 一个 事物 的 羽毛 .
仅仅是一个轻如鸿毛的空壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪts][ˈoʊnli][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
And the brown man driving it was its only burden ,
和 这 棕色的 男人 驾驶 它 曾是 它是 仅有的 负担 ,
而驾驶这辆车的棕色皮肤男子, 就是这辆车唯一的负担。

[ən'les] [ðə; ði] [lɔ:n] [ʊold][ˈraɪf(ə)] [ˈlaɪn] [ˈθɹʌstɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [praʊ] [kʊd; kəd][bi; bi] [ˈkaʊntɪd] .
unless the long old rifle lying thrusting up from its prow could be counted .
除非 这 长的 老的 步枪 说谎 推进 向上 从 它是 船首 可以 是 计数 .

除非能数清从船头伸出来的那支长长的老式步枪。

[aɪ ˈti:] [krept] [θru:] [ðə; ði] [ˈjæloʊz] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [tu; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
It crept through the shallows dangerously near to the river bank ,
它 悄悄地爬 通过 这 浅滩 危险地 靠近 到 这 河 银行 ,
它危险地沿着河岸附近的浅滩爬行,

[ænd; ənd] [ˈevri] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈhaɪweɪ] [wʌz; wəz][ˈju:tə,laɪzd][æz; əz]
and every turn in the twisting course of the silver highway was utilized as
和 每一个 转动 在 这 扭曲 课程 的 这 银 公路 曾是 利用 作为
[ə; eɪ] [skri:n] [frʌm; frəm][ˈeni] [tjæns] [glæns] [kæst] [ˈbækwərdz] [baɪ] [ðoʊz] [hu:z] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
a screen from any chance glance cast backwards by those whose course it was
一个 屏幕 从 任何 机会 瞥一眼 投掷 向后 经过 那些 谁 课程 它 曾是
[ˈdɔ:ɡɪŋ] .
dogging .
狗 .

蜿蜒曲折的银色公路上的每一个转弯都成了掩护，防止被公路所跟踪的人回头瞥一眼。

[ðə; ði] [ˈjædoʊi] [pərˈsu:t] [went] [ɑ:n] .
The shadowy pursuit went on .
这 阴暗的 追逐 去 在 .

这场暗中追逐仍在继续。

[aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] [raɪt] [ʌp][tu; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rlɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈlændɪŋ] .
It went on right up to within a furlong of the final landing .
它 去 在 正确的 向上 到 之内 一个 弗隆 的 这 最终的 降落 .

比赛一直进行到距离终点线还有一弗隆的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [mæn][wʌz; wəz] [rɪˈlentləs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
For the mood of the brown man was relentless with every passion of
为了 这 情绪 的 这 棕色的 男人 曾是 狠 和 每一个 热情 的
[əˈrɪdʒən(ə)] [mæn] [ˈstɜ:rɪŋ] .
original man stirring .
原来的 男人 搅拌 .

因为棕色皮肤的人的情绪是无情的，原始人的每一种激情都在涌动。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈnevər] [ˈʃɔ:tnd] [baɪ][ə; eɪ][jɑ:rd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
But he never shortened by a yard the distance that lay between him and
但 他 绝不 缩短 经过 一个 院子 这 距离 那 躺 之间 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈkwa:ri] .
his quarry .
他的 采石场 .

但他与猎物之间的距离却从未缩短过一码。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈboʊts] [dru:] [ˈɪntu:][ðə; ði][saɪd] ,
And as the leading boats drew into the side ,
和 作为 这 领导 船 画 进入 这 边 ,
当领先的船只驶入赛道一侧时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbi:kən] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæmp][ˈfaɪər] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈtoʊn]
and the beacon light of a great camp fire suddenly changed the silvery tone
和 这 信标 光 的 一个 伟大的 营 火 突然 已更改 这 银色 语气
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

篝火的光芒突然改变了夜空的银色调。

[ðə; ði] [pəɹ'sɒ] ['kaɪæk] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][fɑ:r][bɪ'hɑɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [mæn] [lept] [ə]ʃɔ:r]
the pursuing kyak shot into the bank far behind , and the brown man leapt ashore
这 追求 kyak 射击 进入 这 银行 远的 在后面 , 和 这 棕色的 男人 跳跃 岸上
.
:
.

追击的皮划艇远远地撞上了岸，棕色皮肤的男人跳上了岸。

[ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The feast was over .
这 盛宴 曾是 超过 .

宴席结束了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fi:st] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .
And what a feast it had been .
和 什么 一个 盛宴 它 有 到过 .

那真是一场盛宴。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['maʊnt(ə)n] [traʊt] , [kɔ:t] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['grɪzld] [kæmp] [kʊk]
There had been mountain trout , caught and prepared by the grizzled camp cook
那里 有 到过 山 鳟鱼 , 捕捉 和 准备 经过 这 斑白 营 厨师
,
,
,
,

营地里有山鳟鱼，是那位经验丰富的厨师捕捞并烹制的。

[hu:z] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] [ʌn'kli:nəs] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
whose atmosphere of general uncleanness emphasised his calling ,
谁 气氛 的 一般的 不洁 强调 他的 呼叫 ,

那里普遍污秽的氛围更凸显了他的使命，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l][flæts] .
and who was the only other living creature in this camp on the gravel flats .
和 WHO 曾是 这 仅有的 其他 活的 生物 在 这 营 在 这 碎石 公寓 .

而它则是这片砾石滩营地里唯一的其他生物。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [dʌk] , [stʌft] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'glɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] “
There had been baked duck , stuffed with some conglomeration of chopped “
那里 有 到过 烘焙 鸭子 , 填充 和 一些 集团化 的 切碎 “

[soʊ] - ['belɪ] ,
sow - belly ,
母猪 - 腹部 ,

有烤鸭，鸭肚子里塞满了切碎的“猪肚”混合物，

” [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʊks] [moʊst] [prə'faʊnd] ['si:kɹət] .
” **the mixing of which was the cook's most profound secret .**
” 这 混合 的 哪个 曾是 这 库克的 最多 深刻的 秘密 .

而其中的混合方式是厨师最深奥的秘诀。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪrəpi] [kænd] [fru:t] , [ænd; ənd] [kænd] [swi:t] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [kænd]
There had been syrupy canned fruit , and canned sweet corn , and canned
那里 有 到过 糖浆 罐装 水果 , 和 罐装 甜的 玉米 , 和 罐装
[bi:nz] [wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ] .
beans with tomato .
豆子 和 番茄 .

有糖浆罐头水果、罐头甜玉米和罐头番茄豆子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əl] ['kɔ:fi] .
There had been real coffee .
那里 有 到过 真实的 咖啡 .

确实有真正的咖啡。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈstu:dɪ] [ti:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪl] .
Not the everlasting stewed tea of the trail .
不是 这 永恒 炖 茶 的 这 踪迹 .

不是路上永远喝不完的炖茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kænd] [mɪlk] [fʊl] [ʌv; əv][ˈri:əl] [kri:m] .
And then there had been canned milk full of real cream .
和 然后 那里 有 到过 罐装 牛奶 满的 的 真实的 奶油 .

然后还有满满一罐真正奶油的牛奶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:st] .
That was the feast .
那 曾是 这 盛宴 .

那就是盛宴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mʊ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)lɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfi:stɪŋ] .
But there had been much more than the simple joy of feasting .
但 那里 有 到过 很多 更多的 比 这 简单的 喜悦 的 盛宴 .

但除了宴饮的简单快乐之外，还有更多。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [dɪˈlaɪt] .
There had been laughter and high spirits , and a wild delight .
那里 有 到过 笑声 和 高的 烈酒 , 和 一个 荒野 喜 .

现场充满了欢声笑语和愉悦的气氛。

[haʊ] [pə:s] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
How Perse had eaten and talked .
如何 珀尔修斯 有 吃 和 谈话 .

珀尔塞是如何吃喝交谈的。

[haʊ] [ˈklærəns] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
How Clarence had eaten and listened .
如何 克拉伦斯 有 吃 和 听着 .

克拉伦斯是如何吃东西和听的。

[haʊ] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [ˈʃaɪli] [smaɪld] , [waɪl] [bɪl] [ˈwɪldər] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][æz; əz][ˈhoʊst] ,
How the Kid had shyly smiled , while Bill Wilder played his part as host ,
如何 这 孩子 有 害羞地 微笑 , 尽管 账单 怀尔德 玩 他的 部分 作为 主持人 ,

小男孩腼腆地笑了笑，而比尔·怀尔德则扮演着主持人的角色。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
and looked to the comfort of everybody .
和 看起来 到 这 舒适 的 大家 .

并顾及到每个人的感受。

[ðen] [ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə] .
Then Mary Justicia .
然后 玛丽 正义 .

然后是玛丽·朱斯蒂西亚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkli:nɪŋ] [tu:; tə][du:][ˈæftər] .
There was no cleaning to do after .
那里 曾是 不 打扫 到 做 后 .

事后无需进行任何清理工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒeɪni][tu:; tə][waɪp] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
There was no Janey to wipe at intervals .
那里 曾是 不 珍妮 到 擦拭 在 间隔 .

没有珍妮时不时地帮你擦屁股。

[soʊ][jiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər][ˈdʒenərəs][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prəˈfaʊnd][ˈjɑːrniŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
So she had given all her generous attention to the profound yarning of the
所以 她 有 给定 全部 她 慷慨的 注意力 到 这 深刻的 纱线 的 这
[treɪl] - [baʊndɪd][ˈtʃɪlˌkuːt][ˈmæsi].
trail - bounded Chilcoat Massy .
踪迹 - 有界 奇尔库特 大 .

所以她把所有的精力都投入到了聆听奇尔库特·马西（Chilcoat Massy）在小径上滔滔不绝的讲述中。

[ðə; ði][ˈhæpi][ˈɪntərɪm][wʌz; wəz][ˈdrɔːɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz].
The happy interim was drawing to a close .
这 快乐的 临时 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

这段愉快的过渡期即将结束。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈbleɪzɪŋ][ˈmaʊntnz][haɪ], [ə; eɪ][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][weɪst][ʌv; əv][ˈpreʃəs][ˈfjuːəl]
The camp fire was blazing mountains high , a prodigal waste of precious fuel
这 营 火 曾是 炽烈 山脉 高的 , 一个 浪子 浪费 的 宝贵的 燃料
[æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n].
at such a season .
在 这样的 一个 季节 .

营火熊熊燃烧，直冲云霄，在这个季节浪费了宝贵的燃料，实在是一种挥霍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrevləz][wɜːr; wər][ˈskwɑːtɪŋ][əˈraʊnd][æt; ət][ə; eɪ][rɪˈspektfəl][ˈdɪstəns],
And the revellers were squatting around at a respectful distance ,
和 这 狂欢者 是 蹲姿 大约 在 一个 尊重 距离 ,
[ˈkɒntempleɪtɪŋ][aɪˈtiː],
contemplating it ,
沉思 它 ,

狂欢者们保持着一段恭敬的距离，蹲在周围沉思。

[ænd; ənd][ˈsetlɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm][səˈbraɪəti][ɪn][ˈvəriəs][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][dɪˈlaɪtɪd][rɪˈpliʃən].
and settling to a calm sobriety in various conditions of delighted repletion .
和 安顿 到 一个 冷静的 清醒 在 各种各样的 状况 的 高兴极了 补充 .

在各种愉悦饱足的状态下，平静而清醒地恢复过来。

[ðə; ði][kəʊld][ˈmuːnlɑːt][wʌz; wəz][fərˈɡɑːtn].
The cold moonlight was forgotten .
这 寒冷的 月光 曾是 被遗忘的 .

冰冷的月光被遗忘了。

[ðə; ði][tʃɪl][ʌv; əv][ðə; ði][er][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][felt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər].
The chill of the air could no longer be felt with the proximity of the fire .
这 寒意 的 这 空气 可以 不 更长 是 毛毡 和 这 邻近 的 这 火 .

由于靠近火堆，空气中的寒意已经消失了。

[ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ˈsiːz(ə)n][geɪv][noʊ][pɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][rɪˈɡret].
The Coming season gave no pause for a moment's regret .
这 未来 季节 给予 不 暂停 为了 一个 瞬间 后悔 .

即将到来的季节没有丝毫的遗憾。

[ðə; ði][ˈoʊnli][θɔːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˈʌtər][kənˈtentmənt][wʌz; wəz][ðæt][suːn], [ɔːl][tuː][suːn],
The only thought to disturb utter contentment was that soon , all too soon ,
这 仅有的 想法 到 打扰 说出 满意 曾是 那 很快 , 全部 也 很快 ,

唯一扰乱这无比满足感的念头是，很快，一切都太快了，

[ðə; ði][ruːˈtiːn][ʌv; əv][laɪf][wʊd][kloʊz][daʊn][əˈɡen], [ænd; ənd], [wʌn][ænd; ənd][ɔːl], [aɪˈtiː][wʊd]
the routine of life would close down again , and , one and all , it would
这 常规 的 生活 会 关闭 向下 再次 , 和 , 一 和 全部 , 它 会
[ɪnˈveləp][ðem; ðəm].
envelop them .
信封 他们 .

日常生活的规律将再次停止，所有人都将被它吞噬。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈlɑʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sprɛd] [ʌv; əv][skɪn] [rʌɡ] ,
Bill was lounging on a spread of skin rug ,
账单 曾是 休闲 在 一个 传播 的 皮肤 小地毯 ,
比尔正懒洋洋地躺在一张兽皮地毯上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][kɪd] [ænd; ɐnd] [ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə] [ʃɛrd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the Kid and Mary Justicia shared it with him .
和 这 孩子 和 玛丽 正义 共享 它 和 他 .
孩子和玛丽·贾斯蒂西亚也和他一起分享了。

[ə; eɪ][jɑ:rd] [əˈweɪ] [ˈtʃɪl,ku:t] , [hu:ɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [raɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][æn; ən] [ʌpˈtɜ:rnd] [kæmp]
A yard away Chilcoot , who could never rise above a seat on an upturned camp
一个 院子 离开 奇尔库特 , WHO 可以 绝不 上升 多于 一个 座位 在 一个 翻转 营
[pɑ:t] ,
pot ,
锅 ,
一码开外是奇尔库特, 它永远也只能坐在翻过来的野营锅上。

[wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ɐnd] [əˈdresɪŋ] [ˈklærəns] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈrestləs] [pə:s] , [mʌtʃ] [ɪn]
was smoking and addressing Clarence , and the more restless Perse , much in
曾是 吸烟 和 解决 克拉伦斯 , 和 这 更多的 不安 珀尔修斯 , 很多 在
[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmentər] .
the fashion of a mentor .
这 时尚 的 一个 导师 .
他一边抽着烟, 一边和克拉伦斯以及更加躁动不安的珀斯交谈, 就像一位导师。

[ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði][ɡoʊld] [treɪl] ,
Their talk was of the trail , the gold trail ,
他们的 讲话 曾是 的 这 踪迹 , 这 金子 踪迹 ,
他们谈论的是那条小径, 淘金小径。

[æz; ɛz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈɡaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] .
as it was bound to be with the veteran guiding it .
作为 它 曾是 边界 到 是 和 这 老将 指导 它 .
有经验丰富的老手执教, 结果必然如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnær,eɪtɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] “ [straɪks] , ” [rɪtʃ] “ [straɪks] , ” [ænd; ɐnd][waɪld] [ˈrʌʃɪz] .
He was narrating stories of “ strikes , ” rich “ strikes , ” and wild rushes .
他 曾是 叙述 故事 的 “ 罢工 , ” 富有的 “ 罢工 , ” 和 荒野 冲刺 .
他讲述着“罢工”的故事, 富有的“罢工”, 以及疯狂的抢购潮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [si:md] [ˈlɪtərəli] [tu:; tə] [stri:m] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈselz]
He was recounting adventures which seemed literally to stream out of his cells
他 曾是 重新计算 冒险 哪个 似乎 字面上地 到 溪流 出去 的 他的 细胞
[ʌv; əv] [ˈmeməri] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
of memory to the huge enjoyment ,
的 记忆 到 这 巨大的 享受 ,
他兴致勃勃地讲述着自己的冒险经历, 那些经历仿佛真的从他的记忆细胞中流淌出来一般, 令他无比享受。

[ænd; ɐnd] [ˈwʌndər] , [ænd; ɐnd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈɔ:diəns] .
and wonder , and excitement of his youthful audience .
和 想知道 , 和 激动 的 他的 青春 观众 .
以及他年轻听众的惊奇和兴奋。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:m] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈʌplɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]
And it was into the midst of this calm delight the final uplift of the
和 它 曾是 进入 这 中间 的 这 冷静的 喜 这 最终的 提升 的 这
[ˈnaɪts] [ɛntərˈteɪnmənt] [keɪm] .
night's entertainment came .
夜晚 娱乐 来了 .
就在这平静愉悦的氛围中, 当晚娱乐活动的最后高潮到来了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə] .

The whole thing was planned and worked up to .
这 所有的 事物 曾是 计划 和 工作 向上 到 .

整件事都是事先计划和筹划好的。

[ˈtʃɪlku:t] [hæd; həd][led] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [θru:] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] .

Chilcoot had led along the road through his wealth of narrative .
奇尔库特 有 引领 沿着 这 路 通过 他的 财富 的 叙述 .

奇尔库特凭借他丰富的叙事能力引领我们一路前行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈeɪti] - [maɪl] [kri:k] .

He was telling the story of Eighty - Mile Creek .
他 曾是 讲述 这 故事 的 八十 - 英里 溪 .

他正在讲述八十英里溪的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bəˈnænzə] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][læps][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈwɪldər]

Of the great bonanza that had fallen into the laps of himself and Bill Wilder
的 这 伟大的 宝藏 那 有 倒下 进入 这 圈数 的 他自己 和 账单 怀尔德

.
:
.

他和比尔·怀尔德意外获得了一笔巨大的财富。

[ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [rʌʃ] [ˈæftər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðer; ðər] [kleɪmz]

Of the tremendous rush after he and his partner had secured their claims
的 这 巨大的 匆忙 后 他 和 他的 伙伴 有 安全 他们的 索赔

.
:
.

他和他的合伙人获得索赔权后，现场一片沸腾。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju: ˈes] [bɔɪz] [hu:] [ˈlʊkətɪd][ðə; ði] [hoʊl] [dɑ:rn] - [straɪk] -

" It was us boys who located the whole darn ' strike '
" 它 曾是 我们 男孩们 WHO 位于 这 所有的 该死 - 罢工 -

“是我们几个小子找到了整个该死的‘罢工’地点。”

" [hi:; hi] [sed] [əˈpri:ʃətɪvli] .

" he said appreciatively .
" 他 说 表示赞赏 .

他赞赏地说。

" [ju: ˈes] [tu:] .

" Us two .
" 我们 二 .

我们俩。

[bɪl] [æn; ən] - [em ˈi:] .

Bill an ' me .
账单 一个 - 我 .

比尔和我。

[seɪ] , [ðeɪ] [læft] .

Say , they laffed .
说 , 他们 哈哈大笑 .

他们笑了。

[haʊ] [ðeɪ] [læft] [wen] [wi:; wi] [bi:t] [aɪ ˈti:][ʌp] [ˈeɪti] - [maɪl] .

How they laffed when we beat it up Eighty - Mile .
如何 他们 哈哈大笑什么时候 我们 打 它 向上 八十 - 英里 .

当我们把八十英里路段撞得稀巴烂时，他们都笑了。

[gəʊld] ?
Gold ?
金子 ?

金子？

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[θər] - ['wɒznt] ['kʌlər] [ˈðə] [ðæn; ðən] [greɪ] [mʌd] ['enihwɛə] [ə'bi:ŋ] [ɪts] ['kreɪzi] [kɔ:rs] .
Ther ' wasn't colour other than grey mud anywheres along its crazy course .
那里 - 不是 颜色 其他 比 灰色的 泥 任何地方 沿着 它是 疯狂的 课程 .

沿着这条蜿蜒曲折的河流，除了灰色的泥浆，没有任何其他颜色。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] .
That's how the boys said .
那就是 如何 这 男孩们 说 .

男孩们就是这么说的。

[ðeɪ] [sed] : - [bi:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ʌp] [aɪ 'ti:] [æŋ; ən] - [fi:d] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wʊlvz] .
They said : ' Beat it right up it an ' feed the timber wolves .
他们 说 : - 打 它 正确的 向上 它 一个 - 喂养 这 木材 狼 .

他们说：“把它打得落花流水，然后喂给森林狼。”

- [ðeɪ] [sed] — [bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪ] [dʒest] [kɑ:nt] [hænd] [ju:; jʊ] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðem; ðəm] -
' They said — But , say , I jest can't hand you haf the things them hoodlams
- 他们 说 — 但 , 说 , 我 笑话 不能 手 你 半 这 事物 他们 -
[tʃʌkt] [æt; ət] [ju: 'es] .
chucked at us .
扔掉 在 我们 .

他们说——但是，我说，我可没办法把那些流氓扔向我们的东西的一半还给你。

[bʌt; bət] ['bɪlz] [gɑ:t] [ə; eɪ] [noʊz] ['fɜ:, 'fer] [gəʊld] [ðæt] - [ʌd] ['loʊkɪt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [skʌŋk] [fɑ:rm] .
But Bill's got a nose fer gold that ' ud locate it on a skunk farm .
但 法案的 得到 一个 鼻子 fer 金子 那 - ud 定位 它 在 一个 臭鼬 农场 .

但比尔对黄金有着敏锐的嗅觉，即使在臭鼬养殖场也能找到它。

[hi:; hi] [nu:] ,
He knew ,
他 知道 ,

他知道，

[æŋ; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['fɔɪlər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ment] ['fi:dɪn] - ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [maɪ] -
an ' I was ready to foiler him if it meant feedin ' any old thing my carkiss
一个 - 我 曾是 准备好 到 箔片 他 如果 它 意思是 饲料 - 任何 老的 事物 我的 -
.
:
.

如果这意味着要喂饱任何破烂玩意儿，我随时准备挫败他。

[maɪ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['læf] .
My , I want to laff .
我的 , 我 想 到 哈哈 .

我的天，我好想笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔr; jər] [mʌm] [sed] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [wi:d] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [hɪr] ['tʃæsɪn]
It was the same as your Mum said when she heard we'd come along here chasin
它 曾是 这 相同的 作为 你的 妈妈 说 什么时候 她 听到 我们会 来 沿着 这里 追逐
- [gəʊld] ,
' gold ,
- 金子 ,

就像你妈妈听说我们来这里淘金时说的那样。

[ˈoʊnli] [wɜːrs] .
only worse .
仅有的 更糟 .

情况只会更糟。

[ʃiː; ji] [ˈkʊdnt] [hænd][ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] .
She couldn't hand the stuff the boys could .
她 不能 手 这 东西 这 男孩们 可以 .

她做不到男孩们能做到的事。

[æn; ən] - [kwɪr] [ɪˈnʌf] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] ,
An ' queer enough , now I think it ,
一个 - 酷儿 足够的 , 现在 我 思考 它 ,

现在想想，这真是太奇怪了。

[ˈeɪti] - [maɪl][wʌz; wəz][æz; əz] [naɪ] [laɪk] [ðɪs] [dæm] [kriːk] [æz; əz] [tuː] [ʃʌks] .
Eighty - Mile was as nigh like this dam creek as two shucks .
八十 - 英里 曾是 作为 夜 喜欢 这 坝 溪 作为 二 哎呀 .

八十英里路和这条水坝小溪简直就像两块贝壳一样。

[θɜːrz] [ðə; ði] [mʌd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [kwɪr] [ˈgræv(ə)l] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈgrænɪt] .
Ther's the mud , an ' the queer gravel , an ' the granite .
那里 这 泥 , 一个 - 这 酷儿 碎石 , 一个 - 这 花岗岩 .

那里有泥浆，有奇特的砾石，还有花岗岩。

[ges] [θər] - [eɪnt] [ðə; ði] - [əˈraʊnd] [ðɪs] [leɪ] [aʊt] [laɪk] [θər] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈeɪti] - [maɪl] .
Guess ther ' ain't the cabbige around this lay out like ther ' was to Eighty - Mile .
猜测 那里 - 不是 这 - 大约 这 躺 出去 喜欢 那里 - 曾是 到 八十 - 英里 .

看来这片区域不像八十英里那样有出租车了。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] , [raɪt] [hɪr] .
You see , we're a heap further north , right here .
你 看 , 是 一个 堆 更远 北 , 正确的 这里 .

你看，我们现在的位置更靠北，就在这里。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[θər] - [wʌz; wəz] [spruːs] , [æn; ən] - [paɪn] , [æn; ən] - [ˈtæməɾæk] [tuː; tə] [ˈeɪti] - [maɪl] .
Ther ' was spruce , an ' pine , an ' tamarack to Eighty - Mile .
那里 - 曾是 云杉 , 一个 - 松树 , 一个 - 落叶松 到 八十 - 英里 .

从这里到八十英里处，到处都是云杉、松树和落叶松。

[θɜːrz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈdaɪn] - [ˈskɪtəz] [æn; ən] - [haɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə]
Ther's nothing better than dyin ' skitters an ' hies you can smell a mile to

[ˈkæərɪbuː] .
Caribou .
驯鹿 .

没有什么比得上死去的滑蛛和苍蝇，一英里外的驯鹿都能闻到它们的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃənz] [laɪk] .
But the formation's like .
但 这 阵型 喜欢 .

但这种阵型就像.....

[ʃʊr] [aɪˈtiː][ɪz] .
Sure it is .
当然 它 是 .

当然是这样。

[æn; ən] - ['bɪlz] [noʊz] — “
An ' Bill's nose — ”
一个 - 法案的 鼻子 — ”

比尔的鼻子——”

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [noʊz] , [ˈtʃɪlˌkuːt] , [oʊld] [frend] , ” [ˈwɪldər] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ **Cut out the nose , Chilcoot , old friend , ” Wilder broke in with a laugh .**
” 切 出去 这 鼻子 , 奇尔库特 , 老的 朋友 , ” 怀尔德 打破 在 和 一个 笑 .

“把鼻子割掉，奇尔库特，老朋友，”怀尔德笑着插话道。

“ [θɜːrɪz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [jɑːrn] .
“ **Ther's a deal too much of my nose to this precious yarn .**
” 那里 一个 交易 也 很多 的 我的 鼻子 到 这 宝贵的 纱 .

“我鼻子离这珍贵的毛线太近了。”

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What you coming to ?
什么 你 未来 到 ?

你要去哪儿？

“ [ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈekəʊ] [ɪn] [-] [ˈnɔɪzi] [grɪn] .
“ **A merry laugh from the Kid found an echo in Perse's noisy grin .**
” 一个 欢乐 笑 从 这 孩子 成立 一个 回声 在 珀尔塞的 嘈杂 咧嘴笑 .

“小家伙爽朗的笑声在珀尔塞的喧闹笑容中得到了回应。”

“ [ɪts] [ɡʊd] [ˈlɪsənɪŋ] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɑːrn] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's good listenin ' to a yarn of gold , ” he said .**
” 它是 好的 听着 - 到 一个 纱 的 金子 , ” 他 说 .

“听个精彩的故事真是一种享受，”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [dəʊnt] [hɜːrt] [ˈhæŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [soʊ] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ˈplenti] [æt; ət] [ðə; ði] [end] . ”
“ **It don't hurt hanging it up so we get the gold plenty at the end . ”**
” 它 不 伤害 绞刑 它 向上 所以 我们 得到 这 金子 很多 在 这 结尾 . ”

“把球挂起来也没什么坏处，这样最后我们就能拿到很多金子。”

“ [ðæts] [soʊ] [bɔɪ] , ” [ˈtʃɪlˌkuːt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .
“ **That's so boy , ” Chilcoot nodded approvingly .**
” 那就是 所以 男生 , ” 奇尔库特 点头 赞许地 .

“真有男子气概，”奇尔库特赞许地点点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ɡoʊld] [mæn] [ˈtɑːkən] - .
“ **That's the gold man talkin ' .**
” 那就是 这 金子 男人 谈话 - .

“那是金主在说话。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈerti] - [maɪl] .
That's how it was on Eighty - Mile .
那就是 如何 它 曾是 在 八十 - 英里 .

在八十英里路上就是这样。

[θər] - [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
Ther ' was just tons of gold ,
那里 - 曾是 只是 吨 的 金子 ,

那里到处都是黄金，

[æn; ən] - [wiː; wi] [ˈnetɪd] [ðə; ði] [stʌf] [tɪl] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [plʌm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ˈkaʊntɪn] - [aɪ ˈtiː] .
an ' we netted the stuff till we was plumb sick to death countin ' it .
一个 - 我们 网 这 东西 直到 我们 曾是 垂直 生病的 到 死亡 计数 - 它 .

我们用网捕捞这些东西，数到我们都快累死了。

[ɡoʊld] ?
Gold ?
金子 ?

金子？

[dʒi:] ！
Gee ！
吉 ！

哎呀！

[ˈbɪlz] [bæŋk][roʊl][ɪz] [ðæt] [stʌft] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] — [ˈterətɔːri] .
Bill's bank roll is that stuffed with it he could buy a — territory .
法案的 银行 卷 是 那 填充 和 它 他 可以 买 一个 — 领土 .
比尔的银行账户里钱多到他都能买下一个领地了。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪti] - [maɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][ɑːn] — [ˈkæɪbuː] ！ ”
Yes , that was Eighty - Mile , the same as it is on — Caribou ! ”
是的 , 那 曾是 八十 - 英里 , 这 相同的 作为 它 是 在 — 驯鹿 ！ ”
是的, 那就是八十英里, 和《驯鹿》里说的一样！

“ [ˈkæɪbuː] ？
“ **Caribou** ？
” 驯鹿 ？

“驯鹿？ ”

” [pəːs] [hæd; həd] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .
” **Perse had leapt to his feet staring wide - eyed in his amazement .**
” 珀尔修斯 有 跳跃 到 他的 脚 凝视 宽的 - 眼睛 在 他的 惊愕 .
珀尔塞猛地站起身, 瞪大了眼睛, 满脸惊讶。

[ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [feɪst] [raʊnd] [geɪzɪŋ] [ɪnˈkredʒələsli] [ˈɪntuː] [ˈwaɪldɜːz] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .
The Kid had faced round gazing incredulously into Wilder's smiling face .
这 孩子 有 面对 圆形的 凝视 难以置信地 进入 怀尔德的 微笑 脸 .
孩子转过身, 难以置信地凝视着怀尔德的笑脸。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmeri] [ˈdʒʌstɪʃə] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [diːp] [breθs] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈstreɪnt] .
Even Mary Justicia was drawing deep breaths under her habitual restraint .
甚至 玛丽 正义 曾是 绘画 深的 呼吸 在下面 她 习惯性的 克制 .
即使是玛丽·朱斯蒂西亚, 在她一贯的克制下, 也深吸了一口气。

[ðə; ði][wʌn] [əˈpærəntli] [ˈʌnˈmuːvd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈklærəns] .
The one apparently unmoved member of the happy party was Clarence .
这 — 显然 不动 成员 的 这 快乐的 派对 曾是 克拉伦斯 .
在这群欢庆的人中, 唯一一个似乎无动于衷的人是克拉伦斯。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [feɪnd] .
But even his attitude was feigned .
但 甚至 他的 态度 曾是 假装 .

但就连他的态度也是装出来的。

“ [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][ɑːn] — [ˈkæɪbuː] ？ ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Same as it is on — Caribou ? ” he said ,**
” 相同的 作为 它 是 在 — 驯鹿 ？ ” 他 说 ,
“跟驯鹿上一样吗？ ”他说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [toʊn] [ˈhɒvəd] [brɪˈtwiːn] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] .
in a voice whose tone hovered between youth and manhood .
在 一个 嗓音 谁 语气 悬停 之间 青年 和 男子气概 .
声音介于青春活力与成熟稳重之间。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [aɪ ˈti:] [ɑːn] — [ˈkæɪbuː] ？
“ **Have you struck it on — Caribou ?**
” 有 你 击 它 在 — 驯鹿 ？
“你击中它了吗——驯鹿？ ”

” [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” **His final question was tense with suppressed excitement .**
” 他的 最终的 问题 曾是 紧张 和 被抑制 激动 .
“他最后一个问题带着压抑的激动, 显得十分紧张。”

[ˈtʃɪlˌkuːt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ˈbɪlz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Chilcoot nodded in Bill's direction .
奇尔库特 点头 在 法案的 方向 .

奇尔库特向比尔的方向点点头。

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ Ask him , ” he said , with a smile twinkling in his eyes .
“ 问 他 , ” 他 说 , 和 一个 微笑 闪烁 在 他的 眼睛 .

“去问他吧,”他说道,眼中闪烁着笑意。

“ [ɪts] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ][kɪdz][fɔːr; fər] [raɪt] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] .

“ It's that he got you kids for right here this night .
“ 它是 那 他 得到 你 孩子们 为了 正确的 这里 这 夜晚 .

“他今晚就把你们这些孩子抓到这里来了。”

[dʒest][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkwestʃən] .

Jest to ask him that question .
笑话 到 问 他 那 问题 .

真想问问他这个问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] - [straɪk] , - [bɪl] ?

Have you made the ' strike , ' Bill ?
有 你 制成 这 - 罢工 , - 账单 ?

比尔,你参加罢工了吗?

[dɪd][jʊr; jər][daːrn][oʊld][noʊz] [smel] [aʊt] [raɪt] ?

Did your darn old nose smell out right ?
做过 你的 该死 老的 鼻子 闻 出去 正确的 ?

你那老鼻子闻到味道了吗?

[juː; jʊ][best] [tel] [ðɪːz] [foʊks] ,

You best tell these folks ,
你 最好的 告诉 这些 各位 ,

你最好告诉这些人,

[ɔːr] [juːl] [hænd] - [ɪm][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ðeɪ] [wəʊnt][get][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

or you'll hand ' em a nightmare they won't get over in a week .
或者 你会 手 - 呃 一个 恶梦 他们 惯于 得到 超过 在 一个 星期 .

否则,你会给他们带来一场他们一周都无法摆脱的噩梦。

[juː; jʊ][best] [tel] - [ɪm] .

You best tell ' em .
你 最好的 告诉 - 呃 .

你最好告诉他们。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][ken] [ʃoʊ] - [ɪm] .

Or maybe you ken show ' em .
或者 或许 你 肯 展示 - 呃 .

或许你可以给他们看看。

[θɜːrɪz] [foʊk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][tuː; tə] [siː] , [wen] [ˈɡoʊldz] [ˈbiːn] - [tɔːkt] , [æn; ən] - [aɪ] [ges]

Ther's folk in the world like to see , when gold's bein ' talked , an ' I guess
那里 民间 在 这 世界 喜欢 到 看 , 什么时候 黄金的 是 - 谈话 , 一个 - 我 猜测

世界上有些人喜欢看别人谈论黄金,我想也是。

[pəːs] [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

Perse here's one of ' em .
珀尔修斯 这里是 一 的 - 呃 .

珀尔斯,这是其中之一。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][bɪg] [bɪl] .
" **All eyes were on Big Bill** .
" 全部 眼睛 是 在 大的 账单 .

所有人的目光都集中在比尔身上。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][sæt] [vɔɪs'lezslai] ['weɪtɪŋ] ,
The girls sat voicelessly waiting ,
这 女孩们 卫星 无声地 等待 ,

女孩们默默地坐着等待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]
and the smiles on their faces were fixed with the intensity of the feeling
和 这 微笑 在 他们的 面孔 是 固定的 和 这 强度 的 这 感觉
[br'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

他们脸上的笑容与背后浓烈的情感形成了鲜明的对比。

['klærəns] , [laɪk] [pə:s] , [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
Clarence , like Perse , had stood up in his agitation ,
克拉伦斯 , 喜欢 珀尔修斯 , 有 站立 向上 在 他的 搅动 ,

克拉伦斯和珀斯一样，都站出来表达了自己的诉求。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [geɪzd] [waɪd] - [aɪd] [æz; əz][ðə; ði][tʊ:l] ['fɪgjər] [lept] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd]
and both boys gazed wide - eyed as the tall figure leapt to its feet and
和 两个都 男孩们 凝视 宽的 - 眼睛 作为 这 高的 数字 跳跃 到 它是 脚 和
[pæst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] " [ə; eɪ] " [tent] ,
passed back to the low " A " tent ,
通过了 后退 到 这 低的 " 一个 " 帐篷 ,

两个男孩睁大眼睛，目瞪口呆地看着那个高大的身影跳起来，回到了低矮的“A”帐篷里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] .
which was his quarters .
哪个 曾是 他的 四分之一 .

那是他的住处。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['tʃɪl'ku:t] [stroʊv] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'prɒʊpriət]
While he was gone Chilcoat strove to fill in the interval with appropriate
尽管 他 曾是 已消失 奇尔库特 努力 到 充满 在 这 间隔 和 合适的
['kɑ:ment] .
comment .
评论 .

在他离开的这段时间里，奇尔库特努力用恰当的评价填补空缺。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " ['kæɾəbu:z] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [æn; ən] - —
" **Yes , " he said , " Caribou's chock full of the dust , an ' —**
" 是的 , " 他 说 , " 驯鹿的 冲击 满的 的 这 灰尘 , 一个 - —

“是的,”他说,“驯鹿身上全是灰尘, 而且——”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
" **But no one was listening** .
" 但 不 一 曾是 聆听 .

但没有人听。

[fɔ:r] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] ['æftər][bɪg] [bɪl] ,
Four pair of eyes were gazing after Big Bill ,
四 一对 的 眼睛 是 凝视 后 大的 账单 ,

四双眼睛正注视着大比尔，

[fɔːr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈhæməɪŋ] [ɪn] [fɔːr] [ˈjuːθfl] [ˈbuzəmz] [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [ɪn]
four hearts were hammering in four youthful bosoms under stress of feelings which in
四 心 是 锤击 在 四 青春 胸部 在下面 压力 的 情怀 哪个 在
[ɔːl][ˈhjuːmən][laɪf][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ɡoʊld][ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [əˈraʊz] .
all human life the magic of gold never fails to arouse .
全部 人类 生活 这 魔法 的 金子 绝不 失败 到 引起 .

四颗年轻的心脏在四颗饱经风霜的心脏里怦怦直跳，那是金钱的魔力在人类生活中永远无法抗拒的情感冲击。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkriːtʃərz] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ]
It was the same with these simple creatures , who had never known a
它 曾是 这 相同的 和 这些 简单的 生物 , WHO 有 绝不 已知 一个
[saɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
sight of gold ,
视线 的 金子 ,

这些素不相识的生灵也是如此，它们从未见过黄金。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːndnd] [ˈleɪbərə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [treɪl] .
as it was with the most hardened labourer of the gold trail .
作为 它 曾是 和 这 最多 硬化 劳动者 的 这 金子 踪迹 .

就像淘金路上最顽强的劳工一样。

[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪz] [ðiːz] [men][hæd; həd] [wʌn] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [ɪn] [ðæt] [ˈθrɪlɪŋ]
Everything but the prize these men had won was forgotten in that thrilling
一切 但 这 奖 这些 男人 有 韩元 曾是 被遗忘的 在 那 惊险
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

在那激动人心的时刻，除了他们赢得的奖项之外，其他一切都被遗忘了。

[ˈwɪldər] [keɪm] [bæk] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .
Wilder came back almost at once .
怀尔德 来了 后退 几乎 在 一次 .

怀尔德几乎立刻就回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪfld] [pæn] ,
He was bearing a riffled pan ,
他 曾是 轴承 一个 冲压 平底锅 ,

他拿着一个带纹路的平底锅，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪmətɪv] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [wɪt] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
one of those primitive manufactures which is so great a thing in the life of the
一 的 那些 原始 制成品 哪个 是 所以 伟大的 一个 事物 在 这 生活 的 这
[mæn] [huː] [ˈwəːʃɪps] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈraɪn] .
man who worships at the golden shrine .
男人 WHO 崇拜 在 这 金的 神社 .

在金庙前膜拜的信徒的生活中，那些原始的制造工艺是一件非常重要的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][bəuθ][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪts][ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪ] .
He was bearing it in both hands as though its contents were weighty .
他 曾是 轴承 它 在 两个都 双手 作为 尽管 它是 内容 是 重 .

他双手捧着它，仿佛里面的东西很重。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði][kɪd] , [noʊ] [les] [ˈiːɡərli] [ðæən; ðæn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
And as he came , the Kid , no less eagerly than the others ,
和 作为 他 来了 , 这 孩子 , 不 较少的 急切地 比 这 其他的 ,

当他到来时，那孩子也和其他人一样热情高涨。

[ˈhɜːrɪdli] [dæft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪŋ] .
hurriedly dashed to his side to peer at the thing he was carrying .
匆匆 虚线 到 他的 边 到 同伴 在 这 事物 他 曾是 携带 .

他急忙跑到他身边，仔细查看他手里拿着的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['bægɪŋ] .

But the pan was covered with bagging .
但 这 平底锅 曾是 涵盖 和 装袋 .

但平底锅被塑料袋罩住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['smɑɪlɪŋli] [dɪ'haɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

And the man smilingly denied them all .
和 这 男人 微笑着 否认 他们 全部 .

那人面带微笑地否认了所有指控。

“ [get] [raɪt] [ə'ɒ:n] [bæk] , ” [hi:; hi] [læft] .

“ Get right along back , ” he laughed .
” 得到 正确的 沿着 后退 , ” 他 笑了 .

“赶紧回去,”他笑着说。

“ [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [aɪ] [fʊʊ] [ju:; jʊ] .

“ Sit around and I'll show you .
” 坐 大约 和 患病的 展示 你 .

“坐下，我来给你演示。”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪdz] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] ,

“ Then his eyes gazed down into the Kid's upturned face ,
” 然后 他的 眼睛 凝视 向下 进入 这 孩子们 翻转 脸 ,

然后他的目光向下凝视着那孩子仰起的脸庞，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['riəlaɪzd] [hɜ:r; hær]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪr] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd]

and he realised her moment of sheer excitement had passed and

和 他 意识到 她 片刻 的 透明 激动 有 通过了 和

['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['prɪti] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [soʊ]

something else was stirring behind the pretty eyes that had come to mean so
某物 别的 曾是 搅拌 在后面 这 漂亮的 眼睛 那 有 来 到 意思是 所以

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

much to him .
很多 到 他 .

他意识到她最初的兴奋已经过去，在那双对他意义非凡的美丽眼睛背后，正在涌动着另一种情绪。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [dəʊnt][bi:; bi] ['wɜ:rid] , [kɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwɑɪətli] .

“ Don't be worried , Kid , ” he said quietly .
” 不 是 担心 , 孩子 , ” 他 说 悄悄 .

“别担心，孩子,”他轻声说道。

“ ['meɪbi] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['trʌblɪŋ] .

“ Maybe I guess the thing that's troubling .
” 或许 我 猜测 这 事物 那就是 令人不安的 .

“也许我猜想，困扰我的就是这件事。”

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [fɪks] [ðæt] ,

I'm going to fix that ,
我是 去 到 使固定 那 ,

我会解决这个问题。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] ['rekən] [tu:; tə] [fɪks] ['eniθɪŋ] [els] [ðæts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [bæd] .

the same as I reckon to fix anything else that's going to make you feel bad .
这 相同的 作为 我 估计 到 使固定 任何事物 别的 那就是 去 到 制作 你 感觉 坏的 .

我认为解决其他任何会让你感觉不好的事情的方法也是一样的。

“ [ðə; ði][gɜ:rɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

“ The girl made no reply .
“ 这 女孩 制成 不 回复 .

女孩没有回答。

[ɪn][hɜ:r; hɜr][maɪnd][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ][hæd; həd] [əˈrɪzn] .

In her mind the shadow of Usak had arisen .
在 她 头脑 这 阴影 的 乌萨克 有 出现 .

在她心中，乌萨克的阴影浮现了出来。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈædoʊ] .

And even to her , in the circumstances , it was a threatening shadow .
和 甚至 到 她 , 在 这 情况 , 它 曾是 一个 威胁 阴影 .

即使对她来说，在那种情况下，这也是一种威胁性的阴影。

[ʃi; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][ˈproʊtest] .

She remembered the thing the savage had said to her in his violent protest .
她 记得 这 事物 这 野蛮的 有 说 到 她 在 他的 暴力 反对 .

她想起了那个野蛮人在激烈抗议中对她说的话。

“ [hɪm; ɪm][mænz][jɔr; jər] [ˈenəmi] .

“ Him mans your enemy .
“ 他 男人 你的 敌人 .

“他就是你的敌人。”

[hɪm; ɪm] [kʌm] [sti:l] [ɔ:l] [θɪŋ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .

Him come steal all thing what are yours .
他 来 偷 全部 事物 什么 是 你的 .

他来偷走你们的一切。

[hɪm; ɪm][ˈrɪvər] .

Him river .
他 河 .

他的河流。

[hɪm; ɪm][lænd] .

Him land .
他 土地 .

他的土地。

[hɪm; ɪm] — [ɡoʊld] .

Him — gold .
他 — 金子 .

他——黄金。

“ [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] .

“ There was nothing in her thought that this man was stealing from her .
“ 那里 曾是 没有什么 在 她 想法 那 这 男人 曾是 偷窃 从 她 .

她丝毫没有想到这个男人会偷她的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈentərd] [hɜ:r; hɜr][maɪnd] .

Such a thing could never have entered her mind .
这样的 一个 事物 可以 绝不 有 进入 她 头脑 .

这种事她想都没想过。

[ɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlˌmɪneɪtɪŋ] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜ:r; hɜr][ʌv; əv]

It was the culminating threat of the savage that had robbed her of

[hɜ:r; hɜr] [dɪˈlaɪt] ,

her delight ,
她 喜 ,

正是野蛮人最终的威胁夺走了她的快乐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn][ˈɔːlmoʊst] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hær] .

and made the thing in the pan almost hateful to her .
和 制成 这 事物 在 这 平底锅 几乎 可恶 到 她 .

让她几乎对锅里的东西感到厌恶。

[ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈθretnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs]
Usak had deliberately threatened the life of this man , and the full force

乌萨克 有 故意地 威胁 这 生活 的 这 男人 , 和 这 满的 力量

[ʌv; əv] [ðæt] [θret] ,
of that threat ,

的 那 威胁 ,

乌萨克蓄意威胁此人的生命，并且动用了全部威胁的威力。

[hɪðərˈtuː] [ˈɔːlmoʊst] [dɪsɪˈgɑːdɪd] , [naʊ] [oʊvərˈwelmd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterər] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ]
hitherto almost disregarded , now overwhelmed her with a terror such as she

迄今为止 几乎 被忽视 , 现在 不堪重负 她 和 一个 恐怖 这样的 作为 她

[hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .

had never known before .

有 绝不 已知 前 .

此前几乎被她忽视的事情，现在却让她感到前所未有的恐惧。

[fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][skɪnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
She was the last to take her place on the spread of skins before the fire .

她 曾是 这 最后的 到 拿 她 地方 在 这 传播 的 皮肤 前 这 火 .

她是最后一个在火堆前铺好兽皮的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn] .

The others were crowding round the man with the pan .

这 其他的 是 拥挤 圆形的 这 男人 和 这 平底锅 .

其他人都围在拿着平底锅的男人身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪpt] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hær] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
But he kept them waiting till the girl had taken her place beside him .

但 他 保留 他们 等待 直到 这 女孩 有 已采取 她 地方 旁 他 .

但他让他们一直等到女孩在他身边坐下。

[ðen] , [ænd; ənd][naːt] [tɪl] [ðen] ,

Then , and not till then ,

然后 , 和 不是 直到 然后 ,

然后，也直到那时，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [ˈbæɡɪŋ] .
without a word he squatted on the rugs and slowly withdrew the bagging .

没有 一个 单词 他 蹲着 在 这 地毯 和 缓慢地 退出 这 装袋 .

他一言不发地蹲在地毯上，慢慢地把袋子取了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt] .

It was a breathless moment .

它 曾是 一个 喘不过气 片刻 .

那真是令人窒息的一刻。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .

Everything was forgotten but the amazing revelation .

一切 曾是 被遗忘的 但 这 惊人的 启示 .

除了那惊人的发现之外，其他一切都被遗忘了。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪd] , [ɪn] [ðæt] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] [les] [ˈhɔːntɪŋ]
Even the Kid , in that supreme moment , found the shadow of Usak less haunting

甚至 这 孩子 , 在 那 最高 片刻 , 成立 这 阴影 的 乌萨克 较少的 令人难忘

.

.

.

即使是孩子，在那至高无上的时刻，也觉得乌萨克的阴影不再那么令人恐惧。

[ðə; ði] ['bægɪŋ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [klɪr] .
The bagging was drawn clear .
这 装袋 曾是 绘制 清除 .

袋子被拉了出来。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .
There it lay in the bottom of the pan .
那里 它 躺在 这 底部 的 这 平底锅 .

它就那样躺在锅底。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌl] , ['jelʊ] ,
A number of dull , yellow ,
一个 数字 的 乏味的 , 黄色的 ,

一些暗淡的、黄色的，

[ˈdʒæɡɪd] ['nʌɡɪts] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['jelʊ] [dʌst] ['nɪrli] [hæf][æən; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
jagged nuggets lying on a bed of yellow dust nearly half an inch thick .
锯齿状 鸡块 说谎 在 一个 床 的 黄色的 灰尘 几乎 一半 一个 英寸 厚的 .

参差不齐的金块散落在近半英寸厚的黄色尘土层上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pə:s] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] .
It was Perse who found the first words .
它 曾是 珀尔修斯 WHO 成立 这 第一的 字 .

是珀尔塞找到了第一个词。

“ [fju:] !
“ Phew !
“ 呼..... !

“呼！

“ [hi:; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
“ he cried with something resembling a whistle .
“ 他 哭 和 某物 类似 一个 哨 .

他发出类似哨声的叫喊声。

“ ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][æən; ən] - ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] !
“ Dollars an ' dollars !
“ 美元 一个 - 美元 !

“美元，美元！ ”

[haʊ] ['meni] ?
How many ?
如何 许多 ?

多少？

[dɪd][ju:; jʊ][get][,aɪ 'ti:][ɑ:n] — ['kæɪbu:] ? “
Did you get it on — Caribou ? “
做过 你 得到 它 在 — 驯鹿 ? “

你把它弄到手了吗——驯鹿？

“ [ʃər] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[raɪt] [ɑ:n] ['kæɪbu:] .
Right on Caribou .
正确的 在 驯鹿 .

就在驯鹿身上。

“ ['wɪldər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
“ Wilder nodded , his eyes contemplating his treasure .
“ 怀尔德 点头 , 他的 眼睛 沉思 他的 宝藏 .

怀尔德点了点头，目光凝视着他的宝物。

“ [wer] ？
“ **Where** ？
“ 在哪里 ？

“在哪里？

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klærəns] [hu:] [æskt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwɛstʃən] .
“ **It was Clarence who asked the vital question** .
“ 它 曾是 克拉伦斯 WHO 问 这 必不可少的 问题 .
“是克拉伦斯提出了那个至关重要的问题。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ðæt] — [jet] .
“ **You can't get that — yet** .
“ 你 不能 得到 那 — 然而 .
“你现在还得不到。”

“ ['wɪldər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Wilder shook his head without looking up** .
“ 怀尔德 摇晃 他的 头 没有 寻找 向上 .
怀尔德摇了摇头，没有抬头。

“ [mʌm] [wʊd] [bi:; bi] ['kreɪzi] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] , “ ['ventʃəd] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['meri] ['dʒʌstɪfə] .
“ **Mum would be crazy to see this , “ ventured the thoughtful Mary Justicia** .
“ 妈妈 会 是 疯狂的 到 看 这 , “ 冒险 这 周到 玛丽 正义 .
“妈妈要是看到这个肯定会疯掉,”心思细腻的玛丽·贾斯蒂西亚试探着说道。

[ðə; ði] [kɪd] [lʊkt] [ʌp] .
The Kid looked up .
这 孩子 看起来 向上 .
孩子抬起头来。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪʒ(ə)n] .
She had been dazzled by the splendid vision .
她 有 到过 眼花缭乱 经过 这 灿烂 想象 .
她被那壮丽的景象深深震撼了。

[naʊ] [ə'gen] ['terər] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Now again terror was gripping her .
现在 再次 恐怖 曾是 扣人心弦 她 .
恐惧再次攫住了她。

“ [ju:l] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **You'll not say a word of this** .
“ 你会 不是 说 一个 单词 的 这 .
“你一个字都不能说。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
None of you , “ she said sharply .
没有任何 的 你 , “ 她 说 尖锐地 .
“你们谁都不是,”她厉声说道。

“ [mʌm] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
“ **Mum shall know** .
“ 妈妈 将 知道 .
“妈妈会知道的。”

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .
哦是的。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] — [ˈju:'ɛs,eɪ,keɪ] .
But not a word to — Usak .
但 不是 一个 单词 到 — 乌萨克 .
但对乌萨克却只字未提。

“ [ˈwɪldər] [ˈreɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈtrʌbld] [feɪs] .

“ **Wilder raised his eyes to the girl's troubled face** .

“ 怀尔德 提高 他的 眼睛 到 这 女孩们 麻烦 脸 .

怀尔德抬起头，看向女孩忧虑的脸。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .

“ **Don't worry a thing, ” he said gravely** .

“ 不 担心 一个 事物 , ” 他 说 严重地 .

“别担心,”他严肃地说。

“ - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] .

“ **Usak's going to know** .

“ - 去 到 知道 .

“乌萨克会知道的。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔːk] [maɪˈself] .

I'm going to hand him the talk myself .

我是 去 到 手 他 这 讲话 我 .

我打算亲自给他讲课。

“ [ðen] [hiː; hi] [læft] .

“ **Then he laughed** .

“ 然后 他 笑了 .

然后他笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læf] [ˈædɪd] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ʌnˈiːz] .

And the tone of his laugh added further to the girl's unease .

和 这 语气 的 他的 笑 额外 更远 到 这 女孩们 不安 .

他的笑声更加剧了女孩的不安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ker] - [friː] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .

It was so care - free and delighted .

它 曾是 所以 关心 - 自由的 和 高兴极了 .

那真是无忧无虑、无比快乐。

“ [saɪt] [əˈraʊnd] , [kɪdz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“ **Sit around , kids , ” he cried** .

“ 坐 大约 , 孩子们 , ” 他 哭 .

“孩子们，都坐下！”他喊道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“ **All of you** .

“ 全部 的 你 .

你们所有人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [əʊˈbeɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] .

“ **He was promptly obeyed by the two boys who had remained standing** .

“ 他 曾是 及时 服从 经过 这 二 男孩们 WHO 有 剩余 常设 .

“那两个仍然站着的男孩立即服从了他的命令。”

[ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

They seated themselves opposite him .

他们 坐着 他们自己 对面的 他 .

他们坐在他对面。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌɡɪts] [ʌv; əv]

Then he dipped into the pan and picked out the largest of the nuggets of

然后 他 浸入 进入 这 平底锅 和 挑选 出去 这 最大 的 这 鸡块 的

[pʃʊr] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪd] .

pure gold and offered it to the Kid .

纯的 金子 和 提供 它 到 这 孩子 .

然后他从金盘里捞出最大的一块纯金块，递给了孩子。

“ [ðæts] [fɔːr; fər][jɔː; jə] [mʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **That's for your Mum , ” he said quietly .**
“ 那就是 为了 你的 妈妈 , ” 他 说 悄悄 .

“这是给你妈妈的,”他轻声说道。

“ [its] [pjɔː] [gəʊld] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fiː; ji][ɪz] .
“ **It's pure gold , same as the woman she is .**
“ 它是 纯的 金子 , 相同的 作为 这 女士 她 是 .

“这东西纯金无比,就像她本人一样。”

[hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈkwɪkli] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði][nekst] [bɪɡɪst] .
Here , ” he went on , quickly selecting the next biggest .
这里 , ” 他 去 在 , 迅速地 选择 这 下一个 最大 .

“就在这里,”他继续说道,迅速选出了下一个最大的。

“ [ðæts] [jɔːrɪz] [kɪd] — [baɪ] [raɪt] .
“ **That's yours Kid — by right .**
“ 那就是 你的 孩子 — 经过 正确的 .

“那是你的,孩子——理所当然。”

“ [ðen] [hiː; hi] [pæst] [wʌn] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈdʒʌstɪfə] ,
“ **Then he passed one each to the two boys and Mary Justicia ,**
“ 然后 他 通过了 — 每个 到 这 二 男孩们 和 玛丽 正义 ,

然后他把一个递给了两个男孩和玛丽·朱斯蒂西亚,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fɑːt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [waːʃ] - [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] [ðæt]
and finally shot the remainder of the precious wash - up into the bag that
和 最后 射击 这 余 的 这 宝贵的 洗 - 向上 进入 这 包 那

[hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪd] .
had covered the pan and held it out to the Kid .
有 涵盖 这 平底锅 和 握住 它 出去 到 这 孩子 .

最后,他把剩下的珍贵洗洁精装进盖住平底锅的袋子里,然后递给了孩子。

“ [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **There it is , ” he cried .**
“ 那里 它 是 , ” 他 哭 .

“找到了!”他喊道。

“ [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **Take it .**
“ 拿 它 .

“拿着吧。”

[its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðəʊz] [fəʊk] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's for you , an ' all those folk belonging to you .
它是 为了 你 , 一个 - 全部 那些 民间 属于 到 你 .

这是给你的,也是给你的所有家人的。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [jɔːrɪz] , [æn; ən] - [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
It's just a kind of sample of the thing that's yours , an ' is going to be
它是 只是 一个 种类 的 样本 的 这 事物 那就是 你的 , 一个 - 是 去 到 是

[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

这只是你未来将拥有的东西的一个样本。

[ges] [oʊld] [pəːs] , [hɪr] , [wʌz; wəz] [raɪt] .
Guess old Perse , here , was right .
猜测 老的 珀尔修斯 , 这里 , 曾是 正确的 .

看来老珀尔修斯说得没错。

[ɪts] [ðə; ði][ˈɡoʊld][ˈfrʌm; frəm] [ˈkæɪrɪbuː] , [æn; ən] - [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ded] [ˈfɑːðəz] - [straɪk] - 一
It's the gold from Caribou , an ' right out of your dead father's ' strike ' 一
它是 这 金子 从 驯鹿 , 一个 - 正确的 出去 的 你的 死的 父亲的 - 罢工 - 一
[wɪtʃ] [ɪz][ˈfɔːr; fər][juː; jʊ] ,
which is for you ,
哪个 是 为了 你 ,

这是来自卡里布的黄金，正是你已故父亲“发掘”的金矿——这是为你准备的。

[kɪd] .
Kid .
孩子 .

孩子。

[seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][best] [kleɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] ,
Say , you're a rich woman , for the best claim on it is yours ,
说 , 你是 一个 富有的 女士 , 为了 这 最好的 宣称 在 它 是 你的 ,
假设你是一位富有的女性，因为它最有利的所有权就属于你。

[æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] - [straɪk] - [aɪv] [ˈevər] [noʊzɪd] [aʊt] .
an ' it's the richest ' strike ' I've ever nosed out .
一个 - 它是 这 最富有的 - 罢工 - 我已经 曾经 鼻子 出去 .
这是我嗅到的最丰厚的“罢工”机会。

[ˈrɪtʃər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] - [ˈeɪtɪ] - [maɪl] .
Richer even than Chilcoot's Eighty - Mile .
富尔 甚至 比 - 八十 - 英里 .

甚至比奇尔库特的八十英里还要富有。

" [ðə; ði][ˈpaːrtɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" **The party was over .**
" 这 派对 曾是 超过 .

派对结束了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
The journey back to the homestead was completed .
这 旅行 后退 到 这 家园 曾是 完全的 .

返回家园的旅程结束了。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [smaɪld] [ˈfrɪdʒɪdli] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [sætʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz]
The full moon had smiled frigidly down upon a scene of such excitement as
这 满的 月亮 有 微笑 冷漠地 向下 之上 一个 场景 的 这样的 激动 作为

[wʌz; wəz] [rer] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɔːrðərn] [doʊˈmeɪn] .
was rare enough in her northern domain .
曾是 稀有的 足够的 在 她 北方 领域 .

一轮满月冷冷地俯瞰着这在她北方领地极为罕见的激动人心的景象。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] .
Maybe the sight of the thing she had witnessed had offended her .
或许 这 视线 的 这 事物 她 有 目击者 有 被冒犯了 她 .

或许是她目睹的那件事冒犯了她。

[pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv][kəʊld] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Perhaps , with her wealth of cold experience ,
也许 , 和 她 财富 的 寒冷的 经验 ,

或许，凭借她丰富的冷战经验，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈdemd] [ðə; ði] [ˈhjuːmənɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪzd] [əˈpɑːn] .
she condemned the humanness of the thing she had gazed upon .
她 谴责 这 人性 的 这 事物 她 有 凝视 之上 .

她谴责了她所凝视之物的人性。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl]
For on the journey home she had refused the beneficence of her pale
为了 在 这 旅行 家 她 有 拒绝 这 行善 的 她 苍白
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

因为在回家的路上，她拒绝了那苍白笑容所传递的善意。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈmɪdɪst] [ðoʊz] [naɪt] [ˈʃædʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and had hidden her face amidst those night shadows which she had
和 有 隐 她 脸 在.....之中 那些 夜晚 阴影 哪个 她 有
[fɔːrθ'waɪθ; ˌfɔːrθ'waɪð] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][doʊ'meɪn] .
forthwith summoned to her domain .
立即 被召唤 到 她 领域 .

她将自己的脸藏在了她立即召唤到自己领地的夜影之中。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] [hæd; həd][ɪn][ˈnoʊwaɪz] [kən'sɜːrɪnd] .
But her displeasure had in nowise concerned .
但 她 不满 有 在 现在 担心的 .
但她不满与此事毫无关系。

[ə; eɪ][ˈlændmɑːrk][ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,
A landmark in life had been set up ,
一个 地标 在 生活 有 到过 放 向上 ,
人生中的一个重要里程碑已经确立，

[ə; eɪ][ˈreɪdɪənt] [ˈbiːkən] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv]
a radiant beacon which would shine in the minds of each and every one of
一个 辐射状 信标 哪个 会 闪耀 在 这 思想 的 每个 和 每一个 一 的
[ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈmeməri] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
these children of the North so long as memory remained to them .
这些 孩子们 的 这 北 所以 长的 作为 记忆 剩余 到 他们 .
一道耀眼的灯塔，将在北方每一个孩子的心中闪耀，直到他们忘记一切。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪn] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tʃeɪndʒd] .
Somehow the order of return home to the homestead had become changed .
不知何故 这 命令 的 返回 家 到 这 家园 有 变得 已更改 .
不知何故，返回家园的顺序发生了改变。

[ˈniːðər] [ˈwɪldər] [nɔːr][ðə; ði][kɪd] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][hæd; həd]
Neither Wilder nor the Kid realised the thing that had taken place until it had
两者都不 怀尔德 也不 这 孩子 意识到 这 事物 那 有 已采取 地方 直到 它 有
[bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .
been accomplished .
到过 完成 .

直到事情发生之后，怀尔德和孩子都没有意识到发生了什么。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtʃɪlˌkuːt] , [huː] , [fɔːr; fər][ɔːl]
It seemed likely that it was the deliberate work of Chilcoat , who , for all
它 似乎 可能 那 它 曾是 这 商榷 工作 的 奇尔库特 , WHO , 为了 全部
[hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs] ,
his roughness ,
他的 粗糙度 ,

这很可能是奇尔库特的蓄意之举，尽管他为人粗暴，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈsentɪmənt] [ˈsʌmwɛr] [stoʊd] [əˈweɪ] [diːp] [daʊn] [ɪn]
was not without a world of kindly sentiment somewhere stowed away deep down in
曾是 不是 没有 一个 世界 的 亲切地 情绪 某处 已存放 离开 深的 向下 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

但他的内心深处并非没有一丝善良的情感。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ['meri] ['dʒʌstɪʃə] ,
Perhaps it had been the arrangement of the less demonstrative Mary Justicia ,
也许 它 有 到过 这 安排 的 这 较少的 示范性的 玛丽 正义 ,
或许这是性格较为内敛的玛丽·朱斯蒂西亚的安排。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:s; həɹ] [oʊn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] .
who was so nearly approaching her own years of womanhood .
WHO 曾是 所以 几乎 接近 她 自己的 年 的 女性 .
她即将步入成年。

[haʊ'evər] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ['tʃɪl,kʊ:t] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]
However it had come to pass Chilcote had carried off the bulk of the
然而 它 有 来 到 经过 奇尔库特 有 携带 离开 这 大部分的 这
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,
然而，最终奇尔库特山口带走了大部分游客。

[wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] [pə:s] [ænd; ənd] ['klærəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [freɪt] ,
with Mary and Perse and Clarence for his freight ,
和 玛丽 和 珀尔修斯 和 克拉伦斯 为了 他的 货运 ,
玛丽、珀斯和克拉伦斯负责运送他的货物，

['li:vɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmpəni] [ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:d] .
leaving Bill and the Kid to their own company in following his lead .
离开 账单 和 这 孩子 到 他们的 自己的 公司 在 下列的 他的 带领 .
留下比尔和孩子独自跟随他的脚步。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['epɪsəʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪd] .
It was the ultimate crowning of the night's episodes for the Kid .
它 曾是 这 最终的 加冕 的 这 夜晚 剧集 为了 这 孩子 .
对于“小子”来说，这是当晚所有剧集中最精彩的一笔。

[bɪl] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ; [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['pædɪŋ]
Bill had demanded that she become his passenger ; that the sole work of paddling
账单 有 要求 那 她 变得 他的 乘客 ; 那 这 唯一 工作 的 划桨
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
should be his .
应该 是 他的 .
比尔要求她成为他的乘客；划桨这项工作只能由他一个人完成。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
And he had had his way .
和 他 有 有 他的 方式 .
他如愿以偿了。

[ðə; ði][kɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [wɪʃ] .
The Kid was in the mood for yielding to his lightest wish .
这 孩子 曾是 在 这 情绪 为了 屈服 到 他的 最轻 希望 .
那孩子当时心情很好，愿意满足他最轻微的愿望。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'mɜ:d] .
If he had desired to walk to the homestead she would not have demurred .
如果 他 有 想要的 到 走 到 这 家园 她 会 不是 有 拒绝 .
如果他想步行去农舍，她不会反对。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ləʊndʒd] [ɑ:n] [skɪn] [rʌgz] [ə'mɪdʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kə'nu:] ,
So she lounged on skin rugs amidships in the little canoe ,
所以 她 休闲 在 皮肤 地毯 船体中部 在 这 小的 独木舟 ,
于是她懒洋洋地躺在小独木舟中间的兽皮地毯上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [prɒpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [strʌt] ,
with her shoulders propped against the forward strut ,
和 她 肩膀 支撑 反对 这 向前 支撑 ;
她双肩靠在前面的支柱上，

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [drɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and yielded herself to the delight with which the talk and presence of
和 产生 她自己 到 这 喜 和 哪个 这 讲话 和 在场 的
[ðɪs] [ɡreɪt] ,
this great ,
这 伟大的 ,

她欣然接受了这位伟人的谈吐和存在所带来的喜悦，
[strɔːŋ] , [ˈjuːθfl] [mæn] [fɪld] [hɜːr; hər] .
strong , youthful man filled her :
强的 , 青春 男人 已填 她 :
她被一个强壮、年轻的男人填满。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] [stɪl] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər][ˈsaɪlənt][ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs]
The shadow of Usak still haunted her silent moments , but even that , in this
这 阴影 的 乌萨克 仍然 闹鬼的 她 沉默的 时刻 , 但 甚至 那 , 在 这
[ˈwʌndərf(ə)] [ˈprez(ə)ns] ,
wonderful presence ,
精彩的 在场 ,
乌萨克的阴影依然萦绕在她沉默的时刻，但即便如此，在这美好的存在中，

[hæd; həd] [les] [ˈpaʊə] [tuː; tə][drɪˈstɜːrb] .
had less power to disturb :
有 较少的 力量 到 打扰 :
干扰能力较弱。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][əˈbændən] [ɔːl] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
The impulse of the man had been to abandon all caution ,
这 冲动 的 这 男人 有 到过 到 放弃 全部 警告 ,
这个人当时的冲动是放弃一切谨慎。

[ænd; ənd][bæsk][ɪn][ðə; ði] [drɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [fɪld]
and bask in the delight and happiness with which this child of nature filled
和 晒 在 这 喜 和 幸福 和 哪个 这 孩子 的 自然 已填
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

沉浸在这个自然之子带给他的喜悦和幸福之中。
[hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈwʊmənˌhʊd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] ,
Her beauty and sweet womanhood compelled him utterly ,
她 美丽 和 甜的 女性 被迫 他 完全地 ,
她的美貌和温柔的女性魅力彻底征服了他。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈtendər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [aɪ ˈtiː]
while her innocence was beyond words in the sense of tender responsibility it
尽管 她 无辜 曾是 超过 字 在 这 感觉 的 投标 责任 它
[ɪnˈspaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm] .
inspired in him :
灵感 在 他 :

她的纯真无邪无法用言语形容，却在他心中激起了一种温柔的责任感。
[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪmp(ə)] [ˈbiːɪŋ] .
He loved her with all the strength of his own simple being .
他 喜爱 她 和 全部 这 力量 的 他的 自己的 简单的 存在 :
他用自己纯粹的生命力深深地爱着她。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsɔːrɪdɪd][wɜːrɪd][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][dwelt][soʊ][lɔːŋ][ˈoʊnli][ðə; ði][mɔːr] [ˈfɔːrli] [left][hɪm; ɪm]
And the sordid world in which he dwelt so long only the more surely left him
和 这 肮脏的 世界 在 哪个 他 居住 所以 长的 仅有的 这 更多的 一定 左边 他
[ˈhedlɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][greɪt][dɪˈzaɪər] .
headlong in his great desire .
一头扎 在 他的 伟大的 欲望 .
他长期生活在一个肮脏的世界里，而这反而更加坚定了他追求梦想的决心。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɪzdəm][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [ˈɪmpʊls] .
But out of his wisdom he restrained the impulse .
但 出去 的 他的 智慧 他 克制 这 冲动 .
但他凭借智慧克制住了这种冲动。

[taɪm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hiː; hi] [fɪrð] [tuː; tə][ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər] .
Time was with him and he feared to frighten her .
时间 曾是 和 他 和 他 害怕 到 吓唬 她 .
时间在他身边，他害怕吓到她。

[hiː; hi][ˈrɪəlaɪzd] [ðæt][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði]
He realised that for all her courage , for all her wonderful spirit in the
他 意识到 那 为了 全部 她 勇气 , 为了 全部 她 精彩的 精神 在 这
[fɪrs] [ˈnɔːrðərn] [ˈbæt(ə)l] ,
fierce northern battle ,
凶猛的 北方 战斗 ,
他意识到，尽管她在激烈的北方战役中展现了无比的勇气和非凡的精神，

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [kraʊn][ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
the woman's crown of life must be as yet something little more than a
这 女性的 王冠 的 生活 必须 是 作为 然而 某物 小的 更多的 比 一个
[ˈheɪzi][ˈvɪʒ(ə)n] ,
hazy vision ,
朦胧 想象 ,
女人生命的冠冕对她来说，目前还只是一个模糊的幻象。

[ə; eɪ] [ˈnebʊləs] [θɪŋ] [huːz] [rɪˈæləti] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
a nebulous thing whose reality would only come to her ,
一个 模糊的 事物 谁 现实 会 仅有的 来 到 她 ,
一个模糊不清的事物，只有她自己才能真正理解它的真实面目。

[ˈstiːlɪŋ] [ˈsɔːftli][əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [soʊl] [ɪkˈspændɪd] .
stealing softly upon her as the budding soul expanded .
偷窃 轻轻 之上 她 作为 这 萌芽 灵魂 扩展 .
随着萌芽的灵魂在她体内生长，它轻轻地悄然靠近。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][weɪt] .
Yes , he could afford to wait .
是的 , 他 可以 买得起 到 等待 .

是的，他等得起。

[ænd; ɐnd][soʊ][hiː; hi][held] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] ,
And so he held guard over himself ,
和 所以 他 握住 警卫 超过 他自己 ,
于是他开始警惕自己。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
and the journey was made while he told her all those details of the thing
和 这 旅行 曾是 制成 尽管 他 讲述 她 全部 那些 细节 的 这 事物
[ðæt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkærɪbuː] .
that had brought him to Caribou .
那 有 带来 他 到 驯鹿 .
在旅途中，他向她讲述了把他带到卡里布的那件事的所有细节。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [tel] ,
His mind was very clear on the things he desired to tell ,
他的 头脑 曾是 非常 清除 在 这 事物 他 想要的 到 告诉 ,
他心里很清楚自己想说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
and the things he did not .
和 这 事物 他 做过 不是 .
以及他没有做的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; ei] [sə'fɪ(ə)nt] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And he confined himself to a sufficient outline of the reasons of the
和 他 受限 他自己 到 一个 充足的 大纲 的 这 原因 的 这
[θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɑ:n] ['kæribu:] ,
thing he was doing with his discovery on Caribou ,
事物 他 曾是 正在做 和 他的 发现 在 驯鹿 ,
他仅简要概述了他在驯鹿身上发现的线索背后的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .
and the things he contemplated before the opening after the coming winter .
和 这 事物 他 思考 前 这 开幕 后 这 未来 冬天 .
以及在即将到来的冬季之后，开幕式之前他所思考的事情。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
The journey down the river sufficed for this outline of his purpose ,
这 旅行 向下 这 河 足够了 为了 这 大纲 的 他的 目的 ,
沿河而下的这段旅程足以让他大致了解此行的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] ['ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and the distance was covered almost before they were aware of it .
和 这 距离 曾是 涵盖 几乎 前 他们 是 意识到的 的 它 .
不知不觉中，他们已经走完了全程。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
At the landing they looked for the others .
在 这 降落 他们 看起来 为了 这 其他的 .
在码头上，他们寻找其他人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪ'skʌvəd] - ['empti] [boʊt] ,
But they only discovered Chilcoot's empty boat ,
但 他们 仅有的 发现 - 空的 船 ,
但他们只发现了奇尔库特的空船。

[wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] .
which left them no alternative but to walk up to the homestead .
哪个 左边 他们 不 选择 但 到 走 向上 到 这 家园 .
他们别无选择，只能步行前往农舍。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [held] [aʊt] [ə; ei][hænd] .
As they approached the clearing the girl held out a hand .
作为 他们 接近 这 清理 这 女孩 握住 出去 一个 手 .
当他们走到空地时，女孩伸出了手。

“ [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðæt] — [bæg] ?
” **Will I take that — bag ?**
” 将要 我 拿 那 — 包 ？
“我可以带那个——包吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .
她问道。

“ [aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [jʊθ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [mʌm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] .
“ **I — I'd like to show it to Mum with my own hands** .
“ 我 — ID 喜欢 到 展示 它 到 妈妈 和 我的 自己的 双手 .
“我——我想亲手把它展示给妈妈看。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [jet] .
You know , Bill , I can't get it all yet .
你 知道 , 账单 , 我 不能 得到 它 全部 然而 .
比尔, 你知道吗, 我还没完全明白。

[ɔːl] [aɪ 'tiː] [miːnz] .
All it means .
全部 它 方法 .

仅此而已。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [driːm] [jet] ,
It's a sort of dream yet ,
它是 一个 种类 的 梦 然而 ,
这就像一场梦,

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fiːl] [aɪl] [weɪk] [raɪt] [ʌp] [æn; ən] - [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈplesər; ˈplæsər]
an ' all the time I sort of feel I'll wake right up an ' set out for Placer
一个 - 全部 这 时间 我 种类 的 感觉 患病的 唤醒 正确的 向上 一个 - 放 出去 为了 砂矿
[tuː; tə] [meɪk] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈwɪntər] [treɪd] .
to make our winter trade .
到 制作 我们的 冬天 贸易 .
我总觉得我会突然醒来, 然后出发去普莱瑟进行冬季交易。

“ [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ **She laughed** .
“ 她 笑了 .

她笑了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːrt] .
But her laugh was cut short .
但 她 笑 曾是 切 短的 .
但她的笑声戛然而止。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [pæst] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [dʌst] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæəriŋ] [ə; eɪ]
And as the man passed her the bag of dust he had been carrying a
和 作为 这 男人 通过了 她 这 包 的 灰尘 他 有 到过 携带 一个
[ˈspæzəm] [ʌv; əv] [rɪˈnuːd] [fɪr] [ɡrɪpt] [hɜːr; hər] .
spasm of renewed fear gripped her .
痉挛 的 更新 害怕 紧握 她 .
当那人把一直随身携带的尘土袋递给她时, 她再次感到一阵恐惧袭来。

“ [jes] . [aɪ'd] [fərˈɡɑːtn] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ **Yes . I'd forgotten , ” she went on** .
“ 是的 . ID 被遗忘的 , “ 她 去 在 .
“是的, 我忘了,”她接着说。

“ [aɪ'd] [fərˈɡɑːtn] [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] .
“ **I'd forgotten Usak** .
“ ID 被遗忘的 乌萨克 .

“我忘了乌萨克。”

[ðɪs] [ˈθɪŋz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [fuːl] [hed] .
This thing's kind of beaten everything out of my fool head .
这 事物 种类 的 被打败 一切 出去 的 我的 傻子 头 .
这东西简直把我的脑袋都打得稀巴烂。

[jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [bɪl] ?
You're going to tell him , Bill ?
你是 去 到 告诉 他 , 账单 ?

你要告诉他吗，比尔？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm]
“ They had reached the clearing and halted a few yards from the home
” 他们 有 达到 这 清理 和 停止 一个 很少 码 从 这 家
[ðə; ði][kɪd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] .
the Kid had always known .
这 孩子 有 总是 已知 .

他们到达了空地，在离孩子一直熟悉的家几码远的地方停了下来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
The sound of voices came to them from within .
这 声音 的 声音 来了 到 他们 从 之内 .

他们听到里面传来人声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['reɪnɪŋ] , [wen] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ðə; ði] [hoʊl]
There was laughter and excitement reigning , when , usually , the whole
那里 曾是 笑声 和 激动 统治 , 什么时候 , 通常 , 这 所有的
[ˈhaʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .
household should have been wrapped in slumber .
家庭 应该 有 到过 包装 在 睡眠 .

平时，全家人都应该在睡梦中，而现在却充满了欢声笑语和兴奋之情。

“ [raɪt] [əˈweɪ] .
“ Right away .
” 正确的 离开 .

“马上。

['meɪbi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Maybe to - morrow .
或许 到 - 明天 .

或许明天吧。

“ [bɪl] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] -
“ Bill stood before her silhouetted against the lamplight shining through the cotton -
” 账单 站立 前 她 剪影 反对 这 灯光 灼灼 通过 这 棉布 -
[ˈkʌvəd] [ˈwɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [pleɪs] .
covered window of the kitchen - place .
涵盖 窗户 的 这 厨房 - 地方 .

“比尔站在她面前，在透过厨房棉布窗帘照射进来的灯光映衬下，他的身影显得格外醒目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [bʌlk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [toʊnz]
There was something comforting in the man's bulk , and in the strong tones
那里 曾是 某物 令人感到安慰 在 这 男人的 大部分 , 和 在 这 强的 音调
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of his voice .
的 他的 嗓音 .

男人魁梧的身材和浑厚的声音让人感到安心。

[ðə; ði] ['kɪdz] [fɪrɪz] [rɪˈlækst] , [bʌt; bət][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːrɪz] .
The Kid's fears relaxed , but anxiety was still hers .
这 孩子们 恐惧 轻松 , 但 焦虑 曾是 仍然 她的 .

孩子的恐惧消退了，但她自己仍然感到焦虑。

“ [seɪ] , [ˈlɪt(ə)l][gæəl] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][æt; ət] [wʌns] ,
“ **Say , little gal , ” he went on at once ,**
“ 说 , 小的 女孩 , ” 他 去 在 在 一次 ,

“喂，小姑娘，”他立刻继续说道，

[ɪn] [ðæt] [ˈtendər] [ˈfæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
in that tender fashion he had come to use in his talk with her .
在 那 投标 时尚 他 有 来 到 使用 在 他的 讲话 和 她 .

他用那种温柔的方式和她交谈。

“ [ðæt] [ˈfelərz] [gɔːt][juː; jʊ] [skerd] .
“ **That feller's got you scared .**
“ 那 伙计们 得到 你 害怕的 .

“那家伙吓到你了。”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **He laughed .**
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ] [ges] [ˈhiːz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [ˈterətɔːri] .
“ **I guess he's the only thing to scare you in this queer territory .**
“ 我 猜测 他是 这 仅有的 事物 到 吓 你 在 这 酷儿 领土 .

“我想，在这片同性恋领域里，只有他才能让你感到害怕。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [sker] [ɪm ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
But he doesn't scare me a thing .
但 他 不 吓 我 一个 事物 .

但他一点也吓不到我。

[aɪv] [gɔːt][hɪm; ɪm] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] . “
I've got him beat all the while — when it comes to a show - down . ”
我已经 得到 他 打 全部 这 尽管 — 什么时候 它 来 到 一个 展示 - 向下 . “

我一直都赢他——在真刀真枪的较量中。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] — [ʃoʊ] - [daʊn] .
“ **Maybe you have in a — show - down .**
“ 或许 你 有 在 一个 — 展示 - 向下 .

“也许你们之间会有一场——摊牌。”

“ [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The man shook his head .**
“ 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

“ [aɪ][get][jɔːr; jər] [ˈmiːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I get your meaning , ” he said .**
“ 我 得到 你的 意义 , ” 他 说 .

“我明白你的意思了，”他说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜːri] . “
“ **But don't worry . ”**
“ 但 不 担心 . ”

“不过别担心。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] .
“ **But I do .**
“ 但 我 做 .

但我确实有。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

” [ðə; ði] ['kɪdz] [tʊən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['despəɾət] .
” **The Kid's tone was a little desperate** .
” 这 孩子们 语气 曾是 一个 小的 绝望的 .
“那孩子的语气有点绝望。”

” [juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] ['juː'ɛs, eɪ, keɪ] .
” **You see, I know Usak** .
” 你 看 , 我 知道 乌萨克 .
“你看，我认识乌萨克。”

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I've known him all my life .
我已经 已知 他 全部 我的 生活 .
我认识他一辈子了。

[hiː; hi] ['θreɪnd] [jɔː; jər][laɪf][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
He threatened your life to me the night he found you on the river .
他 威胁 你的 生活 到 我 这 夜晚 他 成立 你 在 这 河 .
他那天晚上在河边找到你的时候，就威胁要杀了你。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bi:t] [ðæt] [tɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I jumped in on him and beat that talk out of him .
我 跳了起来 在 在 他 和 打 那 讲话 出去 的 他 .
我冲上前去，狠狠揍了他一顿，才让他把那些话说出口。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [si:] , [hiː; hi] ['rekənz] [jʊə(r)] [aʊt][tuː; tə] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r][lənd] , ['aʊər; ɑ:r][ˈrɪvər] ,
But — you see, he reckons you're out to steal our land, our river,
但 — 你 看 , 他 估计 你是 出去 到 偷 我们的 土地 , 我们的 河 ,
['aʊər; ɑ:r] — [ɡoʊld] .
our — gold .
我们的 — 金子 .

但是——你看，他认为你们是要偷走我们的土地、我们的河流、我们的——黄金。

[ɪts] [ðə; ði][ləst] [ðæt] [sker] [em 'iː] .
It's the last that scares me .
它是 这 最后的 那 惊吓 我 .
最后一点最让我害怕。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['stʌfs] [faʊnd] ,
If he knows the stuff's found,
如果 他 知道 这 东西 成立 ,
如果他知道东西被找到了，

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] — [dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ?
and unless he knows right away the big things you're doing — Don't you see ?
和 除非 他 知道 正确的 离开 这 大的 事物 你是 正在做 — 不 你 看 ?
除非他立刻知道你正在做的大事——难道你不明白吗？

[oʊ] , [aɪm] [skerd] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [bɪl] .
Oh, I'm scared for you, Bill .
哦 , 我是 害怕的 为了 你 , 账单 .
哦，比尔，我真为你担心。

- ['kreɪzi][mæd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [foʊk][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜ:rt][em 'iː] .
Usak's crazy mad if he thinks folk are going to hurt me .
- 疯狂的 疯狂的 如果 他 思考 民间 是 去 到 伤害 我 .
乌萨克要是觉得人们会伤害我，那他真是疯了。

[ju:l] [tel] [hɪm; ɪm] [kwɪk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll tell him quick, won't you ?
你会 告诉 他 快的 , 惯于 你 ?
你会尽快告诉他，对吧？

[aɪ][wəʊnt] [sli:p] [tɪl] [aɪm] — [ʃʊr] .
I won't sleep till I'm — sure .
我 惯于 睡觉 直到 我是 — 当然 。

我一定要睡到——确定为止。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — " "
You see , if a thing happened to you — "
你 看 , 如果 一个 事物 发生 到 你 — " "
你看, 如果发生什么事——"

" ['nʌθɪŋz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] , ['lɪt(ə)l] [kɪd] .
" Nothing's goin ' to happen , little Kid .
" 没什么。 去 - 到 发生 , 小的 孩子 。

“什么事都不会发生的, 小家伙。”

[aɪ] [ʃʊr] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ] .
I sure promise you .
我 当然 承诺 你 。

我绝对向你保证。

" [ðə; ðɪ] ['mænz] [wɜ:rdz] [keɪm] [di:p] , [ænd; ənd] [loʊ] ,
" The man's words came deep , and low ,
" 这 男人的 字 来了 深的 , 和 低的 ,

“那人的声音低沉而沙哑,

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and thrilling with something he could not keep out of them .
和 惊险 和 某物 他 可以 不是 保持 出去 的 他们 。

他无法将某些东西告诉他们, 这让他们感到兴奋。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [ʌn'feɪnd] [sə'lisɪtu:d] [ðæt] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
It was the girl's unfeigned solicitude that stirred him .
它 曾是 这 女孩们 慥 关怀 那 搅拌 他 。

是女孩真挚的关心打动了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ðɪ] [ʌpər] [hænd] .
And again the old headlong impulse was striving to gain the upper hand .
和 再次 这 老的 一头扎 冲动 曾是 努力 到 获得 这 上 手 。

而那种横冲直撞的冲动再次试图占据上风。

[hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
He resisted it , as he had resisted it before .
他 抵抗 它 , 作为 他 有 抵抗 它 前 。

他拒绝了, 就像他以前拒绝过一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] ['kaʊə-dz] ['refju:dʒ] .
But this time he sought the coward's refuge .
但 这 时间 他 寻求 这 懦夫的 避难所 。

但这一次, 他却选择了懦夫的庇护。

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [leɪd][,aɪ 'ti:] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [sɔ:ft] ['ʃoʊldər] .
He reached out a hand and laid it gently on the girl's soft shoulder .
他 达到 出去 一个 手 和 铺设 它 轻轻地 在 这 女孩们 柔软的 肩膀 。

他伸出手, 轻轻地放在女孩柔软的肩膀上。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [æn; ən] - — [ʃʊ] [ʃʊr; jər] [mʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come right in , an ' — show your Mum , " he said .
" 来 正确的 在 , 一个 - — 展示 你的 妈妈 , " 他 说 。

“进来吧, 带你妈妈来看看,”他说。

" [hɑ:rk][æt; ət] - [ɪm] .
" Hark at ' em .
" 听着 在 - 呢 。

听听他们怎么说。

[ˈðæts] [pəːs] .
That's Perse .
那就是 珀尔修斯 .

那是珀尔塞。

[aɪˈd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [læf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I'd know his laugh in a thousand .
ID 知道 他的 笑 在 一个 千 .

就算听过一千遍，我也能认出他的笑声。

[seɪ] , [wɪə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .
Say , we're missing all sorts of a time .
说 , 是 丢失的 全部 排序 的 一个 时间 .

比如说，我们错过了各种各样的时光。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [men][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər][kæmp] .
" The two men were back at their camp .
" 这 二 男人 是 后退 在 他们的 营 .

“两人回到了他们的营地。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒenərəs] [kæmp][ˈfaɪər] .
They were seated over the remains of their generous camp fire .
他们 是 坐着 超过 这 遗迹 的 他们的 慷慨的 营 火 .

他们围坐在篝火残骸旁，篝火燃尽后，他们慷慨地燃起了篝火。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsædli] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [ɪˈsteɪt] .
It had sadly fallen from its great estate .
它 有 令人遗憾的是 倒下 从 它是 伟大的 财产 .

它已从昔日的辉煌中陨落，令人惋惜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər][ə; eɪ][ˈpraːdɪg(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhɑːspɪˈtæləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ,
It was no longer a prodigal expression of their hospitality , but a mere ,
它 曾是 不 更长 一个 浪子 表达 的 他们的 热情好客 , 但 一个 仅仅 ,

这不再是他们慷慨好客的炫耀，而仅仅是，

[ˈrʌdi] [hiːp] [ʌv; əv][hɑːt][ˈsɪndəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡloʊɪŋ] [hɑːrt]
ruddy heap of hot cinders with a wisp of smoke rising out of its glowing heart
红润 堆 的 热的 煤渣 和 一个 烟雾 的 抽烟 上升 出去 的 它是 发光 心
.
:
.

一堆通红的炽热煤渣，中心冒出一缕青烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第18/22页

[stɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ʃi:lɪdɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['temprətʃər; 'temprətʃər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [tʃɪl] [ʌv; əv]
Still , however , it yielded a welcome temperature to the bitter chill of
仍然 , 然而 , 它 产生 一个 欢迎 温度 到 这 苦的 寒意 的
[ðə; ði] [naʊ] ['fraʊnɪŋ] [naɪt] .
the now frowning night .
这 现在 皱眉 夜晚 .

然而, 它却给这刺骨的寒夜带来了一丝温暖。

[tʃɪl'ku:t] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʌp] - [tɜ:rnd] [kæmp] ['ket(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪl] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self]
Chilcoat remained faithful to his up - turned camp kettle , but Bill concerned himself
奇尔库特 剩余 忠实 到 他的 向上 - 转向 营 壶 , 但 账单 担心的 他自己
[wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] .
with no such luxury .
和 不 这样的 奢华 .

奇尔库特依然忠于他那倒扣的野营水壶, 但比尔却对这种奢侈享受毫不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skwɑ:tɪŋ] ['ɪndiən] - ['fæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt]
He was squatting Indian - fashion on his haunches , with his hands clasped
他 曾是 蹲姿 印度 - 时尚 在 他的 臀部 , 和 他的 双手 紧握
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
about his knees .
关于 他的 膝盖 .

他呈印度式蹲姿, 双手抱膝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [di:p] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['si:kɪŋ] [ðər; ðər] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd]
It was a moment of deep contemplation before seeking their blankets , and
它 曾是 一个 片刻 的 深的 沉思 前 寻求 他们的 毯子 , 和
[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] .
both were smoking .
两个都 是 吸烟 .

在寻找毯子之前, 两人陷入了沉思, 而且两人都在抽烟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər][mæn] [hu:] [brʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
It was the older man who broke the long silence .
它 曾是 这 老 男人 WHO 打破 这 长的 沉默 .

打破长久沉默的是那位年长的男士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
He was in a mood to talk ,
他 曾是 在 一个 情绪 到 讲话 ,

他当时很想说话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][hi:; hi]
for the events of the night had stirred him even more deeply than he
为了 这 活动 的 这 夜晚 有 搅拌 他 甚至 更多的 深 比 他
[nu:] .
knew .
知道 .

因为昨晚发生的事情比他自己意识到的还要让他内心深处感到震撼。

" [ðeɪ] [felt] ['mɑ:ti] [gʊd] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [kən'tentɪdli] .
" **They felt mighty good ,** " **he observed contentedly .**
" 他们 毛毡 强大的 好的 , " 他 观察到 心满意足地 .

“他们感觉非常好,”他满意地说道。

“ [ðem; ðəm] [kwɪr] ['bɪts][oʊ] - [laɪf] .
“ Them queer bits o ' life .

“ 他们 酷儿 比特 o - 生活 .

“生活中那些奇特的片段。”

“ [hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
“ His gaze remained on the heart of the fire for his words were in the

“ 他的 目光 剩余 在 这 心 的 这 火 为了 他的 字 是 在 这
[ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] ['spʊkən] [ə'laʊd] .
manner of a thought spoken aloud .

方式 的 一个 想法 说 大声 .

他的目光始终停留在火焰的中心，因为他的话语就像是自言自语。

[bɪl] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
Bill nodded .

账单 点头 .

比尔点了点头。

“ [pɔ:r] [kɪdz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Pore kids , “ he said .

“ 孔隙 孩子们 , “ 他 说 .

“可怜的孩子,”他说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
In a moment the older man's eyes were turned upon him ,

在 一个 片刻 这 老 男人的 眼睛 是 转向 之上 他 ,

片刻之后，老人的目光转向了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['smɑɪlɪŋ] [depθs] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l] [dɪ'rɪʒn] .
and their smiling depths were full of amiable derision .

和 他们的 微笑 深度 是 满的 的 可亲 嘲笑 .

他们笑容背后，隐藏着和蔼的嘲讽。

“ [pɔ:r] ? “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Pore ? “ he exclaimed .

“ 孔隙 ? “ 他 惊呼 .

“毛孔? ”他惊呼道。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˌaʊt'spred] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] .
Then his hands were outspread in an expressive gesture .

然后 他的 双手 是 扩张 在 一个 富有表现力的 手势 .

然后他张开双手，做了一个富有表现力的手势。

“ [seɪ] ,
“ Say ,

“ 说 ,

“说，

[ju:v] ['hændɪd] - [ɪm] [ə; eɪ] [praɪz] - ['pækɪt] [ðæt] [ni:dz] [tu:; tə] [kʌt] [ðæt] [dɑ:rn][wɜ:rd] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
you've handed ' em a prize - packet that needs to cut that darn word right out of

你已经 递交 - 呃 一个 奖 - 包 那 需求 到 切 那 该死 单词 正确的 出去 的

[jɔr; jər] [tɔ:k] .
your talk .

你的 讲话 .

你给了他们一份大礼，那就是把那个该死的词从你的演讲中彻底删掉。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
“ He looked for reply to his challenge , but none was forthcoming .

“ 他 看起来 为了 回复 到 他的 挑战 , 但 没有任何 曾是 即将推出 .

他寻求对他的挑战的回应，但却无人回应。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

And he returned again to his happy contemplation of the fire .

和 他 返回 再次 到 他的 快乐的 沉思 的 这 火 .

于是他又继续愉快地欣赏着火焰。

[bɪl] [smoʊkt] [ɑ:n] .

Bill smoked on .

账单 熏制 在 .

比尔继续抽烟。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðz-z] ['i:zi] [kən'tentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

But somehow there was none of the other's easy contentment in his

但 不知何故 那里 曾是 没有任何 的 这 其他的 简单的 满意 在 他的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment .

享受 .

但不知为何，他的快乐中丝毫没有别人那种轻松的满足感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['restləs] ,

He was smoking rapidly , in the manner of a mind that was restless ,

他 曾是 吸烟 快速 , 在 这 方式 的 一个 头脑 那 曾是 不安 ,

他抽烟很快，一副心神不宁的样子。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌn'plezntli] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] .

of a thought unpleasantly pre - occupied .

的 一个 想法 令人不快的 预 - 占领 .

脑海中萦绕着一个令人不快的想法。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

The expression of his eyes , too , was entirely different .

这 表达 的 他的 眼睛 , 也 , 曾是 完全 不同的 .

他的眼神也完全不同了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [ə'lɜ:rt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [laɪt] ['pʌkər] [ʌv; əv][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][hæd; həd] [drɔ:n]

They were plainly alert , and a light pucker of concentration had drawn

他们 是 显然 警报 , 和 一个 光 撅嘴 的 专注 有 绘制

[hɪz; ɪz]['i:v(ə)n] [braʊz] [tə'geðər] .

his even brows together .

他的 甚至 眉毛 一起 .

他们显然很警觉，他紧蹙的眉毛微微蹙起，一副专注的样子。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] .

He seemed to be listening .

他 似乎 到 是 聆听 .

他似乎在听。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] .

Nor was his listening for the sound of his companion's voice .

也不 曾是 他的 聆听 为了 这 声音 的 他的 同伴的 嗓音 .

他也没有侧耳倾听同伴的声音。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] ['tʃɪlku:t] [bi'stə:d] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] [nɑ:kt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] ,

At long last Chilcoat bestirred himself and knocked out his pipe ,

在 长的 最后的 奇尔库特 搅拌 他自己 和 敲门 出去 他的 管道 ,

奇尔库特终于动了动，打掉了他的烟斗。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]['saɪlənt]['pɑ:rtnər] .

and his eyes again sought his silent partner .

和 他的 眼睛 再次 寻求 他的 沉默的 伙伴 .

他的目光再次寻找着他沉默的同伴。

“ [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['fɜː, 'fɜr][em 'i:] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“ The blankets fer me , ” he said , and rose to his feet .

这毯子fer我, ”他说, 和玫瑰到他的脚:

“给我的毯子,”他说着站了起来。

[hiː; hi] [læft] ['kwaɪətli] .

He laughed quietly .

他笑了悄悄:

他轻轻地笑了。

“ [aɪl] [ʃʊr] [dri:m] [ʌv; əv][kɪdz][æn; ən] - [θɪŋz] [ɔ:l] [mʌst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fu:l] [men] [hu:] [dəunt] [noʊ]

“ I'll sure dream of kids an ' things all mused up with fool men who don't know

患病的当然梦的孩子们一个 - 事物全部凌乱向上和傻子男人WHO不知道

[ˈbetər] . ”

better . ”

更好的:

“我肯定会梦见孩子和各种乱七八糟的事，都是因为那些愚蠢无知的男人造成的。”

“ [ʃʊr] .

“ Sure .

“ 当然:

“当然。

” [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪˈðəʊt] ['tɜːrnɪŋ] .

“ Bill nodded without turning .

“ 账单点头没有转弯:

比尔头也没回地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ] [best] [meɪk] - [ɪm] .

Then he added : “ You best make ' em .

然后他额外: ”你最好的制作 - 呃:

然后他又补充道: “你最好把它们做出来。”

[aɪl] [sɪt] [ə'waɪl] .

I'll sit awhile .

患病的坐一会儿:

我坐一会儿。

” - [geɪz] ['ʃɑ:pənd] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['skwa:tɪŋ] ['fɪɡjər] .

“ Chilcoot's gaze sharpened as he contemplated the squatting figure .

“ - 目光锋利作为他思考这蹲姿数字:

奇尔库特目光锐利地盯着蹲着的身影。

“ [kaɪnd][oʊ] - [fi:l] [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] - [sʌm; səm] ?

“ Kind o ' feel like thinkin ' some ?

“ 种类o - 感觉喜欢思考 - 一些?

“有点想思考一下? ”

” [hiː; hi] [əb'zɜ:rvd] ['fruːdli] .

“ he observed shrewdly .

“ 他观察到精明地:

他敏锐地观察到。

“ ['meɪbi] .

“ Maybe .

“ 或许:

“或许。

” [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [grɪnd] .

“ The older man grinned .

“ 这老男人咧嘴一笑:

年长的男人咧嘴一笑。

“ [ʃi:d] [teɪk] [moʊst] [bɔɪz] [oʊ] - [jɜː; jər] [ˈjɪrz] — [ˈθɪŋkɪn] - ! ”
“ **She'd take most boys o ' your years — thinkin ' ! ”**
“ 棚 拿 最多 男孩们 o - 你的 年 — 思考 - ! ”

“她能把你们这个年纪的大多数男孩都吸引走——想想看！ ”

“ [jiː; ji] — [iːz] .
“ **Ye — es .**
“ 叶 — es .

“是的。

“ [bɪl] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
“ **Bill had turned , and was gazing up into the other's smiling face .**
“ 账单 有 转向 , 和 曾是 凝视 向上 进入 这 其他的 微笑 脸 .

比尔转过身，仰望着对方的笑脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] .
But there was no invitation to continue the talk in his regard .
但 那里 曾是 不 邀请 到 继续 这 讲话 在 他的 看待 .

但是，并没有人邀请我们继续讨论关于他的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
On the contrary .
在 这 相反 .

相反。

[ænd; ənd] - [smɑɪl] [pæst] [əˈbrʌptli] .
And Chilcoot's smile passed abruptly .
和 - 微笑 通过了 突然 .

奇尔库特的笑容突然消失了。

“ [ges] [aɪl] [biːt] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **Guess I'll beat it , ” he said a little hurriedly .**
“ 猜测 患病的 打 它 , ” 他 说 一个 小的 匆匆 .

“看来我能打败它,”他有些急切地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [mæn] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
And the sitting man made no attempt to detain him .
和 这 坐着 男人 制成 不 试图 到 扣留 他 .

而那名坐着的人并没有试图阻止他。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
The man at the fire was no longer gazing into it .
这 男人 在 这 火 曾是 不 更长 凝视 进入 它 .

火堆旁的那个人不再凝视着火焰了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
He was peering out into the dark of the night .
他 曾是 窥视 出去 进入 这 黑暗的 的 这 夜晚 .

他凝视着漆黑的夜色。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːnt] .
Furthermore he was no longer squatting on his haunches .
此外 他 曾是 不 更长 蹲姿 在 他的 臀部 .

此外，他不再蹲着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
He had shifted his position ,
他 有 转移 他的 位置 ,

他改变了立场，

[ˈlaɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [æz; əz][hi; hi]
lying on his side so that his range of vision avoided the fire - light as he
说谎 在 他的 边 所以 那 他的 范围 的 想象 避免 这 火 - 光 作为 他
[sə:tʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtə-z] [edʒ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
searched in the direction of the water's edge below him .
搜索 在 这 方向 的 这 水的 边缘 以下 他 .
他侧身躺着，使自己的视线避开火光，朝着下方水边的方向搜寻。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [pi:] - [ˈdʒækɪt][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfæsənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst]
His heavy pea - jacket had been unfastened , and his right hand was thrust
他的 重的 豌豆 - 夹克 有 到过 解开 , 和 他的 正确的 手 曾是 推力
[di:p] [ɪn][ɪts] ['pɑ:kɪt] .
deep in its pocket .
深的 在 它是 口袋 .
他厚重的呢子大衣敞开着，右手深深地插在衣袋里。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [riˈpleniʃt] [ænd; ənd] [reɪkt] [tə'geðər] .
The fire had been replenished and raked together .
这 火 有 到过 补充 和 耙过的 一起 .
火堆已经重新添满柴火并堆放在一起。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['merəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ə; eɪ]
It was burning merrily , as though the man before it contemplated a
它 曾是 燃烧 兴高采烈地 , 作为 尽管 这 男人 前 它 思考 一个
[prəˈlɔ:ŋd] ['vɪdʒɪl] .
prolonged vigil .
延长 守夜 .
它欢快地燃烧着，仿佛火前的人打算长时间守候。

[ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪˈnʌf] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['wɪldərnəs] .
The night sounds were few enough just now in the northern wilderness .
这 夜晚 声音 是 很少 足够的 只是 现在 在 这 北方 荒野 .
此刻，北方荒野的夜色十分幽静。

[ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [məˈski:təʊz] [wɜ:r; wər][noʊ][ˌb:ŋgər][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['sʌmə] .
The flies and mosquitoes were no longer the burden they were in summer .
这 苍蝇 和 蚊子 是 不 更长 这 负担 他们 是 在 夏天 .
苍蝇和蚊子不再像夏天那样令人烦恼了。

[ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['saɪlənst] [ðer; ðər] [hʌm] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] ['saɪlənst]
The frigid night seemed to have silenced their hum , as it had silenced
这 寒冷 夜晚 似乎 到 有 沉默 他们的 哼 , 作为 它 有 沉默
[moʊst] [ˈðər] [saʊndz] .
most other sounds .
最多 其他 声音 .
寒冷的夜晚似乎使他们的嗡嗡声消失了，就像它使大多数其他声音都消失了一样。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌɡɪ] ['rɪvər] [əˈloʊn] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['su:ðɪŋ] [məˈnɑ:təni] [wɪt]
The voice of the sluggish river alone went on with that soothing monotony which
这 嗓音 的 这 迟缓 河 独自的 去 在 和 那 舒缓 单调 哪个
[wʊd] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fri:z] - [ʌp] .
would continue until the final freeze - up .
会 继续 直到 这 最终的 冻结 - 向上 .
只有缓缓流淌的河水发出令人舒缓的单调声响，这种声音一直持续到最终的冰封期。

[bʌt; bət] ['wɪldər] [wʌz; wəz][əˈlɜ:rt][ɪn] ['evri] ['faɪbər] .
But Wilder was alert in every fibre .
但 怀尔德 曾是 警报 在 每一个 纤维 .
但怀尔德时刻保持着警惕。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .

He had reason to be .
他 有 原因 到 是 :

他有理由感到担忧。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ði] ['saɪləns] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mu:vmənt] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .

For all the silence he knew there was movement going on .
为了 全部 这 沉默 他 知道 那里 曾是 移动 去 在 :

尽管周围一片寂静，但他知道事情正在发生。

[ˈsi:krət] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
Secret movement which would have to be dealt with before the night was

秘密 移动 哪个 会 有 到 是 已处理 和 前 这 夜晚 曾是

[aʊt] .

out .

出去 :

必须在夜幕降临之前处理掉这个秘密行动。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'tektɪd] [aɪ'ti:] .

His ears had long since detected it .
他的 耳朵 有 长的 自从 检测到 它 :

他早就听见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [bəuθ] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

They had detected it on the river , both going down and returning .
他们 有 检测到 它 在 这 河 , 两个都 去 向下 和 返回 :

他们在河上发现了它，无论是顺流而下还是返回。

[ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ɪn'tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .

And imagination had supplied interpretation .
和 想像力 有 供应 解释 :

而想象力则提供了诠释。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] [hi:; hi] [felt] [wʊd] ['fɔ:rlɪ] [kʌm] .

Now he was awaiting that development he felt would surely come .
现在 他 曾是 等待中 那 发展 他 毛毡 会 一定 来 :

现在他正等待着他认为一定会到来的局面。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 :

他没等多久。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɒkəsɪn] [fi:t] ['pædɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lu:s] ['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bed]
A sound of moccasined feet padding over the loose gravel of the river bed

一个 声音 的 莫卡辛 脚 填充 超过 这 松动的 碎石 的 这 河 床

['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] .

suddenly developed .

突然 发达 :

突然传来穿着鹿皮鞋的脚步声，脚步轻快地踏在河床松散的砾石上。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It was approaching him .
它 曾是 接近 他 :

它正向他靠近。

[ænd; ənd][hi:; hi] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

And he strained in the darkness for a vision of his visitor .
和 他 紧张 在 这 黑暗 为了 一个 想象 的 他的 游客 :

他在黑暗中努力辨认来访者的身影。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] [ˈaʊtlɑɪn] [tʊk] [ˈdefɪnət] [ˈʃeɪp] .
After awhile a shadowy outline took definite shape .

后 一会儿 一个 阴暗的 大纲 采取 定 形状 .
过了一会儿，一个模糊的轮廓逐渐清晰起来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈbɜːrli] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔtəz] .
It was of the tall , burly figure of a man coming up from the water's
它 曾是 的 这 高的 , 魁梧的 数字 的 一个 男人 未来 向上 从 这 水的
edge .
边缘 .

画面上是一个高大魁梧的男人从水边走上来。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈræpɪdli] ,
He came rapidly ,
他 来了 快速 ,

他来得很快，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
and without a word he took his place at the opposite side of the fire .
和 没有 一个 单词 他 采取 他的 地方 在 这 对面的 边 的 这 火 .
他一言不发地走到火堆的另一边坐下。

[bɪl] [meɪd] [noʊ] [muːv] .
Bill made no move .
账单 制成 不 移动 .

比尔没有采取任何行动。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈgriːtɪŋ] .
He offered no greeting .
他 提供 不 问候 .

他没有打招呼。

[hiː; hi] [ˈʌndərˈstʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] .
It was the thing he had looked for and prepared for .
它 曾是 这 事物 他 有 看起来 为了 和 准备 为了 .
这是他一直寻找和准备的事情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːˈes, eɪ, keɪ] .
It was Usak .
它 曾是 乌萨克 .

是乌萨克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈraɪf(ə)l] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
And he watched the Indian as he laid his long rifle across his knees ,
和 他 观看 这 印度 作为 他 铺设 他的 长的 步枪 穿过 他的 膝盖 ,
他看着那个印第安人把长步枪横放在膝盖上，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [bleɪz] .
and held out his hands to the crackling blaze .
和 握住 出去 他的 双手 到 这 噼啪作响 火焰 .

他伸出双手，对着噼啪作响的火焰。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [siːmd] [ɪn] [noʊ] [wei] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
The Indian seemed in no way concerned with the coolness of his reception .
这 印度 似乎 在 不 方式 担心的 和 这 凉爽 的 他的 接待 .
印度人似乎丝毫没有在意别人对他的冷淡反应。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ækjnz] [wɜ:r; wər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi]
It was almost as if his actions were an expression of the thing he
它 曾是 几乎 作为 如果 他的 行动 是 一个 表达 的 这 事物 他
[kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [raɪt] .
considered his simple right .
经过考虑的 他的 简单的 正确的 .

他的行为仿佛是在表达他认为的理所当然的权利。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['skru:təni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst]
And having taken up his position he returned the silent scrutiny of his host
和 拥有 已采取 向上 他的 位置 他 返回 这 沉默的 审查 的 他的 主持人
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] ['nærəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪrs] [gli:m] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with eyes so narrowed that they revealed nothing but the fierce gleam of the
和 眼睛 所以 范围缩小 那 他们 揭晓 没有什么 但 这 凶猛的 闪耀 的 这
['faɪərlaɪt] [ðeɪ] [rɪ'flektrɪd] .
firelight they reflected .
火光 他们 反映 .

他站好位置后，默默地回望着主人，眯起眼睛，眼中除了反射出的熊熊火光外，什么也看不见。

[hi:; hi] [lent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [spæt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .
He leant forward and deliberately spat into the fire .
他 倾斜 向前 和 故意地 争吵 进入 这 火 .

他向前倾身，故意向火里吐了口唾沫。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ,
Then the sound of his voice came ,
然后 这 声音 的 他的 嗓音 来了 ,
然后，他的声音传来了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] [tɪl] [ðer; ðər] [koʊl] [blæk] [depθs] [rɪ'vi:ld] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and his eyes widened till their coal black depths revealed something of the
和 他的 眼睛 扩大 直到 他们的 煤炭 黑色的 深度 揭晓 某物 的 这
[ˈsævɪdʒ] [mu:d] [ðæt] [leɪ] [bɪ'hænd] [ðem; ðəm] .
savage mood that lay behind them .
野蛮的 情绪 那 躺 在后面 他们 .

他的眼睛睁得大大的，漆黑的眼眸深处显露出隐藏其中的野蛮气息。

" [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [θɪŋ] [ðɪs] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I see him , all thing this night , " he said .**
" 我 看 他 , 全部 事物 这 夜晚 , " 他 说 .
“我今晚看到他了,”他说。

" [soʊ] [aɪ] [kʌm] .
" **So I come .**
" 所以 我 来 .

“所以我来了。”

[aɪ] , [ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ] , [seɪ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [θɪŋ] .
I , Usak , say him this thing .
我 , 乌萨克 , 说 他 这 事物 .

我，乌萨克，把这话告诉他。

[aɪ] [tel] - [ɪm] [ɔ:l] ['pi:pəlz] [waɪt] - [mænz] [noʊ] [ɡʊd] .
I tell ' em all peoples white - mans no good .
我 告诉 - 呃 全部 人民 白色的 - 男人 不 好的 .

我告诉他们，所有民族，白人都不好。

[waɪtmənz] [sti:l] - [ɪm] [ɔ:l] [θɪŋ] .
Whitemans steal ' em all thing .
怀特曼斯 偷 - 呃 全部 事物 .

白人把他们都偷走了。

[waɪt] - [mænz][hɪm; ɪm] [lʊk] , [lʊk] [ɔ:l] [taɪm] .
White - mans him look , look all time .
白色的 - 男人 他 看 , 看 全部 时间 .

白人总是看着他。

[hɪm; ɪm] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [gɜ:rl] .
Him look on the face of white girl .
他 看 在 这 脸 的 白色的 女孩 .

他看着那个白人女孩的脸。

[hɪm; ɪm] [tɔ:k] ['plenti] [mʌtʃ] .
Him talk plenty much .
他 讲话 很多 很多 .

他话很多。

[hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [θɪŋ] .
Him show her much thing .
他 展示 她 很多 事物 .

他给她看了很多东西。

[ˈɡoʊld] ?
Gold ?
金子 ?

金子？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hɪm; ɪm] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] , [ðɪs] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .
Him buy her , this whiteman .
他 买 她 , 这 白人 .

他买下了她，这个白人。

[hɪm; ɪm] [baɪ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lənd] .
Him buy her with gold which he steal from her land .
他 买 她 和 金子 哪个 他 偷 从 她 土地 .

他用从她土地上偷来的黄金买下了她。

" [hi:; hi] [reɪzd] [wʌn] [li:n] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [θɹʌst] [ʌp] [θri:] ['fɪŋgəɹz] .
" **He raised one lean brown hand and thrust up three fingers .**
" 他 提高 一 倾斜 棕色的 手 和 推力 向上 三 手指 .

他抬起一只瘦削的棕色手，伸出三根手指。

" [aɪ]['tæk][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɡʌn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['fɪɹsli] .
" **I tak him this gun , " he went on fiercely .**
" 我 tak 他 这 枪 , " 他 去 在 激烈地 .

“我把这把枪给他，”他凶狠地继续说道。

" [hɪm; ɪm] ['redi] [tu:; tə][maɪ] [aɪ] .
" **Him ready to my eye .**
" 他 准备好 到 我的 眼睛 .

“他已准备好出现在我的眼前。”

[wʌn] — [tu:] — [θri:] [taɪm] [aɪ][soʊ][stænd] .
One — two — three time I so stand .
— — 二 — 三 时间 我 所以 站立 .

我站了一次、两次、三次。

[ju:; jʊ] [ded] [ɔ:l] [taɪm]
You dead all time
你 死的 全部 时间

你永远都死了

[soʊ][aɪ][ˈmæk][hɪm; ɪm] .
so I mak him .
所以 我 制作 他 .

所以我让他这么做了。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [juː; jə][goʊ] .
Now I say you go .
现在 我 说 你 去 .

现在我说你走吧。

[wʌn] [deɪ] .
One day .
— 天 .

一天。

[juː; jə][na:t][goʊ] ?
You not go ?
你 不是 去 ?

你不去吗？

[ðen] [aɪ][ˈmæk] - [ɪm] [soʊ] [kɪl] [kwɪk] .
Then I mak 'em so kill quick .
然后 我 制作 - 呃 所以 杀 快的 .

然后我让他们速战速决。

" [ˈwɪldər] [mu:vɪ] .
" **Wilder moved** .
" 怀尔德 已搬 .

“怀尔德动了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piː] -
But it was only to withdraw his hand from the pocket of his pea -
但 它 曾是 仅有的 到 提取 他的 手 从 这 口袋 的 他的 豌豆 -
[ˈdʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

但他只是想把手从呢子大衣的口袋里抽出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgræspɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈkælibər] .
He was grasping an automatic pistol of heavy calibre .
他 曾是 抓握 一个 自动的 手枪 的 重的 口径 .

他手里拿着一把大口径自动手枪。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒlɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hænd][ænd; ənd] [ˈwepən] [əˈpɑːn]
He drew up a knee in his lolling position , and rested hand and weapon upon
他 画 向上 一个 膝盖 在 他的 懒散 位置 , 和 休息 手 和 武器 之上
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他懒散地躺着，抬起一条腿，将手和武器放在腿上。

[ðə; ði] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
The muzzle was deliberately covering the broad bosom of the man beyond the
这 枪口 曾是 故意地 覆盖 这 广阔 怀 的 这 男人 超过 这
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ,

枪口故意遮住了火场另一侧男子的宽阔胸膛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kəmˈpres] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
and his finger was ready to compress on the instant .
和 他的 手指 曾是 准备好 到 压缩 在 这 立即的 .

他的手指已经做好了随时按压的准备。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈju:ˈes,eɪ,keɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkɑ:mli] .

“ **That's all right** , **Usak** , ” **he said calmly** .

“ 那就是 全部 正确的 , 乌萨克 , ” 他 说 平静地 .

“没关系, 乌萨克,”他平静地说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

“ **What are we going to do** ?

“ 什么 是 我们 去 到 做 ?

“我们该怎么办? ”

[tɔ:k] [ɔ:r] — [ʃu:t] ?

Talk or — shoot ?

讲话 或者 — 射击 ?

还是开枪?

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [ˈfæʃ(ə)n] [aʊt] [ʌ; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrerli] [dɪˈstɜ:rbd] .

“ **His eyes smiled in the calm fashion out of which he was rarely disturbed** .

“ 他的 眼睛 微笑 在 这 冷静的 时尚 出去 的 哪个 他 曾是 很少 不安 .

“他平静的眼神中带着微笑, 这种平静很少被打破。”

“ [aɪm][noʊ] - [mæn][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dra:p][ɑ:n][em ˈi:] .

“ **I'm no Euralian man to leave you with the drop on me** .

“ 我是 不 - 男人 到 离开 你 和 这 降低 在 我 .

“我可不是那种会出其不意让你措手不及的欧亚男人。”

“ [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [θrʌst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .

“ **The final thrust was not without effect** .

“ 这 最终的 推力 曾是 不是 没有 影响 .

“最后一击并非毫无效果。”

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [ˈfɜ:rðər] .

For an instant the Indian's eyes widened further .

为了 一个 立即的 这 印度人的 眼睛 扩大 更远 .

印度人的眼睛瞬间睁得更大了。

[ðen] [ðeɪ] [ˈnæərəʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] - [laɪk] [ˈwɑ:tʃflnəs] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [soʊ] [mʌt]

Then they narrowed suddenly to the cat - like watchfulness his manner so much

然后 他们 范围缩小 突然 到 这 猫 - 喜欢 警惕 他的 方式 所以 很多

[riˈzembld] .

resembled .

类似 .

然后, 他们的目光突然聚焦在他举止间那种猫一般的警惕上。

“ [wi:; wi] [tɔ:k] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæŋgri] [mu:d] ,

“ **We talk , ” he said , after a brief conflict with his angry mood** ,

“ 我们 讲话 , ” 他 说 , 后 一个 简短的 冲突 和 他的 生气的 情绪 ,

“我们谈谈,”他短暂地平复了怒气后说道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈredi] [ɔ:təˈmæɪtɪk] [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ænd] [hu:z] [əˈfens] [hi:; hi] [ˈfʊli]

his gaze on the ready automatic whose presence and whose offence he fully

他的 目光 在 这 准备好 自动的 谁 在场 和 谁 罪行 他 完全

[əˈpri:ʃiɪɪtɪd] .

appreciated .

感谢 .

他的目光落在了随时待命的自动手枪上, 他完全明白它的存在和威慑力。

[bɪl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

Bill nodded .

账单 点头 .

比尔点了点头。

“ [ðæts] ['betər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That's better** , ” **he said** .
“ 那就是 更好的 , ” 他 说 .

“这样好多了,”他说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈæftər][ə; ei] [pɔ:z] .
Then he went on after a pause .
然后 他 去 在 后 一个 暂停 .

停顿片刻后, 他继续说道。

“ [seɪ] [bɔɪ] ,
“ **Say boy** ,
“ 说 男生 ,

“说, 小子,

[ɪf] [ju:d] [bɪn] [ə; ei][ˈwaɪtmən, 'hwaɪtmən][aɪd][hæv; həv] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər][dɑ:rn] [træks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
if you'd been a whiteman I'd have shot you in your darn tracks for the
如果 你会 到过 一个 白人 ID 有 射击 你 在 你的 该死 轨道 为了 这
[θɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] ,
thing you just said ,
事物 你 只是 说 ,

如果你是个白人, 我早就因为你刚才说的那些话把你当场毙了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kaɪnd][ʌv; ɐv][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .
and the thing you kind of hinted at .
和 这 事物 你 种类 的 暗示 在 .

还有你刚才暗示的那件事。

[aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ] ['kʌvəd] [raɪt] [ə'weɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ə'ɔ:n] [ʌp] .
I had you covered right away as you came along up .
我 有 你 涵盖 正确的 离开 作为 你 来了 沿着 向上 .

你一出现, 我就立刻为你安排好了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] .
But you're an Indian .
但 你是 一个 印度 .

但你是印度人。

[æn; ən] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə] ['mɑ:ti] [lə] [grəʊs] - [loʊn] [kɪd] .
An ' more than that you belong to Marty Le Gros ' lone Kid .
一个 - 更多的 比 那 你 属于 到 马蒂 乐 格罗斯 - 孤独 孩子 .

不仅如此, 你还是马蒂·勒格罗斯唯一的孩子。

[ju:v] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] , [æn; ən] - [æktɪd] ['fɑ:ðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
You've raised her , an ' acted father an ' mother to her ,
你已经 提高 她 , 一个 - 行动 父亲 一个 - 母亲 到 她 ,

你把她养大, 既当了父亲又当了母亲。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [ges] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst][ˈraɪzɪz][æn; ən] - [sets] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
an ' you guess the sun just rises an ' sets in her .
一个 - 你 猜测 这 太阳 只是 上升 一个 - 套 在 她 .

你猜猜看, 太阳在她那里升起落下。

[aɪm][glæd] .
I'm glad .
我是 高兴的 .

我很高兴。

[æn; ən] - [aɪm][glæd] [θər] - ['ɪznt] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [fu:l] ['ju:tɪŋ] — [jet] .
An ' I'm glad ther ' isn't to be any fool shooting — yet .
一个 - 我是 高兴的 那里 - 不是 到 是 任何 傻子 射击 — 然而 .

我很高兴目前还没有发生愚蠢的枪击事件。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wen] [θər] - [ɪz][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n] [ðɪs] .
But , anyway , when ther ' is I want you to get a grip on this .
但 , 反正 , 什么时候 那里 - 是 我 想 你 到 得到 一个 紧握 在 这 .

但无论如何，当这种情况发生时，我希望你能控制住局面。

[aɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑ:t][jɔ; jər][dɑ:rn][oʊl] [gʌn] [ə; eɪ][maɪl] ['bi:tn] .
I'm right in the business , an ' I've got your darn ole gun a mile beaten .
我是 正确的 在 这 商业 , 一个 - 我已经 得到 你的 该死 奥莱 枪 一个 英里 被打败 .

我可是业内人士，我比你那破枪强多了。

[aɪ] [ges] [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [klɪr] [sʌm; səm] , [æn; ən] - [wi:; wi][kæn; kən][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
I guess that makes things clear some , an ' we can get busy with our
我 猜测 那 制作 事物 清除 一些 , 一个 - 我们 能 得到 忙碌的 和 我们的
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

我想这样应该清楚了一些，我们可以开始正式谈话了。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪd] ,
” **The Indian made no reply , but there was a flicker of the eyelid ,**
” 这 印度 制成 不 回复 , 但 那里 曾是 一个 闪烁 的 这 眼皮 ,
“印度人没有回答，但他的眼皮微微颤动了一下。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ædɪd] ['spɑ:rk(ə)][ɪn][ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪt,mænz]
and an added sparkle in the man's eyes as he listened to the whiteman's
和 一个 额外 火花 在 这 男人的 眼睛 作为 他 听着 到 这 白人的
['skeɪðɪŋ] [wɜ:rdz] .
scathing words .
尖刻 字 .

当他听到白人尖刻的话语时，他的眼中闪烁着一丝光芒。

[bɪl] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [waɪl] [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk]
Bill suddenly sat up and clasped his hands about his knees while the automatic
账单 突然 卫星 向上 和 紧握 他的 双手 关于 他的 膝盖 尽管 这 自动的
['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [θɹʌst] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['prɑ:mɪnəntli] .
pistol was thrust even more prominently .
手枪 曾是 推力 甚至 更多的 突出地 .

比尔突然坐了起来，双手抱膝，同时自动手枪更加明显地插在了嘴里。

” [hɪr] , ['ju:'ɛs,eɪ,ket] , ” [hi; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ['fæj(ə)n] ,
” **Here , Usak , ” he went on , in the same quiet fashion ,**
” 这里 , 乌萨克 , ” 他 去 在 , 在 这 相同的 安静的 时尚 ,
“给你，乌萨克，”他继续用同样平静的语气说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
but with a note of conciliation in his tone .
但 和 一个 笔记 的 和解 在 他的 语气 .

但他的语气中带有一丝和解的意味。

” [jʊə(r)] ['gesɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [fu:l] ['ɪndiən] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [gæl] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:n] [ʌp] [hɪr]
” **You're guessing all sorts of fool Indian things about that gal coming along up here**
” 你是 猜测 全部 排序 的 傻子 印度 事物 关于 那 女孩 未来 沿着 向上 这里
[tu:; tə][maɪ][kæmp] .
to my camp .
到 我的 营 .

“你胡乱猜测那个女孩来到我营地会做出什么傻事。”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [aɪv] ['stoolən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
You talk of buying her with the gold I've stolen from her .
你 讲话 的 购买 她 和 这 金子 我已经 被盗 从 她 .

你说要用我从她那里偷来的金子买下她。

[ɪf] [ju:d] [bɪn] [ðə; ði][mæn][ju:; jə] [ges] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ju:d] [hæv; həv][gɑ:t] [ə'raʊnd] ,
If you'd been the man you guess you are you'd have got around ,
如果 你会 到过 这 男人 你 猜测 你 是 你会 有 得到 大约 ,
如果你真像你想象的那样, 你早就到处沾花惹草了。

[ænd; ʌnd][sæt][ɪn][æn; ən] - [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
and sat in an ' heard all the talk of the whole thing .
和 卫星 在 一个 - 听到 全部 这 讲话 的 这 所有的 事物 .
我坐在那里, 听到了所有关于这件事的谈话。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] [mæn] ,
But you're an Indian man ,
但 你是 一个 印度 男人 ,
但你是印度人,

[ə; eɪ] [loʊ] [greɪd] [bɔɪ] [ðæt] ['gesɪz] [tu:; tə] [sti:l] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
a low grade boy that guesses to steal around on the end of a gun ,
一个 低的 年级 男生 那 猜测 到 偷 大约 在 这 结尾 的 一个 枪 ,
一个低级男孩, 妄图用枪指着别人偷东西。

[ˈredi] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni] [ˈdɜ:rti][oʊld] [geɪm] .
ready to play any dirty old game .
准备好 到 玩 任何 肮脏的 老的 游戏 .
随时准备玩任何肮脏的游戏。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ki:p] [ku:l] [tɪl] [aɪv] [dʌn] .
Keep cool till I've done .
保持 凉爽的 直到 我已经 完毕 .
在我完成之前保持冷静。

" [ˈwaɪldʒz] [gʌn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] ,
" **Wilder's gun was raised ever so slightly** ,
" 怀尔德的 枪 曾是 提高 曾经 所以 轻微地 ,
“怀尔德的枪微微抬起,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [səb'saɪdɪd] .
and he waited while the leaping wrath of the Indian subsided .
和 他 等待 尽管 这 跳跃 愤怒 的 这 印度 平静下来 .
他静静地等待着, 直到印第安人的怒火平息下来。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

" [ðæts] [ˈbetər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈkwɪkli] .
" **That's better** , " **he went on quickly** .
" 那就是 更好的 , " 他 去 在 迅速地 .
“这样好多了,”他赶紧接着说。

" [ju:; jə][gɑ:t][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [tɪl] [aɪm] [dʌn] .
" **You got to listen till I'm done** .
" 你 得到 到 听 直到 我是 完毕 .
“你得听我说完。”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [θɪŋz] , [nɑ:t][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [skerd] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ju:; jə] ,
I'm goin ' to tell you things , not because I'm scared a cent of you ,
我是 去 - 到 告诉 你 事物 , 不是 因为 我是 害怕的 一个 中心 的 你 ,
我要告诉你一些事情, 不是因为我害怕你一分钱。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz] [ju:v] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lɔɪəl] ,
but because you've been good to the Kid , and you're loyal ,

但 因为 你已经 到过 好的 到 这 孩子 , 和 你是 忠诚 ,

但因为你对孩子很好, 而且你很忠诚,

[æn; ən] - ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [wei] [tuː; tə][em 'iː] .
an ' maybe someday you're going to feel that way to me .

一个 - 或许 总有一天 你是 去 到 感觉 那 方式 到 我 .

也许有一天你也会对我有这种感觉。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðɪs] ['ɪntuː][jʊr; jər] [fu:l] [hed] .
But right away I want you to get this into your fool head .

但 正确的 离开 我 想 你 到 得到 这 进入 你的 傻子 头 .

但我现在就要你把这个蠢话牢牢记在心上。

[aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] ['kæɪɪbuː] .
I came along for two reasons to Caribou .

我 来了 沿着 为了 二 原因 到 驯鹿 .

我来卡里布有两个原因。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['lʊʊkɛɪt] ['mɑːtɪ] [lə] [grəʊs] - [gʊʊld] ,
One was to locate Marty Le Gros ' gold ,

一 曾是 到 定位 马蒂 乐 格罗斯 - 金子 ,

其中一项任务是找到马蒂·勒格罗斯的黄金,

[æn; ən] - [pæs] [aɪ 'tiː]['ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði][gæl] [huː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
an ' pass it over to the gal who belongs to it ,

一个 - 经过 它 超过 到 这 女孩 WHO 属于 到 它 ,

然后把它交给它的主人。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæɪrɪ] [fə'liːs] [lə] [grəʊs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
an ' the other was to marry Felice Le Gros , the same as her father

一个 - 这 其他 曾是 到 结婚 费利斯 乐 格罗斯 , 这 相同的 作为 她 父亲

['mæɪrɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
married her mother ,

已婚 她 母亲 ,

另一个选择是嫁给费利斯·勒格罗斯, 就像她父亲娶了她母亲一样。

[æn; ən] - [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] , [ɪn][jʊr; jər] [ʊʊn] [fæʃ(ə)n] , ['mæɪrɪd] ['praɪ, 'priː] - [luː] , [huː] [ðə; ði] -
an ' you , I guess , in your own fashion , married Pri - loo , who the Euralians

一个 - 你 , 我 猜测 , 在 你的 自己的 时尚 , 已婚 pri - 厕所 , WHO 这 -

[kɪld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
killed for you .

被杀 为了 你 .

我想, 你以你自己的方式, 娶了普里卢, 而普里卢是欧拉人为了你而杀害的。

[naʊ] [juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Now you get that ?
现在 你 得到 那 ?

现在你明白了吗?

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] ['kɪdz] [gʊʊld] , [ɔːr][lənd] , [ɔːr][fɑːrm] .
I don't want the Kid's gold , or land , or farm .

我 不 想 这 孩子们 金子 , 或者 土地 , 或者 农场 .

我不要那孩子的金子、土地或农场。

[ðeɪ] [kʌt] [noʊ] [aɪs] [wið; wiθ] [em 'i:] .
They cut no ice with me .
他们 切 不 冰 和 我 :

他们对我一点用都没有。

[aɪm] [soʊ] [rɪtʃ]
I'm so rich
我是 所以 富有的

我太有钱了

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
I hate the sight of gold .
我 恨 这 视线 的 金子 :

我讨厌看到黄金。

[bʌt; bət] [aɪ] [wa:nt] [ðə; ði] [kɪd] .
But I want the Kid .
但 我 想 这 孩子 :

但我想要孩子。

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [[aɪnz] [ænd; ənd]
I want to marry her and take her right away where the sun shines and
我 想 到 结婚 她 和 拿 她 正确的 离开 在哪里 这 太阳 闪耀 和
[ðə; ði] ['wɜ:ldz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
the world's worth living in .
这 世界的 值得 活的 在 :

我想娶她，然后立刻带她去阳光明媚、充满美好生活的地方。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [fɔ:r; fəɹ] [fu:d] [ɔ:r] [treɪd] ,
Where she won't need to worry for food or trade ,
在哪里 她 惯于 需要 到 担心 为了 食物 或者 贸易 ,
她将不必为食物或交易而担忧，

[æn; ən] - [wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [wer] ['reɪndɪr] ['bʌkskɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
an ' won't need to wear reindeer buckskin all the time .
一个 - 惯于 需要 到 穿 驯鹿 鹿皮 全部 这 时间 :

这样就不用一直穿驯鹿皮了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - ['ɪndiən] .
And anyway won't have to live the life of a white - Indian .
和 反正 惯于 有 到 居住 这 生活 的 一个 白色的 - 印度 :

而且，他也不用过白人印第安人的生活了。

" [ðə; ði] [ki:n] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] [held] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fæst] .
" **The keen gaze of the whiteman held the Indian fast .**
" 这 敏锐的 目光 的 这 白人 握住 这 印度 快速地 :

白人锐利的目光牢牢地锁定了印第安人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was no smile in his eyes .
那里 曾是 不 微笑 在 他的 眼睛 :

他眼中没有一丝笑容。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] [kə'mænd] [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɑ:nəsti] .
But there was infinite command and frank honesty .
但 那里 曾是 无限 命令 和 坦率 诚实 :

但他展现出了极强的掌控力和坦诚直率的性格。

[ˈju:ˈɛs,eɪkeɪ] [stɜ:rd] [ʌn'ɪ:zɪli] .
Usak stirred uneasily .
乌萨克 搅拌 不安地 :

乌萨克不安地动了动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It was an expression of the reaction taking place in him .
它 曾是 一个 表达 的 这 反应 采取 地方 在 他 .

这是他内心反应的一种表现。

[hɪm; ɪm] [ˈmæəri] [maɪ] [gʊd] [bɔːs] , [kɪd] ?
“ Him marry my good boss , Kid ?
” 他 结婚 我的 好的 老板 , 孩子 ?

“他要娶我好老板，Kid？”

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [təʊn] .
“ The savage had gone out of the man's tone .
” 这 野蛮的 有 已消失 出去 的 这 男人的 语气 .

“那人的语气中，野蛮的气息消失了。”

[ðə; ði] [ˈnærəʊd] [aɪz] [hæd; həd] [ˈwaɪdnɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪt] [fɪld] [ðem; ðəm] .
The narrowed eyes had widened , and a curious shining light filled them .
这 范围缩小 眼睛 有 扩大 , 和 一个 好奇的 灼灼 光 已填 他们 .

原本眯起的眼睛睁大了，里面充满了奇异的光芒。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪm; ɪm][gəʊld] ?
“ You give him all him gold ?
” 你 给 他 全部 他 金子 ?

你把所有的黄金都给了他？

[ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [bɔːs] , [ˈmɑːti] ?
The gold of my good boss , Marty ?
这 金子 的 我的 好的 老板 , 马蒂 ?

我好老板马蒂的黄金？

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðʊv] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈraɪt] .
“ he went on , as though striving for conviction that he had heard aright .
” 他 去 在 , 作为 尽管 努力 为了 定罪 那 他 有 听到 好的 .

他继续说道，仿佛在努力让自己确信他听到的没错。

[ʃɜː] ?
“ Sure ?
” 当然 ?

“当然？”

[juː; jʊ][ˈmæk][hɪm; ɪm] [ðɪs] ?
You mak him this ?
你 制作 他 这 ?

你把他做成了这样？

[juː; jʊ][nɑːt][ˈmæk] [bæk] [tuː; tə][ˈplesər; ˈplæsər] [wɜː] - [ɔːl][hɪm; ɪm] [waɪt] - [ˈwʊmən] [lɪv; laɪv] ?
You not mak back to Placer wher ' all him white - woman live ?
你 不是 制作 后退 到 砂矿 哪里 - 全部 他 白色的 - 女士 居住 ?

你不回普莱瑟吗？那里住着他所有的白人女人。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˈoʊnli][hɪm; ɪm] [kɪd] , [seɪm] [læk][ˈjuːˈes,eɪ,keɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] [ɔːl] [taɪm] ?
You want only him Kid , same lak Usak want him Pri - loo all time ?
你 想 仅有的 他 孩子 , 相同的 拉克 乌萨克 想 他 pri - 厕所 全部 时间 ?

你只想要他，孩子，就像 Usak 一直想要他一样？

[ˈoʊnli][hɪm; ɪm] [kɪd] ?
Only him Kid ?
仅有的 他 孩子 ?

只有他吗，孩子？

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

“ [bɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [smaɪl] .

“ **Bill nodded with a dawning smile** .

“ 账单 点头 和 一个 黎明 微笑 .

比尔点了点头，脸上露出了笑容。

“ [ju:; jʊ][bɪg][mæn][ɔ:l] [mʌtʃ] [ɡoʊld] ?

“ **You big man all much gold ?**

“ 你 大的 男人 全部 很多 金子 ?

你这个大人物有很多黄金吗？

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [ɑ:n][ɪˈɜ:rdʒəntli] .

“ **the Indian went on urgently** .

“ 这 印度 去 在 紧急 .

“印度人急切地继续说道。”

“ [ju:; jʊ][nɑ:tɪ][ˈmæk][wɑ:nt][hɪm; ɪm][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [bɔ:s] , [ˈmɑ:ti] ?

“ **You not mak want him gold of the good boss , Marty ?**

“ 你 不是 制作 想 他 金子 的 这 好的 老板 , 马蒂 ?

“你不想让他得到好老板的金子吗，马蒂？”

“ [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈdi:pənd] .

“ **Bill shook his head and his smile deepened** .

“ 账单 摇晃 他的 头 和 他的 微笑 加深 .

比尔摇了摇头，笑容更加灿烂了。

“ [ɡes] [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ðə; ði] — [kɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **Guess I just want the — Kid , “ he said** .

“ 猜测 我 只是 想 这 — 孩子 , “ 他 说 .

“我想我只是想要那个——孩子,”他说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [mu:vɪd] .

The Indian moved .

这 印度 已搬 .

印度人动了。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ə'saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ]

He laid his rifle aside as though it had suddenly become a hateful thing

他 铺设 他的 步枪 旁边 作为 尽管 它 有 突然 变得 一个 可恶 事物

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][spɜ:rn] .

he desired to spurn .

他 想要的 到 拒绝 .

他把步枪放到一边，仿佛它突然变成了他想要抛弃的可憎之物。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] , ['θɹʌstɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə][ɡrɪp] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then he reached out , thrusting a hand across the fire to grip that of the

然后 他 达到 出去 , 推进 一个 手 穿过 这 火 到 紧握 那 的 这

[ˈwaɪtmən, 'hwaɪtmən] .

whiteman .

白人 .

然后他伸出手，越过火堆，抓住了白人的手。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spa:ns] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

But no response was forthcoming .

但 不 回复 曾是 即将推出 .

但始终没有得到回应。

[bɪl] [rɪ'meɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwepən]

Bill remained motionless with his hands about his knees and his weapon

账单 剩余 静止不动 和 他的 双手 关于 他的 膝盖 和 他的 武器

['θɹʌstɪŋ] .

thrusting .

推进 .

比尔一动不动地站在那里，双手抱膝，武器向前刺去。

[ˈjuːˈɛs,eɪ,kɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Usak waited a moment .
乌萨克 等待 一个 片刻 .

乌萨克等了一会儿。

[ðən] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈɑːrpli] [wɪðˈdrɔːn] .
Then his hand was sharply withdrawn .
然后 他的 手 曾是 尖锐地 撤回 .

然后他的手猛地缩了回去。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [swɪft] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [slaɪt] .
His quick intelligence was swift to realise the deliberate slight .
他的 快的 智力 曾是 迅速 到 意识到 这 商榷 轻微 .

他机智过人，很快就察觉到了这种蓄意的轻蔑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːd] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]
But that which the crude savage in him had no power to do was to
但 那 哪个 这 原油 野蛮的 在 他 有 不 力量 到 做 曾是 到
[rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
remain silent .
保持 沉默的 .

但他内心深处的野蛮本性却无力做到的，就是保持沉默。

“ [juː; jʊ][nɑːt] [feɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] ?
“ You not shake by the hand ?
” 你 不是 摇 经过 这 手 ?

“你不握手吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈdaʊtʃəli] .
“ he said doubtfully .
” 他 说 怀疑地 .

他疑惑地说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] - [ɪm] [ɡʊd] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kɪd] ?
“ You say all ' em good thing by the Kid ?
” 你 说 全部 - 呃 好的 事物 经过 这 孩子 ?

“你说所有对孩子来说都是好事？ ”

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [mʌʃ] [ɡʊd] .
It all mush good .
它 全部 糊状物 好的 .

一切都很好。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[jet] [juː; jʊ] — “ [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Yet you — “ He broke off and a great light of passion suddenly leapt to his
然而 你 — “ 他 打破 离开 和 一个 伟大的 光 的 热情 突然 跳跃 到 他的
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

然而你——”他突然停了下来，一股强烈的激情之光瞬间跃入他黑色的眼眸中。

“ [tʃɑː] !
“ Tcha !
” tcha !

“啵！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 。

他哭着说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðɪs] ?
” What is it this ?
” 什么 是 它 这 ？

这是什么？

[ðə; ði] [tʌŋ] [spi:k] [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [hɑ:rt] [θɪŋk] [mʌʃ] .
The tongue speak an ' him heart think mush .
这 舌头 说话 一个 - 他 心 思考 糊状物 。

舌头说话，他的心却一片混乱。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [fə'ra:səti] .
” he went on with growing ferocity .
” 他 去 在 和 生长 恶 。

他继续说道，语气越来越凶狠。

“ [ðə; ði] [gʊd] [bɔ:s] , ['mɑ:ti] , [seɪ] [hi:p] ['plenti] .
” The good boss , Marty , say heap plenty .
” 这 好的 老板 , 马蒂 , 说 堆 很多 。

“好老板马蒂说，很多。

[hɪm; ɪm] [tel] - [ɪm] ['ɪndiən] [mæn][ɔ:l] [taɪm] .
Him tell ' em Indian man all time .
他 告诉 - 呃 印度 男人 全部 时间 。

他总是跟他们说他是印度人。

[hɪm; ɪm] [waɪtmənz] [noʊ] [jeɪk] , [ðen] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʌŋ] [seɪ] . “
Him whitemans no shake , then him not mean the thing him tongue say . ”
他 怀特曼斯 不 摇 , 然后 他 不是 意思是 这 事物 他 舌头 说 。

他白人不摇晃，那他嘴上说的话就不是真心话。

“ [jʊə(r)] [ded] [rɔ:ŋ] , ['ju:'ɛs,eɪ,keɪ] .
” You're dead wrong , Usak .
” 你是 死的 错误的 , 乌萨克 。

“你大错特错了，乌萨克。”

[plʌm] [rɔ:ŋ] .
Plumb wrong .
垂直 错误的 。

管道安装错误。

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][dəʊnt] [ges] [tu:; tə][grɪp][jɔ:; jər][hænd] .
That's not the reason I don't guess to grip your hand .
那就是 不是 这 原因 我 不 猜测 到 紧握 你的 手 。

我猜想，我之所以不握住你的手，并不是因为这个原因。

“ ['bɪlz] [geɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pelɪŋ] .
” Bill's gaze was compelling .
” 法案的 目光 曾是 引人注目的 。

比尔的目光很有感染力。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [dɪ'haɪd] [ðə; ði] ['lðə-z] [ækju:'zeɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n]
There was that in it which denied the other's accusations in a fashion that even
那里 曾是 那 在 它 哪个 否认 这 其他的 指控 在 一个 时尚 那 甚至
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] .
the mind of the savage could not fail to interpret .
这 头脑 的 这 野蛮的 可以 不是 失败 到 解释 .
其中有一种说法，它以一种即使是野蛮人也能理解的方式，否认了对方的指控。

[ðə; ði]['æŋɡər][ɪn][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [aɪz] [daɪd] [daʊn] .
The anger in the Indian's eyes died down .
这 愤怒 在 这 印度人的 眼睛 死亡 向下 .
印度人眼中的怒火渐渐消退了。

" ['ɪndiən] ['mænz][hænd] [ɡʊd]
" Indian man's hand good
" 印度 男人的 手 好的
“印度男子的手很好

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
so as the white man , " he said .
所以 作为 这 白色的 男人 , " 他 说 .
“白人也是如此,”他说。

" [jet] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ʃeɪk] [soʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [mʌʃ] [ɡʊd] .
" Yet him not shake so this thing is mush good .
" 然而 他 不是 摇 所以 这 事物 是 糊状物 好的 .
“但他却没有动摇，所以这东西非常好。”

[ðɪs] [kɪd] .
This Kid .
这 孩子 .
这个孩子。

[hɪm; ɪm]['mæk][waɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Him mak wife to you .
他 制作 妻子 到 你 .
他娶你为妻。

[ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɜ:r; həʀ][ɔ:l] [θɪŋ] [ɡʊd] ['plenti] .
You give her all thing good plenty .
你 给 她 全部 事物 好的 很多 .
你给了她一切美好的东西，而且量很足。

[soʊ] .
So .
所以 .
所以。

[ðæt] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [bɪɡ] .
That thing you say big .
那 事物 你 说 大的 .
你说的那件事很重要。

[ˈju:'ɛs,eɪ,keɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; həʀ][ɔ:l] , [tu:] .
Usak give her all , too .
乌萨克 给 她 全部 , 也 .
Usak 也给了她一切。

[ˈju:'ɛs,eɪ,keɪ] [θɪŋk] [læk][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv]['praɪ, 'pri:] - [lu:] .
Usak think lak she is the child of Pri - loo .
乌萨克 思考 拉克 她 是 这 孩子 的 pri - 厕所 .
Usak 认为她是 Pri-loo 的孩子。

[ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [bɔːs] , [ˈmaːti] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
Usak love him good boss , Marty , her father .

乌萨克 爱 他 好的 老板 , 马蒂 , 她 父亲 .

Usak很爱她的好老板Marty，也就是她的父亲。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .

哦 , 是的 .

哦是的。

[ɔːl] [taɪm] [ˈplenti] .
All time plenty .

全部 时间 很多 .

时间总是很充裕。

[ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] [faɪt] , [kɪl] .
Usak fight , kill .

乌萨克 斗争 , 杀 .

乌萨克战斗，杀戮。

[ɔːl] [hɪm; ɪm] [laɪf] [noʊ] [θɪŋ] [soʊ] [hɪm; ɪm] [kɪd] [ˈoʊnli] [noʊ] [gʊd] .
All him life no thing so him Kid only know good .

全部 他 生活 不 事物 所以 他 孩子 仅有的 知道 好的 .

他一生一世都一无所知，所以他的孩子只知道善良。

" [bɪl] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bill inclined his head .

" 账单 倾斜 他的 头 .

比尔微微点头。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [lʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [hɑːrt] ,
The man was speaking out of the depth of his fierce heart ,

这 男人 曾是 请讲 出去 的 这 深度 的 他的 凶猛的 心 ,

那人是在用他内心深处最强烈的情感说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈstɜːrdɪnəs] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgræfɪk] [ˈpliːdɪŋ] .
and he warmed to the simple sturdiness of his graphic pleading .

和 他 温暖 到 这 简单的 坚固性 的 他的 形象的 恳求 .

他逐渐被他那简洁有力的恳求方式所打动。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know all that , " he said .

" 我 知道 全部 那 , " 他 说 .

“这些我都知道，”他说。

" [ðen] — ?
" Then — ?

" 然后 — ?

“然后-？”

" [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪmɪdli] [θɹəst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
" The Indian's hand was slowly , almost timidly thrust towards him again .

" 这 印度人的 手 曾是 缓慢地 , 几乎 胆怯地 推力 向 他 再次 .

“印度人的手又缓缓地、几乎是怯懦地伸向了他。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [rɪˈmeɪnd] [ʌŋkəmˈpliːtɪd] .
But the movement remained uncompleted .

但 这 移动 剩余 未完成 .

但这场运动仍未完成。

" [ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] , " [bɪl] [bɪˈgæən] [dɪˈlɪbəɹətli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
" Usak , " Bill began deliberately , and in the tone of a purpose arrived at .

" 乌萨克 , " 账单 开始 故意地 , 和 在 这 语气 的 一个 目的 到达的 在 .

“乌萨克，”比尔刻意开口，语气中带着一种目标明确的感觉。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈfelər] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [foʊk] .
“ **I know you for the good feller you've been to all these folk** .
“ 我 知道 你 为了 这 好的 伙计 你已经 到过 到 全部 这些 民间 :
“我知道你是个好 人，你对这些人一直都很友善。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ges] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you better than I guess even they know you .
我 知道 你 更好的 比 我 猜测 甚至 他们 知道 你 :
我比他们更了解你。

[aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪˈd][hɜːrt][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːd]
I guess it don't take me figgering to know if I'd hurt a soul of them you'd
我 猜测 它 不 拿 我 计算 到 知道 如果 ID 伤害 一个 灵魂 的 他们 你会
[ˈnevər] [kwɪt] [tɪl] [juːd] [[ɑːt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
never quit till you'd shot me to pieces .
绝不 辞职 直到 你会 射击 我 到 件 :
我猜不用我多想也知道，如果我伤害了他们中的任何一个人，你就会不把我打成碎片绝不罢休。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .
I know all that .
我 知道 全部 那 :
这些我都知道。

[let] [aɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
Let it go at that .
让 它 去 在 那 :
就此打住吧。

[ə; eɪ][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən][grɪps][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelər] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [θɪŋz]
A whiteman grips the other feller by the hand when he knows the things
一个 白人 握把 这 其他 伙计 经过 这 手 什么时候 他 知道 这 事物
[bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈfelərz] [maɪnd] .
back of that other feller's mind .
后退 的 那 其他 伙计们 头脑 :
当一个白人知道另一个人心里在想什么时，他会紧紧抓住那个人的手。

[duː][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Do you get that ?
做 你 得到 那 ?
你明白了吗？

[θɜːrz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [bɪg] [steɪn] [ʌv; əv] [bʌd] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [jʊə(r)] [əˈskɪn] - [em ˈiː][tuː; tə][grɪp] ,
Ther's a mighty big stain of blood on the hand you're askin ' me to grip ,
那里 一个 强大的 大的 弄脏 的 血 在 这 手 你是 问 - 我 到 紧握 ,
你让我握住的那只手上有一大片血迹。

[æn; ən] - [aɪm][nɑːt] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ˈmɜːrdərər] .
an ' I'm not yearning to shake the hand of a — murderer .
一个 - 我是 不是 渴望 到 摇 这 手 的 一个 — 凶手 :
我并 不想与一个杀人犯握手。

“ [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
“ **The men were gazing eye to eye** .
“ 这 男人 是 凝视 眼睛 到 眼睛 :
两人目光交汇。

[ðə; ði][kɑːm][koʊld][ʌv; əv] [ˈwaɪldɜːz] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ɪnˈfleksəb(ə)l] .
The calm cold of Wilder's grey eyes was inflexible .
这 冷静的 寒冷的 的 怀尔德的 灰色的 眼睛 曾是 不灵活的 :
怀尔德灰色的眼睛里透着平静的冷漠，毫不妥协。

[ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [hæd; həd] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'hu:d] ['faɪər] .

The Indian's had lit with renewed fire .
这 印度人的 有 点燃 和 更新 火 .

印第安人重新燃起了战火。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

But his resentment ,
但 他的 怨恨 ,

但他心中的怨恨，

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [fairz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['bʊzəm] [wɜ:r; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['waɪt,mænz]

the burning fires of his savage bosom were no match for the whiteman's
这 燃烧 火灾 的 他的 野蛮的 怀 是 不 匹配 为了 这 白人的

[ˈɔ:lməʊst] [mez'merɪk] ['paʊər] .

almost mesmeric power .
几乎 催眠 力量 .

他野蛮胸膛中燃烧的火焰，根本无法与白人近乎催眠般的力量相抗衡。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['weɪvəd] .

The gaze of the black eyes wavered .
这 目光 的 这 黑色的 眼睛 犹豫不决 .

那双黑眼睛的目光有些动摇。

[ðer; ðər][lɪdʒ] ['sləʊli] [dru:pt] ,

Their lids slowly drooped ,
他们的 盖子 缓慢地 下垂 ,

他们的眼皮缓缓垂了下来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]

as though the search of the other's was reading him through and through
作为 尽管 这 搜索 的 这 其他的 曾是 阅读 他 通过 和 通过

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

and he desired to avoid them .
和 他 想要的 到 避免 他们 .

仿佛对方的搜寻能把他彻底看穿，而他只想躲避他们。

“ [wel] ?

“ Well ?

” 出色地 ?

“出色地？

” [ðə; ði] ['waɪt,mænz] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['peɪ](ə)nt] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .

” The whiteman's challenge came with patient determination .
” 这 白人的 挑战 来了 和 病人 决心 .

白人的挑战来自耐心和决心。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

The Indian drew a deep breath .
这 印度 画 一个 深的 气息 .

印度人深吸了一口气。

[ðen] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] .

Then he nodded slowly .
然后 他 点头 缓慢地 .

然后他缓缓地地点了点头。

“ [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .

” I tell him all thing , ” he said simply .
” 我 告诉 他 全部 事物 , ” 他 说 简单地 .

“我把所有事情都告诉他，”他简单地说。

“ [gʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 ” .

“ 好的。 ”

“ [ˈwɪldər] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Wilder released his knees and spread himself out on the ground** ,
“ 怀尔德 发布 他的 膝盖 和 传播 他自己 出去 在 这 地面 ,
“ 怀尔德松开双膝，摊开身体躺在地上，

[ænd; ənd][ˈbːlmoʊst] [ˌɑːstɛnˈteɪjəsli] [rɪˈtʃːrɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and almost ostentatiously returned his pistol to his pocket .
和 几乎 炫耀地 返回 他的 手枪 到 他的 口袋 .
他几乎是炫耀般地把手枪放回了口袋。

“ [goʊ] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [prɒpt] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
“ **Go ahead , he said , as he propped himself on his elbow** .
“ 去 前方 , ” 他 说 , 作为 他 支撑 他自己 在 他的 弯头 .
“你先请,”他一边说着，一边用手肘撑起身子。

[ˈjuːˈɛs,ɛɪ,keɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [lɔːŋ] [lenkθ; lenθ][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] , [ˈbroʊkən] [ˈfæʃ(ə)n] .
Usak talked at long length in his queer , broken fashion .
乌萨克 谈话 在 长的 长度 在 他的 酷儿 , 破碎的 时尚 .
乌萨克用他那古怪、断断续续的方式滔滔不绝地讲了很久。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈjɪrz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [əˈvendʒɪŋ]
His mind was flung back to those far - off years when the great avenging
他的 头脑 曾是 扔 后退 到 那些 远的 - 离开 年 什么时候 这 伟大的 复仇
[ˈmædnəs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
madness had taken possession of him :
疯狂 有 已采取 拥有 的 他 :
他的思绪一下子回到了遥远的那些年，那时他被复仇的疯狂所吞噬。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmaːti] [lə] [grəʊs][frʌm; frəm][ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
He told the story of Marty Le Gros from its beginning .
他 讲述 这 故事 的 马蒂 乐 格罗斯 从 它是 开始 .
他讲述了马蒂·勒格罗斯的故事，从头开始。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz] [greɪt] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɛskɪmoʊ]
He told the story of the man's great hopes and strivings for the Eskimo
他 讲述 这 故事 的 这 男人的 伟大的 希望 和 奋斗 为了 这 爱斯基摩人
[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .
he looked upon as children .
他 看起来 之上 作为 孩子们 .
他讲述了这个人对儿时仰慕的爱斯基摩人所怀有的伟大希望和奋斗历程。

[hiː; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He told of the birth of the Kid , and the ultimate death of the
他 讲述 的 这 出生 的 这 孩子 , 和 这 最终的 死亡 的 这
[ˈmɪʃənɛrɪz] [waɪf] .
missionary's wife :
传教士的 妻子 .
他讲述了耶稣诞生的故事，以及传教士妻子的最终去世。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒsɪz] [goʊld] “ [straɪk] ,
Then had come the time of his boss's gold “ strike ,
然后 有 来 这 时间 的 他的 老板的 金子 “ 罢工 ,
后来，他的老板发现了黄金，

“ [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ˈsiːkrət] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈjuːˈɛs,ɛɪ,keɪ] .
“ **the whereabouts of which he kept secret even from him , Usak** .
“ 这 下落 的 哪个 他 保留 秘密 甚至 从 他 , 乌萨克 .
“他甚至对乌萨克也隐瞒了它的下落。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdəɾəs] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Then came the time of the murderous descent of the Euralians ,
然后 来了 这 时间 的 这 杀人犯 下降 的 这 - ,
随后，欧亚人开始了血腥的入侵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ'ti:] .
and the killing and burning that accompanied it .
和 这 杀 和 燃烧 那 伴随 它 :
以及随之而来的杀戮和焚烧。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ded] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
And how he had returned to the Mission to find the dead remains of
和 如何 他 有 返回 到 这 使命 到 寻找 这 死的 遗迹 的
[ˈpraɪ, 'pri:] - [lu:] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Pri - loo his wife ,
pri - 厕所 他的 妻子 ,
他回到教会基地后，发现了妻子普里卢的遗体。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɔ:s] , ['mɑ:ti] ,
and of his good boss , Marty ,
和 的 他的 好的 老板 , 马蒂 ,
还有他那位好老板马蒂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wɪt] ['feltərd] [ɪts] [hoʊm] .
and the living child flung into the wood which sheltered its home .
和 这 活的 孩子 扔 进入 这 木头 哪个 避难所 它是 家 :
而活着的孩子则被抛入了庇护着他家的树林中。

[hi:; hi][toʊld] [haʊ] [hi:; hi] [went] [mæd][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kɪl] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ:k] [hɪz; ɪz]
He told how he went mad with desire to kill , and set out to wreak his
他 讲述 如何 他 去 疯狂的 和 欲望 到 杀 , 和 放 出去 到 破坏 他的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 :
他讲述了自己如何因杀戮欲望而发疯，并开始实施复仇。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [baɪ] [tʃæns] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
He had long since by chance discovered where these people hid themselves in the
他 有 长的 自从 经过 机会 发现 在哪里 这些 人们 隐藏 他们自己 在 这
[fa:r] - [ɔ:f] ['mʌʊntnɪz] ,
far - off mountains ,
远的 - 离开 山脉 ,
他很久以前就偶然发现了这些人藏身于遥远山区的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɔ:r] [treɪl] .
and he went there , and waited until they returned from their war trail .
和 他 去 那里 , 和 等待 直到 他们 返回 从 他们的 战争 踪迹 :
于是他去了那里，一直等到他们从战场归来。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['wɪldər] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]
Now for the first time Wilder learned all the intimate details of the terrible
现在 为了 这 第一的 时间 怀尔德 学习 全部 这 亲密的 细节 的 这 糟糕的
[ˈslɔ:tər] [wɪt] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] .
slaughter which this single savage had contrived to inflict .
屠宰 哪个 这 单身的 野蛮的 有 人为的 到 造成 :
现在，怀尔德第一次了解到这个野蛮人精心策划的这场可怕屠杀的所有细节。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [lu:z] [ɪn][ðə; ði] ['mænz] ['telɪŋ] .
Nor did the horror of the story lose in the man's telling .
也不 做过 这 恐怖 的 这 故事 失去 在 这 男人的 讲述 :
即使经过讲述，故事的恐怖感也丝毫未减。

[hi:; hi] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈrevl] [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈfjʊəriəs] [ˈmeməri] .
He missed nothing of it , seeming to revel in a riot of furious memory .
他 错过 没有什么 的 它 , 似乎 到 陶醉 在 一个 暴动 的 狂怒 记忆 .
他似乎沉浸在汹涌澎湃的回忆中, 丝毫没有错过任何细节。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] ,
Once or twice , as he gloated over the fall of an enemy , he reached out ,
一次 或者 两次 , 作为 他 沾沾自喜 超过 这 落下 的 一个 敌人 , 他 达到 出去 ,
他曾一两次在为敌人的失败而沾沾自喜时, 伸出手来.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:n] [hænd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [oʊld][ˈraɪf(ə)l][ˈɔ:lmoʊst] [ˈlʌvɪŋli] .
and his lean hand patted the butt of his queer old rifle almost lovingly .
和 他的 倾斜 手 轻拍 这 屁股 的 他的 酷儿 老的 步枪 几乎 深情地 .
他那瘦削的手几乎带着爱意地拍了拍他那支老旧奇特步枪的枪托。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈli:dər] [hɪmˈself] ,
And with the final account of his struggle with the leader himself ,
和 和 这 最终的 帐户 的 他的 斗争 和 这 领导者 他自己 ,
最后, 他还记述了自己与领导人斗争的经过。

[ˈi:v(ə)n] [ˈwɪldər] [ˈræŋk] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [dʒɔɪ][ðə; ði][mæn] [dɪˈspleɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd]
even Wilder shrank before the merciless joy the man displayed as he contemplated
甚至 怀尔德 缩小 前 这 无情 喜悦 这 男人 显示 作为 他 思考
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænz] [ˈsɑ:kəts] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [aɪz] [ðæt]
the end of the battle with the man's sockets emptied of the tawny eyes that
这 结尾 的 这 战斗 和 这 男人的 插座 清空 的 这 黄褐色 眼睛 那
[hæd; həd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ,
had gazed upon the murder of those poor ,
有 凝视 之上 这 谋杀 的 那些 贫穷的 ,
即使是怀尔德, 面对那人展现出的无情喜悦, 也感到畏缩。那人回想起战斗的结束, 眼眶里空洞无神, 原本那双曾注视着屠杀那些可怜人的褐色眼睛, 此刻已黯然失色。

[dɪˈfensləs] [ˈkri:tʃərz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [prəˈtekt] .
defenceless creatures the Indian had been powerless to protect .
毫无防备 生物 这 印度 有 到过 无力 到 保护 .
印第安人无力保护的无助生灵。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
“ **Oh , yes , ” he said in conclusion .**
” 哦 , 是的 , ” 他 说 在 结论 .
“哦, 是的,”他最后说道。

“ [hɪm; ɪm] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ˈnevər] .
“ **Him see nothing more , never .**
” 他 看 没有什么 更多的 , 绝不 .
“他什么也看不见了, 永远不会。”

[hɪm; ɪm][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [ˈnevər][noʊ] [mɔ:r] .
Him have no eyes never no more .
他 有 不 眼睛 绝不 不 更多的 .
他再也没有眼睛了。

[hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , [jes] .
Him live , yes .
他 居住 , 是的 .
是的, 他还活着。

[aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] [ˈwʊmən] .
I leave him woman .
我 离开 他 女士 .
我离开他, 女人。

[soʊ][aɪ][ɡoʊ] .
So I go .
所以 我 去 .

于是我走了。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [bæk] .
So I come back .
所以 我 来 后退 .

所以我回来了。

[aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɪd] , [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [bɔːs] , [ˈmɑːti] , [liːv] .
I come back to the little Kid , him good boss , Marty , leave .
我 来 后退 到 这 小的 孩子 , 他 好的 老板 , 马蒂 , 离开 .

我回到那个小男孩身边，他的好老板马蒂离开了。

[aɪ][lɪv; laɪv] .
I live .
我 居住 .

我活着。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kɪd] .
I live for him Kid .
我 居住 为了 他 孩子 .

我为他而活，孩子。

[aɪ][ˈmæk][bɪɡ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kɪd] .
I mak big work for him Kid .
我 制作 大的 工作 为了 他 孩子 .

我给他安排了大工作，孩子。

[bɪɡ] [treɪd] .
Big trade .
大的 贸易 .

大笔交易。

[soʊ][hɪm; ɪm] [ɡroʊ] [læk][ðə; ði] [triː] , [hɪm; ɪm] [ˈflaʊər] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
So him grow lak the tree , him flower , an ' I think much for him .
所以 他 生长 拉克 这 树 , 他 花 , 一个 - 我 思考 很多 为了 他 .

所以他像树一样成长，像花一样绽放，我非常欣赏他。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɡʊd] .
It all good .
它 全部 好的 .

一切都好。

[aɪ ˈtiː][ˈmæk][em ˈiː] [fiːl] [ɡʊd] [ɔːl][ɪnˈsaɪd] .
It mak me feel good all inside .
它 制作 我 感觉 好的 全部 里面 .

这让我内心感觉很好。

[hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː][læk][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈpraɪ, ˈpriː] - [luː] .
Him to me lak the child of Pri - loo .
他 到 我 拉克 这 孩子 的 pri - 厕所 .

他对我来说就像普里卢的孩子。

[juː; jʊ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [kɪd] ?
You marry him Kid ?
你 结婚 他 孩子 ?

你打算嫁给他吗，孩子？

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][gəʊld] ?
You give him gold ?
你 给 他 金子 ?

你给他黄金？

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ] [ˈplenti] [ˈhæpi] .
Usak plenty happy .
乌萨克 很多 快乐的 .

Usak 非常高兴。

[naʊ] [aɪ][ˈmæk][hɪm; ɪm][wʌn][bɪg] [trɪp] .
Now I mak him one big trip .
现在 我 制作 他 一 大的 旅行 .

现在我让他进行一次长途旅行。

[ðen] [noʊ] [mɔːr] .
Then no more .
然后 不 更多的 .

那就到此为止了。

[ðen] [aɪ][duː][soʊ][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kɪd] [seɪ] .
Then I do so as the good whiteman of him Kid say .
然后 我 做 所以 作为 这 好的 白人 的 他 孩子 说 .

然后我就按照他那好白人孩子说的那样去做。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdʒɛstʃər] .
” **The Indian spread out his hands in a final gesture** .
” 这 印度 传播 出去 他的 双手 在 一个 最终的 手势 .

“印度人张开双臂，作最后的姿态。”

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ænd] [klæːspt] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] ,
Then he drew up his knees , and clasped them tightly ,
然后 他 画 向上 他的 膝盖 , 和 紧握 他们 紧紧 ,

然后他蜷起双膝，紧紧抱住。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] [dwelt] [ˈbruːdiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈliːpiŋ] [ˈfaɪər] .
while his burning eyes dwelt broodingly upon the leaping fire .
尽管 他的 燃烧 眼睛 居住 沉思地 之上 这 跳跃 火 .

他那燃烧着怒火的双眼，若有所思地凝视着跃动的火焰。

“ [waɪ] [ðɪs] [trɪp] ?
” **Why this trip ?**
” 为什么 这 旅行 ?

“为什么要进行这次旅行？ ”

” [ˈbɪlz] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ˈʃɑːrpli] .
” **Bill's question came sharply** .
” 法案的 问题 来了 尖锐地 .

比尔的问题来得非常尖锐。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The Indian raised his eyes .
这 印度 提高 他的 眼睛 .

印度人抬起头来。

[ðen] [ðeɪ] [dra:pt] [ə'gen] [tu:: tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][hi:: hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then they dropped again to the fire and he shook his head .
然后 他们 掉落 再次 到 这 火 和 他 摇晃 他的 头 .

然后他们又倒在了火堆里，他摇了摇头。

“ [ju:: jʊ][wəʊnt] [tel] [em 'i:] ?
“ You won't tell me ?
” 你 惯于 告诉 我 ?

“你不肯告诉我吗？ ”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

“ [bɪl] [di'mɑ:ndɪd] [ə'gen] .
“ Bill demanded again .
” 账单 要求 再次 .

比尔再次要求道。

“ [θɜ:rz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['eni] [trɪp] .
“ Ther's no need for any trip .
” 那里 不 需要 为了 任何 旅行 .

“无需出行。”

[θɜ:rz] [wɜ:rk] [raɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
Ther's work right here for you , for all .
那里 工作 正确的 这里 为了 你 , 为了 全部 .

这里有适合你和所有人的工作。

[θɜ:rz] [ɡoʊld] , ['plenti] , [wɪt] [ju:: jʊ][kæn; kən] [ʃer] .
Ther's gold , plenty , which you can share .
那里 金子 , 很多 , 哪个 你 能 分享 .

那里有很多黄金，你可以分享。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

“ [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ Again came the Indian's shake of the head .
” 再次 来了 这 印度人的 摇 的 这 头 .

“印第安人又摇了摇头。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [bɪl] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd]
His eyes were raised again for a moment and Bill read and interpreted
他的 眼睛 是 提高 再次 为了 一个 片刻 和 账单 读 和 翻译

[ðə; ði] ['bru:diŋ] [laɪt] [ðæt] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the brooding light that gazed out of them .
这 沉思 光 那 凝视 出去 的 他们 .

他的眼睛再次抬起，比尔读懂并解读了他眼中流露出的阴郁光芒。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [ə'baʊt] [tu:: tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [məʊθ] ['taɪtnd] ['vɪzəbli] ,
The man seemed about to speak , but his hard mouth tightened visibly ,
这 男人 似乎 关于 到 说话 , 但 他的 难的 嘴 收紧 明显地 ,

那人似乎想开口说话，但他紧抵的嘴唇明显地绷紧了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['stʌbərnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəm'pleɪŋn]
and again he stubbornly shook his head and returned to his contemplation .
和 再次 他 固执地 摇晃 他的 头 和 返回 到 他的 沉思
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
of the fire .
的 这 火 .

他又固执地摇了摇头，继续凝视着火堆。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Suddenly Bill sprang to his feet and held out his hand .
突然 账单 弹簧 到 他的 脚 和 握住 出去 他的 手 .

比尔突然跳了起来，伸出了手。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n]
In an instant the Indian was on his feet , and his dark face was even
在 一个 立即的 这 印度 曾是 在 他的 脚 , 和 他的 黑暗的 脸 曾是 甚至
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

印第安人瞬间站了起来，他黝黑的脸上甚至露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [tə'neɪʃəs] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪtmən, 'hwaɪtmən] .
His tenacious hand closed over that of the whiteman .
他的 顽强 手 关闭 超过 那 的 这 白人 .

他那只强有力的手紧紧地攥住了白人的手。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈjuː'ɛs,eɪ,keɪ] , ” [bɪl] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ That's all right , Usak , ” Bill said quietly .
” 那就是 全部 正确的 , 乌萨克 , ” 账单 说 悄悄 .

“没关系，乌萨克，”比尔轻声说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] .
“ I'm glad to take your hand .
” 我是 高兴的 到 拿 你的 手 .

“我很高兴能牵起你的手。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg][mæn] .
You're a big man .
你是 一个 大的 男人 .

你身材高大。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [ˈɪndiən] [ˈsævɪdʒ] .
You're a big Indian savage .
你是 一个 大的 印度 野蛮的 .

你真是个野蛮的印第安大汉。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ˈeniweɪ] .
But you're a good man , anyway .
但 你是 一个 好的 男人 , 反正 .

但无论如何，你是个好入。

[get] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfænti] [naʊ] , [æn; ən] - [teɪk] [ðæt] [dɑːrn][oʊld] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Get right back to your shanty now , an ' take that darn old gun with you .
得到 正确的 后退 到 你的 棚屋 现在 , 一个 - 拿 那 该死 老的 枪 和 你 .

现在立刻滚回你的棚屋去，把那把该死的旧枪带走。

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [ðæt] [ˈfɜː; ˈfer] [ˈʃuːtɪŋ] [em ˈiː][ʌp] , [ˈeniweɪ] .
You don't need that fer shooting me up , anyway .
你 不 需要 那 fer 射击 我 向上 , 反正 .

反正你也不需要用那玩意儿来射我。

[dʒʌst] [ki:p] [aɪ'ti:] — [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd] [ðooz] ['lðə] .
Just keep it — to guard the Kid , and those others .
只是 保持 它 — 到 警卫 这 孩子 , 和 那些 其他的 .
留着它——保护孩子和其他人。

[dʒʌst][wʌn][wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə][goʊ] .
Just one word before you go .
只是 — 单词 前 你 去 .
临走前最后一句话。

['mɑ:ti] [kept] [hɪz; ɪz][gəʊld] ['si:kɹət] .
Marty kept his gold secret .
马蒂 保留 他的 金子 秘密 .
马蒂一直保守着他拥有黄金的秘密。

[ju:; jə] [ki:p] [aɪ'ti:] ['si:kɹət] , [tu:] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɪd] [lets] [ju:; jə] [spi:k] .
You keep it secret , too , until the Kid lets you speak .
你 保持 它 秘密 , 也 , 直到 这 孩子 让我们 你 说话 .
你也要保守秘密, 直到孩子允许你说话为止。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][trɪp][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kleɪmz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] .
I've got to make a big trip to secure the claims before we can talk .
我已经 得到 到 制作 一个 大的 旅行 到 安全的 这 索赔 前 我们 能 讲话 .
我得先去一趟远的地方, 把索赔事宜落实到位, 我们才能谈。

[wen] [aɪ] [dʌn] [ðæt] [tɔ:k] [dəunt] ['mætər] .
When I done that talk don't matter .
什么时候 我 完毕 那 讲话 不 事情 .
当我说完那些话之后, 谈话就无关紧要了。

[seɪ] , [æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][kɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] .
Say , an ' not a word to the Kid of our talk .
说 , 一个 - 不是 一个 单词 到 这 孩子 的 我们的 讲话 .
别跟孩子说我们谈话的内容。

[nɑ:t][wʌn][wɜ:rd] .
Not one word .
不是 — 单词 .
一句话也没说。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] .
I want to marry her .
我 想 到 结婚 她 .
我想娶她。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [waɪt] [fəʊk] [ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][gɜ:rl][fɜ:rst] .
And being white folk it's our way to ask the girl first .
和 存在 白色的 民间 它是 我们的 方式 到 问 这 女孩 第一的 .
而作为白人, 我们习惯先开口问女孩。

[si:] ?
See ?
看 ?
看?

[aɪ] ['hævnt] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [jet] .
I haven't asked her yet .
我 还没有 问 她 然而 .
我还没问过她。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bu:st] [ɪn][jʊr; jər] [spəʊk] , ['meɪbi] [ʃi:d] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] — " "
An ' if you were to boost in your spoke , maybe she'd get angry , and — " "
一个 - 如果 你 是 到 促进 在 你的 辐 , 或许 棚 得到 生气的 , 和 — " "
如果你提高音量, 她可能会生气, 然后——"

“ [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] - .
“ Usak savee .
“ 乌萨克 - .

“Usak savee。

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [left] [ðə; ði] [ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] [ˈsætɪsfaɪd] .
“ The Indian was grinning in a fashion that left the whiteman satisfied .
“ 这 印度 曾是 咧嘴笑 在 一个 时尚 那 左边 这 白人 使满意 .
“印第安人咧嘴一笑，那笑容让白人很满意。”

[ðer; ðər] [hændz] [fel] [əˈpa:rt] , [ænd; ənd] [ˈjuːˈes,eɪ,keɪ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Their hands fell apart , and Usak picked up his gun .
他们的 双手 跌倒 除 , 和 乌萨克 挑选 向上 他的 枪 .
他们的手松开了，乌萨克捡起了枪。

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Then he turned away without another word and the night swallowed him up .
然后 他 转向 离开 没有 其他 单词 和 这 夜晚 吞咽 他 向上 .
然后他一言不发地转身离去，夜色将他吞噬。

[ˈwɪldər] [stəd] [geɪzɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Wilder stood gazing after him , There was no smile in his eyes .
怀尔德 站立 凝视 后 他 , 那里 曾是 不 微笑 在 他的 眼睛 .
怀尔德站在那里，凝视着他的背影，眼中没有一丝笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
He was thinking hard .
他 曾是 思维 难的 .
他正在认真思考。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɜ:t] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] , [bɪɡ] , [læst] [trɪp] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [ˈθretnɪd]
And his thought was of that one , big , last trip the Indian had threatened
和 他的 想法 曾是 的 那 一 , 大的 , 最后的 旅行 这 印度 有 威胁
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .
他想到了印第安人曾威胁要进行的最后一次长途旅行。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ə; eɪ] [ˈwaɪtmænz] [ˈpɜ:rpəs]
A WHITEMAN'S PURPOSE
一个 白人的 目的
白人的目的

[bɪl] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪl,ku:t] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [edʒ] .
Bill Wilder and Chilcoat moved slowly up from the water's edge .
账单 怀尔德 和 奇尔库特 已搬 缓慢地 向上 从 这 水的 边缘 .
比尔·怀尔德和奇尔库特慢慢地从水边走上来。

[ðə; ði] [ˈaʊtləʊk] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈpɪrsɪŋ] .
The outlook was grey and the wind was piercing .
这 前景 曾是 灰色的 和 这 风 曾是 冲孔 .
天色阴沉，寒风刺骨。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈrʌflɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈju:zuəl] [ˈɔɪli] [kɑ:m] ,
The river behind them was ruffled out of its usual oily calm ,
这 河 在后面 他们 曾是 褶皱的 出去 的 它是 通常 油腻的 冷静的 ,
他们身后的河流平日里平静如镜，此刻却波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['leɪdn] [kə'nu:z] , ['laɪn] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,
and the two small laden canoes , lying against the bank ,
和 这 二 小的 满载 独木舟 , 说谎 反对 这 银行 ,
还有两艘满载货物的小独木舟, 靠在河岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['stouɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] ,
and the final stowing of which the men had been engaged upon ,
和 这 最终的 存放 的 哪个 这 男人 有 到过 已订婚的 之上 ,
以及男人们正在进行的最后一次装卸工作,

[wɜ:r; wər] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɔ:] - [haɪd] ['mu:rɪŋz] .
were rocking and straining at their raw - hide moorings .
是 摇滚 和 紧张 在 他们的 生的 - 隐藏 系泊 .
它们在生皮系泊绳的束缚下摇晃挣扎。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌdnəs] [wɪt] ['draɪvz] [ðə; ði]
The change of season was advancing with that suddenness which drives the
这 改变 的 季节 曾是 前进 和 那 突然 哪个 驱动 这
[nɔ:rðərn] [mæn][hɑ:rd] .
northern man hard .
北方 男人 难的 .
季节更迭来得如此突然, 这正是北方人所特有的那种急躁。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [snəʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['fɔ:lən] ,
Still , however , the first snow had not yet fallen ,
仍然 , 然而 , 这 第一的 雪 有 不是 然而 倒下 ,
然而, 第一场雪尚未落下。

[ɔ:l'dʊʊ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
although for days the threat of it had hung over the world .
虽然 为了 天 这 威胁 的 它 有 悬挂 超过 这 世界 .
尽管这种威胁已经笼罩世界数日。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['aɪərn][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][frɔ:st] ,
The ground was iron hard with frost ,
这 地面 曾是 铁 难的 和 霜 ,
地面被霜冻得像铁一样硬。

[ænd; ənd] [i:t] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [aɪs] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
and each morning a skin of ice stretched out on the waters of the river
和 每个 早晨 一个 皮肤 的 冰 拉伸 出去 在 这 水 的 这 河
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ,
from the low ,
从 这 低的 ,
每天早晨, 河面上都会铺开一层冰层, 从低洼处开始,

[ʃelvɪŋ] [bæŋks] .
shelving banks .
货架 银行 .
搁置银行。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rmənənt] .
But the grip of it was not permanent .
但 这 紧握 的 它 曾是 不是 永恒的 .
但这控制作用并非永久的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['meltɪŋ] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] , [i:t] [deɪ] ,
There was still melting warmth in the body of the stream , and , each day ,
那里 曾是 仍然 融化 温暖 在 这 身体 的 这 溪流 , 和 , 每个 天 ,
溪流中依然蕴藏着融化的暖意, 而且, 每一天,

[ðə; ði][aɪs] [ˈjiːldɪd] [ʌp][ɪts][hoʊld] .
the ice yielded up its hold .
这 冰 产生 向上它是 抓住 ；

冰层失去了支撑作用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
It was three days since the camp had witnessed the gathering of children
它 曾是 三 天 自从 这 营 有 目击者 这 采集 的 孩子们
[əˈbaʊt][ɪts][kæmp][ˈfaɪər] .
about its camp fire .
关于 它是 营 火 ；

距离营地上次出现孩子们聚集在篝火旁已经过去了三天。

[θriː] [deɪz] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ˈkɜrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈdiːteɪl] ,
Three days which Bill had devoted to those preparations , careful in the last detail ,
三 天 哪个 账单 有 奉献 到 那些 准备工作 , 小心 在 这 最后的 细节 ,
比尔花了整整三天时间做这些准备工作，连最后一个细节都考虑得一丝不苟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə][ˈplesər; ˈplæsər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði]
for the rush down to Placer before the world was overwhelmed by the
为了 这 匆忙 向下 到 砂矿 前 这 世界 曾是 不堪重负 经过 这
[lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈterər] .
long winter terror .
长的 冬天 恐怖 ；

在漫长的冬季恐怖席卷全球之前，人们争先恐后地涌向普莱瑟。

[naʊ] , [æt; ət][ləst] , [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
Now , at last , all was in readiness for the start on the morrow .
现在 , 在 最后的 , 全部 曾是 在 准备就绪 为了 这 开始 在 这 明天 ；

现在，一切终于准备就绪，明天就要开始了。

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [red] [ˈmarks] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][kæmp] .
All , that is , but the one important matter of Red Mike's return to camp .
全部 , 那 是 , 但 这 一 重要的 事情 的 红色的 迈克的 返回 到 营 ；

所有这些，唯独缺少一件重要的事情：红迈克重返训练营。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ðə; ði][stɑːrt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] .
Until that happened the start would have to be delayed .
直到 那 发生 这 开始 会 有 到 是 延迟 ；

在此之前，开工将不得不推迟。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
Everything had been planned with great deliberation .
一切 有 到过 计划 和 伟大的 审议 ；

一切都是经过深思熟虑的计划。

[ˈklærəns] [məˈklaʊd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əˈsɪst] ,
Clarence McLeod had even been called upon to assist ,
克拉伦斯 麦克劳德 有 甚至 到过 称为 之上 到 协助 ,

甚至连克拉伦斯·麦克劳德也被召来帮忙。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [əˈɡenst] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæsk] [ðiːz] [men][hæd; həd][set] [ðəmˈselvz]
in view of the race against time which the task these men had set themselves
在 看法 的 这 种族 反对 时间 哪个 这 任务 这些 男人 有 放 他们自己
[ˌreprɪˈzentɪd] .
represented .
代表 ；

考虑到这些人给自己设定的任务具有与时间赛跑的性质。

[θriː] [deɪz] [əˈɡəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .
Three days ago he had been despatched up the river to recall the Irishman .
三 天 前 他 有 到过 已派送 向上 这 河 到 记起 这 爱尔兰人 ；

三天前，他被派往河上回去召回那个爱尔兰人。

[hɪz; ɪz] - [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
His immediate return was looked for .
他的 即时 返回 曾是 看起来 为了 ；

人们期待他立即归队。

[ˈtʃɪl,kuːt] [hæd; həd] [hʊpt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ˈɜːrliər] .
Chilcoat had hoped for it earlier .
奇尔库特 有 希望 为了 它 早些时候 ；

奇尔库特此前就希望如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrdʒɪn][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd]
But this third day was allowed as a margin in case the gold instinct had
但 这 第三 天 曾是 允许 作为 一个 利润 在 案件 这 金子 本能 有
[ˈkærid] [maɪk] [ˈfɑːrðər] [ə'fiːld] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd] .
carried Mike farther afield than was calculated .
携带 麦克风 更远 田野 比 曾是 计算 ；

但允许有第三天的缓冲时间，以防迈克的淘金本能驱使他走得比预想的更远。

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɡɔːn] .
The last of the brief day was almost gone .
这 最后的 的 这 简短的 天 曾是 几乎 已消失 ；

短暂的一天即将结束。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][belt] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [bæŋks][tuː; tə][ðə; ði]
And only a belt of grey daylight was visible in the cloud banks to the
和 仅有的 一个 腰带 的 灰色的 日光 曾是 可见的 在 这 云 银行 到 这
[saʊθ] - [west] .
south - west .
南 - 西方 ；

西南方向的云层中只透出一丝灰色的日光。

[hæf] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ˈwɪldər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌfld] [ˈwɔːtər] ,
Half way up to the camp Wilder paused and gazed out over the ruffled water ,
一半 方式 向上 到 这 营 怀尔德 暂停 和 凝视 出去 超过 这 褶皱的 水 ,
走到营地半路时，怀尔德停下脚步，凝视着波光粼粼的水面。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
seeking to discover any sign of the man's return in the darkening twilight .
寻求 到 发现 任何 符号 的 这 男人的 返回 在 这 变暗 暮 ；

在暮色渐浓之际，他试图寻找那人归来的任何迹象。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪt] [hændz] [waɪl] [ˈtʃɪl,kuːt] [pæst] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] .
He stood beating his mitted hands while Chilcoat passed on up to the camp fire .
他 站立 殴打 他的 介意 双手 尽管 奇尔库特 通过了 在 向上 到 这 营 火 .
奇尔库特走到篝火旁时，他站在那里捶打着戴着手套的双手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] , [noʊ] [saʊnd] .
There was no sign , no sound .
那里 曾是 不 符号 , 不 声音 ；

没有任何迹象，也没有任何声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [mæn] .
And a feeling of keen disappointment took possession of the expectant man .
和 一个 感觉 的 敏锐的 失望 采取 拥有 的 这 怀孕 男人 ；

一股强烈的失望之情攫住了这位满怀期待的男人。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˈmarks] [rɪ'tɜːrn] .
So much depended on Mike's return .
所以 很多 取决于 在 迈克的 返回 ；

一切都取决于迈克能否回归。

[ˈlʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈgretɪst] [kənˈsɜ:rn] ,
Under ordinary circumstances the season was not the greatest concern ,
在下面 普通的 情况 这 季节 曾是 不是 这 最 忧虑 ,
通常情况下, 赛季并不是最令人担忧的问题。

[ænd; ənd] [ˈwɪldər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:ntent] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][weɪt] .
and Wilder would have been content enough to wait .
和 怀尔德 会 有 到过 内容 足够的 到 等待 .
而怀尔德也乐意等待。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈɔ:rd(ə)neri] .
But the circumstances were by no means ordinary .
但 这 情况 是 经过 不 方法 普通的 .
但当时的情况绝非寻常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [hi:; hi] .
There was that lying back of his mind which disturbed him in a fashion he
那里 曾是 那 说谎 后退 的 他的 头脑 哪个 不安 他 在 一个 时尚 他
[wʌz; wəz] [ˈrerli] [dɪˈstɜ:rbd] .
was rarely disturbed .
曾是 很少 不安 .
他内心深处一直萦绕着一个挥之不去的念头, 这种念头让他感到不安, 而这种不安是他很少遇到的。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd][kənˈsɜ:rn][hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
And it was a thought and concern he had imparted to no one ,
和 它 曾是 一个 想法 和 忧虑 他 有 传授 到 不 一 ,
这是他从未向任何人透露过的想法和担忧。

[nɑ:t][ɪˈv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪəl] [ˈpɑ:rtnər] , [ˈtʃɪlˌku:t] .
not even to his loyal partner , Chilcoat .
不是 甚至 到 他的 忠诚 伙伴 , 奇尔库特 .
甚至对他的忠实伙伴奇尔库特也没有。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
He moved on up to the camp ,
他 已搬 在 向上 到 这 营 ,
他继续向营地进发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈki:nnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the keenness of his disappointment displayed itself in his eyes ,
和 这 敏锐 的 他的 失望 显示 本身 在 他的 眼睛 ,
他眼中流露出的失望之情十分强烈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
and in the tone of his voice as he conveyed the result of his search
和 在 这 语气 的 他的 嗓音 作为 他 传递 这 结果 的 他的 搜索
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] .
to his comrade .
到 他的 同志 .
从他向同伴传达搜寻结果时的语气中可以看出这一点。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][dæm] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈpi:viʃli] .
“ **Not a dam sight of 'em** , ” **he said peevishly** .
“ 不是 一个 坝 视线 的 - 呃 , ” 他 说 恼怒地 .
“一个也没看到,”他闷闷不乐地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈtʃɪlˌku:t] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] .
He had halted at the fire over which Chilcoat was endeavouring to
他 有 停止 在 这 火 超过 哪个 奇尔库特 曾是 努力 到
[ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [sʌm; səm] [wɔ:rmθ] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [ˈfɪŋgərz] .
encourage some warmth into his chilled fingers .
鼓励 一些 温暖 进入 他的 冷藏 手指 .
他停在火堆旁, 奇尔库特正试图用火温暖他冰冷的手指。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [mɪts] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bleɪz] .
He removed his mitts and held his hands to the blaze .
他 已移除 他的 手套 和 握住 他的 双手 到 这 火焰 .
他脱下手套，把手伸向火焰。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] , ['klærəns] .
" I was kind of wondering , " he went on , " about that boy , Clarence .
" 我 曾是 种类 的 好奇 , " 他 去 在 , " 关于 那 男生 , 克拉伦斯 .
“我当时有点好奇,”他继续说道,“关于那个男孩, 克拉伦斯。”

[ˈmeɪbi] ['hi:z] [hɪt] [ʌp] [ə'genst] [θɪŋz] .
Maybe he's hit up against things .
或许 他是 打 向上 反对 事物 .
也许他撞到什么东西了。

[ˈmerbi] — [seɪ] —
Maybe — Say —
或许 — 说 —
也许——比如说——

" [ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑ:r] - [ɔ:f] ['ekoʊ] [keɪm] [daʊn] [stri:m] .
" A faint , far - off echo came down stream .
" 一个 头晕的 , 远的 - 离开 回声 来了 向下 溪流 .
“远处传来微弱的回声, 顺流而下。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:l] .
It was a call .
它 曾是 一个 称呼 .
那是一通电话。
[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kraɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bəʊθ] [men] ['prɑ:mptli] ['rekəg,naɪzd] .
A familiar cry in a voice both men promptly recognised .
一个 熟悉的 哭 在 一个 嗓音 两个都 男人 及时 已确认 .
一声熟悉的呼喊, 两人都立刻认出了这个声音。

[ˈtʃɪl,ku:t] [grɪnd] .
Chilcoot grinned .
奇尔库特 咧嘴一笑 .
奇尔库特咧嘴一笑。

" [ðæts] [maɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's Mike , " he said .
" 那就是 麦克风 , " 他 说 .
“那是迈克,”他说。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [fɔr] [æz; əz] [hel] .
Then he added : " Sure as hell .
然后 他 额外 : " 当然 作为 地狱 .
然后他又补充道：“绝对没问题。”

" ['wɪldər] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Wilder breathed a deep sigh of relief .
" 怀尔德 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 .
怀尔德长舒了一口气。

" [aɪm] [glæd] .
" I'm glad .
" 我是 高兴的 .
我很高兴。

[aɪm] ['maɪti] ['θæŋkfl] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
I'm mighty thankful , " he exclaimed with a short laugh .
我是 强大的 感恩 , " 他 惊呼 和 一个 短的 笑 .
“我真是太感激了!”他笑着说道。

“ [wi:l] [bi:; bi] [ə'veɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['æftər][ɔ:l] .
“ **We'll be away to - morrow after all** .
“ 出色地 是 离开 到 - 明天 后 全部 .

“我们明天还是要外出。”

“ ['tʃɪl,ku:t] [aɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['spekjələtɪvli] .
“ **Chilcoot eyed his companion speculatively** .
“ 奇尔库特 眼睛 他的 伴侣 推测性地 .

奇尔库特若有所思地打量着他的同伴。

“ [aɪ] ['hædnt] ['wɜ:rid] ['fɜ:, 'fer] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I hadn't worried fer that , “ he said** .
“ 我 之前没有 担心 fer 那 , “ 他 说 .

“我没担心过这个问题,”他说。

“ [ges] [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] ['plesər; 'plæsər][ɪn]['oʊpən] ['weðər] .
“ **Guess we can't make Placer in open weather** .
“ 猜测 我们 不能 制作 砂矿 在 打开 天气 .

“看来我们不能在晴朗的天气里去普莱瑟了。”

“ [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃəʊldəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][fɜ:r][pɑ:rkə] .
“ **He shrugged a pair of shoulders that were enormous under his fur parka** .
“ 他 耸了耸肩 一个 一对 的 肩膀 那 是 巨大的 在下面 他的 毛皮 派克大衣 .

他耸了耸肩，露出了毛皮大衣下显得格外宽阔的肩膀。

“ ['ɪtl] [bi:; bi] [ded] ['wɪntər] - [fɔ:r]
“ **It'll be dead winter ' fore**
“ 它将 是 死的 冬天 - 前

“那将是严冬。”

[wɪə(r)][hæf] [wei] .
we're haf way .
是 半 方式 .

我们已经走了一半路程。

['ɪtl] [bi:; bi] [blæk] [naɪt] [ɪn] [tu:] [wi:ks] , ['eniwei] .
It'll be black night in two weeks , anyway .
它将 是 黑色的 夜晚 在 二 周 , 反正 .

反正两周后就会是黑夜。

[ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [dəʊnt] ['fri:z] [raɪt] ['oʊvər] [tɪl] [leɪt] ['wɪntər] ,
The big river don't freeze right over till late winter ,
这 大的 河 不 冻结 正确的 超过 直到 晚的 冬天 ,

大河要到冬末才会完全结冰。

[bʌt; bət] - [bi:; bi][aɪs] [fləʊ] - [moʊst][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
but ther'll be ice floes ' most all the way .
但 - 是 冰 浮冰 - 最多 全部 这 方式 .

但几乎全程都会有浮冰。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju: 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] . “
I can't see a day more or less is going to worry us a thing . “
我 不能 看 一个 天 更多的 或者较少的是 去 到 担心 我们 一个 事物 . “

我觉得多一天或少一天都不会让我们担心。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [bɪl] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
“ **Bill was searching the heart of the fire** .
“ 账单 曾是 搜索 这 心 的 这 火 .

比尔正在火灾中心寻找线索。

“ [ðə; ði] - [dəunt] [fri:z] [raɪt] [ʌp] [i:zi] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **The Hekor don't freeze right up easy , ” he went on .**
“ 这 - 不 冻结 正确的 向上 简单的 , ” 他 去 在 :
“赫科尔人不容易被冻住,”他接着说。

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so .**
“ 那就是 所以 :
“确实如此。”

[bʌt; bət] [i:tl] [[ʊr] [bi:; bi] [blæk] [naɪt] .
But it'll sure be black night .
但 它将 当然 是 黑色的 夜晚 :
但那肯定会是一个漆黑的夜晚。

“ [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʃɪlku:t] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [hæf] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
“ **Then he looked up , and Chilcoat recognised his half smile of contentment .**
“ 然后 他 看起来 向上 , 和 奇尔库特 已确认 他的 一半 微笑 的 满意 :
“然后他抬起头, 奇尔库特认出了他脸上那半抹满足的微笑。”

“ [aɪ 'ti:][dəunt] [ˈmætər] [ˈeniweɪ] .
“ **It don't matter anyway .**
“ 它 不 事情 反正 :
“反正也无所谓了。”

[ðə; ði] ['θɪŋz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] . “
The thing's worth it . ”
这 事物 值得 它 : “
“这东西值得买。”

“ [wʌt] [θɪŋ] ?
“ **What thing ?**
“ 什么 事物 ?
“什么事? ”

“ [bɪl] [læft] .
“ **Bill laughed .**
“ 账单 笑了 :
“比尔笑了。”

“ [waɪ] [ðə; ði][dʒʌmp] [wiə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] .
“ **Why the jump we're making .**
“ 为什么 这 跳 是 制作 :
“我们为什么要做出这样的飞跃? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] .
“ **There was a brief pause .**
“ 那里 曾是 一个 简短的 暂停 :
“短暂的沉默之后。”

[ðen] - [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
Then Chilcoat's eyes twinkled .
然后 - 眼睛 闪烁 :
这时, 奇尔库特的眼睛闪闪发光。

“ [ju:; jʊ] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [treɪl] , [bɪl] ?
“ **You scared of the winter trail , Bill ?**
“ 你 害怕的 的 这 冬天 踪迹 , 账单 ?
“比尔, 你害怕冬季小径吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
“ **he asked quietly .**
“ 他 问 悄悄 :
“他轻声问道。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Not a thing** .
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

“ [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **The older man nodded** .
“ 这 老 男人 点头 .

年长的男人点了点头。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][jɔr; jər][laɪf] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It would ha ' been the first time in your life , “ he said** .
“ 它 会 哈 - 到过 这 第一的 时间 在 你的 生活 , “ 他 说 .

“这将是你人生中的第一次,”他说。

“ [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪzi][mæn] . “
“ **I've seen you take the chances of a crazy man** . “
“ 我已经 已见 你 拿 这 机会 的 一个 疯狂的 男人 . “

“我见过你冒着被疯子追赶的风险。”

“ [dəunt][aɪ ˈti:] [bi:t] [hel] ?
“ **Don't it beat Hell ?**
“ 不 它 打 地狱 ?

“难道这还不如地狱吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [straɪk] “ [ænd; ənd][sæt] [ˈreɪkɪŋ]
“ **The Irishman had listened to the story of the “ strike “ and sat raking**
“ 这 爱尔兰人 有 听着 到 这 故事 的 这 “ 罢工 “ 和 卫星 耙草
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ˈstʌbl] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [bɪrd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] ,
his great fingers through the thick stubble of flaming beard he had developed ,
他的 伟大的 手指 通过 这 厚的 茬 的 炽盛 胡须 他 有 发达 ,
“那个爱尔兰人听完了关于‘罢工’的故事，然后坐着，用他那粗壮的手指梳理着他蓄起的浓密、火红的胡茬。”

[ænd; ənd] [grɪnd] [fɜ:rst] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [bɪl] [ˈwɪldər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [di:p]
and grinned first across at his chief , Bill Wilder , then at the twinkling , deep
和 咧嘴一笑 第一的 穿过 在 他的 首席 , 账单 怀尔德 , 然后 在 这 闪烁 , 深的
- [set] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪlˌku:t] .
- set eyes of Chilcoat .
- 放 眼睛 的 奇尔库特 .

他先是咧嘴一笑，看向他的上司比尔·怀尔德，然后又看向奇尔库特那双闪烁着光芒的深邃眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðæt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn]
They were all gathered about the fire , that centre of everything to the northern
他们 是 全部 聚集 关于 这 火 , 那 中心 的 一切 到 这 北方
[mæn] .
man .
男人 .

他们都聚集在篝火旁，对于北方人来说，篝火是万物的中心。

[ðə; ði] [ju:θ] [ˈklærəns] [wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
The youth Clarence was sprawled full length on the ground ,
这 青年 克拉伦斯 曾是 蔓延 满的 长度 在 这 地面 ,
年轻的克拉伦斯四肢摊开，瘫倒在地。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɡeɪm] [ɑ:n] [wɪt]
happy in the thought that he was playing his part in the great game on which
快乐的 在 这 想法 那 他 曾是 玩耍 他的 部分 在 这 伟大的 游戏 在 哪个
[ði:z] [men][wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
these men were engaged .
这些 男人 是 已订婚的 .

他很高兴自己能在这场大战中扮演自己的角色，而这场大战正是这些人参与的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɒntent][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðə] [tɔːkt] .
He was content to listen while the others talked .
他 曾是 内容 到 听 尽管 这 其他的 谈话 .

他很乐意听其他人说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [juːθ] ,
But he drank in every word with the appetite of healthy youth ,
但 他 喝 在 每一个 单词 和 这 食欲 的 健康 青年 ,
但他像健康年轻人那样，如饥似渴地听着每一个字。

[daɪdʒestɪŋ][ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd][soʊ] [ˈɑːrdntli] [dɪˈzaɪrd] .
digesting and learning as his young mind so ardently desired .
消化 和 学习 作为 他的 年轻的 头脑 所以 热切地 想要的 .
他如饥似渴地消化和学习着，满足着他幼小心灵的渴望。

“ [æn; ən] - [ɪts] [rɪtʃ] ?
“ An ' it's rich ?
” 一个 - 它是 富有的 ?

“而且它很富有？ ”

[fʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [stʌf] ?
Full o ' the stuff ?
满的 o - 这 东西 ?

里面全是这些东西？

“ [ˈmaɪks] [lɪps][ˈɔːlmoʊst] [smækt] [æz; əz][hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
“ Mike's lips almost smacked as he persisted .
” 迈克的 嘴唇 几乎 猛击 作为 他 持续 .

“迈克坚持不懈，几乎要咂嘴了。”

“ [soʊ] [fʊl] [juːl] [get][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [rɛkənɪn] - [aɪ ˈtiː] .
“ So full you'll get a nightmare reckonin ' it .
” 所以 满的 你会 得到 一个 恶梦 计算 - 它 .

“吃得太饱，你会做噩梦般地回味。”

“ [ˈtʃɪlkuːt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
“ Chilcoot nodded while his eyes sparkled .
” 奇尔库特 点头 尽管 他的 眼睛 闪闪发光 .

奇尔库特点了点头，眼睛闪闪发光。

[maɪk] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Mike drew a deep breath .
麦克风 画 一个 深的 气息 .

迈克深吸了一口气。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsʌmərz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɪknɪk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs]
The two summers behind them looked like a happy picnic instead of the months
这 二 夏天 在后面 他们 看起来 喜欢 一个 快乐的 野餐 反而 的 这 几个月
[ʌv; əv][ˈweɪstɪd] [ɪnˈdevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] [soʊl] .
of wasted endeavour they had seemed to his impetuous soul .
的 浪费 努力 他们 有 似乎 到 他的 浮躁 灵魂 .

在他那颗冲动的灵魂看来，过去的两个夏天与其说是虚度光阴的努力，不如说是一次快乐的野餐。

“ [θɜːrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kleɪmz][ɑːn][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , “ [bɪl] [sed] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ Ther's more than a hundred claims on it we know of , “ Bill said soberly .
” 那里 更多的 比 一个 百 索赔 在 它 我们 知道 的 , “ 账单 说 清醒地 .

“据我们所知，至少有一百多人对这块地提出索赔，”比尔严肃地说。

“ [ˈmeɪbi] [θɜːrz] [maɪlz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ʌp] [ðæt] [kwɪr] , [ˈkreɪzi] [striːm] .
“ Maybe ther's miles of it up that queer , crazy stream .
” 或许 那里 英里 的 它 向上 那 酷儿 , 疯狂的 溪流 .

“也许沿着那条古怪、疯狂的小溪，还有好几英里长的东西。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['wɜːrɪd] ['fɑːrðər] .
We haven't worried farther .
我们 还没有 担心 更远 .

我们没有再担心了。

[ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər][ɪn][ˈfɜː, 'fer][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bʌnt] , [æn; ən] - [ðə; ði][foʊks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
The stakes are in fer the whole of our bunch , an ' the folks across the
这 赌注 是 在 fer 这 所有的 的 我们的 束 , 一个 - 这 各位 穿过 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

这事关我们所有人，也关乎大洋彼岸的人们。

[ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wɪə(r)] [kən'sɜːrɪnd] .
That's as far as we're concerned .
那就是 作为 远的 作为 是 担心的 .

我们只关心这些。

[wɪə(r)] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˈplesər; 'plæsər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ˈredʒɪstər] .
We're beating it to Placer to - morrow to register .
是 殴打 它 到 砂矿 到 - 明天 到 登记 .

我们明天就要赶在它之前去普莱瑟镇登记。

[seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪm'presɪvli] , " - [biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - ,
Say , " he went on impressively , " ther'll be a rush like the days of ' 98 ,
说 , " 他 去 在 令人印象深刻 , " - 是 一个 匆忙 喜欢 这 天 的 - - ,
“比如说,”他继续语气坚定地说,“将会出现像1998年那样的抢购潮。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
and we can't take chances .
和 我们 不能 拿 机会 .

我们不能冒险。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第19/22页

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪŋz] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [ges] [wi:l] ['tʃi:pən] [ɡoʊld] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] [bu:m] [dɪd] .
If the thing's like what I guess we'll cheapen gold worse than the Yukon boom did .
如果 这 事物 喜欢 什么 我 猜测 出色地 廉价 金子 更糟 比 这 育空地区 繁荣 做过 .

如果情况真像我预想的那样，黄金价格下跌的幅度可能会比育空地区黄金繁荣时期还要严重。

[dʌz] [aɪ 'ti:][hɪt][ju:; jʊ] ? " **Does it hit you ?** "
做 它 打 你 ? "

你感觉到了吗？

" [br'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
" Between the eyes .
" 之间 这 眼睛 .

“两眼之间。”

" [maɪk] [læft] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] ['fi:lɪŋz] .
" Mike laughed out of his boisterous feelings .
" 麦克风 笑了 出去 的 他的 喧闹的 情怀 .

迈克被他激动的情绪逗笑了。

" [wi:; wi][ken] [get][ðə; ði] [bʌntʃ] [raɪt] [daʊn] , [æn; ən] - [get][ə; eɪ] [dʌmp] [ʌv; əv] [stʌf] [aʊt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
" We ken get the bunch right down , an ' get a dump of stuff out before the
" 我们 肯 得到 这 束 正确的 向下 , 一个 - 得到 一个 倾倒 的 东西 出去 前 这
[fri:z] - [ʌp] ,
freeze - up ,
冻结 - 向上 ,

“我们能把那堆东西都运下来，在结冰之前把它们倾倒出去。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['i:gərli] .
" he went on eagerly .
" 他 去 在 急切地 .

他急切地继续说道。

" [wɒts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
" What's it to be ?
" 是什么 它 到 是 ?

“你打算怎么做？”

[ə; eɪ] [pu:l] [ɔ:r] [kleɪm] [wɜ:rk] ? "
A pool or claim work ? "
一个 水池 或者 宣称 工作 ? "

是泳池还是理赔工作？

" [θɜ:rz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [pu:l] .
" Ther's goin ' to be no pool .
" 那里 去 - 到 是 不 水池 .

“不会有游泳池。”

[æn; ən] - [θɜ:rz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [reɪk] ['bʊvər] [tɪl] [sprɪŋ] .
An ' ther's goin ' to be no rake over till spring .
一个 - 那里 去 - 到 是 不 耙 超过 直到 春天 .

春天之前不会进行耙草。

" ['waɪldɜ:z] [təʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡrɪn] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [aɪz] .
" Wilder's tone was decided , and the grin died out of the Irishman's eyes .
" 怀尔德的 语气 曾是 决定 , 和 这 咧嘴笑 死亡 出去 的 这 爱尔兰人的 眼睛 .

“怀尔德的语气变得坚定起来，爱尔兰人眼中的笑容也消失了。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wɪə(r)]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] [tʃænsɪz] .

“ **I told you we're takin ' no chances .**
“ 我 讲述 你 是 拿 - 不 机会 .

“我告诉过你，我们不能冒任何风险。”

[tʃɪlˌkuːt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [plænd] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [aʊt] .

Chilcoot and I have planned this thing right out .
奇尔库特 和 我 有 计划 这 事物 正确的 出去 .

Chilcoot 和我已经把这件事计划好了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [best] [kleɪmz] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ə'baʊt] , [wʌn][ɪz] [jɔːrɪz] .

Of the three best claims we're sure about , one is yours .
的 这 三 最好的 索赔 是 当然 关于 , 一 是 你的 .

在我们确信的三项最佳主张中，有一项是你的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][pæn][æŋ; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sɔɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['redʒɪstɜːz] [meɪd] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]

But you don't pan an ounce of soil till the register's made , and you've got
但 你 不 平底锅 一个 盎司 的 土壤 直到 这 登记簿 制成 , 和 你已经 得到

[ʃʊr; jər] - [briːf] .

your ' brief .
你的 - 简短的 .

但是，在登记册制作完成、你的“任务”完成之前，你一寸泥土都不能翻动。

- [ðen] [ɪts] [jɔːrɪz] [ɑːn][ʃʊr; jər] [oʊn] ,

' Then it's yours on your own ,
- 然后 它是 你的 在 你的 自己的 ,

“那它就完全属于你了。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fəʊk] .

the same as the others belong to each of the other folk .
这 相同的 作为 这 其他的 属于 到 每个 的 这 其他 民间 .

和其他人一样，这些东西也属于其他人。

[æŋ; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [həʊ] [juː; jʊ][dɑːrɪn] [pliːz] .

An ' you can work how you darn please .
一个 - 你 能 工作 如何 你 该死 请 .

你可以随心所欲地工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈiːv(ə)n] , [tɪl] [wiː; wi][get] [raɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ˈplesər; ˈplæsər] .

But you won't see the place , even , till we get right back from Placer .
但 你 惯于 看 这 地方 , 甚至 , 直到 我们 得到 正确的 后退 从 砂矿 .

但即使如此，你也要等到我们从普莱瑟回来之后才能看到那个地方。

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːnt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tɪl] [sprɪŋ] .

An ' the boys aren't hearing a word of it till spring .
一个 - 这 男孩们 不是 听力 一个 单词 的 它 直到 春天 .

直到春天，孩子们都不知道这件事。

[ɪts] [ðɪs] [aɪ] [sent] ['klærəns] , [hɪr] , [ʌp][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] .

It's this I sent Clarence , here , up to get you around for .
它是 这 我 发送 克拉伦斯 , 这里 , 向上 到 得到 你 大约 为了 .

我派克拉伦斯来带你四处转转就是为了这件事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [taɪt] , [raɪt] [hɪr] , [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɪkst] .

I want you to sit tight , right here , till we get back with the whole thing fixed .
我 想 你 到 坐 紧的 , 正确的 这里 , 直到 我们 得到 后退 和 这 所有的 事物 固定的 .

请你待在这里别动，等我们把一切都解决好。

[ɪts] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [maɪk] .

It's worth waiting for , Mike .
它是 值得 等待 为了 , 麦克风 .

值得等待，迈克。

[ɪts] [soʊ] [gʊd] [juː; jʊ][dʒʌst] ['hævnt] [fɪgəz] [ɪ'hʌf] [ɪn][jər; jər] [fuːl] [hed] [tuː; tə] [kaʊnt] [jər; jər] [lʌk] .
It's so good you just haven't figgers enough in your fool head to count your luck .
它是 所以 好的 你 只是 还没有 无花果 足够的 在 你的 傻子 头 到 数数 你的 运气 .
它好到你那愚蠢的脑袋里根本没有足够的数字来计算你的好运。

[juːl] [ækt] [ðɪs] [wei] , [bɔɪ] .
You'll act this way , boy .
你会 行为 这 方式 , 男生 .

你小子会这样。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] [bæk] [tuː; tə][ˈplesər; 'plæsər] [wɪ'daʊt]
I promised you haf a million dollars if you hit back to Placer without
我 承诺 你 半 一个 百万 美元 如果 你 打 后退 到 砂矿 没有
[ə; eɪ] ['kʌlər] .
a colour .
一个 颜色 .

我答应你，如果你在没有颜色的情况下再次访问 Placer，就给你一百万美元。

[ðæt] [stɪl] [goʊz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
That still goes , but you won't need a thing from me .
那 仍然 去 , 但 你 惯于 需要 一个 事物 从 我 .

这条规定依然有效，但你不需要我提供任何帮助。

[juːl] [pleɪ] ['ʌʊər; ɑːr][hænd] [raɪt] ?
You'll play our hand right ?
你会 玩 我们的 手 正确的 ?

你会按我们的牌出牌吧？

" [ˈmaɪks] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kiːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mɜːrˈkjʊəriəl] ['temprəmənt] ,
" **Mike's disappointment was all the keener for his mercurial temperament ,**
" 迈克的 失望 曾是 全部 这 更敏锐 为了 他的 水银 气质 ,
“迈克喜怒无常，所以他的失望之情更加强烈。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['redɪli] [ænd; ənd] ['wɪldər] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
but he nodded readily and Wilder was satisfied .
但 他 点头 容易 和 怀尔德 曾是 使满意 .
但他爽快地点了点头，怀尔德很满意。

" [jər] [aɪl] [pleɪ] [aɪ 'tiː] [raɪt] , [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː] .
" **Sure I'll play it right , the way you want it .**
" 当然 患病的 玩 它 正确的 , 这 方式 你 想 它 .
“当然，我会按照你想要的方式好好演奏。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wiː; wi] [niːd] [ækt] [laɪk] [θər] - [wʌz; wəz] [spuːks] [ə'raʊnd] [weɪtɪn] - [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]
But I don't see we need act like ther ' was spooks around waitin ' to jump in
但 我 不 看 我们 需要 行为 喜欢 那里 - 曾是 幽灵 大约 等待 - 到 跳 在
[ɑːn][juː 'es] [bɪfɔːr] [ðə; ðɪ] ['redʒɪstəz] [fɪkst] .
on us before the register's fixed .
在 我们 前 这 登记簿 固定的 .

但我认为我们没必要表现得好像周围有幽灵等着在我们收银机修好之前跳出来袭击我们似的。

" ['wɪldər] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][prəu'test, 'prəu-][mæn] .
" **Wilder smiled back at the protesting man .**
" 怀尔德 微笑 后退 在 这 抗议 男人 .

怀尔德对着抗议的男子露出了微笑。

" [bʌt; bət] [θər] - [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But ther ' are , " he said .**
" 但 那里 - 是 , " 他 说 .

“但是确实有，”他说。

“ [ɪf] [ju:d] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [aɪv] [hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs] [bleɪmd] [oʊld] [nɔ:rθ] [ju:d] [bi:; bi] [skerd] [tu:; tə] **“ If you'd the experience I've had of this blamed old North you'd be scared to** 如果 你会 这 经验 我已经 有 的 这 被指责 老的 北 你会 是 害怕的 到 [deθ] [fɔ:r; fər][ʼəʊər; ɑ:r] - [straɪk] . **death for our ' strike .** 死亡 为了 我们的 - 罢工 .

“如果你有我所经历的这种被指责为老北方的遭遇，你就会为我们的‘罢工’感到害怕。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [goʊst] - [ˈhɔ:ntɪd] [ˈkʌntri] [ðɪs] , **' It's a ghost - haunted country this ,** - 它是 一个 鬼 - 闹鬼的 国家 这 ,

这是一个闹鬼的国家，

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [spu:ks] [hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] - **and most of the spooks have got a kind of wireless of their own that ' -** 和 最多 的 这 幽灵 有 得到 一个 种类 的 无线的 的 他们的 自己的 那 - [ʌd] [bi:t] [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi] [ˈkrɪstjən] [foʊk][ˈevər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] . **ud beat anything we Christian folk ever heard tell of .** ud 打 任何事物 我们 基督教 民间 曾经 听到 告诉 的 .

而且大多数间谍都有自己的无线电设备，比我们基督徒听说过的任何东西都厉害。

[θɜ:rz] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [əˈhed] , [ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , **Ther's six months of winter ahead , and most of that we'll be on the trail ,** 那里 六 几个月 的 冬天 前方 , 和 最多 的 那 出色地 是 在 这 踪迹 , 未来六个月都是冬天，大部分时间我们都会在徒步路上。

[ɔ:r] [ˈfɪksɪŋ] [θɪŋz] . **or fixing things .** 或者 定影 事物 .

或者修理东西。

[aɪ ˈti:][dʒʌst] [ni:dz] [wʌn] [hæf] - [bri:d] [pelt] [ˈhʌntər] [tu:; tə][get] [waɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ˈhæpənɪŋ] **It just needs one half - breed pelt hunter to get wise to the game happening** 它 只是 需求 一 一半 - 品种 毛皮 猎人 到 得到 明智的 到 这 游戏 发生 [əˈraʊnd] , **around ,** 大约 , 只需要一个混血皮毛猎人察觉到周围正在发生的这种游戏规则，

[ɔ:r][ə; eɪ] [streɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ˈmɜ:dəəz] , **or a stray bunch of Euralian murderers ,** 或者 一个 流浪 束 的 - 杀人犯 ,

或者一群流窜的欧亚杀人犯，

[ænd; ænd] [wi:d] [hæv; həv][hæf][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ju: ˈes] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [kʊd; kəd] [saɪn] **and we'd have haf the north on us before the Commissioner could sign** 和 我们会 有 半 这 北 在 我们 前 这 专员 可以 符号 [ˈəʊər; ɑ:r] - [brɪ:fs] . **our ' briefs .** 我们的 - 内裤 .

在专员签署我们的“简报”之前，我们就已经占领了北方的一半。

- [noʊ] , [bɔɪ] , [get][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] , [ænd; ænd][dʒʌst][sɪt] [əˈraʊnd] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] [kʌmz] [əˈgen] , **' No , boy , get it from me , and just sit around till daylight comes again ,** - 不 , 男生 , 得到 它 从 我 , 和 只是 坐 大约 直到 日光 来 再次 , “不，孩子，从我这儿拿过来，然后就坐着等天亮。”

[æn; ən] - [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:tʃ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪd] . **an ' dream of the hooch you're going to drink to the luck of the Kid .** 一个 - 梦 的 这 私酿酒 你是 去 到 喝 到 这 运气 的 这 孩子 . 梦见你要喝的私酿酒，祝愿小子好运。

[its] [ðə; ði] ['kɪdʒ] [lʌk] [ðæts] ['hændɪd] [ju: 'es] [ðɪs] [θɪŋ] .
It's the Kid's luck that's handed us this thing .
它是 这 孩子们 运气 那就是 递交 我们 这 事物 .

这都是孩子的运气让我们得到了这个机会。

[its] [ðə; ði] [lʌk] [hɜ:ɾ; hær] ['fa:ðər] ['rekənd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:ɾz] .
It's the luck her father reckoned was to be hers .
它是 这 运气 她 父亲 估计 曾是 到 是 她的 .

这是她父亲认为应该属于她的好运。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kreɪzi][ækt][ɑ:r; əɾ][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kwɪɾ] [aɪ 'ti:] .
And by no sort of crazy act are we going to queer it .
和 经过 不 种类 的 疯狂的 行为 是 我们 去 到 酷儿 它 .

我们绝不会做出任何疯狂的举动来破坏它。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [jʊɾ; jər] [skaʊ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [stri:m] .
I'm taking your scow , and beating it down stream .
我是 采取 你的 平底驳船 , 和 殴打 它 向下 溪流 .

我要把你的平底船拖到下游去。

- [fi:l] [laɪk] ['getɪn] - [tu:; tə][hoʊm] .
Clarence'll feel like gettin ' to home .
- 感觉 喜欢 获得 - 到 家 .

克拉伦斯会很想回家。

" [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][maɪk] ['fa:loʊd] [ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:dər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The grinning eyes of Mike followed the tall figure of his leader , with the**
" 这 咧嘴笑 眼睛 的 麦克风 随后 这 高的 数字 的 他的 领导者 , 和 这
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

“迈克咧嘴笑着，目光追随着他领队的高大身影，以及那个年轻人，

['klærəns] , [straɪdɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['da:ɾknəs] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə]
Clarence , striding beside him , as it vanished in the darkness on its way to
克拉伦斯 , 大步走 旁 他 , 作为 它 消失了 在 这 黑暗 在 它是 方式 到
[ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [edʒ] .
the water's edge .
这 水的 边缘 .

克拉伦斯大步走在他旁边，它消失在黑暗中，朝着水边走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [vju:] [hi:; hi] [tɜ:ɾnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'spleɪd] [noʊ]
And as they passed from view he turned to the man who displayed no
和 作为 他们 通过了 从 看法 他 转向 到 这 男人 WHO 显示 不
[dɪ'zaɪər][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌmfəɾt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
desire to quit the comfort of the fire .
欲望 到 辞职 这 舒适 的 这 火 .

当他们消失在他的视线中时，他转向了那个丝毫没有要离开温暖炉火旁的意愿的人。

" [aɪ'd] [gest] ['hi:d] ['fɔ:lən] [fɔ:ɾ; fər][aɪ 'ti:] [tu:] ['sʌməɾz] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'd guessed he'd fallen for it two summers back , " he said .**
" ID 猜对了 他会 倒下 为了 它 二 夏天 后退 , " 他 说 .

“我猜他两年前的夏天就已经上当了，”他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['loʊkeɪt][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] [ʌt] , [æn; ən] - ['kɑ:t(ə)n] ['bætɪn] [stʌft] [ɪn][jʊɾ; jər]
" **You can locate it with both eyes shut , an ' cotton batten stuffed in your**
" 你 能 定位 它 和 两个都 眼睛 关闭 , 一个 - 棉布 板条 填充 在 你的
[breɪn] [bɑ:ks] .
brain box .
脑 盒子 .

“即使闭上双眼，脑袋里塞满棉花，你也能找到它。”

[ðæt] [gæl][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɑ:n] [saɪt] .
That gal had him fast by the back of the neck on sight .
那 女孩 有 他 快速地 经过 这 后退 的 这 脖子 在 视线 .

那姑娘一见到他就一把抓住他的后颈。

[ðə; ði][kɪd] , [eɪ] ?
The Kid , eh ?
这 孩子 , 嗯 ?

是那孩子吗？

[ɪts] [nɑ:t] [bɪl] [waɪldəz] [wei] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [seɪf] [ɑ:n][ə; eɪ][ɡoʊld] - [straɪk] .
It's not Bill Wilder's way of playing safe on a gold ' strike .
它是 不是 账单 怀尔德的 方式 的 玩耍 安全的 在 一个 金子 - 罢工 .

这不是比尔·怀尔德在金矿发现上采取的稳妥策略。

- [ðæt] [ˈgælz][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌm] [hiː; hi] [ˈɡesɪz] [tuː; tə][hænd][hɜ:r; hər]
- **That gal's got him scared to death for the plum he guesses to hand her**
- 那 女孩们 得到 他 害怕的 到 死亡 为了 这 李子 他 猜测 到 手 她
.
:
.

“那个女人吓得他魂飞魄散，他都不敢把李子递给她了。”

[noʊ] , [səˈriː] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈrepjətəbl] [hed] ,
No , sirree , " he went on , with a shake of his disreputable head ,
不 , 先生 , " 他 去 在 , 和 一个 摇 的 他的 声名狼藉的 头 ,

“不，先生，”他摇了摇头，那摇头显得很没风度。

" [ðə; ði][ˈdʒezəbel][oʊ] - [ˈplesər; ˈplæsər][fɔ:r; fər] [maɪn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [hu:tʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
" **the Jezebels o ' Placer for mine , an ' a bunch o ' hooch you could**
" 这 耶洗别 o - 砂矿 为了 矿 , 一个 - 一个 束 o - 私酿酒 你 可以
[draʊn] [ə; eɪ] [ˈbætlɪp] [ɪn] .
drown a battleship in .
溺水 一个 战列舰 在 .

“我请普莱瑟的耶洗别们来，还有一大堆私酿酒，足以淹没一艘战舰。”

[ɪts] [ˈiːzi] [ɡeɪm] [ðæt] [dəʊnt][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ,
It's easy game that don't hand you a nightmare ,
它是 简单的 游戏 那 不 手 你 一个 恶梦 ,

这是一款简单的游戏，不会让你做噩梦。

[ɪf] [ɪts] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [ˈemptɪ] [jɔːr; jər] [sæk] [oʊ] - [dʌst] .
if it's liable to empty your sack o ' dust .
如果 它是 容易 到 空的 你的 解雇 o - 灰尘 .

如果它有可能清空你的灰尘袋。

[ðæt] [kɪd] !
That Kid !
那 孩子 !

那个孩子！

[wɒts] [hiː; hi][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] ?
What's he goin ' to do ?
是什么 他 去 - 到 做 ?

他打算做什么？

" [ˈtʃɪlˌkuːt] [ˈrʌŋd] .
" **Chilcoot shrugged .**
" 奇尔库特 耸了耸肩 .

奇尔库特耸了耸肩。

[maɪk] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [felt] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] .

Mike was not the man he felt like opening out to .
麦克风 曾是 不是 这 男人 他 毛毡 喜欢 开幕 出去 到 .

他觉得迈克不是那种可以让他敞开心扉的人。

“ [hi:; hi] [eɪnt] ['kreɪzi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] — ['mæri] [hɜ:r; həɹ] ?

“ He ain't crazy enough to — marry her ?
” 他 不是 疯狂的 足够的 到 — 结婚 她 ?

“他还没疯到会——娶她吧？ ”

” [maɪk] [went] [ɑ:n] [kən'temptʃuəsli] .

“ Mike went on contemptuously .
” 麦克风 去 在 轻蔑地 .

迈克轻蔑地继续说道。

“ [noʊ] .

“ No .
” 不 .

“不。

[ˈhi:z] [noʊ] [fu:l] [kɪd] .

He's no fool kid .
他是 不 傻子 孩子 .

他可不是个傻瓜。

” [ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vetɜːnz] ['tɛmpəlz] .

“ A deep flush mounted to the veteran's temples .
” 一个 深的 冲洗 安装 到 这 退伍军人 寺庙 .

“一枚深深的贴合老兵太阳穴的耳钉。”

[hɪz; ɪz] [di:pset] [aɪz] ['spɑ:kld] [æz; əz][hi:; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

His deepset eyes sparkled as he surveyed the other through the smoke of the
他的 深陷 眼睛 闪闪发光 作为 他 调查 这 其他 通过 这 抽烟 的 这

[ˈfaɪər] .

fire .
火 .

他深邃的眼睛闪闪发光，透过篝火的烟雾打量着对方。

” [ju:; jʊ] [best] [æsk] [bɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .

“ You best ask Bill the things you want to know , ” he said coldly .
” 你 最好的 问 账单 这 事物 你 想 到 知道 , ” 他 说 冷冷地 .

“你最好去问比尔你想知道的事情，”他冷冷地说。

“ [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .

“ It don't matter what you think .
” 它 不 事情 什么 你 思考 .

你的想法并不重要。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] [wʌt] ['eni] [dɑ:rn] [fu:l] [θɪŋks] .

It don't matter what any darn fool thinks .
它 不 事情 什么 任何 该死 傻子 思考 .

那些傻瓜怎么想根本不重要。

[ˈbɪlz] ['moʊstli] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] ['pleɪɪn] - [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [aɪ 'ti:] .

Bill's mostly spent his life playin ' the game as he sees it .
法案的 大多 花费 他的 生活 玩耍 - 这 游戏 作为 他 看到 它 .

比尔一生大部分时间都在按照他自己的方式玩游戏。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] ['hi:l] [goʊ] [raɪt] [ɑ:n][ˈdɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] .

An ' I guess he'll go right on doin ' the same .
一个 - 我 猜测 地狱 去 正确的 在 做 - 这 相同的 .

我想他还会继续这么做。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [geɪm] .

And the game he plays is a right game .
和 这 游戏 他 演出 是 一个 正确的 游戏 .

他玩的游戏是正确的游戏。

[æn; ən] - [ˈhiːz][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [huːtʃ] - [saʊst] [noʊ] - [əˈkaʊnt] ,

An ' he's as ready to hand it out to a hooch - soused no - account ,
一个 - 他是 作为 准备好 到 手 它 出去 到 一个 私酿酒 - 已售罄 不 - 帐户 ,

他甚至愿意把钱给一个喝得烂醉的无名之辈。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][gæl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdændi] [pɜː] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] .

as he is to a gal with a dandy pair of blue eyes .
作为 他 是 到 一个 女孩 和 一个 花花公子 一对 的 蓝色的 眼睛 .

就像他爱上了一个有着迷人蓝眼睛的姑娘一样。

” [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈɔːlmoʊst] [səbˈduːd] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .

” It had been a quiet , almost subdued evening at the homestead .
” 它 有 到过 一个 安静的 , 几乎 低沉的 晚上 在 这 家园 .

“在农舍里，那是一个安静、近乎沉寂的夜晚。”

[ˈsʌmhaʊ] [bɪl] [ˈwaɪldʒ-z] [ˈmænər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪvər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪts][wɔːnt] , [ænd; ʌnd] [ðiːz]

Somehow Bill Wilder's manner had been graver than was its wont , and these
不知何故 账单 怀尔德的 方式 有 到过 刻刀 比 曾是 它是 惯于 , 和 这些

[ˈsɪmp(ə)l][fɒk] ,

simple folk ,
简单的 民间 ,

不知何故，比尔·怀尔德的举止比他通常的风格更加严肃，而这些淳朴的人们，

[huː] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ɑːr ˈiː] - [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈmɑːti] [lə] [grəʊs] - [ɡoʊld] “ [straɪk] ,

who , since his re - discovery of Marty Le Gros ' gold “ strike ,
WHO , 自从 他的 关于 - 发现 的 马蒂 乐 格罗斯 - 金子 “ 罢工 ,

自从他重新发现马蒂·勒格罗斯的金矿“发现”以来，

” [hæd; həd][soʊ] [ˈkwɪkli] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

” had so quickly come to regard him as something in the nature of the
” 有 所以 迅速地 来 到 看待 他 作为 某物 在 这 自然 的 这

[ˈɑːrbɪtər][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdestɪnɪz] ,

arbiter of their destinies ,
仲裁者 的 他们的 命运 ,

他们很快就把他视为某种意义上的命运仲裁者，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈklɪrli] [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] .

had been clearly affected by his change of manner .
有 到过 清楚地 做作的 经过 他的 改变 的 方式 .

显然，他的态度转变对他产生了影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːd] [ðər; ðər] [ˈsʌpər] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈklerənsɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He had shared their supper , and listened to Clarence's story of his
他 有 共享 他们的 晚餐 , 和 听着 到 克拉伦斯的 故事 的 他的

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [red] [maɪk] .

search for Red Mike .
搜索 为了 红色的 麦克风 .

他与他们共进晚餐，并聆听了克拉伦斯寻找红迈克的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][tɔːk] .

He had found it easier to listen than to talk .
他 有 成立 它 更轻松 到 听 比 到 讲话 .

他发现倾听比说话容易得多。

[ˈhesðɜː] , [tuː] , [hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] ,

Hesther , too , had spent her time in listening ,
赫丝特 , 也 , 有 花费 她 时间 在 聆听 ,

海丝特也把时间花在了倾听取上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʃætəd] [ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [mu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldəz] .
while the children chattered all unconscious of the real mood of their elders .
尽管 这 孩子们 喋喋不休 全部 无意识 的 这 真实的 情绪 的 他们的 长者 .
孩子们叽叽喳喳地说着话，丝毫没有察觉到长辈们的真实心情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [taɪm] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈhæpinəs] ,
For the Kid it was a time of quiet happiness ,
为了 这 孩子 它 曾是 一个 时间 的 安静的 幸福 ,
对孩子来说，那是一段宁静幸福的时光。

[ˈmɑ:rd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [bri:f] [ˈderlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
marred only by the thought that with the first streak of brief daylight on the
受损 仅有的 经过 这 想法 那 和 这 第一的 条纹 的 简短的 日光 在 这
[ˈmɔ:roʊ] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈspi:dɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪn]ʃʊr]
morrow this man would be speeding on his race with the season to ensure
明天 这 男人 会 是 超速 在 他的 种族 和 这 季节 到 确保
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
唯一令她感到不安的是，明天第一缕短暂的晨光到来之际，这个人就会与时间赛跑，赶在她到来之前完成他的赛季。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [fi:; fi] [lʌvd] .
and the good fortunes of all those she loved .
和 这 好的 财富 的 全部 那些 她 喜爱 .
以及她所爱之人的一切美好命运。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈwɪntər] [klɑ:rknɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
The girl looked forward to the coming months of winter clarkness without any
这 女孩 看起来 向前 到 这 未来 几个月 的 冬天 克拉克尼斯 没有 任何
[ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] ,
glimmer of that happy ,
微光 的 那 快乐的 ,
女孩期待着接下来几个月寒冷的冬日，却丝毫没有感受到那份快乐的气息。

[kənˈtentɪd] [fəˈlɑ:səfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɜ:rz] .
contented philosophy which had always been hers .
满足 哲学 哪个 有 总是 到过 她的 .
她一直以来都秉持着知足常乐的哲学。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑ:spekt] [si:md] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈempti] .
Looking ahead the whole prospect seemed so dark and empty .
寻找 前方 这 所有的 前景 似乎 所以 黑暗的 和 空的 .
展望未来，整个前景似乎一片黑暗和空虚。

[ðə; ði] [deɪz] [saɪns] [ˈbɪlz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪrɪbu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
The days since Bill's coming to the Caribou had been so overflowing ,
这 天 自从 法案的 未来 到 这 驯鹿 有 到过 所以 溢出 ,
自从比尔来到驯鹿旅馆以来，日子就过得无比充实。

[soʊ] [ˈθɪɹɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [dɪˈlɪriəs] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtræstɪŋ] [ˈprɑ:spekt]
so thrilling with happy events and delirious joy that the contrasting prospect
所以 惊险 和 快乐的 活动 和 谵妄 喜悦 那 这 对比 前景
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪˈplɔ:rəbli] [vɔɪd] .
was only the more deplorably void .
曾是 仅有的 这 更多的 令人痛心 地 空白 .
如此令人兴奋，充满了快乐的事情和欣喜若狂的喜悦，相比之下，前景的黯淡和空虚就显得更加令人沮丧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] [ˈspɪrɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][fi:; fi] [rɪˈbeld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
And with all the untamed spirit in her she rebelled at the coming parting .
和 和 全部 这 未驯服的 精神 在 她 她 叛乱 在 这 未来 离别 .
她天性桀骜不驯，对即将到来的离别充满了反抗。

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] .
Yet she understood the necessity .
然而 她 理解 这 必要性 .

但她明白其中的必要性。

[ˈʃiː; ʃi] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [steɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðer; ðər] [brɪˈhæf] ,
She realised the enormous stake he was playing for on their behalf ,
她 意识到 这 巨大的 赌注 他 曾是 玩耍 为了 在 他们的 代表 ,
她意识到他为了他们而冒着多么大的风险。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [ˈʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [ækt] [ɔːr] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ʊd; ʃəd] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] .
and so she was determined that no act or word of hers should hinder him .
和 所以 她 曾是 决定 那 不 行为 或者 单词 的 她的 应该 阻碍 他 .
因此，她下定决心，自己的任何言行都不能阻碍他。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [tuː; tə] [pliːd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
There had been moments when the impulse to plead permission to accompany
那里 有 到过 时刻 什么时候 这 冲动 到 恳求 允许 到 陪伴
[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
him was almost irresistible .
他 曾是 几乎 无法抗拒 .
曾有那么几次，我几乎无法抗拒恳求允许我陪同他一起去的冲动。

[aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtɪd] [driːmz] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]
It filled her heart with delighted dreams of displaying , for his appreciation
它 已填 她 心 和 高兴极了 梦境 的 显示 , 为了 他的 欣赏
,
.
,

她心中充满了喜悦的梦想，想要向他展示，以博得他的赞赏。

[hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ʌnd] [ˈstɜːrdi] [nɜːrv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [treɪl] .
her skill and sturdy nerve on the winter trail .
她 技能 和 结实的 神经 在 这 冬天 踪迹 .

她在冬季山路上展现出的技巧和坚韧不拔的意志。

[ˈʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [seks] [ˈʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪˈzəli] [əkˈsept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [duː]
She felt that for all her sex she could easily accept more than her due
她 毛毡 那 为了 全部 她 性别 她 可以 容易地 接受 更多的 比 她 到期的
[ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪbər] ,
share of the labour ,
分享 的 这 劳动 ,
她觉得，尽管她是女性，但她完全可以接受比她应承担的劳动份额更多的工作。

[ænd; ʌnd] [kʊd; kəd] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədˌfoʊld] .
and could increase his comfort a hundredfold .
和 可以 增加 他的 舒适 一个 百倍 .
并能使他的舒适度提高百倍。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈsoʊbər] [ˈmoʊmənts] [ˈʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] .
But in sober moments she knew it could not be .
但 在 清醒 时刻 她 知道 它 可以 不是 是 .
但在清醒的时候，她知道这不可能。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [aɪ ˈtiː] .
If nothing else the woman instinct in her forbade it .
如果 没有什么 别的 这 女士 本能 在 她 禁止 它 .
即便没有其他原因，女性的本能也禁止她这样做。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
The girl never for one moment paused to question her feelings .
这 女孩 绝不 为了 一 片刻 暂停 到 问题 她 情怀 .
这个女孩从未停下来质疑过自己的感受。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] ,
The life she knew , the life she had always lived ,
这 生活 她 知道 , 这 生活 她 有 总是 居住地 ,

她所熟悉的生活，她一直以来所过的生活，

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [friː] [ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf] [ɪn]
had left her free of every convention which encompasses a woman's life in
有 左边 她 自由的 的 每一个 习俗 哪个 包括 一个 女性的 生活 在
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .

使她摆脱了文明社会中女性生活所受到的一切束缚。

[bɪl] [ˈwɪldər] [hæd; həd] [lept] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] [æz; əz] [hɜːr; hər] [driːm] [mæn] .
Bill Wilder had leapt into her life as her dream man .
账单 怀尔德 有 跳跃 进入 她 生活 作为 她 梦 男人 .

比尔·怀尔德闯入了她的生活，成为了她梦寐以求的男人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] [hʊəl] [ˈfʊəkəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪmp(ə)] [hɑːrt] .
He was her all in all , the whole focus of her simple heart .
他 曾是 她 全部 在 全部 , 这 所有的 重点 的 她 简单的 心 .

他就是她的一切，是她纯洁心灵的全部寄托。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] ?
Why then should she deny it ?
为什么 然后 应该 她 否定 它 ?

那她为什么要否认呢？

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [blaɪnd] [hɜːrˈself] ?
Why then should she attempt to blind herself ?
为什么 然后 应该 她 试图 到 瞎的 她自己 ?

那么她为什么要试图弄瞎自己呢？

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ʌv] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There had been no word of love between them .
那里 有 到过 不 单词 的 爱 之间 他们 .

他们之间从未说过一句情话。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ʌnˈnesəseri] .
It almost seemed unnecessary .
它 几乎 似乎 不必要 .

这似乎完全没有必要。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [greɪ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kɑːm] [smaɪl] .
She loved his steady grey eyes , with their calm smile .
她 喜爱 他的 稳定的 灰色的 眼睛 , 和 他们的 冷静的 微笑 .

她喜欢他那双沉稳的灰色眼睛，以及眼神中流露出的平静笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrevəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] , [ˈkaɪndli] [ˈkɑːnfɪdəns] .
She revelled in his unflinching , kindly confidence .
她 尽情狂欢 在 他的 永不失败 , 亲切地 信心 .

她很欣赏他始终如一、和蔼可亲的信任。

[hɪz; ɪz][ˈspʊʊkən][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , [bækt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt]
His spoken word was always sufficient , backed as it was by his great
他的 说 单词 曾是 总是 充足的 , 支持的 作为 它 曾是 经过 他的 伟大的
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

他言辞犀利，再加上他强大的个人魅力，就足以令人信服。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] - [ˈjuːθf] [streŋθ] .
so full of manhood's youthful strength .
所以 满的 的 - 青春 力量 .

充满了男性青春活力。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
Then he was of her own country .
然后 他 曾是 的 她 自己的 国家 .

然后，他就是她同国的人。

[ðæt] [væst][ˈnɔːrθ|ænd; ˌnɔːrˈθlənd] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ðer; ðər] [ˈdiːpəst] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [ˈterər] .
That vast Northland which claimed their deepest affection for all its terror .
那 广阔的 北地 哪个 声称 他们的 最深处 感情 为了 全部它是 恐怖 .

那片广袤的北方土地，尽管充满恐怖，却也赢得了他们最深切的爱。

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
Oh , yes , she loved him with her whole soul and body .
哦 , 是的 , 她 喜爱 他 和 她 所有的 灵魂 和 身体 .

是的，她全心全意地爱着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [rɪˈbeljən] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈstɜːrdi] [sens] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
And her love inspired the surging rebellion which her sturdy sense refused
和 她 爱 灵感 这 滔滔 叛乱 哪个 她 结实的 感觉 拒绝

[ˈaʊtlet] [ɔːr] [dɪˈspleɪ] .
outlet or display .
出路 或者 展示 .

她的爱激发了汹涌澎湃的反叛精神，但她坚强的意志却拒绝让这种精神流露出来。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] .
She had long since learned patience .
她 有 长的 自从 学习 耐心 .

她早就学会了耐心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [tɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈʊrli] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [zːrθ]
It was the thing her country taught her as surely as anything on earth
它 曾是 这 事物 她 国家 教授 她 作为 一定 作为 任何事物 在 地球

.
:
.

这是她的国家教会她的，其重要性不亚于世间任何事物。

[brˈsɑrdz] , [ðə; ði] [ˈplæniŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈbɪlz] .
Besides , the planning was all Bill's .
除了 , 这 规划 曾是 全部 法案的 .

此外，所有的计划都是比尔制定的。

[ˈevri] [ˈdiːteɪl][hæd; həd] [bɪn] [weɪd] [ænd; ənd] [ˈmeɪzərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Every detail had been weighed and measured by him .
每一个 细节 有 到过 称重 和 测量 经过 他 .

每个细节都经过了他的权衡和衡量。

[ˈiːv(ə)n][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈviːtʊs][ðæt][hæd; həd][bɪn][set][ɑːn][hɜːr; hər][oʊn][ˈdʒɜːrni][fɔːr; fər][treɪd] .
Even it was his veto that had been set on her own journey for trade .
甚至 它 曾是 他的 否决 那 有 到过 放 在 她 自己的 旅行 为了 贸易 .
甚至连她独自进行贸易的旅程，都是他否决的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɜːdʒd][ɪts][əˈbændənmənt] , [dɪˈmændɪŋ][bəʊθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] - [ˈprez(ə)ns][ɑːn]
He had urged its abandonment , demanding both her and Usak's presence on
他 有 敦促 它是 放弃 , 要求 两个都 她 和 - 在场 在
[ðə; ði][ˈrɪvər][ˈdɔːrɪŋ][hɪz; ɪz][ˈæbsəns] .
the river during his absence .
这 河 期间 他的 缺席 .
他曾力劝她放弃这条河，并要求在他离开期间，她和乌萨克都必须待在河边。

[soʊ][,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
So it must be .
所以 它 必须 是 .
肯定就是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪl][ðɪs][ləst][ˈiːvniŋ][təˈgeðər][pæst][ɔːl][tuː][ˈswɪftli] .
For the girl this last evening together passed all too swiftly .
为了 这 女孩 这 最后的 晚上 一起 通过了 全部 也 迅速地 .
对女孩来说，与他们共度的最后一个夜晚转瞬即逝。

[mʌt][ˌʌ; əv][ðə; ði][taɪm] , [waɪl][ðə; ði][ˈʌðər][ˈtʃætəd] ,
Much of the time , while the others chattered ,
很多 的 这 时间 , 尽管 这 其他的 喋喋不休 ,
大部分时间，当其他人叽叽喳喳聊天的时候，

[ʃiː; ʃi][rɪˈmeɪnd][ˈskersli][ˈhiːdɪŋ][səˈfɪʃntli][tuː; tə][rɪˈspɑːnd][ɪntelɪdʒəntli][tuː; tə][ðə; ði][əˈkeɪzən(ə)l]
she remained scarcely heeding sufficiently to respond intelligently to the occasional
她 剩余 几乎 听从 足够 到 回应 聪明地 到 这 偶然
[əˈpiːlz][meɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
appeals made to her .
上诉 制成 到 她 .
她仍然几乎不予理会偶尔向她提出的请求，也无法做出明智的回应。

[ænd; ənd][ðen] , [wen][ðə; ði][taɪm][keɪm][fɔːr; fər][ˈbɪlz][ˈɡoʊɪŋ] ,
And then , when the time came for Bill's going ,
和 然后 , 什么时候 这 时间 来了 为了 法案的 去 ,
然后，当比尔该离开的时候到了，

[ʃiː; ʃi][roʊz][ˈkwɪkli][frʌm; frəm][hɜːr; hər][siːt][brˈsaɪd][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][slɪpt][hɜːr; hər][fɜːr][ˈpɑːrkə]
she rose quickly from her seat beside the stove and slipped her fur parka
她 玫瑰 迅速地 从 她 座位 旁 这 火炉 和 滑倒了 她 毛皮 派克大衣
[ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbʌkskɪn][ˈkloʊðɪŋ] .
over her buckskin clothing .
超过 她 鹿皮 衣服 .
她迅速从炉子旁的座位上站起来，把皮毛大衣套在鹿皮衣服外面。

[ʃiː; ʃi][rɪˈɡɑːrdɪd][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ʃiː; ʃi][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][æz; əz][hɜːr; hər][raɪt] .
She regarded the privilege she contemplated as her right .
她 认为 这 特权 她 思考 作为 她 正确的 .
她将自己所设想的特权视为自己的权利。

[ˈhesðɜː][əbˈzɜːrvd] , [bʌt; bət][ˈwaɪzli][rɪˈfreɪnd][frʌm; frəm][ˈkɑːmənt] .
Hesther observed , but wisely refrained from comment .
赫丝特 观察到 , 但 明智地 克制 从 评论 .
赫斯特观察着，但明智地没有发表评论。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈtʃɪldrən][wɜːr; wər][les][ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
But her children were less merciful .
但 她 孩子们 是 较少的 仁慈 .
但她的孩子们就没那么仁慈了。

[pə:s] [grɪnd] [ɪmpɪʃli] .
Perse grinned impishly .
珀尔修斯 咧嘴一笑 顽皮地 .

珀尔塞露出了顽皮的笑容。

“ [wɜr] - [ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - , [kɪd] ?
” **Wher ' you goin ' , Kid ?**
” 哪里 - 你 去 - , 孩子 ?

“你要去哪儿，孩子？ ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
” **he demanded** .
” 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] ['redi] ['mʌðər] [ɪnstəntli] [lept] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ə'sɪstəns] .
The ready mother instantly leapt to the girl's assistance .
这 准备好 母亲 即刻 跳跃 到 这 女孩们 协助 .

这位反应迅速的母亲立即上前帮助女孩。

“ ['laɪtɪn] - [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈləndɪn] - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʃɑ:rpli] .
” **Lightin ' Bill to the landin ' , " she said sharply** .
” 闪电 - 账单 到 这 着陆 - , ” 她 说 尖锐地 .

“闪电比尔，上楼去！ ”她厉声说道。

“ [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskæləwæʌ] ['menfəʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˈfænti] [dəʊnt] [si:m] [jɜ:nɪn] - [tu:; tə][du:] . ”
” **Which the scallawag menfolk around this shanty don't seem yearnin ' to do . "**
” 哪个 这 骗子 爷们 大约 这 棚屋 不 似乎 渴望 - 到 做 . ”

“但这间棚屋周围的那些无赖男人似乎并不渴望这样做。”

“ [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , ” ['klærəns] [prəu'testɪd] .
” **She don't need to , " Clarence protested** .
” 她 不 需要 到 , ” 克拉伦斯 抗议 .

“她不需要那样做，”克拉伦斯抗议道。

“ [dəʊnt][ʃi:; ʃi] ?
” **Don't she ?**
” 不 她 ?

难道不是吗？

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [læft] .
” **The mother laughed** .
” 这 母亲 笑了 .

母亲笑了。

“ [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] , [bɔɪ] .
” **You're too late , boy** .
” 你是 也 晚的 , 男生 .

“你来晚了，小子。”

[ges] [bɪl] , [hɪr] , - [ʌd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][lɪt][baɪ][fəʊks] [hu:] [ni:d] [ri'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['θɪŋz] [du:] .
Guess Bill , here , ' ud hate to be lit by folks who need reminding the thing's due .
猜测 账单 , 这里 , - ud 恨 到 是 点燃经过 各位 WHO 需要 提醒 这 事物 到期的 .

我想比尔肯定不喜欢被那些需要提醒事情该办了的人点亮灯。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [bi:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][jʊr; jər] ['blæŋkɪts] .
You boys beat it to your blankets .
你 男孩们 打 它 到 你的 毯子 .

你们这些男孩子在毯子上撸管。

- [si:] [bɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
Kid'll see Bill on his way .
- 看 账单 在 他的 方式 .

孩子会在路上见到比尔。

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈredi] .
” The man was ready .
” 这 男人 曾是 准备好 .

“他已经准备好了。”

[hiː; hi] [bʌlkt] [trəˈmendəsli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [fɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [ˈkloʊðɪŋ] .
He bulked tremendously under the thick fur of his outer clothing .
他 散装 非常 在下面 这 厚的 毛皮 的 他的 外 衣服 .

他厚厚的皮毛外衣下，显得体型非常庞大。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He pulled his fur cap low down on his head ,
他 拉 他的 毛皮 帽 低的 向下 在 他的 头 ,

他把皮帽拉低，扣在头上。

[waɪl] [ðə; ði][kɪd] [lɪt] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [ˈhɜːrəkeɪn] [læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [brænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
while the Kid lit the queer old hurricane lamp with a burning brand from the
尽管 这 孩子 点燃 这 酷儿 老的 飓风 灯 和 一个 燃烧 品牌 从 这

[stoʊv] .

stove .
火炉 .

这时，孩子用炉子上烧着的火把点燃了那盏古怪的老式煤油灯。

- [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈdwɔːrft] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə]
Hesther's diminutive figure was further dwarfed beside him as she prepared to
- 小字 数字 曾是 更远 矮小的 旁 他 作为 她 准备 到

[meɪk] [hɜːr; hər] [ˈferwel] .

make her farewell .
制作 她 告别 .

当赫丝特准备告别时，她娇小的身躯在他身边显得更加渺小。

” [ˈɪtl] [biː; bi] [kwɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [əˈlɔːŋ] [əˈɡen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
” It'll be quite a piece before you get along again , ” she said ,
” 它将 是 相当 一个 片 前 你 得到 沿着 再次 , ” 她 说 ,

“你们要过很长一段时间才能重归于好,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑːt] [ˈstedɪ] .

in a voice that was not quite steady .
在 一个 嗓音 那 曾是 不是 相当 稳定的 .

声音不太稳定。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [læft] [ˈʃɔːrtli] [fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] .
And the man laughed shortly for all there seemed no reason .
和 这 男人 笑了 不久 为了 全部 那里 似乎 不 原因 .

那人突然笑了笑，似乎没有任何理由。

” [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [ˈfɪɡər] [haʊ] [suːn] [bɪˈfɔːr] [aɪm] [əˈlɔːŋ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
” I just can't figger how soon before I'm along back , ” he said .
” 我 只是 不能 菲格 如何 很快 前 我是 沿着 后退 , ” 他 说 .

“我实在想不出什么时候才能回去,”他说。

” [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈeniweɪ] .
” I'd like to fix it , but it wouldn't be reasonable anyway .
” ID 喜欢 到 使固定 它 , 但 它 不会 是 合理的 反正 .

“我很想解决这个问题，但无论如何，这样做都不合理。”

[juː; jʊ] [siː] , [mæm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

You see , mam , ” he went on ,
你 看 , 妈妈 , ” 他 去 在 ,

“你看，夫人,”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ʃʌt] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] ,
his gaze turned on the girl who shut the lamp with a slam ,
他的 目光 转向 在 这 女孩 WHO 关闭 这 灯 和 一个 猛击 ;
他的目光转向了那个砰的一声关上灯的女孩。

“ [gəʊld] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][ðer; ðər] [weɪz] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .
“ Gold Commissioners have their ways , and sort of make their own time .
” 金子 委员 有 他们的 方式 , 和 种类 的 制作 他们的 自己的 时间 .
“黄金专员们有他们自己的行事方式，他们自己安排时间。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['rekən] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm][ˈwaɪəz, 'waɪrɪz][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wen] [aɪl] [get] [θruː] .
And though I reckon to pull some wires I can't say when I'll get through .
和 尽管 我 估计 到 拉 一些 电线 我 不能 说 什么时候患病的 得到 通过 .
虽然我估计要动用一些手段，但我不能确定什么时候才能成功。

[ænd; ənd] [ðen] [θɜːrɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wɪntər] [treɪl] .
And then ther's always the winter trail .
和 然后 那里 总是 这 冬天 踪迹 .
此外，还有冬季步道可供选择。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃʊr] [biː; bi] [ə'lbɔːn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [breɪk] .
But I'll sure be along back before the spring break .
但 患病的 当然 是 沿着 后退 前 这 春天 休息 .
但我肯定会在春假前赶回来。

“ [hɪz; ɪz] [geɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɪt(ə)] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)]
“ His gaze came back to the little woman who was regarding him with wistful
” 他的 目光 来了 后退 到 这 小的 女士 WHO 曾是 关于 他 和 怅惘
[aɪz] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] ,
eyes of affection ,
眼睛 的 感情 ,
他的目光再次落在了那个正用充满爱意和渴望的眼神望着他的小个子女人身上。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪz] ,
as though he were one of her own boys ,
作为 尽管 他 是 一 的 她 自己的 男孩们 ,
就好像他是她自己的儿子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [klaːspt] [bɪ'twiːn] [bəʊθ][hɜːr; hər]
and he thrust out a hand which was instantly clasped between both her
和 他 推力 出去 一个 手 哪个 曾是 即刻 紧握 之间 两个都 她
[rʌf] [pɑːmz] .
rough palms .
粗糙的 棕榈树 .

他伸出一只手，立刻被她粗糙的双手紧紧握住。

“ [aɪ][dʒʌst][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðen] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ I just got to be back then , “ he went on .
” 我 只是 得到 到 是 后退 然后 , ” 他 去 在 .
“我只想回到过去，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈgæmb(ə)] [aɪ][gɔːt] [θɪŋz] [fɪkst] [soʊ] [taɪt] [juːl] ['oʊnli] [niːd]
“ And when I come you can gamble I got things fixed so tight you'll only need
” 和 什么时候 我 来 你 能 赌博 我 得到 事物 固定的 所以 紧的 你会 仅有的 需要
[tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ækt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
to sit around and act the way I tell you .
到 坐 大约 和 行为 这 方式 我 告诉 你 .
“等我来了，你们就可以赌博了，我已经把一切都安排妥当了，你们只需要坐在那里，按照我说的去做就行了。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] [braʊn] [aɪz] .
“ He smiled down into the misty brown eyes .
” 他 微笑 向下 进入 这 蒙蒙 棕色的 眼睛 .
他低头凝视着那双迷蒙的棕色眼睛，微微一笑。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˈfaɪər] , [mæm] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **You keep a right good fire , mam , ” he said gently .**
“ 你 保持 一个 正确的 好的 火 , 妈妈 , ” 他 说 轻轻地 .
“夫人，您炉火烧得真好,”他温和地说。

“ [θɜ:rɪz] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪm] [gɔ:n] .
“ **Ther's no trouble for you while I'm gone .**
“ 那里 不 麻烦 为了 你 尽管 我是 已消失 .
“我不在的时候，你不会有麻烦的。”

[ˈmarks] [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Mike's not a thing but a nightmare to look at ,
迈克的 不是 一个 事物 但 一个 恶梦 到 看 在 ,
迈克长得丑陋不堪，简直是噩梦。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [gɑ:t] [klɪr] [ˈɔ:rdərz] [waɪl] [ˈtʃɪl,ku:t] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
but he's got clear orders while Chilcoat and I are on the trail .
但 他是 得到 清除 订单 尽管 奇尔库特 和 我 是 在 这 踪迹 .
但我和奇尔库特在追踪目标时，他已接到明确的命令。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [pʊt] - [ɪm] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
And he'll put ' em through to the limit .
和 地狱 放 - 呃 通过 到 这 限制 .
他会把他们逼到极限。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][hænd][ju:; jʊ] .
You won't need for a thing he can hand you .
你 惯于 需要 为了 一个 事物 他 能 手 你 .
你什么都不需要，他可以给你任何东西。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .
这么久。

“ [ðə; ði] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [aɪz] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntu:][ˈri:əl] [terz] ,
“ **The mist in the mother's eyes had developed into real tears ,**
“ 这 薄雾 在 这 母亲的 眼睛 有 发达 进入 真实的 眼泪 ,
母亲眼中的泪水渐渐变成了真正的泪水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvəˈfloʊd] [daʊn] [hɜ:r; hər][wɔ:rn] [ˈtʃi:ks] .
and they overflowed down her worn cheeks .
和 他们 溢出 向下 她 磨损 脸颊 .
泪水顺着她饱经风霜的脸颊流了下来。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [bɪl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈstæməd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈli:st] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:bviəs]
“ **God bless you , Bill , ” she stammered , as she released his hand with obvious**
“ 上帝 保佑 你 , 账单 , ” 她 结结巴巴 , 作为 她 发布 他的 手 和 明显的
[rɪˈlʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

“上帝保佑你，比尔,”她结结巴巴地说，同时明显很不情愿地松开了他的手。
“ [aɪ] [ʃɒr] [du:][maɪ][best] .
“ **I'll sure do my best .**
“ 患病的 当然 做 我的 最好的 .
我一定会尽我所能。

[aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
I just can't say the things in here , ” she went on ,
我 只是 不能 说 这 事物 在 这里 , ” 她 去 在 ,
“我实在无法把这里的话都说出来,”她继续说道。

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
clasping her thin bosom with both hands .

紧握 她 薄的 怀 和 两个都 双手 .

她双手紧紧地搂着自己纤细的胸部。

[ðen] [fi:; fi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [smaɪl] .
Then she struggled to smile .

然后 她 挣扎 到 微笑 .

然后她努力挤出一个笑容。

“ [ges] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] ['kaʊntɪn] - [ʌp] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [bæk] ,
“ **Guess we'll all be countin ' up till you get back** ,

” 猜测 出色地 全部 是 计数 - 向上直到 你 得到 后退 ,

“看来我们都得等到你回来才能再见面了。”

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['wɪʃɪn] - .
an ' it can't be a day sooner than we're all wishin ' .

一个 - 它 不能 是 一个 天 很快 比 是 全部 许愿 - .

我们所有人都盼望着这一天早点到来。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [bɔɪ] .
So long , boy .

所以 长的 , 男生 .

再见了，孩子。

“ [bɪl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [spi:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **Bill turned to the elder children who had remained to speed him on his**

” 账单 转向 到 这 长老 孩子们 WHO 有 剩余 到 速度 他 在 他的

[wei] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [,kɑ:mprɪ'hensɪvli] .
way and nodded comprehensively .

方式 和 点头 全面地 .

比尔转向留下来催促他快点的几个大孩子，意味深长地点了点头。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] , [fɒks] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **So long , folks , “ he said** .

” 所以 长的 , 各位 , “ 他 说 .

“再见了，各位。”他说。

“ [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
“ **See you again** .

” 看 你 再次 .

再见。

“ [hi:; hi] [pæst] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
“ **He passed quickly to the door , where the Kid was awaiting him , and**

” 他 通过了 迅速地 到 这 门 , 在哪里 这 孩子 曾是 等待中 他 , 和

[mu:vd] [aʊt] .
moved out .

已搬 出去 .

他迅速走到门口，那孩子正在那里等着他，然后他走了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [bæk] [rɪ'vi:ld] ['hesðɜː] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ,
And a final glance back revealed Hesther framed in the open doorway ,

和 一个 最终的 瞥一眼 后退 揭晓 赫丝特 框 在 这 打开 门口 ,

最后回头一看，赫丝特尔的身影出现在敞开的门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ˌsɪlu'etɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frædʒ(ə)l] ['fɪɡjər]
with the yellow light of the room behind her , silhouetting her fragile figure

和 这 黄色的 光 的 这 房间 在后面 她 , 轮廓 她 脆弱的 数字

,

.

,

在她身后昏黄的灯光映衬下，她纤弱的身影勾勒出轮廓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][λv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈlæntərn] .
as she waved a farewell in the direction of the swinging lantern .
作为 她 挥手 一个 告别 在 这 方向 的 这 摇摆 灯笼 .
她朝着摇曳的灯笼挥手告别。

[ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈprɪti] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːrɪz] .
The Kid's pretty blue eyes were raised to the smiling face looking down into hers .
这 孩子们 漂亮的 蓝色的 眼睛 是 提高 到 这 微笑 脸 寻找 向下 进入 她的 .
孩子抬起她漂亮的蓝眼睛，看向那张正低头看着她的笑脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tens] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
It was a moment tense with feeling .
它 曾是 一个 片刻 紧张 和 感觉 .
那一刻气氛紧张而充满张力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmoʊmənt][λv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [sens] [λv; əv][dʒɔɪ] ,
It was that moment of parting when she felt that all sense of joy ,
它 曾是 那 片刻 的 离别 什么时候 她 毛毡 那 全部 感觉 的 喜悦 ,
离别的那一刻，她感受到了所有的喜悦。

[ɔːl] [sens] [λv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [snʌft] [raɪt] [aʊt][λv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
all sense of happiness was to be snuffed right out of her life .
全部 感觉 的 幸福 曾是 到 是 熄灭 正确的 出去 的 她 生活 .
她生活中所有的幸福感都将被彻底剥夺。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsɪv] [smɑɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈperələsli] [nɪr] [tuː; tə] [terz] .
And the responsive smile she forced to her eyes was perilously near to tears .
和 这 响应式设计 微笑 她 强制 到 她 眼睛 曾是 危险地 靠近 到 眼泪 .
她强颜欢笑，但眼眶里却噙满了泪水。

[ðə; ði] [ˈlæntərn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [kəˈhuː] [hɔːld] [λp] [əˈgenst] [ðə; ði] [kruːd] [ˈlændɪŋ] .
The lantern in her hand revealed the canoe hauled up against the crude landing .
这 灯笼 在 她 手 揭晓 这 独木舟 拖拽 向上 反对 这 原油 降落 .
她手中的灯笼照亮了停靠在简陋码头边的独木舟。

[ɪts] [ˈreɪz] [faʊnd] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [spred] [λv; əv][ˈwɔːtər] [wer] [ə; eɪ] [skɪn] [λv; əv] [aɪs][wʌz; wəz]
Its rays found reflection in the dark spread of water where a skin of ice was
它是 射线 成立 反射 在 这 黑暗的 传播 的 水 在哪里 一个 皮肤 的 冰 曾是
[ɔːlˈredi] [ˈfɔːmɪŋ] ,
already forming ,
已经 成型 ,
它的光线倒映在深色的水面上，水面上已经形成了一层冰层。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbed] [ðə; ði] [freɪl] [kraːft][æt; ət][ɪts] [ˈmʊrɪŋ] .
seeking to embed the frail craft at its mooring .
寻求 到 嵌入 这 脆弱 工艺 在 它是 停泊 .
试图将这艘脆弱的船只固定在泊位上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnʌf] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [naɪt] [klaʊdz] .
There was little enough relief from the darkness under the heavy night clouds .
那里 曾是 小的 足够的 宽慰 从 这 黑暗 在下面 这 重的 夜晚 云 .
厚重的夜云下，黑暗几乎无法驱散。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)] [muːn] .
There was no visible moon .
那里 曾是 不 可见的 月亮 .
没有看到月亮。

[ðæt] [wʌz; wəz] [skri:nd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] [θret] , [jet] [aɪ 'ti:] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['twailaɪt]
That was screened behind the stormy threat , yet it contrived a faint twilight
那 曾是 筛选 在后面 这 暴风雨 威胁 , 然而 它 人为的 一个 头晕的 暮
[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
over the world .
超过 这 世界 .

虽然暴风雨的威胁掩盖了这一切，但它却给世界蒙上了一层淡淡的暮色。

[nɑ:t] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][sta:r][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwɜr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] ['nɔ:ɹðərn] [laɪts]
Not a single star was to be seen anywhere and the ghostly northern lights
不是 一个 单身的 星星 曾是 到 是 已见 任何地方 和 这 幽灵般的 北方 灯
[wɜ:r; wər] ['di:pli] ['kɜ:tənd] .
were deeply curtained .
是 深 帘幕 .

周围一片漆黑，看不到一颗星星，幽灵般的北极光也被深深地遮蔽了。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪ:z] [ləst]['moʊmənts][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] ,
Now , in these last moments of parting ,
现在 , 在 这些 最后的 时刻 的 离别 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [bɪl] ['wɪldər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɹ] ['sɜ:ɹdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌls] .
the youth in Bill Wilder was once more surging with impulse .
这 青年 在 账单 怀尔德 曾是 一次 更多的 滔滔 和 冲动 .
[ɪn] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [bɪl] ['wɪldər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɹ] ['sɜ:ɹdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌls] .
现在, 在这离别的最后时刻,

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [bɪl] ['wɪldər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɹ] ['sɜ:ɹdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌls] .
the youth in Bill Wilder was once more surging with impulse .
这 青年 在 账单 怀尔德 曾是 一次 更多的 滔滔 和 冲动 .
[ɪn] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [bɪl] ['wɪldər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɹ] ['sɜ:ɹdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌls] .
比尔·怀尔德身上那股青春的冲动再次涌动起来。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['breɪvli] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'zaɪɜ:z] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ]
As he gazed down into the bravely smiling eyes a hundred desires were beating
作为 他 凝视 向下 进入 这 勇敢地 微笑 眼睛 一个 百 欲望 是 殴打
[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
in his brain .
在 他的 脑 .

当他凝视着那双勇敢微笑的眼睛时，他的脑海中涌现出无数的渴望。

[ænd; ənd][hi:; hi] [jə:nd] ['despəɹətli] [tu:; tə] [flɪŋ] ['evri] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]
And he yearned desperately to fling every caution to the winds and
和 他 渴望 绝望地 到 一扔 每一个 警告 到 这 风 和
[ə'bændən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]
abandon himself to the love which left him without a thought but of the
放弃 他自己 到 这 爱 哪个 左边 他 没有 一个 想法 但 的 这
[dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪdz] ['prez(ə)ns] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
delight with which the Kid's presence filled him .
喜 和 哪个 这 孩子们 在场 已填 他 .

他无比渴望抛开一切顾虑，全身心投入到爱情中，让他除了感受到孩子带来的快乐之外，别无他想。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][ˈwɑ:ntən] ['kru:əlti] [ðæt] [ðɪs] [ɡɜ:rl][ʃəd; ʃəd][bi:; bi]
Somehow it seemed to his big nature a wanton cruelty that this girl should be
不知何故 它 似乎 到 他的 大的 自然 一个 放肆 残酷 那 这 女孩 应该 是
[tʃɑ:ɹdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:ɹ; fər] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [fɑ:ɹ] - [flʌŋ] ['nɔ:ɹðərn]
charged with the cares of a struggle for existence in this far - flung northern
带电 和 这 关心 的 一个 斗争 为了 存在 在 这 远的 - 扔 北方
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

不知为何，在他宽广的胸怀看来，让这个女孩独自承担在这片遥远的北方荒野中挣扎求生的重担，简直是一种肆意的残忍。

[pər'hæps][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Perhaps as great a feeling as any that stirred him at this moment was a
也许 作为 伟大的 一个 感觉 作为 任何 那 搅拌 他 在 这 片刻 曾是 一个
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:ɹ; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['fædoʊ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['si:z(ə)n]
desire to relieve her of the last shadow of anxiety in the monstrous season
欲望 到 缓解 她 的 这 最后的 阴影 的 焦虑 在 这 滔天 季节
[ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
about to descend upon them .
关于 到 下降 之上 他们 :

此刻，或许最令他激动的莫过于想要消除她心中最后一丝焦虑，因为可怕的季节即将降临到他们身上。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [feɪs] [ə'loʊn][ðə; ði] ['veri] ['hɑ:dʃɪps]
And yet he was compelled to leave her to face alone the very hardships
和 然而 他 曾是 被迫 到 离开 她 到 脸 独自的 这 非常 艰辛
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:ɹ; həɹ][frʌm; frəm] .
he would have saved her from .
他 会 有 已保存 她 从 :

然而，他却不得不让她独自面对他本可以让她免受的种种苦难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'kju:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm]
And this with an acute understanding of the uncertainty of the outcome
和 这 和 一个 急性 理解 的 这 不确定 的 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n]
of the thing he had planned to accomplish in the darkness of the long
的 这 事物 他 有 计划 到 完成 在 这 黑暗 的 这 长的
['wɪntər] [naɪt] .
winter night .
冬天 夜晚 :

而且，他深知自己计划在漫长冬夜的黑暗中完成的事情结果充满不确定性。

[fɔ:ɹ; fər][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [ʌndə'maɪnd] [baɪ] ['kɜ:riəs] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
For once in his life his usual confidence was undermined by curious forebodings .
为了 一次 在 他的 生活 他的 通常 信心 曾是 被削弱 经过 好奇的 不祥的预感 .
他生平第一次感到自信被一种莫名的不祥预感所动摇。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] ,
But he gave no outward sign ,
但 他 给予 不 向外 符号 ,

但他没有表现出任何外在的迹象。

[waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]
while he listened to the urgent little story the girl had to tell of the
尽管 他 听着 到 这 紧迫的 小的 故事 这 女孩 有 到 告诉 的 这
['ɪndiən] ['ju:'es,eɪ,keɪ] .
Indian Usak .
印度 乌萨克 :

他一边听着女孩讲述关于印度乌萨克人的紧急小故事。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] ['felər] , ” [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ **He's a queer feller** , ” **he said thoughtfully** .
” 他是 一个 酷儿 伙计 , ” 他 说 深思熟虑 .

“他是个同性恋，”他若有所思地说。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [klɪr] [aʊt] [θɜ:ɹz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['treɪdɪŋ] [trɪp][tu:; tə]
Then he added : “ You told him clear out ther's to be no trading trip to
然后 他 额外 : ” 你 讲述 他 清除 出去 那里 到 是 不 贸易 旅行 到
[ˈplesər; ˈplæsər] ?
Placer ?
砂矿 ?

然后他又补充道：“你明确告诉他，不会有去普莱瑟的交易之旅？”

[æn; ən] - [stɪl] ['hi:z] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][trɪp] ?
An ' still he's making ready a trip ?
一个 仍然 他是 制作 准备好 一个 旅行 ?

他还在准备旅行？

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [læft] ['ɔ:rtli] .
" The girl laughed shortly .
" 这 女孩 笑了 不久 .

女孩短促地笑了笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɜ:rθ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
There was no mirth in it .
那里 曾是 不 欢笑 在 它 .

其中没有一丝欢乐。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
It was a little nervous expression of feeling .
它 曾是 一个 小的 紧张的 表达 的 感觉 .

那是一种略带紧张的情绪流露。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][kɑ:nt] [get] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['felərz] [maɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You just can't get back of that feller's mind , " she said .
" 你 只是 不能 得到 后退 的 那 伙计们 头脑 , " 她 说 .

“你永远也忘不掉那个家伙,”她说。

" - [ded] ['ɑ:bstɪnət] .
" Usak's dead obstinate .
" - 死的 顽固 .

“乌萨克非常固执。”

['hi:z] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] ['kæɪɪbu:] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] [laɪk][,aɪ 'ti:] .
He's obstinate as a young bull caribou when he feels like it .
他是 顽固 作为 一个 年轻的 公牛 驯鹿 什么时候 他 感觉 喜欢 它 .

他固执得就像一头年轻的驯鹿，一旦他想的话，就非常固执。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔ:; jər][plæn][wi:; wi] ['ʃʊdənt] [meɪk] ['plesər; 'plæsər]
It was when I told him it was your plan we shouldn't make Placer
它 曾是 什么时候 我 讲述 他 它 曾是 你的 计划 我们 不应该 制作 砂矿
.
:
.

当我告诉他这是我们的计划时，我们不应该去普莱瑟。

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [blæk] [aɪz] ,
I sort of read it in his queer black eyes ,
我 种类 的 读 它 在 他的 酷儿 黑色的 眼睛 ,

我似乎从他那双奇特的黑眼睛里读懂了什么。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ɔ:rdər] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [kɪk] .
even though he took the order without a kick .
甚至 尽管 他 采取 这 命令 没有 一个 踢 .

尽管他没有踢人就接下了订单。

['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [,dɪsə'pɔɪntɪd] .
Maybe he was disappointed .
或许 他 曾是 失望的 .

或许他感到失望了。

[ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z][gɑ:t] [ðæt] [swel] [blæk] [fɑ:ks] .
You see , he's got that swell black fox .
你 看 , 他是 得到 那 膨胀 黑色的 狐狸 .

你看，他有只漂亮的黑狐狸。

[ˈnekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Next day I found him fixing for a trip on his own .
下一个 天 我 成立 他 定影 为了 一个 旅行 在 他的 自己的 .

第二天我发现他正在为独自旅行做准备。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [left] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːrɪd] [æn; ən] -
I asked him right away about it , an ' his answer left me worried an ' .
我 问 他 正确的 离开 关于 它 , 一个 - 他的 回答 左边 我 担心 一个 -

[ˈgesɪŋ] .
guessing .
猜测 .

我立刻问了他这件事，但他的回答让我感到担忧和猜测。

- [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [juː ˈes][nɑːt][ˈmæk][ˈplesər; ˈplæsər] .

' That all right , ' he said , ' I know us not mak Placer .
- 那 全部 正确的 , - 他 说 , - 我 知道 我们 不是 制作 砂矿 .

“没关系，”他说，“我知道我们不会去普莱瑟。”

[soʊ] .

So .
所以 .

所以。

[ðen] [aɪ][ˈmæk][wʌn][bɪɡ] [ˈtrɪp] . -

Then I mak one big trip . ' .
然后 我 制作 一 大的 旅行 . -

然后我进行了一次长途旅行。

" [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪndiːənz] [ˈbroʊkən] [tɔːk] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈsmɑɪl] [tuː; tə]
" The girl's imitation of the Indian's broken talk brought a deepening smile to
" 这 女孩们 模仿 的 这 印度人的 破碎的 讲话 带来 一个 加深 微笑 到

[ˈbɪlz] [aɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][kənˈsɜːrn][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ɪnˈspaɪərd] .
Bill's eyes for all the concern her story inspired .
法案的 眼睛 为了 全部 这 忧虑 她 故事 灵感 .

“女孩模仿印第安人断断续续的说话方式，让比尔眼中露出了更深的笑容，因为她的故事引起了比尔的关心。”

" [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] [juː; jʊ] [gest] [aɪ ˈtiː] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp] [əˈraʊnd] ,
" I told him right away you guessed it best for him to stop around ,
" 我 讲述 他 正确的 离开 你 猜对了 它 最好的 为了 他 到 停止 大约 ,

“我立刻告诉他，你猜对了，他最好停下来看看。”

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .

" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [gɔːt] [ˈmjuːlɪ] .

" An ' it was then he got mulish .
" 一个 - 它 曾是 然后 他 得到 固执己见 .

“然后他就变得固执己见了。”

[hiː; hi] [ˈsnæpt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [wʊlf] .

He snapped me like an angry wolf .
他 啪啪 我 喜欢 一个 生气的 狼 .

他像一头愤怒的狼一样冲我吼叫。

- [huː] [ðɪs] [ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] [seɪ] [aɪ][nɑːt][ˈmæk][bɪɡ] [ˈtrɪp] ?

' Who this whiteman say I not mak big trip ?
- WHO 这 白人 说 我 不是 制作 大的 旅行 ?

“这个白人说我不能出去旅行？ ”

[hɪm; ɪm][nɑ:t][ɔ:l] [θɪŋ] , [ðɪs] [mæn] .
Him not all thing , this man .
他 不是 全部 事物 , 这 男人 .

他并非一切, 这个人。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][ˈmæk][bɪɡ] [trɪp] .
I mak big trip .
我 制作 大的 旅行 .

我进行了一次长途旅行。

- [hi:; hi] [went] [raɪt] [ɑ:n] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [ˈæftər] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
' He went right on fixing his outfit after that and wouldn't say another word .
- 他 去 正确的 在 定影 他的 全套服装 后 那 和 不会 说 其他 单词 .

“之后他继续整理自己的衣服，一句话也没再说。”

[ˈhi:z] [raɪt] [ʌp] [θər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃæntɪ] [naʊ] .
He's right up ther ' in his shanty now .
他是 正确的 向上 那里 - 在 他的 棚屋 现在 .

他现在就在他的小屋里。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ləmp] [ˈbɜ:rnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [daʊn] .
I saw the lamp burning as we came down .
我 锯 这 灯 燃烧 作为 我们 来了 向下 .

我们下楼的时候，我看到灯还亮着。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][ɡoʊ][hɪz; ɪz] [trɪp] , [ænd; ənd] - "
He means to go his trip , and - "
他 方法 到 去 他的 旅行 , 和 - "

他打算去旅行，而且——”

" [ˈnʌθɪŋz] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
" Nothing's goin ' to stop him .
" 没什么。 去 - 到 停止 他 .

“没有什么能阻止他。”

" [ðə; ði][ˈmænz][dʒɔ:z] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
" The man's jaws shut with a snap .
" 这 男人的 下颚 关闭 和 一个 折断 .

“那人的下巴咔嚓一声合上了。”

" [ˈhi:z] [ˈfʊrli] [ɡɔ:t][ə; eɪ] [mju:l] [bi:t] .
" He's surely got a mule beat .
" 他是 一定 得到 一个 骡子 打 .

“他肯定比骡子强多了。”

" [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈberɪd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [waɪl] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [wɔ:tʃt]
" He remained buried in deep thought for some moments while the girl watched
" 他 剩余 埋葬 在 深的 想法 为了 一些 时刻 尽管 这 女孩 观看

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他陷入沉思，沉默了一会儿，女孩在一旁看着他。”

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈætɪtu:d] .
wondering anxiously at his interpretation of Usak's attitude .
好奇 焦虑地 在 他的 解释 的 - 态度 .

我焦急地想知道他对乌萨克态度的解读。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ][æn; ən] [ʌn'iːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] .
She was filled with an unease she could not shake off .
她 曾是 已填 和 一个 不安 她 可以 不是 摇 离开 .
她心中充满不安，挥之不去。

[kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɪlz] [ˈmænər] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Quite suddenly Bill's manner underwent a change .
相当 突然 法案的 方式 经历了 一个 改变 .
比尔的态度突然发生了变化。

[hiː; hi] [læft] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
He laughed quietly , and his gaze ,
他 笑了 悄悄 , 和 他的 目光 ,
他轻轻地笑了笑，目光.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]ˈrɪvər [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] [bɪˈsaɪd]
which had passed to the dark river came again to the troubled face beside
哪个 有 通过了 到 这 黑暗的 河 来了 再次 到 这 麻烦 脸 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
那份曾流淌到黑暗河流中的情绪，又回到了他身边那张忧虑的脸上。

“ [dʒʌst][dəʊnt] [ˈwɜːri] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Just don't worry a thing , Kid , ” he said ,**
“ 只是 不 担心 一个 事物 , 孩子 , ” 他 说 ,
“别担心，孩子，”他说。

[wið; wiθ][æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] [druː] [ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsɪv] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
with an assumption of lightness which drew a responsive sigh of relief .
和 一个 假设 的 亮度 哪个 画 一个 响应式设计 叹 的 宽慰 .
轻松的姿态引来一阵如释重负的叹息。

“ [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] .
“ **It don't matter .**
“ 它 不 事情 .
“没关系。”

[θɜːrɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][maɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [bʌntʃ] .
Ther's the boys around , and Mike , and my bunch .
那里 这 男孩们 大约 , 和 麦克风 , 和 我的 束 .
周围都是男孩子，还有迈克和我的那帮人。

- [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnəʊʃnz] , [æn; ən] - [ɪts] [best] [nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] .
Usak's full of his own notions , an ' it's best not to drive him too hard .
- 满的 的 他的 自己的 概念 , 一个 - 它是 最好的 不是 到 驾驶 他 也 难的 .
乌萨克固执己见，最好不要逼他太紧。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈgesɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] , [dʒʌst][let] [hɪm; ɪm] [biːt] [aɪ ˈtiː] .
If he guesses to make a trip , just let him beat it .
如果 他 猜测 到 制作 一个 旅行 , 只是 让 他 打 它 .
如果他猜要去旅行，那就让他去吧。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
Don't you worry a thing . ”
不 你 担心 一个 事物 . “
你什么都不用担心。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ðə; ði][kɪd] [saɪd] [ə'gen] .
“ **The Kid sighed again** .
“ 这 孩子 叹了口气 再次 .

“孩子又叹了口气。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
And the man understood that the comfort he had desired for her
和 这 男人 理解 那 这 舒适 他 有 想要的 为了 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃɪːvd] .
had been achieved .
有 到过 已达成 .

他明白，他一直希望她得到的舒适已经实现了。

[ə'gen] [keɪm] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [læf] .
Again came his quiet laugh .
再次 来了 他的 安静的 笑 .

他又发出了一声轻笑。

“ ['eniweɪ] [wiː; wi][kɑːnt] ['wɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][juː'ɛs,eɪ,keɪ] — [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Anyway we can't worry with Usak — to - night** .
“ 反正 我们 不能 担心 和 乌萨克 — 到 - 夜晚 .

“反正我们今晚不用担心乌萨克的事。”

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **The girl shook her head** .
“ 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋ]
In a moment she had forgotten the Indian and remembered only the thing
在 一个 片刻 她 有 被遗忘的 这 印度 和 记得 仅有的 这 事物
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
about to happen .
关于 到 发生 .

她瞬间忘记了那个印第安人，只记得即将发生的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fer'wel] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['spʊʊkən] ,
It was their farewell that had yet to be spoken ,
它 曾是 他们的 告别 那 有 然而 到 是 说 ,

他们之间还有未说出口的告别。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['da:kənd] ['rɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ,
and this man would be speeding up the darkened river to his camp ,
和 这 男人 会 是 超速 向上 这 变暗 河 到 他的 营 ,

这个人会沿着漆黑的河面快速赶往他的营地。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] — [lɔːŋ] , ['drɪrɪ] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ə'gen]
and it would be months — long , dreary months before she would witness again
和 它 会 是 几个月 — 长的 , 凄凉 几个月 前 她 会 证人 再次
[ðoʊz] [kɑːm] ['smɑɪlɪŋ] [greɪ] [aɪz] ,
those calm smiling grey eyes ,
那些 冷静的 微笑 灰色的 眼睛 ,

她要过几个月——漫长而沉闷的几个月——才能再次见到那双平静而微笑的灰色眼睛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈstedi] .
For the first time the girl's voice had become unsteady .
为了 这 第一的 时间 这 女孩们 嗓音 有 变得 不稳定 .

女孩的声音第一次变得颤抖起来。

[bɪl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Bill drew a deep breath .
账单 画 一个 深的 气息 .

比尔深吸了一口气。

“ [ˈweɪtɪŋ] ?
“ **Waiting ?**
” 等待 ?

“等待？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [ɪn][ðə; ði] [ˈædʊʃ] [ðæt] [hɪd][ðem; ðəm][ʌp] .
” **He turned swiftly in the shadow that hid them up .**
” 他 转向 迅速地 在 这 阴影 那 隐藏 他们 向上 .

他迅速转身，消失在他们藏身的阴影中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][bɜːŋɡər] [kɑːm] .
His eyes were no longer calm .
他的 眼睛 是 不 更长 冷静的 .

他的眼神不再平静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [diːpər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər]
They were hot with those passions which are only the deeper and stronger
他们 是 热的 和 那些 激情 哪个 是 仅有的 这 更深 和 更强

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmænz] [rɪˈstreɪnt] .
for the strong man's restraint .
为了 这 强的 男人的 克制 .

他们之间燃起了炽热的激情，而这种激情只有在强者的克制下才会更加深沉、更加强烈。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɹʌst] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrkə][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ðə; ði]
Suddenly he thrust a hand into the bosom of his parka and withdrew the
突然 他 推力 一个 手 进入 这 怀 的 他的 派克大衣 和 退出 这

[ˈfoʊldɪd][plænz][ʌv; əv] [ˈmɑːti] [lə][grəʊs] - [ɡoʊld] “ [straɪk] . ”
folded plans of Marty Le Gros ' gold “ strike . ”
折叠 计划 的 马蒂 乐 格罗斯 - 金子 “ 罢工 . ”

他突然将一只手伸进派克大衣的胸前，掏出了马蒂·勒格罗斯金矿“发现”的折叠计划。

“ [hɪr] , [kɪd] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrdʒəntli] .
” **Here , Kid , “ he said urgently .**
” 这里 , 孩子 , “ 他 说 紧急 .

“孩子，给你，”他急切地说。

“ [juː; jʊ] [best] [hæv; həv] [ðiːz] .
” **You best have these .**
” 你 最好的 有 这些 .

你最好带上这些东西。

[ðeə(r)] [jɔːrɜːz] [ˈeniweɪ] [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
They're yours anyway whatever happens .
它们是 你的 反正 任何 发生 .

不管发生什么，它们反正都是你的。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [ges] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] [ˈkʌntri] .
You never can guess in this queer old country .
你 绝不 能 猜测 在 这 酷儿 老的 国家 .

在这个古怪的古老国度里，你永远无法预料未来。

[teɪk] - [ɪm] [ɪn] [keɪs] .
Take ' em in case .
拿 - 呢 在 案件 .

带上它们以防万一。

[aɪl] [ʃʊr] [get] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
I'll sure get right back in the spring .
患病的 当然 得到 正确的 后退 在 这 春天 .

我春天一定会尽快回来。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [ˈfɪɡər] — [aɪ][kɑ:nt] .
If I don't you'll just have to figger — I can't .
如果 我 不 你会 只是 有 到 菲格 — 我 不能 .

如果我不这么做，你就只能自己想办法了——我做不到。

“ [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ He waited for the girl to take the paper .
” 他 等待 为了 这 女孩 到 拿 这 纸 .

他等着女孩接过纸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [geɪzɪd] [raʊnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn][ˈri:əl] [ˈterər] .
But she only gazed round on him with eyes that had widened in real terror .
但 她 仅有的 凝视 圆形的 在 他 和 眼睛 那 有 扩大 在 真实的 恐怖 .

但她只是惊恐地瞪大了眼睛，环顾四周看着他。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:l] [bi:; bi] — [ded] ?
“ You mean you'll be — dead ?
” 你 意思是 你会 是 — 死的 ?

你的意思是你会——死掉？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [ˈpærəlaɪzd] [hɜ:r; hər] .
“ There was an instant's pause as though the thought had paralysed her
” 那里 曾是 一个 即时 暂停 作为 尽管 这 想法 有 瘫痪 她
.
:
.”

“她愣了一下，仿佛被这个想法吓得动弹不得。”

[ðen] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Then a piteous cry broke from her .
然后 一个 可怜的 哭 打破 从 她 .

然后，她发出了一声凄厉的哭喊。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no , no , no !
” 哦 , 不 , 不 , 不 !

“哦，不，不，不！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ju:l] [kʌm] [bæk] , [bɪl] .
“ You'll come back , Bill .
” 你会 来 后退 , 账单 .

“你会回来的，比尔。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [let][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɪl] [ju:; jʊ] .
You won't let a thing kill you .
你 惯于 让 一个 事物 杀 你 .

你不会让任何东西杀死你。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [bɪl] .
I want you , Bill .
我 想 你 , 账单 :

比尔, 我想要你。

[ju:lɪ] [kʌm] [bæk][tu:; tə][em 'i:] .
You'll come back to me .
你会 来 后退 到 我 :

你会回到我身边的。

[oʊ] , [seɪ][ju:; jʊ] [wɪl] .
Oh , say you will .
哦 , 说 你 将要 :

哦, 那就答应吧。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['waɪdnɪd] [aɪz] [ðæt]
" **It was a distracted face that was raised to his with widened eyes that**
" 它 曾是 一个 愣 脸 那 曾是 提高 到 他的 和 扩大 眼睛 那
[hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
had filled with tears .
有 已填 和 眼泪 :

“那是一张心不在焉的脸, 抬起头来, 睁大的眼睛里充满了泪水。”

" [wʊd] [aɪ 'ti:][hɜ:rt] [ɪf] — [aɪ] ['dɪdnɪt] ?
" **Would it hurt if — I didn't ?**
" 会 它 伤害 如果 — 我 没有 ?

“如果我不这样做, 会有什么损失吗? ”

" [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [mu:vɪd] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .
" **The man had moved a step nearer .**
" 这 男人 有 已搬 一个 步 更近 :

那人又向前走了一步。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['tɪrfl] [aɪz] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Just for one instant the tearful eyes stared up at him .
只是 为了 一 立即的 这 内牛满面 眼睛 凝视 向上 在 他 :

那双含泪的眼睛只停留了一瞬间, 凝视着他。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['θretnd] [stɔ:rm] [broʊk] .
Then the threatened storm broke .
然后 这 威胁 风暴 打破 :

随后, 预料中的风暴爆发了。

[ðə; ðɪ]['læntərn] ['klætərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪft] [ɪt'self] ,
The lantern clattered to the ground and extinguished itself ,
这 灯笼 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 和 熄灭 本身 ,

灯笼掉在地上, 哐当一声熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [mɪt] [hændz] .
and the girl's face was buried in her mitted hands .
和 这 女孩们 脸 曾是 埋葬 在 她 介意 双手 :

女孩的脸埋在戴着手套的双手里。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
The sight of her distress was unendurable .
这 视线 的 她 痛苦 曾是 难以忍受 :

她痛苦的表情令人不忍直视。

[ðə; ðɪ][mæn][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] .
The man no longer had power to deny himself .
这 男人 不 更长 有 力量 到 否定 他自己 :

这个人已经无力否认自己了。

[ˈɪmpʌls] [lept] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] .
Impulse leapt from under all restraint .
冲动 跳跃 从 在下面 全部 克制 .

冲动挣脱了所有束缚。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪmpʌls] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [soʊl] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
That wonderful impulse that is the very essence of the human soul , the inspiration
那 精彩的 冲动 那 是 这 非常 本质 的 这 人类 灵魂 , 这 灵感
[ʌv; əv][ɔ:l] [laɪf] .
of all life .
的 全部 生活 .

那美妙的冲动，正是人类灵魂的本质，是所有生命的灵感源泉。

[hiː; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:r] - [klæd][ɑ:rmz] ,
He caught her up in his fur - clad arms ,
他 捕捉 她 向上 在 他的 毛皮 - 覆膜 武器 ,

他用他那身披皮毛的双臂将她抱了起来。

[ænd; ənd][held][hɜ:r; hər] [krʌft] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈli:pɪŋ] [ˈmædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]
and held her crushed against a heart leaping madly with the triumph of
和 握住 她 碎 反对 一个 心 跳跃 疯狂地 和 这 胜利 的
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈmænhʊd] .
glowing manhood .
发光 男子气概 .

并将她紧紧地压在一颗因男性气概的胜利而疯狂跳动的心脏上。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [feɪnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈi:stərn] [hə'reɪz(ə)n] .
The grey daylight was still faint over the south - eastern horizon .
这 灰色的 日光 曾是 仍然 头晕的 超过 这 南 - 东 地平线 .

东南方向的地平线上，灰蒙蒙的日光依然微弱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsləʊli] ,
It was growing slowly ,
它 曾是 生长 缓慢地 ,

它生长缓慢。

[ˈtræns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [wɜ:rlɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][set][tu:; tə] [drɪ'spel]
transforming the darkened world under a grey twilight that was hard set to dispel
转变 这 变暗 世界 在下面 一个 灰色的 暮 那 曾是 难的 放 到 打消

[ðə; ði] [naɪt] [ˈʃæ,dʊʊz] .
the night shadows .
这 夜晚 阴影 .

在灰蒙蒙的暮色中，黑暗的世界逐渐被驱散，夜的阴影也难以散去。

[stɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] ,
Still it was daylight ,
仍然 它 曾是 日光 ,

虽然天色尚亮，但那时仍是白天。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [drɪr] [ˈɑ:rkktɪk] [ˈwɪntər]
and just sufficient to serve as a reminder that behind the drear Arctic winter
和 只是 充足的 到 服务 作为 一个 提醒 那 在后面 这 凄凉 北极 冬天

[leɪ] [ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ˈɡoʊldən] [deɪ] .
lay the promise of ultimate golden day .
躺 这 承诺 的 最终的 金的 天 .

这也足以提醒人们，在严酷的北极冬季背后，蕴藏着最终美好一天的希望。

[ðə; ði] [ˈti:mɪŋ] [ˈræpɪdɪz] [leɪ] [ə'hed] , [ə; eɪ] [ˈkɔ:ldrən] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəsli] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
The teeming rapids lay ahead , a cauldron of furiously boiling waters ,
这 繁盛 急流 躺 前方 , 一个 釜 的 愤怒地 沸腾 水 ,

前方是湍急的河水，宛如一口沸腾的坩埚。

[ænd; ənd] [ə'wei] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɜ:tlɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .
and away beyond them the stately course of the Hekor River .
和 离开 超过 他们 这 庄严 课程 的 这 - 河 .
远处是雄伟的赫科尔河。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ][ðə; ði][waɪd] ['wɒdlənd] [blʌf] [ðæt][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['jɪrz] - [oʊld]
To the south lay the wide woodland bluff that had witnessed the years - old
到 这 南 躺 这 宽的 林地 虚张声势 那 有 目击者 这 年 - 老的
['trædzədi][ʌv; əv] ['mɑ:ti] [lə][grəʊs] - [hoʊm] ,
tragedy of Marty Le Gros ' home ,
悲剧 的 马蒂 乐 格罗斯 - 家 ,
南面是一片宽阔的林地峭壁，多年前马蒂·勒格罗斯的家就曾在这里发生过悲剧。

[flɪŋɪŋ] [di:p] ['æ,douz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] ['wɔ:tərz] .
flinging deep shadows across the turbulent waters .
投掷 深的 阴影 穿过 这 湍流 水 .
在波涛汹涌的水面上投下深深的阴影。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
While to the north , far as the eye could see ,
尽管 到 这 北 , 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,
而向北望去，目之所及，

[leɪ] [ðə; ði] [loʊ] ['laɪkən] - [groʊn] [lənd]['rəʊləz] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['dʒentli] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['dɪstəns] .
lay the low lichen - grown land rollers inclining gently away to the purple distance .
躺 这 低的 地衣 - 生长 土地 滚筒 倾斜 轻轻地 离开 到 这 紫色的 距离 .
低矮的、长满地衣的陆脊缓缓地向紫色的远方倾斜。

[bɪl] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['tʃɪl,ku:t] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [bæŋk] .
Bill Wilder and Chilcoat had pulled in to the northern bank .
账单 怀尔德 和 奇尔库特 有 拉 在 到 这 北方 银行 .
比尔·怀尔德和奇尔库特已经驶入了北岸。

[ðer; ðər] [tu:] [laɪt] [kə'hu:z] [wɜ:r; wər] [muəd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] , [di:p] ,
Their two light canoes were moored just at the head of the narrow , deep ,
他们的 二 光 独木舟 是 系泊 只是 在 这 头 的 这 狭窄的 , 深的 ,
他们的两艘轻型独木舟就停泊在狭窄而深邃的小溪的源头，

[swɪft] ['tʃæn(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['oʊpən] ['pæsɪdʒ]
swift channel down to the greater river , which was the only open passage
迅速 渠道 向下 到 这 更大的 河 , 哪个 曾是 这 仅有的 打开 通道
[θru:] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ræpɪdʒ] .
through the boiling rapids .
通过 这 沸腾 急流 .
一条湍急的水道通往大河，这是穿越湍急河段的唯一通道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fæst][tu:; tə][æn; ən][ʌp] - ['stændɪŋ] ['boʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər] [ə'fʊt]
They were made fast to an up - standing boulder , and the men were afoot
他们 是 制成 快速地 到 一个 向上 - 常设 巨石 , 和 这 男人 是 步行
[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
on the shore ,
在 这 支撑 ,
他们被牢牢地固定在一块直立的巨石上，而男人们则步行上了岸。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tɔ:k] .
gazing down at their outfit , and engaged in earnest talk .
凝视 向下 在 他们的 全套服装 , 和 已订婚的 在 认真 讲话 .
他们低头打量自己的穿着，认真地交谈起来。

[ˈtʃɪlˌkuːt] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] [səːtʃt]
Chilcoot was listening for the moment while his thoughtful eyes searched
奇尔库特 曾是 聆听 为了 这 片刻 尽管 他的 周到 眼睛 搜索
[ˈeniwɪər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrpsəf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
anywhere but in the direction of the purposeful face of his friend .
任何地方 但 在 这 方向 的 这 有目的的 脸 的 他的 朋友 .
奇尔库特静静地听着，同时若有所思地四处张望，就是不去看他朋友那张神情专注的脸。

[ænd; ənd] [ˈwɪldər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl]
And Wilder was talking rapidly and with a decision that forbade all
和 怀尔德 曾是 说 快速 和 和 一个 决定 那 禁止 全部
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .
怀尔德语速很快，态度坚决，不容任何抗议。

“ [oʊld] [frend] , [θɜːrɪz] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Old friend , ther's just one thing I don't want from you now , ” he said .
“ 老的 朋友 , 那里 只是 一 事物 我 不 想 从 你 现在 , ” 他 说 .
“老朋友，我现在只有一件事不想从你这里得到，”他说。

“ [ðæts] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] [kɪk] .
“ That's any sort of old kick .
“ 那就是 任何 种类 的 老的 踢 .
“那是一种老套的踢法。”

[ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈhændɪŋ] [juː; jʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [ˈkɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [stɪr] .
Maybe I'm handing you reason enough to set you kicking like a crazy steer .
或许 我是 处理 你 原因 足够的 到 放 你 踢 喜欢 一个 疯狂的 转向 .
或许我给了你足够的理由，让你像疯牛一样乱踢乱蹬。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] , [bɔɪ] ,
But you won't do it , boy ,
但 你 惯于 做 它 , 男生 ,
但你不会这么做的，孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [wiːv] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [mɪl] [ʌv; əv][laɪf]
for the sake of all the years we've ground at the queer old mill of life
为了 这 清酒 的 全部 这 年 我们已经 地面 在 这 酷儿 老的 磨 的 生活
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
为了我们多年来在古怪的生活磨坊里共同奋斗的时光。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ˈfelər] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfelər] ,
You're the one feller , the only feller ,
你是 这 一 伙计 , 这 仅有的 伙计 ,
你是唯一一个，唯一的那个人，

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][tuː; tə][help][em ˈiː] [əˈbɔːŋ] [wen] [aɪm][set] [nek] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊl] ,
I look to to help me along when I'm set neck deep in a tight hole ,
我 看 到 到 帮助 我 沿着 什么时候 我是 放 脖子 深的 在 一个 紧的 洞 ,
当我深陷困境无法自拔时，我希望有人能帮助我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][em ˈiː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [skwiːl] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ðæt]
and if you fail me I'll have to squeal on the thing above all others that
和 如果 你 失败 我 患病的 有 到 尖叫 在 这 事物 多于 全部 其他的 那
[siːmz] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
seems right to me .
似乎 正确的 到 我 .
如果你让我失望，我就会告发我认为最正确、最重要的那件事。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] ,
I gave a promise ,
我 给予 一个 承诺 ,

我做出了承诺，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['prə:mɪs] [gʊd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:ts] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
and I've got to make that promise good if it beats the life out of me ,
和 我已经 得到 到 制作 那 承诺 好的 如果 它 节拍 这 生活 出去 的 我 ,
我必须信守承诺，哪怕为此付出生命的代价。

[ænd; ənd][rɔ:bz][em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gæl] [bæk] [ðer; ðər] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] .
and robs me of all that little gal back there means to me .
和 抢劫 我 的 全部 那 小的 女孩 后退 那里 方法 到 我 .

它夺走了我的一切，那个小女孩对我来说意义非凡。

[aɪm]['gouɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [hɪlz] ,
I'm going right up the big river to the Valley of the Fire Hills ,
我是 去 正确的 向上 这 大的 河 到 这 谷 的 这 火 丘陵 ,

我要沿着大河一直走到火焰山谷。

[waɪl] [ju:; jʊ][get] [raɪt] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə]['plesər; 'plæsər] ,
while you get right on down to Placer ,
尽管 你 得到 正确的 在 向下 到 砂矿 ,

当你直接前往普莱瑟时，

[ænd; ənd] [pʊl] ['evri] [dɑ:rn]['waɪər][ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][jɔər; jər] [oʊn] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] - [straɪk] - [raɪt]
and pull every darn wire in my name and your own to fix the ' strike ' right
和 拉 每一个 该死 金属丝 在 我的 姓名 和 你的 自己的 到 使固定 这 - 罢工 - 正确的
.
:
.

以我的名义和你自己的名义，把所有该死的电线都拔掉，彻底解决“罢工”问题。

['leɪtər][aɪm] ['gæmblɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:; jʊ] ,
Later I'm gambling to get along down and join you ,
之后 我是 赌博 到 得到 沿着 向下 和 加入 你 ,

我之后会想办法下去和你们会合。

[ɪf] [ðɪs] [dɑ:rn] ['kʌntri] [dəʊnt] [bi:t] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
if this darn country don't beat the life out of me .
如果 这 该死 国家 不 打 这 生活 出去 的 我 .

如果这个该死的国家不把我打死的话。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gʊð] [ɪf] [hel] ['fri:zɪz] ['oʊvər] .
I've got to go if hell freezes over .
我已经 得到 到 去 如果 地狱 冰冻 超过 .

就算太阳从西边出来，我也得走了。

[θɜ:rz] [ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blaɪndɪd][mən] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] ,
Ther's a helpless woman , and a blinded man right up there ,
那里 一个 无助 女士 , 和 一个 失明 男人 正确的 向上 那里 ,

上面有个无助的女人和一个失明的男人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] - [ɪm] [fɜ:rst] [ðeɪl] [bi:; bi] ['mə:dəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hu:z] [dʒʌst][stɑ:rk]
and if I don't make ' em first they'll be murdered by a savage who's just stark
和 如果 我 不 制作 - 呃 第一的 他们会 是 被谋杀 经过 一个 野蛮的 谁是 只是 斯塔克
[mæd][tu:; tə] ['slɔ:tər] - [ɪm] .
mad to slaughter ' em .
疯狂的 到 屠宰 - 呃 .

如果我不先造出来，他们就会被一个疯狂到要屠杀他们的野蛮人杀害。

[ðeə(r)] [ðə; ði][foʊk][aɪ][gɑ:t][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] - [straɪk] - [frʌm; frəm] .

They're the folk I got the plans of the ' strike ' from .

它们是 这 民间 我 得到 这 计划 的 这 - 罢工 - 从 .

我就是从他们那里得到了“罢工”计划。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [aɪ'd] [si:] [noʊ][hɑ:rm][gɑ:t] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [wei]

And I got it on a sort of promise I'd see no harm got around their way

和 我 得到 它 在 一个 种类 的 承诺 ID 看 不 伤害 得到 大约 他们的 方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfelər] [hu:] [heɪts] - [ɪm] [soʊ] [ˈhi:d] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel]

from the feller who hates ' em so he'd beat his way out of the gates of hell

从 这 伙计 WHO 讨厌 - 呃 所以 他会 打 他的 方式 出去 的 这 大门 的 地狱

[tu:; tə][get][ˈæftər] - [ɪm] . "

to get after ' em . "

到 得到 后 - 呃 . "

我之所以能得到它，是因为我得到了某种承诺，我会确保他们不会受到伤害，因为那个恨他们的人甚至不惜从地狱之门闯出来追杀他们。

" [ˈju:ˈɛs, eɪ, keɪ] .

" Usak .

" 乌萨克 .

“乌萨克。

" [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [sə:tft] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] .

" The bright eyes of the older man searched his friend's .

" 这 明亮的 眼睛 的 这 老 男人 搜索 他的 朋友们 .

“老人的明亮双眼搜寻着他的朋友。

[bɪl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Bill nodded .

账单 点头 .

比尔点了点头。

" [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [splɪt] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈboʊts] ? "

" An ' that's why you split the outfit into two boats ? "

" 一个 - 那就是 为什么 你 分裂 这 全套服装 进入 二 船 ？ "

“所以你们才把队伍分成两艘船吗？ ”

" [ʃʊr] . "

" Sure . "

" 当然 . "

“当然。”

" [ɪz][hi:; hi] [ˈsetɪn] - [raɪt] [aʊt] ?

" Is he settin ' right out ?

" 是 他 塞廷 - 正确的 出去 ？

他马上就要出发了吗？

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ?

You got to beat him on the river ?

你 得到 到 打 他 在 这 河 ？

你必须在河上赢他？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɑ:rp] [daʊt] [ɪn] - [ˈkwestʃən] .

" There was sharp doubt in Chilcoot's question .

" 那里 曾是 锋利的 怀疑 在 - 问题 .

奇尔库特的问题中充满了疑惑。

[bɪl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [əˈgen] .

Bill nodded again .

账单 点头 再次 .

比尔再次点了点头。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈmɜːrθləsli] .
“ **Then he laughed mirthlessly** .
“ 然后 他 笑了 无情地 .

然后他苦笑了一下。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [bi:t] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ðæt] [ˈrɪvər][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [hel] [wɜːr; wər][hɑːrd][ɑːn]
“ **I got to beat it up that river as if all the legions of hell were hard on**
“ 我 得到 到 打 它 向上 那 河 作为 如果全部 这 军团 的 地狱 是 难的 在
[maɪ] [hiːlz] .
“ **my heels** .
“ 我的 高跟鞋 .

“我得奋力逆流而上，就像地狱的恶魔紧追不舍一样。”

[seɪ] , [bɔɪ] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [bi:t] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [treɪl] [mæn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Say , boy , I got to beat the hardest trail man around the North ,
“ 说 , 男生 , 我 得到 到 打 这 最难 踪迹 男人 大约 这 北 ,
嘿，伙计，我得打败北方最厉害的越野跑者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [aɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈlevld] [saɪts] .
with a crazy eye running over levelled sights .
“ 和 一个 疯狂的 眼睛 跑步 超过 平整 景点 .

一只疯狂的眼睛扫过水平瞄准器。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bi:t] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪt] .
I've got to beat him and I've got to beat the winter night .
“ 我已经 得到 到 打 他 和 我已经 得到 到 打 这 冬天 夜晚 .

我必须战胜他，我也必须战胜这漫漫长夜。

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
I just don't know a thing how it's to be done ,
“ 我 只是 不 知道 一个 事物 如何 它是 到 是 完毕 ,

我完全不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] [aɪl] [hæv; həv] [broʊk] [maɪ] [fuːl] [wɜːrd] — [wɪtʃ] - [ʌd] [breɪk] [em ˈiː] .
but if I don't do it I'll have broke my fool word — which 'ud break me .
“ 但 如果 我 不 做 它 患病的 有 打破 我的 傻子 单词 — 哪个 - ud 休息 我 .

但如果我不这样做，我就违背了我的诺言——这会毁了我。

“ - [geɪz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr]
“ **Chilcoot's gaze was turned up the river in the direction of the queer**
“ - 目光 曾是 转向 向上 这 河 在 这 方向 的 这 酷儿
[ˈhoʊmsted] [huːz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdwelərz] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈferwel] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
homestead whose simple dwellers had flung them their farewell as they passed
“ 家园 谁 简单的 居民 有 扔 他们 他们的 告别 作为 他们 通过了
[daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
down on their journey in the darkness .
“ 向下 在 他们的 旅行 在 这 黑暗 .

“奇尔库特的目光转向河对岸，朝着那座古怪的农舍望去，那里淳朴的居民在他们踏上黑暗旅程时向他们抛下了告别。

“ [æn; ən] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)][gæəl] , [bɪl] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .
“ **An ' that little gal , Bill , ' he said slowly** .
“ 一个 - 那 小的 女孩 , 账单 , “ 他 说 缓慢地 .

“还有那个小姑娘，比尔，”他缓缓说道。

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gæl][juː; jʊ] [ˈrekən] [tuː; tə] [teɪk] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [æn; ən] - [ˈmæri] , [æn; ən] -
“ **That little gal you reckon to take right out of here , an ' marry , an ' -**
“ 那 小的 女孩 你 估计 到 拿 正确的 出去 的 这里 , 一个 - 结婚 , 一个 -
[ˈedʒukeɪt] ,
educate ,
教育 ,

“你打算把那个小姑娘带走，娶她，让她接受教育吗？”

[æn; ən] - [set] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər][ˈdændi] [kɪdz] .
an ' set around in a land of sunshine to raise your dandy kids .
一个 - 放 大约 在 一个 土地 的 阳光 到 增加 你的 花花公子 孩子们 .

在阳光明媚的土地上安顿下来，养育你那些优秀的孩子。

[eɪnt] [θər] - [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðer; ðər][ðæt] [ˈɪtl] [breɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][feɪl][ɪn] ?
Ain't ther ' a promise there that it'll break you to fail in ?
不是 那里 - 一个 承诺 那里 那 它将 休息 你 到 失败 在 ?

难道那里没有一条承诺，那就是失败会让你崩溃吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪn] - [laɪk] [ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [gɪv] - [ʌp][fɔːr; fər] [ˈlaʊzi] [skʌm] [ʌv; əv] — - ?
Are you feelin ' like makin ' a great give - up for lousy scum of — Euralians ?
是 你 感觉 - 喜欢 制造 - 一个 伟大的 给 - 向上 为了 糟糕 浮渣 的 — - ?

你是不是想对那些卑鄙的欧洲人渣做出一个伟大的放弃？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “
Are you ? ”
是 你 ? ”

你是？ ”

“ [ðeəz; ðəz] [[ʊr] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðer; ðər] , [bɔɪ] , [aɪl] [meɪk] [gʊd] .
“ **There's sure a promise there , boy , I'll make good .**
“ 有 当然 一个 承诺 那里 , 男生 , 患病的 制作 好的 .

“这绝对是一个承诺，孩子，我一定会兑现的。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ˈɪtl] [ˈoʊnli][biː; bi][aɪm] [ded] .
If I don't it'll only be I'm dead .
如果 我 不 它将 仅有的 是 我是 死的 .

如果我不这么做，我只会死。

“ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The old man shook his head .**
“ 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

“ [aɪ][dʒest][dəʊnt][get][ðə; ðɪ][ˈɑːrgjumənt] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **I jest don't get the argument , ” he said in his blunt fashion .**
“ 我 笑话 不 得到 这 争论 , ” 他 说 在 他的 钝 时尚 .

“我真不明白这个论点是什么，”他直言不讳地说。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][aɪˈd] [seɪ] [jʊə(r)] [ded] [ˈkreɪzi] .
“ **If I didn't know you I'd say you're dead crazy .**
“ 如果 我 没有 知道 你 ID 说 你是 死的 疯狂的 .

“如果我不认识你，我会说你疯了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
But you ain't , ” he went on , with another shake of the head .
但 你 不是 , ” 他 去 在 , 和 其他 摇 的 这 头 .

“但你不是，”他一边摇头一边继续说道。

“ [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkɪdz] [ˈhæpɪnəs] .
“ **Your promise is the biggest thing in your life , bigger than that Kid's happiness .**
“ 你的 承诺 是 这 最大 事物 在 你的 生活 , 大 比 那 孩子们 幸福 .

“你的承诺是你生命中最重要的事情，比那个孩子的幸福更重要。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .

Maybe you just can't help it .
或许 你 只是 不能 帮助 它 .

也许你就是控制不住自己。

[ˈmeɪbi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ken] [help] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Maybe none of us ken help the things we are .
或许 没有任何 的 我们 肯 帮助 这 事物 我们 是 .

或许我们谁也无法改变我们自身。

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [kɪk] .

I ain't goin ' to kick .
我 不是 去 - 到 踢 .

我不会踢。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It ain't my way with you .
它 不是 我的 方式 和 你 .

这不是我对待你的方式。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [raɪt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ˈplesər; ˈplæsər] , [æŋ; ən] - [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [θruː] ,

I'm goin ' right on down to Placer , an ' I'm goin ' to put things through ,
我是 去 - 正确的 在 向下 到 砂矿 , 一个 - 我是 去 - 到 放 事物 通过 ,

我要直接去普莱瑟，把东西送过去。

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] .

same as if you was along .
相同的 作为 如果 你 曾是 沿着 .

就像你独自一人时一样。

[æŋ; ən] - [aɪl] [weɪt] [ˈfɜː; ˈfer][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] .

An ' I'll wait fer you to come along till I know you can't get .
一个 - 患病的 等待 fer 你 到 来 沿着 直到 我 知道 你 不能 得到 .

我会一直等你来，直到我知道你来不了为止。

[ðen] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] , [æŋ; ən] - [siː] [ðə; ði] [kɪd] ,

Then I'll get back to here , an ' see the Kid ,
然后 患病的 得到 后退 到 这里 , 一个 - 看 这 孩子 ,

然后我再回到这里，看看那孩子。

[æŋ; ən] - [hɜːr; hər][ˈfʊks] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ˈɒːr; fər][ðem; ðəm] ,

an ' her folks get the thing you fancy for them ,
一个 - 她 各位 得到 这 事物 你 想要 为了 他们 ,

她父母会买你喜欢的东西送给他们。

[æŋ; ən] - [aɪl] [siː] - [ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [treɪl] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈhænd(ə)] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪ] .

an ' I'll see ' em along their trail till they can handle their own play .
一个 - 患病的 看 - 呃 沿着 他们的 踪迹 直到 他们 能 处理 他们的 自己的 玩 .

我会一路看着他们，直到他们能够独立应对为止。

[ðæt] [ɡoʊz] , [bɪl] .

That goes , Bill .
那 去 , 账单 .

就这样吧，比尔。

[ges] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . "

Guess it goes all the time with me . "
猜测 它 去 全部 这 时间 和 我 . "

我想这种情况在我身上总是发生。

" [aɪ] [nuː] .

" I knew .
" 我 知道 .

我知道。

“ [ˈwaɪldɜːz] [ˈriːəl] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Wilder's real acknowledgment was in the faint smile that shone in his eyes .**
“ 怀尔德的 真实的 致谢 曾是 在 这 头晕的 微笑 那 闪耀 在 他的 眼睛 .
“怀尔德真正的认可体现在他眼中闪烁的淡淡微笑中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] .
There was no attempt to find words to express himself .
那里 曾是 不 试图 到 寻找 字 到 表达 他自己 .
他没有尝试用言语表达自己的想法。

[ænd; ænd] [ˈeniweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪlˌkuːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .
And anyway with Chilcoot there was no need .
和 反正 和 奇尔库特 那里 曾是 不 需要 .
而且，有了奇尔库特，根本就没必要这么做。

[ˈtʃɪlˌkuːt] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈboʊts] .
Chilcoot gazed down at the swaying boats .
奇尔库特 凝视 向下 在 这 摇晃 船 .
奇尔库特俯视着摇曳的船只。

“ [wɪl] [wiː; wi] [biːt] [aɪˈtiː] ?
“ **Will we beat it ?**
“ 将要 我们 打 它 ?
“我们能战胜它吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [swɪft] [striːm] .
“ **he said , and turned and glanced down the swift stream .**
“ 他 说 , 和 转向 和 瞥了一眼 向下 这 迅速 溪流 .
他说着，转身向下望去，看到了湍急的溪流。

“ [wiː; wi] [best] .
“ **We best .**
“ 我们 最好的 .
我们最棒。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [vɔɪst] [ˈslæmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [soʊ]
“ **It was then the older man voiced something of the real feeling that so**
“ 它 曾是 然后 这 老 男人 配音 某物 的 这 真实的 感觉 那 所以
[ˈdiːpli] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hɑːrt] .
deeply stirred his rough heart .
深 搅拌 他的 粗糙的 心 .
“这时，那位老人吐露了内心深处真正触动他那颗粗粝心灵的感受。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪl] , [θɜːrz] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfelər] [wɪ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
“ **You know , Bill , ther's things in life make a feller wish they weren't .**
“ 你 知道 , 账单 , 那里 事物 在 生活 制作 一个 伙计 希望 他们 不是 .
“你知道吗，比尔，生活中有些事会让人希望它们从未发生过。”

[jʊə(r)] [bʌg] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] ,
You're bug on a promise ,
你是 漏洞 在 一个 承诺 ,
你对承诺有疑问，

[æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfelər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈʌðər] [foʊks] - [maɪndz] .
an ' it's the thing that's left you the feller you are in other folks ' minds .
一个 - 它是 这 事物 那就是 左边 你 这 伙计 你 是 在 其他 各位 - 思想 .
正是这件事，让你在别人眼中变成了现在的你。

[aɪˈd] [meɪk] [ˈeni] [oʊld] [ˈpraːmɪs] , [soʊ][aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [emˈiː] , [tuː; tə][foʊks][aɪ] [eɪnt] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] .
I'd make any old promise , so it suited me , to folks I ain't worried about .
ID 制作 任何 老的 承诺 , 所以 它 适合 我 , 到 各位 我 不是 担心 关于 .
为了方便自己，我会对那些我不在乎的人做出任何承诺。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈwɒdnt] [laɪ] [əˈweɪk] [oʊ] - [naɪts] [ˈbreɪk,ɪn] - [aɪ ˈti:] .

An ' **I** **wouldn't** **lie** **awake** **o** ' **nights** **breakin** ' **it** .

一个 - 我 不会 说谎 醒 o - 夜晚 打破 - 它 .

我不会彻夜难眠地想着这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈeni] [sɔːrt][oʊ] - [haɪ] [ˈnəʊnɪz] .

But **I** **ain't** **any** **sort** **o** ' **high** **notions** .

但 我 不是 任何 种类 o - 高的 概念 .

但我并没有什么高不可攀的幻想。

[ˈdʒæps] — - ?

Japs — **Euralians** ?

日本人 — - ?

日本人—欧亚人？

" [hiː; hi] [snɔːtɪd] , " [waɪ] ,

" **he** **snorted** , " **Why** ,

" 他 哼了一声 , " 为什么 ,

他嗤之以鼻，“为什么？ ”

[aɪˈd] [ˈprɔːmɪs] - [ɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdændi] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] [fens] [set] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈti:][tuː; tə]

I'd **promise** ' **em** **the** **earth** **with** **a** **dandy** **barbed** **wire** **fence** **set** **all** **round** **it** **to**

ID 承诺 - 呃 这 地球 和 一个 花花公子 带倒刺的 金属丝 栅栏 放 全部 圆形的 它 到

[get][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˈwɔːntɪd] [frʌm; frəm] - [ɪm] .

get **the** **thing** **I** **wanted** **from** ' **em** .

得到 这 事物 我 通缉 从 - 呃 .

为了从他们那里得到我想要的东西，我愿意许诺给他们全世界，并在周围围上漂亮的带刺铁丝网。

[aɪˈd] — "

I'd — "

ID — "

ID-"

" [nɑːt] [ɪf] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huːz] [wɜːrst] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]

" **Not** **if** **you'd** **seen** **a** **queer** **little** **woman** **whose** **worst** **crime** **was** **giving** **up** **her**

" 不是 如果 你会 已见 一个 酷儿 小的 女士 谁 最差 犯罪 曾是 给予 向上 她

[laɪf] [ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][ˈblaɪndɪd][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈməːdərɪŋ] - [ˈhʌzbənd] ,

life **nursing** **a** **blinded** **devil** **of** **a** **murdering** **Euralian** **husband** ,

生活 护理 一个 失明 魔鬼 的 一个 谋杀 - 丈夫 ,

“如果你见过一个古怪的小女人，她最大的罪过就是放弃了自己的生命去照顾她那失明的、杀人如麻的欧亚大陆丈夫，

你就不会这么想了。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naɪ] [ˈkreɪzi] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfelər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv]

and **was** **nigh** **crazy** **that** **some** **feller** **was** **coming** **along** **to** **rob** **her** **of**

和 曾是 夜 疯狂的 那 一些 伙计 曾是 未来 沿着 到 抢 她 的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his **life** .

他的 生活 .

她几乎疯了，觉得有个家伙要来抢走她的性命。

[mæn] , [ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [em ˈiː] [swet] [ˈpɪtɪ] .

Man , **the** **sight** **made** **me** **sweat** **pity** .

男人 , 这 视线 制成 我 汗 遗憾 .

天哪，那景象让我感到无比同情。

[ɪf] [aɪ][kæen; kən] [seɪv] [ðæt] [pʊr] [soʊl] [ðæt] [mʌt] , [waɪ] — [aɪ][wɔːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈti:] .

If **I** **can** **save** **that** **poor** **soul** **that** **much** **,** **why** — **I** **want** **to** **do** **it** .

如果 我 能 节省 那 贫穷的 灵魂 那 很多 , 为什么 — 我 想 到 做 它 .

如果我能拯救那个可怜的人，为什么——我愿意这么做。

“ [bɪl] [saɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [braʊ] .
“ **Bill sighed and passed a hand across his broad brow** .
“ 账单 叹了口气 和 通过了 一个 手 穿过 他的 广阔 眉头 .
比尔叹了口气，用手揉了揉宽阔的额头。

“ [ɪts] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:], [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **It's no sort of self - righteousness with me , boy , ” he went on** .
“ 它是 不 种类 的 自己 - 义 和 我 , 男生 , ” 他 去 在 .
“我可不是那种自以为是的人，小子，”他继续说道。

“ [aɪ][dʒʌst][wəʊnt] [noʊ] [æn; ən] ['i:zi] ['moʊmənt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [bi:t]
“ **I just won't know an easy moment if I don't do everything in my power to beat**
“ 我 只是 惯于 知道 一个 简单的 片刻 如果 我 不 做 一切 在 我的 力量 到 打
[ðæt] ['kreɪzi] ['ɪndiən] .
that crazy Indian .
那 疯狂的 印度 .
“如果我不竭尽全力打败那个疯狂的印第安人，我就永远不会知道轻松的时刻是什么时候。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .
快点。

[wi:l] [get] [raɪt] [ɑ:n] .
We'll get right on .
出色地 得到 正确的 在 .
我们马上开始。

[wi:l] [klɪr] [ði:z] ['ræpɪdz][ænd; ənd][pɑ:rt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
We'll clear these rapids and part the other side .
出色地 清除 这些 急流 和 部分 这 其他 边 .
我们将渡过这些急流，然后穿过对岸。

“ [hi:; hi] [mu:vd] ['hɜ:rɪdli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kæst][ðə; ði]
“ **He moved hurriedly down to the water's edge and began to cast the**
“ 他 已搬 匆匆 向下 到 这 水的 边缘 和 开始 到 投掷 这
['mu:rɪŋz] [ə'drɪft] .
moorings adrift .
系泊 漂流 .
他匆匆走到水边，开始抛下系泊绳。

[tʃɪl'ku:t] [held][ðə; ði] [kə'nu:z] ['redi] .
Chilcoot held the canoes ready .
奇尔库特 握住 这 独木舟 准备好 .
奇尔库特已经准备好了独木舟。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][bəʊθ][hæd; həd][t'eɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
In a few moments both had taken their places ,
在 一个 很少 时刻 两个都 有 已采取 他们的 地方 ,
片刻之后，两人各自就位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] ['pædlz] [stɪl] [held][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] .
and the thrusting paddles still held the little vessels against the stream .
和 这 推进 桨 仍然 握住 这 小的 船只 反对 这 溪流 .
桨叶奋力划动，使小船依然能够逆流而上。

[bɪl] ['sʌd(ə)nli] [held] [aʊt][ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,
Bill suddenly held out a hand from which the mitt had been removed ,
账单 突然 握住 出去 一个 手 从 哪个 这 手套 有 到过 已移除 ,
比尔突然伸出一只手，手套已经从那只手上取了下来。

[ænd; ənd] ['tʃɪlˌku:t] [gript] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rsfəli] .
and Chilcoot gripped it forcefully .
和 奇尔库特 紧握 它 强硬地 .

奇尔库特紧紧地抓住了它。

" [wi:l] [ʃeɪk] [raɪt] [hɪr] , [ʊəld] [pɑ:d] , " [bɪl] [sed] ['kwaiətli] .
" **We'll shake right here , old pard , " Bill said quietly** .
" 出色地 摇 正确的 这里 , 老的 帕尔德 , " 账单 说 悄悄 .

“我们就在这儿握手吧，老伙计，”比尔平静地说。

" [wen] [wi:; wi] [get] [bɪ'loʊ] [wi:l] [bi:; bi] [fʊl] [ʌp] ['ki:pɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:pəl] .
" **When we get below we'll be full up keeping clear of the popple** .
" 什么时候 我们 得到 以下 出色地 是 满的 向上 保持 清除 的 这 波普尔 .

“当我们到达下方时，我们会保持满载，远离波普尔。”

[ju:; jʊ] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [klɪr] .
You got everything clear .
你 得到 一切 清除 .

你已经完全明白了。

[æn; ən] - [θɜ:rz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ] .
An ' ther's nothing on the river to beat you .
一个 - 那里 没有什么 在 这 河 到 打 你 .

河上没有什么东西能打败你。

[aɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʌv; əv] [lʌk] .
I'll be glad to have your wish of luck .
患病的 是 高兴的 到 有 你的 希望 的 运气 .

我会很乐意收到你的好运祝福。

" [ðer; ðər] [hændz] [fel] [ə'pɑ:rt] .
" **Their hands fell apart** .
" 他们的 双手 跌倒 除 .

他们的双手都断了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [bɪl] , [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌk] [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [jɔ:rz] [roʊld] [raɪt] [ʌp] ['ɪntu:][wʌn] .
" **You sure have it , Bill , all the luck that's always yours rolled right up into one** .
" 你 当然 有 它 , 账单 , 全部 这 运气 那就是 总是 你的 滚动 正确的 向上 进入 一 .

“比尔，你真是运气爆棚，你一直以来的好运全都集中到你身上了。”

" ['tʃɪlˌku:t] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] .
" **Chilcoot nodded and his eyes sparkled with real feeling** .
" 奇尔库特 点头 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 真实的 感觉 .

奇尔库特点了点头，他的眼中闪烁着真挚的情感。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **So long , " he cried** .
" 所以 长的 , " 他 哭 .

“再见了，”他喊道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] .
" **So long** .
" 所以 长的 .

“这么久。

" ['bɪlz] [fer'wel] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [bæk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪt(ə)] [kra:ft] [ɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ʌndər]
" **Bill's farewell came ringing back as his little craft shot out into the stream under**
" 法案的 告别 来了 铃声 后退 作为 他的 小的 工艺 射击 出去 进入 这 溪流 在下面
[ðə; ði] [plʌndʒɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)] .
the plunging stroke of his paddle .
这 骤降 中风 的 他的 桨 .

“比尔的告别声回荡在水面上，他的小船随着他猛烈的划桨飞速驶入溪流。

[ə; eɪ] [ˈwaɪt,mænz] [wɜːrd]

A WHITEMAN'S WORD

一个白人的单词

白人的话

[ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] .

The grey dawn yielded to the many hues of the sunrise .

这灰色的黎明产生到这许多色调的这日出 .

灰蒙蒙的黎明渐渐被绚丽多彩的日出所取代。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [ˈæzər] [doʊm] [smaɪld] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

For the moment a cloudless azure dome smiled down upon a world with a

为了这片刻一个无云蔚蓝穹顶微笑向下之上一个世界和一个

[sɔːft][ˈkrɪst(ə)] - [waɪt] [ˈkɑːrpiːt] [ˌaʊtˈspred] .

soft crystal - white carpet outspread .

柔软的水晶 - 白色的地毯扩张 .

此刻，一片无云的蔚蓝穹顶俯瞰着一个铺着柔软洁白地毯的世界。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][hæd; həd] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] [ˈziroʊ] ,

For days the temperature had hovered about zero ,

为了天这温度有悬停关于零 ,

气温已连续数日徘徊在零度左右。

[ænd; ənd][aɪs][hæd; həd] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtəweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪrs] [rəˈpɪdətɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and ice had formed upon the waterways with that fierce rapidity which the

和冰有形成之上这水道和那凶猛的快速哪个这

[ˈnɔːrðərn] [mæn] [noʊz] [soʊ] [wel] .

northern man knows so well .

北方男人知道所以出色地 .

水道上迅速结冰，速度之快，北方人对此再熟悉不过了。

[ɪts][ˈfrɪdʒɪd][grɪp] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈʌndər]

Its frigid grip was reaching in every direction seeking to seal the world under

它是寒冷紧握曾是到达在每一个方向寻求到海豹这世界在下面

[ˈaɪərn][baːndz] .

iron bonds .

铁债券 .

它冰冷的魔爪向四面八方伸去，试图将世界牢牢地束缚在铁链之下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] .

But the Valley of the Fire Hills was dripping and steaming .

但这谷的这火丘陵曾是滴落和蒸煮 .

但火焰山谷却在滴水 and 冒蒸汽。

[ˈevriweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] ,

Everywhere the snow was melting ,

到处这雪曾是融化 ,

到处都是融化的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] [flʊd] [ˈsmuːðli] [ɑːn] [stɪl] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and the dark waters of the little river flowed smoothly on still free from the

和这黑暗的水的这小的河流动顺利在仍然自由的从这

[smɔːlɪst] [treɪs] [ʌv; əv][aɪs] .

smallest trace of ice .

最小痕迹的冰 .

小河的河水清澈平静地流淌着，没有一丝冰的痕迹。

[ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər][wʌz; wəz] [wel] [əˈbʌv] [ˈfriːzɪŋ] ,
The temperature was well above freezing ,
这 温度 曾是 出色地 多于 冷冻 ,
气温远高于冰点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈfəːnisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈhɪlz] [wɜːr; wər] [ˈbæŋkt] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] .
for the terrestrial furnaces of the blackened hills were banked and glowing .
为了 这 陆地 熔炉 的 这 变黑 丘陵 是 银行 和 发光 .
因为被烧黑的山丘上，陆地上的熔炉堆积起来，闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːɡ] [ʌv; əv] [stiːm] .
The valley was dense with a fog of steam .
这 谷 曾是 稠密 和 一个 多雾路段 的 蒸汽 .
山谷里弥漫着浓厚的蒸汽雾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ˈjeɪp] [ɔːr][fɔːrm] .
It was a ghostly world without shape or form .
它 曾是 一个 幽灵般的 世界 没有 形状 或者 形式 .
这是一个没有形状、没有形态的幽灵般的世界。

[ə; eɪ][ˈblaɪnd][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈbæŋk][tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] [θruː] [ɪts] [hɑːrt]
A blind world with only the river bank to guide the adventurer through its heart
一个 瞎的 世界 和 仅有的 这 河 银行 到 指导 这 冒险家 通过 它是 心
.
:
.
这是一个盲目的世界，只有河岸可以指引冒险者穿越它的中心地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no sound of life for all the coming of the pitiful light of the briefest day .
那里 曾是 不 声音 的 生活 为了 全部 这 未来 的 这 可怜 光 的 这
[ˈbrɪfəst] [deɪ] .
最简短 天 .
尽管白昼短暂，微弱的光线终于到来，但周围却没有任何生命迹象。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [stiɪl] , [rɪˈmoʊt] , [bɪˈwɪldərɪŋ] .
The world was still , remote , bewildering .
这 世界 曾是 仍然 , 偏僻的 , 扑朔迷离 .
世界一片寂静，遥远而令人困惑。

[ˌjet] [laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [stɔːntʃ] , [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][laɪf] .
Yet life was there ; staunch , indomitable life .
然而 生活 曾是 那里 ; 坚定 , 不屈不挠 生活 .
然而，生命依然存在；坚韧不拔、不可战胜的生命。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈpʊːrpəs] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ʌnˈweɪvərɪŋ] ,
It was there with purpose , simple , unwavering ,
它 曾是 那里 和 目的 , 简单的 , 坚定不移 ,
它在那里是有目的的，简单而坚定不移。

[ænd; ənd][noʊ][kwɑːm][ɔːr] [daʊt] [ˈmɑːrd] [ðə; ði][ˈklærəti][ʌv; əv][ɪts][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] .
and no qualm or doubt marred the clarity of its resolution .
和 不 疑虑 或者 怀疑 受损 这 明晰 的 它是 解决 .
其决议清晰明确，没有任何疑虑或不安。

[ə; eɪ][boʊt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] - [ˌbɪlt] [kəˈnuː] , [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈbæŋk]
A boat , a small whiteman - built canoe , was moving up the eastern bank
一个 船 , 一个 小的 白人 - 建造 独木舟 , 曾是 移动 向上 这 东 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
of the stream ,
的 这 溪流 ,
一艘小船，一艘白人制造的独木舟，正沿着溪流东岸向上游移动。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈgroʊpɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈevrɪ] [tʃæns] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [merɪd] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l][ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n] .
feeling groping , taking every chance so that it made its final destination .
感觉 摸索 , 采取 每一个 机会 所以 那 它 制成 它是 最终的 目的地 .

摸索着前进，抓住每一个机会，最终到达了目的地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [stɜ:rd] [ðə; ðɪ]
With the first lift of the sun above the horizon a current of air stirred the fog ,
和 这 第一的 举起 的 这 太阳 多于 这 地平线 一个 当前的 的 空气 搅拌 这
多雾路段 ,

随着太阳首次升起，气流搅动了雾气。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kəʊld] [breθ] [[ɑ:t] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈtepɪd] [er] .
and a cold breath shot through the tepid air .
和 一个 寒冷的 气息 射击 通过 这 温热 空气 .

一阵冷气划破了温热的空气。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ænd; ʌnd] [pæst] .
It came and passed .
它 来了 和 通过了 .

它来了，也过去了。

[ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [fɔ:rs] .
Then it came again with added force .
然后 它 来了 再次 和 额外 力量 .

然后它再次袭来，而且威力更大。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [fɑ:g] [ˈlɪftɪd] .
It was low on the ground and the fog lifted .
它 曾是 低的 在 这 地面 和 这 多雾路段 抬起 .

它贴着地面，雾气散去了。

[swɪft] [ænd; ʌnd] [ki:n] [aɪ ˈti:] [pərˈsu:d] [ɪts] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [mɪst] [θɪnd] ,
Swift and keen it pursued its advantage , and the blinding mist thinned ,
迅速 和 敏锐的 它 追击 它是 优势 , 和 这 失明 薄雾 变薄 ,

它迅速而敏锐地抓住了机会，浓雾渐渐消散了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dʌl] [[ɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪzn] [sʌn] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ][kəʊld] [greɪ] .
and a dull sheen of the risen sun replaced the cold grey .
和 一个 乏味的 光泽 的 这 升起 太阳 替换 这 寒冷的 灰色的 .

初升的太阳散发出黯淡的光泽，取代了原本冰冷的灰色。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪnˈkri:st] .
The wind increased .
这 风 增加 .

风力加大了。

[aɪ ˈti:][bɪt] [ˈfɜ:slɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [swept] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈhi:tɪd] [ˈvæli] .
It bit fiercely as it swept down the heated valley .
它 少量 激烈地 作为 它 扫荡 向下 这 加热 谷 .

它猛烈地撕咬着，席卷了滚烫的山谷。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ ˈti:] [si:md] ,
And in a moment , it seemed ,
和 在 一个 片刻 , 它 似乎 ,

转瞬之间，似乎.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldəɪŋ] [fɑ:g] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)] ['aʊtlɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊzɪŋ]
out of the bewildering fog there appeared the graceful outline of the nosing
出去 的 这 扑朔迷离 多雾路段 那里 出现 这 优美 大纲 的 这 嗅探
[kə'hu:] .
canoe .
独木舟 .

在迷雾之中，出现了一艘独木舟优美的船头轮廓。

[bɪl] ['wɪldər] [bri:ðd] [ə; ei] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Bill Wilder breathed a sigh of relief .
账单 怀尔德 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

比尔·怀尔德松了一口气。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [leɪ]
At last the scales had fallen from before his eyes , and his way lay
在 最后的 这 秤 有 倒下 从 前 他的 眼睛 , 和 他的 方式 躺
[ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
open to him .
打开 到 他 .

最终，他眼前的迷雾散去，前路豁然开朗。

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] ['dɪpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt] [[ɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:] [ˌmɪd'stri:m] .
Instantly his paddle dipped , and his boat shot out into midstream .
即刻 他的 桨 浸入 , 和 他的 船 射击 出去 进入 中游 .

他的桨瞬间下沉，小船猛地冲到河中央。

[aɪ 'ti:] [lept] ['fɔ:rwəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['maɪti] [θrʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
It leapt forward under the mighty thrusts of his arms ,
它 跳跃 向前 在下面 这 强大的 推力 的 他的 武器 ,

它在他强有力的双臂推动下向前跃去，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['reɪst] [ɑ:n][ə; ei] ['fɜ:rvənt] [prer] [went] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [hoʊld]
and as it raced on a fervent prayer went up that the wind might hold
和 作为 它 比赛 在 一个 热切 祷告 去 向上 那 这 风 可能 抓住
[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ɪn] [streŋθ] .
and increase in strength .
和 增加 在 力量 .

随着风势越来越大，人们虔诚地祈祷，希望风能保持下去，并且越来越强。

[ðə; ði] [kə'hu:] [leɪ] [muəd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][bɔ:g] ['lændɪŋ] .
The canoe lay moored at the old log landing .
这 独木舟 躺 系泊 在 这 老的 日志 降落 .

独木舟停泊在旧木材码头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第20/22页

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .

There had been no hesitation .
那里 有 到过 不 犹豫 .

他们没有丝毫犹豫。

[noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər][ɪts] [sɪˈkjʊrəti] .

No doubt had been entertained for its security .
不 怀疑 有 到过 娱乐 为了 它是 安全 .

毫无疑问，其安全性并未受到质疑。

[ˈwɪldər] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtjænsɪz] [æz; əz] [maɪt] [brɪˈfɔːl] ,

Wilder had left it to such chances as might befall ,
怀尔德 有 左边 它 到 这样的 机会 作为 可能 降临 ,

怀尔德将一切交给了可能发生的偶然事件。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,

his only means of return to the outer world ,
他的 仅有的 方法 的 返回 到 这 外 世界 ,

他返回外界的唯一途径，

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [slʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdləndz]

while he made his way over the snow - slush to the shades of the woodlands
尽管 他 制成 他的 方式 超过 这 雪 - 泥浆 到 这 色调 的 这 林地

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɡoʊl] .

surrounding the secret habitation that was his goal .
周围 这 秘密 居住地 那 曾是 他的 目标 .

他踩着积雪泥泞，走向环绕着他目的地——那处秘密住所——的树林阴凉处。

[hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈwɪldər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

Half way through the woods the thing Wilder looked for came to pass .
一半 方式 通过 这 树林 这 事物 怀尔德 看起来 为了 来了 到 经过 .

走到树林中间时，怀尔德要找的东西出现了。

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈkiːnli] [əˈlɜːrt] .

Eyes and ears were keenly alert .
眼睛 和 耳朵 是 敏锐地 警报 .

眼观六路，耳听八方。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əbˈzɜːrɪvd] .

He had realised that his approach would be observed .
他 有 意识到 那 他的 方法 会 是 观察到 .

他意识到自己的做法会被人观察。

[ðæt] [ˈsiːɪŋ] [aɪz] , [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈblaɪndɪd] [tʃɑːrdʒ] ,

That seeing eyes , faithful to the service of the woman's blinded charge ,
那 看到 眼睛 , 忠实 到 这 服务 的 这 女性的 失明 收费 ,

那双能看见的眼睛，忠实地守护着那位失明的妇人，

[wʊd] [biː; bi] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wɑːtʃ] .

would be unfailing in their watch .
会 是 永不失败 在 他们的 手表 .

他们会尽职尽责地守护着大家。

[ðə; ði] [ˈterər] [hi; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [səˈfi(ə)nt] [tu; tə][wɔːrn]
The terror he had once witnessed in them had been sufficient to warn
这 恐怖 他 有 一次 目击者 在 他们 有 到过 充足的 到 警告
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ˈkɑːmpərəb(ə)l][tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈwɑːtʃdɔːg] ,
him that her life was comparable to that of a vigilant watchdog ,
他 那 她 生活 曾是 可比 到 那 的 一个 警惕的 监督机构 ,
他曾亲眼目睹他们身上流露出的恐惧足以让他明白, 她的生活就像一只警惕的看门狗。

[ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
everlastingly searching for the approach of the dark ,
永恒地 搜索 为了 这 方法 的 这 黑暗的 ,
永无止境地追寻着黑暗的到来,

[əˈvendʒɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈtʃːrn] .
avenging figure that hypnotized her with the horror of its return .
复仇 数字 那 被催眠 她 和 这 恐怖 的 它是 返回 .
复仇的化身, 用它回归的恐怖催眠了她。

[ðə; ði] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [tu; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
The diminutive figure of the Japanese woman came hurriedly to meet him
这 小字 数字 的 这 日本人 女士 来了 匆匆 到 见面 他
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmwər] [skriːnd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [dʌl] [ɡriːn] [ˈfoʊlɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]
from her hiding somewhere screened amidst the dull green foliage of these
从 她 隐藏 某处 筛选 在.....之中 这 乏味的 绿色的 叶子 的 这些
[ˈnɔːrðərn] [wʊdʒ] .
northern woods .
北方 树林 .
这位身材娇小的日本女子匆匆从北方森林暗绿色的树叶丛中某个隐蔽的地方出来迎接他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈslæntɪŋ] [blæk] [ˈiːvz] [ˈwaɪdli] [ɡeɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] ,
She stood before him , her slanting black eyes widely gazing , and her thin ,
她 站立 前 他 , 她 斜 黑色的 伊芙 广泛 凝视 , 和 她 薄的 ,
她站在他面前, 倾斜的黑色眼睑睁得大大的, 纤细的,

[laɪnd] [feɪs] [ˈiːɡərli] [dɪˈmændɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskɜːsli] [səˈprest] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
lined face eagerly demanding in its expression of scarcely suppressed agitation .
衬里 脸 急切地 要求 在 它是 表达 的 几乎 被抑制 搅动 .
布满皱纹的脸上流露出急切的渴望, 几乎难以抑制的激动之情溢于言表。

- [brɪˈɡæn][æt; ət][wʌns] .
Crysa began at once .
- 开始 在 一次 .
Crysa立刻开始了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] - [mæn] .
She had no fear of this white - man .
她 有 不 害怕 的 这 白色的 - 男人 .
她一点也不怕这个白人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd][tu; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði]
But she realised that his coming had to do with her safety and the
但 她 意识到 那 他的 未来 有 到 做 和 她 安全 和 这
[ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
safety of her charge .
安全 的 她 收费 .
但她意识到他的到来与她和她所照顾的人的安全有关。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] , [hɜːr; hər][moʊst] [ˈtreʒərd] [ˈmeməri] .
His promise had been her comfort , her most treasured memory .
他的 承诺 有 到过 她 舒适 , 她 最多 珍藏 记忆 .
他的承诺曾是她的慰藉, 是她最珍贵的回忆。

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ?
“ You give him the paper ?
“ 你 给 他 这 纸 ？

你把文件给他了吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ðooʊ] [noʊ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðer; ðər][ləst] [ˈmi:tɪŋ] ,
“ she said , as though no space of time had elapsed since their last meeting ,
“ 她 说 , 作为 尽管 不 空间 的 时间 有 过去 自从 他们的 最后的 会议 ,
她说, 仿佛距离上次见面并没有过去多久似的。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðen] [ˈspəʊkən][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd]
and the memory of every word then spoken was as fresh in her mind
和 这 记忆 的 每一个 单词 然后 说 曾是 作为 新鲜的 在 她 头脑
[æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] .
as though their meeting had occurred only the day before .
作为 尽管 他们的 会议 有 发生 仅有的 这 天 前 .

她对当时说的每一句话都记忆犹新, 仿佛他们昨天才见过面一样。

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ You give him this thing ?
“ 你 给 他 这 事物 ？

你把这东西给他？

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ?
And now you come that I may know it is so ?
和 现在 你 来 那 我 可能 知道 它 是 所以 ？

现在你来, 是为了让我知道事情确实如此吗？

[ænd; ænd][ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ][ɪz][ˈsætɪsfaɪd] ?
And Usak is satisfied ?
和 乌萨克 是 使满意 ？

乌萨克满意了吗？

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes :
哦 , 是的 .

哦是的。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [θɪŋ] ?
You come to say that thing ?
你 来 到 说 那 事物 ？

你是来表达这个意思的吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [fɪr] ?
There is no more fear ?
那里 是 不 更多的 害怕 ？

不再有恐惧了吗？

[nʌn] ?
None ?
没有任何 ？

没有任何？

[aɪ] [sli:p] , [aɪ] [i:t] , [aɪ] [noʊ] [pi:s] .
I sleep , I eat , I know peace .
我 睡觉 , 我 吃 , 我 知道 和平 .

我睡觉, 我吃饭, 我感到平静。

[ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ?
Usak will not come ?
乌萨克 将要 不是 来 ？

乌萨克不会来了？

” [ˈwɪldər] [ɡrɪpt] [hɪmˈself] [bɪfɔːr] [ðɪs] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpiːl] .
” **Wilder gripped himself before this poor creature's heart - breaking appeal .**
” 怀尔德 紧握 他自己 前 这 贫穷的 生物的 心 - 打破 上诉 .

“面对这只可怜的动物令人心碎的恳求，怀尔德紧紧地攥住了自己。”

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [dæʃ] [hɜːr; hər][læst] [hoʊp] ,
He knew he must dash her last hope ,
他 知道 他 必须 短跑 她 最后的 希望 ,
他知道他必须粉碎她最后的希望。

[ænd; ʌnd][hɜːrɪl][hɜːr; hər] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈspər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈset] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .
and hurl her again to that despair which had beset her so long .
和 投 她 再次 到 那 绝望 哪个 有 围困 她 所以 长的 .
让她再次陷入长久以来一直困扰着她的绝望之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði][fæktz] .
It was useless to attempt to soften the facts .
它 曾是 无用 到 试图 到 软化 这 事实 .
试图淡化事实是徒劳的。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
His resolve was clear in his mind .
他的 解决 曾是 清除 在 他的 头脑 .
他心中已下定决心。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

” [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːmbərli] , ” [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər][mæn] .
” **Nothing will satisfy him , ” he said sombrely , “ but the life of your man .**
” 没有什么 将要 满足 他 , ” 他 说 忧郁地 , ” 但 这 生活 的 你的 男人 .
“除了你丈夫的性命，没有什么能让他满意，”他阴沉地说。

[ˈhiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
He's on his way now , I guess .
他是 在 他的 方式 现在 , 我 猜测 .
我想他现在应该已经在路上了。

[bʌt; bət][aɪ][ɡɔːt] [əˈwei] [fɜːrst] .
But I got away first .
但 我 得到 离开 第一的 .
但我先逃脱了。

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [əˈbɔːŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɡet][juː; jʊ][fəʊks] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .
I came right along up to get you folks away to safety .
我 来了 正确的 沿着 向上 到 得到 你 各位 离开 到 安全 .
我赶来是为了把你们安全带走。

[aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡet] - [əˈwei] .
I don't reckon to know how you're fixed for a quick get - away .
我 不 估计 到 知道 如何 你是 固定的 为了 一个 快的 得到 - 离开 .
我估计不知道你如何安排一次短暂的旅行。

[bʌt; bət][juː; jʊ][bəʊθ][ɡɔːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [raɪt] [naʊ] ,
But you both got to make it right now ,
但 你 两个都 得到 到 制作 它 正确的 现在 ,
但你们俩现在必须做对。

[ɔːr] - [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [ænd; ʌnd] [kɪl] [juː; jʊ][bəʊθ] [ʌp] .
or Usak'll be along and kill you both up .
或者 - 是 沿着 和 杀 你 两个都 向上 .
否则乌萨克会过来把你们两个都杀了。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bæk][tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [foʊk] .
Maybe I can get you right out of the country back to your own folk .
或许 我 能 得到 你 正确的 出去 的 这 国家 后退 到 你的 自己的 民间 .
或许我可以送你离开这个国家，回到你亲人身边。

[ðætʰs] [haʊ] [aɪ] [ˈfɪɡər] .
That's how I figger .
那就是 如何 我 菲格 .

我也是这么想的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [biːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [naʊ]
But if I'm to do that you need to beat it down the river with me — now
但 如果 我是 到 做 那 你 需要 到 打 它 向下 这 河 和 我 — 现在
.
.
.

但如果我要做这件事，你就得跟我一起顺流而下——现在就得。

[aɪ] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɔːmɪs] .
I came because of my promise .
我 来了 因为 的 我的 承诺 .

我来是因为我信守承诺。

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

[aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈmænz][wɜːrd][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ] [nəʊ] .
I'm here with a white - man's word to do the best I know .
我是 这里 和 一个 白色的 - 男人的 单词 到 做 这 最好的 我 知道 .

我以白人的名义来到这里，尽我所能做到最好。

[juːv] [gɔːt][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] - ,
You've got to take me to Ukisama ,
你已经 得到 到 拿 我 到 - ,

你一定要带我去浮世绘那里。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪndz] [raɪt] [əˈweɪ] .
and both of you need to make up your minds right away .
和 两个都 的 你 需要 到 制作 向上 你的 思想 正确的 离开 .

你们两个必须马上做出决定。

[ˈmʌni] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [juː; jʊ] .
Money don't need to worry you .
钱 不 需要 到 担心 你 .

你不必为钱发愁。

[ˈoʊnli] [ˈaʊtfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈplesər; ˈplæsər] .
Only outfit for the journey along down to Placer .
仅有的 全套服装 为了 这 旅行 沿着 向下 到 砂矿 .

前往普莱瑟镇的唯一行头。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ɪˈməʊʃənz] .
" **While he was speaking the woman's face was a study in emotions .**
" 尽管 他 曾是 请讲 这 女性的 脸 曾是 一个 学习 在 情绪 .

“当他说说话时，那女人的脸上充满了各种情绪。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt][hoʊp] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ˈtrædʒɪk] [flæʃ] .
With his first words the urgent hope fell from her in one tragic flash .
和 他的 第一的 字 这 紧迫的 希望 跌倒 从 她 在 一 悲惨 闪光 .
他开口的第一句话，就让她心中那份迫切的希望瞬间破灭，悲剧发生了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [terz] .
There were no tears .
那里 是 不 眼泪 .
没有眼泪。

[bʌt; bət][ˈpænik] [kloʊzd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊp] [ʌv; əv]
But panic closed down upon her in a staggering contrast to her hope of
但 恐慌 关闭 向下 之上 她 在 一个 令人震惊 对比 到 她 希望 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] .
the moment before .
这 片刻 前 .
但恐慌瞬间将她吞噬，与她之前满怀的希望形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [fɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [left] [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈmu:vɪŋ] .
The dreadful fear she was enduring left her lips moving .
这 可怕 害怕 她 曾是 持久 左边 她 嘴唇 移动 .
她所承受的极度恐惧让她嘴唇翕动。

[ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈmænz] [wɜ:rdz] ,
She followed the man's words ,
她 随后 这 男人的 字 ,
她听从了那男人的话。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfʊrli] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n]
as though she was repeating them the more surely to impress them upon
作为 尽管 她 曾是 重复 他们 这 更多的 一定 到 令人印象深刻 他们 之上
[hɜ:r; hər] [ˈstægərd] [ˈfæklɪz] .
her staggered faculties .
她 交错 学院 .
仿佛她要一遍遍地重复这些话，以便更加清晰地记住她那恍惚的头脑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [prəˈpaʊndɪd]
But a measure of comfort seemed to come to her as he propounded
但 一个 措施 的 舒适 似乎 到 来 到 她 作为 他 提出的
[hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈseɪfti] .
his purpose for their safety .
他的 目的 为了 他们的 安全 .
但当他阐述自己是为了他们的安全所采取的行动时，她似乎感到了一丝安慰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespərət] [sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:m] [helpt] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈmænd]
And a desperate sort of calm helped her as he made his final demand
和 一个 绝望的 种类 的 冷静的 帮助 她 作为 他 制成 他的 最终的 要求
.
.
.
当他提出最后一个要求时，她反而表现出了一种绝望的冷静。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][wʌns] .
“ **You come with me ,** ” **she cried at once .**
“ 你 来 和 我 , ” 她 哭 在 一次 .
“你跟我走，”她立刻喊道。
“ [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈhelɑ:] .
“ **I take you to Hela .**
“ 我 拿 你 到 赫拉 .
“我带你去赫拉。”

[jʊː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] .
You say all this thing .
你 说 全部 这 事物 .

你说了这么多。

[aɪ] , [tuː] , [seɪ] [mʌtʃ] .
I , too , say much .
我 , 也 , 说 很多 .

我也话很多。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][ɡoʊ] .
Maybe he go .
或许 他 去 .

也许他会走。

[aɪ][nɑːt] [noʊ] .
I not know .
我 不是 知道 .

我不知道。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

” [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
” **And she turned , and led the way without waiting for any reply** .
” 和 她 转向 , 和 引领 这 方式 没有 等待 为了 任何 回复 .
“然后她转身，不等任何人回应，就带头走了。”

[ˈwɪldər] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
Wilder experienced a curious sensation of repugnance as he entered the presence
怀尔德 经验丰富的 一个 好奇的 感觉 的 厌恶 作为 他 进入 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈblaɪndɪd][mæn] .
of the blinded man .
的 这 失明 男人 .

当怀尔德见到这位失明男子时，他感到一种莫名的厌恶感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈsensətɪv nəəs] .
He was not usually troubled by such sensitiveness .
他 曾是 不是 通常 麻烦 经过 这样的 敏感性 .

他通常不会被这种敏感所困扰。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [naʊ] [ˈriəlaɪzd] [mɔːr] [ˈfʊrli] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
But somehow he now realised more surely than ever contact with something
但 不知何故 他 现在 意识到 更多的 一定 比 曾经 接触 和 某物
[ɪnɪkˈspresɪvli] [ˈiːv(ə)l] .
inexpressively evil .
不善言辞地 邪恶的 .

但不知何故，他现在比以往任何时候都更加确信自己接触到了某种难以言喻的邪恶。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɡreɪ] .
The yellow face of the man was almost grey .
这 黄色的 脸 的 这 男人 曾是 几乎 灰色的 .

那男人的黄脸几乎变成了灰色。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [prəˈduːst]
But whether it was the result of any emotion of fear that had produced
但 无论 它 曾是 这 结果 的 任何 情感 的 害怕 那 有 生产
[ðə; ði] [ˈnɔɪsəm] [hjuː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
the noisome hue he could not tell .
这 令人厌恶的 色调 他 可以 不是 告诉 .

但他无法判断这种令人讨厌的色调是否是由恐惧等情绪引起的。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈaɪləs] [ˈsɑ:kəts] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæn; ðən] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd]
The man's eyeless sockets seemed even more repulsive than when first he had
这 男人的 无眼 插座 似乎 甚至 更多的 丑恶 比 什么时候 第一的 他 有
[lʊkt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
looked upon them .
看起来 之上 他们 .

他看到那男人空洞的眼窝时，感觉比第一次看到时更加令人作呕。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈrestləsli] [ˈmu:vɪŋ] [hændz] , [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈhelpləsnəs] ,
Then there were his restlessly moving hands , which , in his blind helplessness ,
然后 那里 是 他的 躁动不安 移动 双手 , 哪个 , 在 他的 瞎的 无助 ,
[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [kwɑɪt] [stɪl] .
never for a moment seemed to remain quite still .
绝不 为了 一个 片刻 似乎 到 保持 相当 仍然 .

他似乎一刻也没有真正静止过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They were in the central hall of the house ,
他们 是 在 这 中央 大厅 的 这 房子 ,
[ðæt] [ˈi:stərn] [əˈpɑ:rtmənt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ˈmemərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] .
that Eastern apartment so full of vivid memories for the whiteman .
那 东 公寓 所以 满的 的 生动 回忆 为了 这 白人 .

那间东方公寓给白人留下了太多生动的回忆。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][aɪ ˈti: , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
It was unchanged from that which he knew of it , even to the dust ,
它 曾是 未更改 从 那 哪个 他 知道 的 它 , 甚至 到 这 灰尘 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] [ænd; ænd][dɪsˈju:s] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [aɪ ˈti:] .
and the sense of neglect and disuse that pervaded it .
和 这 感觉 的 忽视 和 废弃 那 弥漫 它 .

以及弥漫其中的被忽视和废弃的感觉。

[ˈwɪldər] [rɪˈmembər] [əˈkju:tli] .
Wilder remembered acutely .
怀尔德 记得 急性 .

怀尔德记忆犹新。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈevri] [fəˈmɪliər] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]
His eyes passed over every familiar detail of the place and brought back to
他的 眼睛 通过了 超过 每一个 熟悉的 细节 的 这 地方 和 带来 后退 到
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
him a picture of the happenings of that night ,
他 一个 图片 的 这 事件 的 那 夜晚 ,
[ˈwen] , [ʌnˈbɪd(ə)n] , [ʌnˈwelkəm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
when , unbidden , unwelcome , he had been a guest in the house .
什么时候 , 未邀请的 , 不受欢迎 , 他 有 到过 一个 客人 在 这 房子 .

他曾不请自来，不受欢迎地到这所房子里做客。

[ðə; ði][ˈblaɪndɪd][mæn] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [dɪˈvæn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
The blinded man confronted him on his seat upon the cushioned divan beside the
这 失明 男人 面对 他 在 他的 座位 之上 这 缓冲 迪万 旁 这
[ka:vð] [skri:n] .
carved screen .
雕刻 屏幕 .

失明的男子坐在雕花屏风旁的软垫长椅上，与他对峙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [bɪl] ['entərd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer]
And he spoke at once as Bill entered and moved over to the chair
和 他 辐 在 一次 作为 账单 进入 和 已搬 超过 到 这 椅子
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
which was set before the bureau .
哪个 曾是 放 前 这 局 .

比尔一进来，他就立刻开口说话，走到办公桌前的椅子旁坐下。

- [went] [æt; ət] [wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [br'saɪd]
Crysa went at once to her husband and took her place on the seat beside
- 去 在 一次 到 她 丈夫 和 采取 她 地方 在 这 座位 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

克丽莎立刻走到丈夫身边，在他身旁的座位上坐了下来。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ?
” **You come again ?**
” 你 来 再次 ?

你又来了？

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [hɑ:rʃ] [təʊnz] .
” **he said in his low , harsh tones** .
” 他 说 在 他的 低的 , 残酷的 音调 .

“他用低沉沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɔ:rnd] ['wɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['wɑ:tʃflnəs] [wɪtʃ] [fɪr] [hæd; həd]
And the challenge warned Wilder of the amazing watchfulness which fear had
和 这 挑战 警告 怀尔德 的 这 惊人的 警惕 哪个 害怕 有
[ɪn'spaɪərd][ɪn] [ði:z] [tu:] .
inspired in these two .
灵感 在 这些 二 .

而这一挑战也让怀尔德意识到，恐惧在这两人身上激发出了惊人的警惕性。

- [hæd; həd] [sed] [noʊ][wɜ:rd][æz; əz][fɪ:; fi] ['entərd] , [jet] [ðɪs] ['saɪtləs] [mæn] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Crysa had said no word as she entered , yet this sightless man knew him and
- 有 说 不 单词 作为 她 进入 , 然而 这 失明 男人 知道 他 和
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

克里萨进来时一句话也没说，但这位盲人却认出了他，理解了他。

“ [ʃʊr] .
” **Sure** .
” 当然 .

“当然。

“ [ˈwɪldər] [spʊk] ['kwaiətli] .
” **Wilder spoke quietly** .
” 怀尔德 辐 悄悄 .

怀尔德轻声说道。

“ [aɪm] [hɪr] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
” **I'm here to help you , “ he went on** .
” 我是 这里 到 帮助 你 , “ 他 去 在 .

“我是来帮你的，”他接着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈrekən] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [juːl] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tɔːk]
“ **If you reckon to save the life remaining to you you'll need to take my talk**
“ 如果 你 估计 到 节省 这 生活 其余的 到 你 你会 需要 到 拿 我的 讲话
[æɪt; ət] [ɪts] [feɪs] [ˈvæljuː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [əˈweɪ] [raɪt] [ɔːf] .
at its face value and make a quick get - away right off .
在 它是 脸 价值 和 制作 一个 快的 得到 - 离开 正确的 离开 :
“如果你认为为了保住你剩下的性命，你就需要相信我的话，然后赶紧逃走。”

[aɪv] [dʒʌst] [ˈhændɪd] [jʊə; jər] [waɪf] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I've just handed your wife , as quick as I could ,
我已经 只是 递交 你的 妻子 , 作为 快的 作为 我 可以 ,
我已尽快将你妻子交给了你。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
the trouble beating up the river for you .
这 麻烦 殴打 向上 这 河 为了 你 :
为你费尽周折才得以逆流而上。

- [brɪˈhaɪnd][,em ˈiː][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Usak's behind me with his gun .
- 在后面 我 和 他的 枪 :
乌萨克拿着枪在我身后。

[ˈhiːz] [ˈkreɪzi] [fɔːr; fər] [jʊə; jər] [blʌd] .
He's crazy for your blood .
他是 疯狂的 为了 你的 血 :
他渴望你的血。

[æn; ən] - [aɪm] [ˈkreɪzi] [hiː; hi] [(ænt] [get] [juː; jʊ] .
An ' I'm crazy he shan't get you .
一个 - 我是 疯狂的 他 不会 得到 你 :
我疯了，他得不到你。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [tʃæns] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪbuː] [hɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈhændɪd]
I took an almighty chance pushing up from the Caribou here because I handed
我 采取 一个 全能的 机会 推动 向上 从 这 驯鹿 这里 因为 我 递交
[jʊə; jər] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [aɪˈd][duː][ðə; ði] [best] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [ˈkreɪzi] [ˈɪndiən]
your wife a promise I'd do the best I knew to save the murder that crazy Indian
你的 妻子 一个 承诺 ID 做 这 最好的 我 知道 到 节省 这 谋杀 那 疯狂的 印度
[lʊks] [fɔːr; fər] .
looks for .
看起来 为了 :
我冒着极大的风险从驯鹿山一路向上，因为我向你妻子承诺，我会尽我所能阻止那个疯狂的印第安人寻找的谋杀。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] [ˈkloʊzɪŋ] [raɪt] [daʊn] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˈfɪɡər] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θruː]
With winter closing right down no one can figger the chances of getting through
和 冬天 结束 正确的 向下 不 一 能 菲格 这 机会 的 获得 通过
[bæk] .
back .
后退 :
冬季严寒，谁也无法预料何时才能恢复营业。

[stiɪl] , [aɪ] [ˈhændɪd] [maɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
Still , I handed my word , and it goes with me .
仍然 , 我 递交 我的 单词 , 和 它 去 和 我 :
但是，我已许下诺言，它将伴随我一生。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][get][ju:; jə] [daʊn] [tu:; tə] ['kæɪbu:] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪntə] [dəunt] [kwɪr]
The thing I can do is to get you down to Caribou if the winter don't queer
这 事物 我 能 做 是 到 得到 你 向下 到 驯鹿 如果 这 冬天 不 酷儿
[ju: 'es] .
us :
我们 :

如果冬天不给我们带来麻烦，我可以带你去卡里布。

[aɪ][kæn; kən][get][ju:; jə] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][jər; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ,
I can get you right on to your own country, which,
我 能 得到 你 正确的 在 到 你的 自己的 国家 , 哪个 ,
[ˈsi:ɪŋ] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .
seeing you are who and what you are, is the only thing.
看到 你 是 WHO 和 什么 你 是 , 是 这 仅有的 事物 .

我可以带你直接回到你自己的国家，

[ˈmerbi] [aɪ] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
Maybe I'll be going beyond the right I have in doing this,
或许 患病的 是 去 超过 这 正确的 我 有 在 正在做 这 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [du:][aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] ,
but I'll do it because you're blind and helpless,
但 患病的 做 它 因为 你是 瞎的 和 无助 ,
[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jʊər; jər][waɪf] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [jər; jər][waɪf]
and because your wife seems to have suffered enough for being your wife
和 因为 你的 妻子 似乎 到 有 遭受 足够的 为了 存在 你的 妻子
:
:
:

或许我这样做会超越我的权利范围。

但我会这么做，因为你又盲又无助。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jʊər; jər][waɪf] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [jər; jər][waɪf]
and because your wife seems to have suffered enough for being your wife
和 因为 你的 妻子 似乎 到 有 遭受 足够的 为了 存在 你的 妻子
:
:
:

而且，你的妻子似乎已经因为做你的妻子而遭受了太多苦难。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['ɑ:rgjʊmənt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] .
There's going to be no argument as far as I'm concerned.
有 去 到 是 不 争论 作为 远的 作为 我是 担心的 .
[jəwəns] .
[jəwəns] .
[jəwəns] .
就我而言，这没有任何争议。

[ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] [kʌts] [noʊ][aɪs] .
That I'm a police officer cuts no ice.
那 我是 一个 警察 官 削减 不 冰 .

我是警察这件事根本没用。

[ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] [hu:z] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
In this thing I'm just a plain whiteman who's given his word, and it
在 这 事物 我是 只是 一个 清楚的 白人 谁是 给定 他的 单词 , 和 它
[goʊz] .
goes .
去 .

在这件事上，我只是一个普通的白人，我许下了一个承诺，然后事情就发生了。

[naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði][pra:pe'zɪ(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] .
Now, here's the proposition so far as I'm concerned.
现在 , 这里是 这 主张 所以 远的 作为 我是 担心的 .
[jəwəns] .
就我而言，目前的提议是这样的。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [əˈraʊnd] [ðər; ðər] [tɪl] , [ðə; ðɪ]
I'm going right back to the landing , and I'll wait around there till , the
我是 去 正确的 后退 到 这 降落 , 和 患病的 等待 大约 那里 直到 , 这
[ˈdeɪlaɪt] [ɡoʊz] .
daylight goes .
日光 去 .

我这就返回码头，在那里等到天黑。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [trʌk] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] — [juː; jʊ]
If you come along in that time with the truck you need for the journey — you
如果 你 来 沿着 在 那 时间 和 这 卡车 你 需要 为了 这 旅行 — 你
[ˈniːdnt] [ˈwɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fuːd] ,
needn't worry with the food ,
不必 担心 和 这 食物 ,
如果你在那段时间带着旅途所需的卡车一起过来——你就不用担心食物的问题了。

[aɪv] [ɡɑːt][ɔːl][wɪ; wi] [niːd] — [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈpraːmɪs] [aɪl] [get][juː; jʊ] [seɪf] [θruː] , [ɪf] [ɪts]
I've got all we need — you have my promise I'll get you safe through , if its
我已经 得到 全部 我们 需要 — 你 有 我的 承诺 患病的 得到 你 安全的 通过 , 如果它是
[ˈhjuːmənli] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
humanly possible ,
人道地 可能的 ,
我已经准备好了一切——我保证，只要有可能，我一定会确保你安全脱险。

[tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
to your own country .
到 你的 自己的 国家 .

回到你自己的国家。

[ɪf] [aɪ][feɪl][maɪ][laɪf] [wɪl] [peɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈfɔːrli] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
If I fail my life will pay just as surely as yours .
如果 我 失败 我的 生活 将要 支付 只是 作为 一定 作为 你的 .

如果我失败了，我的生命也必将付出与你一样的代价。

[juː; jʊ][ɡɑːt][maɪ] [ˈpraːmɪs] , [ə; eɪ] [ˈwaɪt,mænz] [ˈpraːmɪs] ,
You got my promise , a whiteman's promise ,
你 得到 我的 承诺 , 一个 白人的 承诺 ,

我向你保证，一个白人的承诺。

[ænd; ənd] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfænsɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][get] - [əˈweɪ] .
and you've got to be satisfied with it if you fancy making a get - away .
和 你已经 得到 到 是 使满意 和 它 如果 你 想要 制作 一个 得到 - 离开 .

如果你想出去走走，就必须对它感到满意。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [naɪt] [kləʊzɪz][ɪn][aɪ] [pʊl] [aʊt] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːr][nɑːt] .
The moment night closes in I pull out , whether you come with with me or not .
这 片刻 夜晚 关闭 在 我 拉 出去 , 无论 你 来 和 和 我 或者 不是 .
夜幕降临的那一刻，我就会离开，不管你是否跟我一起走。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ðɪ] [rɪˈpʌl](ə)n] [ɪnˈspɑɪərd][baɪ][ðə; ðɪ][blaɪnd][ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] [ɪˈfekt] [ɑːn]
" **The repulsion inspired by the blind man's presence had a deeper effect on**
" 这 排斥 灵感 经过 这 瞎的 男人的 在场 有 一个 更深 影响 在
[ˈwɪldər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
Wilder than he knew .
怀尔德 比 他 知道 .

“盲人的出现所引起的厌恶感对怀尔德的影响比他自己意识到的要深刻得多。”

[hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] ,
He had planned his method ,
他 有 计划 他的 方法 ,
他早已计划好了他的方法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈplænɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊld] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɪˈvərd]
but his planning had not provided for the cold fashion in which he delivered
但 他的 规划 有 不是 假如 为了 这 寒冷的 时尚 在 哪个 他 发表
[hɪz; ɪz][ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
his proposition .
他的 主张 .

但他的计划并没有预料到他会以如此冷漠的方式提出他的提议。
[hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈfrɪdʒɪd][ðæn; ðən][hi:; hi][ˈriələɪzd] .
His tone was even more frigid than he realised .
他的 语气 曾是 甚至 更多的 寒冷 比 他 意识到 .
他的语气比他自己意识到的还要冷漠。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə][drɪˈpɑ:rt] .
He rose from his seat to depart .
他 玫瑰 从 他的 座位 到 离开 .
他起身离开。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [steɪd] [hɪm; ɪm] .
And instantly the Count's harsh voice stayed him .
和 即刻 这 计数 残酷的 嗓音 入住 他 .
伯爵严厉的声音立刻让他停了下来。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ˈju:ˈɛs, eɪ, keɪ][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ?
” And how do I know Usak is on the river ?
” 和 如何 做 我 知道 乌萨克 是 在 这 河 ?
“我怎么知道乌萨克就在河边呢？ ”

[haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pəˈli:s] [træp] ?
How I know this is not a police trap ?
如何 我 知道 这 是 不是 一个 警察 陷阱 ?
我怎么知道这不是警察设的陷阱？

” [ˈwɪldər] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈgæstli] [fɪtʃər] .
” Wilder searched the ghastly features .
” 怀尔德 搜索 这 阴森 特征 .
“怀尔德仔细查看了那些可怕的特征。”

[ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˈæŋgər] [lept] ,
A surge of anger leapt ,
一个 涌 的 愤怒 跳跃 ,
一股怒火涌上心头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [braʊ] [wʌz; wəz] [səfˈju:zd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and his cheeks flushed till his broad brow was suffused to the edge of
和 他的 脸颊 酡 直到 他的 广阔 眉头 曾是 弥漫 到 这 边缘 的
[hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜ:r][kæp] .
his thick fur cap .
他的 厚的 毛皮 帽 .
他的双颊涨得通红，宽阔的额头都染红了厚厚的皮帽边缘。

“ [aɪ ˈti:][dəʊnt] [ˈmætər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ,
” It don't matter a thing to me what you know , or what you don't know ,
” 它 不 事情 一个 事物 到 我 什么 你 知道 , 或者 什么 你 不 知道 ,
“你知道什么，或者你不知道什么，对我来说都无关紧要。”

" [hi:; hi] [sed] [ʃɑ:pli] .
" **he said sharply** .
" 他 说 尖锐地 .

“他厉声说道。”

" - [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈmeɪkɪŋ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
" **Usak's on the river , making right here with his gun** .
" - 在 这 河 , 制作 正确的 这里 和 他的 枪 .

“乌萨克在河边，拿着枪，正朝这里走来。”

[θɜ:rz] [ə; eɪ] [ˈgetəweɪ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ɡoʊz] .
Ther's a getaway there at the landing till the daylight goes .
那里 一个 逃离 那里 在 这 降落 直到 这 日光 去 .

在天黑之前，码头那里有个可以躲避的地方。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] .
You can take it or not .
你 能 拿 它 或者 不是 .

你可以接受，也可以不接受。

[ɪts] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .
It's right up to you .
它是 正确的 向上 到 你 .

这完全取决于你。

[ɪts] [ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈmɜ:rdərz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] .
It's there because murder's going to happen around , and it's my notion to prevent it .
它是 那里 因为 谋杀案 去 到 发生 大约 , 和 它是 我的 概念 到 防止 它 .

它之所以存在，是因为谋杀案总会发生，而我的想法就是阻止它发生。

[jʊə(r)] [blaɪnd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwʊmən] [ˈhelpləs] .
You're blind , and your woman helpless .
你是 瞎的 , 和 你的 女士 无助 .

你双目失明，你的女人无助无助。

[aɪ ˈti:][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ju:; jʊ] [ˈmætər] [ə; eɪ] [hu:t] [ɪn] [hel] .
It don't seem to me you matter a hoot in hell .
它 不 似乎 到 我 你 事情 一个 叱 在 地狱 .

我觉得你在地狱里根本无关紧要。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ˈeni] [ˈwʊmən] .
But I'm glad to help a woman — any woman .
但 我是 高兴的 到 帮助 一个 女士 — 任何 女士 .

但我很高兴能帮助女性——任何女性。

[ju:l] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
You'll think it over .
你会 思考 它 超过 .

你会仔细考虑的。

[æn; ən] - [dəʊnt] [fərˈget] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ɡoʊz] .
An ' don't forget there isn't more than two hours before the daylight goes .
一个 - 不 忘记 那里 不是 更多的 比 二 小时 前 这 日光 去 .

别忘了，离天黑只剩不到两个小时了。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [tu:; tə] [seɪ] .
That's all I've to say .
那就是 全部我已经 到 说 .

我没什么要说的了。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
“ He turned and passed out the way he had come ,
” 他 转向 和 通过了 出去 这 方式 他 有 来 ,
他转身就昏了过去, 沿着来的方向走了下去。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [steɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðoʊz] [steɪnz] [soʊ]
and as he went he avoided the dark stains on the floor , those stains so
和 作为 他 去 他 避免 这 黑暗的 污渍 在 这 地面 , 那些 污渍 所以
[ˈɡrɪmli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ,
grimly significant ,
阴沉地 重要的 ,
他边走边避开地板上的深色污渍, 那些污渍意义非凡, 令人不寒而栗。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] .
which even he could not bring himself to pass over .
哪个 甚至 他 可以 不是 带来 他自己 到 经过 超过 .
连他自己都无法放过这件事。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] [kə'nu:] [krept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Half an hour before the last of the daylight a canoe crept down to the
一半 一个 小时 前 这 最后的 的 这 日光 一个 独木舟 悄悄地爬 向下 到 这
[ˈləndɪŋ] .
landing .
降落 .
在最后一缕阳光消失前半小时, 一艘独木舟缓缓驶向码头。

[ˈwɪldər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kæst][ɔ:f] .
Wilder was ready to cast off .
怀尔德 曾是 准备好 到 投掷 离开 .
怀尔德准备解缆起航。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædɪd]
He had spent the interim in preparing room in his vessel for the added
他 有 花费 这 临时 在 准备 房间 在 他的 血管 为了 这 额外
[ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə] .
burden of his passengers .
负担 的 他的 乘客 .
在此期间, 他一直在为船上增加的乘客数量腾出空间。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .
He knew they would come .
他 知道 他们 会 来 .
他知道他们会来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌwʌtsəʊ'veər] .
There had been no doubt in his mind whatsoever .
那里 有 到过 不 怀疑 在 他的 头脑 任何 .
他对此毫不怀疑。

[ænd; ənd] ['kɜ:riəsli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [[ʊr] [sɪns] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][blaɪnd] .
And curiously enough , he was the more sure since the man was blind .
和 奇怪的是 足够的 , 他 曾是 这 更多的 当然 自从 这 男人 曾是 瞎的 .
奇怪的是, 正因为那人是盲人, 他反而更加确信了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:li] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:li] [hi:; hi]
In his philosophy the more surely the man was afflicted the more surely he
在 他的 哲学 这 更多的 一定 这 男人 曾是 受苦的 这 更多的 一定 他
[wʊd] [klɪŋ] [tu:; tə][laɪf] ,
would cling to life ,
会 黏着 到 生活 ,
在他的哲学思想中, 一个人越是遭受苦难, 就越会执着于活下去。

[ænd; ənd] [dred] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈslɔ:təriŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][baɪ][æn; ən] [ʌnˈsi:n] [ˈenəmi] .
and **dread** **the** **final** **slaughtering** **of** **his** **body** **by** **an** **unseen** **enemy** .
和 恐惧 这 最终的 屠宰 的 他的 身体 经过 一个 看不见 敌人 .
他害怕自己的身体最终会被看不见的敌人残忍杀害。

[ðen] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt] [əˈpi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Then **in** **addition** **there** **was** **the** **urgent** **appealing** **of** **the** **little** **woman** ,
然后 在 添加 那里 曾是 这 紧迫的 上诉 的 这 小的 女士 ,
此外, 还有那位小妇人的紧急呼吁。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:li] [ˈslʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstəriŋ] [ˈeɪndʒl][tu:; tə] [ðɪs] [ˈhelpləs] [ˈdi:mən]
who **was** **surely** **something** **more** **than** **a** **ministering** **angel** **to** **this** **helpless** **demon**
WHO 曾是 一定 某物 更多的 比 一个 服侍 天使 到 这 无助 恶魔
.
.
.

他绝不仅仅是这个无助恶魔的侍奉天使。

[oʊ] , [jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,
Oh , **yes** , **he** **had** **known** **they** **would** **come** ,
哦 , 是的 , 他 有 已知 他们会 来 ,
哦, 是的, 他早就知道他们会来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
but **he** **had** **not** **suspected** **the** **manner** **of** **their** **coming** .
但 他 有 不是 怀疑 这 方式 的 他们的 未来 .
但他没有料到他们会以这种方式到来。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kəˈnu:] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ˈpædɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They **came** **in** **their** **own** **canoe** , **the** **blind** **man** **paddling** **in** **the** **bow** , **and** **the**
他们 来了 在 他们的 自己的 独木舟 , 这 瞎的 男人 划桨 在 这 弓 , 和 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他们划着自己的独木舟而来, 盲人划在船头, 女人.....

[ˈɪnɪnət] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈsperɪŋ] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ˈsɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər][mæn][tu:; tə][ðə; ði][ləst][æt; ət][ðə; ði]
infinite **in** **her** **despairing** **devotion** , **serving** **her** **man** **to** **the** **last** **at** **the**
无限 在 她 绝望 虔诚 , 服务 她 男人 到 这 最后的 在 这
[ˈstɪrɪŋ] [ˈpæd(ə)l] .
steering **paddle** .
转向 桨 .
她绝望地忠心耿耿, 直到最后一刻都紧紧握着舵柄, 侍奉着她的男人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
It **was** **a** **display** **of** **devotion** **that** **thrilled** **the** **whiteman** **for** **all** **the**
它 曾是 一个 展示 的 虔诚 那 激动不已 这 白人 为了 全部 这
[ˈwɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
worthlessness **of** **the** **object** **of** **it** .
无价值 的 这 目的 的 它 .
尽管所献祭的对象毫无价值, 但这种虔诚的表达方式却令白人感到无比激动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪf(ə)n] [ˈredɪli] .
And **he** **accepted** **the** **position** **readily** .
和 他 公认 这 位置 容易 .
他欣然接受了这份工作。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [eɪ dɪˈdi:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈles(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
It **might** **add** **to** **his** **care** , **but** **it** **would** **lessen** **his** **labours** .
它 可能 添加 到 他的 关心 , 但 它 会 减少 他的 劳动 .
这或许会增加他的照料负担, 但会减轻他的劳动强度。

[ðer; ðær] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ˈjuː'es,eɪ,keɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi] [dɪ'zaɪd] .
Their escape from the avenging Usak was all he desired .
他们的 逃脱 从 这 复仇 乌萨克 曾是 全部 他 想要的 .

他们逃离了复仇的乌萨克，这正是他所希望的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈblaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðer; ðær] [oʊn]
But he was by no means blinded to the reason that they came in their own
但 他 曾是 经过 不 方法 失明 到 这 原因 那 他们 来了 在 他们的 自己的
[boʊt] .
boat .
船 .

但他并非对他们乘坐自己的船只前来的原因视而不见。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænz] [dɪsˈtrʌst] .
It was the man's distrust .
它 曾是 这 男人的 怀疑 .

这是男人的不信任。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [jiːld] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪt,mænz] [krɑ:ft] .
He had no desire to yield himself a possible prisoner in the whiteman's craft .
他 有 不 欲望 到 屈服 他自己 一个 可能的 囚犯 在 这 白人的 工艺 .

他不想让自己成为白人手中的俘虏。

[ˈwɪldər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][əˈpruːv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriələɪzd] [ðə; ði]
Wilder nodded approval as they drew alongside , and he realised the
怀尔德 点头 赞同 作为 他们 画 旁边 , 和 他 意识到 这
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈaʊtfit] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [fuːd] ,
considerable outfit , including food ,
大量 全套服装 , 包括 食物 ,

当他们靠拢到一起时，怀尔德点头表示赞许，他这才意识到这批装备相当齐全，包括食物。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] .
that had been provided .
那 有 到过 假如 .

已经提供了。

“ [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [,aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **You prefer it that way , ” he said quietly .**
“ 你 更喜欢 它 那 方式 , ” 他 说 悄悄 .

“你喜欢那样,”他轻声说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right .**
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[kiːp] [raɪt] [ɑːn][maɪ][teɪl] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [riːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʊrɪŋ] [əˈdrɪft] .
Keep right on my tail , ” he went on , reaching up and casting his mooring adrift .
保持 正确的 在 我的 尾巴 , ” 他 去 在 , 到达 向上 和 铸件 他的 停泊 漂流 .

“紧跟在我后面,”他一边说着，一边伸手将系泊绳抛向大海。

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [dɑːrk] [əˌbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [wiːl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wei] .
“ **It's mighty dark along the river , an ' maybe we'll be thankful it is that way .**
“ 它是 强大的 黑暗的 沿着 这 河 , 一个 - 或许 出色地 是 感恩 它 是 那 方式 .

“河边一片漆黑，也许我们会庆幸是这样。”

[ɪf] [,aɪ ˈtiː] [biːts] [juː; jʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈfæst][tuː; tə][em ˈiː] .
If it beats you you can make fast to me .
如果 它 节拍 你 你 能 制作 快速地 到 我 .

如果它打败了你，你可以赶紧来找我。

[ɪf] [ju:v] [sens] [ju:l] [ækt] [ðæt] [wei] .
If you've sense you'll act that way .
如果 你已经 感觉 你会 行为 那 方式 :

如果你有理智，你就会那样做。

[aɪ][gɑ:t] [tu:] [aɪz] [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [θər] - [ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [dɑ:rn] [treɪl] .
I got two eyes an ' I know all ther ' is to this darn trail .
我 得到 二 眼睛 一个 - 我 知道 全部 那里 - 是 到 这 该死 踪迹 :

我长着两只眼睛，我知道这条该死的路到底在哪里。

" [hi:; hi] [θrʌst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,
" **He thrust out into the stream** ,
" 他 推力 出去 进入 这 溪流 ,

他纵身跃入溪流中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ves(ə)] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʊstli] ['jædʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .
and the second vessel followed him like a ghostly shadow in the twilight .
和 这 第二 血管 随后 他 喜欢 一个 幽灵般的 阴影 在 这 暮 :

第二艘船像暮色中的幽灵般尾随其后。

[ə; eɪ][mæn][sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɑ:ki] ['feltər] .
A man sat gazing out from his rocky shelter .
一个 男人 卫星 凝视 出去 从 他的 岩石 庇护所 :

一个男人坐在岩石掩体里，凝视着窗外。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bru:diŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] .
His dark eyes were brooding as he contemplated the falling snow .
他的 黑暗的 眼睛 是 沉思 作为 他 思考 这 坠落 雪 :

他凝视着飘落的雪花，深邃的眼眸中充满了忧郁。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['rendəd] [ɪn'vɪzəb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
Below him , rendered invisible by the storm ,
以下 他 , 渲染 无形的 经过 这 风暴 ,

在他下方，被暴风雨遮蔽了视线，

[leɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:r] [aɪs] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['bɜ:rd(ə)n]
lay the still bosom of the mountain lake with shore ice supporting its white burden
躺 这 仍然 怀 的 这 山 湖 和 支撑 冰 支持 它是 白色的 负担
:
:
:

山间湖泊静谧安详，岸边的冰层支撑着它洁白的身躯。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
The bulk of the water still resisted the grip of winter , but with
这 大部分 的 这 水 仍然 抵抗 这 紧握 的 冬天 , 但 和
['evri] ['pæsiŋ] [deɪ] ,
every passing day ,
每一个 通过 天 ,

大部分水体仍然抵御着冬季的侵袭，但随着时间的推移，

['evri] ['aʊər] , [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] [ʃɔ:r] [aɪs][wʌz; wəz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] .
every hour , the spread of shore ice was encroaching .
每一个 小时 , 这 传播 的 支撑 冰 曾是 侵入 :

每小时，岸边的冰层都在不断扩大。

[ðə; ði] [greɪ] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [aɪz]
The grey curtain of falling snow was impenetrable even to the accustomed eyes
这 灰色的 窗帘 的 坠落 雪 曾是 坚不可摧 甚至 到 这 习惯 眼睛
[ʌv; əv]['ju:'es,eɪ,keɪ] .
of Usak .
的 乌萨克 :

即使对于见惯雪景的乌萨克人来说，那灰色的雪花帷幕也难以穿透。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['wɪndləs] ,
The world about him was silent , and windless ,
这 世界 关于 他 曾是 沉默的 , 和 无风 ,

他周围的世界一片寂静, 没有一丝风。

[ænd; ənd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['desələt] [θret] [wɪt] ['draɪvz][mæn][tu:; tə] [dɪ'speɪr] .
and alive with that desolate threat which drives man to despair .
和 活 和 那 荒凉 威胁 哪个 驱动 男人 到 绝望 .

并且充满了那种令人绝望的威胁, 这种威胁会将人逼入绝境。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [hɪlz] , [ænd; ənd] ,
He had reached the mouth of the Valley of the Fire Hills , and ,
他 有 达到 这 嘴 的 这 谷 的 这 火 丘陵 , 和 ,

他已经到达了火焰山谷的入口, 并且,

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [snəʊ] - [stɔ:rm] , [hæd; həd] [sɔ:t] [wʌt] ['feltər] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
blinded by the sudden snow - storm , had sought what shelter he could find .
失明 经过 这 突然 雪 - 风暴 , 有 寻求 什么 庇护所 他 可以 寻找 .

突如其来的暴风雪让他视线模糊, 他只能寻找可以躲避的地方。

[hɪz; ɪz] ['feltər] [wʌz; wəz][hæf]['kævərɪn][ænd; ənd][hæf] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['hedlənd,'hedləənd]
His shelter was half cavern and half overhung in the towering headland
他的 庇护所 曾是 一半 洞穴 和 一半 悬垂 在 这 参天 海岬

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
at the mouth of the valley .
在 这 嘴 的 这 谷 .

他的住所一半是洞穴, 一半是悬在山谷入口处高耸岬角上的岩棚。

[jet] [aɪ'ti:] [sɜ:rvd] .
Yet it served .
然而 它 服务 .

但它确实发挥了作用。

[hɪz; ɪz]['kaɪæk][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsɪ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:r]ʃɔ:r] .
His kyak was hauled from the icy water and lay on the foreshore .
他的 kyak 曾是 拖拽 从 这 冰冷的 水 和 躺 在 这 前滨 .

他的皮划艇被从冰冷的水中拖了出来, 躺在岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sæt]['oʊvər][ə; eɪ] ['smoʊldər] [ʌv; əv]['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftwʊd] [hi:; hi]
And the man sat over a smoulder of fire made of the driftwood he
和 这 男人 卫星 超过 一个 闷烧 的 火 制成 的 这 浮木 他

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
had collected on his way ,
有 集 在 他的 方式 ,

那人坐在一堆用他沿途收集的浮木生起的余烬旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['laɪkən] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [fri:] ['feltər]
and the profusion of lichen he had gathered from the snow - free shelter
和 这 丰富 的 地衣 他 有 聚集 从 这 雪 - 自由的 庇护所

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] .
in which he sat .
在 哪个 他 卫星 .

还有他从他所坐的无雪避难所里采集的大量地衣。

['ju:ˈɛs,eɪ,keɪ] [kraʊtʃt] ['hʌdlɪd] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ˌoʊvər][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] ['faɪər] .
Usak crouched huddled and smoking , over the inadequate fire .
乌萨克 蹲着 蜷缩着 和 吸烟 , 超过 这 不足 火 .

乌萨克蜷缩着身子, 在火堆旁抽着烟, 那火堆火力不足。

[ɪts] [wɔ:rmθ] [wʌz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l] ,
Its warmth was negligible ,
它是 温暖 曾是 微不足道 ,

它的温暖微乎其微。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [noʊ][hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]

but it afforded that without which no human being in such desolation could endure

但 它 提供 那 没有 哪个 不 人类 存在 在 这样的 荒凉 可以 忍受

，

，

，

但它提供了在这种荒凉环境下，没有它，任何人都无法忍受。

[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

a mental comfort and companionship .

一个 精神的 舒适 和 友谊 .

精神上的慰藉和陪伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][weɪt] .

He was content to wait .

他 曾是 内容 到 等待 .

他甘愿等待。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ə'peɪs] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [su:n] ,

For all the winter was advancing apace , for all he knew that soon ,

为了 全部 这 冬天 曾是 前进 迅速 , 为了 全部 他 知道 那 很快 ,

[ˈdespəɾətli] [su:n] ,

desperately soon ,

绝望地 很快 ,

尽管冬天正在迅速逼近，尽管他知道很快，非常很快，

[ðə; ði] [greɪt] [leɪk] , [aʊt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ,

the great lake , out upon which he was gazing ,

这 伟大的 湖 , 出去 之上 哪个 他 曾是 凝视 ,

他凝视着的那片大湖，

[wʊd] [bi:; bi][wʌn] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv][aɪs] [ˈmeni] [fi:t] [ɪn] [ˈθɪknəs] ,

would be one broad sheet of ice many feet in thickness ,

会 是 一 广阔 床单 的 冰 许多 脚 在 厚度 ,

将会是一大片厚达数英尺的冰层。

[ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [kra:ft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

and impossible for the light craft which was his vehicle , he was

和 不可能的 为了 这 光 工艺 哪个 曾是 他的 车辆 , 他 曾是

[ˈkɑ:ntent] [ɪ'hʌf] .

content enough .

内容 足够的 .

而对于他乘坐的轻型飞行器来说，这是不可能的，但他已经很满意了。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪlz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ən'frəʊzɪŋ] ,

The Valley of the Fire Hills would remain unfrozen ,

这 谷 的 这 火 丘陵 会 保持 解冻 ,

火焰山谷将保持不结冰状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˈoʊpən] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and the great river below him would remain open long enough for his

和 这 伟大的 河 以下 他 会 保持 打开 长的 足够的 为了 他的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation .

导航 .

他脚下的大河将保持畅通，足以让他航行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈpɔ:rtɪdʒ] .

For the rest there was always portage .

为了 这 休息 那里 曾是 总是 搬运 .

其余的人总能选择背运。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[taɪm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Time was with him .
时间 曾是 和 他 .

时间与他同在。

[ðə; ði] ['ri:əl] [fri:z] - [ʌp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] .
The real freeze - up was not yet .
这 真实的 冻结 - 向上 曾是 不是 然而 .

真正的冻结尚未到来。

[ðə; ði] [snəʊ] [wəd] [si:s] ['leɪtər] ,
The snow would cease later ,
这 雪 会 停止 之后 ,

雪后来就停了。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi][kəd; kəd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə]
and meanwhile he could contemplate the thing he had looked forward to
和 同时 他 可以 沉思 这 事物 他 有 看起来 向前 到
[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
for so many years .
为了 所以 许多 年 .

与此同时，他可以好好想想自己多年来一直期待的事情。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ] ['snəʊfleɪks] [hæf][ðə; ði]
So there was no impatience that the world was blinded by snowflakes half the
所以 那里 曾是 不 不耐烦 那 这 世界 曾是 失明 经过 雪花 一半 这
[saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [pɑ:m] .
size of his brown palm .
尺寸 的 他的 棕色的 棕榈 .

所以，当世界被只有他棕色手掌一半大小的雪花遮蔽了双眼时，他并没有感到不耐烦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][stɔ:rm] , [soʊ] [sti:l] , [soʊ] ['wɪndləs] , ['daʊtləs] [ðə; ði][kəʊld]
With the passing of the silent storm , so still , so windless , doubtless the cold
和 这 通过 的 这 沉默的 风暴 , 所以 仍然 , 所以 无风 , 毫无疑问 这 寒冷的
[wəd] [ɪn'kri:s] ,
would increase ,
会 增加 ,

随着这场寂静无声的暴风雨过去，天气如此平静，如此无风，毫无疑问，寒冷将会加剧。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] , ['daʊtləs] , [ðə; ði][skaɪ][kəd; kəd] [klɪr] ,
but also , doubtless , the sky could clear ,
但 还 , 毫无疑问 , 这 天空 可以 清除 ,

但毫无疑问，天空也可能会放晴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] ['twɑɪlaɪt] [wəd] [ə'gen] [laɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɡəʊstli] ['reɪz] .
and the Arctic twilight would again light the world with its ghostly rays .
和 这 北极 暮 会 再次 光 这 世界 和 它是 幽灵般的 射线 .

北极的暮光将再次用它幽幽的光芒照亮大地。

[hi:; hi] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['embərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] [tə'geðər] .
He thrust out a moccasined foot and kicked the embers of his fire together .
他 推力 出去 一个 莫卡辛 脚 和 踢 这 余烬 的 他的 火 一起 .
他伸出一只穿着鹿皮鞋的脚，踢了踢火堆的余烬。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dʒɔːz] , [ænd; ənd][held] [ɪts] [stem] [tuː; tə][ðə; ði]
He removed the pipe from his strong jaws , and held its stem to the
他 已移除 这 管道 从 他的 强的 下颚 , 和 握住 它是 干 到 这
[wɔːrmθ] .
warmth .
温暖 .

他从强壮的牙齿间取出烟斗，将烟斗柄贴近温暖处。

[ðə; ði][sə'laɪvə][ɪn][aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈfrəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
The saliva in it had frozen , and it had gone out .
这 唾液 在 它 有 冷冻 , 和 它 有 已消失 出去 .

唾液中的水分已经凝固，流了出去。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][liːv; laɪv][kəʊl] .
Presently he reached down and picked up a live coal .
目前 他 达到 向下 和 挑选 向上 一个 居住 煤炭 .

他随即弯腰捡起一块燃烧的煤炭。

[hiː; hi] [tɔːst] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði][paɪp] [boʊl] [ænd; ənd] [sʌkt] ['heɪvɪli] [æt; ət][ðə; ði] [stem] ,
He tossed it into the pipe bowl and sucked heavily at the stem ,
他 抛掷 它 进入 这 管道 碗 和 真烂 重度 在 这 干 ,

他把烟丝扔进烟斗碗里，用力吸了一口烟嘴。

[ˈbeltʃɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['riːkɪŋ] [smoʊk] .
belching clouds of reeking smoke .
打嗝 云 的 臭气熏天 抽烟 .

滚滚浓烟滚滚而来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .
His enjoyment was profound .
他的 享受 曾是 深刻的 .

他感到无比愉悦。

[ˈæftər] [ə'waɪl] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] .
After awhile the pipe was neglected .
后 一会儿 这 管道 曾是 被忽视的 .

过了一段时间，管道就被忽视了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɜːdʒd] [ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] .
His enjoyment of it was merged into something more absorbing .
他的 享受 的 它 曾是 合并 进入 某物 更多的 吸收 .

他对它的喜爱融入到了一种更令人着迷的事物中。

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [maɪnd][wʌz; wəz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
His savage mind was lost in the thing that had brought him to the heart
他的 野蛮的 头脑 曾是 丢失的 在 这 事物 那 有 带来 他 到 这 心

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'ləskən] [hɪlz] ,
of the great Alaskan hills ,
的 这 伟大的 阿拉斯加 丘陵 ,

他那野蛮的头脑完全沉浸在将他带到阿拉斯加广袤山脉腹地的那件事中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] .
and he was gazing on a vision of savage delight .
和 他 曾是 凝视 在 一个 想象的 野蛮的 喜 .

他眼前浮现出一幅野蛮欢愉的景象。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [gript] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] [ɪn]
As his hands gripped each other about his knees there was movement in
作为 他的 双手 紧握 每个 其他 关于 他的 膝盖 那里 曾是 移动 在

[ðem; ðəm] , [ˈnɜːrvəs] , [ˈtwɪtʃɪŋ] ['muːvmənt] .
them , nervous , twitching movement .
他们 , 紧张的 , 抽搐 移动 .

他的双手紧紧地抓着膝盖，身体微微颤抖，带着紧张和抽搐的神情。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ˈfænsi] ,
For , in fancy ,
为了 , 在 想要 ,

比如，用花哨的方式来说，
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈkrʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði]
they were slowly crushing out the life he was determined should know the
他们 是 缓慢地 压碎 出去 这 生活 他 曾是 决定 应该 知道 这
[ˈhɪdiəs] [ˈmiːnɪŋ] [ʌ; əv] [prəˈlɔːŋd] [deθ] [ˈægəni] .
hideous meaning of prolonged death agony .
可怕 意义 的 延长 死亡 痛苦 .

他们慢慢地扼杀了他的生命，他决心要让他知道长时间死亡痛苦的可怕含义。
[hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrkli] [ˈbruːdɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌ; əv]
His delight was in his darkly brooding eyes as they looked into the flicker of
他的 喜 曾是 在 他的 黑暗 沉思 眼睛 作为 他们 看起来 进入 这 闪烁 的
[ðə; ði] [ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

他凝视着摇曳的火光，眼中流露出喜悦之情。
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [waɪl] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz]
His mind was teeming with the thing he would say while that life was
他的 头脑 曾是 繁盛 和 这 事物 他 会 说 尽管 那 生活 曾是
[ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈægəni] [ʌ; əv] [ðoʊz] [læst] [ˈmoʊmənts] .
conscious and could know the terror and agony of those last moments .
有意识的 和 可以 知道 这 恐怖 和 痛苦 的 那些 最后的 时刻 .

他的脑海中充满了这样的话：当他还有意识，能够感受到生命最后时刻的恐惧和痛苦时，他该说些什么。
[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] , [ɡlæd] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [læst] ,
It was worth all the waiting and he was glad , glad that now , at last ,
它 曾是 值得 全部 这 等待 和 他 曾是 高兴的 , 高兴的 那 现在 , 在 最后的 ,
一切等待都是值得的，他很高兴，很高兴现在终于.....

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
the moment of his final vengeance was approaching .
这 片刻 的 他的 最终的 复仇 曾是 接近 .
他最终复仇的时刻即将到来。

[ʃɪr] [ɪnˈsænəti] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] ,
Sheer insanity was driving ,
透明 疯狂 曾是 驾驶 ,
完全是疯狂驱使着我。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɑːm] [ɪnˈsænəti] [wer] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [laɪn] [ɪz] [pæst] [ˈkəʊldli] [ænd; ənd]
but it was that calm insanity where the border line is passed coldly and
但 它 曾是 那 冷静的 疯狂 在哪里 这 边界 线 是 通过了 冷冷地 和
[ˈkɑːmli] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈdɒmɪneɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
calmly with hate the dominating influence .
平静地 和 恨 这 占据主导地位 影响 .
但正是这种平静的疯狂，冷酷而平静地越过边界线，仇恨才是主导力量。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lent] [ˈfɔːrwərd] .
Suddenly he started and leant forward .
突然 他 开始 和 倾斜 向前 .
他突然动了一下，身体向前倾。

[hɪz; ɪz][hændz][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][niːz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
His hands parted from about his knees , and , in a moment ,
他的 双手 分手了 从 关于 他的 膝盖 , 和 , 在 一个 片刻 ,
他的双手从膝盖处分开, 片刻之后,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][fiːt][ˈkraʊtɪŋ][ænd; ənd][geɪzɪŋ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪmˈpenɪtrəb(ə)l][ˈsnəʊfɔːl] .
he was on his feet crouching and gazing out into the impenetrable snowfall .
他 曾是 在 他的 脚 蹲伏 和 凝视 出去 进入 这 坚不可摧 降雪 .
他站着, 蹲着, 凝视着厚厚的积雪。

[hiː; hi][muːvd][əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ænd; ənd][krept][ˈfɔːrwəd] .
He moved aside from his fire and crept forward .
他 已搬 旁边 从 他的 火 和 悄悄地爬 向前 .
他离开火堆, 悄悄向前爬去。

[ðen][hiː; hi][stʊd][ʌp][tɔːl][ænd; ənd][streɪt] ,
Then he stood up tall and straight ,
然后 他 站立 向上 高的 和 直的 ,
然后他挺直了身子, 站得笔直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hed][wʌz; wəz][tɜːrnd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪr][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər][wɜːrld] .
and his head was turned with an ear to the outer world .
和 他的 头 曾是 转向 和 一个 耳朵 到 这 外 世界 .
他转过头, 侧耳倾听外面的世界。

[ə; eɪ][saʊnd][hæd; həd][riːtʃt][ɪrɜː][treɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɪtʃ][ʌv; əv][ˈeni][ˈfɔːrɪst][ˈkriːtʃər] .
A sound had reached ears trained to the pitch of any forest creature .
一个 声音 有 达到 耳朵 受过训练 到 这 沥青 的 任何 森林 生物 .
一声声响传到了任何森林生物都熟悉的耳朵里。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][feɪnt] , [soʊ][feɪnt] , [jet][tuː; tə][ˈjuːˈes,eɪ,keɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt][ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
It had been faint , so faint , yet to Usak it was quite unmistakable .
它 有 到过 头晕的 , 所以 头晕的 , 然而 到 乌萨克 它 曾是 相当 毋庸置疑 .
虽然声音很微弱, 非常微弱, 但乌萨克却能清晰地辨认出来。

[aɪˈtiː][hæd; həd][kʌm][frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][graʊnd][aɪs] ,
It had come from out there on the water beyond the ground ice ,
它 有 来 从 出去 那里 在 这 水 超过 这 地面 冰 ,
它来自冰层之外的水面上。

[ænd; ənd][hiː; hi][nuː][ðæt][sʌm; səm][ˈlɪvɪŋ][θɪŋ][wʌz; wəz][ˈpæsɪŋ] , [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][greɪ][ʌv; əv]
and he knew that some living thing was passing , hidden by the grey of
[ðə; ði][ˈsnəʊfɔːl] .
the snowfall .
这 降雪 .
他知道有某种生物正在经过, 被灰蒙蒙的积雪遮蔽着。

[hiː; hi][stʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][ˈlɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk][aɪz][noʊ][les][əˈlɜːrt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪrɜː]
He stood for a long time listening , his dark eyes no less alert than his ears
他 站立 为了 一个 长的 时间 聆听 , 他的 黑暗的 眼睛 不 较少的 警报 比 他的 耳朵
.
:
.
他站着听了很久, 深邃的眼睛和耳朵一样警觉。

[ðen][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][rɪˈlʌktəns][hiː; hi][keɪm][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][sprɛd][hɪz; ɪz]
Then with something like reluctance he came back to the fire and spread his
然后 和 某物 喜欢 不情愿 他 来了 后退 到 这 火 和 传播 他的
[hændz][aʊt][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
hands out over it .
双手 出去 超过 它 .
然后他似乎有些不情愿地回到火堆旁, 把手摊开在火上。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
After awhile he returned to his seat .
后 一会儿 他 返回 到 他的 座位 .
过了一会儿，他回到了座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was no doubt in his mind .
那里 曾是 不 怀疑 在 他的 头脑 .
他对此毫不怀疑。

[ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][dɪp]
The sound he had heard was the ruffling of the water stirred by the dip
这 声音 他 有 听到 曾是 这 褶皱 的 这 水 搅拌 经过 这 蘸
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] .
of a paddle .
的 一个 桨 .
他听到的声音是桨划过水面激起的涟漪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] .
But his shoulders moved in a shrug , and he dismissed the matter .
但 他的 肩膀 已搬 在 一个 耸肩 , 和 他 解雇 这 事情 .
但他耸了耸肩，对此事不以为意。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈfəʊk][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪlz] , [ˈʌðər] [ˈfəʊk][ðæn; ðən] [ðoʊz] — [jes] ,
There were folk in the Valley of the Fire Hills , other folk than those — Yes ,
那里 是 民间 在 这 谷 的 这 火 丘陵 , 其他 民间 比 那些 — 是的 ,
[ˈfɑːr][ʌp] ,
far up ,
远的 向上 ,
火焰山谷里还有其他人，和他们不一样——是的，在很远的地方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfəʊk][hiː; hi] [heɪtɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fɪr] — [ðə; ði] - .
there were many of the folk he hated but did not fear — the Euralians .
那里 是 许多 的 这 民间 他 憎恨 但 做过 不是 害怕 — 这 - .
那里有很多他憎恨但不惧怕的人——欧亚人。

[ˈjuːˈɛs,eɪˌkeɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɜːst][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈsɜːrdʒɪŋ]
Usak was standing on the landing almost lost in the billows of smoke surging
乌萨克 曾是 常设 在 这 降落 几乎 丢失的 在 这 波澜 的 抽烟 滔滔
[daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
down upon him .
向下 之上 他 .
乌萨克站在楼梯平台上，几乎被倾泻而下的滚滚浓烟淹没。

[ðeɪ] [bɛltʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
They belched out of the heart of the wood which concealed the clearing ,
他们 打嗝 出去 的 这 心 的 这 木头 哪个 暗 这 清理 ,
它们从掩映着林间空地的树林深处喷涌而出，

[werˈɪn] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd]
wherein had stood the secret habitation of the man whom he had designed
其中 有 站立 这 秘密 居住地 的 这 男人 谁 他 有 设计
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˈvendʒəns] .
should know his final vengeance .
应该 知道 他的 最终的 复仇 .
其中曾是他精心策划要让其遭受最终复仇的那个人的秘密住所。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['væli] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə'faɪr] .

The whole of the dripping valley seemed to be afire .
这 所有的 的 这 滴落 谷 似乎 到 是 着火 .

整个滴水的山谷仿佛燃起了熊熊大火。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɔ:rɪst] [gru:] ['ləʊdər] ,
Behind him the roar and crackle of the burning forest grew louder ,
在后面 他 这 吼 和 裂纹 的 这 燃烧 森林 生长 更大声 ,

他身后，燃烧的森林发出越来越大的轰鸣声和噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] [gru:] ['densɜ:] [ænd; ənd] ['densɜ:] [waɪl] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz]
and the suffocating smoke grew denser and denser while the heat was
和 这 令人窒息的 抽烟 生长 密度更高 和 密度更高 尽管 这 热 曾是

blistering .
起泡 .

令人窒息的浓烟越来越浓，而热浪也越来越猛烈。

[hi;; hi] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['kaɪæk][ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,
He stepped quickly into his waiting kyak and pushed out into the stream ,
他 步 迅速地 进入 他的 等待 kyak 和 推动 出去 进入 这 溪流 ,

他迅速钻进等候着的皮划艇，划入溪流中。

['væniʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
vanishing in the twilight of the night .
消失 在 这 暮 的 这 夜晚 .

消失在夜色之中。

[hi;; hi] ['pædlɪd] ['ræpɪdli] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [belt][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
He paddled rapidly till he had cleared the woodland belt and approached the
他 划桨 快速 直到 他 有 已清除 这 林地 腰带 和 接近 这

[ʌn'ʌvli] ['bæərənz] [ʌ; əv][ðə; ði]['faɪər] [hɪlz] .
unlovely barrens of the Fire Hills .
不可爱 荒地 的 这 火 丘陵 .

他快速划桨，直到穿过林地带，接近了荒凉的火丘地带。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['feltər] [ʌ; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ɪpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)] .
Then he sought the shelter of the bank and shipped his paddle .
然后 他 寻求 这 庇护所 的 这 银行 和 已发货 他的 桨 .

然后他躲到河岸边，把桨寄了出去。

[hi;; hi] [nelt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ru:θləs] [wɜ:rk][ʌ; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
He knelt up in the little vessel gazing back at the ruthless work of his hands .
他 跪下 向上 在 这 小的 血管 凝视 后退 在 这 无情 工作 的 他的 双手 .

他跪在小船里，凝视着自己双手冷酷无情的杰作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][pleɪn] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [si:] .
It was there plain enough for him to see .
它 曾是 那里 清楚的 足够的 为了 他 到 看 .

就在那里，他一眼就能看到。

[ðə; ði] ['biləʊz] [ʌ; əv] ['drɪftɪŋ] [smoʊk] [wɜ:r; wər]['dɑ:rkli] ['aʊtləɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]
The billows of drifting smoke were darkly outlined against the
这 波澜 的 漂流 抽烟 是 黑暗 概述 反对 这

['mu:nlɪt] , [stɑ:r] - [dekt] ['hevəns] .
moonlit , star - decked heavens .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 , 星星 - 甲板 天 .

缕缕轻烟在月光和繁星点点的夜空映衬下，勾勒出幽暗的轮廓。

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ['ɪnlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hɑ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
And farther inland was the glowing heart of the fire ,
和 更远 内陆 曾是 这 发光 心 的 这 火 ,

更内陆的地方，是熊熊燃烧的火焰中心。

[wɪð; wɪθ] ['li:pɪŋ] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['laɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
with leaping splashes of flame lightening up the world around it ,
和 跳跃 水花 的 火焰 闪电 向上 这 世界 大约 它 ;
跃动的火焰照亮了周围的世界，

[ˈhʌŋɡrəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['dwelɪŋ] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hungrily devouring the splendid dwelling that had once been the home of his
饥饿地 吞噬 这 灿烂 住宅 那 有 一次 到过 这 家 的 他的
[moʊst] [heɪtɪd] ['enəmi] .
most hated enemy .
最多 憎恨 敌人 .

他如饥似渴地吞噬着那座曾经是他最痛恨的敌人的家的华丽住宅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [mu:d] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt]
But there was none of the joy in his mood that might have been looked
但 那里 曾是 没有任何 的 这 喜悦 在 他的 情绪 那 可能 有 到过 看起来
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

但他的情绪中丝毫没有人们期待的喜悦之情。

[noʊ] .
No .
不 :

不。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['fjʊəri] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪləs] [aɪz] .
A light of fury was burning in his merciless eyes .
一个 光 的 愤怒 曾是 燃烧 在 他的 无情 眼睛 .

他那双冷酷无情的眼睛里燃烧着愤怒的光芒。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θwɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ntəm,plertɪd] ['vendʒəns] ,
He had been thwarted in his long contemplated vengeance ,
他 有 到过 受挫 在 他的 长的 思考 复仇 ,

他筹划已久的复仇计划最终受挫。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hɑ:rt]
and he had been driven to the impotent devastation which his savage heart
和 他 有 到过 驱动 到 这 阳痿 毁灭 哪个 他的 野蛮的 心
[hæd; həd] ['pra:ɪmptɪd] .
had prompted .
有 提示 .

他被自己残暴的内心所驱使，走向了无能为力的毁灭。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈʌtərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
He had reached the place only to find it utterly deserted .
他 有 达到 这 地方 仅有的 到 寻找 它 完全地 荒凉的 .

他到达目的地后却发现那里空无一人。

[ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [faʊnd] [dɪ'vaɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [laɪf] ,
The house he found devoid of all life ,
这 房子 他 成立 缺乏 的 全部 生活 ,

他发现的房子里空无一人，没有任何生命迹象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] ['ji:ldɪd] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
and his search had only yielded him further confirmation that his intended
和 他的 搜索 有 仅有的 产生 他 更远 确认 那 他的 故意的
[ˈvɪktəms][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
victims had escaped him .
受害者 有 逃脱 他 .

他的搜寻结果只是进一步证实了他想要抓捕的目标已经逃脱。

[soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['sævɪdʒrɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] ['sætɪsfai] .
So , in his insane savagery , he had done the thing that alone would satisfy .
所以 , 在 他的 疯狂的 野蛮 , 他 有 完毕 这 事物 那 独自的 会 满足 .
所以 , 在他疯狂的野蛮行径中, 他做了一件只有他自己才能满足的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [haʊs] ,
He had fired the house ,
他 有 被解雇 这 房子 ,
他放火烧了房子,
[ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [[ʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] .
and seen to it that even the woods about it should not escape destruction .
和 已见 到 它 那 甚至 这 树林 关于 它 应该 不是 逃脱 破坏 .
甚至连周围的树林也不放过, 遭到了破坏。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] [ænd; ənd]
He remained for awhile contemplating the mischief of his handiwork and
他 剩余 为了 一会儿 沉思 这 恶作剧 的 他的 手工制品 和
[ˈdrɔːɪŋ] [sʌt] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [muːd] [wʊd] [ə'laʊ] .
drawing such comfort from it as his mood would allow .
绘画 这样的 舒适 从 它 作为 他的 情绪 会 允许 .
他停留了一会儿, 沉思着自己所作所为的恶作剧, 并从中汲取着心情允许范围内的慰藉。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [fiːst] , ['seɪʃɪertɪd] , [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌɡɪ]
Then , at last , feasted , satiated , he dipped his paddle again into the sluggish
然后 , 在 最后的 , 盛宴 , 饱足 , 他 浸入 他的 桨 再次 进入 这 迟缓
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .
最后, 饱餐一顿后, 他又将桨伸入缓慢流动的水中。

[hiː; hi] [nuː] .
He knew .
他 知道 .
他知道。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] .
He understood .
他 理解 .
他明白了。

[ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][faːr] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
The chance had been his far back there at the mouth of the creek .
这 机会 有 到过 他的 远的 后退 那里 在 这 嘴 的 这 溪 .
机会一直都在他身后的溪口。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)] , [ænd; ənd] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] .
He had heard the sound of a paddle , and should have guessed .
他 有 听到 这 声音 的 一个 桨 , 和 应该 有 猜对了 .
他听到了桨的声音, 应该早就猜到了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪts] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
But his wits had failed him , and the snow had blinded him .
但 他的 智慧 有 失败的 他 , 和 这 雪 有 失明 他 .
但他当时神志不清, 大雪也让他睁不开眼。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hoʊlɪ] [dɪ'sper] .
But even now he did not wholly despair .
但 甚至 现在 他 做过 不是 完全 绝望 .
但即便如此, 他也没有完全绝望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪntər] .
There was the winter .
那里 曾是 这 冬天 .

还有冬天。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][blaɪnd] .
The man was blind .
这 男人 曾是 瞎的 .

这个人是盲人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʊmən] — [pʃɑ:] !
And the woman — Psha !
和 这 女士 — psha !

还有那个女人——呸！

[hiː; hi] [draʊv] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zʌrər] .
He drove his paddle with all the fury of his desire .
他 驾驶 他的 桨 和 全部 这 愤怒 的 他的 欲望 .

他用尽全力，拼命地划桨。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [fɜ:t]
THE IRONY OF FATE
这 讽刺 的 命运

命运的讽刺

[ðə; ði] [reɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wʌn] .
The race against the season was being won .
这 种族 反对 这 季节 曾是 存在 韩元 .

与赛季的赛跑正在取得胜利。

[ðə; ði] [reɪs] [ə'genst] [ðæt] [ʌðər] — ?
The race against that other — ?
这 种族 反对 那 其他 — ?

与另一个对手的比赛？

[jes] , [bɪl] ['wɪldər] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ['sætɪsfɑɪd] .
Yes , Bill Wilder was well enough satisfied .
是的 , 账单 怀尔德 曾是 出色地 足够的 使满意 .

是的，比尔·怀尔德非常满意。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] , [nɑːt][æn; ən] [ʼaʊər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
Not a day , not an hour had been lost in his rush to the hills .
不是 一个 天 , 不是 一个 小时 有 到过 丢失的 在 他的 匆忙 到 这 丘陵 .

他赶往山区的路上，没有耽误一天，没有耽误一小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [sperd] [noʊ] ['efərt] .
He had spared no effort .
他 有 幸存 不 努力 .

他竭尽全力。

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tʊːrn] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]
And on the return he had driven hard with the full weight of the stream
和 在 这 返回 他 有 驱动 难的 和 这 满的 重量 的 这 溪流
[ˈspiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
speeding him .
超速 他 .

返程途中，他乘着水流的重量，全速疾驰。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [ˈhevi] [ˈsnəʊstɔːrm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
There had been the one heavy snowstorm as he had passed out of the
那里 有 到过 这 一 重的 暴风雪 作为 他 有 通过了 出去 的 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [hɪlz] .
mouth of the Valley of the Fire Hills .
嘴 的 这 谷 的 这 火 丘陵 .

当他走出火焰山谷的入口时，正好遇到了一场大雪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfeltər] .
For a few hours it had blinded him and forced him to shelter .
为了 一个 很少 小时 它 有 失明 他 和 强制 他 到 庇护所 .

几个小时内，它使他双目失明，迫使他躲藏起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðə; ði] [ʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
For the rest the luck of the weather had been with him ,
为了 这 休息 这 运气 的 这 天气 有 到过 和 他 ,

至于其他方面，他都很幸运，老天爷很眷顾他。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈaʊər] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː]
with only the increasing cold and the twenty hour nights with which to do
和 仅有的 这 增加 寒冷的 和 这 二十 小时 夜晚 和 哪个 到 做
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .

与之抗争的只有日益寒冷的天气和长达二十小时的黑夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ɡrænd]
He was feeling good as he came to the familiar landing above the Grand
他 曾是 感觉 好的 作为 他 来了 到 这 熟悉的 降落 多于 这 盛大
[fɔːlz] ,
Falls ,
瀑布 ,

他感觉很好，来到了大瀑布上方那熟悉的平台。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz] .
and prepared for his portage down to the canyon of the rapids .
和 准备 为了 他的 搬运 向下 到 这 峡谷 的 这 急流 .

他准备扛着重物下到湍急的峡谷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkjəriəs] [ɪn][ɪts] [wei] ,
It was all curious in its way ,
它 曾是 全部 好奇的 在 它是 方式 ,

这一切从某种意义上来说都很奇特。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [hæf] [ˈwɪmzɪkli]
and there were moments on the journey when he found himself half whimsically
和 那里 是 时刻 在 这 旅行 什么时候 他 成立 他自己 一半 异想天开地
[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
wondering at the thing he was doing .
好奇 在 这 事物 他 曾是 正在做 .

旅途中，他有时会不由自主地、带着几分奇思妙想地思考自己正在做的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈjuːˈɛs, eɪ, keɪ]
For the man he was endeavouring to save from the hands of Usak
为了 这 男人 他 曾是 努力 到 节省 从 这 双手 的 乌萨克
[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈʌtər] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [diːteɪsteɪŋ] .
he had only utter loathing and detestation .
他 有 仅有的 说出 厌恶 和 憎恶 .

对于他试图从乌萨克手中救出的那个人，他只有无比的憎恶和厌恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɪti] [ɪn][hɪm; ɪm] , [na:t][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
There was no pity in him , not a moment's thought of it .
那里 曾是 不 遗憾 在 他 , 不是 一个 瞬间 想法 的 它 .
他心中没有一丝怜悯, 一刻也没有。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪˈstræktɪd] [ˈwʊmən] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
For the little distracted woman it was different .
为了 这 小的 愣 女士 它 曾是 不同的 .
对于那个心不在焉的小姑娘来说, 情况就不同了。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] [ˈkri:tʃər] ,
He knew he was risking everything in life out of pity for this poor creature ,
他 知道 他 曾是 冒险 一切 在 生活 出去 的 遗憾 为了 这 贫穷的 生物 ,
他知道自己是在冒着生命危险, 仅仅出于对这个可怜动物的怜悯。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
who was nothing in the world to him except that she was a woman ,
WHO 曾是 没有什么 在 这 世界 到 他 除了 那 她 曾是 一个 女士 ,
对他来说, 她除了是个女人之外, 什么都不是。

[ænd; ənd][na:t][ˈi:v(ə)n] [waɪt] [æt; ət] [ðæt] .
and not even white at that .
和 不是 甚至 白色的 在 那 .
而且她甚至都不是白色的。

[hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈfɔ:li] .
He realised his utter folly .
他 意识到 他的 说出 蠢事 .

他意识到自己犯了多么愚蠢的错误。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wʌz; wəz][na:t][ˈoʊnli] [ʌnˈfer]
He even reminded himself that the thing he was doing was not only unfair
他 甚至 提醒 他自己 那 这 事物 他 曾是 正在做 曾是 不是 仅有的 不公平
[tu:; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他甚至提醒自己, 他所做的事情不仅对他自己不公平,

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈʌðər] [hu:] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsʌkər] ,
but to those others who looked to him for succour ,
但 到 那些 其他的 WHO 看起来 到 他 为了 救助 ,
但对于那些向他寻求帮助的人来说,

[ðæt] [ˈʌðər] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈfoʊkəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
that other whose life had become focussed in him .
那 其他 谁 生活 有 变得 专注的 在 他 .
另一个人, 他的生活重心完全放在了他身上。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ]
He knew that an encounter with Usak would mean a battle to the death
他 知道 那 一个 遇到 和 乌萨克 会 意思是 一个 战斗 到 这 死亡
[ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][pərˈhæps] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of one or perhaps all of them .
的 一 或者 也许 全部 的 他们 .

他知道与乌萨克的遭遇意味着一场你死我活的战斗, 他们之中或许只有一个人会死, 或许所有人都会死。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ði:z] [ˈhelpləs] [ˈkri:tʃərz] ,
He knew that , embarrassed by these helpless creatures ,
他 知道 那 , 尴尬的 经过 这些 无助 生物 ,
他知道, 这些无助的生物让他感到羞愧。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪn(ə)l] ['ɑːnsɪɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['wɪntə] [naɪt] [maɪt] [wel] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
a sudden final onslaught of the Arctic winter night might well mean the end of
一个突然最终的猛攻的这北极冬天夜晚可能出色地意思是这结尾的
[ɔːl] [θɪŋz] .
all things .
全部事物 .

北极冬夜的突然降临，很可能意味着万物的终结。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
But he had not hesitated .
但他没有犹豫了一下 .

但他没有丝毫犹豫。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] ['kloʊsli] .
He had calculated closely .
他仔细地计算 .

他经过了仔细计算。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɜːrld][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] —
His knowledge of the northern world had told him that there was time —
他的知识 of 这北方世界有讲述他那那里曾是时间 —
[iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .
even time to spare .
甚至时间到空闲的 .

他对北方世界的了解告诉他，时间还很充裕——甚至还有富余的时间。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] , [ænd; ənd] , [ən'les] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
The daylight had not yet passed , and , unless the season was one of
这日光有不是然而通过了 , 和 , 除非这季节曾是 — 的
[ʌn'juːʒuəl] [sɪ'verəti] ,
unusual severity ,
异常严重性 ,

天色尚未完全暗下来，除非今年是异常严寒的季节，

[ðə; ði] ['dredɪd] [friːz] - [ʌp][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [mɔːr] .
the dreaded freeze - up was not due for several weeks more .
这令人恐惧的冻结 - 向上曾是 不是 到期的 为了 一些 周 更多的 .

可怕的冰冻期还要过几周才会到来。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The cold was steadily increasing .
这寒冷的曾是稳步增加 .

寒冷的天气持续加剧。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [snoʊ] [jet] .
There would be more snow yet .
那里会 是 更多的 雪 然而 .

还会下更多雪。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'læpsɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃər] ,
But there would be relapses of temperature ,
但那里会 是 复发 的 温度 ,

但气温会出现反复波动，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
and the final sealing of the great river was still a long way off .
和 这 最终的 密封 的 这 伟大的 河 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 :
大河的最终封闭还遥遥无期。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
So he had refused to be turned aside from his purpose .
所以 他 有 拒绝 到 是 转向 旁边 从 他的 目的 :
所以他拒绝偏离自己的目标。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ˈstedəli] [pɔɪzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ɪn]
He had laboured on with a mind steadily poised and with nerves in
他 有 辛勤劳作 在 和 一个 头脑 稳步 准备 和 和 神经 在
[ˈpɜ:rfɪkt] [tu:n] .
perfect tune .
完美的 调 :

他一直埋头苦干，头脑沉着，神经也保持着最佳状态。

[hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [æprɪˈhenʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] , [ˈju:ˈes,eɪ,keɪ]
His greatest apprehension was the possible encountering of the Indian , Usak
他的 最 忧虑 曾是 这 可能的 遭遇 的 这 印度 , 乌萨克
:
:
:

他最担心的是可能会遇到印度人乌萨克。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɑ:lv] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɜ:rsɪləs] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ]
And even on this his resolve was clear and as merciless as anything
和 甚至 在 这 他的 解决 曾是 清除 和 作为 无情 作为 任何事物
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
the savage ,
这 野蛮的 ,

即使在这件事上，他的决心也十分明确，冷酷无情，堪比野蛮人。

[hɪmˈself] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
himself , might have contemplated .
他自己 , 可能 有 思考 :
他自己或许也曾思考过这个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ˈredi] ,
He was armed and ready ,
他 曾是 武装 和 准备好 ,
他全副武装，做好了准备。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪntərˈfɪrəns] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and no interference would be tolerated even if his necessity drove him to
和 不 干涉 会 是 容忍 甚至 如果 他的 必要性 驾驶 他 到
[ˈslɔ:tər] .
slaughter .
屠宰 :

即使迫于无奈，他也要付出生命的代价，绝不容忍任何干涉。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [dɪsˈɡɔ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [kəˈnu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪt] .
The daylight had been spent in disgorging the two canoes of their freight .
这 日光 有 到过 花费 在 呕吐 这 二 独木舟 的 他们的 货运 :
他们花了整个白天时间卸下两艘独木舟上的货物。
[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒæpəˈni:z] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæks] .
He and the little Japanese woman had spent the time preparing his packs .
他 和 这 小的 日本人 女士 有 花费 这 时间 准备 他的 包装 :
他和那位日本小妇人一起花时间帮他收拾行李。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][væst] ,
They were not vast ,
他们 是 不是 广阔的 ,

它们并不庞大，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɔːrtɪdʒ] [wʊd] [miːn] [θriː] [ləˈbɔːriəs] [ˈtrɪps][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['terətɔːri] [ʌv; əv]
but the whole portage would mean three laborious trips over the rough territory of
但 这 所有的 搬运 会 意思是 三 费力的 旅行 超过 这 粗糙的 领土 的
[ðə; ði] [greɪt] [ɡɔːrdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪˈloʊ] .
the great gorge down to the landing below .
这 伟大的 峡谷 向下 到 这 降落 以下 .

但整个搬运过程意味着要三次费力地穿越崎岖的大峡谷才能到达下面的登陆点。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈtrɪp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈnuː] .
The first trip was to be his own canoe .
这 第一的 旅行 曾是 到 是 他的 自己的 独木舟 .
第一次旅行他要独自划独木舟。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kæmp] ['aʊtfit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə] .
The second was to be the camp outfit of his passengers .
这 第二 曾是 到 是 这 营 全套服装 的 他的 乘客 .
第二件是为他的乘客准备的露营服装。

[ðə; ði][blaɪnd] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ˈtrɪp][ænd; ənd] [help]
The blind - man and the woman would accompany him on that trip and help
这 瞎的 - 男人 和 这 女士 会 陪伴 他 在 那 旅行 和 帮助
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæks] .
with the packs .
和 这 包装 .

盲人和那位女士将陪同他一起旅行，并帮忙搬运行李。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfoʊk] ['seɪfli] [ɪnˈkæmpt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
Then , with these folk safely encamped below the gorge ,
然后 , 和 这些 民间 安全 营地 以下 这 峡谷 ,
然后，在这些人安全地在峡谷下方扎营之后，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [əˈloʊn][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [kəˈnuː] .
he would return alone to bring down their canoe .
他 会 返回 独自的 到 带来 向下 他们的 独木舟 .
他会独自返回去取回他们的独木舟。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['klɪrli] [plænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpleɪst] [ænd; ənd] [best] [ədˈvæntɪdʒ]
It was all clearly planned with a view to the simplest and best advantage
它 曾是 全部 清楚地 计划 和 一个 看法 到 这 最简单的 和 最好的 优势
,
.
,

这一切显然都是为了达到最简单、最有利的目的而精心策划的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [wɜːrk][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] ['ræpɪdli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][enərˈdʒetɪk] ['ɡaɪd(ə)ns] .
and the preliminary work had gone on rapidly under his energetic guidance .
和 这 初步的 工作 有 已消失 在 快速 在下面 他的 精力充沛 指导 .
在他的积极指导下，前期工作进展迅速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ['moʊmənts] [ʌn'hesəseri] [dɪ'leɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] , ['oʊnli] [tu:]
There was not one moment's unnecessary delay , for he understood , only too
那里 曾是 不是 一 瞬间 不必要 延迟 , 为了 他 理解 , 仅有的 也
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他没有丝毫耽搁，因为他非常清楚这一点。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['evri] ['preʃəs] ['aʊər][hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['hju:mən][ænd; ənd] [elɪ'mentl]
the value of every precious hour he could steal on his human and elemental
这 价值 的 每一个 宝贵的 小时 他 可以 偷 在 他的 人类 和 元素
[ædvər,serɪz] .
adversaries .
对手 .

他珍惜从人类和元素敌人身上偷取的每一分每一秒。

[ðə; ði][læst] [pæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]
The last pack had been made up of the things that could be dispensed with
这 最后的 盒 有 到过 制成 向上 的 这 事物 那 可以 是 分发 和
.
:
.

最后一批东西都是可以舍弃的。

[hɪz; ɪz] [kə'hu:] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ʌp] ['empti] , ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃʊldərd] .
His canoe was hauled up empty , ready to be shouldered .
他的 独木舟 曾是 拖拽 向上 空的 , 准备好 到 是 肩部 .

他的独木舟被空着拖了上来，准备扛起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
And now , with the last flash of daylight shining in the south - west ,
和 现在 , 和 这 最后的 闪光 的 日光 灼灼 在 这 南 - 西方 ,
现在，最后一缕日光正照耀着西南方向，

[hi:; hi] [stʊd] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rʃɔ:r] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
he stood low down on the foreshore gazing out over the water in the direction
他 站立 低的 向下 在 这 前滨 凝视 出去 超过 这 水 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [fɔ:lz] .
of the misty falls .
的 这 蒙蒙 瀑布 .

他低低地站在岸边，凝视着水面，朝着雾气弥漫的瀑布方向望去。

[mɪd] - [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['aʊərz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kə'læpsɪŋ]
Mid - day was only two hours gone and the daylight was already collapsing
中 - 天 曾是 仅有的 二 小时 已消失 和 这 日光 曾是 已经 崩溃
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [sʌn] .
with the falling sun .
和 这 坠落 太阳 .

中午才过去两个小时，太阳就已西沉，天色渐暗。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:r] - [ɔ:f] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɔ:səm] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]
The peace of this far - off world was a little awesome , the silence was
这 和平 的 这 远的 - 离开 世界 曾是 一个 小的 惊人的 , 这 沉默 曾是
['sʌmθɪŋ] ['θretnɪŋ] .
something threatening .
某物 威胁 .

这个遥远世界的宁静令人有些敬畏，寂静中透着一丝威胁。

[ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fɔːlz] [ə'loʊn] [rɒbd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] [ʌtər] , [kəm'pli:t] ['saʊndləsnəs]
The dull roar of the Grand Falls alone robbed it of utter , complete soundlessness
这 乏味的 吼 的 这 盛大 瀑布 独自的 被抢劫 它 的 说出 , 完全的 无声
.
:
.

单是大瀑布沉闷的轰鸣声就足以让它失去彻底的寂静。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][ˈvɜːrdʒɪn][ˈkɑːrpiːt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
The snow was a soft virgin carpet in every direction .
这 雪 曾是 一个 柔软的 处女 地毯 在 每一个 方向 .

四周的积雪像柔软的处女地毯一样。

[ðə; ði][ˈhɑːrdɪ] , [dɑːrk] [wɒdz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n] .
The hardy , dark woods were weighted down with its burden .
这 耐寒的 , 黑暗的 树林 是 加权 向下 和 它是 负担 .

坚硬幽暗的树林被它的重担压得喘不过气来。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔːr] [aɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For all there was shore ice against the river bank the whole breadth of the
为了 全部 那里 曾是 支撑 冰 反对 这 河 银行 这 所有的 宽度 的 这
[ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] ,
waters of the river were silently ,
水 的 这 河 是 默默 ,

尽管河岸边结满了冰，但整条河面却一片寂静。

['hevɪli] ['flaʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [prɪsɪpɪ'teɪ](ə)n [fɑːr] [brɪ'ɑːnd] .
heavily flowing on to the tremendous precipitation far beyond .
重度 流动 在 到 这 巨大的 沉淀 远的 超过 .

湍急的水流继续向远处倾盆而下的暴雨汇聚。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪldər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
But it was not of these things that Wilder was thinking .
但 它 曾是 不是 的 这些 事物 那 怀尔德 曾是 思维 .

但怀尔德当时想的并不是这些事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [brɪ'setɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] , [aʊt]
In the emergency besetting he was concerned only for the signs which , out
在 这 紧急情况 被包围 他 曾是 担心的 仅有的 为了 这 标志 哪个 , 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
of his experience ,
的 他的 经验 ,

在紧急情况下，他只关注那些根据他经验判断出来的迹象：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .
he was striving to interpret .
他 曾是 努力 到 解释 .

他努力去解读。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['defɪnət] .
They were very definite .
他们 是 非常 定 .

他们的态度非常肯定。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The sun had fallen below the horizon ,
这 太阳 有 倒下 以下 这 地平线 ,

太阳已经落到地平线以下了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [peɪl] ['sʌn,dɔːg] [ðæt] [stroʊv] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [drɪ'spleɪ] [æŋ; ən][ˈæŋgri] [ɡler] .
accompanied by two pale sundogs that strove but failed to display an angry glare .
伴随 经过 二 苍白 幻日 那 努力 但 失败的 到 展示 一个 生气的 强光 .

伴随着两道苍白的幻日，它们努力想要展现愤怒的目光，但却失败了。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [klaʊd] , [ə; eɪ] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlə] .
The horizon was clear of all cloud , a vault of wonderful colour .
这 地平线 曾是 清除 的 全部 云 , 一个 金库 的 精彩的 颜色 .
地平线上没有一丝云彩, 宛如一片绚丽多彩的穹顶。

[sʌt] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [æz; əz][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] .
Such breath of wind as was stirring was coming up out of the south - east .
这样的 气息 的 风 作为 曾是 搅拌 曾是 未来 向上 出去 的 这 南 - 东方 .
那阵拂动的风是从东南方向吹来的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] .
It was good .
它 曾是 好的 .
挺好的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [gʊd] .
It was all good .
它 曾是 全部 好的 .
一切都很好。

[ðə; ði] ['sʌŋ,dɔ:g] [sə'dʒestrd] ['pɑ:səb(ə)l] , ['ʌltɪmət] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] .
The sundogs suggested possible , ultimate change , but not yet .
这 幻日 建议 可能的 , 最终的 改变 , 但 不是 然而 .
幻日预示着可能最终的改变, 但尚未到来。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][maɪld] .
The breeze was almost mild .
这 微风 曾是 几乎 温和的 .
微风几乎是轻柔的。

[bʌt; bət] [ə'boʌv] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But above all there was not a single cloud to shut out the light of the
但 多于 全部 那里 曾是 不是 一个 单身的 云 到 关闭 出去 这 光 的 这
[mu:n] [ðæt] [wəd] ['prez(ə)ntli] [raɪz] ,
moon that would presently rise ,
月亮 那 会 目前 上升 ,
但最重要的是, 没有一丝云彩遮挡即将升起的月亮的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['stɑ:rlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [br'nefɪs(ə)nt] ['nɔ:rðərn] [laɪts] .
and the brilliant starlight , and the beneficent northern lights .
和 这 杰出的 星光 , 和 这 仁慈的 北方 灯 .
还有璀璨的星光和令人心旷神怡的北极光。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[,aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [naɪt] .
It would be a perfect night .
它 会 是 一个 完美的 夜晚 .
这将是完美的一夜。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['faɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə]
He turned back to the couple hugging the tiny fire they had ventured to
他 转向 后退 到 这 夫妻 拥抱 这 微小的 火 他们 有 冒险 到
[laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tenjuertɪd] [blʌf] [ʌv; əv] [wʊdz] .
light in the shelter of an attenuated bluff of woods .
光 在 这 庇护所 的 一个 减弱 虚张声势 的 树林 .
他转过身, 看到那对情侣正抱着他们在树林低矮的悬崖边冒险点燃的小火堆。

“ [dʒʌst][get] [ðɪs] [klɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] .
“ **Just get this clear , ” he said thrusting his hands out to the warmth .**
“ 只是 得到 这 清除 , ” 他 说 推进 他的 双手 出去 到 这 温暖 .
“你只要明白这一点就行了,”他一边说着, 一边伸出手去感受温暖。

“ [aɪm] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **I'm setting out right away .**
“ 我是 环境 出去 正确的 离开 .
“我马上出发。”

[ˈɪt] [teɪk] [ˌem ˈiː][sɪks] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [bæk] [hɪr] .
It'll take me six hours to make back here .
它将 拿 我 六 小时 到 制作 后退 这里 .
我得花六个小时才能回到这里。

[sɪks] [ˈaʊərz] [ɡʊd] .
Six hours good .
六 小时 好的 .
六个小时不错。

[aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [kæʃ] [jɔː; jər][boʊt] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
I'd have been glad to cache your boat back there in the woods ,
ID 有 到过 高兴的 到 缓存 你的 船 后退 那里 在 这 树林 ,
我很乐意把你的船藏在树林里。

[æn; ən] - [haɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [træks] [raɪt] .
an ' hide up our tracks right .
一个 - 隐藏 向上 我们的 轨道 正确的 .
然后彻底掩盖我们的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [biːts] [juː ˈes][ɑːn] [ðæt] [pleɪ] .
But the snow on the ground beats us on that play .
但 这 雪 在 这 地面 节拍 我们 在 那 玩 .
但是地上的积雪让我们在这场比赛中败下阵来。

[ˈeni] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈhæpənɪŋ] [əˈlʊːŋ] [kɒd; kəd] [ˈfaːləʊ] [juː ˈes] [ˈeniwɪr] .
Any pair of eyes happening along could follow us anywhere .
任何 一对 的 眼睛 发生 沿着 可以 跟随 我们 任何地方 .
任何路过的人都可能一路跟踪我们。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ɪf] - [əˈraʊnd] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˈaʊər; ɑːr] [træks] [ˈeniweɪ] ,
If Usak's around I give him credit for being able to read our tracks anyway ,
如果 - 大约 我 给 他 信用 为了 存在 有能力的 到 读 我们的 轨道 反正 ,
如果乌萨克在场, 我得承认他还是能看穿我们的踪迹。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] , [waɪ] [ðeə(r)] [dʒʌst] - - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and with the snow , why they're just shriekin ' at him .
和 和 这 雪 , 为什么 它们是 只是 - - 在 他 .
再加上下雪, 他们就冲着他尖叫。

[wiː; wi][ɡɔːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæns] .
We got to take a big chance .
我们 得到 到 拿 一个 大的 机会 .
我们必须冒很大的风险。

[bʌt; bət] [θɜːrɪz] [wʌn] [pleɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] .
But ther's one play we can make .
但 那里 一 玩 我们 能 制作 .
但我们还有一招可以打。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈθɔːtfəli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈaɪləs] [mæn] [geɪzd]
“ **He paused and rubbed his hands thoughtfully while the eyeless man gazed**
” 他 暂停 和 摩擦 他的 双手 深思熟虑 尽管 这 无眼 男人 凝视
[ʌnˈerɪŋli] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
unerringly up into his face ,
准确无误地 向上 进入 他的 脸 ,

他停顿了一下，若有所思地搓着手，而那个没有眼睛的人则目光坚定地盯着他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhenʃn] .
and the woman beside him waited a prey to apprehension .
和 这 女士 旁 他 等待 一个 猎物 到 忧虑 .
他身旁的女人如同待宰的羔羊。

“ [juː; jʊ] [best] [biːt] [aɪˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [wʊdz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] .
“ **You best beat it back into these woods** , ” **he went on quickly** .
” 你 最好的 打 它 后退 进入 这些 树林 , ” 他 去 在 迅速地 .
“你最好赶紧把它赶回这片树林里去,”他迅速说道。

“ [liːv] [ðæt] [ˈfaɪər] — [ˈbɜːrɪŋ] .
“ **Leave that fire — burning** .
” 离开 那 火 — 燃烧 .

“让那团火继续燃烧吧。”

[liːv] [aɪˈtiː][soʊ][aɪˈtiː] [ləks] [laɪk] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
Leave it so it looks like dying out .
离开 它 所以 它 看起来 喜欢 垂死 出去 .

就让它看起来像是快要枯萎的样子。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
As if we were all out on portage .
作为 如果 我们 — 是 全部 出去 在 搬运 .

就好像我们都在进行搬运行李的徒步旅行一样。

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈpætʃɪz] , [æn; ən] - [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
And you two make the woods , dodging the snow patches , an ' walking on the
和 你 二 制作 这 树林 , 躲避 这 雪 补丁 , 一个 - 步行 在 这
[ber] [graʊnd] .
bare ground .
裸 地面 .

你们俩穿过树林，躲避着积雪，走在裸露的地面上。

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈsliːpɪŋ] [kɪt] , [ænd; ənd][get] [wʌt] [sliːp] [juː; jʊ][kæn; kən] — [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
Take your sleeping kit , and get what sleep you can — without a fire .
拿 你的 睡眠 成套工具 , 和 得到 什么 睡觉 你 能 — 没有 一个 火 .

带上你的睡袋，尽量睡个好觉——不要生火。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪl] [get] [raɪt] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .
I'll get right back just as quick as I know .
患病的 得到 正确的 后退 只是 作为 快的 作为 我 知道 .

我会尽快回复。

[wʌns] [wɪə(r)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvə] [bɪ'ləʊ] [ðɪ:z] [fɔ:lz] , [waɪ] [aɪ] [ges] ['ju:'ɛs,eɪ,keɪ] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Once we're on the river below these Falls , why I guess Usak hasn't a chance .
一次 是 在 这 河 以下 这些 瀑布 , 为什么 我 猜测 乌萨克 还没有 一个 机会 .
一旦我们到了瀑布下面的河面上, 我想乌萨克就没机会了。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [wʌn] [end] [ɔ:r] [ðə; ði] [ʌðə] [waɪ] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [fɜ:rst] [pɔ:rtɪdʒ] ,
But I got to leave you one end or the other while I make this first portage ,
但 我 得到 到 离开 你 一 结尾 或者 这 其他 尽管 我 制作 这 第一的 搬运 ,
但我必须先离开你, 不管是在路的哪一边, 因为我要先完成第一次搬运。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [si:mz] [hɔ:rs] [sens] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] .
an ' it seems horse sense leaving you above the Falls .
一个 - 它 似乎 马 感觉 离开 你 多于 这 瀑布 .
看来, 马的常识已经从瀑布上方消失了。

[wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mə:dəɪŋ] ['ɪndiən] [ə'bʌv] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
We haven't seen a sign of that murdering Indian above here the whole way .
我们 还没有 已见 一个 符号 的 那 谋杀 印度 多于 这里 这 所有的 方式 .
我们一路都没见到上面那个杀人如麻的印第安人的踪迹。

" [ðə; ði] [b'laɪndmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The blindman nodded .
" 这 盲人 点头 .
盲人点了点头。

" [ðæts] [sens] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [wei] .
" That's sense , " he said in his harsh way .
" 那就是 感觉 , " 他 说 在 他的 残酷的 方式 .
“这很合理,”他语气生硬地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['saɪləntli] [ækwɪ'es] .
The woman silently acquiesced .
这 女士 默默 默许 .
女人默默地顺从了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə'grɪ:d] .
It was sufficient that the man had agreed .
它 曾是 充足的 那 这 男人 有 同意 .
只要他同意了就足够了。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hə] ['trʌblɪd] [aɪz] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [dred] [ðæt] [əb'sest] [hɜ:r; hə] .
But her troubled eyes told of the haunting dread that obsessed her .
但 她 麻烦 眼睛 讲述 的 这 令人难忘 恐惧 那 痴迷 她 .
但她忧虑的眼神却透露出萦绕在她心头的挥之不去的恐惧。

['wɪldə] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [mu:vɪd] ['oʊvə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ['laɪɪŋ] ['redi] .
Wilder turned away and moved over to his canoe lying ready .
怀尔德 转向 离开 和 已搬 超过 到 他的 独木舟 说谎 准备好 .
怀尔德转身走向他早已准备好的独木舟。

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] ,
He stooped down ,
他 弯腰 向下 ,
他弯下腰,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [pɔɪzd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]
and when he stood up again the little vessel was exactly poised upon his
和 什么时候 他 站立 向上 再次 这 小的 血管 曾是 确切地 准备 之上 他的
[brɔ:d] [bæk] .
broad back .
广阔 后退 .
当他再次站起来时, 那艘小船正好稳稳地立在他的宽阔背上。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdɪz] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .
The hush of the woods was profound .
这 嘘 的 这 树林 曾是 深刻的 .

树林里一片寂静，令人心旷神怡。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ]
The dark aisles of the trees were visible in the moonlight , for the foliage
这 黑暗的 过道 的 这 树木 是 可见的 在 这 月光 , 为了 这 叶子
[ə'boʊv] [wʌz; wəz] [θɪn] ,
above was thin ,
多于 曾是 薄的 ,

月光下，树木幽暗的缝隙清晰可见，因为上面的树叶很稀疏。

[ænd; ənd] ['miːɡər] ,
and meagre ,
和 微薄 ,

而且微薄，

[ænd; ənd] ['tætəd] ['ʌndər][ðə; ði] [fɪrs] ['stɔːrmz] [wɪtʃ] [rɔːrd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and tattered under the fierce storms which roared down out of the heart of
和 破烂 在下面 这 凶猛的 暴风雨 哪个 咆哮 向下 出去 的 这 心 的
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

在从山峦深处咆哮而下的猛烈风暴中，它们变得破烂不堪。

[ðə; ði] ['prəːmɪs] [ʌv; əv][saʊn] - [daʊn] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
The promise of sun - down had been fulfilled .
这 承诺 的 太阳 - 向下 有 到过 已完成 .
日落的景象已经到来。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃɪl] , ['sɪlvəri] [wɜːrld] ,
A full moon shone down upon a chill , silvery world ,
一个 满的 月亮 闪耀 向下 之上 一个 寒意 , 银色 世界 ,
一轮满月照耀着寒冷而银亮的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['brɪliəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'diːmɪŋ]
and the starlight was of that amazing brilliance which is the great redeeming
和 这 星光 曾是 的 那 惊人的 辉煌 哪个 是 这 伟大的 赎回
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [naɪt] .
of the Arctic night .
的 这 北极 夜晚 .

星光璀璨夺目，这正是北极夜晚最令人欣慰之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [waɪnd] , [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] .
There was no wind , not a breath .
那里 曾是 不 风 , 不是 一个 气息 .

没有一丝风，一丝气息也没有。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəʊld] , [ɪn'tensli] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hevəns] [wɜːr; wər] [lɪt] [baɪ][æn; ən]
It was cold , intensely cold , and the northern heavens were lit by an
它 曾是 寒冷的 , 强烈地 寒冷的 , 和 这 北方 天 是 点燃经过 一个
[ə'meɪzɪŋ] [welθ] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] ,
amazing wealth of vivid ,
惊人的 财富 的 生动 ,

天气寒冷，异常寒冷，北方的天空被绚丽多彩的星光照亮。

['muːvɪŋ] [laɪts] .
moving lights .
移动 灯 .

移动的灯光。

[ðə; ði][b'laɪndmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sli:p] [ðæt] ['wɪldər]
The blindman and his woman made no pretence of the sleep that Wilder
这盲人 和 他的 女士 制成 不 虚伪 的 这 睡觉 那 怀尔德
[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
had suggested .
有 建议 .

盲人夫妇并没有像怀尔德建议的那样假装睡觉。

[sli:p] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu; tə][ðem; ðəm] .
Sleep was impossible to them .
睡觉 曾是 不可能的 到 他们 .

他们根本无法入睡。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] [fə:z] , ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][eni] ['meɪzər] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ]
They crouched together in their sleeping furs , striving for any measure of warmth
他们 蹲着 一起 在 他们的 睡眠 毛皮 , 努力 为了 任何 措施 的 温暖
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃɪld] ['bɑ:dɪz] .
for their chilled bodies .
为了 他们的 冷藏 身体 .

它们蜷缩在睡着的皮毛里，努力让冰冷的身体感到一丝温暖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [əu'beɪd] .
But they had otherwise obeyed .
但 他们 有 否则 服从 .

但除此之外，他们还是服从了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd] [hæd; həd] [ə'pi:ld] .
For the thing suggested had appealed .
为了 这 事物 建议 有 上诉 .

因为所建议的事情很有吸引力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] , ['weɪtɪŋ] ,
They were deep hidden amidst the tree trunks , waiting ,
他们 是 深的 隐 在.....之中 这 树 树干 , 等待 ,

它们深深地藏在树干之间，静静地等待着。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'tʌ:rn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ji:ld] [ðem; ðəm][eni] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
waiting for that return which alone could yield them any sense of security .
等待 为了 那 返回 哪个 独自的 可以 屈服 他们 任何 感觉 的 安全 .

等待着那份回归，唯有它才能给他们带来一丝安全感。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [spæz'mɑ:dɪkli] , [ænd; ənd][ɪn] [loʊ] , [hʌft] [toʊnz] .
They talked together spasmodically , and in low , hushed tones .
他们 谈话 一起 间歇性地 , 和 在 低的 , 静静地 音调 .

他们断断续续地低声交谈着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
For the most part they talked in their own native tongue ,
为了 这 最多 部分 他们 谈话 在 他们的 自己的 本国的 舌头 ,

他们大多用自己的母语交谈。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'dɑ:pj(ə)n] .
but sometimes they used the language of the country of their adoption .
但 有时 他们 用过的 这 语言 的 这 国家 的 他们的 采用 .

但有时他们会使用他们收养国家的语言。

[ðə; ði] [blaɪndmənz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ə'kju:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
The blindman's hearing was doubly acute for his affliction .
这 盲人 听力 曾是 双倍 急性 为了 他的 痛苦 .

由于患有盲人疾病，他的听力反而更加敏锐。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kraʊtʃ] ['streɪnɪŋ] [fɔ: r; fər] ['eni] [saʊnd] [tu:; tə][wɔ: rŋ][ðəm; ðəm][ʌv; əv] ['lə: kɪŋ] ['deɪndʒər]
And he crouched straining for any sound to warn them of lurking danger
和 他 蹲着 紧张 为了 任何 声音 到 警告 他们 的 潜伏 危险
.
:
.

他蹲下身子，屏息凝神地倾听任何动静，以警示他们潜伏的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ,
But the hours passed ,
但 这 小时 通过了 ,

但时间一分一秒地过去了。

[ænd; ʌnd]['oʊnli][ðə; ði] [drounɪŋ] [rɔ: r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔ: lɜ] [brʊk] [ðə; ði] ['saʊndləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and only the droning roar of the distant Falls broke the soundlessness of the
和 仅有的 这 无人机 吼 的 这 遥远 瀑布 打破 这 无声 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

只有远处瀑布的轰鸣声打破了夜晚的寂静。

- [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜ: r; hər] [fɪrʒ] [noʊ][lɔ: ŋgər] .
Crysa could contain her fears no longer .
- 可以 包含 她 恐惧 不 更长 .

克丽莎再也无法抑制心中的恐惧。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ: r; hər][ænd; ʌnd][ɪ:; ʃɪ] [stɜ: rd] ['restləsli] .
A sigh escaped her and she stirred restlessly .
一个 叹 逃脱 她 和 她 搅拌 躁动不安 .

她叹了口气，不安地动了动。

“ [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ?
“ He will come ?
” 他 将要 来 ?

他会来吗？

” [ɪ:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][hɜ: r; hər][toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [br'setɪŋ] [daʊt] .
” she said , and her tone was full of besetting doubt .
” 她 说 , 和 她 语气 曾是 满的 的 被包围 怀疑 .

“她说,”语气中充满了挥之不去的疑虑。

[ðə; ði] ['mænz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
The man's reply was slow in coming .
这 男人的 回复 曾是 慢的 在 未来 .

男人的回答迟迟没有到来。

[aɪ 'ti:]['ɔ: lmoʊst] [si: md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [kəm'pli: tli] [prɪ] -
It almost seemed as though the straining effort of listening completely pre -
它 几乎 似乎 作为 尽管 这 紧张 努力 的 聆听 完全地 预 -
['ɑ: kjupaɪd] [hɪm; ɪm] .
occupied him .
占领 他 .

他似乎全神贯注于倾听。

[hi:; hi]['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd][æt; ət] [læst] .
He nodded at last .
他 点头 在 最后的 .

他最终点了点头。

“ [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] , ” [hi:; hi] [ra: spt] .
“ He will come , ” he rasped .
” 他 将要 来 , ” 他 粗糙的 .

“他会来的,”他沙哑地说。

[ðən] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .

Then he added , " He is a fool whiteman .
然后 他 额外 , " 他 是 一个 傻子 白人 .

然后他又补充道：“他是个愚蠢的白人。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [kwɪk] [aɪz] [lɪt][æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

" The woman's quick eyes lit as they glanced round on her husband .
" 这 女性的 快的 眼睛 点燃 作为 他们 瞥了一眼 圆形的 在 她 丈夫 .

“女人目光敏捷地扫过丈夫，眼神瞬间明亮起来。”

" [hi:; hi][ɪz] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" He is good , " she said .
" 他 是 好的 , " 她 说 .

“他很好，”她说。

" [gʊd] ?

" Good ?
" 好的 ?

“好的？”

" [ðə; ði][skoːrn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['mænz] [tuːn][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] ['bɪtər] [brɪ'jaːnd] [wɜːrdz] .

" The scorn in the yellow man's tone was something bitter beyond words .
" 这 轻蔑 在 这 黄色的 男人的 语气 曾是 某物 苦的 超过 字 .

“黄种人语气中的轻蔑之情，简直难以言表。”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] .

Nothing more was said , and the man returned to his listening .
没有什么 更多的 曾是 说 , 和 这 男人 返回 到 他的 聆听 .

两人没有再说话，那人又继续听了起来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ləʊ] ['kaɪæk][glaidɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

A long low kyak glided up to the landing .
一个 长的 低的 kyak 滑翔 向上 到 这 降落 .

一艘细长的低矮皮划艇滑翔到着陆点。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [saʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [swɪft] ,

It came without sound , for the stream was swift ,
它 来了 没有 声音 , 为了 这 溪流 曾是 迅速 ,

水流湍急，所以来时悄无声息。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɔːr] [aɪs][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'fɔːr] .

and the shore ice had been broken up by those who had come before .
和 这 支撑 冰 有 到过 破碎的 向上 经过 那些 WHO 有 来 前 .

岸边的冰层已被之前来过的人破坏了。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['pæd(ə)][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ænd][ðə; ði] ['vesəlz]

The trailing paddle was lifted quickly from the water and the vessel's
这 尾随 桨 曾是 抬起 迅速地 从 这 水 和 这 船的

['ɑːkjəpənt] [rɪːtʃt] [aʊt][ænd; ænd] [kɔːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['laɪŋ] [muəd] [ə'genst] [ðə; ði]

occupant reached out and caught the side of the boat lying moored against the
居住者 达到 出去 和 捕捉 这 边 的 这 船 说谎 系泊 反对 这

[bæŋk] .

bank .
银行 .

船尾的桨迅速从水中抬起，船上的人伸手抓住靠在岸边的船舷。

['skɪlfəli] [hi:; hi] ['gɑːdɪd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft][ɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [muəd] ['ves(ə)][ænd; ænd]

Skilfully he guided the nose of his craft in between the moored vessel and
巧妙地 他 引导 这 鼻子 的 他的 工艺 在 之间 这 系泊 血管 和

[ðə; ði][bæŋk] ,

the bank ,
这 银行 ,

他巧妙地将船头驶入停泊的船只和河岸之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['saʊndləsnəs] .
and the whole thing was completed in absolute soundlessness .
和 这 所有的 事物 曾是 完全的 在 绝对 无声 .

整个过程悄无声息地完成。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] ['steɪʃənəri] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'mu:vɪŋ] .
With his vessel lying stationary he remained for a moment unmoving .
和 他的 血管 说谎 静止的 他 剩余 为了 一个 片刻 不动 .

他的船静静地停在那里，他一动不动地站了一会儿。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di] ['taʊərd] [æz; əz][hi;; hi] [nelt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pædlɪŋ] [strʌt] .
His great body towered as he knelt up against his paddling strut .
他的 伟大的 身体 高耸 作为 他 跪下 向上 反对 他的 划桨 支撑 .

他高大的身躯在他跪立的划桨支架上显得额外高耸。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] [muəd] [boʊt][wɪð; wɪθ] ['i:gər] , [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kju:tlɪ] **He was surveying the moored boat with eager , dark eyes and an acutely**
他 曾是 测量 这 系泊 船 和 渴望的 , 黑暗的 眼睛 和 一个 急性
[ri:dɪŋ] [maɪnd] .
reading mind .
阅读 头脑 .

他用渴望的深邃眼神和敏锐的洞察力打量着停泊的船只。

[prez(ə)ntli] [hi;; hi] [tʒ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][set][ə; eɪ] **Presently he turned from the contemplation of the thing that had set a**
目前 他 转向 从 这 沉思 的 这 事物 那 有 放 一个

[waɪld] [fɪrs] [hoʊp] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hɑ:rt] .
wild fierce hope stirring in his savage heart .
荒野 凶猛的 希望 搅拌 在 他的 野蛮的 心 .

他随即不再思考那件在他狂野的心中激起强烈希望的事物。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sloʊp] **His gaze was flung upon the landing itself , and upon the surrounding slope**
他的 目光 曾是 扔 之上 这 降落 本身 , 和 之上 这 周围 坡

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bəŋk] ,
of the river bank ,
的 这 河 银行 ,

他的目光落在了码头本身，以及周围的河岸斜坡上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ədʒeɪs(ə)nt] [blʌf] [ʌv; əv] [wʊdz] .
and the adjacent bluff of woods .
和 这 邻近的 虚张声势 的 树林 .

以及邻近的树林峭壁。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [naɪt] [rɪ'vi:ld] [ɔ:l][hi;; hi] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪənrəs] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] **The brilliant night revealed all he sought with a clearness which left him without**
这 杰出的 夜晚 揭晓 全部 他 寻求 和 一个 清晰度 哪个 左边 他 没有

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .
a shadow of doubt .
一个 阴影 的 怀疑 .

那璀璨的夜晚清晰地揭示了他所寻求的一切，让他毫无疑问。

[ˈfaɪnəli] [hi;; hi] [dɪ'skʌvərd] [brɪ'jɑ:nd] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Finally he discovered beyond , just within the shelter of the woods ,
最后 他 发现 超过 , 只是 之内 这 庇护所 的 这 树林 ,

最后，他发现了更远的地方，就在树林的庇护之下，

[ðə; ði][læst] ['daɪɪŋ] ['smoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .
the last dying smoulder of the camp fire .
这 最后的 垂死 闷烧 的 这 营 火 .

营火最后残存的余烬。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaɪæk] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈlaɪŋ]
He reached towards the nose of his kyak , and seized the long rifle lying
他 达到 向 这 鼻子 的 他的 kyak , 和 查获 这 长的 步枪 说谎
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他伸手摸向皮划艇的车头，抓住了放在那里的长步枪。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [əˈɔ:r] .
Then he stepped ashore .
然后 他 步 岸上 .
然后他踏上了岸。
[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɪgjər] [mu:vd] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:r] .
The dark figure moved swiftly up the shore .
这 黑暗的 数字 已搬 迅速地 向上 这 支撑 .

黑影迅速沿着岸边移动。

[aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [geɪzɪŋ] [daʊn]
It reached the edge of the woods and stood for a moment gazing down
它 达到 这 边缘 的 这 树林 和 站立 为了 一个 片刻 凝视 向下
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [kæmp][ˈfaɪər] .
on the dying camp fire .
在 这 垂死 营 火 .

它走到树林边缘，伫立片刻，俯瞰着即将熄灭的营火。

[ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ˈfɪrslɪ] [ˈɜ:rdʒənt][æz; əz][hiː; hi] [sə:tʃt] [ˈevri] [saɪn]
The dark eyes had suddenly become fiercely urgent as he searched every sign
这 黑暗的 眼睛 有 突然 变得 激烈地 紧迫的 作为 他 搜索 每一个 符号
[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜ:rpɹəˈteɪ](ə)n] .
that was there for his interpretation .
那 曾是 那里 为了 他的 解释 .

他那双深邃的眼睛突然变得异常急切，他仔细搜寻着每一个迹象，试图从中找到自己的解读。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][mæn] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
After a few moments the man moved about in the neighbourhood of the fire .
后 一个 很少 时刻 这 男人 已搬 关于 在 这 邻里 的 这 火 .
过了一会儿，那名男子在火灾附近走动起来。

[hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪn] [fi:t] [geɪv] [aʊt][noʊ] [saʊnd] .
His moccasined feet gave out no sound .
他的 莫卡辛 脚 给予 出去 不 声音 .

他穿着鹿皮鞋的双脚没有发出任何声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtra:dn] [ˈsnəʊ] .
He was searching diligently in the trodden snow .
他 曾是 搜索 勤勉地 在 这 践踏 雪 .

他正在被踩踏过的雪地上认真地寻找。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
At last he came again to a halt .
在 最后的 他 来了 再次 到 一个 停止 .
他最终再次停了下来。

[hiː; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈsteərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He threw up his head and stared about him .
他 扔 向上 他的 头 和 凝视 关于 他 .
他抬起头，环顾四周。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈsɛntɪŋ] [ɪts] [preɪ] ,
It was the attitude of a creature of the forest scenting its prey ,
它 曾是 这 态度 的 一个 生物 的 这 森林 香味 它是 猎物 ,
那是一种森林生物嗅到猎物气味时的态度。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪrs] [ɪg'zʌltɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]
and in his eyes was a look of fierce exulting as he gazed into the dark
和 在 他的 眼睛 曾是 一个 看 的 凶猛的 欣喜若狂 作为 他 凝视 进入 这 黑暗的
[ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
shelter of the woods .
庇护所 的 这 树林 .

他凝视着幽暗的树林，眼中充满了狂喜和兴奋。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈætɪtu:d] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Then his whole attitude underwent a change .
然后 他的 所有的 态度 经历了 一个 改变 .

然后他的态度彻底改变了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] .
He seemed to crouch down .
他 似乎 到 蹲伏 向下 .

他似乎蹲了下来。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd]
His long rifle was borne at the trail in his hand , and he moved forward
他的 长的 步枪 曾是 出生 在 这 踪迹 在 他的 手 , 和 他 已搬 向前
[ˈstelθɪli] ,
stealthily ,
悄悄地 ,

他手里拿着长枪，沿着小路悄悄地向前走去。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈʃædəʊd] [depθs] .
and became swallowed up by the shadowed depths .
和 成为 吞咽 向上 经过 这 阴影 深度 .

然后被黑暗的深渊吞噬了。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [left][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [kəʊn][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
The hush of the night left the falling of a pine cone a sound that was
这 嘘 的 这 夜晚 左边 这 坠落 的 一个 松树 锥体 一个 声音 那 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
almost startling .
几乎 令人震惊 .

夜色静谧，松果落地的声音几乎令人惊愕。

[ðə; ði] [drouŋɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [fɔ:lz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:səm] [ˈkwaɪət] .
The droning roar of the distant Falls was only part of the awesome quiet .
这 无人机 吼 的 这 遥远 瀑布 曾是 仅有的 部分 的 这 惊人的 安静的 .

远处瀑布的轰鸣声只是这令人敬畏的静谧的一部分。

[ðə; ði] [ˈwɪndləsənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [depθs] [ʌv; əv][kəʊld] ,
The windlessness was a threat of greater and greater depths of cold ,
这 无风 曾是 一个 威胁 的 更大的 和 更大的 深度 的 寒冷的 ,
[ˈwɪndlɪs] [ˈkəʊld] .
无风意味着气温会越来越低，越来越寒冷。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [mu:n] [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] [skaɪ][ˈoʊnli] [helpt] [tu:; tə] [ɪm'pres] [mɔ:r] [ˈdi:pli]
while the brilliant moon and cloudless sky only helped to impress more deeply
尽管 这 杰出的 月亮 和 无云 天空 仅有的 帮助 到 令人印象深刻 更多的 深
[ðə; ði] [ɪn'tens] [frɪ'dʒɪdətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .
the intense frigidity of the coming season .
这 激烈的 冷漠 的 这 未来 季节 .

皎洁的明月和万里无云的天空，更加深刻地展现了即将到来的严寒季节。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈpɜːrfɪkt] , [ɪn][ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [piːs] , [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈsplendə] [ɪn]
It was all perfect , in its exquisite peace , a vision of superlative splendour in
它 曾是 全部 完美的 , 在 它是 精美的 和平 , 一个 想象 的 最高级 辉煌 在
[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
the amazing twilight .
这 惊人的 暮 .

一切都那么完美，宁静祥和，在令人惊叹的暮色中呈现出极致的壮丽景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第21/22页

[əˈti:] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [kri'eɪ(ə)n] [ˌʌn'spɔɪld] , [ˌʌn'slɪd] [baɪ] ['eni] [ɪnhɑ:r'moʊniəs] ['blemɪʃ] ,
It suggested a sublime creation unspoiled , unsullied by any inharmonious blemish ,
它 建议 一个 升华 创建 未受破坏的 , 纯洁无瑕的 经过 任何 不和谐的 缺陷 ,
它暗示着一种完美无瑕、纯粹无瑕的崇高创造, 没有任何不和谐的瑕疵。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪn'defɪnət] [sketʃ] [set] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:ti] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ˌʌv; əv]
a broad indefinite sketch set out by the mighty brush and divine inspiration of
一个 广阔 不定 草图 放 出去 经过 这 强大的 刷子 和 神圣的 灵感 的
[ə; eɪ][gɔ:d] - [laɪk] ['ɑ:rtɪst] [hu:] ['oʊnli] [rɪ'kwairz] [tu:; tə] ['ɪnset][ðə; ði] ['sʌt(ə)] ,
a God - like artist who only requires to inset the subtle ,
一个 上帝 - 喜欢 艺术家 WHO 仅有的 需要 到 插入 这 微妙的 ,
一幅由神一般的艺术家用他强大的画笔和神圣的灵感勾勒出的宽广而模糊的轮廓, 他只需要在其中添加微妙的细节即可。

['fɪnɪʃɪŋ] ['di:teɪlz] .
finishing details .
精加工 细节 .

最后的细节处理。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
Such was the seeming of the moment .
这样的 曾是 这 似乎 的 这 片刻 .

当时的表象就是如此。

[ə; eɪ][kraɪ] .
A cry .
一个 哭 .

一声哭喊。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ˌʌv; əv] ['rɔ:kəs] ['hju:mən][kraɪz] .
A series of raucous human cries .
一个 系列 的 沙哑 人类 哭泣 .

一阵阵刺耳的人类哭喊声。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [belt] .
They came from somewhere within the forest belt .
他们 来了 从 某处 之内 这 森林 腰带 .

它们来自森林带内的某个地方。

[ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [ˌʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] ['meɪbɪ] [peɪn] .
They came full of terror , and maybe pain .
他们 来了 满的 的 恐怖 , 和 或许 疼痛 .

他们满怀恐惧而来, 或许还带着痛苦。

[ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [ˌʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [ˌʌn'ji:ldɪŋ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)n] .
They came full of ferocious unyielding and savage passion .
他们 来了 满的 的 凶猛 不屈 和 野蛮的 热情 .

他们带着凶猛、顽强和野蛮的激情而来。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrl] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['mɪŋɡlɪŋ] .
They came again and again , with the shrill of a woman's voice mingling .
他们 来了 再次 和 再次 , 和 这 尖锐 的 一个 女性的 嗓音 混杂 .

他们一次又一次地来, 夹杂着一个女人尖锐的声音。

[ðen] [ðə; ði][ləst] [saʊnd] [daɪd] [aʊt] , ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['saɪləns] .
Then the last sound died out , swallowed up by the immense silence .
然后 这 最后的 声音 死亡 出去 , 吞咽 向上 经过 这 巨大 沉默 .

然后, 最后的声音也消失了, 被无尽的寂静吞噬了。

[sɒʊ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [si:n] , [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [prə'faʊnd] [kɑ:m] ,
So the grandeur of the night scene , the sublimity of Nature's profound calm ,
所以 这 宏伟 的 这 夜晚 场景 , 这 崇高 的 自然的 深刻的 冷静的 ,
所以, 夜景的壮丽, 大自然深邃宁静的崇高,

[lɔ:st][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['mɒmənts][baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪŋ]
lost for a few brief moments by the invasion of an expression of surging
丢失的 为了 一个 很少 简短的 时刻 经过 这 入侵 的 一个 表达 的 滔滔
[ˈhju:mən] ['pæʃnz] ,
human passions ,
人类 激情 ,
短暂地被汹涌澎湃的人类情感所淹没,

[rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] , [ɔ:l] [ʌndɪ'fi:tɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['wɪldərnəs] .
returned again , all undefeated , to the rugged heart of the northern wilderness .
返回 再次 , 全部 不败 , 到 这 崎岖 心 的 这 北方 荒野 .
他们再次凯旋, 毫发无损地回到了北方荒野的崎岖腹地。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['stɑ:rlɪt] ['hevəns] , ['fedɪŋ] [ɪts][kəʊld] [bɪ'hɪgnəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The moon was still high in the starlit heavens , shedding its cold benignity upon the
这 月亮 曾是 仍然 高的 在 这 星光 天 , 脱落 它是 寒冷的 仁慈 之上 这
['fləʊɪŋ] ['wɔ:tərz] .
flowing waters .
流动 水 .
月亮依然高悬在星光璀璨的夜空, 将清冷的光芒洒向潺潺的流水。

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] .
The belt of the northern lights had extended .
这 腰带 的 这 北方 灯 有 扩展 .
北极光带已经延伸开来。

[ðer; ðər] ['ɡəʊstli] [ʃi:n] [hæd; həd] ['di:pənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪvɪd][ɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪʃt] [ɔ:'rɔ:rə]
Their ghostly sheen had deepened , and the vivid arc of a burnished aurora
他们的 幽灵般的 光泽 有 加深 , 和 这 生动 弧 的 一个 抛光 极光
[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['li:dʒənz] .
had joined their legions .
有 加入 他们的 军团 .
它们幽灵般的光泽更加浓郁, 一道绚丽的极光弧线也加入了它们的行列。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [lɪt] [ə'hnu:] .
The world was lit anew .
这 世界 曾是 点燃 重新 .
世界焕然一新。

[ðə; ði] ['twɪlaɪt] [hæd; həd] ['ɡlɔ:rɪfaɪd] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] .
The twilight had glorified ; the night was transformed .
这 暮 有 光荣的 ; 这 夜晚 曾是 转变 .
暮色渐浓, 夜色变幻。

[nəʊ][lɔ:ŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [laɪt] ['gɪvər] .
No longer was the moon the dominant light giver .
不 更长 曾是 这 月亮 这 主导的 光 赠予者 .
月亮不再是主要的照明来源。

[ðə; ði] ['dʒu:əl] - [laɪk] ['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] [dɪmd] [ɪn]['kɑ:ntræst] .
The jewel - like sparkle of the stars had dimmed in contrast .
这 宝石 - 喜欢 火花 的 这 明星 有 调暗 在 对比 .
相比之下, 星星如宝石般的光芒黯淡了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrɔːrə] , [ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [naɪt] , [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ɪts] [traɪˈʌmfənt]
For the aurora , the glory of the Arctic night , had ascended its triumphant
为了 这 极光 , 这 荣耀 的 这 北极 夜晚 , 有 上升 它是 凯
[θroʊn] .
throne .
王座 .

极光, 这北极夜晚的荣耀, 已经登上了它凯旋的宝座。

[ðə; ði][ˈwaɪtmən, ˈhwaɪtmən] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
The whiteman swung along , approaching the camping ground above the Falls ,
这 白人 摇摆 沿着 , 接近 这 野营 地面 多于 这 瀑布 ,
白人沿着小路走去, 朝着瀑布上方的营地走去。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfæktʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
filled with satisfaction and hope at the beneficent change .
已填 和 满意 和 希望 在 这 仁慈的 改变 .

对这一积极的改变感到无比满意和充满希望。

[fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] .
For practical purposes the night light was all - sufficient .
为了 实际的 目的 这 夜晚 光 曾是 全部 - 充足的 .

实际上, 夜灯就足够用了。

[ɪn] [ˈfænsi][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ɪn][fɑːr] [les] [taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi]
In fancy he saw the completion of his labours in far less time than he
在 想要 他 锯 这 完成 的 他的 劳动 在 远的 较少的 时间 比 他
[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
had anticipated ,
有 预期 ,

他幻想着自己的劳动成果会在比预期更短的时间内完成。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈʌltɪmət] [sɪˈkjʊərəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌkər] .
and something like ultimate security for those he sought to succour .
和 某物 喜欢 最终的 安全 为了 那些 他 寻求 到 救助 .

以及为他想要帮助的人们提供某种终极安全保障。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈpɔːrtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [naʊ] .
The further portage would be easy now .
这 更远 搬运 会 是 简单的 现在 .

现在接下来的搬运路程会很容易。

[ðə; ði][fɜːrst][trɪp][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The first trip was over .
这 第一的 旅行 曾是 超过 .

第一次旅行结束了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
Now there was the bearing of the packs in which he would have the
现在 那里 曾是 这 轴承 的 这 包装 在 哪个 他 会 有 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] .
assistance of those others .
协助 的 那些 其他的 .

现在, 他需要搬运行李, 其他人会协助他。

[ðen] [ðə; ði][ləst] — [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] —
Then the last — the portage of their —
然后 这 最后的 — 这 搬运 的 他们的 —

最后, 他们搬运的货物——

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [ʃɔːr] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] .
He had reached the low shore clearing of the landing .
他 有 达到 这 低的 支撑 清理 的 这 降落 .

他已经到达了登陆点的低洼岸边空地。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
A great flood of silvery light illuminated the whole breadth of the river .
一个 伟大的 洪水 的 银色 光 照明 这 所有的 宽度 的 这 河 .
一道银色的光芒照亮了整条河面。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] , [swɪft] [taɪd] ,
There it lay a wide , swift tide ,
那里 它 躺 一个 宽的 , 迅速 潮 ,
那里曾是一片宽阔而湍急的潮水，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɪlz] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ɪts] ['bʊzəm] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒæɡɪd] ['snəʊkæpt] [laɪn] ,
with the great hills far across its bosom rising a jagged snowcapped line ,
和 这 伟大的 丘陵 远的 穿过 它是 怀 上升 一个 锯齿状 雪山 线 ,
远处巍峨的群山耸立在它胸怀之外，形成一道锯齿状的雪峰线。

['ɡliːmɪŋ] [laɪk] ['bɜːrniʃt] ['sɪlvər] [ʌndər] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['hev(ə)nli] [laɪts] .
gleaming like burnished silver under the amazing heavenly lights .
闪闪发光 喜欢 抛光 银 在下面 这 惊人的 天上 灯 .
在璀璨的天光下，它们如同抛光的银器般闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [nɑːt][æn; ən] [ɪnstənts] [kleɪm][ə'pɑːn]
But the scene as Nature had painted it made not an instant's claim upon
但 这 场景 作为 自然 有 绘 它 制成 不是 一个 即时 宣称 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但是，大自然所描绘的景象并没有立刻吸引他的注意力。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:] ?
How should it ?
如何 应该 它 ?
应该如何操作？

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,
He had come to a sudden halt ,
他 有 来 到 一个 突然 停止 ,
他突然停了下来，

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] ,
his gaze riveted upon a vision that made him draw his breath sharply ,
他的 目光 铆接 之上 一个 想象 那 制成 他 画 他的 气息 尖锐地 ,
他的目光被眼前的景象深深吸引，不禁倒吸了一口气。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['liːpɪŋ] .
and set his heart leaping .
和 放 他的 心 跳跃 .
令他心跳加速。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
He became rooted to the spot .
他 成为 根 到 这 点 .
他像钉子一样钉在了原地。

[tuː] ['bɒʊts][wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Two boats were out there on the broad bosom of the river .
二 船 是 出去 那里 在 这 广阔 怀 的 这 河 .
两艘船停泊在宽阔的河面上。

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Two of them .
二 的 他们 .
其中两个。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] ['mu:viŋ] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [tɔ:rdz] —
And both were moving on down the stream towards —
和 两个都 是 移动 在 向下 这 溪流 向 —

两人都继续顺流而下，朝着——

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
A shout broke from him .
一个 喊 打破 从 他 .

他突然大喊一声。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [naɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [lʌŋz] .
It came with all the power of his well - nigh bursting lungs .
它 来了 和 全部 这 力量 的 他的 出色地 - 夜 爆发 肺 .

他用尽了几次要爆裂的肺活量才把声音唱出来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɪt] [hɪz; ɪz][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn'spaɪərd] .
It was the natural impulse which his surge of feeling inspired .
它 曾是 这 自然的 冲动 哪个 他的 涌 的 感觉 灵感 .

这是他内心涌动的情感所激发出的自然冲动。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He shouted again and again .
他 喊叫 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地喊叫。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ]
Then of a sudden he charged down to the water's edge , and stood staring
然后 的 一个 突然 他 带电 向下 到 这 水的 边缘 , 和 站立 凝视
[ˈhelpləsli] ,
helplessly ,
无助地 ,

然后他突然冲到水边，茫然地站在那里，茫然地望着前方。

['saɪləntli] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɔ:rər] .
silently , a prey to unspeakable horror .
默默 , 一个 猎物 到 无法形容 恐怖 .

默默无闻，沦为难以言喻的恐怖的猎物。

[tu:] ['boʊts] !
Two boats !
二 船 !

两艘船！

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ves(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] ['kaɪæk] .
The leading vessel was a long low kyak .
这 领导 血管 曾是 一个 长的 低的 kyak .

领头的船只是一艘细长的低矮皮划艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] [bɪld] .
There was no mistaking its build .
那里 曾是 不 误会 它是 建造 .

它的结构特征非常明显。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['fɪɡjər] [prə'peliŋ]
Just as there was no mistaking , to his mind , the burly figure propelling
只是 作为 那里 曾是 不 误会 , 到 他的 头脑 , 这 魁梧的 数字 推进

[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

在他看来，推着它的那个魁梧身影绝对不会认错。

[ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [hi; hi] ['rekəg,naɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

The second boat he recognised on the instant .
这 第二 船 他 已确认 在 这 立即的 .

他立刻认出了第二艘船。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'nu:] [hi; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] ['pɔ:rtɪdʒ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θɜ:rd] [trɪp] .

It was the canoe he had expected to portage on his third trip .
它 曾是 这 独木舟 他 有 预期的 到 搬运 在 他的 第三 旅行 .

这是他原计划在第三次旅行中扛着走的独木舟。

[ɪn] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fɪgjəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

In it were two figures sitting up .
在 它 是 二 数据 坐着 向上 .

里面有两个坐着的人影。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['moʊnləs] .

They were motionless .
他们 是 静止不动 .

他们一动不动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

They were paddleless .
他们 是 无桨 .

他们没有桨。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , [ɪ'nɜ:rt] , [laɪk] ['bʌndlɪz] [set][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni]

They were sitting , inert , like bundles set there , and quite incapable of any
他们 是 坐着 , 惰性 , 喜欢 捆绑 放 那里 , 和 相当 无法 的 任何
[mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

他们一动不动地坐着，像捆捆东西一样，完全无法动弹。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

incapable of any resistance .
无法 的 任何 反抗 .

完全没有抵抗能力。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] [stretʃt] [ə; eɪ] [tɔ:t] [laɪn] .

And between the two boats stretched a taut line .
和 之间 这 二 船 拉伸 一个 紧绷 线 .

两艘船之间拉着一条绷紧的绳索。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['wɪldər] [tu; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

It needed no second thought for Wilder to realise the thing that was being
它 需要 不 第二 想法 为了 怀尔德 到 意识到 这 事物 那 曾是 存在
[i'næktɪd] .
enacted .
已颁布 .

怀尔德毫不犹豫地意识到正在发生的事情。

[ðə; ði] [ɪn'hju:mən] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['ɪndiən] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [brɪ'nɑɪtɪd]

The inhuman vengeance of the crazy Indian had descended upon those benighted
这 不人道 复仇 的 这 疯狂的 印度 有 下降 之上 那些 夜幕降临

['helpləs] [foʊk] [ænd; ənd] [noʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

helpless folk and no power on earth could save them .
无助 民间 和 不 力量 在 地球 可以 节省 他们 .

疯狂印第安人的非人复仇降临到那些无知无助的人们身上，世上没有任何力量能够拯救他们。

- ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klaɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Usak's purpose was as clear as the brilliant light of the night .
- 目的 曾是 作为 清除 作为 这 杰出的 光 的 这 夜晚 .

乌萨克的目的就像夜空中的耀眼光芒一样清晰。

[ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː] [mɪd] - [striːm] .
The ruthless savage was towing them out into mid - stream .
这 无情 野蛮的 曾是 拖带 他们 出去 进入 中 - 溪流 .

那个冷酷无情的野蛮人正把他们拖到河中央。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] , [rɪˈliːs] [ðer; ðər] [ˈves(ə)l] [wen] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [riːtft] [ðə; ði]
Presently he would , doubtless , release their vessel when it had reached the
目前 他 会 , 毫无疑问 , 发布 他们的 血管 什么时候 它 有 达到 这
[ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
limit of safety for himself .
限制 的 安全 为了 他自己 .

毫无疑问，当船只达到他自身安全极限时，他就会放开他们的船。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]
Then he would leave them to the hideous destruction awaiting them at the
然后 他 会 离开 他们 到 这 可怕 破坏 等待中 他们 在 这
[greɪt] [ˈwɔːtərfɔːl] [flɪŋɪŋ] [bæk] [ɪts] [ˈθʌndərəs] [rɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsts]
great waterfall flinging back its thunderous roar out of the heart of the mists
伟大的 瀑布 投掷 后退 它是 雷鸣 吼 出去 的 这 心 的 这 薄雾
[ɪnˈfraʊdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
enshrouding it .
包围 它 .

然后他会把他们留给等待着他们的可怕毁灭，那可怕的毁灭正从笼罩着它的迷雾中心发出雷鸣般的咆哮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsʌkər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] .
There was no succour that he could offer .
那里 曾是 不 救助 那 他 可以 提供 .
他无能为力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈnuː] [ɔːlˈredi]
He was without any means of reaching them with his own canoe already
他 曾是 没有 任何 方法 的 到达 他们 和 他的 自己的 独木舟 已经
[bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] .
below the Falls .
以下 这 瀑布 .

他自己的独木舟已经沉到瀑布下游，他没有任何办法到达他们那里。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
And his automatic pistol was useless .
和 他的 自动的 手枪 曾是 无用 .
他的自动手枪毫无用处。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [stænd] [ðer; ðər] [ˈhelpləsli] [ˈwɑtɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
He could only stand there helplessly watching the terrible tragedy of it all .
他 可以 仅有的 站立 那里 无助地 观看 这 糟糕的 悲剧 的 它 全部 .
他只能无助地站在那里，眼睁睁地看着这场可怕的悲剧发生。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
Now he knew the thing that must have happened .
现在 他 知道 这 事物 那 必须 有 发生 .
现在他终于明白究竟发生了什么事了。

[hiː; hi] [ˈvɪvɪdli] [ˈpɪktəd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjuːˈɛs,ɪ,keɪ] ,
He vividly pictured the coming of Usak ,
他 生动地 如图所示 这 未来 的 乌萨克 ,
他生动地描绘了乌萨克的到来，

[hu:m] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [daʊn] .
whom they must have passed higher up the river on their way down .
谁 他们 必须 有 通过了 更高 向上 这 河 在 他们的 方式 向下 .
他们下山途中一定在上游遇到了他们。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['terəbli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
The stillness of the figures in the boat was terribly significant .
这 寂静 的 这 数据 在 这 船 曾是 可怕 重要的 .
船上人们的静止不动意义非凡。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] , [pər'hæps] [ə'sli:p] .
The man must have come upon them in their hiding , perhaps asleep .
这 男人 必须 有 来 之上 他们 在 他们的 隐藏 , 也许 睡着了 .
那人一定是偶然发现了躲藏起来的他们，当时他们可能正在睡觉。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm] .
He must have overpowered them .
他 必须 有 实力悬殊 他们 .
他一定制服了他们。

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wen] [hi:; hi][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Probably he had bound them hand and foot when he set them in the
大概 他 有 边界 他们 手 和 脚 什么时候 他 放 他们 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
他可能在把他们放进船里之前就把他们的手脚都捆住了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][b'laɪndmən] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:ntəmpleɪt] ,
so that the blindman , no less than the other , should contemplate ,
所以 那 这 盲人 , 不 较少的 比 这 其他 , 应该 沉思 ,
因此，盲人也应该像其他人一样进行思考。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
even if it was only through his hearing , the dreadful death he was
甚至 如果 它 曾是 仅有的 通过 他的 听力 , 这 可怕 死亡 他 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
preparing for them .
准备 为了 他们 .
即使只是通过听觉，他也能感受到他正在为他们准备的可怕死亡。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He caught his breath .
他 捕捉 他的 气息 .
他喘了口气。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] ['loʊðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs]
Then in a moment he hurled the full force of his impotent loathing in a furious
然后 在 一个 片刻 他 投掷 这 满的 力量 的 他的 阳痿 厌恶 在 一个 狂怒
[ʃaʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
shout across the water .
喊 穿过 这 水 .
然后，他突然间将自己无能为力的憎恨全部化作一声愤怒的呐喊，响彻水面。

" [ju:; jʊ] [swaɪn] !
" **You swine** !
" 你 猪 !
“你们这些猪猡！ ”

[gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] !
God Almighty !
上帝 全能者 !
全能的上帝！

” [ðə; ði] [ˈɛkskləˈmeɪʃn] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [siːs] [ˈpædliŋ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə]
“ The exclamation came as he saw the man cease paddling and reach out to
” 这 感叹 来了 作为 他 锯 这 男人 停止 划桨 和 抵达 出去 到
[ðə; ði][roʊp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
the rope behind him .
这 绳索 在后面 他 .

“他看到那人停止划桨，伸手去抓身后的绳子，便惊呼了一声。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪvəd] ,
In a moment it was severed ,
在 一个 片刻 它 曾是 切断 ,
瞬间，它就被切断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪliŋ] [boʊt] [bɪˈɡæən] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
and the trailing boat began instantly to turn broadside on to the current .
和 这 尾随 船 开始 即刻 到 转动 舷侧 在 到 这 当前的 .
后面的船立刻开始横向迎着水流转动。

[ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [mæn] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ɡæsp] .
The watching man gave a gasp .
这 观看 男人 给予 一个 喘气 .
旁观者倒吸了一口凉气。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbrɔːdsaɪd] [boʊt][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
Then the broadside boat was forgotten , and his whole attention was given
然后 这 舷侧 船 曾是 被遗忘的 , 和 他的 所有的 注意力 曾是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
然后，他把舷侧炮艇抛在了脑后，把全部注意力都放在了另一艘船上。

[ðə; ði][boʊt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈmentɪd] [ˈkriːtʃər] [ˈpɜːpɪtreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈpɒndəd] [kraɪm] .
the boat containing the demented creature perpetrating his long - pondered crime .
这 船 包含 这 精神错乱 生物 实施 他的 长的 - 沉思 犯罪 .
船上载着那个精神错乱的家伙，他正在实施他酝酿已久的罪行。

- [ˈpæd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfjʊəriəsli] .
Usak's paddle was beating the water furiously .
- 桨 曾是 殴打 这 水 愤怒地 .
乌萨克的桨猛烈地拍打着水面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt]
He was striving with all his enormous strength and skill to swing his light
他 曾是 努力 和 全部 他的 巨大的 力量 和 技能 到 摇摆 他的 光
[ˈves(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriːm] .
vessel out of the stream .
血管 出去 的 这 溪流 .
他使出浑身解数，运用全部力量和技巧，试图将他的轻型船只从水流中划出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [wɔːrnd] [ðə; ði][ɑːn] - [ˈlʊkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was labouring in a fashion that instantly warned the on - looker of the
他 曾是 劳动 在 一个 时尚 那 即刻 警告 这 在 - 观察者 的 这
[ˈperəl] [bɪˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] .
peril besetting him .
危险 被包围 他 .
他费力地劳作的样子，立刻让旁观者意识到他正面临危险。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪt]
And the sight of the struggle thrilled him with an excitement which
和 这 视线 的 这 斗争 激动不已 他 和 一个 激动 哪个
[hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænz] [ɪ'skeɪp] .
had no relation to any desire for the man's escape .
有 不 关系 到 任何 欲望 为了 这 男人的 逃脱 .
而这场搏斗的景象让他感到无比兴奋，这种兴奋与他希望那人逃脱的任何愿望都无关。

[ˈjuː'ɛs,eɪkeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb][ˈrɪvər] [mæn] .

Usak was a superb river man .
乌萨克 曾是 一个 高超 河 男人 .

乌萨克是一位杰出的河上能手。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['iːkwəl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɔːtərz] .

Perhaps he had no equal upon the northern waters .
也许 他 有 不 平等的 之上 这 北方 水 .

或许在北方水域，他无人能及。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] ,

But he was an Indian with the lust to kill ,
但 他 曾是 一个 印度 和 这 欲望 到 杀 ,

但他是一个嗜杀成性的印第安人，

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['soʊbə] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and without the sober judgment of the whiteman watching him from
和 没有 这 清醒 判断 的 这 白人 观看 他 从

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the shore .
这 支撑 .

而且没有岸边白人冷静的评判。

[ˈwɪldər] [ˌʌndər'stʊd] .

Wilder understood .
怀尔德 理解 .

怀尔德明白了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

It was there for him to see .
它 曾是 那里 为了 他 到 看 .

他就能看到它。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

The Indian had gone too far in his desire .
这 印度 有 已消失 也 远的 在 他的 欲望 .

那个印度人欲望太过分了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˈseɪvəd] [ðə; ði] [roʊp][tuː; tə][hɜːrɪ][hɪz; ɪz]

He had passed the limits of safety before he severed the rope to hurl his
他 有 通过了 这 限制 的 安全 前 他 切断 这 绳索 到 投 他的

[ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

victims to the fate he had designed for them .
受害者 到 这 命运 他 有 设计 为了 他们 .

在他将受害者扔向他预先设计好的命运之前，他已经超越了安全的极限。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊvər'welmiŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['saɪlənt]['wɔːtər] .

He was caught in the same overwhelming rush of silent water .
他 曾是 捕捉 在 这 相同的 压倒 匆忙 的 沉默的 水 .

他也同样被那股无声的洪流所裹挟。

[hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] .

His paddle was no better than a toy thing to stay the rush .
他的 桨 曾是 不 更好的 比 一个 玩具 事物 到 停留 这 匆忙 .

他的桨只不过是玩具，根本无法阻止水流。

[hɪz; ɪz][ˈkaɪæk][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈbrɔ:dsaid] .
His **kyak** **was** **caught** **and** **flung** **broadside** .
他的 kyak 曾是 捕捉 和 扔 舷侧 .
他的皮划艇被抓住并侧翻了出去。

[ænd; ənd] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdriftɪŋ] , [ˈdriftɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɔ:riŋ]
And **abreast** **of** **the** **other** **it** **was** **drifting** , **drifting** **down** **upon** **the** **roaring**
和 并排 的 这 其他 它 曾是 漂流 , 漂流 向下 之上 这 咆哮
[ˈkætərækt] [əˈhed] .
cataract **ahead** .
白内障 前方 .
它与另一条河并排漂流，漂向前方咆哮的瀑布。

[ˈwɪldər] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
Wilder **drew** **a** **deep** **breath** .
怀尔德 画 一个 深的 气息 .
怀尔德深吸了一口气。

[ˈju:ˈɛs,eɪ,keɪ][hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈpædlɪŋ] .
Usak **had** **ceased** **paddling** .
乌萨克 有 停止 划桨 .
乌萨克停止了划桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌtərli] [ˌʌnˈmu:vɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ˈʌðər] .
There **was** **a** **moment** **in** **which** **he** **remained** **utterly** **unmoving** **like** **those** **others** .
那里 曾是 一个 片刻 在 哪个 他 剩余 完全地 不动 喜欢 那些 其他的 .
有一瞬间，他和其他人一样，一动不动。

[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:n] - [ˈlʊkər] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɔ:rər] [ɪn]
To **the** **on** - **looker** **it** **seemed** **that** **he** **was** **contemplating** **the** **full** **horror** **in**
到 这 在 - 观察者 它 似乎 那 他 曾是 沉思 这 满的 恐怖 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [ɪnˈvɔ:lvd] [hɪm; ɪm] .
which **his** **mistake** **had** **involved** **him** .
哪个 他的 错误 有 涉及 他 .
在旁观者看来，他似乎正在思考自己的错误给他带来的全部恐怖后果。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɪgjər] [rɪr] [ɪtˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
Then , **of** **a** **sudden** , **he** **saw** **the** **dark** **figure** **rear** **itself** **up** **in** **the** **boat** ,
然后 , 的 一个 突然 , 他 锯 这 黑暗的 数字 后部 本身 向上 在 这 船 ,
突然，他看到船上那个黑影站了起来。

[wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [si:md] [tu:; tə] [rɑ:k] [ˈperələsli] .
which , **even** **at** **that** **distance** , **seemed** **to** **rock** **perilously** .
哪个 , 甚至 在 那 距离 , 似乎 到 岩石 危险地 .
即使隔着这么远的距离，它看起来也摇摇欲坠。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɪˈrekt] .
The **man** **stood** **erect** .
这 男人 站立 直立 .
那人笔直地站着。

[ðen] [æn; ən][ɑ:rm][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈwɔ:tərz] .
Then **an** **arm** **was** **raised** **and** **the** **paddle** **was** **flung** **into** **the** **racing** **waters** .
然后 一个 手臂 曾是 提高 和 这 桨 曾是 扔 进入 这 赛车 水 .
然后，一只手臂被举起，桨被扔进了湍急的水流中。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [du:md] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [brɔ:d]
After **that** **it** **seemed** **that** **the** **doomed** **creature's** **arms** **were** **folded** **across** **his** **broad**
后 那 它 似乎 那 这 注定失败 生物的 武器 是 折叠 穿过 他的 广阔
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
之后，那可怜的生物似乎将双臂抱在了宽阔的胸前。

[ænd; ɐnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] , [ʌn'mu:vɪd] [baɪ] ['eni] [ɪ'moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] ,
and , like a statue , unmoved by any emotion of fear ,
和 , 喜欢 一个 雕像 , 不动 经过 任何 情感 的 害怕 ,
像雕像一样, 对任何恐惧的情绪都无动于衷。

[hi:; hi] [stʊd] ['boʊdli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [du:m] [tə:rdz] [wɪt] [hi:; hi] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz]
he stood boldly contemplating the terrible doom towards which he and his
他 站立 大胆地 沉思 这 糟糕的 厄运 向 哪个 他 和 他的
[ˈvɪktəms] [wɜ:r; wə] [ɪn'evɪtəbli] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] .
victims were inevitably being borne .
受害者 是 不可避免地 存在 出生 .
他昂首挺胸地站在那里, 凝视着他和他的受害者们不可避免地将要面临的可怕厄运。

[ˈwɪldər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
Wilder turned away .
怀尔德 转向 离开 .
怀尔德转过身去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] ['peɪn(ə)] .
It was all too painful .
它 曾是 全部 也 痛苦 .
这一切都太痛苦了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)] [ɪn] [ɪts] ['hju:mən] ['wɑ:ntənəs] .
It was all too horrible in its human wantonness .
它 曾是 全部 也 可怕 在 它是 人类 放荡 .
这一切都太可怕了, 充满了人性的放荡不羁。

[hi:; hi] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ɐnd] [sæt] [daʊn] ,
He passed up the shore and sat down ,
他 通过了 向上 这 支撑 和 卫星 向下 ,
他沿着岸边走去, 然后坐了下来。

[ˈpɒndəɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [mæn] [aʊt]
pondering the irony of the fate that had descended upon the demented man out
沉思 这 讽刺 的 这 命运 那 有 下降 之上 这 精神错乱 男人 出去
[ðər; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
there on the water .
那里 在 这 水 .
思索着降临在水面上那个精神错乱的男人身上的讽刺命运。

[ænd; ɐnd] [ˈæftər] [ə'waɪl] , [wen] [ðə; ði] [kəʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [droʊv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi]
And after awhile, when the cold of the night drove him, and he
和 后 一会儿 , 什么时候 这 寒冷的 的 这 夜晚 驾驶 他 , 和 他
[bɪ'stə:d] [hɪm'self] ,
bestirred himself ,
搅拌 他自己 ,
过了一会儿, 夜里的寒冷让他难以忍受, 他起身活动了一下,

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [mu:vɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] ,
and again moved down to the water's edge ,
和 再次 已搬 向下 到 这 水的 边缘 ,
然后再次走到水边,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['plæɪsɪd] [ʌn'rʌflɪd] ['bɒzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ['fləʊɪŋ] ['hevɪli]
it was to witness the placid unruffled bosom of the great river flowing heavily
它 曾是 到 证人 这 平静 镇定自若 怀 的 这 伟大的 河 流动 重度
[ɑ:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
on as it had done throughout the ages .
在 作为 它 有 完毕 自始至终 这 年龄 .
亲眼目睹大河平静无波, 一如千百年来那样奔腾不息。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˈhju:mən][ˈtrædʒədi][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['ɪnfɪnətli] [smɔ:l] [tu:; tə]
The trifling human tragedy it had witnessed was far too infinitely small to
这 琐事 人类 悲剧 它 有 目击者 曾是 远的 也 无限地 小的 到
[li:v] [ɪts] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [soʊ] [trəˈmendəs] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
leave its impress upon a scene so tremendous in its expression of overwhelming
离开 它是令人印象深刻 之上 一个 场景 所以 巨大的 在 它是 表达 的 压倒
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

它所目睹的微不足道的人类悲剧，与大自然如此壮丽的景象相比，简直微不足道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl]
THE END OF THE LONG TRAIL
这 结尾 的 这 长的 踪迹

漫长征程的终点

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
The transformation was complete .
这 转型 曾是 完全的 .

改造完成。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dri:md] [ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
It was beyond anything that had been dreamed of by those who had
它 曾是 超过 任何事物 那 有 到过 梦见 的 经过 那些 WHO 有
[ˌɔ:rˈsi:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] .
foreseen the thing that would happen .
预见 这 事物 那 会 发生 .

这远远超出了那些预见到将要发生的事情的人的想象。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɑ:rtlɪŋ] [rəˈpɪdəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʊr] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ɡoʊld]
It had come with that startling rapidity which the lure and magic of gold
它 有 来 和 那 令人震惊 快速 哪个 这 饵 和 魔法 的 金子
['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] .
never fails to bring about .
绝不 失败 到 带来 关于 .

它以惊人的速度到来，而黄金的诱惑和魔力总是能带来这种速度。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪbu:] [ʌv; əv] ['tʃɪlˌku:t]
Just before the break of spring saw the return to the Caribou of Chilcoot
只是 前 这 休息 的 春天 锯 这 返回 到 这 驯鹿 的 奇尔库特
[ænd; ənd] [bɪl] ['wɪldər] .
and Bill Wilder .
和 账单 怀尔德 .

就在春天来临之前，奇尔库特驯鹿和比尔·怀尔德重返故地。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [rɪˈtʃ:rn] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ədˈventʃərəs] ['ɡoʊɪŋ] ,
But their return was very different from their adventurous going ,
但 他们的 返回 曾是 非常 不同的 从 他们的 冒险的 去 ,

但他们的归来与他们的冒险之旅截然不同。

[wen] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
when it had been a desperate race against the season .
什么时候 它 有 到过 一个 绝望的 种族 反对 这 季节 .

当时这是一场与赛季赛跑的殊死搏斗。

[ðeɪ] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]ˈɑːrktɪk [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [fæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt]
They came while the grip of the Arctic night was still fast upon the great
他们 来了 尽管 这 紧握 的 这 北极 夜晚 曾是 仍然 快速地 之上 这 伟大的
[ˈwɔːtəweɪz] ,
waterways ,
水道 ,

他们来的时候，北极的夜幕仍然笼罩着各大水道。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
and before the sun had lifted its shining face above the horizon .
和 前 这 太阳 有 抬起 它是 灼灼 脸 多于 这 地平线 .

太阳还没升起，照耀着地平线。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ɑːn] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [dɔːg] -
They came with a great equipment of men and material on heavily laden dog -
他们 来了 和 一个 伟大的 设备 的 男人 和 材料 在 重度 满载 狗 -
[sled] .
sleds .
雪橇 .

他们带着大量人员和物资，乘坐满载货物的狗拉雪橇而来。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ðæt][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [maɪt] [biː; bi]
They came with all speed that not a moment of the coming daylight might be
他们 来了 和 全部 速度 那 不是 一个 片刻 的 这 未来 日光 可能 是
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

他们以最快的速度赶来，生怕错过一分一秒的黎明。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][taɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [strʌŋ] [aʊt]
and to head off the rush of the human tide that was already strung out
和 到 头 离开 这 匆忙 的 这 人类 潮 那 曾是 已经 串 出去
[brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ədˈventʃər] .
behind them for the new adventure .
在后面 他们 为了 这 新的 冒险 .

为了阻止已经排在他们身后等待新冒险的人潮涌来。

[bɪl] [ˈwɪldər] [hæd; həd][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [ˈtrædzədi][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɑːn][ðə; ði]
Bill Wilder had not permitted the grievous tragedy he had witnessed on the
账单 怀尔德 有 不是 允许 这 严重的 悲剧 他 有 目击者 在 这
[ˈʌpər] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [dɪˈflekt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌŋ][aɪˈoʊtə] .
upper waters of the Hekor to deflect his purpose one iota .
上 水 的 这 - 到 偏转 他的 目的 一 ㄣ .

比尔·怀尔德并没有让他在赫科尔河上游目睹的惨痛悲剧丝毫动摇他的决心。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪnf(ə)] [brɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .
The shock of the thing he had witnessed had been painful beyond words .
这 震惊 的 这 事物 他 有 目击者 有 到过 痛苦 超过 字 .

他目睹的景象给他带来的冲击和痛苦难以言表。

[fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɜːˈɔːdɜːz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nɑːt][wʌŋ] [ɡreɪn]
For the blind leader of the Euralian marauders he had had not one grain
为了 这 瞎的 领导者 的 这 - 乱兵 他 有 有 不是 一 粮食
[ʌv; əv] [ˈpɪti] .
of pity .
的 遗憾 .

对于欧亚掠夺者的盲眼首领，他没有丝毫怜悯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndiən] ,
For the great Indian ,
为了 这 伟大的 印度 ,

对于伟大的印度人来说，

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] ,
who had given his life to the loyal service of the girl he loved ,
WHO 有 给定 他的 生活 到 这 忠诚 服务 的 这 女孩 他 喜爱 ,
他为忠心耿耿地侍奉自己心爱的女孩，献出了自己的一生。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈliːf]
there had been a regret that was not untinged with a sensation of relief
那里 有 到过 一个 后悔 那 曾是 不是 未染色的 和 一个 感觉 的 宽慰
.
.
.

其中既有遗憾，也有如释重负的感觉。

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
He felt somehow that the thing was right ;
他 毛毡 不知何故 那 这 事物 曾是 正确的 ;
他总觉得这件事是对的；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈmentɪd] [ˈkriːtʃər] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [hɪmˈself]
he felt that had the demented creature achieved his purpose and himself
他 毛毡 那 有 这 精神错乱 生物 已达成 他的 目的 和 他自己
[ɪˈskeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

他觉得，如果那个精神错乱的生物达到了目的并逃脱了，

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [,kəmpliˈkeɪʃəns] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
the position would have been fraught with serious complications , not to say
这 位置 会 有 到过 充满危机 和 严肃的 并发症 , 不是 到 说
[ˈdeɪndʒəz] .
dangers .
危险 .

这个职位会带来严重的并发症，更不用说危险了。

[ˈjuːˈɛs,eɪ,keɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [fəˈliːs] [æz; əz] [ðəʊ]
Usak would have expected to return to his service of Felice as though
乌萨克 会 有 预期的 到 返回 到 他的 服务 的 费利斯 作为 尽管
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

乌萨克原本以为自己会像什么都没发生过一样，继续为费利切效力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈmaːndɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] .
He would have demanded the thing he looked upon as his right .
他 会 有 要求 这 事物 他 看起来 之上 作为 他的 正确的 .

他会要求得到他认为自己应得的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə]
And to hold his place at her side he would have been prepared to
和 到 抓住 他的 地方 在 她 边 他 会 有 到过 准备 到
[juːz] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeθədz] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [maɪnd] [ˈprɑːmptɪd] .
use any and all the methods his savage mind prompted .
使用 任何 和 全部 这 方法 他的 野蛮的 头脑 提示 .

为了保住自己在她身边的位置，他会不惜一切手段，运用他那野蛮的本性所能想到的所有方法。

[ˈwaɪldʒəz] [ˈduːti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːbvɪəs] .
Wilder's duty would have been obvious .
怀尔德的 责任 会 有 到过 明显的 .
怀尔德的职责显而易见。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['wɑ:ntən] [kraɪm] .
The man had committed his wanton crime .
这 男人 有 坚定的 他的 放肆 犯罪 .

这名男子犯下了肆意妄为的罪行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
He was a serious danger to them all .
他 曾是 一个 严肃的 危险 到 他们 全部 .

他对他们所有人来说都是一个严重的威胁。

['i:v(ə)n] , [hi:; hi][felt] , [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] .
Even , he felt , to the girl herself .
甚至 , 他 毛毡 , 到 这 女孩 她自己 .

他甚至觉得，对女孩本人也是如此。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][bʌt; bət][hænd][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
There would have been nothing for him to do but hand the story of the
那里 会 有 到过 没有什么 为了 他 到 做 但 手 这 故事 的 这
[kraɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
crime to his friend ,
犯罪 到 他的 朋友 ,

他除了把犯罪故事告诉朋友之外，别无选择。

[dʒɔ:rdʒ] [reɪmz] .
George Raymes .
乔治 雷姆斯 .

乔治·雷姆斯。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['di:pli] [ɪn'vɔ:lvd] [hɪm; ɪm] .
That would have deeply involved him .
那 会 有 深 涉及 他 .

那会让他深陷其中。

[ðə; ði][kɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] , [hɜ:rt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ,
The Kid would have been hurt , hurt as he had no desire to hurt her ,
这 孩子 会 有 到过 伤害 , 伤害 作为 他 有 不 欲望 到 伤害 她 ,
孩子会很受伤，因为他并不想伤害她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪm] ,
with the knowledge of the hideous crime ,
和 这 知识 的 这 可怕 犯罪 ,
得知这起骇人听闻的罪行后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ʌv; əv] ['waɪt,mænz] [lɔ:] [hæd; həd] ['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:]
and that the full penalty of whiteman's law had fallen upon the man who
和 那 这 满的 惩罚 的 白人的 法律 有 倒下 之上 这 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] ['sɜ:rvənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
had been a second father and devoted servant to her .
有 到过 一个 第二 父亲 和 奉献 仆人 到 她 .
白人法律的全部惩罚都落在了那个曾是她的第二个父亲和忠诚仆人的男人身上。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [ni:d] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
As it was she need never know the thing that had happened .
作为 它 曾是 她 需要 绝不 知道 这 事物 那 有 发生 .
她原本不必知道发生了什么事。

[noʊ][wʌn] [ni:d] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [reɪmz] , [ænd; ənd]
No one need ever know the thing that had happened , except Raymes , and
不 一 需要 曾经 知道 这 事物 那 有 发生 , 除了 雷姆斯 , 和
[pər'hæps] ['tʃɪl,ku:t] ,
perhaps Chilcoot ,
也许 奇尔库特 ,
除了雷姆斯，或许还有奇尔库特之外，没有人需要知道发生了什么事。

[hu:] [wɒd] , [hi:; hi] [nu:] , [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
who would , he knew , remain as silent as the grave .
WHO 会 , 他 知道 , 保持 作为 沉默的 作为 这 严重 .

他知道, 谁会像坟墓一样保持沉默呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
He had felt it was all for the best .
他 有 毛毡 它 曾是 全部 为了 这 最好的 .

他觉得这一切都是最好的安排。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] ,
And somehow ,
和 不知何故 ,

不知何故,

[ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][kɑ:m] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
in those moments in which he had witnessed the calm courage with which the
在 那些 时刻 在 哪个 他 有 目击者 这 冷静的 勇气 和 哪个 这
[ˈɪndiən] [hæd; həd] [feɪst] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [end] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Indian had faced his terrible end a feeling of intense admiration and
印度 有 面对 他的 糟糕的 结尾 一个 感觉 的 激烈的 钦佩 和
[ˈsɪmpəθi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hu:z] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkjʊriəs]
sympathy went out to the savage whose conception of manhood was so curious
同情 去 出去 到 这 野蛮的 谁 概念 的 男子气概 曾是 所以 好奇的

[ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdaʊnrat] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ˈlɔ:lti] ,
a blending of downright honesty and loyalty ,
一个 混合 的 彻头彻尾 诚实 和 忠诚 ,

在他亲眼目睹印第安人面对可怕结局时所表现出的冷静勇气的那一刻, 他对这位野蛮人产生了强烈的钦佩和同情之情,
因为他对于男子气概的理解是如此奇特, 既有十足的诚实, 又有忠诚。

[ʌv; əv] [heɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˈfi:ndɪʃ] [ˈkru:əlti] ,
of hate to the limit of fiendish cruelty ,
的 恨 到 这 限制 的 邪恶的 残酷 ,

仇恨达到了残忍至极的地步,

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)][dɪˈzæstər] .
and of an invincible courage in face of personal disaster .
和 的 一个 无敌 勇气 在 脸 的 个人的 灾难 .

以及面对个人灾难时所展现出的无畏勇气。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒæpəˈni:z] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:pəst] .
But for the little Japanese woman his feelings were stirred to the deepest .
但 为了 这 小的 日本人 女士 他的 情怀 是 搅拌 到 这 最深处 .

但对于那位娇小的日本女子, 他的感情却被深深地触动了。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
When he thought of her ,
什么时候 他 想法 的 她 ,

每当他想起她,

[ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈru:θləs] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈmænhʊd] [ɪn]
body and soul he hated the ruthless Indian with all the passionate manhood in
身体 和 灵魂 他 憎恨 这 无情 印度 和 全部 这 热情的 男子气概 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他从身心深处, 以他全部的男子气概, 憎恨那个冷酷无情的印度人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [hi:; hi] [ˈpɒndəd] [hɜ:r; hər][ˈtrædʒɪk] [end] ,
And the more deeply he pondered her tragic end ,
和 这 更多的 深 他 沉思 她 悲惨 结尾 ,

他越是深入思考她悲惨的结局,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈʃɒrli] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæt] [feɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
the more surely he cried out against the seeming injustice that Fate could have
这 更多的 一定 他 哭 出去 反对 这 似乎 不公正 那 命运 可以 有
[əˈlaʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
allowed it to come to pass .
允许 它 到 来 到 经过 .

他越发强烈地控诉命运为何会允许这种看似不公的事情发生。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [kæmp][ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]
He had sat for hours over the flickering camp fire before he contemplated
他 有 卫星 为了 小时 超过 这 闪烁 营 火 前 他 思考
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
continuing his labours .
继续 他的 劳动 .

他坐在摇曳的篝火旁几个小时，才开始考虑是否继续他的工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [pæst] ,
But in the end the shock of the horror passed ,
但 在 这 结尾 这 震惊 的 这 恐怖 通过了 ,
[ˈbʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [pæst] ,
但最终，恐怖的冲击还是过去了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bɪˈstəːd] [hɪm; ɪm] .
and the urgency of the moment bestirred him .
和 这 紧迫性 的 这 片刻 搅拌 他 .
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈɜːrdʒənsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [bɪˈstəːd] [hɪm; ɪm] .
紧迫的形势促使他行动起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
There was nothing to be done but to continue his journey .
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 继续 他的 旅行 .
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
他别无选择，只能继续他的旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [sʌtʃ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][æz; əz] [maɪt]
There was no need even to obliterate such traces of the camp as might
那里 曾是 不 需要 甚至 到 混 这样的 痕迹 的 这 营 作为 可能
[ˈrɪˈmeɪn] .
remain .
保持 .
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [sʌtʃ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [æz; əz] [maɪt]
甚至没有必要抹去可能残留的集中营痕迹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] [ɪn] [ðiːz] [fɑːr] - [flʌŋ] [ˈriːdʒənz][tuː; tə][haɪd] [ʌp] [ˈmænz] [træk]
It was the way of Nature in these far - flung regions to hide up man's track
它 曾是 这 方式 的 自然 在 这些 远的 - 扔 地区 到 隐藏 向上 男人的 追踪
[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] .
almost in the moment of his passing .
几乎 在 这 片刻 的 他的 通过 .
[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] [ɪn] [ðiːz] [fɑːr] - [flʌŋ] [ˈriːdʒənz] [tuː; tə] [haɪd] [ʌp] [ˈmænz] [træk]
在这些偏远地区，大自然似乎总能在人类逝去的瞬间就抹去他们的痕迹。

在这些偏远地区，大自然似乎总能在人类逝去的瞬间就抹去他们的痕迹。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ˈplesər; ˈplæsər] ,
So he had made his way down to Placer ,
所以 他 有 制成 他的 方式 向下 到 砂矿 ,
[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ˈplesər; ˈplæsər] ,
于是他一路南下到了普莱瑟。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪdz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪbuː] ,
not even pausing at the rapids at the mouth of the Caribou ,
不是 甚至 暂停 在 这 急流 在 这 嘴 的 这 驯鹿 ,
[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæɪbuː] ,
甚至在卡里布河口的急流处稍作停留，

[soʊ][ˈvɪvɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈmemərɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
so vivid with happy memories for him .
所以 生动 和 快乐的 回忆 为了 他 .
[soʊ] [ˈvɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈmemərɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
对他来说，这些回忆都栩栩如生，充满快乐。

对他来说，这些回忆都栩栩如生，充满快乐。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [wiːks] [ðæt] [ˈtækst] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It was a journey of weeks that taxed every ounce of the manhood in him .
它 曾是 一个 旅行 的 周 那 已征税 每一个 盎司 的 这 男子气概 在 他 .

这是一段持续数周的旅程，耗尽了他所有的男子气概。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪŋ] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
For the night of winter had fallen , and the storming world about him
为了 这 夜晚 的 冬天 有 倒下 , 和 这 暴风雨 世界 关于 他
[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈdʌbli] [ˈblaɪndɪd] .
was often doubly blinded .
曾是 经常 双倍 失明 .

冬夜已至，他周围风暴肆虐的世界常常被双重黑暗所笼罩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]
But he reached his destination at last , and reached it with the last
但 他 达到 他的 目的地 在 最后的 , 和 达到 它 和 这 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .
of the open water .
的 这 打开 水 .

但他最终还是到达了目的地，而且是在最后一片开阔水域中到达的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrɪn] [tuː; tə][ˈplesər; ˈplæsər] [ðæt] [set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [əˈgɑːg] .
It was his return to Placer that set the whole city agog .
它 曾是 他的 返回 到 砂矿 那 放 这 所有的 城市 兴奋 .
他回到普莱瑟的消息让整个城市都沸腾了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈoʊpən] [ˈsiːznz] .
It was known he had been about in the north for two open seasons .
它 曾是 已知 他 有 到过 关于 在 这 北 为了 二 打开 季节 .
据了解，他已经连续两个狩猎季在北方活动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [dɹɔːn] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [kəˈmjuːnəti] [ˈwʌtʃɪŋ]
And the conclusions drawn were natural enough in a gold community watching
和 这 结论 绘制 是 自然的 足够的 在 一个 金子 社区 观看
[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfɪgʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [əˈpɑːn]
the movements of the man who was the leading figure in the traffic upon
这 移动 的 这 男人 WHO 曾是 这 领导 数字 在 这 交通 之上
[wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
which it was engaged .
哪个 它 曾是 已订婚的 .
在一个淘金热潮席卷全球的社区里，人们观察着这个行业领军人物的一举一动，得出的结论自然是合情合理的。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈevri] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈseɪld] .
He denied every inquiry by which he was assailed .
他 否认 每一个 询问 经过 哪个 他 曾是 遭受攻击 .
他否认了所有针对他的质询。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [tʃiːf] , [dʒɔːrdʒ] [reɪmz] .
He denied even his friend , and , for the time being , chief , George Raymes .
他 否认 甚至 他的 朋友 , 和 , 为了 这 时间 存在 , 首席 , 乔治 雷姆斯 .
他甚至否认了自己的朋友，也是当时的领导乔治·雷姆斯。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
He visited him at once .
他 到访 他 在 一次 .
他立即去看望了他。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɡriːtɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪnz]
And with his first greeting explained in a fashion he had long since
和 和 他的 第一的 问候 解释 在 一个 时尚 他 有 长的 自从
[prɪˈperd] .
prepared .
准备 .

他用早已准备好的方式解释了他的第一份问候。

“ [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɡript] [hændz] .
“ **I'm right glad to see you again , George , ” he declared , as they gripped hands .**
“ 我是 正确的 高兴的 到 看 你 再次 , 乔治 , ” 他 声明 , 作为 他们 紧握 双手 .
“我真高兴再次见到你, 乔治,”他一边说着, 一边和乔治握紧了手。

“ [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ges] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] [ˈevər] .
“ **Ther've been times when I didn't guess it would happen ever .**
“ - 到过 时代 什么时候 我 没有 猜测 它 会 发生 曾经 .

“有些时候, 我根本没想到它会发生。”

[bʌt; bət] [aɪv] [soʊ][fɑːr] [biːt] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ʌnd][aɪm][glæd] .
But I've so far beat the game , and I'm glad .
但 我已经 所以 远的 打 这 游戏 , 和 我是 高兴的 .

但我已经通关了, 我很高兴。

[naʊ] , [siː] , [raɪt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwɪmzɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈkwɛstʃənɪŋ]
Now , see , right here , ” he went on , smiling whimsically into the other's questioning
现在 , 看 , 正确的 这里 , ” 他 去 在 , 微笑 异想天开地 进入 这 其他的 提问
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“你看, 就是这里,”他继续说道, 带着一丝戏谑的微笑, 看着对方疑惑的眼神。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [jet] .
“ **I haven't any report to hand you yet .**
“ 我 还没有 任何 报告 到 手 你 然而 .

“我还没有任何报告可以交给你。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendli] [juː; jʊ][dəʊnt][æsk][em ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
And I'll take it more than friendly you don't ask me a thing .
和 患病的 拿 它 更多的 比 友好的 你 不 问 我 一个 事物 .

如果你什么都不问我, 我会觉得这不仅仅是友好而已。

[aɪm] [ˈsetɪŋ] [raɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][bɪɡ] [ˈaʊtfɪt] ,
I'm setting right out with one big outfit ,
我是 环境 正确的 出去 和 一 大的 全套服装 ,

我打算直接穿一套大件衣服出门,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɡoʊz][maɪ] [wei] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [draɪ] ,
and if the game goes my way I'll be right back when the earth's dry ,
和 如果 这 游戏 去 我的 方式 患病的 是 正确的 后退 什么时候 这 地球的 干燥 ,
如果比赛按我的意愿进行, 等天荒地老, 我就会回来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskɪtəz] [ɑːr; ər] [ˈhʌmɪŋ] .
and the skitters are humming .
和 这 滑行者 是 哼唱 .

小虫们嗡嗡地叫着。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [aɪl] [hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][set] [juː; jʊ][skaɪ]
And when that time comes I'll hand you a story that ought to set you sky
和 什么时候 那 时间 来 患病的 手 你 一个 故事 那 应该 到 放 你 天空
[haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfoʊks] [huː] [rʌn] [jʊr; jər][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
high with the folks who run your end of the game .
高的 和 这 各位 WHO 跑步 你的 结尾 的 这 游戏 .

到那时, 我会给你一个故事, 这个故事应该能让你在那些掌控你这边局面的人面前大放异彩。

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [wei] ?
Do you feel like acting that way ?
做 你 感觉 喜欢 表演 那 方式 ?

你想那样做吗？

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] .
" The policeman was content .
" 这 警察 曾是 内容 .

警察很满意。

[hi:; hi] [nu:] [ˈwɪldər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [pres] [hɪm; ɪm] .
He knew Wilder too well to press him .
他 知道 怀尔德 也 出色地 到 按 他 .

他太了解维尔德了，所以不敢给他施加压力。

[bɪ'saɪdz] , [ˈtʃɪlˌku:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wi:kz] .
Besides , Chilcoat had been in the city weeks .
除了 , 奇尔库特 有 到过 在 这 城市 周 .

此外，奇尔库特已经在城里待了好几个星期了。

[ˈtʃɪlˌku:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kloʊz] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [kə'mɪʃənər] .
Chilcoat had been in close contact with the Gold Commissioner .
奇尔库特 有 到过 在 关闭 接触 和 这 金子 专员 .

奇尔库特一直与黄金专员保持着密切联系。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:ɪr] , [ˈtʃɪlˌku:t] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ˈaʊtfɪt] , [kə'lektɪŋ] [men][ænd; ənd]
Furthermore , Chilcoat had been preparing the return outfit , collecting men and
此外 , 奇尔库特 有 到过 准备 这 返回 全套服装 , 收集 男人 和
[mə'tɪriəl] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] ,
material for a swift rush ,
材料 为了 一个 迅速 匆忙 ,

此外，奇尔库特一直在准备回程队伍，召集人手和物资，准备迅速发起进攻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
and had talked with him in his office .
和 有 谈话 和 他 在 他的 办公室 .

我曾在他的办公室和他谈过。

[soʊ][hi:; hi] [ˈredɪli] [ækwɪ'es] ,
So he readily acquiesced ,
所以 他 容易 默许 ,

所以他欣然同意了。

[ænd; ənd] [left] [ðɪ:z] " [ˈspeʃ(ə)] " [ˈkɒnstəbəlz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ðer; ðər][plænz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðer] [sɔ:]
and left these " special " constables to work out their plans in the way they saw
和 左边 这些 " 特别的 " 警员 到 工作 出去 他们的 计划 在 这 方式 他们 锯
[fɪt] .
fit .
合身 .

然后就任由这些“特别”警员按照他们认为合适的方式制定计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪspər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [raʊnd] .
But the whisper had gone round .
但 这 耳语 有 已消失 圆形的 .

但消息已经传开了。

[bɪl] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlˌku:t] [ˈmæsi] [wɜ:ɪr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊtfɪt] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [treɪl] .
Bill Wilder and Chilcoat Massy were preparing a great outfit for the trail .
账单 怀尔德 和 奇尔库特 大 是 准备 一个 伟大的 全套服装 为了 这 踪迹 .

比尔·怀尔德和奇尔库特·马西正在为徒步旅行准备一套很棒的装备。

[bɪl] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪl,ku:t] [ˈmæsi] [wɜ:r; wər] [ˈbaɪn] [ˈlɑ:rdʒli] .
Bill Wilder and Chilcoat Massy were buying largely .
账单 怀尔德 和 奇尔库特 大 是 购买 很大程度上 .

比尔·怀尔德和奇尔库特·马西主要都在买入。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [məˈtɪriəl] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n]
And their purchases were of all that material required in the exploitation
和 他们的 购买 是 的 全部 那 材料 必需的 在 这 开发
[ʌv; əv][ə; ei][bɪɡ] “ [straɪk] .
of a big “ strike .
的 一个 大的 “ 罢工 .

他们购买的都是发动大规模“罢工”所需的各种物资。

“ [ðen] [wɜ:rd][hæd; həd] [li:kt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ɡoʊld] [kəˈmɪʃənɜ:z] [ˈɑ:fɪs] , [æz; əz] , [ˈsʌmhəʊ]
Then word had leaked out through the Gold Commissioner's office , as , somehow
“ 然后 单词 有 泄露 出去 通过 这 金子 专员的 办公室 , 作为 , 不知何故
,
.
,

“然后消息不知何故从黄金专员办公室泄露了出去，

[aɪ ˈti:] [ɔ:lweɪz] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][du:] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈmæɡnɪtu:d] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] .
it always contrived to do when something of real magnitude was afoot .
它 总是 人为的 到 做 什么时候 某物 的 真实的 震级 曾是 步行 .
每当有真正重大的事情发生时， 它总是会设法去做。

[soʊ][ðə; ði] “ [ɑ:ps] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [waɪz] - [gaɪz] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtreɪdərz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
So the “ sharps , “ and the “ wise - guys , “ and the traders , and all the
所以 这 “ 尖锐 , “ 和 这 “ 明智的 - 伙计们 , “ 和 这 交易员 , 和 全部 这
[rɪf] - [ræf] ,
riff - raff ,
即兴演奏 - 拉夫 ,

所以那些“老千”、“自作聪明的人”、交易员，以及所有乌合之众，

[ˈredi] [tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:fərəɪŋ] [ə; ei] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [ɡeɪn] ,
ready to jump in on anything offering a promise of easy gain ,
准备好 到 跳 在 在 任何事物 提供 一个 承诺 的 简单的 获得 ,
任何能轻松获利的机会我都跃跃欲试。

[bɪˈstə:d] [ðəmˈselvz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪntɜ:z] [pərˈsu:t][ʌv; əv] [ˈplezər] .
bestirred themselves out of their winter's pursuit of pleasure .
搅拌 他们自己 出去 的 他们的 冬天的 追逐 的 乐趣 .
他们从冬日里寻欢作乐的生活中振作起来。

[nɑ:t][wʌn] ,
Not one ,
不是 一 ,

一个也没有。

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊt,fɪts] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪətli] [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
but a hundred outfits were quietly being prepared with the deliberate intention
但 一个 百 服装 是 悄悄 存在 准备 和 这 商榷 意图
[ʌv; əv] [ˈdɔ:ɡɪŋ] [ðɪ:z] [ɡreɪt] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [treɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
of dogging these great captains of the gold trade to their destination .
的 狗 这些 伟大的 队长 的 这 金子 贸易 到 他们的 目的地 .

但一百套行头正悄悄准备着，其目的就是一路尾随这些黄金贸易巨头到目的地。

[ˈtʃɪl,ku:t] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [treɪl] .
Chilcoat and Wilder were preparing for the winter trail .
奇尔库特 和 怀尔德 是 准备 为了 这 冬天 踪迹 .
奇尔库特和怀尔德正在为冬季徒步做准备。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['evri] [dɔːg][ænd; ənd][sled] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]
And as a result every dog and sled within the city was brought into
和 作为 一个 结果 每一个 狗 和 雪橇 之内 这 城市 曾是 带来 进入
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

因此，城里的每一条狗和每一辆雪橇都被投入使用。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt] .
Then had come the setting out .
然后 有 来 这 环境 出去 .

然后就到了出发的时候。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] .
It was arranged with the utmost secrecy .
它 曾是 安排 和 这 极致 保密 .

此事安排极其保密。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] ['taʊnz] ['lɪmɪts]
The preparations of these men had been made beyond the straggling town's limits
这 准备工作 的 这些 男人 有 到过 制成 超过 这 零散的 镇上的 限制
,
,
,

这些人的准备工作早已在零散小镇的边界之外完成。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][get] - [ə'weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː] .
so that the get - away could be as sudden as they chose to make it .
所以 那 这 得到 - 离开 可以 是 作为 突然 作为 他们 选择 到 制作 它 .

这样，他们的逃跑就可以像他们选择的那样突然。

['evri] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ʌndər] [bəːnd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [iːtʃ] [deɪ]
Every man engaged to accompany them was under bond to report each day
每一个 男人 已订婚的 到 陪伴 他们 曾是 在下面 纽带 到 报告 每个 天
[æt; ət][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] ['aʊər] ,
at the camp at a given hour ,
在 这 营 在 一个 给定 小时 ,

所有随行人员都签署了保证书，承诺每天按时到营地报到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
and this had gone on since the moment of their engagement .
和 这 有 已消失 在 自从 这 片刻 的 他们的 订婚 .

这种情况从他们订婚的那一刻起就一直持续着。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ruːl] ['wɪldər] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][get] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]
It was on this rule Wilder depended for his get - away from those who
它 曾是 在 这 规则 怀尔德 取决于 为了 他的 得到 - 离开 从 那些 WHO
[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
were determined to follow .
是 决定 到 跟随 .

正是依靠这条规则，怀尔德才能摆脱那些决心追捕他的人。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [stʊd] ['redi] .
For days and weeks the outfit stood ready .
为了 天 和 周 这 全套服装 站立 准备好 .

这套服装已经准备就绪数日甚至数周。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Each day the dogs were harnessed , and every man was in his place .
每个 天 这 狗 是 已掌握 , 和 每一个 男人 曾是 在 他的 地方 .

每天都给狗套上挽具，每个人都各司其职。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə] [ʌn'hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [pə'rmitɪd] [tu:; tə]
Then the word was passed to unhitch , and the men were permitted to
然后 这 单词 曾是 通过了 到 解开 , 和 这 男人 是 允许 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
return to the city .
返回 到 这 城市 .

然后命令解除缰绳，男人们被允许返回城里。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [pə'su:t] [nu:] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][zi:] . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [nu:] .
The intending pursuit knew the game from A to Z . It was not new .
这 意图 追逐 知道 这 游戏 从 一个 到 Z : 它 曾是 不是 新的 :
这位意图追捕者对这套规则了如指掌。这并非什么新鲜事。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
It had been practised a hundred times .
它 有 到过 已实践 一个 百 时代 :
它已经练习过一百次了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['redi] .
It was no less ready .
它 曾是 不 较少的 准备好 :
它同样准备就绪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
It was no less on the watch .
它 曾是 不 较少的 在 这 手表 :
值班期间也毫不逊色。

[wen] [ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] [wɜ:rd] [wʊd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd]
When the start was actually made word would reach them within two hours and
什么时候 这 开始 曾是 实际上 制成 单词 会 抵达 他们 之内 二 小时 和
[ðə; ði] [hoʊl] [wʊlf] [pæk] [wʊd] [dʒʌmp] .
the whole wolf pack would jump .
这 所有的 狼 盒 会 跳 :
一旦行动真正开始，消息会在两小时内传到他们耳中，整个狼群都会立即行动。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
So it happened .
所以 它 发生 :
事情就是这样发生的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][men] [dɪd][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
One day the men did not return to the city .
一 天 这 男人 做过 不是 返回 到 这 城市 :
有一天，这些人没有回到城里。

[bʌt; bət][wɜ:rd] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [brɪ'gæn] .
But word came back , and the rush began .
但 单词 来了 后退 , 和 这 匆忙 开始 :
但消息传来后，抢购潮开始了。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['twailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] [naɪt] [lept] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [treɪl] [dɔ:gz][ænd; ənd]
Out into the twilight of the Arctic night leapt the army of trail dogs and
出去 进入 这 暮 的 这 北极 夜晚 跳跃 这 军队 的 踪迹 狗 和
[ðer; ðər] ['ti:mstəz] .
their teamsters .
他们的 卡车司机 :
在北极夜的暮色中，大批牧狗和它们的赶车人跃入了茫茫的荒野。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sled] [hɪst] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] - [bed][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .
Hundreds of sleds hissed their way over the snow - bed on the great river .
数百 的 雪橇 嘶嘶作响 他们的 方式 超过 这 雪 - 床 在 这 伟大的 河 :
数百辆雪橇在大河的雪床上嘶嘶作响地滑行。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ðər; ðər] ['iːgər] [biːsts] [ʌv; əv]
Hundreds of voices shouted the jargon of the trail at their eager beasts of
 数百 的 声音 喊叫 这 行话 的 这 踪迹 在 他们的 渴望的 野兽 的
 ['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
 负担 ,

数百名骑手对着他们急切的驮畜，大声喊着旅途中的行话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [wɪps] [flʌŋ] [aʊt] .
and the fierce whips flung out .
 和 这 凶猛的 鞭子 扔 出去 .
 鞭子猛烈地甩了出去。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][dɪˈzæstər][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [ˈnɔːrðərn] [naɪt] .
Many were rushing on disaster in the blind northern night .
 许多 是 匆忙 在 灾难 在 这 瞎的 北方 夜晚 .
 在北方漆黑的夜里，许多人正走向灾难。

[ˈmeni] [wʊd] [ˈnevər] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [ɡoʊl] [tuː; tə] [ɡræb] [ðə; ði] [əlʊrɪŋ] [welθ] [frəm; frəm]
Many would never reach the hoped - for goal to grab the alluring wealth from
 许多 会 绝不 抵达 这 希望 - 为了 目标 到 抓住 这 诱人 财富 从
 [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] .
the bosom of mother earth .
 这 怀 的 母亲 地球 .

许多人永远无法实现从地球母亲怀抱中攫取诱人财富的梦想。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

But that was always the way of it .

但 那 曾是 总是 这 方式 的 它 .

但一直以来都是这样。

[wə'teɪvər] [ðə; ði] [θret] , [wə'teɪvər] [ðə; ði] [dred] , [wə'teɪvər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ,
Whatever the threat , whatever the dread , whatever the possibility of disaster ,
 任何 这 威胁 , 任何 这 恐惧 , 任何 这 可能性 的 灾难 ,
 无论威胁有多大, 无论恐惧有多深, 无论灾难发生的可能性有多大,

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] [traʊ'ʌmfənt] .
the lust of gold in the hearts of these people remained triumphant .
 这 欲望 的 金子 在 这 心 的 这些 人们 剩余 凯 .
 这些人心中对黄金的贪婪依然占据上风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] ['wɪldər] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] .
But the thing worked out for Wilder as he designed .
 但 这 事物 工作 出去 为了 怀尔德 作为 他 设计 .
 但事情最终还是如怀尔德所愿发展了。

[ðə; ði][oʊld][traɪd] [ˈɑːrtɪfɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
The old tried artifice gave him the start he needed .
 这 老的 尝试 技巧 给予 他 这 开始 他 需要 .
 老套的伎俩给了他所需的开端。

[θri:] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪərd] .
Three hours was all he required .
 三 小时 曾是 全部 他 必需的 .
 他只需要三个小时。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ðɪːz] [ˈhɑːrdɪ] [æd'ventʃəz] [bɪ'haind][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈnevər] [siː][ðə; ði] [snəʊ] [dʌst]
For the rest these hardy adventurers behind him would never see the snow dust
 为了 这 休息 这些 耐寒的 冒险者 在后面 他 会 绝不 看 这 雪 灰尘
 [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sled] [ˈrʌnəːz] .
from his sled runners .
 从 他的 雪橇 跑步者 .

至于他身后的这些勇敢的冒险家们，他们永远不会看到他雪橇滑板上扬起的雪尘。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:d] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [kəm'pi:t]
He was equipped for a speed such as none of them could compete
他 曾是 配备 为了 一个 速度 这样的 作为 没有任何 的 他们 可以 竞争
[wið; wiθ] ,
with ,
和 ,

他拥有无人能及的速度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [bæd][hi:; hi][kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌtərli] .
and if the weather became bad he calculated to lose the pursuit utterly .
和 如果 这 天气 成为 坏的 他 计算 到 失去 这 追逐 完全地 .
如果天气恶劣，他估计自己会彻底失去追捕的机会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪŋ] ['dʒɜ:rni] .
It was a storming journey .
它 曾是 一个 暴风雨 旅行 .

这是一段充满风暴的旅程。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɔ:tid] [dɪd][hɜ:r; hər][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
The North he loved and courted did her best for him in return .
这 北 他 喜爱 和 求爱 做过 她 最好的 为了 他 在 返回 .

他深爱并追求的北方也尽其所能地回报了他。

[snəʊ] - [stɔ:rm][ænd; ənd] ['blɪzəd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [wi:ks] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]
Snow - storm and blizzard came to his aid , and , after weeks of terrible
雪 - 风暴 和 暴风雪 来了 到 他的 援助 , 和 , 后 周 的 糟糕的
['hɑ:rdʃɪp] ,
hardship ,
困境 ,

暴风雪和暴风雪帮助了他，经过数周的艰难困苦之后，

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['kæɪɪbu:] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [træk] [lɔ:st] [bɪ'ni:θ] [fi:t] [ʌv; əv][drɪft] [snəʊ] .
he reached the Caribou with his track lost beneath feet of drift snow .
他 达到 这 驯鹿 和 他的 追踪 丢失的 下面 脚 的 漂移 雪 .

他到达驯鹿营地时，脚印已被厚厚的积雪完全覆盖。

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
He had gained all the time he needed .
他 有 获得 全部 这 时间 他 需要 .

他已经赢得了足够的时间。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [rouz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
And so when the spring sun rose above the horizon ,
和 所以 什么时候 这 春天 太阳 玫瑰 多于 这 地平线 ,

于是，当春日的太阳升起在地平线上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][aɪs] [bɪ'gæn] [ɪts] ['θʌndərəs] [pi:lz] [ʌv; əv] [dɪsɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,
and the world of ice began its thunderous peals of disintegration ,
和 这 世界 的 冰 开始 它是 雷鸣 果皮 的 解体 ,

于是，冰雪世界开始发出震耳欲聋的崩解之声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][ˈplesər; ˈplæsər] [swɔ:md] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪbu:] [hi:; hi]
and the hordes of Placer swarmed on the banks of the Caribou he
和 这 成群结队 的 砂矿 蜂拥而至 在 这 银行 的 这 驯鹿 他
[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪkt] [kleɪmz] ['redi] [tu:; tə][hɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk]
had established his outfit upon the staked claims ready to hurl at the work
有 已确立的 他的 全套服装 之上 这 已抵押 索赔 准备好 到 投 在 这 工作
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

成群的淘金者涌向卡里布河岸，他已在圈定的矿区建立了自己的队伍，准备投入到眼前的工作中。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['lɔ:ləs] [ə'greɪ(ə)n] .

and defend his property from all lawless aggression .
和 保卫 他的 财产 从 全部 无法无天 侵略 .

并保护其财产免受一切非法侵略。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [br'wɪldərɪŋ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .

With the return of daylight it was a bewildering scene on the river .
和 这 返回 的 日光 它 曾是 一个 扑朔迷离 场景 在 这 河 .

随着天亮，河面上呈现出一幅令人眼花缭乱的景象。

[frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][gəʊld] - ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn]

From its mouth right up to the gold - working on the creek , which had lain
从 它是 嘴 正确的 向上 到 这 金子 - 在 职的 在 这 溪 , 哪个 有 莱恩

[soʊ] [lɔ:ŋ] ['hɪd(ə)n] ,

so long hidden ,
所以 长的 隐 ,

从河口一直到溪边的淘金区，那里曾长期隐藏着金矿开采活动。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] .

the tide of adventurers was swarming .
这 潮 的 冒险者 曾是 蜂拥而至 .

冒险者的浪潮汹涌而来。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [əʊər][ðə; ði] [flʌd] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] .

And almost with every passing hour the flood seemed to grow .
和 几乎 和 每一个 通过 小时 这 洪水 似乎 到 生长 .

几乎每隔一小时，洪水似乎就上涨一分。

[ðə; ði] [loʊ] [bæŋks][wɜ:r; wər] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd] [ˌhæbrɪteɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst] ['evri] [sɔ:rt]

The low banks were dotted with tents and habitations of almost every sort
这 低的 银行 是 虚线 和 帐篷 和 居住地 的 几乎 每一个 种类

[ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [kən'strʌk(ə)n] .

of primitive construction .
的 原始 建造 .

低矮的河岸上散布着各种各样简陋的帐篷和住所。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

And men and women , and even children ,
和 男人 和 女性 , 和 甚至 孩子们 ,

还有男人、女人，甚至孩子，

[wɜ:r; wər] [laɪk] ['hju:mən] [flaɪz] [wɜr] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

were like human flies where for ages the silence of the North had remained
是 喜欢 人类 苍蝇 在哪里 为了 年龄 这 沉默 的 这 北 有 剩余

[ɔ:l] [ʌn'brəʊkən] .

all unbroken .
全部 未破 .

他们就像苍蝇一样，在北方长久以来的寂静中，他们始终没有被打破。

[æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv][wɜ:rk] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ɪts] [haɪt] ,

As the season advanced and the fever of work developed to its height ,
作为 这 季节 先进的 和 这 发烧 的 工作 发达 到 它是 高度 ,

随着赛季的推进，工作热情也达到了顶峰，

[ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] .

the reality of the thing became evident .
这 现实 的 这 事物 成为 明显 .

事情的真相逐渐明朗起来。

[gəʊld] ?

Gold ?
金子 ?

金子？

[waɪ] [ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)l] [straɪk] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'veɪtɪŋ]
Why the original strike was little more than the fringe of the thing awaiting
为什么 这 原来的 罢工 曾是 小的 更多的 比 这 边缘 的 这 事物 等待中
[ðoʊz] [huːz] ['hɑːrdɪ,hʊd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['wɪntər]
those whose hardihood had been sufficient for them to survive the winter
那些 谁 坚韧 有 到过 充足的 为了 他们 到 存活 这 冬天
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

为什么最初的罢工只不过是那些凭借顽强意志熬过寒冬之旅的人即将面临的事情的边缘而已。

[ðə; ði] [kriːk] , [æz; əz] ['tʃɪlkuːt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mens] ['trezər] ,
The creek , as Chilcoot had suggested , was laden with its immense treasure ,
这 溪 , 作为 奇尔库特 有 建议 , 曾是 满载 和 它是 巨大 宝藏 ,
正如奇尔库特所预言的那样, 这条小溪蕴藏着巨大的宝藏。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [steɪkt] [fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ʌp] [ɪts] ['næroʊ] [kɔːrs] .
and rich claims were staked for ten miles up its narrow course .
和 富有的 索赔 是 已抵押 为了 十 英里 向上它是 狭窄的 课程 .
在这条狭窄的河道沿线十英里范围内, 到处都是富饶的矿藏。

“ [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] , ” [æz; əz] ['wɪldər] [hæd; həd] ['krɪsənd] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
“ **The Luck of the Kid , ” as Wilder had christened it , was a veritable**
“ 这 运气 的 这 孩子 , ” 作为 怀尔德 有 受洗 它 , 曾是 一个 真正的
[eldə'raːdəu] .
Eldorado .
埃尔多拉多 .

怀尔德将这部电影命名为《孩子的幸运》, 它简直就是人间天堂。

[ðə; ði] ['hoʊmsted] ['laɪŋ] [bæk] [ɪn][ɪts] ['feltər] [ʌv; əv] ['wɪndswept] [blʌf] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The homestead lying back in its shelter of windswept bluff had no place in the
这 家园 说谎 后退 在 它是 庇护所 的 风吹拂 虚张声势 有 不 地方 在 这
[bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .
bustle and traffic on the river .
忙碌 和 交通 在 这 河 .

这座坐落在风吹拂的悬崖边的农舍, 与河上的喧嚣和车水马龙格格不入。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [diːpər] [kɑːm] [naʊ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪts] [wɔːnt] [wen] [ðə; ði]
It was a home of even deeper calm now than was its wont when the
它 曾是 一个 家 的 甚至 更深 冷静的 现在 比 曾是 它是 惯于 什么时候 这
['nɔːrðərn] [wɜːrld] [ə'raʊzd] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['siːz(ə)n] .
northern world aroused itself at the dawn of the open season .
北方 世界 被唤醒 本身 在 这 黎明 的 这 打开 季节 .

如今, 这里比北方世界在狩猎季开始之际苏醒时更加平静祥和。

['juːzuəli; 'juːzəli][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['kæərɪbuː] [hɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
Usually at such a time the caribou herd was brought in ,
通常 在 这样的 一个 时间 这 驯鹿 一群 曾是 带来 在 ,
通常这个时候, 驯鹿群会被带进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪts] ['ædvent] [ɪn'teɪld] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]
and the work its advent entailed never failed to absorb the rising spirits of
和 这 工作 它是 来临 包含 绝不 失败的 到 吸收 这 上升 烈酒 的
[ðoʊz] [jʌŋ] [laɪvz; livz] ,
those young lives ,
那些 年轻的 生活 ,

而它的出现所带来的工作, 总是能充分调动那些年轻人的热情。

['redi] [laɪk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
ready like the simple wild flowers of spring ,
准备好 喜欢 这 简单的 荒野 花朵 的 春天 ,
就像春天里那些朴素的野花一样, 准备就绪。

[tuː; tə][hɜːrɪ] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈænjʊəl] [ˈleɪbər] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪntə-z]
to hurl themselves into their annual labours after the long night of winter's
到 投 他们自己 进入 他们的 年度的 劳动 后 这 长的 夜晚 的 冬天的
[ˌɪnæktɪvəti] .
inactivity .
不活动 .

经过漫长的冬季休眠期后，他们便投入到一年一度的辛勤劳作中。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Usually at such a time it was the hub of life upon the river ,
通常 在 这样的 一个 时间 它 曾是 这 中心 的 生活 之上 这 河 ,
[ˈlɪtərəli] [ˈtiːmɪŋ] [ɪn][ˈkɔːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [ˈvæli] .
literally teeming in contrast with the stillness of the cheerless valley .
字面上地 繁盛 在 对比 和 这 寂静 的 这 冷冷清清 谷 .

与寂静无声的山谷形成鲜明对比的是，这里生机勃勃，热闹非凡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][hɜːrd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][lɑːrdʒ] [friː] [tuː; tə][drɪft] [bæk] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][ˈwaɪld]
But now the herd remained at large free to drift back to its original wild
但 现在 这 一群 剩余 在 大的 自由的 到 漂移 后退 到 它是 原来的 荒野
[steɪt] .
state .
状态 .

但现在这群牛仍然自由自在地生活着，可以随时恢复到原来的野生状态。

[ðə; ði] [kəˈrælz] [wɜːr; wər] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈʌnriˈpeəd] ,
The corrals were empty and unrepaired ,
这 畜栏 是 空的 和 未修复 ,
[ˈkɔːlɪz] [wɜːr; wər] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈʌnriˈpeəd]
畜栏空空荡荡，年久失修。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈjuːˈes,ei,keɪ][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈeskɪmoʊ] ,
for there was no Usak to guide the efforts of the half - breed Eskimo ,
为了 那里 曾是 不 乌萨克 到 指导 这 努力 的 这 一半 - 品种 爱斯基摩人 ,
[ˈfɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈjuːˈes,ei,keɪ][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈeskɪmoʊ] ,
因为没有乌萨克人来指导这位混血爱斯基摩人的努力，

[ænd; ənd][noʊ][hæf] - [briːd] [ˈeskɪmoʊ][tuː; tə] [niːd] [sʌtʃ] [ˈgaɪd(ə)ns] .
and no half - breed Eskimo to need such guidance .
和 不 一半 - 品种 爱斯基摩人 到 需要 这样的 指导 .
[ænd; ənd][noʊ][hæf] - [briːd] [ˈeskɪmoʊ][tuː; tə] [niːd] [sʌtʃ] [ˈgaɪd(ə)ns] .
而且没有哪个混血爱斯基摩人需要这样的指导。

[ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪt] .
The farm had died in the winter night .
这 农场 有 死亡 在 这 冬天 夜晚 .
[ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪt] .
农场在冬夜里消亡了。

[ænd; ənd] [ˈkjuəriəsli] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈmɔːnəz] .
And curiously enough there were no mourners .
和 奇怪的是 足够的 那里 是 不 哀悼者 .
[ænd; ənd] [ˈkjuəriəsli] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈmɔːnəz] .
奇怪的是，现场竟然没有哀悼者。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ] [ˈhesðɜː] [məˈklaʊd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
All that remained was the homestead itself , with Hesther McLeod and the girl
全部 那 剩余 曾是 这 家园 本身 , 和 赫丝特 麦克劳德 和 这 女孩
[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] ,
children , and the Kid ,
孩子们 , 和 这 孩子 ,
[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] ,
只剩下那栋房子本身，还有赫丝特·麦克劳德和几个女儿，以及那个孩子。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [ˈstɜːrdi] [ˈfeltər] .
to enjoy its sturdy shelter .
到 享受 它是 结实的 庇护所 .
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [ˈstɜːrdi] [ˈfeltər] .
享受它坚固的庇护所。

[ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][gəʊld] .

The half - breeds had joined in the rush for gold .
这 一半 - 品种 有 加入 在 这 匆忙 为了 金子 .

这些混血儿也加入了淘金热潮。

[ænd; ənd] ['klærəns] , [ænd; ənd]['ælg] , [ænd; ənd] [pə:s] [wɜ:r; wər][aʊt][ðer; ðər] ,

And Clarence , and Alg , and Perse were out there ,
和 克拉伦斯 , 和 藻类 , 和 珀尔修斯 是 出去 那里 ,

克拉伦斯、阿尔格和珀尔塞也在那里。

[ə'wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] “ [ˈbætʃɪŋ] [aɪ'ti:] ” [ɑ:n][ðer; ðər][kleɪmz] ,

away up the river “ batching it ” on their claims ,
离开 向上 这 河 “ 批量处理 它 ” 在 他们的 索赔 ,

他们沿着河向上游走去，在他们的地盘上“批量”开采，

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [pər'su:t][ʌv; əv][ɪks'træktɪŋ][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

absorbed in the exhilarating pursuit of extracting the wealth which had been
吸收 在 这 令人振奋 追逐 的 提取 这 财富 哪个 有 到过

[ˈlɪtərəli] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] .

literally flung into their hands .
字面上地 扔 进入 他们的 双手 .

他们沉浸在令人兴奋的追逐中，努力攫取那些白白落入他们手中的财富。

[ðen] ['ju:ˈɛs,eɪ,keɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [wʌn][bɪg][trɪp] .

Then Usak had failed to return from his “ one big trip .
然后 乌萨克 有 失败的 到 返回 从 他的 “ 一 大的 旅行 .

后来，乌萨克未能从他的“一次远行”中返回。

” [ˈhesðɜ:] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,

” Hesther and the Kid were at the kitchen door ,
” 赫丝特 和 这 孩子 是 在 这 厨房 门 ,

“赫丝特和孩子在厨房门口，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [trænsfər'meɪ(ə)n] .

and with them was the author of the amazing transformation .
和 和 他们 曾是 这 作者 的 这 惊人的 转型 .

与他们同行的还有那位促成这一惊人变革的缔造者。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['sʌŋaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [skaɪ][ʌv; əv] [waɪt] , ['frɔ:θɪŋ] ,

It was a day of brilliant sunshine with a spring sky of white , frothing ,
它 曾是 一个 天 的 杰出的 阳光 和 一个 春天 天空 的 白色的 , 起泡 ,

那是一个阳光灿烂的日子，春光明媚，天空泛着白色的泡沫。

['wɪndswɛpt] [klaʊd] [ðæt] [brʊʊk] , [ænd; ənd] ['gæðərd] , [ænd; ənd] [swɛpt] [ɑ:n] ,

windswept cloud that broke , and gathered , and swept on ,
风吹拂 云 那 打破 , 和 聚集 , 和 扫荡 在 ,

被风吹拂的云朵，破碎、聚集、席卷而来。

['jɪ:ldɪŋ] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['brɪliənt] [blu:] [skaɪ][æt; ət] ['evri] [breɪk] .

yielding a vision of brilliant blue sky at every break .
屈服 一个 想象 的 杰出的 蓝色的 天空 在 每一个 休息 .

每次休息时都能看到湛蓝的天空。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [felt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Already the flies were making their presence felt , and the river was a
已经 这 苍蝇 是 制作 他们的 在场 毛毡 , 和 这 河 曾是 一个

['rʌʃɪŋ] ['tɔ:rənt] ,

rushing torrent ,
匆忙 激流 ,

苍蝇已经开始四处飞舞，河水也变得湍急汹涌。

[waɪd] , [ænd; ənd] [di:p] , [ænd; ənd] [braʊn] [wið; wiθ][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pli:tli] [səb'mɜ:rdʒd]
wide , and deep , and brown with the sweepings of its completely submerged
宽的 , 和 深的 , 和 棕色的 和 这 清扫 的 它是 完全地 湮
[bæŋks] .
banks .
银行 .

宽阔、深邃，河岸完全淹没，呈现出棕色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [geɪzɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['rɪvə] .
They were gazing out upon the distant panorama of the busy river .
他们 是 凝视 出去 之上 这 遥远 全景 的 这 忙碌的 河 .

他们凝视着远处繁忙的河流全景。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] ['gouɪŋ][ɑ:n] .
They were watching the general movement going on .
他们 是 观看 这 一般的 移动 去 在 .

他们在观察整体的动向。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] [men] ['mu:vɪŋ] [ʌp] ,
There were men moving up ,
那里 是 男人 移动 向上 ,

有人正在向上晋升，

[ˌpækɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [ə'fʊt] [sɪns] [ðə; ði]['rɪvə][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ən] - [ˌnævɪgəb(ə)]
packing their goods afoot since the river was for the moment un - navigable
包装 他们的 商品 步行 自从 这 河 曾是 为了 这 片刻 联合国 - 可导航

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [kra:ft] ,
for the light craft ,
为了 这 光 工艺 ,

由于河道暂时无法通航，他们只好步行搬运货物。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [wɜ:r; wə] [ə'loʊn][ə'veɪləb(ə)] .
which , as yet , were alone available .
哪个 , 作为 然而 , 是 独自的 可用的 .

当时，这些产品是唯一可用的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] ['treɪdərz] ['bɪldɪŋ] ['ʃænti:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] .
There were traders building shanties for the housing of their wares .
那里 是 交易员 建筑 棚屋 为了 这 住房 的 他们的 商品 .

有些商贩搭建简陋的棚屋来存放货物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] [tents] [wɪtʃ] ['feltərd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wə] [rɪ'laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌgæmbləz] [dɪ'zaɪər]
There were tents which sheltered those who were relying on the gambler's desire
那里 是 帐篷 哪个 避难所 那些 WHO 是 依靠 在 这 赌徒的 欲望

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fi:st] .
for their share in the feast .
为了 他们的 分享 在 这 盛宴 .

有些帐篷为那些指望赌徒的欲望能让他们分得宴席一份的人提供了庇护。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] [ˈʌðər] [ˌhæbrɪteɪʃn] [wɪtʃ] [ˌhaʊst] , [ðə; ði]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪs'repjətəbl] [ˌkri:tʃərz] ,
There were other habitations which housed , the even more disreputable creatures ,
那里 是 其他 居住地 哪个 房屋 , 这 甚至 更多的 声名狼藉的 生物 ,

[hu:] , [laɪk] [ˌvʌltʃərz] ,
who , like vultures ,
WHO , 喜欢 秃鹫 ,

还有其他一些住所，里面居住着一些更加声名狼藉的生物，比如秃鹫，

[ˈhʌvər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɡlʌt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
hover always in the distance waiting to glut themselves upon the spoils of the
徘徊 总是 在 这 距离 等待 到 谷 他们自己 之上 这 战利品 的 这
[ˈweɪsaɪd] .
wayside .
路边 .

它们总是徘徊在远处，伺机掠夺路边的战利品。

[ðen] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [maɪnd][ʌv; əv] [ˈhesðɜː] ,
Then , much more in their appeal to the gentle mind of Hesther ,
然后 , 很多 更多的 在 他们的 上诉 到 这 温和的 头脑 的 赫丝特 ,
然后，他们更加诉诸于赫斯忒温柔的心灵，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [stɔ:ntʃ] ,
there were the figures of women , staunch ,
那里 是 这 数据 的 女性 , 坚定 ,
那里有女性的身影，坚定不移，

[dɪˈvəʊtɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈkæərɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [dəˈmestɪk] [ˈleɪbər] [waɪl] [ðer; ðər] [men] [wɜ:r; wər]
devoted women carrying on their simple domestic labours while their men were
奉献 女性 携带 在 他们的 简单的 国内的 劳动 尽管 他们的 男人 是
[ˈæbsənt] [ˈfa:rðər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈdæzld] [aɪz] [jə:nd] [tu:; tə]
absent farther up the river seeking the treasure which their dazzled eyes yearned to
缺席的 更远 向上 这 河 寻求 这 宝藏 哪个 他们的 眼花缭乱 眼睛 渴望 到
[geɪz] [əˈpɑ:n] .
gaze upon .
目光 之上 .

男人们则在河上游寻找他们梦寐以求的宝藏，而女人们则默默地操持着简单的家务。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðet] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ˈhesðɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪd] [wɜ:r; wər] [fa:r] [mɔ:r]
For all they were gazing upon the scene Hesther and the Kid were far more
为了 全部 他们 是 凝视 之上 这 场景 赫丝特 和 这 孩子 是 远的 更多的
[ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [bɪl] [ˈwɪldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
deeply interested in Bill Wilder and the thing he was saying .
深 感兴趣的 在 账单 怀尔德 和 这 事物 他 曾是 说 .

尽管海丝特和孩子都在注视着眼前的景象，但他们对比尔·怀尔德和他所说的话却更感兴趣。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl][wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
The eyes of the girl were shining with unfeigned happiness and delight .
这 眼睛 的 这 女孩 是 灼灼 和 慥 幸福 和 喜 .

女孩的眼中闪烁着真挚的幸福和喜悦。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈendɪd] [wi:ks] [əˈɡəʊ] ,
The long winter of his absence had been ended weeks ago ,
这 长的 冬天 的 他的 缺席 有 到过 结束 周 前 ,
漫长的冬季，也就是他缺席的这段时间，几周前就已经结束了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [rɪˈtɜ:rn] [hæd; həd] [trænsˈfɔ:md] [hɜ:r; hər] [həʊl] [ˈaʊtlʊk] .
and his early return had transformed her whole outlook .
和 他的 早期的 返回 有 转变 她 所有的 前景 .
他的提前归来彻底改变了她的世界观。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ˈdɑ:rknəs] [fɔ:r; fər]
From the moment of his coming there had been no more darkness for
从 这 片刻 的 他的 未来 那里 有 到过 不 更多的 黑暗 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
自从他到来的那一刻起，她的生活中就再也没有黑暗了。

[nʊʊ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] .
no more anxious waiting .
不 更多的 焦虑的 等待 .

无需再焦虑等待。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
For had not almost his first words been to tell her that his work ,
为了 有 不是 几乎 他的 第一的 字 到过 到 告诉 她 那 他的 工作 ,
因为他几乎开口的第一句话就是告诉她他的工作,

[ðæt] [wɜːrk] [wɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪd] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [kəm'pliːtli] ,
that work which had taken him from her side , was finished ; completely ,
那 工作 哪个 有 已采取 他 从 她 边 , 曾是 完成的 ; 完全地 ,
[sək'sesfəli] ['fɪnɪʃt] .
successfully finished .
成功地 完成的 .

那项让他离开她身边的工作已经完成了；彻底、圆满地完成了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]
The excitement of the gold rush , the excitement of the boys had left her
这 激动 的 这 金子 匆忙 , 这 激动 的 这 男孩们 有 左边 她
[ʌndɪ'stɜːrbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

淘金热的兴奋，男孩们的兴奋，都没有打扰到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
But the happy excitement of this man's return had thrilled her in a fashion
但 这 快乐的 激动 的 这 男人的 返回 有 激动不已 她 在 一个 时尚
[ðæt] [left] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
that left her without thought or care for anything else .
那 左边 她 没有 想法 或者 关心 为了 任何事物 别的 .

但是，这个男人归来带来的喜悦和兴奋让她激动不已，以至于她忘记了其他任何事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [ðoʊz] [plænz] [wɪt] [ɪn'vɪzɪdʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]
And now he was detailing those plans which envisaged for her simple
和 现在 他 曾是 详细说明 那些 计划 哪个 设想 为了 她 简单的
[maɪnd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zʌɪərəb(ə)l][ɪn][laɪf] .
mind all that was beautiful and desirable in life .
头脑 全部 那 曾是 美丽的 和 理想 在 生活 .

现在，他正详细地描述着那些计划，这些计划为她单纯的心灵描绘了生活中所有美好而令人向往的事物。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [θɜːrz] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] .
" **You see , " he said , " ther's not a thing here now to keep us** .
" 你 看 , " 他 说 , " 那里 不是 一个 事物 这里 现在 到 保持 我们 :
"你看,"他说, "现在这里没有任何东西能留住我们了."

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ə'raʊnd] .
It's just the other way around .
它是 只是 这 其他 方式 大约 .

事实恰恰相反。

[ɔːl] [ðɪs] .
All this .
全部 这 .

这一切。

" [hiː; hi] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
" **He indicated the life on the river** .
" 他 表明的 这 生活 在 这 河 .

他指着河上的生活。

“ [wiː; wi] [best] [get] [aʊt] [bɪfɔːr] — [bɪfɔːr] [aɪ 'tiː] [gets] [wɜːrs] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [fɔːrli] [wɪl] .
“ **We best get out before — before it gets worse , as it surely will .**
“ 我们 最好的 得到 出去 前 — 前 它 获得 更糟 , 作为 它 一定 将要 .

“我们最好趁情况恶化之前离开，因为情况肯定会恶化。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['hesðɜː] .
“ **He turned directly to Hesther .**
“ 他 转向 直接地 到 赫丝特 .

他径直转向赫丝特。

“ [maɪ] [ɔːrgənɪ'zeɪʃənz] [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [kleɪmz] , [ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪlkuːt] ,
“ **My organization's right up there on the claims , under the control of Chilcoot ,**
“ 我的 组织的 正确的 向上 那里 在 这 索赔 , 在下面 这 控制 的 奇尔库特 ,

“我的组织在索赔方面也名列前茅，受奇尔库特控制，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [jɔː; jər] [stʌf] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
and they're working your stuff same as if it was for me .
和 它们是 在工作的 你的 东西 相同的 作为 如果 它 曾是 为了 我 .

他们会像处理我的东西一样处理你的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪtl] [kʌm] [ə'biːŋ] [θruː] [maɪ] ['ɔːfɪs] ,
And the result of it'll come along through my office ,
和 这 结果 的 它将 来 沿着 通过 我的 办公室 ,

结果会经由我的办公室传达过来。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] .
just the same as if it was mine .
只是 这 相同的 作为 如果 它 曾是 矿 .

就像是我不一样。

[aɪm] [nɑːt] ['niːdɪd] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðer; ðər] .
I'm not needed around up there .
我是 不是 需要 大约 向上 那里 .

我不需要上面待着。

['meɪbi] [aɪ] [best] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gəʊld] [aɪ] [dəʊnt] [ker] ['evər] [tuː; tə] [siː] [freʃ] ['kʌlə(r)] .
Maybe I best tell you I'm so full of gold I don't care ever to see fresh colour .
或许 我 最好的 告诉 你 我是 所以 满的 的 金子 我 不 关心 曾经 到 看 新鲜的 颜色 .

或许我最好告诉你，我浑身都是金子，根本不在乎再看到什么新鲜的东西。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kwɪt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [fəʊks] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
I want to quit it all , and take you folks along with me .
我 想 到 辞职 它 全部 , 和 拿 你 各位 沿着 和 我 .

我想放弃这一切，也想带你们一起走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [stɑːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] - [siː] [tuː; tə] - [ɪm] .
The boys can stop around and Chilcoot'll see to 'em .
这 男孩们 能 停止 大约 和 - 看 到 - 呃 .

孩子们可以停下来，奇尔库特会照顾他们的。

[ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst] [get] [ə'biːŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɑːnt] - [ɪm] .
And we'll just get along down and fix things the way we want 'em .
和 出色地 只是 得到 沿着 向下 和 使固定 事物 这 方式 我们 想 - 呃 .

然后我们就可以好好相处，把事情按我们想要的方式解决。

[θɜːrɜː] [ə; eɪ] [swel] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['plesər; 'plæsər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mæm] .
Ther's a swell house waiting in Placer for you , mam .
那里 一个 膨胀 房子 等待 在 砂矿 为了 你 , 妈妈 .

夫人，普莱瑟有一套很棒的房子等着您呢。

[ɪts] [ɔːl] [fɪkst] [gʊd] .
It's all fixed good .
它是 全部 固定的 好的 .

一切都修好了。

[ɪts] [jɔːr; jər] [hoʊm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [jɔːrɪz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ]
It's your home , for you an ' yours just as soon as you feel like taking
它是 你的 家 , 为了 你 一个 - 你的 只是 作为 很快 作为 你 感觉 喜欢 采取
[pəˈzeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

这是你的家，属于你和你的家人，只要你想入住，它就属于你。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][kɪd] [fiːl] [laɪk] ['stɔːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] — [tɪl] — [seɪ] ,
and maybe the Kid here'll feel like stopping along with you till — till — Say ,
和 或许 这 孩子 这里将 感觉 喜欢 停止 沿着 和 你 直到 — 直到 — 说 ,
也许这孩子会想和你一起停下来，直到——直到——比如说，

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [gɜːrl] , " [wiː; wi][wəʊnt] [let][ə; eɪ] [θɪŋ] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] , [eɪ] ?
" he turned to the smiling girl , " we won't let a thing keep us waiting , eh ?
" 他 转向 到 这 微笑 女孩 , " 我们 惯于 让 一个 事物 保持 我们 等待 , 嗯 ?
他转向面带微笑的女孩说：“我们不会让任何事情耽误我们的时间，好吗？”

[wiːl] [get] ['mæɪrɪd] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn]['plesər; 'plæsər] , [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi]
We'll get married right away in Placer , just as quick as things can be
出色地 得到 已婚 正确的 离开 在 砂矿 , 只是 作为 快的 作为 事物 能 是
[fɪkst] [raɪt] .
fixed right .
固定的 正确的 .

我们将立即在普莱瑟结婚，只要事情能尽快解决。

[ðen] [jɔːr; jər] [mʌm] , [hɪr] , [kæn; kən] [tʃuːz] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] .
Then your Mum , here , can choose just where she feels like living .
然后 你的 妈妈 , 这里 , 能 选择 只是 在哪里 她 感觉 喜欢 活的 .
这样，你妈妈就可以选择她想住在哪里了。

[ðæt] [soʊ] ?
That so ?
那 所以 ?
真是这样吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['vɜːrɪ(ə)l] [rɪ'spɑːns] .
" There was no need for verbal response .
" 那里 曾是 不 需要 为了 口头 回复 .
“无需口头回应。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] ,
It was there in the girl's eyes ,
它 曾是 那里 在 这 女孩们 眼睛 ,
那都写在女孩的眼里了。

[wɪt] [smɑɪld] ['hæpɪli] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [braʊn] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
which smiled happily up into his as she slipped her brown hand through his arm
哪个 微笑 快乐地 向上 进入 他的 作为 她 滑倒了 她 棕色的 手 通过 他的 手臂
.
:
.

她抬起头，露出灿烂的笑容，将棕色的手伸进他的手臂。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" That's the way I'd like to fix things , " he went on ,
" 那就是 这 方式 ID 喜欢 到 使固定 事物 , " 他 去 在 ,
“我希望用这种方式解决问题，”他继续说道。

['teɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hænd] .
taking possession of the girl's hand .
采取 拥有 的 这 女孩们 手 .
握住女孩的手。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [su:t] [ju:; jʊ] , [mæm] ?
“ **Does it suit you , mam ?**
“ 做 它 套装 你 , 妈妈 ?

“您觉得合适吗，妈妈？”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈhesðɜ:] .
“ **he said , turning again to Hesther .**
“ 他 说 , 转弯 再次 到 赫丝特 .

“他说着，又转向赫丝特。”

“ [dʒʌst] [seɪ] [raɪt] [hɪr] .
“ **Just say right here .**
“ 只是 说 正确的 这里 .

“就在这儿说。”

[θɜ:rz] [ə; eɪ] [bæŋk] [roʊl] [ˈwertɪŋ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Ther's a bank roll waiting on you down there ,
那里 一个 银行 卷 等待 在 你 向下 那里 ,

下面有一大笔钱等着你呢。

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [æn; ən] [æd'væns] [ɑ:n] [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
in the way of an advance on the stuff that's coming to you out of your
在 这 方式 的 一个 进步 在 这 东西 那就是 未来 到 你 出去 的 你的
[kleɪm] .
claim .
宣称 .

以提前获得你索赔所得款项的方式。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈwɜ:rid] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
And I'll be around all the time to see you ain't worried a thing .
和 患病的 是 大约 全部 这 时间 到 看 你 不是 担心 一个 事物 .

我会一直陪在你身边，让你什么都不用担心。

“ [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] - [aɪd] [ˈmʌðər] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [tu:; tə] [spi:k] .
“ **The gentle - eyed mother opened her lips to speak .**
“ 这 温和的 - 眼睛 母亲 打开 她 嘴唇 到 说话 .

“这位眼神温柔的母亲张开嘴唇想要说话。”

[bʌt; bət] [wɜ:rdz] [si:md] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [geɪz] .
But words seemed difficult under his steady gaze .
但 字 似乎 难的 在下面 他的 稳定的 目光 .

但在他的凝视下，言语似乎变得困难。

[ˈwɪldər] [glɑ:nst] [ˈkwɪkli] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [pæst] .
Wilder glanced quickly away , and the woman's emotion passed .
怀尔德 瞥了一眼 迅速地 离开 , 和 这 女性的 情感 通过了 .

怀尔德迅速移开了视线，女人的情绪也随之消散了。

“ [aɪ] [dʒʌst] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [fi:l] , [bɪl] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
“ **I just don't know how to say the thing I feel , Bill , “ she said softly .**
“ 我 只是 不 知道 如何 到 说 这 事物 我 感觉 , 账单 , “ 她 说 轻轻 .

“比尔，我不知道该怎么表达我的感受，”她轻声说道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [æn; ən] - [maɪn] .
“ **The thing you've been to me an ' mine .**
“ 这 事物 你已经 到过 到 我 一个 - 矿 .

“你对我来说，对我来说，就是最重要的东西。”

[gɑ:dl] [ˈʃʊrli] [bles] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - — [æn; ən] - —
God'll surely bless you , an ' — an ' —
上帝 一定 保佑 你 , 一个 - — 一个 - —

上帝一定会保佑你，而且——而且——

" [bɪl] [læft] .
" **Bill laughed** .
" 账单 笑了 .

比尔笑了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
He felt his laugh was needed .
他 毛毡 他的 笑 曾是 需要 .

他觉得自己的笑声是必要的。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wei] .
" **Not a word that way** .
" 不是 一个 单词 那 方式 .

“一个字都不能这么说。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [bɪn] [ˈmʌðər] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪd] .
Say , you been mother to my little Kid .
说 , 你 到过 母亲 到 我的 小的 孩子 .

你说，你一直是我孩子的妈妈。

[aɪ ˈtiː][goʊz] ? "
It goes ? "
它 去 ? "

可以吗？

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
The thing you say goes with me — all the time .
这 事物 你 说 去 和 我 — 全部 这 时间 .

你说的话我一直都记得。

" [ˈhesðɜː] [glɑːnst] [ˈheɪstɪli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **Hesther glanced hastily back into the kitchen** .
" 赫丝特 瞥了一眼 草草 后退 进入 这 厨房 .

赫丝特匆匆回头瞥了一眼厨房。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ɪkˈskjuːs][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈleɪbər] .
She was seeking excuse and found it in her simple labours .
她 曾是 寻求 原谅 和 成立 它 在 她 简单的 劳动 .

她一直在寻找借口，而她所从事的简单劳动就是借口。

" [aɪ] [ges] [ðæt] - [biː; bi][ˈbɔɪlɪn] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I guess that stew'll be boilin ' , " she said** .
" 我 猜测 那 - 是 沸腾 - , " 她 说 .

“我猜那锅炖菜应该正在沸腾呢，”她说。

" [aɪl] [goʊ] [fɪks] [aɪ ˈtiː] .
" **I'll go fix it** .
" 患病的 去 使固定 它 .

“我去修。”

" [ænd; ənd] [ˈbɪliːz] [ˈhæpi] [smaɪl] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði]
" **And Billy's happy smile followed her into the room , while he caressed the**
" 和 比利 快乐的 微笑 随后 她 进入 这 房间 , 尽管 他 被爱抚 这

[hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
hand he was holding .
手 他 曾是 保持 .

“比利带着幸福的笑容走进房间，同时抚摸着 he 握着的那只手。

[bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [soʊ] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]
Bill and the Kid had passed on down to the landing so pregnant with
账单 和 这 孩子 有 通过了 在 向下 到 这 降落 所以 孕 和
['meməriz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] .
memories for them both .
回忆 为了 他们 两个都 .
比尔和孩子已经走到了楼梯平台，那里充满了他们两人的回忆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði][mæn][stɛəd] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi]
It was the girl who was talking now while the man stared out down the busy
它 曾是 这 女孩 WHO 曾是 说 现在 尽管 这 男人 凝视 出去 向下 这 忙碌的
['rɪvər] .
river .
河 .
现在是女孩在说话，而男人则凝视着繁忙的河面。

“ [ju;; jʊ] [noʊ] , [bɪl] .
“ **You know , Bill .**
” 你 知道 , 账单 .
“你知道，比尔。”

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] — [ðɪs] [ɡoʊld] [meɪks] [fəʊks][ækt] .
I just don't sort of understand the way this — this gold makes folks act .
我 只是 不 种类 的 理解 这 方式 这 — 这 金子 制作 各位 行为 .
我不太明白这种现象——这种黄金如何影响人们的行为。

[aɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌv; əv] [si:mz] [tu;; tə][set][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kreɪzi] .
It sort of seems to set them kind of crazy .
它 种类 的 似乎 到 放 他们 种类 的 疯狂的 .
这似乎让他们有点发疯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
The boys are the same .
这 男孩们 是 这 相同的 .
男孩们都一样。

[aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [faɪn] [tu;; tə][hæv; həv]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æn; ən] - ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
I used to feel it would be fine to have dollars an ' dollars .
我 用过的 到 感觉 它 会 是 美好的 到 有 美元 一个 - 美元 .
我以前觉得拥有大量的美元就很好。

[aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [swel] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] [aɪ'd] [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
I used to think of all the swell food and clothes I'd buy for the boys ,
我 用过的 到 思考 的 全部 这 膨胀 食物 和 衣服 ID 买 为了 这 男孩们 ,
我以前常常想着要给孩子们买多少好吃的、穿多少漂亮的衣服。

[æn; ən] - ['hesðɜ:] , [æn; ən] - [ðə; ði]['gɜ:lz] .
an ' Hesther , an ' the girls .
一个 - 赫丝特 , 一个 - 这 女孩们 .
还有赫丝特，还有那些女孩们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
That was all right .
那 曾是 全部 正确的 .
还好。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['kreɪzi][fɔ:r; fər][ɡoʊld] [laɪk] [ðɪ:z] [fəʊk] .
But I didn't get crazy for gold like these folk .
但 我 没有 得到 疯狂的 为了 金子 喜欢 这些 民间 .
但我并没有像这些人一样对黄金痴迷。

[juː; jʊ] [seɪ] [θɜːrɜ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][maɪ] [kleɪm] .

You say ther's a heap of gold in my claim .
你 说 那里 一个 堆 的 金子 在 我的 宣称 .

你说我的矿产里藏着一大堆黄金。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

I — I don't seem to feel I want a thing of it .
我 — 我 不 似乎 到 感觉 我 想 一个 事物 的 它 .

我——我好像一点也不想要。

[truː] [aɪ][dəʊnt] .

True I don't .
真的 我 不 .

确实，我没有。

” [ʃiː; ʃi] [læft] .

” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

” ['meɪbi] [juːl] [ges] [aɪm] [mɔːr] ['kreɪzi][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

” Maybe you'll guess I'm more crazy than they are .
” 或许 你会 猜测 我是 更多的 疯狂的 比 他们 是 .

“也许你会觉得我比他们更疯狂。”

[duː][juː; jʊ] ?

Do you ?
做 你 ?

你？

” [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Bill shook his head .
” 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

” [noʊ] , [kɪd] .

” No , Kid :
” 不 , 孩子 .

“不，孩子。”

[aɪ][dəʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

I don't , ” he said gently .
我 不 , ” 他 说 轻轻地 .

“我不，”他轻声说道。

” [aɪm][glæd] .

” I'm glad .
” 我是 高兴的 .

我很高兴。

['leɪtər] , ['meɪbi] , [wen] [wɪə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [ə'baʊt]

Later , maybe , when we're married , and you've got around , and learned about
之后 , 或许 , 什么时候 是 已婚 , 和 你已经 得到 大约 , 和 学习 关于
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

以后，也许等我们结婚以后，等你见多识广，了解了很多事情之后，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wɪð; wɪθ][gəʊld] [juːl] [fiːl] ['dɪfrənt] .

and seen the things you can have with gold you'll feel different .
和 已见 这 事物 你 能 有 和 金子 你会 感觉 不同的 .

当你见识过黄金能带来什么，你的感受就会不一样了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ'ti:][dəʊnt][get][ju:; jʊ][ðæt] [wei] [naʊ] .

But I'm glad it don't get you that way now .
但 我是 高兴的 它 不 得到 你 那 方式 现在 .

但我很高兴它现在没有让你变成那样。

[aɪ][tel][ju:; jʊ][θɜ:rz][ə; eɪ][bɪg] [hi:p] [mɔ:r] [tu:; tə][laɪf][ðæn; ðən][ðɪs] [gəʊld] .

I tell you ther's a big heap more to life than this gold .
我 告诉 你 那里 一个 大的 堆 更多的 到 生活 比 这 金子 .

我告诉你，人生远不止这些黄金。

[bʌt; bət] [θɜ:rz][ə; eɪ][hi:p] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][gəʊld] .

But ther's a heap of good things you can do with gold .
但 那里 一个 堆 的 好的 事物 你 能 做 和 金子 .

但是，黄金有很多用途。

[ju:; jʊ][fi:l] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˈlðər] [fəʊks] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?

You feel you want to make other folks happy and comfortable ?
你 感觉 你 想 到 制作 其他 各位 快乐的 和 舒服的 ?

你是否希望让其他人感到快乐和舒适？

[wel] , - [help][ju:; jʊ][ðæt] [wei] .

Well , gold'll help you that way .
出色地 , - 帮助 你 那 方式 .

黄金在这方面会对你有帮助。

[aɪ][bɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæm][oʊld] [stʌf] ,

I bin all my life collecting a bunch of this dam old stuff ,
我 垃圾桶全部 我的 生活 收集 一个 束 的 这 坝 老的 东西 ,

我这辈子都在收集这些该死的老东西，

[ænd; ənd][aɪ'd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [heit] [aɪ'ti:] [gʊd] .

and I'd learned to hate it good .
和 ID 学习 到 恨 它 好的 .

我已经学会了彻底憎恨它。

[wel] , [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [wei] [naʊ] .

Well , it's not that way now .
出色地 , 它是 不是 那 方式 现在 .

但现在情况不一样了。

[seɪ] , [aɪ][dʒʌst][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Say , I just lie awake at nights thinkin ' the things I can do for you ,
说 , 我 只是 说谎 醒 在 夜晚 思考 - 这 事物 我 能 做 为了 你 ,

我常常夜不能寐，想着我能为你做些什么，

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and the folks belonging to you .
和 这 各位 属于 到 你 .

以及你的家人。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði][dɑ:rn] [stʌf] [ə'gen] .

And I got to like the darn stuff again .
和 我 得到 到 喜欢 这 该死 东西 再次 .

我又开始喜欢上这玩意儿了。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz][ˈkreɪzi][glæd][æz; əz][ɔ:l] [ðəʊz] [ˈlðər] [pʊr] [fəʊk][aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:] .

And I'm just as crazy glad as all those other poor folk I got it .
和 我是 只是 作为 疯狂的 高兴的 作为 全部 那些 其他 贫穷的 民间 我 得到 它 .

我跟其他那些可怜的人一样，无比庆幸自己得到了它。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ˈwɪmzɪkli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] .

" He smiled whimsically down into the girl's eyes .
" 他 微笑 异想天开地 向下 进入 这 女孩们 眼睛 .

他带着一丝戏谑的微笑，俯身凝视着女孩的眼睛。

“ [ðə; ði] ['aʊt,fɪts] ['redi] , [kɪd] .

“ **The outfit's ready , Kid .**
“ 这 服装 准备好 , 孩子 :

“衣服准备好了，孩子。”

[aɪv] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['redi] [deɪz] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] .

I've had it ready days , " he went on .
我已经 有 它 准备好 天 , " 他 去 在 :

“我已经准备好好几天了，”他继续说道。

“ [θɜ:rz] [tu:] [bɪg] [kə'nu:z] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [mʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gælz] ,
“ **Ther's two big canoes , and they'll hold your Mum , and the gals ,**
“ 那里 二 大的 独木舟 ; 和 他们会 抓住 你的 妈妈 ; 和 这 女孩们 ;

“那里有两艘大独木舟，可以坐下你妈妈和姑娘们，

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [tu;; tə]['pæd(ə)] .

and you and me and the half - breeds to paddle .
和 你 和 我 和 这 一半 - 品种 到 桨 :

还有你、我和混血儿一起划船。

[wen] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

When do you say , little girl ?
什么时候 做 你 说 , 小的 女孩 ?

什么时候叫小女孩？

[ɪts] [raɪt] [ʌp][tu;; tə][ju;; jʊ] .

It's right up to you .
它是 正确的 向上 到 你 :

这完全取决于你。

“ [hi; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][rɪ'plɑɪ] .

“ **He waited anxiously for the girl's reply .**
“ 他 等待 焦虑地 为了 这 女孩们 回复 :

他焦急地等待着女孩的答复。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hæpi] [smɑɪl] [feɪd] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Watching her he saw the happy smile fade abruptly out of her eyes ,
观看 她 他 锯 这 快乐的 微笑 褪色 突然 出去 的 她 眼睛 ,

他看着她，只见她眼中那幸福的笑容突然消失了。

[ænd; ənd][hi; hi] [nu:] [ðə; ði][bəʊd]['moʊmənt][hi; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and he knew the bad moment he had foreseen had arrived .
和 他 知道 这 坏的 片刻 他 有 预见 有 到达的 :

他知道，他预见到的糟糕时刻已经到来。

“ ['ju:'es,eɪ,keɪ] ['hæznt] [gɑ:t] [bæk] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

“ **Usak hasn't got back , " she said quickly .**
“ 乌萨克 还没有 得到 后退 ; “ 她 说 迅速地 :

“乌萨克还没回来，”她急忙说道。

“ [noʊ] .

“ **No .**
“ 不 :

“不。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:rl] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [klɔ:θ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]
“ **Suddenly the girl withdrew her hand from the rough cloth arm of the man's**
“ 突然 这 女孩 退出 她 手 从 这 粗糙的 布 手臂 的 这 男人的

[pi:] - ['dʒækɪt] .

pea - jacket .
豌豆 - 夹克 :

“突然，女孩把手从男人粗布外套的袖子上抽了下来。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [ˈhæpənd] .
“ **You know I just can't understand the thing that's happened** .
“ 你 知道 我 只是 不能 理解 这 事物 那就是 发生 .
“你知道，我就是无法理解发生了什么事。”

[ˈhi:z] [bɪn] [ɡɔ:n] [sɪks] [mʌnθs] .
He's been gone six months .
他是 到过 已消失 六 几个月 .

他已经离开六个月了。

[hi:; hi] [went] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [raɪt] [ˈæftər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He went , as I told you , right after you , and we haven't heard a thing .
他 去 , 作为 我 讲述 你 , 正确的 后 你 , 和 我们 还没有 听到 一个 事物 .
正如我告诉你的，他紧随你之后走了，我们一点消息也没有听到。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪl] , [aɪˈti:] [kaɪnd][ʌv; əv] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ˈhi:z] — [ded] .
You know , Bill , it kind of seems to me he's — dead .
你 知道 , 账单 , 它 种类 的 似乎 到 我 他是 — 死的 .
你知道吗，比尔，我觉得他好像已经——死了。

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:l] [aɪˈti:] [raɪt] [hɪr] , " [fi:; ji] [went] [ɑ:n] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
I sort of feel it right here , " she went on , pressing her hands to her
我 种类 的 感觉 它 正确的 这里 , " 她 去 在 , 紧迫 她 双手 到 她
[ˈbɒzəm] .
bosom .
怀 .

“我感觉这里有点不对劲，”她说，双手按在胸前。

“ [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] [fi:l] — [oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [aɪ] [noʊ] ,
“ **An ' — an ' I feel — Oh , he was an Indian I know** ,
“ 一个 - — 一个 - 我 感觉 — 哦 , 他 曾是 一个 印度 我 知道 ,
“而且——而且我觉得——哦，他是一个我认识的印第安人，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfelər] [hu:] [reɪzd] [emˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər][æn; ən] - [ˈmʌðər] .
but he was the feller who raised me like a father an ' mother .
但 他 曾是 这 伙计 WHO 提高 我 喜欢 一个 父亲 一个 - 母亲 .
但他就像父母一样把我抚养长大。

[æn; ən] - [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
An ' I sort of loved him for it ,
一个 - 我 种类 的 喜爱 他 为了 它 ,
我因此有点喜欢他。

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][kwɪt] [tɪl] — [tɪl] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
an ' — an ' — I just can't bear to quit till — till — Don't you understand ?
一个 - — 一个 - — 我 只是 不能 熊 到 辞职 直到 — 直到 — 不 你 理解 ?
啊——啊——我就是舍不得放弃，直到——直到——你不明白吗？

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst] [wert] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I sort of feel I must wait for him .
我 种类 的 感觉 我 必须 等待 为了 他 .
我感觉自己好像必须等他。

[aɪˈti:] [wʊd] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ʌp] [ɪf] [aɪ][kwɪt] [hɪm; ɪm] .
It would break him all up if I quit him .
它 会 休息 他 全部向上如果 我 辞职 他 .
如果我和他分手，他会彻底崩溃的。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][kwɪt] [hɪm; ɪm] .
And I — I don't want to quit him .
和 我 — 我 不 想 到 辞职 他 .
而我——我不想离开他。

[ɪn'di:d] [aɪ][dəʊnt] .

Indeed I don't .
的确 我 不 .

的确，我没有。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [bɪl] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

" For some moments Bill made no attempt to reply .
" 为了 一些 时刻 账单 制成 不 试图 到 回复 .

“比尔有好一会儿都没有试图回答。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] ['rɪvər][æz; əz][aɪ 'tiː] [rɔːrd] [ɑːn] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

He remained staring out at the surging river as it roared on down under the
他 剩余 凝视 出去 在 这 滔滔 河 作为 它 咆哮 在 向下 在下面 这

freshet .
洪水 .

他仍然凝视着汹涌的河水，看着它在洪水冲刷下咆哮而下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːbvɪəs] [dɪ'stres] .

He did not even attempt to comfort the girl in her obvious distress .
他 做过 不是 甚至 试图 到 舒适 这 女孩 在 她 明显的 痛苦 .

他甚至没有试图安慰那个明显情绪低落的女孩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪfɪkəlt] .

It was difficult .
它 曾是 难的 .

这很困难。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] ['stedəli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][riːəl] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .

But Bill was steadily resolved not to tell the real truth as he knew it .
但 账单 曾是 稳步 已解决 不是 到 告诉 这 真实的 真相 作为 他 知道 它 .

但比尔始终下定决心不说出他所知道的真相。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈjuːˈɛs,ɪ,keɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɪrs] [fiːnd] [hiː; hi]

It would break her heart to know Usak to be the fierce fiend he
它 会 休息 她 心 到 知道 乌萨克 到 是 这 凶猛的 恶魔 他

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

如果她知道乌萨克原来是那么凶残邪恶，她一定会心碎的。

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ɪf] ['nesəseri] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn] ['prefrəns] .

If necessary he would lie in preference .
如果 必要的 他 会 说谎 在 偏爱 .

必要时，他会选择撒谎。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][læst] .

He shook his head at last .
他 摇晃 他的 头 在 最后的 .

他最终摇了摇头。

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

" He won't come back , " he said decidedly .
" 他 惯于 来 后退 , " 他 说 绝对地 .

“他不会回来了，”他斩钉截铁地说。

“ [get] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] .
“ **Get a grip on the position** .
“ 得到 一个 紧握 在 这 位置 .

“掌控局面。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [trɪp] .
He went on a winter trip .
他 去 在 一个 冬天 旅行 .

他去进行了一次冬季旅行。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪæk] , [juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] .
He set out in his kyak , you told me .
他 放 出去 在 他的 kyak , 你 讲述 我 .

你告诉我，他乘着皮划艇出发了。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] .
He went with a light outfit and his rifle .
他 去 和 一个 光 全套服装 和 他的 步枪 .

他穿着轻便的衣服，带着步枪去了。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈkaɪæk] [ˈkʊdnt] [ˈkæri] [tuː] [mʌnθs] - [ɡrʌb] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [bɪn] [əˈweɪ] [sɪks] .
Why , his kyak couldn't carry two months ' grub , an ' he's been away six .
为什么 , 他的 kyak 不能 携带 二 几个月 - 幼虫 , 一个 - 他是 到过 离开 六 .

为什么他的皮划艇装不下两个月的口粮，而他已经离开六个月了。

[lets] [ges] [ə; eɪ] [bɪt] .
Let's guess a bit .
我们来吧 猜测 一个 少量 .

我们来猜猜看。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [oʊld] [nɔːrθ] .
We know this old North .
我们 知道 这 老的 北 .

我们了解这片古老的北方。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [treɪl] .
The winter trail .
这 冬天 踪迹 .

冬季步道。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪːz] [ˈrɪvəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs] [ˈkraʊdɪŋ] [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] .
We know these rivers with the ice crowding down on ' em .
我们 知道 这些 河流 和 这 冰 拥挤 向下 在 - 呃 .

我们知道这些河流上已经布满了冰层。

[wiː; wi] [noʊ] [juːv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [treɪl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] - .
We know you've only to beat the winter trail long enough to get your med'cine .
我们 知道 你已经 仅有的 到 打 这 冬天 踪迹 长的 足够的 到 得到 你的 - .

我们知道你只需要走完冬季小径，就能拿到你的药。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [gets] [juː ˈes] [ɔːl] [ˈbiːtn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [kwɪt] [ɪn] [taɪm] .
The North gets us all beaten in the end if we don't quit in time .
这 北 获得 我们 全部 被打败 在 这 结尾 如果 我们 不 辞职 在 时间 .

如果我们不及时退出，最终北方会让我们所有人都被打败。

[ðə; ði] [wʌn] [wei] [treɪlz] [kleɪmd] [ˈjuː ˈes, eɪ, keɪ] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
The one way trail's claimed Usak , little girl , if I'm a judge .
这 一 方式 小径 声称 乌萨克 , 小的 女孩 , 如果 我是 一个 法官 .

如果我是个法官，那条单行道已经把乌萨克吞噬了，小姑娘。

[noʊ] . [dəʊnt] [weɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʊːrn] .
No . Don't wait on his return .
不 . 不 等待 在 他的 返回 .

不，别等他回来。

[ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [bæk] - [send] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'laɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [juː 'es] .

If he gets back Chilcoot'll send him right along on to us .
如果 他 获得 后退 - 发送 他 正确的 沿着 在 到 我们 .

如果他回来，奇尔库特会直接把他送到我们这里来。

[ɪf] ['hiːz] [ə'laɪv] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

If he's alive I mean to have him with us .
如果 他是 活 我 意思是 到 有 他 和 我们 .

如果他还活着，我希望他能和我们在一起。

[aɪ] [skwɜrd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [soʊ] ['hiːl] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

I squared things with him before he went so he'll be glad to be with

我 平方 事物 和 他 前 他 去 所以 地狱 是 高兴的 到 是 和

[juː 'es] [bəʊθ] .

us both .

我们 两个都 .

在他走之前，我已经和他把事情说清楚了，所以他很高兴能和我们俩在一起。

[lets] [liːv] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

Let's leave it that way .
我们来吧 离开 它 那 方式 .

就让它这样吧。

[eɪ] ？

Eh ？

嗯 ？

嗯？

” [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [hænd] [hæd; həd] ['stəʊlən] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mænz] [ɑːrm] ,

” The girl's hand had stolen back to its place on the man's arm ,

” 这 女孩们 手 有 被盗 后退 到 它是 地方 在 这 男人的 手臂 ,

女孩的手又悄悄地放回了男人的手臂上。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .

and he took possession of it again .
和 他 采取 拥有 的 它 再次 .

于是他又重新占有了它。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ,

To her he was irresistible , and then there was that wonderful ,

到 她 他 曾是 无法抗拒 , 和 然后 那里 曾是 那 精彩的 ,

[wʌndərf(ə)l] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

wonderful time coming .

精彩的 时间 未来 .

她对他有着无法抗拒的魅力，然后，那段美好的时光即将到来。

[ʃiː; ʃɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [fer] [hed] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [dɔːnd] [wʌnz] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She nodded her fair head , and the smile dawned once more in her eyes .

她 点头 她 公平的 头 , 和 这 微笑 黎明 一次 更多的 在 她 眼睛 .

她点了点头，眼中再次绽放出笑容。

” [aɪ] [ges] [ɪts] [best] — [bʌt; bət] — ”

” I guess it's best — but — ”

” 我 猜测 它是 最好的 — 但 — ”

“我想这是最好的办法——但是——”

” [ðæts] [raɪt] .

” That's right .

” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [ðə; ði][məɪn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

" The man drew a deep breath of relief .

" 这 男人 画 一个 深的 气息 的 宽慰 .

那人长舒了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [laɪ] .

He had been saved a deliberate lie .

他 有 到过 已保存 一个 商榷 说谎 .

他被一个蓄意的谎言蒙蔽了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] .

And his eyes smiled .

和 他的 眼睛 微笑 .

他的眼睛仿佛在微笑。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?

" To - morrow ?

" 到 - 明天 ?

“明天？”

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

" he said quickly .

" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][noʊ] [les] [kwɪk] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'naɪəl] .

But the girl was no less quick in her denial .

但 这 女孩 曾是 不 较少的 快的 在 她 拒绝 .

但女孩很快就否认了。

" [mʌm] ['kʊdnt] [biː; bi] ['redi] .

" Mum couldn't be ready .

" 妈妈 不能 是 准备好 .

“妈妈还没做好准备。”

[θɜːrɜz] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Ther's the boys .

那里 这 男孩们 .

那几个男孩在那儿。

" [bɪl] [læft] .

" Bill laughed .

" 账单 笑了 .

比尔笑了。

" [aɪ][fər'gɑ:t] .

" I forgot .

" 我 忘了 .

我忘了。

[ðɪs] [deɪ] [wi:k] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈɜːrdʒəntli] .

This day week , eh ? " he went on urgently .

这 天 星期 , 嗯 ? " 他 去 在 紧急 .

“今天是星期几啊？”他急切地继续说道。

" [ðə; ði] - ['slækən] [ðen] .

" The river'll slacken then .

" 这 - 放松 然后 .

“到那时，河水就会缓和下来。”

[ðæt] [duː] ?

That do ?

那 做 ?

那样做？

" [ðə; ði] [kɪd] [læft] [ˈhæpɪli] [æz; əz] [hi;; hi] [skwi:zd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [hænd] [ˈlaɪŋ] [soʊ] [kənˈtentɪdli] [ɪn]
" The Kid laughed happily as he squeezed the soft hand lying so contentedly in
" 这 孩子 笑了 快乐地 作为 他 挤压 这 柔软的 手 说谎 所以 心满意足地 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

“孩子开心地笑着，紧紧握住那只舒服地躺在他怀里的柔软的手。

[su:pərɪnˈtendənt] [reɪmz] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪd] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈpɔ:rt] [wɪtʃ]
Superintendent Raymes laid aside the folded sheets of the closely written report which
校长 雷姆斯 铺设 旁边 这 折叠 纸张 的 这 密切 书面 报告 哪个
[hi;; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
he had read several times over .
他 有 读 一些 时代 超过 :

雷姆斯警长把折叠起来的、字迹密密麻麻的报告放在一边，他已经读过好几遍了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi;; hi] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ˈθɔ:tfəli] .
For a moment he sat gazing at it thoughtfully .
为了 一个 片刻 他 卫星 凝视 在 它 深思熟虑 :

他若有所思地凝视了一会儿。

[ðən] [hi;; hi] [ri:tʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ænd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɪˈgɑ:r] ,
Then he reached across his desk and selected a long cigar ,
然后 他 达到 穿过 他的 桌子 和 已选 一个 长的 雪茄 ,

然后他越过办公桌，拿起一支长雪茄。

[ænd; ænd] [pæst] [ðə; ði] [bɔ:ks] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ænd] [ˈtempəreri] [səˈbɔ:rdɪnət] .
and passed the box to his visitor and temporary subordinate .
和 通过了 这 盒子 到 他的 游客 和 暂时的 下属 :

然后将盒子递给了他的访客兼临时下属。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孩子的运气(The Luck of the Kid)

第22/22页

“ [best] [teɪk] [wʌn] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Best take one , Bill , ” he said .**
“ 最好的 拿 一 , 账单 , ” 他 说 .

“最好带上一个，比尔，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈkwaɪətli] .
Then he laughed quietly .
然后 他 笑了 悄悄 .

然后他轻轻地笑了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][daɪ] [wʌns] . ”
“ **You can only die once .** ”
“ 你 能 仅有的 死 一次 . ”

“人只能死一次。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] — [naʊ] .
“ **But I don't want to die — now .**
“ 但 我 不 想 到 死 — 现在 .

但我现在不想死。

“ [bɪl] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piː] - [ˈdʒækɪt]
“ **Bill shook his head and pulled a pipe from the pocket of his pea - jacket**
“ 账单 摇晃 他的 头 和 拉 一个 管道 从 这 口袋 的 他的 豌豆 - 夹克
.
.
.

比尔摇了摇头，从呢子大衣口袋里掏出一根烟斗。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] .
In a moment both men were smoking .
在 一个 片刻 两个都 男人 是 吸烟 .

片刻之后，两人都开始抽烟。

[bɪl] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [spiːk] .
Bill gazed about him while he waited for the other to speak .
账单 凝视 关于 他 尽管 他 等待 为了 这 其他 到 说话 .

比尔环顾四周，等待对方开口说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] .
It was the same office he had always known .
它 曾是 这 相同的 办公室 他 有 总是 已知 .

这是他一直熟悉的那间办公室。

[ˈsɪmp(ə)] , [pleɪn] , [ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] .
Simple , plain , typical of the lives of these Mounted Policemen .
简单的 , 清楚的 , 典型的 的 这 生活 的 这些 安装 警察 .

简单、朴素，这就是这些骑警生活的典型写照。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər]
Somehow it appealed to him just now infinitely more than it had ever
不知何故 它 上诉 到 他 只是 现在 无限地 更多的 比 它 有 曾经
[dʌn] [bɪˈfɔːr] .
done before .
完毕 前 .

不知为何，此刻它对他的吸引力比以往任何时候都要大得多。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [muːd] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] [tuː]
He remembered his mood that time when he had sat in the same chair two
他 记得 他的 情绪 那 时间 什么时候 他 有 卫星 在 这 相同的 椅子 二
[ˈjɪrɪz] [brɪ'fɔːr] .
years before .
年 前 .

他回忆起两年前坐在同一把椅子上的心情。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [læf] .
And somehow he wanted to laugh .
和 不知何故 他 通缉 到 笑 .
他不知为何很想笑。

“ [ɪts] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪ] , [bɪl] , ” [reɪmz] [sed] [ˈæftər] [ə'waɪl] .
“ **It's an amazing story , Bill ,** ” **Raymes said after awhile** .
“ 它是 一个 惊人的 故事 , 账单 , ” 雷姆斯 说 后 一会儿 .
“这真是个令人惊叹的故事, 比尔,”雷姆斯过了一会儿说道。

“ [aɪ] [gest] [wen] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] [tuː] [ˈjɪrɪz] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
“ **I guessed when I got you interested two years back there was a deal to it**
“ 我 猜对了 什么时候 我 得到 你 感兴趣的 二 年 后退 那里 曾是 一个 交易 到 它
.
.
.
.”

“我猜两年前我让你感兴趣的时候, 肯定是有交易的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈrekənd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
But I never reckoned it was going to be the thing it is .
但 我 绝不 估计 它 曾是 去 到 是 这 事物 它 是 .
但我从未想到它会变成现在这样。

[seɪ] — “ [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈlðər] [waɪl]
Say — “ His eyes lit and he swung his chair about and faced the other while
说 — “ 他的 眼睛 点燃 和 他 摇摆 他的 椅子 关于 和 面对 这 其他 尽管
[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [pɔɪzd] [ˈstriːmɪŋ] [ɪts] [smoʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [dens] [ˈætməsfɪr]
he held his cigar poised streaming its smoke upon the somewhat dense atmosphere
他 握住 他的 雪茄 准备 流媒体 它是 抽烟 之上 这 有些 稠密 气氛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .
“说——”他眼睛一亮, 转过椅子面对着对方, 手里拿着雪茄, 烟雾缭绕在房间里略显沉闷的空气中。

“ [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði][foʊk] [ˌhɪrə'baʊts] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [lə] [grəʊs]
“ **By all accounts the folk hereabouts owe you a deal for the nosing of Le Gros**
“ 经过全部 账户 这 民间 附近 欠 你 一个 交易 为了 这 嗅探 的 乐 格罗斯
.
.
.”

“据各方说法, 这附近的人都欠你一笔钱, 因为你嗅到了勒格罗的鼻子。”

- [straɪk] .
' **strike** .
- 罢工 .
罢工。

- [ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [sɪns] - [ˈerti] - [maɪl] - ?
' **It's the biggest since ' Eighty - Mile ' ?**
- 它是 这 最大 自从 - 八十 - 英里 - ?
这是自《八十英里》以来规模最大的一次吗?

“ [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Bill shook his head** .
” 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

“ [ˈnoʊbəːdi] [oʊz] [em ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θæŋks] .
” **Nobody owes me a thing — not even thanks** .
” 无人 欠款 我 一个 事物 — 不是 甚至 谢谢 .

“没有人欠我什么——甚至连一句谢谢都不欠。”

[wiːv] [helpt] [ɑːrˈselvz] .
We've helped ourselves .
我们已经 帮助 我们自己 .

我们帮助了自己。

[ænd; ənd] [aɪv] [helpt] [maɪˈself][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] . “
And I've helped myself most of all . ”
和 我已经 帮助 我 最多 的 全部 . ”

而我最大的帮助还是来自我自己。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ? ”
” **But I thought you said you hadn't a claim on it ?** ”
” 但 我 想法 你 说 你 之前没有 一个 宣称 在 它 ? ”

“但你不是说过你对它没有所有权吗？ ”

“ [ðæts] [soʊ] . ”
” **That's so** . ”
” 那就是 所以 . ”

“确实如此。”

“ [wel] ? ”
” **Well ?** ”
” 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [bɪl] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
” **Bill laughed outright** .
” 账单 笑了 直接 .

比尔哈哈大笑起来。

“ [ges] [juːv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] - [ɡɜːrl] - [tʃaɪld] , [waɪt] . -
” **Guess you've forgotten the ' girl - child , white** . '
” 猜测 你已经 被遗忘的 这 - 女孩 - 孩子 , 白色的 . -

“看来你已经忘记了‘白人女童’这个说法。”

“ [reɪmz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Raymes nodded** .
” 雷姆斯 点头 .

雷姆斯点了点头。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈsoʊbər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
His usually sober face was smiling in response .
他的 通常 清醒 脸 曾是 微笑 在 回复 .

他平时严肃的脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [noʊ] .
” **I know** .
” 我 知道 .

“我知道。”

[juː; jʊ][ˈloʊkətɪd][hɜːr; hər] . “
You located her . ”
你 位于 她 . ”

你找到她了。

“ [ʃɒr] [aɪ][dɪd] .
“ **Sure I did** .
” 当然 我 做过 .

“当然，我做了。”

“ [bɪl] [sʌkt] [ˈhæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][paɪp] .
” **Bill sucked happily at his old pipe** .
” 账单 真烂 快乐地 在 他的 老的 管道 .

比尔高兴地吸着他的旧烟斗。

“ [aɪ][ˈloʊkɛɪtɪd][hɜːr; hər] .
“ **I located her** .
” 我 位于 她 .

我找到她了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][fəʊks] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] .
And I brought her and her folks right down with me to this city .
和 我 带来 她 和 她 各位 正确的 向下 和 我 到 这 城市 .

我把她和她的家人一起带到了这座城市。

[aɪ] [fɪkst] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [swel] [ˈhʌʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I fixed 'em all up in a swell house , and made things right for them .
我 固定的 - 呃 全部向上 在 一个 膨胀 房子 , 和 制成 事物 正确的 为了 他们 .

我给他们安排了一栋很棒的房子，让他们过上了好日子。

[ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [ɪn] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] .
The Kid and I are going to be married in two weeks from now .
这 孩子 和 我 是 去 到 是 已婚 在 二 周 从 现在 .

我和孩子将在两周后结婚。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈfrendli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ][em ˈiː] [wen] [ðə; ði] [ˈpæsən] [ˈfɪksɪz] [θɪŋz] .
And I'll take it friendly for you to stand by me when the passon fixes things .
和 患病的 拿 它 友好的 为了 你 到 站立 经过 我 什么时候 这 传 修复 事物 .

如果激情能够解决问题，你愿意站在我这边，我会觉得这是友好的举动。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ges] [ˈeniwʌn] [oʊz] [em ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
No , I don't guess anyone owes me a thing .
不 , 我 不 猜测 任何人 欠款 我 一个 事物 .

不，我想没人欠我什么。

[ðə; ði][kɪd] [hɜːrˈself][ɪz][maɪ] [kleɪm] ,
The Kid herself is my claim ,
这 孩子 她自己 是 我的 宣称 ,

我声称，孩子本身就是我的目标。

[æn; ən] - [ʃiːz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ɡoʊld] [ðæt] [sets][em ˈiː] [ˈjɜːrniŋ] . “
an ' she's chock full of the only gold that sets me yearning . ”
一个 - 她是 冲击 满的 的 这 仅有的 金子 那 套 我 渴望 . ”

她浑身上下都散发着令我无比渴望的黄金气息。

“ [wel] , [seɪ] !
“ **Well , say !**
” 出色地 , 说 !

“哎呀！ ”

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
” **The police officer sat gazing in smiling astonishment** .
” 这 警察 官 卫星 凝视 在 微笑 惊讶 .

“警察坐在那里，脸上带着微笑，惊讶地凝视着。”

“ [si:mz] [kwɪr] ? ”
“ **Seems queer ?** ”
“ 似乎 酷儿 ? ”

“感觉有点奇怪？”

“ [noʊ] . [aɪm][dʒʌst][glæd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [kleɪm] .
“ **No . I'm just glad I've had a hand in passing you that claim .**
“ 不 . 我是 只是 高兴的 我已经 有 一个 手 在 通过 你 那 宣称 .
“不，我只是很高兴我能帮你把那份索赔权转让出去。”

[gʊd] [lʌk] , [bɪl] .
Good luck , Bill .
好的 运气 , 账单 .

祝你好运，比尔。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər][mæn] .
I'm sure your man .
我是 当然 你的 男人 .

我确定是你的男人。

“ [bɪl] [gript] [ðə; ði][hænd] [θɹʌst] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Bill gripped the hand thrust out at him .**
“ 账单 紧握 这 手 推力 出去 在 他 .

比尔紧紧抓住伸向他的那只手。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][bəʊθ][menz] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [əˈɡri:mənt] .
Then the smile passed out of both men's faces as if by agreement .
然后 这 微笑 通过了 出去 的 两个都 男士 面孔 作为 如果 经过 协议 .

然后，两人脸上的笑容都消失了，仿佛达成了某种默契。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [pəˈli:smənz] [wɜ:rk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rməʊst] [kənˈsɜ:rn] .
After all the policeman's work was his foremost concern .
后 全部 这 警察的 工作 曾是 他的 首先 忧虑 .

毕竟，警察的首要任务是做好自己的工作。

“ [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][em ˈiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **It don't seem to me there's a thing to do about your story of this**
“ 它 不 似乎 到 我 有 一个 事物 到 做 关于 你的 故事 的 这
[ˈmə:dərɪŋ] [ˈɪndiən] ,
murdering Indian ,
谋杀 印度 ,

“我觉得对于你讲述的那个杀人印第安人的故事，我们没什么办法。”

[ænd; ænd][ðə; ði][fəʊks][hiː; hi] [ˈdrægd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɜ:rt]
and the folks he dragged to death with him , “ he said , in his alert
和 这 各位 他 拖拽 到 死亡 和 他 , “ 他 说 , 在 他的 警报
[əˈfɪ(ə)l] [wei] .
official way .
官方的 方式 .

“还有那些被他拖到死地的人，”他用他那副警觉的官方口吻说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pəʊˈetɪk] [ˈdʒʌstɪs][ɑ:n][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] .
“ **In a way it's a sort of poetic justice on all concerned .**
“ 在 一个 方式 它是 一个 种类 的 诗意的 正义 在 全部 担心的 .

“从某种意义上说，这对所有相关人员来说都是一种诗意的正义。”

[aɪl] [ni:d] [tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [ˈmeɪbi] [dʒʌst][end]
I'll need to pass it along with the official report , but it'll maybe just end
患病的 需要 到 经过 它 沿着 和 这 官方的 报告 , 但 它将 或许 只是 结尾
[raɪt] [ðer; ðər] .
right there .
正确的 那里 .

我需要把它连同正式报告一起提交，但事情可能就此为止了。

[bʌt; bət] [ði:z] - .
But these Euralians .
但 这些 - .

但这些欧亚人。

[ðæts] [ə; eɪ] [swel] [sku:p] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ʃɒr] .
That's a swell scoop for me , sure .
那就是 一个 膨胀 舀 为了 我 , 当然 .

对我来说, 这绝对是个好消息。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʼɑ:təwə] , - [ni:d] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [ɪn] [ʼdi:teɪl] .
It's a thing for Ottawa , an'll need to go down in detail .
它是 一个 事物 为了 渥太华 , - 需要 到 去 向下 在 细节 .

这是渥太华的一件大事, 需要详细了解。

[ʼmeɪbi] [ju:l] [bi:; bi] [ʼni:dɪd] [tu:; tə][hænd] [ʼfɜ:rðər] [ɪnfərʼmeɪ(ə)n] .
Maybe you'll be needed to hand further information .
或许 你会 是 需要 到 手 更远 信息 .

或许你需要提供更多信息。

[dʒæpəʼni:z] , [eɪ] ?
Japanese , eh ?
日本人 , 嗯 ?

日本人啊?

[wel] , [aɪ 'ti:] [ʼiznt] [nu:] [ɪn] [ðɪs] [ʼwestərn] [ʼkʌntri] .
Well , it isn't new in this western country .
出色地 , 它 不是 新的 在 这 西 国家 .

嗯, 这在西方国家并不是什么新鲜事。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [ʼnɔ:rðərn] [əʼlæskə] [daʊn] [tu:; tə][ʼpænəmə:] .
It's the same from northern Alaska down to Panama .
它是 这 相同的 从 北方 阿拉斯加州 向下 到 巴拿马 .

从阿拉斯加北部到巴拿马, 情况都一样。

[ðə; ði][da:rn] [ʼkɑ:ntənənts] [əʼlaɪv][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ʼpenətreɪtɪŋ] [ʼpi:sfəli] , [ænd; ənd] [ʼrɒbiŋ] [ju: 'es]
The darn continent's alive with ' em , penetrating peacefully , and robbing us
这 该死 大陆的 活 和 - 呃 , 渗透 和平地 , 和 抢劫 我们

[waɪt] [fʊʊks][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼbɜ:rθraɪt] .
white folks of our birthright .
白色的 各位 的 我们的 与生俱来的权利 .

这该死的大陆上到处都是它们, 它们悄无声息地渗透进来, 剥夺了我们白人与生俱来的权利。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪl] [θɜ:rz] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ʼkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [waɪts] .
You know , Bill ther's a bad day coming for us whites .
你 知道 , 账单 那里 一个 坏的 天 未来 为了 我们 白人 .

你知道吗, 比尔, 我们白人要倒霉了。

[wi:; wi][sɪt] [əʼraʊnd] [æn; ən] - [lʊk] [ɑ:n] , [ʼʃrʌŋɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ʼi:tɪŋ] [ænd; ənd]
We sit around an ' look on , shrugging our shoulders , and eating and
我们 坐 大约 一个 - 看 在 , 耸肩 我们的 肩膀 , 和 吃 和

[ʼsli:pɪŋ] [wel] .
sleeping well .
睡眠 出色地 .

我们围坐在一起, 耸耸肩, 看着这一切发生, 吃得好, 睡得好。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ʼθɪŋz] [ʼkri:pɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] , [laɪk] [sʌm; səm][dæm] [dɪʼzi:z] .
And all the time this thing's creeping on us , like some dam disease .
和 全部 这 时间 这 事物 爬行 在 我们 , 喜欢 一些 坝 疾病 .

这东西就像某种该死的疾病一样, 一直在悄悄地侵蚀着我们。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [noʊ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'laɪv][tu;; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] .

The Americans know it , and are alive to the danger .
这 美国人 知道 它 , 和 是 活 到 这 危险 .

美国人明白这一点，并且对这种危险保持警惕。

[wi;; wi][dəunt] [si:m] [tu;; tə] ['wɜ:ri] .

We don't seem to worry .
我们 不 似乎 到 担心 .

我们似乎并不担心。

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ə'fɪəli] .

At least , not officially .
在 至少 , 不是 官方 .

至少官方层面上不是这样。

[bʌt; bət][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [si:] [ðə; ði] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðɪs] ['θɪŋz] [gɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] [fɔ:t] [ɪr] [aʊt]
But I sort of see the day coming when this thing's got to be fought sheer out
但 我 种类 的 看 这 天 未来 什么时候 这 事物 得到 到 是 战斗 透明 出去
,
,
,

但我隐约觉得，总有一天这件事必须彻底决一死战。

[ænd; ənd][aɪm][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

and I'm by no means sure of the outcome .
和 我是 经过 不 方法 当然 的 这 结果 .

我对结果完全没有把握。

[wɪə(r)] [təʊld][ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [west] [aʊt'nʌmbəz] [ðə; ði] [waɪt] .

We're told the Yellow man in the West outnumbered the White .
是 讲述 这 黄色的 男人 在 这 西方 人数占优 这 白色的 .

据说西部地区的黄种人数量超过了白人。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] .

But that don't suggest a thing of the reality .
但 那 不 建议 一个 事物 的 这 现实 .

但这与事实完全不符。

[wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [men] [mi:n] [tu;; tə] [straɪk] [ju:l] [faɪnd] [ðeɪv] ['hʌnikoʊmd] [ðɪs] ['kʌntri] ,
When the Yellow men mean to strike you'll find they've honeycombed this country ,
什么时候 这 黄色的 男人 意思是 到 罢工 你会 寻找 他们有 蜂窝状 这 国家 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ,

and the States ,
和 这 各州 ,

当黄种人想要发动攻击时，你会发现他们已经在这个国家和各州布满了密布的据点。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔ:r] [tu;; tə] [wʌŋ] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [raɪz] [æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n][wɜ:rd] .

and it'll be something like four to one waiting to rise at the given word .
和 它将 是 某物 喜欢 四 到 一 等待 到 上升 在 这 给定 单词 .

听到这个词，大概会有四比一的人站起来。

[jes] , [ɪts] [bæd] , " [hi;; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Yes , it's bad , " he finished up , with a grave shake of the head .
是的 , 它是 坏的 , " 他 完成的 向上 , 和 一个 严重 摇 的 这 头 .

“是的，情况很糟糕，”他最后说道，同时严肃地摇了摇头。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [swel] [sku:p] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help] [maɪ] [bəʊt] [ə'lɔ:ŋ]
" But you certainly have given me a swell scoop that should help my boat along
" 但 你 当然 有 给定 我 一个 膨胀 舀 那 应该 帮助 我的 船 沿着

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:təwə] .

with Ottawa .
和 渥太华 .

“但你确实给了我一个绝佳的独家消息，这应该有助于我的船在渥太华航行。”

[ges] [ju:; jʊ][wəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['kwɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['terətɔ:ri] [naʊ] , [eɪ] ?
Guess you won't feel like quitting our territory now , eh ?
猜测 你 惯于 感觉 喜欢 辞职 我们的 领土 现在 , 嗯 ?

看来你现在不会想放弃我们的地盘了，是吧？

" [ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈgrævəti][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['bəntərɪŋ] [æz; əz]
" The man's manner had changed from gravity to something bantering as
" 这 男人的 方式 有 已更改 从 重力 到 某物 玩笑 作为
[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
he put his question .
他 放 他的 问题 .

“当他提出问题时，那人的语气从严肃变得有些轻佻。”

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [bɪl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" More than ever , " Bill said , with a shake of the head .
" 更多的 比 曾经 , " 账单 说 , 和 一个 摇 的 这 头 .

“比以往任何时候都更甚，”比尔摇了摇头说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈnɔrθs] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɔ:l] — [ðɪs] ? "
" But it's the North's given you all — this ? "
" 但 它是 这 北方的 给定 你 全部 — 这 ? "

“但是北方给了你们这一切——这些？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [soʊ] , [dʒɔ:rdʒ] .
That's so , George .
那就是 所以 , 乔治 .

没错，乔治。

" [bɪl] [nɑ:kt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Bill knocked out his pipe .
" 账单 敲门 出去 他的 管道 .

比尔打掉了他的烟斗。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
" But you don't know .
" 但 你 不 知道 .

但你并不知道。

[fəˈli:s] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rn][ˈri:dʒən] , [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈdi:snt]
Felice has been raised in the darkness of that darn region , almost without decent
费利斯 有 到过 提高 在 这 黑暗 的 那 该死 地区 , 几乎 没有 体面的
[ˈhju:mən] [ˈkʌmfərt] .
human comfort .
人类 舒适 .

费利斯在那片该死的地区黑暗中长大，几乎没有享受过像样的人类舒适生活。

[fi:; ji] [ˈhæznt] [noʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbʌkskɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [treɪl] ,
She hasn't known a thing but buckskin and the river trail ,
她 还没有 已知 一个 事物 但 鹿皮 和 这 河 踪迹 ,

她除了鹿皮和河边小路之外，什么都不知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] ['skɪtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærən] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
and the flies and skitters of a barren world for twenty of the best
和 这 苍蝇 和 滑行者 的 一个 荒芜 世界 为了 二十 的 这 最好的
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
years of her life .
年 的 她 生活 .

在她生命中最美好的二十年里，她与贫瘠世界的苍蝇和飞虫为伴。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɒznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [faɪt] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] [miːlz] [ʌv; əv] [fuːd]
She doesn't know a thing but an almighty fight to make three meals of food
她 不 知道 一个 事物 但 一个 全能的 斗争 到 制作 三 餐 的 食物
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

她什么都不懂，除了为了每天三顿饭而拼尽全力之外，什么都不知道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [ɪn] [kwɪr] [braʊn] ['blæŋkɪts] [æn; ən] - ['kæribuː] [pelts] .
and a night passed in queer brown blankets an ' caribou pelts .
和 一个 夜晚 通过了 在 酷儿 棕色的 毯子 一个 - 驯鹿 毛皮 .
一夜过去了，他们盖着奇特的棕色毯子和驯鹿皮。

[wel] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪf][ɪz][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] .
Well , it's up to me to teach her the thing life is and can be .
出色地 , 它是 向上 到 我 到 教 她 这 事物 生活 是 和 能 是 .
嗯，教会她生活是什么、生活可以是什么，这是我的责任。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
I'm going to .
我是 去 到 .
我打算去。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [rɪ'membəɹ] [ðoʊz] [deɪz] .
I'm going to give her such a time she won't remember those days .
我是 去 到 给 她 这样的 一个 时间 她 惯于 记住 那些 天 .
我要让她过上一段她绝对不会记得的日子。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [weɹ] [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm][ænd; ənd] ['laɪfs] [ded] ['iːzi] .
She's going where the sun's warm and life's dead easy .
她是 去 在哪里 这 太阳的 温暖的 和 生活的 死的 简单的 .
她要去阳光温暖、生活轻松的地方。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; əɹ] [ðoʊz] [bɪ'loːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
And so are those belonging to her .
和 所以 是 那些 属于 到 她 .
她的这些东西也是如此。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] [aʊt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
It's up to me , and I'm out to do it .
它是 向上 到 我 , 和 我是 出去 到 做 它 .
这取决于我，我决心要做到。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; həɹ] [jet] .
You haven't seen her yet .
你 还没有 已见 她 然而 .
你还没见过她呢。

[juːd] [ʌndər'stænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .
You'd understand if you had .
你会 理解 如果 你 有 .
如果你经历过，就会明白了。

[ʃiːz] [raɪt] [aʊt'saɪd] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bʌɡi] .
She's right outside sitting waiting for me in the buggy .
她是 正确的 外部 坐着 等待 为了 我 在 这 有缺陷的 .
她就坐在外面的婴儿车里等我。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'loːŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
Will you come along and say a word of welcome to her ?
将要 你 来 沿着 和 说 一个 单词 的 欢迎 到 她 ?
你愿意一起来向她表示欢迎吗？

“ [bɪl] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Bill** **had** **risen** **to** **his** **feet** .
“ 账单 有 升起 到 他的 脚 .

比尔站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
There **was** **just** **a** **shade** **of** **eagerness** **in** **his** **invitation** .
那里 曾是 只是 一个 阴影 的 渴望 在 他的 邀请 .

他的邀请中带着一丝急切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [rɪˈlʌktəns] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
It **was** **almost** **as** **if** **he** **feared** **reluctance** **in** **this** **old** **friend** **of** **his** .
它 曾是 几乎 作为 如果 他 害怕 不情愿 在 这 老的 朋友 的 他的 .

他似乎担心这位老朋友会心存犹豫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
But **there** **was** **none** .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfædɒʊ] .
Not **a** **shadow** .
不是 一个 阴影 .

连影子都没有。

[reɪmz] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
Raymes **rose** **from** **his** **desk** **on** **the** **instant** , **and** **his** **eyes** **were** **full** **of**
雷姆斯 玫瑰 从 他的 桌子 在 这 立即的 , 和 他的 眼睛 是 满的 的

[swɪft] [ˈsenʃər] .
swift **censure** .
迅速 谴责 .

雷姆斯立刻从办公桌前站了起来，眼中充满了严厉的谴责。

“ [juː; jʊ] [kept] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪl] ?
“ **You** **kept** **her** **waiting** **there** , **Bill** ?
“ 你 保留 她 等待 那里 , 账单 ?

“你让她在那儿等了这么久，比尔？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he** **cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] ?
“ **You** ?
“ 你 ?

“你？

[seɪ] , [kʌm] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][em ˈiː] ,
Say , **come** **right** **on** **and** **present** **me** ,
说 , 来 正确的 在 和 展示 我 ,

来吧，快来介绍我。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
so **I** **can** **tell** **her** **the** **thing** **I** **think** **of** **you** . ”
所以 我 能 告诉 她 这 事物 我 思考 的 你 . ”

这样我就可以告诉她我对你的看法了。

听书破万卷

开口如有神

